CONCEPTUAL METAPHOR IN ENGLISH POPULAR TECHNOLOGY AND GREEK TRANSLATION

A thesis submitted to the University of Manchester for the degree of

Doctor of Philosophy

in the Faculty of Humanities

2010

DAFNI PAPADOUDI

SCHOOL OF LANGUAGES, LINGUISTICS AND CULTURES

Table of Contents

Final word count: 94,946

List of Tables

List of Figures

List of Abbreviations

BNC   British National Corpus

CA   Computer Active

COCA   Corpus of Contemporary American English

CTH   Cognitive Translation Hypothesis

DMC   Different Mapping Conditions

ELT   English Language Teaching

HNC   Hellenic National Corpus

MIP   Metaphor Identification Procedure

OS   Operating System

PC   Personal Computer

PCM   PC Magazine

PCW   PC World

PSP   Sony Playstation

SL   Source Language

SMC   Similar Mapping Conditions

ST   Source Text

TL   Target Language

TT   Target Text

WWW   World Wide Web

VHS   Video Home System

Abstract

The University of Manchester
Dafni Papadoudi
Doctor of Philosophy
Conceptual metaphor in English popular technology and Greek translation
2010

This research project studies the metaphorical conceptualisation of technology in English popular technology magazines and in translation in the respective Greek editions. The focus is on the cognitive linguistic view of metaphor initially presented by Lakoff and Johnson (1980), on the metaphor identification procedure (Pragglejaz Group 2007), and critical metaphor analysis (Charteris-Black 2004). The analysis of the English data identifies 14 main metaphors and 29 submetaphors which contribute to the structure of the target domain of technology. It distinguishes between conventional and novel metaphors, and common and original metaphorical expressions, motivated by correlations in experience between diverse source domains and by the widespread diffusion and impact of technology. The English data also provide insight into the functions of these metaphors in popular technology discourse and reveal evidence to thinking, values and attitudes about technology in the English language. The analysis of the Greek data examines similarities and differences in the conceptualisations between the English and Greek languages and cultures, and finds similarities in the categories of metaphors, frequency of and preference for metaphor use in the source and target languages, and in the majority of metaphorical expressions. Similarities are based on common experiences stemming from experiential co-occurrence or experiential similarity, and on translated experience. Differences are restricted to specific-level metaphors and expressions, motivated by alternative conceptualisations of terminology, cultural specificity and preferential conceptualisations. A set of translation strategies and a number of possible translation effects are also identified. These strategies and effects add to the possibilities of translation variations and the range of translation options, and are used to draw conclusions regarding the similarities and differences between the English and Greek languages and cultures. Consequently, through the identification and description of metaphors in technology magazines and in translation, the study attempts to highlight aspects of the culture of technology, which views technology as a cultural artefact and a producer of its own culture.

Declaration

No portion of the work referred to in the thesis has been submitted in support of an application for another degree or qualification of this or any other university or other institute of learning.

Copyright statement

The author of the thesis (including any appendices and/or schedules to this thesis) owns certain copyright or related rights in it (the 'Copyright') and she has given The University of Manchester certain rights to use such Copyright, including for administrative purposes.

Copies of this thesis, either in full or in extracts and whether in hard or electronic copy, may be made **only** in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988 (as amended) and regulations issued under it or, where appropriate, in accordance with licensing agreements which the University has from time to time. This page must form part any such copies made.

The ownership of certain Copyright, patents, designs, trade marks and other intellectual property (the 'Intellectual Property') and any reproductions of copyright works in the thesis, for example graphs and tables ('Reproductions'), which may be described in this thesis, may not be owned by the author and may be owned by third parties. Such Intellectual Property and Reproductions cannot and must not be made available for use without the prior written permission of the owner(s) of the relevant Intellectual Property and/or Reproductions.

Further information on the conditions under which disclosure, publication and commercialisation of this thesis, the Copyright and any Intellectual Property and/or Reproductions described in it may take place is available in the University IP Policy (see http://www.campus.manchester.ac.uk/medialibrary/policies/intellectualproperty. pdf), in any relevant Thesis restriction declarations deposited in the University Library, The University Library's regulations (see http://www.manchester.ac.uk/library/aboutus/regulations) and in The University's policy on presentation of Theses.

Acknowledgements

I would like to thank, first and foremost, my supervisor Dr. Maeve Olohan for her valuable guidance, help and support all these years.

I would like to show my gratitude to Dr. James St. André and Professor Stephen Milner for their insightful comments and feedback in the research panels.

Many thanks go to the Greek editors in chief, Stefanos Karagos (*PC Magazine*), Ioannis Goranitis (*T3*), Dimitris Ioannides (*Computer Active*), and Petros Papathanasiou (*PC World*), for their cooperation and help in providing the data for this project.

I would like to thank the Greek State Scholarships Foundation (I.K.Y.) for the financial support of this research project.

I am indebted to my friends and colleagues who in different ways helped and supported me throughout these years: Dr. Lukasz Kaczmarek, Dr. Konstantinos Kritsis, Dr. Elina Varoutsa, and Dr. Giorgos Voulgaris. Congratulations to all of you for becoming doctors!

I would like to show my gratitude to Dr. Katerina Steele-Skia for believing in me and always finding the time and energy to boost my morale!

I wish to thank my parents, Konstantinos and Sofia, and my sister, Fryni, for their love, untiring support and belief in me.

I would like to thank my friends in Manchester and Greece for all the good times, and their help and support through the bad times: Valia Akasiadou, Natasa Koumentakou, Marina Mantzouki, Iris Nomikou, Katerina Pippou, Filippos Routsis, Konstantinos Sipsas, Terese Solheim, Stamos Triantafyllos, and Eva Fragioudaki.

…στους γονείς μου,

και στον Τάσο.

Chapter 1 Introduction

'I remember the first time I ever saw a personal computer. […] I had a very limited idea of what a computer actually was – as did we all. I thought it was a kind of elaborate adding machine. […] Then, as our ability to manipulate numbers with these machines became more sophisticated, we wondered what might happen if we made the numbers stand for something else, like for instance the letters of the alphabet. Bingo! An extraordinary, world-changing breakthrough! […] It was a typewriter! The next breakthrough came when we started to make these numbers […] stand for the picture elements of a graphic display. Pixels. Aha! we thought. This machine turns out to be much more exciting even than a typewriter. It's a television! With a type-writer stuck in front of it! And now we have the World Wide Web […] and we have yet another exciting new model. It's a brochure. A huge, all-singing, all-dancing, hopping, beeping, flash-ridden brochure.' – Douglas Adams

1.1 The Culture of Technology

The study is based on the observation that a new kind of culture has emerged following the development of computer technology and its integration into everyday life. Since its beginnings, computer technology has been the subject of various discourses, scientific and otherwise, and as technology has progressed, so discussions around this theme have multiplied. These discussions have involved a wide range of perspectives, views and ideas, including political, economic, scientific, cultural, social, and even linguistic. Nowadays, it is understood and well established that computer technology is embedded in developed (mostly Western) societies and in their respective lifestyles, thus affecting them and being affected by them, or even determining and being determined by them, in an interactive process (Green 2001:43). Technology (as a whole, comprising devices, applications and values) has pervaded various activities and practices of everyday life. Computers are widely used in professional environments and constitute one of the tools on which people most rely everyday. Computers have also been domesticated in the home environment, and their use is expanding into the information and entertainment realms as well. With the advent of the Internet, computers provide a whole new world, though virtual,

where people can meet and interact (in real time), they can provide and/or use services, communicate knowledge and ideas, play, have fun, diminish space and time boundaries, travel through digital images to faraway places, and have many more experiences, depending on the interest and usage of the individual user. Therefore, following the development of computer technology and its integration in everyday life, and arising from the interaction of technology and culture, we find the 'culture of technology' (Pacey 1983), otherwise referred to as 'technoculture' (Penley and Ross 1991; Aronowitz et al. 1996; Green 2001), involving a certain kind of mentality, complete with sets of rules and regulations, values, principles, ideologies, practices and meanings.

Technology and its advancement is closely linked to and influenced by societal, economic, political and cultural life; as such, this concept is studied not only in the departments of science and technology but also in the departments of humanities and social sciences (Bauchspies et al. 2006). From a sociological perspective, technology has acquired a dual perspective: on the one hand, a technical aspect, which includes all scientific knowledge, methodology, specialised skills regarding the creation, engineering, design, use and maintenance of technology; and on the other hand, a societal aspect, 'as an embodiment of social relations' (Bakardjieva 2005:7), which has arisen following the creation, diffusion and use of technology. Technology is discussed in terms of what it really is when it leaves the laboratories and is released into the wilderness of society, one having to interact with the other. Once it is in the market, it ceases to be 'culturally neutral' (Pacey 1983:3). It is regarded as part of life and it becomes a symbol in society, depending on how people use that technology, what it means to them to use it, the context in which technology is used and the purposes for which it is employed (Bauchspies et al. 2006:85).

The more people, as individuals and as social groups of any form, come into contact with technology, the more they tend to personalise it by putting it to uses according to their needs and priorities, thus inculturating it into each relevant environment of human activity and interaction. This is what Green refers to as 'domestication of technologies' (2001:43), implying the integration of information and communication technologies into the household. The process of domestication undergoes a series of phases (Silverstone et al. 1992:20-6), from the household's decision to adopt a

technology into the home ('appropriation') and making any relevant changes to the domestic environment to accommodate the technology ('objectification'), to the technology becoming an active part of the household members' life ('incorporation'), and finally, being used otherwise for forming relationships between the household and the outside world, as a symbol of status for example (Green 2001:44-45). This process results in both the domestication of technology and the 'technologising' of the household (Green 2001:43).

In discussing the culture of technology, researchers in cultural studies find it hard to provide a concrete and all-inclusive definition. Their point of agreement is that technology is regarded 'as part of life, not something to be kept in a separate compartment' (Pacey 1983:3). Aronowitz et al. (1996) conclude that culture, science and technology are interrelated; they affect and influence each other, to the point that each one absorbs features from the other two in its practices and ideologies, thus shaping them anew. Furthermore, in understanding technology, they purport that since a culture uses technologies in its cultural activities to the extent that these technologies have become part and parcel of these activities, then such a culture is considered as 'technoculture', although the ways of utilising and beliefs regarding technology may vary from one culture to another. As Aronowitz et al. argue, 'what technologies have made explicit is that cultural boundaries have always been more or less *permeable*, and cultural objects both transmit cultural beliefs and practices yet remain *indeterminate*' (1996:11, emphasis in the original). The complexity of technology and its relations to science and culture are approached in terms of its ontology, i.e. what technology is; pragmatics, i.e. what technology is capable of doing; and phenomenology, i.e. how technology affects our experience without taking into consideration its efficiency or functionality (ibid.:15). The phenomenological approach also relates to the fact that technocultures do not utilise technologies just for the sake of what these technologies can do, but also for what they represent and the effects that derive from this, and which we enjoy, exploit, and experience in general. For instance, technologies have often been used by (generally Western) cultures to promote change and progress or utilised as mechanisms of domination by one culture over another. Therefore, 'technology is not simply a system to be deployed […], rather, it constitutes what we refer to as "culture" itself' (ibid.:21).

An illustration of the above is provided by the case of the Sony Walkman. In order to understand the complex role of the Walkman in everyday life as a technocultural artefact, Du Gay et al. (1997) introduce five cultural practices - representation, identity, production, consumption and regulation - which constitute the model of the 'circuit of culture'. The authors suggest that the 'circuit of culture' provides a comprehensive model for studying any cultural text or artefact in terms of 'how it is represented, what social identities are associated with it, how it is produced and consumed, and what mechanisms regulate its distribution' (Bell 2001:70). This study points to the conclusion that the Walkman constitutes a cultural artefact and at the same time bears its own distinct culture, including the cultural practices and the meanings associated with it (Du Gay et al. 1997:10). Therefore, 'technoculture' refers to the interaction between technology and culture, and the ways technology influences culture and is affected by culture in turn, as in a cyclical interaction.

1.2   Popular Technology Discourse

It can be argued that the culture of technology is also dependent on and influenced by the plethora of technical discourses that contribute to technology's representation, production and regulation. The most typical forms of technical discourse are manuals, research papers, reports, and specifications (Sprent 1995:127-143). Such texts fall under the informative text type, where emphasis is placed on the communicative function rather than the aesthetic aspect of communication (Reiss 2000:38). They involve communication at the level of science, and the information they contain can be 'measured accurately' and have quite 'literal', 'obvious' or 'commonsense' meanings (Katan 2004:44-45).

However, I would like to draw attention to an important subclass of technical discourse that also contributes to the diffusion of specialised knowledge: popular science and technology writing, which are addressed to a general, less professional public. The 'popularisation of science' or otherwise referred to as 'the popular presentation of science' (Goldsmith 1986:1) has its traces in the 19th century as an attempt to place science at the centre of the cultural system and to be acknowledged as a source of knowledge and power, through the circulation of books, journals, and

magazines (Bensaude-Vincent 2001:103). During these times, popular science was seen as an 'alternative practice to science proper' employed for the dissemination of science to a general public who were regarded as a 'mass of consumers' (2001:101-104). It was not until the mid-20th century that popular science acquired the label 'popularised', and an increasing gap emerged between academic science and popular science and between scientists and the public. Since then it has been falsely considered that popularisations are intended for the ignorant masses, but even experts may be considered as a lay audience in some other field the moment they 'step outside their limited specialism' (Myers 2003:268, Paul 2004:36).

The popularisation of science has aroused much debate as to whether it can be considered as a valid discourse of science. It has often been regarded as '"appropriate simplification" – a necessary (albeit low status) educational activity of simplifying science for non-specialists', or as 'pollution' and 'distortion' of science written by non-experts (Hilgartner 1990:519). In this so-called dominant view of popularisation, a distinction has been made between 'real' science and knowledge versus 'popularised' science and knowledge (ibid.:520). Discourse studies have questioned this view of popularisation and claim that there are no clear-cut boundaries as to what constitutes 'real' science and 'popularised' science (Myers 2003, Hilgartner 1990), that 'popularisation is a matter of degree' (Hilgartner 1990:528), and that there is much flexibility in assigning the label 'popularised' to a text, since it is highly dependent on criteria such as the audience, intentions, and register.

Scholars (e.g. Goldsmith 1986, Lewenstein 1992, Paul 2004) are in agreement that popularisations play a significant role in attempting to bridge the gap between scientists and the public. Popularisations have proved to be valuable in the scientific research process (Goldsmith 1986:13-14), in the diffusion of scientific ideas, and as a method of 'getting the word out' and engaging people with the respective field (Paul 2004:48,50). While the function of a technical text is to 'inform and persuade' (Burnett 1997:7, Mancuso 1990:34) the target audience in a 'factual and forthright' manner (Baker 1961:3), the function of popularisations is to inform and entertain (Corbett 2006:756, Engberg 2006:680-681), by employing a number of popularising features. These features include humour, personalisation, irony, informal jargon,

contingency, questions, metaphor, marked lexis and appeals to the reader (Giannoni 2008:215-6).

In parallel to popular science discourse, I would like to put forward the term *popular technology discourse* which would encompass the popularisation of information and communication technology, and include texts that provide up-to-date information on the latest technology trends, guides to using technology such as the Internet and guides to maintaining a 'healthy' computer, among others. Like popular science, popular technology texts assist in diffusing information on technologies to a much wider audience than simply to technological experts. They inform and entertain, and may 'provide a continuing education process for the readers' (Goldsmith 1986:33). They may contribute to and facilitate 'technological literacy' in terms of the ability to understand, use, and be a connoisseur of computer technology, but also in terms of the ability to absorb, use, understand, and interpret information communicated through printed material, electronic media, images and sounds, as well as the ability to navigate through the plethora of information with highly interpretative and critical skills (Kahn and Kellner 2005:246). In Kahn and Kellner's notion:

> 'Technoliteracy must help teach people to become more ethical producers, as well as consumers, and thus it can help to redesign and reconstruct modern technology towards making it more applicable to people's needs and not just their manufactured desires' (2005:246).

Thus, in this context, technological literacy (or technoliteracy) is removed from the restriction of acquiring skills and fluency in information and communication technologies, and has opened up to include further skills with a focus on digital technologies, and their role in social and cultural settings.

In addition, it is argued that, as with popular science texts, popular technology texts are places that accommodate social representations of technology (Farr 1993, Gaskell 1999). This aspect is particularly of interest here, because popular technology discourse may provide insights into the conceptions and representations about technology that have contributed to shaping technology's culture so far, and those that are currently underway. Central to the formation of social representations of technology is metaphor (Christidou et al. 2004:349), which is one of the popularising features employed for informing and entertaining the target audience. Metaphor is

also fundamental in developing computer design, creating computer terminology and making computer technology comprehensible to users. Thus, metaphor is viewed as constitutive in constructing ways of conceiving and talking about technology, which relies on physical and cultural experiences.

1.3 Aims and Overview of the Thesis

The starting point of this study is the hypothesis that this culture of technology, as meanings and ideologies, values and knowledge, is expressed through language in technology texts, and is transferred through translation from one linguistic community and culture to another. Thus, while technology may be global as a series of products and advancements, its uses and people's perceptions of it may have more of a local character, which may emerge in the ways we talk and write about technology. Given the fact that the English language has a near monopoly in creating computer language, it can be argued that English-speaking countries not only develop technology as devices, applications, machinery, but they also develop particular ways of perceiving it via the use of metaphors. Thus, through the process of translating metaphors of technology, the target language and culture may import particular ways of conceiving and talking about technology.

The present study singles out popular technology magazines as a reliable, widespread, specialised medium of producing, reproducing and diffusing up-to-date information on computer technology to a mass audience, regarding complex technology issues such as hacking attacks, information on the latest trends in hardware and software products, reviews of the effectiveness of tested technologies, and contributions on recent and forthcoming developments in the area. Further information on the selection and description of popular technology magazines is presented in Methodology (Chapter 3).

The project aims to bring to the foreground the use of conceptual metaphor as a means of meaning construction for technology and to ascertain what kind of source domains are involved in the structure of the target domain of technology. It seeks to examine whether these conceptualisations transfer similar descriptions and perceptions of technology from English to Greek, or whether they preserve a 'local

colour', given that each language reflects its respective culture. In order to address these aims, the following research questions are proposed:

1. What does conceptual metaphor reveal about the domain of technology in popular technology magazines?
    a. In what ways is technology metaphorically conceptualised in the English texts?
    b. What does conceptual metaphor reveal about thinking and talking about technology in the English texts?
2. Is conceptual metaphor shared in the Greek translations of technology magazines?
    a. What are the similarities and differences in the ways technology is conceptualised in technology magazines between English and Greek?
    b. What reasons may account for these similarities and differences?
        i. Do the similarities reflect a common experiential basis or do they reveal influences from the English language and way of thinking?
        ii. Can cultural specificity account for the differences?

Therefore, the first objective is to explore the use of metaphor in the context of English-language popular technology magazines and to ascertain its role in the representation of technology. The second objective is to examine the translation of metaphor in the Greek versions of the technology magazines, to look at similarities and differences, and to investigate possible reasons that may account for these. By addressing these aims and objectives, the study ultimately seeks to highlight social and cultural aspects of technology alongside technical and specialised aspects.

The thesis is structured in four chapters. Chapter 2 introduces the central themes of this study - metaphor, technology and translation - and establishes the ways each interacts with the others. In particular, it examines the theory of conceptual metaphor and establishes the metalanguage to be used in the study. It looks at the functions that metaphor can serve in discourse and describes the current approaches to analysing metaphor in discourse with a view to developing an approach appropriate for studying metaphor in the present context of technology. The chapter also investigates the relationship between technology and metaphor and its role in the domain of

technology. Lastly, it reviews traditional and cognitive approaches to translating metaphor, with the aim of setting forth a typology of translation strategies to be operationalised in the analysis.

Chapter 3 provides an overview of the methodology followed in the study. It describes the discourse approach undertaken for the analysis of English metaphors and their Greek translations. It sets out the criteria for selecting the data for investigation and provides a description of the data. The chapter presents the procedures followed for the analysis of the English data, including methods for identifying, describing and categorising the metaphors, and the methodology followed for the analysis of the Greek data, including methods of matching English and Greek expressions and identifying translation strategies.

Chapter 4 presents the analysis of the conceptual metaphors encountered in the English texts. It describes the types of metaphor category identified, distinguishes between conventional and novel metaphors and between original and common metaphorical expressions, and discusses a range of examples, with a view to revealing entailments and knowledge structures specific to the English-speaking cultures, and with the aim of highlighting social and cultural facets of technology. The analysis is followed by a discussion, which addresses the functions that these metaphors serve in the data investigated.

Chapter 5 presents the analysis of the metaphors in the Greek translations, based on the translation strategies identified in the Greek texts. The analysis provides a description of the translation strategies followed by examples of similarities and differences between the English and the Greek texts. Following the analysis, the discussion addresses the presence of conceptual metaphor in the Greek translations and the similarities and differences identified between the English and the Greek texts, and reflects on the translation strategies and translation effects.

Chapter 6 brings the thesis to a close with an evaluation of the research and its findings. It reflects on the aims and objectives, and examines the strengths and limitations of the study. It considers the study's contribution to the field of

translation studies and provides suggestions for further research in the domain of metaphor translation.

Chapter 2   Metaphor, Technology and Translation

The present chapter sets out to establish a theoretical framework that would facilitate the study of the metaphorical conceptualisation of the domain of technology and its translation into another language and culture, in this case from English into Greek. For this purpose, it is necessary to examine the theory of conceptual metaphor, the role of conceptual metaphor in discourse, the relationship between metaphor and technology, and the issue of metaphor within translation studies.

Section 2.1 of the present discussion focuses on the cognitive linguistic view of metaphor adopted in the study, with the aim of reviewing the metaphor theory, establishing an operational terminology for metaphors and types of categorisation, and underlining aspects of universality and cultural variation that can be used in the analysis of technology metaphors in the selected pair of languages. Section 2.2 examines the various functions that metaphor can serve in discourse, and introduces approaches to researching metaphor in discourse. Section 2.3 investigates the relationship between metaphor and technology, and its threefold role as a tool for communicating about technology, developing computer design and contributing to the specialised language of the field. Lastly, section 2.4 reviews the issue of metaphor as it is traditionally addressed in translation studies, but returns to the translation of metaphor from a cognitive perspective; the section discusses recent translation approaches and sets forth a set of translation strategies that can be made operational in the analysis of the translation procedures followed in the Greek data.

2.1   The Contemporary Theory of Metaphor

From Aristotle to the present day, various views on metaphor have been put forward by poets, literary critics, philosophers and linguists. Three notions mainly prevail in the traditional view of metaphor: metaphor presents deviation from common and mainstream use of language; it involves a semantic shift of meaning; and it focuses on some kind of similarity, resemblance, or analogy between the literal referent and the referent conveyed figuratively (Moore 1982:1,9). Metaphor is thus regarded as a matter of language that brings together and compares two entities based on the idea

that a pre-existing similarity exists between the two. Pre-existing similarities may justify the production of a variety of metaphorical expressions, such as the expression 'the *roses* on her cheeks' to refer to the pink skin on a person's cheeks (Kövecses 2002:67-68). However, this is not always the case; what pre-existing similarity can we identify in the entities of the expressions *digesting food* and *digesting ideas*, to borrow another example from Kövecses (2002:69)? Although one might perceive a similarity between the expressions, there is no actual pre-existing similarity between ideas and food. We use the domain of food to structure the domains of ideas, based on our need to understand abstract concepts in terms of more concrete, direct experiences to which we can better relate.

Cognitive linguistics, as a field of study that views language in relation to cognition, offers a useful perspective on metaphor. For cognitive linguists, 'language is in the service of constructing and communicating meaning,' and its study 'offers a window into the mind' (Fauconnier 1999:96). Language is 'the tip of a spectacular cognitive iceberg' (ibid.), whose structure, use and organisation is influenced by a number of factors outside language – environmental, biological, psychological, developmental, historical and socio-cultural (Langacker 1999:15-16). The study of conceptual metaphor was initiated by George Lakoff and Mark Johnson with their seminal work *Metaphors We Live By* (1980/2003). During the past three decades, the theory has been further explored and advanced in subsequent work by Lakoff and Johnson as well as other scholars, including Mark Turner (1987), Raymond Gibbs (1994, 1999), Jonathan Charteris-Black (2003, 2004), Zoltán Kövecses (2002, 2005), Ning Yu (1998), Alice Deignan (2005), and Elena Semino (2008).

Lakoff and Johnson offered a new view of metaphor as a basic cognitive function that helps us to comprehend the world and to structure abstract concepts. In their view, the human 'conceptual system, in terms of which we both think and act, is fundamentally metaphorical in nature' (Lakoff and Johnson 1980/2003:3); this gave rise to the 'cognitive linguistic view of metaphor', also called the contemporary theory of metaphor (Lakoff 1993), which approaches metaphor as a thought process and a manner of organising and articulating experience. Departing from the notion of concepts – how we construct concepts, how these concepts direct and dominate our

functioning, our perception of reality, the world, personal interactions, society, culture – Lakoff and Johnson challenged the idea that metaphor is 'characteristic of language alone' and argued that metaphor provides understanding of concepts, is grounded in embodied experience rather than similarity, and is 'pervasive in everyday life, not just in language, but in thought and action' (Lakoff and Johnson 1980/2003:3). As the authors put it, *'the essence of metaphor is understanding and experiencing one kind of thing in terms of another'* (1980/2003:5, emphasis in the original).

Thus, conceptual metaphor refers to comprehending one conceptual domain in terms of another conceptual domain. These domains are described as **source domain** and **target domain**. The target domain is usually the more abstract domain that we are trying to make sense of, while the source domain is usually the more physical domain that we employ in order to understand the target domain. Conceptual metaphor is otherwise understood as a **cross-domain mapping,** or a **set of mappings** or **correspondences**. This means that constituent conceptual elements of the source domain are mapped onto respective elements of the target domain (Kövecses 2002:6). Mappings between a source and a target domain reveal how we conceptualise one domain in terms of another through the **metaphorical expressions** we use. One of the most prominent features of the contemporary theory of metaphor is that it separates the notion of **conceptual metaphor** from the notion of **metaphorical expression** (Lakoff 1993). A metaphorical expression is a linguistic expression (word, phrase, or sentence) that is produced from a cross-domain mapping and is manifested on the level of language. Thus, conceptual metaphor is 'a set of ontological correspondences that characterize epistemic correspondences' (Lakoff 1993). Ontological correspondences refer to the entities mapped from the source to the target domain, while epistemic correspondences refer to the knowledge mapped from the source to the target domain to form **metaphorical entailments** or **inferences**. These involve rich, everyday knowledge from the source domain that is mapped onto the target domain, beyond the basic mappings. This knowledge is not explicitly stated but can be inferred from the mappings and can help us to further understand a target domain.

In the present study, conceptual metaphors are named with small capital letters indicating concepts rather than words, in the form of TARGET IS SOURCE, while metaphorical expressions are italicised or bold. For example, the conceptual metaphor LOVE IS A JOURNEY links the source domain journey and the target domain love. We employ our experience and knowledge of journeys to conceptualise love. The basic mappings are the lovers corresponding to travellers, the love relationship corresponding to the vehicle, the purpose of the relationship corresponding to the destination, difficulties in a relationship corresponding to obstacles found during travelling, and so forth. The conceptual metaphor LOVE IS A JOURNEY is manifested in the English language with various metaphorical expressions such as the following (Lakoff 1993:207):

> LOVE IS A JOURNEY
>
> Our relationship has hit a *dead-end street*.
>
> Look *how far we've come*.
>
> The relationship is *not going anywhere*.
>
> We may have to *bail out of* this relationship.

In the above metaphorical expressions, much focus is placed on the relationship as vehicle. From our knowledge about vehicles we can acquire a better understanding of the relationship. The entailments involved occur from the condition of the vehicle; this means that if a vehicle breaks down, the travellers may try to fix the vehicle, find other means to reach their destinations, or stay there and do nothing. Transferring such knowledge to the love relationship, we find that if a relationship is falling apart, the lovers may try to make it work, leave the relationship, or just remain in the relationship without any purpose.

The **relationship between a source and a target domain** is not random but 'grounded in systematic correlations with our experience' (Lakoff and Johnson 1980/2003:61); that is, it is motivated by our experiences and the knowledge that we make use of in order to construct and provide meanings. The production of conceptual metaphors is motivated by an **experiential basis**, our embodied experiences. This means that metaphors occur from everyday knowledge about our own bodies and our physical interaction with the world, and the experiences we acquire from such interaction. Experiential correlations may be of two types:

experiential co-occurrence or **experiential similarity** (Haser 2005). The former is based on the co-occurrence of different experiences; for example, the metaphor MORE IS UP is grounded in the co-occurrence of the experience of increasing in quantity and the experience of increasing in height. The second type of correlation is based on perceived similarities between different experiences; for example, the metaphor LIFE IS A GAMBLING GAME is grounded in the perception of similarities between actions we perform in life and gambling.

Moreover, the relationship between a source and a target domain is not exclusive. On the one hand, a source domain may be applied to numerous target domains. This relationship is termed 'scope of source' (Kövecses 2005: 122-123) or 'multivalency' (Goatly 2007: 164). The scope of sources relates to a certain source domain being associated with a set of target domains, which also may vary cross-culturally (EMOTION IS HEAT, ARGUMENT IS HEAT). In multivalency, the same source is mapped onto different targets which may point to the targets sharing common grounds or may suggest equivalence between the target domains (HAPPINESS IS HIGH, POWER / CONTROL IS ABOVE). On the other hand, a target domain may be conceptualised by several source domains. This relationship is termed 'range of target' (Kövecses 2005: 122) or 'diversification' (Goatly 2007: 197). The range of targets involves a set of source domains that is conventionally associated with a certain target domain within a language, which may vary cross-culturally (HAPPINESS IS UP, HAPPINESS IS LIGHT). In diversification, the target domain remains the same but the source domains are different. Diversification of sources may either share common grounds, as in the metaphors EMOTION IS LIQUID and EMOTION IS WEATHER or may have different grounds, as in the metaphors EDUCATION IS A JOURNEY OF EXPLORATION and EDUCATION IS A PROCESS OF INTERNAL GROWTH (Goatly 2007: 197). These aspects are also discussed in metaphor variation (section 2.1.1).

Mappings between a source and a target domain cannot be total; they are only partial. Otherwise source and target domains would be one and the same without needing one to understand the other. In order to comprehend one conceptual domain in terms of another, we bring to focus only those aspects of the source domain that may be applied to the target, and accordingly conceal others that seem irrelevant with regard to the target domain we are conceptualising. In Lakoff and Johnson's terms, this

bringing into and out of focus is called 'highlighting' and 'hiding' (1980:10-13). For example, in the TIME IS MONEY metaphor, time is perceived as a valuable commodity (1980:7-9), as in the expressions:

> TIME IS MONEY
>
> You're *wasting* my time.
>
> I've *invested* a lot of time in her.
>
> You're *running out* of time.

We can understand the value of time in relation to the value of money; time, like money, is wasted, invested and people can also run out of time, like money. However, other aspects of money are hidden in relation to time; time, once wasted, invested, spent or given cannot be retrieved, returned or saved, as money can. We have only partial mappings of the structure of money onto the structure of time.

Complementary to highlighting and hiding is the idea of the **main meaning focus** (or foci). Kövecses suggests that 'each source domain is designated to play a specific role' when applied to a number of targets (2002:110). He describes this role as follows (ibid.):

> Each source is associated with a particular meaning focus (or foci) that is (or are) mapped onto the target. This meaning focus is conventionally fixed and agreed-on within a speech community; it is typical of most cases of the source; and it is characteristic of the source only. The target inherits the main meaning focus (or foci) of the source.

Accordingly, the selection of a source domain is not random but, because the source domain has certain prominent characteristics and knowledge, these render it as a plausible candidate for use. Thus, the main meaning focus may be inferred from the most typical and prominent conceptual material that the source domain contributes to the target domain. This idea seems useful in our study in considering the translation of conceptual metaphors from one language into another. By focusing on the main meaning focus, it is possible to produce corresponding conceptual metaphors, even if the two languages make use of different source domains. For example, consider one language conceptualising time as money, and another language conceptualising time as food. If the two source domains share a common meaning focus of regarding money and food as valuable commodities, then we may conclude that the TIME IS

28

MONEY and the TIME IS FOOD metaphors act as corresponding metaphors that may give rise to corresponding linguistic expressions, even though the source domains differ.

In their initial study, Lakoff and Johnson (1980) provided a typology of metaphors involving three types of metaphor: **structural**, **orientational**, and **ontological**. However, in the afterword of the second edition of the book, the authors deem this distinction to be 'artificial' since all metaphors may be said to be structural and ontological, while some metaphors are also orientational (Lakoff and Johnson2003:264-265). Despite the artificiality of the distinction, conceptual metaphors continue to be described in terms of their structural, ontological or orientational functions. In **structural** metaphors, the source domain provides knowledge structure for the target domain. In the TIME IS MONEY metaphor, time is understood as a valuable commodity, like money, and specifically as a precious thing that should be appropriately exploited rather than wasted. Structural metaphors are tied to the culture that gives rise to them, and the context in which they appear (Lakoff and Johnson 1980/2003:9,12). This means that a number of factors that play an important role in the structure and organisation of knowledge within a community – environmental, biological, psychological, developmental, historical and socio-cultural – may give rise to structural metaphors and account for their understanding and interpretation.

Orientational metaphors include spatial orientations, such as up-down, in-out, front-back, on-off, deep-shallow, central-peripheral. These spatial orientations occur from the interaction of our body with our physical environment, and are based on our physical and cultural experience (Lakoff and Johnson 1980/2003:14). Orientational metaphors provide coherence in conceptualising abstract concepts, in that they are conceptualised in a uniform manner (Kövecses 2002:36). Consider the following pairs of metaphors, which are counterparts: HAPPY IS UP/SAD IS DOWN and MORE IS UP/LESS IS DOWN, and the relevant expressions (in Lakoff and Johnson 1980:15):

> HAPPY IS UP/SAD IS DOWN
>
> That *boosted* my spirits. / I *fell* into a depression.
>
> My spirits *rose*. / My spirits *sank.*

MORE IS UP/LESS IS DOWN

My income *rose* last year. / His income *fell* last year.

His draft number is *high*. / If you're too hot, turn the

heat *down*.

The pair of metaphors HAPPY IS UP/SAD IS DOWN occurs from our experience; when we feel happy, our posture is upright, while when feeling sad our posture sags. The MORE IS UP/LESS IS DOWN metaphor is understood in terms of another experience: that of putting substances within containers; the more of a substance is added, the more the level rises. In consequent work of Johnson (1987) orientational metaphors have been subsumed under the concept of image schemas, which are described in the following section.

Ontological metaphors assign an ontological status to abstract concepts. We envisage and formulate our experiences, such as events, actions, activities and states, in terms of physical objects (the human body included), substances and containers. Abstract entities, events and actions are metaphorically conceptualised as physical objects; activities are conceptualised as substances; and states, physical/nonphysical areas, and undelineated physical objects are conceptualised as containers (Kövecses 2002:35). For example:

Source domains	Target domains
PHYSICAL OBJECT	NONPHYSICAL/ABSTRACT ENTITIES (the *mind*), EVENTS (going to the *race*), ACTIONS (give someone a *call*)
SUBSTANCE	ACTIVITIES (a lot of *running* in the game)
CONTAINER	STATES (*in* love), PHYSICAL/NONPHYSICAL SURFACES (*in* the visual field), UNDELINEATED PHYSICAL OBJECTS (a clearing *in* the forest)

A rather obvious form of ontological metaphor is **personification**, where a physical object is perceived as a person, as in the following examples:

Inflation is eating up our profits.

Cancer finally *caught up with* him.

Personification allows the understanding of inanimate entities, events, forces of nature in terms of human characteristics and activities (Lakoff and Johnson 1980/2003:33, Lakoff and Turner 1989:72). Such conceptualisations allow us to understand abstract concepts even better because they make use of a source domain we are all so familiar with – our very selves.

Furthermore, Kövecses (2002) suggests that conceptual metaphors may be classified in various ways, apart from their cognitive function, and proposes a number of classifications that are said to play a significant role in the cognitive linguistic view. The following paragraphs outline distinctions of metaphors according to their nature, levels of generality and their degree of conventionality (Kövecses 2002:29). These classifications are considered as essential for the description of metaphors in the analysis of the English data, and for drawing conclusions about similarities and differences between the source language and target language metaphors.

In distinguishing metaphors by their **nature**, two categories can be considered: metaphors that are based on knowledge structure and metaphors based on image structure. In the former, knowledge from one domain is mapped onto another, as in structural and ontological metaphors. The latter involve image-schema metaphors, examples of which are the orientational metaphors. Image-schema metaphors have been elaborated by Johnson (1987), who defines them as 'a recurring, dynamic pattern of our perceptual interactions and motor programs that gives coherence and structure to our experience' (1987:xiv). Image schemas (or image schemata) are considered as preconceptual schematic structures that arise from our embodied experiences, physical movement and interaction with the environment and objects, and are central in our perception. These include the image schemas of UP-DOWN, FRONT-BACK, PART-WHOLE, CENTRE-PERIPHERY, CONTAINER, PATH, LINK, FORCE, SCALARITY, BALANCE, and others. Johnson points out that image schemas are not 'rich, concrete images or mental pictures' but 'structures that organise our mental representations at a more general and abstract level (1987:24). He gives an example of the CONTAINER schema, which is activated in the English language when talking

about everyday experience: 'You wake *out* of a deep sleep and peer *out* from beneath the covers *into* your room […] climb *into* your robe, stretch *out* your limbs, and walk *in* a daze *out* of the bedroom and *into* the bathroom' (1987:30).

Conceptual metaphors can also be categorised based on their **level of generality**. They can be specific-level or generic-level metaphors (Kövecses 2002:38). Specific-level metaphors are metaphors that contain a great degree of detail and knowledge. Generic-level metaphors contain a small amount of detail and can provide the structure for the development of specific-level metaphors. They are the image schemas that have little detailed structures but, if filled with more detail, they provide structure and give rise to specific-level ones. For example, the specific-level metaphor LIFE IS A JOURNEY is based on the MOTION image schema, which essentially involves an initial location, movement along a path, and a final destination.

A system of generic-level metaphors, largely based on image schemas, is the Event Structure metaphor. This system, studied by Lakoff and his students (1993), provides an understanding of how events are structured in the English language. The target domain of events, including the notions of states, changes, processes, actions, causes, purposes and means, is conceptualised via the source domains of space, motion and force. The Event Structure metaphor is presented as follows:

- States are locations (bounded regions in space).
- Changes are movements (into or out of bounded regions).
- Causes are forces.
- Actions are self-propelled movements.
- Purposes are destinations.
- Means are paths to destinations.
- Difficulties are impediments to motion.
- Expected progress is a travel schedule; a schedule is a virtual traveller, who reaches pre-arranged destinations at pre-arranged times.
- External events are large, moving objects (things, fluids, horses).
- Long-term, purposeful activities are journeys.

The Event Structure metaphor accounts for abstract reasoning in terms of, and based on, spatial reasoning. It provides evidence for the metaphorical conceptualisation of many common abstract concepts (time, state, change, causation, action, purpose, and means) in the English language and shows that mappings are largely based on bodily experience. The Event Structure metaphor is a rich and complex metaphor involving numerous entailments, such as A DIFFERENT MEANS FOR ACHIEVING A PURPOSE IS A DIFFERENT PATH (Do it this *way*), MAKING PROGRESS IS FORWARD MOVEMENT (We are *moving ahead*), and AMOUNT OF PROGRESS IS DISTANCE MOVED (We've *come* a *long way*) (examples from Lakoff 1993:221).

Conceptual metaphors are often organised in hierarchical structures in which 'lower' mappings inherit the structure of 'higher' mappings. An example of Inheritance hierarchies is a specific event in life that inherits the structure of events in general (Lakoff 1993:223-225):

Level 1: The Event Structure metaphor (PURPOSES ARE DESTINATIONS)
Level 2: A PURPOSEFUL LIFE IS A JOURNEY
Level 3: LOVE IS A JOURNEY, A CAREER IS A JOURNEY

In this hierarchy with three levels, it is observed that life is a special case of events, and, in turn, love and career are special cases of life events. Therefore, the metaphors of LOVE IS A JOURNEY and A CAREER IS A JOURNEY inherit the structure of A PURPOSEFUL LIFE IS A JOURNEY, which draws from the metaphor PURPOSES ARE DESTINATIONS from the Event Structure metaphor.

Moreover, **conventionality** is another distinction of metaphor, which addresses the question of 'how well worn or how deeply entrenched a metaphor is in everyday use by ordinary people for everyday purposes' (Kövecses 2002:29). Conventionality is a matter of degree, and just as there are conventional metaphors, there are also unconventional or novel metaphors. In broad terms, conventional metaphors are metaphors commonly used in everyday language for structuring a culture's conceptual system, while novel or less conventional metaphors are creative extensions of conventional metaphors, on which they depend for interpretation, and are usually found in literary works (Kövecses 2002:30, 2006:127).

Determining a metaphor's degree of conventionality and classifying it as conventional and/or novel can be problematic for the reason that it is not possible to be objective and absolute. As Charteris-Black (2004:17) points out, we cannot define a clear boundary between conventional and non-conventional metaphors because individuals may not share similar experiences of language. This point is echoed in the literature, which contains various different descriptions as to what may constitute conventional or novel metaphor. For instance, Miall (1982) suggests that a metaphor can be regarded as novel when it is expressed in an original way, when it provides an original view of the domains in question, and when it presents the relations between two domains in a new way (1982:32). This description may seem all good and acceptable, but it also prompts questions such as 'what is meant by *original* and *new*?' and 'who can determine what qualifies as such?', which take us back to the point that conventionality and novelty are matters of individual experiences of language.

On the other hand, researchers seem to suggest their own definitions to accommodate metaphor in the contexts in which they are working, often using a broader definition of metaphor or specifying distinct cases of conventional and novel metaphors and expressions. For ascertaining a metaphor's conventionality or novelty, some scholars have proposed evaluating its metaphorical expressions against dictionaries and large corpora of natural language (e.g. Charteris-Black 2004, Semino 2008). For instance, Semino (2008:18-19) states that:

> […] for the purposes of my analyses, I mostly operate with a broad distinction between conventional and novel metaphorical expressions. I regard metaphorical expressions as conventional when the relevant metaphorical meaning has become lexicalized, so that it is normally included in dictionaries alongside metaphorical (basic) meanings. […] Conversely, I regard metaphorical expressions as novel, creative or innovative when the relevant metaphorical meaning has not become lexicalized, and is therefore not included in dictionaries.

Although Semino above makes mention of metaphorical expressions, she stresses the necessity that the issue of conventionality/novelty concerns both levels of metaphor: conceptual mappings and their linguistic expressions. Lakoff and Turner (1989) use the terms 'idiosyncrasy of language' and 'idiosyncrasy of thought' to distinguish between novel metaphorical expressions and novel conceptual mappings (1989:50).

According to Lakoff and Turner (1989:50), conventional metaphors may be expressed by both conventional and novel expressions, whereas novel metaphors may be expressed only by novel expressions, given that unconventional thinking entails unconventional language. Although in agreement with Lakoff and Turner's distinction between unconventional language and unconventional thought, I would argue that unconventional thinking may also entail conventional language. As Semino (2008:53) rightly points out, if a conventional expression is transposed to fit a different context, then this expression would be regarded as novel within the new context, but it would also retain its conventionality in some respect. Therefore, it may be argued that conventional or novel metaphors may involve both conventional and novel expressions.

The distinction between conventionality and novelty is made based on the metaphor's significance within discourse. On the one hand, conventional metaphors and metaphorical expressions are particularly important because they help researchers to gain access to conventional, widely accepted representations of the world (e.g. life, society, politics) and ideologies (beliefs, values, actions, attitudes). On the other hand,   novel metaphors may also provide insight into how we conceptualise our experiences, but they work by shifting the perspective towards understanding a particular target domain in terms of a new source domain with which it was not combined before. In terms of novel metaphorical expressions, they may provide new ways of expressing our experiences within a conventional or new mode of thought (Gibbs 1994: 7). Accordingly, it is assumed that conventional metaphors and expressions may reveal more shared representations and ideologies about technology, while novel metaphors and expressions may lead to more imaginative representations of technology that may be specific to the source or target culture, or that may come to take the place of the more conventional metaphors.

Definitions of conventional and novel metaphors put forward a line of thinking that suggests that maybe there is no all-encompassing definition that can accommodate the study of metaphor from every possible perspective, for any possible purpose, and related to any possible text, context and discourse. In line with Semino (2008), in the following section, I will outline the definition of conventionality and novelty developed for the purposes of analysing metaphor within the context of technology

in the present study. Before proceeding, for the purpose of not confusing conceptual metaphors and metaphorical expressions, I must make clear that I will be using the terms *conventional* and *novel* to describe conceptual metaphors, and the terms *common* and *original* to refer to metaphorical expressions.

Conventional metaphors and common expressions are said to be incorporated into, and frequently used in a language to the extent that people rarely become aware of their semantic tension (Charteris-Black 2004:21). In addition to the natural language, the technical lexicon may also be regarded as the common everyday language of the field given the context of technology. This lexicon includes numerous lexical items that are well-entrenched in everyday use and have occurred through the creation of terminology, as well as through the application of conceptual metaphors to the design of many technological inventions. Thus in this context, metaphors and expressions commonly used both in technical and everyday language may be regarded as conventional and common, each in its own right. Following this assumption, I consider four types of conventional metaphor and common metaphorical expression:

1. Metaphors and metaphorical expressions that occur from established technology terminology, including similarity-creating metaphors as part of the terminology; for example, the LIVING ORGANISM metaphor and the expression ***antivirus and antispyware tools cannot clean infections***.
2. Metaphors and their respective expressions that have been identified in previous research as typical conceptualisations of technology; for example, the PHYSICAL SPACE metaphor and the expression ***enter*** *the site*.
3. Metaphors with source domains that are regarded as common in metaphorical conceptualisations, and that involve commonly used metaphorical expressions in technical and/or everyday language; for example, the source domain of the human body and the expression *the read/write **head***.
4. Metaphors with source domains that may be regarded as novel but that involve commonly used metaphorical expressions in technical and/or everyday language; for example, the source domain of lifestyle and the expression *way of life*.

At this point I would like to draw attention to the case of similarity-creating metaphors mentioned in type 1 above. Similarity-creating metaphors are not based on known similarities between source and target domains, but the metaphor creates

the similarities and makes the target look similar to the source (Indurkhya 1992:275). Similarity-creating metaphors have been identified in the literature as a basis for developing computer design and creating terms (Section 2.3), and as an approach for translating conceptual metaphors (Section 2.4). Hence, similarity-creating metaphors are usually classified as conventional, but may be classified as novel when they are not part of the established terminology.

Furthermore, a novel metaphor is described as a new and creative combination of source and target domains, for example the metaphor LOVE IS A COLLABORATIVE WORK OF ART, which imaginatively describes the domain of love as a joint work of art (Lakoff and Johnson 1980:139-143). An original metaphorical expression has been described as: 1) a creative exploitation of a conventional metaphor, such as the song lyric *We're driving in the fast lane of the freeway of love*, which is considered as a new and imaginative use of the conventional LOVE IS A JOURNEY metaphor (Lakoff 1993:210); 2) a completely new expression that has never been used in a language community developed from a novel metaphor; or 3) a commonly used expression that appears in a specific context without using one of its conventional meanings (Semino 2008:43,53). Following these descriptions, I consider four types of novel metaphor and original expression:

1. Completely novel metaphors, based on similarity-creating metaphors that involve original source domains and:
    a. original metaphorical expressions; for example, the novel metaphor LIFESTYLE including the original expression *AntiVir has a **retro** look*, or
    b. common expressions expressing new meanings in the context of technology; for example, the novel metaphor LIFESTYLE including the common expression *lost its mojo*.
2. Metaphorical expressions that extend from established technology terminology; for example, the expression *(a)sleep* extending from the term *hibernate*.
3. Metaphorical expressions as extensions of typical conceptualisations of technology; for example, the expression ***congestion** on the router* extending from the HIGHWAY submetaphor.

4. Metaphorical expressions as extensions of common source domains, including 'unused' and secondary parts of conventional metaphors; for example, the expression *lungs* extending from the source domain of the human body.

Methods for distinguishing common from original expressions will be outlined in Chapter 3.

2.1.1 Universality and Variation

Universality and variation of metaphor refer to the interaction between metaphor (as thought and language) and culture. Questions typically debated in the cognitive linguistics literature concern the sharing of conceptual metaphors across languages and cultures, the extent to which metaphors constitute or reflect our understanding of culture, and the role played by culture in metaphor choices (e.g. Quinn and Holland 1987, Quinn 1991, Lakoff 1993, Gibbs 1994, Yu 1998, Kövecses 2005, Kövecses and Koller 2006).

It has been argued that some conceptual metaphors are universal, others widespread, and some culture-specific. In support of the universality in metaphor, Lakoff (1993) suggests that the Event Structure metaphor may be regarded as a candidate for a metaphorical universal because it is based on an image-schematic structure that emerges from bodily experiences that are common to all people. Along these lines is Yu's (1998) research on the contemporary theory of metaphor. Yu's aim is to contribute to the conceptual metaphor theory from a Chinese perspective and help place the theory into a wider cross-cultural perspective. He looks at how emotion metaphors, the TIME IS SPACE metaphor, and the Event Structure metaphor are structured in Chinese, looking for differences and similarities. He finds that with regard to emotions, there are similarities between English and Chinese that are grounded in the common human bodily reactions to the emotions, while there are also differences, which are mainly due to different cultural perceptions (1998:237). As far as the concept of time and the Event Structure metaphor are concerned, he finds strong parallels in the Chinese language that corroborate Lakoff's proposal of these metaphors as universals. However, he suggests that the more specific-level a

metaphor is, the more likely it is to display diversity or differences across languages and cultures.

Convincing cases for variation in metaphors are made by Kövecses (2005) and Goatly (2007). Kövecses, in line with the notion of universal or near-universal metaphors motivated by correlations in bodily experience, also offers a balanced account of diversity. He distinguishes between cross-cultural and within-culture variation, involving social, regional, style, subcultural and individual dimensions (2005:58-60). Given that the study's interest lies within cross-cultural variation, I shall not develop any further Kövecses' dimension of within-culture variation. Cross-cultural variation involves (2005:67-87):

1. Congruent metaphors, which present differences at specific-level metaphors of the same generic-level metaphor.
2. Alternative metaphors, which present differences in the scope of source domains for a particular target domain, and in the range of targets for a particular source domain.
3. Preferential conceptualisation, which shows cultural preferences towards particular metaphors even though they are shared between two languages/cultures.
4. Unique metaphors, which involve both culturally unique source and target domains.

Thus, cross-cultural variation affects the source domain, which may be interpreted differently from culture to culture, the linguistic expressions that may present a variety of patterns (involving word forms, literal meanings, figurative meanings), and potential entailments that may be used in a different way. As main causes for cross-cultural variation Kövecses suggests differential experience (cultural context, communicative situation, social and personal history, human concerns) and differential cognitive preferences and styles (experiential focus, metaphor and metonymy) (2006:167-172).

A proponent of non-universality in conceptual metaphor, Goatly (2007) argues that conceptual metaphor may be constructed by universal bodily experiences but in conjunction with cultural experiences that may bring about cultural variations within

particular metaphors. This seems to be in agreement with Yu's observation of cultural perceptions that may emerge in and influence specific-level metaphors, thereby accounting for diversity between Chinese and English metaphors. Goatly distinguishes between six possibilities that could account for variation (2007:256):

1. No such target concept exists in one culture/language as exists in another, or the target concept is not quite identical in the two cultures.

2. No such source concept exists in one culture/language as exists in another, or the prototypical source concept has cultural variation at the basic category level in different cultures.

3. Source and target both co-vary, and apparently identical sources and targets in fact differ.

4. The same target and source concepts exist in both/all cultures, but they are paired differently, or paired in one language and not in another.

5. Although there is an identity, because the mappings are only partial, different grounds are explored in different languages, including different emotional grounds.

6. Though source and target are paired similarly at some general level, they are differentiated at a more specific level.

Both writers seem to be moving along similar lines and complementing each other on the possibilities that could account for variation. However, Kövecses and Goatly diverge on two points: Kövecses emphasizes that different languages/cultures may prefer to use one source domain over another, even if they may share the set of source domains for the same target domain, while Goatly does not consider the possibility of showing preference towards a different source domain. The second difference is that Kövecses emphasizes that the range of targets and the scope of sources may vary from one culture to another, while Goatly considers multivalency and diversification within a particular language/culture.

In connection with the current study, it is hypothesised that metaphors conceptualising technology in different languages/cultures may present similarities, given the context of technology that is common to both cultures, but that metaphors may also present variation, given that cultural experiences may point towards different mappings and expressions. Thus, it is assumed that similarities in metaphors

and expressions between English and Greek texts may be motivated by correlations in experience (experiential co-occurrence, experiential similarity) or may be influenced by the English language. It is argued that the influence of the English language can be manifested at the linguistic and/or the conceptual level. The influence of the English language at the linguistic level concerns translations of metaphorical expressions that usually cling to the source text (ST) expression and reveal misunderstanding. The influence of the English language at the conceptual level is termed here as translated experience; this refers to particular thinking inherent in the English metaphors which could be transferred into Greek because the target language/culture has knowledge of that experience from other contexts. For example, the metaphor TECHNOLOGY IS LIFESTYLE could be transferred into Greek because the concept of lifestyle exists in Greek reality, although it is usually associated with the domains of fashion, wealth, luxury automobiles and the like. Differences in metaphors and expressions between the two languages may be motivated by cultural specificity or by the translators' personal preferences (preferential conceptualisation), and may display differences at the specific level, differences in the combinations of target and source domains (diversification of sources) based on cultural specificity, or differences in metaphorical mappings and entailments.

2.1.2   Further Linguistic Phenomena Associated with Metaphor

In the previous sections the conceptual metaphor theory was reviewed with the aim of drawing attention to those aspects that will provide a framework for the analysis of metaphors of technology. In the following section, a number of linguistic phenomena – metonymy, simile, idiom, paragon and wordplay – are discussed in brief because they are related to metaphors and often operate in conjunction. Thus, they are expected to arise in the data under investigation to complement and enhance the metaphorical conceptualisations of technology by adding humorous effects and cultural references. This discussion serves to provide definitions of these linguistic phenomena in order that they can be incorporated into the analysis as complementary features to metaphor.

Metonymy is closely related to metaphor as another trope of structuring thought, and is equally significant in motivating metaphorical thought. It frequently interacts with metaphor, given that many metaphors and expressions are essentially based on metonymic relations, but differs distinctly in one sense in relation to metaphor. In metaphor there are two distinct conceptual domains involved in understanding: a source domain and a target domain; in metonymy there is a single conceptual domain involved, where a certain aspect of an entity is used to represent or stand for the particular entity. Extensive research on metonymy has pointed to a variety of metonymic categories (e.g. Kövecses and Koller 2006, Kövecses and Radden 1998) as well as combinations of metaphor and metonymy (e.g. Deignan 2005, Goatly 2007). Traditionally metonymies are of the type PART FOR WHOLE, such as CONTAINER FOR CONTENT (I drank two *bottles* of wine), PLACE FOR INHABITANTS (*Paris* is in an uproar), PLACE FOR EVENT (I've been watching *Wimbledon* all afternoon), or PLACE FOR THE INSTITUTION (*Wall Street* is in panic).

Other culturally specific types of metonymy include paragons, ideals, salient examples, typical examples, and stereotypes (Lakoff 1987:70-91). These are representations of ideals or anti-ideals which organise a substantial part of cultural knowledge associated with particular ideals, such as ideal jobs, ideal house, ideal spouse (Lakoff 1987: 87-88). They act as models of knowledge which may influence people and guide their actions, since they can be used for making comparisons and accordingly as models for behaviour. For example, Nelson Mandela represents a paragon in terms of political leaders (Evans and Green 2006: 274). As such, they may be regarded as some of the 'basic conceptual mechanisms underlying thought' (Lakoff 2001:196).

A **simile** is another linguistic phenomenon involving metaphoricity that commonly features alongside metaphors. It is an explicit comparison between two entities from different conceptual domains communicated by expressions such as *like*, *as*, *as if*, *compare*, *resemble* (Semino 2008:16), or may also be a fixed phrase with the pattern *as white as snow*, *as clear as crystal* and so forth. Although metaphors and similes seem to be quite alike, there is a philosophical distinction to be made: metaphors are falsifications and are literally impossible or untrue, whereas similes are literally possible or true, even if they can appear to be inappropriate or unclear (Knowles and

Moon 2006:8). In addition, it has been observed that similes are preferred in structuring original metaphorical expressions in scientific discourse because they make the metaphor visible and guide the readers' interpretation (Knudsen 2005:375-376).

Idioms are figures of speech that have been conventionalised in a language, and whose meaning is derived from the entire expression rather than from the literal interpretation of the individual words in the expression, for example *kick the bucket*. They are related to metaphor for their interpretation, some of which may be more or less clear in their meaning, and others more obscure and difficult to interpret. They can also relate to metonymy, where parts of an entity used in the idiom may convey connotations or aspects of their meanings, for example *two heads are better than one* (Knowles and Moon 2006:51). Idioms are connected to culture, and their construction and interpretation often relies heavily on cultural knowledge and references. However, some idioms may be more universal than others, or may be shared by more than one language and culture as meanings rather than expressions. Many idioms are motivated by conceptual images in combination with knowledge of the underlying conceptual metaphors (Lakoff 1987:451, Gibbs and O'Brien 1990:62).

Wordplay is another linguistic phenomenon that, like metaphor, brings together meanings and conceptual domains. Delabastita (1996:128, emphasis in original) defines wordplay as:

> […] the general name for the various *textual* phenomena in which *structural features* of the language(s) used are exploited in order to bring about a *communicatively significant confrontation* of two (or more) linguistic structures with *more or less similar forms* and *more or less different meanings*.

Thus, wordplay contrasts linguistic structures with similar forms but different meanings. Wordplay can take the forms of homonymy (identical sounds and spelling), homophony (identical sounds but different spelling), homography (different sounds but identical spelling), and paronymy (slight differences in sound and spelling), and may even combine linguistic features from two or even more languages (Delabastita 1996:128,131). Wordplay is not only a linguistic but also a

cognitive phenomenon, in that it contrasts two different meanings, as well as two different domains of human knowledge and experience (Alexieva 1997:152). By bringing together two different meanings, it also alludes to the conceptual domains associated with them, and the greater the distance between the domains, the stronger the effect of the pun (ibid.:138).

Given that much of the construction of the specialised language of technology relies on metaphors, it may come as no surprise that wordplay is encountered in the data. Wordplay may give rise to a humorous aspect of technology by combining and clashing terms from technology and a domain of human knowledge and experience. An example of such wordplay is the title of a research paper 'Phish and Chips: Traditional and new recipes for attacking EMV' (Adida et al. 2009), which examines existing and new security issues affecting electronic payments. This wordplay focuses on the domain of traditional English food/cooking and the domain of security technology, by contrasting the meaning of *fish and chips* as food and recipe with *phish and chips* as a means of stealing credit card details (phishing) and the technology embedded into credit cards for securing payments (chips). Hence the wordplay can be very culture-specific even though it may involve linguistic features, such as technology terms, that also exist in another language.

2.2 Metaphor in Discourse

Given that the interest of the study lies in the use of metaphor in the context of technology magazines, this section addresses the functions of metaphor in discourse and approaches undertaken for researching metaphor in discourse.

According to the conceptual metaphor theory, the most basic function of metaphor is that it helps us to structure abstract and vague concepts so that we may acquire a better understanding of the world. Metaphor in naturally occurring discourse is used in representing and communicating aspects of reality, knowledge and new ideas. Depending on the communicative purpose, metaphor serves a range of functions, such as persuading, reasoning, evaluating, making value judgements, entertaining, explaining, challenging perspectives, offering new views of reality and so forth.

Semino (2008:31) relates these representational metaphor functions to Halliday's (1978) 'ideational', 'interpersonal' and 'textual' functions of language.

In particular, the 'ideational' function relates to the metaphor's role in representing and constructing aspects of reality. Charteris-Black (2004), for example, examines metaphors in financial reporting and finds that the economy is represented as a living organism with fluctuating states of mental and physical health, while economic problems are conceptualised as natural disasters. In addition, Charteris-Black suggests that it is typical of financial reporting to use animate metaphors when financial reporters want to represent themselves as expert analysts, while when they seem to lack knowledge of factors affecting the market, they turn to inanimate metaphors, thereby concealing the agency of financial actors while exaggerating the severity of market conditions.

The 'interpersonal' function involves the use of metaphors in the construction of interpersonal relationships between author and reader. For instance, Slingerland et al. (2007) analyse the use of conceptual metaphors in the American and Chinese press regarding the collision of an American surveillance airplane with a Chinese fighter-jet over international waters. They argue that differences in metaphorical conceptualisations of the incident evoked different emotional reactions and accounted for the difficulties of settling the matter by the two parties involved.

The 'textual' function is related to the use of metaphor in contributing to the coherent structuring of a text. A metaphor can constitute the backbone of the text, while the recurrence of particular metaphorical expressions adds to the text's internal coherence (Semino 2008:32). For example, Csábi (2001) focuses on the conceptualisation of America in Puritan prose works, and develops an exposition of the way Puritans understood their immigration experience. She employs a multi-textual approach by examining texts from different authors of a single period in literature. In spite of this diversity in texts regarding content, audience and context, her study reveals that such texts are structured by similar conceptual metaphors. As a basis for this study, she uses similar images of America as they appear in Puritan texts; that is, the shared knowledge and cultural experience that shape the way of thinking among Puritans. From her analysis she finds that the conceptualisation of

America is considerably similar despite the diverse texts, and that a principle metaphor prevails: THE SETTLEMENT OF AMERICA IS THE MOVEMENT OF THE JEWS FROM EGYPT TO ISRAEL, which can be divided into three sub-metaphors: 1) AMERICA IS THE PROMISED LAND, 2) AMERICA IS A WILDERNESS, and 3) GOING TO AMERICA IS ENACTING A BUSINESS DEAL (2001:198).

Furthermore, in relation to metaphor function in discourse, considerable interest has been given recently to the ideological use of metaphor. Ideology can be viewed as a set of beliefs shared by a particular social group (van Dijk 1998:8), as 'a *world view*, a largely unconscious theory of the way the world works accepted as *commonsense*' (Fowler 1985, my emphasis), or as a '*temporarily stable* implicit social assumption that *shifting* group members take for granted in their everyday social practices', which provides a more precise and dynamic description of ideology (Beaton 2007:11, emphasis in original). Related to such views of ideology is the theory of social representations, which are defined as shared sets of beliefs and ideas used as explanatory devices for establishing an order to enable people to orientate themselves in their material and social world and to make meaning of it, by making familiar the unfamiliar (Moscovici 1984:17,19). The theory of social representations has been used in research of the public's understanding of science and technology in the mass media and in relation to how metaphors contribute to the creation of social representations. Christidou et al. (2004), for example, examined metaphors in technoscientific articles published in four Greek daily newspapers and two popular scientific magazines, with the aim of showing the social representations of the nature and the evolution of the disciplines of space-science and astronomy, genetics and biotechnology, natural sciences, and engineering and informatics. The analysis shows that four superordinate metaphor categories – a construct, a supernatural process, an activity extending the frontiers of knowledge, and a dipole of promise and/or scare – are employed in representing the nature of the disciplines, while the evolution of the disciplines is predominantly conceptualised as a violent process. Each discipline is constructed by different social representations, because each discipline is represented by different metaphor combinations.

Therefore, metaphor may be viewed as a tool for constructing ideologies and social representations of phenomena (objects, experiences, relations), and at the same time,

may offer a window into these ideologies and social representations, thus revealing 'highly charged messages' about the topic in question (Liakopoulos 2002:28,30). Although the present study does not aim to investigate the social representations of technology in the manner outlined above, it is, nonetheless, within the study's scope to examine metaphor as a means of revealing public perceptions of (or social assumptions about) technology within the broader range of functions that metaphor serves in technology discourse.

For the study of metaphor in naturally occurring discourse, two types of discourse approach are identified, which rely on the conceptual metaphor theory as a framework for analysis and examine how language constructs meaning (Deignan 2005:124-125). The first type examines a spoken or written discourse of specific text-type with the aim of demonstrating how metaphors are used in constructing ideologies. The research focus is mainly on the dominant metaphors used in the text, the entailments of these metaphors, and the kind of ideology that is reflected. Studies of this type (e.g. Charteris-Black and Musolff 2003, Lakoff 2002) show that dominant metaphors tend to structure public perceptions of social issues and international events, and to represent ideological positions via the relations between entities and their entailments. Metaphors can be very persuasive when the source domain is emotionally appealing to people, and can give rise to networks of entailments that reinforce each other. The same metaphors may be shared by people from opposing parties but different aspects of the mapping may be highlighted, thereby representing different interests. Otherwise opposing parties may use different metaphors for the same target domain, and at times these metaphors may compete for adoption by the public.

The research methodology usually followed in the first group of studies involves a procedure of manually searching the texts for linguistic expressions. Researchers can look for particular themes, consider every single expression, or even involve further textual or extra-textual phenomena, such as metonymy or images. The next step is to semantically group the expressions under metaphor categories. Researchers then examine the entailments produced by the metaphors in order to infer the kinds of ideology the metaphors reflect. Researchers may also look at the frequency of metaphorical expressions in support of a metaphor's dominant presence in the texts.

The second type observes the use of metaphor in self-expression, in understanding experiences and in developing shared understandings between speakers during spoken, ongoing discourse. The focus is on the role of metaphor in constructing ideas, in the interaction and in the ways that metaphors are interpreted by the speakers. In this approach (e.g. Cameron 2003), metaphor is employed as an instructive tool for explaining new and difficult concepts by analogy. It has been observed that, during interaction, metaphor is also discussed and developed. Speakers use metaphor to communicate ideas and emotional experiences, to re-enact their experience by means of conventional and non-conventional patterns, or to discuss difficult interpersonal issues. In many cases, hearers may interpret metaphors in different ways than those expected by the speakers, which may lead to miscommunication.

The methodology commonly followed by the second group is more qualitative than quantitative. Researchers collect and transcribe the data, which consist of citations from an ongoing discourse. They examine the context of communication and determine the role of metaphor within the discourse. Researchers observe how metaphors are developed by speakers and hearers, draw conclusions about the interactants' intentions, and try to evaluate if metaphors are used successfully in communication based on the hearers' interpretations. This type of research aims to give insights into the creation and comprehension of metaphors.

The approach followed in the present study constitutes an amalgamation, as it borrows elements from both types of approach. Like the first approach, the study looks at a particular text-type, it analyses dominant and less dominant metaphors used in the discourse and their entailments, and discusses potential public perceptions these metaphors may reflect. Like the second approach, it examines the role of metaphors in constructing particular aspects of technology, and looks at how the metaphors are interpreted and developed through their translation into another language and culture. In this case, the author of the source text and the translator of the target text act as speakers in interaction. The author acts as the main speaker and the translator acts as the target hearer who, after acquiring an initial understanding of

the metaphor, then transfers his interpretation into the other language. The research methodology followed in this study will be presented in more detail in Chapter 3.

2.3 Metaphor and Technology

Metaphor and technology are closely connected, and their relationship is multifaceted. From a cognitive point of view 'most linguistic expressions are based on the perception of objects or situations in the real world' (Ungerer and Schmid 1996:188); similarly it has been established that metaphors in computer technology exploit similarities between computational and traditional domains (Colburn and Shute 2008:526,532). Some metaphors seem to rely on a physical or otherwise pre-existing similarity between a technology and the real world; for example, the pre-existing similarity between pressing real physical buttons and clicking with a mouse on the icons of buttons on a graphical user interface. Other metaphors rely on emerging or even enforced similarities, called similarity-creating metaphors (Section 2.1) (Indurkhya 1992:275). For example, a memory *leak* in a program does not involve any kind of similarity with a malfunctioning fuel tank. But because a memory leak is a condition that may cause the program to run out of memory, there is emerging similarity to a leak that will cause the tank to run out of fuel. The metaphor creates the similarity and makes the target domain similar to the source domain. This kind of similarity 'between the source and target domain does not so much as *emerge*, as become *prescribed* by a design, and then *enforced* by programming' (Colburn and Shute 2008:531, emphasis in original).

The type of similarity in computer science metaphors often depends on the role that the metaphors play. Metaphors in technology may serve a 'pedagogical', a design-oriented role or a 'theory-constitutive' role (Boyd 1993:482).The pedagogical role consists in the use of metaphors mainly for exegetical purposes, such as the SHOPPING CART metaphor, which evokes the idea that online shopping with a virtual cart/basket is similar to shopping with a physical cart/basket, (Colburn and Shute 2008:529) or the DESKTOP metaphor, which makes obvious the link COMPUTER WORK IS OFFICE WORK (Ungerer and Schmid 1996:147).

Other metaphors play a significant role in the design of hardware and software. For example, metaphors are employed to conceptualise functions of a computer system, and a distinction can be made between physical or organisational metaphors and functional metaphors (Wozny 1989:276-277). The former organise the elements of a system and describe the location or spatial orientation of the system (ibid:276). In other words, they describe 'what is where' knowledge. Examples of these are the 'windows' on our screen which offers displays of the computer world. Users can manipulate the windows with a mouse, move them, transfer work from one window to another, and so on. On the other hand, functional metaphors describe the functions of a system, and are 'taken from a domain other than the computer domain' (ibid:277). These represent 'how it works' knowledge. An example of this is the 'cut and paste' function, which is taken from the physical world of page layout (ibid.).

The use of metaphor has transformed software design over the last thirty-five years, the most revolutionary application of all being the DESKTOP metaphor (Rohrer 1998:14). Other significant examples include the use of animal metaphors, as expressed in the COMPUTER MOUSE that maps the external appearance of the device to the respective rodent, and illness metaphors, such as the VIRUS metaphor expressing 'the malfunctioning of computer programs' (Ungerer and Schmid 1996:147). Thus metaphors can have a design-oriented role in conjunction with an explanatory purpose.

Metaphors can also play a 'theory-constitutive' role (Boyd 1993:482) in the development of a scientific theory by creating the special language needed for describing phenomena that are not designated (Semino 2008:133). However, this process is not merely filling in terminological gaps. As Gentner (1982) rightly argues, metaphor is a significant part of theory construction because it enables us to look at the relations between objects rather than the objects themselves (1982:108). In the case of computer science, which creates its own subject matter, metaphors not only describe the way things are, but are also used for building conceptual frameworks to accommodate the new knowledge and for prescribing ways of making faster and more efficient applications and programs (Colburn and Shute 2008:531).

From the viewpoint of the average technology user, metaphors prove to be a useful part of computer system design for learning and using computers. In this manner, interface metaphors work as learning guidelines for users to find their way around using computers by relating new knowledge to old. It is argued that the success (or not) of interface metaphors lies in the ability of the user to recognise and understand the relation between the source and target domains used, meaning that one domain may impose certain constraints on mapping knowledge, thus making the metaphorical projection only partial (Rohrer 1995:7). An example of this is a feature of a previous Apple Macintosh OS, which was considered by many users as highly counterintuitive. In order to eject a disk from the computer, the users had to drag the disk icon onto the trash can and drop it. This feature had provoked so much anxiety to the users that many of them preferred to shut down the system and have the disk ejected automatically. Rohrer (1995:2) explains that because users felt intuitively that they were running the risk of deleting their data by dropping them into the trash can, they avoided performing the action. This means that interface design called for a closer examination at how people's bodies interact with the physical world; paying attention to this physical interaction may produce useful and intuitive extensions to a respective design. Subsequent versions were more successful as they implemented the icon of an eject button in the menu bar. Rohrer (1995:9) suggests that the use of image schemas in a user interface is an important instance of embodied knowledge. An example of this is the container schema, which is everywhere in the computer desktop: 'With drag and drop file editing, we pick up files with the mouse and drag them *into* another folder or put them *into* the trash. We might cut the appendix *out of* one document and drop it *into* another' (ibid.). Thus, such metaphorical extensions of bodily experiences in the physical world allow us to organise and make sense of a virtual world viewed through our computers.

Further to this, Gibbs (1999) discusses metaphor as external representations. In this case, metaphor is not only 'part of our mental representations for concepts or as expressed by language', but also a tool, available as 'public representation', shaped by 'body-world interactions which we can "re-experience" in an embodied way' (1999:156-157). In his words (1999:160-161):

> A wonderful place to find metaphors as public representations is in the
> world of computers and the World Wide Web. […] Computer use[r]s

constantly engage in metaphorical actions such as surfing, navigating, travelling through webs, manipulating objects on a desktop, selecting options off of menus, creating different windows, dragging, dropping, point-and-clicking, and inhabiting on-line communities. […] New programs appear as objects in rooms. […] We intuitively understand these fictional devices as different metaphors, most of which have explicit iconic representations that we see and manipulate. In the fast-changing world of computers, these public metaphoric representations have an increasingly indispensable cognitive function.

We borrow structures from things we interact with in the real world and project them as virtual versions onto the cyber world, thereby constructing similar relations between objects. Metaphors and virtual entities, such as files and folders, assist in advancing a system's functionality and a user's competence because of the inferences he can make about them (Colburn and Shute 2008:532). As Steven Levy puts it, 'metaphor, it turns out, is the key to making computers comprehensible' (1994:69).

Metaphors arising from body-world interactions in the specific domains of the Internet and the World Wide Web can be seen in the case studies conducted by Rohrer (1997, 2001), and Maglio and Matlock (1998). Rohrer (1997) looks at how metaphors and their inferences shape reasoning about technology policy in the United States. He focuses on technology policy statements made by political figures such as US Vice-president Gore who argued that the government should be involved in the policy-making of the national information infrastructure in a manner similar to its involvement in the 1950s and 1960s in planning and building the transportation highway system that led to the U.S. economic boom. Rohrer explains the use of the source domain of transportation highway policy in presenting the target domain of information highway policy, and deduces the dual metaphor of THE INTERNET IS AN INFORMATION HIGHWAY, involving the CYBERSPACE case and the CYBERFUTURE case. In the CYBERSPACE case, we picture ourselves and our computers as moving through space to other destinations, either to acquire information or for our enjoyment, while in the CYBERFUTURE case, the information highway is viewed as a road on which we travel through time heading to the future. Thus, in the former case we emphasize the commodities (information) provided, while in the latter case, we emphasize the new technological capabilities, and the new services that will be made available in the future. He claims that metaphorical inferences from these two cases give rise to the

INFORMATION HIGHWAY metaphor, and this 'incorporates elements both of the information highway as a conduit for goods and as a transformative ideological force in society' (Rohrer 2001:201).

Maglio and Matlock (1998) discuss the ways that people metaphorically conceive of the World Wide Web (WWW) in terms of how they talk about it. They conduct an experiment involving beginner and experienced users, who were instructed to visit pages on the Internet and then talk about their experience, what they did, where they went, and so on (ibid.:4). The authors then look at the linguistic data gathered from the interviews, and conclude that both beginner and experienced users refer to the WWW by using spatial metaphors as moving through physical space and towards information. The linguistic data show that users are heavily dependent on image schemas, such as the PATH and the CONTAINER schemas (ibid.:7). This study is in line with Rohrer's CYBERSPACE case, which makes use of spatial relations and depicts users as drivers of vehicles moving along transmission pathways (highways) via computers (vehicles) towards information sites (destinations).

As this section has shown, the relation between metaphor and technology is multifaceted. Technology may be conceptualised metaphorically in terms of a pre-existing similarity (shopping cart), a created similarity (memory leak), or a perceived similarity between two entities (space/cyberspace). Metaphor may be used for explaining technology to users and conversely as a means of learning for the users. It may be employed in hardware production and software development, and in the development of a scientific theory. The use of conceptual metaphors has assisted in the formation of terminology and the ways people comprehend and talk about technology, as in the case of the WWW. Body-world interactions give rise to metaphors and make it possible to structure our contact with technology in terms of our experiences with other objects and relations in the world.

2.4   Metaphor and Translation

The issue of metaphor in translation studies, mainly in literary translation, has provoked much discussion concerning two main themes: the (un)translatability of metaphor along with factors that determine its adequate translation; and approaches

to translating metaphor. The first part of this section looks at how metaphor is traditionally dealt with in translation studies, what factors influence translatability and what approaches have been put forward for adequately translating metaphor. The focus then turns to metaphor translation from a cognitive linguistics perspective. The second part discusses research on translating conceptual metaphor taken up within metaphor studies, translation studies and English Language Teaching (ELT). It brings together findings concerning potential translation approaches that emerge from comparative studies of source language (SL) metaphors and target language (TL) metaphors, and it revisits the factors that affect the translatability of metaphors.

Translation studies is a heterogeneous discipline comprising a diversity of models, research methods, and foci in terms of translation as a product or a process (Schäffner 1997:1-17, Munday 2001:10-13). The most dominant theories of translation are linguistic approaches, functional theories, discourse-based approaches, Descriptive Translation Studies and, more recently, cultural and sociological approaches. A controversial notion in translation is equivalence, which has acquired a variety of definitions and views in the last five decades, depending on the angle from which it is approached. Equivalence has been addressed at the levels of content, word, text types, communication and stylistics. As Baker (1992:6) points out, equivalence 'is influenced by a variety of linguistic and cultural factors and is therefore always relative'. The notion of equivalence both in prescriptive and descriptive models of translation also arises in discussions about translating metaphor.

Traditionally translation studies views metaphor as a translation problem that is restricted and bound by the language in which it is expressed, the culture that the respective language reflects, and the sets of values tied to the particular culture. Metaphor is regarded as a figure of speech, a linguistic expression formulated in an artistic and eloquent manner, employed to provide a comparison between two entities, and for decorative purposes in the text. The ability to fully understand and interpret a metaphor lies in sharing the same language with the same cultural background, which would provide similar experiences; otherwise metaphor is often considered as impossible to be transferred into another language. From a linguistic and prescriptive equivalence-based perspective, metaphor should ideally be

reproduced in the target text (TT) as close to source text (ST) as possible. However, from a cultural approach, metaphor is a 'semantic novelty' and because it is unique, it is not possible to have any existing 'equivalence' in the target language (Dagut 1976:21-33), and as such cannot (or even should not) be translated. Transferring a metaphor into another language and a new communicative context seems to alter the nature of the metaphor, as if involving a different set of ideas and producing a different meaning in the TT and culture (Dobrzyńska 1995:599). Under this view, translatability seems to depend on and cannot be detached from a number of factors: the source language and its particular structure, the cultural background, the text type, the structure and function of the metaphor in the text, and the new communicative context (e.g. Newmark 1981:84, Dobrzyńska 1995:596,598, Kittay 1987:82).

Following this understanding of translatability, a number of translation procedures have been put forward in both a prescriptive and descriptive manner, in order to facilitate the translators' task when faced with such problems of adequately transferring metaphors from one language to another. For instance, Newmark (1981) assumes a prescriptive approach whereby he divides metaphor into five types: dead, cliché, stock, recent and original (ibid.:85), and presents seven procedures for translating metaphor (ibid.:88-91):

1. Reproducing the same image in the TL provided the image has comparable frequency and currency in the appropriate register.
2. Replacing the image in the SL with a standard TL image which does not clash with the TL culture.
3. Translating the metaphor by simile, retaining the image. This is the obvious way of modifying the shock of the metaphor, particularly if the TL is not emotive in character.
4. Translating the metaphor (or simile) by simile plus sense (or occasionally a metaphor plus sense).
5. Converting the metaphor to sense.
6. Deleting the metaphor, if it is redundant or otiose.
7. Combining the same metaphor with sense.

On the other hand, Van Den Broeck (1981) proposes a tentative scheme of three modes of metaphor translation that he has observed as translation solutions in translated texts:

1. Translation 'sensu stricto', which involves the transfer of both SL 'tenor' and SL 'vehicle' in the TL.

2. Substitution, which involves the replacement of the SL 'vehicle' by a different TL 'vehicle' with more or less the same 'tenor'.

3. Paraphrase, which involves the conveying of a SL metaphor by a non-metaphorical expression in the TL.

According to Van Den Broeck (1981) translatability is associated with categories of metaphor (lexicalized, conventional, and private metaphors), and the uses and functions of metaphor in texts. The categories are based on the 'relative degree of [metaphors] being "institutionalized" or not', while the closely-related uses and functions concern the relevancy of the metaphor to the communicative function of the text, and the communicative purpose it serves respectively (1981:74-76).

In a similar manner, Dobrzyńska (1995:599) deals with metaphor translation by focusing mainly on semantic adequacy. She proposes three possibilities when adapting a metaphor to a new communicative and cultural context:

1. The use of an exact equivalent of the original metaphor (M$\rightarrow$M).

2. The use of another metaphorical phrase expressing a similar sense (M$_1\rightarrow$M$_2$).

3. The replacement of an untranslatable metaphor of the original with its approximate literal paraphrase (M$\rightarrow$P).

Dobrzyńska stresses that what is of great significance in metaphorical communication is the 'common knowledge' of the two participants in communication; that is, stereotyped associations, or shared values within cultural communities. In analysing these associations, she puts forward the concept of lexical connotation, which is part of the '"knowledge of the world", correlated with lexical elements of a given language and built up by interrelations within the language' (1995:597). Similarity or dissimilarity of lexical connotations and stereotyped associations may contribute or obstruct the transfer of metaphors from one language into another.

Toury (1995) proposes that the focus on translation solutions be free of *a priori* criteria and value judgements, and that the identified metaphors be approached 'from the vantage point of the replacements' (1995:82). As opposed to Newmark's source-oriented procedures, Toury assumes a target-oriented approach in which he includes the following four basic translation approaches, in agreement with most scholars involved in metaphor and translation (ibid.):

1. metaphor *into* 'same' metaphor
2. metaphor *into* 'different' metaphor
3. metaphor *into* non-metaphor
4. metaphor *into* 0, complete omission in the target text

Toury also provides two supplementary possibilities, which involve the appearance of metaphor in the target text, and here metaphor is regarded as more of a solution than a problem (ibid.:83):

5. non-metaphor *into* metaphor, the possibility of rendering a non-metaphor into metaphor, and
6. 0 *into* metaphor, the inclusion of metaphor, where there is no linguistic motivation in the source text.

The aforementioned procedures approach metaphor from a traditional standpoint, which views metaphor as a linguistic phenomenon with ornamental function. They seem to converge on a number of similar translation approaches, regardless of their prescriptive (Newmark's guidelines), or descriptive manner (Van Den Broeck's modes and Dobrzyńska's possibilities); that is, providing the 'same' metaphor in the TT, providing a 'different' metaphor in the TT, omitting the metaphor in the TT, providing a literal paraphrase of the metaphor in the TT, or providing a metaphor with additional information in the TT in order to facilitate the readers' comprehension. On the other hand, although in agreement with the aforementioned approaches, Toury approaches metaphor from the viewpoint of the target text, and proposes the insertion of metaphor in the TT as a translation solution.

Leaving aside the traditional approaches to translating metaphor, a number of research projects within ELT, metaphor and translation studies examine metaphor

translation from a cognitive linguistics perspective, mainly influenced by Lakoff and Johnson's (1980) study of conceptual metaphors. Deignan et al. (1997), working within ELT, conduct an exercise with a group of 143 Polish students of English translating 68 metaphorical expressions, in order to establish to what extent metaphorical expressions may vary between English and Polish, and examine the difficulties and problems raised. The findings of the exercise show that many English expressions are shared in Polish, while problems are created when the students translate expressions which have no similar equivalents in their native language, or when they have to decode longer, more fixed expressions, such as *enter through the back door* (ibid.:355). This translation exercise points to several types of variation in translating metaphors (ibid.:354-355):

1. Same conceptual metaphor and equivalent linguistic expression. For example, both languages share the conceptual metaphor RELATIONSHIPS ARE BUILDINGS, and the expression *cement* is translated as *cementować,* its literal translation equivalent, in expressions such as *cement a personal/business relationship.*

2. Same conceptual metaphor but different linguistic expression. For example, both languages share the conceptual metaphor IDEAS ARE FOOD, but use different metaphorical expressions. While English uses the expression *half-baked* to talk about an idea that is not well thought-out, Polish uses the expression *niedojrzak*, which is literally translated as *unripe*.

3. Different conceptual metaphors used. For example, the English expression *to sweep off one's feet* expressing the metaphor IRRATIONAL IS UP, was translated into Polish as *zauroczyć (charm, cast a spell)*, which showed preference to another metaphor LOVE IS MAGIC, although a similar orientational conceptualisation exists in Polish as in the expression *rzucić na kolana (knock down on one's knees)*.

4. Words/expressions with similar literal meanings but different metaphorical meanings. In this case students were unaware of the metaphorical nature of the English expression, and there was a tendency to translate it literally into Polish. Such a translation produces a negative effect, or seems nonsensical to native speakers. For example, the English expression *grill* meaning to interrogate was translated as *maglować* (*mangle*), implying 'squeezing someone for information' (ibid.:354). However, the usual metaphorical

meaning of mangle in English is 'not speaking or writing clearly', which showed ignorance of the metaphorical nature of the SL expression.

This translation exercise demonstrates that conceptual metaphors that are shared between languages and cultures provide a sound basis for decoding metaphorical expressions from a source language and translating them into a target language, by similar or different expressions. Equivalence between metaphorical expressions may also be achieved by employing different conceptual metaphors, either because the metaphor is not shared by the TL, or because the translator opted for a different conceptualisation. Hence, different conceptualisations do not necessarily entail difference in meaning, but more of a shift in perspective. In the absence of a common conceptual ground, a literal rendition of a metaphorical expression would probably not lead to the desired positive effects. This case calls for more investigation on the translator's part to determine whether expressions with similar literal meanings also share metaphorical meanings, or whether such a similarity is semantically misleading.

Furthermore, Al-Zoubi et al. (2007) propose a 'cogno-cultural framework', the cognitive equivalence hypothesis, for translating metaphors based on the 'Cognitive Translation Hypothesis' (CTH) proposed by Mandelblit (1995), which distinguishes between Similar Mapping Conditions (SMC) and Different Mapping Conditions (DMC). In SMC both source and target languages employ the same metaphor to conceptualise a domain, while in DMC source and target languages use different metaphors. Mandelblit (1995) draws attention to the translation process in relation to the reaction time needed by the translator to translate metaphors, and suggests that metaphorical expressions sharing the same conceptual ground take less time to translate. Expressions with different mapping conditions, which need to be translated using a different conceptual domain from the source language, seem to be more challenging and time-consuming, since the translator has to make a conceptual shift and look for another corresponding conceptual domain. Al-Zoubi et al. (2007) build on Mandelblit's SMC and DMC and suggest three cognitive mapping conditions for translating metaphors (ibid.:238):
   1. metaphors of similar mapping conditions,

2. metaphors having similar mapping conditions but lexically implemented differently, and

3. metaphors of different mapping conditions.

These three conditions are represented as a continuum where similar mapping conditions at one end show greater convergence between languages and cultures, sharing common (universal or culture-overlapping) metaphors grounded in a common experiential basis. Different mapping conditions at the other end show greater divergence between languages due to marked cultural differences. Similar mapping conditions with different lexicalisations would be placed at an intermediate stage demonstrating differences due to the cultural or 'ethical' system of each language (2007:238). The result of the first and second conditions is an equivalent TL metaphor or a TL simile, whereas in the third condition, the translator opts for a TL simile, paraphrase, explanatory remark, a footnote, or the metaphor is omitted if all other options fail (ibid:234).

A more elaborate proposal of metaphor translation is provided by Schäffner (2004), who conducts a comparative analysis of political documents mainly in English and German, and describes the translation solutions by linking them to the function of the text, the addressees, the languages and the cultures involved. Schäffner identifies the following five cases of metaphor translation in her data (2004:1259-1267):

1. A conceptual metaphor is identical in ST and TT at the macro-level without each individual manifestation having been accounted for at the micro-level.

   For example: Wir wollen die *Brücke über den Atlantik* auf allen Gebieten—Politik und Wirtschaft, Wissenschaft und Kultur—festigen und ausbauen. (literally: We want to cement the *bridge over the Atlantic* in all areas - politics and economy, science and culture) / We aim to strengthen and widen the *transatlantic bridge* in all spheres, in politics and commerce, science and culture.

2. Structural components of the base conceptual schema in the ST are replaced in the TT by expressions that make entailments explicit.

   For example: Unser Ziel, Herr Präsident, ist es, den Bau des *Hauses Europa* zu vollenden. Dabei wollen wir, daß unsere amerikanischen Freunde in diesem Haus auf Dauer ihre *feste Wohnung* haben. (literally: [. . .] We want

our American friends to have a permanent apartment in this house.) / Our goal is to complete the construction of the *European house*—with *a permanent right of residence* for our American friends—*and enable the family of European nations to live together side by side in lasting peace*.

3. A metaphor is more elaborate in the TT.

   For example, Mit der Einführung des EURO haben wir einen großen Schritt nach vorn getan [. . .] Die EVP sieht darin den *Beginn* eines neuen Projektes, […] (literally: With the introduction of the Euro we *made a big step forward* […] EVP sees in it the *beginning* of a new project) / We have already *taken a great step forward* towards European integration by introducing the Single Currency.

4. ST and TT employ different metaphorical expressions, which can be combined under a more abstract conceptual metaphor.

   For example: unter dem *Dach* eines Europäischen Beschäftigungspaktes (literally: Under the *roof* of a European work agreement)/ under the *umbrella* of a European employment pact [the metaphor is BEING PROTECTED IS BEING UNDER A COVER].

5. The expression in the TT reflects a different aspect of the conceptual metaphor.

   For example: Europa muß *mit einer Stimme* in der Welt *sprechen*. (literally: Europe must *speak to* the world in one *voice*) / We must *act as one* on the international *scene*. [The common conceptual metaphor is EUROPE IS A PERSON].

Several conclusions can be drawn from the five cases outlined above. All cases involve the translation of a conceptual metaphor that is preserved in the target language, at the micro-level or the macro-level. Translation at the micro-level refers to the translation of metaphors that are corresponding both conceptually and linguistically, and is similar to Deignan et al.'s (1997) first type of translation (same conceptual metaphor with equivalent linguistic expression). Translation at the macro-level refers to the translation of metaphors that correspond at the conceptual level but are expressed by different linguistic means, even if specific expressions are not accounted for in each individual case. This is similar to Deignan et al.'s (1997)

second type of translation (same conceptual metaphor but different linguistic expression).

When metaphors are further elaborated as a result of intercultural communication and/or translation, they may be regarded as intertextual phenomena. Schäffner refers to such cases as intercultural intertextuality (2004:1264), the analysis of which needs to place the text into its historical context, and consider its function, its addressees, and their cultural background. For example, the expression *feste Wohnung* is replaced by the expressions *right of residence*, *family*, *live together*, thereby making entailments explicit which are based on prior knowledge of the prototypical houses in Germany and the United States (2004:1262).

In line with Yu's (1998) findings, a conceptual metaphor may be universal, but its particular metaphorical expressions may seem more culture-specific. For example, English and German share the metaphor BEING PROTECTED IS BEING UNDER A COVER, but each language expresses its own idea of a protective cover, *Dach* (*roof*) and *umbrella*. In addition, a metaphor may be widespread, but different aspects of the metaphor may be highlighted in different languages. For example, the metaphor EUROPE IS A PERSON is common to English and German, but the two languages highlight different activities: English highlights the aspect of taking action as a unified being, while German highlights the aspect of speaking as a unified being.

Schäffner maintains that the most significant fact is that metaphors may entail cultural differences, which can become evident through translation. In her words (2004:1267):

> Once a metaphor has been brought into international […] discussion, it can undergo changes when transferred from one language and culture into another. The analysis of texts with respect to metaphors and metaphorical reasoning processes in different languages can, thus, reveal possible cultural differences in conceptual structures.

Schäffner rightly points out that because conceptual metaphors and their expressions may not always be similar in the source culture and the target culture, this does not automatically suggest that these shifts and differences are translation errors.

In addition to Schäffner's approach, I would like to draw attention to the findings of a corpus-based study conducted by Fuertes-Olivera and Pizarro-Sánchez (2002), which concerns translation of metaphors in specialised texts, namely metaphors of inflation in English economic texts and their translation into Spanish. The authors view metaphor both as a cognitive tool and an aesthetic device and argue that translations ideally should involve the same or a similar conceptual metaphor in order to maintain the function as a term, and to preserve the aesthetic role of surprising, delighting and interesting the readers (ibid.:44). Their findings show that the Spanish translations have preserved the metaphorical conceptualisations of the source text; both source and the target texts conceptualise inflation as a horse, a disease, an enemy, a robbery, and an engine. They also suggest that there is a tendency to translate metaphorical expressions literally with the intention of reproducing the metaphorical terms. The literal translations give rise to similarity-creating metaphors that generate the similarities between source and target domains and 'revitalise the metaphor' by producing translations that delight the target readership, thereby fulfilling both functions as conceptual tools and as aesthetic devices (ibid.:61). The authors (2002:63) claim that such literal translations can be preferred over alternative metaphorical expressions or paraphrases, for the reason that similarity-creating metaphors are easily comprehended because they create a direct similarity between source and target domains, and are thus regarded as a common method of diffusing technological know-how, scientific knowledge and terminology. Conversely, similarity-creating metaphors may be regarded as creative instances apart from solutions for filling in conceptual gaps.

Fuertes-Olivera and Pizarro-Sánchez (2002:64) offer a further possibility for the translation of metaphors, with similarity-creating metaphors. This suggests that, because metaphors depend on thought processes, it is possible for the target linguistic community to reconstruct the similarity provided by a new metaphor and become aware of its meaning within the new communicative context. Hence, conceptual metaphors may be transferable into another language, probably even regardless of whether similar or different mapping conditions exist between two languages.

Consequently, a cognitive approach to translating metaphors situates (un)translatability not in terms of grammatical deviance or linguistic uniqueness, but

in terms of 'cognitive equivalence' (Al-Zoubi et al. 2007:232-233) and 'cognitive restrictions' (Tabakowska 1993:69). By such a perspective, (un)translatability is a matter of identifying and rendering the conceptualisation behind particular expressions, rather than focusing on the expressions *per se*. As Schäffner argues, cultural specificity is situated mainly in metaphorical expressions and less in conceptual metaphors (2004:1264-5). Therefore, (un)translatability is linked to the level of convergence and/or divergence between the conceptual systems of source and target cultures, and the amount of common experiential basis shared between the languages.

In sum, all the aforementioned cognitive approaches to translating metaphor provide a view of the types of variation that can take place in translation. Al-Zoubi et al.'s (2007) approach seems to reflect a set of generalised possibilities of the variations that can take place in translation. Although it appears to be similar to Deignan et al.'s (1997) variations, there is a difference in the empirical methods used. The former compares fixed metaphorical expressions in English and Arabic, such as idioms, proverbs and verses from the Qur'an, while the latter involves an experiment of translating commonly used metaphorical expressions in everyday language from English to Polish. On the other hand, Schäffner's (2004) approach has a more firm basis in empirical analysis, which allows her to suggest a more detailed range of translation possibilities. Similarly, Fuertes-Olivera and Pizarro-Sánchez's (2002) findings are based on empirical research from which they have been able to infer further strategies of metaphor translation in practice.

The present study is oriented towards the approaches of Schäffner (2004) and Fuertes-Olivera and Pizarro-Sánchez (2002) because their approaches have been observed as translation strategies in translated texts, bearing in mind the context, the function of the text, and the languages and cultures involved. The notion of cognitive equivalence is also considered useful within the present study because this is the kind of equivalence I seek to find between metaphors and metaphorical expressions as conceptual constructions between the English and Greek texts. Based on the studies reviewed above, I would like to propose an amalgamation of translation strategies that would serve as a point of departure for identifying patterns of translation in the analysis of the data. It is possible that these strategies would be reviewed and further

refined in view of the findings from the metaphor analysis. The following translation approaches represent variations in translation advancing from similar mapping conditions and moving to different mapping conditions:

1. Same conceptual metaphor and equivalent linguistic expression. For example, the metaphor RELATIONSHIPS ARE BUILDINGS is common to English and Polish with equivalent expressions, *cement* and *cementować*.

2. Same conceptual metaphor but different linguistic expression. For example, English and German share the metaphor BEING PROTECTED IS BEING UNDER A COVER, but English uses *umbrella* and German uses *Dach* (*roof*).

   The following special cases are also included:

   a. Target language linguistic expressions make entailments explicit. For example, the expression *feste Wohnung* is replaced by the expressions *right of residence*, *family*, *live together*, thereby making entailments explicit about the prototypical house implied.

   b. Target language linguistic expressions make the metaphor more elaborate. For example, the German expression *Bis dahin ist es noch ein weiter Weg* (literally: It is still a long way towards there) is elaborated in English with a verb as *There is still a long way to go to achieve this*.

   c. Target language linguistic expressions reflect a different aspect of the metaphor. For example, German highlights the aspect of voice, *mit einer Stimme*, while English highlights the aspect of taking action *act as one*, in the common conceptual metaphor is EUROPE IS A PERSON.

3. Different conceptual metaphor preferred, although similar conceptualisation exists between source and target languages. For example, the metaphor IRRATIONAL IS UP (*to sweep off one's feet*) translated into Polish by the metaphor LOVE IS MAGIC (*zauroczyć, charm, cast a spell*).

4. Different conceptual metaphor used but cognitive equivalence is achieved. For example, German uses the metaphor IMPORTANCE IS BEING IN THE FOREFRONT, while English uses the metaphor IMPORTANCE IS UP for conceptualising the same target domain of importance (Schäffner 2004:1266). The difference between case (3) and (4) is that case (4) does not refer to preferential conceptualisation, but to different conceptualisations occurring from cultural specificity.

5. Literal rendition producing similarity-creating metaphors. For example, the English expression *lightning rod* uses the source domain of storms as enemies to humans to conceptualise inflation as an enemy. The expression is rendered as *parrarayos* in Spanish, thereby creating a similarity between storms and inflation as hostile entities to humans (Fuertes-Olivera and Pizarro-Sánchez 2002:61-62).

6. Literal rendition because of culture-bound source language metaphors. For example, the Arabic expression from the Qur'an, *walaa yaghtab ba'Dukum ba'Daa. 'ayuHibbu ʔan ya ʔkula laHma ʔakhiihi maytan* (Surat Al Hujuraat, verse 12 is translated as *Nor speak ill of each other behind their backs. Would any of you like to eat the flesh of his dead brother?*). As Al-Zoubi et al. (2007) explain, 'the back-biting is likened to eating the flesh of a dead brother in terms of abomination' (2007:237). However, the English translation does not achieve an equivalent metaphor to the Arabic expression, because it seems to fail to communicate the denotation of this Arabic metaphor (ibid.:238).

7. Conceptual metaphor is omitted in the TT.

2.5   Conclusion

The aim of the present chapter was to establish a theoretical framework for the analysis of conceptual metaphor in popular technology magazines and the translation of technology metaphors into Greek.

In Section 2.1 the conceptual metaphor theory was examined, and focus was placed on defining constitutive elements of metaphor and distinguishing categories of metaphor. Criteria were set forth for distinguishing conventional and novel metaphors, and common and original metaphorical expressions, in the study. The issues of universality and variation were discussed in reference to translation and potential grounds for similarities and differences between English and Greek metaphors were hypothesised. In addition, further linguistic phenomena related to metaphor were described and defined.

Section 2.2 explored the functions that metaphor can serve in discourse and in particular, metaphor's role in contributing to the formation of ideologies and social representations as sets of beliefs and assumptions common to members of a social group. The main approaches to researching metaphor were presented with a view to setting forth the approach undertaken in the present study and the goals set to achieve.

Section 2.3 described metaphor's pedagogical, design-oriented and scientific role in the domain of technology, with the aim of establishing metaphor's constitutive function in this area. The multifaceted relationship between metaphor and technology was further investigated in studies on the metaphorical conceptualisation of the Internet and the WWW, which provided a basis for understanding how metaphor is used in forming meanings of technology from the ways people use the language to talk about technology.

Section 2.4 reviewed traditional views of translating metaphor and translatability in translation studies, and evaluated recent approaches of metaphor translation from a cognitive perspective. Translatability was re-examined in light of cognitive equivalence between metaphors, and a set of translation strategies were outlined to be made operational in the analysis of the translation procedures followed in the Greek data.

In Chapter 3 the research methodology for the analysis of the English metaphors and their translations in Greek will be presented, followed by data analysis in Chapters 4 and 5.

Chapter 3   Methodology

In researching metaphor in English popular technology discourse and translations into Greek, the researcher is faced with a number of methodological issues. These issues relate to the discourse approach followed in metaphor research, and methods of analysing the English and the Greek data.

Metaphor research in naturally occurring language generally involves two types of discourse approach, as described in Section 2.2.2 (Chapter 2) (Deignan 2005:124-125). The first type examines a spoken or written discourse of a particular text-type and looks at how metaphors create ideologies by focusing mainly on the dominant metaphors and their entailments. This type of research shows how dominant metaphors can be persuasive when they are emotionally appealing to people and how they can structure public perceptions and represent ideological positions through the relations between entities and their entailments. The research methodology usually followed involves manually searching for linguistic expressions in the texts and grouping them semantically under metaphor categories. Researchers examine the metaphorical entailments and the frequency of metaphorical expressions to determine a metaphor's dominant presence in the texts and its role in constructing specific ideologies. The second type examines spoken discourse and observes the use of metaphor in communicating ideas and experiences. This type looks at the ways metaphor is employed by the speakers, and developed and interpreted by the hearers during conversation. The methodology followed is mostly qualitative. Researchers look at conversations and the context of communication to determine the role of metaphor within the discourse. They evaluate whether metaphor contributes to successful communication based on the hearers' interpretations, and provide insights into the construction and understanding of metaphors.

The approach followed in the present study constitutes an amalgamation as it adopts elements from both types of approach. Like the first approach, the study looks at the particular text-type of popular technology discourse with a view to analysing the metaphors used and their entailments, and revealing potential public perceptions of technology. Like the second approach, it examines how metaphors construct

particular aspects of technology and how the metaphors are interpreted and developed through translation into the Greek texts. The author of the source text and the translator of the target text are regarded as interactants in communication, where the ST author communicates ideas via metaphors in English and the TT translator interprets and transfers his interpretations into Greek.

The research methodology followed in this study also borrows and implements elements from both approaches. In particular, the analysis of the English metaphors relies on the first approach. This involves identifying metaphorical expressions in the texts by hand, grouping them semantically under broad conceptual domains, and reflecting on the metaphors' entailments and the messages they convey. The analysis of the translated metaphors turns to the second approach. This involves examining whether metaphors are retained, developed, explicated, paraphrased or omitted in the TT, making judgements about whether they were interpreted successfully, and determining whether metaphors serve the same functions in the TT.

The selection and description of the data will be discussed in Section 3.1. The methods for data analysis are presented in Section 3.2 divided into two parts. The first part deals with the methodology followed for the analysis of the English data, involving methods of identification, description and categorisation of metaphors. The second part discusses the methodology followed for the analysis of the Greek data, including matching linguistic expressions and identifying translation strategies. Conclusions are presented in Section 3.3.

3.1   Selection and Description of Data

The selection of data in the study was made on the basis of a range of criteria: type of publication published in English-speaking countries and in translation in Greece; date of publication; manageability of data; and particular technology themes.

The type of publication involved deciding on the source(s) of popular technology discourse for a less professional public with general knowledge of technology. Following research into the Greek market of publications and translations, and after consulting technology magazine editors – Stefanos Karagos from *PC Magazine*,

Petros Papathanasiou from *PC World*, and Ioannis Faldamis, publisher of Klidarithmos Publications in Greece – it became clear which kind of material would be useful to collect for the present study. It was suggested that the majority of technology aficionados, being educated though not expert users of technology, choose to be informed of technology issues and advancements from frequently updated media, namely the Internet and technology magazines, the latter being published on a monthly basis. Technology magazines claim that they contain up-to-date information on computer technology, and from their popularity it is clear that they are regarded as a reliable, widespread, specialised medium of producing, reproducing and diffusing information to a mass audience. This was pointed out by S. Karagos based on his personal eighteen years of experience in the media, technology and publications businesses and on the circulation figures of *PC Magazine*.

The data selected came from four technology magazines published in the UK and the USA, and the corresponding publications in Greece. The magazines are *PC Magazine* (*PCM*) and *PC World* (*PCW*) published in the USA, and *Computer Active* (*CA*) and *T3* published in the UK. They are magazines with wide circulation in English- and Greek-speaking markets, and as such play an important role in the diffusion of technology material. The magazines share the theme of technology design in form and functionality, but they have also established a distinct 'identity' in presenting information and looking at technology from different perspectives.

These magazines constitute a highly representative sample of popular technology discourse in Greek, and comprise four of the eight popular technology magazines circulating in Greece. The study does not include data from the other four popular technology magazines, because they are either originally written in Greek and do not publish any translated articles, or because they have limited themes, such as the Playstation and digital satellite television. It should be made clear that a large proportion of the selected technology magazines (60%-80%) also contain articles originally written in Greek, but this data is not used in the study.

PC Magazine and *PC World* are originally published in the United States. Both claim to offer advice on various aspects of personal computing, the Internet and technology products and services, and provide information about desktop computers, laptops, handheld PCs, networking and computer accessories. *PC Magazine* has been present in the Greek market since 1999 and *PC World* since 2005. In Greece, their sales and popularity reached an average of 25,000 and 22,000 readers per month respectively in the first semester of 2006 (Adbusiness 2006:25).

Computer Active and *T3* are originally published in the United Kingdom. *Computer Active* claims to be 'the only computer-related magazine in Greece written in less technical language', thus targeting a broader audience who want to learn more basic information regarding computers. *T3* claims to be a lifestyle innovative technology magazine, providing highly reliable information regarding the latest gadgets, from cameras to mobile phones, from televisions to MP3 players. In Greece they have both been in circulation since 2005, and their sales reached an average of 21,000 and 20,000 readers respectively per month in the first semester of 2006 (Adbusiness 2006:25).

After selecting the type of publication, a subsequent criterion was the date of publication. The study focused on current conceptualisation of technology, which made clear that there was a need to conduct synchronic research into metaphors of technology. Given that technology is changing exponentially nowadays and upgrades are doubling every year (Kurzweil 2001), it followed that a synchronic study would involve data published within a short period following the commencement of the study. Hence, it was decided to look at the period from January 2006 to December 2007. The English data includes issues dated from November 2005 to November 2007, while the translations date from January 2006 to December 2007. It should be noted that the data were selected based on the publication dates of the Greek magazines, which included translations of back issues of 2005. The magazine issues provided a total of 274 translated texts, including cover stories, feature articles, reviews, and laboratory tests, of various lengths ranging from approximately 500 to 10,000 words. Specifically, *PC Magazine* contained 23 translated texts, *PC World* seventeen, *ComputerActive* 41 and *T3* contained 183 translated texts.

The next step was the selection of articles, which involved taking into consideration equal quantities of data from all four magazines and manageability of data quantities, particular technology themes and texts, as well as the fact that *PC World* contained only seventeen translated articles, which posed a limitation on the overall selection. The aim was to provide a consistent dataset in terms of assembling a number of texts pertaining to particular technology themes. A closer look at the translated data pointed towards the idea that the translated texts were rather consistent with regard to their themes, and that similar and related topics were recurring within the magazines. It seemed that the Greek editions were selecting from the English editions those articles that were particularly topical, such as the issue of computer security and the advent of Windows Vista OS, and were bringing them via translation to the Greek readership. This consistency in themes and similarities between magazines facilitated the categorisation of the articles under three broad themes, namely the Internet, personal computing, and popular technology devices. Following this, individual texts were to be selected equally from each magazine and under each theme. The texts were selected in terms of their centrality to each of the three themes. This resulted in a selection of 48 articles in total, twelve from each magazine, distributed in the following manner: each thematic category contains four articles from each magazine, thereby having three sets of data, namely sixteen articles for the category of Internet, sixteen articles for the category of personal computing, and sixteen articles for the category of popular technology devices. The magazine articles selected for the study from *PCW* and *CA* were mainly cover stories and feature articles, while articles from *PCM* and *T3* also involved reviews and lab tests. The full list of English and Greek articles used in the study is presented in the bibliography. The data from all four magazines under investigation produced a corpus of 262,338 words. A total of 6,673 English expressions and a total of 3,657 translated Greek expressions were identified and analysed.

Prior to carrying out the analysis of the Greek data, personal communication with the editor in chief of the Greek *PC World* magazine, Petros Papathanasiou, provided an initial outline of the translation approach followed by the magazine. The translation of English technology texts follows a target-oriented approach that considers the target linguistic community, the target language, the target culture, the target market reality, and the target communications infrastructure. In this manner, the translator

makes a series of choices regarding the translation of English texts. In particular, in terms of terminology, the technical terms that are commonly used in everyday language, such as *hardware*, *software*, *format*, *interface*, *Internet*, and *download*, are preserved in the English language because it is believed that the text is perceived as more direct by the readers in this way. Other terms include the menus of programs, such as Windows OS and Microsoft Office, which are also available as localised versions in Greek. For these terms, the Greek equivalent is used in the translation including the English term in brackets. Another point is that the specific magazine chooses to preserve the stylistics of the ST author by domesticating puns, wordplay and metaphors where this is possible. In addition, the translator can add information in order to explicate non familiar issues to the target readers, and omit and modify segments of the text so that the article would seem as if it was written exclusively for the Greek readership. Further personal communication with the other editors in chief, Stefanos Karagos from *PC Magazine*, Dimitris Ioannides from *Computer Active* and Ioannis Goranitis from *T3*, verified that a similar translation approach is in place in these magazines.

The above description of the translation approach followed by the Greek technology magazines was taken into consideration in that it pointed to the initial assumption that the English and the translated data would reveal diversity in conceptualising technology to a large extent. However, it should be made clear that no further communication was pursued with the translators to determine how they actually approached the translations, as this was not part of the chosen methodology.

3.2   Procedures for Data Analysis

The procedures followed for the data analysis are distinguished into two parts. The first part deals with the analysis of the English data, which involves methods for identifying metaphorical expressions and grouping them under conceptual domains. The second part discusses the steps followed for the analysis of the Greek data, from locating the translated linguistic expressions to identifying translation strategies.

3.2.1 Analysis of English Data

The analysis of the English data follows three stages of metaphor analysis (Charteris-Black 2004:34): the first stage involves *identification* of the metaphors in discourse, by collecting linguistic expressions related to the subject matter; the second stage involves *interpretation*, which refers to placing the expressions under broad conceptual domains that will constitute the source domains of the metaphors. The third stage involves *explanation*; that is, reflecting on what these metaphors mean to the target domain of technology, what their role is, the type of evaluations they convey, as well as inferring from these metaphors and expressions ways of understanding and thinking about the particular technology in the English language.

3.2.1.1 Methods for Metaphor Identification

The first stage involved a manual search for metaphorical expressions through the texts, for which the Metaphor Identification Procedure (MIP) was employed (Pragglejaz Group 2007). This procedure involves a set of steps to be taken. In sum, initially the text is read and lexical units are identified. Then, each lexical unit is examined to see if it has a more basic contemporary meaning in other contexts. If the contextual meaning contrasts with the basic meaning but is understood in relation to it, the lexical unit is identified as metaphorical. The MIP is as follows (Pragglejaz Group 2007:3):

1. Read the entire text–discourse to establish a general understanding of the meaning.

2. Determine the lexical units in the text–discourse.

3. For each lexical unit in the text,

    a. establish its meaning in context, that is, how it applies to an entity, relation, or attribute in the situation evoked by the text (contextual meaning). Take into account what comes before and after the lexical unit.

    b. determine if it has a more basic contemporary meaning in other contexts than the one in the given context. For our purposes, basic meanings tend to be:

        i. More concrete [what they evoke is easier to imagine, see, hear, feel, smell, and taste];

        ii. Related to bodily action;

iii. More precise (as opposed to vague);

iv. Historically older;

    Basic meanings are not necessarily the most frequent meanings of the lexical unit.

c. If the lexical unit has a more basic current–contemporary meaning in other contexts than the given context, decide whether the contextual meaning contrasts with the basic meaning but can be understood in comparison with it.

4. If yes, mark the lexical unit as metaphorical.

In addition to the MIP, signalling was also used for locating metaphorical expressions. In some cases expressions are indicated as being metaphorical by particular linguistic devices called 'signals' or 'tuning devices' and include expressions such as 'metaphorically speaking', 'literally', 'as it were', 'so to speak', 'sort of', 'imagine', and so forth (Semino 2008:27). Another type of signalling is the use of quotation marks in conjunction or otherwise with the aforementioned signals as a way of separating the literal and metaphorical meaning of the expression or even drawing attention to the metaphorical interpretation of the expression. In this manner, signalling seems to make a metaphorical expression stand out in the text and thus, easier to pinpoint. It is also helpful in guiding the interpretation of metaphorical expressions and reconciling the shock effect of their occurrence in unexpected contexts.

3.2.1.2 Methods for Metaphor Interpretation

In the second stage, the collected metaphorical expressions were reviewed with the intention of classifying them under conceptual domains. The aim was to provide coherent categories of the metaphors and submetaphors, so that their groupings would feel natural and not imposed by the researcher (Dodd-Drakopoulou 2002:524). This process resulted in a variety of source domains, some of which seemed to be specific cases of more generic conceptual domains, and so they were grouped along with other similar specific cases under more generic-level domains. For example, the specific-level source domains of activity, age, emotions, gender, human body, kinship, personality, physical appearance and role/occupation were all

grouped under the generic-level source domain of person. In terms of the metaphors' target domain, the broad domain of technology was used, encapsulating the variety of technology applications and products, with the exception of the VIRTUAL SPACE IS PHYSICAL SPACE metaphor, which conceptualises the aspect of space on the Internet, in computer systems, and so forth.

Metaphor interpretation also involved describing metaphors and metaphorical expressions on the basis of their degree of conventionality. A set of criteria for distinguishing between conventional and novel metaphors and original and common metaphorical expressions was put forward, as described in Section 2.1 (Chapter 2). Four types of conventional metaphor and common expression were considered to be used in the study:

1. Metaphors and metaphorical expressions that occur from established technology terminology, including similarity-creating metaphors as part of the terminology.
2. Metaphors and their respective expressions that have been identified in previous research as typical conceptualisations of technology.
3. Metaphors with source domains that are regarded as common in metaphorical conceptualisations, and that involve commonly used metaphorical expressions in technical and/or everyday language.
4. Metaphors with source domains that may be regarded as novel but that involve commonly used metaphorical expressions in technical and/or everyday language.

And four types of novel metaphor and original expression were considered:

1. Completely novel metaphors, based on similarity-creating metaphors that involve original source domains and
   a. original metaphorical expressions, or
   b. common expressions expressing new meanings in the context of technology.
2. Metaphorical expressions that extend from established technology terminology.

3. Metaphorical expressions as extensions of typical conceptualisations of technology.

4. Metaphorical expressions as extensions of common source domains, including 'unused' and secondary parts of conventional metaphors.

In distinguishing between common and original metaphorical expressions, a reliable source of information on contemporary language use was also needed. For this reason, the British National Corpus (BNC) and the Corpus of Contemporary American English (COCA) were used to determine the existence and frequency of occurrence of English expressions in the corpora. The BNC is a corpus of written and spoken language of 100 million words that are collected from a variety of sources, and represents a wide range of current spoken and written British English (British National Corpus 2007). The COCA is a corpus of contemporary American English containing more than 385 million words of text including 20 million words each year from 1990-2008, and is equally divided among spoken word, fiction texts, popular magazines, newspapers, and academic texts (Davies 2008). For determining the frequency of occurrence of the translated Greek expressions, the Hellenic National Corpus (HNC) was consulted, which contains more than 47 million words of written text and is constantly being updated (ILSP 2009). The English and Greek corpora were not used systematically for cross-checking every single metaphorical expression found in the data, given that numerous metaphorical expressions reveal their degree of conventionality by their frequency of occurrence within the data, but the corpora were consulted for ascertaining whether a metaphorical expression that is infrequent in the data may nevertheless be common in the English and Greek languages.

In addition, linguistic phenomena, such as metonymy, simile, idiom, paragon and wordplay (Section 2.1.2, Chapter 2) were also located in the data as complementary features to metaphors. The respective expressions were then grouped under the metaphor and submetaphor categories, characterised as original or common, and were calculated in the frequencies of a metaphor's appearance.

3.2.1.3 Methods for Metaphor Explanation

The third stage involved revealing entailments and inferring conclusions about ways of thinking, values, attitudes and feelings in the English-speaking cultures (Charteris-Black 2004:9), with the aim of highlighting social and cultural facets of technology. For this, the study turned to the main meaning focus of the source domains (Kövecses 2002:110), which helped to reveal the role of the source domain in a particular conceptual metaphor. A number of source domains are designated to play specific roles that are conventionally fixed and agreed-on within a linguistic community, such as the source domain of plant which is commonly used to conceptualise the aspect of growth (Kövecses 2002:17,110). Hence, by identifying the main meaning focus, it was possible to infer conventional patterns of thinking specific to the English-speaking cultures. In addition to the main meaning focus, metaphor explanation was supported by previous research where particular source domains have been analysed. Findings, such as the use of the domain of war in sports reporting for conceptualising competitive behaviour (Charteris-Black 2004:121-132), were particularly valuable because they provide a basis for ascertaining the role of a particular source domain and confirming its degree of conventionality within the English linguistic community.

This third stage also involved reflecting on the functions of the metaphors within the discourse. The variety of functions discussed in Section 2.2 (Chapter 2) were taken into account, with particular reference to the metaphor's role in reflecting ideologies and revealing public perceptions of the subject matter. Further functions were investigated with regard to the metaphors' role in the structure of the domain of technology per se and in the construction of interpersonal relationships between author and reader.

A quantitative assessment of the frequency of metaphorical expressions was also carried out. Dominant and less dominant metaphors were evaluated in terms of their total metaphorical expressions identified in the texts. The metaphor categories were compared against each other in order to draw conclusions about their frequency and preference of use, and their distribution within the articles was considered for making

judgements about the role in contributing to the coherent structuring of the technology discourse.

3.2.2   Analysis of Greek Data

The analysis of the Greek data followed the analysis of the English metaphors and involved a sequence of steps. After matching the translated Greek texts to the original English texts, each pair of ST and TT was dealt with individually. Having located the English metaphors in the ST, I searched for the corresponding metaphorical expressions in the TT. This was sometimes problematic because the structure of the TT was sometimes altered, thereby displacing the corresponding Greek expressions, or the expressions were often adapted, which was misleading in locating them. Close readings of both ST and TT was necessary so as not to overlook any translated expressions.

The second step was to examine whether metaphors and their expressions were retained, developed, explicated, paraphrased or omitted in the TT. For this purpose, the translated metaphors were examined against the typology of translation procedures that was compiled in Section 2.4 (Chapter 2). The translation procedures are the following:

1. Same conceptual metaphor and equivalent linguistic expression.
2. Same conceptual metaphor but different linguistic expression, including the special cases of:
    a. Equivalence of linguistic expressions at the macro-level.
    b. Target language linguistic expressions make entailments explicit.
    c. Target language linguistic expressions make the metaphor more elaborate.
    d. Target language linguistic expressions reflect different aspects of the metaphor.
3. Different conceptual metaphor preferred, although similar conceptualisation exists between source and target languages.
4. Different conceptual metaphor used but cognitive equivalence is achieved.
5. Literal rendition producing similarity-creating metaphors.

6. Literal rendition because of culture-bound source language metaphors.
7. Conceptual metaphor is omitted in the TT.

This typology served as a point of departure for identifying patterns of translation. In view of the findings from the Greek analysis, the typology was further reviewed and refined as a contribution of the research.

A third step was to reflect on the similarities and differences identified between the two languages at the level of categories of metaphors and metaphorical expressions, and on the reasons that may account for these similarities and differences. Given that technology is not considered as a culture-bound domain, possibly entailing common experiences between English and Greek, it was assumed that the English and Greek texts would share similar conceptualisations of technology at a more generic level, while differences may arise at specific-level expressions due to cultural specificity. It was also supposed that similarities reflecting a common conceptual ground would be evident more in common expressions, while similarities in original expressions were thought to occur due to direct influence from English, by similarity-creating metaphors for instance. Differences reflecting cultural specificity were assumed to be found in expressions involving culture-bound linguistic phenomena, such as idioms, puns, metonymies and so forth. Lastly, the translated metaphors were examined from the viewpoint of whether the metaphors served the same functions in the TT.

A quantitative assessment of the translation strategies' degree of application was carried out aiming to show the English and Greek texts' degree of convergence or divergence in conceptualising technology. In addition, a quantitative comparison between the frequencies of English and Greek expressions was implemented to examine similarities and differences regarding each metaphor's frequency in the source and target texts.

3.3   Conclusion

This chapter set out to describe the discourse approach adopted in the present study, and discuss the procedures followed for analysing conceptual metaphor in English popular technology discourse and in translated Greek texts. The methodology of the

present study constitutes an amalgamation of two discourse approaches to metaphor research, in order to address the exigencies of each linguistic dataset and achieve the aims and objectives of this project. The methodology relies on the first approach for exploring how metaphors can structure public perceptions of technology, and on the second approach for examining how the metaphors are interpreted and developed through their translation into another language and culture, as if the author of the source text and the translator of the target text are speakers in interaction.

Apart from providing operational approaches, the methodology ultimately enables the researcher to answer the research questions and reach credible conclusions. The first set of research questions, pertaining to how technology is metaphorically conceptualised and what these conceptualisations reveal about thinking and talking about technology in the English language, are addressed by the analysis of the English data. In particular, the stage of metaphor interpretation helps to show the various ways that technology is metaphorically structured in the English texts with the classification of source domains. The subsequent stage of metaphor explanation provides evidence to thinking and reveals public perceptions of technology by revealing entailments, and drawing conclusions about the metaphors' functions in popular technology discourse.

On the other hand, the analysis of the Greek data is linked to the second research question which investigates the presence of conceptual metaphor in the Greek translations, and enquires about similarities and differences between conceptualisations in the two languages. The occurrence of conceptual metaphor in the TT is resolved by searching for corresponding metaphorical expressions. Converging or diverging views of technology may be traced in the proposed typology of translation procedures; procedures 1 and 2, involving the same metaphor used in the TT, reveal similarities between languages and possibly a common experiential basis. Procedures 3 and 4 meanwhile, involving different metaphors but conceptually corresponding expressions, reveal differences between languages and are potentially culture-specific metaphors. Procedures 5 and 6, involving literal renditions, also point to different views of technology, as well as to culture-specific metaphors for which a TT equivalent does not seem to exist.

Chapter 4   Analysis of Conceptual Metaphor in the English Texts

This section presents the analysis of the conceptual metaphors encountered in the English texts. This is the stage of metaphor interpretation described in Section 3.2.1 (Chapter 3) and presents the types of source domain identified based on the collection of metaphorical expressions. In addition, metaphors and their expressions are distinguished between conventional and novel metaphors, and original and common expressions, based on the criteria put forward in Section 2.1 (Chapter 2).

The analysis is structured to include description of the source domains of the metaphors accompanied by examples of common and/or original metaphorical expressions. The selection of the examples was made on the basis of providing typical metaphorical expressions, from which it is possible to draw conclusions regarding the examples themselves and the categories they represent. Therefore, I provide a selection of:

- examples that include the most commonly used metaphorical expressions, in order to illustrate the conventionality of the expression and/or the respective metaphor, and

- examples of original expressions as extensions of conventional ones, in order to show the divergence between conventional and novel and the dependence of one on the other for their interpretation. Examples of such expressions may also involve:

   o examples of less used expressions in the data that may show originality and lead to new ways of viewing technology per se or the relations between technology and the respective source domain, and

   o examples that include cultural references, puns and wordplays, idioms and similes that may involve creative use of language and give rise to original metaphorical expressions.

The focus of the analysis is both on conceptual metaphors and on their expressions, with a view to revealing entailments and knowledge structures specific to the English-speaking cultures and with the aim of highlighting social and cultural facets

of technology. For each metaphor category a synopsis of the structure of each metaphor is provided, comprising the metaphorical entailments involved, and evaluations regarding the significance of the respective conceptual metaphor in relation to the target domain of technology. The complete set of metaphorical expressions identified in the dataset is listed in order of frequency in Appendix 1.

Before moving on to the analysis, Table 1 below provides a full list of the source domains that are involved in the metaphorical structure of technology in this dataset. The categories distinguish between animate and inanimate entities, and between main source domains and secondary source domains. The metaphors are analysed in the order shown in Table 1.

ANIMATE		INANIMATE	
MAIN SOURCE DOMAINS	**SECONDARY SOURCE DOMAINS**	**MAIN SOURCE DOMAINS**	**SECONDARY SOURCE DOMAINS**
1. Person	1.1 Human Activity	3. Machine	3.1 Vehicle
	1.2 Human Lifecycle		3.1.1 Automobile
	1.3 Emotions		3.1.2 Bus
	1.4 Gender		3.1.3 Ship
	1.5 Human body	4. Competition	4.1 Race
	1.6 Kinship		4.2 Battle
	1.7 Personality		4.3 Boxing match
	1.8 Physical appearance	5. Security	5.1 Fortress
	1.9 Roles/occupations		5.2 Combat
2.Living organism	2.1 Animal		5.2 Defence
	2.2 Plant		5.3 Attack
	2.3 Health/illness		5.4 Espionage
	2.4 Life/death		5.5 Invasion
	2.5 Function	6. Lifestyle	6.1 Ideal
			6.2 Fashion
			6.2.1 Clothing
		7. Revolution	
		8. Progress	
		9. Object of desire	
		10. Toy	
		11.Food / cooking	
		12. Supernatural	
		13. Experience	
		14. Physical space	14.1 Physical process
			14.2 Physical movement
			14.3. Image-schemas
			14.3.1 Surface
			14.3.2 Container
			14.4 Highway

Table 1 Categories of conceptual metaphors in the English texts

4.1 TECHNOLOGY IS A PERSON

The PERSON metaphor is the second most dominant cross-domain mapping, as it is encountered in all four magazines and in all 48 articles under investigation. This metaphor is further categorised into the submetaphors of HUMAN ACTIVITY, HUMAN LIFECYCLE, EMOTIONS, GENDER, HUMAN BODY, KINSHIP, PERSONALITY, PHYSICAL APPEARANCE, and ROLES/OCCUPATIONS, and contains a total of 2100 metaphorical expressions, which are listed in detail in Table 2.

Metaphor	Submetaphors	Metaphorical expressions	%
Person	Activity	1186	55%
	Lifecycle	48	2%
	Emotions	2	0%
	Gender	15	1%
	Human body	56	3%
	Kinship	65	3%
	Personality	281	13%
	Physical appearance	142	7%
	Roles/occupations	305	14%
TOTAL		2100	100%

Table 2 The PERSON metaphor

The PERSON metaphor involves an anthropomorphic view of technology. Here, technology is personified in various ways that are reflected in the submappings of this metaphor. As a human being is made up of various features, thus such features are mapped onto technology, each demonstrating a distinctive aspect of a person. To be more specific, technology involves activity, age, emotions gender, human body features, family relations, character and behaviour, physical appearance, and it assumes roles and occupations.

4.1.1 TECHNOLOGY ACTIVITY IS HUMAN ACTIVITY

Personification is based on two generic-level metaphors: EVENTS ARE ACTIONS and THINGS ARE PEOPLE (Lakoff 1993:232, Kövecses and Koller 2006:129), where events are conceptualised as actions performed by a particular agent who is personified. Technology is a nonhuman entity that carries out a variety of events and is conceptualised as a human being that performs those actions. The functioning of a

technology is expressed by verbs denoting actions, and technology is personified as the agent who performs the actions described by the verbs.

This category can be considered as a conventional metaphor involving a commonly used source domain (Kövecses 2002:49), and which includes both common and original metaphorical expressions. Firstly, there are common metaphorical expressions that have developed from software design and have become part of the technical lexicon of computing, such as *download*, *upload*, *save*, *delete*, *detect*, *synchronize*, which conceptualise technology as the human agent performing these actions.

Secondly, there are original metaphorical expressions that arise from an anthropomorphic representation of technology developed by the authors of the articles, such as *be born*, *boast*, *know*, *chew up*, *play nicely together*, *kick and scream*. These can be said to extend from established technology terminology, such as *be born* extending from *be developed*; and from common expressions, such as the following:

4.1 Yes, VHS is definitely **heading for the big scrapheap in the sky** and we can't say we're sorry to see it **go**. [CA, VHS RIP]

4.2 The more programs you have **sinking their hooks into** Windows, the greater the chance that they'll **conflict** or that their combined scrutiny will **put a drag** on system performance. [PCM, Security super guide]

4.3 When it comes to computers, sometimes things **go south**...and sometimes they **go to Antarctica**. [PCW, How to Survive the Worst PC Disasters]

4.4 We must be cursed, because nowt initially happened when we did this, but having switched it off and on again, emails started to **turn up like fashionably late guests at a party**, five minutes after they'd **plopped into** our Gmail inbox. [T3, Email intuition]

What is of most interest here is the aspects of a person that are picked out and mapped onto technology as the agent, given that these aspects contribute to the ways we view the person (Lakoff and Johnson 1980/2003:33-34), and consequently technology. The examples above illustrate that personifications of technology converge on the fact that technology is the active agent, but that they differ in relation to the human aspects that are highlighted.

The metaphorical expression *heading for the big scrapheap in the sky* in example 4.1 seems to be an extension of the specific-level metaphor DEATH IS DEPARTURE, which is also supported by the following expression *see it go*. The specific-level metaphor

DEATH IS DEPARTURE is based on the generic-level metaphor EVENTS ARE ACTIONS; death is an event and departure is an action (Lakoff 1993:232, Kövecses and Koller 2006:129).This expression is employed to highlight technology becoming obsolete as death, with the entailment that outdated technology is a dying person, thus stressing the aspect of a person's human nature. The expression *scrapheap* seems to make us realise that technology is not actually personified, and that it is an ensemble of metal and plastic. But the expression *in the sky* is a rather clear reference to heaven where humans presumably go after they die.

Example 4.2 conceptualises programs running in Windows as ferocious beings that take hold of defenceless victims in order to control them. This metaphorical expression (*sinking their hooks*) reveals an aggressive nature of programs as persons, which may make us feel that we should be aware of them and protect our operating system against their nasty intentions. This expression is also linked to the PHYSICAL SPACE metaphor (Section 5.14) since Windows is presented as something tangible that can be grasped.

In example 4.3, the expressions *go south* and *go to Antarctica* describe the breakdown of a technology. The idiom *to go south* is used both metaphorically and literally, and helps to conceptualise technology as a person who disappears in an abrupt manner and who is heading towards a southern direction. Although the expression *going south* does not necessarily entail a southern direction, the expression *go to Antarctica* confirms that it does involve reference to the south. From this we can infer that the metaphorical expression *go to Antarctica* is an original extension of the idiom *go south*, suggesting that Antarctica is as far south as one can go, and meaning that the person *going to Antarctica* has disappeared for good. Transferring such knowledge to technology, it can be assumed that sometimes a technology can fail, but there may be a possibility of it being repaired, while other times a technology fails completely without any chance of being repaired.

Example 4.4 involves a simile. Emails not arriving on time into the inbox are conceptualised as people and compared to guests arriving late at a party. The use of the adverb *fashionably* prompts us to infer that this practice is associated with the current fashion and that it is done on purpose in order to provoke a particular

impression. This simile involves an ironic point of view, in that a user expects technology to be fast and reliable in carrying out the work it is programmed for, and to be in the service of the user; whereas this metaphorical expression (*turn up like fashionably late guests at a party*) personifies technology as having a mind of its own and behaving as it pleases. This expression can also be linked to the LIFESTYLE metaphor (Section 5.6), given that it makes reference to particular behaviour in accordance with the current style.

Original expressions as extensions of common expressions personify technology activity; for example the original expression *chew up* (*cycles*) is used to conceptualise the consuming of cycles in order to make the computer respond faster, *play nicely together* is used to conceptualise the collaboration of programs, computers, etc., and *complain* and *kick and scream* are used to conceptualise any objection expressed by technology, via dialogue boxes. Such conceptualisations seem to provide particular ways of thinking about technology, and result in people being able to relate to that technology because they may share similar actions in their everyday activities. Many expressions also provoke a humorous effect and contain a hint of irony, thus prompting value judgements about a technology's potential, features and functionality.

Furthermore, another aspect that is highlighted here is technology being subordinate to human manipulation. There are various metaphorical expressions that imply that users of technology are in control of technology and give orders to it. This aspect has occurred principally from the use of commands in early user interfaces, and from the use of the imperative form in those commands, which implies giving orders to someone inferior (Lawler 1999:416-417). Still today, user interfaces use the imperative when the computer is requested to perform an action. As observed in the data, subordination occurred from the writers' attitude towards, and manner of speaking regarding, the computer system, software applications, and other devices. For example:

4.5　　The latest versions of Outlook and Outlook Express address this by not downloading images unless **you tell the program to do so**. [PCM, Maximum security]

4.6　　Annoyingly, the software **asked** us **what to do** during installation of four popular browser toolbars […] [PCW, Die, Spyware, Die]

Technology is conceptualised as a person employed to perform various services, as in example 4.5. Apart from executing the various commands ordered by the human users, there is also the implication that technology as an animate entity takes part in the communication process between user and technology; that is, it asks questions for clarification and requests approval, or even makes decisions and comes to conclusions, as in example 4.6. Such conceptualisations transform technology as a person with a passive role of merely carrying out actions into a person with an active role of having opinions and expressing them. The full range of metaphorical expressions of the ACTIVITY submetaphor is shown in Table 4.1.1 (Appendix 1).

4.1.2   TECHNOLOGY LIFECYCLE IS HUMAN LIFECYCLE

The LIFECYCLE submetaphor conceptualises a technology's condition and the stages of its lifecycle. For example:

4.7   TCP/IP, the technology on which the entire Internet is based, is **no spring chicken**. [PCW, Your PC in 2008 and Beyond]

4.8   However, Microsoft's chat tool is **long in the tooth**, and most prefer programs such as MSN or Yahoo Messenger. [CA, Ease the Windows pain]

4.9   Let the **acne** pink buttons on the original 1989 Game Boy take some of the rap. [T3, The PSP]

The LIFECYCLE submetaphor includes both common and original metaphorical expressions. The most frequent expression found in the data is *old* which is a commonly used expression of age in everyday language, and is used to express the existence and use of a technology in time. This expression provides the basis for original conceptualisations of the LIFECYCLE submetaphor, as examples 4.7-4.9 illustrate. Examples 4.7 and 4.8 demonstrate that the TCP/IP technology and Microsoft's chat tool are not regarded as innovative anymore through the use of the colloquial expressions *no spring chicken* and *long in the tooth* respectively. On the other hand, example 4.9 indicates that the technology is considered as pubescent and undeveloped, and also involves an ironic comment on the pink buttons of the handheld Game Boy console by relating them to pimples due to acne. This metaphorical expression also seems to imply the age of the users of the first Game Boy console which was very popular among teenagers. Further original expressions found are *early days*, *mature*, *grown-up* and *growing pains*. The full range of

metaphorical expressions of the LIFECYCLE submetaphor is shown in Table 4.1.2 (Appendix 1).

The LIFECYCLE submetaphor draws attention to the aspect of a person's age that may be a factor in making inferences about a person's qualities, such as physical and mental development. By the same token, the aspect of age, in relation to technology, may assist in making inferences regarding a technology's qualities, such as being innovative or outdated (*no spring chicken*), the stages of its development (*early days*), and level of sophistication (*mature*). Based on such inferences, we are able to make value judgements about a technology's reliability, complexity and capacities.

4.1.3   TECHNOLOGY IS A PERSON WITH EMOTIONS

The EMOTION submetaphor is the least dominant one under the PERSON metaphor, listing only two metaphorical expressions, as follows:

4.10   It rummages through the PC's innards and ascertains whether or not it will run Vista **happily** and which flavour of Microsoft's new operating system is most suitable. [CA, 30 fresh downloads]

4.11   To throttle the PC's **desire** to communicate, one change to the Registry is enough [...]. [CA, Ease the Windows pain]

The first expression, *happily*, seems to conceptualise the PC's disposition, in relation to its ability to run Vista. By directing the expression at the PC, it seems that it is used to conceptualise the PC's operative capacity, with the entailment that a PC's smooth operation is a happy person. The second expression, *desire*, relates to the PC's longing for communication with the user. It relates to the software installed in a PC which at times pops up unwanted messages, various alerts and dialogue boxes giving advice, instructions, advertisements and the like. Therefore, *desire* here is used in a rather ironic way to refer to the endless stream of such messages, thereby making the PC appear as if it strongly wants to communicate. These are regarded as original expressions, expressing new meanings in the context of technology. The two metaphorical expressions of the EMOTION submetaphor are shown in Table 4.1.3 (Appendix 1).

To find these two expressions of emotions seems peculiar in the context of technology. On the one hand, it would seem natural to find more expressions, given

that emotions are important aspects of a person. On the other hand, it would also seem odd to attach to an inanimate object any kind of sentiments. However, it seems that the EMOTION submetaphor is used in a rather ironic way for the readers' amusement, rather than used with the intent to communicate particular value judgements about technology. Thus, with this in mind, it may be quite understandable why this submetaphor is not employed as much as others.

4.1.4 TECHNOLOGY IS A PERSON WITH GENDER

The GENDER submetaphor is yet another surprising conceptualisation of technology. The data comprise a small but interesting number of metaphorical expressions that assign to technology male and female genders. For example:

4.12   If it's harmless family fun you're after, then the Wii **is your man**. [CA, Play time]
4.13   Didn't think I'd be that up for sharing my obsession with anyone, but what the hell, if it means I get to spend more time with **her**… My DS Lite, that is. [T3, Nintendo Game Boy]

As illustrated in the above examples, particular technologies – the Wii, a video game console and DS Lite, a handheld game console – have been conceptualised as human beings and have been assigned the genders of male and female respectively. In example 4.12, the Wii is conceptualised as a man and also as the suitable person needed for the particular task. It may be argued that gender is not the issue here, since the word *man* can refer to a male human and to a human regardless of gender, and the expression *is your man* may also refer to any male or female suitable for the task at hand. However, the total of metaphorical expressions found conceptualise various technologies (i.e. software, programs, Game Boy, navigation systems, mobile phones) as *guys*, *boys*, *fella*, *chap*. From this it follows that the expression *man* is probably intended to evoke a male approach, apart from being the right person for the job.

In example 4.13, DS Lite the successor of the Game Boy is conceptualised as female, although in other mentions of gender, it is conceptualised as male because of the brand name the Game Boy (*boys*, '*boys*). This is probably because DS Lite is an aesthetically sleeker design, being slimmer and more lightweight than its predecessors, thereby alluding more to a female than a male figure. In addition, it is conceptualised as female because the new game console is capable of inducing

emotional reactions (*obsession*) in the article's author who happens to be male. This is also in line with the custom to refer mostly to automobiles as females, or even to assign them female names, when they represent an object of desire to the users; for example Christine, the malevolent automobile in the eponymous film of 1983. Furthermore, given that technology is the next big popular invention following the automobile, it is possible that such a 'tradition' is carried on, among men mostly. A second point is that the use of the female gender makes the technology more appealing to the male audience, and leaves room for sexual innuendo.

The GENDER submetaphor involves metaphorical expressions that mainly refer to the male gender and less to the female gender. The use of genders in the conceptualisation of technology brings up the issue of gender roles and stereotypes. Metaphorical expressions such as *guys*, *boys*, *fella*, and *chap*, are used to describe technologies as males who engage in competitive activity (*the big engines were just as good as... the little **guys***) or performing tasks (*as good a job as any of the big **boys***). On the other hand, metaphorical expressions that conceptualise technologies as females refer to them as being the fair sex and an object of desire (*Like most men's ideal **woman**, it's got looks, brains and stamina*). From this it is assumed that the GENDER submetaphor conceptualises technology based on gender stereotypes since they make a clear-cut distinction between what males and females represent.

The metaphorical expressions are considered as common expressions in everyday language; however, in the context of technology it is assumed that they provoke a shock effect when first encountered, which leads to classifying them as original expressions. The full range of metaphorical expressions of the GENDER submetaphor is shown in Table 4.1.4 (Appendix 1).

4.1.5 PARTS OF TECHNOLOGY ARE HUMAN BODY PARTS

Conceptual metaphor is very much grounded in our bodily experience (Johnson 1987:29) given that our understanding of the human body, its parts and the functions they perform, and its relation to the outside world provide us with knowledge to comprehend other less concrete concepts. Here, parts of technological devices are conceptualised as human body parts. For example:

4.14 "The console is curved, allowing the hands to grasp the machine comfortably," is the only reason he gives for its famously **voluptuous flanks** […]. [T3, The PSP]

4.15 More vexingly, the optical drive's been barfed out of its **bulimic guts** to further reduce ballast. [T3, Lard-free laptops]

The HUMAN BODY submetaphor includes metaphorical expressions that are distinguished between common and original expressions. The common expressions found are used in technical language, such as the expressions *head*, meaning the read/write *head*, the device that reads and writes data on a magnetic disk or tape (Microsoft Press 1997). This expression is the most prominent feature of the human body used in this submetaphor, while other features encountered are the expressions *skin(s)*, which is a custom look of an application or graphical user interface, and *backbone*, which is the part of a communications network that manages the major traffic between smaller networks (ibid.). The technical language also includes brand names that feature human body parts, such as the security software, *Safe Eyes* and *Retina*, and a software security company called *eEye*.

The HUMAN BODY submetaphor also involves original metaphorical expressions extending from technology terminology that map parts of the human body to parts of technology based on location, function or physical similarity. Such expressions include *brain* used to conceptualise the processor, *heart* used to conceptualise the core of a PC, *nipple* used to conceptualise a small projection as a control button on a PC, *neck* used to conceptualise the bendable part of a device that joins its upper part with a USB connector, and *innards*, *insides* and *guts* used to conceptualise the inside area of a computer. In example 4.15, the expression *guts* is accompanied by the expressions *barfed out* and *bulimic*, which have a rather negative denotation of a type of illness. The article from which this example was taken is about very thin and light laptops, thus making it appropriate to refer to body fat or lack of it. Therefore, the expression *bulimic guts* suggests that not only is this technology not appealing, but also that it has gone overboard to satisfy the need for thin and portable laptops.

Another type of original expressions can be found involving common expressions that acquire new meanings in the context of technology, and that also map parts of the human body to parts of technology based on location, function or physical similarity. Such expressions include *face* used to conceptualise exterior appearance,

big-boned used to conceptualise the chunky casing of a mobile phone, *bare-bones* used to conceptualise the basic functions of a firewall, and *shoulder* used to conceptualise buttons located at the upper sides of a handheld console. Also some body parts that may be regarded as 'unused' and secondary in the source domain (Lakoff and Johnson 1980/2003:55) are mapped onto technology, such as the expressions *flanks*, *lungs*, and *toes*, which make a more striking effect in the present context. In example 4.14, the console's sides are conceptualised as *flanks* because of its rounded edges. The expression *flanks* is also accompanied by the word *voluptuous*, which usually refers to a woman's body and emphasizes sexual appeal. Following this, it can be argued that the GENDER submetaphor is implied here, and that the author is using sexual innuendo in order to present the particular technology as appealing as a sexually alluring woman.

The HUMAN BODY submetaphor, apart from making technology parts comprehensible and enhancing the computer technology lexicon and vocabulary, also serves as a means of personifying technology and in some cases presenting it as a physically attractive person. The adjectives that accompany some of these expressions provide us with additional value judgements regarding these conceptualisations. The full range of metaphorical expressions of the HUMAN BODY submetaphor is shown in Table 4.1.5 (Appendix 1).

4.1.6 TECHNOLOGY RELATIONS ARE KINSHIP RELATIONS

The concept of kinship conceptualises the relation between a technology and its creator. The KINSHIP submetaphor is based on the metaphor of CAUSATION IS PROGENERATION, outlined by Turner (1987:145-148), where causation represents giving birth or fathering, and is used for instances of causation where 'something must be created out of nothing, and the thing created must persist for a long time (as if it had a life)'. For example:

4.16   If Steve Jobs was the **father** of Apple's mini-miracle, Jozwiak was the midwife. [T3, the iPod]

4.17   This spring, we checked in on five of our favourites – Bell Labs, HP Labs, IBM Research, Microsoft Research, and the **granddaddy** of them all: the Palo Alto Research Center (PARC), the former Xerox facility that spawned Ethernet, [...]. [PCM, Today's Ideas, Tomorrow's Tech]

4.18   [...] it would be virtually impossible not to have noticed that Windows Vista, the **successor** to Windows XP, is now available. [CA, Surviving Vista]

The KINSHIP submetaphor is regarded as a conventional metaphor and makes use of both common and original expressions. Two types of common expression are encountered in the data: expressions that occur from terminology, and expressions commonly used in everyday language. The former includes the most frequent expression *generation*, and the expressions *native* and *family* (*signatures*), which refer to data written to an infected computer by a number of related viruses that have infected it (Ince 2001). The latter includes expressions such as *father*, *parent*, *brainchild*, *successor*, *predecessor*, *sister*, *clone*, *cousins*, *sibling*, and *twin giants*.

A limited number of original expressions are found as extensions of expressions commonly used in everyday language. These include the expressions *daddy*, *'daddy'* and *granddaddy* extending from *father*, and *baby* extending from *brainchild* and/or *father* thereby complementing the action of fathering or giving birth.

The KINSHIP submetaphor is used to conceptualise the relation between technologies and the people who created them, as in examples 4.16 and 4.17. Such conceptualisations assist in the understanding of the types of relation that technologies have with people, by referring to human relations people can relate to directly. Other metaphorical expressions of this type of relations include *parent*, *daddy*, *brainchild* and *baby*.

The KINSHIP submetaphor is also used to conceptualise the relation between technologies that belong to the same class. Example 4.18 illustrates the relations between two operating systems, Windows XP and Vista, as relations of ancestry, both belonging to the Microsoft 'family'. According to the data, this type of relation occurs often, given the 38 instances of the expression *generation*. Other metaphorical expressions of this type of relations include *family*, *predecessor*, *sister*, *clone*, *cousins*, *sibling*, *twin giants* and *native*. It may seem odd to categorise the metaphorical expression *native* under the KINSHIP submetaphor, but since native implies birth or origin in a particular place, and kinship involves both blood relationships and having common characteristics, it was considered as a type of a family relationship based on common origin. The full range of metaphorical expressions of the KINSHIP submetaphor is shown in Table 4.1.6 (Appendix 1).

4.1.7 TECHNOLOGY IS A PERSON WITH PERSONALITY

In this submetaphor, technology is conceptualised as an entity having a personality; that is, portraying behavioural, emotional, and mental traits similar to a person. For example:

4.19 Since YouTube hit it big, streaming movies and music **have gone** positively **bananas**. [PCW, 35 Things Every PC Owner Should Know]

4.20 Spyware products don't always **extend the same courtesy**. [PCM, Maximum Security]

4.21 But it's not the only way to go. Symantec has the right idea – when NIS 2007 finds a program that's not on its **naughty or nice** list, it decides for itself and takes action. [PCM, Security super guide]

The PERSONALITY submetaphor mainly consists of original metaphorical expressions and a small number of common expressions. The common expressions identified are widely used in technical language, although they are not considered as terms per se. These include the expressions *intrusive*, *intuitive*, *compatible/incompatible*, *friendly*, *smart*, *sophisticated*, *vulnerable*, *instinctive*, *intelligent*, and the most popular one *malicious*, and are used to conceptualise a technology's functioning capabilities in relation to other machines or in human interaction.

A number of original expressions extend from these common expressions. In particular, the expressions *intrusive*, *vulnerable*, and *malicious* give rise to expressions such as *dangerous*, *evil*, *foe*, *insidious*, *nasty*, *offending*, *rogue*, *sinister*, *suspicious*, *unreliable*, and *unstable*, while the expressions *friendlier*, *unfriendly*, *unfriendliness*, and *chubby-finger-friendly* extend from *friendly*.

Another type of original expressions includes expressions that are considered as common in everyday language, but acquire new meanings in the context of technology, for example *lame duck*, *bonkers*, *well-meaning*, *slapdash* and *nifty*. Such expressions are regarded as original because they humanise a technology's functioning by often adding a humorous or ironic effect to the text, or even involving puns or cultural references.

Example 4.19 involves the metaphorical expression *go bananas*, which reveals an emotional and mental trait. This expression is regarded as negative, since losing one's temper or mind does not constitute positive characteristics of a person, but it may also provoke a humorous effect. Example 4.20 reveals a behavioural trait.

Spyware products are conceptualised as people showing polite behaviour. Although this trait is regarded as a positive one, it is assumed that this expression is intended to be ironic in terms of spyware behaviour. The behaviour of spyware varies from monitoring third-party PCs to destroying computer components. Therefore, *courtesy* in this case refers to being malicious to the smallest possible extent – that is, not destroying the computer system – whereas spyware behaviour cannot be regarded as polite at all. Example 4.21 includes the metaphorical expression *naughty or nice* which alludes to a children's Christmas song and to Santa Claus. This expression reveals both positive and negative behavioural traits, and is used to conceptualise the intentions of programs that are running on a computer.

The PERSONALITY submetaphor contributes even more to the humanising of technology, given that it presents technology's strengths and weaknesses in relation to human characterisations. Personality and behaviour traits are used to conceptualise a technology's performance, reliability and functionality. By describing technology as a person with good and bad qualities, it is possible to infer positive or negative value judgments and assessments of the respective technology. Both common and original expressions relate to positive and negative traits of technology, although the negative traits overrule the positive ones. The full range of metaphorical expressions of the PERSONALITY submetaphor is shown in Table 4.1.7 (Appendix 1).

4.1.8 TECHNOLOGY IS A PERSON WITH PHYSICAL APPEARANCE

The PHYSICAL APPEARANCE submetaphor maps characteristics of physical appearance onto the exterior form of technology products and the design of computer programs. For example:

4.22 Of all the programs that try to mimic the Apple Mac Dock, Rocketdock is the one that's **had the most fat trimmed off it**. [CA, 30 fresh downloads]
4.23 Like Kriss Akabusi, it's **ugly**, but it's a champion. [T3, Email intuition]
4.24 No, there's a heck of a lot more to Sony's **handsome** sliver than meets the eye. [T3, The PSP]

It could be argued that the PHYSICAL APPEARANCE submetaphor constitutes a novel metaphor based on a similarity-creating metaphor. It seems to be influenced by the HUMAN BODY submetaphor, by similarly mapping physical characteristics but focusing more on aesthetics rather than function and location. The metaphorical

expressions found in the data comprise mostly commonly used expressions in everyday language that provide new ways of conceptualising technology, such as examples 4.22 and 4.24. Other common expressions include *beautiful*, *irresistible thinness*, *ultra-desirable*, *elegant*, *bewitching*, *alluring*, *sexy*, *sleek-looking*, and *muscular*. A small number of original expressions are also encountered, which seems to extend from common expressions, such as *it's got legs to match its looks*, *look like they've been on the pies* and *triggers everyone's neck to crane on the train*.

With the exception of four negative metaphorical expressions - *ugly* (example 4.23) referring to a mobile phone, *dowdy* regarding a laptop's case, *gawky-looking* regarding the handheld Game Boy console, and *look like a beige-painted horse's arse* about an Apple computer - the metaphorical expressions convey a positive and attractive image of technology. In addition they bring to the foreground the GENDER submetaphor, as in example 4.24. Although example 4.24 implies the existence of male gender, the dominant gender implied in most metaphorical expressions relating to physical appearance is female, as can be observed in many expressions mentioned previously; for example *beautiful*, *irresistible thinness*, *ultra-desirable*. The PHYSICAL APPEARANCE submetaphor reinforces even more the GENDER submetaphor, and in particular, the stereotype of the female gender used to make technology appealing as a sexually attractive woman, while the male stereotype is rather limited to a few conceptualisations.

Lastly, the PHYSICAL APPEARANCE submetaphor seems to act as complementary to the PERSONALITY submetaphor. While the PERSONALITY submetaphor provides value judgements about a technology's interior design in terms of performance, reliability and functionality, the PERSONALITY submetaphor evaluates the exterior design of a technology in terms of aesthetics and manipulation. The full range of metaphorical expressions of the PHYSICAL APPEARANCE submetaphor is shown in Table 4.1.8 (Appendix 1).

4.1.9 TECHNOLOGY IS A PERSON WITH ROLES/OCCUPATIONS

This submetaphor conceptualises the functions of software products as entities that have assumed particular roles and/or occupations. For example:

4.25   It's possible your new machine may come preloaded with adware, so you may want to install a good antispyware product, such as **Spyware Doctor** from PC Tools or **Webroot Spy Sweeper,** and scan the system before going online. [PCM, Maximum Security]

4.26   Think Microsoft's free Windows **Defender** will save you from attacks? [PCW, Die, Spyware, die!]

The ROLES/OCCUPATIONS submetaphor consists mostly of common expressions that occur from established terminology. Such expressions relate to the name of a particular technology product, and in turn, the name reflects the product's qualities and capacities. Examples 4.25 and 4.26 include the metaphorical expressions *Spyware Doctor*, *Webroot Spy Sweeper* and *Windows Defender*, which belong to articles about antivirus/antispyware products that keep the computer safe. These expressions illustrate how technology products are personified based on their skills or on the roles they have been designed to perform, and in a way reflect the aspect of a person's professional identity. The above expressions are also linked to other metaphors: *Spyware Doctor* is linked to the HEALTH/ILLNESS submetaphor (Section 4.2.3), given that a computer system is regarded as a living organism with health conditions; *Webroot Spy Sweeper* is linked to the PHYSICAL SPACE metaphor (Section 4.14) since it implies that the computer system is a place that needs cleaning (sweeping); and *Windows Defender* is linked to the PHYSICAL SPACE and the SECURITY metaphors (Section 4.5) since it implies that the computer system is a place that needs to be defended from potential enemies.

Furthermore, the ROLES/OCCUPATIONS submetaphor presents a small number of original expressions. Some of these have extended from terminology, such as the expression *email summoner*, and some are common expressions giving technology new meanings. Examples of the latter are: *virtual referee*, used to conceptualise a program that would keep track of the computer's operation while a game was played, in order to avoid cheating; *police force*, used to conceptualise a sophisticated program developed for preventing cheating on online games; and *virtual Virgil*, used by analogy to Dante's Virgil to conceptualise software as a guide into the computer's configuration database, which is regarded as quite a mysterious place.

From the above types of common and original expression it is assumed that the ROLES/OCCUPATIONS submetaphor is used in two cases. In the first case of common expressions, it is used to denote and probably accentuate the functions of a particular

technology (software applications), as in examples 4.26 and 4.27. In the second case of original expressions, the submetaphor expresses the kinds of roles technology assumes vis-à-vis human users; for example, technology as a *virtual Virgil* acts as a guide for human users. The full range of metaphorical expressions of the ROLES/OCCUPATIONS submetaphor is shown in Table 4.1.9 (Appendix 1).

4.1.10 Conclusion

According to Lakoff and Johnson (1980/2003:33-34) it is common practice to assign human characteristics to objects, thus making them more comprehensible and familiar to our experiences. Each personification is unique, given that different aspects of a person are highlighted each time, and each personification provides various ways of thinking about and acting toward an inanimate entity (ibid.). The PERSON metaphor has the purpose of making technology comprehensible 'in terms of human motivations, characteristics and activities' (ibid.:33). It may be regarded as the most complex category of all, given that it consists of nine distinct submetaphors, each focusing on a different aspect of technology as a person:

1. TECHNOLOGY ACTIVITY IS HUMAN ACTIVITY
2. TECHNOLOGY LIFECYCLE IS HUMAN LIFECYCLE
3. TECHNOLOGY IS A PERSON WITH EMOTIONS
4. TECHNOLOGY IS A PERSON WITH GENDER
5. PARTS OF TECHNOLOGY ARE HUMAN BODY PARTS
6. TECHNOLOGY RELATIONS ARE KINSHIP RELATIONS
7. TECHNOLOGY IS A PERSON WITH PERSONALITY
8. TECHNOLOGY IS A PERSON WITH PHYSICAL APPEARANCE
9. TECHNOLOGY IS A PERSON WITH ROLES/OCCUPATIONS

The basic mappings involved are: technology that corresponds to the person and its gender, actions performed by technology corresponding to actions performed by the person, the condition of technology corresponding to the person's age, technology's operation corresponding to the person's emotions, technology parts corresponding to the person's body, relations among technologies and between technology and humans corresponding to family ties, technology's performance and design

corresponding to a person's personality and physical appearance, and functions performed by technologies corresponding to human roles and occupations.

The metaphorical entailments that occur relate to characterisations that we make about a person and the significance of these characterisations for technology. Such characterisations pertain mostly to a person's actions, age, personality and physical appearance, and how we judge them by the words used to describe them. A person's actions contain the entailment of the manner in which a person behaves in order to accomplish an activity. This characteristic is imparted to technology and to the manner in which a technology functions, which leads to judgements about its operation; for example, if the machines *play nicely together*, we infer that they are compatible, their operation is running smoothly, and they are regarded as reliable tools to carry out work. A person's age contains the entailment of a person's mental and physical development, and leads to judgements about how competent and experienced he is based on his level of maturity. Transferring such knowledge to technology, we can infer the technology's level of sophistication and development, and make value judgements about whether its capacities suit our needs. The aspects of personality and physical appearance contain the entailments of assessing a person's character and appearance, and these assessments help us to make judgements about the strengths and weakness of a technology's performance and design.

The PERSON metaphor makes use of both common and original expressions. Common expressions are part of the technical language, as much as everyday language is used to conceptualise various aspects of technology. A significant number of common expressions also figure as original expressions, given that it is somewhat surprising to encounter them in the context of technology. The creation of original expressions from common ones is evidence of the users' familiarisation with the technology's workings and capacities, since the users can describe and express quite colourfully the behaviour and actions of a machine, and alongside imply their personal feelings towards it.

4.2 TECHNOLOGY IS A LIVING ORGANISM

The LIVING ORGANISM metaphor is among the dominant cross-domain mappings, as it is encountered in all four magazines, and specifically in 37 out of 48 articles under investigation. This mapping is further categorised into the submetaphors of ANIMAL, PLANT, HEALTH/ILLNESS, LIFE/DEATH and FUNCTION, and contains a total of 336 metaphorical expressions, listed in detail in Table 3.

Metaphor	Submetaphors	Metaphorical expressions	%
Living organism	Animal	117	36%
	Plant	26	8%
	Health / illness	144	42%
	Life / death	32	9%
	Function	17	5%
TOTAL		336	100%

Table 3 The LIVING ORGANISM metaphor

4.2.1 TECHNOLOGY IS AN ANIMAL

The ANIMAL submetaphor is the second most dominant submetaphor in this category, and is employed in two distinct cases, namely in conceptualisations of technology as an animal relating to its name, and conceptualisations of technology as an animal relating to behaviour and breeding. The full range of metaphorical expressions of the ANIMAL submetaphor is shown in Table 4.2.1 (Appendix 1).

The ANIMAL submetaphor consists mainly of common metaphorical expressions and a small number of original expressions. Three types of common expression are encountered. The first type involves expressions that belong to terminology, such as *mouse* the pointing device, *worm* the self-replicating computer program, *bug* used to conceptualise a software defect, and *spidering* used to conceptualise the process of an automated program (called web crawler or web *spider*) that methodically browses the WWW and retrieves pages to create an index of the data it is searching for, like a search engine's database (Pant et al. 2004).

4.27   The Workspace Macro program […] can capture anything you type, as well as **mouse movements** and clicks. [PCW, 35 Things Every PC Owner Should Know]

Under this type, a number of brand names of technology products and networks are also conceptualised as animals and having animal names. In particular, Mozilla's web browser is named *Firefox*, which is another name for the red panda and

resembles a fox more than a panda. Its logo depicts an animal as a semicircle surrounding a globe, where one end of the semicircle is the head of a fox-like animal and the other end is its tail resembling flames (Figure 1). Similarly, Mozilla's email program is named *Thunderbird* based on North American Indian mythology, and is depicted in the logo as a bird forming a semicircle with its wings and enclosing an envelope in them (Figure 1). Further similar metaphorical expressions found in the data are Mozilla's calendar application called *Sunbird* (Figure 1), Apple's operating systems called *Tiger* and *Leopard*, the company *Panda* Software, the virus scanner called *Stinger* by McAfee, the laptop platform called *Puma* by AMD, and the file-sharing network called *eDonkey*. Such expressions point to the conclusion that it is common practice for technology products and applications to bear the names of wild animals. This practice can be viewed as a way of enhancing the technologies' capabilities and inspiring trust to the users that these technologies will be withstanding and trustworthy tools.
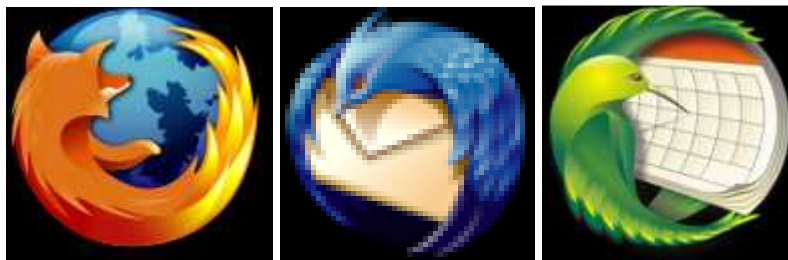
Figure 1 Logos of Mozilla Firefox, Thunderbird and Sunbird

The second type contains expressions that are common in technical language, such as *debugging* and *extermination,* which have extended from the term *bug* and seem to support and enhance the conceptualisation of a software defect as a bug. In addition, other typical conceptualisations of technology as animal involve the aspect of breeding, which comes from the more specific domain of horses, and highlights the features of having a pedigree, of belonging to a breed, and of purebred animals. This aspect is evident in the expressions *pedigree* conceptualising a technology's background of development, *breed* conceptualising a set of technological advancements, and *best-of-breed* conceptualising the most superior technology product in its domain.

4.28   It's from the community that brought us the **Firefox** web browser and **Thunderbird** email program, so it's got a great **pedigree** to go with its open, clean design and plenty of features. [CA, 30 fresh downloads]

4.29   When Sony sets out to design a new product, although it never puts the "design" cart before the "functionality" **horse**, it still often ends up with **thoroughbred** looks. [T3, The PSP]

In addition, in example 4.29 the expressions *horse* and *thoroughbred* appearing in the same context verify the type of animal implied. The combination of the expressions *horse* and *cart* evoke the image of a horse-drawn vehicle, and are used to conceptualise the relationship between a technology's functionality and design with the aim of emphasizing which of the two should be given more importance than the other. Thus, since the horse draws the cart and the cart is dependent on the horse, so a technology's functionality is of greater importance than its design, and should come first.

The third type of common expressions comprises expressions that are commonly used in everyday language. Two idiomatic expressions are encountered in the data. The first idiom *fly in the ointment* is used in this context to conceptualise a design imperfection of a laptop. The second metaphorical expression is *going the way of the dodo* which arises from the idiom 'be as dead as a dodo'. It implies the extinction of the respective animal and is used to conceptualise the fact that VHS video tapes are becoming increasingly outdated since the advent of DVDs.

4.30   The only **fly in the ointment** is that the keys are a touch on the small side – a side effect of being **nested** under that 10.6-inch screen. [T3, Lard-free laptops]

Lastly, another common expression of the third type is *mosquitoes*, which is a similarity-creating metaphorical expression used by the text's authors as a means of conceptualising visual artefacts that appear and seem to follow characters on screen.

On the other hand, two types of original expression are encountered: expressions that extend from commonly used expressions in technical language, and common everyday expressions that provide new meanings in the context of technology. The former type involves the expression *cross* extending from the aspect of breeding and is used to express the combination of two types of technology application as a crossbreeding. In addition, the expression *unleashed* extends from the commonly used expression *release* and is used to conceptualise the circulation of a new

technology product in the market after leaving the research laboratories as releasing animals from captivity usually restrained by a leash.

The second type of original expressions refer to behaviour, such as *obey*, *taming*, and *rein over*, which conceptualise technology as an undisciplined animal that needs training in order to obey the instructions given by its owner. Such expressions seem to derive from the knowledge that technology is conventionally expressed as an animal and that many technology products and applications bear the names of wild animals. The names of wild animals add to the fact that there is need for *taming*, or that the circulation of a new technology product in the market is viewed as *unleashing*.

In addition, a rather humorous simile relies on conventional similes of animals, such as 'as cunning as a fox', and which convey stereotypical characteristics to the entity compared; however it strays from the norm by using a cartoon animal instead of a real animal. By comparing a technology to Road Runner, it is possible to imply the power of such technology, given that nothing can surpass Road Runner, not even Wile E. Coyote, the mastermind of ambush.

4.31   It can display pages in both portrait and landscape, and the stylus really helps with scrolling, as well as giving great control over zoom, making it **zippier than Road Runner pursued by Wile E. Coyote** equipped with acme's finest. [T3, Email intuition]

This example also involves a cultural reference to the series of Looney Tunes cartoons, originally developed in the United States. These are the kind of cartoons that do not involve much spoken language interaction and because they can be understood by speakers of any language, they have become popular in many countries. Thus, it could be suggested that the simile with Road Runner would be understood and commonly shared in any language and culture, provided that the show had aired in the respective country.

4.2.2   TECHNOLOGY IS A PLANT

The PLANT submetaphor is considered as one of the most common source domains used, largely due to its main meaning focus, the aspect of development (Kövecses

2002:16,128). In the dataset, the PLANT submetaphor highlights aspects of growth, cultivation, harvest and structure.

The PLANT submetaphor comprises common expressions that enrich computer terminology. In the data, the source domain highlights aspects of harvest and tree structure, which are mapped onto the process of gathering information and onto the structure of computer data and computer architecture. For example:

4.32   Also, e-mail viruses deliberately spoof the return address when sending themselves to a **harvested** list. [PCM, Maximum security]
4.33   Inside the *Start* menu, XP's menus of cascading programs are replaced by **tree**-view-like menus that expand in place, a navigation mechanism I find much more natural. [PCM, Vista]

In example 4.32 the process of gathering lists of email addresses is conceptualised as harvesting. In example 4.33 the structure of a tree is used to conceptualise the structure of the program menu in the Vista OS. Similar to this is the metaphorical expression *branch*, which is used to conceptualise the connection point between two elements in a computer program where the flow of control is changed (Microsoft 1997).

Other expressions commonly used in everyday language relate to the aspect of growth and conceptualise the development of technology in terms of growing a plant. For example:

4.34   As the internet **has grown**, more styles of cookies have begun to be used. [CA, Everyone loves cookies]

Further common metaphorical expressions supporting this include *homegrown* used to conceptualise applications that are developed by a particular company, and *full-blown* used to conceptualise a technology as fully developed.

In addition, common expressions are used in mapping the aspect of cultivation onto investing in technology, as in the following example:

4.35   Lacking the years of development and extraordinary investment that's been **ploughed into** Microsoft Office, it's not realistic to expect the free alternatives to be able to take it on, pound for pound, feature for feature. [CA, Go to work on the web]

This aspect is also supported by another metaphorical expression, *bear fruit*, which is used to conceptualise the realisation of high-tech research projects that comes as a

result of positive preparation. The full range of metaphorical expressions of the PLANT submetaphor is shown in Table 4.2.2 (Appendix 1).

4.2.3 THE CONDITION OF TECHNOLOGY IS THE HEALTH OF A LIVING ORGANISM

The HEALTH/ILLNESS submetaphor is the most frequent one in this category and relates to the state of health of a living organism. Knowledge about the physical condition of a living organism is mapped onto the condition of computer software and hardware. This submetaphor is closely linked to the concept of virus, which gave rise to the term 'computer virus', and which is used to conceptualise the malfunctioning of computer programs (Ungerer and Schmid 1996:147). The term 'computer virus' was coined in 1986 by Frederick Cohen, who defined the computer virus as a 'computer program that can infect other computer programs by modifying them in such a way as to include a (possibly evolved) copy of itself' (Rosenberger 1997:1, Glabus 1998:202). The virus metaphor was adopted because computer viruses shared common characteristics with biological viruses that infect a living organism. Like biological viruses, a computer virus can infect a computer system, can reproduce itself and can spread rapidly thus affecting the functioning of the system. The concept of virus is central in the HEALTH/ILLNESS submetaphor, and has given rise to a number of expressions which, once part of the everyday and medical lexica, are now also part of established computing terminology.

Thus, this submetaphor comprises common metaphorical expressions of two types: expressions belonging to terminology, and common expressions belonging to everyday language. In the domain of health, we make inferences about viruses infecting living organisms and spreading their harmful effects to other parts of an organism or to other organisms, and about the need to diagnose the problem and find a cure in order to return to a good state of health. Following the virus paradigm it seems that the metaphor has been expanded to include such common knowledge regarding infection, spreading, diagnosis and recovery. For example:

4.36   Unfortunately, **antivirus** and antispyware tools cannot clean **infections** from restore points, so even if you've cleaned out some malware, a rollback may bring **reinfection**. [PCM, Maximum security]

4.37   All of the tools are free and can be of major help in **diagnosing** problems on a drive and repairing them. [PCW, How to Survive the Worst PC Disasters]

4.38   Though experts considered it relatively harmless, the OSX/Leap-A worm **spread** via Apple's iChat instant messaging application by forwarding itself to the user's buddy list. [PCW, Technology: Truth or fiction]

4.39   To be honest, the odds aren't great for your gadget's full **recovery**—but with care, you might be able to **revive** your hardware. […] Remember that all of these "**cures**" can cause more damage than they repair. [PCW, How to Survive the Worst PC Disasters]

As in the above examples, a malicious computer program interfering with computer operation is conceptualised as a virus that causes *infections* in living organisms. These infections are malfunctions caused to the operation of a system, which need to be detected and repaired before the damage is extended to other parts of the system or to other systems. Detecting a malfunction is conceptualised as *diagnosing* a disease, while the distribution of a damaging computer program is conceptualised as the *spreading* of a virus. From this it follows that restoring a computer's operation is conceptualised as *disinfecting* a living organism, with antivirus programs performing the task of medication. Further metaphorical expressions found in the data seem to corroborate the conceptualisation of the different stages of the state of health, namely infection, spreading, diagnosis and recovery. The full range of metaphorical expressions of the HEALTH/ILLNESS submetaphor is shown in Table 4.2.3 (Appendix 1).

The HEALTH/ILLNESS submetaphor and in particular the concept of virus has helped not only to conceptualise the attacks performed on a computer system, but has also provided the basis for the emergence of further conceptualisations of technology processes, such as *antivirus* and *disinfect*. By the same token, the HEALTH/ILLNESS submetaphor has contributed to the conception and development of technology products, such as tools for repairing and restoring computer systems to their previous 'healthy' operation. In addition, the HEALTH/ILLNESS submetaphor is closely connected to the SECURITY metaphor (Section 4.5), which conceptualises the computer system as a fortress that needs to be strengthened and defended against enemies, such as computer viruses.

4.2.4   THE CONDITION OF TECHNOLOGY IS THE LIFE OF A LIVING ORGANISM

Similar to the HEALTH/ILLNESS submetaphor is the LIFE/DEATH submetaphor, since they both conceptualise the condition of a technology, but from different

perspectives; the former conceptualises technology as a living organism with health conditions, while the latter conceptualises technology as a living organism with the condition of becoming or being alive or dead.

The LIFE/DEATH submetaphor is used to conceptualise technology as an animate entity that has a life cycle and life expectancy, and is expressed by both common and original expressions. Common expressions involve those used in technical and everyday language, such as *life* and *dead*. For example:

4.40   The new breed of hybrid hard drives may lead to longer battery **life** for notebooks. [PCM, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them]

4.41   Problem: Your Net connection is **dead**. [PCW, How to Survive the Worst PC Disasters]

Such expressions are common when referring to devices being (or not being) in operation and provide the basis for the creation of original expressions. For example:

4.42   […] the Palo Alto Research Center (PARC), the former Xerox facility that **spawned** Ethernet, laser printing , the GUI operating system, and so much more. [PCM, Today's Ideas, Tomorrow's Tech]

4.43   Instead of outright **killing** a process, you can suspend it (right-click on a process to see this option). [PCW, 35 Things Every PC Owner Should Know]

Technology is also conceptualised as an organism in a state of being alive, which is used to conceptualise the period of time during which a technology functions, as the common expression *life* denotes (example 4.40). From this extend expressions that conceptualise technology as an organism that can be brought to life through the process of being born (example 4.42). Further original metaphorical expressions supporting this aspect of becoming alive are *hatch* and *come to life*. The expressions s*pawn* and *hatch* make reference to the production of offspring from animals that lay eggs, and are used to conceptualise the conception of a technological idea and the creation of the particular technology. The expression *come to life* does not point to a particular type of living organism, and is used to conceptualise the fact that technological enhancements produce such an impressive result on a still image that it appears as if it was alive.

In contrast to this is the conceptualisation of technology as an organism in a state of being deceased, as in the common expression *dead* (example 4.41). Common expressions such as *dead* and *die* give rise to original expressions, such as the colloquialisms *croak* and *go south*, which conceptualise a technology that has

stopped functioning. Additionally, original expressions express technology as a living organism that can be deprived of life, as in example 4.43. The metaphorical expression *kill* is the only expression of this kind found in the data, and is used to conceptualise the termination of the function of a process or an application by the user. The full range of metaphorical expressions of the LIFE/DEATH submetaphor is shown in Table 4.2.4 (Appendix 1).

4.2.5 THE FUNCTION OF TECHNOLOGY IS THE FUNCTION OF A LIVING ORGANISM

The submetaphor of FUNCTION draws knowledge from the physiological functions of living organisms and maps them onto the modes of operation and functions of technology. This submetaphor comprises common expressions from computer terminology, and original expressions as extensions of terminology.

Common expressions belonging to terminology include the metaphorical expressions *hibernation*, *hibernate* and *reproduce*. The expression *reproduce* is closely linked to the HEALTH/ILLNESS metaphor, and is used to conceptualise the ability of computer viruses to replicate themselves. For example:

4.44   A virus is software that can **reproduce** itself – simple! [PCM, [Security super guide]

The metaphorical expressions *hibernation* and *hibernate* are familiar terms in computer terminology, used to conceptualise one of technology's modes of operation in which the computer is temporarily inactive. For example:

4.45   Closing the laptop lid puts it into standby or **hibernation** mode when it's running on battery, but doing so might not put it in power-saving mode when it's plugged into AC power. [PCW, Laptops User Guide]

The expressions *hibernation* and *hibernate* provide the basis for the creation of two sets of original expressions: *sleep* and *asleep*, and *wake up* and *awake*. The former set are less technical forms of *hibernation* and *hibernate*, which are borrowed from everyday language to conceptualise the same mode of operation. The latter set of expressions seem to occur as the counterparts of the expressions *sleep* and *asleep*, and conceptualise technology's return to being active. As original extensions of technical terminology, these expressions can be said to enhance the conceptualisation of technology as a living being, in that technology's functions seem more relative to physiological functions than mechanical procedures.

Other original expressions found in the dataset concern technology conceptualised as a living organism that is being nourished. For example:

4.46   […] criminals use automated tools called fuzzers to locate places where a program accepts input, and then systematically **feed** them bizarre combinations of data. [PCW, The threats you can't see]

This metaphorical expression helps to conceptualise the input of data into a program as feeding a living organism. It is regarded as an extension of the technical term *input*, given that feeding entails the entering of food into an organism (through its mouth), by analogy to entering data into a computer.

A rather peculiar conceptualisation of technology is illustrated in the following example, in which technology is conceptualised as having *hiccups*:

4.47   Here's help for real-world hassles, from dead spots to security threats to streaming-media **hiccups**. [PCW, Make Your Network Better]

By drawing knowledge from experiencing hiccups we are able to understand this conceptualisation. As hiccups are 'spasms of the breathing organs' (Collins 2003) that may cause interruption during speech for example, this metaphorical expression helps to conceptualise the interruptions caused in the Internet connection and the problems in the transmission of media (audio, video) over a network. This expression can be regarded as a common expression bringing new meaning in the context of technology which has been created by a perceived similarity between the experience of having hiccups and the experience of interrupted transmissions. The full range of metaphorical expressions of the FUNCTION submetaphor is shown in Table 4.2.5 (Appendix 1).

4.2.6 Conclusion

The TECHNOLOGY IS A LIVING ORGANISM metaphor is a conventional structural metaphor distinguished into five submetaphors:

1. TECHNOLOGY IS AN ANIMAL
2. TECHNOLOGY IS A PLANT
3. THE CONDITION OF TECHNOLOGY IS THE HEALTH OF A LIVING ORGANISM
4. THE CONDITION OF TECHNOLOGY IS THE LIFE OF A LIVING ORGANISM

5. THE FUNCTION OF TECHNOLOGY IS THE FUNCTION OF A LIVING ORGANISM

The main source domain is a living organism, including the secondary source domains of animals, plants, health/illness, life/death and function, and the target domain is technology, including its condition and functions. The basic mappings involved are technology corresponding to the living organism, animals and plants, technology's condition corresponding to a living organism's state of health, technology's operation corresponding to a living organism being in existence, and technology's functions corresponding to a living organism's physiological functions.

The source domains of animals, plants and health/illness are among the most common source domains used in everyday language (Kövecses 2002:16). The domain of animals leads to understand technology in terms of animal characteristics, namely, names, breeding and behaviour. The domain of plants involves knowledge from various parts of plants, stages of development and actions we carry out in relation to plants (Kövecses 2002:17) and provides a basis for the structure and the development of technology. The domain of health/illness provides an understanding of technology's condition of operation. Although the domain of life/death is usually encountered as one of the common target domains (Kövecses 2002:17), here it serves as a source domain and is in line with the domain of health/illness which is used to provide structure to technology's condition. Lastly, the domain of functions may be regarded as common in the context of technology in that it assists in enriching computer terminology by drawing knowledge from physiological functions of living beings, and provides the basis for the creation of original ways of conceptualising various functions of technology.

The metaphorical entailments that occur help to elaborate on the TECHNOLOGY IS A LIVING ORGANISM metaphor and provide a better understanding of technology. Animal names and behaviours seem to imply animal properties, positive or negative, which in turn reflect technology's qualities; that is, a strong animal is a powerful technology, or an animal with pedigree is superior technology. Parts of plants, growth stages and actions related to plants provide an understanding of technology's levels of development and of the structure of computer architecture. The HEALTH/ILLNESS submetaphor relies on the idea of the virus, which has provided

many helpful entailments in understanding the function of a computer failure and the necessary steps for restoring the system to its previous operation; that is, the virus infecting the organism is the malfunction damaging the computer system, the spreading of the virus to other parts of the organism or to other organisms is distribution of the damage to other parts of the computer or to other computers connected, diagnosing the disease is detecting the malfunction, and disinfecting the organism by chemical means is restoring the computer to its previous operation by means of antivirus products. The LIFE/DEATH submetaphor entails the idea that technology's life is as fragile as any living organism's. This kind of life can be terminated by the intervention of a third party, that is, terminating an application is killing an organism, or by natural causes where the technology stops functioning because it has exceeded its usage potential, because of a malfunction such as a virus, or because it is becoming obsolete due to old age.

4.3 TECHNOLOGY IS A MACHINE

The TECHNOLOGY IS MACHINE metaphor is the third most dominant cross-domain mapping, as it is found in all four magazines, and specifically in 44 out of 48 articles under investigation. This mapping is further categorised into the submetaphor of VEHICLE and contains a total of 678 metaphorical expressions, of which 174 expressions come under MACHINE and 504 expressions under the submetaphor of VEHICLE, as shown in Table 4. The VEHICLE submetaphor is further distinguished into the AUTOMOBILE, BUS and SHIP submetaphors.

Metaphor	Submetaphors	Metaphorical expressions	%
Machine		174	26%
	Vehicle	504	
	Automobile	491	72%
	Bus	6	1%
	Ship	7	1%
TOTAL		678	100%

Table 4 The MACHINE metaphor

The MACHINE metaphor draws attention to the technical and mechanical aspect of technology. The concept of machine highlights aspects of the operation and condition of a machine. Technology is conceptualised as a machine with modes of operation, and the status of a technology is conceptualised as the condition of a

machine. The metaphorical expressions found in the dataset are commonly used expressions in technical and everyday language. For example:

4.48   **Switch off** the PC, then the router if you have one, then the modem. [CA, Broadband First Aid]

4.49   And as software apps **break down** in the face of new security restrictions, developers will work even harder to revise their code. [PCM, Insider's Guide to Vista]

Common expressions, as in example 4.48, indicate the starting and stopping of a machine. The source domain of machine is used to map onto the target domain of technology the two main modes of operation, on and off. In the data, there are a number of commonly used expressions relating to the modes of operation of a machine: *switch on/off*, *turn on/off*, *on/off*, *restart*, *shut down*, *activate/deactivated*, *disable(d)*, and *shut down*.

Example 4.49 illustrates that, just as a machine malfunctions, technology also comes up against technical problems such as glitches, its operation can fail and the technology can break down. Therefore, it needs to be repaired and fixed so it can be up and running again. Here, the source domain maps knowledge from mechanical operations, maintenance and repair onto the target domain. Again various common metaphorical expressions are employed for conceptualising the status of a technology as the condition of a machine: *glitch*, *patch*, *fix*, *repair*, *up and running*, *kick in*, *fail*, *operation*, *kinks*, *overhauled*, and *break down*. The full range of metaphorical expressions of the MACHINE metaphor is shown in Table 4.3.1 (Appendix 1).

4.3.1   TECHNOLOGY IS A VEHICLE

The submetaphor of TECHNOLOGY IS A VEHICLE conceptualises technology as a more specific type of machine. The VEHICLE submetaphor relates particularly to the automobile, as it highlights aspects of the engineering of an automobile, its parts, its operation and performance. However, a rather limited conceptualisation of technology as other types of vehicle, namely bus and ship, is also encountered.

4.3.1.1   TECHNOLOGY IS AN AUTOMOBILE

The AUTOMOBILE submetaphor is regarded as a conventional metaphor, based on the VEHICLE and MACHINE metaphors, which have now become more conventional in

relation to computing due to people's great familiarity with machines and the popularity of the INFORMATION HIGHWAY metaphor (Section 4.14.4) (Rohrer 1997, Lawler 1999, Grevy 1999). The AUTOMOBILE submetaphor incorporates a range of common and original expressions, and conceptualises technology as a state-of-the-art designed race car, thus painting a vivid and quite exciting image of technology. The full range of metaphorical expressions of the AUTOMOBILE submetaphor is shown in Tables 4.3.2-4.3.5 (Appendix I).

The AUTOMOBILE submetaphor highlights the aspects of automobile engineering, parts, operation and performance. The AUTOMOBILE submetaphor is developed by four main metaphorical entailments based on these aspects:

1. DEVELOPING A TECHNOLOGY IS AUTOMOTIVE ENGINEERING

2. PARTS OF A TECHNOLOGY ARE PARTS OF AN AUTOMOBILE

3. THE FUNCTIONING OF A TECHNOLOGY IS THE OPERATION OF AN AUTOMOBILE

4. THE PERFORMANCE OF A TECHNOLOGY IS THE PERFORMANCE OF AN AUTOMOBILE.

The first entailment, DEVELOPING A TECHNOLOGY IS AUTOMOTIVE ENGINEERING, arises from the engineering process of an automobile as part of its manufacture. In terms of developing a new technology, we carry over aspects of engineering to the target domain of technology design. For example:

4.50　With its Batmobile-sleek bodywork, that iconic perforated speaker grill, enormous four-inch windscreen and **polished black finish**, the PSP looked like it had been **engineered and tested in wind tunnels** by fashionable Italians. [T3, The PSP]

As the above examples illustrate, expressions from the domain of engineering such as *engineered* are used to conceptualise the design and construction of a technology, and the effect of the technology's form and appearance, such as *aerodynamic(ally), metal/black finish*. Although such expressions may seem to be commonly used in everyday language, they are regarded as original in the context of technology because they bring a new dimension to the way technology is viewed.

The second entailment, PARTS OF A TECHNOLOGY ARE PARTS OF AN AUTOMOBILE, is closely connected to the engineering aspect, and involves the parts of an automobile.

Given that the parts are designed and constructed for a specific purpose, the parts of an automobile help to conceptualise constitutive parts of a technology. For example:

4.51   And TubeSurf, a metasearch **engine** that simultaneously scans Google, MySpace, Yahoo, and YouTube for videos, is a quick way to query multiple sites. {PCW, Search Engine Shoot-Out]

4.52   The term actually stands for Asynchronous JavaScript and XML, which reveals a bit about what you'll find **under the hood** – though not much. [PCM, Web e-mail clients]

The aspect of automotive parts comprises a few common expressions occurring from terminology and typical expressions in technical language, as in example 4.51. The metaphorical expression *engine* is the most frequently used in the texts. This is due to the fact that *engine* has been incorporated into the terminology of technology, specifically in the use of the term *search engine* to refer to a computer program that searches for information on the Internet. Other common expressions found are *mechanism*, and *fuel (cells).*

Moreover, the data present a number of common expressions expressing new meanings in the context of technology, which are thus regarded as original. As in example 4.52, the expression *under the hood*, commonly used in everyday language referring to an automobile's metal cover over the engine, is used to conceptualise the underlying construction of web development tools. Other original metaphorical expressions are *chassis* used to conceptualise the casing of a computer, *windscreen* used to conceptualise the screen of the Sony portable Playstation (PSP), *dashboard* used to conceptualise the toolbar on the lower part of the screen with buttons for activating applications, *kingpin* used to conceptualise the centrality of a technology component as the central processing unit, *turbocharge* used to conceptualise the amount of extra power added to a software download, and *juice* used to conceptualise battery life in portable games and portable computers. Although the expression *juice* belongs to the FOOD/COOKING metaphor (Section 4.11), its use here enhances the automobile metaphor, given that it is a colloquial expression for the fuel for an engine.

Thirdly, the aspect of operation of an automobile helps to conceptualise the functioning of a technology, and is the most dominant entailment of the four. For example:

4.53   The Windows Task Manager provides a good start when you try to discover what programs are **running on** your system, but it's only a first step. [PCW, 35 Things Every PC Owner Should Know]

4.54   **Tweak and Tune** [website] This freebie doesn't have as many options and tools as Fresh UI does, but it's simple to use and well laid‑out. [PCW, 101 Fantastic Freebies]

4.55   Modems and routers are vulnerable to frequent **crashes**. [PCW, How to Survive the Worst PC Disasters]

This aspect mainly comprises common metaphorical expressions that were initially used in the domain of engineering but that have now also become mainstream in the domain of technology. The most typical expression found in the texts is *run*. As a term, *run* originally referred to human action but was later used to refer to movement by means of vehicles (Johansson Falck 2005:170-171). Mapping this knowledge of motor movement from the source domain of automobiles to the target domain of technology, the term *run* refers to the execution of computer software, and is commonly associated with the speed of technology (which is a central feature of the next entailment, discussed below). Other common expressions found are *calibrate*, *boost*, *fine-tune*, *tweaker*, *throttle*, *tinker*, *rev up* and *well-maintained*, which conceptualise the improvement of a technology as the improvement of an automobile. In addition, there is one original expression, *soup up*, which refers colloquially to the modification of an engine in order to increase its power (Collins 2003).

On the other hand, as Example 4.55 illustrates, the malfunction and damage undergone by a technology is conceptualised by the common expression *crash*. The source domain maps knowledge from automobiles crashing and breaking down onto the target domain. The term *crash* is commonly used in the domain of computers to signify the termination of functioning due to a fault.

Lastly, the aspect of performance of an automobile describes the performance of a technology. This is closely connected to the previous aspect of operation though the dominant use of metaphorical expressions relating to the speed of an automobile in association with the metaphorical expression *run*. For example:

THE PERFOMANCE OF A TECHNOLOGY IS THE PERFORMANCE OF AN AUTOMOBILE

4.56   So while you will see improvement with eight-core CPUs, the **speedup** won't be as dramatic as it might sound. [PCW, Your PC in 2008 and Beyond]

4.57   Executive Software, which makes Diskeeper, a defragging utility, claims the practice can improve performance – if you have at least 20 percent of your hard disk free. In short: Your **mileage** may vary. [PCW, Technology: Truth or fiction]

4.58   Then watching your browser **screech to a standstill**. [PCW, Build the Perfect Browser]

The majority of these metaphorical expressions are commonly used in technical language making explicit that there is a strong connection between performance and speed: *fast(er)*, *speed*, *speedy*, *speed up*, *high-speed*, *full-speed*, *power*, *power up*, *full-powered*, *acceleration* and *crank out*. This point of valuing a technology by how fast it performs is also illustrated in other metaphorical expressions that refer to a technology's slow performance, such as *slow (down)*. Such common expressions give rise to original ones, as in example 4.57, which expresses the quality of a technology in terms of miles travelled, and example 4.58, which seems to enhance even more the inconvenience of manipulating a slow technology. Further original expressions found are *bog down*, *chug along*, and *lug*.

In addition, the following similes encountered in the data point to two original conceptualisations regarding the performance aspect:

4.59   But using a **fast** memory card with a **slow** camera is **like putting race-car tires on a Yugo –** you'll end up spinning your wheels. [PCW, Technology: Truth or fiction]

4.60   If your Treo's Web connection is as **slow as rush-hour traffic**, here's one way you can speed things up. [PCW, Hardware Tips]

The first simile (example 4.59) compares fast memory cards in slow cameras with race-car tires on a Yugo, by mapping the fast memory cards onto the race-car tires and a slow camera onto a Yugo. This comparison makes both the AUTOMOBILE submetaphor and the relation between performance and speed explicit. The automobile brand Yugo as a paragon represents the anti-ideal fast automobile, or conversely a typical slow automobile. This knowledge helps us make evaluations about the quality and/or performance of the technology in question.

The second simile (example 4.60) compares slow internet connection with rush-hour traffic. The simile makes reference to the submetaphors of AUTOMOBILE and HIGHWAY (the PHYSICAL SPACE metaphor, Section 4.14). By experience we know that automobiles run on highways, and when they face rush-hour traffic they move quite slowly. This simile seems to use traffic metonymically for the automobiles creating

the congestion on the highway that results in their slow movement. Therefore, technology is compared to an automobile moving slowly on the highway due to heavy traffic. What makes this simile work and seem original is the popularity of the HIGHWAY metaphor, which has been useful in conceptualising the Internet.

Lastly, another aspect of the performance of an automobile being mapped onto technology is driving, involving original expressions such as:

4.61   After we took each download or service for a **test-drive**, we picked the very best, and came up with the following list of 101 great freebies. [PCW, 101 Fantastic Freebies]

Such metaphorical expressions create a relationship between the experience of driving a vehicle with respect to evaluating its performance and the testing of a technology in order to assess its performance.

4.3.1.2   TECHNOLOGY IS A BUS

The submetaphor TECHNOLOGY IS A BUS is very limited, comprising a single metaphorical expression *bus*, as in the following example:

4.62   When data travels through your PC, it's the system **bus** – not the processor – that limits overall performance. [PCW, Your PC in 2008 and Beyond]

The expression *bus* is a common expression belonging to terminology, and refers to 'a collection of wires through which data is transmitted from one part of a computer to another' (Microsoft Press 1997). In the same way as *bus* initially signified 'a horse-drawn public vehicle for carrying passengers' (Johansson Falck 2005:164) and later came to mean a motor vehicle for the same purpose, the concept *bus* in technology terminology seems to relate to the motor-driven vehicle in two regards: it contains data (accommodates passengers) and it transfers them (carries passengers) along a specific course (fixed route).

4.3.1.3   TECHNOLOGY IS A SHIP

The SHIP submetaphor, although categorised under the VEHICLE submetaphor, does not work in the same way as the AUTOMOBILE or the BUS submetaphors, in that it does not highlight technical and mechanical features. The SHIP submetaphor draws

knowledge from nautical organisation and vocabulary and comprises metaphorical expressions commonly used in everyday language. For example:

4.63   For the first time in 13 years, the name of the company's **flagship** chip does not include the word Pentium. [PCM, Why Microchips Matter (Again)]

The SHIP submetaphor conceptualises technology in several ways. The expression *flagship* in example 4.63 conceptualises the leading technology (chip) of a particular company (Intel). Other common metaphorical expressions found are *fleet*, *propel*, *on board*, *rock the boat*, *push the boat out*, and *full speed ahead*. A number of advanced concept designs are organised as one unit and are conceptualised as a *fleet*, a group of warships operating together; this is enhanced even more by the expression *propel* in the same context, which denotes forward movement of a ship by means of propeller and is used to conceptualise the capabilities of technological ideas for advancing technology. The metaphorical expression *on board* conveys another conceptualisation of technology: a PC's desktop where one can add features is conceptualised as a ship on which various components can board as people can. The metaphorical expressions *rock the boat*, *push the boat out*, and *full speed ahead* are commonly used idioms in the English language. In this context, *rock the boat* relates to new technology services disturbing the market with their release, while *push the boat out* relates to the excessive effort of a technology company to develop a product. The expression *full speed ahead* relates to using particular image editing software with all possible enthusiasm. Table 4.3.6 presents the range of metaphorical expressions of the submetaphors TECHNOLOGY IS A BUS and TECHNOLOGY IS A SHIP (Appendix 1).

4.3.2   Conclusion

The TECHNOLOGY IS A MACHINE metaphor is a conventional metaphor of technology with the purpose of making its technical and mechanical aspects comprehensible in terms of familiar machines. The metaphor distinguishes the more specific submetaphor of TECHNOLOGY IS A VEHICLE including the subdomains of AUTOMOBILE, BUS, and SHIP.

The source domain is machine, including the more specific domain of vehicle (automobile, bus, ship), and the target domain is technology. The basic mapping is

technology, which corresponds to the machine and the vehicle. Our experiences of machines and particularly of automobiles provide rich knowledge of several constitutive elements of these domains, namely engineering, automobile parts, a vehicle's operation and performance, and driving. This knowledge gives rise to the metaphorical entailments identified and analysed in Section 4.3.1.1, which help to expand the TECHNOLOGY IS AN AUTOMOBILE submetaphor and add to the understanding of technology.

The MACHINE metaphor comprises both common and original metaphorical expressions. The common expressions outnumber the original because the domains of machines and automobiles are essential parts of everyday life and have been in existence for more than a century. On the contrary, original expressions stand out because they manifest more recent knowledge about modern automobile design, and involve aspects of automobiles that are seldom or never used in the domain of technology.

The metaphorical entailments and expressions help to convey two types of evaluation. The first type of evaluation is regarding the conceptualisation itself, in that it adds to the understanding of technology as a well structured machine involving the aspects of condition, design, operation and performance. The second type of evaluation is related to the choice of the particular source domains. In particular, the prominence of the AUTOMOBILE submetaphor can be explained by the fact that the automobile constitutes the most common and familiar machine due to its popular and widespread use, and to its dominance in the technological industry. As Lawler (1999) claims, 'our culture has not just accepted automobiles – we've embraced them wholeheartedly. So it is tempting to use the metaphor of driving a car to refer to using a computer' (1999:420). Another reason that the AUTOMOBILE submetaphor is so dominant is because the automobile was once a major technological trend in the 20th century, which diminished travelling times and facilitated transportation. By the same token, technology is now considered as the dominant machine in the 21st century, which has also come to affect the transfer of data and accordingly their transfer times. The similarity resides in the fact that the new technology (computer systems) adopts characteristics from and relates to the older technology (automobiles). By conceptualising technology as an automobile,

various aspects of technology may seem more familiar and comprehensible; the new dominant technology falls back on an older dominant technology in order to make sense of it. In the words of Rheingold, 'to cope with the new, we fall back on the familiar, on what is known' because 'the new is fabricated out of the old' (1985:9,14).

4.4 TECHNOLOGY IS COMPETITION

The COMPETITION metaphor is one of the less dominant cross-domain mappings. It is, however, found in all four magazines, and specifically in 35 out of 48 articles under investigation. This mapping is further categorised into the submetaphors of RACE, BATTLE, and BOXING MATCH. It contains a total of 247 metaphorical expressions, of which 132 expressions come under COMPETITION, 54 expressions under RACE, 42 expressions under BATTLE, and 18 expressions under BOXING MATCH, as shown in Table 5.

Metaphor	Submetaphors	Metaphorical expressions	%
Competition		132	54%
	Race	54	22%
	Battle	42	17%
	Boxing match	18	7%
TOTAL		247	100%

Table 5 The COMPETITION metaphor

The COMPETITION metaphor and its submetaphors are used to conceptualise technology as a competition and specifically as a race, a battle, and a boxing match. This metaphor describes the current antagonism of technology systems and products in the market and their effort to prevail over others. It also describes the quality and power of a system or product individually and/or in opposition to other similar ones.

When thinking about types of competition there are numerous, common elements that may come to mind. In broad terms, they all involve some sort of contest in which opponents take part and compete for a purpose. Some of the prominent elements are the participants, their performance, and the outcome of the contest. Opponents can be favourites and outsiders, novices and experts, and there can be two or more participants. Their performance entails evaluation, criticism, appraisal and ranking during and/or after the competition. The outcome of the contest involves the

final evaluation and ranking, success and defeat, winners and losers. These are among the main inferences involved in the domains of competition, race, battle, and boxing match.

The COMPETITION metaphor is a conventional metaphor involving a common source domain in metaphorical conceptualisations of technology antagonism. It highlights aspects such as the event of the competition, the participants, the performance of each contender, and the outcome of the competition. These features are manifested by metaphorical expressions commonly used in everyday language, which describe engagement in a competitive activity. For example:

4.64   Ominously for its **competitors**, Apple then moved to address the niggling issue of affordability, introducing a succession of miniaturised iPods that prevented their **rivals** from undercutting them. [T3, The iPods]

4.65   While other services **performed as well or slightly better** in specific areas, only Google **aced** virtually every test we threw at it. [PCW, Search Engine Shoot-Out]

4.66   The device that brought about a new era in personal entertainment, Apple's iconic MP3 player is clearly deserving of a prime spot in our pantheon of **world-beating** gadgets. [T3, The iPods]

4.67   NewsGator Online **comes a close second** to Bloglines. [PCW, 101 Fantastic Freebies]

The technologies are viewed as entities participating in a competition (example 4.64). The participants' performance implies the quality of a technology system or product, and performance is expressed by metaphorical expressions relating to evaluations, criticisms, and appraisals during and/or after the competition, and to the level of the participants' skills (example 4.65). In addition, the quality of a technology is also viewed as a participant with superior class and expertise (example 4.66).

Another aspect of the source domain highlighted in the data is the outcome of the competition (example 4.67). The outcome involves the final judgement that concludes the competition and declares the winners and losers. This aspect was encountered in the context of setting technologies in opposition and testing them in order to determine how well they perform individually, as well as to ascertain which technology seems to perform better than the others. Numerous common metaphorical expressions were encountered conceptualising a technology's success as the outcome of a competition. Such expressions include the use of nouns declaring the winner or loser (*winner*), and the use of verbs that distinguish the winning and the losing sides (*left the competition for dead*). The success of a technology system or product is also

implied by metaphorical expressions relating to the assessment of the contenders' ranking in the competition (*comes a close second*, *leading the way*). In addition, the metaphorical expression *draw* was encountered, thereby denoting that the competition ended without a winning side and the competing technologies ranked as equal in quality.

Furthermore, another entailment of the COMPETITION metaphor is judging which technology (contender) is considered to be the best based on their respective performances. The common expression *verdict* was encountered in the data, which refers to evaluating technology as making a judgement. Here, the magazine authors seem to play the role of judges.

The COMPETITION metaphor seems to relate to a sort of competitive game. This is mostly illustrated by metaphorical expressions that refer to being involved in a game (*on top of game*, *to beat Google at its own game*, *face-off*), playing a game within a specific area (*arena*, *playing field*), playing in accordance with certain established and agreed upon rules (*play fairly*) and the final result of the game (*tiebreaker*, *trophy*). Such metaphorical expressions conceptualise the activity in the technology business, the participants, and the outcome of such a competitive activity. The full range of metaphorical expressions of the COMPETITION metaphor is shown in Table 4.4.1 (Appendix 1).

4.4.1 TECHNOLOGY IS A RACE

Similar to the COMPETITION metaphor, the features highlighted in the RACE submetaphor are the participants as competitors in a race, the contenders' performance, which is measured by their speed, and the outcome of the race, which relates to the level of technological advancement. However, what mainly differentiates the RACE submetaphor from the broader COMPETITION metaphor is the aspect of running speed. For example:

4.68   The other big **runner** is Thinkfree Office [website], which takes a comparative age to load the first time but rewards its users with an interface as slick as any computer-bound equivalent. [CA, Go to work on the web]

4.69   Whether we're prepping video for an iPod, living the latest 3D game, or churning through years of e-mail with a desktop search tool, suddenly our "**fast-enough**" PCs **run slower than molasses**. [PCM, Why Microchips Matter (Again)]

4.70   Grisoft's AVG Anti-Spyware 7.5 and Webroot's Spy Sweeper 5.5 **finished some distance behind**. [PCW, Die, Spyware, Die]

Technology systems and products are conceptualised as competitors in a race, expressed by common metaphorical expressions as *front-runner* and *runner* (example 4.68). In the English language the verb *run*, in the sense of moving, is intransitive; however, the computer technology domain uses the transitive form of the verb *run* to refer to the execution of computer programs (Lawler 1999), and this goes hand in hand with the significance of having quick responses from the computer. This means that speed helps conceptualise the response time of technology systems and products, with the implication that rapid response time determines outstanding performance and appraisal, while slower response time is undesirable because it slows processes down and leads to staying behind in the competition. New technology prevails over old technology if it has improved response time. Hence, technological performance is conceptualised by how fast the participants run in the race (example 4.69). The performance of a technology measured by its response time in executing a program is commonly accompanied by expressions, such as *fast*, *faster*, *fastest*, *super-fast*, *speed*, *high-speed*, and *speedy*, and the opposites *slow*, and *slower*. These expressions are calculated in the metaphorical expressions of the RACE submetaphor, as essential in conceptualising how fast a technology runs.

Given that the relation between performance and speed was also explicit in the MACHINE metaphor (Section 4.3.1.1), it may be argued that the RACE submetaphor is closely linked to the MACHINE and the PERSON metaphors, due to the use of the term *run* on three levels, 'the linguistic, the conceptual and the pragmatic' (Charteris-Black 2004:21), each one attaching a different meaning. On the linguistic level, *run* is defined and understood as the technology term to execute (a program), which is a quite natural definition given the context of the technology magazine. On the conceptual level, *run* is transferred from the domain of motor movement in order to mean the execution of software, and transmits a view of conceptualising technology as a motor vehicle. Therefore, the term *run* means the execution of programs while also evoking the conceptualisation of technology as a motor vehicle engaged in a race of speed. On the pragmatic level, the term *run* seems to be used with its original reference to human action; this level transmits a view of personification that helps to distinguish when *run* is used to conceptualise technology as the operation of a vehicle and when it is used to conceptualise technology as a human agent involved in

a speed race. Accordingly, the word *speed* may refer to the vehicle's performance, or to an athlete's performance. Because the MACHINE metaphor is more entrenched in our experience in relation to technology, we tend to conceptualise technology as a vehicle, mainly from the use of the term *run*, and competing technologies as competing cars in a race. However, in the RACE submetaphor the testing of technologies are expressed as human agents participating in a race. Thus it seems that the RACE submetaphor is further combined with the MACHINE and the PERSON metaphors, as follows: TECHNOLOGY IS A PARTICIPANT IN A RACE which is conceptualised as TECHNOLOGY IS A VEHICLE COMPETING IN A RACE, and is personified as TECHNOLOGY (AS A VEHICLE) IS A PERSON COMPETING IN A RACE.

Another aspect of the source domain highlighted is the outcome of the race. Similar to the COMPETITION metaphor, a number of common metaphorical expressions conceptualise a successful technology as the winner of the race (example 4.70). Such expressions are also connected to the PERSON metaphor, thereby enhancing the qualities of technology. Technology systems and products are conceptualised as *champ*, *champion(s)*, and *winner*, denoting their superior quality and reliability. There are also a number of metaphorical expressions relating to the award of the race or the runners' ranking, where personification is more implicit (*takes the prize*, *finished some distance behind*).

Lastly, there is a single original expression of a simile, which compares the British athlete Kriss Akabusi with an Internet mobile phone: *Like **Kriss Akabusi**, it's ugly, but it's a **champion**.* This expression is regarded as original because it creates a similarity between a successful athlete and a technology device, thereby enhancing even more the quality and reliability of the technology product, given the importance and fame of this athlete and despite the humorous comment about the athlete's physical appearance. Kriss Akabusi is used as a paragon, thus representing a prototype of the ideal athlete largely acknowledged in the British culture. The full range of metaphorical expressions of the RACE submetaphor is shown in Table 4.4.2 (Appendix 1).

4.4.2 TECHNOLOGY IS A BATTLE

Technology companies seem to have been engaged in a pursuit for prevalence in the global markets, striving to better their systems and products in order to increase their sales and thus their profits. The submetaphor of BATTLE is used here to conceptualise precisely this kind of market antagonism between companies and their products. The concept of battle highlights the aspect of an armed conflict between two or more parties, and intensifies the kind of competition in which technologies and high-tech companies are involved, as well as implying notions of hostility, violence, aggression, the use of arms, and the ultimate supremacy of one side over the other.

The BATTLE submetaphor is evoked by metaphorical expressions commonly used in everyday language, highlighting the aspects of an armed encounter between opposing forces, the opposing sides, and the outcome of the fighting. For example:

4.71   Apple is winning **the MP3 war** thanks to persistent innovation, creating a seemingly endless string of killer products. [T3, The iPods]
4.72   Or should you wait for a **victor** in the format **war**? [PCM, Battle of the new DVDs]

The intense antagonism between technologies is viewed as an armed encounter between opposing forces (example 4.71). This antagonism is conceptualised by common expressions such as *war*, *conflict*, *battle*, *fight*, *attack*, *dust-up*, and *shoot-out*, while the competing technologies as opposing forces involved in the battle are conceptualised as *camps*, and the technology market is conceptualised as *front*. Another aspect highlighted is the outcome of the battle (example 4.72). The outcome is expressed by common metaphorical expressions where the competing technologies are conceptualised as *king*, *winner* and *victor*. Given that technology is conceptualised as a human agent fighting a battle and winning, the submetaphor of BATTLE is closely connected to the PERSON metaphor, similar to the RACE submetaphor. Thus, the PERSON metaphor mostly figures in metaphorical expressions referring to human activity (*fight, win, strike back*) and to human roles (*king*, *victor*, *killers*).

Furthermore, several entailments occurring from this submetaphor have been identified, which conceptualise the strategies for the development of technology as war strategies. These entailments highlight aspects of prevailing in the battle (*winning the war, conquer*), attacking (*make inroads against, strike back*), and the

126

fighters involved (*killers*). Knowledge from such war strategies is mapped onto technology, thereby conceptualising innovative products as killers, and developing new technology as returning the attack of another dominant technology and winning in the battle. Lastly, the expression *Trenches* (*View from the* **Trenches**) implies the excavations used to protect the troops, as well as makes reference to those used at the front line in World War I (Collins 2003). This expression constitutes a subtitle within an article about Windows Vista and refers to a technology consultant's view about whether businesses will upgrade to Vista. In this manner, the consultant, being involved in the domain of business, has a clear picture of the domain and is an appropriate person to talk about businesses, as if being a soldier in the front line trenches, where he can have a clear view of the battle at hand. The full range of metaphorical expressions of the BATTLE submetaphor is shown in Table 4.4.3 (Appendix 1).

4.4.3   TECHNOLOGY IS A BOXING MATCH

The BOXING MATCH submetaphor conceptualises competing technologies as participants in a boxing match. The BOXING MATCH submetaphor is used within the context of setting technologies in opposition and testing them in order to determine how well they perform individually and in relation to others. The aspects of the source domain that are highlighted are the participants, the boxing ring, the periods in a boxing match, weight divisions and the outcome of the match. For example:

4.73   To find out, we pitted Google against its big-name **competitors**, Yahoo and Microsoft Live Search, as well as against smaller **challengers**, such as AlltheWeb, AltaVista, and Ask.com— […]. [PCW, Search Engine Shoot-Out]
4.74   **Undisputed champ**? [PCW, Search Engine Shoot-Out]

The competing technologies are conceptualised as boxers competing against each other. This mapping is illustrated by common metaphorical expressions, such as *challenger* and *competitor* (example 4.73). It is not always clear whether such metaphorical expressions are referring to contenders in any type of competition or to boxing. These were categorised under the submetaphor of BOXING MATCH because they were encountered in the context of an article about testing search engines along with other metaphorical expressions, such as *challengers to the king*, *pitted against*, *undisputed champ*, and *rounds*; thus, it was assumed that the expressions were part of

the more specific domain of boxing rather than the more general domain of competition.

Moreover, competing technologies that seem to prevail and have the best reputation in the market are conceptualised as the champions of the match (example 4.74). The metaphorical expression *Undisputed champ* is a term used in boxing and refers to a boxer who holds the recognised world championship titles simultaneously (*Collins* 2003), and for a boxer it is considered as the uttermost success in the sport. Further reference to a specific weight division in boxing is made by the metaphorical expression *heavyweight champ*. These aspects enhance even more the superiority and value of the technology involved in the competition.

Further aspects of the source domain highlighted are the periods in a boxing match and the boxing ring. The periods in a boxing match (*rounds*) are used to conceptualise the series of tests that the technologies have been put to, while the corners of a boxing ring are used emphatically to present the opposing technologies in terms of boxers entering the ring from their assigned corners (*floating in the red corner*, *in the blue corner*). Such expressions are regarded as original because they make use of unused and secondary features of the source domain, and because they seem to enhance the metaphors' effect.

The BOXING MATCH submetaphor makes use of another competitive activity to conceptualise competing technologies. The boxing match is a competitive game like the RACE metaphor, but it is also a violent and aggressive game since it essentially involves physical fighting, like the BATTLE submetaphor. The metaphor does not make reference to the act of boxing, but only uses metaphorical expressions that mainly add to the presentation of the contenders as opponents in a boxing match (*challengers*, *champ*), and the outcome of the competition as ranking in the domain of boxing (*heavyweight*). Such metaphorical expressions also evoke a link to the PERSON metaphor, since competing technologies are conceptualised as boxers. The full range of metaphorical expressions of the BOXING MATCH submetaphor is shown in Table 4.4.4 (Appendix 1).

4.4.4 Conclusion

The TECHNOLOGY IS COMPETITION metaphor is a conventional metaphor since the source domain of competition is a successful paradigm for expressing rivalry in English-speaking cultures, in particular in business and politics (Charteris-Black 2004:132). This metaphor relates the antagonism of current technologies to various forms of competition found in social life, and in particular to a race, a battle and a boxing match.

Charteris-Black (2004) has observed metaphors of war in sports reporting and found that the concepts of war and competitive games (such as sports) share a common meaning focus, which makes them plausible domains for conceptualising each other. These domains (war, sports) share the common main meaning focus of struggle for survival, thereby enabling the domain of war to be conceptualised as a competitive game, and sports to be conceptualised as war. Based on Charteris-Black's findings, I identify the overarching generic-level metaphor of COMPETITION IS STRUGGLE FOR SURVIVAL, which can be distinguished into two specific-level metaphors: COMPETITION IS SPORT and COMPETITION IS WAR. The BATTLE submetaphor extends from the generic level metaphor of COMPETITION IS A STRUGGLE FOR SURVIVAL, and adds the aspect of hostile disposition, strategic activity and physical impact. On a second level, the submetaphors of COMPETITION IS A RACE and COMPETITION IS A BOXING MATCH extend from the specific-level metaphor of COMPETITION IS SPORT, and specify the types of sports involved. It may be argued that the BOXING MATCH submetaphor seems to share common traits with both the RACE and BATTLE submetaphors; on the one hand, it belongs to the domain of sports, which involves a specific playing field and rules and makes use of a positive value concept such as a sporting event, while on the other hand, it shares the aspect of physical conflict and enhances the aspect of the physical strive for victory. The relationship between the metaphors is shown in Table 6.

GENERIC LEVEL	COMPETITION IS STRUGGLE FOR SURVIVAL	
SPECIFIC LEVEL 1	COMPETITION IS SPORT	COMPETITION IS WAR / BATTLE
SPECIFIC LEVEL 2	COMPETITION IS A RACE	
	COMPETITION IS A BOXING MATCH	

Table 6 Relation of the generic-level metaphor and specific-level metaphors of competition

The TECHNOLOGY IS COMPETITION metaphor may be regarded as secondary to other conceptualisations of technology analysed so far, in that it does not concern technology directly but relates to the antagonism of technologies in the market. Nevertheless, the COMPETITION metaphor is considered as an important aspect of technology in two regards: firstly, because very often the market conditions influence the views people take of technology, and secondly, because it reveals that technology is a competitive domain, like business and politics, and as much a part of social life as any other competitive activity.

4.5   TECHNOLOGY IS SECURITY

The TECHNOLOGY IS SECURITY metaphor is a rather prominent metaphor in the particular articles that look at security issues related to computers, operating systems, computer problems regarding software and hardware, and the Internet. It is encountered in three out of four magazines, and specifically in eighteen out of 48 articles under investigation. This mapping is further categorised into the submetaphors of FORTRESS, COMBAT, DEFENCE, ATTACK, ESPIONAGE and INVASION, as shown in Table 7.

Metaphor	Submetaphors	Metaphorical expressions	%
Security			
	Fortress	21	6%
	Combat	25	7%
	Defence	207	57%
	Attack	81	22%
	Espionage	18	5%
	Invasion	12	3%
TOTAL		364	100%

Table 7 The SECURITY metaphor

4.5.1   TECHNOLOGY IS A FORTRESS

The FORTRESS metaphor conceptualises maintaining security and safety within the computer system against outside threats. It comprises metaphorical expressions commonly used in technical and everyday language, the most prominent of which are *security*, *secure*, *insecure*, and *threat(s)* since they constitute almost half of the expressions found in the data. For example:

4.75   No, it's not that Windows has historically been **as secure as a papier-mâché fortress**; it must be because Linux just isn't very popular. [PCM, Insider's Guide to Vista]

Example 4.75 involves a simile that makes a clear analogy of an operating system (Windows) as a *papier-mâché fortress*. This comparison verifies the conceptualisation of technology as fortress, and also conveys an evaluation of its quality by analogy to the quality of material of which the fortress is made. Given that it is conceptualised as a *papier-mâché fortress*, it is possible to infer that the construction of the system is rather weak, since paper is not as robust a material as concrete, for example. The full range of metaphorical expressions of the SECURITY metaphor is shown in Table 4.5.1 (Appendix 1).

4.5.2   TECHNOLOGY IS COMBAT

The COMBAT submetaphor is used to highlight the aspect of fighting a hostile force. In this case the hostile forces are computer files and other malicious software that aim to invade the computer and take control over it. Knowledge from the source domain of combat, namely the act of fighting, is mapped onto technology regarding the latter's actions to prevent the enemy from gaining power. For example:

4.76   As we discussed in our recent antivirus roundup, "Virus **Stoppers**", several antivirus products are effective at **fighting** Trojan horses. [PCW, Die, Spyware, Die]

4.77   But remember – since no single antispyware program can detect and **kill** all spyware, Spybot should be just one piece of your **security arsenal**. [PCW, 101 Fantastic Freebies]

This metaphor conceptualises the technology's qualities and capabilities to keep the computer safe as a fighter's fighting skills against an enemy threatening to occupy the territory. It makes use of expressions commonly used in everyday language, the most dominant of which are *fight* and *fight back*. Several other common metaphorical expressions further support the fighting aspect of the source domain: *combat*, *stop/stopper*, *destroy*, *stomp*, *battle*, *kill*, and *bombarding*.

Moreover, two common metaphorical expressions point to three distinct entailments that expand the COMBAT submetaphor. The first one is the expression *Stoppers* (example 4.76), which conceptualises antivirus products as active participants in fighting viruses from infecting and destroying computer systems. This expression gives rise to the entailment that battles are fought by soldiers, and is closely related to the PERSON metaphor and more specifically to the ROLE/OCCUPATION submetaphor. The second expression is *security arsenal* (example 4.77), which

conceptualises the set of security tools, methods or processes that are available to a computer system for its defence against security threats. This expression implies the stock of weapons and equipment that is necessary for engaging in battle. The full range of metaphorical expressions of the COMBAT submetaphor is shown in Table 4.5.2 (Appendix 1).

4.5.3 TECHNOLOGY IS DEFENCE

The DEFENCE submetaphor conceptualises computer software as a means of defending the computer system and protecting it from the harmful effects of malicious software. It is the most dominant submetaphor in this category, accounting for more than half of all the metaphorical expressions. The DEFENCE submetaphor consists of commonly used expressions in everyday and technical language, such as *protect (against/by)*, *protection*, *block*, *blockers*, *blacklist*, *security*, and *secure*. In addition, it contains a number of common expressions that belong to terminology, such as *firewall*, *Virus Shield*, *blocklist*, *SmartDefense* and *Defender*. For example:

4.78   You'll also want a software **firewall** on each PC, to further **block** hack attacks and **protect against** misbehaving applications. [PCM, Maximum security]
4.79   AOL Active **Virus Shield**: Free antivirus **protection**, with an engine powered by Kaspersky. [PCW, 35 Things Every PC Owner Should Know]

The term *firewall* constitutes one of the most commonly used expressions in the context of technology, and it conceptualises the means of defending a computer system. The firewall is the 'fortification's outside wall', which keeps out the attackers and maintains the security of the defenders (Bishop and Frincke 2004:69). The concept of defence and defending a territory against hostile forces is further enhanced by other common metaphorical expressions, such as *prevent*, *defense(s)*, *stop*, *guarded by*, *keep out*, *resist*, *impregnability*, *evade*, and *barricade*.

Similar to the COMBAT submetaphor, a number of expressions give rise to the entailments of the defenders of the fortress and defensive weapons. Security software products are conceptualised as people with the role of preserving and defending the security of the computer system (or fortress). Expressions such as *Warrior*, *PatchGuard*, *Spy Catcher* and *Defender* are closely connected to the PERSON metaphor and more specifically to the ROLE/OCCUPATION submetaphor. In addition, the metaphorical expression *shield* (example 4.79) makes reference to a particular

defensive weapon and conceptualises a security tool/method that these software products (as human defenders) have at their disposal in order to block an imminent attack from the enemy. The expression *shield* also raises another interesting point regarding the issue of universality. Given that shields are considered to be one of the primitive and universal defensive weapons (*Columbia Encyclopedia* 2010), this means that the metaphorical expression entails a universally shared experience. Thus, its use is not only appropriate within the SECURITY metaphor but it also transmits a common understanding of the metaphorical expression to any language and culture. The full range of metaphorical expressions of the DEFENCE submetaphor is shown in Table 4.5.3 (Appendix 1).

4.5.4 TECHNOLOGY IS UNDER ATTACK

The ATTACK submetaphor is featured as the second most dominant submetaphor in this category. In the ATTACK submetaphor, the hostile acts of computer software and programmers aimed at causing harm to computer systems are conceptualised as attacks against a fortress. Aspects of physical assault are highlighted and are mapped onto the acts of accessing computer systems without the owners' knowledge or consent, usually with malicious intentions. For example:

4.80　　So far, a handful of **pharming attacks have struck** domain name servers, including one in February **targeting** the sites of at least 50 financial institutions. [PCW, Technology: Truth or fiction]

4.81　　[…] this arrangement limits the **havoc** that a zero-day exploit capable of **hijacking** I[nternet] E[xplorer] […] could **wreak** on your PC. [PCW, The threats you can't see]

The ATTACK submetaphor comprises common metaphorical expressions of two types: expressions that belong to terminology, and expressions that are commonly used in technical and everyday language. The former type includes expressions such as *dictionary attack*, *e-mail–borne attack*, *phishing attack*, *cyberattack*, *DDoS attack*, *pharming attack* (example 4.80), *turn into a spambot*, and *Trojan horse*. The metaphorical expression *Trojan horse* is one of the most infamous malevolent programs in the context of technology and has its roots in the paradigm of the Trojan horse in Greek mythology (Bishop and Frincke 2004:69). The term was originally found in a computer security technology planning study written by James P. Anderson to be used by the US Air Force (Bidgoli 2006:108). The paradigm of the Trojan horse in Greek mythology is used to conceptualise the deception techniques

of malicious software in order to sneak their way into computer systems and attack them. The latter type of common expressions involves expressions such as *attack*, *attacker*, *hijack*, *hijacker*, *target*, *assaults*, *lurk (on)*, *threat*, *strike*, *wreak havoc*, *go after*, *intercept*, *hack*, *booby-trap*, and *commandeer*. The full range of metaphorical expressions of the ATTACK submetaphor is shown in Table 4.5.4 (Appendix 1).

4.5.5 TECHNOLOGY IS ESPIONAGE

In the ESPIONAGE submetaphor, computer software actions are conceptualised as espionage. Espionage activity is a type of computer attack that may lead to computer infections, and is performed by spyware (Bonfante and Marion 2006:767). Spyware is 'software that performs certain behaviours such as advertising, collecting personal information, or changing the configuration' of a computer system without the owners' consent (Microsoft 2010). This submetaphor maps knowledge from the source domain of spying to the target domain of malicious software and its behaviour, which involves moving in secrecy and remaining hidden in order to avoid being caught. For example:

4.82   It's possible your new machine may come preloaded with adware, so you may want to install a good **antispyware** product, such as **Spyware Doctor** from PC Tools or Webroot **Spy Sweeper**, and scan the system before going online. [PCM, Maximum security]

4.83   […] but if a piece of malicious **spyware slips past** Defender's first line of defense, you'll need something else to clean up the mess. [PCW, Die, Spyware, die]

The ESPIONAGE submetaphor contains common expressions from terminology for describing malevolent and benevolent software, such as *spyware*, *Spyware Doctor* and *Spy Sweeper*. It also includes expressions commonly used in technical and everyday language that conceptualise the activities and behaviour of spyware, such as *record*, *report back*, *spy*, *steal*, *sneak through/by*, *slip past*, and *stealthy*. Such expressions point to the personification of malevolent software as a human spy with particular activities. The aspect of personification is further reinforced by the metaphorical expressions *Spyware Doctor* and *Spy Sweeper*, which are connected to the ROLE/OCCUPATION submetaphor, under the PERSON metaphor. *Spyware Doctor* and *Spy Sweeper* are software programs designed to detect and remove spyware. Here they are conceptualised as human agents with the duty to 'remedy' infections caused by computer viruses, and to 'clean up' computer systems from the infections. Apart from the close connection with the PERSON metaphor, there is also a relation to

the HEALTH/ILLNESS submetaphor (the LIVING ORGANISM metaphor, Section 4.2.3) and the PHYSICAL SPACE metaphor (Section 4.14). While a computer system is conceptualised as a fortress on the exterior, at the same time it is conceptualised as a living organism with health conditions in the interior. Table 4.5.5 presents the full range of metaphorical expressions of the ESPIONAGE submetaphor (Appendix 1).

4.5.6 TECHNOLOGY IS INVASION

The INVASION submetaphor conceptualises the occupation of a computer system by malicious software. The source domain of invasion draws knowledge from the invasion of a territory and maps it onto the target domain of the computer system conceptualised as a fortress. For example:

4.84   If **malware** somehow **breaches** the containment vessel and **taints** the kernel, PatchGuard kills off the **intrusion** by deliberately crashing the system. [PCM, Insider's Guide to Vista]

4.85   **Intruders armed with** readily available software can **break into** WEP in minutes, rendering it virtually worthless except as a method to prevent bandwidth hogging by your neighbors. [PCW, Make Your Network Better]

The INVASION submetaphor makes use of expressions commonly used in technical and everyday language in order to conceptualise the entering of malicious software into computer systems as invasions into a fortress. The metaphorical expressions relate to the invasion itself, the participants involved and other intrusive acts; for example, the common expressions *invade*, *invasion*, *intruder*, *intrusion*, *break into*, *breach*, *taint*, *sleaze one's way in*, and *armed with*. The full range of metaphorical expressions is shown in Table 4.5.6 (Appendix 1).

4.5.7 Conclusion

The TECHNOLOGY IS SECURITY metaphor is viewed as a novel metaphor in the conceptualisation of computer systems and networks mainly in the area of computer security, and is commonly used in teaching computer security (Bishop and Frincke 2004:69). It constitutes a paradigm for learning and understanding computer security involving a variety of traditional security ideas that have been transferred from the physical world to the technology world, such as the Trojan horse and the firewall (Bishop and Frincke 2004:71-72). In the present study, the SECURITY metaphor is regarded as a conventional metaphor because it occurs from established computer

terminology, and comprises common metaphorical expressions from terminology and from expressions commonly used in technical and everyday language.

The SECURITY metaphor is distinguished into the submetaphors of FORTRESS, COMBAT, DEFENCE, ATTACK, ESPIONAGE and INVASION. The source domain is the fortress and the target domain is the computer system. The basic mappings involved are the computer system, which corresponds to the fortress, antivirus and antispyware software corresponding to the defenders of the fortress, and malicious software corresponding to the offenders attacking and breaking into the computer.

Each submetaphor can be regarded as a set of metaphorical entailments occurring from the main source domain of fortress. Based on knowledge that a fortress is a structure for protecting the insiders against outside threats and attacks, the entailments that occur relate to war strategies, such as fighting and defending the structure, as well as attacking and invading the structure and spying. The submetaphors of COMBAT and DEFENCE cover aspects of maintaining security and providing protection to a computer system, and the submetaphors of ATTACK, ESPIONAGE and INVASION relate to the threats against the security of a computer system.

The SECURITY metaphor and its submetaphors are not isolated from other metaphors. The SECURITY metaphor works in collaboration with three metaphors, namely the PERSON (ROLE/OCCUPATION, Section 4.1.9), the PHYSICAL SPACE (Section 4.14), and the LIVING ORGANISM (HEALTH/ILLNESS, Section 4.2.3) metaphors. The PERSON metaphor personifies software programs as human agents performing specific tasks, who act as the defenders and the attackers. The PHYSICAL SPACE metaphor mainly relates to the conceptualisation of the computer as a physical structure with exterior and interior parts, and from the concept of invasion, which involves entering an area and implies the image-schema of container. The LIVING ORGANISM metaphor is closely connected to the aspect of attack, given that it conceptualises malicious software as viruses that spread into computers and cause serious infections.

4.6 TECHNOLOGY IS LIFESTYLE

The TECHNOLOGY IS LIFESTYLE metaphor is considered as one of the novel metaphors found in the data, and is regarded as a similarity-creating metaphor making the target look similar to the source (Indurkhya 1992:275). It is one of the least dominant cross-domain mappings, encountered in all four magazines, specifically in 29 out of 48 articles under investigation, and contains a total of 138 metaphorical expressions. This mapping is further distinguished into the submetaphors of IDEAL, FASHION and CLOTHING, as shown in Table 8.

Metaphor	Submetaphors	Metaphorical expressions	%
Lifestyle		1	1%
	Ideal	30	21%
	Fashion	89	67%
	Clothing	18	11%
TOTAL		138	100%

Table 8 The LIFESTYLE metaphor

The LIFESTYLE metaphor and its submetaphors present technology as a model of values in society. The LIFESTYLE metaphor is exemplified by a single metaphorical expression commonly used in everyday language, by which the everyday use of a technology is conceptualised as a *way of life*. The submetaphors of IDEAL, FASHION and CLOTHING seem to conceptualise technology as an object of iconic value, status and style, thereby adding to its conceptualisation as a style of living that reflects the attitudes and values of the people using the respective technology.

4.6.1 TECHNOLOGY IS AN IDEAL

The IDEAL submetaphor conceptualises technology as more than a commodity that bears a certain value; technology is conceptualised as a particular kind of ideal bearing a particular significance, which enhances or devalues it as a product. As a similarity-creating submetaphor, the source domain draws upon knowledge from the wider context of ideals within a society, and maps social ideals onto technological artefacts, thus giving the artefacts the status and value of the respective ideals. The metaphorical expressions encountered in this submetaphor are essentially commonly used in everyday language, but given that they convey new meanings in the context of technology, they are regarded as original.

137

The IDEAL submetaphor is employed in two cases: in conceptualising technology as an ideal in general, and in conceptualising technology as a specific type of ideal. In the first case we find metaphorical expressions that conceptualise technology as an *icon*, *iconic*, *currency*, *milestone*, and *gold dust*. For example:

4. 86   It's this mix of designer desirability, hi-tech sophistication, versatility and bad boy behaviour that makes PSP a **gadget icon**. [T3, The PSP]
4.87   Cartridges fast became valuable **currency** in the classroom. [T3, The Nintendo Game boy]

In the second case, technology is conceptualised as a specific ideal from the domains of: religion, such as *nirvana*, *guru*, *messiah*, *evangelist* and *holy grail*, television; film or music, such as *Batmobile*, *rock-star*, *Pat Butcher* and *Star Trek*; philosophy, such as *pragmatism* and *New Age*; the automobile industry, such as *Rolls-Royce*, *Lamborghini Gallardo* and *Yugo*; and trademarks that have managed to dominate the markets in which they occurred, such as *Walkman* and *Hoover*. For example:

4.88   How tumbling Russian blocks in four shades of grey made Game Boy the handheld-gaming **messiah**. [T3, The Nintendo Game Boy]
4.89   The first was the appropriately named iPod mini, which stole the limelight with its choice of five colours, including the **"cult" Pat Butcher** gold one. [T3, The iPods]
4.90   Far Eastern design meets Euro **pragmatism** in this package. [T3, Lard-free laptops]
4.91   But PSP burst the zits of the portable, exploding onto the scene equipped with grown-up styling more akin to a **Lamborghini Gallardo** than a Game Boy. [T3, The PSP]
4.92   Pundits jumped on the bandwagon, and the word "iPod" achieved **"Hoover" status**, taking ownership of the generic word for the MP3 player. [T3, The iPods]

According to the data and the examples above, the IDEAL submetaphor makes use of culturally-specific references. Some of these seem to be more universally shared symbols of ideals (*messiah*, *Lamborghini Gallardo*), others quite widespread (*pragmatism*, *Hoover*) and others rather limited within a specific culture (*Pat Butcher*). For instance, a symbol like the *Walkman* is more well-known than *Pat Butcher*. The former's signification is more explicit, in that it is one of the few brand names that are synonymous with the particular product. The latter is more culturally specific thereby making its symbolism less explicit. *Pat Butcher*, a character from the popular British series 'Eastenders', is used to allude to the character's liking for gaudy jewellery. In the same way as *Pat Butcher* made a trend out of her extravagant accessories, her character's symbol is used to refer to a technology device as equally showy and unconventional.

The IDEAL submetaphor makes wide use of paragons as material examples of an ideal or value. For example, the use of an automobile such as the *Lamborghini Gallardo*

reflects the kind of automobile design that is possibly universally acknowledged as superior, and the generally acknowledged 'myth' that Italians are the embodiment of style as evidenced through their impressive fashion industry. Given the fact that ideals organise a substantial part of cultural knowledge (Lakoff 1987:87) and that technology is conceptualised as a variety of ideals, ranging from religious to industrial ones, it may be argued that such conceptualisations reveal a cultural facet of technology. This assumption is also supported by the FASHION submetaphor, which conceptualises technology as a fashion trend with particular styles and patterns. The full range of metaphorical expressions of the IDEAL submetaphor is presented in Table 4.6.1 (Appendix 1).

4.6.2 TECHNOLOGY IS FASHION

The FASHION submetaphor is the dominant submetaphor in this category. Technology is conceptualised as a chic commodity, as a trend that comes into and goes out of fashion, and as a commodity that reflects past and present styles of décor, design and fashion. Similar to clothing and other consumer goods, technological products have established their own market and have managed to set modern trends. As another similarity-creating metaphor, the FASHION submetaphor maps knowledge from the domain of fashion onto technological products. Metaphorical expressions commonly used in everyday language for describing fashion trends, in the context of technology are regarded as original expressions conceptualising the reputation of technological products. For example:

4.93   But just as the iPod threatened to become **uncool**, the nano happened. [T3, The iPods]
4.94   This is the year the microchip **makes a comeback**. [PCM, Why Microchips Matter (Again)]
4.95   Avast!, with its skinnable interface, is definitely the best-looking; AntiVir has a **retro** look
        and AVG's interface is strangely boxy. [PCM, Security Super Guide]

As example 4.93 illustrates, technology is conceptualised as a stylish commodity. This aspect of technology being fashionable is supported by further metaphorical expressions found in the data, such as *stylish*, *must-have*, *mainstream*, *de rigueur*, *cool*, *popular*, and *passé*. The majority of expressions enhance technology's popularity, with the exception of the expressions *passé* and *uncool*, which present a rather negative impression of technology's effect.

Technology is also conceptualised as a fashion trend that comes and goes, as in example 4.94. This conceptualisation is further supported by metaphorical expressions, such as *jump on the bandwagon*, *steal the limelight*, *put the spotlight on*, *lose its mojo*, and *debut*. In addition to this, a number of metaphorical expressions conceptualise technology as a commodity that mirrors a variety of styles from the domain of design and fashion, such as *minimalist*, *vintage*, *classic*, *retro*, as in example 4.95. By mapping design and fashion styles onto technologies, this provokes technology's users to assign to it a particular characterisation. What this means is that because each fashion style has received specific criticism and has been either condemned or appreciated for what it displays and represents, this critique is reflected back onto technology, which, in turn, evokes positive or negative feelings about technology. In addition, it may be argued that technology has not only established a past history of development in terms of function, but also a past history of improvement in terms of aesthetic form. And this history of technology's aesthetics is expressed via metaphorical expressions relating to particular time periods, such as *80s style* and *so 20th century*. For example, the expression *so 20th century* implies that the technology is regarded as outdated since we have moved on to the 21st century. The full range of metaphorical expressions of the FASHION submetaphor is presented in Table 4.6.2 (Appendix 1).

4.6.2.1 TECHNOLOGY IS CLOTHING

The CLOTHING submetaphor, a subcategory of the FASHION submetaphor, is another similarity-creating metaphor. It provides a number of different metaphorical expressions commonly used in everyday language for describing clothes and accessories, which are regarded as original conceptualisations in the present context. For example:

4.96   If you're partial to animations, 3D effects, sounds, and other kinds of **froufrou** in your e-mail program, this downloadable software is the choice for you. [PCW, 101 Fantastic Freebies]

4.97   **WASH 'N' WEAR** IPODS – Flexible, washable OLED screens hit the market. [PCM, Tomorrow's Tech]

4.98   The DS Lite is less than two-thirds the size of the original DS, 20 per cent lighter and has brighter three-inch screens. It also features the **bespoke** Opera Web browser with touchscreen links! [T3, The Nintendo Game Boy]

Technology is related to clothing accessories, treatment of clothes, wearing and making clothes, and types of apparel. Example 4.96 is the only instance of clothing

accessories. The metaphorical expression *froufrou* is used to conceptualise any additional and unneeded features included in email programs.

Example 4.97 illustrates the treatment of a technology as the treatment of clothes. The metaphorical expression *wash 'n' wear* is used to conceptualise the handling of a media player, meaning here that no special treatment is required in using it. Other metaphorical expressions relating to the treatment of technologies are *ironed out* used to conceptualise the solving of computer problems, *shrunk-to-fit* used to conceptualise a new version of a game console that is small and easy to carry around, and *wear and tear* used to conceptualise damage caused to videocassettes from extensive use.

Example 4.98 relates to making custom-made clothing and is used to conceptualise the development of custom-made technologies. Similar to the metaphorical expression *bespoke* is the expression *tailor-made*, while other expressions relate to wearing clothing, such as *suit*, and *one size fits all*.

Types of apparel are exemplified by two metaphorical expressions: *panoply* and *white hats*. The expression *panoply* is used to conceptualise the complete array of Google services and features, while the expression *white hats* is used to conceptualise the benevolent (or ethical) hackers who break into computer systems in order to identify its flaws and prompt the owners to repair it. The expression *white hats* is the only common expression in the data occurring from computer terminology and has derived from old western films where the heroes wore white hats and the villains black (TechTarget 2003-2009).

The CLOTHING submetaphor gives rise to metaphorical entailments regarding the decorative function of clothing and styles of clothing matching. The metaphorical expressions *matching*, *wardrobe*, and *mix and match*, seem to demonstrate a decorative function of technology (*buy **matching** Wi-Fi gear*), the change of technology's role in the social and cultural spheres from a tool to a necessary part of apparel (*mobile phone is de rigueur for your **wardrobe***), and ways of assembling hardware similar to clothes (*you can't **mix and match** chipsets and GPUs*).

The CLOTHING submetaphor in a way concretizes the FASHION submetaphor and makes it more specific in relation to the domain of clothes. In addition, it can be argued that the FASHION submetaphor has given rise to the CLOTHING submetaphor as a metaphorical entailment, given that the latter does not present a particularly uniform structure, but contains various aspects of the source domain of clothing. The full range of metaphorical expressions of the CLOTHING submetaphor is shown in Table 4.6.3 (Appendix 1).

4.6.3   Conclusion

As opposed to previous conceptualisations of technology, the TECHNOLOGY IS LIFESTYLE metaphor is a similarity-creating metaphor and presents a novel conceptualisation of technology in two regards. Firstly, the source domains of lifestyle, ideal, fashion, and clothing are considered as original in the context of technology because they provide creative and inventive views of technology. And secondly, the LIFESTYLE metaphor reflects more of a social and cultural dimension of technology by representing it as an artefact with aesthetic and cultural value.

The IDEAL and the FASHION submetaphors are closely related in that one completes and enhances the other. If a technology is very innovative and accommodates stylish features, it may become fashionable, and by increasing in popularity, it may even acquire iconic status and become a symbol of its time, technology, society and culture. The IDEAL and FASHION submetaphors are also connected to the PERSON metaphor, which is evident in expressions personifying technology such as *messiah*, *rock-star*, and *makes a comeback*. In such expressions, technology is identified with the symbol in question (*guru*, *rock-star*), or with the notion of celebrity (*back in the spotlight*).

It may be argued that the LIFESTYLE metaphor promotes the main meaning focus of the socio-cultural significance of an entity, meaning that an entity is evaluated in terms of its integration within, and influence upon, the social and cultural spheres. Symbols of religion, the entertainment industry, philosophy, the automobile industry and of famous brand names, as well as fashion design styles and fashion eras, are outstanding paradigms of socio-cultural significance, because they have succeeded in

affecting and defining social and cultural life, either on a near-universal basis or on a culture-specific basis. By assigning such ideals and styles to technology, technology becomes more of a measure of lifestyle than a set of modern commodities. The choice of ideals, symbols and styles provide a view to the users' ideals and values that highlight a prototypical way of living.

4.7   TECHNOLOGY IS REVOLUTION

The TECHNOLOGY IS REVOLUTION metaphor is one of the least dominant cross-domain mappings. It is encountered in all four magazines, specifically in nine out of 48 articles under investigation, and contains a total of nineteen metaphorical expressions. This metaphor conceptualises the invention of new innovative technologies as a revolution and their qualities as revolutionary. Here the conceptualisation of technology as revolution implies that the advent of a particular technology will lead to a transformation, a radical change in anything that preceded it. The REVOLUTION metaphor is regarded as conventional in the context of technology, since technology has often been viewed as synonymous to revolution because of the innovations that it has introduced into every part of life, particularly in the 20th century.

This metaphor comprises both common and original metaphorical expressions. For example:

4.99   They tore up the Game Boy blueprint, went back to the drawing board and in 2005 came back with a device that would **reinvent** handheld gaming. [T3, The Nintendo Game Boy]

4.100   Armed with touch screens, GPS, and Wi-Fi, these not-quite-tablet PCs were supposed to **revolutionize** how and where people compute. [PCW, Your PC in 2008 and Beyond]

4.101   Instead of seeking to destroy Apple's baby, the music industry had decided to get on board, and **ride the white rocket to stratospheric heights**. [T3, The iPods]

4.102   PSP didn't just **break the mould of** portable gaming. It **put it through a garbage compactor**, **set fire to the resultant electro-mechanical block**, then **did a little dance on the still-smouldering ashes**. [T3, The PSP]

Examples 4.99 and 4.100 indicate metaphorical expressions that are commonly used in everyday language for describing an entity as being innovative, radical and challenging. Similar common expressions include *revolutionary*, *bring about/usher in a new era*, *bend the laws of physics*, *kick-start a revolution*, *ground-breaking*, and *opened the gates to a new world of*.

Examples 4.101 and 4.102 indicate original expressions. Example 4.101 demonstrates an original expression as an extension of a common expression bringing new meanings to technology. The common expression *stratospheric heights* is used to conceptualise the extreme success of Apple's media player, the iPod. Here, the expression *stratospheric heights* is used in two ways; it relates both to the stratosphere and expressing something that is extremely high. By drawing from this bilateral meaning, the magazine's author continues the wordplay, firstly in the expression *get on board*, and then in the choice of the word *rocket*. Like the expression *stratospheric heights*, the expression *get on board* also acquires a double meaning, that is, to board a type of vehicle and to join the development of the particular technology. And since only rockets are able to reach as high as the stratosphere, the iPod is conceptualised as a *white rocket*, due to its original colour. Thus, the expression *ride the white rocket to stratospheric heights* relates to the technology's potential of achieving greatness and at the same time views its success as out of the ordinary, risky and quite revolutionary.

Example 4.102 demonstrates an original expression created by the article's author in order to make his point about how revolutionary the portable game PSP is. Departing from the commonly used expression *to break the mould*, the author builds on the literal reading of the expression (*to break the mould*) and exaggerates the breaking by proceeding to the description of deliberate and complete destruction, and a subsequent celebration as demonstration of a successful outcome. This kind of description conceptualises the technology's success in revolutionising portable gaming and the impact of this innovation in the particular domain. Following this, it is possible to infer that the more creative a metaphorical conceptualisation of technology is, the more revolutionary a particular technology seems to be. The full range of metaphorical expressions of the REVOLUTION metaphor is shown in Table 4.7.1 (Appendix 1).

4.7.1   Conclusion

One may expect technology to be conceptualised as revolution, because of the changes that technology has brought about in society and people's lives. However, it is hard to regard a technology nowadays as truly revolutionary, since technology has

come to a point that new products being developed are actually improved versions of older models. This becomes even more evident by the small number of metaphorical expressions found in the data.

The TECHNOLOGY IS REVOLUTION metaphor conceptualises technology as an entity that provokes radical changes. Based on the metaphorical expressions found these changes can take the form of a change in the current situation of things (*break the mould*), a new beginning (*a new era*), or the overthrow of accepted and well-established ideas and principles (*bend the laws of physics*).

It can be argued that the TECHNOLOGY IS REVOLUTION metaphor relies on the generic-level metaphor EVENTS ARE ACTIONS; revolution is an event that brings about fundamental changes and is represented as actions that initiate change, for example REVOLUTION IS TO BREAK THE MOULD, REVOLUTION IS TO BEND THE LAWS OF PHYSICS, REVOLUTION IS TO REINVENT, and so forth. In addition, the REVOLUTION metaphor is related to the PERSON metaphor, as technology products seem to play the role of the agents performing the actions and causing the change.

4.8   TECHNOLOGY IS PROGRESS

The TECHNOLOGY IS PROGRESS metaphor is another less dominant cross-domain mapping. It is encountered in all four magazines, specifically in twenty out of 48 articles under investigation, and contains a total of 83 metaphorical expressions. This metaphor conceptualises technology as progress, and the invention of new technologies as improvements and developments of their previous versions. Similar to the REVOLUTION metaphor, the PROGRESS metaphor is regarded as conventional in the context of technology, comprising metaphorical expressions that are commonly used in everyday language for expressing development. For example:

4.103   **Cutting-edge** proposed wireless standards for connecting peripherals are in the works. [PCM, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them]

4.104   […] Vista is indisputably a **milestone** […] and not just for Microsoft but for the entire PC industry. [PCM, Insider's Guide to Vista]

4.105   The cheaper and smaller Game Boy Micro is a bit more **primitive** but there are a lot of games available. [CA, Play time]

The examples above illustrate how technology is conceptualised as progress in terms of present progress and earlier stages of development. Examples 4.103 and 4.104 provide expressions of present progress that convey a positive effect of how advanced a technology (wireless standards) is about to become, and that an operating system (Vista) has come to constitute an important event in the advancement of the field. Further metaphorical expressions supporting the present progress of technology include: *innovative*, *breakthrough*, *latest*, *modern*, *bleeding-edge*, *novel*, *progressive*, *groundbreaking*, *evolutionary* and *pioneer*. On the other hand, several metaphorical expressions present earlier stages of development, as in example 4.105. Earlier stages of development are conceptualised as *primitive*, *old-fashioned*, *prehistoric* or *traditional* because they have been rendered outdated by new advancements. Then again, they can function as benchmarks of progress and add value to today's innovations.

The PROGRESS metaphor is based on the Event Structure metaphor, and particularly on ACTIONS ARE SELF-PROPELLED MOVEMENTS and the special case of MAKING PROGRESS IS FORWARD MOVEMENT (Lakoff 1993:221). According to work carried out by Lakoff (1993) progress is conceptualised as forward motion; *we fall back two steps for every one we take, the project is going ahead as planned, how're things going?*, to mention a few of his examples (ibid.). This aspect of forward motion is also supported in the present data, as the examples illustrate below:

4.106   The basic technology of WiMax may yet **evolve** as part of future 4G cellular networks, but that's still **a long way off**. [PCW, Your PC in 2008 and Beyond]

4.107   Three new services – image-crunchers Like.com and Polar Rose, and music-matchmaker Pandora – have already **taken the first steps toward** this new breed of media search. [PCM, Web 3.0]

4.108   Everyday software has **evolved by leaps and bounds**, finally overtaking the older breed of microchip and demanding something more. [PCM, Why Microchips Matter (Again)]

4.109   As CPUs grow more powerful and graphics cards **rocket toward ever higher levels** of realism and detail, a significant bottleneck in your PC's data flow remains: the system bus. [PCW, Your PC in 2008 and Beyond]

It is also interesting to observe that the metaphorical expressions *first steps toward* and *by leaps and bounds* not only evoke forward motion, but they also make inferences about the degree of progress made. Lakoff (1993:221) suggests the special case of AMOUNT OF PROGRESS IS DISTANCE MOVED; for example, *we've come a long way* and *we've covered lots of ground*. The data present only a few such

conceptualisations, such as *long way off* (example 4.109), *long way to go* and *one step further*.

However, example 4.108 also suggests another type of case that seems complementary to AMOUNT OF PROGRESS IS DISTANCE MOVED and focuses on the magnitude of motion: AMOUNT OF PROGRESS IS MAGNITUDE OF MOTION. The magnitude of the motion implies the degree of progress made in effect and significance. Metaphorical expressions that support this case are, for example, *quantum/giant/massive leap forward*, *big strides forward* and *big move forward*.

Apart from forward motion, progress is conceptualised as upward motion, which seems to rely on our experiences of making progress as moving upwards, for example SUCCESS IS UP. Thus, expressions such as *rocket toward ever higher levels of* (example 4.109) and *scaling the heights* seem to manifest the case of MAKING PROGRESS IS UPWARD MOVEMENT.

Moreover, the PROGRESS metaphor is an example of inheritance hierarchies, where 'lower' mappings in the hierarchy inherit the structure of 'higher' mappings (Lakoff 1993). The PROGRESS metaphor, as shown in my data, involves a hierarchy with three levels:

Level 1: The Event Structure Metaphor (ACTIONS ARE SELF-PROPELLED MOVEMENTS)

Level 2: PROGRESS IS FORWARD MOTION, PROGRESS IS UPWARD MOTION, AMOUNT OF PROGRESS IS DISTANCE MOVED, AMOUNT OF PROGRESS IS MAGNITUDE OF MOTION

Level 3: TECHNOLOGY IS PROGRESS

Moving from the lower to the higher levels, technology is conceptualised as progress. The progress of technology is equated with technology products, thus inferring that the products are the embodiment of progress. In order to understand how technology products are conceptualised as progress, it is necessary to look at how progress is conceptualised in the next level. The second level includes Lakoff's metaphors of PROGRESS IS FORWARD MOTION and AMOUNT OF PROGRESS IS DISTANCE MOVED. At this level, the data support these mappings and also reveal two

complementary cases: PROGRESS IS UPWARD MOTION, extending from our experiences of making progress as moving upwards (SUCCESS IS UP), and AMOUNT OF PROGRESS IS MAGNITUDE OF MOTION, deriving from Lakoff's case AMOUNT OF PROGRESS IS DISTANCE MOVED. The second level shows that progress is an instance of action, which leads to the first level of ACTIONS ARE SELF-PROPELLED MOVEMENTS, a submetaphor of the Event Structure metaphor. In other words, the conceptualisation of TECHNOLOGY IS PROGRESS inherits the structure of MAKING PROGRESS IS FORWARD/UPWARD MOVEMENT, which in turn inherits the structure of ACTIONS ARE SELF-PROPELLED MOVEMENTS from the Event Structure metaphor.

Lastly, a number of expressions conceptualise progress as a moving object coming towards a static observer, and as a static location with an observer moving towards it. For example:

4.110   You can rest assured that faster machines **are on the way**. [PCM, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them]
4.111   The first wave of faster processors **is just around the corner**. [PCM, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them]

In example 4.110 progress is conceptualised as a moving object coming towards a static observer. In example 4.111 progress is viewed as a static location with the observer moving towards it. These two cases bring to mind the study of time conceptualised as motion in two ways: the MOVING TIME metaphor that describes time moving in relation to a static observer, and the MOVING OBSERVER metaphor, which describes an observer moving in relation to static time (Kövecses 2005:49-51). It can be argued that progress is closely related to time, based on the common grounds of motion and space. Thus, something progressive gives the impression of belonging to the future, while something regressive gives the impression of belonging to the past. The full range of metaphorical expressions of the TECHNOLOGY IS PROGRESS metaphor is shown in Table 4.8.1 (Appendix 1).

4.8.1   Conclusion

Similar to the REVOLUTION metaphor, progress is in a way synonymous with technology, given that the products of technology have led to advancements in a variety of domains. Here, technology is conceptualised as progress in a variety of ways: by its stage of development (*innovative*, *prehistoric*), as forward or upward

motion in terms of distance and magnitude, as a moving object coming towards a static observer, and as a landscape we move through. This diversity in conceptualisations reveals, on the one hand, that progress in English-speaking cultures is a measurable entity in terms of physical space that, in turn, indicates its significance. On the other hand, these diverse metaphors reveal that progress is a concept that itself has developed within English-speaking cultures, based on bodily experiences of motion in physical space.

4.9   TECHNOLOGY IS AN OBJECT OF DESIRE

The TECHNOLOGY IS AN OBJECT OF DESIRE metaphor is one of the least dominant cross-domain mappings. It is encountered in all four magazines, specifically in eleven out of 48 articles under investigation, and contains a total of 22 metaphorical expressions. This metaphor demonstrates the relationship between people and technology as a relationship of emotions. It is considered as a novel metaphor that involves an original source domain, that comprises common expressions conveying new meanings in the context of technology, and as such they are regarded as original. For example:

4.112   There's no denying that this is a carefully constructed **object of desire**, somehow looking like all your favourite gadgets rolled into one perfectly compact package. [T3, The PSP]

4.113   So encountering Game Boy for the first time was **like being struck in the thumbs with Cupid's arrow**. [T3, The Nintendo Game Boy]

4.114   A bit of a **love-it-or-hate-it** program this one. [CA, 30 fresh downloads]

Metaphorical expressions found in the data conceptualise the relationship between people and technology as a relationship of desire (example 4.112) and love (example 4.114). This kind of relationship is further enhanced by similar metaphorical expressions, such as *carry a torch for*, *love at first sight*, and *infatuation*.

In his work on metaphors of emotions Kövecses (2003b) argues that the emotion of desire is conceptualised, among others, as hunger (ibid.:61), as a force between the desirer and the desired (ibid.:69), and as an opponent in a struggle (ibid.:78). These conceptualisations are exemplified by a few metaphorical expressions encountered in the data, namely *crave*, which conceptualises technology as an appetence, *tempted by*, which conceptualises the attraction between a person and a technology as a force between the desirer and the desired, and *knocked out by*, which conceptualises the

force of the attraction towards the desired as a punch from an opponent in a boxing match.

The OBJECT OF DESIRE metaphor is closely linked to the PERSON metaphor, as technology seems to be personified, for instance in the metaphorical expressions *my infatuations had shifted from 'Boys to girls*, and *we were knocked out by its looks*. In the former expression, reference is made to the Nintendo Game Boy and by opposing it to a girl it resembles an actual human object of desire. In the latter expression, reference is made to the BlackBerry Pearl mobile phone, but by referring to its *looks* technology is conceptualised as a person with a pleasing physical appearance.

Example 4.113 involves a simile that makes explicit the OBJECT OF DESIRE metaphor. This simile compares the experience of encountering Game Boy for the first time with being struck by Cupid the god of love, who sends his arrows to his human targets with the aim of making them fall in love. By analogy to Cupid aiming with his arrows at the hearts of people, the author is struck in the thumbs because of his interaction with Game Boy through playing with his hands. The simile is regarded as an original expression deriving from Cupid's myth, and assists in conceptualising the relationship between people and technology as love at first sight.

Just as there are metaphorical expressions relating to positive emotions such as love, there is also a metaphorical expression relating to the negative emotion of hate. Example 4.114 illustrates these opposing intense emotions, and relates to the impact that a technology might have on a person. By referring to the domain of emotions where logic does not usually dominate, the technology's impact is even more intense since it is guided by a love or hate relationship. The full range of metaphorical expressions of the OBJECT OF DESIRE metaphor is shown in Table 4.9.1 (Appendix 1).

4.9.1   Conclusion

Although this metaphor has a rather limited set of metaphorical expressions in comparison to other metaphors, nevertheless it is one of the most interesting metaphors, in that it conveys a novel conceptualisation of technology. The TECHNOLOGY IS AN OBJECT OF DESIRE metaphor is a means of talking about

technology in terms of the feelings that technology acquisition, appearance, its ownership and use evoke when in contact with people. This metaphor may not add to our understanding of technological aspects such as functionality, design, or performance, but provides a view of technology's impact on people when in contact with it for the first time, or its significance in their lives after incorporating it into their everyday activities.

In addition, by conceptualising technology with the use of such strong emotions, technology is equated with the image of a desired person and identified with emotional stimulation, thereby intensifying technology's impact and significance. The OBJECT OF DESIRE metaphor gives rise to metaphorical entailments regarding a variety of related emotions and relationships that reveal intensity in the feelings one may have towards technology as if it were human. The emotions of desire and love may induce emotions of temptation (*tempted by*), attraction (*knocked out*) and fantasy (*dream*), and may lead to a relationship of emotional dependence (*cannot bear to part with*) between the user and the technology.

4.10 TECHNOLOGY IS A TOY

The TECHNOLOGY IS A TOY metaphor is another less dominant cross-domain mapping. It is encountered in all four magazines, specifically in seven out of 48 articles under investigation, and comprises a total of thirty metaphorical expressions. This metaphor demonstrates the interaction between people and technology as a form of amusement. It is regarded as a conventional metaphor based on a typical conceptualisation of technology (Lawler 1999:420), and comprises expressions commonly used in everyday language, common expressions from terminology, and original expressions. For example:

4.115   This set-up has opened the gates to a new world of **gaming pleasure**. [T3, The Nintendo Game Boy]
4.116   In some respects, Web 3.0 is nothing more than a **parlor game**. [PCM, Web 3.0]

Here the concept of toy highlights the aspects of an object for playing with, and an object that provides amusement. It is mostly used in the context of handheld game consoles, namely referring to the Sony Playstation and Nintendo Game Boy, as in example 4.115. The majority of the metaphorical expressions (22 expressions) are

common everyday expressions, mainly encountered in the context of technological games, which may seem rather typical and questionable, given that game consoles are essentially toys. However, such expressions were intentionally included here because game consoles are considered as technological artefacts that have acquired the role of modern toys. Other common expressions are *entertainment*, *entertaining*, *fun*, *play*, and *games*.

However, eight metaphorical expressions were encountered in other contexts as well, such as the World Wide Web, electronic devices, software and personal computers. Six of these expressions are common expressions belonging to terminology, while the other two are original expressions. The former include the expressions *Power**Toys*** and *Sync**Toy***, which conceptualise a set of programs by Microsoft. Although these programs are essentially tools used to customize Windows, they have been assigned the name of toy, and are presented as a means of entertainment that 'add *fun* and functionality to the Windows experience' (Microsoft Corporation 2010, my emphasis).

The original expressions include the expressions *parlor game* (Example 4.116) and *playground craze*. The former expression conceptualises Web 3.0, the evolution of the second-generation Web that is currently used, as a game that can be enjoyed indoors, given that the Web can only be accessed from 'inside' a computer or other devices that connect to the Internet. This expression is also connected to the PHYSICAL SPACE metaphor (Section 4.14), given that it implies an enclosed area. The latter expression describes an old version of Game Boy as a popular toy among children. This expression may be also related to the LIFESTYLE metaphor (Section 4.6), given that the particular toy was also viewed as a fashion trend in the context of handheld games. The full range of metaphorical expressions of the TECHNOLOGY IS A TOY metaphor is shown in Table 4.10.1 (Appendix 1).

4.10.1 Conclusion

The TOY metaphor is used to conceptualise technology as a form of entertainment, mostly encountered in the context of handheld game consoles. However, the TOY metaphor is also employed in the context of electronic devices, the World Wide

Web, software and personal computers, to conceptualise the respective technologies as 'objects' that provide amusement in conjunction with a functional purpose. Technology seems to have extended its role from being just a practical tool with a particular function to being an object that also provides entertainment and is designed to be fun. The TOY metaphor brings out the pleasurable aspect of using technology, by conceptualising it as an enjoyable experience, like having fun with toys. In this manner, the TOY metaphor can be related to the EXPERIENCE metaphor (Section 4.13), given that it evokes a pleasurable type of experience when people are interacting with technology.

4.11 TECHNOLOGY IS FOOD/COOKING

The TECHNOLOGY IS FOOD/COOKING metaphor is another less frequent cross-domain mapping, and one of the conventional metaphors found in the data. It is encountered in all four magazines, specifically in 28 out of 48 articles under investigation, and contains a total of 183 metaphorical expressions.

The FOOD / COOKING metaphor contains common expressions occurring from terminology and typical conceptualisations of technology, and commonly used everyday expressions that provide new meanings to the context of technology. For example:

4.117   […] and ascertains whether or not it will run Vista happily and which **flavour** of Microsoft's new operating system is most suitable. [CA, 30 fresh downloads]
4.118   Supergeeks have even gotten it to run on **home-brew** PCs, but I've never done anything like that. [PCM, Insider's Guide to Vista]
4.119   Zink paper has a crystal substrate **sandwiched** between its layers that colorizes as it passes through a slim-profile printer. [PCW, Your PC in 2008 and Beyond]
4.120   **May contain nuts**. [CA, Everyone loves cookies]

Common everyday expressions are encountered in cases where technology is conceptualised as food to be consumed by the end user, as in example 4.117. The source domain of food has been cited in the work of Lakoff and Johnson (1980/2003:46) for conceptualising the target domain of ideas (IDEAS ARE FOOD). Here the metaphor of FOOD highlights various properties of food and maps them onto technology in order to make evaluations about its quality. This aspect is supported by further metaphorical expressions, such as *fresh*, *taste*, *tastier*, *go bad*, *meatier*, *goodies*, and *consume in small doses*. Technology is also conceptualised as cooking,

as in example 4.118. The domain of cooking is used to conceptualise the development of a technology, as in the metaphorical expressions *secret sauce*, *hot-off-the-production-line*, *home-made*, and *batch*. A number of expressions are also used to describe a technical process (**frying** *the chips*, **squeeze every drop of** *performance out of their systems*), a wrong combination (*water and electronics don't* **mix**), and to criticise a technology (**roast** *the new formats*). Such expressions provide new meanings to technology by alluding to our sense of taste and preparation of food.

Moreover, the FOOD/COOKING metaphor employs common expressions for explanatory purposes. Specifically, a number of expressions are used to describe the form and structure of a technology, as in the metaphorical expressions *sandwich* (example 4.119) and *candybar*. The former expression is used to describe the structure of a technology, for example, the structure of LCD screens as liquid crystals being tightly inserted between layers of glass. The latter expression (**candybar** *smart phone*) is used to describe a popular mobile phone design that is rectangular in form and resembles a candybar in size and shape. Such expressions are regarded as typical conceptualisations of technology, in that they are widely used in technical language.

Furthermore, a number of common expressions are part of computer terminology, such as the term *menus*. Other expressions include *plate* and *platter* used to conceptualise hardware parts of a computer, *kernel* used to conceptualise a program that constitutes the central core of a computer operating system (LINFO), *feed(s)* used to conceptualise a data format for delivering updated information, and *del.icio.us*, *Pageflakes*, and *Audio Lunchbox* used to conceptualise an online bookmarking tool, a personalised homepage, and an online music store respectively. Further metaphorical expressions are the popular term *cookie*, and the names of software for managing cookies, *Cookie Monster* and *Cookie Spy*. The term *cookie* is used to conceptualise a small text file placed on the hard drive by a Web page server for authentication purposes (Microsoft Press 1997), and derives from the fortune cookie because it contains hidden information. The expression *Cookie Monster* alludes to a character from the show Sesame Street (Soe 2009:17), while the expression *Cookie Spy* personifies the software and makes a clear connection to the ROLE/OCCUPATION submetaphor (the PERSON metaphor). Lastly, the term

154

breadcrumbs is used to conceptualise a method of navigation on websites, and derives from the fairy tale of Hansel and Gretel by the brothers Grimm, where Hansel left a trail of breadcrumbs through the woods as a strategy to find his way back home (Rogers and Chaparro 2003).

Lastly, it is worth mentioning an original expression that extends from the term *cookie* and involves a humorous play on words (example 4.120): the expression *may contain nuts*, which is a subtitle in the article 'Everyone loves cookies' (*CA*, July 2007). With this expression the author exploits the double meaning of the word *cookie* and provides a humorous effect between the edible cookie and the text file (named cookie); he provides hints regarding the nature of the data a cookie may contain if it was to be opened, by analogy to the warning printed on cookie packages regarding the risk of allergic reaction if a cookie was to be consumed. The full range of metaphorical expressions of the FOOD/COOKING submetaphor is shown in Table 4.11.1 (Appendix 1).

4.11.1 Conclusion

The TECHNOLOGY IS FOOD/COOKING metaphor is a conventional metaphor, with the purpose of making the development, qualities and structure of technology comprehensible in terms of food qualities and types of cooking, as well as enriching computer terminology. Similar to the TECHNOLOGY IS AN OBJECT OF DESIRE metaphor which relates to emotions, the TECHNOLOGY IS FOOD/COOKING metaphor relates to one of our basic senses, the sense of taste. By evaluating a technology's qualities in terms of food qualities, technology seems more intuitive than rational, since the evaluations are subject to personal likings rather than logical processes.

4.12 TECHNOLOGY IS SUPERNATURAL

The SUPERNATURAL metaphor is one of the less prominent cross-domain mappings. It is encountered in all four magazines, specifically in 32 out of 48 articles under investigation, and contains a total of 62 metaphorical expressions. This metaphor conceptualises technology as a supernatural force, event or being that does not belong (or does not seem to belong) to the natural world. It is considered as a

conventional metaphor involving three types of expression: common expressions occurring from terminology, expressions commonly used in everyday language, and original expressions. For example:

4.121   But all too often, we encounter **the dark side** of computing. [PCM, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them]

4.122   I've become more comfortable using the OS, but I'm still plagued by some (mostly minor) bugs and glitches, and **haunted** by some missing features. [PCM, Insider's Guide to Vista]

4.123   It isn't cheap […] but I've seen the **magic** its **wizards** can do when consumer-grade tools fail. [PCW, How to Survive the Worst PC Disasters]

Common expressions conceptualise technology as a supernatural force, a supernatural event and a supernatural being. Technology as a force is illustrated in examples 4.121 and 4.123 (*dark side*, *magic*) and involves further expressions such as *magical*, *trick(s)*, *sleight-of-hand*, *bewitching*, *dark arts*, *the Force* and *cursed*. Technology as a supernatural event is expressed in example 4.122 (*haunted*) and includes metaphorical expressions such as *wonder* (noun), *disappearing*, *miracle*, *phenomenon*, and *illusion*. Metaphorical expressions that conceptualise technology as a supernatural being, as in example 4.123 (*wizards*), include *ghost*, *wonder* (adjective), *exorcise*, and *demystify*.

The metaphorical expressions can be further distinguished into good and bad supernatural forces, events and beings, either by definition or depending on the context in which they were found. For instance, metaphorical expressions such as *miracle*, *wonder* and *exorcise* have positive meanings by definition, while expressions such as *dark side*, *dark arts* and *cursed* have negative meanings. However, in several other expressions the context was necessary in order to make the distinction between good and evil. For example, the metaphorical expression *bewitching* was used in a positive sense to conceptualise the attractive exterior casing of a game console, while *disappearing* was used in a negative sense to conceptualise disconnecting network connections; the expression *trick(s)* was used both in a positive and negative sense depending on whether a technology's features were considered as helpful or harmful towards the user.

Furthermore, the SUPERNATURAL metaphor comprises metaphorical expressions occurring from computer terminology. Expressions include *Network Magic*, a program for managing a home network, and *wizard*, a user interface tool for guiding

the users through certain steps for performing a task, such as setting up an Internet connection. The term *wizard* has its origin in the fictional character the Wizard of Oz in the novel *The Wonderful Wizard of Oz* written by L. Frank Baum (Soe 2009:18), and its adaptation into a film in 1939. This is mostly evident in the metaphorical expression *off to see the wizard* found in the data, which alludes to one of the film's most memorable songs 'We're off to see the Wizard'.

Original expressions are found in two similes. The first simile, *the mighty interweb is always with you. It's much **like The Force*** (*T3*, July 2007) compares the Internet to The Force in the Star Wars films. This metaphorical expression also alludes to one of the most popular and cult quotes in American cinema history 'May the Force be with you' (American Film Institue 2003-2009). Although much of the focus is placed on the Internet's ubiquitous existence, we cannot ignore the fact that it is compared to a famous supernatural force. These literary and film allusions come from works that have created a cultural impact and have been incorporated into the everyday lexicon (American Film Institue 2003-2009). Quotes from works such as *The Wonderful Wizard of Oz* and *Star Wars* have achieved symbolic status and seem to constitute clever, creative and humorous wordplays involving technology.

The second simile is quite different from the previous one: *The notion of bug-free software seems a lot **like time travel, dollar-a-gallon gasoline, and a humble Donald Trump**: something we'd all like to see, but won't* (*PCM*, August 2005). Here, the existence of non-malicious software is compared to three things – time travel, dollar-a-gallon gasoline and a humble Donald Trump – which are by no means related to the supernatural. However, the phrase following the simile (*something we'd all like to see, but won't*) provides another point of view; that is, that such things seem to exist only in the sphere of imagination, for the reason that reality proves otherwise. Therefore things like time travel, dollar-a-gallon gasoline and a humble Donald Trump appear to be similar to the supernatural, because none belong to the natural world. Although the definition of supernatural does not include anything of a mundane nature, the fact that time travel, dollar-a-gallon gasoline and a humble Donald Trump simply do not exist means that it is possible to regard them as supernatural. Both similes are regarded as original because they make use of common knowledge in an imaginative way with a humorous effect. The full range of

metaphorical expressions of the SUPERNATURAL metaphor is shown in Table 4.12.1 (Appendix 1).

4.12.1 Conclusion

The SUPERNATURAL metaphor is a conventional metaphor that elevates technology to the status of the supernatural and religion (Liakopoulos 2002:17-19). It may be argued that the SUPERNATURAL metaphor reveals a particular way of thinking about things when people are not capable of grasping them, such as magic. More often than not, when people do not understand something or cannot explain it, they tend to assign higher or even divine powers to its existence. Similarly, when people do not understand how a technology works, the technology then seems mysterious, inexplicable and capable of performing acts that are beyond a layman's comprehension.

The metaphorical entailments that occur relate to the distinction between good and evil supernatural forces, events and beings. Good supernatural forces, events and beings may be regarded as entities that cannot be explained but that inspire trust in people, that they would provide a helping hand and protection. On the other hand, evil supernatural forces, events and beings may arouse fear and alarm, given that they are considered as malevolent and capable of causing harm, injury and pain. Such entailments can affect the users' feelings towards technology and influence their value judgements about a particular technology.

4.13 TECHNOLOGY IS EXPERIENCE

The EXPERIENCE metaphor is another less dominant cross-domain mapping in the data. It is encountered in all four magazines, specifically in 32 out of 48 articles, with a total of 138 metaphorical expressions. This metaphor conceptualises technology as various experiences, incidents and feelings that the users of technology have experienced through their interaction with technology. The EXPERIENCE metaphor is a similarity-creating metaphor that presents a novel conceptualisation of technology. It involves a range of original expressions either as common everyday expressions

expressing new views of technology, or as completely original expressions. For example:

4.124 Running Vista on such a computer is not necessarily going to be a **pleasant experience** and features such as the Aero Interface are unlikely to function. [CA, Surviving Vista]

4.125 […] PSP's least flamboyant-looking feature is the one that **triggers everyone's necks to crane on the train**. [T3, The PSP]

4.126 Walkman wasn't originally designed to **induce emotional upheaval** in unstable teens. [T3, The Sony Walkman]

4.127 Getting your email away from your home or office **used to be a chore** in the **years bb** (before blackberry). [T3, BlackBerry Pearl 8100]

4.128 Toshiba's HD DVD players are a **horror show** of unusability. [PCM, Battle of the new DVDs]

Metaphorical expressions found in the data conceptualise technology as various experiences that can be further distinguished into positive and negative experiences. Examples 4.124, 4.125 and 4.126 illustrate instances of positive experiences, whereas examples 4.127 and 4.128 demonstrate negative ones. Overall, the positive experiences outnumber the negative ones, with 76 and 38 metaphorical expressions respectively.

Moreover, a number of metaphorical expressions convey explicit kinds of experience, such as disastrous situations and drugs. To be more specific, ten metaphorical expressions conceptualise computer problems as disasters which the user should survive (example 4.129), and four expressions conceptualise technology software and hardware as victims that need to be rescued from a disaster (example 4.130). For example:

4.129 Far too often they crash mission-critical systems, **wreaking havoc** on business, revenues, and the sanity of technical support departments. [PCM, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them]

4.130 If you still can't get the drive to boot, turn to data-recovery software to attempt to **salvage** lost files. [PCW, How to Survive the Worst PC Disasters]

Another four metaphorical expressions conceptualise technological gadgets as recreational drugs that have the ability to produce pleasurable effects on one's personality, perception and behaviour. These expressions map knowledge from the domain of drugs to technology regarding the addictive nature of consuming drugs, and imply that the extensive use of a gadget can lead to a similarly strong addiction, specifically referring to the use of *crack* explicitly mentioned in two expressions. For example:

4.131 […] but yahoo mail was quick and efficient and by now I was becoming increasingly **addicted to** my pearl – no wonder they call it **CrackBerry**! [T3, BlackBerry Pearl 8100]

159

The extensive experience of handling gadgets and regarding them as addictive as crack has also led to the assigning of nicknames, as in the case of BlackBerry having earned the nickname 'CrackBerry'. According to the Webster's New World College Dictionary 'CrackBerry' was the new word of the year 2006 (Wiley and Sons 2006).

Furthermore, numerous other metaphorical expressions conceptualise the interaction between users and technology as experiencing lived through events. For example:

4.132   By far the most famous [screensavers] were the flying toasters, of which this is a freeware clone. It's not quite as funky as the original but will bring back a few memories for older readers. And you can almost **smell the coffee**. **Or the burnt toast**. [CA, 30 fresh downloads]

4.133   The Internet will subsume all networks and be as **ubiquitous as oxygen**. [PCM, 10 The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them]

4.134   Welcome to what we like to call **the out-of-Office experience**. [CA, Go to work on the web]

4.135   There are actually people out there, you may be shocked to learn, who live, work, and play without ever **partaking of the Redmond Kool-Aid**—not a sip! [PCM, Insider's Guide to Vista]

4.136   Like the iPod today, it [the Walkman] was not just a "product" but **part of the culture**. [T3, The Sony Walkman]

The above examples provide a glimpse of the kind of experiences involved in this conceptualisation, from very explicit lived experiences to quite vague ones and from culture-specific experiences to more universal ones. Examples 4.132 and 4.133 illustrate quite clear experiences, such as smelling coffee and toast and being aware of the omnipresence of oxygen. On the other hand, example 4.134 includes a type of experience that may be explicit given that Microsoft Office is a well-known and widely used package of applications, but how each user actually perceives it by using it is quite vague. It also alludes to the out-of-body-experience, a phenomenon for which there is little knowledge, thus enhancing uncertainty as to how the particular experience is to be comprehended.

Examples 4.135 and 4.136 illustrate types of experience that may be regarded as more culture-specific experiences or more universal ones. In particular, example 4.135 is a more culture-specific experience, which involves the drink Kool-Aid manufactured in the USA and alludes to the expression 'drinking the Kool-Aid'. The idiomatic expression, "drinking the Kool-Aid", refers to embracing the beliefs of a cult, and is largely used in corporate-speak and politics for immersing oneself in a cult-like culture (Khin 2005:1). In this example, the expression 'drinking the Kool-

aid' has been paraphrased as *partaking of the Redmond Kool-Aid*, giving the location of Redmond where Microsoft is based. Thus, in this context the expression means embracing the Microsoft culture. In example 4.136 the expression *part of culture* reveals a more familiar experience since the experience of culture is one that anyone could relate to. In addition, the worldwide recognition of the Walkman seems to enhance even more the universality of such an experience, given that it truly became part of almost every culture around the world. The full range of metaphorical expressions of the EXPERIENCE metaphor is shown in Table 4.13.1 (Appendix 1).

4.13.1 Conclusion

The EXPERIENCE metaphor is a novel metaphor with the purpose of describing the interaction between users and technology in terms of previously lived experiences. By bringing together a variety of experiences – positive and negative ones, disasters, drugs, explicit and vague ones, culture-specific and universal ones – the metaphor illustrates that technology presents advantages and disadvantages, that its development can be at times a 'blessing' and a 'curse'. This diversity of experiences also points to social and cultural aspects of the source domain, in that some experiences are more culture-specific than others.

The metaphorical entailments relate to positive and negative emotional responses incited by the particular types of experience. Positive experiences entail positive emotional responses, as they may provide a sense of pleasure, enjoyment, confidence or excitement. In contrast, negative experiences involve negative emotional effects, since they may cause frustration, anxiety, inconvenience or anger. Therefore, depending on the kind of experience, it is possible to understand the kind of emotional impact brought about by manipulating a technology, and infer value judgements about its usefulness and functionality.

4.14 VIRTUAL SPACE IS PHYSICAL SPACE

The VIRTUAL SPACE IS PHYSICAL SPACE metaphor is the most dominant cross-domain mapping, as it is encountered in all four magazines, and specifically in all 48 articles under investigation. The VIRTUAL SPACE IS PHYSICAL SPACE metaphor involves a

physical view of technology's virtual spaces, such as the Internet and software. Here, virtual spaces of technology are conceptualised as physical spaces in various ways, which are reflected in the submappings of this metaphor. This metaphor is further categorised into the submetaphors of PHYSICAL PROCESS, PHYSICAL MOVEMENT, SURFACE, CONTAINER, and HIGHWAY, as presented in Table 9 below.

Metaphor	Submetaphors	Metaphorical expressions	%
Physical space		481	20%
	Physical process	807	34%
	Physical movement	284	12%
	Surface	320	14%
	Container	447	19%
	Highway	34	1%
TOTAL		2373	100%

Table 9 The PHYSICAL SPACE metaphor

This metaphor is a conventional metaphor, in line with perceptions of the Internet and the World Wide Web as physical spaces, outlined by Rohrer (2001) and Maglio and Matlock (1998). It presents how our bodily experience guides us in conceiving the intangible world of technology as having a physical nature, and how our interaction with the material world is used to conceptualise our interaction with technology.

This metaphor comprises common expressions from terminology, common everyday expressions, and original expressions extending from common ones. Common expressions that belong to the computer lexicon include expressions such as *storage*, *Windows Meeting Space*, *Live Spaces*, *My Places*, *Library*, *Gallery*, *Yahoo universe*, *Chat rooms* and *Recycle Bin*. Virtual spaces are also conceptualised by a number of common everyday expressions, such as *across the length and breadth of the Net*, *there*, *everywhere*, *elsewhere*, *evicted from servers*, *find the route to your contacts*, *background* and *foreground activity*. However, original expressions extending from terminology and common everyday expressions provide a more colourful picture of technology as physical space. For example:

4.137 Instead, **keep to the better lit parts of the internet** and, like us, you'll discover a wealth of useful software that many people overlook. [CA, 30 fresh downloads]
4.138 With so many options available, there is sure to be something out there that meets your needs and helps you develop your own **little corner of the internet**. [CA, Create a better website]
4.139 Most can stop these hijacking Trojans **at the front door**. [PCM, Maximum security]
4.140 The Registry is a scary **place**; **like Dante's underworld**, it should have a sign reading "Abandon all hope, ye who **enter** here." [PCW, 101 Fantastic Freebies]

The above examples include original expressions of the Internet and the computer system as physical spaces. Example 4.137 conceptualises the Internet as a place with good and bad neighbourhoods that one should be aware of when surfing the Internet. These good and bad areas of the Internet conceptualise the various websites available to users for downloading free software, which sometimes hide possible dangers, such as spyware. Example 4.138 conceptualises the Internet as a place where one can have his or her own personal area, in a way similar to owning property. In example 4.139 a computer system is conceptualised as a physical space with doors, which provide access to its data. The expression *front door* is assumed to be derived from and in opposition to the term *back door* by extension. In computer terminology the term *back door* refers to a secret way of gaining access to a computer mainly for sinister purposes (Howe 1993). Thus, the expression *front door* seems to represent the main known point of entry to a computer.

Example 4.140 involves a simile that refers to the famous epic poem *The Divine Comedy* written by Dante Alighieri. Windows Registry is conceptualised as physical space and compared to the underworld described by Dante. This simile does not intend to compare the Registry to Dante's underworld, but instead to provide an ironic viewpoint of how daunting the Registry is. The aspect of physical space is even more enhanced by the famous phrase *"Abandon all hope, ye who **enter** here"*, which denotes that the Registry is a place that people can enter and exit. The full range of metaphorical expressions of the VIRTUAL SPACE IS PHYSICAL SPACE metaphor is shown in Table 4.14.1 (Appendix 1).

4.14.1 VIRTUAL PROCESS IS PHYSICAL PROCESS

This submetaphor conceptualises virtual processes as physical processes, and consists of numerous common metaphorical expressions that have derived from the design of software and computer systems, in order to convey the respective computer software functions. Such expressions are part of terminology and include expressions such as *save*, *browse*, and *burn*. Moreover, the submetaphor contains original metaphorical expressions that have extended from terminology and are used in a more informal way or to place emphasis on a certain function. These metaphorical

expressions are borrowed from processes in the physical world used to manipulate physical things. For example:

4.141   There's even a palette knife for **smearing** things **around**. [CA, 30 fresh downloads]
4.142   But for those who like a system **scrubbed** really **clean**, a spyware removal tool can get you to the point where you can **search manually for** and **remove** the remainder. [PCM, Maximum security]
4.143   Though Gmail may not have the prettiest interface of the bunch, it's speedy, it does away with frills, and it has all kinds of features if you're willing to do a bit of **digging**. [PCM, 101 Fantastic Freebies]

The examples above indicate common everyday expressions for describing virtual processes as physical processes. Such conceptualisations have extended from formal corresponding expressions in the computer lexicon, such as from *apply* to *smear around*, from *remove* or *delete* to *scrub*, and from *search* to *dig*. It can also be argued that they reveal a more intimate relationship between people and technology, in the sense that people have become familiar with technology's functions, capabilities and shortcomings, and so they are able to talk about technology using more familiar and everyday terms. The full range of metaphorical expressions of the VIRTUAL PROCESS IS PHYSICAL PROCESS submetaphor is presented in Table 4.14.2 (Appendix 1).

4.14.2 VIRTUAL MOVEMENT IS PHYSICAL MOVEMENT

Similar to the previous submetaphor, the VIRTUAL MOVEMENT IS PHYSICAL MOVEMENT submetaphor conceptualises virtual movements as physical movements. The conceptualisation of virtual movements as physical movements derives from our perception of virtual space as physical space (Maglio and Matlock 1998). Thus, when considering changing locations in virtual space, it seems logical to use expressions that denote movement in physical spaces.

Virtual movements are conceptualised as physical movements in physical spaces. The majority of these metaphorical expressions have derived from our bodily experiences when interacting with space, and by analogy we use this knowledge to recreate our experiences when interacting with the virtual spaces of technology. The submetaphor contains a number of expressions commonly used in technical language such as *navigate* and *surf*. However, the majority of expressions are original, extending from such common expressions, as the following examples indicate. For example:

4.144   […] it's time to **hit the web** to compare prices. [CA, Tailor-made PCs]

4.145   Identity pirates can gather all sorts of confidential information about you by **prowling** the Web. [PCM, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them]

4.146   Click a button and commence **stumbling onto** a huge variety of sites that have earned a thumbs-up from other **Stumblers** in one or more categories of your choice […]. [PCW, Build the Perfect Browser]

Similar to the VIRTUAL PROCESS IS PHYSICAL PROCESS submetaphor, expressions such as those above denote a rather informal manner of talking about technology, which indicates that people are familiar with manipulating technology's virtual spaces, as if moving about in physical spaces. The full range of metaphorical expressions of the VIRTUAL MOVEMENT IS PHYSICAL MOVEMENT submetaphor is presented in the table 4.14.3 (Appendix 1).

4.14.3 IMAGE-SCHEMAS

According to Turner (1987), our bodily experiences help us conceptualise concepts of space and interacting with space, and give us a sense of spatial orientations, such as up-down, in-out, and front-back. The PHYSICAL SPACE metaphor makes use of two image-schemas in particular: SURFACE and CONTAINER.

4.14.3.1 VIRTUAL SPACE IS A SURFACE

This submetaphor is based on the surface image-schema. Based on our physical experience, a surface is the exterior side of an object, which we can see, with which we come into contact, and which we use to place things upon. According to the data, the SURFACE submetaphor is used to conceptualise the computer, operating systems, the Internet, computer networks, and websites as surfaces. For example:

4.147   Use Virtual PC to install XP **on top of** Vista to allow older programs to run correctly. [CA, Surviving Vista]

Technology is conceptualised as a surface when emphasis is placed on the exterior location of an object, for the purpose of placing things upon it (*what you install on your computer*), denoting location (*stored on the web*), or for gaining access (*click on the General tab…and go to Browsing History*). The SURFACE submetaphor mainly involves prepositions that signify a surface area, such as *on*, *onto*, *over*, *under*, and *off*, and does not present any original metaphorical expressions. The full range of

metaphorical expressions of the VIRTUAL SPACE IS A SURFACE submetaphor is shown in Table 4.14.4 (Appendix 1).

4.14.3.2 VIRTUAL SPACE IS A CONTAINER

The VIRTUAL SPACE IS A CONTAINER submetaphor is based on the container image-schema, and is rather basic in terms of how we formulate our experiences. Here, devices, websites, web browsers, operating systems, computer systems, and applications are conceptualised as containers. As opposed to the surface metaphor, the container image-schema emphasises the interior and exterior part of an object and its boundaries (Lakoff 1987:272). For example:

4.148   Ultimate is that – Microsoft has **crammed in** everything it can. [CA, Surviving Vista]
4.149   TweakNow RegCleaner Standard is your virtual Virgil, a guide **into the depths** of the Registry. [PCW, 101 Fantastic Freebies]

The CONTAINER submetaphor is largely based on prepositions that signify an enclosed area, such as *in*, *into*, and *out of*. It comprises common everyday expressions such as *contain*, *inside/outside*, *enter*, *clutter*, *empty* and *teeming with*. It also presents several original expressions, as the examples above show, which have occurred from our vast experiences with enclosed areas such as rooms and other areas used for going inside or storing objects. Both expressions *crammed in* and *into the depths*, are considered as original in the context of technology because they provide a more vivid picture of the image-schema of containment; in the former example, the expression entails the notion that Vista is overflowing with features, while the latter example adds depth and mystery to the Registry. The full range of metaphorical expressions of the VIRTUAL SPACE IS A CONTAINER submetaphor is shown in Table 4.14.5 (Appendix 1).

4.14.4 HIGHWAY

The VIRTUAL SPACE IS A HIGHWAY submetaphor has been analysed by Rohrer (2001) distinguishing two cases of the Internet as an information highway: firstly, the cyberspace, where we picture ourselves and our computers as moving through space to other destinations, either to acquire information or for our enjoyment, and

secondly, the cyberfuture case, where the information highway is viewed as a road on which we travel through time heading to the future (Section 2.3, Chapter 2).

The HIGHWAY submetaphor comprises two types of metaphorical expression: common expressions that are part of the computer lexicon, such as *shortcut*, *traffic*, and *two-way firewall*, and original expressions that have extended from computer terminology. For example:

4.150   Put Your Data **in the Fast Lane**. [PCW, Your PC in 2008 and Beyond]
4.151   […] within seconds of its [the video's] posting, there was severe **congestion** on the router downstream from NBC's servers. [PCM, Today's Ideas, Tomorrow's Tech]

As the examples above indicate, technology is conceptualised as a highway in the sense of cyberspace, where people and data are travelling through space heading to various destinations. Examples 4.150 and 4.151 contain metaphorical expressions (*fast lane*, *congestion*) that do not belong to computer terminology, but are original extensions of the HIGHWAY submetaphor. In particular example 4.150 is an original expression involving wordplay. Based on the fact that data moves through space on virtual routes (highways) and the need for increased transfer speeds, the author maps knowledge from the slow and fast lanes of physical highways to express that data would travel faster to the desired destinations if put in the fast lanes. Similarly, the original expression *congestion* in example 4.151 has extended from the common expression *traffic*, meaning the large amount of data transferred to or from a particular route simultaneously. The full range of metaphorical expressions of the VIRTUAL SPACE IS A HIGHWAY submetaphor is shown in Table 4.14.6 (Appendix 1).

4.14.5 Conclusion

The VIRTUAL SPACE IS PHYSICAL SPACE metaphor is quite different from the others, in that it does not conceptualise any elements, functions, state, or appeal of a technological system. The VIRTUAL SPACE IS PHYSICAL SPACE metaphor is a structural metaphor, involving the structural submetaphors of VIRTUAL PROCESS IS PHYSICAL PROCESS, VIRTUAL MOVEMENT IS PHYSICAL MOVEMENT and VIRTUAL SPACE IS A HIGHWAY, and the orientational submetaphors of VIRTUAL SPACE IS A SURFACE and VIRTUAL SPACE IS A CONTAINER. The basic mappings involved are: virtual space, which corresponds to physical space, surface, container and highway; virtual

processes, which correspond to physical processes; and virtual movements, which correspond to physical movements.

The VIRTUAL SPACE IS PHYSICAL SPACE metaphor and its submetaphors function as a means of understanding and talking about the virtual spaces of technology. This metaphor presents how our bodily experiences guide us in conceiving the intangible world of technology as having a physical nature, and how our interaction with the material world makes comprehensible our interaction with technology. Based on the number of original expressions found, it seems that the level of language is moving away from using only computer terminology and is also incorporating creative uses of language when describing the real physical world and physical actions and movements performed there. This may indicate that people have developed a closer relationship to technology, and as they are becoming increasingly familiar with technology they come to understand its workings and are able to expand the conventional metaphor of VIRTUAL SPACE IS PHYSICAL SPACE by further original expressions.

4.15 Discussion

The aim of the analysis of the English data was to address the first set of research questions set forth in the present study; namely, how is technology metaphorically conceptualised, and what do these conceptualisations reveal regarding thinking and talking about technology in English popular technology magazines? In particular, the analysis of the English data shows that conceptual metaphor in popular technology magazines is quite abundant and diverse and that technology is conceptualised in a number of ways based on the categories of metaphors formed. These categories are quite diverse comprising a group of dissimilar entities, which vary from animate to inanimate objects, such as PERSON, and TOY, and from abstract to concrete concepts, such as REVOLUTION, and PHYSICAL SPACE. The table below recapitulates the main metaphor categories and presents the frequencies of the metaphorical expressions in the data.

METAPHOR	METAPHORICAL EXPRESSIONS	PERCENTAGE (%)
Physical space (c)	2373	35%

Person (c)	2100	31%
Machine (c)	678	10%
Security (c)	364	5%
Living organism (c)	336	5%
Competition (c)	247	4%
Food / cooking (c)	183	3%
Experience (n)	138	2%
Lifestyle (n)	138	2%
Progress (c)	83	1%
Supernatural (c)	62	1%
Toy (c)	30	0.4%
Object of desire (n)	22	0.3%
Revolution (c)	19	0.3%
TOTAL	**6773**	**100%**

Table 10 Total of Metaphorical Expressions and Frequency of Occurrence in Dataset

As the table demonstrates, technology is conceptualised by fourteen different metaphors. These metaphors are distinguished into eleven conventional metaphors marked as (c) and three novel metaphors marked as (n) based on their degree of conventionality in technical and everyday language (Section 2.1, Chapter 2). According to the number of metaphorical expressions identified and the frequency of the metaphors' occurrence in the dataset, it is clear that conventional metaphors are more frequently used in the data than novel metaphors. The metaphor categories ranking higher in frequency are mainly the conventional metaphors of PHYSICAL SPACE, PERSON, MACHINE, SECURITY, LIVING ORGANISM and COMPETITION. The frequency of these metaphors seems to support their conventionality in conceptualising aspects of technology. On the other hand, the conventional metaphors of PROGRESS, TOY, SUPERNATURAL and REVOLUTION rank low in frequency, which seems to indicate that although conventional, they are less preferred as conceptualisations of technology, thereby giving way to novel conceptualisations, such as the metaphors of EXPERIENCE and LIFESTYLE. Similarly, the ranking of the novel metaphor of OBJECT OF DESIRE among the least frequent metaphors, suggests that this metaphor may have been recently adopted as conceptualisation and is just making its way in the world of technology.

The latter research question, namely what these conceptualisations reveal regarding thinking and talking about technology in English popular technology magazines, was partly answered within the analysis by the particular uses of each individual source domain for conceptualising technology; for example, the source domain of fortress is used to conceptualise computer security, revealing a close connection with traditional

security methods and the real physical space. However, this question also points to a discussion of the functions that these metaphors serve in the English popular technology magazines investigated.

As discussed in Chapter 2 (Section 2.2), the most basic function of metaphor is representing and communicating aspects of reality, knowledge and new ideas, and this representational function can be further explored in terms of Halliday's (1978) 'ideational', 'interpersonal' and 'textual' functions of language. The 'ideational' function relates to the metaphors' role in representing and constructing aspects of technology. It should be made clear that to some extent all categories of metaphor contribute to a particular representation and understanding of technology. However, focus is placed on those metaphors with source domains that provide useful information in making aspects of technology easy to understand. These are conventional metaphors introduced from computer design, and despite their initial use as 'theory-constitutive' metaphors, they have also acquired an 'exegetical' role by presenting a rather clear picture of the technological aspects concerned (Boyd 1993:482). Metaphors that are used as a means of understanding technology include the metaphors of MACHINE, SECURITY, LIVING ORGANISM and PHYSICAL SPACE. The main meaning foci of their source domains are related to the functioning and the structure of a system. For example, the MACHINE metaphor is related to the operation and condition of a system, the SECURITY metaphor is related to the secure operation of the system, the LIVING ORGANISM metaphor is linked to a system's structure and condition, and the PHYSICAL SPACE metaphor concerns spatial structure. It can be argued that these metaphors, whose purpose is to make technology comprehensible, are rather reader-oriented, considering that they are targeted at users to facilitate their understanding of how technology works and help them to use it effectively.

The 'interpersonal' function involves the use of metaphors in the construction of interpersonal relationships between author and reader. In contrast to the reader-oriented metaphors that are part of computer design, this function involves metaphors that are more author-oriented, in the sense that they derive from the author and reach out to the reader. These metaphors reflect the authors' personal ways of thinking, possibly with the intention of reaching out to the readers and creating a friendly and casual relationship with them. Author-oriented metaphors act as a means

of thinking about and communicating technology and include the metaphors of COMPETITION, EXPERIENCE, REVOLUTION, PROGRESS, PERSON, FOOD/COOKING, SUPERNATURAL and TOY. These metaphors seem to be part of the authors' everyday vocabulary and their wider conceptual system, and in some cases they may be used for rhetorical purposes and to emphasize the technology described. In addition, some of these metaphors' source domains are frequently used conceptual domains in the English language, thus, reflecting commonly adopted values in the English-speaking cultures; for instance, the COMPETITION metaphor, which is applied to competitive domains such as business and politics, and also points to a 'competitive conceptualisation of society in which there are winners and losers' (Charteris-Black 2004:131). Thus, author-oriented metaphors seem to contribute to the interaction between author and reader by guiding the reader's perceptions of technology in terms of socio-cultural and physical experiences, and by rhetorical purposes of entertaining (humour, irony) and evoking emotional responses.

The 'textual' function is related to the use of metaphor in contributing to the coherent structuring of a text. In the present study, the 'textual' function is discussed within a multi-textual setting. Similar to Csábi (2001) (discussed in Chapter 2), a multi-textual approach is followed in developing an exposition of the ways technology is currently conceptualised in popular technology discourse. Despite the diversity of magazines, texts and themes, the study shows that conceptualisations of technology are considerably similar, when considering the presence of each metaphor category in the total of the articles under investigation. The metaphor categories encountered in the articles and ordered by distribution are as follows:

METAPHOR	No. of ARTICLES	PERCENTAGE (%)
Physical space (c)	48	100%
Person (c)	48	100%
Machine (c)	44	92%
Living organism (c)	37	77%
Competition (c)	35	73%
Experience (n)	32	67%
Supernatural (c)	32	67%
Lifestyle (n)	29	60%
Food / cooking (c)	28	58%
Progress (c)	20	42%
Security (c)	18	38%
Object of desire (n)	11	23%
Revolution (c)	9	19%

| Toy (c) | 7 | 15% |

Table 11 Distribution of metaphor categories in the data

As the table shows, nine out of fourteen metaphor categories feature in more than half of the total articles. Only two metaphors, PHYSICAL SPACE and PERSON, are prevalent in all 48 articles under investigation, followed by the metaphors of MACHINE, LIVING ORGANISM and COMPETITION, which are nearly as dominant. From this it is possible to deduce that spatial relations among physical entities and personification are the principal conceptualisations of technology in the magazines under investigation. Moreover, it is logical for the metaphors of MACHINE and LIVING ORGANISM to be present in the majority of articles since they are constitutive in the technological context, although the aspect of machine seems to be outbalanced by a higher tendency towards personifying technology. The high presence of domains, such as competition and experience, seems to suggest that they are becoming constituent parts in popular technology discourse.

From a multi-textual approach, the metaphors of PHYSICAL SPACE and PERSON are the principal conceptualisations of technology that provide support to the coherent structuring of the discourse. Following this, it can be argued that these metaphors may motivate the development of other conceptualisations as well. For instance, the PERSON metaphor can motivate the emergence of the OBJECT OF DESIRE metaphor from the frequent personification of technology as a desirable man or woman. Similarly, the SECURITY metaphor can extend from viewing virtual space as a physical construction (PHYSICAL SPACE metaphor).

Moreover, the textual function can be examined in terms of the use of a particular metaphor in constituting the backbone of a particular text. In this manner, the prevalence of metaphors within a multi-textual setting can be misleading. For instance, the prevalent metaphor in the articles that examine computer security issues is the SECURITY metaphor, even though it shows a low distribution within the dataset. This also means that even though some metaphors may feature in all or nearly all articles, such as the PERSON or the LIVING ORGANISM metaphors, it does not necessarily follow that they also constitute the backbone of the texts in question.

Apart from Halliday's functions, further functions of the metaphors have been identified in the data. These include the metaphor's role in constructing public representations (or social assumptions) of technology, in image-making, humanising, feeling about and evaluating technology.

The metaphor's role in constructing public representations in science and technology has been investigated by Liakopoulos (2002) and Christidou et al. (2004) in analyses of metaphors of biotechnology in English (2002), and space-science and astronomy, genetics and biotechnology, natural sciences and engineering, and informatics in Greek (2004). Liakopoulos (2002:10-27) identifies seven super-ordinate categories of metaphor, while Christidou et al. (2004:352-357) identify six super-ordinate categories of metaphor, along with subordinate groupings in brackets:

PROMISE (PROGRESS, ECONOMIC)	PROMISE / SCARE (DREAM, THREAT/RISK/HORROR, BATTLE/STRUGGLE/WAR, AMBIVALENT USES)
SCARE (FEAR, EUGENICS, BRAVE NEW WORLD)	CONSTRUCT (ARTIFACT, PIECE OF ART, COOKING, CLOTHING)
OTHER SCIENCES (IT/ENGINEERING, ARCHAEOLOGY)	EXTENDING FRONTIERS OF KNOWLEDGE (MYSTERY RESOLUTION, EXPLORATION/ADVENTUROUS EXPEDITION, LEARNING A SECRET, EXTENDING HUMAN SENSES VIA SENSITIVE INSTRUMENTS, READING/TRANSLATING/DECODING MESSAGES OF NATURE)
RELIGION (HOLY GRAIL, HUBRIS, MIRACLE, IMMORTALITY)	SUPERNATURAL PROCESS (RELIGION, MIRACLE/TRICK/MAGIC)
NATURAL ORDER (UNNATURAL, MONSTER, ALIEN, SUPER, UNION)	SUDDEN/VIOLENT PROCESS (EXPLOSION, REVOLUTION, BIRTH, RAPID FORWARD/UPWARD MOTION)
GENE PERSON	GRADUAL PROCESS (GENEALOGICAL SUCCESSION, FUSION/COMBINING PROCESS, ACCUMULATIVE PROCESS)
SCIENTIST	

Table 12 Liakopoulos' (2002) (left column) and Christidou et al.'s (2004) findings (right column)

In particular, Christidou et al. identify that engineering and informatics are particularly conceptualised by the super-ordinate categories of PROMISE/SCARE, CONSTRUCT, SUPERNATURAL PROCESS and SUDDEN/VIOLENT CHANGE (2004:359). It seems that within the wider context of technology encompassing domains from biotechnology to informatics, there is a range of conceptual domains used, which are identified in this study as well. The PERSON metaphor can be related to Liakopoulos's categories of GENE PERSON and SCIENTIST and the KINSHIP submetaphor to Christidou et al.'s GENEALOGICAL SUCCESSION and BIRTH as instances of personification; the metaphor of MACHINE can be related to Liakopoulos's category of OTHER SCIENCES as instances of comparison of the new technology with older ones; the metaphors of PROGRESS and REVOLUTION are similar to Liakopoulos's category of PROMISE (PROGRESS) and Christidou et al.'s SUDDEN/VIOLENT PROCESS (REVOLUTION, RAPID FORWARD/UPWARD MOTION); and the metaphor of LIFESTYLE is similar to Christidou et al.'s CLOTHING, both suggesting 'a marriage of technoscientific knowledge with consumerism' (Barns 1993 in Christidou et al. 2004:356). The metaphors of FOOD/COOKING and TOY can be compared to Christidou et al.'s COOKING and ARTIFACT, and the metaphor of SUPERNATURAL is similar to Liakopoulos's category of RELIGION (MIRACLE) and Christidou et al.'s SUPERNATURAL PROCESS, elevating technology's status to that of religion (Liakopoulos 2002:19). This listing aims to show that a range of conceptual domains seem to be commonly recurring with regard to how technology is publicly perceived. This recurrence of perceptions points to the possibility that some of these metaphors may be transferred from one technological domain to another as a result of the technologies' similar impact on the public.

In addition to finding representations similar to those reported in previous research, the present study also contributes further conceptualisations as social constructions of technology, namely the metaphors of OBJECT OF DESIRE, EXPERIENCE, LIVING ORGANISM, PHYSICAL SPACE and SECURITY. As mentioned previously, the OBJECT OF DESIRE metaphor may extend from the PERSON metaphor and particularly from viewing technology as a (desired) man or woman. This, in conjunction with intentionally developing a deep connection with the users as in the case of Apple and its product the iPhone (Nacey 2010:11), results in the construction of a love and hate relationship with technology that is manifested in the expressions forming the OBJECT OF DESIRE metaphor. Similarly, the EXPERIENCE metaphor is a manifestation

of 'attributing [technology] with sentient thoughts and motivations' (Nacey 2010:12), which points to a representation of technology as a generator of experiences.

On the other hand, the metaphors of LIVING ORGANISM, PHYSICAL SPACE and SECURITY constitute typical conceptualisations of technology, introduced from computer design for theory-constitutive and/or exegetical purposes, and it would seem superfluous to include them here. However, given that the metaphorical expressions have as much say in creating an 'ideological perspective' as the conceptual metaphor (Dirven, Frank and Pütz 2003:8), it is fair to argue that they may contribute to constructing public representations of technology via their original metaphorical expressions. Thus, original metaphorical expressions may play a part in enhancing already established public representations of technology, or even altering them by inviting the reader to adopt a new perspective. For instance, Maglio and Matlock (1998:2) have already established that virtual space is represented as physical space in the minds of computer users, and the metaphorical expressions identified in the data support exactly this view, such as *across the length and breadth of the Net* (Section 4.14). However, original expressions provide a more colourful picture of technology, thereby not only enhancing the public perception of virtual space as physical space, but also introducing new perspectives; for example, the expression *keep to the better lit parts of the internet*, which adds the element of particular areas of good or ill repute.

Social constructions of technology are manifested by both conventional metaphors and novel metaphors; the former pointing towards more widely accepted perceptions of technology, and the latter reflecting more individualistic viewpoints or less shared ones that are now gaining ground. For example, in the early stages of its development, technology was considered as a machine (MACHINE) for managing, storing and circulating information. Further research into computing and information technologies resulted in the evolution of computer systems (PROGRESS) and the development of the Internet. The latter marked a revolution in modern technology (REVOLUTION), originally as a means of exchanging information without time delays, and later as a means of research, entertainment (TOY), commerce, telephony, e-mail, and many others. By valuing technology as a commodity, and a rather profitable one,

this resulted in the establishment and rise of many companies that offered technology products and services. The proliferation of such companies led to the creation of competition (COMPETITION) between products and services in the market, and companies striving to improve their products and surpass their competitors. What was once considered as a mere machine is now part of our lifestyle (LIFESTYLE). The plethora of technological products and devices has opened a new field of consumption, while their popularity, innovativeness and cutting-edge designs have given rise to new fashion trends and future status symbols.

Moreover, it is argued that metaphors act as a means of image-making, humanising, feeling about and evaluating technology. These functions are to some extent interrelated and coexist in more than one category of metaphor. The use of conceptual metaphor as an image-maker of technology is closely related to the metaphors' role in constructing social representations of technology. This approach presents technology along the lines of advertising techniques that aim at creating an attractive image and luring the consumer audience. In particular, the metaphors of LIFESTYLE, OBJECT OF DESIRE, and PERSON are emphasised based on their main meaning foci, which relate to fashion trends, glamour, sex appeal and physical appearance. As mentioned in Sections 4.1.4 (GENDER), 4.1.5 (HUMAN BODY) and 4.1.8 (PHYSICAL APPEARANCE), the submetaphors of GENDER, HUMAN BODY and PHYSICAL APPEARANCE highlight mainly the female gender by expressions that describe physical appearance in conjunction with body parts, such as *voluptuous flanks*, *pretty face*, *irresistible thinness*, and *it's got legs to match its looks*. These metaphors create an image of technology as part of ideal living and as a celebrity, and manage to equate the image of a glamorous, sexually appealing woman to the image of a cutting-edge technology product. However, it should be noted that most of these metaphors appear within the very specific context of the *T3* magazine, which is aimed at a male target readership. Although the magazine does not make any explicit mention of the gender of the target readership, the fact that it uses female models (usually in swimwear or other attractive attire) to pose on the cover along with the technology product of the month is a rather clear statement by itself.

Metaphors act as a means of producing a humanised image of technology by attributing human characteristics and qualities to it. This does not mean that

176

technology appears humane, but rather that its image as a cold, lifeless object is weakened and may be perceived as something that people can relate to, by identifying with its qualities and its characteristics. In particular, the metaphor of PERSON provides a personified image of technology, while the metaphor of LIVING ORGANISM assigns human functions to technology. As one of the principal conceptualisations of technology, the PERSON metaphor involves nearly all aspects of a person in describing technology – human activity, personality traits, human body, physical appearance, family member, roles and occupations – with a rather strong emphasis on the human rational side; for example, *don't assume the scanner **knows** more than you*, and *antivirus products...trying to **understand***. The prevalence of the human logical side can be understood in terms of the metaphorical relationship between the COMPUTER and the BRAIN domain, as in the development of artificial intelligence (Semino 2008:136). The human emotional side is rather excluded from the structure of the metaphor, given that human emotions were not one of the aspects highlighted in the modelling of the COMPUTER domain (ibid.). But the presence of two metaphorical expressions (*desire*, *happily*), implying an emotional side of technology, seems on the one hand odd and original given the context of technology, while on the other hand, it may be seen as natural given that emotions are constitutive elements of a person.

The American psychologist Albert Ellis (1962) claims that there is a strong relationship between cognitions and feelings, and citing Epictetus, states that 'people are disturbed not by things, but by the views which they make of them' (Epictetus in Ellis 1962:54). This close relationship between cognitions and feelings is manifested in the ways that metaphors help users to know how to feel about and evaluate technology. By evoking positive or negative emotional responses, metaphors guide people to making respective value judgments about technology. It can be claimed that the majority of, if not all, conceptual metaphors are used in order to provoke emotional reactions from the readers. And bearing in mind that technology magazines have their own agenda to advance, it is almost certain that the evoking of emotion is intentional. One of the most overt ways of arousing feelings towards technology is in the choice of expressions related to physical appearance or personality traits, such as *beautiful, sexy, smart, sophisticated*, or *ugly, gawky-looking, lame duck, unwelcome*. The former group of expressions imply positive

qualities being valued as assets, which make the users feel that they should appreciate technology and have a favourable view of it. Conversely, the latter group evokes negative feelings towards the technology they are describing and discourages the users from using or acquiring it. Emotions are not only stirred up by expressions related to physical appearance or personality traits. A number of highly charged metaphorical expressions may equally create positive or negative effects. Consider, for example, the metaphorical expressions *whenever a broadband connection **fails*** and *watch the browser **screech to a standstill***. In the first case, we have a feeling of discomfort because the system stopped functioning and this has caused us inconvenience in our navigation of the Internet. In the second case, while the same thing is being said, i.e. that the system has stopped working, the emotional impact is more intense. The lexis of the second expression does not simply reflect the functioning state of a system, but rather evokes the unpleasant feeling of a high-pitched cry-like noise that results in the machine not working.

4.15.1 Conclusion

The analysis of the English metaphors shows diversity in the conceptualisation of technology resulting from technology's multi-faceted nature. On the one hand, metaphor is used for describing the development of various technologies, applications, devices, and so forth, and on the other hand, it expresses social representations of technology indicative of its high integration into society and its domestication into people's work and home environments. The present section has discussed the role of conceptual metaphor in popular technology magazines in terms of Halliday's ideational, textual and interpersonal functions, and identified further functions of metaphor as a means of image-making, humanising, feeling about and evaluating technology, as well as constructing public representations of technology in English-speaking cultures.

The relationship of metaphor and technology has its roots in software and hardware design and development, which gave rise to many theory-constitutive and/or pedagogical metaphors. As such, the DESKTOP metaphor launched a revolution in computer design, metaphor became the medium in computers by putting forward modes of thinking and understanding technology, and people started 'to think not in

words but in symbols' (Elmer-Dewitt 2001). With the further development of technology and its inculturation into each relevant environment of human activity and interaction, and its domestication in the home environment (Green 2001:43), users of technology not only familiarised themselves with the new medium, but they also expanded the metaphors to new ways of thinking and talking about technology. It is argued that the authors in technology magazines may act as both users of technology and producers of interpretations of technology. In this manner, as users they may use theory-constitutive metaphors for the readership's understanding, while as producers they may expand already existing metaphors, based on bodily and cultural experience, or introduce novel conceptualisations in order to accommodate new interpretations of technology.

The metaphors tend to show that technology is associated with a variety of social assumptions and ideologies, which are essentially influenced by how technology is manufactured and marketed. Conversely, the various representations of technology contribute, in turn, to the shaping of its socio-cultural facet, as well as its uses and applications (Goggin 2006:126,206). One of the most salient socio-cultural aspects of technology is the way it is represented in terms of celebrity and sexuality, as Goggin (2006:127-128) also observes in the case of the mobile phone, where the consumers' obsession about celebrity is carried over to the cultural representation of the mobile phone. The concept of celebrity is craftily associated with a service or a handset, thereby giving everyone the opportunity to experience celebrity. A similar association between technology devices and symbols of high status (mostly via paragons) is at work here, and conceptual metaphor is the means for making such associations emerge. The role of sex is interrelated with celebrity and the collective value of attractive physical appearance. Metaphors of sexuality become part of the socio-cultural context of communicating technology and play a significant role in legitimating social values (Christidou et al. 2004:348). This is particularly evident in conceptualisations of technology design, which give rise to a range of meanings associated with 'identity, fashion, belonging, and the symbols and images that mark out collective and overarching aspects of our cultures' (Goggin 2006:207). In addition, the systems of sexuality and celebrity bring to mind the SHOW or ENTERTAINMENT metaphor, which is extensively used in the American culture as a way of understanding various experiences in life, such as politics, war, love,

education and business (Kövecses 2005:188). It seems then that the American predilection to relate various experiences in terms of entertainment has rubbed off on wider socio-cultural life and has transferred over to the domain of technology, which was once considered as a mere means of information exchange and communication.

Lastly, the fact that such conceptualisations (and interpretations) occur within the context of technology magazines is quite significant. Given that 'in every context [people] will be surrounded by a sort of envelope of other people's talk, writing, attitudes, images, and feelings' about technology (Edwards 1995:284), the context of popular technology magazines can also contribute to particular constructions and understandings of technology. As mentioned above, the magazine *T3* implicitly builds a male-friendly environment by using strictly female models to pose on each monthly cover. This, in conjunction with the fact that it purports to be a technology lifestyle magazine, may lead to the assumption that the magazine uses and/or fabricates metaphors that are devised particularly to construct an alluring image of technology from a male perspective and from the perspective of promoting the lifestyle of the modern man. It should be noted that the other three magazines do not make such statements in terms of the potential target readership. This aspect that 'technology is a topic of men' has been also reported in research in technology discourse in Finnish newspapers, which concluded that 'masculine "technology talk" restructures relations between technology and gender' (Jauhiainen 2007:84,88). In the present study it is argued that the issue of gender is exploited for image-making and constructing social representations of technology, possibly not with the intention of downgrading women per se, but with the intention of alluring the male readership. However, one cannot ignore the absence of a feminine 'technology talk' that could allure the female readership as equal users of technology, on one hand, and help to reconcile the gender gap that is created by such uneven discourse, on the other.

Chapter 5   Analysis of Conceptual Metaphor in Greek Translation

The present section discusses the translation of the metaphors in the Greek data. The analysis of the Greek data follows the analysis of the English metaphors and involves a sequence of steps. Initially, the translated Greek texts are matched to the English texts, and the Greek metaphorical expressions are matched to the previously identified English expressions. The next step is to look at similarities and differences between the metaphor categories in the two languages. This involves examining whether the metaphor categories are preserved, altered or omitted. If altered, the next step is to look at whether new categories emerge or whether the translated metaphors shift into other, existing categories of main metaphors and submetaphors. The third step is to identify similarities and differences between the metaphorical expressions in the two languages. This involves examining whether the expressions are retained, developed, explicated, paraphrased or omitted in the translated texts. A last step is to consider particular translation patterns that occur, from the similarities and differences between metaphor categories and their expressions in the two languages. For this purpose, the translations are initially examined against the typology of translation procedures that was compiled in Section 2.4 (Chapter 2). The initial typology serves as a point of departure for identifying translation strategies in the Greek texts. In view of the findings from the Greek analysis, the typology is reviewed anew and refined to accommodate the metalanguage used in the study and the translation patterns that have emerged from the similarities and differences between conceptualisations in the two languages.

The resulting translation strategies share many features with the initial typology and corroborate the latter's validity to a large extent. Though the refined strategies come as a result of the Greek analysis, it was decided to structure the present chapter based on the resulting typology, so as to provide a more comprehensive view of the ways English metaphors of technology are translated into Greek. For this reason, the refined strategies are described below and compared against the initial typology.

1. Metaphors common to the source (ST) and target texts (TT).

   This category brings together types (1), (2a) and (5). The underlying notion is firstly to examine whether the main metaphor category is retained or altered,

and then to examine whether the linguistic expressions are equivalent at the micro-level or the macro-level (Schäffner 2004:1260), or whether they have developed by a literal translation of the English expression.

2. Metaphorical expressions elaborated in the TT.

   This category brings together types (2b) and (2c). The focus is on how metaphors are developed in translation, by more detailed expressions making entailments explicit, or even by expanding the metaphor with another conceptual domain for explanatory purposes.

3. Shift of submetaphor category in the TT.

   This category matches type (2d). The focus is on shifts within the main metaphor category. The aspects of the metaphor that may differ in the translations correspond to the submetaphors identified in the English analysis.

4. Shift of metaphor category in the TT.

   This category links types (3) and (4). The focus is on shifts from one main metaphor (or submetaphor) category into another. A secondary consideration is to examine whether the different conceptualisation is motivated by cultural specificity, or by the authors' personal preferences.

5. Non-figurative rendition of metaphorical expressions in the TT.

   This category matches type (6).

6. Omission of metaphorical expressions in the TT.

   This category matches type (7).

7. No translation provided in the TT.

   This is a category that was not considered in the initial typology. It occurred from the observation that segments from the ST were not translated into the TT, thus resulting in having a number of English metaphorical expressions without any type of equivalents.

8. Addition of metaphorical expressions in the TT.

The sections that follow present the analysis of the Greek data. The analysis is structured based on the refined translation strategies outlined above following the order of the English analysis and examining each metaphor category individually. Specifically, Section 5.1 presents the metaphors that have been preserved and reproduced in the TT by means of translation at the micro-level and the macro-level or by similarity-creating metaphors. Section 5.2 presents metaphors that are

elaborated in the TT. Section 5.3 looks at shifts in submetaphors, which reflect different aspects of the main metaphor category common to ST and TT. Section 5.4 examines shifts in the main metaphor categories in the TT as a result of cultural specificity or the writers' preferences. Section 5.5 discusses the case of the metaphorical expressions having been rendered non-figuratively, and considers possible explanations motivating this strategy. Lastly, Sections 5.6 and 5.7 presents those cases where the metaphors have been omitted from the text, and the entire fragment of the ST in which the metaphors appear has not been translated or adapted into the TT. Sections 5.1-5.4 include a number of examples of the English and the Greek expression along with back translation of the Greek expression so that similarities and differences between the two languages may become more visible and comprehensible. The full range of metaphorical expressions and their identified translations are distinguished into the refined translation categories and included in Appendices 2-15.

5.1   Metaphors Common to the Source and Target Texts

The first translation strategy involves the same conceptual metaphor and equivalence of linguistic expressions, either at the micro-level or macro-level or by a literal translation of the English expression (similarity-creating metaphors).   The term micro-level refers to the translation of metaphors that correspond both conceptually and linguistically, and macro-level refers to the translation of metaphors that correspond at the conceptual level but are expressed by different linguistic means (Schäffner 2004:1260). This is the most prevalent strategy, occupying more than half (58%) of all the translated data (Table 5.1, Appendix 1). The first observation to be made here is that the fourteen main metaphor categories identified in the English analysis are preserved in the Greek translations across all the data, while no new categories have emerged from the translated data. A second observation concerns the objective of this translation strategy, which is for the translated expression to achieve a similar conceptualisation to the ST in conjunction with a similar conceptual effect.

5.1.1 The PERSON metaphor

The Greek translations preserve the complexity of the metaphor of PERSON, by transferring all the aspects identified in the English analysis with the exception of the EMOTIONS submetaphor, since the two English expressions of the EMOTIONS submetaphor are omitted in the Greek texts. However, the other aspects of activity, lifecycle, gender, human body, kinship, personality, physical appearance and role/occupation are preserved by corresponding expressions conceptually and/or linguistically. The following sections describe the translation of each submetaphor individually.

5.1.1.1 The ACTIVITY submetaphor

The metaphorical expressions of the ACTIVITY submetaphor are translated both at the micro-level and the macro-level. For example:

5.1   Syncback **works with** Windows Scheduler [CA, 30 fresh downloads]
Το Syncback **συνεργάζεται με** τις προγραμματισμένες εργασίες [CA, Τα καλύτερα 'φρέσκα' προγράμματα]
(the Syncback **works with** the scheduled tasks)

5.2   so that tools […] **do not bury themselves** in the start up routine [CA, Ease the Windows pain]
αποτρέπει εισαγωγές προγραμμάτων από το να **εγκαθίστανται**…***πίσω από την πλάτη σας*** [CA, Παυσίπονα για τα Windows]
(it hinders startup programs from **installing themselves**…**behind your back**)

Example 5.1 demonstrates a translation at the micro-level, while example 5.2 works at the macro-level. Such translations at the macro-level preserve the personification of technology as well as achieving a similar humorous effect.

Idiomatic expressions are translated at the micro-level in cases where a similar idiom exists in the target language. For example:

5.3   it would **kill** internet shopping **stone dead** [CA, Everyone loves cookies]
θα ήταν **χαριστική βολή** στην υπόθεση internet shopping [CA, Τα μπισκότα δεν είναι πάντα…νόστιμα]
(it would be the **coup de grace**/**deathblow** in the case of Internet shopping)

Idioms that do not exist in Greek, but are conceptually comprehensible, are transferred by means of a literal translation of the English expression. For example:

5.4   searching tools **eat** CPU cycles **for breakfast** [PCM, Why microchips matter (again)]
εργαλεία εύρεσης θα "**μασουλάνε**" κύκλους της CPU **για**... **πρωινό** [PCM, AMD vs Intel]
(searching tools will '**chew**' CPU cycles **for breakfast**).

Such expressions are regarded as conceptually comprehensible because they relate to common experiences – in this case, culinary habits and the physiological need of hunger. In addition, this is a particularly well-known expression in the target culture, mainly from English-speaking films and television series.

Another aspect of the ACTIVITY submetaphor worth noting is the use of signalling. Signalling by means of quotation marks is far more common in the TT than in the ST. The data revealed 29 Greek expressions signalled in this way compared with two English expressions. Expressions signalled by quotation marks refer largely to activities which would involve picturing a technology having physical characteristics, such as eyes (*'διαβάσει' – read, 'παρακολουθεί' – watch, 'βλέπουν' – see*), mouth (*'μασουλάνε' – chew, 'συνομιλήσουν' – talk*), hands/fingers (*'γράψει' – write, 'τραβώντας' – pulling down, 'αντλήσει' – pick up, 'καθαρίζει' – clean*), forehead/armpits/pores (*'ιδρώνει' – sweat*), legs (*'ανεβοκατεβαίνουν' – go up and down*), and mental abilities (*'θυμάται' – remember, 'μαντέψουν' – guess, 'ξέχασε' – forgot*). It is assumed that such characteristics enhance technology's humanised image, while at the same time it may seem unnatural to animate inanimate entities without signalling their metaphoricity. Thus, signalling alleviates the expressions' shock effect of what one might consider as extreme anthropomorphism given the context of technology.

5.1.1.2 The LIFECYCLE submetaphor

The LIFECYCLE submetaphor comprises only five expressions. Two of them are translated at the micro-level. For example:

5.5 the **age** of its PCs [PCM, Insider's guide to Vista]
την **ηλικία** των PC [PCM, Vista, Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες]
(the **age** of the PCs)

The other three expressions are translated at the macro-level. For example:

5.6 **no spring chicken** [PCW, Your PC in 2008 and beyond]
έχει αρχίσει να δείχνει τα χρόνια του [PCW, Τεχνολογίες 2008...και αργότερα]
(**has started to show its years**)

5.7 the video games industry has **grown up** [CA, Play time]
*έχει '**ωριμάσει**' η βιομηχανία ψυχαγωγίας* [CA, Ώρα για παιχνίδι]
(has '**matured**' the industry of entertainment)

Example 5.6 demonstrates the translation of an idiomatic expression by a Greek conceptually corresponding expression, which means that a person's age is becoming evident suggesting that he/she is growing old. Example 5.7 involves a Greek translation signalled by quotation marks as metaphorical. The translation alleviates the aspect of physical development and stresses the aspect of mental development.

5.1.1.3 The GENDER submetaphor

The GENDER submetaphor is limited to three expressions. Two of them are translated at the micro-level. For example:

5.8 spend more time with **her**… My DS Lite [T3, The Nintendo Game Boy]
περνάω περισσότερο χρόνο μαζί **του**. Με το DS Lite εννοώ [T3, Nintendo Game Boy]
(spend more time with **him**. With the DS Lite I mean)

Technology is conceptualised as female in the ST, because the English author of this text is male. In the TT, the Greek translator of the text is female so the gender of technology is changed to male to fulfil the metaphor's effect of user and technology engaging in an emotional relationship.

The third expression is translated at the macro-level:

5.9 the big engines were just as good as […] the **little guys** [PCW, Search engine shoot-out]
μικρούς **'παίκτες'** [PCW, Μηχανές αναζήτησης σε πόλεμο]
(small '**players'**)

The translated expression is quite common in Greek to conceptualise a participant (in competitive activities) and is also prompted from the English expression *players* mentioned earlier in the text.

5.1.1.4 The HUMAN BODY submetaphor

The HUMAN BODY submetaphor comprises 32 translated metaphorical expressions, which are all translated at the micro-level. It contains common expressions that are part of terminology and their translations also pertain to the specific submetaphor of the HUMAN BODY, such as the expression *memory* translated as *μνήμη* (memory). It also involves a number of common everyday expressions, such as *brains* translated as *'εγκέφαλος'* (brain) or the idiomatic expression *Achilles' heel* translated by its Greek equivalent, *αχίλλειος πτέρνα* (achillean heel).

5.1.1.5 The KINSHIP submetaphor

The metaphorical expressions of the KINSHIP submetaphor are translated both at the micro- and the macro-level. Translations at the micro-level include common metaphorical expressions occurring from terminology, such as *generation* translated as *γενιά* (generation), and expressions commonly used in everyday language, such as *father* translated as *πατέρας* (father). It is worth adding to the latter common expressions, the expression *brainchild* translated as *πνευματικό τέκνο* (brainchild). This Greek expression initially means godchild, but has also acquired the meaning of brainchild, after being literally translated from English.

Translations at the macro-level include expressions commonly used in everyday language and common expressions from terminology. For example, the expression ***parent** site* is translated as ***μητρικό** site* (**mother** site), and an instance of the expression *new generation* is translated as *πρόγονό του* (its ancestor/predecessor). The former translation is guided by cultural specificity, given that the concept of mother entails the source of origin in Greek. The latter translation results from interpreting the English expression from the opposite point of view, like two sides of the same coin. In other words, the DVD is the *new generation* to the VHS recorder and the VHS is the *ancestor/predecessor* of the DVD recorder.

5.1.1.6 The PERSONALITY submetaphor

The PERSONALITY submetaphor is mainly translated at the micro-level, but also involves a number of notable expressions translated at the macro-level. Translations at the micro-level include expressions that are translated fairly straightforwardly by their linguistic equivalents in Greek, while some of them are signalled by quotation marks (fifteen out of 147). For instance, the common expression *smart* is translated as *έξυπνο* (smart) with and without signalling.

Translations at the macro-level involve original expressions that are considered as common in everyday language, but acquire new meanings in the context of technology by adding a humorous or ironic effect to the text. For example:

5.10   Sony's UX50 is the Japanese company's **polite "up yours!"** to Microsoft's Project Origami
         [T3, Honey, they shrunk the pc!]
         Με το UX50, η Sony **πετάει το γάντι** στο Project Origami της Microsoft [T3, Αγάπη μου,
         συρρίκνωσαν το PC]
         (with the UX50, Sony **throws (down) the glove** to the Project Origami of Microsoft)

As the back translation implies, the English vulgar expression *up yours!* is translated in Greek by a milder expression, possibly by picking up from the adjective *polite*. Although Greek has its share of vulgar language, the translator may choose to use milder language so as not to provoke any sentiments of offence. Thus, translation at the macro-level involves adapting the ST expression mainly based on cultural specificity reflecting the readers' expectations.

5.1.1.7   The PHYSICAL APPEARANCE submetaphor

The PHYSICAL APPEARANCE submetaphor comprises 28 expressions that are translated at the micro-level and the macro-level. The translations preserve and reproduce the metaphors' effect of presenting technology's design and image in terms of human physical appearance. For example:

5.11   PSP's luxury **appearance** [T3, The PSP]
         η πολυτελής **εμφάνιση** του PSP [T3, PSP: Το μέλλον είναι φορητό]
         (the luxurious **appearance** of the PSP).
5.12   Hotmail has received a significant **makeover** [PCW, 101 Fantastic Freebies]
         Hotmail **άλλαξε όνομα και όψη** [PCW, Ο 'κήπος' με τα δώρα]
         (the Hotmail **changed name and look**)

Examples 5.11 and 5.12 demonstrate translations at the micro-level and the macro-level respectively. In example 5.12, the translation seems to spell out the information implied in the ST by the more general expression *makeover*; that is, the technology's name and look.

It is worth noting that the PHYSICAL APPEARANCE submetaphor seems to be largely accepted and incorporated into the TT. This is evident in the fact that signalling by quotation marks is used only in two expressions, and that the TT has adopted the use of four English expressions instead of Greek ones: *sexy*, *classy*, *look* and *'business-like'*.

5.1.1.8 The ROLE/OCCUPATION submetaphor

The expressions of the ROLE/OCCUPATION submetaphor are all translated at the micro-level. This submetaphor includes mainly expressions from terminology and a few original expressions. In the former case, the English expressions denoting names of software, such as *Windows Task **Manager***, are preserved in English or, if localised, they are translated by their Greek equivalent, such as *spelling **checker*** translated as *διορθωτής* (corrector). In the latter case of original expressions, these are translated by corresponding Greek expressions, for example:

5.13   **Punkbuster's** expansion means it has become the online gaming world's best **police force**, and it has evolved to become a sophisticated system to prevent cheating. [*CA*, Get a handle on games]
Με λίγα λόγια, η επέκταση **Punkbuster** κατόρθωσε να γίνει η πλέον αποτελεσματική '**αστυνομία**' στον κόσμο του online gaming, ενώ παράλληλα έχει εξελιχθεί σε ένα περίπλοκο σύστημα αποτροπής του cheating. [*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας]
(In a few words, the expansion **Punkbuster** managed to become the most effective '**police force**' in the world of online gaming, while it has evolved into a sophisticated system of preventing cheating)

As the back translation shows, the English expression *police force* is reproduced in the TT, thereby also preserving the technology's role as a police officer in fighting cheating in online gaming.

5.1.2 The LIVING ORGANISM metaphor

The LIVING ORGANISM metaphor and its submetaphors are preserved in the Greek translations. The metaphorical expressions identified in the ST are translated by corresponding expressions in the TT at the micro- and the macro-level. Out of the 152 metaphorical expressions identified, 48 metaphorical expressions are preserved in English in the TT, while eleven Greek expressions (compared with one English expression) are signalled as metaphorical by quotation marks, thereby drawing attention to metaphoricity and guiding the readers' interpretations. The translation of the Greek data shows consistency in preserving the English conceptualisations and in reproducing the degree of conventionality (or novelty) of the ST. In some expressions the Greek text is largely influenced by the English text, while in others it is a common experiential basis, which provides similar conceptualisations, such as experience regarding the concept of virus. The following sections describe the translation of each submetaphor individually.

5.1.2.1 The ANIMAL submetaphor

The ANIMAL submetaphor is translated at the micro-level, with the exception of a single expression translated at the macro-level. This submetaphor includes mainly common expressions from terminology, and two original expressions. The common expressions from terminology are transferred to the TT by their Greek equivalents from localisation, such as *mouse* translated as *ποντίκι* (mouse), or by preserving the English expression even though Greek equivalents exist, such as the terms *bug*, and *worm*, or because they are names of software and no translation exists, such as *Firefox*.

The original expressions are transferred to the TT by both types of translation, which preserve the conceptual effect of the expression. For example:

5.14   gigabytes of stored media […] in need of some **taming** [PCW, 101 fantastic freebies]
         gigabytes από media […] που θέλετε να '**τιθασεύσετε**' [PCW, Ο 'κήπος' με τα δώρα]
         (gigabytes of media that you want to '**tame**')

5.15   Just as Lamborghini's **bull** suggests a tradition of ferocious power, the Playstation badge, tucked discreetly in the top-left corner of PSP's fascia, reminds us that this comes from a stable of unmatchable pedigree in its field. [T3, The PSP]
         Το σήμα του Playstation στην επάνω αριστερή γωνία φαντάζει σαν οικόσημο, όπως το **άλογο** στη Ferrari. [T3, PSP Το μέλλον είναι φορητό]
         (the badge of Playstation in the top left corner is conspicuous like a blazon, as the **horse** in Ferrari.)

In example 5.14, the English expression is translated by its Greek linguistic equivalent, thereby conveying the image of technology as an undisciplined animal that needs taming. It also signals its metaphoricity so as to make clear that this expression is used to add humour to the difficulty of manipulating excessive amounts of media such as music, images and videos. In example 5.15, the English expression is translated at the macro-level. Although the translation does not match the expression in the ST, nevertheless it can be regarded as a corresponding metaphorical expression, given that both automobile brands have animals as their trademarks. In this manner, the translation not only preserves the conceptualisation of technology as an animal but also preserves the originality of the expression by referring to another famous automobile company of equal status.

5.1.2.2 The PLANT submetaphor

The PLANT submetaphor comprises only four expressions in the Greek texts. Three out of four expressions are common expressions from computer terminology relevant to the aspect of structure, such as *tree* and *branch*. The fourth expression is commonly used in everyday language related to the aspect of growth. All expressions are translated at the micro-level, either by their Greek equivalents, or by preserving the English expression in the TT.

5.1.2.3 The HEALTH/ILLNESS submetaphor

The HEALTH/ILLNESS submetaphor is translated at the micro-level, involving common expressions belonging to terminology, which are also regarded as common expressions belonging to everyday language; for example, the expressions *virus, infection*, *diagnosis*, *symptom*, and *health* are translated by their Greek equivalents, which are both part of terminology and everyday language: *ιός* (virus), *μόλυνση* (infection), *διάγνωση* (diagnosis), *σύμπτωμα* (symptom), and *'υγεία'* (health) in quotation marks for signalling the metaphorical conceptualisation of the technology's condition.

There is one expression translated at the macro-level. The expression ***ill-intentioned site*** is translated as ***μολυσμένο*** *site* (infected), which emphasises the result of an infection rather than the intent to infect.

5.1.2.4 The LIFE/DEATH submetaphor

The LIFE/DEATH submetaphor comprises five expressions, which are all translated at the micro-level by their Greek linguistic equivalents. For example:

5.16   longer battery **life** for notebooks [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]
παράταση της **διάρκειας ζωής** των μπαταριών των notebooks [PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]
(extension of the **duration of life** of the batteries of the notebooks)

The Greek expression *διάρκεια ζωής* (duration of life) is a collocation that signifies life expectancy.

5.1.2.5 The FUNCTION submetaphor

The expressions of the FUNCTION submetaphor are all translated at the micro-level. These include common expressions from computer terminology that are translated by their Greek equivalent terms or preserved in English, and original expressions as extensions of terminology that are translated by Greek equivalent expressions, some signalled by quotation marks. For example:

5.17 Portable printers, scanners and other power-**hungry** peripherals may need a self-powered hub. [PCW, Laptops user guide]
Οι φορητοί εκτυπωτές, τα scanners και άλλα περιφερειακά που '**πεινάνε**' για ενέργεια, μπορεί να χρειαστούν ένα αυτοενισχυόμενο hub. [PCW, Χρήσιμες συμβουλές για laptop πάντα σε φόρμα]
(the portable printers, the scanners and other peripherals which are **hungry** for power may need a self-powered hub)

Example 5.17 demonstrates an original expression as an extension of conceptualising inputting power to devices as feeding living organisms (Section 4.2.5, Chapter 4). In this manner, devices that need power are viewed as hungry in English. At first glance, the Greek translation seems to correspond to the English expression. However, the Greek language usually makes use of the verb *διψάω* (to be thirsty) to refer to one's strong need or desire (for consumption). Thus, it is assumed that this translation was largely influenced by the English expression, but because the Greek language uses another related verb of consumption to conceptualise the same need, the translation can be easily understood and even be unnoticed.

5.1.3 The MACHINE metaphor

The Greek translations do not include all aspects of the MACHINE metaphor. In particular, they preserve the conceptualisation of technology as a machine and specifically as an automobile, with 132 and 103 translated expressions respectively, out of the total of 236 expressions found. However, the submetaphor of BUS is absent, and only one expression from the SHIP submetaphor is encountered.

 In the MACHINE metaphor, the English metaphorical expressions are translated into conceptually and linguistically corresponding Greek ones, although for some of the expressions, more than one Greek equivalent is provided. Such expressions involve *run*, *turn on*, *turn off*, *to be on*, and *switch off*. For example, *run*, the most prominent expression in the MACHINE metaphor, was encountered 41 times and translated as:

τρέχω (run) (34 times, once with signalling), *ξεκινώ* (start) (twice), *λειτουργώ* (operate) (twice), *λειτουργία* (operation) (once), and *ενεργοποιούμαι* (be activated) (twice). As the frequency of expressions shows, the Greek translation follows the English expression conceptually and linguistically and uses the verb *τρέχω* both as intransitive and transitive in the same manner as English. This plethora of translations suggests that there is no one-to-one correspondence between English and Greek, and most of these expressions are used interchangeably. What is important here is that all these expressions in Greek indicate that a machine is functioning or has stopped functioning in the same way as the English expressions.

5.1.3.1 The AUTOMOBILE submetaphor

In the AUTOMOBILE submetaphor, the majority of metaphorical expressions seem to correspond at the micro-level, whilst a few expressions correspond at the macro-level. The metaphorical entailments that develop the AUTOMOBILE submetaphor are also carried over to the Greek texts.

The expressions of the first entailment, DEVELOPING A TECHNOLOGY IS AUTOMOTIVE ENGINEERING, are translated at the macro-level. For example:

5.18   With its Batmobile-**sleek** bodywork, that iconic perforated speaker grill, enormous four-inch windscreen and **polished black finish**, the PSP looked like it had been **engineered and tested in wind tunnels** by fashionable Italians.[T3, The PSP]
Ξεκινώντας από την ποιότητα της **κατασκευής** του PSP και το στυλ που διαθέτει, θα μπορούσε άνετα να χαρακτηριστεί ως το gadget του Batman! [T3, PSP Το μέλλον είναι φορητό]
(commencing from the quality of **manufacture** of the PSP and the style that it has, it could easily be characterised as the gadget of Batman)

As the back translation shows, the English expression is translated as *κατασκευής* (manufacture), which encapsulates the very specific aspects of *bodywork*, and *engineered and tested* into the general idea of automobile manufacture.

The expressions of the second entailment, PARTS OF A TECHNOLOGY ARE PARTS OF AN AUTOMOBILE, are translated at the micro-level, either by the Greek equivalents, or by preserving the English expression. The most prevalent expression is *engine*, translated as *μηχανή* (engine).

The expressions of the third entailment, THE FUNCTIONING OF A TECHNOLOGY IS THE OPERATION OF AN AUTOMOBILE, are mainly translated at the micro-level. The expressions *tweak* and *crash* are translated both at the micro- and the macro-level. The expression *tweak* is translated as *'πειράζω'* (interfere, mess about), *βελτιώνω* (improve), and *τροποποίηση* (modification). The expression *'πειράζω'* is signalled as metaphorical in both its instances of appearance and translates *tweak* at the micro-level, as it is a colloquial expression used in Greek among young people and automobile engineers to mean tweaking an automobile. The other two expressions (*βελτιώνω* and *τροποποίηση*) translate the expression *tweak* at the macro-level as they conceptualise the outcome of tweaking; that is, if you tweak an automobile, you *modify* its settings in order to *improve* its operation. The expression *crash*, meanwhile, is translated as *κατάρρευση* (collapse), *κρασάρω* (crash), and *διακοπή λειτουργίας* (interruption of operation). The expressions *κατάρρευση* and *κρασάρω* translate *crash* at the micro-level; *κατάρρευση* denotes the system's breakdown, while *κρασάρω* (krasáro) is a fabricated expression from how the English word *crash* sounds in Greek (as /kras/) and the verb suffix –*άρω* (-áro) used in the formulation of numerous new verbs with similar foreign origin but sounding like Greek. The expression *κρασάρω* is not included in Greek language dictionaries, but is commonly used in spoken language. The expression *διακοπή λειτουργίας* translates *crash* at the macro-level since it denotes the result of a system's crash, which is the disruption of operation.

The expressions of the fourth entailment, THE PERFORMANCE OF A TECHNOLOGY IS THE PERFORMANCE OF AN AUTOMOBILE, are translated mainly at the micro-level by Greek equivalent expressions of speed, such as *ταχύτερη* (high-speed), *γρήγορη* (fast), or *αργή* (slow), or by preserving the English expressions, such as *test-drive*, or *super γρήγορο* (super-fast). It is worth mentioning the translation of a single expression at the macro-level, which also preserves the ST originality:

5.19   Executive Software, which makes Diskeeper, a defragging utility, claims the practice can improve performance—if you have at least 20 percent of your hard disk free. In short: Your **mileage** may vary. [PCW, Technology: Truth or Fiction]
Καλό το defrag για το δίσκο και την ομαλή λειτουργία του συστήματος, αλλά μην περιμένετε να «**τουρμπίσει**» το PC. [PCW, Μύθος ή πραγματικότητα;]
(the defrag is good for the disk and the smooth operation of the system, but don't expect to the PC to '**turbocharge**')

As the back translation shows, the English expression *mileage*, expressing a PC's performance in terms of distance travelled, is translated as *'τουρμπίσει'*, which, as the signalling suggests, is used metaphorically. The Greek expression *'τουρμπίσει'* (tourbísi) is a fabricated expression from the word *turbo* (short for turbo charge) with the verb suffix *–ίζω* (-ízo), and seems to mean to become turbocharged, to acquire turbo power. It is not included in Greek language dictionaries, but is an expression commonly used colloquially in the context of tweaking automobiles to make them run faster.

The examples of translations indicate that the target language preserves the conceptualisation of technology as a machine and a vehicle by translations both at the micro- and the macro-level. In addition there is diversity at the linguistic level given the various ways employed for the translation of several expressions. This diversity also shows that the domain of machine is quite a familiar domain in the target culture, and so there is flexibility in conceptualising technology. On the other hand, there is a tendency to fabricate expressions in Greek that are largely influenced by and dependent on the English language. These fabrications fill the gap in concepts that are not available in Greek, and that serve as direct translations of the English expressions. As far as the translation of common and original expressions is concerned, there is a tendency to fall back on common expressions, with a few exceptions of retaining the original expressions.

5.1.3.2   The SHIP submetaphor

The SHIP submetaphor includes the translation of the English expression *rock the boat* at the macro-level. This expression is translated into Greek as *ταράζω τα νερά* (shake the waters), which corresponds conceptually to the English expression and pertains to the broader domain of ship. Both expressions conceptualise a change in the current state of affairs, but in slightly different ways: the English expression highlights a change in the balance of a boat floating on the water, while the Greek expression highlights a change in the movement of the waters. Both the boat and the waters can be easily disturbed by even the slightest motion.

5.1.4 The COMPETITION metaphor

The Greek translations preserve the COMPETITION metaphor and the submetaphors of BATTLE and BOXING MATCH, while the RACE submetaphor does not feature in this category. The translations of the COMPETITION metaphor highlight the aspects of the event of the competition, the participants, the performance of each contender, and the outcome of the competition.

The metaphorical expressions in the ST and TT correspond mainly at the micro-level. For instance, the expression *competitor* is translated as *ανταγωνιστής* (competitor), *competition* as *ανταγωνισμός* (competition), *comes a close second* as *έρχεται δεύτερο* (comes second), verdict as *ετυμηγορία* (verdict), and *performed well or slightly better* as *τα πήγαν καλά ή και κάπως καλύτερα* (did well or even slightly better). However, there are a number of expressions translated at the macro-level that show greater diversity in expressions, as well as equal creativity in the conceptualisations. The following expressions have the expression *edge* in common, but their translations do not show consistency in their wordings:

5.20   have the **edge** [T3, Route 66-0]
       διεκδικώ **δάφνες** [Τ3, Στρίψε δεξιά στη Ριζαρείου]
       (pursue **laurels**)
5.21   have the performance **edge** [PCW, Your PC in 2008 and beyond]
       επανακτώ τα **σκήπτρα** της απόδοσης [PCW, Τεχνολογίες 2008...και αργότερα]
       (regain the **reins** of performance)
5.22   maintain its **edge** [PCW, Search engine shoot-out]
       διατηρεί την **υπεροχή** [PCW, Μηχανές αναζήτησης σε πόλεμο]
       (maintains the **supremacy**)
5.23   have a slight **edge** [PCW, Search engine shoot-out]
       εμφανίζουν ένα μικρό **προβάδισμα** [PCW, Μηχανές αναζήτησης σε πόλεμο]
       (show a small **step ahead**)
5.24   **edge** [PCM, Why microchips matter (again)]
       πλεονέκτημα [PCM, AMD vs Intel]
       (**advantage**)

As the back translations show, the highlighted Greek expressions are dissimilar linguistically; however, the translations are considered as corresponding because they preserve the conceptualisation of technology as competition.

5.1.4.1 The BATTLE submetaphor

The BATTLE submetaphor is translated mainly at the micro-level, highlighting the aspect of an armed conflict, the outcome of the battle, and the opposing forces

involved in the battle. For instance, the expressions *battle* and *war* are translated as *διαμάχες* (battles) and *πόλεμος* (war), the expression *winner* as *νικητής* (winner) and *camps* as *στρατόπεδο* (military-camp). Only a few expressions are translated at the macro-level. For example:

5.25 Search Engine **Shoot-Out** [PCW, Search engine shoot-out]
Μηχανές αναζήτησης **σε πόλεμο**! [PCW, Μηχανές αναζήτησης σε πόλεμο]
(engines of search **at war**)

The English expression makes reference to resolving disputes by a gunfight as in the Wild West, while the Greek expression tones down this effect by a more general expression of being in an active state of conflict.

5.1.4.2 The BOXING MATCH submetaphor

The BOXING MATCH submetaphor preserves the aspects of the participants, the periods in a boxing match, weight divisions and the outcome of the match, and is translated both at the micro- and the macro-level. Expressions of weight divisions and periods in a boxing match are translated at the micro-level. For instance, the expression *round* is translated as *γύρος* (round), *undisputed champ* as *αδιαμφισβήτητος πρωταθλητής* (undisputed champion), and *heavyweight champ* as *πρωταθλητής στην κατηγορία των 'βαρέων βαρών'* (champion in the category of 'heavy weights').

Expressions translated at the macro-level refer to the participants and the outcome of the match. For example:

5.26 **challengers** to the **king** [PCW, Search engine shoot-out]
σφετεριστές του **θρόνου** [PCW, Μηχανές αναζήτησης σε πόλεμο]
(**usurpers** of the **throne**)

Both expressions belong to the BOXING MATCH submetaphor, and both draw knowledge from the domain of kingship in order to conceptualise the winner in the particular competition and his or her rivals. The English text conceptualises the winner explicitly as *king*, whereas the Greek text uses the expression *throne* metonymically for the king. A second difference is that the English text conceptualises the king's rivals as *challengers*, which implies more of a game and

gives the impression of fair play, while the Greek text uses the expression *usurpers*, which entails more physical combat and gives the sense of hostility.

5.1.5   The SECURITY metaphor

All aspects of the SECURITY metaphor are preserved in the Greek translations. The metaphorical expressions are mainly translated at the micro-level. The target text is largely consistent with the source text both linguistically and conceptually. Given that the Greek culture has a long history of engaging in battles and fighting wars, it is no wonder that the majority of translated expressions of the FORTRESS metaphor are conceptually and linguistically in line with the English ones. On the other hand, the use of signalling in the TT indicates that there is a need to point out the presence of metaphoricity, and guide readers' interpretations.

5.1.5.1   The FORTRESS submetaphor

The expressions of the FORTRESS submetaphor are translated both at the micro- and the macro-level. For example:

5.27   The number one **threat** to your computer's **security** is—you! [PCM, Security super guide]
Δυστυχώς, ο **πιο αδύναμος κρίκος στην αλυσίδα ασφάλειας** του συστήματός σας είστε... εσείς ο ίδιος. [PCM, Ασφαλείς στο Internet]
(unfortunately, the **most weak link in the chain** of **security** of your system is yourself)

This is an example of translation both at the micro- and the macro-level. The expression *security* is translated at the micro-level by the Greek equivalent as *ασφάλειας* (security). The expression *threat* is translated at the macro-level by the Greek expression *ο πιο αδύναμος κρίκος στην αλυσίδα* (the weakest link in the chain), which conceptualises a potential danger as the weakest part in a system that could cause the system to fail (*Cambridge Idioms Dictionary* 2006).

5.1.5.2   The COMBAT submetaphor

The COMBAT submetaphor is translated at the micro-level by Greek equivalent expressions. For example:

5.28   software that **fights** viruses [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]
προγράμματα **καταπολέμησης** ιών [PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]

(programs for **fighting** viruses)

The English expression is translated by a similar commonly used expression of everyday language from the domain of fighting.

5.1.5.3 The DEFENCE submetaphor

The DEFENCE submetaphor is largely translated at the micro-level, mainly involving commonly used expressions in everyday and technical language, such as *protection* translated as *προστασία* (protection), and *protect* as *προστατεύω* (protect), and common expressions from terminology, such as *Defender* and *firewall*, which are preserved in English, with the exception of a single instance of *firewall* translated as *τείχος ασφάλειας* (wall of security). The DEFENCE submetaphor also includes a small number of expressions translated at the macro-level.

It is worth mentioning the English expression *block* because it is the most prominent expression in this submetaphor and is translated into five different expressions: *μπλοκάρω* (block) (thirteen times), *εμποδίζω* (obstruct) (three times), *σταματώ* (stop) (once), *αναχαιτίζω* (intercept) (once), and *παρέχω προστασία* (provide protection) (once). The expression *μπλοκάρω* (block, blokáro) translates the English expression at the micro-level, as it is a fabricated expression from how the English word *block* sounds in Greek (as /blok/) and the verb suffix –*άρω* (-áro). The expression *μπλοκάρω* (block, blokáro) originates from the Italian word *bloccare* (Mpampiniotis 2002) and translates the English expression at the micro-level. The expression *εμποδίζω* (obstruct) seems to be the closest Greek counterpart of *block* at the micro-level, while the expressions *σταματώ* (stop), *αναχαιτίζω* (intercept) and *παρέχω προστασία* (provide protection) may be considered as equivalent at the macro-level as they give rise to entailments; if you block an intruder from entering one's property, you essentially stop him from moving in and you provide protection to people inside.

5.1.5.4 The ATTACK submetaphor

The ATTACK submetaphor is also mainly translated at the micro-level, involving commonly used expressions in everyday and technical language, such as *attack* translated as *επίθεση* (attack), *target* as *στόχος* (target), and *hijack* translated as

'*κατάληψη*' or '*καταλαμβάνω*' (occupation, occupy). Signalling occurs in a number of expressions related to physical space, such as '*κατάληψη*' (occupation), and killing and hitting ('*σκοτώνω*', kill and '*χτυπώ*' hit). A possible explanation for the signalling is that the translator may have felt that such expressions are too semantically strong to be used in the context of technology, because there is no actual physical space or physical killing and hitting involved.

A small number of expressions are translated at the macro-level. For example:

5.29   […] this arrangement limits the **havoc** that a zero-day exploit capable of **hijacking** IE […]
        could **wreak** on your PC. [PCW, The threats you can't see]
        Έτσι, περιορίζεται ο **ολέθριος κίνδυνος** ένα περιστατικό τύπου «ημέρα 0», ικανό να **πλήξει**
        τον IE […], να **αλώσει** το PC σας [PCW, Αόρατες απειλές]
        (thus, the **fatal danger** is limited (that) an event of type 'day 0', capable of **striking** the IE,
        to **destroy** your PC)

As the back translation suggests, the English expressions are translated by Greek expressions that are equivalent at the conceptual level. The English collocation *to wreak havoc* is adapted into the TT by the Greek expressions *ολέθριος κίνδυνος* (fatal danger) and *αλώσει* (destroy). The expression *αλώσει* (destroy) also implies a cultural reference to the Fall of Constantinople (*Άλωση* της Κωνσταντινούπολης) in 1453, which is considered as one of the most destructive events in Greek History, thus charging the meaning of the Greek expression with emotional impact and intensifying the degree of destruction. The expression *hijacking* is also adapted by using the expression *πλήξει* (strike), thereby conveying explicitly the meaning of assault.

5.1.5.5   The ESPIONAGE submetaphor

The ESPIONAGE submetaphor is largely translated at the micro-level, mainly involving common expressions from terminology, such as *spyware*, *Spyware Doctor* and *Spy Sweeper*, which are preserved in English in the TT. In addition, commonly used expressions in technical and everyday language are also translated at the micro-level by Greek equivalents. For example, the expression *record* is translated as *καταγράφουν* (record), *spy* as *κατασκοπεύουν* (spy), and *steal* as *κλέβουν* (steal). Only a few expressions that conceptualise the activities and behaviour of spyware are translated at the macro-level. For example, the expression *reporting back* is

translated as *στέλνουν αναφορές πίσω* (send reports back), or the expression *sneak through* is translated as *βρουν σημείο εισόδου* (find point of entrance).

5.1.5.6   The INVASION submetaphor

The INVASION submetaphor is translated both at the micro- and the macro-level, thus preserving the conceptualisation of illegally entering a computer system as invading a physical area. For example, the expression *intruders* is translated at the micro-level as *εισβολείς* (intruders) and the macro-level as *παρείσακτοι* (interlopers). The former translation brings to mind an aggressive invasion to an area as if by troops. The latter translation suggests the action of secretly sneaking inside an area where one is not permitted, and is not as semantically charged as the former.

5.1.6   The LIFESTYLE metaphor

The Greek translations of the LIFESTYLE metaphor and the submetaphors of IDEAL, FASHION and CLOTHING suggest that the LIFESTYLE metaphor has been wholeheartedly embraced in the TT. The TTs not only preserve the conceptualisations, but also try to reproduce the same metaphorical expressions, most of the times with success, in an effort to diffuse this kind of conceptualisation to the readership. The LIFESTYLE metaphor is exemplified by a single common metaphorical expression, which conceptualises the everyday use of a technology as *way of life*. This expression is translated at the micro-level as *τρόπος ζωής* (way of life).

5.1.6.1   The IDEAL submetaphor

Expressions conceptualising technology as a general ideal are translated both at the micro- and the macro-level. For example, the expression *currency* is translated at the micro-level as *νόμισμα* (currency), while the expression *cultural icon* is translated at the macro-level as *σύμβολο του σύγχρονου πολιτισμού* (symbol of modern civilization).

Expressions conceptualising technology as a specific ideal are mostly translated at the micro-level. Such expressions emphasise culturally-specific references, which are preserved in the TT given their presence in the target culture, such as *Holy Grail*, *Batman*, *Hoover*, *Rolls-Royce* and *Yugo*. However, it should be noted that the expression *'Hoover'* does not seem to impart the same effect in the Greek culture as in English. Although the use of *Hoover* in the Greek text does make the point of a certain status, it does not follow that iPod became the generic word for MP3 players in the same way as Hoover took over the generic word for vacuum cleaners. This is because Hoover as a brand name was never used in place of the electrical appliance in Greece. A more representative example would have been the brand name 'Vespa'. In Greece 'Vespa' referred originally to a particular model of scooter manufactured by the company Piaggio, but because of the massive popularity of Vespas within the country this resulted in the name 'Vespa' taking ownership of the word for any type of scooter.

On the other hand, it is somewhat bewildering why the following expression is translated at the macro-level:

5.30   Game Boy did for gaming what **Walkman** had done for music [T3, The Nintendo Game Boy]
το Game Boy προσέφερε στο gaming όσα τα **Windows** στους ηλεκτρονικούς υπολογιστές [T3, Nintendo Game Boy]
(the Game Boy offered to gaming what the **Windows** to the personal computers)

As the back translation demonstrates, the expression *Walkman* is altered to *Windows*. A possible explanation for this is that this change is not about the product per se, but about the translator's belief that the impact of Windows is greater in the target culture than the Walkman, therefore making it a better candidate for translation. Nevertheless, it is fair to argue that the translation has preserved the effect of the ST and has reproduced the expression accordingly.

5.1.6.2 The FASHION submetaphor

The FASHION submetaphor is translated at the micro-level, either by preserving the English expressions or by Greek equivalents. For example, the English expressions *must*, *mainstream*, and *hot* are preserved in English in the TT, probably because they are used as such in contexts of lifestyle to express stylish commodities. Other

expressions related to trends and styles are translated by Greek equivalents, such as *luxury – πολυτέλεια* (luxury), *trend – τάση* (trend), and *popular – δημοφιλής* (popular).

Expressions that describe technology as a fashion trend that comes and goes are translated at the macro-level. For example:

5.31   iPod mini, which **stole the limelight** [T3, the iPods]
        iPod mini και **έκλεψε την παράσταση** [T3, Τα iPods]
        (iPod mini and s**tole the performance/show**)

This type of conceptualisation brings to mind the SHOW or ENTERTAINMENT metaphor extensively used in the American culture as a way of understanding various experiences in life, such as politics, war, love, education and business (Kövecses 2005:188). It seems then that the FASHION submetaphor suggests that the American predilection to relate various experiences in terms of entertainment has passed on to technology, and that the translation of the FASHION metaphorical expressions implies that this way of thinking and talking is also carried over to the Greek language and culture via translation.

5.1.6.2.1 The CLOTHING submetaphor

The CLOTHING submetaphor comprises only four expressions, two of which are translated at the micro-level and two at the macro-level. The influence of the English texts is quite evident in these translations in an effort to reproduce the English expressions. For example:

5.32   **white hats** – corporate security experts [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]
        '**λευκά καπέλα**' – ειδικοί στην ασφάλεια επιχειρήσεων [PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]
        (**white hats** – experts in the security of businesses)
5.33   This **shrunk-to-fit** version of the Game Boy Advance [T3, The Nintendo Game Boy]
        Η '**μπήκε-στο-πλύσιμο**' έκδοση του Advance [T3, Nintendo Game Boy]
        (the '**shrunk-in-the-wash'** version of Advance)

Example 5.32 demonstrates a literal translation, influenced by English both at the linguistic and the conceptual level. Although the Greek expression is signalled by quotation marks, it provides little information that these *white hats* refer to benevolent hackers. In example 5.33, the Greek translation is an expression commonly used in everyday language to talk about something that has reduced in

size as if shrunk in the wash, but this expression is not commonly used in the context of technology (HNC). It is argued that the translation is influenced by the English text at the conceptual level, which is also evident in the similar use of hyphens, a type of punctuation that is not normally used in Greek.

5.1.7 The REVOLUTION metaphor

The metaphorical expressions of the REVOLUTION metaphor are largely translated at the micro-level; for example, the expression *brought about a new era* is translated as *έφερε μια νέα εποχή* (brought a new epoch). However, a few metaphorical expressions are translated at the macro-level. For example:

5.34   it doesn't look like a **ground-breaking** video product [T3, The iPods]
         δεν δείχνει ότι μπορεί να **φέρει τα πάνω-κάτω** στο χώρο του video. [T3, Τα iPods]
         (it doesn't look that it can **turn things upside down** in the domain of video)

Both ST and TT expressions rely on our bodily experiences with the physical environment and how we perceive it when it changes. The English expression suggests that if the ground literally breaks, then we have a new ground, a new environment. Similarly the Greek idiom suggests that if things are inverted, then they are completely different from their previous situation. Both expressions describe the results of external events that can provoke some kind of a cause and effect situation.

Moreover, a particular translation reveals dependence on and influence from the ST in an effort to reproduce the English expression conceptually and linguistically, thereby rendering the TT incomprehensible, as follows:

5.35   […] the music industry had decided to get on board**,** and **ride the white rocket to stratospheric heights** [T3, The iPods]
         Η μουσική βιομηχανία […] αποφάσισε να επιβιβαστεί σ' αυτό και να καβαλήσει **τον λευκό πύραυλο μέχρι τη στρατόσφαιρα** [T3, Τα iPods]
         (the music industry […] decided to get on board and **ride the white rocket up to the stratosphere**)

The Greek translation reproduces the English expression quite literally, and fails to transfer the wordplay between the iPod as a rocket and its extreme success as reaching stratospheric heights (Section 4.7, Chapter 4). The Greek translation does not succeed in achieving the same effect as the ST expression, because the Greek expression used *up to the stratosphere* carries only the meaning of relating to the

stratosphere, unlike the English expression *stratospheric heights*, which also carries the meaning of extremely high.

Overall, it is observed that the metaphor of REVOLUTION is transferred into the Greek translations. There is a strong tendency to reproduce the English expressions conceptually and linguistically, most of the time successfully, which leads to reproducing many original expressions and preserving the effect of the ST metaphor.

5.1.8   The PROGRESS metaphor

The conceptualisation of technology as progress is not only preserved in the Greek texts but also in ways similar to the English texts. Expressions presenting evaluations of present progress and earlier stages of development are retained and reproduced in the TT at the micro-level, such as *traditional – παραδοσιακός* (traditional), *primitive – πρωτόγονος* (primitive) and *innovative – καινοτόμος* (innovative).

English and Greek texts share the conceptualisation of progress as forward motion, along with the special cases of AMOUNT OF PROGRESS IS MAGNITUDE OF MOTION and AMOUNT OF PROGRESS IS DISTANCE MOVED (Chapter 4, Section 4.8). While both texts conceptualise the amount of progress as magnitude of motion, the English texts also signals the direction with the expression *forward*. In Greek, the direction can be explicit or implicit. For example:

5.36   leap forward [T3, The Nintendo Game Boy]
        βήμα **προς τα εμπρός** [T3, Nintendo Game Boy]
        (step **towards the front**)
5.37   a **quantum leap** forward [PCM, Why microchips matter (again)]
        το **άλμα** […] είναι από τα **μεγαλύτερα** [PCM, AMD vs Intel]
        (the **leap** […] is of the **biggest**)

In example 5.36, the direction is explicit in both languages, while in example 5.37, the direction is implied in the expression *άλμα* (leap), which can be a jump upwards or forward (Mpampiniotis 2002).

Progress is also conceptualised as upward motion, a feature shared by both languages, which relies on our experiences of making progress as moving upwards (SUCCESS IS UP). For example:

5.38   rocket toward ever **higher** levels of realism and detail [PCW, Your PC in 2008 and beyond]

κατακτούν νέες **κορυφές** απόδοσης [PCW, Τεχνολογίες 2008...και αργότερα]
(they conquer new **peaks** of performance)

In example 5.38, the English expression is translated at the macro-level by the Greek expression *κορυφές*, borrowing from the highest point of a mountain, thereby preserving the conceptualisation of making progress as moving upwards.

Furthermore, Greek and English texts share the conceptualisation of progress as a moving object coming towards a static observer or as a static location that we are moving towards. For example:

5.39   faster broadband is **right around the corner** [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]
ταχύτερη ευρυζωνικότητα **περιμένει στη γωνία** [PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]
(faster broadband is **waiting at the corner**)

5.40   fuel-cells […] are **on the way** [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]
καθ' οδόν είναι […] κυψέλες καυσίμων [PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]
(**on the way** are fuels cells)

Examples 5.39 and 5.40 demonstrate translations at the micro-level. In example 5.39, both English and Greek expressions conceptualise progress as a static location that we are moving towards. In example 5.40, both expressions conceptualise progress as a moving object coming towards a static observer.

The translated expressions of the PROGRESS metaphor reveal similar conceptual constructions between the two languages that are motivated by a shared sensorimotor experience. This similarity also seems to corroborate the Event Structure metaphor (ACTIONS ARE SELF-PROPELLED MOVEMENTS) as a candidate for a metaphorical universal.

5.1.9   The OBJECT OF DESIRE metaphor

The OBJECT OF DESIRE metaphor involves translations both at the micro- and the macro-level. For example:

5.41   It was **love at first sight** with the Pearl [T3, Blackberry Pearl 8100]
ερωτευτήκαμε το Pearl **με την πρώτη ματιά** [T3, Blackberry Pearl 8100]
(we **fell in love** with the Pearl **with the first glance**)

5.42   So encountering Game Boy for the first time was **like being struck in the thumbs with Cupid's arrow**. [T3, The Nintendo Game Boy]

Έτσι, η πρώτη επαφή με ένα Game Boy ήταν **σαν να σε χτυπά ο έρωτας με ηλεκτροφόρο βέλος**. [T3, Nintendo Game Boy]
(so the first contact with a Game Boy was **like cupid striking you with electric arrow**)

Example 5.41 presents a translation at the micro-level by a linguistically and conceptually corresponding Greek expression. In Example 5.42, the English simile is translated at the macro-level. The English simile brings to the foreground the aspect of falling in love not through the heart but through the fingers and touching because the Game Boy is a handheld game (Chapter 4, Section 4.9). The translation of the simile preserves the aspect of falling in love by cupid's arrow, but emphasises the aspect of electricity and being electrified by the feeling of love because the Game Boy is a battery-operated game.

A third type of translations involves particular expressions that are translated in more than one way, either at the micro- or the macro-level. The English expressions identified are *infatuation(s)*, *dream* and *love*. For instance, the expression *infatuation* is translated as *μανία* (mania) at the micro-level and *ενδιαφέροντα* (interests) at the macro-level.

In ways similar to the ST, the TT retains the conceptualisation of technology as an object of desire and carries over to the Greek texts this feeling about technology. This tendency to reproduce the expressions with equally emotive language suggests that the Greek culture also views technology in terms of emotional relations and uses the vocabulary of emotions for that purpose.

5.1.10 The TOY metaphor

The translation of the metaphorical expressions under the TOY metaphor is carried out at the micro-level. For example:

5.43   This site is more for **play** than work. [PCW, 101 fantastic freebies]
Αυτό το site είναι περισσότερο για **παιχνίδι** παρά για εργασία. [PCW, Ο 'κήπος' με τα δώρα]
(This site is more for **play** than work)

One of the most frequent expressions of this metaphor used in the Greek texts is the expression *παιχνίδι* (play, game, toy), which conveys more than one interpretation. The concept of *παιχνίδι* highlights the aspects of: 1) an amusement (more for *play*

than work), 2) an activity providing entertainment involving a set of rules (*games*), and 3) an object for playing with (*toy*, *videogame*). The translations of the TOY metaphor in Greek suggest that technology is conceptualised as a fun experience and an object for playing with, in ways similar to the English texts.

5.1.11 The FOOD/COOKING metaphor

The metaphorical expressions under the FOOD/COOKING metaphor are translated largely at the micro-level, and involve mainly computer terms, namely the expressions *fresh*, *feeds*, *lunchbox*, *breadcrumbs*, *kernel*, *cookies* and *menu*. With the exception of the expression *menu*, the other expressions have not been translated into Greek and are preserved in English, mostly because they form part of names, e.g. the online music store Audio *Lunchbox*, the software tools *breadcrumbs* and the nucleus of the operating system *kernel*. The expression *menu* is translated into its Greek counterpart (*μενού*) in nineteen out of 23 instances. This expression has been localised into Greek by using the same analogy to the written list of options in a restaurant as English. The English expression *menu* was not translated in four instances because it was referring to the computer feature *Start Menu* and was preserved as such.

In addition three other expressions are translated; two at the micro-level and one at the macro-level. For example:

5.44   think small cellophane **sandwiches** [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]
σκεφτείτε τις ως μικρά **σάντουιτς** από σελοφάν [PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]
(think of them as small **sandwiches** from cellophane)
5.45   Google's **secret sauce** [PCW, Search engine shoot-out]
Η **μυστική συνταγή** του Google [PCW, Μηχανές αναζήτησης σε πόλεμο]
(the **secret recipe** of Google)

In example 5.44, the English expression is translated at the micro-level. Both expressions allude to placing a thing between two dissimilar things by analogy to two slices of bread with a filling between them (Collins 2003). In example 5.45, the English expression is translated at the macro-level. Both expressions share the meaning of a secret formula for achieving a goal, although the English expression

specifies the type of food involved (a sauce), while the Greek expression only refers to the type of directions involved in preparing food (a recipe).

Although such examples reveal common views of technology based on similar food and culinary habits, it should be noted that the majority of translated expressions shift into other conceptualisations, which suggest that the Greek language and culture shows a preference towards other views of technology.

5.1.12 The SUPERNATURAL metaphor

The SUPERNATURAL metaphor consists of metaphorical expressions that are all translated at the micro-level. For example:

5.46   But all too often, we encounter **the dark side** of computing. [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]
Ωστόσο, πολύ συχνά ερχόμαστε αντιμέτωποι και με τη **σκοτεινή πλευρά** των υπολογιστών. [PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]
(however very often we come faced with the **dark side** of the computers)

The translations of the SUPERNATURAL metaphor suggest that the two cultures share common folk theories of magic and its uses, which assist in providing translations at the micro-level. However, there is a simile that is translated at the macro-level:

5.47   The notion of bug-free software **seems a lot like time travel, dollar-a-gallon gasoline, and a humble Donald Trump**: something we'd all like to see, but won't. [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]
Η εικόνα του software χωρίς bugs **μοιάζει σαν... όνειρο θερινής νυκτός** – κάτι που θα θέλαμε να δούμε, αλλά δεν πρόκειται να δούμε. [PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]
(the image of software without bugs **seems like midsummer night's dream** – something that we would like to see but we shall not see)

The simile in the ST compares the existence of non-malicious software to three things – time travel, dollar-a-gallon gasoline and a humble Donald Trump – which are regarded as supernatural because they do not exist in reality, similar to a supernatural phenomenon (Section 4.12, Chapter 4). The simile in the TT alludes to the eponymous play by W. Shakespeare *A Midsummer Night's Dream*. This expression has come to mean in the Greek language something unrealisable, unachievable and utopian (Mpampiniotis 2002), and is regarded as conceptually corresponding to the English expression. However, the two expressions differ in terms of originality. The English expression is an original metaphorical expression created on the spot by the ST author, while the Greek expression is a commonly used

expression in everyday language when one wishes to present something as wishful thinking. Nevertheless, the use of the Greek expression may be considered as original within the particular context of technology.

5.1.13 The EXPERIENCE metaphor

The EXPERIENCE metaphor is distinguished into a number of experiences: positive and negative experiences, disastrous situations, addictive drugs, very explicit experiences and quite vague ones, and ranges from culture-specific experiences to more universal ones (Section 4.13, Chapter 4). The expressions of positive and negative experiences are translated both at the micro- and the macro-level. For example:

5.48   Fuel cells aren't the only prospects for all-day power **without the headache** of battery charging. [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]
Οι κυψέλες καυσίμων δεν είναι η μόνη προοπτική για ενέργεια όλη την ημέρα **χωρίς τον πονοκέφαλο** της φόρτισης της μπαταρίας. {PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]
(the cells of fuel are not the only prospects for power all the day **without the headache** of the charging of the battery).

Example 5.48 involves an expression of a negative experience translated at the micro-level. The English and Greek expressions correspond at the conceptual and linguistic levels, as both languages share the experience of headaches and can relate them to situations that seem unpleasant and distressing.

Translated expressions of disastrous situations include expressions that conceptualise computer problems as disasters from which the user should survive. Such expressions are translated at the micro-level. For example:

5.49   Vulnerability scanners can generate a **flood** of warning messages [PCM, Maximum security]
Οι scanners κενών ασφαλείας μπορούν να προκαλέσουν έναν **κατακλυσμό** προειδοποιητικών μηνυμάτων [PCM, Ύψιστη ασφάλεια]
(the scanners of holes of security can cause a **flood** of warning messages)

In example 5.49, both the English and the Greek expression are based on common grounds; that is, both expressions refer to large numbers or amounts by analogy to the rise of water level (Collins 2003, Mpampiniotis 2002).

The metaphorical expressions conceptualising technology as a recreational drug are translated both at the micro- and the macro-level. Only two expressions are

identified: *addictive* translated at the micro-level and *crack-addictive* translated at the macro-level. Both expressions are translated as *εθιστικό-ή* (addictive, neuter, feminine). The prefix *crack-* is left out of the latter expression and there is no mention of a particular drug. A possible explanation for this omission is that references to distinct categories of drugs are not frequent in Greek in contexts outside drugs, as opposed to English, in which categories of drugs are often used instead of their effects, either on a metaphorical or a literal basis, such as the expression *crack-addictive* which alludes to a particularly strong addiction (Denny 2005:1458).

A further grouping includes explicit lived experiences and vague ones, as well as culture-specific experiences and more universal ones. Explicit lived experiences refer to situations that all humans may experience (e.g. oxygen, coffee, arthritis), while vague experiences refer to experiences that people do not fully understand, but about which they may have a shared impression, opinion or belief (e.g. out-of-body experience, heaven). For example:

5.50   Fresh UI is a tweaker's **heaven**: With it you can change scores of settings in XP, many of which you probably never knew existed. [PCW, 101 fantastic freebies]
Το Fresh UI είναι ο **παράδεισος** του χρήστη που διψά για δυνατότητες παραμετροποίησης του λειτουργικού συστήματος.{PCW, Ο 'κήπος' με τα δώρα]
(the Fresh UI is the **heaven** of the user who is thirsty for potential of configuration of the operating system)

5.51   Easy set-up, a clear screen, and a mini-keyboard that **won't give you arthritis** are a must. [T3, Email intuition]
Η καλή και ευκρινής οθόνη γιατί μας στραβώνει ο ήλιος, το άνετο πληκτρολόγιο για να **μην καίμε θερμίδες από την προσπάθεια** [T3, Email της παραλίας]
(the good and clear screen because us blinds the sun, the easy keyboard so **we do not burn calories from the effort**)

Example 5.50 includes a metaphorical expression of a vague experience translated at the micro-level. Both the English and Greek expression share a common ground of religion, enabling the English expression to be straightforwardly translated into Greek, and also share an extended notion of *heaven* as a state of ultimate bliss and happiness. Example 5.51 includes a metaphorical expression of an explicit lived experience translated at the macro-level. Although the English and Greek expressions are linguistically different, it can be argued that they correspond at the conceptual level. The English expression refers to the experience of getting arthritis because an unmanageable keyboard can hurt one's hands and fingers. Similarly, the Greek expression refers to the experience of sweating and burning calories because a keyboard that is difficult to manage can be a strenuous task.

In relation to culture-specific and universal experiences, only one expression is identified. The expression *as familiar as the national anthem* is translated at the micro-level as *τόσο αναγνωρίσιμη όσο και ο εθνικός μας ύμνος* (as familiar as our national anthem). This expression illustrates a type of experience which may be regarded as both culture-specific and universal, because as an anthem, it is specific to each nation-country, but as a concept, it is a universal experience shared by all nation states across the globe. Thus, the experience expressed here is one that can easily be understood and shared between the ST and the TT readers.

5.1.14 The PHYSICAL SPACE metaphor

The Greek translations conceptualise the virtual spaces of technology as physical spaces in ways very similar to the English texts, based on common bodily interactions with the physical world. The metaphorical expressions are translated both at the micro- and the macro-level. For example:

5.52   Blogger is **home** to tens of thousands of blogs [PCW, 101 fantastic freebies]
το Blogger είναι το '**σπίτι**' δεκάδων χιλιάδων blogs [PCW, Ο 'κήπος' με τα δώρα]
(the Blogger is the '**house**' of tens of thousands of blogs)
5.53   can stop these hijacking Trojans **at the front door** [PCM, Maximum security]
μπορούν να σταματήσουν αυτά τα hijacking trojans στο **κατώφλι** σας [PCM, Ύψιστη ασφάλεια]
(will stop these hijacking Trojans at your **doorstep**)

In example 5.52, the English expression is translated at the micro-level, given that the Greek expression means both *house* and *home*. On the other hand, the English expression in example 5.53 is translated at the macro-level, given that the Greek expression uses the doorstep metonymically for the front entrance to an area.

5.1.14.1 The PHYSICAL PROCESS submetaphor

The PHYSICAL PROCESS submetaphor is translated both at the micro- and the macro-level. Common metaphorical expressions that have derived from the design of software are translated at the micro-level by the Greek equivalents established from localisation, such as the expressions *cut, copy* and *paste*, which are localised as *αποκοπή*, *αντιγραφή* and *επικόλληση* respectively.

Original metaphorical expressions that extend from terminology, such as the expression *scrub* extending from *remove/delete* and *mine* extending from *search*, are translated either at the micro- or the macro-level. For example:

5.54   marketers **mining** your PC for personal data [PCM, Maximum security]
        διαφημιστές **'σκάβουν'** τον υπολογιστή σας για να βρουν προσωπικά σας δεδομένα [PCM, Ύψιστη ασφάλεια]
        (advertisers '**digging**' your computer in order to find your personal data)

Example 5.54 demonstrates a translation at the micro-level. It can be argued that the Greek expression is influenced by the English text at the conceptual level, on the basis that the two languages share a common conceptualisation of the virtual actions as physical actions. This point becomes more evident through the use of quotation marks, thereby signalling that the particular expression does not refer to any physical action. Similar expressions that are frequently used in the Greek texts are not signalled as metaphorical, such as *καθαρίστε το σύστημα* (**clean** the system).

5.1.14.2 The PHYSICAL MOVEMENT submetaphor

Similarly to the previous submetaphor, the PHYSICAL MOVEMENT submetaphor is translated both at the micro- and the macro-level. English expressions commonly used in technical language are translated either at the micro-level by the Greek localised equivalents, such as *navigate* translated as *πλοηγηθείτε* (navigate), or at the macro-level by common Greek expressions, such as *surf* translated as *μεταβείτε* (go to).

Original metaphorical expressions extending from terminology are translated either at the micro- or the macro-level. For example:

5.55   Tired of **wading through** the spam [PCW, 101 fantastic freebies]
        Βαρεθήκατε να **περιφέρεστε ανάμεσα** στα spam [PCW, Ο 'κήπος' με τα δώρα]
        (bored of **wandering among** the spam)

The English expression seems to extend from the term *search*, and also refers to movement. It is translated at the macro-level by a similar Greek expression that gives the impression of searching in terms of physically moving aimlessly through unwanted emails.

5.1.14.3 Image-schemas of SURFACE and CONTAINER

The image-schemas of SURFACE and CONTAINER are translated mainly at the micro-level in the case of prepositions, such as *on, under,* and *in*, translated by the Greek equivalent adverbs in conjunction with prepositions as *πάνω σε* (on to), *κάτω από* (under from), and *μέσα σε* (in to). It is worth noting that while the English expression is quite clear in terms of denoting surface or containment, this is not always evident in the translations, as the adverb is sometimes absent and one could assume either image-schema. For example:

5.56   results appear **on** a new page [PCW, PC tips]
τα αποτελέσματα θα εμφανιστούν **σε** μια νέα σελίδα [PCW, 35 tips που κάθε χρήστης PC πρέπει να γνωρίζει!]
(the results will appear **at** a new page)

The English expression refers to the image-schema of SURFACE, whereas the Greek expression can be interpreted by both image-schemas if one were to assume the webpage as a container filled with information, or a surface on which information appears.

A number of common everyday expressions of the CONTAINER submetaphor are translated at the micro-level, while original expressions are translated mainly at the macro-level, thereby reducing the effect of the ST expression. For example:

5.57   to **enter** Safe Mode [PCM, Maximum security]
για να **μπείτε** σε Safe Mode [PCM, Ύψιστη ασφάλεια]
(in order to **enter** Safe Mode)

5.58   to **shoehorn** that content **into** a 25GB single-layer Blu-ray disc [PCM, Battle of the new DVDs]
για να **χωρέσει** το παραπάνω περιεχόμενο **σε** ένα μονής στρώσης δίσκο Blu-Ray των 25GB [PCM, BLU-RAY vs HD-DVD]
(in order to **fit** the above content **to** a single layer disc Blu-Ray of 25GB)

Example 5.57 demonstrates a translation at the micro-level as both languages conceptualise software modes as enclosed areas that a user can enter and exist. In example 5.58, the English expression is an original expression extending from the common expression *to fit into* and is translated at the macro-level. The Greek translation uses the common expression *χωρέσει* (to fit), thereby toning down the humorous effect of the English expression.

5.1.14.4 The HIGHWAY submetaphor

The HIGHWAY submetaphor is translated at the micro- and the macro-level. Common expressions from the computer lexicon are translated at the micro-level by corresponding Greek terms or at the macro-level by common Greek expressions. For example:

5.59   outbound **traffic** [PCM, Maximum security]
       εξερχόμενη **κίνηση** [PCM, Ύψιστη ασφάλεια]
       (outbound **traffic**)

5.60   pulls **traffic** off their overburdened networks [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]
       απορροφά **κυκλοφορία** από τα υπερφορτωμένα δίκτυά τους [PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]
       (absorbs **circulation** from their overburdened networks)

In example 5.59, the English expression is translated at the micro-level by the corresponding Greek term. In example 5.60, the same English expression is translated at the macro-level by a common Greek expression, which pertains to the domain of the highway.

The only original expression encountered in the TT is translated at the macro-level:

5.61   Put Your Data **in the Fast Lane** [PCW, Your PC in 2008 and beyond]
       Υπερταχείς δίαυλοι [PCW, Τεχνολογίες 2008...και αργότερα]
       (**high-speed** buses)

The translation preserves the domain of highway and the originality of the expression by reproducing the witty wordplay. The English expression conceptualises increasing the transfer speeds of data as putting vehicles in fast lanes, while the Greek translation conceptualises the system bus as a high-speed vehicle.

5.2 Metaphorical Expressions Elaborated in the Target Text

The second category includes the elaboration of metaphors in the target text and occupies 2% of all the data (Table 5.1, Appendix 1). Elaborate metaphors may involve structural components of a common metaphor in the ST that are replaced in the TT by metaphorical expressions that make entailments explicit (Schäffner 2004). Elaborate metaphors may also include metaphorical expressions that are expanded by the use of another domain for explanatory purposes.

5.2.1 The PERSON metaphor

Metaphorical expressions elaborated in the TT mainly consist of expressions expanded by further expressions that make entailments explicit. The PERSON metaphor comprises 29 metaphorical expressions, of which 26 belong to the submetaphor of ACTIVITY and three to the submetaphor of PERSONALITY. The aim of these elaborated expressions seems to be to spell out the information implied and avoid confusing the TT readers. For example:

5.62   If a site uses pop-up windows as dialogue boxes it'll be necessary to **allow them** in your web browser. [CA, Go to work on the web]
Αν κάποιο site χρησιμοποιεί π.χ. pop-up παράθυρα, θα πρέπει να ρυθμίσετε τον web browser σας να τα **δέχεται και να μην τα 'κόβει'**. [CA, Στήστε το γραφείο σας στο Internet]
(if a site uses e.g. pop-up windows, it will be necessary to set your browser to **accept them and not to 'cut' them**)

The Greek translation elaborates the English expression by making explicit the entailment that, in order for the browser to allow pop-up windows, it should not prevent them from opening. Although it seems a logical sequence of events and that this elaboration is unnecessary, it is not so. For example, the settings in Mozilla Firefox provide the option of blocking pop-up windows by ticking the respective box, which follows that if the user wants to allow them he or she should uncheck the box. Thus, it seems logical to elaborate on the expression *allow* by adding the expression *not to cut*, because that is how a user may perform the action.

5.2.2 The LIVING ORGANISM metaphor

The LIVING ORGANISM metaphor comprises only two elaborated expressions, of which one belongs to the submetaphor of HEALTH/ILLNESS and the second to the submetaphor of LIFE/DEATH. Elaboration is rare in the LIVING ORGANISM metaphor possibly because the source domain is shared between the two languages and cultures, given that knowledge of health conditions and physiological functions are common to any culture. For example:

5.63   Despite dozens of cell-phone carriers, we've got countless **dead** spots. [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]
Παρά τους αρκετούς παροχείς κινητής τηλεφωνίας, υπάρχουν αμέτρητα **νεκρά** σημεία [δηλαδή, σημεία **χωρίς κάλυψη** από τα αντίστοιχα δίκτυα]. [PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]
(despite the sufficient providers of mobile telephony, there are countless **dead** spots [that is, spots **without coverage** from the respective networks])

In example 5.63, the English expression is elaborated by another metaphorical domain. The English expression *dead spots* is translated literally as *νεκρά* (*dead*) and elaborated by the expression *χωρίς κάλυψη* (without coverage), which belongs to the metaphor of PHYSICAL SPACE. In addition, the Greek translation is also accompanied by the expression *δηλαδή* (that is), thereby signalling that this is an explanation of the previous metaphorical expression. This elaboration seems to take place because the expression *dead* is a literal translation from the English language, and it may not be understood directly without clarification.

5.2.3 The MACHINE metaphor

The MACHINE metaphor comprises ten elaborated metaphorical expressions, of which five belong to the main metaphor of MACHINE and five expressions to the submetaphor of AUTOMOBILE. The expressions are elaborated by further structural components of the metaphor thereby making entailments explicit. The aim is probably to spell out any missing information that may seem important to the understanding of the TT readership, which seems to be implied or unnecessary in the ST. Elaboration in this context can be regarded as similar to the process of explicitation in translation studies. For example:

5.64   […] a **'god' mode** where the player is granted all weapons and tools and is also granted invulnerability in gameplay. [CA, Get a handle on games]
[…] να **ενεργοποιείτε τη λειτουργία** 'god mode' που σας χαρίζει «θεϊκές» δυνάμεις, όλο το διαθέσιμο οπλισμό, ενώ παράλληλα είστε φυσικά απόλυτα άτρωτοι. [CA, Πάρτε το παιχνίδι στα χέρια σας!]
(to **activate the function 'god mode'** that grants you 'divine powers', all the available weaponry while at the same time you are naturally absolutely invulnerable.)

The metaphorical expression *'god' mode* is elaborated in the TT by the expression *λειτουργία* (function), which specifies what this mode is, and is further combined with the expression *ενεργοποιείτε* (activate), which specifies that this function can be switched on and off. In this manner, the Greek expression is much more detailed than the English one in regard to what the particular feature is (i.e. a function) and how it operates (i.e. activated).

5.2.4 The COMPETITION metaphor

The COMPETITION metaphor comprises only three expressions, which all belong to the main metaphor of COMPETITION. The elaborated expressions explicate entailments related to the ferocity of the competition, difference in ranking, and losing distinction due to bad performance. For example:

5.65 Again, it had **left the competition for dead**. [T3, The iPods]
Για μία ακόμη φορά, **άφησε τον ανταγωνισμό να ακολουθεί παραπατώντας, σαν μαραθωνοδρόμος στα όρια της εξάντλησης**. [T3, Τα iPods]
(for one time more it **left the competition to follow staggering, like a marathon-runner on the verge of exhaustion**

The idiomatic expression *left the competition for dead* is translated into an elaborated metaphorical expression, which makes explicit the ferocity of the competition by means of a simile. The simile compares the technologies that are barely keeping up with the competition with marathon-runners on the verge of exhaustion. This translation may be regarded as an original expression created on the spot, which expands the English expression by a further domain (race) and makes explicit the personification of technology as a human participant in a competition.

5.2.5 The SECURITY metaphor

The SECURITY metaphor comprises nine elaborated expressions: one expression under the main metaphor of SECURITY, one under the submetaphor of COMBAT, one under the submetaphor of ATTACK, and six expressions under the submetaphor of DEFENCE. Similarly to the MACHINE metaphor, elaboration spells out information in the TT that may be implied in the ST. For example:

5.66 But remember—since no single antispyware program can detect and kill all spyware, Spybot should be just one piece of your **security arsenal**. [PCW, 101 fantastic freebies
Προσοχή όμως: δεδομένου ότι κανένα antispyware ούτε εντοπίζει ούτε «σκοτώνει» μόνο του όλα τα spyware, το Spybot πρέπει να αποτελεί μέρος των '**οπλικών συστημάτων**' του '**οπλοστασίου**' σας. [PCW, Ο 'κήπος' με τα δώρα]
(but beware: given that no antispyware neither detects nor 'kills' by itself all the spyware, the Spybot should be part of the **'weapon systems'** of your **'arsenal'**.)

The English expression *security arsenal* of the COMBAT submetaphor is translated at the micro-level by a corresponding expression (*'οπλοστάσιο'* – 'arsenal'), and is further elaborated by the expression *'οπλικών συστημάτων'* ('weapon systems'), thus making explicit the entailment that an antispyware program is not just a tool but a

weapon. Although such elaboration may seem unnecessary in many expressions, it adds to the conceptualisation of technology and enhances the effect of the metaphor.

5.2.6 The LIFESTYLE metaphor

The LIFESTYLE metaphor consists of five expressions, which all belong to the submetaphor of FASHION. The elaborated expressions emphasise aspects of popularity and style that enhance technology's image. Elaboration also implies an air of confidence in the TT in restructuring the conceptualisations of technology and suggests some degree of independence from the ST. For example:

5.67   Home pages are **passé**—what you really want is a Webtop, a personal Web space you can customize with news feeds, chat tools, weather info, and plenty more. [PCW, 101 fantastic freebies]
Ο ορισμός απλώς μιας σελίδας web ως αρχικής του browser είναι **ξεπερασμένος**. Η **νέα τάση** είναι το webtop, δηλαδή ο προσωπικός χώρος Web που μπορείτε να παραμετροποιήσετε με news feeds, εργαλεία για chat, πληροφορίες για τον καιρό και πολύ περισσότερα. [PCW, Ο 'κήπος' με τα δώρα]
(the setting of just one web page as initial (=home page) of browser is **passé. The new trend** is the webtop, that is the personal web space that you can configure with news feeds, tools for chat, information about the weather and many more)

The English expression *passé* is translated at the micro-level by the Greek expression *ξεπερασμένος* (passé). The translation is elaborated by the expression, *η νέα τάση* (the new trend), which specifies that what is to follow in the text is a description of what is currently popular. The elaboration also makes explicit that, like fashion, technology has new and old trends, one succeeding the other.

5.2.7 The REVOLUTION metaphor

The REVOLUTION metaphor consists of one metaphorical expression:

5.68   five projects clever enough **to reinvent modern** computing [PCM, Today's ideas, tomorrow's tech]
πέντε έξυπνες ιδέες, ικανές να **αλλάξουν το τεχνολογικό τοπίο** [PCM, Διαβάζουμε το μέλλον!]
(five clever ideas, capable of **changing the technological landscape**)

The translation of the English expression *reinvent* is considered as translation at the macro-level as well as elaboration, because it can be regarded as entailments made explicit. The translations reveal two kinds of entailment. Firstly, when something is reinvented it can cause significant changes to the pre-existing order of things, and secondly, it can revitalise people's views of it. The Greek language does not have a

single corresponding expression for the English expression *reinvent*, apart from the idiom *reinvent the wheel* (*ανακαλύπτω τον τροχό* – **invent** the wheel), in which the aspect of inventing anew is implied. On the other hand, there is the expression *ανακαλύπτω ξανά* (invent again), which reads as an awkward reconstruction of the English expression and falls short of expressing the same idea. Therefore, the Greek translation is regarded as elaboration that derives from particular entailments and, in turn, makes them explicit.

5.2.8   The PROGRESS metaphor

The PROGRESS metaphor comprises three metaphorical expressions. The elaborated expressions make explicit the impact of progress in terms of invigorating technology, and specify technology's progress as a path with upward direction. For example:

5.69   Greg Jozwiak has been with Apple since the beginning, and watched the **rise** of the iPod. [T3, The iPods]
ο Greg Jozwiak ήταν στην Apple από την αρχή και παρακολούθησε την **πορεία** του iPod **προς την κορυφή**. [T3, Τα iPods]
(Greg Jozwiak was at Apple since the beginning and watched the **path** of the iPod **to the top**)

As seen in previous analyses of the PROGRESS metaphor (Section 4.8, Chapter 4 and Section 5.1.8, Chapter 5), one of the constituent metaphors is the PROGRESS IS UPWARD MOTION metaphor, exemplified in the English expression *rise*. The Greek translation makes explicit this move from a lower to a higher position as a course of action leading to the highest level of achievement.

5.2.9   The OBJECT OF DESIRE metaphor

Elaborated metaphorical expressions have not been identified under the OBJECT OF DESIRE metaphor.

5.2.10 The TOY metaphor

Elaborated metaphorical expressions have not been identified under the TOY metaphor.

5.2.11 The FOOD/COOKING metaphor

Elaborated metaphorical expressions have not been identified under the FOOD/COOKING metaphor.

5.2.12 The EXPERIENCE metaphor

The EXPERIENCE metaphor consists of twelve expressions. The elaborated expressions flesh out the experiences implied in the metaphor, and guide the interpretation of the English expressions. For example:

5.70   You can also improve your **Web experience** […] by increasing the number of download sessions in your browser. [PCW, PC tips]
Μπορείτε ακόμη να βελτιώσετε την **αίσθηση της περιήγησής σας στο Internet**, αυξάνοντας τον αριθμό των download sessions στον browser. [PCW, 35 tips που κάθε χρήστης PC πρέπει να γνωρίζει!]
(you can also improve your **sense of navigation on the Internet**, increasing the number of download sessions in the browser)

In example 5.70, the translation specifies the experience of navigating the Internet and interprets this experience in terms of improving the *sense* that navigating provides to the user.

5.2.13 The SUPERNATURAL metaphor

The SUPERNATURAL metaphor comprises one metaphorical expression:

5.71   You might not want to dabble in PSP's **dark arts**, but knowing you can gives it an extra frisson of danger. [T3, The PSP]
δεν θέλετε να 'χαλάσετε' κάτι τόσο πολύτιμο όσο αυτή η μικρή αλλά **θαυματουργή** δημιουργία της Sony […]. [T3, PSP Το μέλλον είναι φορητό]
(you don't want to 'ruin' something as precious as this small but **wondrous** creation of Sony.)

The English expression *dark arts*, referring to the technology as having extraordinary qualities, is rendered as *θαυματουργή* (wondrous), which refers to being capable of performing wonders (Mpampiniotis 2002). The Greek translation is regarded as elaboration because it makes explicit the entailment of performing magical acts, although it does not retain the air of mystery and suspense of the English expression.

5.2.14 The PHYSICAL SPACE metaphor

The PHYSICAL SPACE metaphor comprises 39 elaborated expressions: four under the PHYSICAL SPACE metaphor, 22 under the PHYSICAL PROCESS submetaphor, three under the PHYSICAL MOVEMENT submetaphor, four under the SURFACE submetaphor, and six under the CONTAINER submetaphor. Similarly to the MACHINE and the SECURITY metaphors, the elaborated expressions spell out information in the TT that may be implied in the ST. In this manner, they add extra information that may seem important to the understanding of the TT readership, and provide more precise interpretations of the English expressions, while preserving the source domain of physical space. For example:

5.72 Next, **download** and run Dr. TCP [website]. [PCW, PC tips]
Στη συνέχεια **κατεβάστε** και εκτελέστε το Dr. TCP από το [website] – δεν χρειάζεται να το **εγκαταστήσετε**. [PCW, 35 tips που κάθε χρήστης PC πρέπει να γνωρίζει!]
(next, download and execute Dr. TCP from the [website] – you don't need to **install** it)

The English expression *download* is elaborated by the expression *install*, which makes clear that this program does not need installation. The Greek translation builds on common knowledge that downloading usually entails installation, so it adds extra information that seems useful to the TT reader.

5.3 Shift of Submetaphor Category in the Target Text

The third category includes shifts from one submetaphor category into another. Here, while the metaphor category is common to the ST and the TT, there is a change of submetaphor. This category occupies 2% of all the translated data (Table 5.1, Appendix I), and includes only the metaphors that have submetaphors: PERSON, LIVING ORGANISM, MACHINE, COMPETITION, SECURITY, LIFESTYLE, and PHYSICAL SPACE.

As discussed in the introduction, two types of shift are identified: shift of submetaphor and shift of metaphor category. Although distinct as translation strategies, they share the aspect of altering source domain and presumably produce particular effects occurring through translation. When examining the English metaphorical expressions and their translations one by one, the metaphor and submetaphor shifts pointed to four (possible) effects resulting from the translation:

1. *Downplaying the metaphor in the TT*. This effect minimises (obscures) the source domain used to conceptualise technology in the TT and keeps the focus on the content of the information rather than on the linguistic form used to present the information.

2. *Accentuating the metaphor in the TT*. As opposed to the previous one, this effect intensifies the source domain used to conceptualise technology in the TT and draws attention to the linguistic form used in the presentation of information. Whereas downplaying makes the metaphor unnoticeable, accentuation renders it clear and eye-catching.

3. *Explanation*. This effect makes the metaphor of the ST more explicit. In case a ST metaphorical expression can be interpreted in more than one way, the translation selects one of its possible interpretations and transfers the selected interpretation to the TT, thus causing the ST metaphor to change category in the TT.

4. *Adaptation*. Adaptation is in line with reproducing conceptually the metaphorical expressions of the ST, and reconstructing the original metaphorical expressions of the ST by using different creative linguistic means in the TT, thus resulting in a shift of metaphor.

In addition, a possible motivation accounting for metaphor shifts is terminology and localisation, given that a metaphor deriving from computer terminology has a standardised translation in the target language, which may have shifted from the metaphor domain of the source language. The focal point of these categories of metaphor and submetaphor shifts is the main meaning focus of the metaphors of the ST, which is of much significance and assistance to understanding and justifying the shifts.

In this section, I shall attempt to examine the shifts of submetaphors in terms of the effects they produce in the translations, and consider possible motivations that may account for them. Particularly, I shall try to identify what kinds of effect occur due to the shifts in each metaphor category, and whether the shifts point to particular patterns of effects.

5.3.1 The PERSON metaphor

In the PERSON metaphor, seven submetaphor categories present shifts into six other submetaphors, with a total of 24 metaphorical expressions. The submetaphor categories from which the metaphors shift are ACTIVITY, PERSONALITY, PHYSICAL APPEARANCE, ROLE/OCCUPATION, KINSHIP, HUMAN BODY and HUMAN LIFECYCLE; the shifts are into the submetaphors of ACTIVITY, PERSONALITY, PHYSICAL APPEARANCE, ROLE/OCCUPATION, HUMAN BODY and HUMAN LIFECYCLE. Table 13 below presents a detailed view of the shifts and the number of metaphorical expressions in each category.

ST Submetaphor Category	TT Submetaphor Category
ACTIVITY (5)	→ PERSONALITY (2)
	→ ROLE/OCCUPATION (3)
ROLE/OCCUPATION (5)	→ ACTIVITY (5)
PERSONALITY (4)	→ ACTIVITY (3)
	→ HUMAN LIFECYCLE (1)
PHYSICAL APPEARANCE (4)	→ ACTIVITY (1)
	→ PERSONALITY (2)
	→ HUMAN BODY (1)
HUMAN BODY (3)	→ ACTIVITY (2)
	→ PHYSICAL APPEARANCE (1)
KINSHIP (2)	→ ACTIVITY (1)
	→ ROLE/OCCUPATION (1)
HUMAN LIFECYCLE (1)	→ PERSONALITY (1)

Table 13 Shifts of submetaphor in the PERSON metaphor

As Table 13 shows, the submetaphors of ACTIVITY and ROLE/OCCUPATION demonstrate the most shifts. The ROLE/OCCUPATION submetaphor is also the most consistent, by shifting only into the ACTIVITY submetaphor, while the PHYSICAL APPEARANCE submetaphor involves greater variety in shifts than any other submetaphor. The shifts within the PERSON metaphor produce primarily the effect of adaptation, and secondarily, the effect of explanation. Some shifts derive from cultural specificity while others are due to personal choice or are motivated by localisation.

Adaptation is evident in metaphorical expressions that shift submetaphor to provide a conceptually corresponding expression in the TT and preserve the originality of the English expressions. For example:

5.73   The tech was **tired** – the move to a colour LCD was almost the only leap forward; Nintendo needed to up its game. [T3, The Nintendo Game Boy]
Η τεχνολογία του *είχε αρχίσει να δείχνει σημάδια γήρανσης* και η μετάβαση στην έγχρωμη οθόνη LCD ήταν στην ουσία το μοναδικό βήμα προς τα εμπρός. [T3, Nintendo Game Boy]
(its technology **had started to show signs of oldness** […])

Example 5.73 demonstrates a shift from the submetaphor of PERSONALITY to HUMAN LIFECYCLE. While the English expression conceptualises an uninteresting, old-fashioned and well-worn technology as lacking energy, the Greek expression conceptualises it as lacking youth. Both expressions seem to bring to mind images of exhaustion or wrinkles, thus painting a similar, unflattering image of technology.

Explanation is used in expressions that may involve more than one interpretation, but are made explicit in the TT. For example:

5.74   Of all the programs that try to mimic the Apple Mac Dock, Rocketdock is the one that's **had the most fat trimmed off it**. [CA, 30 fresh downloads]
Από όλα τα προγράμματα που προσπαθούν να μιμηθούν το χαρακτηριστικό Apple Mac […], το Rocketdock είναι αυτό που τα **καταφέρνει καλύτερα**. [CA, Τα καλύτερα 'φρέσκα' προγράμματα]
(of all the programs that try to mimic the characteristic Apple Mac Dock […], the Rocketdock is the one that **manages better**)

The English expression *had the most fat trimmed off it* in the present context encompasses the meanings of requiring less storage space on a computer and/or being better looking than the other programs. As the back translation shows, the translator opted for an all-inclusive interpretation that relates directly to the program's capability of mimicking best the Apple Mac toolbar, and leaves out any particular mention of size or appearance. However, it is worth mentioning that the following sentence in the TT makes clear that the aspects implied are both size and aesthetics.

Localisation seems to motivate shifts where both ST and TT submetaphors constitute parts of the terminology, but belong to different conceptual domains, such as the shifts from the ROLE/OCCUPATION metaphor to the ACTIVITY metaphor. For example, the English expression *software RSS **reader*** conceptualises a machine that can recognise and process data as a person who reads. The strategy commonly followed in Greek for the translation of such expressions is to emphasise the action (of reading) and relate it to the particular technology that performs the action, such as *εφαρμογές **ανάγνωσης** RSS* (applications of **reading** RSS). The same strategy is also

applied to the other expressions, namely: *αφαίρεση* (*removal*) for *remover*, *επεξεργασία* (*editing*) for *editor*, *διαχείριση* (*management*) for *manager*, and *απεικόνιση* (*view*) for *viewer*.

5.3.2 The LIVING ORGANISM metaphor

The LIVING ORGANISM metaphor involves shifts from the main metaphor into one of the submetaphors, and from one submetaphor category into another, with a total of ten metaphorical expressions. The majority of metaphorical expressions shift from the main metaphor of LIVING ORGANISM into the ANIMAL submetaphor, while the submetaphor category ANIMAL shifts into the submetaphor of HEALTH/ILLNESS. Table 14 below presents a detailed view of the shifts and the number of metaphorical expressions in each category.

ST Submetaphor Category	TT Submetaphor Category
LIVING ORGANISM (9)	→ ANIMAL (9)
ANIMAL (1)	→ HEALTH/ILLNESS (1)

Table 14 Shifts of submetaphor in the LIVING ORGANISM metaphor

The metaphorical expressions shifting from the main metaphor of LIVING ORGANISM into the ANIMAL submetaphor are motivated by terminology, and involve a single metaphorical expression with nine instances: *fuel cell(s)*. The expression *fuel cell(s)* is a term from the domain of electronics that designates an electrochemical device that produces electricity (*PCM*, August 2005). It has been translated into Greek in two ways, as **κυψέλες** *καυσίμων* (**hives** *of fuels*) and as **κύτταρο** *καυσίμων* (**cell** *of fuels*), the latter translation preserving the English expression. However, the TT used the former translation in all nine instances, probably because the expression *κυψέλη* (*hive*) infers the structure of a storage area in the same way as cells in a honeycomb.

The shift from the ANIMAL into the HEALTH/ILLNESS submetaphor gives the effect of explanation. It seems to occur from the need to provide a conceptualisation that would be more obvious in the target language and that would need less deliberation. For example:

5.75   Antivirus companies […] can spot new **worms** that operate like older ones. [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]

Εταιρείες κατασκευής προγραμμάτων κατά των ιών […] μπορούν να εντοπίσουν νέους **ιούς** που λειτουργούν όπως κάποιοι παλιότεροι. [PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]
(companies manufacturing programs against viruses […] can spot new **viruses** that operate like some older ones)

The English expression *worms* is translated as *viruses* in the TT, although the term is translated in terminology as *σκουλήκια* (worms), which is also the lexis of the respective invertebrates in Greek (Microsoft Press 1997). A possible reason for this shift is to avoid confusion in terms of the differences between worms, viruses and the like, since a *worm* is essentially a type of virus. Thus, the term *virus* works as an umbrella term for all such malicious software.

5.3.3 The MACHINE metaphor

In the MACHINE metaphor, the shifts occur from the submetaphor of AUTOMOBILE to the main metaphor of MACHINE, with a total of nine metaphorical expressions. Unlike the previous metaphors, there is consistency in the shifts, in that all expressions shift from the same submetaphor into the main metaphor. Two types of metaphorical expression are mainly identified: those related to a technology breaking down as a crashing vehicle (*crashed* and *crashes*), and those associated with a technology's response times as a speeding vehicle (*speed up*, *speed* and *faster*). For example:

5.76   With this feature on, you can't find out why your PC **crashed**. [PCW, PC tips]
        Με τη λειτουργία αυτή ενεργή δεν μπορείτε να ανακαλύψετε τι πήγε στραβά, όταν '**κολλήσει**' ο υπολογιστής. [PCW, 35 tips που κάθε χρήστης PC πρέπει να γνωρίζει!]
        (with this function active you cannot find out what went wrong, when the computer gets '**stuck'**)
577   Enabling this option often **speeds up** graphics cards [PCW, Hardware tips]
        Με την ενεργοποίηση αυτή της επιλογής ενδέχεται να παρατηρήσετε **αύξηση των επιδόσεων** σε κάρτες [PCW, Τα καλύτερα 40 hardware κόλπα]
        (with the activation of this option it is possible that you see an **increase of the performance** in cards)

The shifts move from the specific domain of automobiles to the general domain of machines, thereby producing the effect of downplaying the AUTOMOBILE submetaphor. The Greek expressions do not make any references to crashes or speed, but to a machine's condition of functioning (example 5.76) and its performance (example 5.77).

5.3.4 The COMPETITION metaphor

In the COMPETITION metaphor, the shifts occur from the main metaphor to the submetaphors of RACE and BATTLE, from these submetaphors to the main metaphor, and from the BATTLE to the RACE submetaphor, with a total of nine metaphorical expressions. Table 15 below presents a detailed view of the shifts and the number of metaphorical expressions in each category.

ST Submetaphor Category	TT Submetaphor Category
COMPETITION (2)	→ BATTLE (2)
RACE (1)	→ COMPETITION (1)
BATTLE (6)	→ COMPETITION (5)
	→ RACE (1)

Table 15 Shifts of submetaphor in the COMPETITION metaphor

According to Table 15, the majority of metaphorical expressions shift from the BATTLE submetaphor into the main metaphor of COMPETITION, followed by the reverse shift from the COMPETITION metaphor to the BATTLE submetaphor.

Unlike the PERSON or the LIVING ORGANISM metaphor, where the shifts occur between categories of submetaphors, here the shifts mainly occur to and from the main metaphor, with the exception of a shift from the BATTLE to the RACE submetaphor. Given that the majority of shifts occur from specific domains to the general domain, it could be argued that the TT tries to simplify the conceptualisation by reducing it to the more general domain of competition, thereby producing the effect of downplaying the metaphor, because the ST expressions are more charged than the TT expressions. For example:

5.78   DVD+RW would have had more trouble **catching up with** DVD-RW [PCM, Battle of the new DVDs]
η τεχνολογία DVD+RW **θα επικρατούσε** της DVD-RW θα επικρατούσε [PCM, BLU-RAY vs HD-DVD]
(the technology DVD+RW **would have prevailed** over DVD-RW)

The English expression entails movement, as if running in a race, and points to the submetaphor of RACE. However, in the translation, the Greek expression does not seem to make any reference to a race or to any other specific type of competition, but only denotes being victorious in a competition.

Conversely, the shifts occurring from the main metaphor to the submetaphor of BATTLE move from the general domain of competition to a more specific domain and give the effect of accentuating the metaphor. For example:

5.79   **world-beating** gadgets [T3, The iPods]
        έχει κερδίσει όλες τις **μάχες** [T3, Τα iPods]
        (has won all the **battles**)

In example 5.79, the translation specifies the type of competition and stresses the struggle involved in prevailing in this contest.

5.3.5 The SECURITY metaphor

The SECURITY metaphor contains shifts from one submetaphor to another submetaphor, with a total of five metaphorical expressions. The categories shifting are the submetaphors of COMBAT, DEFENCE and ATTACK into the submetaphors of ESPIONAGE, COMBAT, DEFENCE and INVASION, as shown in Table 16.

ST Submetaphor Category	TT Submetaphor Category
COMBAT (2)	→ ESPIONAGE (1)
	→ DEFENCE (1)
DEFENCE (1)	→ COMBAT (1)
ATTACK (2)	→ INVASION (2)

Table 16 Shifts of submetaphor in the SECURITY metaphor

These shifts of submetaphor convey the effect of adaptation. These shifts cannot be considered as clear-cut shifts, as in other domains (i.e. the LIVING ORGANISM metaphor), given that the different submetaphors represent war strategies that can overlap at times. This means that even though a ST expression can shift from one submetaphor into another, it does not necessarily take the ST submetaphor completely out of the picture. For example:

5.80   security researcher […] took home a $10,000 prize for **hijacking** a MacBook Pro running Mac OS 10.4. [PCW, Technology: Truth or Fiction]
        ο ερευνητής […] επέστρεψε στο σπίτι του με 8.000 ευρώ στην τσέπη ως βραβείο, επειδή κατάφερε να **διεισδύσει** σε ένα Mac Book Pro εξοπλισμένο με Mac OS 10.4. [PCW, Μύθος ή πραγματικότητα;]
        (the researcher returned home with 8.000 euros in his pocket as prize, because he managed to **penetrate** into a Mac Book Pro equipped with Mac OS 10.4)

Example 5.80 demonstrates a shift from the ATTACK to the INVASION submetaphor. The English expression relates to physical assault, while the Greek expression

emphasises the aspect of entering in an area, usually secretly, and implies the intent of attacking. The domain of attack involves a more direct form of assault, whereas the domain of invasion implies a more indirect and more intricate form of attack, given that it requires entering first and then attacking.

In addition, the shift from the COMBAT submetaphor to the DEFENCE submetaphor produces the effect of downplaying the submetaphor. For example:

5.81   Microsoft will share the Vista kernel with these security vendors, to **fight** malware. [PCM, Insider's guide to Vista]
Η Microsoft θα δώσει τελικώς τη δυνατότητα πρόσβασης/τροποποίησης του kernel στις εταιρείες ανάπτυξης προγραμμάτων **ασφαλείας**. [PCM, Vista Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες]
(Microsoft will give finally the capability of accessing/configuring the kernel to the companies developing programs of **security**)

The English metaphorical expression *to **fight** malware* is rendered in the TT as *ανάπτυξης προγραμμάτων **ασφαλείας*** (developing programs of **security**). The highly charged expression of active fighting in the ST seems to be downplayed in the TT by a more passive expression of providing a safe environment.

5.3.6   The LIFESTYLE metaphor

Shifts of submetaphor have not been identified in the LIFESTYLE metaphor.

5.3.7   The PHYSICAL SPACE metaphor

In the PHYSICAL SPACE metaphor, four submetaphor categories shift into the main metaphor and into other submetaphors, with a total of 55 metaphorical expressions. The submetaphor categories shifting are PHYSICAL PROCESS, PHYSICAL MOVEMENT, SURFACE and CONTAINER. Table 17 below presents a detailed view of the shifts and the number of metaphorical expressions in each category.

ST Submetaphor Category	TT Submetaphor Category
PHYSICAL SPACE (3)	→ PHYSICAL PROCESS (1) → PHYSICAL MOVEMENT (1) → CONTAINER (1)
PHYSICAL PROCESS (2)	→ PHYSICAL MOVEMENT (2)
PHYSICAL MOVEMENT (12)	→ PHYSICAL PROCESS (10) → CONTAINER (2)

SURFACE (32)	→ PHYSICAL SPACE (15)
	→ PHYSICAL PROCESS (4)
	→ CONTAINER (13)
CONTAINER (6)	→ PHYSICAL SPACE (3)
	→ PHYSICAL MOVEMENT (1)
	→ SURFACE (2)

Table 17 Shifts of submetaphor in the PHYSICAL SPACE metaphor

As Table 17 demonstrates, the majority of metaphorical expressions shift from the SURFACE submetaphor into the main metaphor of PHYSICAL SPACE and the submetaphor of CONTAINER. This suggests, on the one hand, that there is a tendency to move from the specific domain of surface to the generic domain of space; on the other hand, it suggests that the image-schemas of surface and container are used interchangeably in the context of technology, given that virtual space does not constitute actual space, and that it is relative how the same virtual space may be perceived, sometimes as surface and at other times as container.

Thus, it is regarded that all shifts give the effect of adaptation. For example, consider a shift from the PHYSICAL MOVEMENT to the PHYSICAL PROCESS submetaphor:

5.82 **Go to** Settings•Control Panel•Automatic Updates. [PCW, PC tips]
Ανοίξτε το Settings>Control Panel>Automatic Updates. [PCW, 35 tips που κάθε χρήστης PC πρέπει να γνωρίζει!]
(**Open** the Settings>Control Panel>Automatic Updates)

The English expression *go to* denotes that the start menu in Windows is a static location and the user is moving to that location. The Greek expression *ανοίξτε* (open) denotes that the start menu is a closed space that needs to be opened by the user. In the data, both types of conceptualisation are used by both languages. It is possible that such shifts are motivated by the English authors' and the Greek translators' personal preferences of talking about virtual space in terms of how they visualise it and perceive it each time.

5.4   Shift of Metaphor Category in the Target Text

The fourth category includes shifts from one metaphor category into another metaphor. This category looks at deviation from the main conceptualisation in the ST and identifies changes in the conceptualisation in the TT. It occupies 5% of all the translated data (Table 5.1, Appendix 1), and is the second most dominant type of

translation strategy after the category of metaphors common to ST and TT (Section 5.1).

Similarly to the previous section, I will attempt to examine the shifts of metaphors from the viewpoint of effects produced from the translation and look for possible motivations. Particularly, I will try to identify what kinds of effect are produced by the shifts in each metaphor category, and whether the shifts point to particular patterns of effects. The effects identified are *downplaying*, *accentuating*, *explanation*, and *adaptation*. As before, terminology is identified as a possible motivation accounting for metaphor shifts between ST and TT metaphors, both deriving from computer terminology. The focal point in all the effects is the main meaning focus of the metaphors of the ST, which provides assistance to understanding and justifying the shifts.

5.4.1 The PERSON metaphor

The PERSON metaphor displays the majority of metaphor shifts encountered in the translated data, with a total of 86 metaphorical expressions. The expressions of the PERSON metaphor shift into the metaphors of LIVING ORGANISM, MACHINE, COMPETITION, SECURITY, PROGRESS, LIFESTYLE, OBJECT OF DESIRE, EXPERIENCE, SUPERNATURAL and PHYSICAL SPACE. Table 18 below presents the shifts in detail including main metaphor and submetaphor category, and the number of metaphorical expressions in each category.

ST Submetaphors of the PERSON metaphor	TT Metaphor	TT Submetaphor
ACTIVITY (32)	PHYSICAL SPACE (6)	PHYSICAL PROCESS (8) CONTAINER (2)
	MACHINE (8)	
	OBJECT OF DESIRE (2)	
	LIFESTYLE	IDEAL (1) FASHION (1)
	SECURITY	COMBAT (1)
	PROGRESS (1)	
	EXPERIENCE (2)	
HUMAN LIFECYCLE (14)	PROGRESS (13)	
	EXPERIENCE (1)	
HUMAN BODY (12)	PHYSICAL SPACE (3)	CONTAINER (5)

	LIVING ORGANISM	ANIMAL (1) PLANT (3)
PERSONALITY (20)	LIVING ORGANISM	HEALTH / ILLNESS (1) ANIMAL (1)
	MACHINE (4)	
	COMPETITION (1)	
	PROGRESS (7)	
	OBJECT OF DESIRE (2)	
	EXPERIENCE (1)	
	SUPERNATURAL (1)	
	PHYSICAL SPACE (2)	
PHYSICAL APPEARANCE (8)	LIVING ORGANISM	PLANT (1)
	LIFESTYLE	FASHION (2) CLOTHING (1)
	PHYSICAL SPACE (1)	PHYSICAL PROCESS (2) SURFACE (1)

Table 18 Shifts of metaphor in the PERSON metaphor

As indicated in Table 18 the PERSON metaphor involves numerous shifts from five of its submetaphors into ten different main metaphors and ten submetaphors. Given the number of shifts, each ST submetaphor will be examined individually, in terms of the effects produced by the shifts.

5.4.1.1   The ACTIVITY submetaphor

The ACTIVITY submetaphor comprises 32 metaphorical expressions that present shifts into the metaphors of PHYSICAL SPACE, MACHINE, OBJECT OF DESIRE, PROGRESS, REVOLUTION and EXPERIENCE, and the submetaphors of PHYSICAL PROCESS, CONTAINER, IDEAL, FASHION and COMBAT. The shifts seem to produce the effects of downplaying the metaphor in the TT, accentuating the metaphor, explanation and adaptation. Specifically, the ACTIVITY submetaphor is downplayed in metaphorical expressions that shift into the metaphors of PHYSICAL SPACE (four out of six) and MACHINE (six out of eight). For example:

5.83   This utility **sits** in the background and every 20 minutes makes a backup of everything that's been changed. [CA, 30 fresh downloads]
Το πρόγραμμα **εκτελείται** στο παρασκήνιο και κάθε 20 λεπτά δημιουργεί ένα backup όλων των αλλαγών που έχουν επέλθει στον υπολογιστή σας. [CA, Τα καλύτερα 'φρέσκα' προγράμματα]
(the program **is executed** in the background […])

As example 5.83 indicates, the ACTIVITY submetaphor shifts into the MACHINE metaphor. The English expression *sits* denotes the action of running the utility as a

particular human activity, while the Greek translation (*εκτελείται* – executed) uses the formal term of running a program. As the back translation indicates, the human dimension of the ST submetaphor is minimised, and the focus is placed on the mechanical aspect of technology and on the technical content of the information conveyed.

Moreover, the ACTIVITY submetaphor is accentuated by metaphorical expressions shifting into the OBJECT OF DESIRE metaphor and the submetaphor of FASHION. For example:

5.84　But PSP isn't **swaggering through** the corridors of our Hall of Fame purely as a result of its iconic styling and breathtaking screen. [T3, The PSP]
[…] το PSP δεν αποκαλείται από εμάς (και όχι μόνο) '**αντικείμενο του πόθου**' επειδή διαθέτει εξαιρετικό styling ή η οθόνη του έχει απίστευτη ανάλυση εικόνας. [T3, PSP Το μέλλον είναι φορητό]
(the PSP is not called by us (and not only) '**object of desire**' […])

In example 5.84, the ACTIVITY submetaphor shifts into the OBJECT OF DESIRE metaphor. In the ST, technology is given a human dimension by means of displaying arrogant conduct, which seems to be exploited and intensified even more in the TT by attributing to technology a sexual dimension. The main meaning focus of the ST expression is technology being the centre of attention, which is transferred into the TT as technology being the utmost desirable being.

The third effect, explanation, is observed in metaphorical expressions that shift into the metaphors of MACHINE and PHYSICAL SPACE, and into the submetaphor of CONTAINER. As mentioned previously, the shifts from the ACTIVITY submetaphor to the MACHINE metaphor move away from the human aspect of technology and closer to the mechanical aspect. The objective is to make the information in the metaphor explicit in the TT, by guiding the interpretation of the ST expression. For example:

5.85　[…]so that you can tell the difference between a useful cookie and one that might potentially **carry** information that shouldn't be shared. [CA, Everyone loves cookies]
[...] ώστε να μπορείτε να διαχωρίσετε ένα χρήσιμο cookie από ένα άλλο το οποίο πιθανώς να **εμπεριέχει** πληροφορίες που δεν θα πρέπει να γίνουν αντικείμενο διαμοιρασμού. [CA, Τα μπισκότα δεν είναι πάντα…νόστιμα]
([…] that potentially might **contain** information that should not become object of sharing)

In example 5.85, the expression *carry* can be interpreted as *to communicate*, *transmit*, *hold* or *contain*. The selection of one of these interpretations could determine if the metaphor remains the same or shifts in the TT. In this case there is a

shift from the ACTIVITY to the CONTAINER submetaphor. The TT expression *εμπεριέχει* (contain) makes a clear reference to the image-schema of containment, and presents technology as having a spatial construction, as opposed to the ST expression, which views technology as a human agent *carrying* information in the same way as holding a concrete object.

Adaptation is produced by shifts into the metaphors of PROGRESS, REVOLUTION, EXPERIENCE, OBJECT OF DESIRE, MACHINE and PHYSICAL SPACE, and the submetaphors of IDEAL and COMBAT. This effect is observed in metaphorical expressions that shift the subject of the action from technology to the human agent who uses the technology. For example:

5.86   when Windows **opens** a file [PCM, Security super guide]
κάθε φορά που **ανοίγετε** ένα νέο αρχείο [PCM, Ασφαλείς στο Internet]
(each time you **open** a file)

Adaptation is also observed in original metaphorical expressions. Given that original metaphorical expressions are more challenging to transfer to another language due to potential linguistic limitations, adaptation comes into play by employing different yet creative linguistic means. For example:

5.87   It was the gadget that changed the world; played a billion hits; **scorched** the musical landscape; **saved** my teenage self from having to endure my parents wittering on about drill bits and yoga. The Walkman. [T3, The Sony Walkman]
Η τεχνολογική επανάσταση στην καλύτερη της υλοποίηση. Το ένα μοναδικό gadget που κατάφερε να γίνει **είδωλο**, ορολογία, μάθημα για τους απανταχού marketers, το **σύμβολο** μιας ολόκληρης γενιάς και ο βασικός λόγος για τον οποίο σήμερα κάθομαι σε αυτή την καρέκλα και γράφω […].[T3, The Sony Walkman]
(the technological revolution at its best materialisation. The one and only gadget that managed to become an **idol**, terminology, lesson to all marketers, the **symbol** of an entire generation and the main reason for which today I am sitting in this chair and writing […])

As the back translation shows, the ST is rather altered, thus resulting in a shift from the ACTIVITY submetaphor to the IDEAL submetaphor. In the ST, technology is conceptualised as a person whose actions bring about changes (*scorched*) and emotions (*saved*) to the users. It can be assumed that technology is represented as a heroic figure in the ST, and so technology is adapted into the TT as an idol and a symbol. Thus, the translated expressions reproduce the main meaning focus of the ST expressions and preserve their originality.

5.4.1.2 The HUMAN LIFECYCLE submetaphor

The HUMAN LIFECYCLE submetaphor includes fourteen metaphorical expressions: thirteen instances of the metaphorical expressions *old* (seven) and *older* (six), and a single instance of the expression *acne*. All expressions produce the effect of adaptation.

The English expressions *old* and *older* describe earlier versions of software/hardware or earlier technologies. The translations of the expressions *old* and *older* as *παλιός* (old) and *παλαιότερος* (older) indicate a shift from the HUMAN LIFECYCLE submetaphor into the PROGRESS metaphor. The English language uses the same expression (*old*) to refer to advanced age and existing earlier than something/someone else (Collins 2003), while the Greek language specifies different expressions for old as advanced in age (*ηλικιωμένος*) and old as existing or developed earlier than something else (*παλιός*). It should be noted that although the English expressions *old* and *older* convey in the texts the latter meaning of existing earlier than something/someone else, it is considered that their basic meaning as defined by the Pragglejaz Group (2007:3) relates to advanced age. With this in mind, it can be argued that the expressions shift from the domain of human lifecycle into the domain of progress as they are adapted in the TT to suit the conventions of the target language.

Adaptation is also observed in the shift into the EXPERIENCE metaphor:

5.88   Let the **acne** pink buttons on the original 1989 Game Boy take some of the rap. [T3, The PSP]
[…] απλούστατες κατασκευές χωρίς κάτι το ιδιαίτερο (**για να μη θυμηθούμε τα ροζ κουμπιά**…) [T3, PSP Το μέλλον είναι φορητό]
([…] simplistic creations without something special (**let's not remember the pink buttons**…)

The English expression *acne* conceptualises the technology as pubescent and undeveloped, and ironically relates the pink buttons of the handheld Game Boy console to pimples due to acne (Section 4.1.2, Chapter 4). In the translation, the aspect of the pink buttons of the device is retained, but the ST has been completely altered. It can be argued that the pink buttons bring back memories of the technology's early stages of development, which may arouse feelings of

embarrassment. Thus, it is suggested in the TT that the buttons better remain forgotten because they represent an immature stage in technology's development.

5.4.1.3 The HUMAN BODY submetaphor

The HUMAN BODY submetaphor comprises twelve metaphorical expressions that present shifts into the metaphors of PHYSICAL SPACE and into the submetaphors of CONTAINER, ANIMAL and PLANT. The shifts produce the effects of downplaying the metaphor in the TT, explanation, and adaptation.

The effect of downplaying the metaphor in the TT is observed in shifts into the submetaphor of CONTAINER. These shifts particularly concern metaphorical expressions that conceptualise the inside parts of a computer or software as the human visceral area. The human dimension of technology is obscured by expressions that denote spatial relations in terms of containment. For example:

5.89   There's an Intel Core processor and 80GB hard drive stuffed into the lifebook's metal **guts** – plenty of room for those videos, music and photos. [T3, PC of the future]
        Στο **εσωτερικό** του υπάρχει ένας επεξεργαστής Intel Core […] [T3, Το PC του μέλλοντος]
        (in its **interior** there is a process Intel Core […])

The effect of explanation is observed in shifts into the PHYSICAL SPACE metaphor, as in the following example:

5.90   The new OS is far more than Windows XP with a pretty new **face**. [PCM, Insider's guide to Vista]
        Η νέα έκδοση των Windows δεν είναι σε καμία περίπτωση απλά μια βελτιωμένη εκδοχή των XP με ένα πιο όμορφο γραφικό **περιβάλλον**. [PCM, Vista Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες]
        (the new version of Windows is not at all just an improved version of XP with a more beautiful graphical **environment**)

Explanation is at work here because the Greek metaphorical expression makes clear which part of the new operating system is implied by the expression *face*, namely the Windows desktop.

Adaptation is produced by a shift into the ANIMAL submetaphor, as follows:

5.91   As you push the fabric back and forth, across the **face** of the mouse, the cursor moves on your PC display. [PCM, Today's ideas, tomorrow's tech]
        Το Soap είναι ένα ποντίκι στον... αέρα, και ουσιαστικά αποτελείται από τα μηχανικά μέρη ενός laser mouse, που περιβάλλονται από ένα '**κουκούλι**' φτιαγμένο από ειδικό αφρώδες μαλακό υλικό που το "πιέζετε" σε όποια κατεύθυνση θέλετε, μέσα στη χούφτα σας. [PCM, Διαβάζουμε το μέλλον!]

> (the soap is a mouse in the…air, and basically is constituted by the mechanical parts of a laser mouse, which are surrounded by a '**cocoon**' made from special foamy soft material that you 'push' in any direction you want, inside your palm)

As indicated in example 5.91, the entire segment of the ST has been adapted into the TT. The English expression *face* is adapted in the TT by a description of the fabric. The TT author describes the exterior fabric of the mouse as a *cocoon* given that they are both soft materials and act as casings. This shift seems to be motivated by cultural specificity, in that objects are usually assigned sides in Greek rather than faces, and that it would sound awkward to talk about pressing one's face.

Moreover, the shifts from the HUMAN BODY to the PLANT submetaphor are motivated by terminology, since both ST and TT metaphors are part of the specialised lexicon, but belong to different conceptual domains. For example:

5.92　　Over the past 20 years, speeds have risen from a measly 10 Mbps to the 10 Gbps widely used on today's Internet **backbone**. [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]
Τα τελευταία 20 χρόνια, οι ταχύτητες έχουν αυξηθεί από τα φτωχικά 10Mbps στα 10Gbps που χρησιμοποιούνται σήμερα ευρέως στον **κορμό** του Internet. [PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]
(the last 20 years, the speeds have increased from the poor 10 Mbps to the 10 Gbps that are used today widely in the **trunk** of the Internet)

Departing from the spinal column, which forms the supporting basis of the human body, the expression *backbone* is transferred to the domain of computing to refer to the main communications network that carries data to other smaller networks (Microsoft Press 1997). The expression has been translated into Greek as *δίκτυο στήριξης* (network of support) and as *δίκτυο κορμού* (network of trunk). These expressions are used interchangeably to mean the Internet backbone, usually with the English term included in brackets. The former translation expresses the network's fundamental role of offering support to smaller networks. The latter translation uses a similar analogy to the English expression by drawing from the domain of plants. The expression *κορμός* (trunk) is used metaphorically in Greek to describe the central feature of a thing by analogy to the human or animal torso (Mpampiniotis 2002). Therefore, the trunk of a plant is used by analogy to the backbone of the body as central features that provide support.

5.4.1.4 The PERSONALITY submetaphor

The PERSONALITY submetaphor comprises twenty metaphorical expressions shifting into the metaphors of MACHINE, COMPETITION, PROGRESS, OBJECT OF DESIRE, EXPERIENCE, SUPERNATURAL, and PHYSICAL SPACE, and into the submetaphors of HEALTH/ILLNESS and ANIMAL. The shifts produce the effects of downplaying the metaphor in the TT, explanation and adaptation.

Downplaying the metaphor in the TT is observed in shifts into the metaphors of MACHINE and PHYSICAL SPACE. For example:

5.93   IE View: It **behaves** like IE Tab, except that it starts up Internet Explorer to display a selected page. [PCW, Build the perfect browser]
Προσφέρει λειτουργικότητα παρόμοια με του IE Tab, με τη διαφορά ότι ξεκινά τον Internet Explorer για να εμφανίσει τη σελίδα που έχετε επιλέξει. [PCW, 'Κτίστε' τον τέλειο browser!]
(it **offers functionality** similar with the IE Tab, with the difference that it starts up Internet Explorer in order to display the page you have selected)

The English expression *behaves* is downplayed in the TT, as the Greek expression *προσφέρει λειτουργικότητα* (offers functionality) obscures the personality trait by relating to the mechanical aspect of technology and to its technical capabilities. Such shifts also produce the effect of explanation, as they make clear what is implied by the English expressions; that is, a browser's behaviour refers to its functions.

Explanation is also observed in shifts into the metaphor of PROGRESS and the submetaphor of HEALTH/ILLNESS metaphor. For example:

5.94   More **sinister** adware shadows your online activity, phones home, and tailors ads for you. [PCM, Security super guide]
Τα πιο **εξελιγμένα** θα ελέγξουν την online συμπεριφορά σας για να μπορέσουν να σας παρουσιάσουν διαφημίσεις στοχευμένες ειδικά σε εσάς. [PCM, Ασφαλείς στο Internet]
(The more **advanced** will check your online behaviour so they can present to you ads targeted specially at you)

Example 5.94 demonstrates a shift into the PROGRESS metaphor. The English expression *sinister* does not involve a definition of advanced, innovative or sophisticated, as the Greek expression implies. However, it derives from the ST that more sinister technology involves being more advanced, while less sophisticated technology is less threatening. Therefore, it can be argued that the Greek expression *εξελιγμένα* (advanced) builds from the entailment of progress implied by the English expression and guides the interpretation of the expression.

239

Adaptation is observed in shifts into the metaphors of COMPETITION, EXPERIENCE, OBJECT OF DESIRE, SUPERNATURAL and the submetaphor of ANIMAL. For example:

5.95   Since YouTube hit it big, streaming movies and music **have gone** positively **bananas**. [PCW, PC tips]
Καθώς sites όπως το YouTube έχουν γίνει της μόδας, και δικαιολογημένα, τα streaming movies και η μουσική αποτελούν **δέλεαρ** για τους απανταχού χρήστες. [PCW, 35 tips που κάθε χρήστης PC πρέπει να γνωρίζει!]
(since sites such as the YouTube have become fashionable, and justifiably, the streaming movies and the music constitute **enticement** for users around the world)

Example 5.95 presents a shift into the metaphor of OBJECT OF DESIRE. The intense emotional and mental state of technology revealed by the English expression *go bananas* is adapted in the TT by presenting technology as something that seduces. Both conceptualisations of technology occur as a result of its massive popularity; in the ST technology seems to be out of control since users are streaming media to a huge extent, while in the TT technology seems to be some kind of bait that lures users into constantly streaming media.

5.4.1.5   The PHYSICAL APPEARANCE submetaphor

The PHYSICAL APPEARANCE submetaphor comprises eight metaphorical expressions shifting into the metaphor of PHYSICAL SPACE and into the submetaphors of PLANT, FASHION, CLOTHING, PHYSICAL PROCESS and SURFACE. The shifts produce the effects of downplaying the metaphor in the TT, explanation and adaptation.

Downplaying is produced by metaphorical expressions shifting into the metaphor of PHYSICAL SPACE and into the submetaphor of SURFACE. For example:

5.96   From the core to the **cosmetic**, there's a lot to like in Vista. [PCM, Insider's guide to Vista]
Από τα ενδότερα έως και την **επιφάνεια** εργασίας, τα στοιχεία των Vista που θα λατρέψετε είναι πολλά. [PCM, Vista Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες]
(from the insides up to the **surface** of work, the features of the Vista that you will adore are many)

Example 5.96 presents a shift from the PHYSICAL APPEARANCE submetaphor into the submetaphor of SURFACE. The English expression *cosmetic* is rendered in the TT as *επιφάνεια εργασίας* which is literally translated as *surface of work* but is actually the translation of the *desktop*. Thus, the desktop area conceptualised in the ST as the

decorative part of the OS is obscured in the TT by an expression that refers both to the external part of the OS and the actual desktop area.

Explanation is observed in shifts into the submetaphors of PHYSICAL PROCESS and PLANT. For example:

5.97   **Small but perfectly formed**, this miniature pc screams "trophy gadget" at the top of its tiny lungs. [T3, Honey, they shrunk the PC!]
        Μικρό αλλά πλήρως αναπτυγμένο, αυτό το PC μινιατούρα φωνάζει 'το τέλειο gadget' με όλη τη δύναμη των μικροσκοπικών πνευμόνων του. [T3, Αγάπη μου, συρρίκνωσαν το PC]
        (**small but fully developed**, this PC miniature screams 'the perfect gadget' with all its strength of its microscopic lungs)

Example 5.97 demonstrates a shift into the submetaphor of PLANT. The English expression *formed* is transferred into the TT as *αναπτυγμένο* (developed). The Greek expression draws knowledge from the fact that physical appearance also implies physical development, and emphasises the aspect of growth from the domain of plant.

Adaptation is achieved by shifts into the submetaphors of FASHION, CLOTHING and PHYSICAL PROCESS. For example:

5.98   In order to share files and printers, the Mac cleverly **assumes the guise** of a PC. [PCW, Make your network better]
        Για το διαμοιρασμό των αρχείων και των εκτυπωτών ο Mac **φορά** έξυπνα **τη 'μάσκα'** του PC. [PCW, Κάντε το δίκτυό σας καλύτερο!]
        (for the sharing of the files and the printers, the Mac **wears** cleverly **the 'mask'** of the PC)

Example 5.98 shows a shift into the submetaphor of CLOTHING. The English expression *assumes the guise* is rendered as *φορά τη 'μάσκα'* (wears the 'mask'). Both conceptualisations refer to changing physical appearance. However, the Greek expression is more specific than the English, by emphasising one of the most common ways of changing one's appearance, which is by wearing a mask.

5.4.2   The LIVING ORGANISM metaphor

The LIVING ORGANISM metaphor comprises 26 metaphorical expressions that shifted metaphor category in the translation process. The LIVING ORGANISM metaphor involves shifts from four of its submetaphors, ANIMAL, PLANT, HEALTH/ILLNESS and LIFE/DEATH, into six main metaphors, PERSON, MACHINE, SECURITY, PROGRESS, EXPERIENCE and PHYSICAL SPACE, and eight submetaphors, ACTIVITY, KINSHIP, IDEAL,

DEFENCE, COMBAT, ATTACK, PHYSICAL PROCESS and CONTAINER. Table 19 below presents the shifts in detail and the number of metaphorical expressions in each category.

ST submetaphors of the LIVING ORGANISM metaphor	TT Metaphor	TT Submetaphor
ANIMAL (8)	PERSON	ACTIVITY (3)
		KINSHIP (2)
	LIFESTYLE	IDEAL (1)
	PHYSICAL SPACE (2)	
PLANT (5)	PROGRESS (1)	
	SECURITY	COMBAT (4)
HEALTH / ILLNESS (7)	PHYSICAL SPACE	PHYSICAL PROCESS (1)
	MACHINE (1)	
	EXPERIENCE (2)	
	SECURITY (1)	ATTACK (2)
	PHYSICAL SPACE / SECURITY	PHYSICAL PROCESS / ATTACK (1)
LIFE / DEATH (6)	PERSON	ACTIVITY (1)
	MACHINE (3)	
	SECURITY	DEFENCE (1)
	PHYSICAL SPACE	CONTAINER (1)

Table 19 Shifts of metaphor in the LIVING ORGANISM metaphor

5.4.2.1 The ANIMAL submetaphor

The ANIMAL submetaphor contains eight metaphorical expressions shifting into the metaphor of PHYSICAL SPACE and the submetaphors of ACTIVITY, KINSHIP, and IDEAL. The expressions relate to the aspects of breeding and animal behaviour. The shifts seem to produce three kinds of effect: downplaying the metaphor in the TT, explanation, and adaptation of the ST metaphor in the TT.

The effect of downplaying the metaphor can be observed particularly in the shifts into the PHYSICAL SPACE metaphor, where aspects of animal behaviour and breeding are obscured by expressions relating to aspects of physical space. For example:

5.99   Three new services – […] – have already taken the first steps toward this new **breed** of media search. [PCM, Web 3.0]
Τρεις νέες υπηρεσίες που υπάρχουν αυτήν τη στιγμή, προχωρούν ήδη προς αυτήν την **κατεύθυνση**. [PCM, Έρχεται το Web 3.0]
(three new services that exist this moment, are walking already towards this **direction**)

In example 5.99, the English expression *breed* is downplayed in the TT by the expression *κατεύθυνση* (direction). It can be argued that the Greek expression builds from the expression *taken the first steps toward* and produces the entailment A NEW TECHNOLOGY IS A NEW DIRECTION, in terms of the generic-level metaphor PURPOSES ARE DESTINATIONS of the Event Structure metaphor (Lakoff 1993). In addition, downplaying the particular expression is also in line with the general intention of the TT to change altogether the conceptualisation of technology as having a pedigree, belonging to a breed, and being a purebred animal (Section 4.2.1, Chapter 4). This is probably because such features have been used in Greek to conceptualise human races and football players (HNC), but they have not been used to conceptualise technology. The Greek text draws from the domain of kinship and human activity to talk about computer lineage, as the effects of explanation and adaptation demonstrate below.

Explanation can be observed in shifts into the ACTIVITY submetaphor, where aspects of animal behaviour and breeding are explicated by expressions relating to human activity. For example:

5.100 It's from the community that brought us the Firefox web browser and Thunderbird email program, so it's got a great **pedigree** to go with its open, clean design and plenty of features. [CA, 30 fresh downloads]
Το πρόγραμμα προέρχεται από την ομάδα που δημιούργησε τον Firefox και το Thunderbird, οπότε **υπόσχεται** ευχρηστία και πληθώρα εντυπωσιακών χαρακτηριστικών. [CA, Τα καλύτερα 'φρέσκα' προγράμματα]
(the program comes from the team that created Firefox and Thunderbird, so it **promises** easy of use and plethora of impressive features)

In example 5.100, the English expression *pedigree* is transferred into Greek as *υπόσχεται* (promises), which makes explicit that pedigree entails integrity and commitment. As mentioned previously in example 5.99, the Greek language does not use the expressions *pedigree* and *breed* in the same way as English. It seems that the Greek language/culture does not favour expressions of animal ancestry to conceptualise lineage in the context of technology, probably because animals are considered as inferior creatures. Thus, it seems more appropriate to relate technology to humans, who are considered as superior to any type of living being, since technology is viewed as a manifestation of intelligence and progress.

Adaptation can be observed in shifts into the KINSHIP and SYMBOL submetaphors, where again aspects of breeding are modified by expressions relating to kinship relations and genealogical symbols. For example:

5.101   Just as Lamborghini's bull suggests a tradition of ferocious power, the Playstation badge, tucked discreetly in the top-left corner of PSP's fascia, reminds us that this comes from a **stable** of unmatchable **pedigree** in its field. [T3, The PSP]
Το σήμα του Playstation στην επάνω αριστερή γωνία φαντάζει σαν **οικόσημο**, όπως το άλογο στη Ferrari. [T3, PSP Το μέλλον είναι φορητό]
(the badge of Playstation in the top left corner seems like a **blazon**, as the horse in Ferrari)

Example 5.101 demonstrates a shift into the SYMBOL submetaphor. The TT focuses on what pedigree represents, which is a reputable background, and translates the ST expression by using a symbol of aristocratic lineage (blazon). Again the source domain of animals of the ST metaphor is changed into the domain of human symbols in the TT, thereby projecting the superiority of humans over animals.

5.4.2.2   The PLANT submetaphor

The PLANT submetaphor contains five metaphorical expressions that shift into the metaphor of PROGRESS, and the submetaphor of COMBAT. The expressions relate to the aspects of growth and uprooting. In the PLANT submetaphor, all shifts produce the effect of explanation. For example:

5.102   If you fall victim to a hijack, use a spyware scanner […] **to root out** the bad code. [PCM, Maximum security]
Εάν πέσετε θύμα κατάληψης, χρησιμοποιήστε έναν spyware scanner […] για να **εξαλείψετε** τον κακόβουλο κώδικα. [PCM, Ύψιστη ασφάλεια]
(if you fall victim of occupation, use a spyware scanner […] to **eliminate** the malicious code)

Example 5.102 demonstrates a shift into the COMBAT submetaphor, where the English expression *to root out* is transferred as *εξαλείψετε* (eliminate), although the corresponding Greek expression *ξεριζώνω* (root out) could have been used. It is observed that getting rid of unwanted and dangerous software is conceptualised in the Greek texts mainly as destroying a hostile enemy rather than as tearing out roots, as expressed in English. A possible explanation for this is personal preference towards the SECURITY metaphor when referring to protecting the computer system and fighting electronic enemies such as viruses, Trojan horses and other malicious software.

5.4.2.3 The HEALTH/ILLNESS submetaphor

The HEALTH/ILLNESS submetaphor comprises seven metaphorical expressions that shift into the metaphors of MACHINE, EXPERIENCE, the submetaphors of PHYSICAL PROCESS, ATTACK and into a combination of two conceptual domains, ATTACK (SECURITY) and PHYSICAL PROCESS (PHYSICAL SPACE). The combination of two domains means that a metaphorical expression can be part of two conceptual domains. The shifts seem to produce all four effects.

The effect of downplaying is achieved by the metaphor of MACHINE. For example:

5.103 Once these issues are **remedied**, the problem should not crop up again. [PCW, How to survive the worst PC disasters]
Εφόσον τα **διορθώσετε**, τα συγκεκριμένα προβλήματα είναι σχετικά απίθανο να επανεμφανιστούν. [PCW, Οδηγός επιβίωσης στις…Θεομηνίες του PC]
(once you **repair** them, the specific problems are rather improbable to reappear)

The translation obscures the aspect of fixing computer problems in terms of curing a disease and emphasises the aspect of repairing a technical fault. Although the expression *remedy* is quite commonly used in Greek to refer to repairing, correcting and finding solutions, it seems that the expression *διορθώσετε* (repair) was chosen as more appropriate, given that the ST refers to technical issues, such as checking Windows settings and running Windows update. Following this, it can be assumed that technology is viewed in the TT more as machine in need of maintenance and repairing than as an organism needing a check-up and a cure.

Accentuating is achieved by a shift into the submetaphor of ATTACK. For example:

5.104 Your odds of **picking up** malware decrease if you deny automatic connections to unknown networks. [PCW, Make your network better]
Οι πιθανότητες να '**βομβαρδιστείτε**' με κακόβουλο κώδικα μειώνονται, εάν απορρίψετε τις αυτόματες συνδέσεις με άγνωστα δίκτυα. [PCW, Κάντε το δίκτυό σας καλύτερο!]
(the odds of '**being bombarded**' with malicious code decrease, if you deny the automatic connections with unknown networks)

The English expression *picking up*, understood as coming down with a disease, is transferred as *'βομβαρδιστείτε'* ('being bombarded') into the TT. Again, although a similar Greek expression would have been acceptable, the TT emphasises the source domain of ATTACK to conceptualise the harmful effects of getting malware in the computer. In both the ST and the TT, the user stands for the computer system; in the ST the user is coming down with a disease, while in the TT the user is the victim of

an attack. However, it can be argued that the metaphor is accentuated in the TT because it dramatises the case of getting malware as a destructive and irreversible situation, while in the ST the conceptualisation of getting malware as a disease is much more optimistic since it also entails the possibility of curing the situation with medicine.

Explanation can be observed in a shift into the submetaphor of PHYSICAL PROCESS. For example:

5.105 **Disinfect** your PC at the first sign of trouble (spyware tends to snowball). [PCW, How to survive the worst PC disasters]
Ενεργοποιήστε το System Restore και **καθαρίστε** τον υπολογιστή **με την πρώτη ένδειξη 'μόλυνσης'**. [PCW, Οδηγός επιβίωσης στις…Θεομηνίες του PC]
(activate the System Restore and **clean** the computer **at the first sign of 'infection'**)

The translation seems to separate the English expression into its constituent parts, namely cleaning (*καθαρίστε*) and infection (*μόλυνσης*). Thus, it can be assumed that there is a need to explain the concept of *disinfecting* a computer system in the TT, by making it more explicit in terms of the physical process of cleaning.

Adaptation is observed in the shifts into the metaphor of EXPERIENCE and the combination of the ATTACK (SECURITY) and PHYSICAL PROCESS (PHYSICAL SPACE) submetaphors. For example:

5.106 Also, you can't set a system restore point in case you accidentally delete critical files during a **disinfection** routine. [PCW, Die, spyware, die!]
Επίσης, δεν δίνεται η δυνατότητα δημιουργίας restore points για τις περιπτώσεις εκείνες που κατά λάθος διαγράφεται ένα κρίσιμο αρχείο συστήματος κατά τη διάρκεια του **καθαρισμού από απειλές**. [PCW, Επόμενος στόχος: Spyware]
(also, the capability of creating restore points is not available for those cases that by accident a critical file of system is deleted during the **cleaning up from threats**.)

Example 5.106 presents a shift into the combination of ATTACK (SECURITY) and PHYSICAL PROCESS (PHYSICAL SPACE). The English expression *disinfection* is rendered as *καθαρισμού από απειλές* (cleaning up from threats). As opposed to example 5.108, the expression *καθαρισμού* (cleaning up) does not imply an infection, but explicitly refers to threats from malicious software. In the TT, technology is conceptualised as a physical structure that needs to be cleaned from threats. From this it can be assumed that the threats are viewed as physical objects that can be removed from the system, and once removed the system will be clean; or that the threats stand metonymically for the malicious software that provokes these threats.

Therefore, the translation adapts the concept of removing microorganisms that could potentially infect an organism, into removing harmful objects that could potentially attack a physical structure.

5.4.2.4 The LIFE/DEATH submetaphor

The LIFE/DEATH submetaphor involves six metaphorical expressions shifting into the metaphors of MACHINE and the submetaphors of ACTIVITY, DEFENCE and CONTAINER. The shifts seem to produce the effects of downplaying the metaphor in the TT, and adaptation. In particular, ST expressions conceptualising technology as a deceased organism and expressions conceptualising the termination of a function as killing are downplayed by the metaphor of MACHINE and the submetaphors of ACTIVITY and CONTAINER. For example:

5.107   Problem: Your pitch to the VCs just went south when your presentation **croaked**. [PCW, How to survive the worst PC disasters]
Το πρόβλημα: Την ημέρα μίας σημαντικής παρουσίασης ανακάλυψα ότι το αρχείο (PowerPoint ή Word) της εργασίας μου **δεν άνοιγε** με τίποτα. [PCW, Οδηγός επιβίωσης στις…Θεομηνίες του PC]
(the problem: the day of an important presentation I found out that the file (PP or W) of my assignment **would not open** at all)

Example 5.107 demonstrates a shift into the metaphor of ACTIVITY. The English expression *croaked* is downplayed in the TT by the expression *δεν άνοιγε* (would not open). The Greek translation downplays the originality of the English expression and states explicitly that the technology cannot perform a particular function.

The effect of adaptation is produced by the following shift into the metaphor of DEFENCE:

5.108   […] to **kill** all pop-ups, select High. [PCW, PC Tips]
Για μεγαλύτερη **προστασία** ρυθμίστε το στο επίπεδο High. [PCW, 35 tips που κάθε χρήστης PC πρέπει να γνωρίζει!]
(for more **protection** set it to the level High)

As the back translation shows, the ST is altered in translation. The English expression *kill* conceptualises the prevention of pop-up windows and is adapted in the TT as *προστασία* (protection). It is suggested that the Greek expression builds from the entailment that by preventing pop-ups a computer is better protected from malicious software. Thus, the TT interprets the outcome of preventing pop-ups, namely protection, rather than the particular expression.

It may be argued that the LIFE/DEATH submetaphor is not favoured in the Greek language/culture, given that the majority of translated expressions of the LIFE/DEATH submetaphor have shifted into other metaphors. A possible explanation is because the issue of death is considered as rather taboo in the Greek culture; it is not always discussed openly and by tradition mentions of death usually follow particular gestures denoting aversion and warding off the 'evilness' of death. Thus, if the above argument holds, it follows that the shifts of the LIFE/DEATH submetaphor are motivated by cultural specificity relating to folk beliefs and thinking.

5.4.3   The MACHINE metaphor

The MACHINE metaphor comprises 54 metaphorical expressions which that shift metaphor category in the translation process. The MACHINE metaphor involves shifts from the main metaphor and the submetaphors of AUTOMOBILE and BUS into seven different main metaphors, PERSON, LIVING ORGANISM, PROGRESS, LIFESTYLE, FOOD/COOKING, EXPERIENCE, SUPERNATURAL and PHYSICAL SPACE, and nine submetaphors, ACTIVITY, PERSONALITY, HUMAN LIFECYCLE, ROLE/OCCUPATION, PLANT, LIFE/DEATH, FASHION, PHYSICAL PROCESS, and CONTAINER. Table 20 below presents the shifts in detail including main metaphor and submetaphor category, and the number of metaphorical expressions in each category.

ST Submetaphors of the MACHINE metaphor	TT Metaphor	TT Submetaphor
MACHINE (8)	PERSON	ACTIVITY (1) HUMAN LIFECYCLE (1) PERSONALITY (1)
	PHYSICAL SPACE	PHYSICAL PROCESS (3)
	EXPERIENCE (1)	
	FOOD/COOKING (1)	
AUTOMOBILE (43)	PERSON	ACTIVITY (7) PERSONALITY (1)
	LIVING ORGANISM	LIFE/DEATH (1) PLANT (1)
	COMPETITION (1)	
	PROGRESS (1)	
	LIFESTYLE	FASHION (1)
	SUPERNATURAL (2)	
	EXPERIENCE (1)	

	PHYSICAL SPACE (4)	PHYSICAL PROCESS (22) CONTAINER (1)
BUS (3)	PHYSICAL SPACE (3)	

Table 20 Shifts of metaphor in the MACHINE metaphor

The MACHINE metaphor displays eight metaphorical expressions shifting into the metaphors of EXPERIENCE and FOOD/COOKING, and the submetaphors of ACTIVITY, HUMAN LIFECYCLE, PERSONALITY and PHYSICAL PROCESS. The shifts seem to produce the effects of accentuating the metaphor in the TT, and adaptation. In particular, accentuating the metaphor in the TT is shown by the shift into the HUMAN LIFECYCLE submetaphor, as follows:

5.109 As AMD improves the current architecture, those faster memory chips will really start to **kick in**. [PCM, Why microchips matter (again)]
Η πλατφόρμα χρειάζεται κάποιο χρόνο ακόμη για να **'ωριμάσει'**. [PCM, AMD vs Intel]
(the platform needs some time to '**mature**')

The English metaphorical expression *kick in* is accentuated in the TT by the expression *'ωριμάσει'* ('mature'). The English expression relates to the functioning of microchips, while the Greek translation relates to their level of sophistication. As opposed to previous examples (5.83, 5.89, 5.93, 5.96) where the human aspect of technology was downplayed, in example 5.109 technology's human side is accentuated by conceptualising technology's operation as mental development.

Adaptation is observed in the shifts into the metaphors of FOOD/COOKING and EXPERIENCE, and the submetaphors of ACTIVITY, PERSONALITY and PHYSICAL PROCESS. For example:

5.110 We love the interface, which **works** more like desktop e-mail software than traditional Web mail does. [PCW, 101 fantastic freebies]
[…] ξεχωρίζει για το εκπληκτικό interface της, που **θυμίζει** περισσότερο εφαρμογή desktop e-mail παρά υπηρεσία web. [PCW, Ο 'κήπος' με τα δώρα]
([…] it stands out for its wonderful interface that **reminds** more of a desktop e-mail application than a web service)

Example 5.110 demonstrates a shift into the EXPERIENCE metaphor. In order to make sense of a new application, the English expression associates it with the ways another similar application operates, while the Greek expression associates it with the lived experience of another familiar technology.

As observed in the shift into the FOOD/COOKING metaphor, adaptation is motivated by terminology. In particular, the English expression *to **power** graphic cards* is transferred in the TT as ***τροφοδοσία*** *των καρτών γραφικών* (**feeding** of graphic cards). The Greek expression means to provide food, and by extension, to provide power to a machine (Mpampiniotis 2002), thereby linking feeding to supplying power. A similar conceptualisation can be traced in the English expression *juice* deriving from the FOOD/COOKING metaphor, which means the fuel for an engine or electric current. Thus, it can be argued that both languages and cultures favour the conceptualisation of food and feeding to fuel and supplying power.

5.4.3.1   The AUTOMOBILE submetaphor

The AUTOMOBILE submetaphor comprises 43 metaphorical expressions that shift into the metaphors of COMPETITION, PROGRESS, SUPERNATURAL, EXPERIENCE, and PHYSICAL SPACE, and the submetaphors of ACTIVITY, PERSONALITY, PLANT, LIFE/DEATH, FASHION, PHYSICAL PROCESS and CONTAINER. The shifts seem to produce the effects of accentuating the metaphor in the TT, explanation and adaptation.

The effect of accentuation can be observed in shifts into the metaphors of SUPERNATURAL and COMPETITION, and the submetaphors of ACTIVITY and LIFE/DEATH. For example:

5.111   Problem: Your trusty hard drive has **crashed**. [PCW, How to survive the worst PC disasters]
Το πρόβλημα: Ο «αξιόπιστος» σκληρός δίσκος μου **τα**... **τίναξε**! [PCW, Οδηγός επιβίωσης στις...Θεομηνίες του PC]
(the problem: My 'trustworthy' hard disk **kicked the bucket**!)

Example 5.111 demonstrates a shift into the submetaphor of LIFE/DEATH. The English expression *crashed* relating to the malfunction of a technology is transferred in the TT by the Greek expression *τα τίναξε* (kicked the bucket), which is a colloquial expression used contemptuously or reprovingly and means to die. The Greek expression shifts the conceptualisation of technology from a crashing automobile to the dying of a living being, thereby elevating technology from an inanimate to an animate entity. As mentioned previously, although the issue of death is rather taboo in the Greek culture, it is used here as a means of adding to the gravity of the problem. The effect of the Greek expression seems much more intense than the

English one, given that the death of a living creature is much more serious and irreversible as opposed to the breakdown of any machine or vehicle.

Explanation is observed in shifts into the metaphors of PHYSICAL SPACE and EXPERIENCE, and the submetaphors of ACTIVITY, PERSONALITY, PHYSICAL PROCESS and CONTAINER. For example:

5.112　For PCs less than two years old, 512MB is a reasonable total amount (the forthcoming Windows Vista Premium mandates at least this much), though 1GB will give you a much **smoother ride**. [PCW, Hardware tips]
Για PCs που έχουν λιγότερα από δύο χρόνια ζωής, 512 MB είναι μια λογική ποσότητα μνήμης, αν και το 1GB θα σας προσφέρει **πολύ καλύτερη εμπειρία χρήσης**. [PCW, Τα καλύτερα 40 hardware κόλπα]
(for PCs that have less than two years of life, 512 MB is a reasonable amount of memory, even though the 1GB will offer you a **much better experience of use**.)

Example 5.112 demonstrates a shift into the EXPERIENCE metaphor. The English expression *smoother ride* conceptualises a PC with 1GB of memory as a pleasurable journey in an automobile. The Greek expression *εμπειρία χρήσης* (experience of use) is motivated by the English term *user experience*, which refers to the experience and pleasure that a user enjoys from using a product or a system. Therefore, the Greek expression makes explicit the fact that a PC with 1GB of memory provides a better experience in terms of use.

Adaptation is observed in shifts into the metaphors of PROGRESS and PHYSICAL SPACE, and the submetaphors of ACTIVITY, PLANT, FASHION and PHYSICAL PROCESS. As Table 10 shows, the majority of metaphorical expressions shift from the AUTOMOBILE submetaphor into the PHYSICAL PROCESS and ACTIVITY submetaphors. These expressions relate to the adaptation of the expression *run* as *εκτελώ* (to execute), when the user is performing the program execution as a physical action (PHYSICAL PROCESS), or *εκτελούμαι* (to be executed), when technology is performing the action (ACTIVITY).

Adaptation is also observed in shifts that preserve the originality of the ST expression. For example:

5.113　There's no denying, that despite being almost **aerodynamically** slim, PSP feels more attractive because it's heavy. [T3, The PSP]
Για παράδειγμα, παρά τη **σικ** εμφάνισή του, είναι όσο βαρύ χρειάζεται[…]. [T3, PSP Το μέλλον είναι φορητό]
(for example, despite its **chic** appearance, it is as much heavy as is necessary […])

Example 5.113 demonstrates a shift into the FASHION submetaphor. Technology's design is described in the English text as *aerodynamically* in terms of automotive engineering, and in the Greek text as *σικ* (chic) in terms of fashion. This shift seems to be motivated by the author's personal preferences with the intent to preserve the ST expression's originality.

5.4.3.2   The BUS submetaphor

The BUS submetaphor comprises three metaphorical expressions that shift into the metaphor of PHYSICAL SPACE, motivated by terminology. For example:

5.114   […] if the **system bus** can't carry the traffic anyway [PCW, Your PC in 2008 and beyond]
[…], εάν ο **δίαυλος συστήματος** δεν μπορεί να διαχειριστεί την επιπλέον κίνηση [PCW, Τεχνολογίες 2008...και αργότερα]
([…] if the **channel of the system** cannot manage the extra traffic)

As example 5.114 indicates, the English expression *system bus* is transferred in the TT by the Greek expression *δίαυλος συστήματος* (channel of the system). Both expressions are part of the specialised lexicon of technology and are corresponding terms. The English expression draws knowledge from the motor-driven vehicle to conceptualise the collection of wires that contain and transfer data along a specific route (Section 4.3.1.2, Chapter 4), whereas the Greek expression draws from the narrow channel connecting two seas and conceptualises this collection of wires as a physical construction that facilitates the transfer of data between two physical areas.

5.4.4   The COMPETITION metaphor

The COMPETITION metaphor comprises ten metaphorical expressions that present shifts of metaphor category. The shifts occur from the main metaphor of COMPETITION and the submetaphors of RACE and BATTLE into two metaphors, EXPERIENCE and PROGRESS, and three submetaphors, ACTIVITY, ROLE/OCCUPATION and IDEAL. Table 21 below presents the shifts in detail including main metaphor and submetaphor category, and the number of metaphorical expressions in each category.

ST Submetaphors of the COMPETITION metaphor	TT Metaphor	TT Submetaphor

COMPETITION (7)	PERSON	ACTIVITY (3)
	EXPERIENCE (1)	
	PROGRESS (3)	
RACE (2)	PERSON	ROLE/OCCUPATION (1)
	LIFESTYLE	IDEAL (1)
BATTLE (1)	PERSON	ROLE/OCCUPATION (1)

Table 21 Shifts of metaphor in the COMPETITION metaphor

The COMPETITION metaphor involves seven metaphorical expressions shifting into the metaphors of EXPERIENCE, PROGRESS, and the submetaphor of ACTIVITY. The shifts seem to produce the effects of downplaying the metaphor in the TT and adaptation. In particular, downplaying is produced by shifts into the ACTIVITY submetaphor. For example:

5.115   But when the first generation iPod was born, it didn't look like it would **emulate that success**. [T3, The iPods]
[…] γι' αυτό και όταν γεννήθηκε το iPod, δε φαινόταν ικανό να **μιμηθεί την επιτυχία** της Sony με το Walkman. [T3, Τα iPods]
([…] that's why when the iPod was born, it didn't look capable to **imitate the success** of Sony with the Walkman)

The English expression *emulate the success* is downplayed in the TT by the Greek expression *μιμηθεί την επιτυχία* (imitate the success). While the English expression encompasses both the aspect of competition and imitation, the Greek expression denotes only the aspect of imitation, thereby minimising the metaphor's effect.

Adaptation can be observed in shifts into the metaphors of PROGRESS and EXPERIENCE. For example:

5.116   The integration of news stories with Web-search results is a work in progress, with Ask.com **leading the way**. [PCW, Search engine shoot-out]
Η ενοποίηση των ειδήσεων με τα αποτελέσματα εύρεσης στο Web χρειάζεται ακόμη δουλειά. **Πρωτοστάτης** στον τομέα αυτό είναι το Ask.com. [PCW, Μηχανές αναζήτησης σε πόλεμο]
(the integration of news with the search results on the Web still needs work. **Pioneer** in this domain is Ask.com)

Example 5.116 demonstrates a shift into the PROGRESS metaphor. This shift adapts the conceptualisation of technology from a participant excelling in competition to an innovator. In this manner, the search engine, Ask.com, is viewed as a protagonist in the development of a new feature in web search. Thus, a pioneer is both a person leading the way, and also one who contributes to the progress of a particular field.

5.4.4.1 The RACE submetaphor

The RACE submetaphor includes two metaphorical expressions shifting into the submetaphors of ROLE/OCCUPATION and IDEAL. The shifts produce the effect of adaptation, which is observed in the shifts into the submetaphors of IDEAL and ROLE/OCCUPATION. For example:

5.117   The other **big runner** is Thinkfree Office [website], which takes a comparative age to load the first time but rewards its users with an interface as slick as any computer-bound equivalent. [CA, Go to work on the web]
Το άλλο **μεγάλο όνομα του χώρου** είναι το Thinkfree Office (website), το οποίο μπορεί να αργεί να φορτώσει την πρώτη φορά, αλλά θα σας ανταμείψει τελικά με ένα περιβάλλον εργασίας αντάξιο με αυτό των offline σουιτών γραφείου. [CA, Στήστε το γραφείο σας στο Internet]
(the other **big name in the field** is Thinkfree Office […])

As example 5.117 indicates, the English expression *big runner* is transferred in the TT as *μεγάλο **όνομα** του χώρου* (big **name** in the field), thereby shifting the conceptualisation of technology as a participant in a race into a big-name celebrity. The Greek expression alludes to the broader domain of lifestyle, given that the expression *όνομα* (name) usually stands metonymically for fame and reputation, and relates to celebrity. At the same time, it seems to imply the aspect of rivalry given that celebrities are also engaged in an implicit competition for fame and recognition.

5.4.4.2 The BATTLE submetaphor

The BATTLE submetaphor includes one metaphorical expression that shifts into the submetaphor of ROLE/OCCUPATION, and produces the effect of adaptation, as follows:

5.118   **Battle** of the New DVDs [PCM, Battle of the New DVDs]
ο **βασιλιάς** απέθανε, ζήτω ο **βασιλιάς** [PCM, BLU-RAY vs HD-DVD]
(the **king** is dead, long live the **king**)

The English expression is adapted in the TT by a traditional proclamation of succession that frequently figures as a headline in the media. While the English expression conceptualises the two new DVD formats, Blu-ray and HD-DVD, as rivals in battle, the Greek translation relates the new formats as successors to the king. Although rivalry between the two new formats is implied in the TT, the translation mainly emphasises the fact that the older technology, the standard DVD format, is becoming outdated and obsolete, and that a newer format is coming to take its place.

5.4.5 The SECURITY metaphor

The SECURITY metaphor comprises twelve metaphorical expressions that present shifts from the submetaphors of COMBAT, DEFENCE, ATTACK and ESPIONAGE into the metaphor of MACHINE, and the submetaphors of ACTIVITY, PERSONALITY and HEALTH/ILLNESS. Table 22 below presents the shifts in detail including main metaphor and submetaphor category, and the number of metaphorical expressions in each category.

ST Submetaphors of the SECURITY metaphor	TT Metaphor	TT Submetaphor
COMBAT (2)	PERSON	ACTIVITY (2)
DEFENCE (5)	PERSON	ACTIVITY (3) PERSONALITY (2)
ATTACK (4)	PERSON	ACTIVITY (1) PERSONALITY (1)
	LIVING ORGANISM	HEALTH/ILLNESS (1)
	MACHINE (1)	
ESPIONAGE (1)	PERSON	ACTIVITY (1)

Table 22 Shifts of metaphor in the SECURITY metaphor

5.4.5.1 The COMBAT submetaphor

The COMBAT submetaphor contains two metaphorical expressions shifting into the ACTIVITY submetaphor. These shifts produce the effects of downplaying and explanation. For example:

5.119   Prevx1 Easily scans your system for, finds, and **destroys** malware and suspicious files. [PCM, Security super guide]
To Prevx1 μπορεί εύκολα να εντοπίσει και να **διαγράψει** κακόβουλα προγράμματα από τον υπολογιστή σας. [PCM, Ασφαλείς στο Internet]
([…] and **delete** malicious programs from your computer)

As example 5.119 shows, the Greek translation removes the aspect of physical fighting from the ST expression and describes what the program actually does, which is to delete malware. In this manner, the translation both downplays and explains the English expression by specifying the activity that technology actually performs.

5.4.5.2 The DEFENCE submetaphor

The DEFENCE submetaphor comprises five metaphorical expressions shifting into the submetaphors of ACTIVITY and PERSONALITY. The shifts into the ACTIVITY

submetaphor produce the effect of downplaying and explicating the ST metaphor as in example 5.119, while the shifts into the PERSONALITY submetaphor produce the effect of adaptation. For example:

5.120 True believers in the Mac's inherent **impregnability** found their faith sorely tested recently, when security researcher Dino Dai Zovi took home a $10,000 prize for hijacking a MacBook Pro running Mac OS 10.4. [PCW, Technology: Truth or Fiction]
Οι 'πιστοί' του **άτρωτου χαρακτήρα** των Macintosh δέχτηκαν τεράστιο πλήγμα, όταν ο ερευνητής Dino Dai Zovi επέστρεψε στο σπίτι του με 8.000 ευρώ στην τσέπη ως βραβείο, επειδή κατάφερε να διεισδύσει σε ένα Mac Book Pro εξοπλισμένο με Mac OS 10.4.[PCW, Μύθος ή πραγματικότητα;]
(the 'believers' of the **invincible character** of the Macintosh received a huge shock when […])

Example 5.120 demonstrates a shift into the PERSONALITY submetaphor, which produces the effect of adaptation. The English expression *impregnability* is altered in the TT as *άτρωτου χαρακτήρα* (invincible character). While the English expression is related to the conceptualisation of the computer system as an indestructible fortress, the Greek expression relates the computer system to a human being with invincible powers. The translation produces the effect of adaptation because both conceptualisations seem to depart from the same notion of having the ability to endure an attack, one in terms of a physical structure and the other in terms of physical strength.

5.4.5.3   The ATTACK submetaphor

The ATTACK submetaphor includes four metaphorical expressions shifting into the metaphor of MACHINE and the submetaphors of ACTIVITY, PERSONALITY and HEALTH/ILLNESS. The shifts produce the effects of downplaying the ST metaphor, explanation and adaptation.

Downplaying is produced by the shift into the MACHINE metaphor, as follows:

5.121 At some predefined point they **strike**. [PCM, Security super guide]
Σε κάποιο προκαθορισμένο από τον κατασκευαστή τους σημείο **ενεργοποιούνται**. [PCM, Ασφαλείς στο Internet]
(at some predefined by their manufacturer point they **are activated**)

The ST conceptualises technology as a human agent attacking, whereas the TT emphasises the mechanical aspect of technology, thereby toning down the ST expression's negative effect.

Explanation is observed in the shift into the ACTIVITY submetaphor, as follows:

5.122 Rootkits won't be able to hide by **subverting** the Windows kernel. [PCM, Insider's guide to Vista]
[…] τα rootkits δε θα είναι σε θέση να κρύψουν τον εαυτό τους **τροποποιώντας** τον kernel των Windows […] [PCM, Vista Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες]
(the rootkits will not be in a position to hide themselves by **modifying** the kernel of Windows)

The translation substitutes the aspect of attack (*subverting*) in the ST with the aspect of human activity (*τροποποιώντας*, modifying). In this manner, the TT expression, by making explicit the kind of damage that rootkits cause to the system, also obscures the ST expression's negative effect.

Adaptation is achieved by the shifts into the PERSONALITY and HEALTH/ILLNESS submetaphors. For example:

5.123 […] online thugs used at least two such zero-day assaults to **attack** millions of people by exploiting holes in a rarely used Microsoft image format. [PCW, The threats you can't see]
[…] οι online κακοποιοί χρησιμοποίησαν τουλάχιστον δύο τέτοιες επιθέσεις «ημέρα 0» για να **προσβάλουν** εκατομμύρια ανθρώπους, εκμεταλλευόμενοι τα κενά σε ένα σπανίως χρησιμοποιούμενο format εικόνων της Microsoft. [PCW, Αόρατες απειλές]
([…] online criminals used at least two such attacks 'day 0' to **infect** millions of people […])

Example 5.123 demonstrates a shift into the HEALTH/ILLNESS submetaphor. The conceptualisation of technology as a fortress under attack in the ST is adapted in the TT as a living organism becoming infected. It can be argued that this shift is motivated by the author's personal preference given that the metaphor of SECURITY and the HEALTH/ILLNESS submetaphor are interrelated (Sections 4.2.3 and 4.5, Chapter 4).

5.4.6   The PROGRESS metaphor

The PROGRESS metaphor comprises only three metaphorical expressions, which shift into the submetaphors of ACTIVITY and PLANT, and produce the effect of adaptation. Table 23 below presents the shifts in detail including main metaphor and submetaphor category, and the number of metaphorical expressions in each category.

ST Submetaphors of the PROGRESS metaphor	TT Metaphor	TT Submetaphor
PROGRESS (3)	PERSON	ACTIVITY (1)
	LIVING ORGANISM	PLANT (2)

Table 23 Shifts of metaphor in the PROGRESS metaphor

The example below demonstrates a shift into the PLANT submetaphor, producing adaptation.

5.124   With the **rise** of online gaming and modding, the concept of unfairly balancing games became an increasingly nefarious affair […]. [CA, Get a handle on games]
Με την '**άνθηση**' του online gaming και της εμφάνισης πληθώρας από mods, το ζήτημα των cheats έχει λάβει διαστάσεις επιδημίας […]. [CA, Πάρτε το παιχνίδι στα χέρια σας!]
(with the '**bloom**' of online gaming and the appearance of a plethora of mods, the issue of the cheats has acquired dimensions of an epidemic)

The English expression *rise* is transferred in the TT as '*άνθηση*' (bloom), which emphasises the aspect of development and views technology as a living being. This shift seems to be motivated by the author's personal preferences, and seems to entail the conceptualisation of progress as growth (Schäffner 2004:1266) based on the underlying notion that both progress and growth entail development.

5.4.7   The REVOLUTION metaphor

The REVOLUTION metaphor does not include any shifts of metaphor category.

5.4.8   The LIFESTYLE metaphor

The LIFESTYLE metaphor comprises eight metaphorical expressions, which shift into six main metaphors, PROGRESS, REVOLUTION, OBJECT OF DESIRE, FOOD/COOKING, EXPERIENCE, and PHYSICAL SPACE, and two submetaphors, SURFACE and PHYSICAL PROCESS. Table 24 below presents the shifts in detail including main metaphor and submetaphor category, and the number of metaphorical expressions in each category.

ST Submetaphors of the LIFESTYLE metaphor	TT Metaphor	TT Submetaphor
IDEAL (1)	REVOLUTION (1)	
FASHION (6)	PROGRESS (2)	
	OBJECT OF DESIRE (1)	
	FOOD/COOKING (1)	
	EXPERIENCE (2)	
CLOTHING (1)	PHYSICAL SPACE	PHYSICAL PROCESS (1)

Table 24 Shifts of metaphor in the LIFESTYLE metaphor

5.4.8.1 The IDEAL submetaphor

The IDEAL submetaphor involves one metaphorical expression that shifts into the metaphor of REVOLUTION, and produces the effect of adaptation. For example:

5.125   How tumbling Russian blocks in four shades of grey made Game Boy the handheld-gaming **messiah**. [T3, The Nintendo Game Boy]
Πως ορισμένα ρωσικά τετράγωνα σε τέσσερις αποχρώσεις του γκρι έκαναν το Game Boy τον **εξάγγελο της επανάστασης** του φορητού gaming. [T3, The Nintendo Game Boy]
(the **messenger of the revolution** of the portable gaming)

The English expression relates to a widely known symbol from the domain of religion, which is adapted in the TT as *εξάγγελο της επανάστασης* (messenger of the revolution). The translation adapts the conceptualisation of the Game boy as the 'saviour' of traditional handheld gaming into the ultimate innovation. It can be argued that the shift seems to be motivated by cultural specificity given that religion occupies a significant position in Greek culture. The symbol of messiah is used metaphorically in Greek to conceptualise usually men whose work and activities are considered quite revolutionary. Thus, it would seem outlandish or even hubris to some, if an inanimate object was conceptualised as a messiah. The domain of revolution may be considered a more acceptable and suitable conceptualisation, since technology and revolution are closely related concepts.

5.4.8.2 The FASHION submetaphor

The FASHION submetaphor involves seven metaphorical expressions that shift into the metaphors of PROGRESS, OBJECT OF DESIRE, FOOD/COOKING, EXPERIENCE, and produce the effects of explanation and adaptation. Explanation is observed in the shift into the PROGRESS metaphor, as follows:

5.126   The **snazziest** graphics cards are like miniature computers […]. [CA, Tailor-made PCs]
οι **σύγχρονες** κάρτες γραφικών διαθέτουν δικό τους επεξεργαστή […]. [CA, PC στα μέτρα σου!]
(the **modern** graphic cards have their own processor […])

The English expression *snazziest graphics cards* is rendered in the TT as *σύγχρονες κάρτες γραφικών* (modern graphics cards). This shift makes explicit the entailment that usually the most fashionable trends in technology are also the most current innovations. In addition, the domain of fashion can appear as superficial because it prompts users to evaluate technology in terms of its popularity, as opposed to progress, which prompts users to evaluate technology in terms of its technical

specifications. Thus, it can be assumed that this shift is motivated by the author's personal preferences, in terms of which conceptualisation seems more reliable.

Adaption is produced by shifts into the metaphors of PROGRESS, OBJECT OF DESIRE, FOOD/COOKING and EXPERIENCE. Original metaphorical expressions relating to technology as a fashion trend and a stylish commodity are adapted in the TT by conceptually corresponding expressions. For example:

5.127   This is the year the microchip **makes a comeback**. [PCM, Why microchips matter (again)]
Φέτος λοιπόν, θα είναι η χρονιά που η λέξη "πυρίτιο" **αποκτά** επιτέλους **το νόημα** που όλοι περιμέναμε εδώ και καιρό. [PCM, AMD vs Intel]
(this year will be the year that the word 'silicon' **acquires** finally **the meaning** that we all have been waiting for a long time)

Example 5.127 demonstrates a shift into the EXPERIENCE submetaphor. The English expression *makes a comeback* relates technology to a fashion trend that comes and goes, while the translation *αποκτά το νόημα* (acquires the meaning) seems to give technology more substance and quality. Both ST and TT conceptualisations of technology can be regarded as corresponding in terms of the evaluations they convey. Both ST and TT view the new generation of microchips positively, and convey the idea that this long awaited comeback will provide a substantial user experience.

5.4.8.3   The CLOTHING submetaphor

The CLOTHING submetaphor involves one metaphorical expression, which shifts into the submetaphor of PHYSICAL PROCESS, and produces the effect of adaptation, as follows:

5.128   If you're partial to animations, 3D effects, sounds, and other kinds of **froufrou** in your e-mail program, this downloadable software is the choice for you. [PCW, 101 fantastic freebies]
Αν σας αρέσουν τα animations, τα 3D εφέ, οι ήχοι και θέλετε, γενικότερα να **στολίζετε** τα e-mails σας, αυτή η εφαρμογή είναι ακριβώς ό,τι αναζητάτε. [PCW, Ο 'κήπος' με τα δώρα]
(if you like the animations, the 3D effects, the sounds and you generally want to **decorate** your e-mails, this application is exactly what you are looking for)

The English expression *froufrou* is transferred in the TT as *στολίζετε* (decorate), thereby preserving the aspect of ornamentation. Although a similar expression exists in Greek (*φρουφρού*, froufrou), the author seems to choose a less playful expression which nonetheless expresses a similar conceptualisation.

5.4.9 The OBJECT OF DESIRE metaphor

The OBJECT OF DESIRE metaphor does not comprise any shifts of metaphor category.

5.4.10 The TOY metaphor

The TOY metaphor comprises one metaphorical expression, which shifts into the main metaphor of PHYSICAL SPACE, as follows:

5.129   Want to make your PC more productive, secure, informative, and **entertaining**? [PCW, 101 fantastic freebies]
Ο '**κήπος**' με τα δώρα [PCW, Ο 'κήπος' με τα δώρα]
(the '**garden**' with the gifts)

This shift produces the effect of adaptation, as the ST has altered completely in the TT. The translation can be said to be motivated by the article's topic about the plethora of free downloads and services that can be found on the Internet and can make the computer more productive, secure, informative, and entertaining. In this manner, the topic of the text has motivated a shift in the metaphor from conceptualising the PC as a toy to conceptualising the Internet and downloads as a physical space with physical objects. The Greek expression draws from the domain of physical space to conceptualise the virtual space of the Internet as an open space area where one can stroll around and gather free downloads.

5.4.11 The FOOD/COOKING metaphor

The FOOD/COOKING metaphor comprises nine metaphorical expressions that present shifts into two main metaphor categories, MACHINE and EXPERIENCE, and four submetaphors, ACTIVITY, CLOTHING, PHYSICAL PROCESS and CONTAINER. Table 25 below presents the shifts in detail including main metaphor and submetaphor category, and the number of metaphorical expressions in each category.

ST Submetaphors of the FOOD/COOKING metaphor	TT Metaphor	TT Submetaphor
FOOD/COOKING (9)	PERSON	ACTIVITY (1)
	MACHINE (3)	
	EXPERIENCE (1)	
	LIFESTYLE	CLOTHING (1)
	PHYSICAL SPACE	PHYSICAL PROCESS (1) CONTAINER (1)

	EXPERIENCE (1)	

Table 25 Shifts of metaphor in the FOOD/COOKING metaphor

The shifts produce the effects of downplaying the ST metaphor, explanation and adaptation. Downplaying is observed in the shifts into the metaphor of MACHINE and the submetaphor of PHYSICAL PROCESS. For example:

5.130   **Crunching** the web with ruthless efficiency, it found the hotel's address and phone number in seconds. [T3, Blackberry Pearl 8100]
Απλά **ανοίγουμε** το web browser και βρίσκουμε τη διεύθυνση του ξενοδοχείου. [T3, Blackberry Pearl 8100]
(we simply **open** the web browser and find the address of the hotel)

Example 5.130 demonstrates a shift into the PHYSICAL PROCESS submetaphor. The ST conceptualises the technology's efficiency to navigate the web by an original metaphorical expression, which is downplayed in the TT by a commonly used expression in technical language. Although the translation fails to reproduce the ST expression's humorous effect, it manages to give the impression that this technology is very easy to handle.

Explanation is observed in the shift into the PHYSICAL SPACE submetaphor, as follows:

5.131   HAMR […] uses lasers to heat the surface of a drive's **platters** […] [PCW, Your PC in 2008 and beyond]
Η τεχνική αυτή συνίσταται στη χρήση λέιζερ για την τοπική θέρμανση της επιφάνειας **αποθήκευσης** (platter) του δίσκου […] [PCW, Τεχνολογίες 2008...και αργότερα]
(this technique concerns the use of laser for the local heating of the surface of **storage** (platter) of the disk […])

The English expression *platter* is rendered as *αποθήκευσης* (storage) whilst including the English expression in brackets. The expression *platter* is part of the computer term *hard disk platter* and refers to the circular disk that stores the magnetic data in the hard disk drive (Microsoft 1997). The Greek expression does not constitute the corresponding translated term, which is *πλάκα*, but translates the disk's function, which is to store data, thereby making explicit the English expression in the TT.

Adaptation is observed in the metaphors of MACHINE, and EXPERIENCE, and the submetaphors of CLOTHING and ACTIVITY. For example:

5.132   The phone gets its name from the 'pearl' multi-directional trackball. It **goes through** menus **like a dose of salts**. [T3, Blackberry Pearl 8100]
Η συσκευή παίρνει το όνομά της από το trackball πολλών κατευθύνσεων «pearl», χάρη στο οποίο η πλοήγηση στα μενού **γίνεται παιχνιδάκι**. [T3, Blackberry Pearl 8100]

(the device gets its name from the trackball of many directions 'pearl', thanks to which the navigation in the menus **becomes child's play**)

Example 5.132 demonstrates a shift into the metaphor of EXPERIENCE. The English expression denotes a manner of speed, which is adapted in the TT by a common expression that refers to manner of ease, thereby suggesting that since navigation is easy it will also be very quick. This shift suggests that the translation is motivated by cultural specificity, given that the English idiom is a culture-specific expression that is not shared by the Greek linguistic community. The translation therefore relies on the main meaning focus of the metaphor to make sense of the English expression and provide a corresponding expression.

5.4.12 The EXPERIENCE metaphor

The EXPERIENCE metaphor comprises six metaphorical expressions that shift into three main metaphors, PROGRESS, REVOLUTION and SUPERNATURAL, and two submetaphors, PERSONALITY and CLOTHING. Table 26 below presents the shifts in detail including main metaphor and submetaphor category, and the number of metaphorical expressions in each category.

ST Submetaphors of the EXPERIENCE metaphor	TT Metaphor	TT Submetaphor
EXPERIENCE (6)	PERSON	PERSONALITY (1)
	LIFESTYLE	CLOTHING (1)
	PROGRESS (2)	
	REVOLUTION (1)	
	SUPERNATURAL (1)	

Table 26 Shifts of metaphor in the EXPERIENCE metaphor

The shifts produce the effects of accentuating the ST metaphor and adaptation. Accentuating is observed in the shifts into the metaphors of PROGRESS, REVOLUTION and SUPERNATURAL. For example,

5.133   Although **it may feel as if** Google's invisible fingers are touching everything, that isn't really the case. [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]
Μπορεί το Google να **μοιάζει πανταχού παρόν**, ωστόσο **δεν υπάρχει τίποτε…μαγικό πίσω του**. [PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]
(Google may **seem omnipresent**, however there is **nothing magical behind it**)

Example 5.137 demonstrates a shift into the SUPERNATURAL metaphor. While the ST presents Google's presence as a physical sensation, the TT accentuates the metaphor by giving Google supernatural qualities.

The effect of adaptation is observed in the shifts into the metaphor of PROGRESS, and the submetaphors of PERSONALITY and CLOTHING. For example:

5.134   **Surviving** Vista [CA, Surviving Vista]
        Windows Vista **στα μέτρα σας** [CA, Windows Vista στα μέτρα σας!]
        (Windows Vista **tailor-made**)

Example 5.134 presents a shift into the CLOTHING submetaphor. Both ST and TT expressions constitute titles of articles. The ST views the operating system Vista as an imminent disaster from which users need to survive, while the TT views Vista as a garment that can be adapted to the users' preferences, purposes and uses. In addition, the ST, by posing as a guide to survival, evokes fear and negativity, while the TT presents a more positive view as a guide to tailoring. Thus, this shift may be motivated by the author's decision to use an expression that would not alarm the users but would make them feel relaxed about learning how to use the new OS.

5.4.13 The SUPERNATURAL metaphor

The SUPERNATURAL metaphor comprises five metaphorical expressions that present shifts into the submetaphors of ROLE/OCCUPATION, IDEAL and PHYSICAL PROCESS. Table 27 below presents the shifts in detail including main metaphor and submetaphor category, and the number of metaphorical expressions in each category.

ST Submetaphors of the SUPERNATURAL metaphor	TT Metaphor	TT Submetaphor
SUPERNATURAL (5)	PERSON	ROLE / OCCUPATION (2)
	LIFESTYLE	IDEAL (1)
	PHYSICAL SPACE	PHYSICAL PROCESS (2)

Table 27 Shifts of metaphor in the SUPERNATURAL metaphor

The shifts produce the effects of downplaying the ST metaphor, explanation and adaptation. Downplaying is observed in the shift into the submetaphor of PHYSICAL PROCESS. For example:

5.135   A more elegant way to **exorcise** Windows Messenger is with XP-Antispy [CA, Ease the Windows pain]

Ένας πιο 'κομψός' τρόπος για να **ξεφορτωθείτε** το Messenger είναι με το πρόγραμμα XP-Antispy [CA, Παυσίπονα για τα Windows]
(a more 'elegant' way to **get rid of** the Messenger is with the program XP-Antispy)

The English expression *exorcise* is rendered in the TT as *ξεφορτωθείτε* (get rid of). Although the translation downplays the ST expression and its effect in the TT, it comes close to producing a negative view of technology, since getting rid of something implies that it is unwelcome.

Explanation is observed in the shift into the submetaphor of ROLE/OCCUPATION:

5.136 Then run the Add Printer **wizard** in XP's 'Printers and Faxes' window. [PCW, Make your network better]
Στη συνέχεια τρέξτε το **βοηθό** Add Printer από το παράθυρο 'Printers and Faxes' των Windows XP. [PCW, Κάντε το δίκτυό σας καλύτερο!]
(then run the **helper** of Add Printer from the window 'Printers and Faxes' of Windows XP)

The English expression *wizard* is a computer term for an interactive program in an application that guides the user step by step through a specific task, and is translated in Greek as *οδηγός* (guide) and as *βοηθός* (helper). Both translations of *wizard* produce the effect of explanation, since they clarify the role of the specific program.

Adaptation is observed in the shift into the metaphor of IDEAL, as follows:

5.137 The microchip lost its **mojo**. [PCM, Why microchips matter (again)]
Τα microchips απλώς έχασαν την **αίγλη** που είχαν. [PCM, AMD vs Intel]
(the microchips just lost the **prestige** that they had)

In the ST, technology is conceptualised by the colloquial expression *mojo* as having magical powers that fascinate the users. In the TT, technology is conceptualised by the common expression *αίγλη* (prestige) as being highly esteemed and glamorous, thereby suggesting that technology is part of a high-class lifestyle. Although both expressions are commonly used in everyday language, they are regarded as original by providing new meanings to the context of technology.

5.4.14 The PHYSICAL SPACE metaphor

The PHYSICAL SPACE metaphor comprises 21 metaphorical expressions, which present shifts into five metaphors, MACHINE, SECURITY, EXPERIENCE, PROGRESS, and FOOD/COOKING, and four submetaphors, ACTIVITY, PERSONALITY, HEALTH/ILLNESS and COMBAT. Table 27 below presents the shifts in detail including main metaphor

and submetaphor category, and the number of metaphorical expressions in each category.

ST Submetaphors of the PHYSICAL SPACE metaphor	TT Metaphor	TT Submetaphor
PHYSICAL SPACE (6)	PERSON	ACTIVITY (1) PERSONALITY (1)
	MACHINE (1)	
	SECURITY (1)	
	EXPERIENCE (2)	
PHYSICAL PROCESS (12)	PERSON	ACTIVITY (6)
	LIVING ORGANISM	HEALTH/ILLNESS (1)
	MACHINE (2)	
	SECURITY	COMBAT (1)
	PROGRESS (1)	
	FOOD/COOKING (1)	
PHYSICAL MOVEMENT (2)	PERSON	ACTIVITY (1) PERSONALITY (1)
CONTAINER (1)	MACHINE (1)	

Table 28 Shifts of metaphor in the SUPERNATURAL metaphor

The PHYSICAL SPACE metaphor comprises six shifts, which all produce the effect of adaptation. For example:

5.138   The Registry is a scary **place**; **like Dante's underworld**, it should have a sign reading "Abandon all hope, ye who enter here." [PCW, 101 fantastic freebies]
Ο όρος 'Registry' τρομάζει τους αρχάριους και μερικές φορές αποδεικνύεται '**πονοκέφαλος**' ακόμη και για τους πεπειραμένους χρήστες. [PCW, Ο 'κήπος' με τα δώρα]
(the term 'Registry' scares the beginners and sometimes proves to be a '**headache**' even for the experienced users)

Example 5.138 indicates a shift into the EXPERIENCE metaphor. The ST contains an original expression involving an imaginative simile that conceptualises the users' fear of the Registry in terms of Dante's underworld. The TT does not provide such a colourful representation or such a dramatic effect, but relates the Registry to the unpleasant experience of a headache. In this manner, both fear and pain are feelings that can equally intimidate the users from approaching the Registry.

5.4.14.1 The PHYSICAL PROCESS submetaphor

The PHYSICAL PROCESS submetaphor comprises twelve expressions that produce the effects of accentuating the ST metaphor, explanation and adaptation. Accentuating is observed in a shift into the COMBAT submetaphor. For example:

5.139   […] so even if you've **cleaned out** some malware, a rollback may bring reinfection. [PCM, Maximum security]
[…] γι' αυτό, ακόμη και εάν έχετε **εξαλείψει** κάποιο malware, αυτό μπορεί να επανέλθει, εάν επαναφέρετε το σύστημα σε προηγούμενη κατάστασή του. [PCM, Ύψιστη ασφάλεια]
(so even if you have **eliminated** some malware, it can return, if you bring back your system to its previous condition)

The English expression *cleaned out* is accentuated by the Greek expression *εξαλείψει* (eliminated), as it highlights the aspect of fighting enemies instead of merely cleaning out an area. This example is in contrast to example 5.119 (Section 5.4.5.1), which shows a shift from the COMBAT submetaphor into the PHYSICAL PROCESS submetaphor with the effect of downplaying the ST metaphor.

Explanation is observed in shifts into the MACHINE and the PROGRESS metaphors. For example:

5.140   Technologies are **unrolling** that hopefully will cover America with a wireless cloud […]. [PCM, The 10 biggest problems in computing and how we'll solve them]
Αυτήν τη στιγμή **εξελίσσονται** τεχνολογίες που θα καλύψουν τις ΗΠΑ […]. [PCM, Λύση στα 10 μεγαλύτερα προβλήματα των υπολογιστών]
(this moment technologies are **being developed** that will cover the USA)

The example indicates a shift into the PROGRESS metaphor. The TT makes explicit the aspect of development implied in the ST expression.

Adaptation is achieved by shifts into the FOOD/COOKING metaphor and the submetaphors of ACTIVITY and HEALTH/ILLNESS. For example:

5.141   **Wring Out** More Power [PCW, Hardware tips
'Ξεζουμίστε' την ισχύ [PCW, Τα καλύτερα 40 hardware κόλπα]
(**'squeeze-out-the-juice'** from the power)

Example 5.141 indicates a shift into the FOOD/COOKING metaphor. The Greek translation is regarded as equivalent to the English expression: they are both regarded as original expressions that refer to obtaining more processing power as squeezing out liquid. The only difference is that the Greek expression refers to extracting juices as if from a fruit, and as such leads to shifting metaphor category.

5.4.14.2 The PHYSICAL MOVEMENT submetaphor

The PHYSICAL MOVEMENT metaphor comprises two expressions that shift into the submetaphors of ACTIVITY and PERSONALITY, and produce the effect of adaptation. For example:

5.142　[…] but you have to configure outgoing filtering yourself in a screen that you **reach** by typing wf.msc at a command prompt […]. [PCW, Make your network better]
[..] ωστόσο το φιλτράρισμα των εξερχομένων δεδομένων πρέπει να το ρυθμίσετε μόνοι σας σε μία οθόνη που θα την **καλέσετε** πληκτρολογώντας wf.msc στη γραμμή εντολών […]. [PCW, Κάντε το δίκτυό σας καλύτερο!]
(but the filtering of outgoing data have to set yourselves at a screen that you will **call** by typing wf.msc at the line of commands)

Example 5.142 indicates a shift into the submetaphor of ACTIVITY. The English expression *reach* is rendered as *καλέσετε* (call). In the ST, the screen is viewed as a location where the user wants to go and the typing of a command is the vehicle that transfers the user. In contrast, in the TT, the user is static, the screen is personified as a person who appears when the user calls him, and the typing of a command is the means of calling. It can be argued that these conceptualisations make use of the two prominent conceptualisations of technology, PERSON and PHYSICAL SPACE, and act as two sides of the same coin; on one side, technology is a location and the user is moving towards it, and on the other side, technology is a person moving towards the user who is static.

5.4.14.3 The CONTAINER submetaphor

The CONTAINER submetaphor displays one shift into the MACHINE metaphor, which produces the effect of downplaying the ST metaphor. For example:

5.143　I could **dip into** Windows if I absolutely needed to. [PCM, Insider's guide to Vista]
Μπορώ να **εκκινήσω** Windows αν θέλω. [PCM, Vista Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες]
(I can **start up** Windows if I want)

The English expression *dip into* is downplayed by the Greek expression *εκκινήσω* (start up) in two regards: the Greek translation does not involve the image-schema of containment or convey the sense of immersing into technology, and does not involve an original expression. The translation merely conveys the capability of operating technology as a machine by a commonly used expression in technical language.

5.5 Non-Figurative Rendition of Metaphorical Expressions in the Target Text

The fifth category involves English metaphors that are rendered non-figuratively in the TT, and occupies 6% of the data (Table 5.1, Appendix 1). This strategy downplays the effect of the ST metaphor and guides the interpretation of the English expression. The majority of the translated expressions constitute paraphrases that explain and clarify the information implied by the ST expression. For example:

5.144 Windows Defender, though better than nothing, is hardly **best-of-breed**. [PCM, Insider's guide to Vista]
Ο Windows Defender είναι καλύτερος από το τίποτα, αλλά σε καμία περίπτωση **αρκετός**. [PCM, Vista Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες]
(Windows Defender is better than nothing, but in no way **sufficient**)

The English expression *best-of-breed* is translated literally as *αρκετός* (sufficient), which specifies that the particular technology does not suffice to protect the computer system.

Moreover, a number of metaphorical expressions are translated by the actual referents; for example, the expression *machine* is often translated as *σύστημα* (system) and *υπολογιστής* (computer). Non-figurative rendition is also preferred in expressions that involve a humorous effect, although equivalent expressions may exist in Greek. For example:

5.145 the Wii is your **man** [CA, Play time]
το Wii είναι η **επιλογή** σας [CA, Ώρα για παιχνίδι]
(the Wii is your **choice**)

The English expression is paraphrased, although the equivalent expression in Greek is *είναι ο άνθρωπός σας* (is your man), which can be used regardless of gender. A possible explanation for such literal renditions is that the TT author may regard such conceptualisations as too exaggerated for use in the context of technology, so he opts for a more conventional way of rendering the ST expression.

Although in the initial typology it was assumed that non-figurative rendition would involve culture-bound metaphors, the data showed that this is not the case in the context of technology, as any of those English expressions could have been translated into Greek metaphorical expressions. What is not clear, however, is whether this strategy was assumed intentionally or unintentionally by the translator. It may be argued that it was intentional in expressions where the translator may have

felt that there was a need to guide interpretation and be more specific as to the information conveyed, and in expressions that involved humour that seemed excessively expressive in that context. On the other hand, this strategy could have been unintentional in the case of replacing metaphorical expressions with their literal referents, as an alternative and more direct way of expressing the particular feature implied.

5.6 Omission of Metaphorical Expressions in the Target Text

This category involves the English metaphors that are omitted from the TT, and accounts for 5% of the data (Table 5.1, Appendix 1). This strategy takes place in cases where the metaphorical expression can be implied; for example, the English expression *with a couple of mouse clicks* is translated as *με λίγα μόνο κλικ* (with just a few clicks), because the expression *clicks* is often used as short for mouse clicks in Greek, and so the mouse device is implied without having to state it. Moreover, a number of metaphorical expressions are not translated, but are instead substituted by pronouns, in order to avoid repetition in the TT. A third case concerns the omission of metaphorical expressions because the source text was freely adapted and only the gist was retained. Lastly, omission seems to occur when the metaphorical expression may be regarded as redundant in the TT. For example:

5.146   Similarly, you'd have to log on every time you visited a password-**protected** site. [CA, Everyone loves cookies]
Παρομοίως, θα έπρεπε να συνδέεστε κάθε φορά που επισκέπτεστε ένα site. [CA, Τα μπισκότα δεν είναι πάντα…νόστιμα]
(similarly, you would have to log on each time you visit a site)

As the back translation shows, the expression *protected* is not transferred into the TT. This seems to be a case of redundancy that can be justified by the knowledge that you only log onto sites that are protected by password. Thus, this piece of information seems redundant, and as such does not need to be included in the translation, and so the translator opts for omitting similar expressions.

In contrast to non-figurative rendition, it seems that the omission of metaphors in the TT is intentionally employed by the translator as part of his wider approach to adapting the ST. This becomes evident by the fact that the majority of metaphorical expressions omitted are part of texts that have been largely altered and adapted in the

TT. Thus, metaphorical expressions were omitted as part of the wider intention to exclude information from the TT.

5.7   No Translation Provided in the Target Text

This category was not considered in the initial typology, but occurred from the observation that segments from the ST were not translated into the TT. This resulted in 22% of English metaphors without any type of equivalents, metaphorical or literal (Table 5.1, Appendix 1). Such a high percentage of untranslated metaphorical expressions cannot be ignored in the data, given the strong tendency to retain the metaphors and reproduce the expressions in the TT. However, the reasons for this cannot be proven, but can only be assumed. A first assumption is that these metaphorical expressions were employed mostly for rhetorical purposes, or they did not play a constitutive role in the text and were therefore excluded altogether from the TT. For example, the expression *The Fix: You'll have to play Sherlock Holmes to figure out **what's dead*** (the LIFE/DEATH submetaphor, the LIVING ORGANISM metaphor). Although it seems humorous and witty and could easily be translated into Greek, it is completely excluded from the TT, probably because it provides no information on how to fix the computer problem at hand.

A second assumption suggests that segments from the ST were not translated into the TT because they contained original metaphorical expressions that may have seemed too extravagant, redundant, or even too challenging to attempt to translate just for the sake of reproducing an original expression. For example:

5.147   PSP didn't just **break the mould of** portable gaming. **It put it through a garbage compactor, set fire to the resultant electro-mechanical block, then did a little dance on the still-smouldering ashes**. [T3, The PSP]

As discussed in the analysis of the English data (Section 4.7, Chapter 4), this is an original expression created on the spot by the article's author in order to make his point about how revolutionary the portable game PSP is. Although the expression could have been translated or adapted into the Greek text by a similar original expression, the translator opted for excluding it from the text. In addition, this reveals certain reluctance in translating such original expressions that may be influenced by cultural specificity with regard to this type of writing. In other words, Greek popular

discourse may involve conceptual metaphor and favour witty expressions, but may hold back from going to extremes.

Lastly, a third assumption suggests that there was a particular word limit to which the articles had to adhere, thereby having to remove those segments of the ST that may had seemed extravagant, redundant or too challenging to translate, and adapting others to bridge the semantic gap between the translated parts of the text.

5.8 Addition of Metaphorical Expressions in the Target Text.

Following Toury's (1995:83) proposal of considering metaphor as a translation solution (Section 2.4, Chapter 2), the study looks at the translation strategy which involves the addition of metaphorical expressions in the TT, either by rendering a ST non-figurative expression into a metaphorical expression in the TT, or by including a metaphorical expression in the TT motivated by the use of particular metaphors prominent in the ST. For example:

1.148   In the case of software, there are a couple of other **options** to help get incompatible programs to run. The Program Compatibility Wizard can be used to **trick** programs into thinking that […] [CA, Surviving Vista]
Στην περίπτωση του ασύμβατου software, υπάρχουν ορισμένα ακόμα **τρυκ** που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε. [CA, Windows Vista στα μέτρα σας!]
(In the case of incompatible software, there are still some **tricks** that you can use)

Example 1.148 indicates the case where the English non-figurative expression *options* is rendered as a metaphorical expression in the TT, *τρυκ* (tricks), relating to the SUPERNATURAL metaphor. As the following sentence in the ST shows, the translation seems to have been motivated by the metaphorical expression *used to trick programs*, which has been omitted in the TT. In this manner, by rendering a ST non-figurative expression into a metaphorical expression in the TT, the expression's emotive effect is accentuated and the particular program options are elevated to the status of wondrous feats that can be employed for achieving the desired result.

The following example demonstrates the inclusion of a metaphorical expression in the TT:

1.149   Okay, you've networked your Windows PCs. But now a new Mac is in the family. How will it fit in? Will it work with your printer? Will you be able to share files with it the way you can with your PCs? [PCW, Make your network better]

Ας πούμε ότι έχετε δικτυώσει τα Windows PCs σας. Για τη συνέχεια υποθέστε ότι μπαίνει στην 'οικογένεια' ένας Mac. **Πώς θα ταιριάξει στο όλο δικτυακό περιβάλλον;** Θα συνεργάζεται με τον εκτυπωτή σας; Θα σας επιτρέπει να διαμοιράζεστε αρχεία όπως σας το επιτρέπουν τα PCs; [PCW, Κάντε το δίκτυό σας καλύτερο!]

(Let's say that you have networked your Windows PCs. Then assume that a Mac comes in the 'family'. **How will he fit in the overall network environment?** Will he work with your printer? Will he allow you to share files like the PCs allow you?)

As the back translation shows, a new metaphorical expression has been inserted into the TT that relates particularly to the PHYSICAL SPACE metaphor (*περιβάλλον*, environment). In this manner, the translator takes the initiative to supplement the ST phrase *how will it fit in* by a metaphorical expression that seems to have been motivated by the topic (PC networks) and the dominant metaphor in the article, the PHYSICAL SPACE metaphor, which relates the virtual space of the networks as physical spaces.

It has been observed that the latter solution takes place in most cases, as in example 1.149. However, it should be noted that this strategy is not systematically researched here, given that the scope of the study was to investigate how metaphor is transferred from English popular technology discourse into Greek translations. This is an equally interesting aspect of translating metaphor and merits further investigation.

5.9   Discussion

The analysis of the Greek data addressed the second set of research questions of the present study: what are the similarities and differences in the ways technology is conceptualised in technology magazines between English and Greek, and are these similarities and differences motivated by a common experiential basis or influence from the source language, and by cultural specificity? The present section discusses the presence of conceptual metaphor in the Greek translations and the similarities and differences identified between the two languages, and reflects on the translation strategies and the translation effects.

5.9.1   Similarities and Differences

According to the translation approach described by the editor in chief of the Greek *PC World* magazine, Petros Papathanasiou (Section 3.1, Chapter 3), much weight is

placed on the target language and culture with a skopos of satisfying the target readership by producing texts that do not read as translations. This view of domesticating the source texts pointed to the initial assumption that the analysis of the Greek data would reveal greater diversity between the two languages and cultures. Yet despite initial expectations, the analysis shows similarities in the categories of metaphors used and a strong tendency to reproduce the metaphorical expressions in the Greek texts, either at the micro- or macro-level.

Similarities in the categories of metaphors can be explained by the fact that the same source domains exist in both languages/cultures. A second point to be made is that the source domains are similar because to some extent they reflect fundamental cultural dimensions that societies view collectively as very important (Gannon 2001:11-12). In particular, the dimensions reflected in the source domains are: early socialisation and family structure (KINSHIP), small group behaviour and public behaviour (PERSONALITY, OBJECT OF DESIRE, TOY), total lifestyle (LIFESTYLE), roles/status of different members of a society (ROLES/OCCUPATIONS), sports as a reflection of cultural values (COMPETITION), food and eating behaviour (FOOD/COOKING), technological and cultural change (MACHINE, REVOLUTION, PROGRESS), and history of a society reflecting cultural mindsets (SUPERNATURAL, EXPERIENCE). Hence, it can be argued that metaphor categories reflect socio-cultural experiences that exist in and are shared by both languages/cultures. This is an important factor, which points to convergence in the ways technology is conceptualised in popular technology discourse between the two languages (Section 2.1.1, Chapter 2).

A further aspect of similarities in metaphors is related to their frequency, preference and use in the source and target languages. A comparative view of the metaphors in the source and target languages shows that the categories of PHYSICAL SPACE, PERSON and MACHINE rank higher in frequency, whereas the categories of SECURITY, LIVING ORGANISM, COMPETITION, FOOD/COOKING, EXPERIENCE, LIFESTYLE, PROGRESS, SUPERNATURAL, TOY, OBJECT OF DESIRE and REVOLUTION rank lower in frequency for both languages (Table 29). The two linguistic communities show similar preferences and uses of the former set of categories as public representations of technology, which may be explained by the fact that they are more conventional and constitutive

in conceptualising technology. On the other hand, the latter set of categories involves conventional and novel conceptualisations of technology that reflect less prevalent public representations of technology. The former seven metaphor categories display a consistent order of frequency in both languages, given that 58% of all the translated data are reproduced the Greek texts, either at the micro- or macro-level. The latter seven categories diverge on the order of frequency, which may be explained by the metaphor shifts due to preferential conceptualisation or cultural specificity.

METAPHOR	MET. EXPRESSIONS	(%)	METAPHOR	MET. EXPRESSIONS	(%)
Physical space (c)	2373	36 %	Physical space (c)	1470	40%
Person (c)	2100	31 %	Person (c)	1057	29%
Machine (c)	678	10 %	Machine (c)	255	7%
Security (c)	364	5 %	Security (c)	226	6%
Living organism (c)	336	5%	Living organism (c)	165	4.5%
Competition (c)	247	3 %	Competition (c)	105	3%
Food/cooking (c)	183	3 %	Food/cooking (c)	105	3%
Experience (n)	138	2%	Progress (c)	76	2%
Lifestyle (n)	138	2 %	Experience (n)	59	2%
Progress (c)	83	1 %	Lifestyle (n)	58	2%
Supernatural (c)	62	1 %	Object of desire (n)	23	1%
Toy (c)	30	0.4 %	Supernatural (c)	21	1%
Object of desire (n)	22	0.3 %	Revolution (c)	20	1%
Revolution (c)	19	0.3 %	Toy (c)	17	0.5%
TOTAL	6773	100%	Total	3657	100%

Table 29 Comparison of metaphors between English and Greek texts

In relation to metaphorical expressions, the Greek translations follow in the footsteps of the English expressions, providing conceptually and often linguistically corresponding expressions. This tendency is most evident in three translation strategies: metaphors common to the ST and TT, elaborate metaphors, and shift of submetaphors, where the main conceptualisation remains unaffected. Similarities in the metaphorical expressions can be said to derive from two factors: a common experiential basis shared between the two languages/cultures, and translated experience (Sections 2.1, 2.1.1, Chapter 2).

Similarities based on common experiences stem either from experiential co-occurrence or experiential similarity. It can be said that in the context of technology magazines, experiential similarity assumes a more active part in conceptualising technology than experiential co-occurrence. For instance, the second most dominant metaphor category, the PERSON metaphor, is based on perceived similarities between

the computer and ourselves as a way of developing a closer relationship with the computer (Peele 1983:92). In Peele's words,

> […] we ascribe anthropomorphic terms to computers purposefully – perhaps as a bridge between us and these things which are other-than-us but still like us in some ways.

Still today Peele's words are valid in that we are continually recasting technology in terms of human attributes, as the submetaphors of PERSON have demonstrated. It can be argued that giving technology human-like characteristics contributes to the emergence of further conceptualisations that are grounded in the perception of similarities between a personified image of technology and aspects of reality with which we interact and are important to us, such as the COMPETITION or the LIFESTYLE metaphor.

Experiential co-occurrence, as a basis for common experiences between the two languages, is quite evident in the PROGRESS metaphor. As analysed in Section 5.1.8, both languages share the conceptualisation of progress as forward motion, which is grounded in the co-occurrence of the experience that the more steps we take, the closer we get to our destination, and of progress as upward motion, which is grounded in the co-occurrence of the experience of increasing in height and the experience of increasing in quantity (MORE IS UP).

Similarities based on common experiences are observed both between generic-level metaphors and specific-level metaphors. The first and second translation strategies - metaphors common to the ST and TT and elaborate metaphors - serve as an indication of similarities between specific-level metaphors, while the third translation strategy, shift of submetaphors, is a proper indication of metaphors similar at a general level but differentiated at a more specific level. On the generic level, this type of translation strategy is part of the similarities between the two languages, while on the specific level it is part of the differences.

Similarities in the metaphorical expressions also derive from translated experience, which reveals the influence of the English texts at the conceptual level. Translated experience is evident in the similarity-creating metaphors identified in the English analysis. The similarity-creating metaphors of PHYSICAL APPEARANCE, LIFESTYLE and

EXPERIENCE act as 'lenses which refract current beliefs and values' (Denny and Sunderland 2005:1462). Given that the respective source domains exist in the Greek language/culture, it is easy to reproduce these metaphors and their metaphorical expressions, but most importantly, it is because these metaphors also refract the current beliefs and values of Greek reality that they can be successfully translated in the TT. Following this, it can be argued that the translation of similarity-creating metaphors can also lead to the assimilation of particular elements of the source culture experience that are inherent in the metaphors as ways of thinking about technology. These elements may be absent in the target culture, although it may share with the source culture a common experiential basis. Consider the example of *Hoover* (Section 4.6.1, Chapter 4 and section 5.1.61, Chapter 5); the common element between the English-speaking and Greek cultures is that they both use brand names in place of the respective product. The new element carried over to the TT would be the new status that the brand name *Hoover* could acquire now in the Greek culture as an ideal or an iconic symbol, rather than a mere brand name as it has previously been. On the other hand, the influence of the English texts on the linguistic level is not as evident as initially expected, with the exception of a few translated expressions, which reveal misunderstanding and which cling to the ST expression.

A further aspect of the similarities in metaphors and their expressions is conventionality and novelty. Since the metaphor categories are preserved in the translations, their conventionality and novelty are also preserved, which is supported by their frequency of use in the target language (Table 29). The translations reproduce the common and original expressions in line with the overall tendency to provide conceptually and linguistically corresponding expressions. This is mostly evident in the translation strategies of metaphors common to the ST and TT, and elaborate metaphors. However, in the translation strategies of metaphor and submetaphor shifts, conventionality and novelty in translation do not always follow the ST. Original metaphorical expressions that are downplayed in the translation usually convert to common expressions, and common expressions that are accentuated in the translation usually convert to original expressions. The degree of conventionality or novelty is retained in translations producing the effect of adaptation.

Moreover, conceptual metaphor serves the same functions in both the source and target texts; that is, as a means of understanding, thinking about and communicating, image-making, humanising, feeling about, evaluating and constructing social representations of technology. It can be argued that part of the process of reproducing the metaphors and their expressions was carrying over to the TT the functions and role they fulfilled in the ST. In this manner, the translation of metaphors in the TT can be seen as a deliberate use of metaphor to guide the readers' perspectives in the domain of technology (Steen 2008:222). This also supports the assumption that metaphorical expressions that are employed mostly for rhetorical purposes, or that do not play a constitutive role in the ST, are not translated or are omitted from the TT.

Although the similarities are far greater than the differences between the two languages, the analysis shows some difference in terms of translated expressions. As mentioned previously, the third translation strategy, shift of submetaphors, is an indication of similarities between generic-level metaphors, but of differences between specific-level metaphors. Differences between generic and specific-level metaphors or even between two specific-level metaphors relate to the possibilities for cross-cultural variation (Yu 1998, Kövecses 2005, Goatly 2007). In addition, cross-cultural variation is also manifested in the fourth translation strategy, shift of metaphors, which presents a shift from source domain A into source domain B from the categories already identified.

The analysis of metaphor and submetaphor shifts demonstrate that shifts are motivated by differing conceptualisations of terminology, cultural specificity and the authors' personal preferences. The analysis also shows that such shifts contribute to achieving cognitive equivalence and resolving translatability by identifying and rendering the conceptualisation behind particular expressions, rather than focusing on the expressions per se. This appears to have been largely achieved by taking into consideration the main meaning focus of the source domain in order to produce conceptually corresponding expressions.

Another quite noticeable difference in the ST and TT is the issue of signalling. Signalling mainly by the use of quotation marks was observed to be far more common in the TT than in the ST. It was particularly encountered in cases where the author perhaps felt that there was need to provide a distance between the literal and the metaphorical referent, so as to avoid confusion, alleviate the expressions' shock effect, guide the readers' interpretations, or use colloquial language. It can be argued that this need to clarify metaphoricity suggests some kind of uneasiness about using such metaphors in the TT. It may also be suggestive of the influence of the English language and way of thinking; it is not so much that the Greek readers cannot understand metaphorical language, but that such conceptualisations do not feel as 'Greek' in terms of how they are expressed. For instance, one might consider that the PERSON metaphor involves extreme anthropomorphism in the context of technology, and might alternatively employ more frequently the MACHINE metaphor, which relates one type of machine to another. However, it can be anticipated that signalling will gradually appear less in popular technology discourse, assuming that conceptual metaphor will continue to be actively involved in the conceptualisation of technology, and that the habitual presence of a number of metaphors will render their use conventional and widely accepted. Unless signalling is an inherent part of translating metaphors, regardless of their conventionality or novelty.

5.9.2 Translation Strategies

The comparative study of metaphors and metaphorical expressions resulted in the following typology:

1. Metaphors common to the ST and TT.
2. Metaphors elaborated in the TT.
3. Shift of submetaphor category in the TT.
4. Shift of metaphor category in the TT.
5. Literal rendition of metaphors in the TT.
6. Omission of metaphors in the TT.
7. No translation provided in the TT.
8. Addition of metaphorical expressions in the TT.

These translation strategies help to answer the question about similarities and differences in the ways technology is conceptualised in technology magazines between English and Greek. From another perspective, these strategies may constitute a potential cognitive approach to translating metaphor, by providing a range of possibilities for achieving cognitive equivalence. As mentioned in the introduction to this chapter, these strategies share many features with the initial typology compiled. They constitute broader categories, which may account for a number of secondary cases. The first category of metaphors common to ST and TT may account for the reproduction of the super-ordinate metaphor category and of linguistic expressions, which can be distinguished into equivalents at the micro-level or the macro-level. The second category of elaborate metaphors accounts for the expansion of the metaphors for explanatory purposes by making entailments explicit, through more detailed expressions, or by expanding the metaphor with another domain. The third category of shifting submetaphors makes use of a different aspect of the metaphor common to ST and TT, by shifting from generic to specific, specific to specific, or specific to generic-level metaphors. The fourth category of shifting metaphors provides a different conceptual metaphor, either because a similar conceptualisation does not exist between source and target languages (cultural specificity), or because the translator opted for a different conceptualisation (preferential conceptualisation). The fifth category of literal rendition can involve a paraphrase of the metaphorical expression that explains or clarifies the metaphor, or a replacement of the metaphorical referent with the actual referent.

In addition, useful guides in a potential cognitive approach to translating metaphor may be the metaphors' functions and effects in ST and TT. The functions are mostly in line with the particular ideologies and social representations that conceptual metaphor is trying to advance in discourse. This gives rise to the question whether the TT shares these ideologies and wishes to retain the metaphors, or whether it wishes to alter them in order to present a different perspective. Moreover, the effects of metaphors in translation (downplaying, accentuating, explicating, adapting) may contribute to the assessment of the translation product as criteria for assessing the translation choices made. It is argued that an additional feature can usefully be brought into play: the main meaning focus of the metaphor. The main meaning focus may act as a compass to help the translator to decide which way to go by providing

insight into the core meaning of the metaphor and its use in the text. This may help avoid confusion arising, for example, from expressions with similar literal meanings but different metaphorical meanings.

5.9.3 Translation Effects

The third and fourth strategies - shift of metaphor and submetaphor - give rise to four types of translation effect: downplaying the ST metaphor, accentuating the ST metaphor, explicating the ST metaphor, and adapting the ST metaphor. The translation effects relate to the metaphors in the target texts. By looking at the effects of the shifts, it is possible to infer patterns of effects produced by particular shifts of conventional or novel metaphors.

Firstly, each effect applies to a different number of metaphor/submetaphor categories. Particularly, the effect of downplaying can be seen in two metaphor and five submetaphor categories (seven in total), accentuating can be observed in five metaphor and five submetaphor categories (ten in total), explanation is evident in four metaphors and seven submetaphors (eleven total), and adaptation is evident in ten metaphors and thirteen submetaphors (23 in total). This means that the effects of downplaying or accentuating are produced by fewer metaphors/submetaphors than explanation, or adaptation produced in even more categories.

Secondly, each effect is characteristic of a number of metaphor/submetaphor categories that stand out from the others because these categories produce the particular effect more frequently. Specifically, the effect of downplaying is mostly produced by the metaphors of MACHINE and PHYSICAL SPACE followed by the submetaphor of PHYSICAL PROCESS. In the effect of accentuating, the metaphors of PERSON and SUPERNATURAL produce the effect twice as often as the other categories. Explanation is produced mostly by the metaphors/submetaphors of the following five categories (listed from highest to lowest frequency): ACTIVITY, PROGRESS, PHYSICAL PROCESS, MACHINE and PHYSICAL SPACE. Although adaptation is produced by more categories than the other effects, the metaphors and submetaphors with a higher frequency of appearance are EXPERIENCE, PROGRESS, ACTIVITY, OBJECT OF DESIRE, IDEAL, FASHION, CLOTHING and PHYSICAL SPACE.

From this it follows that the effect of downplaying is mostly related to conventional metaphors (MACHINE, PHYSICAL SPACE). The conceptualisation of technology is more restricted to its mechanical aspect and its virtual features are related to the real physical world, probably in terms of making technology explicit and comprehensible. On the other hand, the effect of adaptation is related to more novel metaphors of technology (EXPERIENCE, OBJECT OF DESIRE, LIFESTYLE), thereby enhancing a more socio-cultural aspect of technology by relating it to particular experiences, emotions that may entail cultural dimensions, socio-cultural symbols and trends. Close to adaptation, there is the effect of accentuating, which also relates to novel metaphor categories, thus adding to a more cultural perspective of technology. Between the two extremes, the effect of explanation is related to both conventional and novel metaphors, thereby reconciling the technical and socio-cultural conceptualisations of technology. Lastly, it can be suggested that the effects of explanation and adaptation may have also acted as motivations for the shifts during the translation process, but such a statement cannot be proven without knowledge of the authors' intentions.

5.9.4   Conclusion

The translation of conceptual metaphor reveals both similarities and differences in the context of popular technology magazines. Drawing from the work of Kövecses (2005) and Goatly (2007) on cross-cultural variation in metaphors (Section 2.1.1, Chapter 2), there is greater convergence than divergence in translating conceptual metaphor in the domain of technology. In particular, it is observed that:

1. Both languages/cultures share the same target concept of technology.
2. Both languages/cultures share the same source domains.
3. Source and target domains are similar at generic-level but different at specific-level.

Given that the two languages/cultures seem to share the same source and target domains, it is possible to deduce that these common grounds facilitate the translation of technology metaphors. From this it follows that the translation of metaphors, and in particular the adoption of novel metaphors (e.g. the LIFESTYLE metaphor), also

imports new ways of thinking about technology into the target language/culture. Thus, translating metaphors of technology can be viewed as a way of 'keeping up with the Joneses', not only in terms of being up to date with current technologies, but also being up to date with current ideologies about them, an essential part of modern technology culture.

Chapter 6   Conclusion

The starting point of this research project was to consider social and cultural facets of technology in English popular discourse and Greek translation by investigating the relationship between conceptual metaphor and technology. The objectives were to explore the use of metaphor in the context of popular technology magazines, to ascertain its role in the representation of technology, and to examine the translation of metaphor in the Greek versions of the technology magazines, in search of similarities and differences and possible reasons that may have motivated them. For this purpose a number of research questions were introduced, which aimed at revealing the ways technology is metaphorically conceptualised and the presence of metaphor in the Greek translations. The research questions were:

1. What does conceptual metaphor reveal about the domain of technology in popular technology magazines?
   a. In what ways is technology metaphorically conceptualised in the English texts?
   b. What does conceptual metaphor reveal about thinking and talking about technology in the English texts?
2. Is conceptual metaphor shared in the Greek translations of technology magazines?
   a. What are the similarities and differences in the ways technology is conceptualised in technology magazines between English and Greek?
   b. What reasons may account for these similarities and differences?
      i. Do the similarities reflect a common experiential basis or do they reveal influences from the English language and way of thinking?
      ii. Can cultural specificity account for the differences?

In order to approach the English part of the study, the methodology utilised relied on conceptual metaphor theory for understanding metaphors, establishing the metalanguage for analysis, and distinguishing those features that would be used in the study. The methodology was founded on a discourse approach to metaphor analysis by bringing together the two main types of metaphor research in naturally

occurring language. The discourse approach involved the Metaphor Identification Procedure (Pragglejaz Group 2007) and critical metaphor analysis (Charteris-Black 2004) as methods for identifying, categorising and describing the metaphors. In order to approach the Greek translations, the methodology relied on cognitive approaches to translating metaphor, which produced a provisional typology of translation procedures for approaching the translated texts and identifying patterns of translation.

The first set of research questions, related to how technology is metaphorically conceptualised in the English texts, was addressed by the analysis of the English data. The analysis showed that technology is conceptualised by a plethora of main metaphor categories and submetaphors: PERSON, LIVING ORGANISM, MACHINE, COMPETITION, SECURITY, LIFESTYLE, REVOLUTION, PROGRESS, OBJECT OF DESIRE, TOY, FOOD/COOKING, EXPERIENCE, SUPERNATURAL and PHYSICAL SPACE. These pointed not only to a diversity of categories, but also to a variety of social assumptions and ideologies in relation to technology's multi-faceted nature. The second part of the research question, regarding what these conceptualisations reveal about thinking and talking about technology in the English texts, was addressed by the particular uses of each individual metaphor within the analysis and by a discussion on the functions that these metaphors serve in the English popular technology magazines. Metaphor adopts an exegetical/pedagogical role as a means of understanding, thinking about and communicating technology, but is also indicative of technology's socialisation as a means of image-making, humanising, feeling about, evaluating technology, and constructing public representations of technology in the English-speaking cultures.

The second set of research questions was addressed by the analysis of the Greek data. These focused on the similarities and differences in the ways technology is conceptualised in technology magazines between English and Greek, and on whether a common experiential basis or influence from the source language and cultural specificity can account for these similarities and differences respectively. The analysis showed more similarities than differences. It showed similarities in the categories of metaphors, frequency of and preference for metaphor use in the source and target languages, and in the majority of metaphorical expressions. Similarities were found to be based on common experiences stemming from experiential co-

occurrence or experiential similarity, and on translated experience (influence of the English texts at the conceptual level). The data indicated a strong tendency to preserve the metaphors' degree of conventionality and their functions in the TT as part of the translation process. There were far fewer differences, and these were restricted to the level of metaphorical expressions, motivated by alternative conceptualisations of terminology, cultural specificity and preferential conceptualisations. Another quite noticeable difference was the use of quotation marks for signalling metaphoricity within the TT, as an attempt to resolve confusion and reduce the metaphors' effect.

Furthermore, the analysis of the Greek data produced a set of translation strategies and a number of possible translation effects resulting from the translated metaphors. These strategies and effects add to the possibilities of variations and the range of choices for achieving equivalence in translation. In the study, both translation strategies and translation effects were used to draw conclusions regarding similarities and differences between the English and Greek texts. However, it is recognised that their study was limited, and that there is scope for possible future research. Further research into the translation strategies may contribute to the development of a more firmly based cognitive approach to translating metaphor. They could be put forward as a tentative scheme of translation procedures and investigated by means of conducting translation experiments between language pairs that could provide evidence for their validity. In addition, the translation effects could be explored as complementary tools to translation procedures. They may be investigated as markers for assessing the quality of translation, and as tools for making translation decisions in conjunction with particular text types, stylistics, textual functions, sociocultural frameworks, and so forth. Within a cognitive approach to translating metaphor, the notion of cognitive equivalence could also be further explored to provide a new understanding of equivalence that could assist the process of translation and resolve the issue of (un)translatability. As research into the translation of conceptual metaphor has begun only fairly recently, there remains ample room and scope for investigation.

The present study tackles a rather under-researched theme, which brings together metaphor, technology and translation. The relation between conceptual metaphor as

social representation and technology is under-researched, and even less has been published on the relation between metaphor, technology and translation in the context of popular technology discourse. The present study attempted to combine the domains of metaphor, technology and translation in the wider context of the English and Greek languages and cultures. As the study revealed, the translation of conceptual metaphor is a new and exciting domain that touches upon translation studies, social and cultural studies, and metaphor studies. The translation of technology metaphors into Greek contributes to empirical research on metaphor translation in modern translation studies. At the same time, it also raises awareness of the fact that technology metaphors involve socio-cultural aspects dominant in the source language. These aspects can be imported via translation into new linguistic and cultural environments, or may be ignored and replaced by dominant socio-cultural aspects of the target language. The sharing of common socio-cultural elements renders a translation more feasible.

Socio-cultural aspects may be of importance to metaphor studies as much as translation studies. In relation to metaphor studies, the study presents a rather alternative approach to looking at cross-cultural variation. The majority of research usually compares fixed uses and constructions of metaphors between languages and cultures. The present study attempted to provide insight into how metaphors are used and constructed by two languages and cultures when interposing the process of translation, and what types of variation emerge from such an interaction. In addition, with regard to metaphor research in English and Greek popular technology discourse, it attempted to reveal current public representations of technology and identify the functions that metaphor serves within this context.

Technology's progress, in conjunction with its socialisation, seems to fuel the creation of metaphors. And in turn, the metaphors contribute to the shaping of the culture of technology. Just as users personalise technology in terms of how they use it, they also personalise their perceptions of it. How technology is used and what technology means to the user are notions interrelated in the production of metaphors. Technology is viewed both as a universal object, in terms of what it is and what it can do, and as a culturally specific object, in terms of the representations that people as individuals and as social groups assign to technology. Metaphors help to build the

views that people take of technology, and at the same time, they help us to understand the types of social relation that technology embodies, and the social values it legitimises.

Metaphors can shape technology on the level of language but most importantly, they can frame it on the level of 'perception, conception and affection' (van der Weele 2008:2). The metaphors assume a variety of roles in the context of technology in terms of what they do. Like mirrors, they reflect ways of thinking, values and beliefs about technology that are thought to be commonly shared in a given language and culture. Like bridges, metaphors provide the links for understanding new technology in terms of old technology, and also in terms of ourselves and our own cognitive processes. As image-makers, metaphors create attractive views of technology and lure us into a consumerist pandemonium. As manipulators, they can promote ideologies, influence our value judgements and our perceptions of technology, and by arousing our emotions, they can make us develop relationships of love and hate with it. Thus, metaphor becomes a powerful tool in the hands of the producers of popular technology discourse. As experts and users of technology, they can diffuse widely accepted views of technology, thereby circulating existing relationships between technology and the outside world, or even produce new notions, which would provoke the emergence of new relationships between technology and the outside world.

As implied in the quote by Douglas Adams in the Introduction, the views that we take of technology can depend on the symbols that we associate it with: numbers with a calculator, letters with a typewriter, graphics with television, and a virtual world with an advertising brochure. In this manner, one of the most influential symbols that construct technology and shape our views of technology is metaphor.

Chapter 7 Bibliography

7.1.1 Dataset

Computer Active

Internet
1. Beattie, Rob (2007) 'Go to Work on the Web', 14-27 June, 52-55.
    'Στήστε το Γραφείο σας στο Internet' (2007) August, 31: 68-72.
2. Jackson, Peter (2007) 'Broadband First Aid', 14-27 June, 14-17.
    'Πρώτες Βοήθειες για το Broadband' (2007) October, 33: 18-24.
3. Thomson, Lain (2007) 'Everyone Loves Cookies', 12-25 July, 54-57.
    'Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα' (2007) November 34: 34-37.
4. Wilson, Mark (2007) 'Create a Better Website', 5-18 April, 16-20.
    'Βγείτε στον Αέρα…του Web' (2007) May, 28: 32-37.

Personal computing
5. Beattie, Rob (2007) '30 Fresh Downloads', 19 April-2 May, 18-24.
    'Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα' (2007) July, 30: 36-46.
6. Schröder, Mark (2006/2007) 'Ease the Windows Pain', 21 December-10 January,
    16-19. 'Παυσίπονα για τα Windows' (2007) March, 26: 40-46.
7. Wardley, Paul (2006) 'Tailor-Made PCs', November, 16-21.
    'PC στα Μέτρα Σου' (2007) January, 24: 14-20.
8. Wilson, Mark (2007) 'Surviving Vista', 12-25 July, 14-17.
    'Windows Vista στα Μέτρα Σας!' (2007) October, 33: 30-36.

Popular technology devices
9. Henderson, Eddie (2006/2007) 'Get a Handle on Games', 23 November-6
    December, 32-34.
    'Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας' (2007) February, 25: 44-46.
10. Parkyn, Jonathan (2007) 'Play Time', 8-21 March, 72-73.
    'Ώρα για Παιχνίδι' (2007) April, 27: 78-79.
11. Parkyn, Jonathan (2007) 'VHS RIP', 11-24 January, 16-21.
    'Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα' (2007) May, 28: 72-76.
12. Whitfield, Nigel (2007) 'Heavenly Handsets', 5-8 April, 66-67.
    'Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά' (2007) May, 28: 84-86.

PCMagazine

Internet
13. Gottesman, B.J, Jay Munro, Neil J. Rubenking, Larry Seltzer, and Michael J.
    Steinhart (2005) 'Maximum Security', November, 91-112.
    Gottesman, B.J, Jay Munro, Neil J. Rubenking, Larry Seltzer, and Michael J.
    Steinhart (2005) 'Maximum Security', translated (2006) by A. Mpampili as
    'Ύψιστη ασφάλεια', February, 72-92.
14. Janowski, Davis D. (2007) 'Web E-Mail Clients', February, 46-48.

Janowski, Davis D. (2007) 'Web E-Mail Clients', translated (2007) by G. Zikos as 'Οι Ταχυδρόμοι του Web', March, 72-73.

15. Metz, Cade (2007) 'Web 3.0', April, 74-79.
Metz, Cade (2007) 'Web 3.0', translated (2007) by C. Konstantinidis as Έρχεται το Web 3.0', April, 118-121.

16. Rubenking, Neil J. (2007) 'Security Super Guide', April, 65-73.
Rubenking, Neil J. (2007) 'Security Super Guide', translated (2007) by C. Konstantinidis as 'Ασφαλείς στο Internet', May, 90-104.

Personal computing

17. Clyman, John, (2007) 'Insider's Guide to Vista', January, 74-96.
Clyman, John, (2007) 'Insider's Guide to Vista', translated (2007) by G. Zikos as 'Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες', February, 94-117.

18. Mendelson, Edward (2005) 'Office Problems, Solved!', December, 109-116.
Mendelson, Edward (2005) 'Office Problems, Solved!', translated (2006) by M. Kokidou as 'Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!', February, 106-113.

19. Metz, Cade (2006) 'Why Microchips Matter (Again)', September, 72-80.
Metz, Cade (2006) 'Why Microchips Matter (Again)' translated (2006) by G. Iosifidis as 'AMD vs INTEL', October, 108-121.

20. Miller, Michael J, Sebastian Rupley, Cade Metz, Sascha Segan, John Knowles, Erik Rhey, Sean Carroll, Carol A. Mangis and Carol L. Gonsher (2005) 'The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them', August, 82-100.
Miller, Michael J, Sebastian Rupley, Cade Metz, Sascha Segan, John Knowles, Erik Rhey, Sean Carroll, Carol A. Mangis and Carol L. Gonsher (2005) 'The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them', translated (2006) by A. Mpampili as 'Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών', March 127-139.

Popular technology devices

21. Bsales, Jamie and Cade Metz (2007) 'Today's Ideas, Tomorrow's Tech', July, 76-72.
Bsales, Jamie and Cade Metz (2007) 'Today's Ideas, Tomorrow's Tech', translated (2007) by G. Iosifidis as 'Διαβάζουμε το Μέλλον!', August, 112-116.

22. Gonsher, Carol L. and Erik Rhey (2006) 'Keeping up with the Jetsons', May, 80-88.
Gonsher, Carol L. and Erik Rhey (2006) 'Keeping up with the Jetsons', translated (2006) as 'Έμπνευση και Τεχνολογία', July, 128-132.

23. Labriola, Don (2006) 'Battle of the New DVDs', October, 77-84.
Labriola, Don (2006) 'Battle of the New DVDs', translated (2006) by G. Iosifidis as 'BLU-RAY vs HD-DVD', November, 128-133.

24. Ozer, Jan (2005) 'From Video to DVD: Convert your old videotapes before they deteriorate', December, 70-72.
Ozer, Jan (2005) 'From Video to DVD: Convert your old videotapes before they deteriorate', translated (2006) by M. Kokidou as 'Σώστε τις Βιντεοκασέτες', February, 158-159.

PCWorld

Internet

25. Gralla, Preston (2007) '101 Fantastic Freebies', May, 76-88.
Gralla, Preston (2007) '101 Fantastic Freebies', translated (2007) by I. Douzas as
'Ο "Κήπος" με τα Δώρα', June, 29: 126-134.
26. Null, Christopher (2007) '35 Things Every PC Owner Should Know', March, 67-78.
Null, Christopher (2007) '35 Things Every PC Owner Should Know', translated
(2007) by I. Papaioannou as '35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να
Γνωρίζει', March, 26: 136-144.
27. Null, Christopher (2007) 'How to Survive the Worst PC Disasters', July, 78-88.
Null, Christopher (2007) 'How to Survive the Worst PC Disasters', translated
(2007) by I. Papaioannou as 'Οδηγός Επιβίωσης στις… Θεομηνίες του PC', July,
30: 121-128.
28. Tynan, Dan (2007) 'Technology: Truth or fiction', August, 115-119.
Papathanasiou, Petros, Nikos Athinaiou and Dimitris Karetsos (2007) 'Μύθος ή
Πραγματικότητα;' August, 31: 40-50.

Personal computing

29. 'Laptops User Guide' (2007) February, 110-120.
'Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα' (2007)
February, 25: 141-145.
30. Rathbone, Andy, Michael Lasky, Paul Jasper, Kirk Steers, Becky Waring, Dave
Johnson, Grace Aquino and Cathy Lu (2006) 'Hardware Tips', December, 98-118.
Rathbone, Andy, Michael Lasky, Paul Jasper, Kirk Steers, Becky Waring, Dave
Johnson, Grace Aquino and Cathy Lu (2006) 'Hardware Tips', translated as 'Τα
Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα' (2007) February, 25: 132-140.
31. Waring, Becky (2007) 'Make Your Network Better', May, 103-108.
Waring, Becky (2007) 'Make Your Network Better', translated (2007) by I.
Douzas as 'Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!', May, 28: 128-133.
32. Strohmeyer, Robert (2007) 'Your PC in 2008 and Beyond', November, 99-108.
Strohmeyer, Robert (2007) 'Your PC in 2008 and Beyond', translated (2007) by
C. Tappa and P. Papathanasiou as 'Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα',
December, 35: 129-136.

Popular technology devices

33. Bertolucci, Jeff (2007) 'Search Engine Shoot-Out', June, 86-96.
Bertolucci, Jeff (2007) 'Search Engine Shoot-Out', translated (2007) by I.
Douzas and P. Papathanasiou as 'Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!', July, 30:
130-137.
34. Larkin, Erik (2007) 'Build the Perfect Browser', March, 87-92.
Larkin, Erik (2007) 'Build the Perfect Browser', translated (2007) by I. Douzas
as '"Κτίστε" τον Τέλειο Browser', March, 26: 128-134.
35. Naraine, Ryan (2007) 'Die, Spyware, Die!', October, 100-108.
Naraine, Ryan (2007) 'Die, Spyware, Die!', translated (2007) as 'Επόμενος
Στόχος: Spyware', October, 33: 130-136.
36. Singel, Ryan (2007) 'The Threats You Can't See', April, 119-124.

Singel, Ryan (2007) 'The Threats You Can't See', translated (2007) as 'Αόρατες Απειλές', April, 27: 128-132.

T3

Internet
37. Bouckley, Hannah (2007) 'Blackberry Pearl 8100', February, 94-95.
    'Blackberry Pearl 8100', May, 18: 84-85.
38. Bouckley, Hannah (2007) 'The Cloud vs T-Mobile Hotspots', July, 108-109.
    Oikonomou, Nikos (2007) 'Telematix Satnav 400 vs Teonav II', July, 20: 112-113.
39. 'Route 66-0' (2007) February, 56.
40. 'Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου' (2007) March, 16: 88. Svetlik, Joe (2006) 'Email Intuition', November, 77-83.
    Oikonomou, Nikos (2007) 'E-mail της Παραλίας', August, 21: 88-95.

Personal computing
41. Browne, Michael (2006) 'Lard-Free Laptops', April, 66-73.
    Konstantinidis, Charalampos (2007) 'Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;', July, 20: 102-106.
42. 'Honey, They Shrunk the PC!' (2006) September, 20-21.
    'Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC' (2006) September, 10: 22-23.
43. Jenkins, Jason (2006) 'iMac Attack!', November, 12-14.
    'Nano attack' (2007) March, 16: 16-18.
44. Kieldsen, Sam (2007) 'PC of the Future', January, 12-14.
    'Το PC του Μέλλοντος' (2007) February, 15: 14-16.

Popular technology devices
45. Bell, Duncan (2006) 'The Sony Walkman', July, 98-102.
    Oikonomou, Nikos (2006) 'The Sony Walkman', July, 8: 120-125.
46. Cooper, Mike (2006) 'The PSP', February, 98-103.
    Raptopoulos, Makis (2007) 'PSP: Το μέλλον είναι φορητό', February, 3: 44-50.
47. Cooper, Mike (2006) 'The Nintendo Game Boy', August, 98-102.
    Kokidou, Maria (2006) 'Nintendo Game Boy', August, 9: 120-125.
48. Todd, Rob (2006) 'The iPods', January, 136-141.
    Voutsas, Ilias (2006) 'Τα iPods', February, 3: 118-123.

7.1.2 References

Adams, Douglas (2002) *The Salmon of Doubt: Hitchhiking the galaxy one last time*, London: William Heinemann Ltd, pp. 91-92.

Adida Ben, Mike Bond, Jolyon Clulow, Amerson Lin, Steven Murdoch, Ross Anderson and Ron Rivest (2009) 'Phish and Chips: Traditional and new recipes for attacking EMV', in Bruce Christianson, Bruno Crispo, James A. Malcolm and Michael Roe (eds) *Security Protocols*, Berlin and Heidelberg: Springer, pp.40-48.

Alexieva, Bistra (1997) 'There Must Be Some System in this Madness: Metaphor, polysemy and wordplay in a cognitive linguistics framework', in Dirk Delabastita (ed.) *Traductio: Essays on punning and translation*, New York: St Jerome, pp.137-54.

Al-Zoubi, Mohammad Q., Mohammed N. Al-Ali and Ali R. Al-Hasnawi (2006) 'Cogno-Cultural Issues in Translating Metaphors', *Perspectives* 14(3): 230-239.

American Film Institute (2003-2009) 'AFI's 100 years...100 movie quotes' http://www.afi.com/tvevents/100years/quotes.aspx [last accessed March 24 2008].

Aronowitz, Stanley, Barbara Martinsons and Michael Menser (eds) (1996) *Technoscience and Cyberculture*, New York; London: Routledge.

Bakardjieva, Maria (2005) *Internet Society: The Internet in everyday life*, London: Sage.

Baker, Clifford (1961) *A Guide to Technical Writing*, New York: Pitman Publishing Corporation.

Baker, Mona (1992) *In Other Words: A coursebook on translation*, London and New York: Routledge.

Barns, Ian (1993) 'Interpreting Media Images of Science and Technology', *Media Information Australia* 54: 22–29.

Bassnett, Susan (2004) *Translation Studies*, London and New Jersey: Routledge.

Bassnett, Susan and André Lefevere (eds) (1990) *Translation, History and Culture*, London and New York: Pinter.

Bauchspies, Wenda K., Jennifer Croissant and Sal Restivo (2006) *Science, Technology and Society: A sociological approach*, Malden, MA: Oxford: Blackwell Publishing.

Beaton, Morven (2007) *Intertextuality and Ideology in Interpreter-mediated Communication: The case of the European Parliament*, unpublished PhD thesis, Edinburgh: Heriot-Watt University.

Bell, David (2001) *Introduction to Cybercultures*, New York and London: Routledge.

Bensaude-Vincent, Bernadette (2001) 'A Genealogy of the Increasing Gap between Science and the Public', *Public Understanding of Science* 10(1): 99-113.

Bigdoli, Hossein (ed) (2006) *Handbook of Information Security: Key concepts, infrastructure, standards, and protocols*, Volume 1, Hoboken, NJ: John Wiley and Sons Inc.

Bishop Matt and Deborah A. Frincke (2004) 'Guarding the Castle Keep: Teaching with the fortress metaphor', *IEEE Security & Privacy Magazine* 2(3): 69–72.

Bonfante, Anne and Jean-Yves Marion (2006) 'Computers under Attacks!', in Proceedings of PhiSE '06, http://sunsite.informatik.rwth-aachen.de/Publications /CEUR-WS/Vol-240/paper8.pdf [last accessed November 27 2008].

Boyd, Richard (1993) 'Metaphor and Theory Change: What is 'metaphor' a metaphor for?', in Andrew Ortony (ed.) *Metaphor and Thought*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 481-532.

Burnett, Rebecca E. (1997) *Technical Communication*, Belmont, CA and London: Wadsworth Publishing Company.

Cambridge Idioms Dictionary (2006) Second Edition, Cambridge: University Press.

Cameron, Lynne (2003) *Metaphor in Educational Discourse*, London: Continuum.

Catford, John C. (1965) *A Linguistic Theory of Translation*, London: Oxford University Press.

Charteris-Black, Jonathan (2003) 'Speaking with Forked Tongue: A comparative study of metaphor and metonymy in English and Malay phraseology', *Metaphor and Symbol* 18(4): 289-310.

—— (2004) *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*¸ New York: Palgrave Macmillan.

Charteris-Black, Jonathan and Andreas Musolff (2003) ''Battered Hero' or 'Innocent Victim'? A comparative study of metaphors for euro trading in British and German financial reporting', *English for Specific Purposes* 22(2): 153-176.

Christidou, Vasilia, Kostas Dimopoulos and Vasilis Koulaidis (2004) 'Constructing Social Representations of Science and Technology: The role of metaphors in the press and the popular scientific magazines', *Public Understanding of Science* 13(4): 347-362.

Colburn, Timothy R. and Gary M. Shute (2008) 'Metaphor in Computer Science', *Journal of Applied Logic* 6(4): 526-533.

Collins English Dictionary and Thesaurus (2003) 21st Century Edition, Glasgow: HarperCollins.

Columbia Encyclopedia (2010) In *Encyclopædia Britannica* from Encyclopædia Britannica Online, http://www.britannica.com/EBchecked/topic/126960/Columbia-Encyclopedia [last accessed 3 July 2010].

Corbett, John (2006) 'Popularizations', in Keith Brown (ed.) *Encyclopedia of Language and Linguistics*, 2nd edition, Amsterdam: Elsevier, pp. 755–759.

Csábi, Szilvia (2001) 'The Concept of America in the Puritan Mind', *Language and Literature* 10(3): 195-209.

Dagut, Menachem (1976) 'Can Metaphor Be Translated?', *Babel* XXII(1): 21-33.

Davies, Mark. (2008-) *The Corpus of Contemporary American English* (COCA): 385 million words, http://www.americancorpus.org [last accessed May 14 2009].

Deignan, Alice (2005) *Metaphor and Corpus Linguistics*, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Deignan, Alice, Danuta Gabrýs and Agnieszka Solska (1997) 'Teaching English Metaphors Using Cross-linguistic Awareness-raising Activities', *ELT Journal* 51(4): 352-360.

Delabastita, Dirk (ed.) (1996) *Wordplay and Translation*, Manchester: St. Jerome Publishing.

Denny, Rita M. and Patricia L. Sunderland (2005) 'Researching Cultural Metaphors in Action: Metaphors of computing technology in contemporary US life', Jou*rnal of Business Research* 58(10): 1456-1463.

Dirven, René, Roslyn M. Frank and Martin Pütz (eds) (2003) *Cognitive Models in Language and Thought*, Hawthorne, New York: Mouton de Gruyter.

Dobrzynska, Teresa (1995) 'Translating Metaphor: Problems of meaning', *Journal of Pragmatics* 24(6): 595-604.

Dodd-Drakopoulou, Sarah (2002) 'Metaphors and Meaning: A grounded cultural model of US entrepreneurship', *Journal of Business Venturing* 17(5): 519-535.

Du Gay, Paul, Stuart Hall, Linda Janes, Hugh Mackay and Keith Negus (1997) *Doing Cultural Studies: The story of the Sony Walkman*, London: Sage.

Edwards, Paul N. (1995) 'From "Impact" to Social Process: Computers in society and culture', in Sheila Jasanoff, Gerald E. Markle, James C. Petersen, and Trevor Pinch (eds) *Handbook of Science and Technology Studies*, Thousand Oaks, London and New Delhi: Sage Publications, pp. 257-285.

Ellis, Albert (1962) *Reason and Emotion in Psychotherapy*, New York: Lyle Stewart.

Elmer-Dewitt, Philip (2001) 'How Mac Changed the World', *Time Magazine* http://www.time.com/time/magazine/article/0,9171,163720,00.html [last accessed 12 May 2009].

Engberg, Jan (2006) 'Languages for Specific Purposes', in Keith Brown (ed.) *Encyclopedia of Language and Linguistics*, 2nd edition, Amsterdam: Elsevier, pp. 679-684.

Evans Vyvyan and Melanie Green (2006) *Cognitive Linguistics: An introduction*, Mahwah, NJ and Edinburgh: Lawrence Erlbaum Associates/Edinburgh University Press.

Farr, Robert M. (1993) 'Common Sense, Science and Social Representations', *Public Understanding of Science* 2: 189–204.

Fauconnier, Gilles (1999) 'Methods and Generalizations', in Theo Janssen and Gisela Redeker (eds) *Cognitive Linguistics: Foundations, scope and methods*, Berlin and New York: Mouton de Gruyter, pp. 95-127.

Fowler, Roger (1985) 'Power', in Teun A. van Dijk (ed.) (1985) *Handbook of Discourse Analysis*, London: Academic Press, pp. 61-82.

Fuertes-Olivera, Pedro A. and Isabel Pizarro-Sánchez (2002) 'Translation and "Similarity-Creating Metaphors" in Specialised Languages', *Target* 14(1): 43-73.

Gannon, Martin J. (2001) *Understanding Global Cultures: Metaphorical journeys through 23 nations*, 3rd Edition, Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

Gaskell, George (1999) 'Towards a Paradigm for Research on Social Representations', *Journal of the Theory of Social Behaviour* 29(2): 163–86.

Gentner, Dedre (1982) 'Are Scientific Analogies Metaphor?', in David Miall (ed.) *Metaphor: Problems and perspectives*, Brighton: The Harvester Press, pp.106-132.

Giannoni, Davide Simone (2008) 'Popularizing Features in English Journal Editorials', *English for Specific Purposes* 27(2):212-232.

Gibbs, Raymond W. Jr. (1994) *The Poetics of Mind: Figurative thought, language, and understanding*, New York: Cambridge University Press.

—— (1999) 'Taking Metaphor out of Our Heads and Putting it into the Cultural World', in Raymond W. Gibbs, Jr. and Gerard J. Steen (eds) *Metaphor in Cognitive Linguistics*, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, pp. 145-166.

Gibbs, Raymond W. Jr. and Jennifer E. O'Brien (1990) 'Idioms and Mental Imagery: The metaphorical motivation for idiomatic meaning', *Cognition* 36(1): 35-68.

Glabus, Edmund M. (1998) 'Metaphors and Modern Threats: Biological , computer, and cognitive viruses', in Lloyd J. Matthews (ed.) *Challenging the United States Symmetrically and Asymmetrically: Can America be defeated?*, Carlisle Barracks, PA: United States Army War College, pp. 195-214.

Goatly, Andrew (2007) *Washing the Brain: Metaphor and hidden ideology*, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Goggin, Gerard (2006) *Cell Phone Culture: Mobile technology in everyday life*, London and New York: Routledge.

Goldsmith, Maurice (1986) *The Science Critic: A critical analysis of the popular presentation of science*, London and New York: Routledge and Kegan Paul Ltd.

Green, Lelia (2001) *Communication, Technology and Society*, London: Sage.

Grevy, Carlo (1999) 'The Information Highway and Other Metaphors in the Specialised Language of Computers', *Hermes* 23:173-201.

Halliday, Michael. A. K. (1978) *Language as Social Semiotic: The social interpretation of language and meaning*, London: Edward Arnold.

Haser, Verena (2005) *Metaphor, Metonymy, and Experientialist Philosophy: Challenging cognitive semantic*s, Berlin: Mouton de Gruyter.

Hilgartner, Stephen (1990) 'The Dominant View of Popularization: Conceptual problems, political uses', *Social Studies of Science* 20(3): 519-539.

Howe, Dennis (1993) *Free Online Dictionary of Computing*, http://foldoc.org/ [last accessed May 20 2008].

Hyland, Ken (2005) *Metadiscourse*, London and New York: Continuum.

Ince, Darrel (2001) 'Virus Signature', *A Dictionary of the Internet, Encyclopedia.com*, http://www.encyclopedia.com/doc/1O12-virussignature.html [last accessed 11 March 2010].

ILSP (1999-2009) *Hellenic National Corpus*, http://hnc.ilsp.gr/en/default.asp [last accessed 26 April 2010].

Indurkhya, Bipin (1992) *Metaphor and Cognition: An interactionist approach*, Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.

Jauhiainen, Jussi S. (2007) 'Men, Money and Mobile Phones: Tracing the technology discourse in Finnish newspapers', *Technology in Society* 29: 79-91.

Johansson Falck, Marlene (2005) *Technology, Language and Thought – Extensions of Meaning in the English Lexicon*, Doctoral dissertation no. 2005:31, Department of Languages and Culture, Luleå University of Technology.

Johnson, Mark (1987) *The Body in the Mind: The bodily basis of meaning, imagination and reason*, Chicago: The University of Chicago Press.

Kahn, Richard and Douglas Kellner (2005) 'Reconstructing Technoliteracy: A multiple literacies approach', *E–Learning and Digital Media* 2(3): 238-251.

Katan, David (2004) *Translating Cultures: An introduction for translators*, interpreters and mediators, Manchester: St. Jerome Publishing.

Khin, Martin (2005) 'Don't Drink the Grape-Flavored Sugar Water...' *Fast Company*, http://www.fastcompany.com/magazine/92/debunk.html. [last accessed 15 March 2010].

Kittay, Eva Feder (1987) *Metaphor: Its cognitive force and linguistic structure*, Oxford: Clarendon Press.

Knowles, Murray and Rosamund Moon (2006) *Introducing Metaphor*, London: Routledge.

Knudsen, Susanne (2005) 'Communicating Novel and Conventional Scientific Metaphors: A study of the development of the metaphor of genetic code', *Public Understanding of Science* 14: 373-392.

Kövecses, Zoltán (2002) *Metaphor: A practical introduction*, New York: Oxford University Press.

—— (2003a) 'Language, Figurative Thought, and Cross-Cultural Comparison', *Metaphor and Symbol* 18(4): 311–320.

—— (2003b) *Metaphor and Emotion: Language, culture, and body in human feeling*, Paris and Cambridge: Maison des Sciences de l'Homme and Cambridge University Press

—— (2005) *Metaphor in Culture: Universality and variation*, New York: Cambridge University Press.

Kövecses, Zoltán and Bálint Koller (2006) *Language, Mind and Culture: A practical introduction*, New York: Oxford University Press.

Kövecses, Zoltán and Günter Radden (1998) 'Metonymy: Developing a cognitive linguistic view', *Cognitive Linguistics* 9(1): 37-77.

Kurzweil, Ray (2001) 'The Law of Accelerating Returns', KurzweilAI.net http://www.kurzweilai.net/ [last accessed 28 April 2010].

'Κυκλοφορίες Περιοδικών' [Magazine Circulations] (2006) *Adbusiness*, July, 502: 25.

Lakoff, George (1987) Women, Fire, and Dangerous Things: What categories reveal about the mind, Chicago: The University of Chicago Press.

—— (1993) 'The Contemporary Theory of Metaphor', in Andrew Ortony (ed.) Metaphor and Thought, 2nd Edition, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 202-251.

—— (2001) 'As Advertised: A review of the *MIT Encyclopedia of the Cognitive Sciences*', *Artificial Intelligence* 130(2): 195-209.

—— (2002) *Moral Politics: How liberals and conservatives think*, Chicago: University of Chicago Press.

Lakoff, George and Mark and Turner (1989) *More Than Cool Reason: A field guide to poetic metaphor*, Chicago: The University of Chicago Press.

Lakoff, George and Mark Johnson (1980/2003) *Metaphors We Live By*, Chicago: The University of Chicago Press.

Langacker, Ronald W. (1999) 'Assessing the Cognitive Linguistic Enterprise', in Theo Janssen and Gisela Redeker (eds) C*ognitive Linguistics: Foundations, scope and methods*, Berlin and New York: Mouton de Gruyter, pp. 13-59.

Lawler, John M. (1999) 'Metaphors We Compute By', in Dona J. Hickey (ed.), *Figures of Thought: For college writers*, Mountain View, CA: Mayfield Publishing, pp.411-422.

Levy, Steven (1994) *Insanely Great: The life and times of Macintosh, the computer that changed everything*, New York: Viking.

Lewenstein, Bruce V. (1992) 'The Meaning of "Public Understanding of Science" in the United States after World War II', *Public Understanding of Science* 1(1): 45-68.

Liakopoulos, Miltos (2002) 'Pandora's Box or Panacea? Using metaphors to create the public representations of biotechnology', *Public Understanding of Science* 11: 5-32.

Liao, Min-Hsiu (2010) 'Translating Science into Chinese: An interactive perspective', *The Journal of Specialised Translation* 13: 44-60.

Maglio, Paul and Teenie Matlock (1998) 'Metaphors We Surf the Web By', http://www.almaden.ibm.com/cs/people/pmaglio/pubs/meta4surf.pdf [last accessed 26 August 2007].

Mancuso, Joseph C. (1990) *Mastering Technical Writing*, Reading, MA: Addison-Wesley Publishing Company.

Mandelblit, Nili (1995) 'The Cognitive View of Metaphor and its Implication for Translation Theory', in Marcel Thelen and Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (eds) *Translation and Meaning*, Part 3, Maastricht: Maastricht University Press, pp. 482-495.

Miall, David S. (ed.) (1982) *Metaphor: Problems and perspectives*, Brighton: The Harvester Press.

Microsoft (2010) *Microsoft Security*, http://www.microsoft.com/protect/computer/basics/spyware.mspx [last accessed 1 December 2008].

Microsoft Corporation (2010) 'Microsoft PowerToys for Windows XP', http://www.microsoft.com/windowsxp/downloads/powertoys/xppowertoys.mspx, [last accessed 3 July 2010].

Microsoft Press (1997) *Microsoft Press Computer Dictionary*, 3rd Edition, Redmond Washington: Microsoft Press.

Moore, Francis C. T. (1982) 'On Taking Metaphor Literally', in David Miall (ed.) *Metaphor: Problems and perspectives*, Brighton: The Harvester Press, pp. 1-13.

Moscovici, Serge (1984) 'The Phenomenon of Social Representations' in Robert M. Farr and Serge Moscovici (eds) *Social Representations*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 3–69.

Mpampiniotis, Georgios (ed.) (2002) *Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας* [Dictionary of the New Greek Language], 2nd Edition, Athens: Kentro Lexikologias Ltd.

Munday, Jeremy (2001) *Introducing Translation Studies: Theories and applications*, London: Routledge.

Myers, Greg (2003) 'Discourse Studies of Scientific Popularization: Questioning the boundaries', *Discourse Studies* 5(2): 265-279.

Nacey, Susan (2010) 'Love and Hate in the World of the iPhone', *Researching and Applying Metaphor Newsletter* 6, http://www.raam.org.uk/Newsletter.html [last accessed 4 April 2010].

Newmark, Peter (1981) *Approaches to Translation*, Oxford and New York: Pergamon Press.

Pacey, Arnold (1983) *The Culture of Technology*, Cambridge and Massachusetts: MIT Press.

Pant, Gautam, Padmini Srinivasan and Filippo Menczer (2004) 'Crawling the Web', in Mark Levene and Alexandra Poulovassilis (eds) *Web Dynamics: Adapting to change in content, size, topology and use*, http://dollar.biz.uiowa.edu/~pant/Papers/crawling.pdf [last accessed 30 November 2008].

Paul, Danette (2004) 'Spreading Chaos: The role of popularizations in the diffusion of scientific ideas', *Written Communication* 21(1): 32-68.

Peele, Howard (1983) 'Computer Metaphors: Approaches to computer literacy for educators, *Computers and Education* 7(2): 91-99.

Penley, Constance and Andrew Ross (eds) (1991) *Technoculture*, Minneapolis: University of Minnesota Press.

Pragglejaz Group (2007) 'MIP: A method for identifying metaphorically used words in discourse', *Metaphor and Symbol* 22(1): 1-39.

Quinn, Naomi (1991) 'The cultural basis of metaphor', in James W. Fernandez (ed.) Beyond Metaphor: The theory of tropes in anthropology, Stanford, CA: University Press, pp. 56-93.

Quinn, Naomi and Dorothy Holland (eds) (1987) *Cultural Models in Language and Thought*, London: Cambridge University Press.

Reiss, Katharina (2000) *Translation Criticism: The potentials and limitations*, Manchester: St. Jerome Publishing.

Rheingold, Harriet L. (1985) 'Development as the Acquisition of Familiarity', *Annual Review of Psychology* 36: 1-17.

Rogers, Bonnie Lida and Barbara Chaparro (2003) 'Breadcrumb Navigation: Further investigation of usage' in *Usability News 5.2*, ttp://psychology.wichita.edu/surl/usabi litynews/52/breadcrumb.htm [last accessed 23 April 2009].

Rohrer, Tim (1995) 'Metaphors We Compute By: Bringing magic into interface design' http://philosophy.uoregon.edu/metaphor/gui4web.htm [last accessed 30 August 2007].

—— (1997) 'Conceptual Blending on the Information Highway: How do metaphorical inferences work?' in Wolf-Andreas Liebert, Gisela Redeker and Linda Waugh (eds) *Discourse and Perspective in Cognitive Linguistics*, Amsterdam: John Benjamins, pp. 185-205.

—— (2001) 'Even the Interface is for Sale: Metaphors, visual blends and the hidden ideology of the Internet', in René Dirven, Cornelia Ilie, and Roslyn M. Frank (eds) *Language and Ideology: Cognitive Descriptive Approaches*, Volume II, Amsterdam: John Benjamins, pp. 189-214.

Rosenberger, Rob, Steven White, Alex Haddox and Jacob Motola (1997) 'When and How Did the Metaphor of the Computer "Virus" Arise?', *Scientific American*, http://www.scientificamerican.com/article.cfm?id=when-and-how-did-the-meta [last accessed 30 November 2008].

Schäffner, Christina (1997) 'Translation Studies', in Jef Verschueren, Jan-Ola Östman, Jan Blommaert and Chris Bulcaen (eds) *Handbook of Pragmatics*, Amsterdam: John Benjamins, pp. 1–17.

—— (2004) 'Metaphor and Translation: Some implications of a cognitive approach', *Journal of Pragmatics* 36(7): 1253-1269.

Semino, Elena (2008) *Metaphor in Discourse*, Cambridge: Cambridge University Press.

Silverstone, Roger, Eric Hirsch, and David Morley (1992) 'Information and Communication Technologies in the Moral Economy of the Household', in Roger Silverstone and Eric Hirsch (eds) Con*suming Technologies: Media and information in domestic spaces*, London: Routledge, pp. 15-31.

Slingerland, Edward, Eric M. Blanchard, and Lyn Boyd-Judson (2007) 'Collision with China: Conceptual metaphor analysis, somatic marking, and the EP-3 incident', *International Studies Quarterly* 51(1): 53–77.

Soe, Younei (2009) 'Metaphorical Inferences in Categorizing Cyberspace Words', *Annual Meeting of the International Communication Association*, Sheraton New York, NY, http://www.allacademic.com/meta/p13895_index.html [last accessed 21 February 2008].

Sprent, Peter (1995) *Getting into Print: A guide for scientists and technologists*, London: E & FN Spon.

Steen, Gerard (2008) 'The Paradox of Metaphor: Why we need a three-dimensional model of metaphor', *Metaphor and Symbol* 23(4):213-241.

Tabakowska, Elzbieta (1993) *Cognitive Linguistics and Poetics of Translation*, Tübingen: Gunter Narr.

Tagliacozzo, Renata (1976) 'Levels of Technicality in Scientific Communication', *Information Processing & Management* 12(2): 95-110.

TechTarget (2003-2009) *SecuritySearch.com*, http://searchsecurity.techtarget.com/s Definition/0,,sid14_gci550882,00.html [last accessed 12 May 2009]

The British National Corpus, version 3 (BNC XML Edition) (2007) distributed by Oxford University Computing Services on behalf of the BNC Consortium. http://www.natcorp.ox.ac.uk/ [last accessed 12 May 2009].

The Columbia Encyclopedia (2008) 6th Edition, New York: Columbia University Press.

The Linux Information Project LINFO (2005-2006) http://www.linfo.org/ [last accessed 12 March 2010].

Toury, Gideon (1995) *Descriptive Translation Studies and Beyond*, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Trend, David (ed.) (2001) *Reading Digital Culture*, Massachusetts and Oxford: Blackwell Publishing.

Turner, Mark (1987) *Death Is the Mother of Beauty: Mind, metaphor, criticism*, Chicago: The University of Chicago Press.

Ungerer, Friedrich and Hans-Jörg Schmid (1996) *An Introduction to Cognitive Linguistics*, London and New York: Longman.

Van Den Broeck, Raymond (1981) 'The Limits of Translatability Exemplified by Metaphor Translation', *Poetics Today* 2(4): 73-78.

Van Dijk, Teun A. (1998) *Ideology: A multidisciplinary approach*, London: Sage.

Wiley, John and Sons (2006) 'Crackberry is the 2006 Word of the Year', http://www.prnewswire.com/cgi-in/stories.pl?ACCT=104&STORY=/www/story/11-01-2006/0004464602&EDATE= [last accessed 22 February 2009].

Wozny, Lucy A. (1989) 'The Application of Metaphor, Analogy, and Conceptual Models in Computer Systems', Interacting with Computers 1(3): 273-283.

Yu, Ning (1998) T*he Contemporary Theory of Metaphor: A perspective from Chinese*, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Appendices

APPENDIX 1

Tables from Chapter 4

The PERSON submetaphor

TECHNOLOGY ACTIVITY IS HUMAN ACTIVITY			
Ask	29	Not all printouts are created equal	1
Use / reuse	29	Teach Your Monitor Who's BIOS	1
Detect	26	it's not going to spell retirement for your nano	1
Do (the work / very well / everything / but take pills / the trick / its magic / this for you / the rest / poorly)	24		
Let	20	Advertise	1
Store	19	Affair	1
(Can do the/a / gets on with / give the / Up to the) job	18	Alert	1
Gone / Go away / go above and beyond / go through / go live / go south / gone out of its way / gone astray / go to work / going and going / goes about its business / go up and down more often than a bank of elevators / go back / It goes through menus like a dose of salts	16	Answer	1
Run	16	Announce	1
Load / preload	15	Append	1
Arrive(al) (on the scene / in time / without a hitch)	14	Asleep	1
Find (its way / out)	14	Assign	1
Make (fixes / a breeze / work)	14	Attempt	1
Tell (the difference)	14	Backslide	1
Work (with / together/ on its own / solo / well)	14	Badger	1
Allow	13	Bail out	1
Offer	13	Bar	1
Display	13	Be back	1
Block	12	Be busy	1
Send	12	Be here	1
Add	11	Be in the presence of	1
Handle (the dirty work / without any bother.)	11	Be responsible	1
Remove(al)	11	Be there	1
Pop up	10	Be with you	1
Clean (out / up / up the mess)	10	Be up to	1
Capture	9	Beat	1
Hit (the market / the streets)	9	Bombard	1
Read	9	Book	1
Recognise	9	Bother	1
Try	9	Breach	1
Die / dead / dead on arrival	8	Break	1
Install	8	Bring up	1
Know / aka	8	Bristling	1
Perform (the same job)	8	Bumps into	1
Be able to…/ ability	7	Burrow	1
Catch (up with/ to)	7	Burst the zits	1
Create	7	Bury themselves	1

Give (the chance)	7	Bust	1
Put (itself / a drag on)	7	Carry out	1
Help	7	Cater	1
Identify	7	Cause	1
Say	7	Chew up	1
Promise	6	Coax	1
Carry	6	Compare	1
Check	6	Complain	1
Play / play nicely together	6	Conceal	1
Receive	6	Conflate	1
Sit	6	Convince	1
Communicate(ion)	5	Copy	1
Deliver	5	Correlate	1
Open	5	Cough up	1
Conflict	5	Croak ???	1
Hide	5	Crunch	1
keeps (an eye on / from / out)	5	Cut down	1
Track / keep track of	5	Cut it	1
Prevent	5	Deal with	1
Decide / make the decision	5	Debut	1
Provide	5	Decohere	1
Save	5	Delay	1
Set (up)	5	Dim	1
Steal	5	Direct	1
Suffer (from)	5	Distinguish	1
Warn	5	Divide	1
Watch / keep watch	5	Dovetail	1
Produce	4	Drag and drop	1
Reach (out)	4	Dump	1
Rely (on)	4	Encounter	1
Request	4	Encourage	1
Search / in search of	4	Encrypt	1
Spoof	4	Eradicate	1
Support	4	Erase	1
Understand	4	Explain	1
Write	4	Explode onto the scene	1
Adjust (behaviour)	3	Evade	1
Be born / birth	3	failed to make a dent on	1
Call (on / upon)	3	Feed	1
Capable of / capability	3	Fight	1
Collect	3	Filter	1
Configure / preconfigure / reconfigure	3	Fire	1
See	3	Focus	1
Crash	3	Foe	1
Delete	3	Forget	1
Destroy	3	full-fledged	1
Disinfect	3	Generate	1
Exist	3	Gather	1
Fit (together)	3	Get through	1
Flag	3	Give kudos	1
Float	3	Give the heave-ho	1
Force	3	give you a helping hand	1
Grab	3	Gobble up	1
Hold	3	Govern	1
Interpret / misinterpret	3	Grass-roots	1
Kill (stone dead / off)	3	Guilty	1
Lock (down / up)	3	had the most fat trimmed off	1
Log	3	Hampered by	1

Look (for)	3	Harm	1
Make sure	3	Have	1
Massage	3	Have a relationship with	1
Process	3	Have the ability to…	1
Protect(ion)	3	head for the big scrapheap in the sky	1
Record	3	Hold up well	1
Reside	3	Host	1
Respond(se)	3	Hum along	1
Show	3	Ignore	1
Spot	3	Infer	1
Take (an unexpected vacation)	3	Inform	1
Think	3	Ingest	1
turns up	3	Insert	1
Uncover	3	Integrate with	1
Verify	3	Interact	1
Access	2	Interrupt	1
Action	2	Juggle	1
Analyse	2	Leave	1
At will / willing	2	Learn	1
Be around	2	Let go of	1
Bundle with	2	let it down	1
Boot	2	living off its reputation	1
Bypass	2	loosen their iron grip	1
Claim	2	Lost in translation	1
Coexist	2	Lurk	1
Come and go / come and go with a mind of its own	2	Maneuver	1
Contain	2	Manipulate	1
Control	2	making the journey from	1
Cope with	2	Mark	1
Cram	2	Marrying	1
Declare	2	Member	1
Determine	2	Miss out	1
Diagnose	2	Modify	1
Doesn't like it / likes	2	Mold	1
Download	2	Nuke	1
Drag kicking and screaming / be dragged into	2	On its way out	1
Eat (for breakfast)	2	Organise	1
Execute	2	Parse	1
Fill in	2	Passersby	1
Free / set free	2	Paste	1
Improve	2	Pave the way for	1
Invite	2	Permit	1
Join	2	Pick up	1
Limit	2	Pick up the slack	1
Link	2	Pioneer	1
Live	2	Pitch	1
Manage	2	Phone	1
Mimic	2	place	1
Monitor	2	place a cap	1
Move	2	Possess	1
Needs	2	Predict	1
Obey	2	Present	1
Operate	2	Probe	1
Pack / unpack	2	Proclaim	1
Pass	2	Profile	1
Plop	2	Prompt	1
Poke ?	2	Push	1

Pretend (to be)	2	Rate	1
Pull (down / into)	2	React	1
Remember	2	Realise	1
Report	2	Reassemble	1
Resist	2	Redirect	1
Retrieve(al)	2	Reduce	1
Scan	2	Reformat	1
Slow (down / to a crawl)	2	Refuse	1
spam-spewing ??	2	Remind	1
Speak	2	Repeat	1
Spy	2	Replace	1
Stop	2	Replicate	1
Struggle(ing)	2	Reply	1
Tackle	2	Reputation	1
Translate	2	Research	1
Travel	2	Rest	1
Turn on / off	2	Return	1
Turn sth into	2	Revolve	1
Unveil	2	Reward	1
Wait	2	right around the corner	1
Survive	1	Roll out	1
Summon	1	Round out	1
swaggering through	1	Route	1
Tag	1	Rummage	1
Tailor	1	Schedule	1
Taint	1	Scour	1
Take action	1	scorch	1
Take care of	1	Scrape	1
Take photo	1	scratching the surface	1
Take responsibility	1	Scream	1
take some of the wind out of sails	1	See it go	1
took the wraps off	1	seized up	1
Talk	1	Sense	1
Tamper with	1	Share	1
Theft	1	Shadow	1
Throw	1	Shore up	1
Tie	1	Show up	1
Tile	1	Shut down	1
Touch	1	Show off	1
Train	1	Sip	1
Transfer	1	sinking their hooks into	1
Transform	1	Slip past	1
Trick	1	Slam doors on	1
Troll	1	Slap	1
Tuck into	1	Slink into	1
turn up like fashionably late guests at a party	1	Smack down	1
Uproot	1	Snag	1
Usher	1	sounds the alarm	1
Wake up	1	Solve	1
Walk (you through)	1	Spare	1
Wants a look	1	spices things up	1
whipped off	1	Spit out	1
Wipe	1	Split	1
wreak havoc	1	Sport	1
Yammer	1	Squeeze	1
Yap	1	Stagger	1
Nag	1	Stamp out	1
Stretch the limits	1	Stand still	1

Subvert	1	State	1
Suggest	1	Stutter	1
Supply	1		
TOTAL	1186		

Table 4.1. 1 Metaphorical expressions of the ACTIVITY submetaphor

TECHNOLOGY LIFECYCLE IS HUMAN LIFECYCLE	
Old(er) / few years old / five years old / two years old / a year or two old	36
Grow up / grown-up	2
Age / old age / ageing	4
Early days	1
Long in the tooth	1
Mature	1
Spring chicken	1
Acne	1
Growing pains	1
TOTAL	48

Table 4.1. 2 Metaphorical expressions of the LIFECYCLE submetaphor

TECHNOLOGY IS A PERSON WITH EMOTIONS	
Desire	1
Happily	1
TOTAL	2

Table 4.1. 3 Metaphorical expressions of the EMOTIONS submetaphor

TECHNOLOGY IS A PERSON WITH GENDER	
Guys	4
Boys / 'Boys	3
Fella / lil' fella	2
She / her	2
Chap	1
Kid	1
Man	1
Woman	1
TOTAL	15

Table 4.1. 4 Metaphorical expressions of the GENDER submetaphor

PARTS OF TECHNOLOGY ARE HUMAN BODY PARTS			
Head(s)	9	big-boned	1
Skin(s) / skinnable	5	Body	1
Face / wide-faced	5	bare-bones	1
Backbone	4	Fingers	1
Brain(s)	3	Flanks	1
eEye / Safe Eyes	3	Heart	1
Guts	3	Lungs	1
Innards	3	Neck	1
Feet	2	Nipple	1
Insides	2	Retina	1
Leg(s)	2	Shoulder	1
Achilles heel	1	Thumb	1
arm-in-arm	1	Toes	1
TOTAL	56		

Table 4.1. 5 Metaphorical expressions of the HUMAN BODY submetaphor

TECHNOLOGY RELATIONS ARE KINSHIP RELATIONS			
Generation / next / first-generation / second-generation / Fourth-generation / 2.5G / 3G / 4G / fourth-gen / fifth-generation	38	Baby	1
Native(ly)	5	Brainchild	1
Family (signatures)	4	Clone	1
Father / daddy	2	Cousins	1
Parent	2	"daddy"	1
Predecessor(s)	2	Granddaddy	1
Sister	2	Sibling	1
Successor	2	twin giants	1
TOTAL	65		

Table 4.1. 6 Metaphorical expressions of the KINSHIP submetaphor

TECHNOLOGY IS A PERSON WITH PERSONALITY			
Behave / misbehaving / behaviour	33	Delicate	1
Malicious	29	Dicey	1
Smart(er) / smartphone	15	Disturbed	1
Sophisticated / sophistication	11	Dodgy	1
Vulnerable (ility)	11	Dogged	1
Friend(ly) (ier) / unfriendly / unfriendliness / chubby-finger-friendly	9	Downed	1
Annoyances / annoying	8	Dull	1
Bad	7	Dutifully	1
Intuitive	7	Embarrassed	1
Clever / Cleverly	6	Erratically	1
compatible / incompatible	6	Evil	1
Suspect / suspicious	5	Feeble	1
Nasty / nastiest / nasties	4	Fiddly	1
Rogue	4	Flimsy	1
Trusted / trusty	4	Foe	1
Awkward	3	Futile	1
Boast	3	Geekedout	1
Culprit	3	Grunt	1
Good / goodness	3	Guilty	1

Irritate(ing) / irritations	3	Impressive(ly) ?	1
Popular	3	Inexorable	1
Nag	3	Ingenious	1
Offending / offenders	3	Insists on	1
Sluggish	3	Instinctive	1
Strengths and /weaknesses	3	Intelligent	1
Act like	2	Intrusive	1
bug and badger / badger	2	Inviting	1
Courtesy (extend the same)	2	Jitter	1
Cumbersome	2	Klutzy	1
Demanding	2	lame duck	1
Distracting	2	let-down	1
Exciting	2	likes to yap	1
Foxy / FoxyTunes	2	Loaner	1
Insidious	2	low profile	1
polite "up yours!" / "up yours!"	2	Mighty	1
(Silly) habit	2	Mimic	1
Logic	2	Modest	1
Nifty	2	Natty	1
Odd	2	naughty or nice	1
Slick	2	Neat	1
Twitchy	2	Nefarious	1
Unreliable	2	Nimble	1
Unwanted	2	Notorious	1
Welcome / Unwelcome	2	Nuisance	1
Zippy / zippier than road runner pursued by wile e coyote equipped with acme's finest	2	Outwitted	1
'after you' fashion	1	Overzealous	1
acting up	1	Pain	1
Adaptive	1	Pathetic	1
Aplomb	1	Peppy	1
AWOL (go)	1	Perk-up	1
bad boy behaviour	1	Pesky	1
bad name	1	Quirks	1
Balk	1	Rampant	1
Bananas (go)	1	React	1
Benign	1	Reliable	1
Bizarre ??	1	Runaway	1
Bold	1	security-conscious	1
Bonkers	1	Sensitive	1
Boring	1	Serious	1
Bother (without any)	1	Shamefully	1
Brilliant	1	Sinister	1
Brutish	1	Slapdash	1
Busy	1	Snappy	1
Charmless	1	Spotty	1
Childish	1	Temperamental	1
Circumspect	1	Tired	1
Clumsy	1	Tough	1
Clunky	1	Trumpet	1
Craftily	1	Ungainly	1
Cunning	1	Unstable	1
Dandy	1	way-cool	1
Dangerous	1	well-meaning	1
Decides	1	widely-feared	1
		Worthy	1
TOTAL	281		

Table 4.1. 7 Metaphorical expressions of the PERSONALITY submetaphor

TECHNOLOGY IS A PERSON WITH PHYSICAL APPEARANCE			
Look / new look(s) / different / deceptively expensive looks / look more 80s / it's got legs to match its looks / sexier look / looker	17	dead slick	1
excellent-looking / better looking / very good looking / good-looking / twitchy-looking / best-looking / jagged-looking / clean-looking / corporate-looking / sleek-looking / flamboyant-looking / gawky-looking / stunning-looking / businesslike-looking / nicest looking	17	Dowdy	1
slim down / slim / slim-line looks / super-slim / ultra-slim / slimmed-down look	13	drop-dead gorgeous	1
Stylish / styling	7	Fancy	1
look like / look like a beige-painted horse's arse / look like they've been on the pies for the last six months	6	fat trimmed off it	1
has the looks / killer looks / good looks / got the looks / rake-like looks	5	Flashy	1
Sexy / sexier	4	Gorgeous	1
Attractive	3	Guise	1
Beauties (deserve a wider audience) / beauty / beautiful	3	irresistible thinness	1
Makeover(s)	3	lard-free	1
Sleek	3	Light	1
Thinner / thinnest	3	Lumpy	1
Appearance / luxury appearance	2	luxury trim	1
cosmetic appearance / cosmetic	2	Odd	1
Elegant	2	Oomph	1
eye-catching parts / eye-catcher	2	Outlook-like	1
Handsome	2	Pale	1
looks the part	2	perilously skinny (surprised *heat* magazine hasn't put it on its cover under a "worried" headline)	1
Muscular	2	Petite	1
Pretty / prettiest	2	Ragged	1
small-but-perfectly-formed	2	retro look	1
Aesthetic	1		
Alluring	1	Smashing	1
Appeal	1	Stubble	1
appealingly slick	1	Stunner	1
attention-grabber	1	Sturdy	1
bevelled edges	1	spruced-up	1
buttoned-down	1	triggers everyone's necks to crane on the train	1
Chunkier	1	Ugly	1
Classiest	1	ultra-desirable	1
Curvaceous	1	uncanny resemblance	1
TOTAL	142		

Table 4.1. 8 Metaphorical expressions of the PHYSICAL APPEARANCE submetaphor

TECHNOLOGY IS A PERSON WITH ROLES / OCCUPATIONS			
Internet Explorer / Windows Explorer / Sysinternals Process Explorer	46	File Scavenger	1
e-mail client / clients	14	Fingerprint readers	1
Reader / news reader / RSS reader(s) / Active Web Reader	13	Flash Media Reader/Writer	1
Spyware Doctor	13	Ghostscript converter	1
Windows Defender	13	Gunk Busters	1
Browser	12	image-crunchers	1
Host(s) / Localhost	12	Launcher (program)	1
Driver(s) / Improve Your Driver Skills	11	media card reader	1
Manager (file / start-up / Windows Task / device / password)	11	tactile pearl controller	1
Webroot Spy Sweeper	8	memory tester	1
Wizard	8	Midwife	1
(Web) Server(s)	7	MindManager	1
Scanners / Internet Scanner	7	Microsoft Baseline Security Analyzer	1
Burner (DVD / CD)	6	music-matchmaker	1
PatchGuard	5	Net Nanny	1
multimedia player / Windows Media Player/ media player / audio player	5	NetStumbler	1
Editor	4	time base corrector	1
Vista Upgrade Advisor	3	packet sniffers	1
Agent(s) (building)	2	password keeper	1
Carriers (wireless)	2	picture viewer	1
CutepdfWriter	2	Pioneer	1
Diskeeper	2	police force	1
Dr. TCP	2	PowerDirector	1
Event Viewer	2	Processor	1
Guide / portable tour guide.	2	Punkbuster	1
Hotspot Finder	2	Reputation-Defender.com	1
Hotspot Helper	2	Resident Teatimer	1
Identity Guard	2	Rewriter (DVD)	1
Identifier	2	Role	1
Image Resizer	2	Screamers	1
LinkScanner	2	search helpers	1
memory controller	2	SiteAdvisor	1
Memory card reader	2	Spamihilator	1
Noise Ninja	2	Spelling checker	1
P.I. Protector Mobility Suite 3.0	2	SpywareWarrior	1
SmartDefense Advisor	2	Spyware removers	1
Spy Catcher	2	Startup Cop Pro	1
Web page creator	2	Stuck Pixel Fixer	1
Yahoo Mail Notifier / Gmail Notifier	2	TextDigger	1
Adobe Reader	1	Travel Surge Protector	1
AllPeers	1	Tweak Tester	1
App-Detective	1	TweakNow RegCleaner	1
Backup and Task Scheduler	1	virtual referee	1
Jargon buster	1	virtual Virgil	1
Candidates	1	Websitebuilder	1
CD cover maker	1	wide web walker	1
ClearType Tuner	1	wi-fi provider	1
ComputerCops	1	Windows Scheduler	1
Cookie Spy	1	XP-Antispy	1
Cybersitter	1	*Yahoo messenger*	1
database builder	1	Years of service	1
Doc Scrubber	1	Zoho Writer	1

email summoner	1		
TOTAL	305		

Table 4.1. 9 Metaphorical expressions of the ROLE/OCCUPATION submetaphor

The LIVING ORGANISM metaphor

TECHNOLOGY IS AN ANIMAL			
Mouse, mouse movements	31	Cross	1
Firefox	14	Stinger	1
Breed, thoroughbred, best-of-breed	10	Panda	1
Worm	8	Leopard	1
Bug, debugging	9	Mosquitoes	1
Release	7	eDonkey	1
Horse	5	Obey	1
Thunderbird	4	Taming	1
Unleashed	3	Rein over	1
Tiger	3	Nested	1
Pedigree	2	Extermination	1
Dog	2	Eliminate	1
Spidered, spidering	2	Fly in the ointment	1
Puma	2	Dodo	1
Sunbird	1		
TOTAL	117		

Table 4.2. 1 Metaphorical expressions of the ANIMAL submetaphor

TECHNOLOGY IS A PLANT			
Grow, growth	10	Ploughed	1
Tree	4	Branch	1
Eradicate	3	Bear fruit	1
Roots, root out	2	Full-blown	1
Homegrown	2	Harvested	1
TOTAL	26		

Table 4.2. 2 Metaphorical expressions of the PLANT submetaphor

THE CONDITION OF TECHNOLOGY IS HEALTH OF LIVING ORGANISM			
Virus, virus-hunters	43	Plagued	2
Infect, infection, reinfection, disinfection, virus-infected	38	Cure	2
Antivirus	29	Ill-intentioned	1
Diagnose, diagnostic	8	Checkup	1
Spread	4	Pick up	1
Health	3	Cripple	1
Symptom	2	Poisoned	1
Remedy	2	Infested	1
Recovery	2	Rash	1
Revive	2		
TOTAL	144		

Table 4.2. 3 Metaphorical expressions of the HEALTH/ILLNESS submetaphor

THE CONDITION OF TECHNOLOGY IS LIFE OF LIVING ORGANISM			
Dead, die	12	Croak	1
Life	8	Exist	1
Kill	6	Go south	1
Hatched	1	Come to life	1
Spawned	1		
TOTAL	32		

Table 4.2. 4 Metaphorical expressions of the LIFE/DEATH submetaphor

THE FUNCTION OF TECHNOLOGY IS THE FUNCTION OF LIVING ORGANISM			
Sleep, asleep	7	Feed	1
Hibernate, hibernation	4	Hiccups	1
Wake up, awake	3	Reproduce	1
TOTAL	17		

Table 4.2. 5 Metaphorical expressions of the FUNTION submetaphor

The MACHINE metaphor

A TECHNOLOGY IS A MACHINE WITH MODES OF OPERATION		STATUS OF A TECHNOLOGY IS THE CONDITION OF A MACHINE	
Machine	47	Fix	15
Turn off	24	Up and running	7
Turn on	18	Patch	5
Switch on	7	Glitch	5
Shut down	6	Repair	4
On	4	Kinks	2
Switch off	4	Kick in	2
Disable-d	2	Fail	2
Deactivated	2	Operation	1
Restart	1	Overhauled	1
Activate	1	Break down	1
Off	1	Blown	1
Shut off	1	TOTAL	46
TOTAL	128		
		TOTAL	174

Table 4.3. 1 Metaphorical expressions of the MACHINE metaphor

DEVELOPING TECHNOLOGY IS AUTOMOTIVE ENGINEERING	
Engineered	2
Aerodynamic-ally	2
Sleek	2
Metal / black finish	2
Design blueprint	1
Geared up	1
TOTAL	10

Table 4.3. 2 Metaphorical expressions of the AUTOMOBILE submetaphor

PARTS OF A TECHNOLOGY ARE PARTS OF AN AUTOMOBILE			
Engine	39	Wheel	1
Fuel	9	Windscreen	1
Mechanism	4	Pack a spare	1
Under the hood	3	Turbocharge	1
Chassis	2	Kingpin	1
Juice / juicebox	2	Dashboard	1
TOTAL	65		

Table 4.3. 3 Metaphorical expressions of the AUTOMOBILE submetaphor

THE FUNCTIONING OF A TECHNOLOGY IS THE OPERATION OF AN AUTOMOBILE			
Run	143	Throttle	2
Tweak / Tweaker	31	Tinker	2
Boost / booster	20	Calibrate / Calibration	2
Crash	14	Well-maintained	1
Start (up)	13	Rev up	1
Tune / Fine-tune / Tune up	10	Soup up	1
TOTAL	240		

Table 4.3. 4 Metaphorical expressions of the AUTOMOBILE submetaphor

THE STATUS OF A TECHNOLOGY IS THE PERFORMANCE OF AN AUTOMOBILE			
Speed / Speedy / Speed up / High-speed / Full-speed	79	Bog down	2
Fast-er	48	Chug along	1
Slow (down)	17	Lug	1
Test drive, drive, driver	11	Smoother ride	1
Power / Power up / Full-powered	10	Screech to a standstill	1
Acceleration	2	Mileage	1
Crank out	2		
TOTAL	176		

Table 4.3. 5 Metaphorical expressions of the AUTOMOBILE submetaphor

TECHNOLOGY IS A BUS		TECHNOLOGY IS A SHIP	
Bus	6	Flagship	1
		Fleet	1
		Propel	1
		On board	1
		Rock the boat	1
		Push the boat out	1
		Full speed ahead	1
TOTAL	6		7

Table 4.3. 6 Metaphorical expressions of the submetaphors of TECHNOLOGY IS A BUS and TECHNOLOGY IS A SHIP

The COMPETITION metaphor

TECHNOLOGY IS COMPETITION			
Compete, competition, competitor, competitive, competing	29	World-beating	1
Win, winner	12	Success	1
Rival, rivalry, unrivalled	11	Undercut	1
Edge	7	Of highest calibre	1
Perform, performance, performer	5	Outlast	1
Trail	4	Draw	1
Excel	4	Trump	1
Good, better, best	4	Garner	1
Verdict	4	Ace	1
Lead, leading, leader	4	Do poorly	1
to match	3	Deserve praise	1
Outclass	2	Was so-so	1
Loser	2	Fare well	1
Stand out	2	Specialists	1
Scored	2	Topped	1
Second	2	Top-notch	1
Game	2	surpass	1
Field	2	arena	1
beat	1	Up against	1
Dominance	1	Contender	1
Faster	1	Pick up momentum	1
At the head of class	1	Play fairly	1
Entrant	1	Tiebreaker	1
One-up	1	Novice	1
trophy	1		
TOTAL	132		

Table 4.4. 1 Metaphorical expressions of the COMPETITION metaphor

TECHNOLOGY IS A RACE			
Fast, faster, fastest, super-fast	14	Finished some distance behind	1
Speed, highspeed, speedy	12	Performance	1
Run, runner, front-runner	6	Outstrip	1
Slow, slower	5	Take the prize	1
Champion, champ	3	Take a backseat to	1
Win, winner	2	Keep pace with	1
Race	2	Outpace	1
Ace	1	Competition	1
Unrivalled	1	Kriss Akabusi	1
TOTAL	55		

Table 4.4. 2 Metaphorical expressions of the RACE submetaphor

TECHNOLOGY IS A BATTLE			
War, phony-war	6	Dust up	1
Win, winner	5	Shoot out	1
Camp	5	Face off	1
Battle	4	Bested	1
Killer	2	Fight	1
Conflict	2	Make inroads against	1
Conquer	2	Threat	1
King	1	Strike back	1
Victor	1	Attack	1

Balance of power to tip toward	1	Front	1
Balance is tilted toward	1	panoply	1
Battle-flag	1		
TOTAL	42		

Table 4.4. 3 Metaphorical expressions of the BATTLE submetaphor

TECHNOLOGY IS A BOXING MATCH			
Challenge, challenger	4	Crown	1
Round	3	King	1
Competition, competitor,	2	Rule	1
Champ	2	Pit against	1
Corner	2	Take it on	1
TOTAL	18		

Table 4.4. 4 Metaphorical expressions of the BOXING MATCH submetaphor

The FORTRESS metaphor

TECHNOLOGY IS A FORTRESS	
Security / secure / insecure	11
Threat	5
Safe	3
Fortress	1
Risk	1
TOTAL	21

Table 4.5. 1 Metaphorical expressions of the FORTRESS metaphor

TECHNOLOGY IS COMBAT			
Fight / fight back	11	Stomp	1
Combat	2	Battle	1
Stop / stopper	2	Hunter	1
Arsenal	2	Trenches	1
Kill	2	Bombarding	1
Destroy	1		
TOTAL	25		

Table 4.5. 2 Metaphorical expressions of the COMBAT submetaphor

TECHNOLOGY IS DEFENCE			
Protect (against/by) / protection	51	Resisted	1
Firewall	42	Control	1
Block / blockers / blocklist	35	Warrior	1
Security / secure	20	SmartDefense	1
Defense / defenses	6	PatchGuard	1
Attacks	6	Safeguard	1
Threats	6	Spybot	1
Prevent	4	Spy Catcher	1
Stop	4	Impregnability	1
Defender	4	Move below radar	1
Shield	3	Save from	1
Safe	2	Warn against	1
Keep out	2	Barricade	1

Blacklist	2	Arsenal	1
Watch out for	1	Foil the phishers	1
Guarded by	1	Beat	1
Security zones	1	Evade	1
TOTAL	207		

Table 4.5. 3 Metaphorical expressions of the DEFENCE submetaphor

TECHNOLOGY IS A FORTRESS UNDER ATTACK			
Attack / cyberattack / Denial of Service (DDoS) attack	28	Go after	1
Hijack / hijacker	12	Barrage	1
Target	7	Subvert	1
Trojan horse	4	Prevent	1
Threat	3	Dangers	1
Lurk (on)	3	Intercept	1
Strike	2	Security	1
Wreak havoc	2	Spam blocklist	1
Hacked	2	Booby-trapped	1
Turn into a zombie / spambot	2	Commandeer	1
Fall victim to	2	Assaults	1
Onslaught	1	Online thugs	1
Crack	1		
TOTAL	81		

Table 4.5. 4 Metaphorical expressions of the ATTACK submetaphor

TECHNOLOGY IS ESPIONAGE			
Spyware	6	Spyware Doctor	1
Sneak through / by	2	Spy Sweeper	1
Recording	2	Steal	1
Spy / spies	2	Slip past	1
Reporting back	1	Stealthy	1
TOTAL	18		

Table 4.5. 5 Metaphorical expressions of the ESPIONAGE submetaphor

TECHNOLOGY IS INVASION	
Invade / invasion	3
Intruders / Intrusion	3
Break into	2
Sleaze one's way in	1
Breach	1
Taint	1
Armed with	1
TOTAL	12

Table 4.5. 6 Metaphorical expressions of the INVASION submetaphor

The LIFESTYLE metaphor

TECHNOLOGY IS LIFESTYLE			
Way of life	1		
TOTAL	1		
TECHNOLOGY IS SYMBOL			
Icon, iconic	7	Rock-star status	1
Nirvana	2	'Patch Butcher'	1
Guru	2	Milestone	1
New age	2	Star Trek	1
'Hoover' status	1	Evangelist	1
Batmobile	1	Holy grail	1
Italian	1	Rolls Royce	1
Messiah	1	Yugo	1
Walkman	1	Lamborghini Gallardo	1
Currency	1	Pragmatism	1
Gold dust	1		
TOTAL	30		

Table 4.6. 1 Metaphorical expressions of the SYMBOL submetaphor

TECHNOLOGY IS FASHION			
Hotspot	16	Jump on the bandwagon	1
Style, stylish, styling	8	Limelight	1
Cool, cooler, coolest, uncool	6	Cult	1
Popular, popularity	4	Hit status	1
Luxury	3	Attention-grabber	1
A must, must-have	3	So 20th century	1
Spotlight	3	Plush	1
Debut	3	Latest	1
Fashionistas, techno-fashionistas, fashionable	3	Classic	1
On the scene	2	Glory	1
Mainstream	2	Hot news	1
Design	2	Snazziest	1
80's style, 1980s	2	Come and go	1
Minimalism, minimalist	2	Mojo	1
Comeback, is back	2	Hit the market	1
Hit the street(s)	2	Cosmetic	1
De riguer	2	Hype	1
Vintage	2	Retro	1
Passé	1	Trend	1
Fanciest	1	Old-fashioned	1
TOTAL	89		

Table 4.6. 2 Metaphorical expressions of the FASHION submetaphor

TECHNOLOGY IS CLOTHING			
Suit	2	Shrunk-to-fit	1
Mix & match, matching	2	Tailor-made	1
Dressing up	1	Wash and brush up	1
Bespoke	1	Wearing legwarmers	1
Froufrou	1	WASH 'N' WEAR	1
Ironed out	1	Wear and tear	1
One size fits all	1	White hats	1
Panoply	1	Wardrobe	1
TOTAL	18		

Table 4.6. 3 Metaphorical expressions of the CLOTHING submetaphor

The REVOLUTION metaphor

TECHNOLOGY IS REVOLUTION			
(to kick-start a) revolution, revolutionary, revolutionise	10	Ground-breaking	1
Bring about, usher in a new era	2	Break the mould	1
Ride the white rocket to stratospheric heights	1	Opened the gates to a new world of	1
Catapult	1	Reinvent	1
Bend the laws of physics	1		
TOTAL	19		

Table 4.7. 1 Metaphorical expressions of the REVOLUTION metaphor

The PROGRESS metaphor

TECHNOLOGY IS PROGRESS			
Traditional	10	State-of-the-art	1
Evolve, evolution, evolutionary, ever-evolving	9	Novel	1
Quantum / giant / massive leap forward	8	Progressive	1
Reinvent	6	Take the first steps forward	1
Breakthrough	4	Prospects	1
on the way	4	Prehistoric	1
Around the corner	3	Change	1
Latest	2	Push the envelope	1
Modern	2	Milestone	1
work in progress	2	Propel into tomorrow	1
Cutting-edge, bleeding-edge	2	Light-years ahead	1
Big strides forward	2	Groundbreaking	1
Keep pace, pace of innovation	2	Primitive	1
Innovative	2	Future	1
Move towards, big move forward	2	Pioneer	1
long way off, long way to go	2	Rocket toward even higher levels	1
under way	2	Pave the way	1
Go (even, one step) further	1	Old-fashioned	1
TOTAL	83		

Table 4.8. 1 Metaphorical expressions of the PROGRESS metaphor

The OBJECT OF DESIRE metaphor

TECHNOLOGY IS AN OBJECT OF DESIRE			
object of desire / ultra-desirable / desired	4	love-it-or-hate-it	1
dream machine / dream PC / dream come true	3	beloved	1
worthy of true infatuation, infatuations	2	lovers	1
struck in the thumbs with Cupid's arrow	1	cannot bear to part with	1
carry a torch for	1	precious	1
love at first sight	1	treasured	1
be knocked out by	1	compel	1
be tempted by	1	crave	1
TOTAL	22		

Table 4.9. 1 Metaphorical expressions of the OBJECT OF DESIRE metaphor

The TOY metaphor

TECHNOLOGY IS A TOY	
Entertainment, entertaining	4
Fun	3
Toy, PowerToys, SyncToy	6
Play with, play, handheld play	5
Games, gaming, videogame, gaming pleasure, parlor game	11
playground craze	1
TOTAL	30

Table 4.10. 1 Metaphorical expressions of the TOY metaphor

The FOOD/COOKING metaphor

TECHNOLOGY IS FOOD/COOKING			
Cookie(s), Cookie Monster, Cookie Spy	60	Hot-off-the-production-line	1
menu	41	Meatier	1
Feed(s)	21	Candybar	1
Juice, juicier, juicebox, juice up	10	Secret sauce	1
Kernel	7	Pageflakes	1
Breadcrumbs	4	Go bad	1
Fresh	4	Fry	1
Plate, platter	3	Squeeze every drop	1
Sandwich	3	Audio Lunchbox	1
Batch	3	Heat up	1
Consume in small doses	3	Home-made	1
Go through like a dose of salts	2	Flavour	1
Taste, tastier	2	Nuts	1
Mix	2	Goodies	1
del.icio.us	1	Home-brew	1
Grain	1	Roast	1
TOTAL	183		

Table 4.11. 1 Metaphorical expressions of the FOOD/COOKING metaphor

The SUPERNATURAL metaphor

TECHNOLOGY IS SUPERNATURAL			
Demystify	12	Exorcise	1
Wizard	12	Ghost	1
Magic, magical	8	Haunted	1
Trick(s)	7	Disappearing	1
Wonder(s), wonderphone	4	The Force	1
Dark side	2	Sleight-of-hand	1
Illusion	2	Dark arts	1
Miracle	2	Phenomenon	1
David Blaine	1	Bewitching	1
Cursed	1	Mojo	1
time travel, dollar-a-gallon gasoline, and a humble Donald Trump	1		
TOTAL	62		

Table 4.12. 1 Metaphorical expressions of the SUPERNATURAL metaphor

The EXPERIENCE metaphor

TECHNOLOGY IS EXPERIENCE			
Experience (singular, pleasant, out-of-Office, enhanced, pleasurable, unique, frustrating)	22	Irritating	1
Feel (mapping-meets-astronomy, different, fascinating) / feeling	14	Joy	1
Pain / Painless / Painful / painfully	5	Keeping up with the Jetsons	1
addicted to / addictive / crack-addictive / crackberry	4	Living (game)	1
Pleasures of / pleasure	3	Losing out big-time	1
Convenient / Inconveniences	2	Lovely	1
Cinch	2	Magic bullet	1
Daunting	2	Makes life easier	1
Endanger / danger	2	Natural	1
Excitement / hit with thunderbolt of excitement	2	Nothing adds insult to injury	1
open up a world of / open the gates to a new world of	2	Online future	1
Salvage	2	Palatable	1
Suffer	2	Partake of the Redmond Kool-Aid	1
Survive (PC disaster)	2	Part of the culture	1
Wreak havoc (on business / sanity)	2	Part of all of our pasts	1
Wow	2	Phenomenon	1
Armed with a pocketful of adventures	1	Physical freedom	1
Awkward	1	Plagued	1
Battery life stinks	1	Praying	1
Be put off	1	Problematic	1
Beta blankie feels all soft and safe, but it's time to roll it up and join the rest of the class for milk and cookies	1	Punish your ear drums with the crummy set of earbuds	1
Bite the bullet	1	Recover from catastrophes	1
Breeze to use	1	Rescue	1
Desire to hurl your PC out the window	1	Re-invigorated	1
Breathtaking	1	Revitalise	1
Chore	1	Risky	1
Dicey	1	Rush-hour traffic (slow as-)	1
Devastating debacles	1	Second nature	1
Drooling in amazement	1	Sense	1
Drowning in cables	1	Smell the coffee / the burnt toast	1
Drudgery (take the- out of)	1	Start your life with	1
Growled in frustration	1	Stroke of genius	1
Hassle	1	Stumble	1
Hate	1	Suck (a person) in	1
Hazards	1	Time-waster	1
Headache	1	Tiresomely "me too"	1
Heaven	1	Triggers everyone's necks to crane on the train	1
Horror show	1	Trouble-free	1
Hoot	1	Ubiquitous as oxygen	1
Induce emotional upheaval	1	Wireless mess	1
Inject new life into	1	World does not revolve around Windows	1
Invite the uninitiated into a world they never thought they'd be seen dead in	1	Years bb (before blackberry)	1
TOTAL	138		

Table 4.13. 1 Metaphorical expressions of the EXPERIENCE metaphor

The PHYSICAL SPACE metaphor

VIRTUAL SPACE IS PHYSICAL SPACE			
Storage (space/ area) / store / storage locker / Office Live storage	76	booby-trapped	1
Address (book)	46	broken chain	1
Access (n)	27	broken open	1
There (be) / where / wherever / everywhere / somewhere nearby / elsewhere	25	bucket loads of spam	1
Space / Windows Meeting Space / Web space / Live Spaces / 3D	18	corner (of the internet)	1
Port(s)	16	Distance	1
Area / large occupied area	14	evicted from	1
From (the Internet, website, screen, anywhere, page, thumb drive, browser)	14	Find the route to your contacts	1
Place / My Places / take place / scary place; like Dante's underworld	14	finding your way around (a built-to-order website)	1
Location	13	Fronts	1
At (website, address, hotspots)	12	Gallery	1
Open (adj)	9	gone even further on the multimedia front	1
Hole(s)	8	graphics-heavy documents	1
Home (page) / Google Personalized Home	8	grass roots	1
world (of conventional software, of third-party scripts, of web building) / world they never thought they'd be seen dead in / online world / offline world	8	high-tech wireless table	1
Across / across the length and breadth of the Net	7	Hurdle	1
behind the scenes / Behind (menu—button)	7	In place	1
Local(ly)	7	jam-packed with	1
Community (internet, gaming)	6	just around the corner	1
Environment (internal)	6	keep to the better lit parts of the internet	1
Library/ies	5	like a postcard of the future	1
Push email	5	like a wet bar of soap in the shower	1
Room (run out of)	5	like an electronic Swiss Army knife	1
Crowded	4	look at	1
Over (the web, the internet)	4	Overload (email)	1
Universe / Yahoo universe	4	PictBridge printer	1
Backdoor(s) (programs)	3	Quarantine	1
Destination	3	realm (of web development)	1
docking station	3	Recycle Bin	1
Foreground / background	3	Repository	1
hot spots	3	rigged sites	1
scattered around / all over	3	road map	1
Store(s)	3	road sign icon	1
under wraps / tool the wraps off / wrapped up	3	road to a secure home network	1
Auction (site)	2	rough edges (apps)	1
Background (sits in the)	2	Route 66-0	1
Bridge	2	route to take	1
Chat rooms	2	Sandbox	1
En route from tape to disc/ en route to their destination	2	screen real estate for reading	1
front door / opened the door	2	Second Life–style virtual world	1
Hidden	2	Shell (Windows)	1
Milestones (of the future)	2	spam magnet	1
MovieFactory	2	Stay cool at hot spots	1
Path (type in a--) / bit path	2	steps that need to be taken (vista)	1

Platform	2	stretches the boundaries of	1
Portal (Semantic Web--)	2	StumbleUpon	1
Search Engine Land / computer-land	2	Suite Spot	1
Stacks of (filters) / multicell--	2	swamped by	1
To (connect, link)	2	take up much (RAM)	1
trove of Firefox add-ons / treasure-trove	2	tightly integrated with	1
Zone (security-, -settings)	2	Times Square of Search	1
all the parts of the Live ecosystem	1	Towers	1
Arena	1	Trace	1
as secure as its weakest link (network)	1	transition [from XP to Vista]	1
Between (sits somewhere in)	1	web-bound	1
TOTAL	481		

Table 4.14. 1 Metaphorical expressions of the PHYSICAL SPACE metaphor

VIRTUAL PROCESS IS PHYSICAL PROCESS			
Download / redownload	61	Collect (data)	1
Install / uninstall / reinstall	56	Clean your tracks	1
Open (v) up / reopen	52	Catch	1
Add	38	Dig (for features)	1
Search (on) / in search of / for / manually / through	32	DIY websites	1
Access(ible) (v)	31	Dismantle (software)	1
Edit	29	ditch your DVD player	1
Create	24	Don't get jacked	1
Send	23	Embed (data into)	1
Remove	21	Encounter	1
Save	19	Endanger (data)	1
Find	16	Exchanging	1
Share	14	Extract	1
Upload	14	Faffing around	1
Close(d)	13	Fill with	1
Copy	13	Firing up Office	1
Delete	13	Fix	1
Move (them) (around) / up or down	13	Flex (photographic skills)	1
Capture (a threat, data)	12	Flip	1
Paste	12	Gather	1
cleaning up / clean out	11	Generate (pages)	1
Load(ed) with	11	Get (program)	1
Pick / choose / select	8	Go through	1
Retrieve(al)	8	Guarded by (pc)	1
Burn	7	having a look around (the internet)	1
cracked by / crack	7	Highlight	1
Identify	7	Index	1
Locate(d)	7	Jolt	1
transfer (the footage across)	7	loosen up the signature	1
Patch(es) (noun/verb)	7	Lug	1
Block	6	Mask (stuck pixels)	1
crams into/ onto	6	Massage	1
Locked (toolbars) / locked down / unlock (code)	6	Mess with	1
Browse	5	Mine	1
Receive	5	Modify	1
Write / overwrite	5	Mold (Windows)	1
Archive	4	Mooch	1
Detect(ion)	4	Onslaught	1

Insert into	4	Overload	1
Pack (a spare) into / onto	4	Picking up the pieces	1
Undo / redo	4	piece together (a site)	1
Break / Broken / Break through (firewalls)	3	Pin (onto pad)	1
Change	3	Placement (search-engine)	1
Compress(ion)	3	polished away	1
Fit together	3	Plop down	1
Put up (walls)	3	Point (to)	1
Scroll through	3	Purge (files)	1
Sort (out)	3	Rearrange	1
Track (down)	3	Recycle	1
Blaze a trail	2	roll out	1
Bring up (window) / files together	2	root around the internet	1
Bypass	2	Rotate	1
Clip	2	Rummage (through files)	1
Clutter up / clutter (n)	2	Scour (code)	1
Crop	2	Scramble	1
Detach	2	scribble (digital_ pad)	1
Direct / redirect	2	Scrubbed (system clean)	1
Dumped / Dump Linux	2	Sidestep	1
Empty (the trash)	2	Shrink	1
Expand	2	smearing things around	1
Get lost (in menu)	2	Spin around (windows)	1
getting rid of malware	2	split a single disk into two partitions	1
grab digital keys / onto	2	Spread (across)	1
Handle	2	stamp out	1
Hunt (for info) / hunt through	2	Steal	1
Look through / for	2	Stock up	1
Pass (over)	2	stuck to the desktop using the little pin	1
Put (on web)	2	Supplement	1
Repair	2	Suspend	1
Replace	2	tapping into	1
trim (out)	2	Take the wraps off	1
Unveil	2	tampered with (message)	1
Juggle	1	Tear off	1
Actions (to track)	1	threw at	1
adjust the overall font size	1	Tie into knots	1
Apply (noise reduction)	1	Truncate	1
Assemble	1	turn (pages you--) with the brush of a finger	1
Attach	1	wading through	1
Bag (v)	1	whack it!	1
Barricade from	1	Wind Up Your Graphics Clock	1
Be tied to (network)	1	Wipe out (hard drive)	1
bounced back the message	1	Wring out (power)	1
burrowing through	1	Uncover (vulnerability)	1
Call out (parts of a page)	1	Unstick Your Pixels	1
churning through	1	Unzip	1
TOTAL	807		

Table 4.14. 2 Metaphorical expressions of the PHYSICAL PROCESS submetaphor

VIRTUAL MOVEMENT IS PHYSICAL MOVEMENT			
Visit / pay a visit to / often-visited / visitor	46	flip over to a WLAN network	1
go (to) / go back to / go back	43	Follow (wizard)	1
Navigate (around / to) / navigation(al)	40	get past (games)	1
Surfing / surf (over) / safe-surfing	26	Go around	1
Drag	21	go beyond	1
Drop / dropdown (menu)	15	going up and down	1
Reach	6	Get to (menus)	1
Trail (electronic)	6	hit the web	1
Walkthroughs / walk through / around	6	Leave	1
Enter / reenter	5	move off the PC platform	1
Head (straight) to / over to	5	move between apps	1
move from Windows XP to Vista / make the move (vista) /	5	move files back and forth	1
skip a level	4	move beyond word processors	1
Move to (browser)	4	passed back and forth between your PC and the computer (information)	1
jump straight to any folder	3	path to the open window	1
Move / move back	3	Poke	1
be brought back to / brought to a page	2	prowling the Web	1
come / come back to (visit)	2	Push	1
Exit	2	Step through	1
route to take / routes to go down	2	Stroll through	1
stumbling onto (sites) / Stumblers / stumble	2	Takes you to	1
wrestling—or dancing—with the suite (storage probs)	2	Travels	1
Arriving (on a server)	1	trawling through (websites)	1
Backtrack	1	trek across the cube farm	1
Be stuck	1	trip (to the website)	1
dip into (windows)	1	Troll	1
drag-and-droppiness	1	upgrade path to take	1
drop by	1	wander even a short way off the beaten track	1
TOTAL	284		

Table 4.14. 3 Metaphorical expressions of the PHYSICAL MOVEMENT submetaphor

VIRTUAL SPACE IS A SURFACE			
On	265	on top of (Vista)	2
Onto	19	Above	1
Log on	12	Below	1
Over	7	Beneath	1
Under (folder, menu, Windows)	6	Log off	1
Off / off-load	6	make a dent on	1
fit (on a DVD)	3	pinned to (the desktop)	1
Get off	2	stuck to (the desktop)	1
TOTAL	320		

Table 4.14. 4 Metaphorical expressions of the SURFACE submetaphor

VIRTUAL SPACE IS A CONTAINER			
In	184	Out of (default installation, window)	2
Into	60	Pack into	2
Inside	19	'pass through' (feature)	2
Log in / into	19	Put in / into	2
Box(es) (dialog, search) / in a little white box	14	Sign in	2
Enter a … in / into ...	13	abuzz with	1
Contain (files--) / contents	12	Bulging with	1
Through(out) (the Start menu, port, modem, cyberspace, Vista)	10	Come in	1
Inbox	7	containment vessel	1
Incoming (mail, code, data)	7	Cramped	1
Within / layers deep within menus	7	Clog (inbox)	1
fit (inside / into)	6	click your way through all those menus	1
Fill (drives) / filled with / filling half the screen	5	Depth (of features)	1
Inbound (traffic)	5	grab bag of thumbnails	1
Outbound	5	get through	1
Outgoing (mail)	5	Include (website--)	1
Outside (threats, address, attacks, world)	5	in-house	1
Hold	4	Ins and outs	1
Import / export	4	into the depths (of the Registry)	1
Cluttered (hard drive) / clutter-free display / uncluttered	3	Layer(s)	1
Full o(f)	3	Let in	1
stuff (with) / stuffed into	3	locked into Skype	1
Comprise	2	Log out	1
Crammed in / crammed with	2	remain in the web browser's memory	1
Empty	2	Shoehorn into	1
External (messages, attacks)	2	teeming with	1
Internal (environment)	2	trickling into (real-world sites)	1
keep out (threats)	2	software with half as many bugs	1
Mine	2		
TOTAL	447		

Table 4.14. 5 Metaphorical expressions of the CONTAINER submetaphor

VIRTUAL SPACE IS A HIGHWAY	
Shortcut	18
Traffic	11
Congestion	2
Avenues	1
Fast Lane	1
two-way (firewall)	1
TOTAL	34

Table 4.14. 6 Metaphorical expressions of the HIGHWAY submetaphor

Tables from Chapter 5

Metaphor	Common metaphors	Elaborate Metaphor	Shift of submetaphor	Shift of metaphor	No translation	Literal rendition	Omission
Person							
Activity	672	26	3	33	167	25	24
Age	5	0	0	14	13	5	6
Emotions	0	0	0	0	1	0	1
Gender	3	0	0	0	2	4	2
Human body	32	0	2	11	6	3	8
Kinship	36	0	2	0	8	5	11
Personality	147	3	3	21	55	25	24
Physical appearance	28	0	3	8	19	12	3
Role / occupation	87	0	5	0	56	14	21
TOTAL	**1010**	**29**	**18**	**89**	**327**	**95**	**94**
Living organism	0	0	9	0	0		0
Animal	56	0	1	8	31	12	7
Plant	4	0	0	7	6	7	2
Health / illness	75	1	1	7	15	4	8
Life / death	5	1	0	8	9	5	2
Function	12	0	0	0	3	2	2
TOTAL	**152**	**2**	**11**	**30**	**64**	**30**	**21**
Machine	132	5	0	34	40	34	14
Vehicle	-	-	-	-	-		-
Automobile	103	5	9	20	72	35	26
Bus	0	0	0	3	1	0	1
Ship	1	0	0	0	1	0	1
TOTAL	**236**	**10**	**9**	**57**	**114**	**69**	**42**
Competition	61	3	3	7	24	7	5
Race	0	0	1	3	4		0
Battle	18	0	6	1	3	2	0
Boxing match	12	0	1	0	0	0	1
TOTAL	**91**	**3**	**11**	**11**	**31**	**9**	**5**
Fortress	12	1	0	0	3	1	1
Combat	11	1	2	2	7	1	1
Defence	107	6	2	5	42	6	5
Attack	59	1	1	3	8	5	2
Espionage	14	0	0	1	2	0	1
Invasion	8	0	0	0	0	1	0
TOTAL	**211**	**9**	**5**	**11**	**62**	**14**	**10**
Progress	73	3	0	3	22	9	7
Revolution	17	3	0	0	6	0	1
Lifestyle	1	0	0	0	0		0
Symbol	17	0	0	3	5	1	1
Fashion	31	5	0	7	18	10	2

Clothing	4	0	0	1	5	2	2
TOTAL	**53**	**5**	**0**	**11**	**28**	**13**	**5**
Object of desire	23	0	0	0	8	3	0
Toy	17	0	0	1	5	1	2
Food / cooking	105	0	0	10	31	12	16
Experience	47	12	0	6	41	12	10
Supernatural	20	1	0	5	10	4	2
Physical space	224	4	4	14	49	19	23
Physical process	629	22	2	12	131	13	34
Physical movement	119	3	13	2	154	5	4
Surface	118	4	31	0	103	10	22
Container	271	6	7	2	84	15	21
Highway	15	0	0	0	19	0	1
TOTAL	**1376**	**39**	**57**	**30**	**540**	**62**	**105**
TOTAL	**3427**	**118**	**111**	**264**	**1289**	**333**	**320**
	58%	2%	2%	5%	22%	6%	5%

Table 5. 1 Quantitative assessment of the translated metaphors

Appendix 2 The PERSON metaphor

1 Metaphors common to ST and TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Person	Activity	Cheat websites such as […] **offer** walkthroughs, codes and modifications, or mods, that can **give you a helping hand** with virtually every game for any system.	*CA*, Get a handle on games
		Τα sites, όπως είναι το […] **προσφέρουν** οδηγίες και mods και μπορούν να σας **προσφέρουν χείρα βοηθείας** για σχεδόν όλα τα παιχνίδια και για όλα τα συστήματα.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Person	Activity	Such websites expand on the sections that have featured in computer magazines for years, **offering** tips and cheats for games, and are now huge libraries of helpful quick-fixes.	*CA*, Get a handle on games
		Αυτού του είδους τα sites, ουσιαστικά επεκτείνουν σε μέγιστο βαθμό εκείνα τα σημεία που παλιότερα καταλάμβαναν κάποια σελίδα στα περιοδικά του χώρου, **προσφέροντας** tips και cheats για παιχνίδια, έχοντας πλέον την έκταση τεράστιων βιβλιοθηκών.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Person	Activity	There are ones designed to **work with** the Skype […] service, among others.	*CA*, Heavenly handsets
		Η συγκεκριμένη κατηγορία τηλεφώνων, **συνεργάζεται** αποκλειστικά με το πρόγραμμα [Skype] και δεν μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε με κάποια άλλη υπηρεσία VoIP τηλεφωνίας.	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Person	Activity	It all started when the Playstation 2 (launched in 2000) **offered** DVD playback as well as gaming.	*CA*, Play time
		Όλα ξεκίνησαν όταν το Playstation 2 (κυκλοφόρησε το 2000) **ενσωμάτωσε** δυνατότητα αναπαραγωγής DVD παράλληλα με τη λειτουργία παιχνιδομηχανής.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Person	Activity	The long-awaited Playstation 3 […] can **play** audio CDs, DVDs, mp3s and **display** photos from a digital camera.	*CA*, Play time
		Το πολύ-αναμενόμενο Playstation 3 κυκλοφόρησε εδώ και λίγες μέρες και μπορεί να **αναπαράγει** CD ήχου, DVD, MP3, καθώς και φωτογραφίες από ψηφιακή κάμερα.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι

Person	Activity	The PS3 also **plays** movie files downloaded from the Internet […]	CA, Play time
		Το PS3 μπορεί επίσης να **αναπαράγει** αρχεία video που έχετε κατεβάσει από το Internet […].	CA, Ώρα για Παιχνίδι
Person	Activity	Out of the box, the Xbox 360 can **play** DVDs and it will also **play** music, movie and photo files from either internal storage or external USB devices.	CA, Play time
		Επιπρόσθετα, το Xbox 360 μπορεί να **αναγνωρίσει** CDs και DVDs, καθώς και να **αναπαράγει** μουσική, ταινίες και φωτογραφικά αρχεία είτε απευθείας από τον σκληρό δίσκο είτε από εξωτερικές USB συσκευές.	CA, Ώρα για Παιχνίδι
Person	Activity	Instead the Wii **focuses** squarely on gaming.	CA, Play time
		[…] αλλά εκεί που **διαπρέπει** είναι στον τομέα των παιχνιδιών.	CA, Ώρα για Παιχνίδι
Person	Activity	Blu-ray: a format that **delivers** high definition and storage up to 50GB on DVD-sized discs.	CA, Play time
		Blu-ray: το πρότυπο αυτό **χρησιμοποιεί** τεχνολογία μπλε λέιζερ και μπορεί να αποθηκεύσει μέχρι 27GB δεδομένων σε έναν δίσκο DVD.	CA, Ώρα για Παιχνίδι
Person	Activity	And, unless you own a newer camcorder that **uses** USB to transfer video, a Firewire port on your PC will be required.	CA, VHS RIP
		Αν η motherboard του υπολογιστή σας είναι σχετικά σύγχρονη, τότε υπάρχει μεγάλη πιθανότητα αν **ενσωματώνει** τέτοια θύρα, αλλιώς θα χρειαστεί να την προσθέσετε ξεχωριστά με τη μορφή κάρτας PCI.	CA, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	Should the upgrade tool **determine** that your computer is not powerful enough **to run** Vista […]	CA, Surviving Vista
		Στην απευκταία περίπτωση που ο οδηγός σάς **συμβουλεύσει** ότι ο υπολογιστής σας δεν μπορεί **να τρέξει** τα Vista […].	CA, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Activity	The new Aero interface, which **provides** the rather fancy 3D effects, is quite demanding and older graphic cards or computers with graphics capabilities integrated into the motherboard may not be **able to cope**.	CA, Surviving Vista
		Η νέα λειτουργία Aero, η οποία **παρουσιάζει** τα περιεχόμενα παραθύρων τρισδιάστατα, απαιτεί μια σύγχρονη κάρτα γραφικών για να μπορέσει να λειτουργήσει. Κατά συνέπεια, παλαιότεροι υπολογιστές που διαθέτουν ενσωματωμένη στο mainboard κάρτα γραφικών (onboard) είναι πολύ πιθανό να μην **μπορέσουν να υποστηρίξουν** το Aero.	CA, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Activity	It **rummages** through the PC's innards and **ascertains** whether or not it will **run** Vista happily and which flavour of Microsoft's new operating system is most suitable.	CA, 30 fresh downloads

		Το εν λόγω πρόγραμμα της Microsoft **ερευνά** στα ενδότερα του υπολογιστή ώστε να **διασφαλίσει** κατά πόσον είναι δυνατή η εγκατάσταση των Vista και σας υποδεικνύει ποια έκδοση είναι η πλέον κατάλληλη για σας.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	This tool **transforms** Word documents, Excel spreadsheets, web pages […] into pdf files that anyone with Adobe Reader can open, search and navigate […].	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Cutepdf Writer **μετατρέπει** τα έγγραφα του Word, τα φύλλα του Excel και τις ιστοσελίδες σε αρχεία PDF τα οποία μπορεί να ανοίξει και να διαβάσει όποιος διαθέτει Adobe Reader.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	Of all the programs that try to **mimic** the Apple Mac Dock, Rocketdock is the one that's had the most fat trimmed off it.	*CA*, 30 fresh downloads
		Από όλα τα προγράμματα που προσπαθούν να **μιμηθούν** το χαρακτηριστικό Apple Mac Dock (η γραμμή εργαλείων στην οθόνη του Mac), το Rocketdock είναι αυτό που τα καταφέρνει καλύτερα.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	Syncback **works with** Windows Scheduler, so it can be set up to run once a week – or once a day for the paranoid.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Syncback **συνεργάζεται** με τις προγραμματισμένες εργασίες, ώστε να ορίζετε την εκτέλεσή του μια φορά την εβδομάδα ή μια φορά την ημέρα για τους πιο…αδέξιους.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	Finally, Windows **has been dragged** into the 21st century.	*CA*, 30 fresh downloads
		Επιτέλους τα Windows **εισήλθαν** στον 21ο αιώνα […]	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	It now offers built-in support for gadgets – small programs that **sit** on the Desktop and **do a single, simple job**.	*CA*, 30 fresh downloads
		[…] και για να το …γιορτάσουν προσφέρουν ενσωματωμένη υποστήριξη για gadgets – μικρά προγράμματα τα οποία **επικάθονται** στην Επιφάνεια εργασίας και **κάνουν** κάποιες **εργασίες**.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	Acid **takes care of** the tempo and **makes sure** that no one can hear the joins.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Acid **αναλαμβάνει** το ρυθμό και **διασφαλίζει** πως κανένας δεν θα μπορεί να ακούσει τα σημεία ένωσης.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	For those who persist, Rainlendar supports events and to-dos, **displays** single or multiple calendar months and – thanks to some smashing skins – looks like a Rolls Royce.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Rainlendar υποστηρίζει ειδοποιήσεις για εκδηλώσεις και γεγονότα, **εμφανίζει** μεμονωμένους ή	*CA*, Τα Καλύτερα

		πολλαπλούς ημερολογιακούς μήνες και χάρη στα πάμπολλα skins που διαθέτει, μπορεί να μοιάζει με…Rolls Royce.	"Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	This natty utility **takes** photos and **turns** them **into** an animated photo album that can be included in a web page.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το εύχρηστο αυτό πρόγραμμα **παίρνει** τις φωτογραφίες σας και τις **μετατρέπει** σε ένα animated φωτογραφικό άλμπουμ.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	It just **needs to know** which folders to '**watch'** (usually My Documents is sufficient **to pick up** most of the things that most of us do) and where **to store** the backup – and that's it.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το μόνο που απαιτείται είναι να καθορίσετε ποιους φακέλους θα πρέπει να «**επιτηρεί**», καθώς και που να **αποθηκεύσει** το backup, και…αυτό ήταν.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	This is a small multimedia player that **runs** virtually all audio and video formats without **forcing** you to root around the internet in search of the necessary converters.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το VLC είναι ένας «μικρός» multimedia player, ο οποίος μπορεί να **αναπαράγει** σχεδόν όλα τα πρότυπα ήχου και video, χωρίς να σας **αναγκάζει** να ψάχνετε ώρες για τους κατάλληλους codecs.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	Beta software **sits** somewhere in between, and while it's probably not a good idea to try and run a company on beta product, it is usually fine to try it out alongside existing applications.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το beta software **τοποθετείται** κάπου ανάμεσα και παρόλο που εάν έχετε μια επιχείρηση καλό θα ήταν να μην βασιστείτε σε αυτό, μπορείτε κάλλιστα να το χρησιμοποιήσετε παράλληλα με ήδη υπάρχουσες εφαρμογές.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	The theory goes like this: Windows is so literal that it **tries to load** everything in the startup file at the same time, with the inevitable result – everything **bumps into** everything else in comical electronic fashion and the whole process **slows to a crawl**.	*CA*, 30 fresh downloads
		Αν έχετε πολλά προγράμματα που **εκκινούν** μαζί με τα Windows, το κάθε ένα από αυτά θα «**δεσμεύει**» την CPU μέχρι ότου **φορτώσει**.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	Startup Delayer is able **to stagger** these programs so they **launch** in more of an 'after you' fashion, which instead of taking longer, actually speeds up the entire process.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Startup Delayer σας επιτρέπει να καθορίσετε για πόσα δευτερόλεπτα θα **φορτώνει** το κάθε πρόγραμμα αφότου **εκκινούν** τα Windows.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'

Person	Activity	It includes a sophisticated search feature and to-do lists and **allows** notes to be dragged and dropped between categories, emailed or printed out and synchronised between a desktop PC and a USB memory key.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το πρόγραμμα περιλαμβάνει ένα «έξυπνο» εργαλείο αναζήτησης, **επιτρέπει** στις σημειώσεις να μετακινούνται ανάμεσα σε διαφορετικές κατηγορίες, να σταλούν με email ή να εκτυπωθούν.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	Basically, Vista **displays** the path to the open window in the menu bar and **adds** clickable arrows so it's possible to jump straight to any folder in the hierarchy with a couple of mouse clicks instead of laboriously going up and down one folder at a time.	*CA*, 30 fresh downloads
		Βασικά, αυτό που κάνουν τα Vista είναι να **εμφανίζουν** τη διαδρομή (path) για το ενεργό παράθυρο στη γραμμή του μενού, **προσθέτοντας** βελάκια στα οποία μπορείτε να κάνετε κλικ. Έτσι είναι δυνατόν να μετακινηθείτε κατευθείαν σε οποιονδήποτε φάκελο στην «ιεραρχία» με λίγα μόνο κλικ. Το αποτέλεσμα είναι πως αποφεύγετε την άσκοπη μετακίνηση πάνω-κάτω ανάμεσα στους φακέλους.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	Explorer Breadcrumbs **offers** the same functionality to XP users and should downloaded immediately.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το εργαλείο Explorer Breadcrumbs **προσφέρει** την ίδια λειτουργία στους χρήστες των XP και αποτελεί ένα από τα απαραίτητα downloads.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Activity	[The Startup Control Panel] It **finds** hidden Registry keys, which some programs **use** to **check** that they have been <u>loaded</u> during start up.	*CA*, Ease the Windows pain
		Το πρόγραμμα **ανακαλύπτει** άμεσα τα κρυφά κλειδιά της Registry, τα οποία μερικά προγράμματα **χρησιμοποιούν** για να **ελέγξουν** πως έχουν φορτωθεί κατά τη διαδικασία της εκκίνησης.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	So that tools such as Startup Control Panel **do not bury themselves** in the start up routine, use Start up Monitor […].	*CA*, Ease the Windows pain
		Με τον τρόπο αυτόν αποτρέπει τις ενοχλητικές εισαγωγές προγραμμάτων από το να **εγκαθίστανται**…**πίσω από την πλάτη σας**.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	This software **sounds the alarm** if entries are altered.	*CA*, Ease the Windows pain
		Πρόκειται για μια δωρεάν εφαρμογή που εκτελείται…στα μετόπισθεν και σας **προειδοποιεί** όταν οποιοδήποτε πρόγραμμα επιχειρήσει να καταγραφεί στην εκκίνηση του συστήματός σας.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	In spite of this, Messenger **turns up** after every log in with an icon in the Notification Area, along with the message that the user is not logged in.	*CA*, Ease the Windows pain
		Όποια όμως κι αν είναι η προτίμησή σας, ο Messenger έχει την κακή συνήθεια να **εμφανίζεται** μετά από κάθε εκκίνηση των Windows με τη μορφή εικονιδίου στο System Tray, εμφανίζοντας ένα μήνυμα πως ο	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows

		χρήστης δεν είναι συνδεδεμένος.	
Person	Activity	Then Messenger will **request** at every start up that you log in with your Windows Live or Microsoft Passport details.	*CA*, Ease the Windows pain
		Αυτό σημαίνει πως το Messenger θα **απαιτεί** σε κάθε εκκίνηση να εισάγετε τις λεπτομέρειες του λογαριασμού εγγραφής του Microsoft Passport ή του Windows Live.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	It will ensure that Windows does not **bother** you again by **asking** what it should **do** with a CD or removable storage media.	*CA*, Ease the Windows pain
		Με τον τρόπο αυτό θα βεβαιωθείτε πως τα Windows δεν πρόκειται να σας **ξαναρωτήσουν** για το τι να **κάνουν** (άνοιγμα φακέλου, αναπαραγωγή μέσου κλπ.) με το CD ή τα υπόλοιπα αποθηκευτικά μέσα.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	For example, the first time it's run, Media Player **grabs** all the current media without **asking**.	*CA*, Ease the Windows pain
		Για παράδειγμα, κατά την εκκίνησή του για πρώτη φορά, ο player **συσχετίζει** όλους τους παρόντες στο PC σας τύπους αρχείων χωρίς καν να **ζητήσει** την έγκρισή σας.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	If you still want to use the Windows Media Player, you can tweak the way it **checks** for updates and **looks** for codecs […].	*CA*, Ease the Windows pain
		Εφόσον θέλετε ακόμα να χρησιμοποιήσετε τον W.M.P. μπορείτε να ρυθμίσετε τον τρόπο που **ελέγχει** για ενημερώσεις και **αναζητά** νέους κωδικοποιητές (codecs) […]	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	Filters often can't **deal with** this sort of spam.	*CA*, Ease the Windows pain
		Τα φίλτρα λοιπόν δεν μπορούν να **αντεπεξέλθουν** σε αυτού του είδους το spam.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	The word processor **carries out** what were previously tedious formatting exercises […].	*CA*, Ease the Windows pain
		Για παράδειγμα, ο επεξεργαστής κειμένου **αναλαμβάνει** αυτόματα της εισαγωγή αρίθμησης, κουκίδων ή την αλλαγή των απλών σε τυπογραφικά εισαγωγικά.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	[…] Hovtext **adds** nine further levels of temporary storage to the clipboard […].	*CA*, Ease the Windows pain
		Την ίδια στιγμή το HovText **προσθέτει** εννέα επιπλέον επίπεδα προσωρινής αποθήκευσης στο Πρόχειρο, ώστε να μπορείτε να χρησιμοποιήσετε όχι μόνο το τελευταίο περιεχόμενο του clipboard αλλά και όλα τα οχτώ προηγούμενα.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	After installation, Hovtext **puts itself** in the Windows Autostart folder, and **displays** an icon in the	*CA*, Ease the Windows pain

		Notification Area.	
		Μετά την εγκατάστασή του, το HovText **τοποθετείται** στον φάκελο Εκκίνηση (Startup) και **εμφανίζει** ένα εικονίδιο στο System tray.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	Drivers that **load** slowly, or aren't meant to be there in the first place, are as much of a brake as a fragmented hard disk and lots of programs in the Autostart folder.	*CA*, Ease the Windows pain
		[…] οι drivers που **φορτώνουν** αργά ή που δεν θα έπρεπε να βρίσκονται εξαρχής εκεί, αποτελούν τροχοπέδη, όπως επίσης και ένας σκληρός δίσκος που χρειάζεται επειγόντως ανασυγκρότηση και, τέλος, τα πολλά προγράμματα στον φάκελο *Εκκίνηση* (Startup).	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	After clicking on the Apply Settings button, XP-Antispy **removes** Windows Messenger automatically.	*CA*, Ease the Windows pain
		Αφού κάνετε κλικ στο κουμπί Apply Settings, το XP-Antispy **απομακρύνει** αυτόματα τον Windows Messenger.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	Spamihilator **uses** an intelligent filter, an editable list of key words and a blacklist to **check** incoming emails for spam, that is sent to a bin from where it can be restored, just in case a legitimate email is snared.	*CA*, Ease the Windows pain
		Το Spamihilator **χρησιμοποιεί** ένα ευφυέστατο φίλτρο, μια επεξεργάσιμη λίστα από λέξεις κλειδιά και μια «μαύρη λίστα» ώστε να **ελέγχει** τα εισερχόμενα μηνύματα για spam. Τα μηνύματα αυτά ακολούθως καταλήγουν σε έναν «κάδο» από τον οποίο μπορούν να ανακτηθούν σε περίπτωση λάθους.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	You can also **give** XP-Antispy **the job** of turning off the Autoplay function for CDs […].	*CA*, Ease the Windows pain
		Μπορείτε επίσης να **αναθέσετε** στο XP-Antispy την απενεργοποίηση της λειτουργίας της αυτόματης αναπαραγωγής (Autoplay) για CDs.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	Google can **remember** what you **searched for** in the past with the **help** of **cookies**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το Google «**θυμάται**» τι αναζητήσατε στο παρελθόν με τη **βοήθεια** των cookies.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	At first glance, it might appear that cookies **are spying** on our every move and being used by big business **to track** us wherever we go.	*CA*, Everyone loves cookies
		Σε ένα πρώτο επίπεδο, μπορεί κάποιος να πιστέψει πως τα cookies **κατασκοπεύουν** την κάθε μας κίνηση αποτελώντας όργανο κάποιων μεγάλων εταιρειών, οι οποίες **παρακολουθούν** την κάθε μας κίνηση.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	One of the pieces of information **sent by** the web server is a small text file called a cookie.	*CA*, Everyone loves

			cookies
		Ανάμεσα στις πληροφορίες τις οποίες **αποστέλλει** ο server, είναι και ένα αρχείο κειμένου που αποκαλείται cookie.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	If a site **needs** a password and user name to enter, a cookie can **store** this on your computer, so it is automatically sent to the web server every time you visit the site.	*CA*, Everyone loves cookies
		Εάν **απαιτείται** username και password για να συνδεθείτε σε ένα site, ένα cookie μπορεί να χρησιμοποιηθεί ώστε να τα **αποθηκεύσει** στο PC σας, οπότε αποστέλλεται αυτόματα στον server κάθε φορά που το επισκέπτεστε.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	This is why some sites seem to '**remember**' who you are when you come back to visit them.	*CA*, Everyone loves cookies
		Να γιατί κάποια sites φαίνεται να «**θυμούνται**» την ταυτότητά σας κάθε φορά που επιχειρείτε να τα επισκεφτείτε εκ νέου.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	These cookies **can make sure** that internet users don't see the same ad too many times, and that they can see adverts that are relevant to them.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τα cookies αυτά **διασφαλίζουν** πως ο χρήστης δεν θα δει τις ίδιες διαφημίσεις πολλές φορές, και όσες δει θα τον ενδιαφέρουν περισσότερο.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	If you visit a site that **installs** a Doubleclick cookie and then another site that also **uses** the company's technology, then information about the other sites visited that **use** Doubleclick will be sent back to the company.	*CA*, Everyone loves cookies
		Εφόσον επισκεφτείτε ένα site το οποίο **εγκαθιστά** ένα cookie της Doubleclick και ακόλουθα ένα site το οποίο επίσης **χρησιμοποιεί** την τεχνολογία της εταιρείας, τότε οι πληροφορίες σχετικά με τα άλλα sites που επισκεφτήκατε και **χρησιμοποιούν** την Doubleclick θα επιστραφούν στην εταιρεία.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	It would **kill** internet shopping **stone dead**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το αποτέλεσμα θα ήταν… **χαριστική βολή** στην υπόθεση internet shopping.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	Websites now routinely **use** cookies **to store** details of things people want to purchase online.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τα sites **χρησιμοποιούν** πλέον τα cookies ώστε να **αποθηκεύουν** τις λεπτομέρειες για τα προϊόντα που οι	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι

		χρήστες επιθυμούν να αγοράσουν online.	Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	Firefox can **block** specific sites from **saving** a cookie on your PC.	*CA*, Everyone loves cookies
		Ο Firefox **προσφέρει** μεγάλη ευελιξία στις ρυθμίσεις και **επιτρέπει** στον χρήστη να καθορίσει σε ποια cookies θα επιτραπεί ή όχι την πρόσβαση.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	The menu behind this button **allows** you to name specific sites that you want to block cookies from, and will **block** both the site's own cookies and those of any affiliated websites (usually companies that advertise on the main site), known as third-party cookies.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το μενού που ανοίγει, σας **επιτρέπει** να καθορίσετε συγκεκριμένα sites από τα οποία θέλετε να μπλοκάρετε τα cookies, ενώ επίσης θα **μπλοκάρει** τόσο τα cookies από το ίδιο το site όσο και αυτά των συσχετιζομένων με αυτό (συνήθως εταιρείες που διαφημίζονται εκεί).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	It will also **allow** you to choose which sites to accept cookies from for example shopping sites or those you visit regularly which have a registration page.	*CA*, Everyone loves cookies
		Σας **επιτρέπει** επιπλέον να επιλέξετε από ποια sites θα αποδεχτείτε cookies, π.χ. sites αγορών ή όσα επισκέπτεστε συχνά και τα οποία διαθέτουν μια σελίδα εγγραφής.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	You can allow or block first- and third-party cookies or **ask** the browser to **ask** you each time it **encounters** one.	*CA*, Everyone loves cookies
		Μπορείτε να επιτρέψετε την αποδοχή ή το μπλοκάρισμα cookies από το ίδιο το site ή από τρίτους ή ακόμα και να **ορίσετε** στον browser να σας **ρωτάει** κάθε φορά που «**συναντάει**» κάποιο.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	Click on the Delete button and then choose to delete all the cookies that the browser has **stored**; […].	*CA*, Everyone loves cookies
		Πατήστε το κουμπί *Διαγραφή* (Delete) και ακόλουθα επιλέξτε να διαγράψετε όλα τα cookies που έχει **αποθηκεύσει** ο browser σας.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	These tools **allow** the user to view individual cookies within the browser and delete or allow them as applicable.	*CA*, Everyone loves cookies
		Υπάρχουν εργαλεία τα οποία **επιτρέπουν** στον χρήστη να δει τα μεμονωμένα cookies που περιέχονται στον browser και να τα διαγράψει ή όχι.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	However, the word processor and spreadsheet can **read** and **write** Word and Excel files, and the Calendar is	*CA*, Go to work on the web

		excellent and **integrates** with Desktop programs such as Windows Vista's Calendar so appointments can be viewed on the Desktop as well as on the web.	
		Ο επεξεργαστής κειμένων, αλλά και η εφαρμογή υπολογιστικών φύλλων, μπορεί να «**διαβάσει**» και να «**γράψει**» αρχεία Excel, ενώ το ημερολόγιο είναι εξαιρετικό και **συνεργάζεται** με άλλες εφαρμογές γραφείου όπως είναι το ημερολόγιο των Windows Vista για να βλέπετε τα ραντεβού σας offline όσο και online.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Activity	It includes a nifty presentation program for creating slideshows that **reads** and **runs** Powerpoint shows, although these presentations are restricted to a maximum of 10MB and it doesn't **support** fancy effects.	*CA*, Go to work on the web
		Από τη συλλογή εφαρμογών του Zoho ξεχωρίσαμε επίσης το πρόγραμμα δημιουργίας παρουσιάσεων το οποίο **διαβάζει** και **δημιουργεί** αρχεία συμβατά με αυτά του Powerpoint.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Activity	The other big runner is Thinkfree Office [website], which **takes a comparative age to load** the first time but **rewards** its users with an interface as slick as any computer-bound equivalent.	*CA*, Go to work on the web
		Το άλλο μεγάλο όνομα του χώρου είναι το Thinkfree Office (website), το οποίο μπορεί να **αργεί** να **φορτώσει** την πρώτη φορά, αλλά θα σας **ανταμείψει** τελικά με ένα περιβάλλον εργασίας αντάξιο με αυτό των offline σουιτών γραφείου.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Activity	Google Docs & Spreadsheets **fits** nicely with Office and **can save** files so they can be opened using Word or Excel.	*CA*, Go to work on the web
		Τα αρχεία Docs, αλλά και τα λογιστικά φύλλα που μπορείτε να δημιουργήσετε με την υπηρεσία docs.google.com, «**συνεργάζονται**» άψογα με το Office, κάτι που σημαίνει ότι μπορείτε να τα ανοίξετε μέσα από το πρόγραμμα της Microsoft	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Activity	The modem **translates** what is sent over your phone line or cable into something that can be **interpreted** by a computer.	*CA*, Broadband first aid
		Η λειτουργία του modem είναι να **μεταφράζει** οτιδήποτε περάσει από την τηλεφωνική γραμμή σας σε δεδομένα που μπορούν να **διαβαστούν** από τον υπολογιστή.	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Person	Activity	[Ethernet] It is more reliable, does **not slow down** the PC, doesn't **need** to be shared with other USB devices, such as printers, **works** automatically on any computer, and **allows** you to plug in extra networking and security devices, such as a router and firewall, as you need them.	*CA*, Broadband first aid
		Είναι γενικά πιο αξιόπιστο, δεν **επιβαρύνει** τον υπολογιστή και δεν **απαιτεί** το διαμοιρασμό του εύρους ζώνης του καναλιού USB με άλλες συσκευές.	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband

Person	Activity		CA, Broadband first aid
Person	Activity	The ISP **gives** an IP address to the connection **using** something called DHCP once it has started **talking** to the modem, and this address is then applied to the user's PC to make it visible on the internet**.**	*CA*, Broadband first aid
		Όταν το router σας ξεκινήσει να **επικοινωνεί** με τον ISP ο οποίος σας **παρέχει** το Internet, ο τελευταίος θα **αναθέσει** στον υπολογιστή σας μια διεύθυνση IP, χρησιμοποιώντας μια λειτουργία του router που ονομάζεται DHCP. Η συγκεκριμένη διεύθυνση IP είναι μοναδική και χαρακτηρίζει τον υπολογιστή σας στο Διαδίκτυο.	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Person	Activity	Standard internet services like email and web browsing only work because the router knows about them and **has set up** port forwarding to **let** traffic through the Network Address Translation (Nat) system unhindered	*CA*, Broadband first aid
		Κάθε πρόγραμμα ή υπηρεσία που συνδέεται στο Διαδίκτυο, **χρησιμοποιεί** μια εικονική «πόρτα» για αυτό το σκοπό.	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Person	Activity	Put simply, a router will **route** data to a number of different devices – so, for example, if you have more than one PC connected to broadband, it will **collect** traffic and **pass it back and forth** between the internet and your computers.	*CA*, Broadband first aid
		Η λειτουργία του router είναι να **κατευθύνει** τα πακέτα δεδομένων που καταφθάνουν στον υπολογιστή σας από το εξωτερικό δίκτυο (Internet) σε έναν αριθμό διαφορετικών συσκευών στο εσωτερικό δίκτυο (LAN). Αν, για παράδειγμα έχετε περισσότερα από ένα PCs συνδεδεμένα στο router σας, η συσκευή θα **κατευθύνει** τα πακέτα των δεδομένων σας στο PC που έχετε εσείς επιλέξει.	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Person	Activity	If the PC can't **pick up** an IP address from DHCP at the ISP or at the router, […].	*CA*, Broadband first aid
		Αυτή η εντολή θα **προσπαθήσει** να «αντλήσει» μια καινούργια εσωτερική IP για το PC από τον DHCP server του router ή κατευθείαν από τον παροχέα σας.	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Person	Activity	That is why it is essential to run security software on a PC connected in this way, as the modem offers no security – your PC is **sitting on the internet in full view**.	*CA*, Broadband first aid
		Αυτός είναι και ο λόγος που θα πρέπει να έχετε εγκατεστημένο και να χρησιμοποιείτε λογισμικό ασφαλείας στο PC σας (antivirus και firewall), αλλιώς ο υπολογιστής σας είναι **εκτεθειμένος** στον «έξω» κόσμο του Internet.	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Person	Activity	You really want a two-way firewall, such as ZoneAlarm Pro or Norton Personal Firewall, to stop unwanted outbound traffic—for example, attempts by spyware to **send** personal data to its creators.	*PCM*, Maximum security
		Αυτό που πραγματικά χρειάζεστε είναι ένα firewall διπλής κατεύθυνσης [inbound/outboundtraffic], όπως το ZoneAlarm Pro [website], ώστε να σταματάτε την εξερχόμενη κίνηση – για παράδειγμα, τις προσπάθειες εφαρμογών spyware να **στείλουν** τα προσωπικά σας δεδομένα στους δημιουργούς τους.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Person	Activity	The easiest way to protect yourself and ensure the apps **doing the job don't conflict with one another** is to get a package, such as ZoneAlarm Security Suite, that includes antivirus, antispyware, antispam, and firewall.	*PCM*, Maximum security
		Ο πιο εύκολος τρόπος να προστατευτείτε και να είστε βέβαιοι ότι οι σχετικές εφαρμογές δε **συγκρούονται μεταξύ τους**, είναι να αποκτήσετε μια σουίτα, όπως το ZoneAlarm Security Suite, που περιλαμβάνει προγράμματα κατά των ιών, του spyware και του spam και ένα firewall.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	An admin account lets you do anything on the system, which leaves you at risk for any malicious program **installing** code **at will**.	*PCM*, Maximum security
		Ένας λογαριασμός administrator σας επιτρέπει να κάνετε τα πάντα στο σύστημα, γεγονός που σας εκθέτει στον κίνδυνο, οποιοδήποτε κακόβουλο πρόγραμμα να **εγκαταστήσει** κώδικα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	By default, XP **asks** for a user name on installation, **assigns** it administrator privileges, and boots directly into that user from then on.	*PCM*, Maximum security
		Εξ ορισμού, τα XP **ζητούν** κατά την εγκατάσταση ένα user name, του **αποδίδουν** δικαιώματα administrator και από κει και πέρα εκκινούν με αυτόν το λογαριασμό χρήστη.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Note that Windows **won't let** a Limited user change a **shortcut** that's shared by all users.	*PCM*, Maximum security
		Έχετε υπ' όψη σας ότι τα Windows δεν θα **επιτρέψουν** σε χρήστη με περιορισμένο λογαριασμό να αλλάξει ένα shortcut που μοιράζονται όλοι οι χρήστες.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	The tool **sets** restore points on a regular basis and **creates** additional points before apps and drivers are installed.	*PCM*, Maximum security
		Το εργαλείο **θέτει** σημεία επαναφοράς [restore points] σε τακτική βάση και **δημιουργεί** πρόσθετα τέτοια σημεία πριν εγκατασταθούν εφαρμογές ή drivers.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	When your security tools **can't clean** an infection, try restoring your system to an earlier time before the malicious app **arrived**.	*PCM*, Maximum security
		Εάν τα εργαλεία ασφαλείας σας **δεν μπορούν να αντιμετωπίσουν** μια μόλυνση, δοκιμάστε να επαναφέρετε το σύστημα σε προηγούμενη χρονική στιγμή, πριν από την **άφιξη** της κακόβουλης εφαρμογής.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Unfortunately, antivirus and antispyware tools **cannot clean** infections from restore points, so even if you've cleaned out some malware, a rollback may bring reinfection.	*PCM*, Maximum security
		Δυστυχώς, τα εργαλεία κατά των ιών και των spyware **δεν μπορούν να καθαρίσουν** μολυσμένα σημεία	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

		επαναφοράς [restore points], γι' αυτό, ακόμη και εάν έχετε εξαλείψει κάποιο malware, αυτό μπορεί να επανέλθει, εάν επαναφέρετε το σύστημα σε προηγούμενη κατάστασή του.	
Person	Activity	Windows usually **blocks** you from deleting any files that are currently running (including malicious software), and malware often **makes sure it loads** at start-up.	*PCM*, Maximum security
		Τα Windows συνήθως σας **εμποδίζουν** να διαγράψετε αρχεία, τα οποία εκτελούνται τη συγκεκριμένη στιγμή [συμπεριλαμβανομένου και του κακόβουλου software] και το malware **φροντίζει να φορτώνεται** συνήθως κατά την εκκίνηση του υπολογιστή.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Safe Mode **bypasses** many drivers and startup programs; by going into this mode you may be able to remove the offending apps.	*PCM*, Maximum security
		Το Safe Mode **παρακάμπτει** πολλούς drivers και προγράμματα που εκτελούνται κατά την εκκίνηση. Χρησιμοποιώντας αυτό το mode ίσως μπορέσετε να απομακρύνετε τις ενοχλητικές εφαρμογές.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	To enter Safe Mode, you need to **coax** Windows into **displaying** the Startup menu.	*PCM*, Maximum security
		Για να μπείτε σε Safe Mode, θα πρέπει να **αναγκάσετε** τα Windows να **εμφανίσουν** το μενού εκκίνησης.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	When the system **asks** you to restart, click *Restart* and Windows will boot into Safe Mode.	*PCM*, Maximum security
		Όταν το σύστημα σας **ζητήσει** να κάνετε επανεκκίνηση, κάντε κλικ στο Restart [Επανεκκίνηση] και τα Windows θα ξεκινήσουν σε Safe Mode.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Malware files often **use** double extensions.	*PCM*, Maximum security
		Πολύ συχνά τα αρχεία malware **χρησιμοποιούν** διπλά extensions [επεκτάσεις ονόματος αρχείου].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	By default, Windows **hides** file extensions; this feature may help a malware file **trick** you into thinking it's safe to open.	*PCM*, Maximum security
		Εξ ορισμού, τα Windows **κρύβουν** τα extensions. Αυτό το χαρακτηριστικό μπορεί να διευκολύνει ένα malware να σας **ξεγελάσει** ώστε να πιστέψετε ότι είναι ακίνδυνο και να το ανοίξετε.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Vulnerability scanners **probe** computers on the network for potential security holes, and some even **give** you instructions on fixing them.	*PCM*, Maximum security
		Οι scanners τρωτών σημείων **ελέγχουν** υπολογιστές σε ένα δίκτυο για πιθανά κενά ασφαλείας και μερικοί από αυτούς σας **δίνουν** ακόμη και οδηγίες για να διορθώσετε αυτά τα προβλήματα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Scans run inside the network **probe** for vulnerabilities from the perspective of a user already logged on.	*PCM*, Maximum security

		Οι έλεγχοι που γίνονται μέσα από το δίκτυο, **αναζητούν** τρωτά σημεία από την πλευρά ενός χρήστη που έχει ήδη μπει στο δίκτυο.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Vulnerability scanners can **generate** a flood of warning messages, many of them doing nothing more than **telling you** that you did something (like open port 80 on your Web server) that you plainly intended to do.	*PCM*, Maximum security
		Οι scanners κενών ασφαλείας μπορούν να **προκαλέσουν** έναν κατακλυσμό προειδοποιητικών μηνυμάτων, πολλά από τα οποία **δε λένε** τίποτε περισσότερο από το ότι κάνατε κάτι [π.χ. ανοίξατε το port 80 στο Web server] που ήταν μέσα στις προθέσεις σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	So don't assume the scanner **knows** more than you, especially when it **gives** the warning a low priority.	*PCM*, Maximum security
		Μη θεωρήσετε ότι ο scanner **ξέρει** περισσότερα από σας, ειδικά όταν **εμφανίζει** ένα μήνυμα χαμηλής προτεραιότητας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	You will be brought back to the *Services* window, and the *Messenger Properties* window will now **say** *Disabled* under *Startup type*.	*PCM*, Maximum security
		Θα επανέλθετε στο παράθυρο Services και το παράθυρο Messenger Properties θα **εμφανίζει** τώρα ως Startup type "Disabled".	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	It is available from Counterexploitation, a Web site dedicated to **identifying** and **removing** spyware, adware, and other malicious programs, at [website].	*PCM*, Maximum security
		Διατίθεται από το Counterexploitation [website], ένα Web site αφιερωμένο στον **εντοπισμό** και την **απομάκρυνση** spyware, adware και άλλων κακόβουλων προγραμμάτων.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	What about ZIP, PIF, and other file formats that could **hide** malware?	*PCM*, Maximum security
		Τι γίνεται με τα ZIP, PIF και άλλες μορφές αρχείων που μπορεί να **κρύβουν** malware;	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Many viruses **use** "undeliverable" or similar messages in the subject line so users will **be duped** into opening the message and infecting their machines.	*PCM*, Maximum security
		Πολλοί **ιοί χρησιμοποιούν** ως θέμα [subject] "undeliverable" [δεν μπορεί να παραδοθεί] ή κάτι παρόμοιο, για να **παρασύρουν** το χρήστη να ανοίξει το μήνυμα, ώστε να μολυνθεί το σύστημά του.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Also, e-mail viruses deliberately **spoof** the return address when **sending** themselves to a harvested list.	*PCM*, Maximum security
		Επίσης, οι ιοί που έρχονται μέσω e-mail **χρησιμοποιούν εσκεμμένα πλαστή** διεύθυνση επιστροφής, όταν **στέλνονται** σε έναν κατάλογο διευθύνσεων.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Person	Activity	When searching for bargains on the Internet, be very sceptical of sites with which you don't have a **relationship** and which you don't know from **reputation**.	*PCM*, Maximum security
		Όταν ψάχνετε για ευκαιρίες στο Internet, να είστε πολύ προσεκτικοί με sites με τα οποία δεν είχατε προηγουμένως **επαφή** ή **για τα οποία δεν έχετε ακούσει κανέναν άλλο να μιλά.**	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Links to these shady stores lead to a checkout screen **asking** for the card name, number, expiration date, and CVV (card verification value).	*PCM*, Maximum security
		Τα links σε τέτοια "σκοτεινά" μαγαζιά οδηγούν σε μια οθόνη checkout, που **ζητά** όνομα κατόχου πιστωτικής κάρτας, αριθμό, ημερομηνία λήξης και CVV.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	After you provide the information, you're brought to a page that **says** an error has occurred and you should pay by postal money order.	*PCM*, Maximum security
		Αφού δώσετε τις πληροφορίες, εμφανίζεται μια σελίδα που **λέει** ότι προέκυψε κάποιο λάθος και ότι θα πρέπει να πληρώσετε με ταχυδρομική επιταγή.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Usernames are fairly easy to guess and often pre-filled in, so you need to make sure your passwords are strong—not easily guessed or cracked by **"dictionary"** attacks that **throw** millions of letter combinations at the dialog.	*PCM*, Maximum security
		Τα usernames μπορεί εύκολα να τα μαντέψει κανείς και συχνά εισάγονται αυτόματα, γι' αυτό πρέπει να είστε βέβαιοι ότι το password σας είναι ισχυρό – δηλαδή ότι δεν μπορεί να το μαντέψει κανείς εύκολα ή να το "σπάσει" με επιθέσεις "λεξικού", που "**ρίχνουν**" εκατομμύρια συνδυασμούς γραμμάτων στο πλαίσιο διαλόγου.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Most of these annoying pages are just **pushing** a product or service, but some hijackers are accompanied by Trojan horses and backdoors that **let** vendors download updates and collect keystrokes and other data.	*PCM*, Maximum security
		Οι περισσότερες από αυτές τις ενοχλητικές σελίδες απλά **προωθούν** ένα προϊόν ή μια υπηρεσία, αλλά ορισμένοι "καταληψίες" συνοδεύονται από Trojan horses και backdoors που **επιτρέπουν** στους κατασκευαστές τους να κατεβάζουν στο σύστημά σας ενημερωμένες εκδόσεις και να συγκεντρώνουν στοιχεία για τα πλήκτρα που πατάτε και άλλα δεδομένα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	If you get a pop-up **asking** you to download a special viewer, free software, or, in its simplest form, change your home page, click *No* or close the window.	*PCM*, Maximum security
		Εάν εμφανιστεί ένα pop-up που σας **συνιστά** να κατεβάσετε έναν ειδικό viewer ή δωρεάν software ή να αλλάξετε αρχική σελίδα, κάντε κλικ στο Νο ή κλείστε το παράθυρο.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Person	Activity	Remember, antivirus products **don't coexist well**.	*PCM*, Maximum security
		Δεν πρέπει να ξεχνάτε ότι τα προγράμματα κατά των ιών συνήθως **δε συνυπάρχουν αρμονικά**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Even if a product is out of date, if it is configured for on-access scanning, it is "**watching**" your file and Internet access.	*PCM*, Maximum security
		Ακόμη και εάν ένα προϊόν δεν είναι ενημερωμένο, εάν είναι ρυθμισμένο να ελέγχει την πρόσβαση, "**παρακολουθεί**" την πρόσβασή σας σε αρχεία ή στο Internet.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	If the product **asks** whether you want to delete the quarantine or backed up files, **say** yes, as the new AV will probably **find** them when it **installs**.	*PCM*, Maximum security
		Εάν το πρόγραμμα σας **ρωτήσει** εάν θέλετε να διαγράψετε τα αρχεία που είναι σε καραντίνα και τα αντίγραφα ασφαλείας, **απαντήστε** ναι, καθώς το νέο πρόγραμμα μάλλον θα τα **βρει** κατά την **εγκατάστασή** του.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity		
		Rogue or suspect antispyware programs advertise through the very pop-ups that they **claim to remove**, and often **badger** a user with high pressure tactics.	*PCM*, Maximum security
		Ύποπτα προγράμματα antispyware διαφημίζονται μέσω ακριβώς αυτών των παραθύρων pop-up που **ισχυρίζονται** ότι μπορούν να **απομακρύνουν**, και συχνά **παρενοχλούν** το χρήστη με τακτικές "υψηλής πίεσης".	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	The most insidious of the lot, dubbed *extortionware,* **uses** malicious installations, **blocks** removal, and sometimes **causes** connectivity problems, unless you buy the product.	*PCM*, Maximum security
		Τα πιο ύπουλα του είδους, που έχουν χαρακτηριστεί "extortionware" [extortion = εκβιασμός] **χρησιμοποιούν** κακόβουλες ρουτίνες εγκατάστασης, **εμποδίζουν** την **απομάκρυνσή** τους και μερικές φορές **προκαλούν** προβλήματα στη σύνδεση, εκτός κι αν τα αγοράσετε.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	A few of these rogue products will actually be spyware themselves, **recording** data and **reporting** back to their vendors' sites.	*PCM*, Maximum security
		Μερικά από αυτά τα δόλια προϊόντα είναι και τα ίδια spyware, **καταγράφουν** δεδομένα και **στέλνουν** **αναφορές** πίσω στο site του κατασκευαστή τους.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Although some good commercial antispyware products **offer** free scans, legitimate ones will not **state** in an ad that they already **detect** an infection.	*PCM*, Maximum security
		Παρ' ότι μερικά καλά εμπορικά προϊόντα antispyware **προσφέρουν** δωρεάν έλεγχο, κανένα από αυτά δε θα **αναφέρει** σε μια διαφήμιση ότι **εντόπισε** ήδη μια μόλυνση.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Person	Activity	But every copy of Windows has a mini-DNS called the hosts file, and the browser **checks** that first before **reaching out** to a DNS server somewhere on the Net.	*PCM*, Maximum security
		Ωστόσο, κάθε εγκατάσταση Windows έχει ένα μίνι-DNS, που ονομάζεται αρχείο hosts, και ο browser ελέγχει πρώτα αυτό το αρχείο, πριν **απευθυνθεί** σε κάποιον DNS server κάπου στο Δίκτυο.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	This hosts file is a favorite target for viruses, spyware, and browser hijackers, which can, for example, **use** the hosts file **to direct** all requests for Yahoo! or Google to their own search page by listing the domains, but pointing them all to a single IP address.	*PCM*, Maximum security
		Αυτό το αρχείο hosts είναι προσφιλής στόχος ιών, spyware και browser hijackers, οι οποίοι μπορούν, για παράδειγμα, να το **χρησιμοποιήσουν** για να **ανακατευθύνουν** όλα τα αιτήματά σας προς το Yahoo! ή το Google στη δική τους μηχανή αναζήτησης αναγράφοντας στο αρχείο τα domains αλλά παραπέμποντας σε κάθε περίπτωση σε μία και μοναδική διεύθυνση IP – αυτήν της δικής τους μηχανής αναζήτησης.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Some viruses and worms **use** the hosts file to **block** access to antivirus sites, too, pointing their domains to your own system, represented by the Localhost address of 127.0.0.1.	*PCM*, Maximum security
		Μερικά worms και ιοί **χρησιμοποιούν** το αρχείο hosts για να **εμποδίσουν** την πρόσβαση σε sites εταιρειών κατασκευής προγραμμάτων κατά των ιών, συνδέοντας τα domains των εταιρειών αυτών με το δικό σας σύστημα, το οποίο αντιπροσωπεύεται από τη διεύθυνση Localhost 127.0.0.1.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Many malicious programs, and even some well-meaning ones, **add** junk to the start-up folder.	*PCM*, Maximum security
		Πολλά κακόβουλα προγράμματα αλλά ακόμη και μερικά που έχουν καλές προθέσεις, **προσθέτουν** σκουπίδια στο folder Startup.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	The more things **load** at start-up, the slower the boot process, and the less room later for other programs.	*PCM*, Maximum security
		Όσο περισσότερα πράγματα **φορτώνονται** κατά την εκκίνηση, τόσο πιο αργή είναι η διαδικασία και τόσο λιγότερος χώρος υπάρχει αργότερα για άλλα προγράμματα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	The System Configuration Utility **lets** you edit the programs that Windows **loads** at boot time.	*PCM*, Maximum security
		Το System Configuration Utility σας **επιτρέπει** να επεξεργαστείτε τα προγράμματα που **φορτώνουν** τα Windows κατά την εκκίνησή τους.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Windows will **ask** you to reboot, and then it'll display a warning box that **tells** you it's **using** selective startup.	*PCM*, Maximum security
		Τα Windows θα σας **ζητήσουν** να κάνετε επανεκκίνηση και μετά από αυτήν θα εμφανίσουν ένα μήνυμα που	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

		θα σας **ενημερώνει** ότι το σύστημα **χρησιμοποιεί** επιλεκτική εκκίνηση [selective startup].	
Person	Activity	Spyware removers don't always **clean out** all the fragments of everything they **delete**.	*PCM*, Maximum security
		Τα προγράμματα αφαίρεσης spyware δεν **καθαρίζουν** πάντα όλα τα στοιχεία του προγράμματος που **αφαιρούν**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	The second scan may **flag** fragments as proof that the malware **isn't gone**, but that will help you locate and remove them.	*PCM*, Maximum security
		Μπορεί το δεύτερο αυτό πρόγραμμα να **εντοπίσει** τα υπολείμματα και να θεωρήσει ότι **υπάρχει** malware, αλλά αυτό θα σας βοηθήσει να βρείτε τα κατάλοιπα και να τα αφαιρέσετε.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	As long as you are careful to run only one resident scanner at a time, you should see no **conflicts**.	*PCM*, Maximum security
		Εάν είστε προσεκτικοί και εκτελείτε μόνον έναν scanner κάθε φορά, δεν πρόκειται να αντιμετωπίσετε προβλήματα **σύγκρουσης** μεταξύ των σχετικών προγραμμάτων.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Run the scanner from outside your network and **tell** it to scan your outside IP address.	*PCM*, Maximum security
		Εκτελέστε τον scanner έξω από το δίκτυό σας και **κάντε** τον να ελέγξει την εξωτερική σας διεύθυνση IP.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	The latest versions of Outlook and Outlook Express address this by not downloading images unless **you tell the program to do so**.	*PCM*, Maximum security
		Οι πιο πρόσφατες εκδόσεις του Outlook και του Outlook Express αντιμετωπίζουν αυτό το πρόβλημα με το να μην κατεβάζουν τις εικόνες εάν δεν το **ζητήσει** ο ίδιος ο χρήστης.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Set the antivirus program and Windows to **retrieve** and **install** security updates automatically.	*PCM*, Maximum security
		Ρυθμίστε το πρόγραμμα κατά των ιών και τα Windows ώστε να **βρίσκουν** και να **εγκαθιστούν** αυτόματα ενημερώσεις που αφορούν την ασφάλεια.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	When a legitimate program (such as Net Nanny or Cybersitter) is uninstalled, it **patches up** the Winsock.	*PCM*, Maximum security
		Όταν ένα νόμιμο πρόγραμμα [όπως το Net Nanny ή το Cybersitter] απεγκαθίσταται, **επιδιορθώνει** το Winsock.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	The suite does now include an initial Auto-Learn mode that **cuts down** the initial flood of pop-ups but temporarily reduces security.	*PCM*, Security super guide
		Η σουίτα προσφέρει τώρα και μια ξεχωριστή κατάσταση Auto-Learn, η οποία από τη μία **απαλλάσσει** το χρήστη από τα αρχικά παράθυρα ρυθμίσεων για κάθε πρόγραμμα που συναντά πρώτη φορά, από την άλλη	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

		μειώνει προσωρινά το επίπεδο ασφαλείας του συστήματός σας.	
Person	Activity	Prevx1 Easily scans your system for, **finds**, and **destroys malware** and **suspicious files**.	*PCM*, Security super guide
		Το Prevx1 μπορεί εύκολα να **εντοπίσει** και να **διαγράψει** κακόβουλα προγράμματα από τον υπολογιστή σας.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Adware programs **pop up** ads in your face, sometimes even when you don't have a browser open.	*PCM*, Security super guide
		[Έτσι, έχουμε τα προγράμματα adware.] Αυτά σας **εμφανίζουν** παράθυρα pop-up [σε κάποιες περιπτώσεις, ακόμα και όταν δεν έχετε ανοικτό browser] με διαφημίσεις.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Both **offer** multiple levels of protection, including **blocking** access to known spyware sites, **preventing** spyware from configuring itself to launch at start-up, and **stopping** spyware from **installing** in the browser.	*PCM*, Security super guide
		Σε αυτήν την κατηγορία προγραμμάτων, δύο κατάφεραν να **ξεχωρίσουν** χάρη στις πολύ καλές επιδόσεις τους, καθώς μπόρεσαν να **εντοπίσουν** όλα σχεδόν τα εγκατεστημένα spyware αλλά και να **σταματήσουν** το σύνολο σχεδόν όσων προσπαθήσαμε να εγκαταστήσουμε.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Phishing messages **pretend to be** from eBay, PayPal, your bank, or the like.	*PCM*, Security super guide
		Τα μηνύματα αυτά **διατείνονται** ότι **προέρχονται** από το eBay, το PayPal, την τράπεζά σας ή άλλον χρηματοοικονομικό οργανισμό.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	If you log in to their fake sites, they **steal** your username and password and you're sunk.	*PCM*, Security super guide
		Αν κάνετε login με τα στοιχεία σας θα σας τα **κλέψουν**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Primary Response SafeConnect [website], our Editors' Choice in this category, **monitors** every running process, **correlating** hundreds of behaviors associated with malicious software.	*PCM*, Security super guide
		Το πρόγραμμα **παρακολουθεί** συνεχώς τις διεργασίες που έχουν φορτωθεί στη μνήμη του υπολογιστή και **ελέγχει** τη συμπεριφορά τους.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Simple adware **pops up** ads that get in your face.	*PCM*, Security super guide
		Τα απλά προγράμματα adware σας **εμφανίζουν** παράθυρα pop-up με διαφημίσεις.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	They **hide** and **use** your computer to **infect** other computers.	*PCM*, Security super guide
		Οι ιοί **κρύβονται** στον υπολογιστή σας και τον **χρησιμοποιούν** για να **μολύνουν** και άλλους.	*PCM*, Ασφαλείς στο

				Internet
Person	Activity		Spyware **spies** on everything you do and **steals** private information.	*PCM*, Security super guide
			Τα προγράμματα spyware **κατασκοπεύουν** ό,τι κάνετε στον υπολογιστή σας, και **κλέβουν** προσωπικά δεδομένα.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity		Trojan horse programs **pretend to be** useful but can **turn** your computer into a spam-spewing zombie.	*PCM*, Security super guide
			Τα Trojans λειτουργούν διαφορετικά, καθώς **παριστάνουν** ότι είναι κάποιο χρήσιμο πρόγραμμα, αλλά στην πραγματικότητα **μετατρέπουν** τον υπολογιστή σας σε αναμεταδότη spam e-mails.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity		Microsoft's Windows Defender (built into Vista and OneCare) seems to be **backsliding**—at least, when I retested it recently it did worse than previously.	*PCM*, Security super guide
			Ενδιαφέρον παρουσίασε η λύση της Microsoft, Windows Defender, η οποία είναι ενσωματωμένη στα Windows Vista. Ωστόσο, φαίνεται να **κάνει βήματα προς τα πίσω**, καθώς το πλέον πρόσφατο τεστ έδωσε χειρότερα αποτελέσματα από ό,τι τα προηγούμενα.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
			AVG **lets** you create useful backup disks that will **bail** you **out** if a virus disables your system.	*PCM*, Security super guide
Person	Activity		Το AGV σας **επιτρέπει** να δημιουργήσετε δίσκους backup για την περίπτωση καταστροφής.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity		Content-Protect is unusual in that it **analyzes** every page, so a brand-new porn site, or an inappropriate page on a normally safe site, could be blocked.	*PCM*, Security super guide
			Το ContentProtect λειτουργεί ελαφρώς διαφορετικά, καθώς **ελέγχει** κάθε σελίδα ξεχωριστά. Έτσι, θα απαγορευθεί η πρόσβαση σε ένα ολοκαίνουργιο site πορνογραφικού περιεχομένου όπως και σε μια ακατάλληλη σελίδα σε ένα κατά τα άλλα κατάλληλο site.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity		Both ContentProtect and Safe Eyes can **send** you a real-time notification of violations and **let** you manage their configuration remotely, though ContentProtect's remote changes don't take effect immediately.	*PCM*, Security super guide
			Τόσο το ContentProtect όσο και το SafeEyes μπορούν να σας **ειδοποιήσουν** στην περίπτωση που κάποιος προσπαθήσει να μπει σε κάποιο απαγορευμένο site. Μάλιστα, και τα δύο προγράμματα σας **επιτρέπουν** να τα ρυθμίσετε εξ αποστάσεως μέσω Internet. Στην περίπτωση του ContentProtect όμως, όποιες αλλαγές κάνετε στις ρυθμίσεις, δεν εφαρμόζονται αμέσως.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity		All four products mentioned here will **log** all violations and also **log** all Web sites visited.	*PCM*, Security super guide
			Όλα τα προγράμματα της κατηγορίας γονικού ελέγχου μπορούν να **καταγράψουν** σε log τις προσπάθειες	*PCM*, Ασφαλείς στο

		παραβίασης των κανόνων. Ακόμα, θα **καταγράψουν** και όλα τα sites που επισκέφθηκε ο χρήστης.	Internet
Person	Activity	Security software has to **maneuver** deeply inside the operating system's innards.	*PCM*, Security super guide
		Τα προγράμματα ασφαλείας που τρέχουν στον υπολογιστή σας, πρέπει να **συνεργάζονται** άψογα με το λειτουργικό σύστημα.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	If a program **calls on** Windows **to make** a network connection, the firewall **has to decide** whether or not to **allow** it.	*PCM*, Security super guide
		Ακόμα, στην περίπτωση που κάποια εφαρμογή **ζητήσει** πρόσβαση στο δίκτυο, είναι η σειρά του firewall για να **αποφασίσει** αν πρέπει να της την **επιτρέψει**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	NIS 2007 is one slick piece of work. It **takes** full **responsibility for identifying** malicious software and **keeping** it **from harming** your computer.	*PCM*, Security super guide
		Το NIS 2007 διακρίνεται για την απλότητα του περιβάλλοντός του. **Αναλαμβάνει** πλήρως την **ευθύνη να κρατήσει μακριά από** τον υπολογιστή σας κακόβουλα προγράμματα.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	The firewall **lets** known good programs **run** and **smacks down** known bad programs, naturally.	*PCM*, Security super guide
		Το firewall που ενσωματώνει, **αφήνει** αυτόματα τα "καλά" προγράμματα να **προσπελάσουν** το δίκτυο και **εμποδίζει** τα γνωστά κακόβουλα.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	For unknown software it **makes the decision itself** by **analyzing** the program's behavior; it won't **ask** you any incomprehensible questions.	*PCM*, Security super guide
		Εάν **συναντήσει** κάποια άγνωστη εφαρμογή, **αποφασίζει** βάσει της συμπεριφοράς της, χωρίς να σας **ρωτάει** κάθε τόσο.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	NIS 2007 also **resisted** all my attempts to disable its protection the way malicious software might: It's as tough as ZoneAlarm, which is saying a lot.	*PCM*, Security super guide
		Το NIS 2007 κατάφερε να **αντισταθεί** σε όλες τις προσπάθειές μας να το απενεργοποιήσουμε με τους τρόπους που χρησιμοποιούν τα κακόβουλα προγράμματα, ισοφαρίζοντας στο συγκεκριμένο τομέα το Zone Alarm.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	ZoneAlarm 7 has **added** new features to **cut back** on firewall confirmation pop-ups, but it still **asks** questions nobody can understand.	*PCM*, Security super guide
		Το ZoneAlarm 7 έχει προσπαθήσει να **μειώσει** τα pop-up παράθυρα αλλά συνεχίζει να τα **χρησιμοποιεί ρωτώντας** το χρήστη πράγματα που αυτός δύσκολα καταλαβαίνει.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

Person	Activity		
Person	Activity	Antivirus programs don't **ask** whether you want to repair a virus infection – **they just do the job**.	*PCM*, Security super guide
		Τα προγράμματα antivirus δε σας **ρωτούν** αν θα πρέπει να καθαρίσουν μια εφαρμογή από τον ίο **απλά το κάνουν**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	But many antispyware programs **ask how to handle** a threat even though they **rate** it "extreme risk."	*PCM*, Security super guide
		Άλλες εφαρμογές anti-spyware συνεχίζουν να **ρωτούν** το χρήστη πώς θα πρέπει να **αντιμετωπίσουν** ένα αρχείο, ακόμα και στην περίπτωση που το **αξιολογούν** ως εξαιρετικά επικίνδυνο.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	I also see way too many programs that **yammer** at you when harmless programs **do** reasonable things, like **add themselves** to the start sequence.	*PCM*, Security super guide
		Έχουμε δει προγράμματα ασφαλείας που **προειδοποιούν** τους χρήστες με πολλαπλά pop-up παράθυρα, ακόμα και όταν κάποια εγκατάσταση εφαρμογής **κάνει** κάτι αρκετά κοινό, όπως το να **προσθέσει** ένα πρόγραμμα στο start up των Windows.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	But it's the only way to go. Symantec has the right idea—when NIS 2007 **finds** a program that's not on its **naughty or nice list**, it **decides for itself** and **takes action**.	*PCM*, Security super guide
		Η Symantec με το NIS 2007 βρίσκεται σίγουρα στο σωστό δρόμο καθώς, αν κάποιο άγνωστο πρόγραμμα **ζητήσει** πρόσβαση στο Internet, τότε την **απόφαση την παίρνει** η σουίτα ανάλογα με την προηγούμενη συμπεριφορά της εφαρμογής.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	That problem is more than solved in Version 7; in testing it **blocked** and **removed** spyware better than the best standalone antispyware products (and better than NIS 2007).	*PCM*, Security super guide
		Το πρόγραμμα κατάφερε να **βρει** και να **απομακρύνει** περισσότερα προγράμματα spyware από ό,τι οι αντίστοιχες μεμονωμένες εφαρμογές. Στο συγκεκριμένο τομέα, μάλιστα, απέδωσε καλύτερα ακόμα και από το NIS 2007.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	As with NAV, Kaspersky's antivirus is fully certified by the independent labs for virus **protection** and **removal**.	*PCM*, Security super guide
		Όπως και το Norton Antivirus, που ενσωματώνει το NIS 2007, η πρόταση της Kasperksy είναι πιστοποιημένη από ανεξάρτητα εργαστήρια για τη δυνατότητα **απομάκρυνσης** ιών από έναν υπολογιστή.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	ZA's firewall automatically **configures** permissions for any program in its vast SmartDefense Advisor database, but if an unknown program **tries to access** the Internet or your network it will still **ask** you whether	*PCM*, Security super guide

		or not to **allow** it.		
		Το firewall του προγράμματος **ρυθμίζει** αυτόματα τα δικαιώματα κάθε προγράμματος για πρόσβαση στο Internet χρησιμοποιώντας τη μεγάλη βάση δεδομένων SmartDefense Advisor. Στην περίπτωση, όμως, που **συναντήσει** κάποιο άγνωστο πρόγραμμα, **ρωτά** το χρήστη, αν θέλει να του **επιτρέψει** την έξοδο προς το δίκτυο ή όχι.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	The suite does now include an initial Auto-Learn mode that **cuts down** the initial flood of pop-ups but temporarily **reduces** security.	*PCM*, Security super guide
		Η σουίτα προσφέρει τώρα και μια ξεχωριστή κατάσταση Auto-Learn, η οποία από τη μία **απαλλάσσει** το χρήστη από τα αρχικά παράθυρα ρυθμίσεων για κάθε πρόγραμμα που συναντά πρώτη φορά, από την άλλη **μειώνει** προσωρινά το επίπεδο ασφαλείας του συστήματός σας.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Webmail **supplies** the solution: The interface **runs** in a browser, messages **reside** on Internet-accessible servers, and you need no special client software.	*PCM*, Web e-mail clients
		Σε αυτό το... σύγχρονο πρόβλημα το webmail **προσφέρει** τη λύση. Το interface των υπηρεσιών Webmail **εμφανίζεται** μέσα σε ένα Web browser, τα ίδια τα μηνύματα **αποθηκεύονται** σε κάποιους servers [με πρόσβαση στο Internet] και για τη διαχείριση του ταχυδρομείου δεν απαιτείται κανένα εξειδικευμένο πρόγραμμα client.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Activity	Unfortunately, webmail has always had weaker features and slower response times than systems that **use** local clients.	*PCM*, Web e-mail clients
		Στο παρελθόν, οι υπηρεσίες webmail υπολείπονταν σημαντικά σε σχέση με τους standalone mail clients [για τη διαχείριση λογαριασμών POP3/IMAP] τόσο σε λειτουργίες όσο και σε **απόκριση**/συμπεριφορά.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Activity	With traditional webmail, if even a tiny part of the information on the page **needs** updating, the browser has to **request** and **display** the whole thing again.	*PCM*, Web e-mail clients
		Στις παραδοσιακές υπηρεσίες webmail [όπου δεν εφαρμόζονται τεχνικές AJAX], ακόμα και εάν **χρειάζεται** να ανανεωθεί η πιο μικρή πληροφορία μιας σελίδας, ο browser πρέπει να **ζητήσει** και να **εμφανίσει** το σύνολο της σελίδας από την αρχή.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Activity	You'll find yourself forgetting that everything **resides on** some distant server.	*PCM*, Web e-mail clients
		Σε αρκετές περιπτώσεις θα ξεχάσετε πως χρησιμοποιείτε μια εφαρμογή που ουσιαστικά "**εδρεύει**" σε κάποιον απόμακρο server.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Activity	To some extent, they all attempt to **replicate** the features, look, and feel of Microsoft Outlook.	*PCM*, Web e-mail clients

		Ως ένα σημείο, όλες προσπαθούν να **αντιγράψουν** [εξομοιώσουν] τα χαρακτηριστικά, την αίσθηση και τη συμπεριφορά του Microsoft Outlook - με μόνη εξαίρεση το Gmail.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Activity	In essence, the Semantic Web is a place where machines **can read** Web pages much as we humans read them, a place where search engines and software agents can better **troll** the Net and **find** what we're looking for.	*PCM*, Web 3.0
		Το Semantic Web είναι ένα μέρος, όπου οι υπολογιστές μπορούν να **διαβάσουν** τις σελίδες Web με τον ίδιο ακριβώς τρόπο που το κάνουν και οι χρήστες, ένα μέρος, όπου προγράμματα και μηχανές αναζήτησης μπορούν πολύ ευκολότερα και καλύτερα να **ψάχνουν** στο Internet την πληροφορία που θέλουμε.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	This notion of a Web where machines can better **read**, **understand**, and **process** all that data **floating** through cyberspace – a concept many refer to as Web 3.0 – first entered the public consciousness in 2001, when a story appeared in *Scientif c American*.	*PCM*, Web 3.0
		Η ιδέα ενός κόσμου όπου οι μηχανές μπορούν να **πλοηγηθούν** και να **διαβάσουν** σελίδες στο Internet όπως οι χρήστες, εμφανίστηκε για πρώτη φορά το 2001 σε άρθρο του Scientific American, το οποίο υπέγραφε και ο Berners-Lee.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	A Semantic Web agent could be programmed **to do** almost anything, from automatically **booking** your next vacation to **researching** a term paper.	*PCM*, Web 3.0
		Ένα τέτοιο πρόγραμμα πλοήγησης στο Internet **θα μπορούσε να κάνει** πολλά διαφορετικά πράγματα, από το να **αναλάβει** να **κλείσει** τις επόμενες διακοπές σας μέχρι και το να **ψάξει** στοιχεία στο Δίκτυο σχετικά με κάποια διπλωματική εργασία.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	A Web where machines can **read** sites as easily as humans read them (almost).	*PCM*, Web 3.0
		Ένα Web στο οποίο οι υπολογιστές και οι εφαρμογές θα μπορούν να **διαβάζουν** τις σελίδες με τον ίδιο περίπου τρόπο που το κάνουν και οι χρήστες.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	You **ask** your machine to **check** your schedule against the schedules of all the dentists and doctors within a 10-mile radius—and it **obeys**.	*PCM*, Web 3.0
		Απλώς **ζητάτε** από την εφαρμογή να **ελέγξει** το πρόγραμμά σας σε αντιπαραβολή με το πρόγραμμα όσων γιατρών βρίσκονται σε ακτίνα μερικών χιλιομέτρων από το σπίτι σας, κι αυτή **υπακούει**.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	Rather than calling for an overhaul of Web formats, which would involve hundreds of thousands of independent sites, they're building agents that can better **understand** Web pages as they exist today.	*PCM*, Web 3.0
		Αντί να οραματίζονται την αλλαγή εκατοντάδων χιλιάδων σελίδων στο Internet, προτείνουν και εργάζονται	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0

		στη δημιουργία καλύτερων προγραμμάτων που θα μπορούσαν να **διαβάσουν** τις σελίδες όπως είναι τώρα.	
Person	Activity	In certain situations, when you visit a Web page, this browser plug-in can **understand** what the page is about, automatically **retrieving** related information from other sites and services.	*PCM*, Web 3.0
		Το πρόγραμμα είναι ουσιαστικά add-on για browsers και μπορεί κάτω από ορισμένες συνθήκες να **αναγνωρίσει** τη σελίδα που επισκέπτεστε και να σας **παρουσιάσει** σχετικές με αυτήν πληροφορίες και από άλλα sites.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	"Web pages already contain semantic data. We can understand them, so why **shouldn't** computers? Why not build a technology that can **parse** and **process** existing services and databases?"	*PCM*, Web 3.0
		"Το Web περιέχει ήδη τα δεδομένα που χρειαζόμαστε. Εμείς μπορούμε να τα διαβάσουμε, γιατί να μην μπορούν να **κάνουν** το ίδιο και οι υπολογιστές;" δηλώνει ο Alex Iskold CEO της AdaptiveBlue.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	Countless companies offer tools similar to BlueOrganizer – including Claria's PersonalWeb – but these aren't that different from the old Amazon.com "recommendation engine," which **suggests** new products based on your surfing and buying habits.	*PCM*, Web 3.0
		Αυτήν τη στιγμή υπάρχουν πάρα πολλές εταιρείες που προσφέρουν παρόμοιας φιλοσοφίας προγράμματα, κανένα όμως από αυτά δεν ξεφεύγει από τη λογική που χρησιμοποιείται, για παράδειγμα, από το Amazon, το οποίο **προτείνει** προϊόντα βάσει των συνηθειών του χρήστη και των προϊόντων που αγόρασε αυτός στο παρελθόν.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	We're a long way from agents that **can think on their own**.	*PCM*, Web 3.0
		Προς το παρόν, όπως φαίνεται, είμαστε ακόμα πολύ μακριά από τη δημιουργία εφαρμογών που **θα μπορούσαν να σκέφτονται μόνες τους**.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	"Right now, search engines **can't tell the difference between** Paris Hilton and the Hilton in Paris," says Jeff Bates, cofounder of Slashdot, one of the driving forces behind Web 2.0.	*PCM*, Web 3.0
		"Αυτήν τη στιγμή, οι μηχανές αναζήτησης **δεν είναι σε θέση να καταλάβουν** τη διαφορά μεταξύ της Paris Hilton και του ξενοδοχείου Hilton στο Παρίσι [Paris]" δήλωσε ο Jeff Bates, ένας από τους ιδρυτές του Slashdot.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	On any given image search, Google **turns up** countless photos completely unrelated to your query, even as it **misses out** on countless others that may be a perfect match	*PCM*, Web 3.0
		Ως αποτέλεσμα αυτού του μη αποδοτικού τρόπου αναζήτησης, το Google θα **επιστρέψει** ανάμεσα στις σωστές εικόνες και κάποιες που δεν έχουν καμία απολύτως σχέση ενώ, αντίθετα, από τα αποτελέσματα της	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0

		αναζήτησης μπορούν να λείπει ακριβώς η φωτογραφία που ψάχνετε, επειδή ο διαχειριστής του site που τη φιλοξενεί, δεν είχε την ίδια έμπνευση με εσάς.	
Person	Activity	Last spring, Ojos **unveiled** a Web-based photo-sharing tool called Riya [website], which automatically tags your pictures using face recognition.	*PCM*, Web 3.0
		Μέσα στο 2006 η Ojos **παρουσίασε** ένα site διαμοιρασμού εικόνων στο Web με την ονομασία Riya [www.riya.com]. Αντί να προσθέτετε εσείς tags στις εικόνες σας, το site το κάνει αυτόματα χρησιμοποιώντας τεχνικές αναγνώρισης προσώπων.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	On his future Web, if you start typing an e-mail proposing a particular business deal with Apple, a window **pops up**, **telling** you that one of your colleagues is already in talks with Apple. If you miss an airplane flight and book a new one with your cell phone, it automatically **sends** messages to the friends you're meeting for dinner, **letting** them **know** you'll be late.	*PCM*, Web 3.0
		Σε αυτό το μελλοντικό Web, αν, για παράδειγμα, θελήσετε να κάνετε μια επαγγελματική πρόταση σε κάποια εταιρεία, και αρχίσετε να γράφετε ένα e-mail, θα **ειδοποιήστε** στην περίπτωση που κάποιος φίλος σας βρίσκεται ήδη στη διαδικασία των συνομιλιών. Αν χάσετε την πτήση σας, το κινητό σας τηλέφωνο θα **ειδοποιεί** τους συνεργάτες σας και ίσως να **ορίζει** και νέα ώρα συνάντησης ανάλογα με το ωράριό σας.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	Office **helps** to smooth and automate almost any task you can imagine when creating and editing documents, but it **tries so hard to be** helpful that it sometimes **does** more harm than good.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Το Office μας **βοηθά** να κάνουμε ευκολότερα και ταχύτερα σχεδόν οτιδήποτε έχει σχέση με δημιουργία/επεξεργασία εγγράφων. Με σκοπό να γίνει όσο το δυνατόν πιο χρήσιμο, πολλές φορές **κάνει** περισσότερο κακό απ' ό,τι καλό.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	If you've created macros that you store in documents or templates, you don't want Word to **prompt** you, **asking** whether to enable macros every time you open one of those documents.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Αν έχετε δημιουργήσει αρκετές μακροεντολές, οι οποίες περιέχονται σε διάφορα έγγραφα ή πρότυπα, σίγουρα θα είναι ενοχλητικό να σας **ρωτά** το Word, κάθε φορά που τα ανοίγετε, αν θέλετε να επιτρέψετε την ενεργοποίησή τους.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	When Word **asks** if you want to continue replacing in the rest of the document, **say** *No.*	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Όταν το Word σας **ρωτήσει** αν θέλετε να κάνει την ίδια αντικατάσταση σε όλο το έγγραφο, επιλέξτε No [Όχι].	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!

Person	Activity	You can also get rid of multiple spaces by **telling** Word to **find** two spaces and **replace** them with one, and so on.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Με ανάλογο τρόπο, μπορείτε να **ζητήσετε** από το Word να **αντικαθιστά** τα διπλά κενά με μονά, έτσι ώστε να αποφύγετε περιττές γραμμές κ.ο.κ.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	This won't **prevent** Excel from **misinterpreting** many fractions (like 3/16) as dates, though.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Βέβαια, αυτό **δε θα πείσει** το Excel να **συμμορφωθεί** πλήρως, αφού η στοίχιση θα γίνεται προς τα αριστερά, όπως το κείμενο και όχι προς τα δεξιά, όπως οι αριθμοί.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	Because of the way it **stores** numbers, Excel **doesn't allow** more than 15 significant digits in cells, and when you enter longer numbers, it usually **reformats** them or **appends** a zero.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Ο τρόπος αυτός είναι ιδιαίτερα κατάλληλος για την πληκτρολόγηση αριθμών πιστωτικών καρτών, αφού ένα άλλο ενοχλητικό στοιχείο στο Excel είναι ότι **προσθέτει** μηδενικά σε αριθμούς που περιλαμβάνουν περισσότερα από 15 διαδοχικά σημαντικά ψηφία.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	That's because Excel **interprets** the asterisk as a wildcard symbol instead of a search character.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Αυτό συμβαίνει γιατί **εκλαμβάνει** τον αστερίσκο ως μπαλαντέρ, ενώ στην πραγματικότητα είναι στοιχείο αναζήτησης χαρακτήρα.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	PowerPoint **lets** you undo up to 20 actions by default, but if you want or need more, you can increase the number of reversible edits all the way up to 150.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Εξ ορισμού, το PowerPoint **επιτρέπει** την αναίρεση έως και 20 ενεργειών. Αν χρειάζεστε μεγαλύτερο περιθώριο, μπορείτε να το αυξήσετε μέχρι το 150.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	Note that increasing the number of **actions to track** could also increase the amount of PC memory the program **uses**.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Να θυμάστε μόνο ότι αυξάνοντας τον αριθμό των αναιρέσιμων **ενεργειών**, αυξάνεται και το ποσοστό μνήμης που **απαιτεί** το πρόγραμμα από το σύστημά σας.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	Outlook's security settings **won't let** you detach many types of files from messages, including all executable files, scripts, and other potentially dangerous files.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Οι ρυθμίσεις ασφαλείας του Outlook πολλές φορές **δε** σας **επιτρέπουν** να ανοίξετε ορισμένους τύπους συνημμένων αρχείων, όπως εκτελέσιμα αρχεία και ό,τι άλλο μπορεί να είναι επικίνδυνο.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!

Person	Activity	There's no way around this limitation inside Outlook itself, but you can install the Attachment Options add-in […] and use *Tools	Options	Attachment Security & Options* **to make** Outlook **give** you access to specific attachment file types.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Δεν υπάρχει τρόπος να παρακάμψετε αυτήν τη ρύθμιση μέσα από την ίδια την εφαρμογή, αλλά μπορείτε να εγκαταστήσετε ένα μικρό πρόγραμμα, όπως το Attachment Options [www.slovaktech.com] και να ανοίξετε το μενού Tools > Options > Security [Εργαλεία >Επιλογές > Ασφάλεια] για να… **πείσετε** το Outlook να σας **δώσει** πρόσβαση σε συγκεκριμένα αρχεία.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	Outlook **puts** its mail reading and writing options in two different places.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Το Outlook **διατηρεί** σε δύο διαφορετικές τοποθεσίες τις ρυθμίσεις που αφορούν τις επιλογές ανάγνωσης και δημιουργίας των μηνυμάτων.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	Outlook **replies** to messages in the format of the original message (or in plain text if you read all mail as plain text), and you can't set an option to reply in a specified format unless you install an add-in such as Bells & Whistles for Outlook [website].	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Ακόμη, το Outlook **χρησιμοποιεί** τη μορφοποίηση που έχει επιλέξει ο αποστολέας ενός μηνύματος, όταν απαντάτε σε αυτό, εκτός αν έχετε επιλέξει να λαμβάνετε όλα τα μηνύματα σε απλό κείμενο.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	The second method is *Auto-Resolution*, which **offers** addresses from your contact list.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Η δεύτερη μέθοδος είναι το AutoResolution, η οποία σας **δίνει** τη **δυνατότητα** να εισάγετε διευθύνσεις από το βιβλίο επαφών σας.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	After typing a few letters of a name, press Ctrl-K and Outlook either **fills in** an address if it **finds** only one match or **presents** a pop-up list of possible matches	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Μόλις πληκτρολογήσετε τα πρώτα γράμματα ενός ονόματος, πατήστε Ctrl+K και το Outlook είτε θα **συμπληρώσει** τη σχετική διεύθυνση [αν ταιριάζει μόνο μία] είτε θα **εμφανίσει** έναν κατάλογο με αυτές που ταιριάζουν.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	When you send your message, Outlook will **warn** you that it doesn't **recognize** "don't," **giving you a chance** to cancel sending, reread your message, make sure you want to send it, remove "don't" from the To: field, and send safely.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Έτσι, το Outlook θα σας **ειδοποιήσει** ότι δεν **αναγνωρίζει** αυτήν τη λέξη ως διεύθυνση ηλεκτρονικού	*PCM*, Προβλήματα με το

		ταχυδρομείου, **δίνοντάς σας την ευκαιρία** να το ξανασκεφθείτε. Προσοχή, όμως! Αν τελικά αποφασίσετε να το στείλετε, μην ξεχάσετε **να** αφαιρέσετε την πρόσθετη λέξη από το πεδίο παραληπτών.	Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	If Outlook **pops up** a message *There is no address to map*, that's because you've typed in the address but haven't saved it; press Ctrl-S and try again.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Αν το Outlook **εμφανίσει** το μήνυμα There is no address to map, σημαίνει ότι έχετε πληκτρολογήσει μια διεύθυνση, αλλά δεν την έχετε αποθηκεύσει. Πατήστε Ctrl+S και προσπαθήστε ξανά.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	If Word doesn't start up with the viewing options that you prefer, **force it to do so** with macros that run automatically when you open or create a document.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Αν ανοίγετε κάθε πρωί το Word και αυτό **επιμένει** να ξεκινά με την προβολή που **προτιμά, αναγκάστε το να σταματήσει!** Για να γίνει αυτό, θα χρειαστεί να δημιουργήσετε μακροεντολές που θα ενεργοποιούνται αυτόματα κάθε φορά που θα ανοίγετε ένα έγγραφο ή θα δημιουργείτε ένα νέο.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	To stop the prompts, create a digital signature that lets you **tell** Word **to trust** your own macros.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Για να σταματήσετε αυτές τις ερωτήσεις, θα πρέπει να δημιουργήσετε μια ψηφιακή υπογραφή που να **λέει** στο πρόγραμμα ότι εμπιστεύεστε τις μακροεντολές που έχετε δημιουργήσει οι ίδιοι.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	We know what it's like when gadgets stop working they way they're supposed to – PCs **slow to a crawl** and we can't get them back up to speed; incompatible software **creates** a tangled mess of **conflicts**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ξέρουμε πώς είναι όταν αυτά τα... μηχανάκια δε δουλεύουν με τον τρόπο που θα έπρεπε – **επιβραδύνονται μέχρι ακινησίας** κι εμείς ψάχνουμε τρόπο να τα επαναφέρουμε.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	You can install patches that **shore up** vulnerabilities in your operating system.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μπορεί να εγκαθιστάτε διορθωτικά πακέτα που **καλύπτουν** τα ευαίσθητα σημεία του λειτουργικού σας συστήματος.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Person	Activity		
Person	Activity	The engine then **compares** the signature to all incoming code, and if it **finds** a match, it **knows** it's **caught** a virus.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Στη συνέχεια, η μηχανή **συγκρίνει** την υπογραφή με κάθε εισερχόμενο κομμάτι κώδικα και, εάν **διαπιστώσει** ότι ταιριάζουν, **γνωρίζει** ότι έχει **εντοπίσει** έναν ιό.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	But the lag between the time a virus **hits** the Net and the time the world's machines **receive** a signature gives viruses hours to **run rampant**—and that's assuming people keep their signatures updated, which they don't.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ωστόσο, το διάστημα που μεσολαβεί από τη στιγμή που ένας ιός **εμφανίζεται** στο Διαδίκτυο, μέχρι τη στιγμή που οι μηχανές των προγραμμάτων κατά των ιών σε ολόκληρο τον κόσμο **ενημερώνονται** για την υπογραφή του, δίνει στους ιούς την ευκαιρία για αρκετές ώρες να **διαδοθούν ανεξέλεγκτα** – και αυτό, εάν υποθέσουμε ότι όλοι οι χρήστες διατηρούν τα συστήματά τους ενημερωμένα, πράγμα που δεν κάνουν.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	Antivirus companies such as Kaspersky already use so-called *family signatures,* which can **spot** new worms that **operate** like older ones.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Εταιρείες κατασκευής προγραμμάτων κατά των ιών, όπως η Kaspersky, χρησιμοποιούν ήδη τις αποκαλούμενες "οικογενειακές υπογραφές" [family signatures], οι οποίες μπορούν να **εντοπίσουν** νέους ιούς που **λειτουργούν** όπως κάποιοι παλιότεροι.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	The ABI is what applications **use to talk** to various parts of the OS.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το ABI είναι αυτό που **χρησιμοποιούν** οι εφαρμογές για να "**συνομιλήσουν**" με διάφορα τμήματα του λειτουργικού συστήματος.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	"And now, we're looking to expand this and identify more patterns, fundamental things that viruses **do**, fundamental artefacts they **leave**."	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing

		"Και τώρα, προσπαθούμε να επεκτείνουμε αυτήν τη μέθοδο και να εντοπίσουμε περισσότερα μοτίβα, θεμελιώδη πράγματα που **κάνουν** οι ιοί, θεμελιώδη ίχνη που **αφήνουν**."	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	Though many tools are able to **block** a large percentage of spam, the sheer volume of it means that a ridiculous number of unwanted messages still **get through**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Παρ' ότι πολλά εργαλεία είναι σε θέση να **αναχαιτίσουν** μεγάλο ποσοστό του spam, το μεγάλο πλήθος αυτών των μηνυμάτων σημαίνει ότι ένας μικρός αριθμός τους θα **καταφέρει να περάσει** τα εμπόδια.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	But that's true of any system that **seeks to fight** spam, viruses, and spyware.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αλλά αυτό ισχύει για οποιοδήποτε σύστημα που **προσπαθεί να καταπολεμήσει** το spam, τους ιούς και το spyware.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	"By building tools that **look for** antipatterns, we can find potential problems and give recommendations on how to fix them."	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Δημιουργώντας εργαλεία που θα **αναζητούν** τα antipatterns, μπορούμε να εντοπίσουμε εν δυνάμει προβλήματα και να συστήσουμε τρόπους για την αντιμετώπισή τους".	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	"The tools **go through** the code and **ask** questions like 'What are the inputs you're supplying?', 'What are you assuming about these inputs?', and 'Is some code down the line making an assumption about those inputs that is wrong?'," says Steve Lipner, the director of security engineering strategy at Microsoft.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Τα εργαλεία **διατρέχουν** τον κώδικα και **ρωτούν** ερωτήσεις όπως 'Ποια είναι τα στοιχεία που εισάγεις;',	*PCM*, Λύση στα 10

		'Τι υποθέσεις κάνεις γι' αυτά τα στοιχεία;' και 'Υπάρχει κάποιο σημείο του κώδικα που κάνει λανθασμένες υποθέσεις για αυτά τα στοιχεία;'" λέει ο Steve Lipner, διευθυντής στρατηγικής προγραμματισμού ασφαλείας της Microsoft.	Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	Shao's team is developing a system whereby software designers can create a mathematical proof that **travels along** with their code.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η ομάδα του Shao αναπτύσσει ένα σύστημα, μέσω του οποίου οι σχεδιαστές software θα μπορούν να δημιουργούν μια μαθηματική απόδειξη που θα **συνοδεύει** τον κώδικά τους.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	In effect, the proof demonstrates that the software **does** what it's supposed to do.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ουσιαστικά, αυτή η απόδειξη δείχνει ότι το πρόγραμμα **κάνει** αυτό που υποτίθεται ότι πρέπει να κάνει.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	When you sign up for an account, the site typically **asks** you to fill in the answer to a common question, such as "What's your mother's maiden name?" or "What street did you grow up on?"	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Όταν εγγράφεστε για να αποκτήσετε λογαριασμό, συνήθως το site σας **ζητά** να εισαγάγετε την απάντηση σε μια συνήθη ερώτηση όπως "Πώς είναι το πατρικό όνομα της μητέρας σας;" ή "Σε ποιο δρόμο μεγαλώσατε;".	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	They're developing a technology, code-named Nightingale, that **lets** sites **verify** answers to authentication questions without actually **storing** those answers **on** their servers.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αναπτύσσουν μια τεχνολογία με το κωδικό όνομα Nightingale [αηδόνι], που **επιτρέπει** στα sites να **επιβεβαιώνουν** την ορθότητα μιας απάντησης χωρίς ουσιαστικά **να αποθηκεύουν** αυτές τις απαντήσεις στους servers τους.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Person	Activity		
Person	Activity	"Two servers or even two different Web sites can **work together** to **verify** information like this, but without either one of them **knowing** enough to **answer** or **find out** the answers themselves," says Dr. Burt Kaliski, chief scientist for RSA Labs.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Δύο servers ή ακόμη και δύο διαφορετικά Web sites μπορούν να **συνεργαστούν** για να **επιβεβαιώσουν** πληροφορίες τέτοιου είδους, αλλά χωρίς κάποιο από τα δύο μέρη να **γνωρίζει** επαρκή στοιχεία ώστε να **απαντήσει** ή να **βρει** την απάντηση από μόνο του", εξηγεί ο δρ. Burt Kaliski, επικεφαλής επιστήμονας των RSA Labs.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	This kind of chip **encrypts** files and passwords, making them readable only on your computer.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αυτό το είδος chip **κρυπτογραφεί** αρχεία και passwords, έτσι ώστε να είναι προσβάσιμα μόνο στον υπολογιστή σας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	Fingerprint readers capable of **verifying** your identity are already available for desktops and laptops.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αναγνώστες δακτυλικών αποτυπωμάτων που είναι σε θέση να **αναγνωρίσουν** την ταυτότητά σας, είναι ήδη διαθέσιμοι για υπολογιστές desktop και notebook.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	These questions are then semantically analyzed and transformed into queries your computer can **understand**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αυτές οι ερωτήσεις αναλύονται στη συνέχεια σημασιολογικά και μετατρέπονται σε ερωτήματα [queries] που μπορεί να **αντιληφθεί** ο υπολογιστής.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	Once the computer **finds** an answer to your question, the answer can be translated back into natural language.	*PCM*, The 10 Biggest

			Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μόλις ο υπολογιστής **βρει** μια απάντηση στην ερώτησή σας, η απάντηση μπορεί να μεταφραστεί και πάλι σε φυσική γλώσσα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	For example, rather than forcing us to deal with overlapping full-size windows, WinCuts dynamically **grabs** small regions of open windows and **displays** them without overlap, so you can move between apps more smoothly.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Για παράδειγμα, αντί να μας αναγκάζει να αντιμετωπίζουμε αλληλεπικαλυπτόμενα παράθυρα πλήρους μεγέθους, το WinCuts **παίρνει** δυναμικά μικρές περιοχές των ανοικτών παραθύρων και τις **εμφανίζει** χωρίς επικάλυψη, ώστε να μπορείτε να μετακινείστε πιο εύκολα μεταξύ των εφαρμογών.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	Microsoft is even working on something called the brain interface, which **uses** your brain activity to **mold** a computer's behaviour to your particular needs.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η Microsoft εργάζεται μάλιστα και επάνω σε κάτι που ονομάζεται "interface εγκεφάλου" και **χρησιμοποιεί** την εγκεφαλική σας δραστηριότητα για να **προσαρμόσει** τη συμπεριφορά του υπολογιστή στις συγκεκριμένες ανάγκες σας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	A machine that **adjusts** its behavior according to your thoughts?	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μια μηχανή που **προσαρμόζει** τη συμπεριφορά της στις σκέψεις σας;	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	[…] the first commercial products will **arrive** in a year or two.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them

		Τα πρώτα εμπορικά προϊόντα θα **καταφθάσουν** σε ένα ή δύο χρόνια.		*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	Holographic storage **promises** a new generation of drives that **store** data as a 3D image and **pave the way for** supersize drives with remarkably fast access times.		*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η ολογραφική **αποθήκευση υπόσχεται** μια νέα γενιά drives, που θα **αποθηκεύουν** δεδομένα ως τρισδιάστατες εικόνες και **θα ανοίξουν το δρόμο** για υπερμεγέθη drives με αξιοπρόσεκτα μικρούς χρόνους πρόσβασης.		*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	InPhase Technologies has announced it will ship a holographic drive next year that can **store** 300GB of data on a CD-sized disc and **deliver** access times of less than 200 milliseconds.		*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η εταιρεία InPhase Technologies [website] ανακοίνωσε ότι μέχρι το τέλος της χρονιάς που διανύουμε θα κυκλοφορήσει ένα ολογραφικό drive που θα **αποθηκεύει** 300GB δεδομένων σε ένα δίσκο μεγέθους CD με χρόνο πρόσβασης μικρότερο από 200 milliseconds.		*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	ZettaCore, for example, has a prototype that **uses** customized molecules to **store** data.		*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Για παράδειγμα, η εταιρεία ZettaCore [website], έχει ένα πρωτότυπο που **χρησιμοποιεί** τροποποιημένα μόρια για την **αποθήκευση** δεδομένων.		*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	Today's machines are particularly deficient at **handling** multiple tasks at the same time.		*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Τα σημερινά συστήματα μειονεκτούν κυρίως στην ταυτόχρονη **διαχείριση** πολλαπλών εργασιών.		*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Person	Activity		
Person	Activity	We're seeing the first awkward Wi-Fi/cellular devices now; by 2012, they'll be small and cheap, thanks to software-definable radios and antennas, which will **reconfigure themselves** on the fly to **receive** signals on several bands.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Βλέπουμε ήδη στην αγορά τις πρώτες συσκευές που συνδυάζουν Wi-Fi και κινητή τηλεφωνία. Έως το 2012 θα έχουν γίνει μικρές και φτηνές, χάρη σε πομπούς και κεραίες που θα καθορίζονται από software και που θα **αυτορυθμίζονται** αυτόματα για να **λαμβάνουν** σήμα σε διάφορες μπάντες.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	While 802.11-based wireless technologies **carve out** a particular portion of spectrum to operate in, UWB **sends** out tiny bursts of radio over many frequencies.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ενώ οι ασύρματες τεχνολογίες που βασίζονται στο 802.11 **καταλαμβάνουν** ένα συγκεκριμένο τμήμα του φάσματος για να λειτουργήσουν, η UWB **στέλνει** μικροσκοπικά ραδιοσήματα σε πολλές συχνότητες.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	Data **goes out** in millions of pulses per second, which the receiving UWB device then **reassembles**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Τα δεδομένα **αποστέλλονται** με εκατομμύρια παλμούς το δευτερόλεπτο και **ανασυντίθενται** από τη συσκευή-δέκτη.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	UWB **promises to deliver** hundreds of megabits per second in throughput initially, with gigabit-per-second rates possible.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η UWB **υπόσχεται** να **προσφέρει** αρχικά ρυθμό διαμεταγωγής δεδομένων εκατοντάδες megabits το δευτερόλεπτο, με δυνατότητες για ρυθμούς της τάξης των gigabit ανά δευτερόλεπτο.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	A subset of UWB, Wireless USB, is expected to **usher** in short range applications, **freeing** us from our USB connectors**.**	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing

		Ένα υποσύνολο του UWB, το ασύρματο USB, αναμένεται **να βάλει τάξη** στις εφαρμογές μικρής εμβέλειας και να μας **απελευθερώσει** από τους USB connectors.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	All this wireless technology on the horizon will **help** our devices **communicate** faster and more effectively.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ανεξάρτητα από το ποια πρότυπα θα επικρατήσουν, όμως, είναι βέβαιο πως όλη αυτή η ασύρματη τεχνολογία στον ορίζοντα θα **βοηθήσει** τις συσκευές μας να **επικοινωνούν** ταχύτερα και πιο αποδοτικά.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	Always-on indexing and searching tools **eat** CPU cycles **for breakfast**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Επιπλέον, εφαρμογές που πραγματοποιούν διαρκώς indexing, και εργαλεία εύρεσης θα "**μασουλάνε**" κύκλους της CPU **για**... **πρωινό**.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Activity	That includes not only CPUs, the chips at the heart of our PCs, but also graphics processors, that is, the chip**s** that **build** the images on our PC displays, along with the chipsets and memory that **handle the dirty work inside**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Και αυτό συμπεριλαμβάνει κεντρικούς επεξεργαστές [CPUs], επεξεργαστές γραφικών [GPUs ή VPUs], "εξυπνότερα" και ικανότερα να **διαχειριστούν** την επιπλέον ισχύ και τις δυνατότητες που προσφέρει η τεχνολογία του πυριτίου κεντρικά chipsets αλλά και chips μνήμης.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Activity	In May AMD **unveiled** the Athlon 64 FX-62, a 64-bit dual-core CPU compatible with high-speed DDR2 memory.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Το Μάιο, η AMD **παρουσίασε** τον AMD Athlon 64 FX-62, ένα μοντέλο 64-bit dual-core που, χάρη σε ένα νέο ενσωματωμένο memory controller, είναι συμβατό με τη μνήμη τύπου DDR2.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Activity	Branch prediction is improved, so chips can better **determine** which brand instructions to **execute** next.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Ο σχεδιασμός για το branch prediction [με τη χρήση τεσσάρων "έξυπνων" prefetchers] παρουσιάζεται επίσης ιδιαίτερα βελτιωμένος, ώστε οι επεξεργαστές του είδους να μπορούν να "**μαντέψουν**" και τελικώς να	*PCM*, AMD vs INTEL

		"**αποφασίσουν**" ποια είναι η κατάλληλη εντολή που θα ακολουθήσει για εκτέλεση.	
Person	Activity	And in some cases, **using** a new feature called "macrofusion," the chip can **handle** two instructions as one.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Σε μερικές περιπτώσεις επίσης, **χρησιμοποιώντας** ένα νέο χαρακτηριστικό που ονομάζεται "macrofusion", ο επεξεργαστής μπορεί να **χειρίζεται** δύο εντολές σαν μια, συγχωνεύοντας ορισμένα κοινά ζευγάρια εντολών.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Activity	With the new Advanced Smart Cache, Intel has also improved the way these dual cores **work together**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Με το χαρακτηριστικό Intel Advanced Smart Cache, από την άλλη, η Intel έχει βελτιώσει σημαντικά τον τρόπο που οι δύο πυρήνες σε έναν επεξεργαστή **συνεργάζονται** μεταξύ τους.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Activity	Windows Vista **is here** at last.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Τα Windows Vista **είναι** επιτέλους **εδώ**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	Explorer **makes** file navigation easier, with breadcrumbs that **let** you jump to a specific level in the directory hierarchy, integrated search, live icons that **show** both a visual preview of a document and the app that it opens in, and buttons that **make** it easy to perform common context-appropriate tasks.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η περιήγηση στους καταλόγους είναι ευκολότερη χάρη στη breadcrumb address bar, η οποία σας **επιτρέπει** να μεταβείτε σε όποιο επίπεδο μιας δομής καταλόγων εσείς θέλετε. Παράλληλα, οι ενσωματωμένες δυνατότητες αναζήτησης, τα live icons που **εμφανίζουν** προεπισκοπήσεις των εγγράφων, και τα πλήκτρα ελέγχου που **επιτελούν** εργασίες ανάλογα με το εκάστοτε επιλεγμένο αντικείμενο, θα κάνουν τη διαχείριση αρχείων πραγματική απόλαυση και τη δουλειά σας πιο εύκολη.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	Some of an operating system's crucial **responsibilities** include **managing** hardware and drive **storage** and **providing** a set of APIs (application programming interfaces) that other software can **rely on**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Μεταξύ των σημαντικότερων "**καθηκόντων**" ενός λειτουργικού συστήματος είναι η **διαχείριση** του hardware και του αποθηκευτικού χώρου, καθώς και η παροχή ενός συνόλου API [Application Programming Interface] στο οποίο να **βασίζεται** αλλά και μέσω του οποίου να αξιοποιεί το υπόλοιπο software [προγράμματα, βιβλιοθήκες συστήματος κ.τ.λ.].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	There's also a low-priority I/O mechanism that **lets** programs such as Windows Defender **run** scans in the	*PCM*, Insider's Guide to

		background with less disruption to foreground activity; and Vista automatically **schedules** drive defragmentation	Vista
		Παράλληλα, στα Vista ενσωματώνεται και ένας μηχανισμός Low Priority I/O που **επιτρέπει** σε εφαρμογές όπως π.χ ο Windows Defender να **τρέχουν** τους ελέγχους τους [scans] στο παρασκήνιο, **δεσμεύοντας** πολύ λιγότερους πόρους συστήματος.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	In my testing, IE sometimes **forgot** my preferences for hiding add-on toolbars, and it consistently **ate** my first few keystrokes after I pressed Ctrl-T to open a new tab.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Στις δοκιμές μας, ο Internet Explorer 7 αρκετές φορές "**ξέχασε**" τις προτιμήσεις μας, όσον αφορά στην απόκρυψη των πρόσθετων toolbars, ενώ κατ' επανάληψη **αγνόησε** τους πρώτους χαρακτήρες που πληκτρολογήσαμε αμέσως μετά το άνοιγμα μιας νέας καρτέλας [με Ctrl-T].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	Photo Gallery **manages** large numbers of digital photos with tags, incremental search, and basic editing such as cropping and red-eye reduction.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η Photo Gallery **διαχειρίζεται** μεγάλες σε αριθμό συλλογές φωτογραφιών αξιοποιώντας tags και προσφέροντας παράλληλα στιγμιαίες αναζητήσεις "as you type" και βασικές λειτουργίες επεξεργασίας [π.χ. απάλειψη του φαινομένου των κόκκινων ματιών].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
		User Account Control (UAC), IE7's Protected Mode, and Service Hardening all **slam doors on** malicious software.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Person	Activity	Το User Account Control [UAC], το Protected Mode του Internet Explorer 7 και η "σκλήρυνση" των Services [Services Hardening] είναι μερικά μόνο από τα νέα στοιχεία ασφαλείας, που έχουν ως κοινό στόχο **να κλείσουν τις "πόρτες"** στο malware [κακεντρεχές software].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	The Vista firewall **controls** both inbound and outbound connections, Windows Defender **keeps out** spyware, and parental control is built right in.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Το νέο firewall των Vista **ελέγχει** τόσο την εισερχόμενη [inbound] όσο και την εξερχόμενη [outbound] δικτυακή δραστηριότητα, ο Windows Defender θα **φροντίσει** ώστε το σύστημά σας να είναι καθαρό από spyware [τουλάχιστον κατά ένα μεγάλο ποσοστό], ενώ τα στοιχεία γονικού ελέγχου [Parental Control] για πρώτη φορά είναι ενσωματωμένα στο ίδιο το λειτουργικό σύστημα.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	PatchGuard completely **locks down** the core components of Vista, **preventing** any and all modifications.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ο PatchGuard **κλειδώνει** ολοκληρωτικά τον πυρήνα των Vista, **εμποδίζοντας** οποιαδήποτε τροποποίηση.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για

Person	Activity		
			ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	If malware somehow **breaches** the containment vessel and **taints** the kernel, PatchGuard **kills off** the intrusion by deliberately **crashing** the system.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αν εντοπίσει **δραστηριότητα** κακεντρεχούς λογισμικού, ο PatchGuard θα την **τερματίσει** ακόμα και αν χρειαστεί να **προκαλέσει** αναπάντεχη διακοπή της λειτουργίας του συστήματος [δηλαδή crash].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	Rootkits won't be able to **hide** by **subverting** the Windows kernel.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Χάρη σε αυτήν τη νέα προσέγγιση, τα rootkits δε θα είναι σε θέση να **κρύψουν τον εαυτό** τους **τροποποιώντας** τον kernel των Windows, ενώ τα Vista θα είναι πιο ασφαλή και σταθερά στη λειτουργία τους με δεδομένο ότι τα ζωτικής σημασίας μέρη του συστήματος απλά δεν μπορούν να τροποποιηθούν από κανέναν.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	PatchGuard **keeps out** everyone – bad guys, good guys, even Microsoft apps.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ο PatchGuard απλά δεν **επιτρέπει** τέτοια παρέμβαση σε καμία εφαρμογή –είτε "καλή", είτε "κακή"– ούτε καν στις ίδιες τις ενσωματωμένες εφαρμογές των Windows.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	Vista may **catch up to Tiger** in a lot of ways, but Apple isn't **standing still**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Τα Vista σίγουρα **μείωσαν το χάσμα** των Windows με το Mac OS X, προσφέροντας σύγχρονες δυνατότητες μέσα από ένα σύγχρονο και όμορφο interface. Η Apple, όμως, δε **μένει στάσιμη**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	When Microsoft **rolls out** a new OS, things get more difficult for support organizations across the industry—at least initially—and this will surely be the case for them with Vista.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Κάθε φορά που η Microsoft **κυκλοφορεί** ένα νέο λειτουργικό, δυσκολεύει η κατάσταση για τις εταιρείες που παρέχουν υπηρεσίες υποστήριξης – τουλάχιστον τους πρώτους μήνες.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	When converting from VHS tapes, MyDVD must **detect** scene changes based upon content changes in the video.	*PCM*, From Video to DVD

		Το MyDVD βασίζεται στην αλλαγή περιεχομένου για να **χωρίσει** σκηνές, για παράδειγμα, νυχτερινά πλάνα και λήψεις με φως ημέρας.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Activity	For others, we'll have to wait until the technology **catches up** with the imagination.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Για κάποια άλλα, θα πρέπει να περιμένουμε μέχρι η τεχνολογία να **φτάσει** τη φαντασία.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Person	Activity	Designed by a mother to keep the kids entertained during long trips, this portable DVD player/activity center **conceals** a digital **scribble** pad underneath the digital camera (the flat circular component).	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Σχεδιασμένο από μια μητέρα για να διασκεδάζει τα παιδιά κατά τη διάρκεια μεγάλων ταξιδιών, αυτό το φορητό DVD player/κέντρο δραστηριοτήτων **κρύβει κάτω από** την ψηφιακή κάμερα [το επίπεδο, κυκλικό στοιχείο] ένα ψηφιακό μπλοκ.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Person	Activity	It also **recognizes** voices and gestures and has built-in RFID and broadband.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Επίσης, **αναγνωρίζει** φωνές και χειρονομίες και έχει ενσωματωμένο RFID και broadband σύνδεση.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Person	Activity	Electronic ink is just the prescription for this smart pill bottle that **does everything but take your pills for you**.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Πίσω από αυτό το έξυπνο μπουκαλάκι χαπιών που **κάνει τα πάντα εκτός από το να παίρνει τα φάρμακα αντί για σας**, κρύβεται το ηλεκτρονικό μελάνι.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Person	Activity	The brains are built into the cap, which **communicates** wirelessly with your pharmacist.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Ο "εγκέφαλος" είναι ενσωματωμένος στο πώμα, το οποίο **επικοινωνεί** ασύρματα με το φαρμακοποιό σας.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Person	Activity	Flexible display technology from E Ink lets this product **speak** more to the user's necessities.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Η τεχνολογία των εύκαμπτων οθονών από την E Ink επιτρέπει σε αυτό το προϊόν να **ανταποκριθεί** καλύτερα στις ανάγκες των καταναλωτών.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Person	Activity	Pluribus can seamlessly "**tile**" images from multiple projectors, **fitting** them together like pieces of a jigsaw	*PCM*, Today's Ideas,

		puzzle.	Tomorrow's Tech'
		Το Pluribus μπορεί να **δημιουργήσει ένα ψηφιδωτό** [πραγματοποιεί tile των images] από εικόνες πολλαπλών projectors, **ταιριάζοντας** τα "πλακάκια" των εικόνων σαν σε παζλ.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	A camera **takes** a snapshot of the projectors' six overlapping images and **sends** it back to an ordinary PC workstation with an ordinary (but high-end) graphics card.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech'
		Μια κάμερα **καταγράφει** τις έξι προβαλλόμενες από τους projectors εικόνες – προφανώς η μία πέφτει πάνω στην άλλη– και **στέλνει** τη λήψη σε ένα κοινό PC που ενσωματώνει μια κοινή, αλλά high end, κάρτα γραφικών σαν αυτές που χρησιμεύουν για gaming.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	With a classical computer, transistors **store** bits of information, and each bit has a value of either 1 or 0.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech'
		Σε έναν τυπικό υπολογιστή τα transistors **αποθηκεύουν** bits πληροφορίας, και κάθε bit έχει είτε την τιμή "1" είτε την τιμή "0" [για παράδειγμα, ανοικτό ένα transistor αποθηκεύει την τιμή "1" και κλειστό την τιμή "0"].	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	When a quantum system **interacts** with the classical world, it *decoheres*: It **loses its ability to exist** simultaneously in multiple states, **collapsing** into a single state.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech'
		Όμως, εδώ υπάρχει ένα σοβαρό πρόβλημα: όταν ένας κβαντικός υπολογιστής βρεθεί σε ένα κλασικό σύστημα, "κλασικοποιείται" [η μετάβαση από την κβαντική στην κλασική **συμπεριφορά** ονομάζεται "decoherence"], δηλαδή **χάνει τις ιδιότητες** που του επιτρέπουν να **υπάρχει** σε πολλαπλές καταστάσεις, **καταρρέοντας** σε μια μοναδική κατάσταση […].	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	The first Memjet ink-based printers **hit the market**, **delivering** 60 pages per minute at a reasonable cost per page.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech'
		Οι πρώτοι εκτυπωτές που βασίζονται στην τεχνολογία Memjet, **φτάνουν** στην αγορά, **επιδεικνύοντας** ταχύτητα εκτύπωσης 60 σελίδες το λεπτό και με προσιτό κόστος ανά σελίδα.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	Fourth-generation cellular networks **debut** in the United States.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech'
		Η τέταρτη γενιά της τεχνολογίας κινητής τηλεφωνίας **κάνει** το **ντεμπούτο** της στις Ηνωμένες Πολιτείες.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	They're building a networking system that **revolves around** the data itself, a system in which a router can actually **identify** that Bode Miller video and **act** accordingly.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech'
		Οι αυθεντίες του PARC στα δίκτυα σκέφτηκαν να δημιουργήσουν ένα σύστημα δικτύωσης που να	*PCM*, Διαβάζουμε το

		περιστρέφεται γύρω από τα ίδια τα δεδομένα, ένα σύστημα στο οποίο ο router θα μπορεί να αναγνωρίσει τα δεδομένα –για παράδειγμα, ένα video της τηλεόρασης του PC Magazine– και να συμπεριφέρεται αναλόγως.	Μέλλον!
Person	Activity	Under the CCN model, you don't tell the network that you're interested in connecting to a server.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech'
		Στο μοντέλο δικτύωσης CCN, ο υπολογιστής σας δεν είναι απαραίτητο να πει στο δίκτυο ότι ενδιαφέρεται να συνδεθεί με έναν server.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	You broadcast a request to all the machines on the network, and if one of them has what you're looking for, it responds.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech'
		Εκπέμπετε την αίτησή σας σε όλους τους υπολογιστές του δικτύου και αν κάποιος από αυτούς – οποιοσδήποτε– διαθέτει τα δεδομένα που ζητήσατε, σας απαντά αναλόγως.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	ClearType Tuner: Dramatically improves font legibility on some LCD screens.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		ClearType Tuner: Καθιστά πολύ πιο ευανάγνωστες τις γραμματοσειρές σε ορισμένες οθόνος LCD.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	Image Resizer: Adds a new menu when you right-click a photo on your PC.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Image Resizer: Προσθέτει ένα νέο μενού όταν κάνετε δεξί κλικ πάνω σε μια φωτογραφία του υπολογιστή σας.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	This essential OS tweaking tool offers more granular control over your privacy settings and operations, and even over the way you log in to your PC (plus much more).	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Το απαραίτητο αυτό εργαλείο προσφέρει ασύγκριτη συνολική διαχείριση των ρυθμίσεων ασφαλείας και των λειτουργιών τους, μπορεί δε να αλλάξει ακόμα και τον τρόπο που κάνετε login στο PC σας.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	Alt-Tab Replacement: Adds previews of each page when you switch between open applications using <Alt>-<Tab>.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Alt-Tab Replacement: Προσθέτει τη δυνατότητα προεπισκόπησης κάθε εφαρμογής που εκτελείτε	*PCW*, 35 Tips που Κάθε

		ταυτόχρονα, όταν φέρνετε στο προσκήνιο αυτή που θέλετε, με το συνδυασμό πλήκτρων Alt+Tab.	Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	The Image Resizer tool **gives** you a quick and easy way to resize your shots individually or in batches.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Το εργαλείο Image Resizer **προσφέρει** έναν γρήγορο και εύκολο τρόπο αλλαγής των διαστάσεων των εικόνων, ακόμα και με αυτοματοποιημένες διαδικασίες (batches).	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	Choose an SSID that doesn't **invite** inquiry from **passersby** (like 'broken' instead of 'janeswifi' or '123mainstreet').	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Επιλέξτε ένα SSID που να μην μπορεί να **αναζητηθεί** εύκολα. Για μεγαλύτερη **ασφάλεια απενεργοποιήστε** το SSID broadcasting.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	This can **enhance** security, but MAC addresses are easily **spoofed**, and using this feature means you'll have to access your router's admin page to add new PCs to your network.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Κάτι τέτοιο θα **βελτιώσει** την ασφάλεια, αλλά θα χρειαστεί να προσθέσετε εσείς οι ίδιοι τους υπολογιστές του δικτύου σας στη σελίδα του administrator του router.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	Anytime your system **crashes** or an application **freezes up**, Event Viewer dutifully **logs** the error—but sorting through Event Viewer logs can be just as frustrating as dealing with the Blue Screen of Death.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Κάθε φορά που το σύστημά σας ή μια εφαρμογή «**κολλάει**», ο Event Viewer **καταγράφει** αυτόματα το πρόβλημα, αλλά οι παρουσιάσεις του είναι τόσο διαφωτιστικές όσο είναι και οι περιβόητες «μπλε οθόνες» των Windows.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	But often the information you get **will tell** you little about the problem, either **saying** no more data is available or **declaring** there's nothing you can do.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Αρκετά συχνά, πάντως, οι πληροφορίες που θα λάβετε θα σας **πουν** πολύ λίγα για την επίλυση του προβλήματος ή απλώς ότι δεν μπορείτε να κάνετε σχεδόν τίποτα.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	Make sure nothing else on your network **is using** the connection and stop any Internet processes **on** your PC.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'

		Βεβαιωθείτε πρώτα ότι δεν **χρησιμοποιείται** από κάποια άλλη εφαρμογή ή κάποιο άλλο συνδεδεμένο υπολογιστή, κλείνοντας τα e-mails, τους browsers και τους download managers.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	Enter the changes noted in the Tweak Tester results in the Dr**.** TCP window, and the program will then **make** all of the appropriate Registry fixes for you.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Εφαρμόστε άφοβα στη συνέχεια τις αλλαγές που σας προτείνονται από τη σελίδα αποτελεσμάτων του Tweak Tester στο Dr. TCP, αφήνοντας το πρόγραμμα να **κάνει** αυτό τις όποιες αλλαγές.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	By default, Windows **limits** you to a mere two downloads at a time, but you can bump that up to eight or ten.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Εξ ορισμού τα Windows σας **περιορίζουν** με μόνο δύο ταυτόχρονα sessions τη φορά, αλλά εσείς μπορείτε να αυξήσετε σε οχτώ, ακόμη και σε δέκα.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	And you may not be able to anyway, since many ISPs **place a cap on** message size (often 10MB or less).	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		[…] ειδικά όταν πολλοί ISPs **περιορίζουν** το μέγιστο επιτρεπόμενο μέγεθος αρχείου συνήθως στα 10MB.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	GigaSize.com: **Has** a 1.5GB file-size limit and **stores** files for 90 days.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		GigaSize.com: **έχει** όριο 1,5GB για τα αρχεία που θέλετε να μεταφέρετε και τα **αποθηκεύει** για 90 μέρες.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	Xdrive.com: **Gives** you 5GB of free storage space, accessible through the Web or a Windows Explorer plug-in that also allows for sharing with others.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Xdrive.com: σας **προσφέρει** 5GB δωρεάν αποθηκευτικού χώρου, προσβάσιμου από οποιονδήποτε υπολογιστή, καθώς και από τον Windows Explorer με τη χρήση ενός plug-in.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	It **searches** as you type, and **displays** the results in your browser.	*PCW*, 101 Fantastic

			Freebies
		Ψάχνει καθώς πληκτρολογείτε και **εμφανίζει** τα αποτελέσματα στον web browser που χρησιμοποιείτε.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	Who says Microsoft can't **write** great software?	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ποιος λέει ότι η Microsoft δεν μπορεί να **προσφέρει** αξιόλογα εργαλεία;	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity		
		Tweak VI **offers** 100 different ways to customize Windows Vista to your own taste.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Tweak VI **προσφέρει** 100 διαφορετικούς τρόπους για να φέρετε τα Windows Vista στα μέτρα σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	Microsoft seems to **have gone out of its way** to make Vista unfriendly to power users.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Η Microsoft φαίνεται ότι **έχει προσπαθήσει πολύ για να κάνει** τα Windows Vista μη φιλικά στους power users, […].	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	**Fresh** UI **gives** you the tools to **mold** Windows XP to **look** and **act** just as you want it.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Fresh UI σας **δίνει** τα απαραίτητα εργαλεία για να **κάνετε** τα Windows XP να **φαίνονται** και να **λειτουργούν** σύμφωνα με τα θέλω σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	This Windows version of the open-source client **lets** you log in to and communicate on multiple IM networks, including AIM, ICQ, IRC, Jabber, MSN Messenger, Yahoo, and more.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αυτή η έκδοση Windows ενός client ανοιχτής αρχιτεκτονικής σας **επιτρέπει** να κάνετε log-in και να επικοινωνείτε σε πολλαπλά δίκτυα instant messaging, συμπεριλαμβανομένων των AIM, ICQ, IRC, Jabber, MSN Messenger, Yahoo! κ.ά.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	This program is one of the few free antivirus applications that **do as good a job** as any of the big boys.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Είναι ένα από τα λίγα antivirus που **κάνουν εξίσου καλή δουλειά** με τις πιο γνωστές εφαρμογές του χώρου.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

Person	Activity		
Person	Activity	The program **downloads** and **installs** updates automatically, and Avast **works with** both Windows Vista and XP.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Επίσης, **κατεβάζει** και **εγκαθιστά** αυτόματα τις αναβαθμίσεις του, ενώ **δουλεύει** και στα Windows Vista.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	ZoneAlarm [website] This free firewall still **beats** anything Microsoft **puts into** Windows, including the features in Windows Vista.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		ZoneAlarm [website]. Αυτό το δωρεάν firewall **νικά** οτιδήποτε έχει **αναπτύξει** η Microsoft για τα Windows, συμπεριλαμβανομένων χαρακτηριστικών που υπάρχουν στα Windows Vista.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	It **offers** outbound as well as inbound protection.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Σημειώστε ότι **προσφέρει** προστασία τόσο για τα εισερχόμενα όσο και για τα εξερχόμενα δεδομένα.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	But remember—since no single antispyware program can **detect** and **kill** all spyware, Spybot should be just one piece of your security arsenal.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Προσοχή όμως: δεδομένου ότι κανένα antispyware ούτε **εντοπίζει** ούτε «**σκοτώνει**» μόνο του όλα τα spyware, το Spybot πρέπει να αποτελεί μέρος των «οπλικών συστημάτων» του «οπλοστασίου» σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	SnapFire **juggles** all your image editing, management, and sharing tasks with ease.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το SnapFire **διαχειρίζεται** με ευκολία όλα τα καθήκοντα που αφορούν στην επεξεργασία, τη διαχείριση και το διαμοιρασμό εικόνων και φωτογραφιών.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	Don't let its size fool you, though: FastStone MaxView **sports** lots of photo **manipulation tools**, such as those for **rotating**, **flipping**, **resizing**, and **blurring**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		[…] που όμως δεν πρέπει να σας ξεγελάσει. Το FastStone MaxView **διαθέτει** πολλά και αρκετά χρήσιμα εργαλεία επεξεργασίας φωτογραφιών.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	Gmail **allows** you to create rules to **handle** incoming mail automatically. And you can easily search through your messages via Google.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Επίσης, σας **επιτρέπει** να δημιουργείτε κανόνες για να **διαχειρίζεται** αυτόματα τα εισερχόμενα e-mails, ενώ σας δίνει τη δυνατότητα να ψάχνετε τα μηνύματά σας μέσω του Google.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

Person	Activity	This add-on for Outlook, Thunderbird, and Mozilla Mail **does everything it can to eradicate** the junk.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αυτό το add-on για το Outlook, το Thunderbird και το Mozilla Mail **κάνει ό,τι μπορεί** για να **εξαλείψει** τη…σαβούρα.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	After you examine the changes and **tell** the software **to do its magic**, it **cleans** the Registry for you.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		[Η εφαρμογή σαρώνει αυτόματα το μητρώο και αναφέρει πιθανά προβλήματα], τα οποία εξετάζετε, για να αποφασίσετε στη συνέχει αν θα την **αφήσετε** να σας **απαλλάξει** από αυτά.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	Though this site **does the job**, nontechies might be confused by the arcane interface.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Παρ' ότι **κάνει τη δουλειά του** μια χαρά, μπορεί να μπερδέψει εύκολα τους χρήστες του με το «αρχαϊκό» interface του.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	This text editor **opens** multiple files (each in its own tab), **opens** files of any size, and **allows** you unlimited undo and redo—in other words, it **has** everything that Notepad doesn't.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ένας επεξεργαστής κειμένου που **ανοίγει** πολλαπλά αρχεία (το καθένα στο δικό του tab) ασχέτως μεγέθους και σας **επιτρέπει** να κάνετε άπειρα undo και redo. Με άλλα λόγια, **έχει** όλα αυτά που δεν έχει το Notepad.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	Sage complements Firefox, **marrying** an RSS reader to the browser; this Firefox extension is both easy to use and great at managing feeds.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Sage συμπληρώνει τον Firefox, «**παντρεύοντας**» έναν αναγνώστη RSS με τον browser. Είναι εύχρηστο και θαυμάσιο για τη διαχείριση των feeds σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	A router and/or PC reboot will often **solve** this; but also check that manually assigned, static IP addresses haven't been set on some systems in the same area the router uses to assign automatic IP addresses […].	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Η επανεκκίνηση του router ή του PC συνήθως **διορθώνει** το πρόβλημα. Ωστόσο, καλό είναι –σε περίπτωση που οι υπολογιστές παίρνουν σταθερή διεύθυνση IP και όχι αυτόματα – να ελέγχετε ότι οι υπολογιστές του δικτύου δεν έχουν την ίδια IP […].	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	Some providers can **test** your network gear remotely, as well; in some cases the ISP may need to **send** a reset signal to your modem.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Μερικοί ISPs έχουν τη δυνατότητα να **ελέγξουν** τη σύνδεσή σας από το κέντρο τους ή να **στείλουν** εξ' αποστάσεως εντολή να γίνει reset στο modem σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC

Person	Activity	Then run both Ad-Aware [websiste] and Spybot [websiste], and fix all the problems these antispyware apps **uncover**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Στη συνέχεια τρέξτε το Ad-Aware [website] αλλά και το Spybot [website] και διορθώστε όλα τα προβλήματα που αυτά **αναφέρουν**.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	(And some spyware can even **wreak havoc** in Safe Mode, **preventing** antispyware apps from running.)	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Ενδέχεται κάποιο πρόγραμμα spyware να **παρεμποδίζει** τη λειτουργία προγραμμάτων καταπολέμησης ιών και κακόβουλου λογισμικού ακόμα και σε κατάσταση safe mode.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	HijackThis [websiste] is your next step: It's a specialized application for determining exactly what's **trying to gain control** over your PC.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Σε αυτή την περίπτωση το HijackThis [website] είναι το επόμενο «όπλο» σας. Πρόκειται για ένα εξειδικευμένο πρόγραμμα που καταγράφει οτιδήποτε **προσπαθεί να ανακτήσει τον έλεγχο** του υπολογιστή σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	QueTek's File Scavenger [website] or Diskeeper's Undelete [website] are affordable and can **make quick work of scouring** your drive for deleted files.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Δοκιμάστε ένα από τα QueTek's File Scavenger [website] ή Diskeeper's Undelete [website], τα οποία **μπορούν** να **ψάξουν** στα βάθη του δίσκου σας για χαμένα αρχεία.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	If an undelete tool doesn't work, start thinking about alternate **places** where the **file** might **live**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Αν δεν δουλέψει κάποιο από τα πιο πάνω προγράμματα ή οποιοδήποτε πρόγραμμα ανάκτησης διαγραμμένων αρχείων, προσπαθήστε να θυμηθείτε πού αλλού μπορεί να **βρίσκεται** το αρχείο σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	Also, once installed, programs like Undelete **keep track of** erased files until they are overwritten, and so make recovering them much easier.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Επιπλέον, μετά την εγκατάστασή τους προγράμματα όπως το 'Undelete' **διατηρούν χνάρια** διαγραμμένων αρχείων, επιτρέποντας την ανάκτησή τους μέχρι τη στιγμή που αυτά τα χνάρια θα καλυφθούν από άλλα δεδομένα στο σκληρό δίσκο σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	Vista's Shadow Copy feature **lets** you restore folders (and their files) to previous versions.	*PCW*, How to Survive the

				Worst PC Disasters
		[...] καθώς η λειτουργία Shadow Copy των πιο πρόσφατων Windows **διατηρεί** παλαιότερες εκδόσεις των φακέλων και του περιεχομένου τους.		*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	Monitor your drive's health with the free HDD Health utility [website], which **uses** SMART technology to **predict** impending crashes (though it won't **catch** them all).		*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Τέλος, ένα φθηνό βοήθημα για την παρακολούθηση της «υγείας» του σκληρού δίσκου σας είναι το πρόγραμμα HDD health [website], το οποίο **χρησιμοποιεί** τεχνολογία SMART για την **πρόβλεψη** των επικείμενων αστοχιών (αν και δεν πρόκειται να **ανακαλύψει** τα πάντα).		*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	Boot from this CD and watch Ophcrack **go to work**.		*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Γράψτε το πρόγραμμα σε CD και κάνετε boot από αυτό, αφήνοντας το Ophcrack **να κάνει** όλη **τη δουλειά**.		*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	But BayTSP, which actually **keeps watch on** file-sharing networks like BitTorrent and eDonkey, is a tad less categorical in its assertions.		*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Η αλήθεια είναι ότι ενδεχομένως να τη γλυτώσετε με ένα ή δύο τραγούδια, καθώς στέλεχος της BayTSP (μιας μεγάλης εταιρείας που είναι **υπεύθυνη για την παρακολούθηση** υπηρεσιών file-sharing, όπως τα BitTorrent και eDonkey) επισήμως δηλώνει ότι η παρακολούθηση των διευθύνσεων IP γίνεται για μεγαλύτερα downloads της τάξης μιας ταινίας ή μιας πλήρους εφαρμογής – ενώ μαζί με την IP ανιχνεύονται στοιχεία όπως η ώρα και η ημέρα μεταφοράς του αρχείου και πληροφορίες για τον ISP του χρήστη,		*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Activity	According to A/V review site CrutchfieldAdvisor.com, plasmas and some CRTs can **suffer** burn-in when "a static image such as a video game, stock or news ticker, or station logo remains on-screen for an extended period.		*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Κι όμως οι plasma, όπως και οι CRT, ενδέχεται να **εμφανίσουν** το λεγόμενο burn-in (φωτεινά ίχνη στην οθόνη) μετά τη μακρόχρονη προβολή στατικής εικόνας.		*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Activity	Google **finds** everything – and once it **has** your information, you can't remove it.		*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Το Google **βρίσκει** τα πάντα και από τη στιγμή που **έχει** τα στοιχεία μου, δεν μπορώ με τίποτα να του τα αφαιρέσω.		*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Activity	Although it may feel as if Google's invisible fingers **are touching** everything, that isn't really the case.		*PCW*, Technology: Truth

				or fiction'
		Μπορεί το Google να μοιάζει **πανταχού παρόν**, ωστόσο δεν υπάρχει τίποτε… μαγικό πίσω του.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Activity	Google will **find** something on the Web only if another site **links** to that page, notes Danny Sullivan, editor in chief of the Search Engine **Land** Web site.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Απλώς δεν μπορεί να **βρει** τίποτε στο Web το οποίο δεν **συνδέεται** με άλλη σελίδα.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Activity	If hackers have turned your computer into a spambot, for example, your system tray might **warn** you that your computer is **sending** hundreds of e-mail messages – but only if you have security software in place to **scan** your outgoing mail.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Για παράδειγμα, υπάρχει δυνατότητα ένας hacker να κάνει το σύστημά σας να **στέλνει** αυτόματα spam mails σε δεκάδες παραλήπτες, δηλαδή να το μετατρέψει σε spambot. Μόνο ένα πρόγραμμα ασφάλειας μπορεί να **επισημάνει** την κίνηση αυτή **ενημερώνοντάς** σας με μήνυμα στο tray του desktop.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Activity	Malware often **shuts down** your antivirus software, firewall, or Windows Update service so it can **operate** unfettered on your system.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Οι τελευταίου τύπου **απειλές** το πρώτο σημείο που **χτυπούν** είναι οι ίδιες οι εφαρμογές antivirus, **μπλοκάροντας** είτε κάποιες λειτουργίες τους είτε και την ανανέωση των ενημερώσεών τους.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Activity	To restore files, simply connect the drive directly to the PC that **needs** the data, and you're in business.	*PCW*, Hardware Tips
		Για να ανακτήσετε τα αρχεία σας, απλώς συνδέστε το drive απευθείας με το PC που **χρειάζεται** τα δεδομένα.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Activity	The latest DVD burners **handle** the popular DVD+R/RW and DVD-R/RW formats, **support** both single- and dual-**layer** recordable discs, and can **store** up to 8GB of data on a blank dual-layer DVD (browse to [website] for more on DVD formats).	*PCW*, Hardware Tips
		Οι πιο σύγχρονες συσκευές του είδους **διαχειρίζονται** τόσο τα formats DVD-R/-W όσο και τα formats DVD+R/+W, **υποστηρίζουν** δίσκους με ένα ή δύο στρώματα εγγραφής (single/dual later) και **αποθηκεύουν** έως 8GB δεδομένων σε ένα κενό dual-layer DVD.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Activity	**Set** Your Peripherals **Free**	*PCW*, Hardware Tips
		Απελευθερώστε τα περιφερειακά σας!	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα

Person	Activity	And yes, the earphones **deliver** on the promise of their name, **giving** tunes a mighty bass boost (though you'll have to contend with some cord noise).	*PCW*, Hardware Tips
		Αυτά τα ακουστικά **προσφέρουν** επαρκή ακουστική ηχομόνωση, χωρίς να μπαίνουν βαθιά στα αυτιά, ενώ **υλοποιούν** την υπόσχεσή τους για εντυπωσιακά βαθύ μπάσο.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Activity	The RAM on most laptops **resides** behind a removable panel.	*PCW*, Laptops User Guide
		Στα περισσότερα laptops η μνήμη «**κάθεται**» πίσω από ένα αφαιρούμενο πάνελ.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Person	Activity	These tips and products will keep your laptop **going and going**.	*PCW*, Laptops User Guide
		Τα παρακάτω tips θα σας βοηθήσουν να κρατήσετε το laptop σας **σε φόρμα**.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Person	Activity	The Creative Live! Cam Notebook Pro is about the size of an AA battery, it features an advanced rotating lens that can swivel back to **capture** an image behind it - plus smart software that **adjusts** the picture to **keep** it the right way up!	*PCW*, Laptops User Guide
		Η Creative Live! Cam Notebook Pro έχει περίπου το μέγεθος μιας μπαταρίας ΑΑ, ενσωματώνει έναν προηγμένο περιστρεφόμενο φακό, ο οποίος μπορεί να «**κλειδώσει**» ακόμα και στο θέμα που βρίσκεται πίσω του, ενώ συνοδεύεται από μια **έξυπνη** εφαρμογή που **ρυθμίζει** την εικόνα, ώστε να την **κρατά** πάντα στη σωστή φορά.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Person	Activity	DNS servers are the PCs on which your ISP **stores** the databases that it **uses to translate** individual URLs (like [website]) into their corresponding numerical IP addresses on the Internet.	*PCW*, Make Your Network Better'
		Οι DNS servers είναι PCs στα οποία ο πάροχος (ISP) **αποθηκεύει** τις βάσεις δεδομένων που **χρησιμοποιεί** για τη **μετάφραση** των URLs του Internet (π.χ. website) στις ανάλογες διευθύνσεις IP.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	If your shared USB printer seems **to come and go with a mind of its own**, make sure the computer it is attached to isn't hibernating.	*PCW*, Make Your Network Better'
		Εάν μέρος του δικτύου σας **εμφανίζεται και εξαφανίζεται κατά βούληση** εξαιτίας του εκτυπωτή USB που διαθέτετε, βεβαιωθείτε ότι ο συνδεδεμένος με αυτόν υπολογιστής δεν μπαίνει σε κατάσταση χειμερίας νάρκης.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!

Person	Activity		
Person	Activity	The new operating system's Networking and Sharing Center **lets** you know which sharing features are enabled and **makes** configuring them easy.	*PCW*, Make Your Network Better'
		Το κέντρο ελέγχου Networking and Sharing Center του νέου λειτουργικού συστήματος σας **επιτρέπει** να βλέπετε ανά πάσα στιγμή ποια χαρακτηριστικά είναι ενεργοποιημένα και **κάνει** εύκολη υπόθεση την παραμετροποίησή τους.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	Vista's Link Layer Topology Discovery automatically **detects** network devices and **allows** you to see their locations on a Network Map.	*PCW*, Make Your Network Better'
		Εν τω μεταξύ, η λειτουργία Link Layer Topology Discovery **αναγνωρίζει** αυτόματα τις δικτυακές συσκευές και **απεικονίζει** τις τοποθεσίες τους σε έναν δικτυακό χάρτη.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	Vista's firewall is smart enough to **permit** sharing within a workgroup.	*PCW*, Make Your Network Better'
		Το τείχος της ασφάλειας (firewall) των Vista είναι αρκετά έξυπνο, ώστε να **επιτρέπει** το διαμοιρασμό δεδομένων στα όρια του workgroup.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	ZoneAlarm's Trusted Zone feature **lets** workgroup computers **communicate**.	*PCW*, Make Your Network Better'
		[…] όπως το Zone Alarm Trusted Zone, που **επιτρέπει** στους υπολογιστές του workgroup να **επικοινωνούν** μεταξύ τους.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	Like Windows Vista, Network Magic (one of our 100 best products of 2006; see [website]) **puts** all sharing and networking functions in one place, and it **simplifies** sharing folders and printers.	*PCW*, Make Your Network Better'
		Όπως τα Windows Vista, έτσι και το Network Magic **βάζει** όλες τις λειτουργίες που αφορούν στη δικτύωση σε ένα σημείο και **απλοποιεί** το διαμοιρασμό αρχείων και εκτυπωτών.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	Most routers **have** one, but those built into some inexpensive routers **rely on** NAT (network address translation) alone rather than **using** SPI (stateful packet inspection) Technology – a superior approach designed to **ensure** that your computers **receive** only data they have specifically **requested**.	*PCW*, Make Your Network Better'
		Οι περισσότεροι routers **διαθέτουν** ένα, ωστόσο οι υλοποιήσεις των πιο φθηνών μοντέλων **αρκούνται** στο NAT (network address translation) και δε **χρησιμοποιούν** SPI (stateful packet inspection) – μία πολύ πιο αποτελεσματική τεχνική που εξασφαλίζει ότι μόνο τα ελεγμένα πακέτα πληροφορίας θα **προσπελάσουν** τον υπολογιστή.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	Whichever approach you take, don't rely on Windows XP's Windows Firewall for your protection, because	*PCW*, Make Your Network

		it can **filter** incoming data only.	Better'
		Οποιαδήποτε προσέγγιση επιλέξετε, μη βασιστείτε στο firewall των Windows XP για την προστασία σας, διότι **φιλτράρει** μόνο τα εισερχόμενα δεδομένα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	Cover the airwaves**:** Firewalls and security suites are futile against packet sniffers that **capture** wireless traffic on a given frequency.	*PCW*, Make Your Network Better'
		Καλύψτε τα κύματα: τα firewalls και οι σουίτες ασφάλειας είναι ανίσχυρα απέναντι στα packet sniffer, τα οποία είναι **ικανά** να **υποκλέψουν** τμήματα πληροφορίας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	But anyone listening in can **spoof** your authorized MAC addresses on their own equipment.	*PCW*, Make Your Network Better'
		Ωστόσο, κάποιος που έχει τις γνώσεις είναι σχετικά εύκολο να **ξεγελάσει** τις διευθύνσεις MAC, προκειμένου να συνδέσει το δικό του υλικό.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	In Windows Vista, turn off the Vista Network Discovery feature (which **allows** other computers to **see** you on a network) when you're at hotspots.	*PCW*, Make Your Network Better'
		Στα Windows Vista κλείστε τη λειτουργία 'Vista Network Discovery' (**επιτρέπει** σε άλλους υπολογιστές να σας «**βλέπουν**» σε ένα δίκτυο), όταν βρίσκεστε σε περιοχή με hotspots.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	In fact, the latest 802.11n draft effectively mandates a 50 percent reduction in performance when your network **is in the presence of** other active Wi-Fi networks.	*PCW*, Make Your Network Better'
		Μάλιστα, το τελευταίο πρότυπο 802.11n μειώνει κατά 50% τις επιδόσεις του δικτύου σας, όταν **εντοπίζει** άλλα ενεργά δίκτυα Wi-Fi στη γύρω περιοχή.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	(A router's automatic channel selection feature **does this for you**.)	*PCW*, Make Your Network Better'
		(το χαρακτηριστικό αυτόματης επιλογής καναλιού ενός router μπορεί να **κάνει** το ίδιο για εσάς).	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	Or the system to be backed up is turned off, **asleep**, or on the road. Or the backup is interrupted.	*PCW*, Make Your Network Better'
		Μπορεί το σύστημα πάνω στο οποίο να πρόκειται να γίνει το back-up να είναι κλειστό, σε «**ύπνωση**» ή – αν μιλάμε για laptop – να βρίσκεται στο δρόμο. Μπορεί για κάποιον άγνωστο λόγο, το back-up να διακοπεί.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	Cobian Backup [website] can **perform** full or incremental backups with or without compression, and can	*PCW*, Make Your Network

Person	Activity		
		encrypt your data for better security on shared network drives.	Better'
		To Cobian Backup [website] **εκτελεί** πλήρη ή αυξητικά back-ups με ή χωρίς συμπίεση και επιπλέον **κρυπτογραφεί** τα δεδομένα σας για μεγαλύτερη ασφάλεια.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	If it can't, use XP's Scheduled Tasks wizard (under *Programs•Accessories•System Tools*) to **wake** it **up** at backup time; for more on how to set this up, see [website].	*PCW*, Make Your Network Better'
		Διαφορετικά, χρησιμοποιήστε το βοηθό των Scheduled Tasks που παρέχουν τα Windows XP (θα τον βρείτε στο Programs>Accessories>System Tools) και «**ξυπνήστε**» τον συγκεκριμένη ώρα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	The Mac operating system **carries** all the software it **needs to join** a Windows network and **use** a network-connected printer**.**	*PCW*, Make Your Network Better'
		Το λειτουργικό σύστημα του Mac **διαθέτει** όλο το λογισμικό που απαιτείται για τη σύνδεσή του με δίκτυο των Windows και **χρησιμοποιεί** δικτυακούς εκτυπωτές.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	It **promises** to **do** for the Macs on your network what its Windows counterpart does for PCs.	*PCW*, Make Your Network Better'
		[…] το οποίο **υπόσχεται** για τα Mac ό,τι **κάνει** το αντίστοιχο software για τα PCs.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	And standard computer building blocks are growing ever more powerful, as processor makers **squeeze** more cores onto each chip and drive makers **pack** more bits **into** each platter – guaranteeing that even ordinary PCs of the future will be anything but ordinary.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Οι υπολογιστές θα συνεχίσουν να αυξάνουν την ισχύ τους, καθώς οι κατασκευαστές επεξεργαστών θα **στριμώχνουν** περισσότερους πυρήνες σε κάθε τσιπ και οι σκληροί δίσκοι θα **αποθηκεύουν** περισσότερα δεδομένα.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Activity	Tiny screens just **don't cut it** when you want to do real work.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Οι οθόνες μικρών διαστάσεων απλώς δεν **επαρκούν**, εάν θέλετε να κάνετε σοβαρή δουλειά.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Activity	The first actually rollable displays, created by the labs of Philips's Holland-based spin-off Polymer Vision (website), will **reach** the market in 2008: A cell phone from Telecom Italia will **carry** the world's first Polymer Vision roll-up display.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Οι πρώτες οθόνες που μπορούν να τυλιχτούν σε ρολό θα διατεθούν στην αγορά το 2008 από την εταιρεία	*PCW*, Τεχνολογίες του

		Polymer Vision [website]. Η πρώτη από αυτές θα «**ντύσει**» ένα νέο κινητό τηλέφωνο της Telecom Italia, το κόστος του οποίου είναι ακόμη άγνωστο.	2008…και αργότερα
Person	Activity	That not only means that you'll be able to talk and text at the same time, but also that your 4G device will be **able to do** far more on the network than it **can** today.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Με άλλα λόγια, όχι μόνο θα μιλάτε και θα στέλνετε μηνύματα κειμένου ταυτόχρονα, αλλά το κινητό τηλέφωνό σας θα **κάνει** πολύ περισσότερα από όσα **κάνει** σήμερα.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Activity	We've heard for years about the smart home – a house chock-full of computer-driven appliances that **cater** to your every need.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Χρόνια τώρα ακούμε για το «έξυπνο» σπίτι, δηλαδή για ένα σπίτι «πνιγμένο» από συσκευές ελεγχόμενες από υπολογιστές, που **φροντίζουν** για κάθε ανάγκη μας.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Activity	The four major U.S. wireless carriers are just **scratching the surface** of what their 3G networks **can do**, and most consumers seem uninterested in more-advanced data streaming.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Προς το παρόν οι εταιρείες κινητής τηλεφωνίας **εξερευνούν** τις **δυνατότητες** των δικτύων 3G, οι δε καταναλωτές δεν δείχνουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τις προχωρημένες υπηρεσίες μετάδοσης δεδομένων, κυρίως εξαιτίας του υψηλού κόστους τους.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Activity	Regardless of what Moore's Law has to say, there's not much point in increasing processor speeds or doubling the bit paths in a CPU if the system bus **can't carry** the traffic anyway.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Ανεξάρτητα από το τι λέει ο νόμος του Μουρ, η αύξηση της συχνότητας λειτουργίας ή ο διπλασιασμός των διόδων μετάδοσης δεδομένων των επεξεργαστών δεν έχει νόημα, εάν ο δίαυλος συστήματος **δεν μπορεί να διαχειριστεί** την επιπλέον κίνηση.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Activity	The centerpiece of any given CPU is the processor core, which is **responsible** for the actual calculations that make all of your software run.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η «καρδιά» οποιουδήποτε σύγχρονου επεξεργαστή είναι ο πυρήνας του, καθώς είναι **υπεύθυνος** για όλους τους υπολογισμούς που απαιτούνται για την εκτέλεση των software.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Activity	As the drive's read/write head **goes about its business**, it briefly **fires** its laser at the surface, **destabilizing** the iron-platinum particles for reading and writing.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Καθώς η κεφαλή θα γράφει/διαβάζει τα δεδομένα, δέσμη λέιζερ θα **χτυπά** την επιφάνεια αποθήκευσης, **αποσταθεροποιώντας** τα μόριά της.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα

Person	Activity	With the platter heated, the read/write head **can manipulate** the surface on a very fine scale – in just tens of nanometers – **letting** it **cram** enormous amounts of information into a small space.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Αφού αυτή θερμανθεί, η διαδικασία εγγραφής/ανάγνωσης που **εκτελείται** από την κεφαλή γίνεται πολύ πιο ακριβής (σε επίπεδο νανομέτρων), **επιτρέποντας** έτσι την αύξηση των δεδομένων που μπορούν να **χωρέσουν** σε μία δεδομένη επιφάνεια.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Activity	The old technology **suffers from** some serious limitations – including a shortage of addresses for all the computers that use it.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η τρέχουσα έκδοση του Internet Protocol, η IPv4, χρησιμοποιείται επί είκοσι πέντε και πλέον χρόνια και **πάσχει από** σοβαρούς περιορισμούς, μεταξύ των οποίων η ανεπάρκεια διευθύνσεων για όλους τους υπολογιστές που χρησιμοποιούν το Internet.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Activity	The Quero toolbar **puts** things everything from bookmarks to saved site log-ins back where you expect them to be.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Η Quero Toolbar **βάζει** τα πράγματα εκεί που τα περιμένετε!	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	Unlike the preceding option, this one shows all ActiveX controls, which **load** only when you visit a Web page that **calls on them**.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αντίθετα με την προηγούμενη επιλογή, αυτή εδώ δείχνει όλα τα στοιχεία ελέγχου ActiveX που **φορτώνουν** μόνο όταν επισκέπτεστε μια σελίδα που **τα καλεί**.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	Ideal for the inveterate power-downloader, LeechGet **handles** downloads in an external program that runs from the system tray.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Ιδανικό για τους χρήστες που κατεβάζουν μανιωδώς οτιδήποτε από το Internet, το LeechGet **διαχειρίζεται** τα αρχεία που κατεβάζει μέσω μιας εξωτερικής εφαρμογής που τρέχει από το tray των Windows.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	It can accelerate downloads by **splitting** files into different parts and **pulling** them all **down** at the same time.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Μπορεί να επιταχύνει τα downloads, **χωρίζοντας** τα αρχεία σε διαφορετικά μέρη και «**τραβώντας**» τα όλα ταυτόχρονα.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	Like LeechGet, this program **adds** a download manager that **runs** outside the browser in the system tray.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Όπως και το LeechGet, αυτή η εφαρμογή **προσθέτει** στο tray έναν download manager που **τρέχει** έξω από	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο

		τον browser.	Browser
Person	Activity	This excellent extension **creates** a cleaner Firefox interface by **collecting** the normally separate array of add-ons and download windows and **pulling** them **into** a highly functional sidebar.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αυτό το εξαιρετικό add-on «**καθαρίζει**» το περιβάλλον χρήσης του Firefox, **συλλέγοντας** τα ξεχωριστά add-ons και παράθυρα download και **τοποθετώντας** τα σε μία άκρως λειτουργική sidebar.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	Both IE 7 and Firefox 2 **have welcome** new built-in antiphishing features designed to **block** known phishing sites and (in the case of IE 7) to **warn against** unknown ones.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Τόσο ο Internet Explorer 7 όσο και ο Firefox 2 **διαθέτουν** ευπρόσδεκτα νέα χαρακτηριστικά antiphishing, σχεδιασμένα έτσι ώστε να **παρέχουν προστασία** από phishing sites και στην περίπτωση του IE7 – να **ειδοποιούν** για τα «αγνώστου ταυτότητας».	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	But no single solution can spot every ill-intentioned site, especially when phishing outposts **go up and down more often than a bank of elevators**, in an effort to **evade** blacklist blocking.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Επειδή όμως δεν υπάρχει μια και μοναδική λύση για τον εντοπισμό κάθε εσκεμμένα μολυσμένου site, ειδικά όταν τα sites αυτά «**ανεβοκατεβαίνουν**» στο Internet **ταχύτερα και από... ασανσέρ**, πρέπει να χρησιμοποιείτε πολλά από τα ακόλουθα εργαλεία, αν θέλετε να απολαμβάνετε ολοκληρωμένη ασφάλεια.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	Much the same as SiteAdvisor, this add-on **performs** realtimesite scanning **in search of** active attacks.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Περίπου το ίδιο με το SiteAdvisor, αυτό το add-on **πραγματοποιεί** real-time σάρωση, προκειμένου να **εντοπίζει** ενεργές επιθέσεις.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	Use this plug-in to **block** sites from **running** JavaScript in Firefox until you explicitly **say** it's okay.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Χρησιμοποιήστε αυτό το plug-in για να **εμποδίσετε** τα sites να **τρέχουν** JavaScripts στον Firefox, μέχρι να τους **δώσετε** το OK.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	This password manager will **fill in** forms for you and automatically **log** you in to sites.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Ένας διαχειριστής passwords, ο οποίος **συμπληρώνει** για λογαριασμό σας τις φόρμες που θέλετε με τα στοιχεία σας και σας **κάνει** αυτόματα **log**-on σε sites.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	Yahoo Mail Notifier This app **tucks** a small icon into the lower-right corner of your browser to **identify** the	*PCW*, Build the Perfect

		number of unread Yahoo e-mail messages you have.	Browser
		Αυτή η εφαρμογή **εισάγει** ένα μικρό εικονίδιο στην κάτω δεξιά γωνία του browser, το οποίο **δίνει** τον αριθμό των e-mails που δεν έχετε διαβάσει, εφόσον βεβαίως χρησιμοποιείτε το mail του Yahoo!.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	IE 7 Menu-on-Top Tweak This one-trick pony **modifies** the Registry so that the classic Menu bar **goes back** to the top your screen.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Add-on που **τροποποιεί** το μητρώο των Windows, ώστε η κλασική μπάρα του μενού να **εμφανίζεται** ξανά πίσω στην κορυφή της οθόνης.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	Whenever you click a PDF link, you'll get a pop-up **asking** whether you want to open the PDF as usual in the browser or save it.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Κάθε φορά που θα κάνετε κλικ σε ένα link που θα υποδεικνύει αρχείο PDF, θα εμφανίζεται ένα pop-up που θα σας **ρωτά** αν θέλετε να ανοίξετε το PDF όπως συνηθίζετε στον browser ή αν το αποθηκεύσετε […].	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	With this tool, unlike with the Bloglines Browser Plug-In, your feeds **remain** stored in IE's Favorites, and a separate program that **runs** from the system tray **handles** the synchronization.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αντίθετα με το Bloglines Browser Plug-In, με αυτό το εργαλείο τα feeds **παραμένουν** αποθηκευμένα στα αγαπημένα του Explorer, η δε **διαχείριση** του συγχρονισμού γίνεται από μια ξεχωριστή εφαρμογή που **τρέχει** από το tray.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	This program **helps** you navigate by **introducing** colored tabs that signal the particular site being **loaded**; you assign the tab colors initially, and Chromatab **does the rest**.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Εφαρμογή που σας **βοηθά** στο σερφάρισμα, **εισάγοντας** πολύχρωμα tabs που σηματοδοτούν το εκάστοτε site που **φορτώνεται**. Εσείς ορίζετε τα χρώματα και το Chromatab **αναλαμβάνει** όλα τα υπόλοιπα.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	Also, some add-ons **don't play nicely together**.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αυτό που επίσης διαπιστώσαμε είναι ότι μερικά add-ons δεν **συνεργάζονται αρμονικά**.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	One of this application's many features is the **ability to create** Web-based bookmarks (separate from your system-based bookmarks) that are accessible from any of your other browsers that have the toolbar installed.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Ένα από τα κύρια χαρακτηριστικά αυτής της εφαρμογής είναι η **δυνατότητά** της **να δημιουργεί** bookmarks, στα οποία μπορείτε να αποκτάτε πρόσβαση από οποιονδήποτε browser περιλαμβάνει τη συγκεκριμένη toolbar.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser

Person	Activity	Undisputed champ?	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Αδιαμφισβήτητος πρωταθλητής;	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Activity	Which led us to wonder: Does Google **deserve** all that traffic, or is it **living off its reputation**?	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		[…] που μας κάνει να αναρωτιόμαστε: **αξίζει** πράγματι τόσο πολύ ως μηχανή αναζήτησης ή απλώς χρησιμοποιείται τόσο πολύ **απολαμβάνοντας τη φήμη** που έχει **αποκτήσει** τα τελευταία χρόνια;	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Activity	Maybe you've heard that search engines all **spit out** the same list of hits.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Μπορεί να έχετε ακούσει ότι όλες οι μηχανές αναζήτησης **βγάζουν** τα ίδια αποτελέσματα.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Activity	Ask.com **does the best job** of **displaying** related information and links.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Το Ask.com **κάνει την καλύτερη δουλειά** στην **εμφάνιση** σχετικών πληροφοριών και links.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Activity	Many of the smaller search engines **license** their indices from larger players and then **massage** the results with their own home‑brewed algorithms, or via human indexing, a technique **pioneered** by Ask.com but now used by several search services.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Πολλές από τις μικρότερες μηχανές αναζήτησης **δανείζονται** τα ευρετήριά τους από μεγαλύτερους «παίκτες» και στη συνέχεια **εφαρμόζουν** είτε τους δικούς τους αλγόριθμους για να βγάλουν τις σελίδες των αποτελεσμάτων είτε την τεχνική του «ανθρώπινου ευρετηρίου», στην οποία **πρωτοπόρος ήταν** η Ask.com.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Activity	The Yahoo-owned AlltheWeb and AltaVista, for instance, each use their parent company's index, while Lycos **hooks into** Ask.com, and AOL Search is really Google in disguise.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Για παράδειγμα, το AlltheWeb και το AltaVista, που ανήκουν στο Yahoo!, χρησιμοποιούν το ευρετήριο του τελευταίου, ενώ το Lycos «**αγκιστρώνεται**» στο Ask.com.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Activity	Both Ask.com and Live Search **mimic** Google's **minimalist motif**, although the former **spices things up** a bit by **adding** a handy Search Tools column on the right side of the screen, giving you easy access to useful	*PCW*, Search Engine Shoot-Out

		search helpers that you might otherwise miss, such as the service's encyclopedia, dictionary, and maps.		
		Το μινιμαλιστικό μοτίβο του Google το **ακολουθούν** τόσο το Ask.com όσο και το Live Search, αν και το πρώτο **κάνει τα πράγματα λίγο πιο ενδιαφέροντα** με την **προσθήκη** της στήλης 'Search Tools' στα δεξιά της οθόνης.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Activity	Blogdigger **adheres** to Google's less-is-more rule, while Bloglines **uses** its home page to **pitch** its RSS newsreader and blog-publishing tools.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Το πρώτο [Blogdigger] **ακολουθεί** τον κανόνα «λιγότερο-ίσον-περισσότερο» του Google, ενώ το δεύτερο [Bloglines] **χρησιμοποιεί** την κεντρική σελίδα του για να **βάλει σφήνα** τον RSS newsreader και εργαλεία δημοσίευσης blogs.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Activity	Think Microsoft's free Windows Defender will **save** you from attacks?	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Υπάρχει πρόγραμμα που μπορεί να σας **προστατεύσει** από τους κινδύνους του spyware;	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	You'll want your antispyware product to **recognize** it—based on a match to a signature database of known threats—before the sample **unpacks** itself and **activates** in various areas of your PC.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Σε αυτό το στάδιο αξιολογείται η βάση με τις «υπογραφές», η οποία χρησιμοποιείται από κάθε εφαρμογή για την **αναγνώριση** του malware.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	To learn how the tools would **react** in such a case, AV-Test also measured each product's **ability to recognize** the behavior of and subsequently **clean up** 20 active pieces of adware and spyware.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Τον **εντοπισμό** και τον **καθαρισμό** των ενεργών απειλών, αφού δηλαδή το malware έχει εγκατασταθεί στο PC και έχει αρχίσει τη δράση του σε διάφορα σημεία του συστήματος.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	We also looked at the programs' behavior-based **capabilities** for **detecting** and **blocking** changes to key areas of an infected system without having to **recognize** anything about a specific invader.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Τέλος, τα «τεστ συμπεριφοράς», δηλαδή τη **δυνατότητα** να **εντοπίζει** και να **διορθώνει** η εκάστοτε εφαρμογή τις πιο συνηθισμένες ενέργειες που εκτελούν τα προγράμματα adware/spyware στο σύστημα (π.χ. αλλαγή στις home page και search pages του Internet Explorer ή και σε κλειδιά της Registry).	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	In tests performed by AV-Test.org, Spyware Doctor **did an excellent job identifying** and **uprooting** adware.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Στις δοκιμές του AV-Test.org το Spyware Doctor 5.0 **απέδειξε ότι μπορεί να κάνει εξαιρετική δουλειά**	*PCW*, Επόμενος Στόχος:

		στην **ανίχνευση** και το «**ξερίζωμα**» του adware.	Spyware
Person	Activity	When it came to other intruders, however, Spyware Doctor **spotted** only 27 percent of our inactive banking-related spyware and 43 percent of password-**stealing** spyware.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Οι μόνες αδυναμίες του παρατηρήθηκαν στην **αντιμετώπιση** ειδικά του spyware που έχει στόχο τραπεζικούς λογαριασμούς με επιδόσεις της τάξης του 27%, καθώς και στο spyware **υποκλοπής** κωδικών με σκορ 43%.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
		It **detected** all of our active spyware samples except the password-**stealing** Trojan horse PSW.Maran, and successfully **cleaned up** 70 percent of those infestations.	*PCW*, Die, Spyware, Die
Person	Activity	Από την άλλη, καταφέρνοντας να **καθαρίσει** το 70% των δειγμάτων spyware, τοποθετείται άνετα στην κορυφή των ανταγωνιστικών εφαρμογών.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	Spyware Doctor **held up well** in behavior-based **detection** tests, too, **detecting** additions to HKCU and HKLM 'Run' Registry keys and **preventing** adware and spyware programs from changing Internet Explorer search and start pages.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Σε ό,τι αφορά την **ανίχνευση** ύποπτων κινήσεων στο σύστημα, το Spyware Doctor **επιτυγχάνει** μεν να **εντοπίσει** επεμβάσεις τον Internet Explorer και τη Registry, αδυνατεί δε […].	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	On the other hand, it didn't **detect** changes to the Hosts file, which spyware can use to **redirect** you to a malicious Web site.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		[…] **αδυνατεί** δε να **αποκαλύψει** αλλαγές του αρχείου Hosts, το οποίο βάζουν στόχο διάφορα spyware με σκοπό το redirect του browser σε «μολυσμένα» sites.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	We also didn't like its habit of **flagging** ad-tracking cookies as "infections"; the overzealous Doctor **diagnosed** 387 "infections" that turned out to be cookies from Google, the *New York Times*' Web site, and other reputable sites.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Επίσης, το «υπερπροστατευτικό» Spyware Doctor έχει την κακή συνήθεια να **χαρακτηρίζει** απειλές πολλά αθώα cookies. Στο δικό μας τεστ **αναγνώρισε** ως τέτοια 387 cookies, μεταξύ των οποίων αρκετά από το Google, από sites γνωστών εφημερίδων, κ.ά.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	The sleek-looking program **recognized**, on average, the largest percentage of threats. Unfortunately, it **suffers from** poor behavior-based protection and a high false-positive rate.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Το ιδιαίτερα καλαίσθητο AVG Anti-Spyware **πετυχαίνει** κατά μέσο όρο τις καλύτερες επιδόσεις στην **ανίχνευση** και την **αντιμετώπιση** των απειλών. Από την άλλη, **υστερεί** στην απόδοση σε ό,τι αφορά την	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware

		ανίχνευση ύποπτης συμπεριφοράς (αλλαγές στη Registry κλπ.) και επιπλέον ταυτοποιεί αθώες διεργασίες ως επικίνδυνες.	
Person	Activity	The utility **detected** 19 of 20 active samples (ones installed on the test PC)—missing only the Banbra Trojan horse, which **attempts** to **collect** online banking credentials.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Σε ό,τι αφορά το τεστ σε ενεργό spyware **ανακάλυψε** τα πάντα, εκτός του Trojan Banbra, το οποίο **επιχειρεί** την **υποκλοπή** στοιχείων από τραπεζικούς λογαριασμούς.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	But when AVG didn't **recognize** the threat, its behaviour-based **detection** failed to **flag** suspicious additions to HKLM 'Run' keys, changes to the default Internet Explorer start and search pages, and alterations of our test system's Hosts file.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Είναι κρίμα, όμως, που μια τόσο αποτελεσματική εφαρμογή **εμφανίζει** πολύ μέτριο «πρόσωπο» στο «τεστ συμπεριφοράς». Το AVG Anti-Spyware **απέτυχε** να **εντοπίσει** αλλαγές στη Registry, στη home page και τη search page του Internet Explorer, καθώς και στο αρχείο Hosts.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	As a result, the software may **allow** unknown threats to **tamper** with key areas of your PC.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Κατά συνέπεια, ενδέχεται να είναι η πιο ευπαθής εφαρμογή σε ό,τι αφορά την **αντιμετώπιση** άγνωστων απειλών.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	Unfortunately, it successfully **cleaned** only 30 percent of adware files and Registry entries.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Στον τομέα του καθαρισμού η εφαρμογή της Grisoft τοποθετείται πάνω από το μέσο όρο του συγκριτικού, καταφέρνοντας να **απομακρύνει** το 50% του spyware και το 30% του adware.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	The software demonstrates excellent behavior-based **detection capabilities**, but we were disappointed at how the program **struggled** to **remove** adware and spyware from the test PC.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Τα πράγματα φαίνεται να άλλαξαν προς το χειρότερο στη νεότερη έκδοση 5.5 καθώς ναι μεν **ανιχνεύει** αποτελεσματικά την ύποπτη συμπεριφορά ενδεχόμενων άγνωστων απειλών, ωστόσο «**ιδρώνει**» για να **καθαρίσει** τα adware και spyware από ένα μολυσμένο PC.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	When it came to other intruders, however, Spyware Doctor **spotted** only 27 percent of our inactive banking-related spyware and 43 percent of password-**stealing** spyware.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Οι μόνες αδυναμίες του παρατηρήθηκαν στην **αντιμετώπιση** ειδικά του spyware που έχει στόχο τραπεζικούς λογαριασμούς με επιδόσεις της τάξης του 27%, καθώς και στο spyware **υποκλοπής** κωδικών με σκορ 43%.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware

Person	Activity		
Person	Activity	The program **did poorly** at disinfection, too, **cleaning up** only 25 percent of adware files and Registry entries and 15 percent of spyware files and Registry entries.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Συγκεκριμένα ενώ το Spy Sweeper τα **καταφέρνει θαυμάσια** στην ανίχνευση ενεργών spyware και adware, **καθαρίζει** μόλις το 15% και το 25% αντίστοιχα.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	Still, Spyware Sweeper **excels** in behavior-based **detection**.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Την ακριβώς αντίθετη εικόνα παρουσιάζει στον τομέα της **ανίχνευσης** ύποπτης συμπεριφοράς, όπου το Spy Sweeper **είναι αξεπέραστο**, εντοπίζοντας αλλαγές στη Registry, τον Internet Explorer, το φάκελο Startup και το αρχείο Hosts.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	It successfully **flagged** additions to 'Run' keys (HKCU and HKLM) and to the startup folder as well as changes to default Internet Explorer start and search pages and the Hosts file.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Την ακριβώς αντίθετη εικόνα παρουσιάζει στον τομέα της ανίχνευσης ύποπτης συμπεριφοράς, όπου το Spy Sweeper είναι αξεπέραστο, **εντοπίζοντας** αλλαγές στη Registry, τον Internet Explorer, το φάκελο Startup και το αρχείο Hosts.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	Spy Sweeper provides one-click access to its system scan, which, in our tests at default settings, **completed** in less than half the time of the next-fastest competitor.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Στα θετικά του καταγράφεται, επίσης, η ταχύτατη διαδικασία σάρωσης, την οποία **ολοκλήρωσε** στο μισό χρόνο από τη δεύτερη σε ταχύτητα εφαρμογή του συγκριτικού.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	Annoyingly, the software **asked** us **what to do** during installation of four popular browser toolbars (AOL, Das Ortliche, Google, and Quero); the other five programs in our roundup deduced that the toolbars were legitimate.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		[…] όσο και το ότι ήταν το μόνο που **αναγνώριζε** αρκετές δημοφιλείς toolbars (Google, AOL, κ.ά.) ως απειλές.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	Unfortunately, this program just doesn't **perform** as well as it used to.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Το Spy Sweeper συνεχίζει να αποτελεί μία αξιοπρεπή εφαρμογή antispyware, αλλά πλέον **βρίσκεται μακριά από την κορυφή**.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	Windows Defender did **detect** all ten of the active adware threats it was exposed to.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Στην πράξη το Windows Defender αποδεικνύεται ιδιαίτερα αποτελεσματικό μόνο σε ό,τι αφορά την **αντιμετώπιση** του adware, καθώς αναγνώρισε όλα τα ενεργά δείγματα και τα μισά ανενεργά (καθαρίζοντας συνολικά το 55% αυτών).	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware

Person	Activity	It **detected** only 7 percent of the inactive password stealers we threw at it.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Εκεί το μόνο που κατάφερε ήταν να **ανιχνεύσει** το 7% του spyware υποκλοπής κωδικών και τίποτε περισσότερο, ενώ αδυνατούσε να καθαρίσει ακόμη και τις ελάχιστες απειλές που εντόπισε.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	However, Spybot **detected** less than 2 percent of inactive adware and spyware threats, indicating that its signature database of threats is insufficient.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Η εφαρμογή **βρήκε** μόλις το 2% του ανενεργού adware και του spyware, […]. Όλα όσα αναφέρθηκαν υποδεικνύουν την ξεπερασμένη βάση ψηφιακών υπογραφών που χρησιμοποιεί η εφαρμογή.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	In response to **threats** actively **installed on** the PC, it **ignored** three of ten active adware **threats** and four of ten active **spyware threats**.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		[…] ενώ επιπλέον τρεις στις δέκα ενεργές απειλές **κατάφεραν** να **δράσουν** ανενόχλητες.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	In tests performed by AV-Test.org, Ad-Aware failed to **detect** (let alone **disinfect**) nine of our ten active **spyware** samples.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Αντίστοιχα, από τις ενεργές απειλές κατάφερε να **ανιχνεύσει** το 10% του spyware και όλο του adware, […].	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	While it **uncovered** all ten active adware samples, it **disinfected** just 35 percent of their files and Registry entries.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		[…] πέτυχε δε να **απομακρύνει** μόλις το 35% του adware.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	Ad-Aware is a better tool for **blocking** threats than **cleaning** them.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Το Ad-Aware είναι καλύτερο στην **παρεμπόδιση** απειλών, όχι όμως και στο **καθάρισμα** του συστήματος από αυτές.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	But when the first generation iPod **was born**, it didn't look like it would emulate that success.	*T3*, The iPods
		[…] γι' αυτό και όταν **γεννήθηκε** το iPod, δε φαινόταν ικανό να μιμηθεί την επιτυχία της Sony με το Walkman.	*T3*, Τα iPods
Person	Activity	It **slinked** into shops sleeker and more powerful than ever and **arm-in-arm** with a stronger catalogue of	*T3*, The Nintendo Game

		games.	Boy
		Παρουσιάστηκε στην αγορά πιο κομψό και πιο ισχυρό από ποτέ, **παρέα** με έναν αρκετά δυνατό και υπολογίσιμο κατάλογο παιχνιδιών.	*T3*, Nintendo Game Boy
Person	Activity	How does it **cope with** video? We loaded a 720p divx trailer of Munich onto the 30gb hard drive, and it **played** without **stuttering** thanks to the 1ghz intel processor.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Πως **τα βγάζει πέρα** με το video; Φορτώσαμε στο σκληρό του δίσκο το trailer of Munich σε μορφή DivX, στα 770p, και το **έπαιξε χωρίς πρόβλημα**, χάρη στον επεξεργαστή Intel 1GHz.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Person	Activity	However, for the amount of power that **lurks** inside, the ux50 is still remarkably compact.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Ωστόσο, για την ισχύ που **κρύβει** μέσα του, το UX50 εξακολουθεί να είναι αξιοπρόσεκτα compact.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Person	Activity	Small but perfectly formed, this miniature pc **screams** "trophy gadget" at the top of its tiny lungs.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Μικρό αλλά πλήρως αναπτυγμένο, αυτό το PC μινιατούρα **φωνάζει** «το τέλειο gadget» με όλη τη δύναμη των μικροσκοπικών πνευμόνων του.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Person	Activity	Messages take about 20 minutes to **arrive**.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Το ίδιο εύκολο είναι να κάνετε εκτροπή και των μηνυμάτων του Hotmail (αν και θέλουν 20 λεπτά για να **φτάσουν**).	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Person	Activity	The pearl **turns up** on your pc as a removable device, so it's a cinch to transfer files, but again, it's not going to spell retirement for your nano.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Το Pearl **εμφανίζεται** στον υπολογιστή σαν αφαιρούμενη συσκευή, κι έτσι είναι πανεύκολο να μεταφέρετε αρχεία. Αυτό δεν σημαίνει ότι θα αφήσετε στην άκρη το nano σας.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Person	Activity	With a sharp 4.3-inch touchscreen, text-to-speech for **announcing** full street names as you navigate, free traffic alerts and – at last – an option that **lets** you pretend that your punto is a monster truck, this latest nüvi is bristling with state-of-the-art satnav things.	*T3*, Route 66-0
		Με μια αστραφτερή οθόνη αφής 4,3 ιντσών, «**απαγγέλλοντας**» (μέσω του ενσωματωμένου μεγάφωνου) τις οδούς που περνάτε, **προειδοποιώντας** σας για την κυκλοφορία κι **αφήνοντας** σας να προσποιηθείτε ότι το Punto σας είναι νταλίκα, το νέο Nuvi βρίθει από προηγμένα χαρακτηριστικά πλοήγησης.	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου

Person	Activity	However, route-recalculation when you get lost is sluggish, while your location can get fuzzy in urban areas – the nüvi **proclaimed** that we were driving in the thames on a couple of occasions.	*T3*, Route 66-0
		Ωστόσο, ο επανασχεδιασμός της διαδρομής (θα τον χρειαστείτε όταν χαθείτε) είναι πιο αργός κι από replay, ενώ περιστασιακά μπορεί να **χάνει** τη θέση σας (σε αστικές περιοχές).	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου
Person	Activity	Asus's main business is making machines for the likes of Apple and Sony, so it **knows** a thing or two about laptops.	*T3*, Lard-Free Laptops
		Η μίνι έκπληξη δεν έρχεται από τους 'παραδοσιακούς' παίκτες, αλλά από το νέο μικρό της ASUS που **ταράζει** την αγορά.	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Lifecycle	If you think games consoles are just for kids, you might be surprised by how much the video games industry **has grown up** over the past few years.	*CA*, Play time
		Εάν πάλι είστε από αυτούς που πιστεύουν πως οι κονσόλες απευθύνονται σε παιδιά, θα εκπλαγείτε από το πόσο έχει «**ωριμάσει**» τα τελευταία χρόνια η βιομηχανία ψυχαγωγίας.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Person	Lifecycle	But even as Web 2.0 continues to **mature** and an assortment of ideas called Web 3.0 hits our collective consciousness, some people are actually giving serious thought to version 4.0.	*PCM*, Web 3.0
		Μπορεί αυτήν τη στιγμή το Web 2.0 να βρίσκεται σε στάδιο **ωρίμανσης**, το Web 3.0 να υπάρχει μόνο με τη μορφή ιδεών και τεχνολογίας που ακόμα αναπτύσσεται, αλλά είναι αρκετοί εκείνοι που έχουν ήδη ξεκινήσει τη συζήτηση για το Web 4.0.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Lifecycle	It all depends on the company and the **age** of its PCs.	*PCM*, Insider's Guide to Vista'
		Εξαρτάται από την εταιρεία και από την **ηλικία** των PC που έχει στο δίκτυό της.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Lifecycle	For PCs less than **two years old**, 512MB is a reasonable total amount (the forthcoming Windows Vista Premium mandates at least this much), though 1GB will give you a much smoother ride.	*PCW*, Hardware Tips
		Για PCs που έχουν λιγότερα από **δύο χρόνια ζωής**, 512 MB είναι μια λογική ποσότητα μνήμης, αν και το 1GB θα σας προσφέρει πολύ καλύτερη εμπειρία χρήσης.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Lifecycle	TCP/IP, the technology on which the entire Internet is based, is no **spring chicken**.	*PCW*, Your PC in 2008 and beyond
		Το TCP/IP, ο πυρήνας της τεχνολογία πάνω στην οποία βασίζεται το Internet, *έχει **αρχίσει να δείχνει τα***	*PCW*, Τεχνολογίες του

		χρόνια του.	2008…και αργότερα
Person	Gender	In many categories, however, including video, image, and news search, the big engines were just as good as—and often better than—the **little guys**.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Στις περισσότερες κατηγορίες αναζήτησης, ωστόσο, οι μεγάλες μηχανές αναζήτησης ήταν το ίδιο καλές – και συχνά καλύτερες – από τους **μικρούς «παίκτες»**.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Gender	So I've got a bit of a three-way thing going on at the moment, what with my missus now wanting in on the DS action. Didn't think I'd be that up for sharing my **obsession** with anyone, but what the hell, if it means I get to spend more time with **her**… My DS Lite, that is.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Δεν πίστευα ότι θα μοιραζόμουν το πάθος μου με κάποιον άλλο, αλλά ας είναι κι έτσι, αν είναι να περνάω περισσότερο χρόνο μαζί **του**. Με το DS Lite εννοώ…	*T3*, Nintendo Game Boy
Person	Gender	WONDER **BOYS** From Game Boy to DS Lite	*T3*, The Nintendo Game Boy
		WONDER **BOY** Από το Game Boy στο DS Lite	*T3*, Nintendo Game Boy
Person	Human body	**Memory**: computer's temporary storage area.	*CA*, Surviving Vista
		MB (Megabyte): Μέτρο για τη χωρητικότητα της **μνήμης** ή των αποθηκευτικών μέσων.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Human body	For those who persist, Rainlendar supports events and to-dos, displays single or multiple calendar months and – thanks to some smashing **skins** – looks like a Rolls Royce.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Rainlendar υποστηρίζει ειδοποιήσεις για εκδηλώσεις και γεγονότα, εμφανίζει μεμονωμένους ή πολλαπλούς ημερολογιακούς μήνες και χάρη στα πάμπολλα **skins** που διαθέτει, μπορεί να μοιάζει με…Rolls Royce.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Human body	**Skin**: a different, purely cosmetic appearance for an application.	*CA*, 30 fresh downloads
		Skins: η επιλογή μιας διαφορετικής, καθαρά διακοσμητικής εμφάνισης μιας εφαρμογής.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα'
Person	Human body	There are many excellent commercial scanners, such as **Retina** from **eEye** ([website]), the ISS Internet Scanner ([website]), and App-Detective by application Security ([website]), which scan for a large number of known problems and are updated as new issues are discovered.	*PCM*, Maximum security

		Υπάρχουν πολλοί εξαιρετικοί εμπορικοί scanners, όπως το **Retina** από την **eEye** [website], το ISS Internet Scanner [website] και το AppDetective της Application Security [website], οι οποίοι μπορούν να αναζητήσουν μεγάλο αριθμό γνωστών προβλημάτων και ενημερώνονται όταν ανακαλύπτονται νέα προβλήματα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Human body	Others, such as Safe **Eyes** [website], our Editors' Choice in this category, define their own user accounts.	*PCM*, Security super guide
		Σε άλλες εφαρμογές, όπως το Safe **Eyes** [website] θα πρέπει να δημιουργήσετε ξεχωριστούς χρήστες, ανεξάρτητους από τους λογαριασμούς χρηστών του λειτουργικού συστήματος..	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Human body	Both ContentProtect and Safe **Eyes** can send you a real-time notification of violations and […].	*PCM*, Security super guide
		Τόσο το ContentProtect όσο και το Safe **Eyes** μπορούν να σας ειδοποιήσουν στην περίπτωση που κάποιος προσπαθήσει να μπει σε κάποιο απαγορευμένο site.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Human body	In recent years antispyware has been this suite's **Achilles heel**.	*PCM*, Security super guide
		Τα τελευταία χρόνια, η **αχίλλειος πτέρνα** της σουίτας ήταν η αντιμετώπιση του spyware, κάτι που φαίνεται πλέον να έχει διορθωεί στην έκδοση 7.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Human body	You can sort messages by sender by clicking in the *From* column **head** at the top of Outlook's message list; the resulting list will be organized by sender, and within each sender by descending date order.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Κάνοντας κλικ στην **κεφαλίδα** From [Από] στον κατάλογο μηνυμάτων, τα μηνύματά σας ταξινομούνται με βάση τον αποστολέα και τα μηνύματα από τον ίδιο αποστολέα με φθίνουσα ημερομηνία.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Human body	If you have the Reading Pane on the bottom or turned off, you can change the second level ranking by holding down the Shift key and clicking the appropriate column **head**.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Μπορείτε να αλλάξετε τον τρόπο της δεύτερης ταξινόμησης. Κρατήστε το Shift και κάντε κλικ στην αντίστοιχη **κεφαλίδα** στήλης.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Human body	Microsoft is even working on something called the **brain** interface, which uses your brain activity to mold a computer's behaviour to your particular needs.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η Microsoft εργάζεται μάλιστα και επάνω σε κάτι που ονομάζεται "interface **εγκεφάλου**" και χρησιμοποιεί την εγκεφαλική σας δραστηριότητα για να προσαρμόσει τη συμπεριφορά του υπολογιστή στις συγκεκριμένες ανάγκες σας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Person	Human body	To make the technology work, the distance between the read/write **head** and the recording media must be just 10 nanometers, or 1/10,000th the width of a human hair.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Για να λειτουργήσει η συγκεκριμένη τεχνολογία, η απόσταση μεταξύ της **κεφαλής** εγγραφής/ανάγνωσης και του μέσου προς εγγραφή πρέπει να είναι μόλις 10 nanometers, δηλαδή το 1/10.000 του πλάτους μιας ανθρώπινης τρίχας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Human body	Meanwhile, a new breed of **memory** companies is targeting future chips combining **memory**, logic, and configurable elements on the nano scale.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Παράλληλα, μια νέα γενιά εταιρειών κατασκευής **μνήμης** στοχεύει σε μελλοντικά chips που θα συνδυάζουν **μνήμη**, λογική και ρυθμιζόμενα στοιχεία σε νανοκλίμακα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Human body	That includes not only CPUs, the chips at the **heart** of our PCs, but also graphics processors, that is, the chips that build the images on our PC displays, along with the chipsets and **memory** that handle the dirty work inside.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Και αυτό συμπεριλαμβάνει κεντρικούς επεξεργαστές [CPUs], επεξεργαστές γραφικών [GPUs ή VPUs], "εξυπνότερα" και ικανότερα να διαχειριστούν την επιπλέον ισχύ και τις δυνατότητες που προσφέρει η τεχνολογία του πυριτίου κεντρικά chipsets αλλά και chips **μνήμης**.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Human body	In May AMD unveiled the Athlon 64 FX-62, a 64-bit dual-core CPU compatible with high-speed DDR2 **memory**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Το Μάιο, η AMD παρουσίασε τον AMD Athlon 64 FX-62, ένα μοντέλο 64-bit dual-core που, χάρη σε ένα νέο ενσωματωμένο memory controller, είναι συμβατό με τη **μνήμη** τύπου DDR2.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Human body	Thanks to these improvements—and others involving **memory** access and the handling of multimedia instructions—the Core 2 Extreme is your best option today for running a wide range of desktop software.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Χάρη στις παραπάνω βελτιώσεις –αλλά και άλλες που έχουν να κάνουν με την προσέγγιση της κεντρικής **μνήμης** του συστήματος [Intel Smart Memory Access] αλλά και τις multimedia εντολές [SSE4]– οι σειρές Core 2 Duo και Core 2 Extreme συγκαταλέγονται μεταξύ των καλύτερων επιλογών για εσάς σήμερα για οποιαδήποτε εργασία, είτε είστε ερασιτέχνης ή επαγγελματίας.	*PCM*, AMD vs INTEL

Person	Human body	Perhaps because of timing issues between the memory controller and the **memory** itself, the jump to the new standard doesn't seem to make a big difference to overall performance.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Ίσως ορισμένα μικροπροβλήματα που αφορούν τη συμβατότητα και το συγχρονισμό του memory controller με το νέο τύπο **μνήμης** να επωμίζονται μέρος της ευθύνης για το γεγονός ότι δε διαπιστώσαμε διαφορές στην απόδοση με τη μνήμη DDR2-SDRAM σε σχέση με το παρελθόν.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Human body	Microsoft also made a lot of more fundamental changes in the OS kernel, which provides low-levelfunctions such as **memory** management, multiprocessor synchronization, and I/O scheduling.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Επιπλέον, η Microsoft φρόντισε να αλλάξει ριζικά τον kernel του λειτουργικού, ο οποίος, μεταξύ άλλων, παρέχει λειτουργίες low level όπως π.χ. η διαχείριση της **μνήμης**, ο συγχρονισμός πολλαπλών επεξεργαστών και η ρύθμιση του I/O.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Human body	For corporate IT and power users, Vista also includes an improved event log with filtering and notification options, more sophisticated task scheduling, and diagnostic tools such as a **memory** tester.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Για τους διαχειριστές εταιρικών δικτύων και τους power users, τα Vista περιλαμβάνουν ένα βελτιωμένο σύστημα καταγραφής γεγονότων [Event Log] που προσφέρει πλήθος επιλογών στο φιλτράρισμα και στην ειδοποίηση [alerts]. Παράλληλα, ιδιαίτερα προηγμένες είναι και οι δυνατότητες προγραμματισμού εργασιών [task scheduling], ενώ στη διάθεσή σας είναι και μια σειρά χρήσιμων διαγνωστικών εργαλείων [όπως π.χ ο **memory** tester].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Human body	Windows Vista is going to require a fairly powerful PC with a lot of storage space, faster CPUs, more **memory**, and larger hard drives.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Τα WindowsVista απαιτούν ιδιαιτέρως ισχυρά συστήματα, με μεγάλη αποθηκευτική δυνατότητα, αρκετή υπολογιστική ισχύ, περισσότερη **μνήμη** κ.ο.κ.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Human body	Bringing the concept of moving, talking photos from Harry Potter to real life, this paper-thin media player – complete with display, battery, and **memory** – lets you record video.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Μεταφέροντας την ιδέα της ομιλούσας, κινούμενης φωτογραφίας από το Χάρι Πότερ στην πραγματική ζωή, αυτός ο λεπτός σα χαρτί media player -με οθόνη, μπαταρία και **μνήμη**- σας επιτρέπει να εγγράψετε video.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Person	Human body	The gelfrog's smart **skin** acts as a mobile mirror, a photo slide show, or a video projector.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Το έξυπνο **δέρμα** του Gelfrog λειτουργεί ως φορητός καθρέφτης, slide show φωτογραφιών ή προβολέας video.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία

Person	Human body	The **brains** are built into the cap, which communicates wirelessly with your pharmacist.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Ο "**εγκέφαλος**" είναι ενσωματωμένος στο πώμα, το οποίο επικοινωνεί ασύρματα με το φαρμακοποιό σας.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Person	Human body	The trick: multiple print **heads** that span the entire width of the paper you're printing on.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech'
		Το κόλπο; Πολλαπλές **κεφαλές** εκτύπωσης που καλύπτουν όλο το πλάτος της σελίδας.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Human body	As the drive's read/write **head** goes about its business, it briefly fires its laser at the surface, destabilizing the iron-platinum particles for reading and writing.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Καθώς η **κεφαλή** θα γράφει/διαβάζει τα δεδομένα, δέσμη λέιζερ θα χτυπά την επιφάνεια αποθήκευσης, αποσταθεροποιώντας τα μόριά της	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Human body	With the platter heated, the read/write **head** can manipulate the surface on a very fine scale – in just tens of nanometers – letting it cram enormous amounts of information into a small space.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Αφού αυτή θερμανθεί, η διαδικασία εγγραφής/ανάγνωσης που εκτελείται από την **κεφαλή** γίνεται πολύ πιο ακριβής (σε επίπεδο νανομέτρων), επιτρέποντας έτσι την αύξηση των δεδομένων που μπορούν να χωρέσουν σε μία δεδομένη επιφάνεια.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Human body	Each uses a certain amount of system **memory** and could increase the time it takes your browser to start up.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Το καθένα από αυτά χρησιμοποιεί συγκεκριμένα ποσότητα **μνήμης**, οπότε μπορεί να αυξήσει το χρόνο που χρειάζεται ο browser για να εκκινήσει.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Human body	Small but perfectly formed, this miniature pc screams "trophy gadget" at the top of its tiny **lungs**.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Μικρό αλλά πλήρως αναπτυγμένο, αυτό το PC μινιατούρα φωνάζει «το τέλειο gadget» με όλη τη δύναμη των μικροσκοπικών **πνευμόνων** του.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Person	Human body	The 64mb **memory** is pretty feeble, so i added a 1gb microsd card […] to store songs and videos.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Η **μνήμη** των 64MB είναι λίγη, γι' αυτό προσθέσαμε μια microSD του 1 GB για την αποθήκευση μουσικής και video.	*T3*, Blackberry Pearl 8100

Person	Kinship	Even the people who designed WEP (Wired Equivalency Privacy, the **first-generation** wireless security protocol), admit that it's a weak protocol that's easily outwitted.	*PCM*, Maximum security
Person	Kinship	Ακόμη και οι άνθρωποι που σχεδίασαν το WEP [Wired Equivalency Privacy – το **πρώτης γενιάς** πρωτόκολλο ασφαλείας για ασύρματη δικτύωση], παραδέχονται ότι είναι ένα ανίσχυρο πρωτόκολλο που εύκολα παρακάμπτεται.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Kinship	The next **generation**, WPA (Wi-Fi Protected Access), is a much better solution, but it's not necessarily available for your old Wi-Fi equipment.	*PCM*, Maximum security
		Η επόμενη **γενιά**, το WPA [Wi-Fi Protected Access], είναι μια πολύ καλύτερη λύση, αλλά δεν είναι πάντα διαθέσιμο για τον παλιότερο ασύρματο εξοπλισμό σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Kinship	Antivirus companies such as Kaspersky already use so-called *family* signatures, which can spot new worms that operate like older ones.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Εταιρείες κατασκευής προγραμμάτων κατά των ιών, όπως η Kaspersky, χρησιμοποιούν ήδη τις αποκαλούμενες "**οικογενειακές** υπογραφές" [family signatures], οι οποίες μπορούν να εντοπίσουν νέους ιούς που λειτουργούν όπως κάποιοι παλιότεροι.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Kinship	"Rather than using a string signature that detects only one virus, there are ways to loosen up the signature and make sure it detects not only that specific virus but other viruses in the same **family**," says Shane Coursen, Kaspersky Lab's senior technology consultant here in the U.S.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Αντί για τη χρήση μιας αυστηρής υπογραφής, που εντοπίζει μόνο έναν ιό, υπάρχουν τρόποι 'χαλάρωσης' της υπογραφής, ώστε να εξασφαλίσουμε ότι θα εντοπίζει όχι μόνο το συγκεκριμένο ιό, αλλά και άλλους της ίδιας **οικογένειας**", λέει ο Shane Coursen, ανώτερος σύμβουλος τεχνολογίας στα Kaspersky Lab, στις ΗΠΑ [website].	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Kinship	"We're on the cusp of turning the corner of an entirely new **generation** of search engines and other search capabilities," he says.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Είμαστε πολύ κοντά στη δημιουργία μιας εντελώς νέας **γενιάς** μηχανών και δυνατοτήτων αναζήτησης," λέει ο Ciccolo.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα

				των Υπολογιστών
Person	Kinship		Holographic storage promises a new **generation** of drives that store data as a 3D image and pave the way for supersize drives with remarkably fast access times.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
			Η ολογραφική αποθήκευση υπόσχεται μια νέα **γενιά** drives, που θα αποθηκεύουν δεδομένα ως τρισδιάστατες εικόνες και θα ανοίξουν το δρόμο για υπερμεγέθη drives με αξιοπρόσεκτα μικρούς χρόνους πρόσβασης.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Kinship		The initial write-once discs will be geared for archival storage; the **next generation** will be rewritable.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
			Οι αρχικοί δίσκοι μίας εγγραφής θα χρησιμοποιούνται για αρχειοθέτηση. Η **επόμενη γενιά** θα είναι επανεγγράψιμη.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Kinship		The company plans to deliver an inexpensive read-only memory product for consumers and focus on low-cost drives for games and **next**-**generation** video distribution, according to CTO Kevin Curtis.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
			Η εταιρεία σχεδιάζει να παρουσιάσει ένα οικονομικό μέσο μόνο ανάγνωσης για καταναλωτές και να επικεντρωθεί σε χαμηλού κόστους drives για παιχνίδια και διανομή video **επόμενης γενιάς**, σύμφωνα με τον CTO Kevin Curtis.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Kinship		Fiber to the curb isn't the only option for **second**-**generation** broadband.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
			Οι οπτικές ίνες στο πεζοδρόμιο δεν είναι η μοναδική επιλογή για τη **δεύτερης γενιάς** ευρυζωνικότητα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Kinship		This spring, we checked in on five of our favourites – Bell Labs, HP Labs, IBM Research, Microsoft	*PCM*, The 10 Biggest

		Research, and the **granddaddy** of them all […].	Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Απευθυνθήκαμε σε κάποιες από τις μεγαλύτερες εταιρείες του χώρου, και πιο συγκεκριμένα στα εργαστήρια της Bell και της HP και στα ερευνητικά κέντρα των IBM και Microsoft καθώς και στον... **παππού** όλων, […].	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Kinship	**Fourth-generation** cellular networks debut in the United States.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech'
		Η **τέταρτη γενιά** της τεχνολογίας κινητής τηλεφωνίας κάνει το ντεμπούτο της στις Ηνωμένες Πολιτείες.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Kinship	If your new memory-card reader didn't come with an external SATA drive port, pop in a card with a few external SATA connections to accommodate the fast new **generation** of portable hard drives.	*PCW*, Hardware Tips
		Εάν ο νέος σας card **reader** δεν ενσωματώνει υποδοχή SATA, μπορείτε να προσθέσετε στο PC σας μια κάρτα που θα παρέχει εξωτερικά έναν αριθμό τέτοιων υποδοχών (eSATA), ώστε να εξυπηρετείται η νέα **γενιά** των γρήγορων φορητών σκληρών δίσκων.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Kinship	[okay, you've networked your Windows PCs.] But now a new Mac is in the **family**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Για τη συνέχεια υποθέστε ότι μπαίνει στην «**οικογένεια**» ένας Mac.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Kinship	The **next generation** of Internet technology will change everything from TV to Coke machines.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η **επόμενη γενιά** της τεχνολογίας του Internet θα αλλάξει τα πάντα, από την τηλεόραση μέχρι τους αυτόματους πωλητές αναψυκτικών.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Kinship	The **next generation** of mobile devices will come with their own built-in printers.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η **επόμενη γενιά** φορητών συσκευών θα είναι εξοπλισμένη με ενσωματωμένους εκτυπωτές!	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Kinship	**First**-**generation** flexible displays are already here – they're just not that flexible yet.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond

		Η **πρώτη γενιά** εύκαμπτων οθονών είναι διαθέσιμη, απλώς δεν είναι τόσο εύκαμπτη ακόμη.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Kinship	Simple wireless calling satisfied users during the **first generation** of cell phones, but the **second generation** (2G) made things more interesting with the introduction of SMS messaging and WAP Internet browsing.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η **πρώτη γενιά** κινητών τηλεφώνων αποδέσμευσε τους χρήστες από τα καλώδια, ωστόσο η **δεύτερη γενιά** (2G) εισήγαγε πολύ πιο ενδιαφέρουσες δυνατότητες, όπως η ανταλλαγή μηνυμάτων SMS (Short Message Service) και η χρήση του Internet μέσω WAP (Wireless Application Protocol).	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Kinship	**2.5G** added pictures and video, but at speeds that feel more like dial-up than broadband.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Λίγο μετά η **γενιά** 2.5G πρόσφερε μετάδοση εικόνων και βίντεο, αλλά σε ταχύτητες που θύμιζαν περισσότερο dial-up παρά broadband.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Kinship	With **3G**, higher-bandwidth connections have made **2.5G's** multimedia capabilities **palatable**.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η **τρίτη γενιά** (3G) βελτίωσε σημαντικά την κατάσταση, ωστόσο η τέταρτη **γενιά** (4G) θα είναι ακόμη πιο εντυπωσιακή.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Kinship	**4G** will be a whole lot **cooler**.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		[…] ωστόσο η **τέταρτη γενιά** (4G) θα είναι ακόμη πιο **εντυπωσιακή**.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Kinship	**4G** networks will be IP switched, just like all the traffic on the Internet.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Τα δίκτυα **4G** θα βασίζονται στις μεθόδους μεταγωγής πακέτων δεδομένων του Internet (IP switching).	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Kinship	The four major U.S. wireless carriers are just scratching the surface of what their **3G** networks can do, and most consumers seem uninterested in more-advanced data streaming.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Προς το παρόν οι εταιρείες κινητής τηλεφωνίας εξερευνούν τις δυνατότητες των δικτύων **3G**, οι δε καταναλωτές δεν δείχνουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τις προχωρημένες υπηρεσίες μετάδοσης δεδομένων, κυρίως εξαιτίας του υψηλού κόστους τους.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα

Person	Kinship	WiMax itself is not a cellular technology, however, and before a **fourth-gen** cellular network can evolve, the industry will need to find a new telecommunications protocol to base it on.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Αναφερόμαστε στο πολυπόθητο WiMax, το οποίο αν και δεν προέρχεται από το χώρο των δικτύων κινητής τηλεφωνίας, μπορεί να αξιοποιηθεί ως βάση για την υλοποίηση των δικτύων **4G**.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Kinship	The **next generation**, PCI 3.0, will offer a data rate of 8 gbps.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		[…] ωστόσο, η **επόμενη γενιά**, η PCI 3.0 θα φτάσει έως τα 8Gbps.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Kinship	On the other hand, its **parent** site is the Times Square of Search: Yahoo's home page is so jam-packed with news headlines, ads, and links to other features that the search box at the top of the screen is easy to overlook entirely.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Από την άλλη πλευρά, το **μητρικό** site, το Yahoo!, είναι γεμάτο με τίτλους ειδήσεων, διαφημίσεις και links προς άλλα χαρακτηριστικά, οπότε είναι εύκολο να μη δείτε το πεδίο αναζήτησης στην κορυφή της οθόνης.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Kinship	If Steve Jobs was the **father** of Apple's mini-miracle, Jozwiak was the midwife.	*T3*, The iPods
		Αν ο Steve Jobs ήταν ο **πατέρας** του θαύματος της εταιρίας, ο Jozwiak ήταν η μαία…	*T3*, Τα iPods
Person	Kinship	Instead of seeking to destroy Apple's **baby**, the music industry had decided to get on board, and ride the white rocket to stratospheric heights.	*T3*, The iPods
		Η μουσική βιομηχανία, αντί να επιδιώξει την καταστροφή του **μωρού** της Apple, αποφάσισε να επιβιβαστεί σ' αυτό και να καβαλήσει τον λευκό πύραυλο μέχρι τη στρατόσφαιρα.	*T3*, Τα iPods
Person	Kinship	The **second generation** iPod added a touch-sensitive scroll wheel and PC compatibility.	*T3*, The iPods
		Η **δεύτερη γενιά** του iPod πρόσθεσε ένα scroll wheel ευαίσθητο στην αφή και συμβατότητα με PC.	*T3*, Τα iPods
Person	Kinship	But it was the **third gen**, with its bevelled edges, irresistible thinness, touch-sensitive scroll wheel and new backlit buttons that catapulted the iPod into the pockets of commuters and fashionistas.	*T3*, The iPods
		Αλλά τελικά, η **τρίτη γενιά** με τις λοξές, λείες άκρες, την ακαταμάχητη λεπτότητα, το scroll wheel και τα νέα πλήκτρα με οπίσθιο φωτισμό, ήταν αυτή που εκτόξευσε το iPod στις τσέπες των επιβατών του μετρό και των μοδάτων τύπων.	*T3*, Τα iPods
Person	Kinship	Which brings us to the **fifth-generation** "video" ipod.	*T3*, The iPods
		Κι αυτό είναι που μας φέρνει στην **πέμπτη γενιά** – το «video» iPod.	*T3*, Τα iPods

Person	Kinship	"We're making a **fifth generation** iPod that's 30 per cent thinner with a colour screen.	*T3*, The iPods
		«Φτιάχνουμε ένα iPod **πέμπτης γενιάς** που είναι 30% πιο λεπτό και έχει έγχρωμη οθόνη.	*T3*, Τα iPods
Person	Kinship	Music aside, television is where it's at for the **fifth gen**.	*T3*, The iPods
		Αφήνοντας τη μουσική κατά μέρος, η τηλεόραση φαίνεται να είναι έτοιμη για την **πέμπτη γενιά**.	*T3*, Τα iPods
Person	Kinship	The **brainchild** of Russian mathematician Alexey Pajitnov, *Tetris* was the flagship title.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Πνευματικό τέκνο του Ρώσου μαθηματικού Alexey Pajitnov, το Tetris ήταν η ναυαρχίδα των παιχνιδιών.	*T3*, Nintendo Game Boy
Person	Kinship	It can work as a tablet pc and it comes with built-in **3g**, wi-fi and Bluetooth.	*T3*, PC of the future
		Λειτουργεί ως tablet PC κι έχει ενσωματωμένα **3G,** Wi-Fi και Bluetooth.	*T3*, Το PC του Μέλλοντος
Person	Kinship	A new **generation** of digital devices like DVD recorders and hard-disk-based personal video recorders (PVRs) offer improved quality and convenience […]	*CA*, VHS RIP
		Λέμε επάξια, καθώς ως γνωστόν το DVD προσφέρει πολλά πλεονεκτήματα σε σχέση με τον «αναλογικό» **πρόγονό** του.	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Kinship	Vista's new TCP/IP stack includes **native** IPv6 support and auto-tuning via TCP window scaling.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η νέα υλοποίηση του TCP/IP stack των Vista περιλαμβάνει **εγγενή** υποστήριξη του IPv6 [της νέας έκδοσης του βασικού πρωτοκόλλου δικτύωσης] καθώς και δυνατότητα αυτόματης ρύθμισης μέσω του TCP window scaling.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Personality	Puts a **smart** analogue clock on the Desktop, complete with transparency effects, alarms and a simple calendar.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το ClocX είναι ένα «**έξυπνο**», διαφανές, αναλογικό ρολόι που τοποθετείται στην Επιφάνεια εργασίας και διαθέτει, ξυπνητήρι και ένα βασικό ημερολόγιο.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Personality	Use this to create an area on a PC's hard disk where **sensitive** files […] can be encrypted and then stored so that they're impossible to open without a password.	*CA*, 30 fresh downloads
		Χρησιμοποιήστε το Truecrypt για να δημιουργήσετε μια περιοχή στον σκληρό δίσκο του υπολογιστή σας όπου τα «**ευαίσθητα**» αρχεία σας μπορούν να κρυπτογραφηθούν και να αποθηκευτούν ώστε να είναι αδύνατον να ανοίξουν χωρίς password.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα

Person	Personality	Alpha software is generally **unstable** and **not to be trusted** with real work.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το software τύπου alpha είναι σε γενικές γραμμές **ασταθές** και δεν είναι ουσιαστικά **αξιόπιστο**.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Personality	It includes a **sophisticated** search feature and to-do lists and allows notes to be dragged and dropped between categories, emailed or printed out and synchronised between a desktop PC and a USB memory key.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το πρόγραμμα περιλαμβάνει ένα «**έξυπνο**» εργαλείο αναζήτησης, επιτρέπει στις σημειώσεις να μετακινούνται ανάμεσα σε διαφορετικές κατηγορίες, να σταλούν με email ή να εκτυπωθούν.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Personality	Despite its **low profile** it is the only backup and synch program that many of us will ever need.	*CA*, 30 fresh downloads
		Παρόλο το «**χαμηλό**» **προφίλ** του, είναι ίσως το μοναδικό πρόγραμμα backup και συγχρονισμού που θα χρειαστείτε.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Personality	Some of the **bizarre** Options dialogue boxes could do with a **friendlier** face but on the whole, this is a super calendar.	*CA*, 30 fresh downloads
		Κάποια από τα «**περίεργα**» Options που διαθέτει θα μπορούσαν να ήταν πιο **φιλικά**, αλλά γενικά πρόκειται για εξαιρετικό ημερολόγιο.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Personality	Initially Windows XP looks **pretty** and **intuitive**, but in the long term it's slow, and the many animations and effects in the interface are **distracting**.	*CA*, Ease the Windows pain
		Σε ένα πρώτο επίπεδο τα Windows XP δείχνουν **όμορφα** και **ευρηματικά**, αλλά μακροπρόθεσμα αποδεικνύονται μάλλον αργά, ενώ όλα αυτά τα animations και εφέ στο περιβάλλον μπορούν να γίνουν **ενοχλητικά**.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Personality	Spamihilator uses an **intelligent** filter, an editable list of key words and a blacklist to check incoming emails for spam, that is sent to a bin from where it can be restored, just in case a legitimate email is snared.	*CA*, Ease the Windows pain
		Το Spamihilator χρησιμοποιεί ένα **ευφυέστατο** φίλτρο, μια επεξεργάσιμη λίστα από λέξεις κλειδιά και μια «μαύρη λίστα» ώστε να ελέγχει τα εισερχόμενα μηνύματα για spam. Τα μηνύματα αυτά ακολούθως καταλήγουν σε έναν «κάδο» από τον οποίο μπορούν να ανακτηθούν σε περίπτωση λάθους.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Personality	Hopefully these tips should have tackled the most **pesky** parts of Windows and Office, the bits and pieces that **bug** and **badger**.	*CA*, Ease the Windows pain
		Ελπίζουμε πως οι παραπάνω βελτιώσεις και τα μικρά κόλπα που σας προτείναμε να σας βοηθήσουν να εξαλείψετε κάποια **ενοχλητικά** στοιχεία που εμφανίζουν τα Windows και το Office.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows

Person	Personality	While automatic features can help beginners, they really **irritate** more experienced users.	*CA*, Ease the Windows pain
		Ενώ οι αυτοματοποιημένες ρυθμίσεις και τα χαρακτηριστικά μπορεί να είναι πολύτιμα για τον αρχάριο χρήστη, για τον πιο έμπειρο είναι πολλές φορές «**εκνευριστικά**».	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Personality	Here we show you how to deal with the worst **offenders**.	*CA*, Ease the Windows pain
		Στο άρθρο αυτό θα σας δείξουμε πώς να αντεπεξέλθετε στα πιο **επίμονα** και **ενοχλητικά**.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Personality	**Unwelcome** Messenger	*CA*, Ease the Windows pain
		Ο **ανεπιθύμητος** messenger	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Personality	The furore over Doubleclick's plans is one of the reasons why cookies have such **a bad name**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Ο «θόρυβος» που δημιουργήθηκε αποτελεί έναν από τους λόγους για τους οποίους τα cookies έχουν αποκτήσει **άσχημη φήμη**.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Personality	It's a common misconception that cookies are akin to viruses and can be used to run **malicious** code and damage the computer they are on.	*CA*, Everyone loves cookies
		Αποτελεί μια συνήθη παρεξήγηση το γεγονός πως τα cookies μπορεί να εμπεριέχουν ιούς και να χρησιμοποιηθούν με σκοπό να εκτελέσουν **κακόβουλο** κώδικα και να βλάψουν τον υπολογιστή στον οποίο τρέχουν.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Personality	Without them the internet would be a lot more difficult and **annoying** to navigate.	*CA*, Everyone loves cookies
		Χωρίς αυτά, το Internet θα ήταν πιο «**δυσκίνητο**» και λιγότερο λειτουργικό.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Personality	The other big runner is Thinkfree Office [website], which takes a comparative age to load the first time but rewards its users with an interface as **slick** as any computer-bound equivalent.	*CA*, Go to work on the web
		Το άλλο μεγάλο όνομα του χώρου είναι το Thinkfree Office (website), το οποίο μπορεί να αργεί να φορτώσει την πρώτη φορά, αλλά θα σας ανταμείψει τελικά με ένα περιβάλλον εργασίας **αντάξιο** με αυτό των offline σουιτών γραφείου.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet

Person	Personality	New computers are often the most **vulnerable** to Internet and e-mail–borne attacks.	*PCM*, Maximum security
		Οι καινούργιοι υπολογιστές είναι συνήθως οι πιο **ευάλωτοι** σε επιθέσεις μέσω Internet ή e-mail.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	But you can log on as a limited user and still use **incompatible** programs by using the *Run with different credentials* option.	*PCM*, Maximum security
		Ωστόσο, μπορείτε να μπείτε σε ένα σύστημα με περιορισμένο λογαριασμό και παρ' όλα αυτά να εκτελέσετε **μη συμβατές** εφαρμογές χρησιμοποιώντας την επιλογή Run with different credentials [Εκτέλεση με διαφορετικά στοιχεία πιστοποίησης].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	When your security tools can't clean an infection, try restoring your system to an earlier time before the **malicious** app arrived.	*PCM*, Maximum security
		Εάν τα εργαλεία ασφαλείας σας δεν μπορούν να αντιμετωπίσουν μια μόλυνση, δοκιμάστε να επαναφέρετε το σύστημα σε προηγούμενη χρονική στιγμή, πριν από την άφιξη της **κακόβουλης** εφαρμογής.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	Windows usually blocks you from deleting any files that are currently running (including **malicious** software), and malware often makes sure it loads at start-up.	*PCM*, Maximum security
		Τα Windows συνήθως σας εμποδίζουν να διαγράψετε αρχεία, τα οποία εκτελούνται τη συγκεκριμένη στιγμή [συμπεριλαμβανομένου και του **κακόβουλου** software] και το malware φροντίζει να φορτώνεται συνήθως κατά την εκκίνηση του υπολογιστή.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	Safe Mode bypasses many drivers and startup programs; by going into this mode you may be able to remove the **offending** apps.	*PCM*, Maximum security
		Το Safe Mode παρακάμπτει πολλούς drivers και προγράμματα που εκτελούνται κατά την εκκίνηση. Χρησιμοποιώντας αυτό το mode ίσως μπορέσετε να απομακρύνετε τις **ενοχλητικές** εφαρμογές.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	Scans run inside the network probe for **vulnerabilities** from the perspective of a user already logged on.	*PCM*, Maximum security
		Οι έλεγχοι που γίνονται μέσα από το δίκτυο, αναζητούν **τρωτά** σημεία από την πλευρά ενός χρήστη που έχει ήδη μπει στο δίκτυο.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	The improvements are **benign** overkill for home users, but WPA2 is backward **compatible** with WPA, so there's no reason not to buy it.	*PCM*, Maximum security
		Οι βελτιώσεις είναι σίγουρα **υπερβολικές** για οικιακούς χρήστες, αλλά το WPA2 είναι προς τα πίσω **συμβατό** με το WPA, οπότε δεν υπάρχει λόγος να το αποφύγει κανείς.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Person	Personality	It is available from Counterexploitation, a Web site dedicated to identifying and removing spyware, adware, and other **malicious** programs, at [website].	*PCM*, Maximum security
		Διατίθεται από το Counterexploitation [www.cexx.org/lspfix.htm], ένα Web site αφιερωμένο στον εντοπισμό και την απομάκρυνση spyware, adware και άλλων **κακόβουλων** προγραμμάτων.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	**Clever** spoofs**.**	*PCM*, Maximum security
		ΕΞΥΠΝΕΣ ΑΠΑΤΕΣ**.**	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	**Trusted** sites get a Low-level security rating, which allows downloading content such as ActiveX controls and plug-ins, cookies, and all scripting.	*PCM*, Maximum security
		Τα **έμπιστα** sites τοποθετούνται στο χαμηλότερο επίπεδο ασφαλείας, γεγονός που επιτρέπει το κατέβασμα περιεχομένου όπως ActiveX controls, plug-ins, cookies και scripts.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	If you're not sure whether a file is **malicious**, you can upload it to sites such as VirusTotal [website] and [website], each of which uses over a dozen scanning engines to determine the nature of the file.	*PCM*, Maximum security
		Εάν δεν είστε βέβαιος εάν ένα αρχείο είναι **κακόβουλο**, μπορείτε να το ανεβάσετε σε sites όπως το VirusTotal [website] και το [website], κάθε ένα από τα οποία χρησιμοποιεί πάνω από δέκα μηχανές ανίχνευσης για να διαπιστώσει το χαρακτήρα ενός αρχείου.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	**Rogue** or **suspect** antispyware programs advertise through the very pop-ups that they claim to remove, and often badger a user with high pressure tactics.	*PCM*, Maximum security
		Ύποπτα προγράμματα antispyware διαφημίζονται μέσω ακριβώς αυτών των παραθύρων pop-up που ισχυρίζονται ότι μπορούν να απομακρύνουν, και συχνά παρενοχλούν το χρήστη με τακτικές "υψηλής πίεσης".	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	The most **insidious** of the lot, dubbed *extortionware,* uses **malicious** installations, blocks removal, and sometimes causes connectivity problems, unless you buy the product.	*PCM*, Maximum security
		Τα πιο **ύπουλα** του είδους, που έχουν χαρακτηριστεί "extortionware" [extortion = εκβιασμός] χρησιμοποιούν **κακόβουλες** ρουτίνες εγκατάστασης, εμποδίζουν την απομάκρυνσή τους και μερικές φορές προκαλούν προβλήματα στη σύνδεση, εκτός κι αν τα αγοράσετε.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	A few of these **rogue** products will actually be **spyware** themselves, **recording** data and **reporting** back to their vendors' sites.	*PCM*, Maximum security
		Μερικά από αυτά τα **δόλια** προϊόντα είναι και τα ίδια spyware, καταγράφουν δεδομένα και στέλνουν αναφορές πίσω στο site του κατασκευαστή τους.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Person	Personality	Note that you can also use the hosts file to block **unwanted** sites, by adding the site address to the list and redirecting it to Localhost.	*PCM*, Maximum security
		Μπορείτε επίσης να εμποδίσετε την πρόσβαση σε **μη επιθυμητά** sites, προσθέτοντας στο αρχείο hosts τη διεύθυνση του site και ανακατευθύνοντάς την στο Localhost.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	Identify **nasties**	*PCM*, Maximum security
		Αναγνωρίστε τους **κακούς**	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	Many **malicious** programs, and even some **well-meaning** ones, add junk to the start-up **folder**.	*PCM*, Maximum security
		Πολλά **κακόβουλα** προγράμματα αλλά ακόμη και μερικά που **έχουν καλές προθέσεις**, προσθέτουν σκουπίδια στο folder Startup.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	Identify **bad** files.	*PCM*, Maximum security
		Εντοπίστε τα «**κακά**» αρχεία**.**	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	If that doesn't work, visit [website] and check its database to determine whether a file is required or associated with the system, with applications, or with **malicious** code.	*PCM*, Maximum security
		Εάν αυτό δε σας βοηθά, επισκεφθείτε το [website] και ψάξτε στη βάση δεδομένων του για να δείτε εάν ένα συγκεκριμένο αρχείο απαιτείται ή συνδέεται με το λειτουργικό σύστημα, με εφαρμογές ή με **κακόβουλο** κώδικα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	This **odd behaviour** makes troubleshooting difficult, because you're connected to the Internet and you have an IP address, but the browser still won't work.	*PCM*, Maximum security
		Αυτή η **παράξενη συμπεριφορά** δυσχεραίνει τον εντοπισμό του προβλήματος, γιατί είστε συνδεδεμένοι στο Internet και έχετε διεύθυνση IP, αλλά ο browser εξακολουθεί να μη λειτουργεί.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	You'll also want a software firewall on each PC, to further block hack attacks and protect against **misbehaving** applications.	*PCM*, Maximum security
		Καλό θα ήταν να έχετε και ένα software firewall σε κάθε σύστημα, για να εμποδίσετε επιθέσεις και να προστατευτείτε από **κακότροπες** εφαρμογές.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	Windows may **balk** if you try to install from the limited account, in which case you have to log out and log	*PCM*, Maximum security

		back on as the administrator, or it may just ask for an admin's username and password.		
		Τα Windows μπορεί να **αντιδράσουν**, εάν προσπαθήσετε να την εγκαταστήσετε μέσω ενός περιορισμένου λογαριασμού, οπότε θα πρέπει να κάνετε log off και να ξαναμπείτε στο σύστημα ως administrator, ή μπορεί να σας ζητήσουν απλά το user name και το password του administrator.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	Spyware products don't always **extend the same courtesy**.	*PCM*, Maximum security
		Τα προγράμματα spyware δεν είναι πάντα το ίδιο **ευγενή**!	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	Most of these **annoying** pages are just pushing a product or service, but some hijackers are accompanied by Trojan horses and backdoors that let vendors download updates and collect keystrokes and other data.	*PCM*, Maximum security
		Οι περισσότερες από αυτές τις **ενοχλητικές** σελίδες απλά προωθούν ένα προϊόν ή μια υπηρεσία, αλλά ορισμένοι "καταληψίες" συνοδεύονται από Trojan horses και backdoors που επιτρέπουν στους κατασκευαστές τους να κατεβάζουν στο σύστημά σας ενημερωμένες εκδόσεις και να συγκεντρώνουν στοιχεία για τα πλήκτρα που πατάτε και άλλα δεδομένα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	Prevx1 Easily scans your system for, finds, and destroys malware and **suspicious** files.	*PCM*, Security super guide
		Το Prevx1 μπορεί εύκολα να εντοπίσει και να διαγράψει **κακόβουλα** προγράμματα από τον υπολογιστή σας.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	[There's no similar definition for spyware.] In fact, we use it as a catch-all term for many kinds of **malicious** software.	*PCM*, Security super guide
		Αν ψάχναμε για έναν αντίστοιχο ορισμό για τα spyware, πολύ δύσκολα θα μπορούσαμε να καταλήξουμε σε έναν κοινά αποδεκτό. Και αυτό, γιατί ο όρος spyware χρησιμοποιείται για να περιγράψει διάφορες κατηγορίες "**κακόβουλων**" προγραμμάτων.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	While it's **annoying**, it's not a security threat unless it comes with a **malicious** payload.	*PCM*, Security super guide
		Αν και θεωρείται περισσότερο **ενοχλητικό** παρά απειλή, το spam e-mail μπορεί να συνοδεύεται και από αρχεία που έχουν σκοπό να προκαλέσουν πρόβλημα στον υπολογιστή σας.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	It takes full responsibility for identifying **malicious** software and keeping it from harming your computer.	*PCM*, Security super guide
		Αναλαμβάνει πλήρως την ευθύνη να κρατήσει μακριά από τον υπολογιστή σας **κακόβουλα** προγράμματα.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	Primary Response SafeConnect [website], our Editors' Choice in this category, monitors every running process, correlating hundreds of **behaviors** associated with **malicious** software.	*PCM*, Security super guide

		Σε αυτήν την κατηγορία προγραμμάτων ξεχώρισε το Primary Response SafeConnect [website], το οποίο κατάφερε να αποδώσει το ίδιο καλά με οποιοδήποτε άλλο πρόγραμμα που βασίζεται σε υπογραφές. Το πρόγραμμα παρακολουθεί συνεχώς τις διεργασίες που έχουν φορτωθεί στη μνήμη του υπολογιστή και ελέγχει τη **συμπεριφορά** τους.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	The firewall lets known **good** programs run and smacks down known **bad** programs, naturally.	*PCM*, Security super guide
		Το firewall που ενσωματώνει, αφήνει αυτόματα τα "**καλά**" προγράμματα να προσπελάσουν το δίκτυο και εμποδίζει τα γνωστά **κακόβουλα**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	For unknown software it makes the decision itself by analyzing the program's **behavior**; it won't ask you any incomprehensible questions.	*PCM*, Security super guide
		Εάν συναντήσει κάποια άγνωστη εφαρμογή, αποφασίζει βάσει της **συμπεριφοράς** της, χωρίς να σας ρωτάει κάθε τόσο.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	NIS 2007 also resisted all my attempts to disable its protection the way **malicious** software might: It's as tough as ZoneAlarm, which is saying a lot.	*PCM*, Security super guide
		Το NIS 2007 κατάφερε να αντισταθεί σε όλες τις προσπάθειές μας να το απενεργοποιήσουμε με τους τρόπους που χρησιμοποιούν τα **κακόβουλα** προγράμματα, ισοφαρίζοντας στο συγκεκριμένο τομέα το Zone Alarm.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	But it's the only way to go. Symantec has the right idea—when NIS 2007 finds a program that's not on its **naughty or nice list**, it decides for itself and takes **action**.	*PCM*, Security super guide
		Η Symantec με το NIS 2007 βρίσκεται σίγουρα στο σωστό δρόμο καθώς, αν κάποιο άγνωστο πρόγραμμα ζητήσει πρόσβαση στο Internet, τότε την απόφαση την παίρνει η σουίτα ανάλογα με την προηγούμενη **συμπεριφορά** της εφαρμογής.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	You can install patches that shore up **vulnerabilities** in your operating system.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μπορεί να εγκαθιστάτε διορθωτικά πακέτα που καλύπτουν τα **ευαίσθητα** σημεία του λειτουργικού σας συστήματος.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	But no matter how diligent you are, the number one, **nastiest**, most frustrating problem facing computer	*PCM*, The 10 Biggest

		users today – whether they're aware of it or not – is that machines are far too **vulnerable**.	Problems in Computing and How We'll Solve Them
		*Ωστόσο, όσο επιμελής κι αν είστε, το υπ' αριθμόν ένα, **πιο κακό**, πιο σοβαρό πρόβλημα που αντιμετωπίζουν οι χρήστες υπολογιστών σήμερα –είτε το ξέρουν είτε όχι- είναι ότι τα συστήματά τους είναι εξαιρετικά **τρωτά**.*	*PCM, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών*
Person	Personality	There are too many exploitable holes in the software we run, and today's security methods aren't always **nimble** enough to keep up with ever-evolving methods of attack.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		*Στα προγράμματα που χρησιμοποιούμε, υπάρχουν πάρα πολλά κενά ασφαλείας που μπορεί κανείς να εκμεταλλευτεί, και οι σύγχρονες μέθοδοι ασφαλείας δεν είναι πάντα αρκετά **ευέλικτες**, ώστε να τα βγάλουν πέρα με τις συνεχώς εξελισσόμενες μεθόδους επίθεσης [σκεφθείτε μόνο το πρόσφατο… trend των rootkits που εγκαθιστούν ακόμα και οι ίδιες οι εταιρείες ανάπτυξης προγραμμάτων ασφαλείας στους υπολογιστές μας].*	*PCM, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών*
Person	Personality	Many researchers are working to build software with fewer **vulnerabilities** […], and others are working on better ways of fighting viruses, spyware, and spam.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		*Πολλοί ερευνητές εργάζονται για τη δημιουργία software με λιγότερα **τρωτά** σημεία […] και άλλοι μελετούν καλύτερους τρόπους καταπολέμησης των ιών, του spyware και του spam.*	*PCM, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών*
Person	Personality	Software is too buggy and **unreliable**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		*Τα προγράμματα έχουν πολλά λάθη και είναι **αναξιόπιστα**.*	*PCM, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών*
Person	Personality	Today's PC interfaces are less **intuitive** than they need to be.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing

			and How We'll Solve Them
		Τα σύγχρονα interfaces είναι λιγότερο **διαισθητικά** απ' ό,τι θα έπρεπε να είναι.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	We're still years from **intuitive** PCs, but improvements are coming.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Είμαστε ακόμη χρόνια μακριά από τους **διαισθητικούς** υπολογιστές, αλλά οι βελτιώσεις έρχονται.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	The carriers themselves are more **circumspect**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι ίδιοι οι παροχείς είναι πιο **επιφυλακτικοί**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	Sadly, as good as we become at identifying **malicious** code, we'll never be as accurate as we'd like.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Δυστυχώς, όσο καλοί και να γίνουμε στον εντοπισμό **κακόβουλου** κώδικα, πότε δε θα είμαστε τόσο ακριβείς όσο θα θέλαμε.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	Though the process is slow, we're developing ways to recognize **malicious** code before it's caught and identified in the lab.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Παρ' ότι η διαδικασία είναι αργή, αναπτύσσουμε τρόπους αναγνώρισης **κακόβουλου** κώδικα, πριν καν	*PCM*, Λύση στα 10

		αυτός "συλληφθεί" και αναλυθεί στο εργαστήριο.	Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	Even if you've been lucky enough to evade **malicious** viruses and spyware, you're still receiving bucket loads of spam, which can also be **malicious** – thanks to such online confidence tricks as phishing and pharming.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ακόμη κι αν υπήρξατε αρκετά τυχερός ώστε να έχετε αποφύγει έως τώρα **κακόβουλους** ιούς και spyware, εξακολουθείτε να λαμβάνετε... βουνά από spam e-mails, που μπορεί επίσης να είναι **κακόβουλα**, εξαιτίας online τεχνασμάτων όπως το phising ή το pharming.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	This unending barrage of **nefarious** software **slows** our PCs and keeps them from **behaving** like they're supposed to.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αυτή η ατελείωτη επίθεση **κακόβουλου** software επιβραδύνει τους υπολογιστές μας και τους εμποδίζει να **συμπεριφερθούν** ως θα όφειλαν.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	"It's provably impossible to run one program that can always look at any other arbitrary program and tell if it is **evil**," says Charles Palmer, head of security and privacy at IBM Research.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Είναι κατά πάσα πιθανότητα αδύνατο να εκτελούμε ένα πρόγραμμα που μπορεί *πάντα* να βλέπει οποιοδήποτε άλλο τυχαίο πρόγραμμα και να μας λέει εάν είναι **κακό**", λέει ο Charles Palmer, επικεφαλής του τμήματος ασφάλειας και ιδιωτικότητας της IBM Research.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	But the lag between the time a virus hits the Net and the time the world's machines receive a signature gives viruses hours to run **rampant**—and that's assuming people keep their signatures updated, which they don't.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ωστόσο, το διάστημα που μεσολαβεί από τη στιγμή που ένας ιός εμφανίζεται στο Διαδίκτυο, μέχρι τη στιγμή που οι μηχανές των προγραμμάτων κατά των ιών σε ολόκληρο τον κόσμο ενημερώνονται για την υπογραφή του, δίνει στους ιούς την ευκαιρία για αρκετές ώρες να διαδοθούν **ανεξέλεγκτα** – και αυτό, εάν υποθέσουμε ότι όλοι οι χρήστες διατηρούν τα συστήματά τους ενημερωμένα, πράγμα που δεν κάνουν.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Person	Personality	Heuristic methods involve statistical analysis of the way an unknown application is **behaving**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι ευρετικές μέθοδοι περιλαμβάνουν τη στατιστική ανάλυση του τρόπου **συμπεριφοράς** μιας άγνωστης εφαρμογής.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	"When programmers discover **behavior** that they hadn't expected, they ask "why" questions, usually why something did *not* occur."	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Όταν ο προγραμματιστές εντοπίζουν **συμπεριφορές** που δεν περίμεναν, ρωτάνε 'γιατί;' - συνήθως, γιατί κάτι δε συνέβη."	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	The 3Book project would make electronic documents **behave** more like physical books, with digital pages you turn with the brush of a finger.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το project "3Book" μπορεί να κάνει ηλεκτρονικά έγγραφα να **συμπεριφέρονται** περισσότερο σα φυσικά βιβλία, με ψηφιακές σελίδες που γυρνάτε με το δάκτυλό σας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	Microsoft is even working on something called the brain interface, which uses your brain activity to mold a computer's **behaviour** to your particular needs.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η Microsoft εργάζεται μάλιστα και επάνω σε κάτι που ονομάζεται "interface εγκεφάλου" και χρησιμοποιεί την εγκεφαλική σας δραστηριότητα για να προσαρμόσει τη **συμπεριφορά** του υπολογιστή στις συγκεκριμένες ανάγκες σας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	A machine that adjusts its **behavior** according to your thoughts?	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing

			and How We'll Solve Them
		Μια μηχανή που προσαρμόζει τη **συμπεριφορά** της στις σκέψεις σας;	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	In May AMD unveiled the Athlon 64 FX-62, a 64-bit dual-core CPU **compatible** with high-speed DDR2 memory.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Το Μάιο, η AMD παρουσίασε τον AMD Athlon 64 FX-62, ένα μοντέλο 64-bit dual-core που, χάρη σε ένα νέο ενσωματωμένο memory controller, είναι **συμβατό** με τη μνήμη τύπου DDR2.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Personality	As I assessed final code, I ran into a variety of small but **annoying** glitches and found plenty of features that didn't work as seamlessly as I would have liked.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Κατά τις δοκιμές μας με την τελική έκδοση [RTM], συναντήσαμε μια ποικιλία μικρών, πλην όμως **ενοχλητικών** προβλημάτων, ενώ διαπιστώσαμε πως αρκετές νέες τεχνολογίες δε λειτουργούν όπως θα θέλαμε.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Personality	Linux is **boring.**	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Το Linux είναι **βαρετό**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Personality	I know some of you think that the only reason Windows gets all the **neat** malware is because it's so popular.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ξέρω ότι αρκετοί νομίζετε πως ο μοναδικός λόγος που τα Windows κολλάνε όλα αυτά τα **γουστόζικα** malware είναι η μεγάλη δημοτικότητά τους.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Personality	Vista is also a very **adaptive** operating system.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Τα Vista είναι επίσης ένα λειτουργικό σύστημα που **προσαρμόζεται** ανάλογα με τις δυνατότητες του υπολογιστή στον οποίο θα εγκατασταθεί.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Person	Personality	Vista's User Account Control security feature – which requires even administrators to confirm attempts to "escalate" privileges to perform administrative tasks – can be **intrusive** at first.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Το χαρακτηριστικό ασφαλείας των Vista User Account Control –που απαιτεί ακόμα και από τους administrators να επιβεβαιώσουν ενέργειες όπως π.χ. η εγκατάσταση εφαρμογών και η αλλαγή ρυθμίσεων συστήματος– μπορεί να σας φανεί αρχικά αρκετά **ενοχλητικό**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Personality	User Account Control (UAC), IE7's Protected Mode, and Service Hardening all slam doors on **malicious** software.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		To User Account Control [UAC], το Protected Mode του Internet Explorer 7 και η "σκλήρυνση" των Services [Services Hardening] είναι μερικά μόνο από τα νέα στοιχεία ασφαλείας, που έχουν ως κοινό στόχο να κλείσουν τις "πόρτες" στο malware [**κακεντρεχές** software].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Personality	They're going after a lot of **malicious** threats that can cost a business money, and that will drive some upgrades.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αρκετές φορές οι επιπτώσεις των **κακεντρεχών** εφαρμογών κοστίζουν στις επιχειρήσεις πολλά χρήματα, οπότε κάποιοι θα εξετάσουν αυτό το ενδεχόμενο και θα προχωρήσουν στην αναβάθμιση.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Personality	Video encoding is very **demanding**, so a fast computer will shorten the process.	*PCM*, From Video to DVD
		Η κωδικοποίηση βίντεο είναι μια ιδιαίτερα **απαιτητική** εργασία, οπότε, όσο πιο γρήγορος είναι ένας υπολογιστής, τόσο καλύτερα.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Personality	Microsoft Office doesn't always **behave** the way you want it to, leading to wasted time and effort.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Τα προγράμματα του Office δε **συμπεριφέρονται** πάντα όπως θα θέλατε, με αποτέλεσμα να σπαταλάτε άδικα χρόνο και κόπο.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Personality	When Word converts a line of dashes into a horizontal line that you can't delete, for example, or when Excel **insists on** formatting a set of numbers as a date, you have every right to be annoyed.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Για παράδειγμα, όταν το Word μετατρέπει αυτόματα μια σειρά από παύλες σε μια οριζόντια γραμμή, την οποία δεν μπορείτε να διαγράψετε, ή όταν το Excel **επιμένει** να μετατρέπει τους αριθμούς που πληκτρολογείτε σε ημερομηνίες, έχετε κάθε δικαίωμα να εκνευρίζεστε.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Personality	Office has enough **irritations** and "**secret**" functions to fill a dozen thick books.	*PCM*, Office Problems, Solved!

		Οι ρυθμίσεις και τα **μυστικά** για το Office γεμίζουν δεκάδες τόμους.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Personality	Sometimes Excel **decides** to format data in ways you don't want.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Μερικές φορές, το Excel **αποφασίζει** να εφαρμόσει μορφοποίηση σε δεδομένα, εντελώς διαφορετική από αυτήν που θέλετε.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Personality	Outlook's security settings won't let you detach many types of files from messages, including all executable files, scripts, and other potentially **dangerous** files.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Οι ρυθμίσεις ασφαλείας του Outlook πολλές φορές δε σας επιτρέπουν να ανοίξετε ορισμένους τύπους συνημμένων αρχείων, όπως εκτελέσιμα αρχεία και ό,τι άλλο μπορεί να είναι **επικίνδυνο**.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Personality	The gelfrog's **smart** skin acts as a mobile mirror, a photo slide show, or a video projector.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Το **έξυπνο** δέρμα του Gelfrog λειτουργεί ως φορητός καθρέφτης, slide show φωτογραφιών ή προβολέας video.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Person	Personality	Electronic ink is just the prescription for this **smart** pill bottle that does everything but take your pills for you.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Πίσω από αυτό το **έξυπνο** μπουκαλάκι χαπιών που κάνει τα πάντα εκτός από το να παίρνει τα φάρμακα αντί για σας, κρύβεται το ηλεκτρονικό μελάνι.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Person	Personality	Controlled by an **intuitive** 3D interface, the Tribons projects educational material and gives kids access to environments they would otherwise not be able to experience.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Ελεγχόμενο μέσω ενός **διαισθητικού**, τρισδιάστατου interface, το Tribons προβάλλει εκπαιδευτικό υλικό και προσφέρει στα παιδιά πρόσβαση σε περιβάλλοντα που αλλιώς δε θα είχαν τη δυνατότητα να βιώσουν.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Person	Personality	Another **weakness** of the first batch of blue laser movies is their lack of advanced functionality.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Ένα ακόμη **μειονέκτημα** των πρώτων ταινιών του είδους είναι η παντελής έλλειψη υψηλού επιπέδου λειτουργιών και features που περιμέναμε από αυτούς τους τίτλους.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Person	Personality	We go behind the scenes at the biggest names in high-tech research, uncovering five projects **clever** enough to reinvent modern computing.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech'

		Στο παρασκήνιο της έρευνας υψηλής τεχνολογίας, ορισμένα από τα μεγαλύτερα ονόματα του χώρου μας αποκαλύπτουν πέντε **έξυπνες** ιδέες, ικανές να αλλάξουν το τεχνολογικό τοπίο.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Personality	The system consists of an ordinary PC workstation, a camera, and some **ingenious** C code.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech'
Person	Personality	Το σύστημα αποτελείται από ένα PC, μια κάμερα, τους projectors και λίγο... **ευφυή** κώδικα C.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Personality	With a topological quantum computer, your information corresponds to the topology of the knot you make, and these topologies aren't as easily **disturbed** as ordinary quantum systems.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech'
		Με έναν τοπολογικό κβαντικό υπολογιστή, η πληροφορία αντιστοιχεί στην τοπολογία του κόμπου που έχεις δημιουργήσει, και αυτές οι τοπολογίες δεν μπορούν εύκολα να **ταραχθούν**, όπως τα συνηθισμένα κβαντικά συστήματα.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Personality	No more **nag** note about sending Microsoft a report.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Όχι πια άλλες **ενοχλητικές** ειδοποιήσεις από τη Microsoft για την αποστολή των στοιχείων λάθους στους server της με το παραμικρό.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Personality	More and more applications continually **nag** you with pop-ups or plop an icon into your already crowded system tray.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Πολλά από τα προγράμματα **επιμένουν** να πετάγονται στην επιφάνεια εργασίας σας ή να επιβαρύνουν με ακόμα ένα εικονίδιο το system tray.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Personality	Want to know what a program's process identification is to better tell whether it's **friend** or **foe**?	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Θέλετε να γνωρίζετε αν η διεργασία ενός προγράμματος είναι **φιλική** ή **εχθρική** προς τον υπολογιστή σας;	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Personality	Microsoft seems to have gone out of its way to make Vista **unfriendly** to power users.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies

		Η Microsoft φαίνεται ότι έχει προσπαθήσει πολύ για να κάνει τα Windows Vista **μη φιλικά** στους power users, […].	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Personality	Another **worthy** blogging competitor is WordPress.com, a site that's brought to you by many of the same people who develop the open-source blogging software available at WordPress.org.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Άλλο ένα **καλό** site για όσους ασχολούνται με blogs. Το WordPress.com έχει «ανέβει» από τους ίδιους ανθρώπους που έχουν αναπτύξει την εφαρμογή ανοικτής αρχιτεκτονικής που είναι διαθέσιμη στο ίδιο site.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Personality	Microsoft Windows Live Spaces [website] Though this offering isn't the most **sophisticated** of blogging sites, both setting up your blog and posting entries are simple—plus, a big community is there, just waiting to hear from you.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Microsoft Windows Live Spaces [website]. Παρ' ότι η πρόταση της Microsoft δεν ανήκει στα πιο **σοφιστικέ** sites για blogging, τόσο το αρχικό σετάρισμα του blog σας όσο και το posting μηνυμάτων είναι εύκολες διαδικασίες. Άλλο ένα ατού είναι η μεγάλη κοινότητα που περιμένει να ανταλλάξετε απόψεις.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Personality	RSS Reader Bloglines is Web-based, but it **acts** like a peppy software program on your PC.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το RSS reader Bloglines βασίζεται στο Web, αλλά **συμπεριφέρεται** όπως μια εφαρμογή που τρέχει απευθείας στο PC σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Personality	Fans of Microsoft Outlook will like this reader: It **mimics** the overall Outlook interface, with folders on the left and a reading pane on the right that shows RSS topics.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Θα αρέσει στους λάτρεις του Microsofot Outlook. **Μιμείται** το περιβάλλον χρήσης του Outlook με φακέλους στα αριστερά και μια στήλη ανάγνωσης στα δεξιά, όπου εμφανίζονται τα θέματα RSS.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Personality	Problem: Your **trusty** hard drive has crashed.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Το πρόβλημα: Ο «**αξιόπιστος**» σκληρός δίσκος μου τα… τίναξε!	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Personality	Monitor your drive's health with the free HDD Health utility [website], which uses **SMART** technology to predict impending crashes (though it won't catch them all).	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Τέλος, ένα φθηνό βοήθημα για την παρακολούθηση της «υγείας» του σκληρού δίσκου σας είναι το πρόγραμμα HDD health [website], το οποίο χρησιμοποιεί τεχνολογία **SMART** για την πρόβλεψη των επικείμενων αστοχιών (αν και δεν πρόκειται να ανακαλύψει τα πάντα).	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC

Person	Personality	Modems and routers are **vulnerable** to frequent crashes.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Δυστυχώς, τα modems και οι routers είναι **επιρρεπείς** σε διάφορα «κολλήματα».	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Personality	"The OS has a **silly habit** of trying to reuse every free cluster, even if it's in the middle of a large occupied area and there's a lot of free space at the end of the volume," says Apicella.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Αυτό συμβαίνει επειδή το λειτουργικό σύστημα δεν χρησιμοποιεί **έξυπνα** το δίσκο, αφού κάθε νέο αρχείο το οποίο καλείται να το γράψει σε αυτόν το τοποθετεί στο πρώτο ελεύθερο σημείο του.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Personality	You can subtract the **bad** pixels from your scene by using a program such as TawbaWare's $15 PixelZap [website].	*PCW*, Hardware Tips
		Τα καλά νέα είναι ότι είναι δυνατή η αφαίρεση των «**κακών**» pixels από τα θέματά σας, με τη χρησιμοποίηση μιας εφαρμογής όπως το PixelZap της TawbaWare [website].	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Personality	PC **Perk-Ups**	*PCW*, Hardware Tips
		Δυναμωτικά για το PC	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Personality	Laptops are **delicate**, so never force anything.	*PCW*, Laptops User Guide
		Τα laptops είναι **ευαίσθητες** συσκευές, οπότε πρέπει να τα μεταχειρίζεστε ανάλογα.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Person	Personality	Vista's firewall is **smart** enough to permit sharing within a workgroup.	*PCW*, Make Your Network Better
		Το τείχος της ασφάλειας (firewall) των Vista είναι αρκετά **έξυπνο**, ώστε να επιτρέπει το διαμοιρασμό δεδομένων στα όρια του workgroup.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Personality	Cover the airwaves: Firewalls and security suites are **futile** against packet sniffers that capture wireless traffic on a given frequency.	*PCW*, Make Your Network Better
		Καλύψτε τα κύματα: τα firewalls και οι σουίτες ασφάλειας είναι **ανίσχυρα** απέναντι στα packet sniffer, τα οποία είναι ικανά να υποκλέψουν τμήματα πληροφορίας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!

Person	Personality	Here are some tried-and-true strategies—and some new tricks—to help you make your network **behave**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στη συνέχεια θα διαβάσετε μερικές δοκιμασμένες συμβουλές και νέα τρικ, που θα σας βοηθήσουν να βελτιώσετε τη **συμπεριφορά** του δικτύου σας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Personality	But if you have to do this repeatedly, your router and PC settings are likely **culprits**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Ωστόσο, αν είναι κάτι που επαναλαμβάνεται συχνά, τότε ο **ένοχος** μπορεί να είναι οι ρυθμίσεις του router και του PC.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Personality	In order to share files and printers, the Mac **cleverly** assumes the guise of a PC.	*PCW*, Make Your Network Better
		Για το διαμοιρασμό των αρχείων και των εκτυπωτών ο Mac φορά **έξυπνα** τη «μάσκα» του PC.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Personality	We've heard for years about the **smart** home – a house chock-full of computer-driven appliances that cater to your every need.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Χρόνια τώρα ακούμε για το «**έξυπνο**» σπίτι, δηλαδή για ένα σπίτι «πνιγμένο» από συσκευές ελεγχόμενες από υπολογιστές, που φροντίζουν για κάθε ανάγκη μας.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Personality	They're a far cry from the true **smart** appliances of the future.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Προς το παρόν οι διαθέσιμες λύσεις απέχουν πολύ από τις πραγματικά **έξυπνες** οικιακές συσκευές του μέλλοντος.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Personality	Today's browsers are **sophisticated** and highly functional programs—but they can become so much more.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Οι σημερινοί we browswers, αν και **ραφιναρισμένες** εφαρμογές υψηλής λειτουργικότητας, εχουν περιθώρια βελτίωσης.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Personality	It's almost impossible to test the whole universe of possible add-on combinations in advance, but using two **incompatible** ones could break your browser.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Είναι σχεδόν αδύνατο να δοκιμάσουμε όλους τους πιθανούς συνδυασμούς add-ons, έχετε ωστόσο υπόψη ότι η χρήση δύο **μη συμβατών** add-ons μπορεί να προκαλέσει την κατάρρευση του browser.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser

Person	Personality	To turn off the **annoying** news pop-ups, change the appropriate setting in Preferences, which you can access via a system tray icon.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Για την απενεργοποίηση των **ενοχλητικών** pop-ups των νέων αποκτήστε πρόσβαση στα Preferences από το εικονίδιο του tray και αλλάξτε τη σχετική επιλογή.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Personality	Del.icio.us bookmarks are typically stored separately from your regular bookmarks; this addon integrates them so that every new bookmark **acts** like a Del.icio.us bookmark.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Τα bookmarks του Del.icio.us αποθηκεύονται ξεχωριστά από τα τυπικά bookmarks σας. Αυτό το add-on όμως τα ενσωματώνει στα τελευταία, ώστε κάθε νέο bookmark να **συμπεριφέρεται** σαν ένα Del.icio.us bookmark.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Personality	It will block known **malicious** sites and help correct fumble-fingered mistakes such as typing *pcworld.cmo*.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Με αυτόν τον τρόπο θα μπλοκάρει γνωστά **κακόβουλα** sites και θα επιχειρήσει να διορθώσει συνήθη λάθη κατά την πληκτρολόγηση.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Personality	The trick for vendors, therefore, is to make their search algorithms **smarter**, giving them the ability to anticipate what the searcher really wants.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Το μυστικό, λοιπόν, για τους δημιουργούς των μηχανών αναζήτησης είναι να κάνουν τους αλγόριθμους αναζήτησης περισσότερο **έξυπνους**, προσδίδοντάς τους την ικανότητα να προβλέπουν τι πραγματικά θέλει ο χρήστης.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Personality	The trick for vendors, therefore, is to make their search algorithms smarter, giving them the **ability to anticipate** what the searcher really wants.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Το μυστικό, λοιπόν, για τους δημιουργούς των μηχανών αναζήτησης είναι να κάνουν τους αλγόριθμους αναζήτησης περισσότερο έξυπνους, προσδίδοντάς τους την **ικανότητα να προβλέπουν** τι πραγματικά θέλει ο χρήστης.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Personality	Not every interface trick works, even if it seems **clever** at first.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Εντούτοις, δεν δουλεύουν όλα τα χαρακτηριστικά το ίδιο καλά, ακόμα κι αν μοιάζουν **έξυπνα** στην αρχή.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Personality	Windows Defender works well against adware and offers solid **behavior**-based protection, but if a piece of **malicious** spyware slips past Defender's first line of defense, you'll need something else to clean up the	*PCW*, Die, Spyware, Die

		mess.	
		Συνολικά, το Windows Defender λειτουργεί αποτελεσματικά απέναντι στο adware και **παρακολουθεί στενά ύποπτες συμπεριφορές**. Αν όμως κάτι ξεπεράσει την πρώτη γραμμή άμυνας, χρειάζεται άλλη ειδικευμένη εφαρμογή για να το αντιμετωπίσετε.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Personality	We also looked at the programs' **behavior-**based capabilities for detecting and blocking changes to key areas of an infected system without having to recognize anything about a specific invader.	*PCW, Die, Spyware, Die*
		Τέλος, τα «τεστ **συμπεριφοράς**», δηλαδή τη δυνατότητα να εντοπίζει και να διορθώνει η εκάστοτε εφαρμογή τις πιο συνηθισμένες ενέργειες που εκτελούν τα προγράμματα adware/spyware στο σύστημα (π.χ. αλλαγή στις home page και search pages του Internet Explorer ή και σε κλειδιά της Registry).	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Personality	We also didn't like its **habit** of flagging ad-tracking cookies as "infections"; the **overzealous** Doctor diagnosed 387 "infections" that turned out to be cookies from Google, the *New York Times*' Web site, and other reputable sites.	*PCW, Die, Spyware, Die*
		Επίσης, το «**υπερπροστατευτικό**» Spyware Doctor έχει την **κακή συνήθεια** να χαρακτηρίζει απειλές πολλά **αθώα** cookies. Στο δικό μας τεστ αναγνώρισε ως τέτοια 387 cookies, μεταξύ των οποίων αρκετά από το Google, από sites γνωστών εφημερίδων, κ.ά.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Personality	The sleek-looking program recognized, on average, the largest percentage of threats. Unfortunately, it suffers from poor **behavior**-based protection and a high false-positive rate.	*PCW, Die, Spyware, Die*
		Το ιδιαίτερα καλαίσθητο AVG Anti-Spyware πετυχαίνει κατά μέσο όρο τις καλύτερες επιδόσεις στην ανίχνευση και την αντιμετώπιση των απειλών. Από την άλλη, υστερεί στην απόδοση σε ό,τι αφορά την ανίχνευση **ύποπτης συμπεριφοράς** (αλλαγές στη Registry κλπ.) και επιπλέον ταυτοποιεί **αθώες** διεργασίες ως **επικίνδυνες**.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Personality	But when AVG didn't recognize the threat, its **behaviour**-based detection failed to flag **suspicious** additions to HKLM 'Run' keys, changes to the default Internet Explorer start and search pages, and alterations of our test system's Hosts file.	*PCW, Die, Spyware, Die*
		Είναι κρίμα, όμως, που μια τόσο αποτελεσματική εφαρμογή εμφανίζει πολύ μέτριο «πρόσωπο» στο «τεστ **συμπεριφοράς**». Το AVG Anti-Spyware απέτυχε να εντοπίσει αλλαγές στη Registry, στη home page και τη search page του Internet Explorer, καθώς και στο αρχείο Hosts.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Personality	The software demonstrates excellent **behavior**-based detection capabilities, but we were disappointed at how the program struggled to remove adware and spyware from the test PC.	*PCW, Die, Spyware, Die*
		Τα πράγματα φαίνεται να άλλαξαν προς το χειρότερο στη νεότερη έκδοση 5.5 καθώς ναι μεν ανιχνεύει	*PCW*, Επόμενος Στόχος:

		αποτελεσματικά την **ύποπτη συμπεριφορά** ενδεχόμενων άγνωστων απειλών, ωστόσο «ιδρώνει» για να καθαρίσει τα adware και spyware από ένα μολυσμένο PC.	Spyware
Person	Personality	Still, Spyware Sweeper excels in **behavior**-based detection.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Την ακριβώς αντίθετη εικόνα παρουσιάζει στον τομέα της ανίχνευσης **ύποπτης συμπεριφοράς**, όπου το Spy Sweeper είναι αξεπέραστο, εντοπίζοντας αλλαγές στη Registry, τον Internet Explorer, το φάκελο Startup και το αρχείο Hosts.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Personality	Windows Defender did excel in **behavior**-based protection.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Βέβαια, οφείλουμε να αναγνωρίσουμε την ανωτερότητά του στην αντίληψη **ύποπτης δράσης** άγνωστων απειλών, πετυχαίνοντας την ίδια αποτελεσματικότητα με το Spy Sweeper στην ανίχνευση αλλαγών στη Registry, τον IE, το φάκελο Startup και το αρχείο Hosts.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Personality	Its Resident Teatimer feature provides solid **behavior**-based protection, too.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Αφετέρου κατάφερε να εντοπίσει όλες τις **ύποπτες κινήσεις** άγνωστων απειλών, εκτός από εκείνες που επιχειρούν αλλαγές στο φάκελο Startup.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Personality	"Battery **life** was **pathetic** – supposedly four hours, but we could never get them to last that long.	*T3*, The iPods
		«Η διάρκεια της μπαταρίας ήταν **άθλια** – υποτίθεται τέσσερις ώρες, αλλά ποτέ δεν κρατούσαν τόσο πολύ.	*T3*, Τα iPods
Person	Personality	More significantly, DS **welcomes in** people who might never play games otherwise.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Το πιο σημαντικό είναι ότι το DS **προσελκύει** ανθρώπους που κάτω από άλλες συνθήκες δεν θα έπαιζαν παιχνίδια.	*T3*, Nintendo Game Boy
Person	Personality	If you're looking for a **smart** phone, this is the smart choice.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Αν ψάχνετε για ένα «**έξυπνο**» τηλέφωνο, αυτή είναι η πιο έξυπνη επιλογή.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Person	Personality	Sony's UX50 is the japanese company's **polite "up yours!"** To Microsoft's Project Origami.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Με το UX50, η Sony **πετάει το γάντι** στο Project Origami της Microsoft.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Person	Personality	And what an **"up yours!"** It is: a full-blown pc that runs windows xp and fits in the palm of your hand.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!

		Και τι **γάντι**! Ένα πλήρες PC που τρέχει Windows XP και χωράει στην παλάμη σας.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Person	Personality	It's tiny, **speedy** and vista-ready.	*T3*, PC of the future
		Είναι μικρό, είναι **γρήγορο** κι έτοιμο για Windows Vista.	*T3,* Το PC του Μέλλοντος
Person	Personality	If all you want is plain text without things such as accents or bullets, then the well-intended help soon becomes a **nuisance**.	*CA*, Ease the Windows pain
		Εφόσον όμως το μόνο που επιθυμείτε είναι ένα απλό κείμενο, αυτού του είδους η βοήθεια μπορεί να αποδειχθεί **εκνευριστική**.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Physical appearance	The result is small, functional and **very good looking**, thanks to a wide variety of icons you can download from the site.	CA [30 fresh downloads]
		Το αποτέλεσμα είναι απλό, λειτουργικό και **καλαίσθητο**, χάρη στην ευρεία ποικιλία των δωρεάν εικονιδίων που κατεβάζετε από το site.	[elegant/tasteful]
Person	Physical appearance	It may lack some of the advanced features found in competitors but when it comes to creating simple, **good-looking** notes, lists and alarms that can be pinned to the desktop, Stickypad excels.	*CA*, 30 fresh downloads
		Μπορεί να υπολείπεται σε εξελιγμένα χαρακτηριστικά, αλλά όταν αναφερόμαστε στη δημιουργία απλών και **καλαίσθητων** σημειώσεων, τις οποίες μπορείτε να τοποθετήσετε στην Επιφάνεια εργασίας, το Stickypad υπερέχει αισθητά.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Physical appearance	Skin: a different, purely **cosmetic appearance** for an application.	*CA*, 30 fresh downloads
		Skins: η επιλογή μιας διαφορετικής, καθαρά **διακοσμητικής εμφάνισης** μιας εφαρμογής.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Physical appearance	It may be a Web app, but Windows Live Mail beta bears an **uncanny resemblance** to the Outlook PC **client** interface.	*PCM*, Web e-mail clients
		Μπορεί να είναι μια υπηρεσία Web, αλλά το Windows Live Mail beta έχει μια **απίστευτη ομοιότητα** με το interface του Outlook.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Physical appearance	What will Web 3.0 **look like**?	*PCM*, Web 3.0
		Πως θα **μοιάζει** το web 3.0;	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0

Person	Physical appearance	The new OS is far more than Windows XP with a **pretty** new face.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η νέα έκδοση των Windows δεν είναι σε καμία περίπτωση απλά μια βελτιωμένη εκδοχή των XP με ένα πιο **όμορφο** γραφικό περιβάλλον.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Physical appearance	But the real **beauty** of the Vista *Start* menu is its built-in search box.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ωστόσο, η πραγματική **ομορφιά** του Vista Start Menu είναι το ενσωματωμένο πεδίο αναζήτησης.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Physical appearance	Windows Vista has better security, a **flashy** interface, an improved Windows Explorer, integrated search, and a Sidebar with gadgets.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Τα Windows Vista έχουν περισσότερη ασφάλεια, **εντυπωσιακό** interface, βελτιωμένο Windows Explorer, ενσωματωμένη στιγμιαία αναζήτηση [instant search] και sidebar με Gadgets.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Physical appearance	Fresh UI gives you the tools to mold Windows XP to **look** and act just as you want it.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Fresh UI σας δίνει τα απαραίτητα εργαλεία για να κάνετε τα Windows XP να **φαίνονται** και να λειτουργούν σύμφωνα με τα θέλω σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Physical appearance	Though Gmail may not have the **prettiest** interface of the bunch, it's speedy, it does away with frills, and it has all kinds of features if you're willing to do a bit of digging.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Μολονότι το Gmail δεν έχει το **ομορφότερο** interface, είναι γρήγορο και περιλαμβάνει πλήθος χαρακτηριστικών, τα οποία θα σας φανούν χρήσιμα, αν είστε διατεθειμένοι να ασχοληθείτε λιγάκι παραπάνω μαζί του.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Physical appearance	The e-mail service formerly known as Hotmail has received a significant **makeover**, becoming appealingly slick and Outlook-**like**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το γνωστό Hotmail **άλλαξε όνομα και όψη**. Εμφανώς πιο «καλλιεργημένο», απέκτησε κάτι από την **εμφάνιση** του Outlook.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

Person	Physical appearance	Though Microsoft's Webtop is **buttoned-down** and **corporate-looking**, it offers lots of customizable content, plus access to your Windows Live Mail or Hotmail account.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αν και το webtop της Microsoft έχει '**business like**' interface, είναι μια καλή επιλογή, καθώς προσφέρει μεγάλες δυνατότητες παραμετροποίησης συν πρόσβαση στο Windows Live Mail ή το λογαριασμό Hotmail.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Physical appearance	Less-**elegant** solution is to tweak IE's page settings.	*PCW*, Hardware Tips
		Μια λιγότερο «**κομψή**» λύση είναι η επέμβαση στις σχετικές ρυθμίσεις του Internet Explorer.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Physical appearance	The **sleek-looking** program recognized, on average, the largest percentage of threats. Unfortunately, it suffers from poor behavior-based protection and a high false-positive rate.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Το ιδιαίτερα **καλαίσθητο** AVG Anti-Spyware πετυχαίνει κατά μέσο όρο τις καλύτερες επιδόσεις στην ανίχνευση και την αντιμετώπιση των απειλών. Από την άλλη, υστερεί στην απόδοση σε ό,τι αφορά την ανίχνευση ύποπτης συμπεριφοράς (αλλαγές στη Registry κλπ.) και επιπλέον ταυτοποιεί αθώες διεργασίες ως επικίνδυνες.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Physical appearance	Sure, it **looked beautiful** and was fun to play with, but if you really wanted mp3s on the move, there were much cheaper alternatives.	*T3*, The iPods
		Σίγουρα ήταν **πολύ όμορφο να το βλέπεις** και διασκεδαστικό όταν έπαιζες μαζί του, αλλά αν ήθελες να πάρεις τα MP3s σου στο δρόμο υπήρχαν πολύ πιο φθηνές εναλλακτικές.	*T3*, Τα iPods
Person	Physical appearance	But it was the third gen, with its bevelled edges, **irresistible thinness**, touch-sensitive scroll wheel and new backlit buttons that **catapulted** the iPod into the pockets of commuters and fashionistas.	*T3*, The iPods
		Αλλά τελικά, η τρίτη γενιά με τις λοξές, λείες άκρες, την **ακαταμάχητη λεπτότητα**, το scroll wheel και τα νέα πλήκτρα με οπίσθιο φωτισμό, ήταν αυτή που εκτόξευσε το iPod στις τσέπες των επιβατών του μετρό και των μοδάτων τύπων.	*T3*, Τα iPods
Person	Physical appearance	But although it's ultra-desirable, being even **thinner** and available in black or white, it doesn't look like a ground-breaking video product.	*T3*, The iPods
		Αλλά παρότι είναι ποθητό όσο ποτέ, ακόμα **πιο λεπτό** και διαθέσιμο σε λευκό και μαύρο, δεν δείχνει ότι μπορεί να φέρει τα πάνω-κάτω στο χώρο του video.	*T3*, Τα iPods
Person	Physical appearance	Some doubt that PSP's **elegant** and **deceptively expensive looks** came about quite so naturally, though.	*T3*, The PSP
		Υπάρχουν βέβαια και κάποιοι λίγοι που αμφισβητούν ότι το **ακριβό look** του PSP ήταν κάτι τόσο φυσικό ή απαραίτητο.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό

Person	Physical appearance	He reckons that PSP's **luxury appearance** is the result of some extremely clever design sleight-of-hand.	*T3*, The PSP
		Για παράδειγμα, ο David Fischer, design director στη Seymour Powell, επισημαίνει ότι η **πολυτελής εμφάνιση** του PSP είναι αποτέλεσμα έξυπνου σχεδιασμού […].	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Physical appearance	Let's all hope the W950i turns out to be as good as it **looks**.	*T3*, The Sony Walkman
		Τελευταίος εκπρόσωπος των music phones είναι το W950i, που […] προσφέρει πολλά και υπόσχεται ακόμη περισσότερα, ενώ ετοιμάζεται και η κυκλοφορία του W850 – ίσως το πιο **όμορφο** και **στυλάτο** μικρό κινητό έως σήμερα.	*T3*, The Sony Walkman
Person	Physical appearance	In 2003, it had a clamshell **makeover** in the shape of the Game Boy Advance SP, making the journey from playground craze to cultural icon.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Το 2003 απέκτησε clamshell **εμφάνιση** με τη μορφή του Game Boy Advance SP, περνώντας από τα παιδικά χέρια σε σύμβολο του σύγχρονου πολιτισμού.	*T3*, Nintendo Game Boy
Person	Physical appearance	However, that hefty import price is likely to fall, and… well **just look at it**. That's as **sexy** as PCs get.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Είναι τόσο **sexy**, όσο μπορούν να είναι τα PCs.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Person	Physical appearance	It has a larger screen and is slightly **thinner** than the sony machine, but the display isn't quite as sharp and neither is the **styling**.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Έχει μεγαλύτερη οθόνη και είναι λίγο **λεπτότερο** από το σύστημα της Sony, αλλά η οθόνη του δεν είναι τόσο ευκρινής, ούτε ο σχεδιασμός του τόσο **κομψός**.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Person	Physical appearance	The new Windows Vista OS runs on the **slim-line** machine with no problems**.**	*T3*, PC of the future
		Τα Windows Vista θα τρέχουν στο **λιλιπούτειο** αυτόν υπολογιστή χωρίς κανένα πρόβλημα.	*T3,* Το PC του Μέλλοντος
Person	Physical appearance	Pull out a stylus and scrawl on the touch-screen and before you know it, you're holding the world's **classiest** notepad in your grubby mitts.	*T3*, PC of the future
		Αμέσως θα καταλάβετε ότι κρατάτε ένα **classy** σημειωματάριο.	*T3,* Το PC του Μέλλοντος
Person	Physical appearance	So what you've got is a notebook, tablet pc and widescreen portable media player, all wrapped up in one **handsome** package.	*T3*, PC of the future
		Επομένως, αυτό που θα έχετε στα χέρια σας θα είναι ένα notebook, ένα tablet PC κι ένα φορητό media	*T3,* Το PC του Μέλλοντος

		player με ευρεία οθόνη, συσκευασμένα σε ένα **ελκυστικό** πακέτο.	
Person	Physical appearance	The latest in sony's long line of **small-but-perfectly-formed** vaio laptops takes a novel approach to longer battery life.	*T3*, Lard-Free Laptops
		Παρά τις **λιλιπούτειες** διαστάσεις, διαθέτει DVD-RW και σκληρό δίσκο 100GB.	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Role / occupation	He established a program called **Punkbuster**, which started out as an independent application before being integrated into many titles' games engines.	*CA*, Get a handle on games
		Δημιούργησε ένα πρόγραμμα με το όνομα **Punkbuster**, το οποίο ξεκίνησε σαν μια ανεξάρτητη εφαρμογή πριν ακόμα ενσωματωθεί στη δομή των παιχνιδιών.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Person	Role / occupation	**Punkbuster's** expansion means it has become the online gaming world's best **police force**, and it has evolved to become a sophisticated system to prevent cheating.	*CA*, Get a handle on games
		Με λίγα λόγια, η επέκταση **Punkbuster** κατόρθωσε να γίνει η πλέον αποτελεσματική «**αστυνομία**» στον κόσμο του online gaming, ενώ παράλληλα έχει εξελιχθεί σε ένα περίπλοκο σύστημα αποτροπής του cheating.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Person	Role / occupation	This tool transforms Word documents, Excel spreadsheets, web pages […] into pdf files that anyone with **Adobe Reader** can open, search and navigate […].	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Cutepdf Writer μετατρέπει τα έγγραφα του Word, τα φύλλα του Excel και τις ιστοσελίδες σε αρχεία PDF τα οποία μπορεί να ανοίξει και να διαβάσει όποιος διαθέτει **Adobe Reader**.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Role / occupation	With the software installed, just go to File, then Print, and then when the Print dialogue box opens, select **CutepdfWriter** as the printer and click OK.	*CA*, 30 fresh downloads
		Αφού εγκαταστήσετε το πρόγραμμα, απλά μεταβείτε στο μενού Αρχείο (Print) του Word, επιλέξτε Εκτύπωση (Print) και όταν ανοίξει το πλαίσιο διαλόγου εκτύπωσης, κάντε κλικ στο **CutepdfWriter** σαν επιλεγμένο εκτυπωτή και πατήστε OK.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Role / occupation	This is a small multimedia **player** that runs virtually all audio and video formats without forcing you to root around the internet in search of the necessary converters.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το VLC είναι ένας «μικρός» multimedia **player**, ο οποίος μπορεί να αναπαράγει σχεδόν όλα τα πρότυπα ήχου και video, χωρίς να σας αναγκάζει να ψάχνετε ώρες για τους κατάλληλους codecs.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Role / occupation	**Explorer** Breadcrumbs offers the same functionality to XP users and should downloaded immediately.	*CA*, 30 fresh downloads

		Το εργαλείο **Explorer** Breadcrumbs προσφέρει την ίδια λειτουργία στους χρήστες των XP και αποτελεί ένα από τα απαραίτητα downloads.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Role / occupation	**Spamihilator** – found at [website] is a spam busting add-on for Outlook, Thunderbird and other current email applications	*CA*, Ease the Windows pain
		Το δωρεάν πρόγραμμα **Spamihilator** (website) είναι ένα εξαιρετικά αποτελεσματικό add-on για το Outlook, το Thunderbird και άλλες email εφαρμογές.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Role / occupation	You can also give XP-**Antispy** the job of turning off the Autoplay function for CDs […].	*CA*, Ease the Windows pain
		Μπορείτε επίσης να αναθέσετε στο XP-**Antispy** την απενεργοποίηση της λειτουργίας της αυόματης αναπαραγωγής (Autoplay) για CDs.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Role / occupation	When you enter a website address into the address bar of your web browser and hit Enter, various bits of information are passed back and forth between your PC and the computer that runs the website you are visiting, known as a web **server**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τη στιγμή που θα εισάγετε μια website διεύθυνση στη γραμμή διεύθυνσης του browser σας και πατήσετε το Enter, αυτόματα θα ξεκινήσει η διαδικασία ανταλλαγής πληροφοριών προς τις δύο κατευθύνσεις ανάμεσα στον υπολογιστή και στο PC που «ελέγχει» το site το οποίο επισκέπτεστε, γνωστό και ως web **server**.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Role / occupation	One of the pieces of information sent by the web **server** is a small text file called a cookie.	*CA*, Everyone loves cookies
		Ανάμεσα στις πληροφορίες τις οποίες αποστέλλει ο **server**, είναι και ένα αρχείο κειμένου που αποκαλείται cookie.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Role / occupation	If a site needs a password and user name to enter, a cookie can store this on your computer, so it is automatically sent to the web **server** every time you visit the site.	*CA*, Everyone loves cookies
		Εάν απαιτείται username και password για να συνδεθείτε σε ένα site, ένα cookie μπορεί να χρησιμοποιηθεί ώστε να τα αποθηκεύσει στο PC σας, οπότε αποστέλλεται αυτόματα στον **server** κάθε φορά που το επισκέπτεστε.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Role / occupation	With the growth of internet shopping cookies have also found a significant new **role**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Με την ανάπτυξη του internet shopping, τα cookies απέκτησαν ένα νέο, ουσιαστικό **ρόλο**.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα

Person	Role / occupation	Amazon is a **pioneer** in this use of cookies for shopping.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το δημοφιλέστατο Amazon (website) αποτελεί τον **πρωτοπόρο** στη χρήση των cookies για shopping.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Role / occupation	This is stored on Amazon's **servers** using encryption; the cookie on the user's PC matches that individual to their securely held credit card details.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τα στοιχεία αυτά αποθηκεύονται στους **server** της Amazon με τη χρήση κρυπτογράφησης (encryption). Το cookie που αποθηκεύεται στο PC του χρήστη αντιστοιχεί στις λεπτομέρειες της πιστωτικής κάρτας που έχουν καταχωρηθεί με ασφάλεια.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Role / occupation	In Internet **Explorer** 7, go to the Tools menu on your **browser** and select Internet Options.	*CA*, Everyone loves cookies
		Στον Internet **Explorer** 7, ανοίξτε το μενού *Εργαλεία* (Tools) και κάντε κλικ στο *Επιλογές Internet* (Internet Options).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Role / occupation	With Internet **Explorer**, the cookie must be double-clicked to open it, and there is a warning against doing so displayed once the cookie is clicked on, although there is little danger in having a look.	*CA*, Everyone loves cookies
		Στον Internet **Explorer**, θα πρέπει να κάνετε διπλό κλικ στο cookie, ενώ παράλληλα θα εμφανιστεί και μια προειδοποίηση ενάντια σε μια τέτοια είδους ενέργεια αφότου κάνετε κλικ επάνω του, παρόλο που ουσιαστικά δεν υπάρχει κίνδυνος στο να ρίξετε απλά μια ματιά στο περιεχόμενο του αρχείου.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Role / occupation	Firefox's cookie management tools are similar to those of Internet **Explorer** 7.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τα εργαλεία ελέγχου των cookies στον Mozilla Firefox είναι παραπλήσια με εκείνα του Internet **Explorer** 7.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Role / occupation	Popular versions of this kind of software include **Cookie Monster** [website] and **Cookie Spy** [website].	*CA*, Everyone loves cookies
		Κάποια από αυτά τα προγράμματα είναι το **Cookie Monster** (website), το οποίο είναι δωρεάν και το **Cookie Spy** (website), το οποίο είναι εμπορική εφαρμογή.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Role / occupation	Start your favourite web **browser** and go to [website], and when the page loads, find the Try Now link under Zoho **Writer** and click on it.	*CA*, Go to work on the web
		Ανοίξτε τον αγαπημένο σας Internet **browser** και πληκτρολογήστε στην μπάρα διευθύνσεων το URL	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας

Person	Role / occupation		
		[website]. Όταν η σελίδα φορτώσει, εντοπίστε το εικονίδιο του **επεξεργαστή** κειμένου Zoho **Writer** από τα αριστερά και κάντε κλικ στον σύνδεσμο Try Now.	στο Internet
Person	Role / occupation	While the opening page promises much, there are significant caveats – it only works with the Firefox web **browser** (an excellent product, but not as well known as Internet **Explorer** and not found as often on PCs in internet cafes or elsewhere).	*CA*, Go to work on the web
		Ένα από τα σημαντικότερα μειονεκτήματα της συγκεκριμένης συλλογής αυτών των εφαρμογών, είναι το γεγονός ότι λειτουργούν μόνο με τον Mozilla Firefox και όχι με τον Internet **Explorer**.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Role / occupation	It's possible your new machine may come preloaded with adware, so you may want to install a good antispyware product, such as **Spyware Doctor** from PC Tools or **Webroot Spy Sweeper**, and scan the system before going online.	*PCM*, Maximum security
		Είναι πιθανό το καινούργιο σύστημά σας να έρθει φορτωμένο με adware, γι' αυτό καλό είναι να εγκαταστήσετε ένα αποτελεσματικό πρόγραμμα καταπολέμησης adware, όπως το **Spyware Doctor** της PC Tools [website] ή το **Webroot Spy Sweeper** [website], και να ελέγξετε το σύστημά σας πριν συνδεθείτε στο Internet.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	Follow the **wizard** and add a password to the account.	*PCM*, Maximum security
		Ακολουθήστε τον **Wizard** και προσθέστε password στο λογαριασμό.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	Even if Internet **Explorer** isn't your default **browser**, its rendering engine is used for everything from the Windows **Explorer** file **manager** to the Active Desktop.	*PCM*, Maximum security
		Ακόμη και εάν ο Internet **Explorer** δεν είναι ο **browser** που χρησιμοποιείτε εξ ορισμού, η μηχανή απόδοσης γραφικών του χρησιμοποιείται παντού, από τον Windows **Explorer** ως το Active Desktop.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	Close all browsers and instances of My Computer or Windows **Explorer**, then open RegEdit (*Start | Run,* type in *regedit* and press *Enter*).	*PCM*, Maximum security
		Κλείστε όλους τους browsers και τα παράθυρα My Computer και Windows **Explorer** και ανοίξτε τον Registry Editor/Επεξεργαστή Μητρώου [Run/Εκτέλεση > πληκτρολογήστε regedit > πατήστε Enter].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	The tool sets restore points on a regular basis and creates additional points before apps and **drivers** are installed.	*PCM*, Maximum security
		Το εργαλείο θέτει σημεία επαναφοράς [restore points] σε τακτική βάση και δημιουργεί πρόσθετα τέτοια σημεία πριν εγκατασταθούν εφαρμογές ή **drivers**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Person	Role / occupation	Safe Mode bypasses many **drivers** and startup programs; by going into this mode you may be able to remove the offending apps.	*PCM*, Maximum security
		Το Safe Mode παρακάμπτει πολλούς **drivers** και προγράμματα που εκτελούνται κατά την εκκίνηση. Χρησιμοποιώντας αυτό το mode ίσως μπορέσετε να απομακρύνετε τις ενοχλητικές εφαρμογές.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	Vulnerability **scanners** probe computers on the network for potential security holes, and some even give you instructions on fixing them.	*PCM*, Maximum security
		Οι **scanners** τρωτών σημείων ελέγχουν υπολογιστές σε ένα δίκτυο για πιθανά κενά ασφαλείας και μερικοί από αυτούς σας δίνουν ακόμη και οδηγίες για να διορθώσετε αυτά τα προβλήματα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	There are many excellent commercial **scanners**, such as Retina from eEye ([website]), the ISS Internet **Scanner** ([website]), and App-**Detective** by application Security ([website]), which scan for a large number of known problems and are updated as new issues are discovered.	*PCM*, Maximum security
		Υπάρχουν πολλοί εξαιρετικοί εμπορικοί **scanners**, όπως το Retina από την eEye [website], το ISS Internet **Scanner** [website] και το **AppDetective** της Application Security [website], οι οποίοι μπορούν να αναζητήσουν μεγάλο αριθμό γνωστών προβλημάτων και ενημερώνονται όταν ανακαλύπτονται νέα προβλήματα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	These are probably overkill for a home network. Instead, you could try the NeWT security **scanner**, a free tool from Tenable Network Security ([website]).	*PCM*, Maximum security
		Ωστόσο, τέτοιου είδους εφαρμογές ίσως είναι υπερβολικές για ένα οικιακό δίκτυο. Αντί γι' αυτά μπορείτε να δοκιμάσετε τον **scanner** ασφαλείας NeWT, ένα δωρεάν εργαλείο της Tenable Network Security [website].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	Microsoft also offers a free tool, the Microsoft Baseline Security **Analyzer** ([website]), which scans single systems or systems across a network for common misconfigurations and missing security updates.	*PCM*, Maximum security
		Η Microsoft προσφέρει επίσης ένα δωρεάν εργαλείο, το Microsoft Baseline Security **Scanner** [website], το οποίο εξετάζει μεμονωμένα συστήματα ή υπολογιστές σε ένα δίκτυο για συνήθεις λανθασμένες ρυθμίσεις και ενημερώσεις ασφαλείας που δεν έχουν γίνει.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	Vulnerability **scanners** can generate a flood of warning messages, many of them doing nothing more than telling you that you did something (like open port 80 on your Web server) that you plainly intended to do.	*PCM*, Maximum security
		Οι **scanners** κενών ασφαλείας μπορούν να προκαλέσουν έναν κατακλυσμό προειδοποιητικών μηνυμάτων, πολλά από τα οποία δε λένε τίποτε περισσότερο από το ότι κάνατε κάτι [π.χ. ανοίξατε το port 80 στο Web server] που ήταν μέσα στις προθέσεις σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Person	Role / occupation	So don't assume the **scanner** knows more than you, especially when it gives the warning a low priority.	*PCM*, Maximum security
		Μη θεωρήσετε ότι ο **scanner** ξέρει περισσότερα από σας, ειδικά όταν εμφανίζει ένα μήνυμα χαμηλής προτεραιότητας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	The new Winsock 2, installed by upgraded versions of Internet **Explorer** and native to Windows XP, incorporates a feature called Layered Service Provider (LSP), which allows third-party vendors to insert their own code—for monitoring or content filtering—into the Winsock data stream.	*PCM*, Maximum security
		Το νέο Winsock 2, που εγκαθίσταται από αναβαθμισμένες εκδόσεις του Internet **Explorer** και υπάρχει εξ αρχής στα Windows XP, ενσωματώνει ένα χαρακτηριστικό που ονομάζεται Layered Service Provider [LSP] και επιτρέπει σε τρίτους κατασκευαστές να εισάγουν τον κώδικά τους –για παρακολούθηση ή φιλτράρισμα περιεχομένου-στη ροή δεδομένων του Winsock.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	When a legitimate program (such as **Net Nanny** or **Cybersitter**) is uninstalled, it patches up the Winsock.	*PCM*, Maximum security
		Όταν ένα νόμιμο πρόγραμμα [όπως το Net **Nanny** ή το **Cybersitter**] απεγκαθίσταται, επιδιορθώνει το Winsock.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	That's the primary reason they tend to attack Windows and Internet **Explorer**.	*PCM*, Maximum security
		Αυτός είναι ο κύριος λόγος για τον οποίο τείνουν να επιτίθενται στα Windows και τον Internet **Explorer**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	A fairly common technique used by phishing attacks changes the URL displayed in the Internet **Explorer** address bar by popping up a tiny window over it with the false address.	*PCM*, Maximum security
		Μια τεχνική που χρησιμοποιείται πολύ συχνά σε επιθέσεις phising, αλλάζει το URL που απεικονίζεται στη μπάρα διευθύνσεων του Internet **Explorer**, εμφανίζοντας πάνω από αυτήν ένα μικρό παράθυρο με την πλαστή διεύθυνση.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	You can move any of the menu or button bars in Internet **Explorer** by clicking and dragging the vertical line of dots at the left end of the bar.	*PCM*, Maximum security
		Μπορείτε να μετακινήσετε οποιαδήποτε από τις μπάρες μενού ή πλήκτρων του Internet **Explorer** κάνοντας κλικ και σύροντας την κάθετη σειρά τελειών στο αριστερό άκρο της μπάρας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	If you fall victim to a hijack, use a spyware **scanner** (such as the free Microsoft Antispyware beta, **Spy Catcher** Express, Ad-Aware, or Spybot Search & Destroy) to root out the bad code.	*PCM*, Maximum security
		Εάν πέσετε θύμα κατάληψης, χρησιμοποιήστε έναν spyware **scanner** [όπως το δωρεάν Microsoft Antispyware beta [website], το **SpyCatcher** Express [website], το Ad-Aware [website] ή το Spybot Search & Destroy [website] για να εξαλείψετε τον κακόβουλο κώδικα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Person	Role / occupation	Unmask the **impostor:** These pop-ups look very much like Windows dialogs and even menus.	*PCM*, Maximum security
		Ξεσκεπάστε το **λωποδύτη.** Αυτά τα pop-ups μοιάζουν πολύ με πλαίσια διαλόγου των Windows ή ακόμη και με μενού.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	If you look at the title bar and status bar, the top and bottom of the window, you can tell that it is an Internet **Explorer** window.	*PCM*, Maximum security
		Εάν κοιτάξετε στη μπάρα του τίτλου και τη μπάρα κατάστασης, στο επάνω και κάτω μέρος του παραθύρου, μπορείτε να διαπιστώσετε ότι πρόκειται για παράθυρο του Internet **Explorer**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	Opera and Firefox have ones built in, and Windows XP Service Pack 2 adds one to Internet **Explorer**.	*PCM*, Maximum security
		Οι browsers Opera και Firefox διαθέτουν ενσωματωμένα αντίστοιχα εργαλεία και το Windows XP Service Pack 2 προσθέτει έναν pop-up blocker στον **IE**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	**SpywareWarrior**.com lists over 90 applications that have been tested or are suspected to be of unknown or dubious value as **spyware protection**.	*PCM*, Maximum security
		Το site **SpywareWarrior**.com απαριθμεί πάνω από 90 εφαρμογές που έχουν δοκιμαστεί ή υπάρχει η υποψία ότι η αξία τους ως εργαλείων antispyware είναι αμφίβολη.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	But every copy of Windows has a mini-DNS called the **hosts** file, and the **browser** checks that first before reaching out to a DNS **server** somewhere on the Net.	*PCM*, Maximum security
		Ωστόσο, κάθε εγκατάσταση Windows έχει ένα μίνι-DNS, που ονομάζεται αρχείο **hosts**, και ο **browser** ελέγχει πρώτα αυτό το αρχείο, πριν **απευθυνθεί** σε κάποιον DNS **server** κάπου στο Δίκτυο.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	This **hosts** file is a favorite target for viruses, spyware, and **browser** hijackers, which can, for example, use the **hosts** file to direct all requests for Yahoo! or Google to their own search page by listing the domains, but pointing them all to a single IP address.	*PCM*, Maximum security
		Αυτό το αρχείο **hosts** είναι προσφιλής στόχος ιών, spyware και **browser** hijackers, οι οποίοι μπορούν, για παράδειγμα, να το χρησιμοποιήσουν για να ανακατευθύνουν όλα τα αιτήματά σας προς το Yahoo! ή το Google στη δική τους μηχανή αναζήτησης αναγράφοντας στο αρχείο τα domains αλλά παραπέμποντας σε κάθε περίπτωση σε μία και μοναδική διεύθυνση IP – αυτήν της δικής τους μηχανής αναζήτησης.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	Some viruses and worms use the **hosts** file to block access to antivirus sites, too, pointing their domains to	*PCM*, Maximum security

		your own system, represented by the **Localhost** address of 127.0.0.1.	
		Μερικά worms και ιοί χρησιμοποιούν το αρχείο **hosts** για να εμποδίσουν την πρόσβαση σε sites εταιρειών κατασκευής προγραμμάτων κατά των ιών, συνδέοντας τα domains των εταιρειών αυτών με το δικό σας σύστημα, το οποίο αντιπροσωπεύεται από τη διεύθυνση **Localhost** 127.0.0.1.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	Fixing a **hosts file** is actually pretty easy—you just edit it in Notepad.	*PCM*, Maximum security
		Η επιδιόρθωση του αρχείου **host** είναι στην πράξη πανεύκολη – το μόνο που χρειάζεται είναι να το επεξεργαστείτε στο Notepad.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	**Hosts** that have been hijacked may look like this: […]	*PCM*, Maximum security
		Ένα "κατειλημμένο" αρχείο **hosts** μπορεί να μοιάζει όπως το παρακάτω:	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	Note that you can also use the **hosts** file to block unwanted sites, by adding the site address to the list and redirecting it to **Localhost**.	*PCM*, Maximum security
		Μπορείτε επίσης να εμποδίσετε την πρόσβαση σε μη επιθυμητά sites, προσθέτοντας στο αρχείο **hosts** τη διεύθυνση του site και ανακατευθύνοντάς την στο **Localhost**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	A start-up **manager** such as Absolute Startup [website] or our own Startup **Cop** Pro [website] gives you much more control over which apps can run at start-up.	*PCM*, Maximum security
		Ένας start-up **manager** όπως το Absolute Startup [website] ή το Startup **Cop** Pro του αμερικάνικου PC Magazine [website] σας παρέχουν πολύ ευρύτερο έλεγχο πάνω στις εφαρμογές που εκτελούνται κατά την εκκίνηση.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	WinTasks can also help you sort out processes in the Windows Task **Manager**.	*PCM*, Maximum security
		Το WinTasks μπορεί επίσης να σας βοηθήσει να αναγνωρίσετε διαδικασίες στον Windows Task **Manager**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	It doesn't include the Pro version's **SmartDefense Advisor**, so a new installation will have to ask you about every program the first time it tries to reach the Internet.	*PCM*, Security super guide
		Η δωρεάν έκδοση του ZoneAlarm δεν περιλαμβάνει, όπως η έκδοση Pro, το SmartDefense **Advisor** κι έτσι σε κάθε νέα εγκατάσταση ρωτά το χρήστη αν πρέπει να αφήσει κάποια εφαρμογή να αποκτήσει πρόσβαση στο Internet ή όχι.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

Person	Role / occupation	Microsoft's Windows **Defender** (built into Vista and OneCare) seems to be backsliding—at least, when I retested it recently it did worse than previously.	*PCM*, Security super guide
		Ενδιαφέρον παρουσίασε η λύση της Microsoft, Windows **Defender**, η οποία είναι ενσωματωμένη στα Windows Vista. Ωστόσο, φαίνεται να κάνει βήματα προς τα πίσω, καθώς το πλέον πρόσφατο τεστ έδωσε χειρότερα αποτελέσματα από ό,τι τα προηγούμενα.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Role / occupation	But do supplement your protection by running the scan-only free version of Spy **Sweeper** [website] or Spyware **Doctor** (PC Tools, [website]).	*PCM*, Security super guide
		Χρήσιμο θα ήταν, ωστόσο, να συμπληρώσετε την προστασία του συστήματός σας με τη δωρεάν έκδοση του Spy **Sweeper** [website] ή του Spyware **Doctor** [website], οι οποίες πάντως δεν προσφέρουν "on access" προστασία.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Role / occupation	ZA's firewall automatically configures permissions for any program in its vast SmartDefense **Advisor** database, but if an unknown program tries to access the Internet or your network it will still ask you whether or not to allow it.	*PCM*, Security super guide
		Το firewall του προγράμματος ρυθμίζει αυτόματα τα δικαιώματα κάθε προγράμματος για πρόσβαση στο Internet χρησιμοποιώντας τη μεγάλη βάση δεδομένων SmartDefense **Advisor**. Στην περίπτωση, όμως, που συναντήσει κάποιο άγνωστο πρόγραμμα, ρωτά το χρήστη, αν θέλει να του επιτρέψει την έξοδο προς το δίκτυο ή όχι.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Role / occupation	Any Internet-connected machine running something like Internet **Explorer** or Firefox will do.	*PCM*, Web e-mail clients
		Οποιαδήποτε συσκευή με δυνατότητα σύνδεσης στο Internet και έναν Web **browser** [όπως π.χ. ο Internet **Explorer** ή ο Firefox] αρκεί για την πρόσβαση στις υπηρεσίες webmail.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Role / occupation	Unfortunately, webmail has always had weaker features and slower response times than systems that use local **clients**.	*PCM*, Web e-mail clients
		Στο παρελθόν, οι υπηρεσίες webmail υπολείπονταν σημαντικά σε σχέση με τους standalone mail **clients** [για τη διαχείριση λογαριασμών POP3/IMAP] τόσο σε λειτουργίες όσο και σε απόκριση/συμπεριφορά.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Role / occupation	AJAX-based webmail services give users close to the same features, speed, and experience they get when using current versions of standard e-mail **clients**, such as Microsoft Outlook.	*PCM*, Web e-mail clients
		Όσον αφορά στις υπηρεσίες webmail, οι τεχνικές AJAX επιτρέπουν την παροχή στους χρήστες σχεδόν των ίδιων χαρακτηριστικών, της ίδιας ταχύτητας απόκρισης και της ίδιας εμπειρίας που αυτοί απολαμβάνουν κατά τη χρήση standard e-mail **clients**, όπως το Mozilla Thunderbird και το Microsoft Outlook.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web

Person	Role / occupation	Fingerprint **readers** capable of verifying your identity are already available for desktops and laptops.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αναγνώστες δακτυλικών αποτυπωμάτων που είναι σε θέση να αναγνωρίσουν την ταυτότητά σας, είναι ήδη διαθέσιμοι για υπολογιστές desktop και notebook.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Role / occupation	Under the new OS, even e-mail **clients** and word **processors** demand some extra juice.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Ακόμα και οι e-mail **clients** ή οι **επεξεργαστές** κειμένου θα απαιτούν περισσότερη επεξεργαστική ισχύ με το νέο λειτουργικό σύστημα.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Role / occupation	When comparing the FX-62 with Intel's new chip, the big point of interest is AMD's integrated memory **controller**, which runs at the same frequency as the CPU itself.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Ένα σημείο που φαίνεται πως υπερτερεί ο κορυφαίος επεξεργαστής της AMD σε σύγκριση με τα νέα μοντέλα της Intel, είναι στον ενσωματωμένο memory **controller**, ο οποίος "τρέχει" στη συχνότητα λειτουργίας του επεξεργαστή.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Role / occupation	Perhaps because of timing issues between the memory **controller** and the memory itself, the jump to the new standard doesn't seem to make a big difference to overall performance.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Ίσως ορισμένα μικροπροβλήματα που αφορούν τη συμβατότητα και το συγχρονισμό του memory **controller** με το νέο τύπο μνήμης να επωμίζονται μέρος της ευθύνης για το γεγονός ότι δε διαπιστώσαμε διαφορές στην απόδοση με τη μνήμη DDR2-SDRAM σε σχέση με το παρελθόν.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Role / occupation	There's also a low-priority I/O mechanism that lets programs such as Windows **Defender** run scans in the background with less disruption to foreground activity; and Vista automatically schedules drive defragmentation	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Παράλληλα, στα Vista ενσωματώνεται και ένας μηχανισμός Low Priority I/O που επιτρέπει σε εφαρμογές όπως π.χ ο Windows **Defender** να τρέχουν τους ελέγχους τους [scans] στο παρασκήνιο, δεσμεύοντας πολύ λιγότερους πόρους συστήματος.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	Audio and printer **driver** architecture has changed as well, again with the goal of enhancing performance and stability.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η αρχιτεκτονική των **drivers** για τα υποσυστήματα ήχου και τους εκτυπωτές έχει επίσης αλλάξει, με τον ίδιο	*PCM*, Vista: Ο

		στόχο κατά νου: καλύτερες επιδόσεις και μεγαλύτερη σταθερότητα.	πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	Windows **Defender**, though better than nothing, is hardly best-of-breed.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ο Windows **Defender** είναι καλύτερος από το τίποτα, αλλά σε καμία περίπτωση αρκετός.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	Although there are UI changes throughout the Windows shell, they're most evident in three places: the *Start* menu, Windows **Explorer**, and pervasive search functionality.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αν και οι αισθητικές αλλαγές είναι διάχυτες σε όλο το νέο GUI των Windows, οι πιο χαρακτηριστικές εντοπίζονται σε τρία κυρίως σημεία: το Start Menu, τον Windows **Explorer** και τη σχεδόν πανταχού παρούσα δυνατότητα στιγμιαίας [search as you type] αναζήτησης.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	Incremental search appears in places such as Windows Media **Player**, Windows **Explorer**, Windows Mail, and even the Control Panel.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η αυξητική [as you type] αναζήτηση ενσωματώνεται μεταξύ άλλων στους Windows Media **Player**, Windows **Explorer** και Windows Mail - ακόμα και στο Control Panel.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	**Explorer** also lets you navigate using address-bar breadcrumbs – those click-able folder-hierarchy indicators in the address bar.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ο νέος file **manager** των Vista επιτρέπει την πλοήγηση με χρήση της breadcrumb address bar – στην οποία κάθε βαθμίδα μιας δομής καταλόγων εμφανίζεται με τη μορφή ενός clickable μενού στην μπάρα διεύθυνσης.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	For corporate IT and power users, Vista also includes an improved event log with filtering and notification options, more sophisticated task scheduling, and diagnostic tools such as a memory **tester**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Για τους διαχειριστές εταιρικών δικτύων και τους power users, τα Vista περιλαμβάνουν ένα βελτιωμένο σύστημα καταγραφής γεγονότων [Event Log] που προσφέρει πλήθος επιλογών στο φιλτράρισμα και στην ειδοποίηση [alerts]. Παράλληλα, ιδιαίτερα προηγμένες είναι και οι δυνατότητες προγραμματισμού εργασιών [task scheduling], ενώ στη διάθεσή σας είναι και μια σειρά χρήσιμων διαγνωστικών εργαλείων [όπως π.χ ο memory **tester**].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Person	Role / occupation	Vista didn't always find **drivers** for all my devices during the installation process, but right after booting it connected to Windows Update to download additional **drivers**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Παρ' ότι τα Vista σε αρκετές περιπτώσεις δεν μπόρεσαν να εγκαταστήσουν **drivers** για όλα τα περιφερειακά/υποσυστήματα των συστημάτων δοκιμών κατά το setup τους, αμέσως μετά τη σύνδεση με το Internet φρόντισαν να κατεβάσουν τους απαιτούμενους **drivers** από το Windows Update.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	The notable exception is MindJet's **MindManager**, which crashes whenever I use keyboard shortcuts.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Μόνη εξαίρεση το **MindManager** της MindJet**,** που κράσαρε κάθε φορά που επιχειρούσαμε να χρησιμοποιήσουμε τις συντομεύσεις πληκτρολογίου.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	The Vista firewall controls both inbound and outbound connections, Windows **Defender** keeps out spyware, and parental control is built right in.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Το νέο firewall των Vista ελέγχει τόσο την εισερχόμενη [inbound] όσο και την εξερχόμενη [outbound] δικτυακή δραστηριότητα, ο Windows **Defender** θα φροντίσει ώστε το σύστημά σας να είναι καθαρό από spyware [τουλάχιστον κατά ένα μεγάλο ποσοστό], ενώ τα στοιχεία γονικού ελέγχου [Parental Control] για πρώτη φορά είναι ενσωματωμένα στο ίδιο το λειτουργικό σύστημα.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	**PatchGuard** completely locks down the core components of Vista, preventing any and all modifications.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ο **PatchGuard** κλειδώνει ολοκληρωτικά τον πυρήνα των Vista, εμποδίζοντας οποιαδήποτε τροποποίηση.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	If malware somehow breaches the containment vessel and taints the kernel, **PatchGuard** kills off the intrusion by deliberately crashing the system.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αν εντοπίσει δραστηριότητα κακεντρεχούς λογισμικού, ο **PatchGuard** θα την τερματίσει ακόμα και αν χρειαστεί να προκαλέσει αναπάντεχη διακοπή της λειτουργίας του συστήματος [δηλαδή crash].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	**PatchGuard** keeps out everyone – bad guys, good guys, even Microsoft apps.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ο **PatchGuard** απλά δεν επιτρέπει τέτοια παρέμβαση σε καμία εφαρμογή –είτε "καλή", είτε "κακή"– ούτε καν στις ίδιες τις ενσωματωμένες εφαρμογές των Windows.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για

			ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	According to Oliver Friedrichs, director of emerging technologies at Symantec Security Response, "Hackers have already broken **PatchGuard** and can disable it, [but] legitimate security vendors can no longer protect [the kernel]."	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Σύμφωνα με τον Oliver Friedrichs, διευθυντή νέων τεχνολογιών της Symantec Security Response: "Οι hackers έχουν ήδη σπάσει τον **PatchGuard** και μπορούν να τον απενεργοποιήσουν, ωστόσο οι νομοταγείς κατασκευαστές προγραμμάτων ασφαλείας δεν έχουν πια τη δυνατότητα προστασίας του kernel".	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	Windows Vista has better security, a flashy interface, an improved Windows **Explorer**, integrated search, and a Sidebar with gadgets.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Τα Windows Vista έχουν περισσότερη ασφάλεια, εντυπωσιακό interface, βελτιωμένο Windows **Explorer**, ενσωματωμένη στιγμιαία αναζήτηση [instant search] και sidebar με Gadgets.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	Microsoft gives you Internet **Explorer** and Outlook Express, the most popular Web **browser** and e-mail **client** around . . . even though they do have a few teeny-weeny security problems.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η Microsoft, από την άλλη, σου δίνει τον Internet **Explorer** και το Windows Mail [Outlook Express], τα πιο δημοφιλή προγράμματα που υπάρχουν – έστω και αν κατατρύχονται από μερικές εκατοντάδες προβλήματα ασφαλείας.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	Its **PowerDirector** video- editing app is dog slow.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η εφαρμογή επεξεργασίας video/DVD authoring **PowerDirector** είναι γνωστή για την εξαιρετικά αργή απόκρισή της.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	The Windows Task **Manager** provides a good start when you try to discover what programs are running on your system, but it's only a first step.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Ο Task **Manager** των Windows είναι μια πολύ καλή αρχή, αν θέλετε να μάθετε ποια προγράμματα τρέχουν στον υπολογιστή σας, αλλά μην ξεχνάτε ότι είναι πλώς το πρώτο βήμα.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	For more-detailed data, you need another tool. Your best bet: Sysinternals Process **Explorer** (Microsoft acquired Sysinternals last year).	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'

		Για περισσότερες λεπτομέρειες σίγουρα θα χρειαστείτε κάποιο άλλο εργαλείο. Το καλύτερο που μπορείτε να βρείτε είναι το Sysinternals Process **Explorer**.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	Open the program, then switch to Process **Explorer**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Ανοίξτε το πρόγραμμα, ανοίξτε κατόπιν τον Process **Explorer** και βρείτε στην πάνω δεξιά γωνία ένα εικονίδιο στόχου που αποτελείται από ομόκεντρους κύκλους.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	Click this icon and drag it onto the program you want to ID; Process **Explorer** will highlight the process.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Σύρετέ το πάνω στο πρόγραμμα που θέλετε και ο Process **Explorer** θα τονίσει την αντίστοιχη εργασία αναλόγως.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	ClearType **Tuner**: Dramatically improves font legibility on some LCD screens.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		ClearType **Tuner**: Καθιστά πολύ πιο ευανάγνωστες τις γραμματοσειρές σε ορισμένες οθόνος LCD.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	Image **Resizer**: Adds a new menu when you right-click a photo on your PC.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Image **Resizer**: Προσθέτει ένα νέο μενού όταν κάνετε δεξί κλικ πάνω σε μια φωτογραφία του υπολογιστή σας.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	Just click *Resize Pictures* to change an image's dimensions without opening an **editor**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Απλώς κάντε κλικ στη συνέχεια στο Resize Pictures, για να αλλάξετε τις διαστάσεις της εικόνας, χωρίς τη συνδρομή κάποιου **editor**.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	The Image **Resizer** tool gives you a quick and easy way to resize your shots individually or in batches.	*PCW*, 35 Things Every PC

		Owner Should Know'	
		Το εργαλείο Image **Resizer** προσφέρει έναν γρήγορο και εύκολο τρόπο αλλαγής των διαστάσεων των εικόνων, ακόμα και με αυτοματοποιημένες διαδικασίες (batches).	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	Turn off file sharing in Windows **Explorer**. Open **Explorer**, click *Tools•Folder Options•View*. Scroll to the bottom, uncheck *Use simple file sharing,* and click *Apply*.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Απενεργοποιήστε την κοινόχρηστη χρήση των αρχείων από τον Windows **Explorer**. Ανοίξτε το μενού Tools>Folder>Options>View και μετακινηθείτε στο τέλος της λίστας, όπου θα αποεπιλέξετε το Use simple file sharing.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	Anytime your system crashes or an application freezes up, Event **Viewer** dutifully logs the error—but sorting through Event **Viewer** logs can be just as frustrating as dealing with the Blue Screen of Death.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Κάθε φορά που το σύστημά σας ή μια εφαρμογή «κολλάει», ο Event **Viewer** καταγράφει αυτόματα το πρόβλημα, αλλά οι παρουσιάσεις του είναι τόσο διαφωτιστικές όσο είναι και οι περιβόητες «μπλε οθόνες» των Windows.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	View all files: Click *Tools•FolderOptions•View* in Windows **Explorer**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Δείτε όλα τα αρχεία: Στον Windows **Explorer** ανοίξτε το μενού Tools>Folder Options>View και τσεκάρετε την επιλογή Show hidden files and folders.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	Next, download and run **Dr. TCP** [website].	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Στη συνέχεια κατεβάστε και εκτελέστε το **Dr. TCP** από το [website] – δεν χρειάζεται να το εγκαταστήσετε.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	Enter the changes noted in the Tweak Tester results in the **Dr. TCP** window, and the program will then make all of the appropriate Registry fixes for you.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Εφαρμόστε άφοβα στη συνέχεια τις αλλαγές που σας προτείνονται από τη σελίδα αποτελεσμάτων του Tweak Tester στο **Dr. TCP**, αφήνοντας το πρόγραμμα να κάνει αυτό τις όποιες αλλαγές.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει

Person	Role / occupation		
Person	Role / occupation	Type the changes suggested by **Tweak Tester** into the **Dr. TCP window**. The program will then edit the Registry for you.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Πληκτρολογήστε τις τιμές που σας προτείνονται από τον **Tweak Tester** στο παράθυρο του **Dr. TCP**. Το πρόγραμμα θα αναλάβει μετά να εφαρμόσει τις αλλαγές στη Registry σας.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	Xdrive.com: Gives you 5GB of free storage space, accessible through the Web or a Windows **Explorer** plug-in that also allows for sharing with others.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Xdrive.com: σας προσφέρει 5GB δωρεάν αποθηκευτικού χώρου, προσβάσιμου από οποιονδήποτε υπολογιστή, καθώς και από τον Windows **Explorer** με τη χρήση ενός plug-in.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	This Windows version of the open-source **client** lets you log in to and communicate on multiple IM networks, including AIM, ICQ, IRC, Jabber, MSN **Messenger**, Yahoo, and more.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αυτή η έκδοση Windows ενός **client** ανοιχτής αρχιτεκτονικής σας επιτρέπει να κάνετε log-in και να επικοινωνείτε σε πολλαπλά δίκτυα instant messaging, συμπεριλαμβανομένων των AIM, ICQ, IRC, Jabber, MSN **Messenger**, Yahoo! κ.ά.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	Winamp barely edged out iTunes as the favourite media **player** of surveyed *PC World* readers.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το iTunes είναι σχεδόν το ίδιο δημοφιλές με το Winamp για χρήση ως **player**.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	Foobar2000 [website] This straightforward audio **player** won't take up much RAM or system resources, and plays a wide variety of audio formats.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Foobar2000 [website]. Ένας εύχρηστος **player** που δεν εξαντλεί μεγάλο μέρος της μνήμης και των πόρων του συστήματος και, επιπλέον, αναπαράγει ποικιλία ηχητικών formats.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	Microsoft Photo Info [website] This useful freebie, which integrates directly into Windows **Explorer**, lets you preview an image and embed metadata into it by right-clicking it.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Microsoft Photo Info [website]. Αυτό το χρήσιμο εργαλείο, που ενσωματώνεται στον Windows **Explorer**, επιτρέπει την προβολή μιας εικόνας και την εισαγωγή σε αυτήν στοιχείων 'metadata' με δεξί κλικ πάνω της.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

Person	Role / occupation	This downloadable e-mail **client** has a nice, simple interface, spam filtering, antiphishing features, RSS news-feed functions, quick search, and a spelling **checker**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ένας e-mail **client** με καλαίσθητο και απλό interface, φίλτρα κατά του spam και χαρακτηριστικά antiphishing, λειτουργίες για RSS newsfeeds, γρήγορη εύρεση και ενσωματωμένο **διορθωτή**.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	**AllPeers**, which works from within Firefox (an Internet **Explorer** version is planned, but not yet available), lets you set up folders for file sharing.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το **AllPeers** δουλεύει μέσα από τον Firefox (σχεδιάζεται και μια έκδοση για τον Internet **Explorer**, αλλά δεν είναι ακόμα διαθέσιμη) και σας επιτρέπει να σετάρετε φακέλους για διαμοιρασμό αρχείων.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	This peer-to-peer software lets you easily send and receive large files through e-mail or instant messaging **clients**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αυτή η εφαρμογή peer-to-peer σας επιτρέπει να αποστέλλετε και να λαμβάνετε με ευκολία μεγάλα αρχεία μέσω e-mail ή instant messaging **clients**.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	With this service, you receive 5GB of backup for free, as well as a nice, free backup **client** and a way to share your folders with others.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Με αυτή την υπηρεσία παίρνετε δωρεάν 50GB αποθηκευτικού χώρου, μαζί με έναν καλό back-up **client** και έναν τρόπο διαμοιρασμού των φακέλων σας με άλλους.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	Included are a word **processor**, a spreadsheet, a presentation program, and a database **builder**—and plenty of other productivity applications are being added all the time.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Συμπεριλαμβάνει **επεξεργαστή** κειμένου, spreadsheet, πρόγραμμα παρουσιάσεων και **δημιουργό** βάσων δεδομένων, ενώ προστίθενται συνεχώς και άλλες χρήσιμες εφαρμογές παραγωγικότητας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	**TweakNow RegCleaner** Standard is your virtual **Virgil**, a **guide** into the depths of the Registry.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Με το TweakNow **RegCleaner**, όμως, θα μπείτε στα βάθη της Registry χωρίς κόπο.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	The rest of the Firefox window then becomes your **reader**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		[…] ενώ το υπόλοιπο παράθυρο του Firefox μετατρέπεται στον **αναγνώστη** σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

Person	Role / occupation	Active Web **Reader** [website] If you'd prefer an Internet **Explorer** plug-in, this simple-to-use, downloadable **reader** is a fine choice.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αν προτιμάτε ένα plug-in για τον Internet **Explorer**, αυτός ο απλός στη χρήση **αναγνώστης** RSS είναι μια καλή επιλογή.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	Sage complements Firefox, marrying an RSS **reader** to the browser; this Firefox extension is both easy to use and great at managing feeds.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Sage συμπληρώνει τον Firefox, «παντρεύοντας» έναν **αναγνώστη** RSS με τον browser. Είναι εύχρηστο και θαυμάσιο για τη διαχείριση των feeds σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	Here's an RSS **reader** with a difference: It downloads RSS feeds and then displays them on your Media Center PC.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ένας **αναγνώστης** RSS διαφορετικός από τους άλλους. Κατεβάζει τα RSS feeds με σκοπό την απεικόνιση σε ένα Media Center PC.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	RSS **Reader** Bloglines is Web-based, but it acts like a peppy software program on your PC.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το RSS **reader** Bloglines βασίζεται στο Web, αλλά συμπεριφέρεται όπως μια εφαρμογή που τρέχει απευθείας στο PC σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	This text **editor** opens multiple files (each in its own tab), opens files of any size, and allows you unlimited undo and redo—in other words, it has everything that Notepad doesn't.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ένας **επεξεργαστής** κειμένου που ανοίγει πολλαπλά αρχεία (το καθένα στο δικό του tab) ασχέτως μεγέθους και σας επιτρέπει να κάνετε άπειρα undo και redo. Με άλλα λόγια, έχει όλα αυτά που δεν έχει το Notepad.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	In addition, you get a simple Web page **creator** for building and managing your site, and you can register a domain for only $10 per year.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Επιπρόσθετα, παίρνετε έναν **δημιουργό** σελίδων web, για να κτίσετε και να διαχειρίζεστε το δικό σας web site.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	It does give you free domain registration and a better Web page **editor** than Google's, however.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Παρέχει επίσης **επεξεργαστή** σελίδων web καλύτερο από εκείνον την πρότασης της Google, ενώ σας παρέχει δωρεάν domain της μορφής www.mysite.com.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

Person	Role / occupation	QueTek's File **Scavenger** [website] or **Diskeeper's** Undelete [website] are affordable and can make quick work of scouring your drive for deleted files.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Δοκιμάστε ένα από τα QueTek's File **Scavenger** [website] ή **Diskeeper's** Undelete [website], τα οποία μπορούν να ψάξουν στα βάθη του δίσκου σας για χαμένα αρχεία.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Role / occupation	Otherwise you may need the services of a site like Reputation-**Defender**.com, which tries to eliminate inaccurate, embarrassing, or offensive material about you for a $30 fee – but the site offers no guarantees.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Εναλλακτικά, για ένα κόστος της τάξης των €30 υπάρχουν online υπηρεσίες, όπως το Reputation-**Defender**.com, οι οποίες αναλαμβάνουν την απομάκρυνση των ευαίσθητων προσωπικών στοιχείων (αλλά και πληροφοριών αρνητικών ή προσβλητικών για το άτομό σας), χωρίς όμως εξασφαλισμένη επιτυχία.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Role / occupation	Other manufacturers slip a USB 2.0 or FireWire port onto their **readers** for easy, up-front access.	*PCW*, Hardware Tips
		Σε τέτοιου είδους card **readers** μερικοί κατασκευαστές προσθέτουν υποδοχές USB 2.0, FireWire, Serial ATA, εισόδους για το μικρόφωνο και τα ακουστικά, ακόμη και μικρές οθόνες LCD που απεικονίζουν τη θερμοκρασία λειτουργίας του επεξεργαστή.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	If your new memory-card **reader** didn't come with an external SATA drive port, pop in a card with a few external SATA connections to accommodate the fast new generation of portable hard drives.	*PCW*, Hardware Tips
		Εάν ο νέος σας card **reader** δεν ενσωματώνει υποδοχή SATA, μπορείτε να προσθέσετε στο PC σας μια κάρτα που θα παρέχει εξωτερικά έναν αριθμό τέτοιων υποδοχών (eSATA), ώστε να εξυπηρετείται η νέα γενιά των γρήγορων φορητών σκληρών δίσκων.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	Fill your PC's unused 5.25- or 3.5-inch drive bay with an internal memory-card **reader**, such as Comp-USA's $25 Removable 9-in-1 Flash Media **Reader**/**Writer** [website].	*PCW*, Hardware Tips
		Για μεγαλύτερη ευκολία, προτιμήστε έναν card **reader** που να καταλαμβάνει τη θέση ενός drive των 5,25 ή 3,5 ιντσών.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	With an external drive attached to your PC, you can use Windows XP's Backup and Task **Scheduler** programs to automate the **chore** (browse to [website] for instructions).	*PCW*, Hardware Tips
		Όταν ένας τέτοιος δίσκος έχει συνδεθεί με το PC σας, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις εφαρμογές Backup και Task **Scheduler** που ενσωματώνουν τα Windows XP, ώστε να αυτοματοποιήσετε τη διαδικασία.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	Upgrade to a DVD **Burner**	*PCW*, Hardware Tips
		Αναβαθμίστε σε DVD **writer**	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα

Person	Role / occupation	If your pc has only a CD **burner**, consider adding a DVD **burner** to the mix.	*PCW*, Hardware Tips
		Εάν το PC σας έχει μόνο CD **writer**, σκεφτείτε να προσθέσετε και ένα DVD **writer**.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	If you have a lot more money to spare and need more capacity, consider upgrading to a Blu-ray high-def DVD **burner** (the rival format, HD DVD, won't have high-capacity **burners** out until next year).	*PCW*, Hardware Tips
		Εάν το επιτρέπουν τα οικονομικά σας, σκεφτείτε να αναβαθμίσετε το σύστημά σας, προσθέτοντας ένα Blu-ray DVD **writer**.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	Open Control Panel's *Printers and Faxes* applet, select *Add a printer*, and step through the Add Printer **Wizard**.	*PCW*, Hardware Tips
		Από το Control Panel ανοίξτε το Printers and Faxes και επιλέξτε Add a printer για να μπείτε στον **Wizard**.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	If Internet **Explorer** slices off the right side of the Web pages you print, check your printer vendor's site for free software that will enable you to print the entire page.	*PCW*, Hardware Tips
		Εάν ο Internet **Explorer** «κόβει» τη δεξιά πλευρά των σελίδων web που τυπώνετε, τσεκάρετε το site του κατασκευαστή για δωρεάν software που θα σας επιτρέπει να τυπώνετε ολόκληρη τη σελίδα.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	If that doesn't unstick it, download the free Stuck Pixel **Fixer** video file from PSP-Vault, and run it for a couple of hours ([website]); look for the download link at the bottom of the description).	*PCW*, Hardware Tips
		Εάν δεν έχετε το επιθυμητό αποτέλεσμα τρέξτε το δωρεάν Stuck Pixel **Fixer** του PSP-Vault [website] και αφήστε το ενεργό για μερικές ώρες.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	Improve Your **Driver** Skills. If you're not satisfied with the performance of your display, try tweaking your graphics **driver**.	*PCW*, Hardware Tips
		Βελτιώστε τις δυνατότητες του **driver.** Εάν δεν είστε ικανοποιημένοι με την απόδοση της οθόνης σας, δοκιμάστε να «πειράξετε» τις ρυθμίσεις του **driver** της κάρτας γραφικών.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	Noise-reduction software such as PictureCode's $35 Noise **Ninja** (a free limited-function version is also available; [website]) reduces the digital artifacts that high ISO levels generate, making your photos as clean and smooth as if you had taken them at the default setting.	*PCW*, Hardware Tips
		Εάν παρά ταύτα δεν μπορείτε να κάνετε αλλιώς, τότε πιθανότατα χρειάζεστε μια εφαρμογή μείωσης του ψηφιακού θορύβου, όπως το PictureCode Noise **Ninja** [website], το οποίο καθαρίζει τις φωτογραφίες σε	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα

		τέτοιο σημείο που δείχνουν σαν να έχουν ληφθεί με τις κλασικές ρυθμίσεις.	
Person	Role / occupation	To connect a mouse, keyboard, or thumb drive, a non-powered USB hub will suffice. Belkin will also be able to provide you with a Travel Surge **Protector** for power protection on the road […].	*PCW*, Laptops User Guide
		Ωστόσο, για να συνδέσετε ένα mouse, ένα απλό USB hub αρκεί. Η Belkin διαθέτει επίσης ένα εξάρτημα, το Travel Surge **Protector**.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Person	Role / occupation	In Windows XP, go to the Device **Manager's** 'Network Adapters' area, find your adapter, and select *Properties*.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στα Windows XP πηγαίνετε στην ενότητα 'Network Adapters' του Device **Manager**, βρείτε την κάρτα δικτύου (network adapter) και πατήστε 'Properties'.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Role / occupation	Then run the Add Printer **wizard** in XP's 'Printers and Faxes' window.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στη συνέχεια τρέξτε το **βοηθό** Add Printer από το παράθυρο 'Printers and Faxes' των Windows XP.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Role / occupation	Enter the printer's IP address, click *Next*, and you will initiate the usual printer installation routine, where you can pick a **driver** (either Windows' default **driver** or the vendor's **driver**, if you have it).	*PCW*, Make Your Network Better
		Εισαγάγετε τη διεύθυνση IP του εκτυπωτή και πατήστε 'Next', για να ξεκινήσει η συνήθης ρουτίνα εγκατάστασης, κατά την οποία θα κληθείτε να διαλέξετε **driver** (είτε τον βασικό που παρέχουν τα Windows είτε αυτόν που παρέχει ο κατασκευαστής του εκτυπωτή, εάν υπάρχει διαθέσιμος).	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Role / occupation	Vista also comes with Windows **Defender** antispyware, but not antivirus software.	*PCW*, Make Your Network Better
		Τα Vista ενσωματώνουν επίσης το antispyware Windows **Defender**, δεν διαθέτουν όμως antivirus.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Role / occupation	Cover the airwaves**:** Firewalls and security suites are futile against packet **sniffers** that capture wireless traffic on a given frequency.	*PCW*, Make Your Network Better
		Καλύψτε τα κύματα: τα firewalls και οι σουίτες ασφάλειας είναι ανίσχυρα απέναντι στα packet **sniffer**, τα οποία είναι ικανά να υποκλέψουν τμήματα πληροφορίας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Role / occupation	Regardless of anything you may have heard to the contrary, neither using MAC (Media Access Control, a	*PCW*, Make Your Network

Person	Role / occupation		
		unique hardware **identifier**) address filtering nor turning off SSID (service set **identifier**—basically your Wi-Fi network's name) broadcasting is an effective security measure.	Better
		Ανεξάρτητα από οτιδήποτε ίσως έχετε ακούσει περί του αντιθέτου, ούτε η χρήση του MAC (Media Access Control, ένα μοναδικό hardware **id**) ούτε η απενεργοποίηση του SSID (Service Set **Identifier**, ουσιαστικά το όνομα του Wi-Fi δικτύου σας) προστατεύουν αποτελεσματικά το ασύρματο δίκτυό σας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Role / occupation		
		To minimize interference, install and run a utility such as the free **NetStumbler** [website] to determine the signal strength and channel of each available network; then set your router to the channel that is farthest from those of the strongest nearby networks.	*PCW*, Make Your Network Better
		Για να ελαχιστοποιήσετε τις παρεμβολές, εγκαταστήστε και τρέξτε ένα σχετικό utility, όπως το **NetStumbler** [website], προκειμένου να διαπιστώσετε την ισχύ του σήματος και το κανάλι κάθε διαθέσιμου δικτύου.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Role / occupation	If it can't, use XP's Scheduled Tasks **wizard** (under *Programs•Accessories•System Tools*) to wake it up at backup time; for more on how to set this up, see [website].	*PCW*, Make Your Network Better
		Διαφορετικά, χρησιμοποιήστε το **βοηθό** των Scheduled Tasks που παρέχουν τα Windows XP (θα τον βρείτε στο Programs>Accessories>System Tools) και «ξυπνήστε» τον συγκεκριμένη ώρα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Role / occupation	'Add-ons currently loaded in Internet **Explorer':** You'll typically come here for basic management.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		'Add-ons currently loaded in Internet **Explorer':** Εδώ θα έρθετε κυρίως για τη βασική διαχείριση.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Role / occupation	Like LeechGet, this program adds a download **manager** that runs outside the browser in the system tray.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Όπως και το LeechGet, αυτή η εφαρμογή προσθέτει στο tray έναν download **manager** που τρέχει έξω από τον browser.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Role / occupation	You can scan a given URL on demand, and you can use **LinkScanner** side-by-side with **SiteAdvisor**.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Μπορείτε να σαρώσετε ένα URL κατ' απαίτηση, ενώ έχετε τη δυνατότητα να το χρησιμοποιήσετε μαζί με το **SiteAdvisor**.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Role / occupation	This password **manager** will fill in forms for you and automatically log you in to sites.	*PCW*, Build the Perfect Browser

		Ένας **διαχειριστής** passwords, ο οποίος συμπληρώνει για λογαριασμό σας τις φόρμες που θέλετε με τα στοιχεία σας και σας κάνει αυτόματα log-on σε sites.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Role / occupation	Gmail **Notifier** This program functions in much the same way as the Yahoo **Notifier**, but (surprise!) for Gmail.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Εφαρμογή που λειτουργεί περίπου όπως το Yahoo Mail **Notifier**, απευθύνεται όμως σε όσους διατηρούν λογαριασμό – που αλλού; - στο Gmail.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Role / occupation	Sage: This clean and functional news **reader** displays inside your browser and uses a bookmarks folder to store feed subscriptions.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αυτός ο «καθαρός» και λειτουργικός news **reader** εμφανίζει τα αποτελέσματα μέσα στον browser και χρησιμοποιεί έναν φάκελο bookmarks για να αποθηκεύει τις συνδρομές σας.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Role / occupation	Then you can selectively disable particular addons by using the add-ons **manager** in either browser.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Στη συνέχεια, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το **διαχειριστή** κάθε browser προκειμένου να απενεργοποιήσετε συγκεκριμένα add-ons.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Role / occupation	We tested five—Grisoft's AVG Anti-Spyware 7.5, Microsoft's Windows **Defender** 1.1, PC Tools' Spyware **Doctor** 5.0, Safer Networking's Spybot **Search & Destroy** 1.4, and Webroot's Spy **Sweeper** 5.5—on Windows Vista systems.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		[…] δοκιμάσαμε έξι τέτοιες εφαρμογές. Όπως θα δείτε στη συνέχεια, εκτός των Grisoft AVG Anti-Spyware 7.5, Microsoft Windows **Defender** 1.1, PC Tools Spyware **Doctor** 5.0, Safer Networking Spybot Search & Destroy 1.4 και Webroot Spy **Sweeper** 5.5, παρουσιάζουμε και την πιο πρόσφατη έκδοση Lavasoft AdAware 2007 Plus, […].	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	In tests performed by AV-Test.org, Spyware **Doctor** did an excellent job identifying and uprooting adware.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Στις δοκιμές του AV-Test.org το Spyware **Doctor** 5.0 απέδειξε ότι μπορεί να κάνει εξαιρετική δουλειά στην ανίχνευση και το «ξερίζωμα» του adware.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	We also didn't like its habit of flagging ad-tracking cookies as"infections"; the overzealous **Doctor** diagnosed 387 "infections" that turned out to be cookies from Google, the *New York Times*' Web site, and other reputable sites.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Επίσης, το «υπερπροστατευτικό» Spyware **Doctor** έχει την κακή συνήθεια να χαρακτηρίζει απειλές πολλά αθώα cookies. Στο δικό μας τεστ αναγνώρισε ως τέτοια 387 cookies, μεταξύ των οποίων αρκετά από το	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware

Person	Role / occupation	But when AVG didn't recognize the threat, its behaviour-based detection failed to flag suspicious additions to HKLM 'Run' keys, changes to the default Internet **Explorer** start and search pages, and alterations of our test system's Hosts file.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Είναι κρίμα, όμως, που μια τόσο αποτελεσματική εφαρμογή εμφανίζει πολύ μέτριο «πρόσωπο» στο «τεστ συμπεριφοράς». Το AVG Anti-Spyware απέτυχε να εντοπίσει αλλαγές στη Registry, στη home page και τη search page του Internet **Explorer**, καθώς και στο αρχείο Hosts.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	In our October 2006 antispyware roundup (find.pcworld.com/58307), we named Webroot Spy **Sweeper** 5.0 Beta our Best Buy. Things have changed for the worse with version 5.5.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Στο προηγούμενο συγκριτικό εφαρμογών antispyware (τ.24) η έκδοση 5 του Spy **Sweeper** κατάφερε να κατακτήσει την πρωτιά.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	Still, Spyware **Sweeper** excels in behavior-based detection.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Την ακριβώς αντίθετη εικόνα παρουσιάζει στον τομέα της ανίχνευσης ύποπτης συμπεριφοράς, όπου το Spy **Sweeper** είναι αξεπέραστο, εντοπίζοντας αλλαγές στη Registry, τον Internet Explorer, το φάκελο Startup και το αρχείο Hosts.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	It successfully flagged additions to 'Run' keys (HKCU and HKLM) and to the startup folder as well as changes to default Internet **Explorer** start and search pages and the Hosts file.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Την ακριβώς αντίθετη εικόνα παρουσιάζει στον τομέα της ανίχνευσης ύποπτης συμπεριφοράς, όπου το Spy **Sweeper** είναι αξεπέραστο, εντοπίζοντας αλλαγές στη Registry, τον Internet **Explorer**, το φάκελο Startup και το αρχείο Hosts.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	Shields in Spy **Sweeper** block changes to Internet **Explorer** and other parts of your PC.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Η λειτουργία Shields του Spy Sweeper εμποδίζει τις αλλαγές στον Internet **Explorer** και σε άλλα επισφαλή μέρη του συστήματος.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	Windows **Defender** did detect all ten of the active adware threats it was exposed to.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Στην πράξη το Windows **Defender** αποδεικνύεται ιδιαίτερα αποτελεσματικό μόνο σε ό,τι αφορά την αντιμετώπιση του adware, καθώς αναγνώρισε όλα τα ενεργά δείγματα και τα μισά ανενεργά (καθαρίζοντας συνολικά το 55% αυτών).	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	In Vista, it is the only antispyware tool that integrates with Internet **Explorer** 7 Protected Mode to permit	*PCW*, Die, Spyware, Die

		scanning of downloaded files before they are saved or executed.	
		Είναι δε η μόνη από τις έξι εφαρμογές του συγκριτικού μας που προγραμματίζει τακτικούς ελέγχους στο PC και η μόνη που (στα Vista) ενσωματώνεται στον **IE7**, ώστε να **ελέγχει** αρχεία που γίνονται download πριν αυτά αποθηκευτούν ή εκτελεστούν τοπικά στο PC.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	Windows **Defender** works well against adware and offers solid behavior-based protection, but if a piece of malicious spyware slips past **Defender's** first line of defense, you'll need something else to clean up the mess.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Συνολικά, το Windows **Defender** λειτουργεί αποτελεσματικά απέναντι στο adware και παρακολουθεί στενά ύποπτες συμπεριφορές. Αν όμως κάτι ξεπεράσει την πρώτη γραμμή άμυνας, χρειάζεται άλλη ειδικευμένη εφαρμογή για να το αντιμετωπίσετε.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	If Steve Jobs was the father of Apple's mini-miracle, Jozwiak was the **midwife**.	*T3*, The iPods
		Αν ο Steve Jobs ήταν ο πατέρας του θαύματος της εταιρίας, ο Jozwiak ήταν η **μαία**…	*T3*, Τα iPods
Person	Role / occupation	Call quality is in fact good, but *yahoo **messenger*** (available as a download from [website]) proved a more reliable – and dangerously absorbing – way to chat to mates during my tunnel-plagued daily commute.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Η ποιότητα ήχου είναι καλή, αλλά αυτό που θα σας κλέψει την καρδιά είναι να συνομιλείτε με τις ώρες στο Yahoo!**Messenger**.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Person	Role / occupation	The password **keeper** lets you store user-names and passwords from the websites you visit.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Ο Password **Keeper** θα φυλάξει όλα τα passwords που χρειάζεστε για τα websites που επισκέπτεστε.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Person	Role / occupation	During my time in germany, the pearl was my **portable tour guide**.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Κατά την παραμονή μας στη Γερμανία, το Pearl λειτουργούσε παράλληλα ως **ταξιδιωτικός οδηγός** αλλά και ως -πολύτιμος- **μεταφραστής** για τα απαραίτητα […].	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Person	Role / occupation	The latest blackberry is the 8110, **aka** the pearl.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Το τελευταίο μοντέλο BlackBerry είναι το 8100, **γνωστό και ως** Pearl.	*T3*, Blackberry Pearl 8100

2 Elaborate metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Person	Activity	Server: a computer that **provides services** to other computers.	*CA*, Get a handle on games
		Servers: Ο κεντρικός υπολογιστής ενός δικτύου, που **αποθηκεύει** τις κοινές πληροφορίες. Ο server **εξυπηρετεί** άλλους υπολογιστές (clients), **προμηθεύοντας** στους χρήστες αυτών των υπολογιστών το υλικό που του ζητήθηκε, από το σκληρό του δίσκο.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Person	Activity	But it's also to do with the hardware, which is much more **powerful** and has a lot more to **offer** a grown-up audience than earlier consoles ever did.	*CA*, Play time
		[…] ενώ παράλληλα οι **δυνατότητες** του hardware των υπολογιστών έχουν αντίστοιχα **εκτιναχθεί** στα ύψη.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Person	Activity	The modern internet couldn't **survive** without cookies.	*CA*, Everyone loves cookies
		Η πραγματικότητα είναι πως το σύγχρονο Internet δεν θα μπορούσε να **υπάρξει** χωρίς τα cookies, αφού ελέγχει πόσοι χρήστες επισκέπτονται ένα site, οπότε γίνεται ορθότερη οικονομική εκτίμηση.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	If a site **uses** pop-up windows as dialogue boxes it'll be necessary to **allow them** in your web browser.	*CA*, Go to work on the web
		Αν κάποιο site **χρησιμοποιεί** π.χ. pop-up παράθυρα, θα πρέπει να ρυθμίσετε τον web browser σας να τα **δέχεται** και να μην τα «**κόβει**».	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Activity	Some of these will produce false positives, **claiming spyware infections** to further **convince** you to buy.	*PCM*, Maximum security
		Μερικά από αυτά εμφανίζουν ψευδή ευρήματα, **ισχυριζόμενα** ότι **εντόπισαν** μόλυνση από spyware, για να σας **πείσουν** να τα αγοράσετε.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Adware may also **watch** your online activities, **profiling** you for targeted advertising or more sinister purposes.	*PCM*, Security super guide
		Τα adware μπορεί μάλιστα να **κατασκοπεύουν** τις online συνήθειές σας για να μπορούν να σας **παρουσιάσουν** στοχευμένες σε εσάς διαφημίσεις.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

Person	Activity	Literal spyware **gathers** information about you and what you do with the computer, possibly enabling identity **theft**.	*PCM*, Security super guide
		Ως spyware, λοιπόν, θα μπορούσαμε να ορίσουμε τα προγράμματα που **συγκεντρώνουν** πληροφορίες για εσάς για να τις **χρησιμοποιήσουν** για τους δικούς τους άνομους σκοπούς.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	More sinister adware **shadows** your online activity, **phones** home, and **tailors** ads for you.	*PCM*, Security super guide
		Τα πιο εξελιγμένα θα **ελέγξουν** την online συμπεριφορά σας **για να μπορέσουν να σας παρουσιάσουν διαφημίσεις στοχευμένες ειδικά** σε εσάς.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	It doesn't include the Pro version's SmartDefense Advisor, so a new installation will have to **ask** you about every program the first time it **tries to reach** the Internet.	*PCM*, Security super guide
		Η δωρεάν έκδοση του ZoneAlarm δεν περιλαμβάνει, όπως η έκδοση Pro, το SmartDefense Advisor κι έτσι σε κάθε νέα εγκατάσταση **ρωτά** το χρήστη **αν πρέπει να αφήσει κάποια εφαρμογή να αποκτήσει πρόσβαση στο Internet ή όχι**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	When Windows **opens** a file, the antivirus **wants a look** at it, as **does** the antispyware.	*PCM*, Security super guide
		Για παράδειγμα, κάθε φορά που ανοίγετε ένα νέο αρχείο, αυτό πρέπει να **ελεγχθεί** πρώτα από το πρόγραμμα antivirus, ενώ η **τελική απόφαση** αν θα φορτωθεί ή όχι το αρχείο στη μνήμη, **θα πρέπει να ληφθεί** και από το πρόγραμμα anti-spyware.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Norton Internet Security 2007 **makes all the decisions itself** without getting in your face.	*PCM*, Security super guide
		Από την άλλη, το Norton Internet Security 2007 **αποφασίζει μόνο του αν θα επιτρέψει σε ένα πρόγραμμα την πρόσβαση στο δίκτυο**, και προσωπικά μου αρέσει η δεύτερη προσέγγιση.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Its advanced OSFirewall module **detects** suspicious program behaviors, which is fine, but it **reports** its findings in pop-up warnings that can be highly obscure.	*PCM*, Security super guide
		Στα θετικά του σημεία θα πρέπει να αναφέρουμε και το εξελιγμένο module OSFirewall, το οποίο **ελέγχει** τη συμπεριφορά των προγραμμάτων, πριν **αποφασίσει** αν θα τους **επιτρέψει** την πρόσβαση στο Internet.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	On the other hand, the AJAX-based interfaces and services I look at in this guide open a connection to a webmail server and just **request** bits of info here or there when needed – as you click a button, drag and drop a folder, or interact with the page in some other fashion.	*PCM*, Web e-mail clients

		Αντίθετα, όσες υπηρεσίες webmail αξιοποιούν τεχνικές AJAX [όπως, για παράδειγμα, αυτές που εξετάζουμε σε αυτό το Group Test] κατά την **επικοινωνία** τους με το server, **ζητούν** συγκεκριμένες πληροφορίες και μόνο όταν είναι απολύτως απαραίτητο.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Activity	You **can make** the Enter key **take you** in any other direction, or **leave** you in the same cell, by using *Tools | Options | Edit* and changing the *Move selection after Enter* setting.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Μπορείτε να **μάθετε** στο Enter σας καινούργιες κινήσεις [προς κάθε κατεύθυνση] ή ακόμη και να το **υποχρεώσετε** να μη **μετακινεί** καθόλου τον κέρσορα από το κελί.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	Security suites **chew up** some serious cycles in the process of **protecting** us from spyware, viruses, worms, spam, keyloggers, Trojan horses, rootkits, phishing, pharming, and more.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Οι σουίτες ασφαλείας **καταναλώνουν** πολλούς πόρους του επεξεργαστή και της μνήμης, **θυσιάζοντας** αρκετή επεξεργαστική ισχύ στο **βωμό** της ασφάλειας, αφού σκοπός τους είναι να μας **προστατεύσουν** από spyware, ιούς, worms, spam, keyloggers, trojans, rootkits κ.ά.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Activity	If you've set the capture duration, the program will **capture** for that duration, and then **create** all necessary menus and **burn** the DVD.	*PCM*, From Video to DVD
		Αν σταματήσετε με μη αυτόματο τρόπο την αποτύπωση του βίντεο, το MyDVD θα **προβεί** στην ολοκλήρωση του DVD μέχρι το σημείο που σταματήσατε. Να θυμάστε, όμως, ότι δεν μπορείτε να εγγράψετε πολλαπλά βίντεο στο ίδιο DVD, καθώς στο τέλος της διαδικασίας, το πρόγραμμα "**κλείνει**" το DVD, αποκλείοντας την προσθήκη κι άλλων δεδομένων.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Activity	AVG Anti-Spyware 7.5: A great spyware removal tool when others **fail**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		AVG Anti-Spyware 7.5: Ένα αρκετά σπουδαίο εργαλείο αφαίρεσης λογισμικού spyware, το οποίο **επιτυγχάνει** εκεί που άλλα εργαλεία δεν **μπορούν**.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	SpamBayes: This Outlook antispam plug-in **doesn't rely** on blacklists but instead **learns** what to **block** according to **how you train it**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		SpamBayes: Αυτό το antispam plug-in **συνεργάζεται** με το Outlook. Δεν **βασίζεται** μόνο σε λίστες που έχουν εκδοθεί ήδη, αλλά **εκπαιδεύεται** και **μαθαίνει** τι να **εμποδίζει**, ανάλογα με το τι προτείνετε εσείς να **μπλοκάρει**.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει

Person	Activity		
Person	Activity	More and more applications continually **nag** you with pop-ups or **plop** an icon **into** your already crowded system tray.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know'
		Πολλά από τα προγράμματα **επιμένουν να πετάγονται** στην επιφάνεια εργασίας σας ή **να επιβαρύνουν** με ακόμα ένα εικονίδιο το system tray.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	The next time some piece of hardware or software **decides to take an unexpected vacation**, pull out and consult our handy guide to see how to deal with some of computing's most devastating debacles.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Την επόμενη φορά που ένα υποσύστημα του υπολογιστή σας **αποφασίσει να «αυτοκτονήσει»** ή κάποια εφαρμογή ή αρχείο **επιχειρήσει να «αυτομολήσει»** από το PC σας, συμβουλευτείτε το και σώστε την κατάσταση.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	Windows will usually **pop up** a warning about one PC being **assigned** an IP address that's already in use on the network.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Τα Windows συνήθως δεν **ειδοποιούν**, όταν ένας υπολογιστής **πάρει** μια διεύθυνση IP που **χρησιμοποιείται** ήδη από άλλον υπολογιστή στο ίδιο δίκτυο.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	Your router could have **seized up**, sunspots might be **mucking with the Web**, or...	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Ο router σας μπορεί να **κάηκε**, η κάρτα δικτύου να έχει «**παραδώσει το πνεύμα**», το PC σας να **αρνείται να «δει»** το δίκτυο και, βέβαια, να **φταίει** αποκλειστικά ο ISP σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	Problem: Your pitch to the VCs just **went south** when your presentation **croaked**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Το πρόβλημα: Την ημέρα μίας σημαντικής παρουσίασης ανακάλυψα ότι το αρχείο (PowerPoint ή Word) της εργασίας μου δεν **άνοιγε** με τίποτα.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	"The OS has a silly habit of **trying** to **reuse** every free cluster, even if **it's in the middle of** a large occupied area and there's a lot of free space at the end of the volume," says Apicella.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Αυτό συμβαίνει επειδή το λειτουργικό σύστημα δεν **χρησιμοποιεί** έξυπνα το δίσκο, αφού κάθε νέο αρχείο το οποίο καλείται να το **γράψει** σε αυτόν το **τοποθετεί** στο πρώτο ελεύθερο σημείο του.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;

Person	Activity	However, the United States government has declared that it will move all of its networks to IPv6 by the summer of 2008, which even at government speeds means the technology should **arrive in time to pick up the slack** when the pool of available addresses runs out around March 2011.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Παρ' όλα αυτά, η κυβέρνηση των ΗΠΑ δεσμεύτηκε να μεταφέρει όλα τα δίκτυά της στο IPv6 μέχρι το καλοκαίρι του 2008, κάτι που σημαίνει ότι το IPv4 μάλλον θα **αντικατασταθεί** προτού τελειώσουν οι διευθύνσεις IP, δηλαδή μέχρι το Μάρτιο του 2011.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Activity	You can easily **turn it off** or **tell it** to display ads when you **visit** certain sites.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Όταν θέλετε να βλέπετε διαφημίσεις, το **απενεργοποιείτε** εύκολα, ενώ έχετε τη δυνατότητα να **ορίζετε** sites στα οποία δεν θα **επεμβαίνει**.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Activity	Windows Defender **works well** against adware and **offers** solid behavior-based **protection**, but if a piece of malicious spyware **slips past** Defender's first line of defense, you'll need something else to **clean up** the mess.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Συνολικά, το Windows Defender **λειτουργεί αποτελεσματικά** απέναντι στο adware και **παρακολουθεί στενά ύποπτες συμπεριφορές**. Αν όμως κάτι **ξεπεράσει** την πρώτη γραμμή άμυνας, χρειάζεται άλλη ειδικευμένη εφαρμογή για να το αντιμετωπίσετε.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Personality	Here, we profile a particularly **clever** project from each one, showcasing five ideas that reinvent everything from pointing devices to artificial intelligence.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech'
		Στις παρακάτω σελίδες αναφέρουμε πέντε –και περισσότερα– από τα πιο **φιλόδοξα** και **έξυπνα** projects, πέντε πραγματικά μοναδικές ιδέες που μπορεί να αλλάξουν τα πάντα!	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Personality	If you can't do that, check if your local network is working (if not, the **culprit** might be the router, which you may need to reboot or replace).	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Εάν και αυτή φαίνεται να μη λειτουργεί κανονικά, είναι σίγουρο ότι **ευθύνεται** ο router, οπότε κάντε του άμεσα επανεκκίνηση ή αντικαταστήστε τον σε περίπτωση που **επιμένει να αρνείται να δουλέψει**.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Personality	If the drive spins up but **behaves erratically**, you probably have data corruption caused by a failing drive.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Δύο από τα σημαντικότερα είναι τα εξής: (α) να λειτουργεί κανονικά ο δίσκος (να ακούγεται η περιστροφή του), αλλά να **παραποιεί** δεδομένα, και (β) να μην ακούγεται κάποιος ήχος από τη φυσιολογική περιστροφή του δίσκου, κάτι που σημαίνει ότι απλώς έχει σταματήσει η λειτουργία του.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC

3 Shift of submetaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Person	Activity	Even if the message at the top of the advisor window reads 'Your computer can **run** Windows Vista' […]	*CA*, Surviving Vista
Person	Personality	Ακόμα και αν περάσετε το τεστ **συμβατότητας**, καλό θα είναι να διαβάσετε περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τη συμβατότητα των επί μέρους προγραμμάτων και συσκευών σας.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Activity	Thinkfree **gobbled up** quite complicated Word documents as well as our Excel spreadsheet with its colourful formatting and Powerpoint presentation, although again the effects were lost in translation.	*CA*, Go to work on the web
Person	Personality	Η **συμβατότητα** του Thinkfree Office σε σχέση με τη σουίτα της Microsoft βρίσκεται σε υψηλά επίπεδα και τα περισσότερα αρχεία ανοίγουν χωρίς προβλήματα.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Activity	Many of the smaller search engines license their indices from larger players and then massage the results with their own home-brewed algorithms, or via human indexing, a technique **pioneered** by Ask.com but now used by several search services.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
Person	Role / occupation	Πολλές από τις μικρότερες μηχανές αναζήτησης δανείζονται τα ευρετήριά τους από μεγαλύτερους «παίκτες» και στη συνέχεια εφαρμόζουν είτε τους δικούς τους αλγόριθμους για να βγάλουν τις σελίδες των αποτελεσμάτων είτε την τεχνική του «ανθρώπινου ευρετηρίου», στην οποία **πρωτοπόρος** ήταν η Ask.com.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Activity	Google recently **took the wraps off** its experimental Voice Local Search service: […].	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
Person	Role / occupation	[…] παρ' ότι η έρευνα και η πειραματική υλοποίηση υπηρεσιών αναζήτησης με φωνή έχουν ξεκινήσει με **πρωτοστάτη** – ποιον άλλο; – την Google.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Activity	Could it be time to ditch your DVD player and replace it with one of the shiny new Blu-ray or HD DVD players that **hit** store shelves over the summer?	*PCM*, Battle of the New DVDs
	Role/occupation	Μήπως ήρθε η ώρα να αντικαταστήσετε επιτέλους τον παλιό σας DVD player με έναν νέο, τύπου Blu-Ray ή HD DVD set-top player ή μήπως είναι καλύτερα να περιμένετε το... "**νικητή**" **του πολέμου** των formats;	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD

464

Person	Lifecycle	Whether it was dropped, became overheated, or simply **died of old age**, the hard drive is possibly the most failure-prone part of your computer.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Person	Personality	Πολλοί είναι οι λόγοι που μπορεί να **προκαλέσουν βλάβη** στο σκληρό δίσκο, μια και ο δίσκος συχνά δεν είναι τόσο «**σκληρός**» όσο νομίζουμε.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Human body	Although it may feel as if Google's invisible **fingers** are touching everything, that isn't really the case.	*PCM*, Maximum security
Person	Activity	Μπορεί το Google να μοιάζει **πανταχού παρόν**, ωστόσο δεν υπάρχει τίποτε…μαγικό πίσω του.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Human body	It slinked into shops sleeker and more powerful than ever and **arm-in-arm** with a stronger catalogue of games.	*T3*, The Nintendo Game Boy
Person	Activity	Παρουσιάστηκε στην αγορά πιο κομψό και πιο ισχυρό από ποτέ, **παρέα** με έναν αρκετά δυνατό και υπολογίσιμο κατάλογο παιχνιδιών.	*T3*, Nintendo Game Boy
Person	Human body	It was basically a journalist's portable recorder with the recording **head whipped off** and a headphone socket soldered on.	*T3*, The Sony Walkman
Person	Physical appearance	[…] αποφάσισε να «**μεταλλάξει**» ένα δημοφιλές δημοσιογραφικό κασετόφωνο, αφαιρώντας τη δυνατότητα εγγραφής και προσθέτοντας ένα στερεοφωνικό κύκλωμα και ένα ζευγάρι ακουστικά.	*T3*, The Sony Walkman
Person	Kinship	Other additions are APIs to support RSS **natively** and a central RSS store.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Person	Activity	Άλλες αξιοσημείωτες προσθήκες στα νέα Windows αφορούν σε APIs που επιτρέπουν την καλύτερη "**συνεργασία**" μεταξύ των εφαρμογών και την κοινή πρόσβαση σε δεδομένα [όπως π.χ τα RSS feeds].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Kinship	Rim blackberry […] widely-feared "**daddy**" in push-email prison.	*T3*, Email intuition
Person Competition	Role/occupation	Ο **βασιλιάς** επέστρεψε και δείχνει τα δόντια του. Ένα κορυφαίο smart που είναι και phone!	*T3*, E-mail της Παραλίας
Person	Personality	If you choose to be prompted, you may end up with many more **annoying** alerts than you've encountered in the past.	*PCM*, Maximum security
Person	Activity	Σε κάθε μία από αυτές έχετε τις επιλογές Enable [Ενεργοποίηση] και Disable [Απενεργοποίηση] ενώ στις περισσότερες παρέχεται και η επιλογή Prompt [Προτροπή], οπότε το πρόγραμμα θα σας **ρωτά** κάθε φορά που προκύπτει η συγκεκριμένη περίπτωση.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Person	Personality	The new Aero interface, which provides the rather fancy 3D effects, is quite **demanding** and older graphic cards or computers with graphics capabilities integrated into the motherboard may not be able to cope.	*CA*, Surviving Vista
Person	Activity	Η νέα λειτουργία Aero, η οποία παρουσιάζει τα περιεχόμενα παραθύρων τρισδιάστατα, **απαιτεί** μια σύγχρονη κάρτα γραφικών για να μπορέσει να λειτουργήσει. Κατά συνέπεια, παλαιότεροι υπολογιστές που διαθέτουν ενσωματωμένη στο mainboard κάρτα γραφικών (onboard) είναι πολύ πιθανό να μην μπορέσουν να υποστηρίξουν το Aero.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Personality	When your printer **goes AWOL** or your Skype calls break up every time your spouse starts watching YouTube, it's time to get your geek on and learn what makes your network tick.	*PCW*, Make Your Network Better
Person	Activity	Εάν ο εκτυπωτής σας **εξαφανίζεται** ή το Skype παρουσιάζει «σπασίματα» κατά τη συνομιλία σας κάθε φορά που προσπαθείτε να φορτώσετε κάποιο βιντεοκλίπ του YouTube, ήρθε η ώρα να δώσετε προσοχή και να μάθετε τι είναι αυτό που κάνει το δίκτυό σας προβληματικό.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Personality	The tech was **tired** – the move to a colour LCD was almost the only leap forward; Nintendo needed to up its game.	*T3*, The Nintendo Game Boy
Person	Lifecycle	Η τεχνολογία του **είχε αρχίσει να δείχνει σημάδια γήρανσης** και η μετάβαση στην έγχρωμη οθόνη LCD ήταν στην ουσία το μοναδικό βήμα προς τα εμπρός.	*T3*, Nintendo Game Boy
Person	Physical appearance	Of all the programs that try to mimic the Apple Mac Dock, Rocketdock is the one that's **had the most fat trimmed off it**.	*CA*, 30 fresh downloads
Person	Activity	Από όλα τα προγράμματα που προσπαθούν να μιμηθούν το χαρακτηριστικό Apple Mac Dock (η γραμμή εργαλείων στην οθόνη του Mac), το Rocketdock είναι αυτό που τα **καταφέρνει** καλύτερα.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Physical appearance	Some of the bizarre Options dialogue boxes could do with a **friendlier face** but on the whole, this is a super calendar.	*CA*, 30 fresh downloads
	Personality	Κάποια από τα «περίεργα» Options που διαθέτει θα μπορούσαν να ήταν πιο **φιλικά**, αλλά γενικά πρόκειται για εξαιρετικό ημερολόγιο.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Physical appearance	Vista's new **look**	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Person	Human body	Windows με νέο **πρόσωπο**	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Person	Physical appearance	The e-mail service formerly known as Hotmail has received a significant makeover, becoming **appealingly slick** and Outlook-like.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Person	Personality	Το γνωστό Hotmail άλλαξε όνομα και όψη. Εμφανώς πιο «**καλλιεργημένο**», απέκτησε κάτι από την εμφάνιση του Outlook.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	Spyware **removers** don't always clean out all the fragments of everything they delete.	*PCM*, Maximum security
Person	Activity	Τα προγράμματα **αφαίρεσης** spyware δεν καθαρίζουν πάντα όλα τα στοιχεία του προγράμματος που αφαιρούν.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	FastStone MaxView [website] This petite (1.3MB) image **editor** is small enough to store on an old floppy disk.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Person	Activity	Εφαρμογή **επεξεργασίας** εικόνα, με πολύ μικρό μέγεθος (μόλις 1.3MB), που όμως δεν πρέπει να σας ξεγελάσει.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	Software RSS **Reader**	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Person	Activity	Εφαρμογές **ανάγνωσης** RSS	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	You can enable or disable add-ons in the new **manager**; but to uninstall them, you'll need to go to Add or Remove Programs in the control panel.	*PCW*, Build the Perfect Browser
Person	Activity	Μπορείτε να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε τα add-ons από το νέο σύστημα **διαχείρισης**. Ωστόσο, για να τα απεγκαταστήσετε πρέπει να ακολουθήσετε την κλασική οδό, δηλαδή το 'Add or Reomove Programs' του Control Panel.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Role / occupation	You also get mp3 playback and a picture **viewer**, and you'll be able to buy basic language and tourist guides from garmin's website […].	*T3*, Route 66-0
Person	Activity	Παίζει MP3, **απεικονίζει** φωτογραφίες κι έχει τη δυνατότητα να αναβαθμιστεί με τους τουριστικούς οδηγούς που φιλοξενούνται στο site της Garmin.	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου

4 Shift of metaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Person	Activity	[…] fans of the Thunderbird email program should check out Lighting, a calendar that's similar to Sunbird but that instead of **working on its own** is tightly integrated with Thunderbird.	*CA*, 30 fresh downloads
Machine		Μία ακόμα παρατήρηση: οι χρήστες του προγράμματος Thunderbird θα πρέπει να τσεκάρουν το Lightning, ένα ημερολόγιο ίδιο με το Sunbird, που δεν **εκτελείται** αυτόνομα αλλά είναι ενσωματωμένο στο Thunderbird.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity	This utility **sits** in the background and every 20 minutes makes a backup of everything that's been changed.	*CA*, 30 fresh downloads
Machine		Το πρόγραμμα **εκτελείται** στο παρασκήνιο και κάθε 20 λεπτά δημιουργεί ένα backup όλων των αλλαγών που έχουν επέλθει στον υπολογιστή σας.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity	While automatic features can **help** beginners, they really irritate more experienced users.	CA, Ease the Windows pain
Object of desire		Ενώ οι αυτοματοποιημένες ρυθμίσεις και τα χαρακτηριστικά μπορεί να είναι **πολύτιμα** για τον αρχάριο χρήστη, για τον πιο έμπειρο είναι πολλές φορές «εκνευριστικά».	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	We'll also look at some of the myths about cookies and separate the fact from the fiction so that you can tell the difference between a useful cookie and on that might potentially **carry** information that shouldn't be shared.	CA, Everyone loves cookies
Physical space	Container	Θα στρέψουμε επίσης τα φώτα και σε κάποιους μύθους σχετικά με τα cookies και θα ξεχωρίσουμε τα γεγονότα από τη φαντασία, ώστε να μπορείτε να διαχωρίσετε ένα χρήσιμο cookie από ένα άλλο το οποίο πιθανώς να **εμπεριέχει** πληροφορίες που δεν θα πρέπει να γίνουν αντικείμενο διαμοιρασμού.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	There are alternatives that **live** on the web, share many of Office's features and are completely free.	CA, Go to work on the web
Physical space		Υπάρχουν πολλές εναλλακτικές λύσεις **στο** Internet για αυτόν το σκοπό και το σημαντικότερο, διατίθενται δωρεάν.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Activity	While the opening page promises much, there are significant caveats – it only **works with** the Firefox web browser (an excellent product, but not as well known as Internet Explorer and not found as often on PCs in internet cafes or elsewhere).	CA, Go to work on the web
Machine		Ένα από τα σημαντικότερα μειονεκτήματα της συγκεκριμένης συλλογής αυτών των εφαρμογών, είναι το γεγονός ότι **λειτουργούν** μόνο με τον Mozilla Firefox και όχι με τον Internet Explorer.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet

Person	Activity	When Windows **opens** a file, the antivirus wants a look at it, as does the antispyware.	*PCM*, Security super guide
Physical space	Physical process	Για παράδειγμα, κάθε φορά που **ανοίγετε** ένα νέο αρχείο, αυτό πρέπει να ελεγχθεί πρώτα από το πρόγραμμα antivirus, ενώ η τελική απόφαση αν θα φορτωθεί ή όχι το αρχείο στη μνήμη, θα πρέπει να ληφθεί και από το πρόγραμμα anti-spyware.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	The more programs you have **sinking their hooks into** Windows, the greater the chance that they'll conflict or that their combined scrutiny will put a drag on system performance.	*PCM*, Security super guide
Physical space	Physical process	Όσο πιο ασφαλής είστε, δηλαδή όσα περισσότερα προγράμματα ασφαλείας **χρησιμοποιείτε**, τόσο μεγαλύτερη είναι η πιθανότητα να υπάρχει κάποια **διένεξη** μεταξύ τους.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Webmail supplies the solution: The interface runs in a browser, messages **reside** on Internet-accessible servers, and you need no special client software.	*PCM*, Web e-mail clients
Physical space	Physical process	Σε αυτό το... σύγχρονο πρόβλημα το webmail προσφέρει τη λύση. Το interface των υπηρεσιών Webmail εμφανίζεται μέσα σε ένα Web browser, τα ίδια τα μηνύματα **αποθηκεύονται** σε κάποιους servers [με πρόσβαση στο Internet] και για τη διαχείριση του ταχυδρομείου δεν απαιτείται κανένα εξειδικευμένο πρόγραμμα client.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Activity	You're looking for filenames and captions that **carry** those keywords—"Steve" and "Jobs"—hoping the right photos are **somewhere nearby**.	*PCM*, Web 3.0
Physical space	Container	[...] αλλά για αρχεία εικόνας που **περιέχουν** αυτές τις λέξεις στην ονομασία τους, ελπίζοντας ότι ο διαχειριστής του site έχει ονομάσει τη φωτογραφία του με αυτόν τον τρόπο.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	Last spring, Ojos unveiled a Web-based photo-sharing tool called Riya [website], which automatically **tags** your pictures using face recognition.	*PCM*, Web 3.0
Physical space	Physical process	Μέσα στο 2006 η Ojos παρουσίασε ένα site διαμοιρασμού εικόνων στο Web με την ονομασία Riya [www.riya.com]. Αντί να **προσθέτετε** εσείς tags στις εικόνες σας, το site το κάνει αυτόματα χρησιμοποιώντας τεχνικές αναγνώρισης προσώπων.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	No doubt about it, the microchip **is back**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
Lifestyle	Fashion	Γιατί επιτέλους, η **χαμένη λάμψη επανήλθε** και μάλιστα **λαμπρότερη** από ποτέ!	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Activity	The competition stiffens for RealPlayer and its Rhapsody online music service. Windows Media Player now	*PCM*, Insider's Guide to

		dovetails with MTV's URGE store.	Vista
Machine		Ο ανταγωνισμός για τον RealPlayer και την online μουσική υπηρεσία Rhapsody είναι ιδιαίτερα έντονος, με δεδομένο ότι ο Windows Media Player **λειτουργεί** πλέον ως client για το URGE music store του MTV.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	The trick is that, thanks to the superposition principle of quantum mechanics, a quantum system can **exist** in multiple states at the same time.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
Physical space		Σύμφωνα με την αρχή της υπέρθεσης [Superposition], αν ένα κβαντικό σύστημα μπορεί να μετρηθεί ότι **βρίσκεται σε** κάποια από μια σειρά καταστάσεων, τότε μπορεί να βρίσκεται σε ένα μείγμα από όλες τις καταστάσεις ταυτόχρονα!	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	Find Out What Your PC **Is** Really **Up To**	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Machine		Ανακαλύψτε τι **τρέχει** με το PC σας	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	These downloads and services **will do the trick**—and they don't cost a dime.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Physical space		Ο «**κήπος**» με τα δώρα	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	Fresh UI gives you the tools to mold Windows XP to look and **act** just as you want it.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Machine		Το Fresh UI σας δίνει τα απαραίτητα εργαλεία για να κάνετε τα Windows XP να φαίνονται και να **λειτουργούν** σύμφωνα με τα θέλω σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person		If your computer won't boot or your data's **gone astray**, panic is soon to follow, and you might find yourself making things worse in your haste to solve the problem.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Physical space		Την **απώλεια** ενός πολύτιμου αρχείου ή την καταστροφή ενός δίσκου ακολουθεί συνήθως ο πανικός.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person		For example, set your e-mail client to **delay sending**/**receiving** messages so outgoing mail isn't delivered for a few minutes.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Physical space	Physical process	Ορίστε χρονοκαθυστέρηση κατά την **αποστολή**/**λήψη** μηνυμάτων, ώστε να έχετε το περιθώριο να	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης

		επανελέγξετε το μήνυμά σας και μετά το πάτημα του πλήκτρου 'Send'.	στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	**Teach Your Monitor Who's BIOS**	*PCW*, Hardware Tips
Machine		**Ρυθμίσεις** του BIOS	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person		If you have an annoying pixel that just **won't let go of** one color, try using your fingertip wrapped in a soft, clean cloth to massage the pixel very, very gently for 10 to 15 seconds.	*PCW*, Hardware Tips
Physical space		Σε pixels **κολλημένα** σε ένα χρώμα, τρίψτε ελαφρά την οθόνη για 10-15 δευτερόλεπτα με το δάχτυλό σας, αφού πρώτα το τυλίξετε σε ένα καθαρό, μαλακό πανί.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Activity	Networks are dandy when they **hum along** behind the scenes, but all too often they **fail**.	*PCW*, Make Your Network Better
Physical space	Physical process	Τα δίκτυα είναι πολύ χρήσιμα όταν τα **χρησιμοποιούμε**, αλλά αρκετά συχνά **εμφανίζουν** προβλήματα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Physical appearance	**Beef Up** Security	*PCW*, Make Your Network Better
Physical space	Physical process	**Ισχυροποιήστε** την ασφάλεια	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	It's almost impossible to test the whole universe of possible add-on combinations in advance, but using two incompatible ones could **break** your browser.	*PCW*, Make Your Network Better
Machine		Είναι σχεδόν αδύνατο να δοκιμάσουμε όλους τους πιθανούς συνδυασμούς add-ons, έχετε ωστόσο υπόψη ότι η χρήση δύο μη συμβατών add-ons μπορεί να προκαλέσει την **κατάρρευση** του browser.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	**Die**, Spyware, **Die**!	*PCW*, Die, Spyware, Die
Fortress	Combat	Επόμενος **στόχος**: Spyware	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
		MHPWS PAEI STO COMMON?	
Person	Activity	By default, Spyware Doctor does not **turn on** antirootkit protection; this default is intended to speed up scanning and to minimize false positives.	*PCW*, Die, Spyware, Die
Machine		Συγκεκριμένα, προκειμένου να κερδίσει σε ταχύτητα, είναι προρυθμισμένο να μην έχει **ενεργοποιημένη** την	*PCW*, Επόμενος Στόχος:

		προστασία από rootkits.	Spyware
Person	Activity	But PSP **burst the zits** of the portable, **exploding onto the scene** equipped with grown-up styling more akin to a Lamborghini Gallardo than a Game Boy.	*T3*, The PSP
Progress Experience		Η κυκλοφορία του PSP και η διαπίστωση της συνολικής του αξίας μετά από λίγο καιρό, **άνοιξε τα σύνορα** του gaming και ουσιαστικά **έδωσε νέο νόημα** στον όρο «διασκέδαση», παντού και πάντα.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Activity	But PSP isn't **swaggering through** the corridors of our Hall of Fame purely as a result of its **iconic styling** and breathtaking screen.	*T3*, The PSP
Object of desire		[…] το PSP δεν αποκαλείται από εμάς (και όχι μόνο) «**αντικείμενο του πόθου**» επειδή διαθέτει εξαιρετικό styling ή η οθόνη του έχει απίστευτη ανάλυση εικόνας.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Activity	It was the gadget that **changed the world**; played a billion hits; **scorched** the musical **landscape**; **saved** my teenage self from having to endure my parents wittering on about drill bits and yoga. The Walkman. Ipod's **daddy**.	*T3*, The Sony Walkman
Lifestyle	Symbol	Η τεχνολογική **επανάσταση** στην καλύτερη της υλοποίηση. Το ένα μοναδικό gadget που κατάφερε να γίνει **είδωλο**, ορολογία, μάθημα για τους απανταχού marketers, το **σύμβολο** μιας ολόκληρης γενιάς και ο βασικός λόγος για τον οποίο σήμερα κάθομαι σε αυτή την καρέκλα και γράφω […].	*T3*, The Sony Walkman
Person	Activity	Msn has **barred** blackberry fans from the relevant server so i couldn't access hotmail in this way, but yahoo mail was quick and efficient and by now i was becoming increasingly addicted to my pearl – no wonder they call it crackberry!	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Physical space		Η Microsoft αφήνει παραπονεμένους τους χρήστες ως προς την **πρόσβαση** στο server του MSN, αλλά το Yahoo!Mail ήταν γρήγορο και αποτελεσματικό.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Person	Activity	[the phone gets its name from the 'pearl' multi-directional trackball.] **It goes through** menus like a dose of salts**.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Experience		Η συσκευή παίρνει το όνομά της από το trackball πολλών κατευθύνσεων «pearl», χάρη στο οποίο η πλοήγηση στα μενού **γίνεται παιχνιδάκι**.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Person	Physical appearance	A machine with two brains, this **sleek** little number packs the latest technology into a slick, aerodynamic package.	*T3*, Lard-Free Laptops
Object of desire		Το Z1 της LG **θα σας κερδίσει με την πρώτη ματιά**, αφού πρόκειται για το – αντικειμενικά – ομορφότερο notebook της δοκιμής μας.	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;

Person	Activity	Just navigate to the folder where the photos are stored, select the ones to use, **tell** zphoto where to **store** the result and click Create a photo album!.	*CA*, 30 fresh downloads
Physical space	Physical process	Απλά μεταβείτε στον φάκελο στον οποίο είναι αποθηκευμένες οι φωτογραφίες, επιλέξτε όσες θα χρησιμοποιήσετε, **ορίστε** στο Zphoto που θα **αποθηκεύσει** το αποτέλεσμα και κάντε κλικ στο Create a photo album.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Lifecycle	Converting videos to DVD is a great way to imbue your **old** tapes with some of the qualities of DVD – you can add handy chapters, for example, as well as title screens and menus.	*CA*, VHS RIP
Progress		Ένας από τους λόγους που αξίζει να μετατρέψετε τις **παλιές** σας βιντεοκασέτες σε DVD είναι η σαφώς μεγαλύτερη αντοχή στο χρόνο του ψηφιακού υλικού σε σχέση με το αναλογικό.	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Lifecycle	The new Aero interface, which provides the rather fancy 3D effects, is quite demanding and **older** graphic cards or computers with graphics capabilities integrated into the motherboard may not be able to cope.	*CA*, Surviving Vista
Progress		Η νέα λειτουργία Aero, η οποία παρουσιάζει τα περιεχόμενα παραθύρων τρισδιάστατα, απαιτεί μια σύγχρονη κάρτα γραφικών για να μπορέσει να λειτουργήσει. Κατά συνέπεια, **παλαιότεροι** υπολογιστές που διαθέτουν ενσωματωμένη στο mainboard κάρτα γραφικών (onboard) είναι πολύ πιθανό να μην μπορέσουν να υποστηρίξουν το Aero.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Lifecycle	It is also worth having a look around the internet for home-made drivers for **older** hardware […]	*CA*, Surviving Vista
Progress		Υπάρχει επίσης περίπτωση να έχουν κυκλοφορήσει οδηγοί για **παλαιότερες** συσκευές από ανεξάρτητους κατασκευαστές. Δοκιμάστε να δώσετε σε κάποια μηχανή αναζήτησης το μοντέλο […] και είναι πολύ πιθανό να βρείτε τους επιθυμητούς οδηγούς.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Lifecycle	The Program Compatibility Wizard can be used to trick programs into thinking that Vista is an **older** version of Windows, and this can allow many to run properly.	*CA*, Surviving Vista
Progress		Επιλέξτε το πρόγραμμα που σας δημιουργεί το πρόβλημα και στη συνέχεια μια **παλαιότερη** έκδοση των Windows (συνήθως Windows XP). Η λειτουργία αυτή των Vista ονομάζεται Program Compatibility Wizard.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Lifecycle	Second, because everything's web-based, it's possible to use an **older**, less powerful PC.	*CA*, Go to work on the web
Progress		Δεύτερον, τις υπηρεσίες αυτές μπορείτε να τις χρησιμοποιήσετε ακόμα και από έναν **παλιό** «αδύναμο» υπολογιστή […].	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Lifecycle	The next generation, WPA (Wi-Fi Protected Access), is a much better solution, but it's not necessarily available for your **old** Wi-Fi equipment.	*PCM*, Maximum security
Progress		Η επόμενη γενιά, το WPA [Wi-Fi Protected Access], είναι μια πολύ καλύτερη λύση, αλλά δεν είναι πάντα	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

		διαθέσιμο για τον **παλιότερο** ασύρματο εξοπλισμό σας.	
Person	Lifecycle	Don't recycle **old** passwords or use the same one for several different applications.	*PCM*, Maximum security
Progress		Μην ανακυκλώνετε **παλιά** passwords και μη χρησιμοποιείτε το ίδιο password σε περισσότερες από μία περιπτώσεις.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Lifecycle	Uninstall and remove your **old** antivirus before installing the new product.	*PCM*, Maximum security
Progress		Πριν εγκαταστήσετε ένα νέο προϊόν, απεγκαταστήστε και απομακρύνετε το **παλιό** σας πρόγραμμα κατά των ιών.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Lifecycle	If your **old** software is reasonably up to date, do one last scan before uninstalling to be sure to start clean.	*PCM*, Maximum security
Progress		Εάν η **παλιά** σας εφαρμογή είναι σχετικά ενημερωμένη, κάντε έναν τελευταίο έλεγχο, για να είστε βέβαιοι ότι ξεκινάτε με καθαρό σύστημα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Lifecycle	If the **old** software is more than a week out of date, use an online scanner, such as Trend Micro's free HouseCall, McAfee's Stinger tool, or Panda Software's ActiveScan (see our sidebar for more free apps).	*PCM*, Maximum security
Progress		Εάν το **παλιό** software έχει να ενημερωθεί πάνω από μία εβδομάδα, χρησιμοποιήστε έναν online scanner, όπως το δωρεάν HouseCall της TrendMicro [website], το εργαλείο Stinger της McAfee [website] ή το ActiveScan της Panda Software [website].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Lifecycle	Antivirus companies such as Kaspersky already use so-called *family signatures,* which can spot new worms that operate like **older** ones.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Progress		Εταιρείες κατασκευής προγραμμάτων κατά των ιών, όπως η Kaspersky, χρησιμοποιούν ήδη τις αποκαλούμενες "οικογενειακές υπογραφές" [family signatures], οι οποίες μπορούν να εντοπίσουν νέους ιούς που λειτουργούν όπως κάποιοι **παλιότεροι**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Lifecycle	The default name in Windows XP Home is 'MSHome'; in **older** versions of Windows and in Windows Vista, it's 'Workgroup'.	*PCW*, Make Your Network Better
Progress		Η προκαθορισμένη ονομασία είναι 'MSHome' για τα Windows XP και 'Workgroup' για τα **παλαιότερα** Windows και τα νέα Windows Vista.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Lifecycle	It also enables you to load **old** (and yet often still usable) add-ons.	*PCW*, Build the Perfect Browser
Progress		Μεταξύ άλλων, σας επιτρέπει να φορτώσετε **παλιά** – και πιθανόν ακόμα χρήσιμα – add-ons.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο

			Browser
Person	Lifecycle	Let the **acne** pink buttons on the original 1989 Game Boy take some of the rap.	*T3*, The PSP
Experience		[…] απλούστατες κατασκευές χωρίς κάτι το ιδιαίτερο (**για να μη θυμηθούμε τα ροζ κουμπιά**…)	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Human body	It **rummages through** the PC's **innards** and **ascertains** whether or not it will **run** Vista **happily** and which **flavour** of Microsoft's new operating system is most suitable.	*CA*, 30 fresh downloads
Physical space	Container	Το εν λόγω πρόγραμμα της Microsoft ερευνά **στα ενδότερα** του υπολογιστή ώστε να διασφαλίσει κατά πόσον είναι δυνατή η εγκατάσταση των Vista και σας υποδεικνύει ποια έκδοση είναι η πλέον κατάλληλη για σας.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Human body	Though much of the Internet **backbone** has only just made the switch to 10-Gbps Ethernet, researchers are already working to create 20-, 40-, even 100-Gbps technologies.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Living org.	Plant	Παρ' ότι μεγάλο μέρος του **κορμού** του Internet μόλις μεταφέρθηκε στο 10Gbps Ethernet, οι ερευνητές εργάζονται ήδη για τη δημιουργία τεχνολογιών 20, 40, ακόμη και 100Gbps.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Human body	Over the past 20 years, speeds have risen from a measly 10 Mbps to the 10 Gbps widely used on today's Internet **backbone**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Living org.	Plant	Τα τελευταία 20 χρόνια, οι ταχύτητες έχουν αυξηθεί από τα φτωχικά 10Mbps στα 10Gbps που χρησιμοποιούνται σήμερα ευρέως στον **κορμό** του Internet.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Human body	Additional **backbone** bandwidth is sure to arrive in the next few years, as more and more people move to broadband and start using bandwidth-intensive services like streaming video and on-demand movies.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Living org.	Plant	Είναι βέβαιο ότι μέσα στα επόμενα χρόνια ο **κορμός** θα έχει πρόσθετο εύρος ζώνης, καθώς όλο και περισσότεροι άνθρωποι χρησιμοποιούν υπηρεσίες που απαιτούν μεγάλο εύρος ζώνης όπως το streaming video ή οι ταινίες κατά παραγγελία.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Human body	The new OS is far more than Windows XP with a pretty new **face**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista

Physical space		Η νέα έκδοση των Windows δεν είναι σε καμία περίπτωση απλά μια βελτιωμένη εκδοχή των XP με ένα πιο όμορφο γραφικό **περιβάλλον**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Human body	As you push the fabric back and forth, across the **face** of the mouse, the cursor moves on your PC display.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
Living org.	Animal	Το Soap είναι ένα ποντίκι στον... αέρα, και ουσιαστικά αποτελείται από τα μηχανικά μέρη ενός laser mouse, που περιβάλλονται από ένα "**κουκούλι**" φτιαγμένο από ειδικό αφρώδες μαλακό υλικό που το "πιέζετε" σε όποια κατεύθυνση θέλετε, μέσα στη χούφτα σας.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Human body	As AMD improves the current architecture, those faster **memory** chips will really start to kick in.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
Physical space		Η **πλατφόρμα** χρειάζεται κάποιο χρόνο ακόμη για να "ωριμάσει".	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Human body	You can access **the guts** of the information by double-clicking the event to open its Event Properties page.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Physical space	Container	Κάντε διπλό κλικ πάνω τους και μπείτε στα **ενδότερα** των πληροφοριών που παρέχουν.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Human body	For example, don't tap or beat on the drive, and don't remove the cover from it and expose the **heads**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Physical space	Container	Εννοείται, φυσικά, ότι δεν πρέπει να χτυπήσετε το δίσκο (μήπως και ξεκολλήσει κάτι να παίξει…) ούτε να τον ανοίξετε για να δείτε τι συμβαίνει στο **εσωτερικό** του, διότι έτσι κατά πάσα πιθανότητα θα εξανεμιστεί κάθε ελπίδα σωτηρίας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Human body	WiMax today, however, is little more than an IT **backbone** for long-distance line-of-sight wide **area** networks, largely because it's not very effective for the kinds of mobile devices that most people use for wireless Internet service.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
Physical space		Τότε φάνταξε ο απόλυτος αντίπαλος της «παραδοσιακής» κινητής τηλεφωνίας. Σήμερα, στη χώρα μας, παραμένει σε αρχικό στάδιο ανάπτυξης, ενώ όπου αλλού χρησιμοποιείται δεν ξεπερνά τα όρια της **βασικής υποδομής** IT ενός ασύρματου WAN (Wide Area Network) και δεν κερδίζει τη μάχη των κινητών, τουλάχιστον όχι ως την έλευση του 4G.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Human body	There's no denying, that despite being almost aerodynamically slim, PSP feels more attractive because it's	*T3*, The PSP

		heavy. You feel like its **insides** are filled with pleasant surprises, like an electronic Swiss Army knife.	
Physical space	Container	Για παράδειγμα, παρά τη σικ εμφάνισή του, είναι όσο βαρύ χρειάζεται ώστε να μην χαρακτηριστεί εύθραυστο σαν μπιμπελό, ενώ δίνει την αίσθηση ότι κρύβει εκπλήξεις **μέσα του** – κάτι απόλυτα σωστό.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Human body	There's an intel core processor and 80gb hard drive stuffed into the lifebook's metal **guts** – plenty of room for those videos, music and photos.	*T3*, PC of the Future
Physical space	Container	Στο **εσωτερικό** του υπάρχει ένας επεξεργαστής Intel Core κι ένας σκληρός δίσκος 80GB.	*T3*, Το PC του Μέλλοντος
Person	Personality	This is partly to do with the games themselves, many of which have become more **sophisticated** and more adult-themed over the years.	*CA*, Play time
Progress		Αυτό συμβαίνει επειδή τα ίδια τα παιχνίδια έχουν κατά πολύ **εξελιχθεί** και απευθύνονται σε ενήλικο κοινό ενώ παράλληλα οι δυνατότητες του hardware των υπολογιστών έχουν αντίστοιχα εκτιναχθεί στα ύψη.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Person	Personality	You can prevent Word from **behaving** like this […].	*CA*, Ease the Windows pain
Machine		Μπορείτε να αποτρέψετε το Word από το να **λειτουργεί** με τον τρόπο αυτό επιλέγοντας […].	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Personality	Even the people who designed WEP (Wired Equivalency Privacy, the first-generation wireless security protocol), admit that it's a weak protocol that's easily **outwitted**.	*PCM*, Maximum security
Physical space		Ακόμη και οι άνθρωποι που σχεδίασαν το WEP [Wired Equivalency Privacy – το πρώτης γενιάς πρωτόκολλο ασφαλείας για ασύρματη δικτύωση], παραδέχονται ότι είναι ένα ανίσχυρο πρωτόκολλο που εύκολα **παρακάμπτεται**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality	More **sinister** adware shadows your online activity, phones home, and tailors ads for you.	*PCM*, Security super guide
Progress		Τα πιο **εξελιγμένα** θα ελέγξουν την online συμπεριφορά σας για να μπορέσουν να σας παρουσιάσουν διαφημίσεις στοχευμένες ειδικά σε εσάς.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	NIS 2007 also resisted all my attempts to disable its protection the way malicious software might: It's as **tough** as ZoneAlarm, which is saying a lot.	*PCM*, Security super guide
Person Competition	Activity	Το NIS 2007 κατάφερε να αντισταθεί σε όλες τις προσπάθειές μας να το απενεργοποιήσουμε με τους τρόπους που χρησιμοποιούν τα κακόβουλα προγράμματα, **ισοφαρίζοντας** στο συγκεκριμένο τομέα το Zone Alarm.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	Wireless web connections are **spotty** and **unreliable**.	*PCM*, The 10 Biggest

			Problems in Computing and How We'll Solve Them
Supernatural		Οι ασύρματες συνδέσεις στο Web είναι **όνειρο θερινής νυκτός**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	For corporate IT and power users, Vista also includes an improved event log with filtering and notification options, more **sophisticated** task scheduling, and diagnostic tools such as a memory tester.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Progress		Για τους διαχειριστές εταιρικών δικτύων και τους power users, τα Vista περιλαμβάνουν ένα βελτιωμένο σύστημα καταγραφής γεγονότων [Event Log] που προσφέρει πλήθος επιλογών στο φιλτράρισμα και στην ειδοποίηση [alerts]. Παράλληλα, ιδιαίτερα **προηγμένες** είναι και οι δυνατότητες προγραμματισμού εργασιών [task scheduling], ενώ στη διάθεσή σας είναι και μια σειρά χρήσιμων διαγνωστικών εργαλείων [όπως π.χ ο memory tester].	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	New accessibility features round out the OS and include built-in text-to-speech and speech-recognition capabilities that look fairly **sophisticated**, though we were still testing these features at press time.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Progress		Όσον αφορά στα χαρακτηριστικά προσιτότητας, η νέα έκδοση των Windows ενσωματώνει **προηγμένες** λειτουργίες ανάγνωσης κειμένων [text to speech] και αναγνώρισης λόγου [speech recognition].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Personality	Since youtube hit it big, streaming movies and music **have gone** positively **bananas**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Object of desire		Καθώς sites όπως το YouTube έχουν γίνει της μόδας, και δικαιολογημένα, τα streaming movies και η μουσική αποτελούν **δέλεαρ** για τους απανταχού χρήστες.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Personality	The Web-based Bloglines loads quickly, sports a **sophisticated** interface, and delivers such snappy responses that you'd almost think you were using downloadable software.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Progress		Το βασιζόμενο σε Web Bloglines φορτώνει γρήγορα, διαθέτει **προχωρημένο** περιβάλλον χρήσης και προσφέρει τόσο γρήγορη απόκριση, που μπορεί να σας κάνει να νομίζετε ότι πρόκειται για μια κανονική και όχι για web εφαρμογή.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Personality	If you want to create media, not just consume it, try this program, which includes audio recording tools and **sophisticated** editing functions.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies

Progress		Αν θέλετε να δημιουργείτε media και όχι απλώς να τα καταναλώνετε, δοκιμάστε αυτή την εφαρμογή, η οποία περιλαμβάνει εργαλεία εγγραφής ήχου και **προχωρημένες** λειτουργίες επεξεργασίας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Personality	It took Dai Zovi less than 10 hours to uncover the **vulnerability** within Apple QuickTime and set up a Web page to exploit it.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
Physical space		Του πήρε δέκα ώρες για να ανακαλύψει ένα **κενό** ασφάλειας στο Apple QuickTime και να στήσει μία web page που θα την εκμεταλλευόταν για να «χτυπήσει» το Mac.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Personality	The utility is **smart** enough to fill in the information lost by these **bad** pixels, eliminating the bright or dark dots scattered randomly around the photo.	*PCW*, Hardware Tips
Machine		Πρόκειται για ένα αρκετά έξυπνο εργαλείο, καθώς «γεμίζει» την πληροφορία που χάνεται από τα **ελαττωματικά** pixels, εξαλείφοντας έτσι τις διασκορπισμένες στη φωτογραφία λευκές ή μαύρες τελείες.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Personality	IE View: It **behaves** like I E Tab, except that it starts up Internet Explorer to display a selected page.	*PCW*, Build the Perfect Browser
Machine		**Προσφέρει λειτουργικότητα** παρόμοια με του IE Tab, με τη διαφορά ότι ξεκινά τον Internet Explorer για να εμφανίσει τη σελίδα που έχετε επιλέξει.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Personality	On the other hand, it didn't detect changes to the Hosts file, which spyware can use to redirect you to a **malicious** Web site.	*PCW*, Die, Spyware, Die
Living org.	Health / illness	[…] αδυνατεί δε να αποκαλύψει αλλαγές του αρχείου Hosts, το οποίο βάζουν στόχο διάφορα spyware με σκοπό το redirect του browser σε «**μολυσμένα**» sites.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Personality	Thanks to the touchscreen, these games are **instinctive**, inviting the uninitiated into a world they never thought they'd be seen dead in.	*T3*, The Nintendo Game Boy
Experience		Χάρη στην οθόνη αφής, τα παιχνίδια εκτελούνται **ενστικτωδώς**, προσκαλώντας ακόμη και τους πιο αρχάριους σε έναν κόσμο όπου ποτέ δεν πίστευαν ότι θα τα καταφέρουν.	*T3*, Nintendo Game Boy
Person	Personality trait	It [DS] featured an amazingly **intuitive** and sharp touchscreen, Wi-Fi for some crazy multiplayer action and Pictochat for doodling to nearby DS owners.	*T3*, The Nintendo Game Boy
Progress		Το DS (Dual Screen) παρουσίασε μια εκπληκτικά **πρωτοποριακή** και καθαρή οθόνη αφής, WiFi για multiplayer παιχνίδι και το Nintendogs για να ξυπνήσει ο φιλόζωος μέσα μας.	*T3*, Nintendo Game Boy
Person	Personality	Call quality is in fact **good**, but *yahoo messenger* (available as a download from [website]) proved a more **reliable** – and dangerously **absorbing** – way to chat to mates during my tunnel-plagued daily commute.	*T3*, Blackberry Pearl 8100

Object of desire		Η ποιότητα ήχου είναι **καλή**, αλλά αυτό που θα σας **κλέψει την καρδιά** είναι να συνομιλείτε με τις ώρες στο Yahoo!Messenger.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Person	Personality	However, route-recalculation when you get lost is **sluggish**, while your location can get fuzzy in urban areas – the nüvi proclaimed that we were driving in the thames on a couple of occasions.	*T3*, Route 66-0
Machine		Ωστόσο, ο επανασχεδιασμός της διαδρομής (θα τον χρειαστείτε όταν χαθείτε) είναι **πιο αργός κι από replay**, ενώ περιστασιακά μπορεί να χάνει τη θέση σας (σε αστικές περιοχές).	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου
Person	Personality	Rim blackberry […] **widely-feared** "daddy" in push-email prison.	*T3*, Email intuition
Living org.	Animal	Ο βασιλιάς επέστρεψε και **δείχνει τα δόντια του**.	*T3*, E-mail της Παραλίας
Person	Physical appearance	Some are specialised, one or two are fun, but most are genuine **beauties** that **deserve a wider audience**.	*CA*, 30 fresh downloads
Lifestyle	Fashion	Κάποια από αυτά είναι εξειδικευμένα, ένα-δύο από αυτά προσφέρουν διασκέδαση, ενώ τα περισσότερα θα έπρεπε ήδη να είναι **διασημότερα**.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Physical appearance	If you do not want to **slim** the [Adobe] Reader **down** too drastically […].	*CA*, Ease the Windows pain
Physical space	Physical process	Εάν πάλι δεν επιθυμείτε να **περικόψετε** τόσο δραστικά το Reader, […]	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Physical appearance	From the core to the **cosmetic**, there's a lot to like in Vista.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Physical space	Surface	Από τα ενδότερα έως και την **επιφάνεια** εργασίας, τα στοιχεία των Vista που θα λατρέψετε είναι πολλά.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Physical appearance	Google Personalized Home [website] For fans of minimalism, this **clean**-**looking** Webtop is mainly all text, but it has an array of feeds and tools.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Physical space		iGoogle [website]. Αυτό το «**καθαρό**» webtop για τους λάτρεις του μινιμαλισμού περιλαμβάνει αρκετά χρήσιμα feeds και εργαλεία.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Physical appearance	Media-Player **Makeovers**	*PCW*, Hardware Tips
Physical space	Physical process	«**Μιντιακές**» **Επεμβάσεις**	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα

Person	Physical appearance	In order to share files and printers, the Mac cleverly **assumes** the **guise** of a PC.	*PCW*, Make Your Network Better
Lifestyle	Clothing	Για το διαμοιρασμό των αρχείων και των εκτυπωτών ο Mac **φορά** έξυπνα **τη** «**μάσκα**» του PC.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Physical appearance	Let's all hope the W950i turns out to be as good as it **looks**.	*T3*, The Sony Walkman
Lifestyle	Fashion	Τελευταίος εκπρόσωπος των music phones είναι το W950i, που […] προσφέρει πολλά και υπόσχεται ακόμη περισσότερα, ενώ ετοιμάζεται και η κυκλοφορία του W850 – ίσως το πιο **όμορφο** και **στυλάτο** μικρό κινητό έως σήμερα.	*T3*, The Sony Walkman
Person	Physical appearance	**Small but perfectly formed**, this miniature pc screams "trophy gadget" at the top of its tiny lungs.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
Living org.	Plant	**Μικρό αλλά πλήρως αναπτυγμένο**, αυτό το PC μινιατούρα φωνάζει «το τέλειο gadget» με όλη τη δύναμη των μικροσκοπικών πνευμόνων του.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC

5   Literal rendition of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Person	Activity	Yes, VHS is definitely **heading for the big scrapheap in the sky** and we can't say we're sorry to **see it go**.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
		Το οικιακό βίντεο VHS **βρίσκεται πλέον κλεισμένο σε κάποιο ντουλάπι** και τη θέση του στο σαλόνι έχει κατακτήσει επάξια εδώ και αρκετά χρόνια το επιτραπέζιο DVD player.	*CA*, VHS RIP
Person	Activity	With the right connections and a little know-how, it's possible **to drag** your **old** video cassettes **kicking and screaming into** the 21st century by converting them to DVD.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
	Lifecycle		
		Στις σελίδες που ακολουθούν, θα περιγράψουμε βήμα προς βήμα όλα όσα θα χρειαστείτε για να **διατηρήσετε τις βιντεοκασέτες σας αναλλοίωτες στο χρόνο**.	*CA*, VHS RIP
Person	Activity	Other features to check for include whether or not there are lights or onscreen indicators **to tell you** when you	*CA*, Heavenly handsets

		have messages **waiting**, and how **flexible** the phone book is.	
		Ένα σημαντικό χαρακτηριστικό το οποίο θα καταστήσει την επικοινωνία σας καλύτερη, είναι η ύπαρξη οθόνης στην τηλεφωνική συσκευή όπου θα **απεικονίζονται** οι επαφές σας από το Skype αλλά και οι ενδείξεις των εισερχομένων κλήσεων.	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Person	Activity	Another option is to install Virtual PC, which makes it possible to install a copy of Windows XP, or another version of Windows, on the same disk and **force** Vista **to see** the software as a separate PC.	*CA*, Surviving Vista
		Η συγκεκριμένη εφαρμογή τρέχει κανονικά στα Windows Vista και θα σας επιτρέψει να δημιουργήσετε έναν εικονικό υπολογιστή μέσα στο λειτουργικό σύστημα, ο οποίος όμως θα **φαίνεται** ως αυτόνομος.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Activity	Free software **can do a useful job** or just provide a bit of fun.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το καλό με το δωρεάν software […] είναι πως μπορεί να σας φανεί απόλυτα **χρήσιμο** αλλά και να σας διασκεδάσει με τα χαρακτηριστικά που προσφέρει.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity	This is a clever notebook that **supports** text notes, bits and bobs from the web, handwriting and pasted images and then **organises** them into categories so they can be retrieved more easily when you need them.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Evernote είναι ένα «σημειωματάριο» με το οποίο **μπορείτε** να συλλάβετε, να αποθηκεύσετε και να αποκτήσετε άμεση πρόσβαση σε υπομνήματα, emails, διευθύνσεις, passwords, κλπ.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity	Alternatively, the freeware program Hovtext […] **makes** the whole process easier.	*CA*, Ease the Windows pain
		Εναλλακτικά μπορείτε να **χρησιμοποιήσετε** το δωρεάν πρόγραμμα Hov Text (website).	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	Spamihilator – found at [website] is a spam **busting** add-on for Outlook, Thunderbird and other current email applications	*CA*, Ease the Windows pain
		Το δωρεάν πρόγραμμα Spamihilator (website) είναι ένα εξαιρετικά **αποτελεσματικό** add-on για το Outlook, το Thunderbird και άλλες email εφαρμογές.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	It also **allows** you to open and save documents whether they're stored locally or on the Zoho servers.	*CA*, Go to work on the web
		Το συγκεκριμένο plug-in, θα δημιουργήσει μια γραμμή με εικονίδια στο περιβάλλον εργασίας του Word και του Excel, μέσα από την οποία **μπορείτε** να ανοίγετε και να αποθηκεύετε έγγραφα, είτε αυτά βρίσκονται στον δίσκο σας είτε online.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Activity	This **prevents** legitimate nondelivery messages from **alerting** the victim to the virus's presence—and **dumps** irrelevant nondelivery messages on the owner of the spoofed address.	*PCM*, Maximum security

482

		Έτσι, το θύμα δεν μπορεί να **ειδοποιηθεί** με ένα γνήσιο μήνυμα μη παράδοσης για την ύπαρξη του ιού στο σύστημά του, ενώ ο ιδιοκτήτης της πλαστής διεύθυνσης **κατακλύζεται** με άχρηστα μηνύματα μη παράδοσης.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Some products, like Vista's built-in and Webroot Child Safe [website], **tie** configuration settings to Windows user accounts.	*PCM*, Security super guide
		Στο ενσωματωμένο εργαλείο γονικού ελέγχου των Windows Vista αλλά και στο Webroot Child Safe [website] διαφορετικοί χρήστες του λειτουργικού συστήματος **μπορούν** να έχουν διαφορετικά δικαιώματα να δουν σελίδες στο Internet.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	They **may think this makes them look helpful**; it doesn't.	*PCM*, Security super guide
		Το κακό με τις **συνεχείς** ερωτήσεις προς τους χρήστες, ακόμα και αν οι προγραμματιστές νομίζουν ότι έτσι κάνουν τις εφαρμογές ασφαλείας πιο **ευέλικτες**, [είναι ότι συνηθίζουν τους χρήστες στη λογική του να κάνουν κλικ στο πλήκτρο Allow, χωρίς καν να διαβάζουν το μήνυμα στο pop-up παράθυρο.]	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Overall, I found this to be a perfectly serviceable webmail system that should find plenty of traction with AOL and AIM subscribers—but the developers do seem to **be playing catch-up with** Yahoo! and Live Mail.	*PCM*, Web e-mail clients
		Σε γενικές γραμμές, πρόκειται για μια συνολικά **καλή λύση** webmail.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Activity	Rather than providing automatic information **retrieval**, semantic search engines seek to **improve** on the Google-like search model we've grown so accustomed to.	*PCM*, Web 3.0
		Εκτός από τις δύο προηγούμενες λύσεις υπάρχει και μια τρίτη, η οποία θέλει τη **βελτίωση** των μηχανών αναζήτησης. Η ιδέα είναι να ξεπεράσουμε την αναζήτηση βάσει απλών λέξεων-κλειδιών όπως κάνουμε μέχρι τώρα.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	With energy efficient digital gadgets that **sip** power and with juicier ways to charge them, running out of battery power at an inconvenient moment will soon seem prehistoric.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Με ενεργειακά αποδοτικά ψηφιακά gadgets και με καλύτερους τρόπους **φόρτισής** τους, η εξάντληση της μπαταρίας την πιο ακατάλληλη στιγμή σύντομα θα αποτελεί παρελθόν.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity	New accessibility features **round out** the OS and include built-in text-to-speech and speech-recognition capabilities that look fairly sophisticated, though we were still testing these features at press time.	*PCM*, Insider's Guide to Vista

		Όσον αφορά στα χαρακτηριστικά προσιτότητας, η νέα έκδοση των Windows **ενσωματώνει** προηγμένες λειτουργίες ανάγνωσης κειμένων [text to speech] και αναγνώρισης λόγου [speech recognition].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	If you **boost** sensitivity too high, MyDVD might **detect** 120 scenes in a two-hour tape, which is less convenient than having chapter points every 10 minutes.	*PCM*, From Video to DVD
		Αν και είναι δυνατό να ρυθμίσετε την ευαισθησία του φίλτρου […], πάλι μπορεί να μην έχετε τα επιθυμητά αποτελέσματα, αφού υψηλή ευαισθησία μπορεί να **επιφέρει εντοπισμό** πάνω από 100 σκηνών.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Activity	Using a software platform **developed** by researchers Nelson Chang and Niranjan Damera-Venkata, the PC automatically **conflates** the six separate images into one über-image.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Με ένα ειδικό πρόγραμμα που έγραψαν οι Nelson Chang και Niranjan Damera-Venkata των HP Labs, οι προβαλλόμενες εικόνες των έξι projectors **συνδυάζονται** σε μια υπέρ-εικόνα.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	If managing sales teams and contacts is all you're after, this site will **do the trick**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Εάν ως επαγγελματίας το μόνο που θέλετε είναι να ελέγχετε και να διαχειρίζεστε την ομάδα των πωλητών σας και τις επαφές των πελατών σας, αυτό είναι το site που **χρειάζεστε**.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	Many files **exist** in temp folders scattered around your hard drive.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Τέλος, μπορεί να έχει **μείνει** κάποιο αντίγραφό του στον κατάλογο Temp των Windows.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	When it comes to computers, **sometimes things go south...and sometimes they go to Antarctica.**	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Όταν πρόκειται για υπολογιστές, **τίποτα και ποτέ δεν είναι βέβαιο**.	
Person	Activity	Recent models are less likely to **suffer from** burn-in.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Βέβαια, στα πιο σύγχρονα μοντέλα οι πιθανότητες είναι μηδαμινές καθώς μέσω της βελτίωσης των τεχνικών επίστρωσης και κατασκευής των ηλεκτρονικών της οθόνης **αντιμετωπίζεται αποτελεσματικά** το burn-in.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Activity	Most recent PCs have built-in gigabit ethernet, which means that they can **transfer** data at a whopping 1000 mbps—but only if your router also possesses a gigabit switch.	*PCW*, Make Your Network Better

		Τα περισσότερα νέα PCs **ενσωματώνουν** Gigabit Ethernet. Αυτό σημαίνει ότι μπορούν να **συνδέονται** με το δίκτυο με **ταχύτητα** 1.000Mbps, εφόσον βέβαια ο router σας τους παρέχει αυτήν τη δυνατότητα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity	An array of thousands of little probes will be able to **read** and **write** large amounts of that data far more quickly than today's drives **can**.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Υπολογίζεται ότι ως το 2015 η πυκνότητα αποθήκευσης των δεδομένων θα ξεπερνά το 1GB ανά τετραγωγικό εκατοστό, τη στιγμή που μια συστοιχία χιλιάδων τέτοιων επιφανειών πολυμερούς θα συνθέτουν τους «δίσκους» του αύριο.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Lifecycle	Almost unbelievably, Windows XP is now more than **five years old** […]	*CA*, Surviving Vista
		Τα Windows XP είναι πλέον περισσότερο από **πέντε χρόνια** στην αγορά […].	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Lifecycle	Use Virtual PC to install XP on top of Vista to allow **older** programs to run correctly.	*CA*, Surviving Vista
		Το Microsoft Virtual PC είναι μια εναλλακτική λύση για να τρέχετε τα Windows XP μέσα από τα Windows Vista.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Lifecycle	However, Microsoft's chat tool is **long in the tooth**, and most prefer programs such as MSN or Yahoo Messenger.	*CA*, Ease the Windows pain
Person		Παρόλα αυτά, το εργαλείο για chat των Windows δεν είναι η **μοναδική λύση** και πλέον οι περισσότεροι χρησιμοποιούν προγράμματα όπως το MSN, το Yahoo Messenger και το Google Talk.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Lifecycle	The **old** technology suffers from some serious limitations – including a shortage of addresses for all the computers that use it.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η **τρέχουσα** έκδοση του Internet Protocol, η IPv4, χρησιμοποιείται επί είκοσι πέντε και πλέον χρόνια και πάσχει από σοβαρούς περιορισμούς, μεταξύ των οποίων η ανεπάρκεια διευθύνσεων για όλους τους υπολογιστές που χρησιμοποιούν το Internet.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Lifecycle	But PSP burst the zits of the portable, exploding onto the scene equipped with **grown-up** styling more akin to a Lamborghini Gallardo than a Game Boy.	*T3*, The PSP
		Η κυκλοφορία του PSP και η διαπίστωση της **συνολικής του αξίας** μετά από λίγο καιρό, άνοιξε τα σύνορα του gaming και ουσιαστικά έδωσε νέο νόημα στον όρο «διασκέδαση», παντού και πάντα.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό

Person	Gender	If it's harmless family fun you're after, then the Wii **is your man**.	*CA*, Play time
		Εάν το μόνο που αναζητάτε είναι «καθαρή» διασκέδαση και μόνο, τότε το Wii είναι η **επιλογή** σας, καθώς είναι φθηνό, εύχρηστο και απολαυστικό.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Person	Gender	PatchGuard keeps out everyone – bad **guys**, good **guys**, even Microsoft apps.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ο PatchGuard απλά δεν επιτρέπει τέτοια παρέμβαση σε καμία **εφαρμογή** –είτε "καλή", είτε "κακή"– ούτε καν στις ίδιες τις ενσωματωμένες εφαρμογές των Windows.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Gender	This program is one of the few **free antivirus applications that do as good a job** as any of the **big boys**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Είναι ένα από τα λίγα antivirus που κάνουν εξίσου καλή δουλειά με τις πιο γνωστές **εφαρμογές** του χώρου.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Gender / Kinship	The rarest of all the **'Boys**, the Light was much easier on the eye than its **predecessors** thanks to the backlit screen.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Το πιο σπάνιο απ' όλα τα **Game Boys**. Είχε πιο ευχάριστη οθόνη χάρη στον οπίσθιο φωτισμό […].	*T3*, Nintendo Game Boy
Person	Human body	Prior to Windows XP Service Pack 2, it was called the Internet Connection Firewall (ICF), and it's pretty **bare-bones**.	*PCM*, Maximum security
		Πριν από το Windows XP Service Pack 2, αυτή η λύση ονομαζόταν Internet Connection Firewall [ICF] και ήταν αρκετά **λιτή**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Human body	The device has an LED light at one end of its bendable **neck** and a USB connector at the other.	*PCW*, Laptops User Guide
		Η μικρή αυτή συσκευή έχει ένα φωτάκι LED στη μια **άκρη** της και ένα βύσμα USB στην άλλη.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Person	Human body	A laptop-style **nipple** controller and mouse buttons are also provided if you prefer more traditional controls.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Παρέχεται επίσης ένας controller στο στυλ των notebooks και πλήκτρα ποντικιού, εάν προτιμάτε πιο	*T3*, Αγάπη μου,

		παραδοσιακούς τρόπους ελέγχου.	Συρρίκνωσαν το PC
Person	Kinship	[…] it would be virtually impossible not to have noticed that Windows Vista, the **successor** to Windows XP, is now available.	*CA*, Surviving Vista
Person		Τα Windows Vista, το **καινούργιο** λειτουργικό σύστημα της Microsoft, διατίθεται στην αγορά εδώ και λίγους μήνες.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Kinship	The new Winsock 2, installed by upgraded versions of Internet Explorer and **native** to Windows XP, incorporates a feature called Layered Service Provider (LSP), which allows third-party vendors to insert their own code—for monitoring or content filtering—into the Winsock data stream.	*PCM*, Maximum security
Person		Το νέο Winsock 2, που εγκαθίσταται από αναβαθμισμένες εκδόσεις του Internet Explorer και **υπάρχει** εξ αρχής στα Windows XP, ενσωματώνει ένα χαρακτηριστικό που ονομάζεται Layered Service Provider [LSP] και επιτρέπει σε τρίτους κατασκευαστές να εισάγουν τον κώδικά τους –για παρακολούθηση ή φιλτράρισμα περιεχομένου-στη ροή δεδομένων του Winsock.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Kinship	But it goes without saying that new Net technologies are always under development – inside universities, think tanks, and big corporations, as much as Silicon Valley start-ups—and blogs are already abuzz with talk of the Web's **next generation**.	*PCM*, Web 3.0
		Νέες τεχνολογίες όμως **εξελίσσονται** συνεχώς και τα πρώτα στοιχεία για το τι είναι το **Web 3.0** υπάρχουν ήδη.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Kinship	This will likely change when **next-generation** compression tools and dual-layer Blu-ray movies appear.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Αυτό βεβαίως θα αλλάξει μόλις οι **νέοι** codecs είναι ευρέως διαθέσιμοι στης εταιρείες δημιουργίας τίτλων.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Person	Kinship	The Yahoo-owned AlltheWeb and AltaVista, for instance, each use their **parent** company's index, while Lycos hooks into Ask.com, and AOL Search is really Google in disguise.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Για παράδειγμα, το AlltheWeb και το AltaVista, που **ανήκουν** στο Yahoo!, χρησιμοποιούν το ευρετήριο του τελευταίου, ενώ το Lycos «αγκιστρώνεται» στο Ask.com.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Personality	Among its many flaws, VHS is **clumsy,** prone to wear and tear and offers questionable audio and video quality at the best of times.	*CA*, VHS RIP
		Παράλληλα, η ποιότητα της εικόνας και του ήχου φθίνει με τα χρόνια αφού οι βιντεοκασέτες **επηρεάζονται**	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες

		από εξωγενείς παράγοντες όπως είναι για παράδειγμα η ζέστη.	VHS μια για Πάντα
Person	Personality	This **natty** utility takes photos and turns them into an animated photo album that can be included in a web page.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το **εύχρηστο** αυτό πρόγραμμα παίρνει τις φωτογραφίες σας και τις μετατρέπει σε ένα animated φωτογραφικό άλμπουμ.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Personality	The Windows start up process is a **lame duck**.	*CA*, Ease the Windows pain
		Η διαδικασία φόρτωσης των Windows μπορεί να αποδειχθεί μια **πολύ αργή διαδικασία**.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Personality	Then there are Windows Media Player's other **annoyances**.	*CA*, Ease the Windows pain
		Φυσικά υπάρχουν και διάφορα άλλα **προβλήματα** στον W.M.P.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Personality	As with most things Google, the interface is a bit **charmless**, and there's a feeling it's geared up more for collaboration than solo working.	*CA*, Go to work on the web
		Όπως συμβαίνει με τις περισσότερες υπηρεσίες του Google, το περιβάλλον εργασίας είναι ιδιαιτέρως **λιτό** και θα σας δημιουργήσει την εντύπωση ότι μπορεί να χρησιμοποιηθεί περισσότερο για δημιουργία και διαμοιρασμό εργασιών online, παρά για συγγραφή κειμένων σε «τοπικό» επίπεδο.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Personality	It includes a **nifty** presentation program for creating slideshows that reads and runs Powerpoint shows, although these presentations are restricted to a maximum of 10MB and it doesn't support fancy effects.	*CA*, Go to work on the web
		Από τη συλλογή εφαρμογών του Zoho **ξεχωρίσαμε** επίσης το πρόγραμμα δημιουργίας παρουσιάσεων το οποίο διαβάζει και δημιουργεί αρχεία συμβατά με αυτά του Powerpoint.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Personality	The Internet is teeming with threats, but it's also home to hundreds of helpful sites, free software, and real-life volunteers who will help you scan, identify, and get rid of **malicious** code.	*PCM*, Maximum security
		Το Internet είναι γεμάτο απειλές, αλλά φιλοξενεί και εκατοντάδες χρήσιμα sites, δωρεάν software και πραγματικούς εθελοντές που θα σας βοηθήσουν να ελέγξετε το σύστημά σας και να εντοπίσετε και να ξεφορτωθείτε το **malware**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Person	Personality		
Person	Personality	How can you tell which start-up files are **good** and worth keeping?	*PCM*, Maximum security
		Πώς μπορείτε να ξέρετε ποια από τα αρχεία που εκτελούνται κατά την εκκίνηση είναι **χρήσιμα** και αξίζει να διατηρήσετε;	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Personality		
		Trojan horse programs pretend to be useful, but when brought inside the gates, they get **nasty**.	*PCM*, Security super guide
		Από την άλλη, τα προγράμματα που αποκαλούνται Δούρειοι Ίπποι [Trojan Horses] εμφανίζονται ως χρήσιμα utilities, περιμένοντας να τα εγκαταστήσετε. Από τη στιγμή που θα βρεθούν στην εσωτερική περίμετρο του δικτύου σας, τα Trojan Horses **μπορούν να επιτρέψουν σε ένα hacker να αναλάβει τον έλεγχο** του υπολογιστή σας για να τον χρησιμοποιήσει είτε για την αποστολή spam e-mail είτε για επιθέσεις Denial of Service [DoS].	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	Some Web sites include **malicious** code to exploit **vulnerabilities** in your browser or operating system.	*PCM*, Security super guide
		Κάποια sites περιέχουν **ειδικό** κώδικα, ο οποίος εκμεταλλεύεται **λάθη** του λειτουργικού συστήματος ή του browser σας.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	NIS 2007 is one **slick** piece of work.	*PCM*, Security super guide
		Το NIS 2007 διακρίνεται για την **απλότητα** του περιβάλλοντός του.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	Just visiting the site can infect or damage your system if the **vulnerability** hasn't been patched, so keep Automatic Updates on.	*PCM*, Security super guide
		Το μόνο που χρειάζεται να κάνετε, για να μολυνθεί ή να πάθει άλλη ζημιά το σύστημά σας, είναι να επισκεφθείτε ένα τέτοιο site. Λύση στο **πρόβλημα** δίνει η συνεχής και αδιάλειπτη ενημέρωση του PC σας και όλων των προγραμμάτων που έχουν πρόσβαση στο Internet, με τα διορθωτικά πακέτα.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	Though many tools are able to block a large percentage of spam, the sheer volume of it means that a ridiculous number of **unwanted** messages still get through.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Παρ' ότι πολλά εργαλεία είναι σε θέση να αναχαιτίσουν μεγάλο ποσοστό του spam, το μεγάλο πλήθος **αυτών** των μηνυμάτων σημαίνει ότι ένας μικρός αριθμός τους θα καταφέρει να περάσει τα εμπόδια.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	Then there's core **logic**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)

		Από την άλλη, υπάρχουν και τα chipsets **υποστήριξης** [core logic] που θα πρέπει να σκεφτείτε.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Personality	But I do my most critical work on an iMac, because it's **intuitive**, smooth, and doesn't crash.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Την προσωπική μου εργασία, ωστόσο, την κάνω σε ένα iMac, μια και είναι **εύχρηστο**, βολικό, γρήγορο και απλά δεν κρασάρει.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Personality	Linux is **a pain** to set up**.**	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Το Linux είναι **δύσκολο** στην εγκατάσταση.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Personality	Note that your self-created certificate will be "**trusted**" only on your own machine; the *Always Trust Macros From This Source* option will be grayed out if you send a file that includes the certificate to any other system.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Να θυμάστε ότι το πιστοποιητικό που δημιουργήσατε, **θα έχει ισχύ** μόνο για έγγραφα που ανοίγονται στο δικό σας υπολογιστή. Αν στείλετε αυτό το έγγραφο σε κάποιον άλλο υπολογιστή, η επιλογή Always Trust Macros From This Source [Να θεωρούνται πάντοτε αξιόπιστες οι μακροεντολές από αυτόν τον εκδότη] θα εμφανίζεται απενεργοποιημένη, ακόμη κι αν το αρχείο περιλαμβάνει το πιστοποιητικό.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Personality	Here's how to deal with some of the worst **offenders**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Δείτε πως μπορείτε να **τις** ξεφορτωθείτε μια και καλή.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Personality	Anytime your system crashes or an application freezes up, Event Viewer **dutifully** logs the error—but sorting through Event Viewer logs can be just as frustrating as dealing with the Blue Screen of Death.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Κάθε φορά που το σύστημά σας ή μια εφαρμογή «κολλάει», ο Event Viewer καταγράφει **αυτόματα** το πρόβλημα, αλλά οι παρουσιάσεις του είναι τόσο διαφωτιστικές όσο είναι και οι περιβόητες «μπλε οθόνες» των Windows.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει

Person	Personality	(Windows versions of QuickTime are **vulnerable** to the hack, too.)	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		(η αλήθεια είναι ότι το ίδιο κενό μπορεί να το **εκμεταλλευτεί** κανείς και σε σύστημα Windows, όπου τρέχει QuickTime).	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Personality	If your machine suddenly becomes **sluggish** or takes too long **to start up** or **shut down**, it may be **infected**.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Γενικά, η ένδειξη ότι ένας υπολογιστής έχει μετατραπεί σε zombie ή έχει πληγεί από spyware είναι η εμφανής **μείωση των επιδόσεών** του στο desktop, η αργή εκκίνηση και το αργό κλείσιμο του λειτουργικού.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Personality	Networks are **dandy** when they hum along behind the scenes, but all too often they fail.	*PCW*, Make Your Network Better
		Τα δίκτυα είναι πολύ **χρήσιμα** όταν τα χρησιμοποιούμε, αλλά αρκετά συχνά εμφανίζουν προβλήματα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Personality	The 64mb memory is pretty **feeble**, so I added a 1gb microsd card […] to store songs and videos.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Η μνήμη των 64MB είναι **λίγη**, γι' αυτό προσθέσαμε μια microSD του 1 GB για την αποθήκευση μουσικής και video.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Person	Personality	Also, although this is ostensibly portable, it doesn't **feel tough enough** for much outdoor use, while the flip-up antenna is both **ungainly** and mugger-attracting.	*T3*, Route 66-0
		Και, παρόλο που τιτλοφορείται ως φορητό, δεν είναι αρκετά **ανθεκτικό** για χρήση στην ύπαιθρο.	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου
Person	Personality	It's the size of an ultra-mobile pc but with all the **grunt** of a full-sized laptop.	*T3*, PC of the future
		Έχει το μέγεθος ενός ultra-mobile PC κι όλα τα **πλεονεκτήματα** ενός κανονικού notebook.	*T3*, Το PC του Μέλλοντος
Person	Physical appearance	On the plus side, the PS3 has some **excellent-looking** games on the way […].	*CA*, Play time
		Στα θετικά της κονσόλας, συμπεριλαμβάνονται και κάποιες **εξαιρετικές** κυκλοφορίες […]	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Person	Physical appearance	There are dozens of styles to choose from, many **better looking** than their Vista Sidebar […].	*CA*, 30 fresh downloads
		Μπορείτε να διαλέξετε μέσα από έναν μεγάλο αριθμό από σχέδια και είναι σίγουρο πως θα το **προτιμήσετε** σε σχέση, για παράδειγμα, με το αντίστοιχο ρολόι που ενσωματώνουν τα Vista Sidebar ή το Yahoo!Widget.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Physical appearance	[…] there's no need for any **fancy** sound hardware.	*CA*, 30 fresh downloads

		[…] δεν έχετε ανάγκη **ακριβού** εξοπλισμού.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Physical appearance	Rarely has a sticky note program been this **good-looking** and this free.	*CA*, 30 fresh downloads
		Σπανίως ένα πρόγραμμα ψηφιακών post-it αποδεικνύεται **εύχρηστο** και παράλληλα διατίθεται και δωρεάν.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Physical appearance	For those who persist, Rainlendar supports events and to-dos, displays single or multiple calendar months and – thanks to some **smashing** skins – looks like a Rolls Royce.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Rainlendar υποστηρίζει ειδοποιήσεις για εκδηλώσεις και γεγονότα, εμφανίζει μεμονωμένους ή πολλαπλούς ημερολογιακούς μήνες και χάρη στα **πάμπολλα** skins που διαθέτει, μπορεί να μοιάζει με…Rolls Royce.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Physical appearance	To some extent, they all attempt to replicate the features, **look**, and feel of Microsoft Outlook.	*PCM*, Web e-mail clients
		Ως ένα σημείο, όλες προσπαθούν να αντιγράψουν [**εξομοιώσουν**] τα χαρακτηριστικά, την αίσθηση και τη συμπεριφορά του Microsoft Outlook - με μόνη εξαίρεση το Gmail.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Physical appearance	AOL offers an **attractive**, much more AJAXsonian service than it did last year.	*PCM*, Web e-mail clients
		Η AOL **βελτίωσε** κατά πολύ την υπηρεσία webmail της σε σχέση με πέρυσι, αξιοποιώντας σε μεγαλύτερο βαθμό τις τεχνικές AJAX.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Physical appearance	Imagine being on the phone trying to diagnose a problem and trying to talk to a user who can't exactly tell you what their OS **looks like**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Φανταστείτε να είναι κάποιος στο τηλέφωνο και να προσπαθεί να διαγνώσει ένα πρόβλημα π.χ. επιδόσεων μιλώντας σε ένα χρήστη που δε θα μπορεί να **διακρίνει** τις **διαφορές** μεταξύ του Aero και του standard theme των Vista.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Physical appearance	Your first option is menu style; if you don't like the default **style**, you can choose a different **look** from MyDVD's still and motion templates.	*PCM*, From Video to DVD
		Η πρώτη δυνατότητα που έχετε, είναι να επιλέξετε το στιλ των μενού. Το MyDVD περιέχει ορισμένα **πρότυπα** που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε […].	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Physical appearance	FastStone MaxView [website] This **petite** (1.3MB) image editor is small enough to store on an old floppy disk.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Εφαρμογή επεξεργασίας εικόνα, με **πολύ μικρό μέγεθος** (μόλις 1.3MB), που όμως δεν πρέπει να σας	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα

		ξεγελάσει.	Δώρα
Person	Physical appearance	Search sites continually test **new looks**, some of which may go mainstream at some point.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Οι μηχανές αναζήτησης ελέγχουν συνεχώς **νέα interfaces**, που κάποια στιγμή ίσως έρθουν στο προσκήνιο.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Physical appearance	By dressing up portable games machines as toys and marketing them exclusively to the Biactol set, they were as **attractive** to the average bloke as macramé.	*T3*, The PSP
		Τα GameBoy με τις διάφορες εκδόσεις τους τα είχαν πάει μια χαρά, αλλά παρά τις βελτιώσεις τους **έδειχναν** ότι απευθύνονται αποκλειστικά σε ανηλίκους.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Physical appearance	That's when I was first handed a **gawky-looking** piece of kit called Game Boy under the desk during double physics.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Τότε ήταν που για πρώτη φορά πήρα στα χέρια μου ένα **χοντροκομμένο** εργαλείο που λεγόταν Game Boy και το κρατούσα με αγωνία κάτω από το θρανίο την ώρα της γεωμετρίας.	*T3*, Nintendo Game Boy
Person	Physical appearance	That's a shame, because with its processing power, **good looks** – both the gunmetal grey and ice white case options look **dead slick** – and chubby-finger-friendly keyboard, a battery with more stamina could have made this a potential test winner.	*T3*, Lard-Free Laptops
		Αν στα παραπάνω συνυπολογίσουμε την προσεγμένη ποιότητα κατασκευής (με τη δερμάτινη επένδυση και τα ανθρακονήματα της βάσης να **κλέβουν εντυπώσεις**), έχουμε μια καλή πρόταση αγοράς.	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance	The travelmate is quite light at 1.6kg, yet feels **sturdy** – drop this while running for a train/from the police and it'll most probably survive.	*T3*, Lard-Free Laptops
		Αν και δεν μπορεί να χαρακτηριστεί ως ultra portable notebook, καθώς το **βάρος** του φτάνει τα 1,9 κιλά […]	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Role / occupation	Visit [website] where the Vista Upgrade **Advisor** can be downloaded free of charge […].	*CA*, Surviving Vista
		Επισκεφτείτε τη διεύθυνση […] από όπου μπορείτε να κατεβάσετε δωρεάν τη σχετική **εφαρμογή**.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!

Person	Role / occupation	Jargon **buster**	*CA*, Surviving Vista
		Λεξικό όρων	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Role / occupation	Syncback works with Windows **Scheduler**, so it can be set up to run once a week – or once a day for the paranoid.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Syncback συνεργάζεται με τις **προγραμματισμένες εργασίες**, ώστε να ορίζετε την εκτέλεσή του μια φορά την εβδομάδα ή μια φορά την ημέρα για τους πιο…αδέξιους.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Role / occupation	Before you uninstall, close all Web pages and your e-mail **client** to minimize exposure.	*PCM*, Maximum security
		Πριν ξεκινήσετε την απεγκατάσταση, κλείστε όλες τις σελίδες Web και το **πρόγραμμα** e-mail σας, για να μειώσετε την έκθεσή σας σε κινδύνους.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	The dozenth time an Administrator has to trek across the cube farm because a user wants to set the clock, adjust the overall font size, or look (just look!) at processes in Task **Manager**, she's going to give serious thought to awarding everybody full Administrator privileges.	*PCM*, Security super guide
		Τη δέκατη ή την εικοστή φορά που κάποιος administrator κληθεί να επιβεβαιώσει τη ενέργεια κάποιου χρήστη που θα θέλει, για παράδειγμα, να αλλάξει την ώρα στον υπολογιστή του ή απλώς να δει τις διεργασίες που τρέχουν σε **αυτόν**, πολύ πιθανόν να αποφασίσει ότι θα κάνει ευκολότερη τη ζωή όλων, αν μετατρέψει τον απλό χρήστη σε administrator, ό,τι περίπου δηλαδή έγινε και με τα Windows XP.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Role / occupation	Rather than calling for an overhaul of Web formats, which would involve hundreds of thousands of independent sites, they're building **agents** that can better understand Web pages as they exist today.	*PCM*, Web 3.0
		Αντί να οραματίζονται την αλλαγή εκατοντάδων χιλιάδων σελίδων στο Internet, προτείνουν και εργάζονται στη δημιουργία καλύτερων **προγραμμάτων** που θα μπορούσαν να διαβάσουν τις σελίδες όπως είναι τώρα.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Role / occupation	Here's what the new **screamers** from Intel and AMD can do for you.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Στις επόμενες σελίδες αποκαλύπτονται οι νέες, ισχυρότερες **δημιουργίες** των AMD και Intel. Δείτε τι μπορούν να κάνουν για εσάς, σήμερα και στο μέλλον.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Role / occupation	Check the sent items in your e-mail **client**, or ask the recipient to send it back to you.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Αν ναι, είστε τυχεροί, αφού μπορείτε να το βρείτε μέσα από τον κατάλογο 'Απεσταλμένα' ή 'Sent' του	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης

494

		Outlook. Αν έχετε διαγράψει τα απεσταλμένα e-mails, απλώς ρωτήστε τον παραλήπτη, αν έχει κρατήσει το mail σας.	στις Θεομηνίες του PC
Person	Role / occupation	The latest DVD **burners** handle the popular DVD+R/RW and DVD-R/RW formats, support both single- and dual-layer recordable discs, and can store up to 8GB of data on a blank dual-layer DVD (browse to [website] for more on DVD formats).	*PCW*, Hardware Tips
		Οι πιο σύγχρονες **συσκευές** του είδους διαχειρίζονται τόσο τα formats DVD-R/-W όσο και τα formats DVD+R/+W, υποστηρίζουν δίσκους με ένα ή δύο στρώματα εγγραφής (single/dual later) και αποθηκεύουν έως 8GB δεδομένων σε ένα κενό dual-layer DVD.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	The four major U.S. wireless **carriers** are just scratching the surface of what their 3G networks can do, and most consumers seem uninterested in more-advanced data streaming.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Προς το παρόν οι **εταιρείες** κινητής τηλεφωνίας εξερευνούν τις δυνατότητες των δικτύων 3G, οι δε καταναλωτές δεν δείχνουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τις προχωρημένες υπηρεσίες μετάδοσης δεδομένων, κυρίως εξαιτίας του υψηλού κόστους τους.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Role / occupation	Yahoo Mail **Notifier** This app tucks a small icon into the lower-right corner of your browser to identify the number of unread Yahoo e-mail messages you have.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αυτή η **εφαρμογή** εισάγει ένα μικρό εικονίδιο στην κάτω δεξιά γωνία του browser, το οποίο δίνει τον αριθμό των e-mails που δεν έχετε διαβάσει, εφόσον βεβαίως χρησιμοποιείτε το mail του Yahoo!.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Role / occupation	Think Microsoft's free Windows **Defender** will save you from attacks?	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Υπάρχει **πρόγραμμα** που μπορεί να σας προστατεύσει από τους κινδύνους του spyware;	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	Despite some room for improvement in its interface and its spyware disinfection, we recommend Spyware **Doctor** if you are looking for comprehensive adware and spyware protection and you don't mind paying $30 for it.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Κατά συνέπεια, εκτός από κάποιες μικροδιορθώσεις που θεωρούμε ότι πρέπει να γίνουν στο interface και στην αντιμετώπιση του spyware, δεν μπορούμε παρά να προτείνουμε την **εφαρμογή** σε όποιον δεν έχει πρόβλημα να δώσει περί τα €25για την καλύτερη προστασία του PC του.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware

Person	Activity	**Train** Excel **not to jump to wrong conclusions**.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Όχι στα βιαστικά συμπεράσματα!	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	The tiny proportions means there's no space for a built-in dvd drive, but you've got the option of adding an external one, and you can replace the slim-line 3.25-hour battery with a **marathon-running** seven-hour one.	*T3*, PC of the future
		Οι μικρές του διαστάσεις δεν επιτρέπουν την ενσωμάτωση μονάδας DVD, αλλά παρέχεται η επιλογή σύνδεσης μιας εξωτερικής. Επίσης, μπορείτε να αντικαταστήσετε την μπαταρία των 3,25 ωρών με μια άλλη, που θα σας **εξασφαλίσει** 7 ολόκληρες ώρες λειτουργίας.	*T3,* Το PC του Μέλλοντος

6   Omission of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Person	Activity	[…] there are a couple of other options to help **get** incompatible programs **to run**.	*CA*, Surviving Vista
		Στην περίπτωση του ασύμβατου software, υπάρχουν ορισμένα ακόμα τρυκ που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Activity	The Program Compatibility Wizard can be used to **trick** programs **into thinking** that Vista is an older version of Windows, and this can allow many to **run** properly.	*CA*, Surviving Vista
		Επιλέξτε το πρόγραμμα που σας δημιουργεί το πρόβλημα και στη συνέχεια μια **παλαιότερη** έκδοση των Windows (συνήθως Windows XP). Η λειτουργία αυτή των Vista ονομάζεται Program Compatibility Wizard.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Activity	Back2zip takes a little time and resources to begin with depending on what's in the folders **it's watching**.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Back2zip απαιτεί ελάχιστο χρόνο και πόρους συστήματος για να ξεκινήσει.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity Personality	Like all Yahoo widgets, this requires the Widget Engine, now on version 4.0, which **tries craftily** to set your home page and default search engine to Yahoo.	*CA*, 30 fresh downloads

		Τα widgets αυτά θα τα βρείτε μέσα από τη σελίδα Widgets Gallery, αν και είναι απαραίτητο να έχετε εγκαταστήσει πρώτα το Widget Engine, το οποίο βρίσκεται στην 4η έκδοσή του.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity	Products from all three vendors received the Virus Bulletin's VB100% award and certification for virus **detection** from ICSA Labs.	*PCM*, Security super guide
		Και τα τρία προγράμματα έχουν λάβει τη διάκριση Virus Bulletin VB100% αλλά και την πιστοποίηση από τα ανεξάρτητα εργαστήρια ICSA Labs.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Whereas ZoneAlarm licenses virus **protection** from a third party, NIS uses Symantec's own Norton AntiVirus, which is certified for virus **detection** and **removal** by the major independent labs.	*PCM*, Security super guide
		Σε αντίθεση με το Zone Alarm Internet Security 7, που καταφεύγει σε πρόγραμμα από τρίτο κατασκευαστή για την **προστασία** από ιούς, το NIS χρησιμοποιεί Norton Antivirus που είναι πιστοποιημένο και από ανεξάρτητα εργαστήρια.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Virus and spyware protection are fully integrated, and in testing it **handled** spyware almost as well as the best standalone products.	*PCM*, Security super guide
		Τόσο η προστασία από ιούς όσο και η προστασία από spyware είναι πλήρως ενσωματωμένη.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	You can perform only a few limited tasks – if they require no server **communication** without **triggering** the lengthy refresh process.	*PCM*, Web e-mail clients
		Παράλληλα, είναι δυνατή η εκτέλεση μόνο των βασικών εργασιών στην περίπτωση που θελήσετε να αποφύγετε τη διαδικασία ανανέωσης της σελίδας.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Activity	"But it's hard to say what's better—tags built into Web pages or tags that are, in a sense, **inferred** by machines."	*PCM*, Web 3.0
		"Αξίζει να προσπαθήσουμε να δημιουργήσουμε τέτοιες εφαρμογές [Web Agents]", δηλώνει ο Pattie Maes, […]. "Ακόμα δεν μπορούμε να πούμε ποια από τις δύο προτάσεις είναι καλύτερη".	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	This kind of natural-language processing has been in development for years, but it, too, **has found its way onto** the public Web.	*PCM*, Web 3.0
		Αυτό το είδος των αναζητήσεων με χρήση της κανονικής γλώσσας που χρησιμοποιούν οι χρήστες, εξετάζεται και εξελίσσεται επί χρόνια τώρα.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	The service is surprisingly accurate, gaining a huge following from the moment it **hit** the Web, but Ojos	*PCM*, Web 3.0

		quickly realized that the Riya face-rec engine – which also **identifies** objects and words—could be used for Web-wide image search.	
		Η εταιρεία ανακάλυψε μάλιστα πολύ γρήγορα ότι το πρόγραμμα που χρησιμοποιεί θα μπορούσε να βοηθήσει ακόμα και για την αναζήτηση φωτογραφιών στο Web.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	After recording, edit the macro so that Word won't **ask** you if you want to continue replacing in the rest of the document.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Μετά την ολοκλήρωση της εγγραφής, θα πρέπει να επεξεργαστείτε τη μακροεντολή, έτσι ώστε να μην εφαρμόζεται η αφαίρεση των κενών παραγράφου πέραν του επιλεγμένου κειμένου.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity	Outlook **calls** these previously used addresses "nicknames," and you can remove invalid ones simply by highlighting them with the down arrow and pressing the Del key.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Για να τις αφαιρέσετε από τον κατάλογο, απλά επιλέξτε τις με το κάτω βελάκι του πληκτρολογίου και πατήστε το πλήκτρο Del.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity Personality	Try the following steps to recover your data and copy it to a good drive before the **bad** one **dies**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Ας δούμε τι μπορεί να γίνει για την πρώτη περίπτωση.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	ISPs still **keep track** of who used a certain IP address at a particular time—and if they're **willing to cough up** that information when **asked**, the downloader could be hosed.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Σε αυτές τις περιπτώσεις ούτε ο ένας [τα πανεπιστήμια] ούτε ο άλλος [οι ISPs] θα προστατέψουν την ανωνυμία σας και το πιθανότερο είναι ότι θα συνεργαστούν πλήρως παρέχοντας όποια πληροφορία τους ζητηθεί για συγκεκριμένες IP.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Activity	In fact, says Baldwin, many users are oblivious until their ISP **informs** them that a bot has been detected at their IP address, or their e-mail starts getting rejected because their address is on a spam blocklist—or the FBI knocks on their door to ask why they've been launching DDoS (distributed denial of service) attacks.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Έτσι, στην πράξη είναι πολύ πιθανό ο υπολογιστής σας να μετατραπεί σε έναν πρώτης τάξης spammer και να το αντιληφθείτε μόνο όταν τα δικά σας mails θα απορρίπτονται γιατί ξαφνικά η διεύθυνσή σας θα βρεθεί σε spam blocklists.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Activity	**Not all printouts are created equal**: Sometimes you want quality, other times you want speed; sometimes you want color, other times you don't.	*PCW*, Hardware Tips

		Κάποιες φορές θέλετε ποιότητα, άλλες ταχύτητα και οικονομία. Κάποιες φορές θέλετε χρώμα, άλλες σας αρκεί το μαύρο.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Activity	But by delivering a platform that's too small for true productivity and too large for genuine mobility, Microsoft ensured that the UMPC was pretty much **dead on arrival**, and new designs have done little to arouse consumer interest – Palm recently **scrapped** plans for the Foleo, a device with similar dimensions.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Ωστόσο, η πλατφόρμα αποδείχθηκε πολύ μικρή για ουσιαστική παραγωγικότητα και πολύ μεγάλη για πραγματική άνεση μεταφοράς. Η ανανέωση του σχεδιασμού της δεν κατάφερε να κεντρίσει το ενδιαφέρον των καταναλωτών.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Activity	Webroot doesn't set up scheduled scans by default but **says** that it may **add** a setup wizard to the installation process.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Αντίστοιχα, στα μειονεκτήματά του περιλαμβάνεται τόσο η απουσία προγραμματισμένης λειτουργίας των σαρώσεων όσο και το ότι ήταν το μόνο που αναγνώριζε αρκετές δημοφιλείς toolbars (Google, AOL, κ.ά.) ως απειλές.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	Ad-Aware is easy to navigate, and its TrackSweep feature **erases** browser surfing history from Internet Explorer, Mozilla Firefox, and Opera.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Η χρήση της εφαρμογής παρουσιάζει δύο «πρόσωπα»: ενώ είναι εύκολη η πλοήγηση στα μενού της, η παρακολούθηση του PC σε πραγματικό χρόνο απαιτεί την εγκατάσταση της λειτουργίας Ad-Watch, της οποίας η ρύθμιση γίνεται έξω από την υπόλοιπη εφαρμογή.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	Until its **arrival** late last year, handheld consoles had been off limits to the post-pubescent.	*T3*, The PSP
		Μέχρι τον περασμένο Σεπτέμβριο, τα πράγματα ήταν λίγο πολύ δεδομένα στο χώρο του φορητού gaming:	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Activity	Ogasarawa-san describes the design process with typically Japanese modesty, insisting that much of PSP's sublime shape was **born** purely in the pursuit of functionality.	*T3*, The PSP
		[…] Shinichi Ogasawara, τα πράγματα ήταν απλούστερα: «Τα δύο βασικότερα κριτήρια στο **σχεδιασμό** του PSP ήταν η άνεση στο παιχνίδι και η ευκολία στη λειτουργία του.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Activity Personality	**Locked up in push**-email prison, these **smart** phones have not only developed plenty of email **intuition** they've also had plenty of time **to plot** each others' **demise**.	*T3*, Email intuition
		E-mail της παραλίας	*T3*, E-mail της Παραλίας

499

Person	Activity	It's a **class act**, and a laptop for all occasions.		*T3*, Lard-Free Laptops
		Άριστη επιλογή για όσους θέλουν ένα ποιοτικό notebook για εργασία στο δρόμο.		*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Lifecycle	Which **route to take** here will depend on the **age** of your computer.		*CA*, Surviving Vista
		Το τι θα επιλέξετε εξαρτάται κυρίως από τον αριθμό των ασύμβατων υπο-συστημάτων.		*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Lifecycle	It means you have the flexibility to start working on a document using a new Vista-compatible PC at work or college and then finish it off **on** an **old machine** at home that's still **running** Windows XP.		*CA*, Go to work on the web
		Οι υπηρεσίες αυτής της κατηγορίας μπορούν να λειτουργήσουν άψογα σε Windows 98, XP, Vista ακόμα και σε Linux ή υπολογιστή Macintosh.		*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Lifecycle	Linksys, for example, includes WPA support in all its 802.11g equipment, but added it to only a few of the **older**, 802.11b devices.		*PCM*, Maximum security
Person		Η Linksys, για παράδειγμα, παρέχει υποστήριξη WPA σε όλον τον εξοπλισμό της που ακολουθεί το 802.11g, αλλά έχει προσθέσει αντίστοιχη υποστήριξη μόνο σε λίγες από τις συσκευές της που ακολουθούν το 802.11b.		*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Lifecycle Personality	As mentioned above, your **old** camcorder or VHS player will do, but if you're buying new, look for a deck that's **compatible with** your tapes and that offers S-Video output […], since S-Video has superior detail and color.		*PCM*, From Video to DVD
Person		Αν αγοράσατε πρόσφατα βίντεο VHS, ελέγξτε αν έχει έξοδο S-Video, η οποία παρέχει καλύτερη ποιότητα, ή αν επιτρέπει εγγραφή σε Super VHS.		*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Lifecycle Physical appearance	You can get away with an **older** DVI connection (as long as it's protected by HDCP), and even analog 1080i component video **doesn't look half bad**.		*PCM*, Battle of the New DVDs
Person		Μπορείτε βεβαίως να τη "βγάλετε καθαρή" με τη σύνδεση DVI [αρκεί να είναι HDCP ready] ή ακόμα μέσω αναλογικό 1080i component video, όμως μέσω της σύνδεσης HDMI μπορείτε να "περάσετε" ήχο και εικόνα μέσα από το ίδιο καλώδιο.		*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD

Person	Lifecycle	USB drives tend to be easier to set up, and you may use an **old** USB hard drive you already have as your storage device.	*PCM*, Battle of the New DVDs
Person		Τα USB drives είναι ευκολότερα στην εγκατάστασή τους. Σε περίπτωση, δε, που ήδη έχετε ένα, μπορείτε να του αναθέσετε ρόλο αποθηκευτικού μέσου για το δίκτυό σας.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Person	Emotions	It rummages through the PC's innards and ascertains whether or not it will run Vista **happily** and which flavour of Microsoft's new operating system is most suitable.	*CA*, 30 fresh downloads
Person		Το εν λόγω πρόγραμμα της Microsoft ερευνά στα ενδότερα του υπολογιστή ώστε να διασφαλίσει κατά πόσον είναι δυνατή η εγκατάσταση των Vista και σας υποδεικνύει ποια έκδοση είναι η πλέον κατάλληλη για σας.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Gender	O2 xda iq: your typical little **fella**, this is small, but likes to yap about its email abilities.	*T3*, Email intuition
Person		Ένα smart phone που ντύθηκε candybar. Έξυπνο ως σύλληψη, αλλά θα αποδειχθεί λειτουργικό και στην πράξη;	*T3*, E-mail της Παραλίας
Person	Gender Human body	Sony ericsson m600i: the **new kid** on the wing has novel controls and a tattoo of the jail on his **leg**.	*T3*, Email intuition
Person		Αναβαθμίστηκε, αλλά διατηρεί αυξημένες διαστάσεις. Μήπως όμως αποδειχθεί και εδώ ότι το μέγεθος μετράει;	*T3*, E-mail της Παραλίας
Person	Human body	Security software has to maneuver deeply inside the operating system's **innards**.	*PCM*, Security super guide
Person		Τα προγράμματα ασφαλείας που τρέχουν στον υπολογιστή σας, πρέπει να συνεργάζονται άψογα με το λειτουργικό σύστημα.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Human body	The company plans to deliver an inexpensive read-only **memory** product for consumers and focus on low-cost drives for games and next-generation video distribution, according to CTO Kevin Curtis.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Person		Η εταιρεία σχεδιάζει να παρουσιάσει ένα οικονομικό μέσο μόνο ανάγνωσης για καταναλωτές και να επικεντρωθεί σε χαμηλού κόστους drives για παιχνίδια και διανομή video επόμενης γενιάς, σύμφωνα με τον CTO Kevin Curtis.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Person	Human body	To connect a mouse, keyboard, or **thumb** drive, a non-powered USB hub will suffice.	*PCW*, Laptops User Guide
		Ωστόσο, για να συνδέσετε ένα mouse, ένα απλό USB hub αρκεί.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Person	Human body	That said, the competition is fierce— and Google had better **stay on its toes**.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Ο ανταγωνισμός πάντως είναι σκληρός για το Google.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Human body	"The console is curved, allowing the hands to grasp the machine comfortably," is the only reason he gives for its famously voluptuous **flanks**, adding that,	*T3*, The PSP
		Η φορητή κονσόλα έχει τέτοιες γωνίες ώστε να μπορεί κάποιος να την πιάσει γερά και χωρίς να «πιάνεται» και επιπλέον το μέγεθός του καθορίστηκε από την LCD οθόνη και το UMD (disc tray).	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Human body	It'd just be plain rude not to celebrate its **insides** as well as its bewitching exterior – and we paid fulsome homage in our issue 116 cover feature.	*T3*, The PSP
		Πάντως, όλες οι παραπάνω λειτουργίες, όπως το να ακούτε μουσική, να βλέπετε ταινίες, ακόμα και οι φωτογραφίες, θα ένιωθαν κάπως «μόνες» αν δεν υπήρχε το βαρύ πυροβολικό που λέγεται videogames.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Human body	You can rotate the 8.9-inch, hi-res widescreen and clip its back to the **body**, instantly transforming it into a tablet computer.	*T3*, PC of the future
		Η υψηλής ανάλυσης, ευρεία οθόνη των 8,9 ιντσών μπορεί να περιστραφεί, μεταμορφώνοντας το notebook σε tablet PC.	*T3,* Το PC του Μέλλοντος
Person	Kinship	It's not just that Intel's new processor, the Core 2 Extreme, is jaw-droppingly fast, wowing even the jaded chip geeks at our **sister** Web site ExtremeTech.com.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Όπως είπαμε, δεν είναι μόνο η αναμφισβήτητα εκπληκτική απόδοση των επεξεργαστών Core 2 Duo και Core 2 Extreme της Intel που μας κάνει να αισθανόμαστε αισιόδοξοι για το μέλλον και την υψηλή ισχύ που θα	*PCM*, AMD vs INTEL

		φτάσει σύντομα στην άκρη των δακτύλων μας, […].	
Person	Kinship	At the same time, the **twin giants** of the graphics industry – nVidia and AMD's new purchase, ATI – are scaling the heights with new graphics processors and new core logic, the motherboard chipsets that complement our CPUs.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Την ίδια στιγμή, οι **δύο μεγάλες** κατασκευάστριες στο χώρο των τρισδιάστατων γραφικών, η Nvidia και το πρόσφατο απόκτημα της AMD, ATI, ετοιμάζονται για το μεγάλο άλμα στις επιδόσεις και σύντομα θα παρουσιάσουν νέους επεξεργαστές γραφικών και core logic chipsets για τους νέους επεξεργαστές dual core και quad core των Intel και AMD.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Kinship	The Core 2 Extreme and its **sister** chip, the Core 2 Duo, are a quantum leap forward.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Είναι ό,τι ταχύτερο έχουμε συναντήσει και το άλμα στην απόδοση είναι από τα μεγαλύτερα που έχουν επιτευχθεί στην ιστορία των CPUs.	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Kinship	XP can be retrofitted with most of the necessary Vista-**native** components, but right now, it's up to you to fit everything together.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Αν θέλετε να αναπαράγετε προστατευμένες ταινίες τύπου Blu-Ray ή HD DVD στον υπολογιστή σας, μπορείτε να το κάνετε και τώρα, αν και θα πρέπει να βρείτε τα κατάλληλα εργαλεία για τα Windows XP.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Person	Kinship	According to Mario Apicella, technology analyst and storage guru for Infoworld.com (a **sibling** site of our own PCWorld.com), defragging a large hard disk will boost performance on a Windows machine.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Στη θεωρία δεν υπάρχει αμφιβολία ότι το defrag βελτιώνει τις επιδόσεις.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Kinship	Be sure to read their sections on cooling, as overclocked chips run hotter than their stock **cousins**.	*PCW*, Hardware Tips
		Σιγουρευτείτε ότι έχετε διαβάσει τις σχετικές ενότητες για την ψύξη, καθώς οι ανάγκες των overclocked επεξεργαστών είναι σημαντικά μεγαλύτερες.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Kinship	Keep things simple by using the same utilities on all your PCs (look for economical "**family** packs").	*PCW*, Make Your Network Better
		Για να μην μπερδεύεστε, προτείνουμε να χρησιμοποιήσετε τα ίδια utilities σε όλα τα PCs σας (για να τα εγκαταστήσετε, πρέπει να διαθέτετε λογαριασμό administrator).	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!

Person	Kinship	That not only means that you'll be able to talk and text at the same time, but also that your **4G** device will be able to do far more on the network than it can today.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Με άλλα λόγια, όχι μόνο θα μιλάτε και θα στέλνετε μηνύματα κειμένου ταυτόχρονα, αλλά το κινητό τηλέφωνό σας θα κάνει πολύ περισσότερα από όσα κάνει σήμερα.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Kinship	But when the **first generation** iPod was born, it didn't look like it would emulate that success.	*T3*, The iPods
		[…] γι' αυτό και όταν γεννήθηκε το iPod, δε φαινόταν ικανό να μιμηθεί την επιτυχία της Sony με το Walkman.	*T3*, Τα iPods
Person	Kinship	The DS (standing for Dual Screen) was the spiritual **successor** to the Game Boy. It featured an amazingly intuitive and sharp touchscreen, Wi-Fi for some crazy multiplayer action and Pictochat for doodling to nearby DS owners.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Το DS (Dual Screen) παρουσίασε μια εκπληκτικά πρωτοποριακή και καθαρή οθόνη αφής, WiFi για multiplayer παιχνίδι και το Nintendogs για να ξυπνήσει ο φιλόζωος μέσα μας.	*T3*, Nintendo Game Boy
Person	Personality	[…] there are three potential routes to go down – install Vista onto an **exciting** computer, update the hardware of an **exciting** computer and then upgrade, or buy a new computer that has Vista pre-installed.	*CA*, Surviving Vista
		[…] υπάρχουν συνήθως τρεις δρόμοι. Ο πρώτος είναι να αγοράσετε το λειτουργικό σύστημα και να το εγκαταστήσετε στον υπολογιστή σας. Η δεύτερη περίπτωση είναι να αναβαθμίσετε τον υπολογιστή σας – όσον αφορά το hardware – πριν προβείτε στην εγκατάσταση των Vista, ενώ η Τρίτη περίπτωση είναι να αγοράσετε καινούργιο υπολογιστή που θα έχει προεγκατεστημένα Vista.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Personality	This is a **clever** notebook that supports text notes, bits and bobs from the web, handwriting and pasted images and then organises them into categories so they can be retrieved more easily when you need them.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Evernote είναι ένα «σημειωματάριο» με το οποίο μπορείτε να συλλάβετε, να αποθηκεύσετε και να αποκτήσετε άμεση πρόσβαση σε υπομνήματα, emails, διευθύνσεις, passwords, κλπ. Όλα διευθετούνται σε κατηγορίες για να ανακτώνται άμεσα.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα

Person	Personality	Startup Delayer is able to stagger these programs so they launch in more of an **'after you'** fashion, which instead of taking longer, actually speeds up the entire process.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Startup Delayer σας επιτρέπει να καθορίσετε για πόσα δευτερόλεπτα θα φορτώνει το κάθε πρόγραμμα αφότου εκκινούν τα Windows.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Personality	When the verdict is guilty, it terminates the process and deletes the executable file, along with any ancillary files that its analysis has identified as part of the **malicious** software.	*PCM*, Security super guide
		Αν κάποια εφαρμογή χαρακτηριστεί ως spyware, τότε η διεργασία απορρίπτεται από τη μνήμη και το εκτελέσιμο αρχείο διαγράφεται.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	The AJAX underpinning allows for plenty of responsive, highly interactive features, as well as drag-and-drop **goodness**.	*PCM*, Web e-mail clients
		Η αξιοποίηση τεχνικών AJAX έδωσε τη δυνατότητα στη Microsoft να ενσωματώσει αρκετά διαδραστικά χαρακτηριστικά αλλά και υποστήριξη **λειτουργιών** drag and drop σε διάφορα επίπεδα.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Personality	We know what it's like when gadgets stop working they way they're supposed to – PCs slow to a crawl and we can't get them back up to speed; **incompatible** software creates a tangled mess of conflicts.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ξέρουμε πώς είναι όταν αυτά τα... μηχανάκια δε δουλεύουν με τον τρόπο που θα έπρεπε – επιβραδύνονται μέχρι ακινησίας κι εμείς ψάχνουμε τρόπο να τα επαναφέρουμε.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	We're seeing the first **awkward** Wi-Fi/cellular devices now; by 2012, they'll be small and cheap, thanks to software-definable radios and antennas, which will reconfigure themselves on the fly to receive signals on several bands.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Βλέπουμε ήδη στην αγορά τις πρώτες συσκευές που συνδυάζουν Wi-Fi και κινητή τηλεφωνία. Έως το 2012 θα έχουν γίνει μικρές και φτηνές, χάρη σε πομπούς και κεραίες που θα καθορίζονται από software και που θα αυτορυθμίζονται αυτόματα για να λαμβάνουν σήμα σε διάφορες μπάντες.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	It took almost a whole day before the security company Secunia found that a hacker could trick IE7 into showing **malicious** content by spoofing a pop-up window opened on a **trusted** site.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Σκεφθείτε πως χρειάστηκε μια ολόκληρη μέρα για την εταιρεία ερευνών σε θέματα ασφαλείας Secunia μέχρι να βρει ένα hacker που θα μπορούσε να παρακάμψει τις δικλείδες ασφαλείας του Internet Explorer 7.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους

			χρήστες
Person	Personality	If you're capturing in MPEG-2 format, hard-drive requirements are relatively **modest**, about 3.6GB per hour of video captured.	*PCM*, From Video to DVD
		Ο αριθμός αυτός αμέσως γίνεται 17GB αν επιλέξετε DV, δηλαδή 13GB για την αρχική μετατροπή σε DV συν 3,6GB για τη μετατροπή σε MPEG-2 πριν εγγραφεί στο DVD.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Personality	Microsoft and Intel, on the other hand, are firmly in the HD DVD camp, possibly due to Blu-ray's potentially **cumbersome** BD+ copy protection technology.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Από την άλλη, όσον αφορά τα προϊόντα πληροφορικής, οι μεγάλες Microsoft και Intel υποστηρίζουν το HD DVD format.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Person	Personality Activity	This can be useful in the case of a **runaway** program **stuck** in an endless loop.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Κάτι τέτοιο μπορεί να σας φανεί πολύ χρήσιμο σε πολλές περιπτώσεις, όπως για ένα πρόγραμμα το οποίο επανεκτελείται ασταμάτητα.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Personality	Do you need a **geekedout** Notepad replacement?	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Χρειάζεστε έναν επεξεργαστή που να αντικαταστήσει το Notepad και να σας επιτρέπει να επεξεργάζεστε κώδικες;	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Personality	With each version of Windows, recovering a lost password becomes a bit harder, thanks to Microsoft's **inexorable** security improvements.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Κάθε έκδοση των Windows καθιστά όλο και πιο δύσκολη την ανάκτηση του κωδικού πρόσβασης και των χαμένων passwords!	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Personality	If you have an **annoying** pixel that just won't let go of one color, try using yourfingertip wrapped in a soft, clean cloth to massage the pixel very, very gently for 10 to 15 seconds.	*PCW*, Hardware Tips
		Σε pixels κολλημένα σε ένα χρώμα, τρίψτε ελαφρά την οθόνη για 10-15 δευτερόλεπτα με το δάχτυλό σας, αφού πρώτα το τυλίξετε σε ένα καθαρό, μαλακό πανί.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα

Person	Personality	Safe travels: Open hotspots are **notorious** sources of infection.	*PCW*, Make Your Network Better
		Ασφαλείς μετακινήσεις: τα δημόσια hotspots είναι πηγές μόλυνσης.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Personality	In 2005, Microsoft announced a **bold** new standard for mobile devices known as the Ultra-Mobile PC.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Το 2005 η Microsoft ανακοίνωσε ένα νέο είδος φορητών συσκευών, γνωστών ως Ultra Mobile Personal Computers ή εν συντομία UMPCs.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Personality	Despite the wireless revolution happening all around your home, your high-def television remains **shamefully** hardwired in place.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Παρά την ασύρματη επανάσταση που συμβαίνει σπίτι μας, η ολοκαίνουργια LCD TV μας παραμένει ενσύρματη και καθηλωμένη.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Personality	Another Firefox favorite that is now available for IE, FoxyTunes introduces a toolbar that lets you control a multitude of media players (including iTunes, W inAmp, and W indows Media Player) from inside the browser. **Foxy** indeed.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Άλλο ένα αγαπημένο add-on για τους χρήστες του Firefox, διαθέσιμο τώρα και για τον IE. Εισάγει μια toolbar που σας επιτρέπει να ελέγχετε μια ποικιλία από media players (συμπεριλαμβανομένων των iTunes, WinAmp και Windows Media Player) μέσα από τον web browser.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Personality	If your browser is **acting up** and you want to see whether your extensions are at fault, try starting either browser without add-ons: […]	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Εάν σας έχει συμβεί κάτι τέτοιο και θέλετε να διαπιστώσετε αν το πρόβλημα προκαλείται όντως από τα add-ons, δοκιμάστε να ξεκινήσετε τον browser χωρίς αυτά.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Personality	To learn how the tools would **react** in such a case, AV-Test also measured each product's ability to recognize the **behavior** of and subsequently clean up 20 active pieces of adware and spyware.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Τον εντοπισμό και τον καθαρισμό των ενεργών απειλών, αφού δηλαδή το malware έχει εγκατασταθεί στο PC και έχει αρχίσει τη δράση του σε διάφορα σημεία του συστήματος.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Physical appearance	Fortunately**,** if you still have a device that can play your tapes and a DVD recorder in your PC, for under $100 you can convert these analog videos to DVDs – and those DVDs will have **attractive** menus and buttons that let viewers access key scenes.	*PCM*, From Video to DVD

		Αν είστε από εκείνους που έχουν ακόμη κάπου μια συσκευή που να μπορεί να αναπαράγει τέτοιες κασέτες, και παράλληλα ο υπολογιστής σας διαθέτει DVD recorder, μπορείτε να τις μετατρέψετε και να τις αποθηκεύσετε σε ψηφιακούς δίσκους με λιγότερο από €100.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Physical appearance	The tiny proportions means there's no space for a built-in dvd drive, but you've got the option of adding an external one, and you can replace the **slim-line** 3.25-hour battery with a marathon-running seven-hour one.	*T3*, PC of the future
		Οι μικρές του διαστάσεις δεν επιτρέπουν την ενσωμάτωση μονάδας DVD, αλλά παρέχεται η επιλογή σύνδεσης μιας εξωτερικής. Επίσης, μπορείτε να αντικαταστήσετε την μπαταρία των 3,25 ωρών με μια άλλη, που θα σας εξασφαλίσει 7 ολόκληρες ώρες λειτουργίας.	*T3,* Το PC του Μέλλοντος
Person	Physical appearance	**Slim,** stylish and with a battery that outlasts all others on test	*T3*, Lard-Free Laptops
		Ποιοτικό, ελαφρύ, μικρό και Vaio. Τι άλλο θέλετε;	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Role / occupation	[…] the Upgrade **Advisor** will display a list of all the steps that need to be taken before installing Vista.	*CA*, Surviving Vista
		Κάνοντας κλικ στην καρτέλα Task List, θα εμφανιστεί μια συνολική λίστα με αναλυτικά βήματα που θα πρέπει να εκτελέσετε στον υπολογιστή σας για να εγκαταστήσετε και να χρησιμοποιήσετε απρόσκοπτα τα νέα Windows.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Role / occupation	It may be a Web app, but Windows Live Mail beta bears an uncanny resemblance to the Outlook PC **client** interface.	*PCM*, Web e-mail clients
		Μπορεί να είναι μια υπηρεσία Web, αλλά το Windows Live Mail beta έχει μια απίστευτη ομοιότητα με το interface του Outlook.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Role / occupation	Three new services – image-**crunchers** Like.com and Polar Rose, and music-**matchmaker** Pandora – have already taken the first steps toward this new breed of media search.	*PCM*, Web 3.0
		Τρεις νέες υπηρεσίες που υπάρχουν αυτήν τη στιγμή, προχωρούν ήδη προς αυτήν την κατεύθυνση.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Role / occupation	**Explorer** makes file navigation easier, with breadcrumbs that let you jump to a specific level in the directory hierarchy, integrated search, live icons that show both a visual preview of a document and the app that it opens in, and buttons that make it easy to perform common context-appropriate tasks.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η περιήγηση στους καταλόγους είναι ευκολότερη χάρη στη breadcrumb address bar, η οποία σας επιτρέπει να μεταβείτε σε όποιο επίπεδο μιας δομής καταλόγων εσείς θέλετε. Παράλληλα, οι ενσωματωμένες δυνατότητες αναζήτησης, τα live iconsπου εμφανίζουν προεπισκοπήσεις των εγγράφων, και τα πλήκτρα ελέγχου που επιτελούν εργασίες ανάλογα με το εκάστοτε επιλεγμένο αντικείμενο, θα κάνουν τη διαχείριση	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Person	Role / occupation		
		αρχείων πραγματική απόλαυση και τη δουλειά σας πιο εύκολη.	
Person	Role / occupation	Interpreting Process **Explorer's** information is fairly straightforward (and killing processes works much as it does in Task **Manager**), but here are some tips to help you make the most of the utility.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Η κατανόηση των περιγραφών είναι εύκολη, όπως εύκολος είναι και ο τερματισμός των διεργασιών που θέλετε. Ωστόσο, εμείς θα σας δώσουμε μερικές συμβουλές επιπλέον.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Role / occupation	Active Web **Reader** lets you organize feeds by category, import and export groups of feeds, and search feeds.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Σας επιτρέπει να οργανώνετε τα feeds με βάση την κατηγορία τους, να εισάγετε και να εξάγετε ομάδες με feeds, καθώς και να ψάχνετε για feeds.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	Fans of Microsoft Outlook will like this **reader**: It mimics the overall Outlook interface, with folders on the left and a reading pane on the right that shows RSS topics.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Θα αρέσει στους λάτρεις του Microsoft Outlook. Μιμείται το περιβάλλον χρήσης του Outlook με φακέλους στα αριστερά και μια στήλη ανάγνωσης στα δεξιά, όπου εμφανίζονται τα θέματα RSS.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Role / occupation	For example, set your e-mail **client** to delay sending/receiving messages so outgoing mail isn't delivered for a few minutes.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Ορίστε χρονοκαθυστέρηση κατά την αποστολή/λήψη μηνυμάτων, ώστε να έχετε το περιθώριο να επανελέγξετε το μήνυμά σας και μετά το πάτημα του πλήκτρου 'Send'.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Role / occupation	Executive Software, which makes **Diskeeper**, a defragging utility, claims the practice can improve performance—if you have at least 20 percent of your hard disk free. In short: Your mileage may vary.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Καλό το defrag για το δίσκο και την ομαλή λειτουργία του συστήματος, αλλά μην περιμένετε να «τουρμπίσει» το PC.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Role / occupation	Just load a photo, point Noise **Ninja** at the profile for your model, and your photo will be polished in a blink.	*PCW*, Hardware Tips
		[…] φορτώνετε τη φωτογραφία, επιλέγετε το προφίλ του μοντέλου της ψηφιακής μηχανής σας και έχετε μια καθαρή από ψηφιακό θόρυβο λήψη.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	Companies often run their own VPN servers for employees; or you can sign up for a VPN service such as Witopia PersonalVPN […] or JiWire **Hotspot Helper** […].	*PCW*, Make Your Network Better
		Οι εταιρείες «ανεβάζουν» συχνά τους δικούς τους VPN servers για τους υπαλλήλους, ακόμη όμως κι αν	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας

		είστε ιδιώτης μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μια υπηρεσία VPN, όπως το Witopia PersonalVPN [website].	Καλύτερο!
Person	Role / occupation	A Firefox version of **LinkScanner** is in the works; and a Pro version that automatically scans all links on a page costs $30 per year.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Μία έκδοση για τον Firefox είναι ήδη στα σκαριά, ενώ η επαγγελματική έκδοση έχει τη δυνατότητα να ελέγχει αυτόματα όλα τα links μιας σελίδας.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Person	Role / occupation	Both Ask.com and Live Search mimic Google's minimalist motif, although the former spices things up a bit by adding a handy Search Tools column on the right side of the screen, giving you easy access to useful search **helpers** that you might otherwise miss, such as the service's encyclopedia, dictionary, and maps.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Το μινιμαλιστικό μοτίβο του Google το ακολουθούν τόσο το Ask.com όσο και το Live Search, αν και το πρώτο κάνει τα πράγματα λίγο πιο ενδιαφέροντα με την προσθήκη της στήλης 'Search Tools' στα δεξιά της οθόνης.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Role / occupation	When it came to other intruders, however, Spyware **Doctor** spotted only 27 percent of our inactive banking-related spyware and 43 percent of password-stealing spyware.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Οι μόνες αδυναμίες του παρατηρήθηκαν στην αντιμετώπιση ειδικά του spyware που έχει στόχο τραπεζικούς λογαριασμούς με επιδόσεις της τάξης του 27%, καθώς και στο spyware υποκλοπής κωδικών με σκορ 43%.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	By default, Spyware **Doctor** does not turn on antirootkit protection; this default is intended to speed up scanning and to minimize false positives. (Spyware **Doctor** found eight of the nine inactive rootkit samples.)	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Συγκεκριμένα, προκειμένου να κερδίσει σε ταχύτητα, είναι προρυθμισμένο να μην έχει ενεργοποιημένη την προστασία από rootkits.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	Spy **Sweeper** provides one-click access to its system scan, which, in our tests at default settings, completed in less than half the time of the next-fastest competitor.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Στα θετικά του καταγράφεται, επίσης, η ταχύτατη διαδικασία σάρωσης, την οποία ολοκλήρωσε στο μισό χρόνο από τη δεύτερη σε ταχύτητα εφαρμογή του συγκριτικού.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	Windows **Defender** did excel in behavior-based protection.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Βέβαια, οφείλουμε να αναγνωρίσουμε την ανωτερότητά του στην αντίληψη ύποπτης δράσης άγνωστων απειλών, πετυχαίνοντας την ίδια αποτελεσματικότητα με το Spy Sweeper στην ανίχνευση αλλαγών στη Registry, τον IE, το φάκελο Startup και το αρχείο Hosts.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware

Person	Role / occupation	Its **Resident Teatimer** feature provides solid behavior-based protection, too.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Αφετέρου κατάφερε να εντοπίσει όλες τις ύποπτες κινήσεις άγνωστων απειλών, εκτός από εκείνες που επιχειρούν αλλαγές στο φάκελο Startup.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	Ad-Aware is easy to navigate, and its TrackSweep feature erases browser surfing history from Internet **Explorer**, Mozilla Firefox, and Opera.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Η χρήση της εφαρμογής παρουσιάζει δύο «πρόσωπα»: ενώ είναι εύκολη η πλοήγηση στα μενού της, η παρακολούθηση του PC σε πραγματικό χρόνο απαιτεί την εγκατάσταση της λειτουργίας Ad-Watch, της οποίας η ρύθμιση γίνεται έξω από την υπόλοιπη εφαρμογή.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Role / occupation	The alleged better security provided by Vista's User Access Control comes with the added burden of having to constantly confirm that, YES, I really do want it to do what I just asked it to do. **Who's in charge here?**	*PCM*, Security super guide
		Η υποτιθέμενη αυξημένη ασφάλεια των Windows Vista απαιτεί από το χρήστη κάθε τόσο να επιβεβαιώνει "Ναι, θέλω στα αλήθεια να κάνω αυτό που μόλις ζήτησα". Αλλά στην πραγματικότητα δε χρειάζεται να είναι έτσι.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Role / occupation	**To force** all incoming mail to appear in plain-text format, which is the safest way to avoid any embedded malware that may be triggered when the message is viewed as HTML, […].	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Για να λαμβάνετε όλα τα εισερχόμενα μηνύματα σε απλό κείμενο [που είναι πολύ πιο γρήγορο στη λήψη και δεν περιλαμβάνει τυχόν malware], επιλέξτε Tools > Options > Preferences > E-mail Options [Εργαλεία > Επιλογές > Προτιμήσεις > Επιλογές ηλεκτρονικού ταχυδρομείου] και ενεργοποιήστε την επιλογή Read all standard mail in plain text [Ανάγνωση όλης της βασικής αλληλογραφίας σε απλό κείμενο].	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!

7   No translation provided in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE

Person	Activity	Beta: pre-release versions of programs, tested to **help** iron out bugs.	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Person	Activity	**Pokes**: Small inputable programs that worked as cheat codes. Named after the **Poke command** used in basic languages.	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Person	Activity	And those [games] that do [get released for the PC] often have high system requirements and may chug along at an unplayable rate if your PC is a few years old or has a graphics card that **isn't up to the job**.	*CA*, Play time
		N/A	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Person	Activity	Graphics card: The part of a PC that **displays** the image you see on a computer's monitor.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	Memory card: small cards that can **store** many megabytes (MB) of data.	*CA*, Play time
		N/A	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Person	Activity	VHS is **dead**.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity Lifecycle	In comparison to clunky **old** video tapes DVDs are smaller, simpler to use and **offer** much better picture and sound quality.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα

Person	Activity	[…] so if your computer can **receive** and **record** television broadcasts it may also be able to **capture** from your video recorder.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	If […] your computer doesn't already **have the ability to capture** video, […]	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	Analogue: a signal whose value varies continuously over time whereas digital signals **move sharply between** fixed values.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	Hard disk: a high-capacity disk drive that **stores** programs and files.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	PVR: Personal video recorder. This **stores** recorded TV shows on a hard disk.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	Devices […] **perform roughly the same job** as old-fashioned video recorders […]	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	[…] then bear in mind that a DVD recorder could actually **help** you convert all your old videotapes to disc.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	If you have a lot of tapes to **transfer** or feel unwilling to give VHS the **heave-ho** altogether, […]	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	Formats **come and go** and, just as VHS is **on its way out**, so two new video formats **are just beginning to**	*CA*, VHS RIP

		arrive on the scene […].	
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	But, while both of these **promise** high-definition picture and sound quality, don't expect DVD to be **joining** VHS any time soon.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	Sound card: an expansion card that **lets** a PC **create** sounds […]	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	S-video: a high-quality video connection that **carries** brightness and colour information separately. Usually found **on** high-end camcorders and **on** some graphics and TV tuner cards.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	TV-tuner card: a card that **receives** TV signals and **allows** a TV picture to be **displayed** on your PC.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Activity	SIP: Session Initiation Protocol – a technology that **sets up** connections for **exchanging** audio and data **over** the internet.	*CA*, Heavenly handsets
		N/A	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Person	Activity	Driver: allows Windows to **communicate** with a peripheral device.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Activity	Operating system: **governs** the way the hardware and software **work together**.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!

Person	Activity	The Program Compatibility Wizard can be used to make older programs **work with** Vista.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Activity	The Computer*active* library […] has hundreds of free programs ready for download that **can do a good job** – and in some cases an excellent one.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity	In plain English, that means the file **is gone** for good.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity	CutepdfWriter **makes** pdfs of files from almost any program.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity	When the software **asks** for a destination folder just select one and click Save.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity	[…] CutepdfWriter itself and the Ghostscript converter, which **does all the work behind the scenes**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity	It looks like it was designed in 1955 but it also **does the job**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity	But after that it just **gets on with the job**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity	This impressive Windows Vista Sidebar gadget **keeps an eye on** Ebay bids and **displays** reminders when auctions are ending as well as alerts if you get outbid.	*CA*, 30 fresh downloads

		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity Personality	The new **security-conscious** Vista **doesn't like it** very much and **displays** a few **twitchy-looking** dialogues, but ignore these and install it anyway and you'll never and you'll never miss the end of an auction again.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity	Hard disk: a high-capacity disk drive that **stores** both applications and the files they **create**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Activity	Speaking of unwanted messages, there's the horror of Windows **inviting** you to take a tour, your ISP **explaining** that you're online, the network card that you disconnected **complaining** about the lack of connectivity, and the Notification Area always **popping up** annoying yellow balloons.	*CA*, Ease the Windows pain
		N/A	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity Personality	Windows **hides** more **annoying** features in the same key […].	*CA*, Ease the Windows pain
		N/A	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	Every time you move the mouse pointer over the Start button you see a message that **tells** you to Click here to begin.	*CA*, Ease the Windows pain
		N/A	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	Word, Excel and Powerpoint **save** something called metadata in every document, without **being asked**.	*CA*, Ease the Windows pain
		N/A	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows

Person	Activity	One alternative to Microsoft's offering is Doc Scrubber […]. This only **deletes** the metadata from Word files but it also **supports** the batch processing of multiple files.	*CA*, Ease the Windows pain
		N/A	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	You can make the balloon tip for the Start button **go away** by setting the value for StartButtonBalloonTip to 0.	*CA*, Ease the Windows pain
		N/A	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Activity	Cookies **have been around** for a long time, certainly longer than the internet.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	For on-the-spot data on what cookies a particular website is trying to **put** on your PC, just type […] into the browser address bar.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	This will instantly display the cookies that **page** is **using**.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	Software: any program or group of programs that **tells** hardware how it should **perform**.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Person	Activity	Given that most of the programs here **have been around** for a while, it's surprising how many of them are still flagged by their inventors as being beta products – so they're not quite finished yet.	*CA*, Go to work on the web
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Activity		
		When we tried it, ajaxwrite wouldn't **load** a Word document, declaring it to be an unsupported file type; ajaxXLS similarly **failed to make a dent on** the same Excel file that Google Spreadsheets and Zoho Sheet **loaded** just fine.	*CA*, Go to work on the web

			N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Activity		Stikkit [website] is an odd but highly effective cross between a sticky-note program and an agenda/to-do list that can **distinguish** between 'what is the name of that dog?', which is stored as a note, 'get dog', which is stored as a task, and 'dog tomorrow', which is stored as an event.	*CA*, Go to work on the web
			N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Activity		There is a Synch App button for automatic synchronisation between PC and website, but that's not available yet and will be a paid-for feature **when it does arrive**.	*CA*, Go to work on the web
			N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Activity		Google Calendar [website] can **send** emails to people **reminding** them about appointments, and text messages to all the main mobile phone companies […].	*CA*, Go to work on the web
			N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Activity		This address will generally **tell** you one of five things.	*CA*, Broadband first aid
			N/A	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Person	Activity		[…] the modem is effectively **acting** as a transparent bridge to **pass** the IP address […].	*CA*, Broadband first aid
			N/A	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Person	Activity		It is worth spending the time checking that the computer you plan to install it on, or the computer you intend to buy, is **up to the task in hand**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
			N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity		It nearly always **brings home the bacon**.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!

		N/A	CA, 30 fresh downloads
Person	Activity	The firewall will **sense** that you're on a new network and **ask** you whether you trust the network.	PCM, Maximum security
		N/A	PCM, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	All data can be encrypted with a master password; even if a keylogger **captures** this password, it's of little use without the physical key.	PCM, Maximum security
		N/A	PCM, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Note that some mobile apps do **create** temp files on the host system's hard drive.	PCM, Maximum security
		N/A	PCM, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Activity	Merely opening a folder can trigger some on-access scanners; others **wait** until a program **tries to launch**.	PCM, Security super guide
		N/A	PCM, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Some traditional antispyware protectors also **try to catch** spyware by **detecting** its behavior.	PCM, Security super guide
		N/A	PCM, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity Personality	I consider **behaviour**-based warnings valuable only if they specifically **identify** the program or the **behavior** as **malicious**.	PCM, Security super guide
		N/A	PCM, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Both of them **do very well** in testing, **removing** almost all spyware from infested test systems and keeping almost all spyware samples from **installing** on a clean system.	PCM, Security super guide
		N/A	PCM, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Don't take programs from strangers, don't go to "iffy" Web sites, and if your security software **pops up** a warning,	PCM, Security super guide
		N/A	PCM, Ασφαλείς στο

			Internet
Person	Activity	AntiVir is known for its ability to **coexist** with other on- access scanners.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	The free edition of ZoneAlarm (Check Point Software, [website] **does everything a firewall must, but doesn't go above and beyond**.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	The advanced program control or OSFirewall found in the Pro version are also not available, but **it does the basic job**.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Visit [websites], or one of the many other sites that **host** the HijackThis! (HJT) utility.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	A savvy teen might try to disable filtering or other protection by killing a process in Task Manager – the software you choose **can't let** that happen.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	The products I've mentioned here successfully **resisted** my hack attacks in testing	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	The firewall should **block** external attacks and **control** how programs **use** your Internet and network connections.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	In testing, the spam filter **let** tons of spam into the inbox, but it **marked** a significant number of valid	*PCM*, Security super guide

		messages as spam—not good!	
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Vista **asks** them to confirm with each and every function they try that needs elevated privileges – though it **spares** them having to enter a password for each one.	PCM [Security super guide]
		N/A	
Person	Activity	Users will wail to high heaven if a security suite mistakenly **nukes** their brand new copy of Myst 9.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity Role / occupation	The Identity **Guard** service will **handle** lost card notifications and **warn** you if your accounts show up on hacker sites.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Activity	Along with the Windows Live Mail beta, Yahoo! Mail (beta) **snags** an Editors' Choice.	PCM [Web e-mail clients]
		N/A	
Person	Activity	Coauthored by Berners-Lee, the article describes a world in which software "agents" **perform** Web-based tasks we often struggle to complete on our own.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	If you visit a movie blog, for instance, and read about a particular film, it immediately **links** to sites where you can buy or rent that film.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	Ojos and Polar Rose are **tackling** the image side of the problem.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity	Rather than manually adding "Mom" tags to all your photos of Mom, you can **show** Riya what she looks like, and it **adds** the tags for you.	*PCM*, Web 3.0

			N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity		Again, this is hardly a Web-wide search engine, and unlike the image services from Ojos and Polar Rose, it **relies** heavily on up-front human input.	*PCM*, Web 3.0
			N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity		"There are so many things the Web **can do for me if it knows** who my friends are, where they are, what they're doing, what they're interested in, how they can help me—and vice versa," he says.	*PCM*, Web 3.0
			N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Activity		Click *Next* twice and the Wizard **brings up** a Settings file for you to save.	*PCM*, Office Problems, Solved!
			N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity		When you need to install Office on your laptop or some other machine, run the wizard again to **load** your settings from the saved file.	*PCM*, Office Problems, Solved!
			N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity		Note that Word will **return** you to another document if your last edit took place there.	*PCM*, Office Problems, Solved!
			N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity		By default, Excel **creates** new spreadsheets with three sheets.	*PCM*, Office Problems, Solved!
			N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Activity		It may take some time before we have software that never crashes, notebooks that never run out of battery power, Internet connections that don't make us wait, wireless links that never fail, and utilities that **stamp out** viruses and spam for good.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
			N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα

				των Υπολογιστών
Person	Activity		Expect discs to **hold** up to 8 hours of HD video.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
			N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Activity		It's that these high-speed chips **are arriving** at just the right moment.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
			N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Activity		Rather than simply boosting clock speed, Intel has increased the number of instructions these chips can **execute** during each clock cycle.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
			N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Activity		New processors from Intel and AMD **tackle** virtualization—letting one PC behave like many PCs.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
			N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Activity		If you visit a site that **tries** to install malicious software on your system, you simply shut down the VM.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
			N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Personality		They even offer brand-new processing tools, including hooks for virtualization, which lets one PC **behave** like many PCs […].	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
			N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Activity Role / occupation		Software **drivers** – provided by ATI and nVidia – automatically **divide** tasks between the two.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
			N/A	*PCM*, AMD vs INTEL

Person	Activity	For example, if you subscribe to an RSS feed in Internet **Explorer** 7, the RSS **reader** Sidebar gadget automatically **detects** it.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
	Role / occupation		
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	For example, before overwriting a file, it doesn't simply **ask** you to confirm the operation; it **shows** you details, including a thumbnail preview, for both the original and new file.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	It integrates the latest online help information automatically, contains more links that actually perform tasks (rather than just **telling you** how to), and includes a demo capability that plays videos to **walk you through** various tasks visually.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	But I did encounter one problem: If Windows Media **Player is busy doing something** else (importing music, for instance), the demos will silently **fail to launch**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
	Role / occupation		
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	When a new version of the OS **hits the market**, the ripples spread in every direction – and they spread for years to come.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	As with any other Windows upgrade, Vista is sure to **conflict** with all sorts of existing hardware and	*PCM*, Insider's Guide to

		software.	Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity Physical appearance	Now that Microsoft **bundles** the **spruced-up** Internet Explorer 7, to name just one, Web browsers like Firefox and Opera have it that much harder.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	Charged with writing the firmware that **sits** between the OS and PC motherboards, Phoenix started preparations nearly 24 months ago, and the road is nearly as long for the big desktop and notebook makers.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	In fact, SupportSoft sees the **arrival** of Vista as a prime opportunity to **launch** its very own help portal.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	Support.com, offering help to any consumer with PC problems, goes live just as Vista **hits the streets** […].	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Activity	When a new version of Windows **arrives**, businesses usually take their sweet time with the upgrade, waiting for Microsoft and the rest to **iron out all the kinks**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Person	Activity	Any consumer video-**editing** program can **capture** video and **produce** a DVD.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Activity Lifecycle Role / occupation	If you'll be working with **older** tapes, consider a deck with an internal time base **corrector** (TBC), which **removes** jitter from the video and **produces** a cleaner signal.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Activity	For this, we ran CapWiz, the program ADS **bundles** with DVDXpress, where we chose the S-Video input and previewed the video to make sure that the color and brightness were acceptable.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Activity Personality	The **strengths** and **weaknesses** of the first two options are obvious; periodic scene **detection breaks up** the video nicely, but probably won't provide exact **access** to any desired scene.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Activity	If you don't, MyDVD will **insert** the chapter points in the video stream, but the only way that someone viewing the video can access them is via the shuttle control on their DVD player.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Activity Role / occupation	You can't use this **wizard** to capture multiple scenes in a single DVD; once you stop the first capture, MyDVD **goes on to produce** the DVD.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες

Person	Activity			
	Kinship	Next-**generation** DVD technology has finally **arrived**.		*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A		*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Person	Activity	In this story, we answer your practical questions and explain the technology behind the emerging standards, which – to hear some tell it – are both **dead on arrival**.		*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A		*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Person	Activity	The early players may be flawed, but their deficiencies don't **dim** blue laser's longterm **promise**.		*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A		*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Person	Activity	BD+ could **force** users to upgrade all their HD media player software whenever an algorithm is **cracked**.		*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A		*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Person	Activity	When you need to record blue-laser data discs, a rewriter such as Pioneer's BDR-101A **will do the job on** most late model XP systems.		*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A		*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Person	Activity	In essence, the camera **grabs** a snapshot of the many images streaming from your projectors and **feeds** that snapshot back to the software.		*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A		*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	The software then **adjusts** each image so they all **fit together**,using Chang and Venkata's algorithms – mathematical models that stretch the limits of modern computer science.		*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech

		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	Baudisch **built** his original prototype using an optical mouse he found **lying around** the lab and a few household items he picked up from a local RiteAid.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	Because the bottle moves independently of the hull, the mouse can **sense** relative motion, much as it does when **dragged** across a tabletop.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	"The optical sensor **looks** outward, so it can **see** the fabric moving," Baudish continues, "and that's all the input you need.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Personality	Yes, we're still waiting for a **full-fledged** quantum computer – a machine that uses the mindbending principles of quantum physics to achieve processing speeds even today's supercomputers have no hope of reaching.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	Whereas today's computers obey the classical physics that govern our everyday lives, a quantum computer **relies on** the seemingly magical physics associated with very small particles, such as atoms.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	But eventually, he wants to **push** these new ideas dobwn to the Net's **grass roots**, to change in a fundamental way how machines **speak to one another** at the packet level.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	Flexible, washable OLED screens **hit the market**.	*PCM*, Today's Ideas,

			Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Activity	Your PC might just **need** a little **massaging**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	This **performs** nearly the same operation as Repair but **bypasses** Windows, which could be **causing** the problem.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	Most routers **lock up** occasionally, and power cycling is the most reliable way to fix them.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	[…] that approach takes just as long, and the utility may not **respond** anyway.)	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	Windows **lets you** assign a keyboard **command** to any shortcut icon.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	One shortcut can even **perform** several of these **actions**, simultaneously or in sequence.	*PCW*, 35 Things Every PC

			Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	For even more complex shortcuts, get a macro recorder that can **capture** detailed steps and **repeat** them on command.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	The Workspace Macro program […] can **capture** anything you type, as well as mouse movements and clicks.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	It's great to have your PC's system **restore** disks and a fresh copy of Windows at hand, but if your computer **does go south**, don't be in such a rush to wipe out the hard drive.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	Active@ KillDisk: Securely **wipes** drives as required.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	Hot CPU Tester: **Diagnoses** CPU problems with an in-depth testing procedure.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity		

		HDD life: **Monitors** the hard drive **to warn you** if a failure is near. (It's also a good idea to install this on your PC for occasional checkups.)	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity	OpenOffice.org: Always great for reading Office files when Microsoft Office isn't **working**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Activity Personality	The mobile search engines we tested are optimized for handhelds. Some **accomplish** this more **gracefully** than others, however.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		N/A	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Activity	Other respondents like Erich Tucker, of Woodbridge, Virginia, **gave** Google Picasa **kudos** for **making it a breeze** to find and edit pictures.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		N/A	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Person	Activity	Of course, you should also check your home's circuit breaker before doing major **PC surgery**, and try powering another device from that outlet to make sure it's **getting** juice.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	As dire as these hardware failures seem, you're far more likely to encounter software issues, such as Windows **refusing to start** or freezing while it's loading.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Activity	Your notebook is designed for mobility, yet most of the time it **sits** on a desk in your office or home.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40

			Hardware Κόλπα
Person	Activity	Treo browsers **place** their "don't load images" option in various locations.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Activity	Unfortunately, you'll have to convert the .flv file to a format your portable player **can handle**.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Lifecycle	This lets you keep **older** 802.11b/g devices on the relatively crowded 2.4-GHz band, while using the uncluttered 5-GHz band (consisting of some 20 nonoverlapping channels) for your highbandwidth apps such as video streaming, as new 5-GHz draft-n products arrive.	*PCW*, Make Your Network Better
		N/A	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Person	Activity Human body	Technologies barely imagined a few years ago are now poised to change the **face** of computing, as digital devices continue to **burrow** into every aspect of daily life.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Activity Role / occupation	Wireless **carriers** will likely **be forced to loosen their iron grip** on the services customers can use over their networks, giving everyone more freedom to communicate from the road.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Activity	When data **travels** through your PC, it's the system bus – not the processor – that limits overall performance.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα

Person	Activity	By comparison, Ask City, Superpages.com, and Whitepages.com immediately **recognized** that we were connecting through a handheld and offered their mobile-**friendly** interfaces automatically.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
	Personality		
		N/A	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Activity	In our tests it couldn't **do the job**.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		N/A	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	Spyware writers are continually releasing new threats, and security companies typically take some time to release signatures to **catch** those threats.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		N/A	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	An antispyware product's **behaviour**-based detection **protects** the user during this critical window.	*PCW*, Die, Spyware, Die
	Personality		
		N/A	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	Spyware Doctor **detected** 81 percent of inactive adware samples and 100 percent of active adware samples, and it successfully **removed** almost all of the active adware samples.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		N/A	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	During tests performed by AV-Test.org, AVG Anti-Spyware **did well** in **uncovering** known adware and spyware.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		N/A	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	It **detected** less than 50 percent of inactive adware samples—a middle-of-the-road result.	*PCW*, Die, Spyware, Die

		N/A		*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity Role / occupation	In disinfection tests, the program successfully **removed** 55 percent of adware files and Registry entries, failing to excise PremiumSearch (which messes with Internet **Explorer's** home page and favorites) and Starware (which creates an IE search bar).		*PCW*, Die, Spyware, Die
		N/A		*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	In our tests the program neither **detected** nor **disinfected** the ten active spyware threats we introduced.		*PCW*, Die, Spyware, Die
		N/A		*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity	It **detected** all additions to the 'Run' keys (HKCU and HKLM) and the startup folder, as well as all changes to the Internet Explorer search and start pages and the Hosts file.		*PCW*, Die, Spyware, Die
		N/A		*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Activity Personality	The WM60 had a six-band graphic equaliser – you just turned all six up to the maximum and then never touched it again. That **died** after **ingesting** sand – non-Sports Walkmans and the beach weren't **compatible** and I still remember the hideous sound of it grinding into the player as the reels turned.		*T3*, The Sony Walkman
		N/A		*T3*, The Sony Walkman
Person	Activity	MP3 and Apple's AAC were all **washed up** and **should go and jump off a cliff** at once.		*T3*, The Sony Walkman
		N/A		*T3*, The Sony Walkman
Person	Activity	The machines that **built** the **legend**		*T3*, The Sony Walkman
		N/A		*T3*, The Sony Walkman
Person	Activity	Whether it's friends telling you this evening's plans or a man in Russia urging you to increase your manhood with his miracle pills, blackberry **lets** you know instantly.		*T3*, Blackberry Pearl 8100
		N/A		*T3*, Blackberry Pearl 8100

Person	Activity	Despite that, rim still had to practically **prise** this from my fingers when it was time for it **to go back**!	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		N/A	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Person	Activity	Will blackberry **slap** it for being aart ov ordah?!	*T3*, Email intuition
		N/A	*T3*, E-mail της Παραλίας
Person	Activity	The Acer Tavelmate 3012wmi didn't really **manage** this **balancing act**.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Activity	It **goes in all guns blazing** on the power front, but ends up coming to a wheezing stop as the battery drains of life.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Lifecycle	Hidden cheat codes can help **you get more out of older** games, but they are also open to abuse.	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Person	Lifecycle	And those [games] that do [get released for the PC] often have high system requirements and may chug along at an unplayable rate if your PC is a **few years old** or has a graphics card that <u>isn't up to the job</u>.	*CA*, Play time
		N/A	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Person	Lifecycle	In the case of **older**, unsupported hardware […]	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Lifecycle	If you have trouble tracking down updated drivers for an **older** scanner, it may be worth taking Vuescan [website] for a test drive.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!

Person	Lifecycle Activity	The Program Compatibility Wizard can be used to make **older** programs **work with** Vista.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Person	Lifecycle	Elsewhere, it's **early days** for Vista gadgets but expect the usual rush of movie-related/countdown-to style offerings before anything useful turns up.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Lifecycle Personality	Users have grown accustomed to the **quirks** in the **old** OS, and now things are very different.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Lifecycle	Though the prospect of dealing with dozens of **old** home movies may seem daunting, most families only film happy occasions such as vacations, weddings, birthdays, and graduations.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Lifecycle Personality	**Bad** pixels become more likely as your camera gets **older**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Lifecycle	Nearly all phones less than **a year or two old** support some kind of shortcut creation, although you may be able to make shortcuts only to navigation keys, as in the Nokia 8801 (shortcut options are usually found in your phone's settings menus).	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε

			Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Lifecycle	As I'd come to them late, I'd missed their **growing pains** and the Discmans I bought were incredible products.	*T3*, The Sony Walkman
11		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Person	Emotions	To throttle the PC's **desire** to communicate, one change to the Registry is enough […].	*CA*, Ease the Windows pain
		N/A	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Gender	The same is true for all sorts of other software makers, particularly the **smaller guys** […]. Some have revamped their business models.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Gender	This big-screened **chap** has some great bonus features.	*T3*, Route 66-0
		N/A	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου
Person	Human body	There are plenty of free downloadable **skins**, too, so it really looks the part.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Human body Physical appearance	Avast!, with its **skinnable** interface, is definitely the **best-looking**; AntiVir has a retro look and AVG's interface is strangely boxy.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Human body	Rofheart foresees solid-state **memory** and miniature hard drives in smart phones and similar devices reaching multiple gigabyte capacities in the coming years.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them

		N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Human body	AMD is just finding its **feet** with DDR2.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Human body	He simply pried open his pointing device, pulled out the **innards**, and remounted them inside an empty bottle of hand sanitizer.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Human body Physical appearance	For all its eye-catching parts, like those iconic, transparent **shoulder** buttons and brushed metal ring on the rear, PSP's least **flamboyant-looking** feature is the one that triggers everyone's necks to crane on the train. It's staring you right in the face – the LCD screen!	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Kinship	Once upon a time there was a company called Berkeley Systems, which sold a collection of screensavers. […] By far the most famous where the flying toasters, of which this is a freeware **clone**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Kinship	**Next**-**generation** DVD technology has finally arrived.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Person	Kinship	The iHD authoring environment will be integrated into Vista as a **native** technology.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD

Person	Kinship	But the underlying technology for **4G** networks, WiMax, exists now and is slowly **growing** in large enterprise networks and telecom companies.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Kinship	**First**-**generation** Surface PCs will be strictly for showcasing in public locations, but Microsoft expects to offer a conference-room version for businesses by 2010.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Kinship	The basic technology of WiMax may yet evolve as part of future **4G** cellular networks, but that's still a long way off.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Kinship	The Walkman. Ipod's **daddy**.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Person	Kinship Physical appearance	This pic is of its less **curvaceous predecessor**, the DD.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Person	Personality	[…] are stuck on the redundant tape format and are liable to be chewed up by a **temperamental** VCR at any moment.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Personality	In comparison to **clunky** old video tapes DVDs are smaller, simpler to use and offer much better picture and sound quality.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Personality	[…] if a program's claims seem outlandish, then it may have some **nasty** spyware squirreled away inside it.	*CA*, 30 fresh downloads

		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Personality	Windows is a bit **slapdash** when it comes to removing files.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Personality	Bag a **nifty** program launcher.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Personality	[Turbocash] Handles the least-loved part of making money (accounting for it) with some **aplomb** […].	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Personality	This **impressive** Windows Vista Sidebar gadget keeps an eye on Ebay bids and displays reminders when auctions are ending as well as alerts if you get outbid.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Personality	Flexible, **friendly** picture editing.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Personality	Stikkit [website] is an **odd** but highly effective cross between a sticky-note program and an agenda/to-do list that can distinguish between 'what is the name of that dog?', which is stored as a note, 'get dog', which is stored as a task, and 'dog tomorrow', which is stored as an event.	*CA*, Go to work on the web
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Personality	Indeed, the out-of-Office experience is very big on collaboration, which is another reason Microsoft is getting so **twitchy** about it.	*CA*, Go to work on the web
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet

Person	Personality	I consider **behaviour**-based warnings valuable only if they specifically identify the program or the **behavior** as **malicious**.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	(Malware means any software devised for **malicious** purposes—viruses, spyware, or what have you).	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	Some traditional antispyware protectors also try to catch spyware by detecting its **behavior**.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	This easily degenerates, however, into **nagging** the user about perfectly ordinary programs.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	It will add the new SONAR (Symantec Online Network for Advances Response) technology for **behavior**-based zero-day protection.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	Viruses are **insidious**.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	Don't worry if they find **suspicious** cookies.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Personality	However, if the report says you have actual **malicious** software, you'll need to either bite the bullet and buy the full product or go for free expert help.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

Person	Personality	They're not making the pages easier to read, they're making the software agents **smarter**.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Personality	Rofheart foresees solid-state memory and miniature hard drives in **smart** phones and similar devices reaching multiple gigabyte capacities in the coming years.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	Freescale has already shown a prototype of a **smartphone** enabled with UWB .	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Person	Personality	New processors from Intel and AMD tackle virtualization—letting one PC **behave** like many PCs.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Personality Activity	If you visit a site that **tries** to install **malicious** software on your system, you simply shut down the VM.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Personality	They even offer brand-new processing tools, including hooks for virtualization, which lets one PC **behave** like many PCs […].	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Personality	Both ATI and nVidia offer core-**logic** chipsets that are designed to work with not one but two graphics cards.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL

Person	Personality	Power users do this to get a pop-up reminder when they're about to visit a **suspect** Web site or run a **rogue** application.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Personality	Users have grown accustomed to the **quirks** in the old OS, and now things are very different.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Personality	We discuss the **strengths** and **weaknesses** of this device, and of the other two capture devices we mention, at [website].	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Personality	The **strengths** and **weaknesses** of the first two options are obvious; periodic scene detection breaks up the video nicely, but probably won't provide exact access to any desired scene.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Person	Personality	Fix a **klutzy** AutoComplete.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Personality	The Blu-ray and HD DVD formats specify **sophisticated** authoring environments that let developers implement advanced features such as multiple-video-stream playback and interactive links to Internet content.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD

Person	Personality	That means laptops that roll up like place mats – not to mention **smartphone** and musicplayer displays built right into your clothing.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Person	Personality	If your router is on a crowded channel, switch to a **less busy** one.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Person	Personality	If the PC is still not functioning, **bad** RAM could be the **culprit**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Person	Personality	In most cases, users are to blame for allowing **rogue** software—such as files downloaded from a peer-to-peer network—to execute on their systems.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Personality	But some carriers **behave** worse than others.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Person	Personality	Clean the heat sink on your graphics card, as well: It's just as **vulnerable**.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Personality	The closely spaced prongs and fins on the heat sinks are dust magnets, and dusty components can lead to freezes, unpredictable shutdowns, and other **bouts** of PC **unfriendliness**.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα

Person	Personality	"Integrated graphics" has long been synonymous with "**sluggish** graphics."	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Personality	**Dogged** by the speed of your home broadband service?	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Personality	Second Life **boasts** a 3D space in which users can buy and sell property, create objects, and socialize, but its relatively crude graphics still feel more virtual than real.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Personality	By comparison, Ask City, Superpages.com, and Whitepages.com immediately recognized that we were connecting through a handheld and offered their mobile-**friendly** interfaces automatically.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		N/A	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Person	Personality	An antispyware product's **behaviour**-based detection protects the user during this critical window.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		N/A	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Personality	In the end, AVG Anti-Spyware is a solid program with the strongest signature database, but it falls short in **behavior**-based protection against unknown threats.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		N/A	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Person	Personality	That said, PSP **is never embarrassed about trumpeting** its strongest point: quality games, on a portable system that's almost a match for the Playstation 2 in your lounge.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό

Person	Personality	"PSP is totally and mercilessly aimed at adults," confirms Fisher. It's *serious* about fun.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Personality	It's this mix of designer **desirability**, hi-tech **sophistication**, versatility and **bad boy behaviour** that makes PSP a gadget icon.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Personality	So praise be to that **brutish** 333mhz processor, all 32MB of memory, the built-in Wi-Fi and jumbo-capacity 1.8GB UMD discs.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Personality	Nintendo DS might be more **innovative**, but PSP makes it seem **childish** and about as powerful as a pocket calculator.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Personality	This **bonkers** "double" Walkman took two cassettes, and could also record onto one of them.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Person	Personality	The best Walkman phone so far (although the **boy-racer styling** of the W550i is a **hoot**), this **boasts** very good sound quality and a respectable 512MB capacity straight out of the box.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Person	Personality	This proved particularly effective when watching DVDs, **showing off** the deliriously rich colour palette of David Lynch's *FireWalk With Me* to great effect.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Personality	Using an HTC s710, Nokia n800 and Samsung r20, we hit the road to discover which provides the fastest,	*T3*, The Cloud vs T-Mobile

		most comprehensive and most **intuitive** service around.	Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Person	Physical appearance	There are plenty of free downloadable skins, too, so it really **looks the part**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Physical appearance	The new security-conscious Vista doesn't like it very much and displays a few **twitchy-looking** dialogues, but ignore these and install it anyway and you'll never and you'll never miss the end of an auction again.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Physical appearance	Alternatively, Zoho Office **has the looks** but is still subject to the occasional transfer hiccup.	*CA*, Go to work on the web
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Physical Appearance	Although the implementation is still a bit **ragged**, it does work with Google Calendar.	*CA*, Go to work on the web
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Person	Physical appearance	When it's programmed well, you get an application that nicely approximates the **appearance** and responsiveness of locally running e-mail software.	*PCM*, Web e-mail clients
		N/A	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Person	Physical appearance	Which raises the question: What will Web 3.0 **look like**?	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Physical appearance	When you click *OK*, you'll notice the game instantly becomes smoother and less **jagged-looking**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Person	Physical appearance	**Pale**, **sleek**, **sexy** and easy to use. And (wait for it, wait for it…) the ipod isn't bad, either!	*T3*, The iPods
		N/A	*T3*, Τα iPods
Person	Physical appearance	And looking damn **sexy** to boot…	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Physical appearance	No, there's a heck of a lot more to Sony's **handsome** sliver than meets the eye.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Physical appearance	Perversely, even PSP's imperfections end up adding to its **appeal**.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Person	Physical appearance	Sony wasn't first with everything, but it innovated relentlessly, rapidly adopted the best of others' ideas and always seemed to do everything brilliantly for the price, serving up great sound in **drop-dead gorgeous** cases.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Person	Physical appearance	They were **slim**, unjoggable as long as you never moved above walking pace (I never did) and had rechargeable batteries that lasted for literally days on end.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Person	Physical appearance	It's still impressive how well featured, compact and **good-looking** early Walkmans were.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Person	Physical appearance	The only way this could **look more 80s** is if it were **wearing legwarmers** and had **stubble**.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Person	Physical appearance	This pic is of its less **curvaceous** predecessor, the DD.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Person	Physical appearance	Sony has long been king of the ultra-portable, but has this got the grunt to match the **killer looks**?	*T3*, Lard-Free Laptops

		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance	Toshiba may not be a name you associate with **stylish** laptops, but this is a real **attention-grabber**.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance	These **lard**-free laptops have **gorgeous**, **slim-line looks** but **muscular** performance.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance Human body	This dinky number may **be light on its feet**, but it has enough power for some serious number crunching, and it even has a built-in webcam.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance	The case is a bit **dowdy** and the screen isn't a **stunner**.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance	With its **super-slim frame**, this one's a real **eye-catcher**, but those **rake-like looks** come at a cost.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance	Toshiba doesn't have the same rep as sony for making **stunning-looking** laptops but it's pushed the boat out here.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance	At a perilously **skinny** 24mm thick, and weighing 1.3kg, this is so **slim**, we're surprised *heat* magazine hasn't put it on its cover under a "worried" headline.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance	The **look's** been achieved by using a 1.8-inch hard disk instead of the 2.5-inch drives found in the others	*T3*, Lard-Free Laptops

		here.	
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance	More vexingly, the optical drive's been **barfed out of its bulimic guts** to further reduce ballast.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance	We say it's **got the looks** and plenty of power.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance	With a battery life of around 190 minutes, **it's got legs to match its looks** and is ideal for long journeys.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance	Despite this minor complaint, this offers the best blend of **looks**, battery life and performance.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance Human body Gender	**Like most men's ideal woman**, **it's got looks, brains and stamina**, and it can be easily shut away in a very small space.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance Personality	When it comes to buying an ultraportable, it's got to not only **look the part**, **it has to act it** too.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Person	Physical appearance	It's the **thinnest** here, but the lack of an internal optical drive is a compromise too far.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;

Person	Physical appearance	Half freeview video recorder, half windows box, the Vaio VGC-LA1 is the product we never thought we'd see – a windows pc that **doesn't look like a beige-painted horse's arse**.	*T3*, iMac Attack!
		N/A	*T3*, Nano attack'
Person	Physical appearance	Where other all-in-one pcs have tended to **look like they've been on the pies for the last six months**, this is **super-slim**.	*T3*, iMac Attack!
		N/A	*T3*, Nano attack'
Person	Physical appearance	We detected a **muscular** hotspot in starbucks.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Person	Role / occupation	And while it's bad news that cheating is a serious problem on game **servers** […].	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Person	Role / occupation	The idea was to have a **virtual referee** standing over the shoulder of the player watching what was running on the computer while the game was being played.	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Person	Role / occupation	[…] has many good **years of service** in it.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Role / occupation	PVRs have a limited storage space anyway, they're perhaps not the **best candidates** for archiving old video material, since they would soon start to run out of room to record new programs.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Person	Role / occupation	Head to the Programs section of the Upgrade **Advisor** report, where any compatibility problems with software will be listed.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!

Person	Role / occupation	Small, quick, slick, easy to use (there are great tutorials **on** the site) and very reliable, Photofiltre is the best free picture **editor** no-one's heard of.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Role / occupation	**CutepdfWriter** makes pdfs of files from almost any program.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Role / occupation	[…] **CutepdfWriter** itself and the Ghostscript **converter**, which does all the work behind the scenes.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Role / occupation	Bag a nifty program **launcher**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Role / occupation	It doubles as a simple program **launcher** too, and you can pin up to four programs on its pop-up pad.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Role / occupation	However, we can't help thinking there's a better free CD cover **maker** in the wild that has yet to be discovered.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα

Person	Role / occupation	Use the Internet **Explorer**-style tree structure on the left to navigate around notes at a top level and then view their content in the right-hand window.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Person	Role / occupation	One alternative to Microsoft's offering is **Doc Scrubber** […]. This only deletes the metadata from Word files but it also supports the batch processing of multiple files.	*CA*, Ease the Windows pain
		N/A	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Person	Role / occupation	**PatchGuard** keeps out everyone— bad guys, good guys, even Microsoft apps.	*CA*, Ease the Windows pain
		N/A	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
		For quick and easy setup, turn to the **Websitebuilder** tool, which can be used to put together a template-based site in a matter of minutes.	*CA*, Create a Better Website
		N/A	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web
Person	Role / occupation	**ComputerCops** forums [website]	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	Self-contained versions of apps like Firefox and Open-Office.org, ported by John Haller [website], let you surf the Internet and edit your documents without touching the **host** PC's **browser** or office suite.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	P.I. **Protector** Mobility Suite 3.0 [website] lets you keep your e-mail on the USB key, and while the **protector** is running, all of your temporary files also reside on the key.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Person	Role / occupation	Note that some mobile apps do create temp files on the **host** system's hard drive.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Person	Role / occupation	Webroot currently offers a version that incorporates antivirus (licensed from Sophos); PC Tools is building virus support into **Spyware Doctor** 5.0.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Role / occupation	And though Tenebril's **SpyCatcher** Express turned in a decent performance in 2005, my tests weren't as stringent then.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Role / occupation	A savvy teen might try to disable filtering or other protection by killing a process in Task **Manager** – the software you choose can't let that happen.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Role / occupation	You get a year of credit card protection from Identity **Guard** (normally $29.95).	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Role / occupation	The Identity **Guard** service will handle lost card notifications and warn you if your accounts show up on hacker sites.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Person	Role / occupation	They're not making the pages easier to read, they're making the software **agents** smarter.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Role / occupation	Several start-ups, including Powerset and **TextDigger**, are hard at work on semantic search engines based on the open source academic project WordNet.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Person	Role / occupation	When you have everything set up the way you want it, go to *Start	All Programs*, find *Microsoft Office	Microsoft Office Tools* and run the Save My Settings **Wizard**.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το

			Office; Τα Λύσαμε!
Person	Role / occupation	Click *Next* twice and the **Wizard** brings up a Settings file for you to save.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Role / occupation	When you need to install Office on your laptop or some other machine, run the **wizard** again to load your settings from the saved file.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Person	Role / occupation	Software **drivers –** provided by ATI and nVidia – automatically divide tasks between the two.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Role / occupation	It's only a matter of time before you move beyond word **processors**, Web **browsers**, and e-mail **clients**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Person	Role / occupation	For example, if you subscribe to an RSS feed in Internet **Explorer** 7, the RSS **reader** Sidebar gadget automatically detects it.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	You can even type in the name of a directory and press Enter to launch Windows **Explorer** in that folder.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	These **Explorer** changes also appear in standard Windows file dialogs, even in apps that aren't designed specifically for Vista.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος

			οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	But I did encounter one problem: If Windows Media **Player** is busy doing something else (importing music, for instance), the demos will silently fail to launch.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	You can view them in the RSS sidebar gadget, but what we're really looking forward to is powerful third-party RSS **readers** that integrate with Vista's built-in RSS data store.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Person	Role / occupation	Personally, I couldn't bear to part with my treasured floppies, so I chose Mitsumi's FA404M seven-in one media card **reader** [website].	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	Go to [website] for more PC cleaning tips in our "**Gunk Busters**!" feature.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	The program protects e-mail no matter which **client** you're using.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	Hotspot **Helper** incorporates JiWire's on-demand Hotspot **Finder** and is free for the first 10 days of use;	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Person	Role / occupation	(Full disclosure: PCWorld.com relies on JiWire to power its **HotSpot Finder**.)	*PCW*, Make Your Network Better
Δίκτυό Σας		N/A	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας

			Καλύτερο!
Person	Role / occupation	Wireless **carriers** will likely be forced to loosen their iron grip on the services customers can use over their networks, giving everyone more freedom to communicate from the road.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Person	Role / occupation	PC Tools' Spyware **Doctor** 5.0 outperformed its Vista competitors. Grisoft's AVG Anti-Spyware 7.5 and Webroot's Spy **Sweeper** 5.5 finished some distance behind.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
		N/A	*PCW*, Die, Spyware, Die
Person	Role / occupation	Neither Spybot Search & Destroy nor Windows **Defender** adequately protects against today's threats.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
		N/A	*PCW*, Die, Spyware, Die
Person	Role / occupation	Spyware **Doctor** detected 81 percent of inactive adware samples and 100 percent of active adware samples, and it successfully removed almost all of the active adware samples.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
		N/A	*PCW*, Die, Spyware, Die
Person	Role / occupation	For an extra $10, Spyware **Doctor** offers antivirus protection, which we did not test for this story.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
		N/A	*PCW*, Die, Spyware, Die
Person	Role / occupation	In disinfection tests, the program successfully removed 55 percent of adware files and Registry entries, failing to excise PremiumSearch (which messes with Internet **Explorer's** home page and favorites) and Starware (which creates an IE search bar).	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
		N/A	*PCW*, Die, Spyware, Die
Person	Role / occupation	It detected all additions to the 'Run' keys (HKCU and HKLM) and the startup folder, as well as all changes to the Internet **Explorer** search and start pages and the Hosts file.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
		N/A	*PCW*, Die, Spyware, Die
Person	Role / occupation	Windows **Defender** is free, but it isn't designed to guard against certain types of spyware.	*PCW*, Μηχανές

			Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
		N/A	*PCW*, Die, Spyware, Die
Person	Role / occupation	Throw in the straightforward navigation, helped by the tactile pearl **controller**, and you have a classic gadget.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		N/A	*T3*, Blackberry Pearl 8100

3 The LIVING ORGANISM metaphor

1 Metaphors common to ST and TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Living organism	Animal	Just as **Lamborghini's bull** suggests a tradition of ferocious power, the Playstation badge, tucked discreetly in the top-left corner of PSP's fascia, reminds us that this comes from a stable of unmatchable pedigree in its field.	*T3*, The PSP
		Το σήμα του Playstation στην επάνω αριστερή γωνία φαντάζει σαν οικόσημο, όπως το **άλογο** στη **Ferrari**. Το PSP είναι στο χώρο του ό,τι και η Ferrari στο δικό της και έχει ξεκινήσει την επανάστασή του στη φορητή διασκέδαση.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Living organism	Animal	Unless it has indexed all of the files on your PC, the animated tracker **dog** in Windows XP goes through everything again each time a search is requested.	*CA*, Ease the Windows pain
		Εκτός και εάν έχει δημιουργήσει ένα ευρετήριο όλων των αρχείων στο PC σας, ο γνωστός **σκύλος** της αναζήτησης ερευνά στο σύνολο των αρχείων κάθε φορά που αναζητάτε κάτι συγκεκριμένο.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Living organism	Animal	It's from the community that brought us the **Firefox** web browser and **Thunderbird** email program, so it's got a great **pedigree** to go with its open, clean design and plenty of features.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το πρόγραμμα προέρχεται από την ομάδα που δημιούργησε τον **Firefox** και το **Thunderbird**, οπότε υπόσχεται ευχρηστία και πληθώρα εντυπωσιακών χαρακτηριστικών.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Living organism	Animal	[…] fans of the **Thunderbird** email program should check out Lighting, a calendar that's similar to **Sunbird** but that instead of working on its own is tightly integrated with **Thunderbird**.	*CA*, 30 fresh downloads
		Μία ακόμα παρατήρηση: οι χρήστες του προγράμματος **Thunderbird** θα πρέπει να τσεκάρουν το Lightning, ένα ημερολόγιο ίδιο με το **Sunbird**, που δεν εκτελείται αυτόνομα αλλά είναι ενσωματωμένο στο **Thunderbird**.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Living	Animal	With **Firefox**, just highlighting the cookie will show what it contains.	*CA*, Everyone loves

			cookies
organism			
		Στον **Firefox**, επιλέγοντας το cookie θα δείτε τι περιέχει.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
		Firefox can block specific sites from saving a cookie on your PC.	*CA*, Everyone loves cookies
		Ο **Firefox** προσφέρει μεγάλη ευελιξία στις ρυθμίσεις και επιτρέπει στον χρήστη να καθορίσει σε ποια cookies θα επιτραπεί ή όχι την πρόσβαση.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Living organism	Animal	**Firefox's** cookie management tools are similar to those of Internet Explorer 7.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τα εργαλεία ελέγχου των cookies στον Mozilla **Firefox** είναι παραπλήσια με εκείνα του Internet Explorer 7.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Living organism	Animal	While the opening page promises much, there are significant caveats – it only works with the **Firefox** web browser (an excellent product, but not as well known as Internet Explorer and not found as often on PCs in internet cafes or elsewhere).	*CA*, Go to work on the web
		Ένα από τα σημαντικότερα μειονεκτήματα της συγκεκριμένης συλλογής αυτών των εφαρμογών, είναι το γεγονός ότι λειτουργούν μόνο με τον Mozilla **Firefox** και όχι με τον Internet Explorer.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Living organism	Animal	An unwelcome side effect of the latest **worms** is the barrage of undeliverable mai	*PCM*, Maximum security
		Μια δυσάρεστη παρενέργεια των πιο πρόσφατων **worms** είναι η πλημμύρα των μηνυμάτων που δεν μπορούν να παραδοθούν.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Animal	Through images on the page, or "**Web bugs**," the spammer's server gets alerted that you opened the e-mail.	*PCM*, Maximum security
		Μέσω εικόνων στη σελίδα [των λεγόμενων "**Web bugs**"], ο server του spammer ενημερώνεται ότι ανοίξατε το e-mail.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Animal	Many of the most widespread Internet **worms** have built-in dictionaries of common passwords, and once they are running on your system, they can attack your computer and others on your network.	*PCM*, Maximum security
		Πολλά από τα πιο διαδεδομένα **worms** έχουν ενσωματωμένα λεξικά με κοινά passwords και, όταν τρέχουν στο σύστημά σας, μπορούν να επιτεθούν στον υπολογιστή σας και σε άλλους υπολογιστές στο δίκτυό σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Living organism	Animal	Most virus, **worm**, and spyware writers go after the largest targets.	*PCM*, Maximum security
		Οι περισσότεροι δημιουργοί ιών, **worms** και spyware κυνηγούν το μεγαλύτερο στόχο.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Animal	Most of these annoying pages are just pushing a product or service, but some hijackers are accompanied by **Trojan horses** and backdoors that let vendors download updates and collect keystrokes and other data.	*PCM*, Maximum security
		Οι περισσότερες από αυτές τις ενοχλητικές σελίδες απλά προωθούν ένα προϊόν ή μια υπηρεσία, αλλά ορισμένοι "καταληψίες" συνοδεύονται από **Trojan horses** και backdoors που επιτρέπουν στους κατασκευαστές τους να κατεβάζουν στο σύστημά σας ενημερωμένες εκδόσεις και να συγκεντρώνουν στοιχεία για τα πλήκτρα που πατάτε και άλλα δεδομένα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Animal	If the old software is more than a week out of date, use an online scanner, such as Trend Micro's free HouseCall, McAfee's **Stinger** tool, or **Panda** Software's ActiveScan (see our sidebar for more free apps).	*PCM*, Maximum security
		Εάν το παλιό software έχει να ενημερωθεί πάνω από μία εβδομάδα, χρησιμοποιήστε έναν online scanner, όπως το δωρεάν HouseCall της TrendMicro [website], το εργαλείο **Stinger** της McAfee [website] ή το ActiveScan της **Panda** Software [website].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Animal	Some viruses and **worms** use the hosts file to block access to antivirus sites, too, pointing their domains to your own system, represented by the Localhost address of 127.0.0.1.	*PCM*, Maximum security
		Μερικά **worms** και ιοί χρησιμοποιούν το αρχείο hosts για να εμποδίσουν την πρόσβαση σε sites εταιρειών κατασκευής προγραμμάτων κατά των ιών, συνδέοντας τα domains των εταιρειών αυτών με το δικό σας σύστημα, το οποίο αντιπροσωπεύεται από τη διεύθυνση Localhost 127.0.0.1.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Animal	**Trojan horse** programs pretend to be useful, but when brought inside the gates, they get nasty.	*PCM*, Security super guide
		Από την άλλη, τα προγράμματα που αποκαλούνται **Δούρειοι Ίπποι** [**Trojan Horses**] εμφανίζονται ως χρήσιμα utilities, περιμένοντας να τα εγκαταστήσετε. Από τη στιγμή που θα βρεθούν στην εσωτερική περίμετρο του δικτύου σας, τα **Trojan Horses** μπορούν να επιτρέψουν σε ένα hacker να αναλάβει τον έλεγχο του υπολογιστή σας για να τον χρησιμοποιήσει είτε για την αποστολή spam e-mail είτε για επιθέσεις Denial of Service [DoS].	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
		Trojan horse programs pretend to be useful but can turn your computer into a spam-spewing zombie.	*PCM*, Security super guide
Living organism	Animal	Τα **Trojans** λειτουργούν διαφορετικά, καθώς παριστάνουν ότι είναι κάποιο χρήσιμο πρόγραμμα, αλλά στην πραγματικότητα μετατρέπουν τον υπολογιστή σας σε αναμεταδότη spam e-mails.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

Living organism	Animal	Any Internet-connected machine running something like Internet Explorer or **Firefox** will do.	*PCM*, Web e-mail clients
		Οποιαδήποτε συσκευή με δυνατότητα σύνδεσης στο Internet και έναν Web browser [όπως π.χ. ο Internet Explorer ή ο **Firefox**] αρκεί για την πρόσβαση στις υπηρεσίες webmail.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Living organism	Animal	Don't like the **mouse**?	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Δε σας βολεύει το **ποντίκι** σας;	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Living organism	Animal	When you move an object with the **mouse**, PowerPoint, like other Office applications, shifts the object by an increment rather than smoothly, pixel by pixel.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Όταν μετακινείτε ένα αντικείμενο με το **ποντίκι**, το PowerPoint, όπως και οι άλλες εφαρμογές του Office, επιτρέπει την κίνησή του ανά συγκεκριμένα διαστήματα και όχι με ακρίβεια pixel.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Living organism	Animal	During a slide show, right-click on a slide, choose *Pointer Options*, select a pen style, and hold down the **mouse** to write on the slide.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Κατά τη διάρκεια μιας παρουσίασης, κάντε κλικ με το δεξί πλήκτρο του **ποντικιού** σε μια διαφάνεια και επιλέξτε Pointer Options [Επιλογές δείκτη]. Διαλέξτε ένα από τα διαθέσιμα στιλ σήμανσης και γράψτε, κυκλώστε ή μουτζουρώστε επάνω στη διαφάνεια, κρατώντας πατημένο το αριστερό πλήκτρο του **ποντικιού**.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Living organism	Animal	Software **bugs** aren't mere inconveniences.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Τα **bugs** στο software δεν είναι απλά ενοχλητικά.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Animal	Researchers there are analyzing how programmers find and fix **bugs**, and they're using this information to create a **debugging** system.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Εκεί, ερευνητές αναλύουν πώς οι προγραμματιστές εντοπίζουν και διορθώνουν τα **bugs**, και χρησιμοποιούν	*PCM*, Λύση στα 10

		αυτές τις πληροφορίες για να δημιουργήσουν ένα σύστημα αποσφαλμάτωσης, το γνωστό **debugging**.	Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Animal	Many other **bugs** are the unintended results of attempts to fix bugs.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Πολλά άλλα **bugs** είναι το ανεπιθύμητο αποτέλεσμα προσπαθειών διόρθωσης σφαλμάτων.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Animal	Major software developers are hard at work on **bug extermination** efforts as well.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι μεγαλύτεροι παραγωγοί software εργάζονται επίσης σκληρά πάνω στην **εξάλειψη** των **bugs**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Animal	Software **bugs** are in the crosshairs, but don't expect them to disappear completely.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Τα software **bugs** είναι στο στόχαστρο, αλλά μην ελπίζετε ότι θα εξαφανιστούν εντελώς.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Animal	Security suites chew up some serious cycles in the process of protecting us from spyware, viruses, **worms**, spam, keyloggers, **Trojan horses**, rootkits, phishing, pharming, and more.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Οι σουίτες ασφαλείας καταναλώνουν πολλούς πόρους του επεξεργαστή και της μνήμης, θυσιάζοντας αρκετή επεξεργαστική ισχύ στο βωμό της ασφάλειας, αφού σκοπός τους είναι να μας προστατεύσουν από spyware, ιούς, **worms**, spam, keyloggers, **trojans**, rootkits κ.ά.	*PCM*, AMD vs INTEL
Living organism	Animal	Nor is Vista **bug-free**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista

		Μην έχετε επίσης την εντύπωση πως τα Vista δεν έχουν **bugs**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Animal	**Tiger** runs on Macs from 2002, on modern Mac Minis that cost $600 new, and on that $9,000 workstation that we all secretly want.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Το **Tiger** τρέχει τέλεια σε Mac που κυκλοφόρησαν το 2002 αλλά και στα σύγχρονα Mac Minis που κοστίζουν €543αλλά και στο MacPro των 2.500 ευρώ που όλοι θέλουμε.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Animal	This year, Apple will bring us **Leopard**, with its multiple virtual desktops, further improved search, and – something **Tiger** has now – the ability to run Windows and Mac OS legitimately on the same machine.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Φέτος αναμένεται η κυκλοφορία του **Leopard**, με πολλαπλά virtual desktops, βελτιωμένες δυνατότητες αναζήτησης και κάτι που το **Tiger** ήδη έχει: τη δυνατότητα dual boot Windows και Mac OS στο ίδιο σύστημα.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Animal	When I run Linux, I don't have the excitement of wondering whether an e-mail, IM, or Web page is going to give my system the latest **worm** or virus.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Όταν τρέχω το Linux, δεν έχω την αγωνία αν ένα e-mail, ένα μήνυμα στο instant messenger ή μια ιστοσελίδα θα έχει ως αποτέλεσμα τη μόλυνση του συστήματός μου από ένα **worm** ή έναν ιό!	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Animal	Most Linux systems come only with secure Web browsers, like **Firefox** 2.0; e-mail clients, like Evolution 2.6 and **Thunderbird** 2.0; IM clients, like Gaim 1.5; office suites, like Open-Office.org 2.0.4; and so on.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Οι περισσότερες διανομές ενσωματώνουν ασφαλείς Web browsers [**Firefox** 2.0, Konqueror, Galeon, Epiphny], e-mail clients, instant messengers, πλήρεις σουίτες εφαρμογών γραφείου [OpenOffice.org] κ.ο.κ.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Animal	The Midair **Mouse**	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Από τώρα και στο εξής θα κρατάτε το **ποντίκι** στον... αέρα!	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Living	Animal	As you push the fabric back and forth, across the face of the **mouse**, the cursor moves on your PC display.	*PCM*, Today's Ideas,

organism				Tomorrow's Tech
		Το Soap είναι ένα **ποντίκι** στον... αέρα, και ουσιαστικά αποτελείται από τα μηχανικά μέρη ενός laser mouse, που περιβάλλονται από ένα "**κουκούλι**" φτιαγμένο από ειδικό αφρώδες μαλακό υλικό που το "πιέζετε" σε όποια κατεύθυνση θέλετε, μέσα στη χούφτα σας.		*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Living organism	Animal	If you have gigabytes of stored media—including music, images, and videos—in need of some **taming**, this free program is for you.		*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αν έχετε πολλά gigabytes από media (μουσική, φωτογραφίες ή/και βίντεο) που θέλετε να «**τιθασεύσετε**», αυτή η δωρεάν εφαρμογή είναι για εσάς, αφού επιτρέπει όχι μόνο την επεξεργασία, αλλά και την οργάνωση της βιβλιοθήκης με τα media.		*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Living organism	Animal	This add-on for Outlook, **Thunderbird**, and Mozilla Mail does everything it can to eradicate the junk.		*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αυτό το add-on για το Outlook, το **Thunderbird** και το Mozilla Mail κάνει ό,τι μπορεί για να εξαλείψει τη…σαβούρα.		*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Living organism	Animal	AllPeers, which works from within **Firefox** (an Internet Explorer version is planned, but not yet available), lets you set up folders for file sharing.		*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το AllPeers δουλεύει μέσα από τον **Firefox** (σχεδιάζεται και μια έκδοση για τον Internet Explorer, αλλά δεν είναι ακόμα διαθέσιμη) και σας επιτρέπει να σετάρετε φακέλους για διαμοιρασμό αρχείων.		*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Living organism	Animal	In addition, you can share **Web** pages or images from Web pages, and you can view any media files you receive from other people right inside **Firefox**.		*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Επιπρόσθετα, έχετε τη δυνατότητα να μοιραστείτε σελίδες Web ή εικόνες από σελίδες Web και να προβάλετε μέσω **Firefox** κάθε αρχείο media που λαμβάνετε από φίλους και γνωστούς.		*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Living organism	Animal	That's the secret behind Sage, which integrates directly into **Firefox** (but not Internet Explorer).		*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αυτό είναι το μυστικό πίσω από το Sage, το οποίο ενσωματώνεται απευθείας στον **Firefox**, αλλά όχι και στον Internet Explorer.		*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Living organism	Animal	The rest of the **Firefox** window then becomes your reader.		*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		[…] ενώ το υπόλοιπο παράθυρο του **Firefox** μετατρέπεται στον αναγνώστη σας.		*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

Living organism	Animal	Sage complements **Firefox**, marrying an RSS reader to the browser; this **Firefox** extension is both easy to use and great at managing feeds.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Sage συμπληρώνει τον **Firefox**, «παντρεύοντας» έναν αναγνώστη RSS με τον browser. Είναι εύχρηστο και θαυμάσιο για τη διαχείριση των feeds σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Living organism	Animal	And in February, the first Mac OS 10 **worm** was identified.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Κάθε μέρα ανακαλύπτονται bugs, ενώ τον περασμένο Φεβρουάριο ανιχνεύτηκε το πρώτο **worm** για Mac OS X.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Living organism	Animal	Though experts considered it relatively harmless, the OSX/Leap-A **worm** spread via Apple's iChat instant messaging application by forwarding itself to the user's buddy list.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Το σχετικά ακίνδυνο OS/Leap-A **worm** εξαπλώνεται μέσω της υπηρεσίας iChat στους υπολογιστές των χρηστών που βρίσκονται στην buddy list του μολυσμένου συστήματος.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Living organism	Animal	For serious work, a touchpad just isn't as easy to use as a **mouse**.	*PCW*, Laptops User Guide
		Για σοβαρή εργασία ένα touchpad δεν είναι τόσο εύκολο στη χρήση όσο το **mouse**.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Living organism	Animal	To connect a **mouse**, keyboard, or thumb drive, a non-powered USB hub will suffice. Belkin will also be able to provide you with a Travel Surge Protector for power protection on the road […].	*PCW*, Laptops User Guide
		Ωστόσο, για να συνδέσετε ένα **mouse**, ένα απλό USB hub αρκεί. Η Belkin διαθέτει επίσης ένα εξάρτημα, το Travel Surge Protector.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Living organism	Animal	If you constantly switch between your desktop and laptop PCs, use a KVM (keyboard-video-**mouse**) switch to run either computer from one keyboard, monitor and **mouse**.	*PCW*, Laptops User Guide
		Αν έχετε πάνω από ένα PC σε ένα δωμάτιο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα KVM (keyboard-video-**mouse**) switch για να χρησιμοποιείτε κάθε PC από ένα πληκτρολόγιο, ένα **mouse** και μια οθόνη.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Living	Animal	A laptop-style nipple controller and **mouse** buttons are also provided if you prefer more traditional controls.	*T3*, Honey, they shrunk the

organism			PC!
		Παρέχεται επίσης ένας controller στο στυλ των notebooks και πλήκτρα **ποντικιού**, εάν προτιμάτε πιο παραδοσιακούς τρόπους ελέγχου.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Living organism	Plant	With the **growth** of internet shopping cookies have also found a significant new role.	*CA*, Everyone loves cookies
Living organism	Plant	Με την **ανάπτυξη** του internet shopping, τα cookies απέκτησαν ένα νέο, ουσιαστικό ρόλο.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Living organism	Plant	As you'd expect, each service offers either **homegrown** or third- party spam blocking, and the filters work much better than in the past.	*PCM*, Web e-mail clients
		Όπως θα περιμένατε, όλες οι υπηρεσίες προσφέρουν λειτουργίες antispam [που έχουν **αναπτύξει** είτε οι ίδιες, είτε κάποιος τρίτος κατασκευαστής], των οποίων τα φίλτρα λειτουργούν πολύ καλύτερα από ό,τι στο παρελθόν.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Living organism	Plant	**Branch** prediction is improved, so chips can better determine which brand instructions to execute next.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Ο σχεδιασμός για το **branch** prediction [με τη χρήση τεσσάρων "έξυπνων" prefetchers] παρουσιάζεται επίσης ιδιαίτερα βελτιωμένος, ώστε οι επεξεργαστές του είδους να μπορούν να "μαντέψουν" και τελικώς να "αποφασίσουν" ποια είναι η κατάλληλη εντολή που θα ακολουθήσει για εκτέλεση.	*PCM*, AMD vs INTEL
Living organism	Plant	Inside the *Start* menu, XP's menus of cascading programs are replaced by **tree**-view-like menus that expand in place, a navigation mechanism I find much more natural.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Στο Start Menu, τα αλλεπάλληλα μενού των προηγούμενων εκδόσεων έχουν αντικατασταθεί από μια **δενδρική** μορφή εμφάνισης των εφαρμογών – ένα μηχανισμό πλοήγησης που μετά από λίγο καιρό χρήσης φαίνεται πολύ πιο φυσικός.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Plant	This takes some getting used to, but with experience I found it a more flexible navigation tool than XP's traditional directory-**tree** control.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η συγκεκριμένη προσέγγιση απαιτεί κάποιο χρονικό διάστημα μέχρι να τη συνηθίσει κανείς, ωστόσο, όπως θα διαπιστώσετε, είναι αρκετά πιο γρήγορη και πιο πρακτική από τη χρήση της "παραδοσιακής" **δενδρικής** δομής του Explorer.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Health / illness	But no single solution can spot every **ill-intentioned** site, especially when phishing outposts go up and down more often than a bank of elevators, in an effort to evade blacklist blocking.	*PCW*, Build the Perfect Browser

		Επειδή όμως δεν υπάρχει μια και μοναδική λύση για τον εντοπισμό κάθε εσκεμμένα **μολυσμένου** site, ειδικά όταν τα sites αυτά «ανεβοκατεβαίνουν» στο Internet ταχύτερα και από… ασανσέρ, πρέπει να χρησιμοποιείτε πολλά από τα ακόλουθα εργαλεία, αν θέλετε να απολαμβάνετε ολοκληρωμένη ασφάλεια.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Living organism	Health / illness	For corporate IT and power users, Vista also includes an improved event log with filtering and notification options, more sophisticated task scheduling, and **diagnostic** tools such as a memory tester.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Για τους διαχειριστές εταιρικών δικτύων και τους power users, τα Vista περιλαμβάνουν ένα βελτιωμένο σύστημα καταγραφής γεγονότων [Event Log] που προσφέρει πλήθος επιλογών στο φιλτράρισμα και στην ειδοποίηση [alerts]. Παράλληλα, ιδιαίτερα προηγμένες είναι και οι δυνατότητες προγραμματισμού εργασιών [task scheduling], ενώ στη διάθεσή σας είναι και μια σειρά χρήσιμων **διαγνωστικών** εργαλείων [όπως π.χ ο memory tester].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Health / illness	Even with a firewall in place, you need to be wary of **virus**-**infected** e-mails, Web pages that exploit browser holes, and adware you could install unwittingly off the Web.	*PCM*, Maximum security
		Ακόμη και εάν έχετε κάποιο firewall, δεν έχετε απαλλαγεί από **μολυσμένα με ιούς** e-mails, σελίδες Web που εκμεταλλεύονται κενά ασφαλείας των browsers, και adware που θα μπορούσατε να κατεβάσετε εν αγνοία σας από το Web.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	When your security tools can't clean an **infection**, try restoring your system to an earlier time before the malicious app arrived.	*PCM*, Maximum security
		Εάν τα εργαλεία ασφαλείας σας δεν μπορούν να αντιμετωπίσουν μια **μόλυνση**, δοκιμάστε να επαναφέρετε το σύστημα σε προηγούμενη χρονική στιγμή, πριν από την άφιξη της κακόβουλης εφαρμογής.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	Unfortunately, **antivirus** and antispyware tools cannot clean **infections** from restore points, so even if you've cleaned out some malware, a rollback may bring **reinfection**.	*PCM*, Maximum security
		Δυστυχώς, τα εργαλεία **κατά των ιών** και των spyware δεν μπορούν να καθαρίσουν **μολυσμένα** σημεία επαναφοράς [restore points], γι' αυτό, ακόμη και εάν έχετε εξαλείψει κάποιο malware, αυτό μπορεί να επανέλθει, εάν επαναφέρετε το σύστημα σε προηγούμενη κατάστασή του.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	We've also seen **infected** restore points cause the security software's alarms to go off at each scan.	*PCM*, Maximum security
		Έχουμε δει επίσης **μολυσμένα** restore points να προκαλούν συναγερμούς των προγραμμάτων ασφαλείας σε κάθε ανίχνευση.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living	Health / illness	We all know we shouldn't open unknown attachments, but having the message preview pane enabled in	*PCM*, Maximum security

organism		Outlook or Outlook Express can automatically open messages that may **infect** your system.	
		Όλοι ξέρουμε ότι δεν πρέπει να ανοίγουμε άγνωστα, συνημμένα σε e-mail αρχεία, ωστόσο, εάν είναι ενεργοποιημένη η επιφάνεια προεπισκόπησης στο Outlook ή το Outlook Express, μπορεί να ανοίξει αυτόματα μηνύματα που ίσως **μολύνουν** το σύστημά σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	Not opening attachments is probably the best way to prevent **infection**.	*PCM*, Maximum security
		Το να μην ανοίγετε τα συνημμένα είναι κατά πάσα πιθανότητα ο καλύτερος τρόπος για να αποφύγετε **μολύνσεις**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
			PCM, Maximum security
Living organism	Health / illness	Many **viruses** use "undeliverable" or similar messages in the subject line so users will be duped into opening the message and **infecting** their machines.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
		Πολλοί **ιοί** χρησιμοποιούν ως θέμα [subject] "undeliverable" [δεν μπορεί να παραδοθεί] ή κάτι παρόμοιο, για να παρασύρουν το χρήστη να ανοίξει το μήνυμα, ώστε να **μολυνθεί** το σύστημά του.	*PCM*, Maximum security
Living organism	Health / illness	Install an **antivirus** program and update it before surfing the Web casually or setting up e-mail.	*PCM*, Maximum security
		Εγκαταστήστε ένα πρόγραμμα **κατά των ιών** και ενημερώστε το πριν αρχίσετε να περιδιαβάζετε το Web και πριν στήσετε λογαριασμό e-mail.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	Set the **antivirus** program and Windows to retrieve and install security updates automatically.	*PCM*, Maximum security
		Ρυθμίστε το πρόγραμμα **κατά των ιών** και τα Windows ώστε να βρίσκουν και να εγκαθιστούν αυτόματα ενημερώσεις που αφορούν την ασφάλεια.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	Out-of-date **antivirus** protection is no protection at all!	*PCM*, Maximum security
		Η μη ενημερωμένη προστασία **κατά των ιών** δεν είναι προστασία!	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	There are several good, free **antivirus** filters and software firewalls available, such as avast! 4 Home Edition and ZoneAlarm 6 free.	*PCM*, Maximum security
		Υπάρχουν αρκετά καλά, δωρεάν εργαλεία **κατά των ιών** και software firewalls, όπως το avast! 4 Home Edition [website] και το ZoneAlarm 6.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living	Health / illness	Starting your computer in Safe Mode is often one of the only ways to regain control after a crash or a **virus**	*PCM*, Maximum security

organism		or spyware attack.	
		Η εκκίνηση του υπολογιστή σε Safe Mode είναι συχνά ο μόνος τρόπος να ανακτήσετε τον έλεγχό του μετά από μια κατάρρευση ή μια επίθεση **ιού** *ή spyware.*	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	Get a **checkup.**	*PCM*, Maximum security
		Κάντε ένα **checkup**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	This prevents legitimate nondelivery messages from alerting the victim to the **virus's** presence—and dumps irrelevant nondelivery messages on the owner of the spoofed address.	*PCM*, Maximum security
		Έτσι, το θύμα δεν μπορεί να ειδοποιηθεί με ένα γνήσιο μήνυμα μη παράδοσης για την ύπαρξη του **ιού** *στο σύστημά του, ενώ ο ιδιοκτήτης της πλαστής διεύθυνσης κατακλύζεται με άχρηστα μηνύματα μη παράδοσης.*	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	Most **virus**, worm, and spyware writers go after the largest targets.	*PCM*, Maximum security
		Οι περισσότεροι δημιουργοί **ιών**, *worms και spyware κυνηγούν το μεγαλύτερο στόχο.*	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	Make sure you've got all the Windows updates and that your **antivirus** program has the latest signatures.	*PCM*, Maximum security
		Βεβαιωθείτε ότι έχετε όλες τις ενημερώσεις των Windows και ότι το πρόγραμμά σας **κατά των ιών** *είναι εξοπλισμένο με τις πιο πρόσφατες "υπογραφές"* **ιών**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	Many good **antivirus** suites now also come with pop-up blockers, so there is no need to actually buy one.	*PCM*, Maximum security
		Πολλές καλές σουίτες **κατά των ιών** *διαθέτουν επίσης αντίστοιχα εργαλεία, οπότε ουσιαστικά δε χρειάζεται να αγοράσετε κάποιο ξεχωριστό.*	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	Some of these will produce false positives, claiming spyware **infections** to further convince you to buy.	*PCM*, Maximum security
		Μερικά από αυτά εμφανίζουν ψευδή ευρήματα, ισχυριζόμενα ότι εντόπισαν **μόλυνση** *από spyware, για να σας πείσουν να τα αγοράσετε.*	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	Although some good commercial antispyware products offer free scans, legitimate ones will not state in an ad that they already detect an **infection**.	*PCM*, Maximum security

		Παρ' ότι μερικά καλά εμπορικά προϊόντα antispyware προσφέρουν δωρεάν έλεγχο, κανένα από αυτά δε θα αναφέρει σε μια διαφήμιση ότι εντόπισε ήδη μια **μόλυνση**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	Some **viruses** and worms use the hosts file to block access to **antivirus** sites, too, pointing their domains to your own system, represented by the Localhost address of 127.0.0.1.	*PCM*, Maximum security
		Μερικά worms και **ιοί** χρησιμοποιούν το αρχείο hosts για να εμποδίσουν την πρόσβαση σε sites εταιρειών κατασκευής προγραμμάτων **κατά των ιών**, συνδέοντας τα domains των εταιρειών αυτών με το δικό σας σύστημα, το οποίο αντιπροσωπεύεται από τη διεύθυνση Localhost 127.0.0.1.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	In most cases, disabling all start-up items will allow Windows to boot cleanly, after which you can add back files, such as the user interface for **antivirus** and firewalls that run at boot time.	*PCM*, Maximum security
		Στις περισσότερες περιπτώσεις, η απενεργοποίηση όλων των στοιχείων που ξεκινούν κατά την εκκίνηση θα επιτρέψει στα Windows μια "καθαρή" εκκίνηση, μετά την οποία μπορείτε να αρχίσετε να προσθέτετε και πάλι αρχεία, όπως το user interface για προγράμματα **κατά των ιών** και firewalls που εκτελούνται κατά την εκκίνηση.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	A **virus** is software that can reproduce itself—simple!	*PCM*, Security super guide
Living organism	Health / illness	Ως **ιός** χαρακτηρίζεται ένα πρόγραμμα που μπορεί να αναπαράγει τον εαυτό του.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	Traditional antispyware programs work the same way as traditional **antivirus** programs, by matching programs against a database of known "signatures."	*PCM*, Security super guide
		Τα παραδοσιακά προγράμματα anti-spyware λειτουργούν με τον ίδιο ακριβώς τρόπο που λειτουργούν και τα εργαλεία **καταπολέμησης ιών**, καθώς ελέγχουν τις εφαρμογές που έχετε εγκατεστημένες στον υπολογιστή σας και τις συγκρίνουν με μια βάση που περιέχει υπογραφές γνωστών προγραμμάτων spyware.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	They might broadcast a network **virus** or release a Trojan, but a personal attack is highly unlikely.	*PCM*, Security super guide
		Μεγαλύτερη πιθανότητα υπάρχει ο υπολογιστής σας να πέσει θύμα μιας γενικευμένης επίθεσης που έχει ξεκινήσει κάποιος hacker με τη διάδοση ενός **ιού** μέσω δικτύου.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	Just visiting the site can **infect** or damage your system if the vulnerability hasn't been patched, so keep Automatic Updates on.	*PCM*, Security super guide
		Το μόνο που χρειάζεται να κάνετε, για να **μολυνθεί** ή να πάθει άλλη ζημιά το σύστημά σας, είναι να	*PCM*, Ασφαλείς στο

		επισκεφθείτε ένα τέτοιο site. Λύση στο πρόβλημα δίνει η συνεχής και αδιάλειπτη ενημέρωση του PC σας και όλων των προγραμμάτων που έχουν πρόσβαση στο Internet, με τα διορθωτικά πακέτα.	Internet
Living organism	Health / illness	They [viruses] **hide** and **use** your computer to **infect** other computers.	*PCM*, Security super guide
		Οι **ιοί** κρύβονται στον υπολογιστή σας και τον χρησιμοποιούν για να **μολύνουν** και άλλους.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	Modern **antivirus** programs are quite good, but add a non-signature antimalware program to help with brand-new threats.	*PCM*, Security super guide
		Τα περισσότερα προγράμματα **antivirus** παρέχουν ικανοποιητικό επίπεδο ασφάλειας. Ο υπολογιστής σας, όμως, θα πρέπει να προστατεύεται και από τις καινούργιες απειλές με κάποιο πρόγραμμα που δε χρησιμοποιεί υπογραφές **ιών**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	The A's have it when it comes to free **antivirus** protection—you won't go wrong with AntiVir, avast!, or AVG.	*PCM*, Security super guide
		Οι περισσότερες επιλογές που έχετε για δωρεάν πρόγραμμα **antivirus** ξεκινούν από Α. Τα AntiVir, avast!, AGV είναι τα πρώτα που θα πρέπει να δείτε και πιο συγκεκριμένα τα AntiVir Personal Edition Classic [website], avast! Home Edition [website] και AGV Free Edition [website].	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	When Windows opens a file, the **antivirus** wants a look at it, as does the antispyware.	*PCM*, Security super guide
		Για παράδειγμα, κάθε φορά που ανοίγετε ένα νέο αρχείο, αυτό πρέπει να ελεγχθεί πρώτα από το πρόγραμμα **antivirus**, ενώ η τελική απόφαση αν θα φορτωθεί ή όχι το αρχείο στη μνήμη, θα πρέπει να ληφθεί και από το πρόγραμμα anti-spyware.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	Whereas ZoneAlarm licenses **virus** protection from a third party, NIS uses Symantec's own Norton **AntiVirus**, which is certified for **virus** detection and removal by the major independent labs.	*PCM*, Security super guide
		Σε αντίθεση με το Zone Alarm Internet Security 7, που καταφεύγει σε πρόγραμμα από τρίτο κατασκευαστή για την προστασία από **ιούς**, το NIS χρησιμοποιεί Norton **Antivirus** που είναι πιστοποιημένο και από ανεξάρτητα εργαστήρια.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	**Virus** and spyware protection are fully integrated, and in testing it handled spyware almost as well as the best standalone products.	*PCM*, Security super guide
		Τόσο η προστασία από **ιούς** όσο και η προστασία από spyware είναι πλήρως ενσωματωμένη.	*PCM*, Ασφαλείς στο

			Internet
Living organism	Health / illness	Antivirus programs don't ask whether you want to repair a **virus infection** – they just do the job.	*PCM*, Security super guide
		Τα προγράμματα **antivirus** δε σας ρωτούν αν θα πρέπει να καθαρίσουν μια εφαρμογή από τον **ίο** απλά το κάνουν.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	As with NAV, Kaspersky's **antivirus** is fully certified by the independent labs for **virus** protection and removal.	*PCM*, Security super guide
		Όπως και το Norton **Antivirus**, που ενσωματώνει το NIS 2007, η πρόταση της Kasperksy είναι πιστοποιημένη από ανεξάρτητα εργαστήρια για τη δυνατότητα απομάκρυνσης **ιών** από έναν υπολογιστή.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	You can run software that fights **viruses**, spyware, and spam.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μπορεί να χρησιμοποιείτε προγράμματα καταπολέμησης **ιών**, spyware και spam.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Health / illness	Even if you've been lucky enough to evade malicious **viruses** and spyware, you're still receiving bucket loads of spam, which can also be malicious – thanks to such online confidence tricks as phishing and pharming.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ακόμη κι αν υπήρξατε αρκετά τυχερός ώστε να έχετε αποφύγει έως τώρα κακόβουλους **ιούς** και spyware, εξακολουθείτε να λαμβάνετε... βουνά από spam e-mails, που μπορεί επίσης να είναι κακόβουλα, εξαιτίας online τεχνασμάτων όπως το phising ή το pharming.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Health / illness	Many researchers are working to build software with fewer vulnerabilities […], and others are working on better ways of fighting **viruses**, spyware, and spam.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Πολλοί ερευνητές εργάζονται για τη δημιουργία software με λιγότερα τρωτά σημεία […] και άλλοι μελετούν καλύτερους τρόπους καταπολέμησης των **ιών**, του spyware και του spam.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα

				των Υπολογιστών
Living organism	Health / illness	The biggest issue is that current **antivirus** and antispyware tools use *signature-based* detection methods.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το σημαντικότερο ζήτημα είναι ότι τα υπάρχοντα εργαλεία **κατά των ιών** και του spyware εφαρμόζουν μεθόδους ανίχνευσης που βασίζονται στην "υπογραφή" [signature].	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Health / illness	The engine then compares the signature to all incoming code, and if it finds a match, it knows it's caught a **virus**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Στη συνέχεια, η μηχανή συγκρίνει την υπογραφή με κάθε εισερχόμενο κομμάτι κώδικα και, εάν διαπιστώσει ότι ταιριάζουν, γνωρίζει ότι έχει εντοπίσει έναν **ιό**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Health / illness	But the lag between the time a **virus** hits the Net and the time the world's machines receive a signature gives **viruses** hours to run rampant—and that's assuming people keep their signatures updated, which they don't.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ωστόσο, το διάστημα που μεσολαβεί από τη στιγμή που ένας **ιός** εμφανίζεται στο Διαδίκτυο, μέχρι τη στιγμή που οι μηχανές των προγραμμάτων **κατά των ιών** σε ολόκληρο τον κόσμο ενημερώνονται για την υπογραφή του, δίνει στους **ιούς** την ευκαιρία για αρκετές ώρες να διαδοθούν ανεξέλεγκτα – και αυτό, εάν υποθέσουμε ότι όλοι οι χρήστες διατηρούν τα συστήματά τους ενημερωμένα, πράγμα που δεν κάνουν.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Health / illness	"Rather than using a string signature that detects only one **virus**, there are ways to loosen up the signature and make sure it detects not only that specific **virus** but other **viruses** in the same family," says Shane Coursen, Kaspersky Lab's senior technology consultant here in the U.S.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Αντί για τη χρήση μιας αυστηρής υπογραφής, που εντοπίζει μόνο έναν **ιό**, υπάρχουν τρόποι 'χαλάρωσης' της υπογραφής, ώστε να εξασφαλίσουμε ότι θα εντοπίζει όχι μόνο το συγκεκριμένο **ιό**, αλλά και άλλους της ίδιας οικογένειας", λέει ο Shane Coursen, ανώτερος σύμβουλος τεχνολογίας στα Kaspersky Lab, στις ΗΠΑ [website].	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Living organism	Health / illness	Better yet, many developers are using simple heuristic methods that can spot entirely new **viruses**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ακόμη καλύτερα, πολλοί προγραμματιστές χρησιμοποιούν απλές ευρετικές [heuristic] μεθόδους που μπορούν να εντοπίσουν εντελώς νέους **ιούς**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Health / illness	But **virus** hunters can identify **viruses** by checking if software violates ABI rules.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ωστόσο, οι κυνηγοί **ιών** μπορούν να τους εντοπίσουν ελέγχοντας εάν ένα συγκεκριμένο software παραβιάζει τους κανόνες του ABI.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Health / illness	"And now, we're looking to expand this and identify more patterns, fundamental things that **viruses** do, fundamental artefacts they leave."	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Και τώρα, προσπαθούμε να επεκτείνουμε αυτήν τη μέθοδο και να εντοπίσουμε περισσότερα μοτίβα, θεμελιώδη πράγματα που κάνουν οι **ιοί**, θεμελιώδη ίχνη που αφήνουν."	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Health / illness	But that's true of any system that seeks to fight spam, **viruses**, and spyware.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αλλά αυτό ισχύει για οποιοδήποτε σύστημα που προσπαθεί να καταπολεμήσει το spam, τους **ιούς** και το spyware.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Health / illness	Security suites chew up some serious cycles in the process of protecting us from spyware, **viruses**, worms, spam, keyloggers, Trojan horses, rootkits, phishing, pharming, and more.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)

		Οι σουίτες ασφαλείας καταναλώνουν πολλούς πόρους του επεξεργαστή και της μνήμης, θυσιάζοντας αρκετή επεξεργαστική ισχύ στο βωμό της ασφάλειας, αφού σκοπός τους είναι να μας προστατεύσουν από spyware, **ιούς**, worms, spam, keyloggers, trojans, rootkits κ.ά.	*PCM*, AMD vs INTEL
Living organism	Health / illness	When I run Linux, I don't have the excitement of wondering whether an e-mail, IM, or Web page is going to give my system the latest worm or **virus**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Όταν τρέχω το Linux, δεν έχω την αγωνία αν ένα e-mail, ένα μήνυμα στο instant messenger ή μια ιστοσελίδα θα έχει ως αποτέλεσμα τη μόλυνση του συστήματός μου από ένα worm ή έναν **ιό**!	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Health / illness	Again, that's a big move forward, but it also makes it more difficult when someone at a remote help desk is trying to **diagnosis** a problem.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Παρ' ότι και σε αυτήν την περίπτωση πρόκειται αναμφισβήτητα για ένα μεγάλο βήμα προόδου, το έργο ενός απομακρυσμένου help desk όσον αφορά στη **διάγνωση** προβλημάτων γίνεται πιο δύσκολο.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Health / illness	Imagine being on the phone trying to **diagnose** a problem and trying to talk to a user who can't exactly tell you what their OS looks like.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Φανταστείτε να είναι κάποιος στο τηλέφωνο και να προσπαθεί να **διαγνώσει** ένα πρόβλημα π.χ. επιδόσεων μιλώντας σε ένα χρήστη που δε θα μπορεί να διακρίνει τις διαφορές μεταξύ του Aero και του standard theme των Vista.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Health / illness	But last September, if you had visited a blog hosted by HostGator, a top-tier provider based in Florida, your PC's browser would have been summarily redirected to an **infected** Web site that exploited a vulnerability in an old Microsoft image format.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Παρ' όλα αυτά, τον περασμένο Σεπτέμβριο, εάν είχατε επισκεφθεί ένα blog φιλοξενούμενο από το Host-Gator, έναν μεγάλο provider με βάση τη Φλόριντα των ΗΠΑ, o browser σας θα είχε ανακατευθυνθεί συνοπτικά σε μια **μολυσμένη** σελίδα που εκμεταλλευόταν ένα κενό σε ένα παλιό format εικόνων της Microsoft.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Living organism	Health / illness	Install an **antivirus** program, turn on automatic updates, and set up a regular scanning schedule.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Εγκαταστήστε ένα λογισμικό **antivirus**, ενεργοποιήστε τα automatic updates και προγραμματίστε τη διεξαγωγή τακτικής σάρωσης του δίσκου σας.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει

Living organism	Health / illness	**Diagnose** PC Problems Using Event IDs	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Κάντε τη διάγνωσή σας με τα Events IDs	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Living organism	Health / illness	Protecting against **viruses** and hackers, this app works with both Windows Vista and earlier versions.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Προστατεύει από **ιούς** και hackers και δουλεύει τόσο στα Windows Vista όσο και στις προγενέστερες εκδόσεις.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Living organism	Health / illness	Depending on how comfortable you are with the process, disassemble the device as much as possible and as quickly as possible to improve your chances of **recovering** it.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Ανάλογα με το πόσο εξοικειωμένοι είστε με τη διαδικασία, αποσυναρμολογήστε όσο μπορείτε τη συσκευή και όσο πιο γρήγορα γίνεται για να αυξήσετε τις πιθανότητες να τη **σώσετε**.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Health / illness	Also consider using an online **virus** checker, such as one from Symantec.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Καλό θα ήταν να ψάξετε για **ιούς** χρησιμοποιώντας και κάποια από τις διαδικτυακές υπηρεσίες (π.χ. website).	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Health / illness	If you have a truly **nasty infection**, chances are the prior step helped but didn't fully solve your problem.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Αν ο υπολογιστής σας έχει **μολυνθεί** σε μεγάλο βαθμό, είναι πολύ πιθανό τα προηγούμενα βήματα να μη λύσουν τελείως το πρόβλημά σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Health / illness	Keep your **antivirus** and antispyware programs up-todate.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		[…] και ενημερώνεται καθημερινά τα προγράμματα **antivirus** και antispyware.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Health / illness	If you've traced a problem to your hard drive, the solution depends on the specific **symptom** it's exhibiting.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Εάν εντοπίσατε πρόβλημα στο δίσκο, η λύση του εξαρτάται από τα **συμπτώματα** που εμφανίζει.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης

			στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Health / illness	All of the tools are free and can be of major help in **diagnosing** problems on a drive and repairing them.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Τα εργαλεία αυτά προσφέρονται δωρεάν και μπορεί να αποτελέσουν σημαντικότατο βοήθημα **διάγνωσης** των προβλημάτων που αντιμετωπίζετε.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Health / illness	Monitor your drive's **health** with the free HDD **Health** utility [website], which uses SMART technology to predict impending crashes (though it won't catch them all).	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Τέλος, ένα φθηνό βοήθημα για την παρακολούθηση της «**υγείας**» του σκληρού δίσκου σας είναι το πρόγραμμα HDD **health** [website], το οποίο χρησιμοποιεί τεχνολογία SMART για την πρόβλεψη των επικείμενων αστοχιών (αν και δεν πρόκειται να ανακαλύψει τα πάντα).	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Health / illness	If your machine suddenly becomes sluggish or takes too long to start up or shut down, it may be **infected**.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Γενικά, η ένδειξη ότι ένας υπολογιστής έχει μετατραπεί σε zombie ή έχει **πληγεί** από spyware είναι η εμφανής μείωση των επιδόσεών του στο desktop, η αργή εκκίνηση και το αργό κλείσιμο του λειτουργικού.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Living organism	Health / illness	Either buy a security suite (Symantec and McAfee offer ones that cost about $70 each) or use individual best-of- breed utilities like Webroot SpySweeper ($30), Bit- Defender **antivirus** ($30), and ZoneAlarm firewall software from Check Point (in its basic form, ZoneAlarm is free).	*PCW*, Make Your Network Better
		Όλα αυτά μπορείτε να τα αποκτήσετε σε μια σουίτα ασφάλειας (π.χ. των Symantec και McAfee) ή μέσω των καλύτερων ξεχωριστών utilities, όπως τα Webroot SpySweeper, BitDefender **antivirus** και ZoneAlarm firewall (στη βασική μορφή του το ZoneAlarm παρέχεται δωρεάν).	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Living organism	Health / illness	Vista also comes with Windows Defender antispyware, but not **antivirus** software.	*PCW*, Make Your Network Better
		Τα Vista ενσωματώνουν επίσης το antispyware Windows Defender, δεν διαθέτουν όμως **antivirus**.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Living organism	Health / illness	Safe travels: Open hotspots are notorious sources of **infection**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Ασφαλείς μετακινήσεις: τα δημόσια hotspots είναι πηγές **μόλυνσης**.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!

Living organism	Health / illness	It's a common misconception that cookies are akin to **viruses** and can be used to run malicious code and damage the computer they are on.	*CA*, Everyone loves cookies
		Αποτελεί μια συνήθη παρεξήγηση το γεγονός πως τα cookies μπορεί να εμπεριέχουν **ιούς** και να χρησιμοποιηθούν με σκοπό να εκτελέσουν κακόβουλο κώδικα και να βλάψουν τον υπολογιστή στον οποίο τρέχουν.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Living organism	Life / death	The new breed of hybrid hard drives may lead to **longer** battery **life** for notebooks.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η νέα γενιά υβριδικών οδηγών σκληρών δίσκων μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την **παράταση** της **διάρκειας ζωής** των μπαταριών των notebooks.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Life / death	The ultra-high density benefits of magnetic storage technology are preserved in the drives, and the ultra-low-power benefits of NAND technology extend battery **life**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Σε αυτούς τους οδηγούς διατηρούνται τα οφέλη της υψηλής χωρητικότητας της μαγνητικής τεχνολογίας αποθήκευσης, ενώ η ιδιαίτερα χαμηλή κατανάλωση ενέργειας της τεχνολογίας NAND **παρατείνει** τη **διάρκεια ζωής** της μπαταρίας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Life / death	The merger of cellular and local area networks will help fix **dead** spots and improve speeds.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η συγχώνευση δικτύων κινητής τηλεφωνίας και τοπικών δικτύων θα βοηθήσει στην αντιμετώπιση των **νεκρών** σημείων και στη βελτίωση των ταχυτήτων.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Life / death	Freeing themselves from the real-life limitations of bandwidth, processing power, battery **life**, and screen resolution, our designers imagined a fascinating array of inventions, including a snowboard that displays messages, a video postcard, a personal projection necklace, and a networking pen.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Αφήνοντας πίσω τους [υπαρκτούς] περιορισμούς του bandwidth, της επεξεργαστικής ισχύος, της **διάρκειας ζωής** της μπαταρίας και της ανάλυσης οθόνης, οι σχεδιαστές μας φαντάστηκαν μια συναρπαστική σειρά από	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία

		εφευρέσεις, συμπεριλαμβανομένου ενός snowboard που εμφανίζει μηνύματα, μιας video καρτ ποστάλ, ενός κολιέ-ατομικού προβολέα και μιας δικτυακής πένας.	
Living organism	Life / death	Any device can be marred by "**dead**" and "stuck" pixels – including the sensor in your digital camera.	*PCW*, Hardware Tips
		Κάθε συσκευή απεικόνισης μπορεί να εμφανίσει «**νεκρά**» pixels (λευκά ή μαύρα στίγματα) – ακόμη και ο αισθητήρας της φωτογραφικής μηχανής σας.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Living organism	Function	To find marketable flaws, researchers and criminals use automated tools called fuzzers to locate places where a program accepts input, and then systematically **feed** them bizarre combinations of data.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Προκειμένου να εντοπίσουν κενά ασφάλειας με ζήτηση στην αγορά, οι ερευνητές και οι εγκληματίες χρησιμοποιούν αυτοματοποιημένα εργαλεία ονόματι 'fuzzers' για τον εντοπισμό τοποθεσιών όπου προγράμματα δέχονται εισαγωγή δεδομένων. Στη συνέχεια συστηματικά «**ταΐζουν**» τα προγράμματα αυτά αλλόκοτους συνδυασμούς δεδομένων.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Living organism	Function	Portable printers, scanners and other power-**hungry** peripherals may need a self-powered hub.	*PCW*, Laptops User Guide
		Οι φορητοί εκτυπωτές, τα scanners και άλλα περιφερειακά που «**πεινάνε**» για ενέργεια, μπορεί να χρειαστούν ένα αυτοενισχυόμενο hub.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Living organism	Function	Closing the laptop lid puts it into standby or **hibernation** mode when it's running on battery, but doing so might not put it in power-saving mode when it's plugged into AC power.	*PCW*, Laptops User Guide
		Η αναδίπλωση της οθόνης του laptop όταν δεν το χρησιμοποιείτε βάζει αυτόματα το σύστημα σε standby ή **hibernation** mode, όταν χρησιμοποιείται η μπαταρία για την παροχή ενέργειας, αλλά είναι αμφίβολο αν γίνεται το ίδιο σε περίπτωση που το laptop είναι στην πρίζα.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Living organism	Function	(To cut back power consumption, allow the display – rather than the PC – to go into **sleep** mode.)	*PCW*, Make Your Network Better
		Για να μειώσετε την κατανάλωση ενέργειας, επιτρέψτε στην οθόνη – αντί για το ίδιο το PC – να μπει σε **sleep** mode.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Living organism	Function	Or the system to be backed up is turned off, **asleep**, or on the road. Or the backup is interrupted.	*PCW*, Make Your Network Better
		Μπορεί το σύστημα πάνω στο οποίο να πρόκειται να γίνει το back-up να είναι κλειστό, σε «**ύπνωση**» ή – αν	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας

		μιλάμε για laptop – να βρίσκεται στο δρόμο. Μπορεί για κάποιον άγνωστο λόγο, το back-up να διακοπεί.	Καλύτερο!
Living organism	Function	Keep your PC **awake:** The need to ensure that your PC is up and running at backup time may seem obvious, but offline computers are the most common cause of failed backups.	*PCW*, Make Your Network Better
		Κρατήστε το PC σας «**ξύπνιο**»: Η ανάγκη επιβεβαίωσης της λειτουργίας του PC σας κατά τη διάρκεια του back-up μπορεί να μοιάζει προφανής, ωστόσο οι εκτός λειτουργίας υπολογιστές είναι η συχνότερη αιτία των αποτυχημένων back-ups.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Living organism	Function	Don't turn off your computer at night – just let it **hibernate**. And make sure that your backup software can **wake up** your computer.	*PCW*, Make Your Network Better
		Γι' αυτό μην κλείσετε τον υπολογιστή σας τη νύχτα. Απλώς αφήστε τον να πέσει σε κατάσταση «**ύπνωσης**» (hibernation), αφού βεβαιωθείτε ότι το back-up software που χρησιμοποιείται είναι σε θέση να τον «**ξυπνήσει**».	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Living organism	Function	And make sure that your backup software can **wake up** your computer.	*PCW*, Make Your Network Better
		[…] αφού βεβαιωθείτε ότι το back-up software που χρησιμοποιείται είναι σε θέση να τον «**ξυπνήσει**».	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Living organism	Function	If it can't, use XP's Scheduled Tasks wizard (under *Programs•Accessories•System Tools*) to **wake** it **up** at backup time; for more on how to set this up, see [website].	*PCW*, Make Your Network Better
		Διαφορετικά, χρησιμοποιήστε το βοηθό των Scheduled Tasks που παρέχουν τα Windows XP (θα τον βρείτε στο Programs>Accessories>System Tools) και «**ξυπνήστε**» τον συγκεκριμένη ώρα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Living organism	Function	If your shared USB printer seems to come and go with a mind of its own, make sure the computer it is attached to isn't **hibernating**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Εάν μέρος του δικτύου σας εμφανίζεται και εξαφανίζεται κατά βούληση εξαιτίας του εκτυπωτή USB που διαθέτετε, βεβαιωθείτε ότι ο συνδεδεμένος με αυτόν υπολογιστής δεν μπαίνει σε κατάσταση **χειμερίας νάρκης**.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Living organism	Function	A virus is software that can **reproduce itself**—simple!	*PCM*, Security super guide
		Ως ιός χαρακτηρίζεται ένα πρόγραμμα που μπορεί να **αναπαράγει** τον εαυτό του.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

2   Elaborate metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Living organism	Health / illness	Though experts considered it relatively harmless, the OSX/Leap-A **worm spread** via Apple's iChat instant messaging application by forwarding itself to the user's buddy list.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Το σχετικά ακίνδυνο OS/Leap-A **worm εξαπλώνεται** μέσω της υπηρεσίας iChat στους υπολογιστές των χρηστών που βρίσκονται στην buddy list του **μολυσμένου** συστήματος.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Living organism	Life / death	Despite dozens of cell-phone carriers, we've got countless **dead** spots.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Physical space	Physical space	Παρά τους αρκετούς παροχείς κινητής τηλεφωνίας, υπάρχουν αμέτρητα **νεκρά** σημεία [δηλαδή, σημεία **χωρίς κάλυψη** από τα αντίστοιχα δίκτυα].	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

3   Shift of submetaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Living organism		Mercifully, super-efficient fuel **cells** and new tricks for existing batteries are on the way.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Living organism	Animal	Ευτυχώς, καθ' οδόν είναι οι υπέρ-αποτελεσματικές **κυψέλες** καυσίμων [fuel cells] και νέες τεχνικές για ήδη υπάρχουσες μπαταρίες.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism		A lot of research is under way with portable fuel **cells** for notebooks and wireless devices.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Living organism	Animal	Αρκετή έρευνα γίνεται σχετικά με φορητές **κυψέλες** καυσίμων για notebooks και ασύρματες συσκευές.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα

				των Υπολογιστών
Living organism			Although the science of producing working fuel **cells** that run on methanol is already here, designing a small, light, easy-to-manufacture battery has been difficult.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Living organism	Animal		Παρ' ότι η γνώση για την παραγωγή **κυψελών** καυσίμων που λειτουργούν με μεθανόλη υπάρχει ήδη, ο σχεδιασμός μιας μικρής, ελαφριάς, εύκολης στην κατασκευή της μπαταρίας παρουσιάζει δυσκολίες.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism			Most existing designs rely on central fluorocarbon membranes, which call for big, heavy, and costly fuel **cells**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Living organism	Animal		Τα περισσότερα υπάρχοντα σχέδια στηρίζονται σε κεντρικές μεμβράνες από φθοράνθρακα, οι οποίες απαιτούν μεγάλες, βαριές και ακριβές **κυψέλες** καυσίμων.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism			Fuel **cell membranes** – think small cellophane sandwiches – produce electricity by stripping electrons from fuel molecules.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Living organism	Animal		Οι μεμβράνες για **κυψέλες** καυσίμων [σκεφτείτε τις ως μικρά σάντουιτς από σελοφάν] παράγουν ηλεκτρισμό αφαιρώντας ηλεκτρόνια από τα μόρια του καυσίμου.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism			The company recently demonstrated a multicell "stack" functioning as the core engine of a fuel **cell** that could go into notebooks.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Living organism	Animal		Η εταιρεία έκανε πρόσφατα επίδειξη ενός "fuel cell stack" που λειτουργεί ως η κεντρική μηχανή για **κυψέλες** καυσίμων που θα μπορούσαν να ενσωματωθούν σε notebooks.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism			Fuel **cells** aren't the only prospects for all-day power without the headache of battery charging.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Living organism	Animal		Οι **κυψέλες** καυσίμων δεν είναι η μόνη προοπτική για ενέργεια όλη την ημέρα χωρίς τον πονοκέφαλο της φόρτισης της μπαταρίας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα

			των Υπολογιστών
		Sony says other batteries, including some in Sony Vaio notebooks, use the defective **cells** too.	*PCW*, Laptops User Guide
		Σύμφωνα με τη Sony, υπάρχουν μπαταρίες με ελαττωματικές ενεργειακές **κυψέλες** και σε άλλες συσκευές, συμπεριλαμβανομένων ορισμένων laptops Vaio της ίδιας.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
		Now in development, hydrogen fuel **cells** will power your laptop for a week at a time using store-bought fuel cartridges.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Αν και βρίσκονται εδώ και χρόνια σε εξέλιξη, οι μπαταρίες **κυψελών** υδρογόνου (fuel cells), που θα προσφέρουν αυτονομία άνω της εβδομάδας σε φορητές συσκευές και laptop και παράλληλα θα πωλούνται στα… περίπτερα, δεν αναμένονται πριν από την επόμενη πενταετία.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Living organism	Animal	Antivirus companies such as Kaspersky already use so-called *family signatures,* which can spot new **worms** that operate like older ones.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Living organism	Health / illness	Εταιρείες κατασκευής προγραμμάτων κατά των ιών, όπως η Kaspersky, χρησιμοποιούν ήδη τις αποκαλούμενες "οικογενειακές υπογραφές" [family signatures], οι οποίες μπορούν να εντοπίσουν νέους **ιούς** που λειτουργούν όπως κάποιοι παλιότεροι.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

4   Shift of metaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Living organism	Animal	Just as Lamborghini's bull suggests a tradition of ferocious power, the Playstation badge, tucked discreetly in the top-left corner of PSP's fascia, reminds us that this comes from a stable of unmatchable **pedigree** in its field.	*T3*, The PSP
Lifestyle	Symbol	Το σήμα του Playstation στην επάνω αριστερή γωνία φαντάζει σαν **οικόσημο**, όπως το άλογο στη Ferrari. Το PSP είναι στο χώρο του ό,τι και η Ferrari στο δικό της και έχει ξεκινήσει την επανάστασή του στη φορητή διασκέδαση.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό

Living organism	Animal	It's from the community that brought us the Firefox web browser and Thunderbird email program, so it's got a great **pedigree** to go with its open, clean design and plenty of features.	*CA*, 30 fresh downloads
Person	Activity	Το πρόγραμμα προέρχεται από την ομάδα που δημιούργησε τον Firefox και το Thunderbird, οπότε **υπόσχεται** ευχρηστία και πληθώρα εντυπωσιακών χαρακτηριστικών.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Living organism	Animal	Make Vista **obey**	*CA*, Surviving Vista
Physical space	Physical movement	**Μετάβαση** σε Windows Vista	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Living organism	Animal	Still in the pipeline for Windows XP is Service Pack 3, although it is not clear when this will be **released**.	*CA*, Surviving Vista
Person	Activity	Στα άμεσα σχέδια της εταιρίας είναι να κυκλοφορήσει το Service Pack 3 για τα XP, αν και η ημερομηνία **κυκλοφορίας** δεν έχει καθοριστεί ακόμα.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Living organism	Animal	Three new services – image-crunchers Like.com and Polar Rose, and music-matchmaker Pandora – have already taken the first steps toward this new **breed** of media search.	*PCM*, Web 3.0
Physical space		Τρεις νέες υπηρεσίες που υπάρχουν αυτήν τη στιγμή, προχωρούν ήδη προς αυτήν την **κατεύθυνση**.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Living organism	Animal	Meanwhile, a new **breed** of memory companies is targeting future chips combining memory, logic, and configurable elements on the nano scale.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Person	Kinship	Παράλληλα, μια νέα **γενιά** εταιρειών κατασκευής μνήμης στοχεύει σε μελλοντικά chips που θα συνδυάζουν μνήμη, λογική και ρυθμιζόμενα στοιχεία σε νανοκλίμακα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Animal	The new **breed** of hybrid hard drives may lead to longer battery life for notebooks.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Person	Kinship	Η νέα **γενιά** υβριδικών οδηγών σκληρών δίσκων μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την παράταση της διάρκειας ζωής των μπαταριών των notebooks.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Animal	I can't shake the feeling that Vista's **release** was rushed.	*PCM*, Insider's Guide to Vista

Person	Activity	Σε γενικές γραμμές, πολλές φορές μας έμεινε η εντύπωση πως η **κυκλοφορία** των Vista, έστω και στις 30 Ιανουαρίου του 2007 [δηλ. με κοντά δύο χρόνια καθυστέρηση], αποτελεί μια κάπως βεβιασμένη κίνηση.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Plant	As the internet **has grown**, more styles of cookies have begun to be used.	*CA*, Everyone loves cookies
Progress		Όσο το Internet **εξελίσσεται**, ακόμα περισσότερα είδη cookies χρησιμοποιούνται.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Living organism	Plant	If you fall victim to a hijack, use a spyware scanner (such as the free Microsoft Antispyware beta, Spy Catcher Express, Ad-Aware, or Spybot Search & Destroy) **to root out** the bad code.	*PCM*, Maximum security
Fortress	Combat	Εάν πέσετε θύμα κατάληψης, χρησιμοποιήστε έναν spyware scanner [όπως το δωρεάν Microsoft Antispyware beta [website], το SpyCatcher Express [website], το Ad-Aware [website] ή το Spybot Search & Destroy [website] για να **εξαλείψετε** τον κακόβουλο κώδικα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Plant	This add-on for Outlook, Thunderbird, and Mozilla Mail does everything it can to **eradicate** the junk.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Fortress	Combat	Αυτό το add-on για το Outlook, το Thunderbird και το Mozilla Mail κάνει ό,τι μπορεί για να **εξαλείψει** τη…σαβούρα.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Living organism	Plant	Yet even if we're not able to **eradicate** software bugs entirely, we may be able to stamp out a growing number of them.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Fortress	Combat	Ωστόσο, ακόμη και εάν δεν είμαστε σε θέση να **εξαλείψουμε** εντελώς τα λάθη στα προγράμματα, ίσως μπορέσουμε να αποφύγουμε έναν ολοένα αυξανόμενο αριθμό τους.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Plant	In a research project spearheaded by Yale University computer science professor Zhong Shao, the focus isn't on **eradicating** bugs so much as verifying that software touted as bug-free is, indeed, bug-free.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Fortress	Combat	Ένα ερευνητικό πρόγραμμα με επικεφαλής τον καθηγητή επιστήμης υπολογιστών του πανεπιστημίου του Yale [website], Zhong Shao, δεν εστιάζεται τόσο στην **εξάλειψη** των σφαλμάτων όσο στη διερεύνηση, εάν προγράμματα που διαφημίζονται ως αλάνθαστα, είναι πράγματι απαλλαγμένα από bugs.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living	Health / illness	It's too easy to get hacked, **infected**, and spammed.	*PCM*, The 10 Biggest

organism			Problems in Computing and How We'll Solve Them
Fortress		Ο υπολογιστής σας έχει αμέτρητους **εχθρούς**	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Health / illness	Also, you can't set a system restore point in case you accidentally delete critical files during a **disinfection** routine.	*PCW*, Die, Spyware, Die
Physical space Fortress	Physical process Attack	Επίσης, δεν δίνεται η δυνατότητα δημιουργίας restore points για τις περιπτώσεις εκείνες που κατά λάθος διαγράφεται ένα κρίσιμο αρχείο συστήματος κατά τη διάρκεια του **καθαρισμού** από **απειλές**.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Living organism	Health / illness	Once these issues are **remedied**, the problem should not crop up again. If it does resurface, a few reboots ought to **take care of** it.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Machine		Εφόσον τα **διορθώσετε**, τα συγκεκριμένα προβλήματα είναι σχετικά απίθανο να επανεμφανιστούν. Σε αντίθετη περίπτωση, μερικές επανεκκινήσεις του υπολογιστή θα τον επαναφέρουν στην πρότερη κατάστασή του.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Health / illness	**Disinfect** your PC at the first sign of trouble (spyware tends to snowball).	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Physical space	Physical process	Ενεργοποιήστε το System Restore και **καθαρίστε** τον υπολογιστή **με την πρώτη** ένδειξη «**μόλυνσης».**	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Health / illness	If the hard drive will not spin up at all, you can still try a few tricks to **revive** it.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Experience	Disaster	Ας δούμε τι γίνεται όταν ο σκληρός δίσκος δεν ακούγεται να αντιδρά και να περιστρέφεται σε κάποια κίνησή σας […], αν και σε αυτή την περίπτωση οι πιθανότητες να **περισώσουμε** τα δεδομένα ή το δίσκο είναι ελάχιστες.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Health / illness	Your odds of **picking up** malware decrease if you deny automatic connections to unknown networks**.**	*PCW*, Make Your Network Better
Fortress	Attack	Οι πιθανότητες να «**βομβαρδιστείτε**» με κακόβουλο κώδικα μειώνονται, εάν απορρίψετε τις αυτόματες συνδέσεις με άγνωστα δίκτυα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Living	Health / illness	To be honest, the odds aren't great for your gadget's full **recovery**—but with care, you might be able to	*PCW*, How to Survive the

organism		**revive** your hardware.	Worst PC Disasters
Experience	Disaster	Για να είμαστε ειλικρινείς, εάν το νερό που έπεσε είναι πολύ, οι πιθανότητες δεν είναι με το μέρος σας. Ακόμη κι έτσι όμως, με λίγη προσοχή μπορείτε και **να τη γλιτώσετε**.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Life / death	[…] to **kill** all pop-ups, select *High*.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Fortress	Defence	Για μεγαλύτερη **προστασία** ρυθμίστε το στο επίπεδο High.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Living organism	Life / death	Problem: Your pitch to the VCs just **went south** when your presentation **croaked**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Person	Activity	Το πρόβλημα: Την ημέρα μίας σημαντικής παρουσίασης ανακάλυψα ότι το αρχείο (PowerPoint ή Word) της εργασίας μου δεν **άνοιγε** με τίποτα.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Life / death	Interpreting Process Explorer's information is fairly straightforward (and **killing** processes works much as it does in Task Manager), but here are some tips to help you make the most of the utility.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Machine		Η κατανόηση των περιγραφών είναι εύκολη, όπως εύκολος είναι και ο **τερματισμός** των διεργασιών που θέλετε. Ωστόσο, εμείς θα σας δώσουμε μερικές συμβουλές επιπλέον.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Living organism	Life / death	Processes with high handle usage should be the first ones you **kill** when resources run low.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Machine		Αυτές με το μεγαλύτερο handle usage πρέπει να είναι οι πρώτες που θα **τερματίζονται** σε περίπτωση που ο υπολογιστής «αγκομαχάει».	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Living organism	Life / death	Instead of outright **killing** a process, you can suspend it (right-click on a process to see this option).	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Machine		Αντί να **τερματίσετε** μια διεργασία, μπορείτε απλώς να την αναστείλετε με δεξί κλικ πάνω της και μετά στην αντίστοιχη επιλογή από το μενού.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Living organism	Life / death	Note that this technique works with stuck pixels, but not **dead** ones, which typically appear black.	*PCW*, Hardware Tips

Physical space	Physical process	Σημειώστε ότι αυτή η εναλλακτική δεν επιφέρει κανένα αποτέλεσμα στα **καμένα** pixels που απεικονίζονται μαύρα.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Living organism	Life / death	Never carry a battery pack – whether charged or **dead** – in a bag that contains loose change or other metallic items.	*PCW*, Laptops User Guide
Physical space	Container	Ποτέ μην κουβαλάτε μια εφεδρική μπαταρία – είτε είναι φορτισμένη είτε **άδεια** – σε μια σακούλα μαζί με κέρματα ή άλλα μεταλλικά αντικείμενα.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα

5   Literal rendition of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Living organism	Animal	Most software is written and released in three stages: alpha, beta and **release** candidate.	*CA*, 30 fresh downloads
		Η πλειοψηφία των software κυκλοφορεί σε τρία στάδια: alpha, beta και full **έκδοση**.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Living organism	Animal	They might broadcast a network virus or release a **Trojan**, but a personal attack is highly unlikely.	*PCM*, Security super guide
		Μεγαλύτερη πιθανότητα υπάρχει ο υπολογιστής σας να πέσει θύμα μιας γενικευμένης **επίθεσης** που έχει ξεκινήσει κάποιος hacker με τη διάδοση ενός ιού μέσω δικτύου.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Animal	On one test, programmers using the Whyline created software with half as many **bugs** as programmers who did not use the tool.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Σε μια δοκιμή, προγραμματιστές που χρησιμοποιούσαν το Whyline, δημιούργησαν software με τα μισά **προβλήματα** από όσα είχαν εφαρμογές που δημιουργήθηκαν χωρίς τη χρήση του εργαλείου.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Living organism	Animal	"We're going to get better at eliminating **bugs**, but we're not going to get perfect," says Myers of Carnegie Mellon. "	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Θα γίνουμε καλύτεροι στην εξάλειψη **σφαλμάτων**, αλλά δε θα γίνουμε τέλειοι", λέει ο Myers από το Carnegie Mellon. "	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Animal	Everyday software has evolved by leaps and bounds, finally overtaking the older **breed** of microchip and demanding something more.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Το λογισμικό που χρησιμοποιούμε καθημερινά, έχει εξελιχθεί σε τέτοιο βαθμό και οι απαιτήσεις του είναι τέτοιες [μια ματιά στην taskbar του υπολογιστή σας αρκεί για να καταλάβετε τι εννοούμε], που κατατρώει του πόρους και έχει ξεπεράσει κατά πολύ τα chips που **χρησιμοποιούσαμε μέχρι σήμερα**.	*PCM*, AMD vs INTEL
Living organism	Animal	Windows Defender, though better than nothing, is hardly **best-of-breed**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ο Windows Defender είναι καλύτερος από το τίποτα, αλλά σε καμία περίπτωση **αρκετός**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Animal	I've become more comfortable using the OS, but I'm still plagued by some (mostly minor) **bugs** and glitches, and haunted by some missing features.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Σταδιακά νιώσαμε ολοένα και μεγαλύτερη άνεση με τη χρήση του λειτουργικού, σε κάποιους **τομείς, όμως, νομίζουμε ότι επιδέχεται βελτιώσεων.**	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Animal	Vista may catch up to **Tiger** in a lot of ways, but Apple isn't standing still.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Τα Vista σίγουρα μείωσαν το χάσμα των Windows με το Mac OS X, προσφέροντας σύγχρονες δυνατότητες μέσα από ένα σύγχρονο και όμορφο interface. Η Apple, όμως, δε μένει στάσιμη.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Animal	In contrast, 4 Mbps will almost certainly show some visual artifacts, such as fuzziness, blocks, or "**mosquitoes**" that appear to follow characters around the screen.	*PCM*, From Video to DVD
		Με το Good, το πιθανότερο είναι ότι θα υπάρχει "**θόρυβος**" στην εικόνα, οπότε προτιμήστε κάποια από τις άλλες επιλογές, ακόμη κι αν αυτό συνεπάγεται ότι θα χρησιμοποιήσετε περισσότερα από ένα DVD για την αποθήκευση του βίντεο.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Living	Animal	You can try politely asking the site owner to remove the page or to block Google from **spidering** it.	*PCW*, Technology: Truth or

organism			fiction'
		Αν γνωρίζετε ότι αυτές βρίσκονται σε κάποιο site που **γίνεται index** από το Google, τότε πρέπει να έρθετε σε επαφή με τους ιδιοκτήτες του και να ζητήσετε να το μπλοκάρουν.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Living organism	Animal	Either buy a security suite (Symantec and McAfee offer ones that cost about $70 each) or use individual best-of- **breed** utilities like Webroot SpySweeper ($30), Bit- Defender antivirus ($30), and ZoneAlarm firewall software from Check Point (in its basic form, ZoneAlarm is free).	*PCW*, Make Your Network Better
		Όλα αυτά μπορείτε να τα αποκτήσετε σε μια σουίτα ασφάλειας (π.χ. των Symantec και McAfee) ή μέσω των **καλύτερων** ξεχωριστών utilities, όπως τα Webroot SpySweeper, BitDefender antivirus και ZoneAlarm firewall (στη βασική μορφή του το ZoneAlarm παρέχεται δωρεάν).	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Living organism	Animal	PCI-SIG, the group that oversees PCI architecture specifications, expects to **release** the final PCIe 3.0 spec in 2009. PCIe 3.0 graphics cards should hit the market in 2010.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η ομάδα PCI-SIG, που επιβλέπει την εξέλιξη της αρχιτεκτονικής PCI, αναμένεται να **δημοσιεύσει** τις ολοκληρωμένες προδιαγραφές του PCIe 3.0 το 2009.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Living organism	Plant	Also, e-mail viruses deliberately spoof the return address when sending themselves to a **harvested** list.	*PCM*, Maximum security
		Επίσης, οι ιοί που έρχονται μέσω e-mail χρησιμοποιούν εσκεμμένα πλαστή διεύθυνση επιστροφής, όταν στέλνονται σε έναν **κατάλογο διευθύνσεων**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Plant	In some respects, Web 3.0 is nothing more than a parlor game. Ideas tossed out here and there. But at the very least, these ideas have **roots** in current trends.	*PCM*, Web 3.0
		Τόσο οι ιδέες όμως όσο και οι τεχνολογίες δεν είναι εντελώς **ξένες** προς την πραγματικότητα που βλέπουμε τώρα.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Living organism	Plant	But this has radically impacted not only businesses that run many **homegrown** and custom applications, but also the user.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αλλά οι αλλαγές στο συγκεκριμένο τομέα επιδρούν όχι μόνο στις επιχειρήσεις που τρέχουν κάποιες **εξειδικευμένες** εφαρμογές, αλλά και στους ιδιώτες – τους τελικούς χρήστες.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism			
	Plant	Whichever type of drive you choose, make sure that it's large enough to accommodate future **growth**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Όποιο τύπο drive και αν επιλέξετε, σιγουρευτείτε ότι έχει αρκετά μεγάλη χωρητικότητα για την εξυπηρέτηση	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας

		των μελλοντικών **αναγκών** σας.		Καλύτερο!
Living organism				
	Plant	Ethernet speeds tend to **grow** by a factor of ten every half decade.		*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι ταχύτητες Ethernet τείνουν να **αυξάνονται** κατά 10 φορές κάθε πέντε χρόνια.		*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Plant	And standard computer building blocks are **growing** ever more powerful, as processor makers squeeze more cores onto each chip and drive makers pack more bits into each platter – guaranteeing that even ordinary PCs of the future will be anything but ordinary.		*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Οι υπολογιστές θα συνεχίσουν να **αυξάνουν** την ισχύ τους, καθώς οι κατασκευαστές επεξεργαστών θα στριμώχνουν περισσότερους πυρήνες σε κάθε τσιπ και οι σκληροί δίσκοι θα αποθηκεύουν περισσότερα δεδομένα.		*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Living organism	Plant	And what an "up yours!" It is: a **full-blown** pc that runs windows xp and fits in the palm of your hand.		*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Και τι γάντι! Ένα **πλήρες** PC που τρέχει Windows XP και χωράει στην παλάμη σας.		*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Living organism	Health / illness	A **virus** named prettywoman.jpg.exe, for instance, would appear as prettywoman.jpg.		*PCM*, Maximum security
		Για παράδειγμα, ένα **αρχείο** με όνομα prettywoman.jpg.exe θα εμφανιζόταν ως prettywoman.jpg.		*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	The improvements are **benign** overkill for home users, but WPA2 is backward compatible with WPA, so there's no reason not to buy it.		*PCM*, Maximum security
		Οι βελτιώσεις είναι σίγουρα **υπερβολικές** για οικιακούς χρήστες, αλλά το WPA2 είναι προς τα πίσω συμβατό με το WPA, οπότε δεν υπάρχει λόγος να το αποφύγει κανείς.		*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	AVG lets you create useful backup disks that will bail you out if a **virus** disables your system.		*PCM*, Security super guide
		Το AGV σας επιτρέπει να δημιουργήσετε δίσκους backup για την περίπτωση **καταστροφής**.		*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

Living organism	Health / illness	A volunteer adviser will offer help on cleaning up your specific **infection**, usually within 24 to 72 hours.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		[…] και μέσα σε 24 έως 72 ώρες κάποιος εθελοντής σύμβουλος θα σας συμβουλεύσει για το πώς θα απαλλαγείτε από το συγκεκριμένο **πρόβλημα** που ταλαιπωρεί το σύστημά σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Life / death	Anyone who carries around a mobile gadget knows that battery **life** stinks.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οποιοσδήποτε κουβαλάει μαζί του κάποια φορητή συσκευή, ξέρει ότι η **διάρκεια** της μπαταρίας ποτέ δεν είναι αρκετή.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism Living organism	Life / death	**Hatched** in collaboration with Project Inkwell, a group aiming to bring the tech industry together on a spec for educational computers for the K-12 set, the ultraportable, ruggedized Spark is designed to withstand abuse.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Δημιουργημένο σε συνεργασία με το Project Inkwell, μια ομάδα που επιχειρεί να επιτύχει τη συμφωνία της βιομηχανίας IT σε μια προδιαγραφή για εκπαιδευτικούς υπολογιστές, το υπερφορητό, στιβαρό Spark έχει σχεδιαστεί για να αντέχει στην κακομεταχείριση.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Living organism		[…] the Palo Alto Research Center (PARC), the former Xerox facility that **spawned** Ethernet, laser printing , the GUI operating system, and so much more.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		[…] το Κέντρο Ερευνών του Palo Alto [PARC: Palo Alto Research Center], τις πρώην εγκαταστάσεις της Xerox, εκεί που **εφευρέθηκε** το Ethernet, οι εκτυπωτές laser, το λειτουργικό σύστημα με GUI και πολλά άλλα.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Living organism	Life / death	Problem: Your Net connection is **dead**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Το πρόβλημα: Προσπαθώ να συνδεθώ στο Internet αλλά … **τίποτα**!	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Life / death Function	Here's help for real-world hassles, from **dead** spots to security threats to streaming-media **hiccups**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Επειδή το δίκτυο που δημιουργήσατε μπορεί εύκολα να εμφανίσει διάφορα **προβλήματα** απόδοσης ή ακόμα	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας

593

		και να μεταμορφωθεί σε… ναρκοπέδιο, σας δίνουμε την απαραίτητη βοήθεια για να «περπατάτε» απρόσκοπτα.	Καλύτερο!
Living organism	Life / death	In Windows XP, also verify that 'File and Printer Sharing for Microsoft Networks' is installed for all network adapters so that switching between wired and wireless networks doesn't **kill** printer sharing.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στα Windows XP βεβαιωθείτε ότι το 'File and Printer Sharing for Microsoft Networks' είναι εγκατεστημένο για όλες τις κάρτες δικτύου, ώστε η εναλλαγή ανάμεσα στο ενσύρματο και το ασύρματο δίκτυο να μην **ακυρώνει** το διαμοιρασμό του εκτυπωτή.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!

6   Omission of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Living organism	Animal	Ogling the machine, it's hard to believe that such an elegant piece of hardware could come from such a strait-laced design blueprint, but history has shown again and again that when Sony sets out to design a new product, although it never puts the "design" cart before the "functionality" **horse**, it still often ends up with thoroughbred looks.	*T3*, The PSP
		Στην πραγματικότητα, θα ήταν πολύ δύσκολο να φανταστεί κανείς στο παρελθόν ένα τόσο κομψό μηχάνημα, σχεδιασμένο με τόση λεπτομέρεια, που συνδύαζε και τέτοια λειτουργικότητα.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Living organism	Animal	VHS may be **going the way of the dodo**, but you can breathe new life into your old video tapes by converting them to DVD.	*CA*, VHS RIP
		Σε αυτές τις σελίδες θα σας δείξουμε πώς να τις μετατρέψετε σε DVD και να διατηρήσετε για πολύ καιρό αναλλοίωτο το περιεχόμενό τους.	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Living organism	Animal	It works by letting you drag and drop pre-recorded samples onto a grid with the **mouse** and then move them around to make different arrangements.	*CA*, 30 fresh downloads
		Λειτουργεί κάνοντας drag and drop προ-ηχογραφημένα δείγματα σε ένα ειδικό «πλέγμα» και ακόλουθα μετακινώντας τα ώστε να δημιουργήσετε ποικιλία σχηματισμών.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Living organism	Animal	Basically, Vista displays the path to the open window in the menu bar and adds clickable arrows so it's possible to jump straight to any folder in the hierarchy with a couple of **mouse** clicks instead of laboriously going up	*CA*, 30 fresh downloads

594

		and down one folder at a time.	
		Βασικά, αυτό που κάνουν τα Vista είναι να εμφανίζουν τη διαδρομή (path) για το ενεργό παράθυρο στη γραμμή του μενού, προσθέτοντας βελάκια στα οποία μπορείτε να κάνετε κλικ. Έτσι είναι δυνατόν να μετακινηθείτε κατευθείαν σε οποιονδήποτε φάκελο στην «ιεραρχία» με λίγα μόνο κλικ. Το αποτέλεσμα είναι πως αποφεύγετε την άσκοπη μετακίνηση πάνω-κάτω ανάμεσα στους φακέλους.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Living organism	Animal	Hold down the Alt key while dragging with the **mouse** to make the object move exactly where you want it.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Ενόσω το μετακινείτε στην οθόνη, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο Alt και αυτό θα σας ακολουθήσει πρόθυμα.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Living organism	Animal	We recommend a wired **mouse** for busy travellers; there are no batteries to worry about and no tiny Bluetooth or RF transmitters to lose.	*PCW*, Laptops User Guide
		Για πολυάσχολους επαγγελματίες προτείνουμε την ενσύρματη έκδοση, καθώς δεν θα χρειαστεί να έχουν το νου τους στις μπαταρίες και στον μικρό ασύρματο δέκτη, ο οποίος είναι εύκολο να χαθεί.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Living organism	Animal	But who will emerge as **top dog**?	*T3*, Email intuition
		E-mail της παραλίας	*T3*, E-mail της Παραλίας
Living organism	Plant	It works with all the popular picture and photo formats, has stacks of filters for applying special effects, good tools for cleaning up old photos and improving poor ones, as well as a **growing** collection of add-ons, which are also free.	*CA*, 30 fresh downloads
		Συνεργάζεται με όλα τα δημοφιλή πρότυπα φωτογραφίας και εικόνας, διαθέτει μεγάλη ποικιλία φίλτρων για την εφαρμογή ειδικών εφέ και εξαιρετικά εργαλεία για τον καθαρισμό και βελτίωση των φωτογραφιών.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Living organism	Plant	Lacking the years of development and extraordinary investment that's been **ploughed into** Microsoft Office, it's not realistic to expect the free alternatives to be able to take it on, pound for pound, feature for feature.	*CA*, Go to work on the web
		Επίσης, δεν θα πρέπει να περιμένετε ότι σε αυτά τα sites θα βρείτε όλες τις λειτουργίες που υπάρχουν στο Office.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Living organism	Plant	As CPUs **grow** more powerful and graphics cards rocket toward ever higher levels of realism and detail, a significant bottleneck in your PC's data flow remains: the system bus.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond

		Καθώς οι επεξεργαστές και οι κάρτες γραφικών **κατακτούν** νέες κορυφές απόδοσης, ο δίαυλος συστήματος λειτουργεί ως στενωπός προκαλώντας κυκλοφοριακή συμφόρηση, με αποτέλεσμα να μειώνονται οι επιδόσεις του συστήματος.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Living organism	Health / illness	A couple of releases, like Underworld: Evolution, were remarkably realistic and detailed, but most were **plagued** to varying degrees by grain, compression artifacts, garish or washed-out color, and excessive contrast.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Έπαιξε άνετα όλες τις ταινίες Blu-Ray που το "ταΐσαμε", όμως ειδικά η απόδοση του "Underworld: Evolution" μας εντυπωσίασε.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Living organism	Health / illness	It already uses signatures to protect against both **viruses** and spyware.	*PCM*, Security super guide
		Εδώ θα πρέπει να σημειωθεί ότι το Norton 2007 πολύ σύντομα θα χρησιμοποιεί και τις δύο φιλοσοφίες για να καθαρίσει το σύστημά σας από τις εφαρμογές spyware.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	What would you lose if your computer's data got wiped out by a **virus**?	*PCM*, Security super guide
		Τι θα σας κόστιζε, αν ξαφνικά χάνατε όλα τα δεδομένα που έχετε αποθηκευμένα στον υπολογιστή σας;	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	Products from all three vendors received the Virus Bulletin's VB100% award and certification for **virus** detection from ICSA Labs.	*PCM*, Security super guide
		Και τα τρία προγράμματα έχουν λάβει τη διάκριση Virus Bulletin VB100% αλλά και την πιστοποίηση από τα ανεξάρτητα εργαστήρια ICSA Labs.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	Not only is Microsoft offering its own security suite for Vista, including **antivirus** and antispam engines, but its hard-line stance on system security actually threatens the effectiveness of existing suites from McAfee, Symantec, and others […].	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αυτό που δεν αλλάζει, όμως, είναι ότι η ίδια έχει πλέον τη δική της ολοκληρωμένη σουίτα ασφαλείας για τα Vista: OneCare.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Health / illness	Avast includes more than seven different varieties of shields, safe-surfing tools, and real-time **virus** protection for your OS, as well as for Outlook.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Avast περιλαμβάνει περισσότερες από επτά διαφορετικές ποικιλίες ασπίδων προστασίας και εργαλεία για ασφαλές σερφάρισμα, ενώ προσφέρει προστασία σε πραγματικό χρόνο τόσο για το λειτουργικό σύστημά σας	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

		όσο και για το Outlook.	
Living organism	Health / illness	Remember that all of these "**cures**" can cause more damage than they repair.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Έχετε υπόψη ότι βιαστικές ή αδέξιες **κινήσεις** ενδέχεται να προκαλέσουν επιπλέον προβλήματα, επομένως ο παράγοντας «τύχη» εδώ παίζει μεγάλο ρόλο.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Health / illness	However, if you keep your system patched, your firewall running, and your spyware and **virus** scanners up to date, you'll greatly reduce your odds of becoming a victim, says Fred Felman, chief marketing officer for MarkMonitor, which provides brand and fraud protection for Fortune 500 firms.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Σε κάθε περίπτωση, οφείλετε να ενημερώνετε το σύστημά σας με τα πιο πρόσφατα **updates** και βέβαια να το εξοπλίζετε με antispyware και firewall.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Living organism	Health / illness Life / death	Still, generally speaking, Mac users are much less likely than Windows users to encounter **viruses** and exploits, if only because Windows malware **exists** in far greater numbers.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Βέβαια, όπως και με το Linux, ο κυριότερος λόγος που θεωρείται ασφαλές ένα σύστημα Mac είναι η απείρως μικρότερη λίστα malware, καθώς πολλοί λιγότεροι χρήστες δοκιμάζουν να επιτεθούν – κατ' αντιστοιχία με τη μικρότερη διείσδυση των Mac στην αγορά.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Living organism	Life / death	Remember that if you do get a **dead** drive spinning, don't let it stop until you've copied all your critical data.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Αν καταφέρετε να τον θέσετε σε λειτουργία, αποθηκεύστε τα δεδομένα που θέλετε και, αφού βεβαιωθείτε ότι δεν χρειάζεστε κάτι άλλο, μόνο τότε κλείστε τον υπολογιστή σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Function	Thanks to a new wave of **power-hungry** software – Windows Vista, anyone? Desktop search? Portable video?—high-speed silicon is back in the spotlight.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Χάρη στο νέο κύμα software και υπηρεσιών Web που αναμένεται [Windows Vista, DirectX 10, Web 2.0 κ.ά.] το υψηλής ταχύτητας... πυρίτιο βρίσκεται ξανά στο προσκήνιο.	*PCM*, AMD vs INTEL
Living organism	Function	Check the Power Options settings in Windows' Display Properties to ensure you're conserving power: right-click the desktop, select Properties, Screensaver, Power and set a duration under System standby and System **hibernates**.	*PCW*, Laptops User Guide
		Τσεκάρετε τις επιλογές ενέργειας στο display properties των Windows για να σιγουρευτείτε ότι εξοικονομείτε ενέργεια: κάνετε δεξί κλικ στο desktop, επιλέξτε Properties>Screensaver>Power και θέστε την επιθυμητή διάρκεια στα πεδία System standby.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα

7   No translation provided in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Living organism	Animal	Having said this, there's a new **breed** of multimedia notebooks catching on with those keen on gaming and video, and some of these portable powerhouses can be upgraded […].	*CA*, Tailor-Made PCs
		N/A	*CA*, PC στα Μέτρα Σου
Living organism	Animal	As with all new versions of Windows, there is a period when **bugs**, wrinkles and other problems are ironed out.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Living organism	Animal	Beta: pre-release versions of programs, tested to help iron out **bugs**.	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Living organism	Animal	Stikkit [website] is an odd but highly effective **cross** between a sticky-note program and an agenda/to-do list that can distinguish between 'what is the name of that dog?', which is stored as a note, 'get dog', which is stored as a task, and 'dog tomorrow', which is stored as an event.	*CA*, Go to work on the web
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Living organism	Animal	It's high time you upgraded to the new **breed** of microprocessor.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Living organism	Animal	Vista **unleashed**	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

598

Living organism	Animal	Another clever workaround is to click *Start	Accessories	Accessibility	On Screen Keyboard* and type your password in using the **mouse**, or type your password with one or more strings of junk in the middle, then delete the junk using the **mouse**.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Animal	Minor **bugs** and rough edges in UI.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Animal Life / death	[…] according to Microsoft's support **life** cycle, retail PC buyers will have only a year after Vista's **release** to buy Windows XP.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Animal	Use **mouse** wheel to spin windows around, Rolodex-style.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Animal	Linux lovers, meanwhile, are **flocking to** Mac because it delivers what Linux has promised for years: a Unix-based OS with full command line control, that has an interface your grandma could enjoy, thousands of apps, and decent technical support.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Animal	Now that Microsoft bundles the spruced-up Internet Explorer 7, to name just one, Web browsers like **Firefox** and Opera have it that much harder.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Animal	Vista **unleashed**	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Living organism	Animal	Your brand-new wireless **mouse**?	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Living organism	Animal	Dreamed up by Patrick Baudisch, part of Microsoft's adaptive systems and interaction research group and an affiliate professor of computer science at the University of Washington, Soap is essentially a wireless optical **mouse** surrounded by a fabric hull.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Living organism	Animal	Baudisch says. "But instead of moving your **mouse** over your mouse pad, you move your mouse pad over your **mouse**."	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Living organism	Animal	Baudisch built his original prototype using an optical **mouse** he found lying around the lab and a few household items he picked up from a local RiteAid.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Living organism	Animal	Once he pulled the hull around the bottle – and slipped some lubricant between the two – he had a **mouse** that worked in midair.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Living organism		Because the bottle moves independently of the hull, the **mouse** can sense relative motion, much as it does when dragged across a tabletop.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Living organism	Animal	You can automate just about any point-and-click operation you perform with the **mouse**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Living organism	Animal	The Workspace Macro program […] can capture anything you type, as well as **mouse** movements and clicks.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει

Living organism	Animal	If the site has already been **spidered**, however, the results won't flush from Google's cache immediately.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Living organism	Animal	When a carrier promotes an unlimited high-speed data plan, it rarely gives you free **rein over** that bandwidth.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Living organism	Animal	A docking station (also called a port replicator) provides ports for such essential external devices as a keyboard, **mouse**, monitor, speakers, and printer.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Living organism	Animal Function	Two of the docking station's four USB ports have power even when the notebook is off or in **sleep** mode, making the device handy for recharging your phone, PDA, or wireless **mouse**; […].	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Living organism	Animal	AMD intends to release its integrated **Puma** notebook platform about the same time.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Living organism	Animal	In 2009, Intel will bring its graphics-integrated chips to desktops and notebooks, while AMD's **Puma** will likely reach desktops in 2010.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Living organism	Animal	Though it seems second nature to us now, the idea of manipulating images on a screen by moving around an input device – a **mouse** – on the desk was revolutionary when Douglas Engelbart introduced it in 1964.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Living	Animal	But as well as it works, the **mouse** is still a surrogate for a far more natural human interface, the fingertip.	*PCW*, Your PC in 2008 and

organism			Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Living organism	Animal	The only **fly in the ointment** is that the keys are a touch on the small side – a side effect of being **nested** under that 10.6-inch screen.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Living organism	Plant	Use the Internet Explorer-style **tree** structure on the left to navigate around notes at a top level and then view their content in the right-hand window.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Living organism	Plant	The integration of RSS right into the mail interface folder **tree** tops the list of things I like.	*PCM*, Web e-mail clients
		N/A	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Living organism	Plant	Some could **bear fruit** in a matter of months.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Living organism	Plant	Ultra High Definition Television (UHDTV) debuts with a resolution of 7,680-by-4,320 and 22 speakers of surround sound, **dwarfing** today's HDTVs, which top out at 1,920-by-1,080.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Living organism	Plant	This may **grow** more important as megapixels and card capacities rise.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Living organism	Plant	But the underlying technology for 4G networks, WiMax, exists now and is slowly **growing** in large enterprise networks and telecom companies.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Living	Health / illness	You must enter an admin password occasionally, but it's worth the trouble in the interest of keeping Trojan	*PCM*, Insider's Guide to Vista

organism		horses and other malware from silently **infecting** your system.	
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Health / illness	**Antivirus** and antispyware apps that run from the key can make sure that the system is clean before you use it.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Living organism	Health / illness	All could easily **cripple** your PC if you're not careful.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	Both of them do very well in testing, removing almost all spyware from **infested** test systems and keeping almost all spyware samples from installing on a clean system.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	Webroot currently offers a version that incorporates **antivirus** (licensed from Sophos); PC Tools is building **virus** support into Spyware Doctor 5.0.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	(Malware means any software devised for malicious purposes—**viruses**, spyware, or what have you).	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	**Viruses** are insidious.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	Your free **antivirus's** real-time protection will block some spyware installations, and you can choose whichever free spyware program seems best to you.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	NIS 2007 gives you world-class firewall, **antivirus**, and antispyware protection, without any incomprehensible firewall pop-ups.	*PCM*, Security super guide

		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Health / illness	It may take some time before we have software that never crashes, notebooks that never run out of battery power, Internet connections that don't make us wait, wireless links that never fail, and utilities that stamp out **viruses** and spam for good.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Health / illness	A **cure** for jersey drivers	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Living organism	Health / illness	Since each threat can break down into more than 100 components, **disinfection** can be a tough job.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		N/A	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Living organism	Health / illness	Run **antivirus** and antispyware apps in Safe Mode, too.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Health / illness	"But," he points out, "these could also be **symptoms** of lots of different things that are potentially unrelated to malware."	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Living organism	Health / illness	(See "Unstick Your Pixels" on page 107 to read about a **remedy** for an LCD monitor.)	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Living organism	Health / illness	With Wi-Fi coverage **spreading like an enjoyable rash**, you're never far from an internet hotspot, and that's good news for those in desperate need of a train time, skype users who want to access free calls on the move, and anyone who just can't get through the day without seeing someone lighting their farts on YouTube.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II

Living organism	Life / death	A savvy teen might try to disable filtering or other protection by **killing** a process in Task Manager – the software you choose can't let that happen.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Living organism	Life / death	Many **dead** spots are caused by politics or business.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Living organism	Life / death	In this story, we answer your practical questions and explain the technology behind the emerging standards, which – to hear some tell it – are both **dead** on arrival.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Living organism	Life / death	The Fix: You'll have to play Sherlock Holmes to figure out **what's dead**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Life / death	PCs typically **die** unexpectedly, so focus on getting up and running quickly:	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Living organism	Life / death	If you can't safely eject a disk or memory card, use the Find menu to search for the drive letter followed by a colon (for example, E:), and **kill** that process directly.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Living organism	Life / death	The headset's battery **life** is about 14 hours for listening and talking.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα

Living organism	Life / death	Notebook computers have a hard **life**.	*PCW*, Laptops User Guide
		N/A	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Living organism	Life / death	Battery **life** lets the side down here – we managed to only get 146 minutes out of it before reaching for the mains plug.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Living organism	Life / death	Although the battery **life** is not ideal, it's still great for light use.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Living organism	Life / death	Acer's esettings management tool is a utility that manages your laptop's power settings, enabling you to configure it either for longer battery **life** or towards better performance.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Living organism	Life / death	The most innovative notebook here, with the best battery **life**.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Living organism	Life / death	With a battery **life** of around 190 minutes, it's got legs to match its looks and is ideal for long journeys.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Living organism	Life / death	Despite this minor complaint, this offers the best blend of looks, battery **life** and performance.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Living organism	Life / death	It goes in all guns blazing on the power front, but ends up coming to a wheezing stop as the battery **drains of life**.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Living	Function	Vista's new **sleep** mode is supposed to make suspending and resuming faster and more reliable.	*PCM*, Insider's Guide to Vista

organism			
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Function	With the machines I've been testing it on, I don't sense huge benefits from the new **sleep** mode.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Living organism	Function	The Aus W5FF will also appeal to those more **power-hungry than a banana-republic politician**, but while its battery is better than the acer's, it still lacks stamina.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;

Appendix 4   The MACHINE metaphor

1   Metaphors common to the ST and TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Machine	Automobile	With its Batmobile-sleek **bodywork**, that iconic perforated speaker grill, enormous four-inch **windscreen** and polished black finish, the PSP looked like it had been **engineered and tested in wind tunnels** by fashionable Italians.	*T3*, The PSP
		Ξεκινώντας από την ποιότητα της **κατασκευής** του PSP και το στυλ που διαθέτει, θα μπορούσε άνετα να χαρακτηριστεί ως το gadget του **Batman**!	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Machine	Automobile	Ogling the **machine**, it's hard to believe that such an elegant piece of hardware could come from such a strait-laced **design blueprint**, but history has shown again and again that when Sony sets out to design a new product, although it never puts the **"**design" cart before the "functionality" horse, it still often ends up with thoroughbred looks.	*T3*, The PSP
		Στην πραγματικότητα, θα ήταν πολύ δύσκολο να φανταστεί κανείς στο παρελθόν ένα τόσο κομψό **μηχάνημα, σχεδιασμένο** με τόση λεπτομέρεια, που συνδύαζε και τέτοια λειτουργικότητα.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Machine	Automobile	If one **ran out of juice** you were shafted, as most came with different types of watch battery – not easy to come by when you're 13.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Αν **έμενε από μπαταρία**, την είχες πατήσει, αφού τα περισσότερα λειτουργούσαν με διαφορετικούς τύπους μπαταρίας ρολογιών και, όταν είσαι δεκατριών, δεν είναι και ό,τι πιο εύκολο να βρεις.	*T3*, Nintendo Game Boy
Machine	Automobile	And what an **"up yours!"** It is: a full-blown pc that **runs** windows xp and fits in the palm of your hand.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Και τι γάντι! Ένα πλήρες PC που **τρέχει** Windows XP και χωράει στην παλάμη σας.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Machine	Automobile	The new Windows Vista OS **runs** on the slim-line **machine** with no problems**.**	*T3*, PC of the future

		Τα Windows Vista θα **τρέχουν** στο λιλιπούτειο αυτόν **υπολογιστή** χωρίς κανένα πρόβλημα.	*T3*, Το PC του Μέλλοντος
Machine	Automobile	Searches are also **fast**.	*T3*, Route 66-0
		Γρήγορες είναι και όποιες αναζητήσεις χρειαστεί να κάνετε.	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου
Machine	Automobile	Our initial round of testing included dozens of general-purpose and specialty search sites; the final two rounds focused on the top **engines** in each of our six categories from the initial round.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Στον πρώτο γύρο των δοκιμών μας συμπεριλάβαμε δεκάδες γενικές και εξειδικευμένες **μηχανές** αναζήτησης, ενώ οι τελευταίοι δύο γύροι εστίασαν στις κορυφαίες **μηχανές** κάθε μίας από τις έξι κατηγορίες του αρχικού γύρου.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Machine	Automobile	In many categories, however, including video, image, and news search, the big **engines** were just as good as—and often better than—the little guys.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Στις περισσότερες κατηγορίες αναζήτησης, ωστόσο, οι μεγάλες **μηχανές** αναζήτησης ήταν το ίδιο καλές – και συχνά καλύτερες – από τους μικρούς «παίκτες».	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Machine	Automobile	Our verdict? Google is indeed the best search **engine**, even though two other services topped it—barely—in our text-search tests.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Η ετυμηγορία έχει ως εξής: το Google είναι πράγματι η καλύτερη **μηχανή** αναζήτησης, παρ' ότι δύο άλλες σχετικές υπηρεσίες κατόρθωσαν να το ξεπεράσουν ελαφρώς στην αποτελεσματικότητα εύρεσης κειμένου.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Machine	Automobile	Maybe you've heard that search **engines** all spit out the same list of hits.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Μπορεί να έχετε ακούσει ότι όλες οι **μηχανές** αναζήτησης βγάζουν τα ίδια αποτελέσματα.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Machine	Automobile	And TubeSurf, a metasearch **engine** that simultaneously scans Google, MySpace, Yahoo, and YouTube for videos, is a quick way to query multiple sites.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		[…] ενώ το TubeSurf, **μηχανή** που σαρώνει ταυτόχρονα τα Google, MySpace, Yahoo! και YouTube για την εύρεση βίντεο, μπορεί να σας λύσει τα χέρια.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Machine	Automobile	We tried dozens of search **engines** and found some worthy challengers to the king.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Δοκιμάσαμε δεκάδες **μηχανές** αναζήτησης και ανακαλύψαμε κάποιους άξιους σφετεριστές του θρόνου.	*PCW*, Μηχανές

			Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Machine		To **turn off** the annoying news pop-ups, change the appropriate setting in Preferences, which you can access via a system tray icon.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Για την **απενεργοποίηση** των ενοχλητικών pop-ups των νέων αποκτήστε πρόσβαση στα Preferences από το εικονίδιο του tray και αλλάξτε τη σχετική επιλογή.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Machine	Automobile	Expand the search box You can add many more search **engines** to the quick-search boxes located in the upperright corner of either browser.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Προσθέστε επιπλέον **μηχανές** αναζήτησης στα πεδία γρήγορης εύρεσης που υπάρχουν στην άνω δεξιά γωνία των δύο δημοφιλέστερων browsers.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Machine		[…[the value of zero-day exploits to online criminals is skyrocketing precisely because the attacks can break into up-todate, well-**maintained** systems.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Πλέον η αξία των επιθέσεων «ημέρα 0» για τους online εγκληματίες αυξάνεται ιλιγγιωδώς, ακριβώς επειδή οι επιθέσεις μπορούν να ξεσπάσουν σε ενημερωμένα και καλά **συντηρημένα** συστήματα.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Machine		Microsoft first said that it would include a patch **to fix** the hole weeks later, as part of its normal patch cycle—but as exploits and the public outcry against them escalated, the company released an out-of-cycle fix in early January.	*PCW*, The Threats You Can't See
		[…] η Microsoft ανακοίνωσε αρχικά ότι θα συμπεριλάμβανε ένα patch για την **επιδιόρθωση** των κενών ύστερα από κάποιες βδομάδες στο πλαίσιο της κανονικής ροής κυκλοφορίας patches. Ωστόσο καθώς τα exploits και η δημόσια κατακραυγή εναντίον τους κλιμακώνονταν, η εταιρεία κυκλοφόρησε ένα έκτακτο **διορθωτικό** patch στις αρχές Ιανουαρίου.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Machine	Automobile	The Windows Task Manager provides a good start when you try to discover what programs are **running** on your system, but it's only a first step.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Ο Task Manager των Windows είναι μια πολύ καλή αρχή, αν θέλετε να μάθετε ποια προγράμματα **τρέχουν** στον υπολογιστή σας, αλλά μην ξεχνάτε ότι είναι απλώς το πρώτο βήμα.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	Expand Your Collection of Windows-**Tweaking** Tools	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Μεγαλώστε τη συλλογή σας από **Tweaking** Tools	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να

			Γνωρίζει
Machine		Next, **turn on** encryption.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Στη συνέχεια, **ενεργοποιήστε** την κρυπτογράφηση.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine		**Turn off** file sharing in Windows Explorer. Open Explorer, click *Tools•Folder Options•View*. Scroll to the bottom, uncheck *Use simple file sharing,* and click *Apply*.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Απενεργοποιήστε την κοινόχρηστη χρήση των αρχείων από τον Windows Explorer. Ανοίξτε το μενού Tools>Folder>Options>View και μετακινηθείτε στο τέλος της λίστας, όπου θα αποεπιλέξετε το Use simple file sharing.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine		**Turn off pesky** apps.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Κλείστε τις περιττές εφαρμογές	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine		**Turn off** the Windows Firewall.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Αρχικά **απενεργοποιήστε** το Firewall των Windows.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine		**Turn on** Automatic Updates.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Ενεργοποιήστε το Automatic Updates.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine		Install an antivirus program, **turn on** automatic updates, and set up a regular scanning schedule.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Εγκαταστήστε ένα λογισμικό antivirus, **ενεργοποιήστε** τα automatic updates και προγραμματίστε τη	*PCW*, 35 Tips που Κάθε

		διεξαγωγή τακτικής σάρωσης του δίσκου σας.	Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine		**Turn on** your browser's pop-up blocker.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Ενεργοποιήστε τον Pop-up blocker.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine		**Turn on** WPA or WPA -PSK encryption through the management tool's Security page.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Ενεργοποιήστε την κρυπτογράφηση του WPA ή WPA-PSK μέσα από τη σελίδα Security της κονσόλας διαχείρισης του router.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine		You should not see much activity in the Security node since it is disabled by default and is used only if you have auditing **turned on** (which requires extra Microsoft software and ultimately doesn't help most folks anyway).	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Δεν θα δείτε και πολλή κίνηση στο τμήμα Security, καθώς είναι συνήθως **απενεργοποιημένο**.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine		**Tweak** the Start menu display:	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		«**Πειράξτε**» την προβολή του Start menu:	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
		Make sure System Restore is **on**: Go to *Start•Settings•Control Panel•System*,	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Machine		Επιβεβαιώστε ότι το System Restore **λειτουργεί**: Μετακινηθείτε στο Start>Settings>Control Panel>System και κάντε κλικ στην καρτέλα System Restore.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine		**Turn off** Auto-Restart on Error:	*PCW*, 35 Things Every PC

			Owner Should Know
		Απενεργοποιήστε το Auto-Restart on Error:	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine		**Turn off** error reporting: Go to *Settings•Control Panel•System*. On the *Advanced* tab, click *Error Reporting*, and then select *Disable error reporting*.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Απενεργοποιήστε το Error Reporting: Μετακινηθείτε στο Settings>Control Panel>System και στην καρτέλα Advanced, κάντε κλικ στο Error Reporting και κατόπιν στο Disable Error Reporting.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	Test and **Tweak** Your Internet Connection for **Top Speed**	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Machine		**Βελτιώστε** την **ταχύτητα** της σύνδεσης στο Internet	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	Next, visit Speakeasy's **speed** tester at [website].	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Επισκεφθείτε στη συνέχεια το **speed** tester του Speakeasy [website], […].	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	You can improve network **performance** modestly through Registry **tweaks**, but mucking around in the Registry is never a pleasurable experience, and with these difficult **tweaks**, it's easy to mess something up.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Μπορείτε επίσης να βελτιώσετε την **απόδοση** των συνδέσεων με ορισμένες **τροποποιήσεις** στη Registry, αλλά να έχετε υπόψη σας ότι δεν είναι η πλέον ευχάριστη εμπειρία να «**πειράζετε**» τη Registry.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	**Restart** the PC, and then retest your connection to see if the **tweaks** helped.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Επανεκκινήστε και ξαναμετρήστε την **ταχύτητα** της σύνδεσής σας για να δείτε αν τα **tweaks** αυτά όντως έκαναν πραγματικά δουλειά.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει

Machine	Automobile	Since few downloads fill your network pipe completely, the overall effect is that downloads should **go faster**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Αφού λίγα μόνο downloads μπορούν να εξαντλήσουν το διαθέσιμο bandwidth που έχετε, η συνολική αλλαγή που θα επέλθει από την αλλαγή αυτή θα κάνει τα downloads να **πηγαίνουν** ακόμη **πιο γρήγορα**.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	Want to **tune up** your PC, keep it safe, create graphics, or back up your system with gobs of free storage space?	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Θέλετε να **βελτιώσετε την απόδοση** του PC σας, να το κρατήσετε ασφαλές, να δημιουργήσετε γραφικά ή να κάνετε online back-up;	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine	Automobile	After we took each download or service for a **test-drive**, we picked the very best, and came up with the following list of 101 great freebies.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αφού κάναμε ένα 'test drive' σε εφαρμογές και υπηρεσίες, καταλήξαμε στην ακόλουθη λίστα με τις 101 καλύτερες.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine	Automobile	Windows XP **Tweaks**	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
ς		Windows XP **Tweaks**	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine	Automobile	**Tweak and Tune** [website] This freebie doesn't have as many options and tools as Fresh UI does, but it's simple to use and well laid-out.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Tweak and Tune [website]. Ένα εργαλείο που μπορεί να μην έχει τόσες επιλογές και λειτουργίες όσες το Fresh UI, είναι όμως απλό στη χρήση και καλά τακτοποιημένο.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine	Automobile	**Tweak** VI offers 100 different ways to customize Windows Vista to your own taste.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το **Tweak** VI προσφέρει 100 διαφορετικούς τρόπους για να φέρετε τα Windows Vista στα μέτρα σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine	Automobile	Windows Vista **Tweaks**	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
ς		Windows Vista **Tweaks**	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα

			Δώρα
Machine	Automobile	Winner **TweakVI** Basic [website] If you want to do some serious Windows Vista **tweaking**, you need this utility.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Η επιλογή μας: **TweakVI** Basic [website]. Αν θέλετε να «**πειράξετε**» τα Windows Vista μέχρι εκεί που δεν πάει, χρειάζεστε αυτή την εφαρμογή.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine	Automobile	**TweakNow** RegCleaner Standard is your virtual Virgil, a guide into the depths of the Registry.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Με το **TweakNow** RegCleaner, όμως, θα μπείτε στα βάθη της Registry χωρίς κόπο.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine	Automobile	Rather than being a video site, Blinkx is a search **engine** that trolls selected sites for videos.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αντί για ένα video site, το Blinkx είναι μια **μηχανή** αναζήτησης που ψάχνει για βίντεο ανάμεσα σε επιλεγμένα sites.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine	Automobile	You can open multiple files, not just one, as you must in Notepad. Each file **runs** in its own tab, so switching between them is easy.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ξεκινώντας με τα βασικά, μπορείτε να ανοίξετε πολλαπλά αρχεία και όχι μόνο ένα όπως στο Notepad, ενώ κάθε αρχείο **τρέχει** στο δικό του tab, οπότε η εναλλαγή ανάμεσά τους είναι αρκετά εύκολη.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine		Remember, sharing in Vista is quite different than in XP: Make sure network discovery and file and/or printer sharing are **turned on** in the Network and Sharing Center.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Machine		Μην ξεχνάτε ότι η κοινόχρηστη χρήση στα Windows Vista είναι κατά τι διαφορετική από εκείνη στα XP: ελέγξτε ότι οι **λειτουργίες** 'Network Discovery' (Εντοπισμός Δικτύου) και 'File and/or Printer Sharing' (Κοινή χρήση αρχείων ή/και εκτυπωτών) είναι **ενεργοποιημένες** στο 'Network and Sharing Center' (Κέντρο Δικτύου και Κοινής Χρήσης).	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine		First, if the device **is** still **on**, **turn** it **off** immediately and remove any batteries, CDs, SIM cards, memory cards, etc.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Machine		Κατ' αρχάς, εάν η συσκευή σας είναι ακόμα **αναμμένη**, **σβήστε** την αμέσως και βγάλτε και τις μπαταρίες, τα CDs, τις κάρτες SIM ή τις κάρτες μνήμης.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine	Automobile	Then **run** both Ad-Aware [websiste] and Spybot [websiste], and **fix** all the problems these antispyware apps	*PCW*, How to Survive the

		uncover.	Worst PC Disasters
		Στη συνέχεια **τρέξτε** το Ad-Aware [website] αλλά και το Spybot [website] και **διορθώστε** όλα τα προβλήματα που αυτά αναφέρουν.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine	Automobile	**Restore** your Net connection, reboot, and **run** both programs again after updating them with the latest definitions.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Συνδεθείτε στο Διαδίκτυο, κάντε **επανεκκίνηση** και **τρέξτε** πάλι τα Ad-Aware και Spybot, αφού κάνετε το απαραίτητο update στη λίστα malware.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine		According to Mario Apicella, technology analyst and storage guru for Infoworld.com (a sibling site of our own PCWorld.com), defragging a large hard disk will **boost performance** on a Windows **machine**.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Στη θεωρία δεν υπάρχει αμφιβολία ότι το defrag **βελτιώνει** τις **επιδόσεις**.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Machine	Automobile	Executive Software, which makes Diskeeper, a defragging utility, claims the practice can improve performance—if you have at least 20 percent of your hard disk free. In short: Your **mileage** may vary.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Καλό το defrag για το δίσκο και την ομαλή λειτουργία του συστήματος, αλλά μην περιμένετε να «**τουρμπίσει**» το PC.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Machine	Automobile	Using a **high-speed** memory card allows your camera to save files faster, but that doesn't necessarily mean that you can snap photos more quickly.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Η χρήση **ταχύτερης** μνήμης σημαίνει ότι οι φωτογραφίες που παίρνετε αποθηκεύονται γρηγορότερα στην κάρτα. Ωστόσο, αυτό δεν μεταφράζεται κατ' ανάγκη σε γρηγορότερες λήψεις.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Machine	Automobile	But using a **fast** memory card with a **slow** camera is **like putting race-car tires on a Yugo** – you'll end up spinning your wheels, says Wong.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Ωστόσο, μια φθηνή **αργή** φωτογραφική μηχανή με **γρήγορη** μνήμη flash είναι σαν… **Yugo με λάστιχα αγώνων**.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Machine	Automobile	Still, he adds, paired with a **fast** card reader, **faster** cards can reduce photo upload times to a PC.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Από την άλλη, μια **γρήγορη** κάρτα μνήμης μεταφράζεται σε **ταχύτερη** μεταφορά των φωτογραφιών στο PC.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Machine		If your machine suddenly becomes sluggish or takes too long **to start up** or **shut down**, it may be infected.	*PCW*, Technology: Truth or

			fiction'
		Γενικά, η ένδειξη ότι ένας υπολογιστής έχει μετατραπεί σε zombie ή έχει πληγεί από spyware είναι η εμφανής μείωση των επιδόσεών του στο desktop, η αργή **εκκίνηση** και το αργό **κλείσιμο** του λειτουργικού.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Machine	Automobile	Microsoft says Windows XP requires 64MB of RAM, which is plenty—if you're **running** simple programs such as Notepad.	*PCW*, Hardware Tips
		Η Microsoft ισχυρίζεται ότι τα Windows XP απαιτούν 64 μνήμη RAM, η οποία είναι αρκετή εάν **τρέχετε** τις πιο απλές εφαρμογές, όπως το Notepad.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	But you can **drive** your CPU a little harder by overclocking it, inducing it to **crank out** more performance for free.	*PCW*, Hardware Tips
		Εσείς, ωστόσο, μπορεί να «**οδηγήσετε**» τη CPU του PC σας πιο οριακά με τη γνωστή μέθοδο του overclocking.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	These firms often lock down their CPU **speeds** to keep experimenters from frying the chips and then tying up tech-support lines.	*PCW*, Hardware Tips
		Σημειώστε ότι, εάν το PC σας ανήκει σε έναν μεγάλο κατασκευαστή, το πιθανότερο είναι ότι δεν μπορείτε να καταφύγετε στη μέθοδο του overclocking για την αύξηση των **επιδόσεών** του, αφού τα συστήματα αυτά έρχονται «κλειδωμένα» από το εργοστάσιο.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	A PC doesn't **run at its peak** when it's overheated, so give your system a good, regular dusting to clear blocked vents and clogged heat sinks.	*PCW*, Hardware Tips
		Το PC σας δεν **τρέχει** με την **ταχύτητα** που **μπορεί**, όταν υπερθερμαίνεται, ούτε προσφέρει τα ίδια επίπεδα αξιοπιστίας, οπότε καλό είναι να το διατηρείται καθαρό.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	But don't expect the transfer **speeds** you'd get with a USB 2.0 port on your PC: Most PictBridge ports, including those on the PictureMate and the A616, **run** at the **slower** USB 1.1 **speed**.	*PCW*, Hardware Tips
		Ωστόσο, μην περιμένετε την **ταχύτητα** μεταφοράς δεδομένων του USB 2.0 κατά την αντιγραφή των φωτογραφιών στο PC.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	The two leading graphics card vendors, ATI and nVidia, both offer utilities for **speeding up** their cards' graphics processing unit (GPU).	*PCW*, Hardware Tips
		Οι δύο μεγαλύτεροι κατασκευαστές, ATI και NVIDIA, προσφέρουν τα utilities Overdrive [website] και Coolbits αντίστοιχα, που επιτρέπουν την **επιτάχυνση** της μονάδας επεξεργασίας γραφικών (GPU).	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα

Machine	Automobile	If that doesn't unstick it, download the free Stuck Pixel Fixer video file from PSP-Vault, and **run** it for a couple of hours ([website]); look for the download link at the bottom of the description).	*PCW*, Hardware Tips
		Εάν δεν έχετε το επιθυμητό αποτέλεσμα **τρέξτε** το δωρεάν Stuck Pixel Fixer του PSP-Vault [website] και αφήστε το **ενεργό** για μερικές ώρες.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	The syncing process can take a while, depending on your connection **speed** and the number of contacts in your address book.	*PCW*, Hardware Tips
		Η διαδικασία του συγχρονισμού μπορεί να πάρει κάποιο χρόνο, ανάλογα με την **ταχύτητα** σύνδεσης και τον αριθμό των επαφών σας.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
		A **faster** processor and more RAM can **boost** a struggling system	*PCW*, Laptops User Guide
Machine	Automobile	Με τα κατάλληλα upgrades οι φορητοί υπολογιστές μπορούν να φτάσουν σε **απόδοση** και αξιοπιστία τα επίπεδα των επιτραπέζιων συγγενών τους.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Machine	Automobile	Many vendors sell KVM switches that require lots of cables and connections, but Kavoom KVM (www. kavoom.biz) is a software switch that **runs** over a network link.	*PCW*, Laptops User Guide
		Πολλοί κατασκευαστές πουλάνε τέτοια switches που απαιτούν πολλά καλώδια και συνδέσεις, αλλά το Kavoom KVM [website] είναι ένα switch σε μορφή software, το οποίο **τρέχει** πάνω από μια δικτυακή διασύνδεση.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Machine		Under the Power Management tab, uncheck the box that **turns off** the adapter when power saving **kicks in**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στην ενότητα 'Power Management' αποεπιλέξτε την επιλογή που **απενεργοποιεί** την κάρτα δικτύου, όταν **ενεργοποιείται** η διαχείριση ενέργειας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine	Automobile	Then **run** the Add Printer wizard in XP's 'Printers and Faxes' window.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στη συνέχεια **τρέξτε** το βοηθό Add Printer από το παράθυρο 'Printers and Faxes' των Windows XP.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine		A free version of Network Magic provides Internet connection **repair** and wireless network protection, but only the paid version supports printer and file sharing as well.	*PCW*, Make Your Network Better
		Μία δωρεάν έκδοση του Network Magic παρέχει δυνατότητα **επιδιόρθωσης** της σύνδεσης στο Internet καθώς και προστασία του ασύρματου δικτύου, αλλά μόνο η επί πληρωμή έκδοση υποστηρίζει το	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!

		διαμοιρασμό αρχείων και εκτυπωτών.	
Machine	Automobile	If your kids open lots of ports on your router for games and video chats, or if you want to **run** a home Web server or public Wi-Fi network, consider setting up a second router to isolate these risky activities from the rest of your network.	*PCW*, Make Your Network Better
		Είτε τα παιδιά σας ανοίγουν πολλές πόρτες ασφάλειας στον router σας, ώστε να παίζουν παιχνίδια ή να κάνουν video chatting, είτε θέλετε να **τρέχετε** έναν οικιακό web server ή ένα δίκτυο Wi-Fi, σκεφτείτε σοβαρά την εγκατάσταση δεύτερου router, ώστε να απομονώσετε τις επίφοβες ενέργειες από το υπόλοιπο δίκτυο.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine		Regardless of anything you may have heard to the contrary, neither using MAC (Media Access Control, a unique hardware identifier) address filtering nor **turning off** SSID (service set identifier—basically your Wi-Fi network's name) broadcasting is an effective security measure.	*PCW*, Make Your Network Better
		Ανεξάρτητα από οτιδήποτε ίσως έχετε ακούσει περί του αντιθέτου, ούτε η χρήση του MAC (Media Access Control, ένα μοναδικό hardware id) ούτε η **απενεργοποίηση** του SSID (Service Set Identifier, ουσιαστικά το όνομα του Wi-Fi δικτύου σας) προστατεύουν αποτελεσματικά το ασύρματο δίκτυό σας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine		Next, in your Wi-Fi settings, **turn off** ad hoc (computer-to-computer) networking and prevent automatic connections to nonpreferred networks.	*PCW*, Make Your Network Better
		Για μεγαλύτερη ασφάλεια, πηγαίνετε στις ρυθμίσεις του Wi-Fi, **απενεργοποιήστε** τη δικτύωση ad hoc (δηλαδή, την απευθείας σύνδεση από υπολογιστή σε υπολογιστή) και εμποδίστε τις αυτόματες συνδέσεις σε μη προτιμώμενα δίκτυα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine		Vista will **switch** it **off** automatically if you designate a connection as 'Public', but alternatively you can disable it manually in the 'View Network Status and Tasks' control panel.	*PCW*, Make Your Network Better
		Τα Vista θα **κλείσουν** αυτόματα αυτό το χαρακτηριστικό, αν χαρακτηρίσετε τη σύνδεση «δημόσια». Εναλλακτικά, έχετε τη δυνατότητα να το **απενεργοποιήσετε** χειροκίνητα από το κέντρο ελέγχου View Network Status and Tasks.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine	Automobile	**Speed Up** Transfers	*PCW*, Make Your Network Better
		Επιταχύνετε τις μεταφορές	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine	Automobile	A wired network (ideally one based on wired ethernet) is inherently more reliable and usually much **faster**	*PCW*, Make Your Network

		than the open airwaves.	Better
		Ένα ενσύρματο δίκτυο Ethernet είναι από τη φύση του περισσότερο αξιόπιστο και συνήθως σημαντικά **ταχύτερο** από το ασύρματο δίκτυο Wi-Fi.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine	Automobile	To achieve the **top speeds** promised by the latest Wi-Fi standard, draft-802.11n, every wireless device on your network must have a draft-n adapter (price: about $100 each).	*PCW*, Make Your Network Better
		Για να πετύχετε τις **κορυφαίες ταχύτητες** που υπόσχεται η πιο πρόσφατη έκδοση του προτύπου Wi-Fi, η αποκαλούμενη draft-802.11n, κάθε ασύρματη συσκευή στο δίκτυό σας πρέπει να έχει έναν draft-n συμβατό αντάπτορα […].	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine	Automobile	To minimize interference, install and **run** a utility such as the free NetStumbler [website] to determine the signal strength and channel of each available network; then set your router to the channel that is farthest from those of the strongest nearby networks.	*PCW*, Make Your Network Better
		Για να ελαχιστοποιήσετε τις παρεμβολές, εγκαταστήστε και **τρέξτε** ένα σχετικό utility, όπως το NetStumbler [website], προκειμένου να διαπιστώσετε την ισχύ του σήματος και το κανάλι κάθε διαθέσιμου δικτύου.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine	Automobile	When it comes to smooth video playback and voice-over-IP phone calls, **speed** alone isn't always enough.	*PCW*, Make Your Network Better
		Όταν έρχεται η ώρα για ομαλή αναπαραγωγή βίντεο και κλήσεις voice over IP, μόνο η **ταχύτητα** δεν επαρκεί.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine	Automobile	Gaming routers have QoS prioritization, **are tuned to** reduce network latency, and usually have **faster** processors, all of which increase the responsiveness of PCs on the network.	*PCW*, Make Your Network Better
		Οι routers που προτείνονται για gaming περιλαμβάνουν τη δυνατότητα QoS, είναι κατασκευασμένοι έτσι ώστε να μειώνουν στο ελάχιστο το χρόνο αντίδρασης του δικτύου και συνήθως ενσωματώνουν **ταχύτερους** επεξεργαστές.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine		Or the system to be backed up is **turned off**, asleep, or on the road. Or the backup is interrupted.	*PCW*, Make Your Network Better
		Μπορεί το σύστημα πάνω στο οποίο να πρόκειται να γίνει το back-up να είναι **κλειστό**, σε «ύπνωση» ή – αν μιλάμε για laptop – να βρίσκεται στο δρόμο. Μπορεί για κάποιον άγνωστο λόγο, το back-up να διακοπεί.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine		Keep your PC awake: The need to ensure that your PC is **up and running** at backup time may seem obvious, but offline computers are the most common cause of failed backups.	*PCW*, Make Your Network Better
		Κρατήστε το PC σας «ξύπνιο»: Η ανάγκη επιβεβαίωσης της **λειτουργίας** του PC σας κατά τη διάρκεια του	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας

		back-up μπορεί να μοιάζει προφανής, ωστόσο οι εκτός λειτουργίας υπολογιστές είναι η συχνότερη αιτία των αποτυχημένων back-ups.	Καλύτερο!
Machine		Don't **turn off** your computer at night – just let it hibernate. And make sure that your backup software can wake up your computer.	*PCW*, Make Your Network Better
		Γι' αυτό μην **κλείσετε** τον υπολογιστή σας τη νύχτα. Απλώς αφήστε τον να πέσει σε κατάσταση «ύπνωσης» (hibernation), αφού βεβαιωθείτε ότι το back-up software που χρησιμοποιείται είναι σε θέση να τον «ξυπνήσει».	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine		Next, **turn on** 'Windows Sharing' in the Mac's Sharing Preference Pane and enable each of the user accounts that you'd like to be able to share.	*PCW*, Make Your Network Better
		Ύστερα, ανοίξτε το Windows Sharing από το Sharing Preference Pane του Mac και **ενεργοποιήστε** κάθε έναν από τους λογαριασμούς των χρηστών με τους οποίους θέλετε να μοιράζεστε δεδομένα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine	Automobile	If you have several PCs **running** different operating systems that you plan to back up on one network drive, you may run into a problem with file names that work fine on one system but are illegal on another.	*PCW*, Make Your Network Better
		Αν έχετε πολλά PCs που **τρέχουν** διαφορετικά λειτουργικά συστήματα και τα οποία επιθυμείτε να κάνετε back-up σε ένα δικτυακό drive, ίσως έρθετε αντιμέτωποι με το πρόβλημα των χαρακτήρων που χρησιμοποιούνται στα αρχεία (ενώ σε κάποια λειτουργικά δουλεύουν τέλεια, σε άλλα ορισμένοι χαρακτήρες θεωρούνται «παράνομοι»).	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine	Automobile	**Blindingly fast** chips, flexible displays, nanotube cooling, and more: Tomorrow's technologies will change everything about computing, whether you're at home, at work, or on the road.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Απίστευτα γρήγοροι επεξεργαστές, εύκαμπτες οθόνες, ασύρματη μεταφορά βίντεο high definition, φόρτιση συσκευών από… αέρος. Αυτά και πολλά ακόμη θα αλλάξουν τη μορφή του computing στο σπίτι, τη δουλειά και το δρόμο.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Machine	Automobile	2.5G added pictures and video, but at **speeds** that feel more like dial-up than broadband.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Λίγο μετά η γενιά 2.5G πρόσφερε μετάδοση εικόνων και βίντεο, αλλά σε **ταχύτητες** που θύμιζαν περισσότερο dial-up παρά broadband.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Machine		We're going to show you how broadband **works** and how to solve common problems	*CA*, Broadband first aid
		Στις επόμενες σελίδες σας εξηγούμε τον τρόπο που **λειτουργούν** οι ευρυζωνικές συνδέσεις και σας προτείνουμε λύσεις για τα προβλήματα που προκύπτουν.	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband

Machine				
Machine		Before we start, we should explain the first thing to try whenever a broadband connection **fails**.	*CA*, Broadband first aid	
		Πριν ξεκινήσουμε, θα εξηγήσουμε τι θα πρέπει να δοκιμάσετε όταν έχετε προβλήματα **αποσύνδεσης** με το broadband router ή το modem σας.	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband	
Machine		In this feature we're going to reveal just how easy it can be to establish an online presence, starting with registering a domain name and buying a hosting package, to generating pages and getting listed on search **engines**.	*CA*, Create a Better Website	
		Διαβάζοντας τις επόμενες σελίδες θα καταλάβετε πόσο εύκολο είναι να κατοχυρώσετε την παρουσία σας online, ξεκινώντας με την κατοχύρωση ενός domain name και αγοράζοντας ένα πακέτο ενοικίασης χώρου (hosting package), να δημιουργείτε σελίδες και ακολούθως να καταχωριστείτε στις λίστες των search **engines**.	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web	
Machine	Automobile	Windows takes an age **to start**.	*CA*, Ease the Windows pain	
		Αργή **εκκίνηση**	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows	
Machine		The options which are **deactivated** on the AutoFormat tab, should also be **turned off** on the 'AutoFormat while you type' tab.	*CA*, Ease the Windows pain	
Machine		Οι ρυθμίσεις, οι οποίες **απενεργοποιούνται** στην καρτέλα *Αυτόματη Μορφοποίηση* θα πρέπει επίσης να **απενεργοποιηθούν** και στην καρτέλα *Αυτόματη Μορφοποίηση κατά την πληκτρολόγηση.*	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows	
Machine		You can also give XP-Antispy the job of **turning off** the Autoplay **function** for CDs […].	*CA*, Ease the Windows pain	
		Μπορείτε επίσης να αναθέσετε στο XP-Antispy την **απενεργοποίηση** της **λειτουργίας** της αυτόματης αναπαραγωγής (Autoplay) για CDs.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows	
Machine		Cheat codes can be **deactivated** from the same menu.	*CA*, Get a handle on games	
		Οι cheat codes μπορούν εξάλλου να **απενεργοποιηθούν** από το ίδιο μενού.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας	
Machine		[…] one important thing to check is whether or not the phone can be used without your computer being **switched on**.	*CA*, Heavenly handsets	
		Για υπηρεσίες εκτός Skype, ένα σημαντικό χαρακτηριστικό είναι το τηλέφωνο που θα αγοράσετε να μπορεί να **λειτουργήσει** και χωρίς υπολογιστή.	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά	

Machine		SIP phones connect to your network with no need for the PC to be **turned on** and are usually set up via a web browser.	*CA*, Heavenly handsets
		Μια πολύ καλή εναλλακτική λύση είναι να χρησιμοποιήσετε μια τηλεφωνική συσκευή τύπου SIP, η οποία μπορεί να συνδεθεί κατευθείαν σε ένα κοινό δίκτυο Ethernet, χωρίς κανένα επιπλέον μετατροπέα, και να **ρυθμιστεί** μέσα από κάποιον Internet browser όπως είναι για παράδειγμα ο Internet Explorer ή ο Mozilla Firefox.	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Machine	Automobile	Microsoft has produced a tool to help determine if your computer will **run** Vista successfully.	*CA*, Surviving Vista
		Η Microsoft έχει δημιουργήσει ένα εργαλείο για να ανακαλύψετε αν ο υπολογιστής σας μπορεί να **τρέξει** τα Windows Vista.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	[…] the set up routine will **run** automatically.	*CA*, Surviving Vista
		Επιλέξτε τον σύνδεσμο Download Windows Vista Upgrade Advisor και στη συνέχεια κάντε κλικ στο Download για να **ξεκινήσει** αυτόματα το downloading.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	Once it is complete, select the option to **run** the tool.	*CA*, Surviving Vista
		Αν το τελευταίο δεν συμβεί σε χρονικό διάστημα 10 δευτερολέπτων, κάντε και πάλι κλικ στον σύνδεσμο Start download για να **ξεκινήσετε**.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	[…] **run** another scan later with the remaining devices attached.	*CA*, Surviving Vista
		Αν ο υπολογιστής σας δεν έχει αρκετές θύρες για να συνδέσετε όλα τα περιφερειακά σας εξαρτήματα, μπορείτε να **τρέξετε** τον οδηγό δύο φορές με διαφορετικές κάθε φορά συσκευές συνδεδεμένες.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	The results screen will immediately reveal whether your computer is capable of **running** Windows Vista.	*CA*, Surviving Vista
		Η οθόνη των αποτελεσμάτων θα εμφανίσει ένα μήνυμα σχετικά με το αν ο υπολογιστής σας μπορεί να **τρέξει** τα Windows Vista.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	Should the upgrade tool determine that your computer is not powerful enough **to run** Vista […]	*CA*, Surviving Vista
		Στην απευκταία περίπτωση που ο οδηγός σάς συμβουλεύσει ότι ο υπολογιστής σας δεν μπορεί να **τρέξει** τα Vista […].	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	Even if a computer is found to be capable of **running** Vista, it does not mean all features of the operating system will function – […].	*CA*, Surviving Vista
		Ακόμα και αν ένα PC κριθεί ικανό να **τρέξει** τα Vista, αυτό δυστυχώς δεν συνεπάγεται ότι θα μπορέσει να «χρησιμοποιήσει» όλα τα χαρακτηριστικά και τις λειτουργίες των Vista.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!

Machine	Automobile	[…] the realistic minimum specification for computers **running** Vista.	*CA*, Surviving Vista
		Στο σχετικό πλαίσιο με τίτλο «Οι ελάχιστες απαιτήσεις των Vista», μπορείτε να διαβάσετε αναλυτικά τι ακριβώς υπο-συστήματα θα πρέπει να έχει ο υπολογιστής σας για να μπορέσει να **τρέξει** τα Vista.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine		It can, however, be **switched off**.	*CA*, Surviving Vista
		Το συγκεκριμένο χαρακτηριστικό μπορείτε όμως να το **απενεργοποιήσετε** εντελώς.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	[…] the essential pieces of hardware needed to **run** Vista […]	*CA*, Surviving Vista
		Μέχρι στιγμής ασχοληθήκαμε με τα σημαντικότερα υπο-συστήματα που χρειάζεται να έχει ένας υπολογιστής για να μπορέσει να **τρέξει** απρόσκοπτα τα Windows Vista.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	Use Virtual PC to install XP on top of Vista to allow older programs to **run** correctly.	*CA*, Surviving Vista
		Το Microsoft Virtual PC είναι μια εναλλακτική λύση για να **τρέχετε** τα Windows XP μέσα από τα Windows Vista.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	Remember that not all Vista-ready PCs are able to **run** the full Aero interface, with all its transparency and fancy 3D effects.	*CA*, 30 fresh downloads
		Θυμηθείτε πως δεν είναι όλα τα PCs που αναγράφουν Vista-ready, ικανά να **τρέξουν** το νέο τρισδιάστατο Aero.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Machine	Automobile	Like all Yahoo widgets, this requires the Widget **Engine**, now on version 4.0, which tries craftily to set your home page and default search **engine** to Yahoo.	*CA*, 30 fresh downloads
		Τα widgets αυτά θα τα βρείτε μέσα από τη σελίδα Widgets Gallery, αν και είναι απαραίτητο να έχετε εγκαταστήσει πρώτα το Widget **Engine**, το οποίο βρίσκεται στην 4^η έκδοσή του.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Machine		You can also **activate** this display by clicking on Tools and scrolling down to Delete Browser History.	*CA*, Everyone loves cookies
		Μπορείτε εξάλλου να **ενεργοποιήσετε** το εν λόγω εργαλείο, κάνοντας κλικ στο *Εργαλεία* και επιλέγοντας από το μενού *Διαγραφή ιστορικού περιήγησης* (Delete Browser History).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Machine		As we've shown, cookies are not something to be afraid of; indeed they are essential to the day-to-day **operation** of the internet.	*CA*, Everyone loves cookies
		Όπως ήδη δείξαμε, τα cookies δεν αποτελούν αντικείμενο φόβου. Αντιθέτως, αποτελούν αναπόσπαστο και σημαντικό τμήμα της καθημερινής **λειτουργίας** του Internet.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα

Machine	Automobile	It means you have the flexibility to start working on a document using a new Vista-compatible PC at work or college and then finish it off on an old **machine** at home that's still **running** Windows XP.	*CA*, Go to work on the web
		Οι υπηρεσίες αυτής της κατηγορίας μπορούν να **λειτουργήσουν** άψογα σε Windows 98, XP, Vista ακόμα και σε Linux ή υπολογιστή Macintosh.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Machine	Automobile	Thanks to a new wave of power-hungry software – Windows Vista, anyone? Desktop search? Portable video?—**high-speed** silicon is back in the spotlight.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Χάρη στο νέο κύμα software και υπηρεσιών Web που αναμένεται [Windows Vista, DirectX 10, Web 2.0 κ.ά.] το **υψηλής ταχύτητας**... πυρίτιο βρίσκεται ξανά στο προσκήνιο.	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	In early 2001, PC Magazine asked: "Do you need more processing power? And should you pay more for a **super-fast machine**?"	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Στις αρχές της δεκαετίας που διανύουμε, το PC Magazine έκανε τις εξής ερωτήσεις στους αναγνώστες του: "Χρειάζεστε περισσότερη επεξεργαστική **ισχύ**;" και "Είστε πρόθυμοι να πληρώσετε αδρά για έναν **super γρήγορο** υπολογιστή;"	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	Despite a comparable clock speed, it's nearly 30 percent **faster** than the FX-62 when **running** SYSmark 2004 SE, the industry-standard benchmark test.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Ο Intel Core 2 Extreme X6800 απεδείχθη σε αρκετές περιπτώσεις κατά περισσότερο από 30% **ταχύτερος** του AMD Athlon 64 FX-62 και αυτό δεν είναι υπερβολή - είναι απλώς η πραγματικότητα των αριθμών.	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	The new architecture is not only **faster**, it's more energy-efficient.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Η νέα αρχιτεκτονική της Intel είναι όχι μόνο πιο **γρήγορη**, αλλά και πολύ πιο οικονομική όσον αφορά στην κατανάλωση ενέργειας.	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	Compared with AMD's Athlon 64 FX-62, the Core 2 Extreme is 30 percent **faster** when encoding DivX video, 12 percent **faster** when building 3D models via Autodesk's 3ds Max7 and a whopping 36 percent **faster** when **running** a 3D game like Half-Life 2.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Σε σύγκριση με τον AMD Athlon 64 FX-62, ο Intel Core 2 Extreme παρουσιάζεται σχεδόν 30% **ταχύτερος** κατά τη μετατροπή video σε DivX, 12% **ταχύτερος** στην κατασκευή τρισδιάστατων μοντέλων με το 3ds Max7 της Autodesk και 36% **ταχύτερος** κατά το παιχνίδι με το Half Life 2!	*PCM*, AMD vs INTEL

Machine	Automobile	When comparing the FX-62 with Intel's new chip, the big point of interest is AMD's integrated memory controller, which **runs** at the same frequency as the CPU itself.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Ένα σημείο που φαίνεται πως υπερτερεί ο κορυφαίος επεξεργαστής της AMD σε σύγκριση με τα νέα μοντέλα της Intel, είναι στον ενσωματωμένο memory controller, ο οποίος "**τρέχει**" στη συχνότητα λειτουργίας του επεξεργαστή.	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	You can bet, however, that more **speed** is on the way from the FX line.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Πάντως, μπορείτε να στοιχηματίσετε πως σε λίγο καιρό η σειρά FX θα παρουσιαστεί αρκετά βελτιωμένη και **ταχύτερη**.	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	**Running** SYSmark 2004 SE, the Core 2 Extreme is over 40 percent **faster** than Intel's previous performance leader, the Pentium Extreme Edition 965.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Ο νέος κορυφαίος επεξεργαστής της Intel είναι **ταχύτερος** κατά 40% σε σχέση με τον κορυφαίο επεξεργαστή της περασμένης γενιάς της ίδιας εταιρείας με την ονομασία Pentium Extreme Edition 965 [2x 3,73GHz, HyperThreading].	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	And the AMD Athlon 64 FX-62 is over 6 percent **faster** than the FX-60, which hit the market as recently as January.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Ο AMD Athlon 64 FX-62 είναι σε ορισμένες περιπτώσεις περίπου 6% **πιο γρήγορος** [αν και χρειάζεται τους ταχύτερους "συνεργάτες" hardware για να επιτευχθεί κάτι τέτοιο] από τον AMD Athlon 64 FX-60, ο οποίος πρωτοεμφανίστηκε στην αγορά το προηγούμενο Ιανουάριο.	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	If you've already got a PC **running** Windows XP smoothly, it's harder to see a reason to upgrade right away.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αν έχετε στην κατοχή σας ένα PC που **τρέχει** τα Windows XP χωρίς προβλήματα, είναι μάλλον δύσκολο να βρει κανείς ένα ισχυρό επιχείρημα για την άμεση αναβάθμιση στα Vista, πέραν, φυσικά, της δίψας για το καινούργιο.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine		Inside the *Start* menu, XP's menus of cascading programs are replaced by tree-view-like menus that expand in place, a navigation **mechanism** I find much more natural.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Στο Start Menu, τα αλλεπάλληλα μενού των προηγούμενων εκδόσεων έχουν αντικατασταθεί από μια δενδρική μορφή εμφάνισης των εφαρμογών – ένα **μηχανισμό** πλοήγησης που μετά από λίγο καιρό χρήσης φαίνεται πολύ πιο φυσικός.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Machine	Automobile	With the exception of security tools and low level utilities, virtually all of the applications I've **run on** the shipping version of Vista work fine.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Εκτός μερικών εργαλείων ασφαλείας και κάποιων low level utilities, όλες οι εφαρμογές που εγκαταστήσαμε και δοκιμάσαμε στην τελική έκδοση των Vista **έτρεξαν** χωρίς κανένα πρόβλημα.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	The notable exception is MindJet's MindManager, which **crashes** whenever I use keyboard shortcuts.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Μόνη εξαίρεση το MindManager της MindJet**, που κράσαρε** κάθε φορά που επιχειρούσαμε να χρησιμοποιήσουμε τις συντομεύσεις πληκτρολογίου.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	The licenses for the Home Basic and Home Premium editions don't let you **run** Vista inside a virtual **machine**, and stricter product **activation** features will actually disable Vista installations that Microsoft deems not genuine.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Οι άδειες για τις εκδόσεις Home Basic και Home Premium δε σας επιτρέπουν να **τρέξετε** τα Vista σε virtual **machine** [π.χ. στο VMware], ενώ σε κάποιες περιπτώσεις τα αυστηρά μέτρα **ενεργοποίησης** [activation] των Windows θα έχουν ως αποτέλεσμα την **απενεργοποίηση** εγκαταστάσεων του λειτουργικού, αν η Microsoft αποφασίσει ότι δεν πρόκειται για αυθεντικά Windows.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	If malware somehow breaches the containment vessel and taints the kernel, PatchGuard kills off the intrusion by deliberately **crashing** the system.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αν εντοπίσει δραστηριότητα κακεντρεχούς λογισμικού, ο PatchGuard θα την τερματίσει ακόμα και αν χρειαστεί να προκαλέσει αναπάντεχη **διακοπή** της **λειτουργίας** του συστήματος [δηλαδή **crash**].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	But I do my most critical work on an iMac, because it's intuitive, smooth, and doesn't **crash**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Την προσωπική μου εργασία, ωστόσο, την κάνω σε ένα iMac, μια και είναι εύχρηστο, βολικό, γρήγορο και απλά δεν **κρασάρει**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	We've got a **Dashboard** with widgets and the best darn search anywhere.	*PCM*, Insider's Guide to Vista

		Στο Mac υπάρχει το **Dashboard** με τα widgets, ενώ το Spotlight είναι απλά η καλύτερη λύση desktop instant search που υπάρχει.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	Tiger **runs** on Macs from 2002, on modern Mac Minis that cost $600 new, and on that $9,000 workstation that we all secretly want.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Το Tiger **τρέχει** τέλεια σε Mac που κυκλοφόρησαν το 2002 αλλά και στα σύγχρονα Mac Minis που κοστίζουν €543αλλά και στο MacPro των 2.500 ευρώ που όλοι θέλουμε.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	+ Automobile	This year, Apple will bring us Leopard, with its multiple virtual desktops, further improved search, and – something Tiger has now – the ability to **run** Windows and Mac OS legitimately on the same **machine**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Φέτος αναμένεται η κυκλοφορία του Leopard, με πολλαπλά virtual desktops, βελτιωμένες δυνατότητες αναζήτησης και κάτι που το Tiger ήδη έχει: τη δυνατότητα **dual boot** Windows και Mac OS στο ίδιο σύστημα.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	When I **run** Linux, I don't have the excitement of wondering whether an e-mail, IM, or Web page is going to give my system the latest worm or virus.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Όταν **τρέχω** το Linux, δεν έχω την αγωνία αν ένα e-mail, ένα μήνυμα στο instant messenger ή μια ιστοσελίδα θα έχει ως αποτέλεσμα τη μόλυνση του συστήματός μου από ένα worm ή έναν ιό!	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	Just because 60 percent of the world's 100 million Web sites **run** Linux, that's no reason to try to crack Linux.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Το ότι το 60% από τα 100 εκατομμύρια web sites του πλανήτη **τρέχουν** Linux, δεν είναι σοβαρός λόγος.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	Windows Vista is going to require a fairly powerful PC with a lot of storage space, **faster** CPUs, more memory, and larger hard drives.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Τα WindowsVista απαιτούν ιδιαιτέρως ισχυρά συστήματα, με μεγάλη αποθηκευτική δυνατότητα, αρκετή υπολογιστική **ισχύ**, περισσότερη μνήμη κ.ο.κ.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	Its PowerDirector video- editing app is **dog slow**.	*PCM*, Insider's Guide to

			Vista
		Η εφαρμογή επεξεργασίας video/DVD authoring PowerDirector είναι γνωστή για την εξαιρετικά **αργή απόκρισή** της.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	But this has radically impacted not only businesses that **run** many homegrown and custom applications, but also the user.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αλλά οι αλλαγές στο συγκεκριμένο τομέα επιδρούν όχι μόνο στις επιχειρήσεις που **τρέχουν** κάποιες εξειδικευμένες εφαρμογές, αλλά και στους ιδιώτες – τους τελικούς χρήστες.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine		For instance, sometimes the new Aero interface is **on**, and sometimes it's **off**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Για παράδειγμα, κάποιες φορές το Aero θα είναι **ενεργό**, άλλες όχι.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	+ Automobile	There's also a low-priority I/O **mechanism** that lets programs such as Windows Defender **run** scans in the background with less disruption to foreground activity; and Vista automatically schedules **drive** defragmentation	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Παράλληλα, στα Vista ενσωματώνεται και ένας **μηχανισμός** Low Priority I/O που επιτρέπει σε εφαρμογές όπως π.χ ο Windows Defender να **τρέχουν** τους ελέγχους τους [scans] στο παρασκήνιο, δεσμεύοντας πολύ λιγότερους πόρους συστήματος.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine		This odd behaviour makes troubleshooting difficult, because you're connected to the Internet and you have an IP address, but the browser still won't **work**.	*PCM*, Maximum security
		Αυτή η παράξενη συμπεριφορά δυσχεραίνει τον εντοπισμό του προβλήματος, γιατί είστε συνδεδεμένοι στο Internet και έχετε διεύθυνση IP, αλλά ο browser εξακολουθεί να μη **λειτουργεί**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		Some browser hijackers insert themselves into the Windows Winsock (Windows Sockets) component— the **mechanism** that applications use to make Internet connections—and when they're removed they leave the component broken and unable to connect.	*PCM*, Maximum security
		Κάποιοι browser hijackers [malware που "καταλαμβάνει" τον browser σας] εγκαθίστανται στο στοιχείο Winsock [Windows Sockets] –το **μηχανισμό** που χρησιμοποιούν οι εφαρμογές για να συνδέονται στο	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

		Internet- και όταν αφαιρούνται, το στοιχείο αυτό δεν είναι πλέον σε θέση να λειτουργήσει.	
Machine	Automobile	You surf to a site, and all of a sudden, your browser defaults to a specific search **engine** and your home page is different.	*PCM*, Maximum security
		Επισκέπτεστε ένα site και εντελώς ξαφνικά ο browser σας χρησιμοποιεί εξ ορισμού μια συγκεκριμένη **μηχανή** αναζήτησης και η αρχική σας σελίδα είναι διαφορετική.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		Doors are locked. Some people don't want to set a password because it **slows down** the log-on process.	*PCM*, Maximum security
		ΟΙ ΠΟΡΤΕΣ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΕΣ. Κάποιοι χρήστες δε θέλουν να ορίσουν password, επειδή αυτό **επιβραδύνει** τη διαδικασία εισόδου στο σύστημα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	Even if Internet Explorer isn't your default browser, its rendering **engine** is used for everything from the Windows Explorer file manager to the Active Desktop.	*PCM*, Maximum security
		Ακόμη και εάν ο Internet Explorer δεν είναι ο browser που χρησιμοποιείτε εξ ορισμού, η **μηχανή** απόδοσης γραφικών του χρησιμοποιείται παντού, από τον Windows Explorer ως το Active Desktop.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		After the cleanup, **turn** System Restore back **on**.	*PCM*, Maximum security
		Αφού καθαρίσετε το σύστημά σας, **ενεργοποιήστε** και πάλι το System Restore.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	+ Automobile	**Starting** your computer in Safe **Mode** is often one of the only ways to regain control after a **crash** or a virus or spyware attack.	*PCM*, Maximum security
		Η **εκκίνηση** του υπολογιστή σε Safe **Mode** είναι συχνά ο μόνος τρόπος να ανακτήσετε τον έλεγχό του μετά από μια **κατάρρευση** ή μια επίθεση ιού ή spyware.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
		Typically, you enter Safe Mode by pressing F8 after **powering up**.	*PCM*, Maximum security
Machine	Automobile	Συνήθως, για να μπείτε σε Safe Mode, θα πρέπει να πατήσετε το πλήκτρο F8 αμέσως μετά το **ξεκίνημα** του υπολογιστή.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		Vulnerability scanners probe computers on the network for potential security holes, and some even give you instructions on **fixing** them.	*PCM*, Maximum security
		Οι scanners τρωτών σημείων ελέγχουν υπολογιστές σε ένα δίκτυο για πιθανά κενά ασφαλείας και μερικοί από αυτούς σας δίνουν ακόμη και οδηγίες για να **διορθώσετε** αυτά τα προβλήματα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		Some spammers scan through a series of Internet addresses and find computers that have this service **turned on**.	*PCM*, Maximum security

		Κάποιοι spammers σαρώνουν ένα φάσμα διευθύνσεων IP και βρίσκουν υπολογιστές, στους οποίους η υπηρεσία αυτή είναι **ενεργή**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		In Windows 2000 and XP, you can **turn off** the Messenger Service by clicking on the *Start* button, then selecting *Run* and typing *Services.msc*.	*PCM*, Maximum security
		Στα Windows 2000 και XP, μπορείτε να **απενεργοποιήσετε** την υπηρεσία Messenger κάνοντας κλικ στο πλήκτρο Start [Έναρξη], επιλέγοντας Run [Εκτέλεση] και πληκτρολογώντας Services.msc.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		The easiest way to **fix** the broken chain is to use a freeware utility called LSP-Fix.	*PCM*, Maximum security
		Ο πιο εύκολος τρόπος να **επιδιορθώσετε** τη σπασμένη αλυσίδα είναι η χρήση ενός δωρεάν εργαλείου που ονομάζεται **LSP-fix**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		Outlook 2003, Outlook 2002, and Outlook Express 6 come configured to block dangerous attachments automatically; in Outlook Express you can **turn** the blocking **off**, but in Outlook 2003, it's always **on**.	*PCM*, Maximum security
		Τα Outlook 2003, Outlook 2002 και Outlook Express 6 έρχονται έτσι ρυθμισμένα, ώστε να μπλοκάρουν αυτόματα τα επικίνδυνα συνημμένα. Στο Outlook Express μπορείτε να **απενεργοποιήσετε** αυτές τις ρυθμίσεις, αλλά στο Outlook 2003 παραμένουν πάντα **ενεργές**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	Scammers put a lot of work into search-**engine** placement to attract deal-hunters.	*PCM*, Maximum security
		Οι απατεώνες καταναλώνουν αρκετή ενέργεια στην προσπάθειά τους να πάρουν μια καλή θέση σε μια **μηχανή** αναζήτησης, ώστε να προσελκύσουν όσους αναζητούν ευκαιρίες.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	Many of the most widespread Internet worms have built-in dictionaries of common passwords, and once they are **running** on your system, they can attack your computer and others on your network.	*PCM*, Maximum security
		Πολλά από τα πιο διαδεδομένα worms έχουν ενσωματωμένα λεξικά με κοινά passwords και, όταν **τρέχουν** στο σύστημά σας, μπορούν να επιτεθούν στον υπολογιστή σας και σε άλλους υπολογιστές στο δίκτυό σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	If you're not sure whether a file is malicious, you can upload it to sites such as VirusTotal [website] and [website], each of which uses over a dozen scanning **engines** to determine the nature of the file.	*PCM*, Maximum security
		Εάν δεν είστε βέβαιος εάν ένα αρχείο είναι κακόβουλο, μπορείτε να το ανεβάσετε σε sites όπως το VirusTotal [website] και το [website], κάθε ένα από τα οποία χρησιμοποιεί πάνω από δέκα **μηχανές** ανίχνευσης για να διαπιστώσει το χαρακτήρα ενός αρχείου.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		**Fixing** a hosts file is actually pretty easy—you just edit it in Notepad.	*PCM*, Maximum security

		Η **επιδιόρθωση** του αρχείου host είναι στην πράξη πανεύκολη – το μόνο που χρειάζεται είναι να το επεξεργαστείτε στο Notepad.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	Memory clutter is one of the main causes of **slow** booting, **slow running**, and general system instability.	*PCM*, Maximum security
		Η "πολυκοσμία" στη μνήμη του συστήματος είναι μια από τις κύριες αιτίες **καθυστέρησης** κατά την **εκκίνηση, αργής λειτουργίας** και γενικής αστάθειας ενός συστήματος.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	The more things load at **start-up**, the **slower** the boot process, and the less room later for other programs.	*PCM*, Maximum security
		Όσο περισσότερα πράγματα φορτώνονται κατά την **εκκίνηση**, τόσο πιο **αργή** είναι η διαδικασία και τόσο λιγότερος χώρος υπάρχει αργότερα για άλλα προγράμματα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		If you get all security patches through Automatic Updates and keep the firewall that's built into Windows XP and Vista **turned on**, you're decently protected against outside attacks.	*PCM*, Security super guide
		Αν επιλέξετε το αυτόματο update του λειτουργικού συστήματος και αφήσετε **ενεργοποιημένο** το firewall των Windows XP και Vista, τότε προστατεύεστε σε ικανοποιητικό βαθμό από τις απειλές του Internet.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Machine	Automobile	Unfortunately, webmail has always had weaker features and **slower response** times than systems that use local clients.	*PCM*, Web e-mail clients
		Στο παρελθόν, οι υπηρεσίες webmail υπολείπονταν σημαντικά σε σχέση με τους standalone mail clients [για τη διαχείριση λογαριασμών POP3/IMAP] τόσο σε λειτουργίες όσο και σε **απόκριση**/συμπεριφορά.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Machine	+ Automobile	In essence, the Semantic Web is a place where **machines** can read Web pages much as we humans read them, a place where search **engines** and software agents can better troll the Net and find what we're looking for.	*PCM*, Web 3.0
		Το Semantic Web είναι ένα μέρος, όπου οι υπολογιστές μπορούν να διαβάσουν τις σελίδες Web με τον ίδιο ακριβώς τρόπο που το κάνουν και οι χρήστες, ένα μέρος, όπου προγράμματα και **μηχανές** αναζήτησης μπορούν πολύ ευκολότερα και καλύτερα να ψάχνουν στο Internet την πληροφορία που θέλουμε.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Machine		This notion of a Web where **machines** can better read, understand, and process all that data floating through cyberspace – a concept many refer to as Web 3.0 – first entered the public consciousness in 2001, when a story appeared in *Scientific American*.	*PCM*, Web 3.0
		Η ιδέα ενός κόσμου όπου οι **μηχανές** μπορούν να πλοηγηθούν και να διαβάσουν σελίδες στο Internet όπως οι χρήστες, εμφανίστηκε για πρώτη φορά το 2001 σε άρθρο του Scientific American, το οποίο υπέγραφε και ο Berners-Lee.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0

Machine	Automobile	Rather than providing automatic information retrieval, semantic search **engines** seek to improve on the Google-like search model we've grown so accustomed to.	*PCM*, Web 3.0
		Εκτός από τις δύο προηγούμενες λύσεις υπάρχει και μια τρίτη, η οποία θέλει τη βελτίωση των **μηχανών** αναζήτησης. Η ιδέα είναι να ξεπεράσουμε την αναζήτηση βάσει απλών λέξεων-κλειδιών όπως κάνουμε μέχρι τώρα.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Machine	Automobile	"Right now, search **engines** can't tell the difference between Paris Hilton and the Hilton in Paris," says Jeff Bates, cofounder of Slashdot, one of the driving forces behind Web 2.0.	*PCM*, Web 3.0
		"Αυτήν τη στιγμή, οι **μηχανές** αναζήτησης δεν είναι σε θέση να καταλάβουν τη διαφορά μεταξύ της Paris Hilton και του ξενοδοχείου Hilton στο Παρίσι [Paris]" δήλωσε ο Jeff Bates, ένας από τους ιδρυτές του Slashdot.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Machine	Automobile	If Word doesn't **start up** with the viewing options that you prefer, force it to do so with macros that **run** automatically when you open or create a document.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Αν ανοίγετε κάθε πρωί το Word και αυτό επιμένει να **ξεκινά** με την προβολή που προτιμά, αναγκάστε το να σταματήσει! Για να γίνει αυτό, θα χρειαστεί να δημιουργήσετε μακροεντολές που θα **ενεργοποιούνται** αυτόματα κάθε φορά που θα ανοίγετε ένα έγγραφο ή θα δημιουργείτε ένα νέο.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Machine		To **turn off** either of these features, choose *Tools	Options	E-mail Options* and click *Advanced E-mail Options;* uncheck *Automatic name checking* **to turn off** AutoResolution, and uncheck *Suggest names when completing...* **to turn off** AutoCompletion.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Για να **απενεργοποιήσετε** και τις δύο αυτές λειτουργίες αυτόματης συμπλήρωσης, ανοίξτε το […]. **Απενεργοποιήστε** την επιλογή Automatic name checking […]για να **ακυρώσετε** το Auto-Complete.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Machine	Automobile	We know what it's like when gadgets stop working they way they're supposed to – PCs **slow to a crawl** and we can't get them back **up to speed**; incompatible software creates a tangled mess of conflicts.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ξέρουμε πώς είναι όταν αυτά τα... μηχανάκια δε δουλεύουν με τον τρόπο που θα έπρεπε – **επιβραδύνονται μέχρι ακινησίας** κι εμείς ψάχνουμε τρόπο να τα επαναφέρουμε.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	This unending barrage of nefarious software **slows** our PCs and keeps them from behaving like they're supposed to.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αυτή η ατελείωτη επίθεση κακόβουλου software **επιβραδύνει** τους υπολογιστές μας και τους εμποδίζει να	*PCM*, Λύση στα 10

		συμπεριφερθούν ως θα όφειλαν.	Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	A lab captures a virus, identifies it, extracts a signature—a unique way of recognizing it—and passes the signature to your desktop antivirus **engine**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Κάποιο εργαστήριο εντοπίζει έναν ιό, τον αναγνωρίζει, εξάγει την υπογραφή του –ένα μοναδικό τρόπο αναγνώρισής του- και στέλνει αυτήν την υπογραφή στη **μηχανή** του προγράμματος κατά των ιών που έχετε στον υπολογιστή σας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	The **engine** then compares the signature to all incoming code, and if it finds a match, it knows it's caught a virus.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Στη συνέχεια, η **μηχανή** συγκρίνει την υπογραφή με κάθε εισερχόμενο κομμάτι κώδικα και, εάν διαπιστώσει ότι ταιριάζουν, γνωρίζει ότι έχει εντοπίσει έναν ιό.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine		But the lag between the time a virus hits the Net and the time the world's **machines** receive a signature gives viruses hours to run rampant—and that's assuming people keep their signatures updated, which they don't.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ωστόσο, το διάστημα που μεσολαβεί από τη στιγμή που ένας ιός εμφανίζεται στο Διαδίκτυο, μέχρι τη στιγμή που οι **μηχανές** των προγραμμάτων κατά των ιών σε ολόκληρο τον κόσμο ενημερώνονται για την υπογραφή του, δίνει στους ιούς την ευκαιρία για αρκετές ώρες να διαδοθούν ανεξέλεγκτα – και αυτό, εάν υποθέσουμε ότι όλοι οι χρήστες διατηρούν τα συστήματά τους ενημερωμένα, πράγμα που δεν κάνουν.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	At IBM, researchers continue to improve Bayesian filtering, **running** an inhouse antispam **engine** that's over 99 percent accurate.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Στην IBM, ερευνητές εξακολουθούν να βελτιώνουν το φιλτράρισμα Bayes χρησιμοποιώντας μια εσωτερική **μηχανή** κατά του spam που επιτυγχάνει ακρίβεια πάνω από 99%.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine		Many other bugs are the unintended results of attempts to **fix** bugs.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them

		Πολλά άλλα bugs είναι το ανεπιθύμητο αποτέλεσμα προσπαθειών **διόρθωσης** σφαλμάτων.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	"We're on the cusp of turning the corner of an entirely new generation of search **engines** and other search capabilities," he says.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Είμαστε πολύ κοντά στη δημιουργία μιας εντελώς νέας γενιάς **μηχανών** και δυνατοτήτων αναζήτησης," λέει ο Ciccolo.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	A semantic search **engine** doesn't just locate documents containing a keyword.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μια σημασιολογική **μηχανή** αναζήτησης δεν εντοπίζει απλά έγγραφα που περιέχουν μια λέξη-κλειδί.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Search on "bimonthly magazine," and the **engine** can return a link to the *PC Magazine* home page – even if the page doesn't contain that exact term.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Εκτελέστε μια αναζήτηση με τις λέξεις "bimonthly magazine" και η **μηχανή** μπορεί να σας επιστρέψει ένα link στην κεντρική σελίδα του site του αμερικανικού PC Magazine – ακόμη και εάν η σελίδα δεν περιέχει τον ακριβή όρο αναζήτησης.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	A **machine** that adjusts its behavior according to your thoughts?	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μια **μηχανή** που προσαρμόζει τη συμπεριφορά της στις σκέψεις σας;	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Holographic storage promises a new generation of **drives** that store data as a 3D image and pave the way for supersize **drives** with remarkably **fast** access times.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them

		Η ολογραφική αποθήκευση υπόσχεται μια νέα γενιά **drives**, που θα αποθηκεύουν δεδομένα ως τρισδιάστατες εικόνες και θα ανοίξουν το δρόμο για υπερμεγέθη **drives** με αξιοπρόσεκτα **μικρούς** χρόνους πρόσβασης.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	A lot of research is under way with portable **fuel** cells for notebooks and wireless devices.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αρκετή έρευνα γίνεται σχετικά με φορητές κυψέλες **καυσίμων** για notebooks και ασύρματες συσκευές.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Although the science of producing working **fuel** cells that **run** on methanol is already here, designing a small, light, easy-to-manufacture battery has been difficult.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Παρ' ότι η γνώση για την παραγωγή κυψελών **καυσίμων** που **λειτουργούν** με μεθανόλη υπάρχει ήδη, ο σχεδιασμός μιας μικρής, ελαφριάς, εύκολης στην κατασκευή της μπαταρίας παρουσιάζει δυσκολίες.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Most existing designs rely on central fluorocarbon membranes, which call for big, heavy, and costly **fuel** cells.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Τα περισσότερα υπάρχοντα σχέδια στηρίζονται σε κεντρικές μεμβράνες από φθοράνθρακα, οι οποίες απαιτούν μεγάλες, βαριές και ακριβές κυψέλες **καυσίμων**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	**Fuel** cell membranes – think small cellophane sandwiches – produce electricity by stripping electrons from **fuel** molecules.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι μεμβράνες για κυψέλες **καυσίμων** [σκεφτείτε τις ως μικρά σάντουιτς από σελοφάν] παράγουν ηλεκτρισμό αφαιρώντας ηλεκτρόνια από τα μόρια του **καυσίμου**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	The company recently demonstrated a multicell "stack" functioning as the core **engine** of a **fuel** cell that could go into notebooks.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them

		Η εταιρεία έκανε πρόσφατα επίδειξη ενός "**fuel** cell stack" που λειτουργεί ως η κεντρική **μηχανή** για κυψέλες **καυσίμων** που θα μπορούσαν να ενσωματωθούν σε notebooks.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	**Fuel** cells aren't the only prospects for all-day power without the headache of battery charging.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι κυψέλες **καυσίμων** δεν είναι η μόνη προοπτική για ενέργεια όλη την ημέρα χωρίς τον πονοκέφαλο της φόρτισης της μπαταρίας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Surfing the web is too **slow**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το Web surfing είναι πολύ **αργό.**	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Just a few years ago, we complained about the **speed** of our dial-up connections.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μόλις λίγα χρόνια πριν παραπονιόμασταν για την **ταχύτητα** των συνδέσεων dial-up μας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Now, more than half of all American households use cable, DSL, or similar technologies—not to mention 75 percent of all *PC Magazine* readers—and we're already clamoring for more **speed**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Σήμερα, οι συνδέσεις ADSL έχουν γίνει, ακόμα και στη χώρα μας, μετά και τις τελευταίες πτώσεις των τιμών, το εξ ορισμού standard για το σπίτι και ακόμη περισσότερο για το γραφείο, ωστόσο εξακολουθούμε να γκρινιάζουμε για υψηλότερες **ταχύτητες**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Cable and DSL are plenty **fast** for loading ordinary Web pages, but they can't always keep up with the multimedia that pervades the Internet.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and

			How We'll Solve Them
		Οι συνδέσεις DSL είναι αρκετά **γρήγορες** για το φόρτωμα συνηθισμένων σελίδων Web, αλλά δεν μπορούν πάντα να τα βγάλουν πέρα με τα multimedia που έχουν κατακλύσει το Internet.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	More important, telecoms have started to **run high-speed** fiber lines to homes—or close to them—**boosting** connection **speeds** from the roughly 1.5 Mbps you get with today's DSL services to more than 25 Mbps.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ακόμη πιο σημαντικό είναι το γεγονός ότι οι πάροχοι τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών στις ΗΠΑ και Ιαπωνία άρχισαν να συνδέουν σπίτια με **υψηλής ταχύτητας** γραμμές οπτικών ινών –ή να εγκαθιστούν τις γραμμές κοντά σε αυτά- **ανεβάζοντας** τις **ταχύτητες** σύνδεσης από τα περίπου 1,5Mbps που έχετε σήμερα με τις υπηρεσίες DSL, σε πάνω από 25Mbps.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Ethernet **speeds** tend to grow by a factor of ten every half decade.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι **ταχύτητες** Ethernet τείνουν να αυξάνονται κατά 10 φορές κάθε πέντε χρόνια.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Over the past 20 years, **speeds** have risen from a measly 10 Mbps to the 10 Gbps widely used on today's Internet backbone.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Τα τελευταία 20 χρόνια, οι **ταχύτητες** έχουν αυξηθεί από τα φτωχικά 10Mbps στα 10Gbps που χρησιμοποιούνται σήμερα ευρέως στον κορμό του Internet.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	A **faster** form of DSL—called VDSL (very high bitrate digital subscriber line)—is already being deployed in Europe, providing **speeds** of 13 to 55 Mbps, and it's possible we'll move to wireless technology for **high-speed** connections.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μια **ταχύτερη** εκδοχή του DSL –που ονομάζεται VDSL [very high bitrate digital subscriber line]- εφαρμόζεται ήδη σε ορισμένες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, παρέχοντας **ταχύτητες** από 13 έως 55Mbps, ενώ είναι πιθανή και η μετάβαση σε ασύρματες τεχνολογίες για συνδέσεις υψηλής **ταχύτητας**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Whichever way the technology evolves, you can be sure that **faster** broadband is right around the corner.	*PCM*, The 10 Biggest

			Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Προς όποια κατεύθυνση και εάν εξελιχθεί η τεχνολογία, μπορείτε να είστε βέβαιοι ότι η **ταχύτερη** ευρυζωνικότητα περιμένει στη γωνία.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	My PC isn't **fast** enough.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το PC μου δεν είναι αρκετά **γρήγορο**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Today's PCs are **fast** enough for the average Joe.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι σύγχρονοι υπολογιστές είναι αρκετά **γρήγοροι** για το μέσο χρήστη.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	If you need a true multiprocessing system, you have to pay a premium, and it may still lack the **speed** you're looking for.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Εάν χρειάζεστε ένα σύστημα που να επεξεργάζεται πραγματικά πολλαπλές διαδικασίες την ίδια στιγμή, θα πρέπει να πληρώσετε αρκετά και μπορεί παρ' όλα αυτά να σας λείψει η **ταχύτητα** που χρειάζεστε.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	You can rest assured that **faster machines** are on the way.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μπορείτε να είστε βέβαιοι ότι τα **ταχύτερα** συστήματα είναι καθ' οδόν.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	The first wave of **faster** processors is just around the corner.	*PCM*, The 10 Biggest

			Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το πρώτο κύμα **ταχύτερων** επεξεργαστών έχει ήδη καταφθάσει.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Equipped with even tinier transistors than the current generation of 90-nm chips, these 65-nm CPUs will **run** at **unprecedented speeds**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Εξοπλισμένοι με ακόμη πιο μικροσκοπικά transistors απ' ό,τι η προηγούμενη γενιά των 90nm, αυτοί οι επεξεργαστές **προσφέρουν μεγαλύτερες ταχύτητες** από αυτές που έχουμε δει ως τώρα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	The smaller the transistors, the **faster** electrons shuttle between them.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Όσο πιο μικρά είναι τα transistors, τόσο πιο **γρήγορα** μετακινούνται τα ηλεκτρόνια μεταξύ τους.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine		When a certain voltage is applied to the gate, the current flows from the source to the drain and the transistor **turns on**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Όταν εφαρμόζεται συγκεκριμένη τάση στην πύλη, το ρεύμα ρέει από την πηγή στο συλλέκτη και το transistor **ενεργοποιείται**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine		When a different voltage is applied, the current **stops**, and the transistor **turns off**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Όταν εφαρμόζεται διαφορετική τάση, το ρεύμα **διακόπτεται** και το transistor **απενεργοποιείται**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Rather than flowing just across the top of the source/drain, current can flow across three planes, providing	*PCM*, The 10 Biggest

		greater **speed**.	Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αντί να ρέει από την κορυφή της πύλης σε εκείνη του συλλέκτη, το ρεύμα μπορεί να "διασχίσει" τρία επίπεδα, προσφέροντας έτσι μεγαλύτερες **ταχύτητες**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Extending Moore's law is certainly an important part of the industry's ongoing efforts to build **faster machines**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η επέκταση του Νόμου του Moore είναι σίγουρα ένα σημαντικό κομμάτι των συνεχιζόμενων προσπαθειών της βιομηχανίας να δημιουργήσει **ταχύτερα συστήματα**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	But manufacturers can also **boost** performance simply by equipping systems with more processors.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ωστόσο, οι κατασκευαστές μπορούν επίσης να **βελτιώσουν** την **απόδοση** απλά εξοπλίζοντας τα συστήματα με περισσότερους επεξεργαστές.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Maybe by then computers will be **fast** enough for us all.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ίσως έως τότε οι υπολογιστές να έχουν γίνει αρκετά **γρήγοροι** για όλους μας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Getting online wirelessly involves a crazy patchwork of **fast and slow** networks with a wide range of subscription fees.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η ασύρματη σύνδεση στο Internet εμπλέκει ένα... τρελό συνονθύλευμα **γρήγορων και αργών** δικτύων με ένα ευρύ φάσμα τελών συνδρομής.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Technologies are unrolling that hopefully will cover America with a wireless cloud extending from coast to	*PCM*, The 10 Biggest

		coast by 2012, offering perfect voice calls and **high**-**speed** Internet.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αυτήν τη στιγμή εξελίσσονται τεχνολογίες που θα καλύψουν τις ΗΠΑ σε πρώτη φάση -και αργότερα όλες τις προηγμένες χώρες- με ένα ασύρματο σύννεφο που θα εκτείνεται από την μια ακτή στην άλλη έως το 2012, παρέχοντας τέλειες φωνητικές κλήσεις και Internet **υψηλής ταχύτητας**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	The merger of cellular and local area networks will help **fix** dead spots and improve **speeds**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η συγχώνευση δικτύων κινητής τηλεφωνίας και τοπικών δικτύων θα βοηθήσει στην **αντιμετώπιση** των νεκρών σημείων και στη βελτίωση των **ταχυτήτων**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	In the meantime, pre-n products based on MIMO (multiple-input multiple-output) technology are already **stepping up** the **speed** and range of Wi-Fi networks.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Στο μεταξύ, συσκευές προ του προτύπου 802.11n, βασισμένες στην τεχνολογία MIMO [multiple-input multipleoutput / πολλαπλή είσοδος – πολλαπλή έξοδος] **αυξάνουν** ήδη την **ταχύτητα** και την εμβέλεια των δικτύων Wi-Fi.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	One 802.11n access point may be able to blanket an entire house, and **speeds** could be suitable for uses such as multiple HDTV streams.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ένα access point 802.11n μπορεί να καλύψει πλήρως ένα ολόκληρο σπίτι και οι **ταχύτητες** μπορεί να είναι κατάλληλες για χρήσεις όπως πολλαπλά HDTV streams.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Five years from now, you'll take DSL-like wireless download **speeds** for granted; upgrades scheduled past 2008 (called EV-DO Rev A and HSUPA) focus on improving upload **speeds**, for high-quality video calls and higher-quality voice.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Σε πέντε χρόνια από τώρα, θα θεωρείται δεδομένο το ασύρματο downloading με **ταχύτητα** DSL. Οι αναβαθμίσεις που σχεδιάζονται έως και μετά το 2008 [και αποκαλούνται EV-DO Rev A I και HSUPA] επικεντρώνονται στη βελτίωση των **ταχυτήτων** uploading για υψηλής ποιότητας video-κλήσεις και ακόμη υψηλότερες φωνητικές.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Machine	Automobile	Plain 802.16 (fixed-access WiMAX) will **speed up** network connections to hot spots and homes, letting people make the most of Wi-Fi.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το απλό 802.16 [WiMAX σταθερής πρόσβασης] θα **επιταχύνει** τις δικτυακές συνδέσεις σε hot spots και σπίτια, επιτρέποντας στους χρήστες να εκμεταλλευτούν καλύτερα το Wi-Fi.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Mobile WiMAX would allow roaming between wireless hot spots without interruption and could carry Voice over IP (VoIP), making it a true **high-speed** successor to today's cellular networks.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το mobile WiMAX θα επιτρέπει την περιαγωγή μεταξύ ασύρματων hot spots χωρίς διακοπή και θα μεταφέρει και φωνή μέσω IP [VoIP], γεγονός που το καθιστά έναν πραγματικά **υψηλής ταχύτητας** διάδοχο για τα σημερινά δίκτυα κινητής τηλεφωνίας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Another group is working on 802.20, which could offer DSL-like **speeds** in vehicles moving at 150 miles per hour.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μια άλλη ομάδα εργάζεται πάνω στο 802.20, το οποίο θα προσφέρει **ταχύτητες** επιπέδου DSL σε οχήματα που κινούνται με πάνω από 240 χιλιόμετρα την ώρα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	They won't just **speed up** and simplify connections, they'll also let us do new things.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		[…] θα **επιταχύνουν** τις συνδέσεις, αλλά θα μας επιτρέπουν επίσης να κάνουμε και νέα πράγματα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	All this wireless technology on the horizon will help our devices communicate **faster** and more effectively.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ανεξάρτητα από το ποια πρότυπα θα επικρατήσουν, όμως, είναι βέβαιο πως όλη αυτή η ασύρματη τεχνολογία στον ορίζοντα θα βοηθήσει τις συσκευές μας να επικοινωνούν **ταχύτερα** και πιο αποδοτικά.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα

				των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Video encoding is very demanding, so a **fast** computer will shorten the process.	*PCM*, From Video to DVD	
		Η κωδικοποίηση βίντεο είναι μια ιδιαίτερα απαιτητική εργασία, οπότε, όσο πιο **γρήγορος** είναι ένας υπολογιστής, τόσο καλύτερα.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες	
Machine		If you **boost** sensitivity too high, MyDVD might detect 120 scenes in a two-hour tape, which is less convenient than having chapter points every 10 minutes.	*PCM*, From Video to DVD	
		Αν και είναι δυνατό να **ρυθμίσετε** την ευαισθησία του φίλτρου […], πάλι μπορεί να μην έχετε τα επιθυμητά αποτελέσματα, αφού υψηλή ευαισθησία μπορεί να επιφέρει εντοπισμό πάνω από 100 σκηνών.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες	
Machine	Automobile	Carriers launch the first WiMAX services in the U.S., giving major metro areas wireless access that rivals the **speeds** of Wi-Fi.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech	
		Οι εταιρείες παροχής προσφέρουν τις πρώτες υπηρεσίες WiMAX που βάζουν κάτω τις **ταχύτητες** του Wi-Fi για πλάκα και οπουδήποτε.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!	
Machine	Automobile	Moving photons instead of electrons improves data transfer **speeds** eightfold	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech	
		Με τη χρήση φωτονίων αντί για ηλεκτρόνια για τη μεταφορά δεδομένων, η **ταχύτητα** του chip εκτινάσσεται στα ύψη!	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!	
Machine	Ship	New entrants providing mobile WiMAX and other 4G data/voice services on the little used 700-MHz and 2.5-GHz bands could further **rock the boat**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them	
		Οι νεοεισερχόμενοι που θα παρέχουν mobile WiMAX και άλλες υπηρεσίες φωνής/δεδομένων 4G στην ελάχιστα χρησιμοποιούμενη μπάντα των 700MHz και 2,5GHz θα **ταράξουν ακόμη περισσότερο τα νερά**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών	
Machine	Automobile	One of the things people notice is that these programs can be a little **slower** than the ones stored on their hard disk.	*CA*, Go to work on the web	
		Το πρώτο που θα παρατηρήσετε με την χρήση των παραπάνω υπηρεσιών, είναι πως **καθυστερούν** κάπως να «**τρέξουν**».	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet	
Machine	Automobile	The **performance boost** isn't one-to-one, however: Intel's fourcore 2.66-GHz Core 2 Quad Q6700performs just 26 percent faster than its net same-**speed**, two-core Core 2 Duo E6700 on certain applications, according	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond	

		to the company […].	
Machine		Ωστόσο, η **βελτίωση** της **απόδοσης** δεν είναι απευθείας ανάλογη του αριθμού των πυρήνων ενός επεξεργαστή.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα

2 Elaborate metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Machine	Automobile	Don't settle for out-of-the-box **performance** when **faster** downloads and hidden features are just a few steps away.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Μην αρκείστε στις **ταχύτητες** που σας δίνουν, ενώ μπορείτε να επιτύχετε **μεγαλύτερες ταχύτητες** και **γρηγορότερα** downloads σε μερικά βήματα.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine		Wring Out More **Power**. When CPU manufacturers set the **speed** of their devices, they look for the sweet spot between reliability and performance.	*PCW*, Hardware Tips
		«Ξεζουμίστε» την **ισχύ**. Όταν οι κατασκευαστές επεξεργαστών επιλέγουν την **ταχύτητα λειτουργίας** των προϊόντων τους, ψάχνουν για τη χρυσή τομή ανάμεσα στις επιδόσεις και την αξιοπιστία.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine		Using a USB dongle, such as the Buffalo Wireless-G 125 keychain adapter pictured right [website], you can add 54Mbps Wi-Fi connectivity to an older laptop and either add your PC to an existing network or **boost** your options while on the road with the ability to get online at hotspots.	*PCW*, Laptops User Guide
		Χρησιμοποιώντας ένα USB dongle, όπως το εικονιζόμενο Linksys WUSB54GC, μπορείτε να εφοδιάσετε ένα παλιό laptop με δυνατότητα ασύρματης διασύνδεσης WI-Fi στην **ταχύτητα** των 54Mbps. Έτσι, θα έχετε τη δυνατότητα να το κάνετε μέρος ενός δικτύου ή να μπαίνετε στο Internet όταν βρίσκεστε εκτός γραφείου, μέσω των online hotspots.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Machine		Establish a second line of defense at each computer by **turning on** automatic Windows Updates, and installing antivirus, antispyware, and personal firewall software.	*PCW*, Make Your Network Better
		Επίσης, δημιουργήστε μια δεύτερη γραμμή άμυνας σε κάθε υπολογιστή, **ενεργοποιώντας** τη **λειτουργία** των αυτόματων Windows updates και εγκαθιστώντας εφαρμογές antivirus, antispyware και personal firewall.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!

Machine		In Windows Vista, **turn off** the Vista Network Discovery feature (which allows other computers to see you on a network) when you're at hotspots.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στα Windows Vista **κλείστε** τη **λειτουργία** 'Vista Network Discovery' (επιτρέπει σε άλλους υπολογιστές να σας «βλέπουν» σε ένα δίκτυο), όταν βρίσκεστε σε περιοχή με hotspots.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine	Automobile	Before choosing a provider, it's worth putting the names of a few providers into a search **engine**, to see what people are saying about them on the internet.	*CA*, Create a Better Website
		Πριν επιλέξετε έναν παροχεά όμως, καλό είναι να κάνετε μια αναζήτηση στο **Google** για να ερευνήσετε τι έχουν οι άλλοι χρήστες να πουν σχετικά με αυτές.	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web
Machine		The menu will offer options not found elsewhere, such as the ability to switch on special powers that would normally have to be earned, the choice to skip a level altogether or most commonly, a **'god' mode** where the player is granted all weapons and tools and is also granted invulnerability in gameplay.	*CA*, Get a handle on games
		Το μενού αυτό προσφέρει κάποιες συγκεκριμένες επιλογές, στις οποίες δεν μπορείτε να αποκτήσετε πρόσβαση διαφορετικά, όπως είναι η δυνατότητα να αποκτάτε υπερδυνάμεις, να προσπερνάτε επίπεδα («πίστες») ή τέλος, το πιο δημοφιλές, να **ενεργοποιείτε** τη **λειτουργία** «**god mode**» που σας χαρίζει «θεϊκές» δυνάμεις, όλο το διαθέσιμο οπλισμό, ενώ παράλληλα είστε φυσικά απόλυτα άτρωτοι.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Machine	Automobile	In most cases, disabling all start-up items will allow Windows to boot cleanly, after which you can add back files, such as the user interface for antivirus and firewalls that **run** at boot time.	*PCM*, Maximum security
		Στις περισσότερες περιπτώσεις, η **απενεργοποίηση** όλων των στοιχείων που **ξεκινούν** κατά την **εκκίνηση** θα επιτρέψει στα Windows μια "καθαρή" **εκκίνηση**, μετά την οποία μπορείτε να αρχίσετε να προσθέτετε και πάλι αρχεία, όπως το user interface για προγράμματα κατά των ιών και firewalls που **εκτελούνται** κατά την **εκκίνηση**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	AJAX-based webmail services give users close to the same features, **speed**, and experience they get when using current versions of standard e-mail clients, such as Microsoft Outlook.	*PCM*, Web e-mail clients
		Όσον αφορά στις υπηρεσίες webmail, οι τεχνικές AJAX επιτρέπουν την παροχή στους χρήστες σχεδόν των ίδιων χαρακτηριστικών, της ίδιας **ταχύτητας απόκρισης** και της ίδιας εμπειρίας που αυτοί απολαμβάνουν κατά τη χρήση standard e-mail clients, όπως το Mozilla Thunderbird και το Microsoft Outlook.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Machine	Automobile	**Running** Windows Update on all systems could solve this problem, too, particularly on XP machines.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Machine		Άλλη μια καλή κίνηση είναι να **εκτελέσετε** τη **λειτουργία** Windows Update σε όλους τους υπολογιστές και κυρίως σε αυτούς που έχουν τα Windows XP.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC

3 Shift of submetaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Machine	Automobile	Anytime your system **crashes** or an application **freezes up**, Event Viewer dutifully logs the error—but sorting through Event Viewer logs can be just as frustrating as dealing with the Blue Screen of Death.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Machine		Κάθε φορά που το σύστημά σας ή μια εφαρμογή «**κολλάει**», ο Event Viewer καταγράφει αυτόματα το πρόβλημα, αλλά οι παρουσιάσεις του είναι τόσο διαφωτιστικές όσο είναι και οι περιβόητες «μπλε οθόνες» των Windows.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	With this feature **on**, you can't find out why your PC **crashed**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Machine		Με τη λειτουργία αυτή **ενεργή** δεν μπορείτε να ανακαλύψετε τι πήγε στραβά, όταν «**κολλήσει**» ο υπολογιστής.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	Modems and routers are vulnerable to frequent **crashes**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Machine		Δυστυχώς, τα modems και οι routers είναι επιρρεπείς σε διάφορα «**κολλήματα**».	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine	Automobile	(And some spyware can even wreak havoc in Safe Mode, preventing antispyware apps from **running**.)	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Machine		Ενδέχεται κάποιο πρόγραμμα spyware να παρεμποδίζει τη **λειτουργία** προγραμμάτων καταπολέμησης ιών και κακόβουλου λογισμικού ακόμα και σε κατάσταση safe mode.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine	Automobile	Monitor your drive's health with the free HDD Health utility [website], which uses SMART technology to predict impending **crashes** (though it won't catch them all).	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Machine		Τέλος, ένα φθηνό βοήθημα για την παρακολούθηση της «υγείας» του σκληρού δίσκου σας είναι το πρόγραμμα HDD health [website], το οποίο χρησιμοποιεί τεχνολογία SMART για την πρόβλεψη των επικείμενων **αστοχιών** (αν και δεν πρόκειται να ανακαλύψει τα πάντα).	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine	Automobile	You can get the performance **boost** by changing the clock **speed** or voltage setting in your PC's setup program, or by **tweaking** the motherboard directly.	*PCW*, Hardware Tips
Machine		Για να έχετε αυτή την **αύξηση στην ισχύ**, πρέπει να αλλάξετε τη συχνότητα του ρολογιού και ενδεχομένως	*PCW*, Τα Καλύτερα 40

		την τάση είτε από το BIOS είτε απευθείας από το mainboard.	Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	AGP Fast Write: Enabling this option often **speeds up** graphics cards that are not overclocked.	*PCW*, Hardware Tips
Machine		AGP Fast Write: Με την ενεργοποίηση αυτή της επιλογής ενδέχεται να παρατηρήσετε **αύξηση των επιδόσεων** σε κάρτες που δεν είναι overclocked.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	Placing multiple cores on a single chip dramatically increases the number of calculations that can be performed, without having to raise the clock **speed** of the chip itself.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
Machine		Με την τοποθέτηση πολλαπλών πυρήνων στο ίδιο τσιπ αυξάνεται σημαντικά ο αριθμός των υπολογισμών που μπορούν να εκτελεστούν, χωρίς απαραίτητα να αυξάνεται η συχνότητα **λειτουργίας** του.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Machine	Automobile	And the more cores a manufacturer crams onto a single chip, the **faster** the CPU can go.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
Machine		Όσο περισσότεροι πυρήνες θα στριμώχνονται σε έναν επεξεργαστή τόσο μεγαλύτερη θα είναι η **απόδοσή** του.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Machine	Automobile	If you still want to use the Windows Media Player, you can **tweak** the way it checks for updates and looks for codecs […].	*CA*, Ease the Windows pain
Machine		Εφόσον θέλετε ακόμα να χρησιμοποιήσετε τον W.M.P. μπορείτε να **ρυθμίσετε** τον τρόπο που ελέγχει για ενημερώσεις και αναζητά νέους κωδικοποιητές (codecs) […]	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Machine	Automobile	Vista's new TCP/IP stack includes native IPv6 support and auto-**tuning** via TCP window scaling.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Machine		Η νέα υλοποίηση του TCP/IP stack των Vista περιλαμβάνει εγγενή υποστήριξη του IPv6 [της νέας έκδοσης του βασικού πρωτοκόλλου δικτύωσης] καθώς και δυνατότητα αυτόματης **ρύθμισης** μέσω του TCP window scaling.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	To verify that System Restore is **running**, go to *Control Panel	System* and choose the *System Restore* tab.	*PCM*, Maximum security
Machine		Για να βεβαιωθείτε ότι το System Restore είναι **ενεργό**, πηγαίνετε στο Control Panel > System [Πίνακας ελέγχου > Σύστημα] και επιλέξτε την καρτέλα System Restore [Επαναφορά Συστήματος].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	A more radical step, but worth consideration, is to move off the PC platform entirely and buy a Mac, or use Linux, which **runs** on most existing hardware.	*PCM*, Maximum security
Machine		Ένα πιο ριζικό βήμα, το οποίο ωστόσο αξίζει να σκεφτείτε, είναι να εγκαταλείψετε εντελώς την πλατφόρμα του PC και να αγοράσετε έναν Mac ή να χρησιμοποιήσετε Linux, το οποίο **λειτουργεί** στα περισσότερα υπάρχοντα συστήματα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Machine	Automobile	It's simply assumed that application writers always follow the ABI rules, because if they don't, their apps won't **run** properly, causing any number of problems.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Machine		Απλά θεωρείται δεδομένο ότι οι προγραμματιστές εφαρμογών πάντα ακολουθούν τους κανόνες του ABI, γιατί εάν δεν το κάνουν, οι εφαρμογές τους δε θα **λειτουργούν** ομαλά και θα προκαλούν διάφορα προβλήματα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	By default, Windows XP and 2000 both have this service **running** when you start your computer, with the result that when you are connected to the Internet, anyone who knows your IP address can send you a pop-up message that looks like a Windows alert, not an ad.	*PCM*, Maximum security
Machine		Εξ ορισμού, τα Windows XP και 2000 έχουν **ενεργοποιημένη** αυτήν την υπηρεσία, όταν ξεκινάτε τον υπολογιστή σας, με αποτέλεσμα, όταν είστε συνδεδεμένοι στο Internet, οποιοσδήποτε γνωρίζει τη διεύθυνση IP σας, να μπορεί να σας στείλει ένα μήνυμα pop-up που να μοιάζει με προειδοποίηση των Windows και όχι με διαφήμιση.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

4   Shift of metaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Machine	Automobile	There's no denying, that despite being almost **aerodynamically** slim, PSP feels more attractive because it's heavy. You feel like its insides are filled with pleasant surprises, like an electronic Swiss Army knife.	*T3*, The PSP
Lifestyle	Fashion	Για παράδειγμα, παρά τη **σικ** εμφάνισή του, είναι όσο βαρύ χρειάζεται ώστε να μην χαρακτηριστεί εύθραυστο σαν μπιμπελό, ενώ δίνει την αίσθηση ότι κρύβει εκπλήξεις μέσα του – κάτι απόλυτα σωστό.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Machine	Automobile	PDF Download**:** If you have ever growled in frustration after accidentally clicking a PDF link and then watching your browser **screech to a standstill**, PDF Download can help.	*PCW*, Build the Perfect Browser
Physical space		Για να μη βρεθείτε ποτέ (ξανά) στη δυσάρεστη θέση να κάνετε κλικ σε ένα PDF link και να δείτε τον browser να «**παγώνει**», το PDF Download έχει τη λύση.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Machine	Automobile	We **revved up** our cable modem and searched for the most intriguing free offerings out there.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Physical space		Η ADSL σύνδεσή μας «**πήρε φωτιά**» το μήνα που πέρασε, καθώς επί μέρες το μόνο που κάναμε ήταν να	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

		ψάχνουμε για τις πιο ενδιαφέρουσες – και απολύτως δωρεάν – προσφορές που υπάρχουν στο Internet.	
Machine	Automobile	The second-most-popular **engine**, Yahoo Search, garnered less than half that amount.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
Competition		Μάλιστα, η διαφορά του Google ως προς τη δημοτικότητα είναι τόσο μεγάλη από το δεύτερο «**παίκτη**», το Yahoo! […].	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Machine	Automobile	Tweak Network Settings Speed up your browsing by using this application to access **under-the-hood** network settings via a Tools Menu options window.	*PCW*, Build the Perfect Browser
Physical space	Container	**Επιταχύνετε** το σερφάρισμα στο Internet, χρησιμοποιώντας αυτή την εφαρμογή που μπορεί να αποκτήσει πρόσβαση σε «**κρυμμένες**» ρυθμίσεις του δικτύου.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Machine	Automobile	It needs no formal installation; just unzip it and **run** the .exe file.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Physical space	Physical process	Δεν απαιτείται εγκατάσταση, απλώς αποσυμπίεση του αρχείου και στη συνέχεια **εκτέλεσή** του.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	Install an antispyware app and **run** it on a regular schedule.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Physical space	Physical process	Εγκαταστήστε μια εφαρμογή antispyware και προγραμματίστε να **εκτελείται** ανά τακτά χρονικά διαστήματα.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	Visit Broadband Reports' tweak page at [website], and **run** Tweak Tester II.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Physical space	Physical process	Επισκεφθείτε τα Broadband Reports στη σελίδα [website] και **εκτελέστε** τον Tweak Tester II.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	Next, download and **run** Dr. TCP [website].	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Physical space	Physical process	Στη συνέχεια κατεβάστε και **εκτελέστε** το Dr. TCP από το [website] – δεν χρειάζεται να το εγκαταστήσετε.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει

Machine		We love the interface, which **works** more like desktop e-mail software than traditional Web mail does.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Experience		Η νέα έκδοση του Yahoo! Mail, η οποία τη στιγμή που γράφονταν αυτές οι γραμμές βρισκόταν ακόμα σε φάση beta, ξεχωρίζει για το εκπληκτικό interface της, που **θυμίζει** περισσότερο εφαρμογή desktop e-mail παρά υπηρεσία web.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine	Bus	But it also shows you the motherboard maker, hard-disk manufacturer, chassis serial number, PC service tag, **bus** type and speed, multimedia devices…the list goes on and on.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Physical space		«Διαβάζει» τον κατασκευαστή του υπολογιστή, την εγκατεστημένη μνήμη, το μέγεθος του σκληρού δίσκου, τον τύπο και την ταχύτητα του επεξεργαστή και συνεχίζει με τον κατασκευαστή του mainboard και του σκληρού δίσκου, τον τύπο και την ταχύτητα του **διαύλου** και πολλές άλλες πληροφορίες.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine	Automobile	Problem: Your trusty hard drive has **crashed**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Living org.	Life / death	Το πρόβλημα: Ο «αξιόπιστος» σκληρός δίσκος μου **τα… τίναξε**!	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine	Automobile	For PCs less than two years old, 512MB is a reasonable total amount (the forthcoming Windows Vista Premium mandates at least this much), though 1GB will give you a much **smoother ride**.	*PCW*, Hardware Tips
Experience		Για PCs που έχουν λιγότερα από δύο χρόνια ζωής, 512 MB είναι μια λογική ποσότητα μνήμης, αν και το 1GB θα σας προσφέρει πολύ καλύτερη **εμπειρία** χρήσης.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	Wireless-Network **Boosters**	*PCW*, Hardware Tips
Supernatural		Δικτυωμένα… **κόλπα**	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine		Similarly, sniffers can detect even nonbroadcast SSIDs, so **turning off** broadcasting only makes it harder for legitimate users to connect to your network.	*PCW*, Make Your Network Better
Physical space	Physical process	Παρομοίως, οι κακόβουλοι χρήστες-γνώστες των δικτύων μπορούν να εντοπίσουν το SSID ακόμα και αν έχετε **αποκλείσει** τη μετάδοσή του.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine	Automobile	Companies often **run** their own VPN servers for employees; or you can sign up for a VPN service such as Witopia PersonalVPN […] or JiWire Hotspot Helper […].	*PCW*, Make Your Network Better
Physical space	Physical process	Οι εταιρείες «**ανεβάζουν**» συχνά τους δικούς τους VPN servers για τους υπαλλήλους, ακόμη όμως κι αν είστε ιδιώτης μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μια υπηρεσία VPN, όπως το Witopia PersonalVPN [website].	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!

Machine	Bus	Regardless of what Moore's Law has to say, there's not much point in increasing processor speeds or doubling the bit paths in a CPU if the system **bus** can't carry the traffic anyway.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
Physical space		Ανεξάρτητα από το τι λέει ο νόμος του Μουρ, η αύξηση της συχνότητας λειτουργίας ή ο διπλασιασμός των διόδων μετάδοσης δεδομένων των επεξεργαστών δεν έχει νόημα, εάν ο **δίαυλος** συστήματος δεν μπορεί να διαχειριστεί την επιπλέον κίνηση.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Machine	Automobile	The centerpiece of any given CPU is the processor core, which is responsible for the actual calculations that make all of your software **run**.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
Physical space	Physical process	Η «καρδιά» οποιουδήποτε σύγχρονου επεξεργαστή είναι ο πυρήνας του, καθώς είναι υπεύθυνος για όλους τους υπολογισμούς που απαιτούνται για την **εκτέλεση** των software.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Machine	Bus	In addition to supporting much higher GPU performance, a key benefit of PCIe 3.0 may be the ability to **power** graphics cards directly from the system **bus**, rather than requiring a line into the power supply.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
Food /cooking Physical space		Ένα επιπλέον προτέρημα του PCIe 3.0 είναι η δυνατότητα **τροφοδοσίας** των καρτών γραφικών απευθείας μέσω του **διαύλου** συστήματος.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Machine	Automobile	As online titles began to increase in popularity with the **acceleration of** internet **speeds**, […]	*CA*, Get a handle on games
Living organism	Plant	Καθώς λοιπόν οι online τίτλοι άρχισαν να αυξάνονται σε δημοτικότητα με την **ανάπτυξη** των ευρυζωνικών συνδέσεων […].	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Machine	Automobile	[…] although some video software can help to **tweak** these a bit.	*CA*, VHS RIP
Supernatural		[…] είναι δυνατόν να υπάρξει μερική ψηφιακή επεξεργασία μέσω ηλεκτρονικού υπολογιστή, αλλά σε καμία περίπτωση μην περιμένετε **θαύματα**.	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Machine	Automobile	[…] from ensuring that software and peripheral work correctly to making certain that your computer is powerful enough to **run** Vista **smoothly**.	*CA*, Surviving Vista
Person	Activity	[…] ενώ θα αναφερθούμε και στον έλεγχο που θα πρέπει να κάνετε για να διαπιστώσετε αν το μηχάνημά σας είναι αρκετά ισχυρό για να «**σηκώσει**» το νέο λειτουργικό σύστημα.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	Even if the message at the top of the advisor window reads 'Your computer can **run** Windows Vista' […]	*CA*, Surviving Vista
Person	Personality	Ακόμα και αν περάσετε το τεστ **συμβατότητας**, καλό θα είναι να διαβάσετε περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τη συμβατότητα των επί μέρους προγραμμάτων και συσκευών σας.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	In order to **run** the scan, an Active X control needs to be installed […]	*CA*, Surviving Vista

Physical space	Physical process	Η εφαρμογή απαιτεί την **εκτέλεση** εντολών Active X, οπότε σε περίπτωση που εμφανιστεί στον browser η γνωστή κίτρινη οριζόντια γραμμή που απαγορεύει την εκτέλεσή του, κάντε κλικ επάνω της και επιλέξτε […].	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	Syncback works with Windows Scheduler, so it can be set up to **run** once a week – or once a day for the paranoid.	*CA*, 30 fresh downloads
Physical space	Physical process	Το Syncback συνεργάζεται με τις προγραμματισμένες εργασίες, ώστε να ορίζετε την **εκτέλεσή** του μια φορά την εβδομάδα ή μια φορά την ημέρα για τους πιο…αδέξιους.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Machine	Automobile	This is a small multimedia player that **runs** virtually all audio and video formats without forcing you to root around the internet in search of the necessary converters.	*CA*, 30 fresh downloads
Person	Activity	Το VLC είναι ένας «μικρός» multimedia player, ο οποίος μπορεί να **αναπαράγει** σχεδόν όλα τα πρότυπα ήχου και video, χωρίς να σας αναγκάζει να ψάχνετε ώρες για τους κατάλληλους codecs.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Machine	Automobile	It's a common misconception that cookies are akin to viruses and can be used to **run** malicious code and damage the computer they are on.	*CA*, Everyone loves cookies
Person	Activity	Αποτελεί μια συνήθη παρεξήγηση το γεγονός πως τα cookies μπορεί να εμπεριέχουν ιούς και να χρησιμοποιηθούν με σκοπό να **εκτελέσουν** κακόβουλο κώδικα και να βλάψουν τον υπολογιστή στον οποίο τρέχουν.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Machine		**Start** your favourite web browser and go to [website], and when the page loads, find the Try Now link under Zoho Writer and click on it.	*CA*, Go to work on the web
Physical space	Physical process	**Ανοίξτε** τον αγαπημένο σας Internet browser και πληκτρολογήστε στην μπάρα διευθύνσεων το URL [website].	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Machine		Now, more than at any other time in the past decade, we need the **power** that comes with new silicon.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
Person	Personality	Τώρα, και μάλιστα περισσότερο από τη δεκαετία που πέρασε, είναι που χρειαζόμαστε πραγματικά **ισχυρότερους** υπολογιστές.	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	Everyday software has evolved by leaps and bounds, finally **overtaking** the older breed of microchip and demanding something more.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
Progress		Το λογισμικό που χρησιμοποιούμε καθημερινά, έχει εξελιχθεί σε τέτοιο βαθμό και οι απαιτήσεις του είναι τέτοιες [μια ματιά στην taskbar του υπολογιστή σας αρκεί για να καταλάβετε τι εννοούμε], που κατατρώει του πόρους και έχει **ξεπεράσει κατά πολύ** τα chips που χρησιμοποιούσαμε μέχρι σήμερα.	*PCM*, AMD vs INTEL

Machine		As AMD improves the current architecture, those **faster** memory chips will really start to **kick in**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
Person	Lifecycle	Η πλατφόρμα χρειάζεται κάποιο χρόνο ακόμη για να **"ωριμάσει"**.	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	Wouldn't it be nice to **run** Windows and the Mac OS simultaneously.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
Physical space	Physical process	Αλήθεια, δε θα θέλατε να **εκτελείτε** τα Windows, εκδόσεις Linux αλλά και το Mac OS X ταυτόχρονα στον υπολογιστή σας;	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	Supergeeks have even gotten it to **run** on home-brew PCs, but I've never done anything like that.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Physical space	Physical process	Ορισμένοι power users, μάλιστα, κατόρθωσαν να το **εγκαταστήσουν** και στα δικά τους συναρμολογούμενα συστήματα.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	Unfortunately, the limited user account makes some applications, such as games, difficult or impossible to **run**.	*PCM*, Maximum security
Physical space	Physical process	Δυστυχώς, ο περιορισμένος λογαριασμός χρήστη κάνει την **εκτέλεση** κάποιων εφαρμογών, όπως τα παιχνίδια, δύσκολη ή ακόμη και αδύνατη.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		Once it's **up and running**, log off and log on to the limited user account.	*PCM*, Maximum security
Physical space	Physical process	Αφού ολοκληρωθεί η **εγκατάσταση**, κάντε πάλι log off και log in σε έναν περιορισμένο λογαριασμό.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	The app should **run** properly, but if it doesn't, right-click on its shortcut or menu item, select *Properties,* and click the *Advanced* button on the *Shortcut* tab.	*PCM*, Maximum security
Physical space	Physical process	Εάν η εφαρμογή δεν **εκτελείται** σωστά, κάντε κλικ με το δεξί πλήκτρο του ποντικιού πάνω στο shortcut της ή στον τίτλο της στο μενού, επιλέξτε Properties [Ιδιότητες] και κάντε κλικ στο πλήκτρο Advanced [Για προχωρημένους] στην καρτέλα Shortcut [Συντόμευση].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	Windows usually blocks you from deleting any files that are currently **running** (including malicious software), and malware often makes sure it loads at **start-up**.	*PCM*, Maximum security
Physical space	Physical process	Τα Windows συνήθως σας εμποδίζουν να διαγράψετε αρχεία, τα οποία **εκτελούνται** τη συγκεκριμένη στιγμή [συμπεριλαμβανομένου και του κακόβουλου software] και το malware φροντίζει να φορτώνεται συνήθως κατά την **εκκίνηση** του υπολογιστή.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	**Run** the scanner from outside your network and tell it to scan your outside IP address.	*PCM*, Maximum security

Physical space	Physical process	**Εκτελέστε** τον scanner **έξω** από το δίκτυό σας και **κάντε** τον να ελέγξει την εξωτερική σας διεύθυνση IP.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		The Net Send message service was used by network administrators to send pop-up messages to all users (like "The server's going down in 5 minutes, so save your work and **shut down**"), and to let users send notes to one another.	*PCM*, Maximum security
Person	Activity	Η υπηρεσία μηνυμάτων Net Send χρησιμοποιούνταν από διαχειριστές δικτύων για να στέλνουν pop-up μηνύματα σε όλους τους χρήστες [όπως "Σε πέντε λεπτά ο server **κλείνει**, γι' αυτό αποθηκεύστε τη δουλειά σας."], αλλά και από τους χρήστες για να ανταλλάσσουν μεταξύ τους μηνύματα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	A start-up manager such as Absolute Startup [website] or our own Startup Cop Pro [website] gives you much more control over which apps can **run** at start-up.	*PCM*, Maximum security
Physical space	Physical process	Ένας start-up manager όπως το Absolute Startup [website] ή το Startup Cop Pro του αμερικάνικου PC Magazine [website] σας παρέχουν πολύ ευρύτερο έλεγχο πάνω στις εφαρμογές που **εκτελούνται** κατά την εκκίνηση.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	The basic issue is whether there's anything left that can **run**, and most often, there isn't.	*PCM*, Maximum security
Physical space	Physical process	Το ζήτημα είναι εάν έχει περισσέψει κάτι που μπορεί να **εκτελεστεί**, και συνήθως αυτό δε συμβαίνει.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	As long as you are careful to **run** only one resident scanner at a time, you should see no conflicts.	*PCM*, Maximum security
Physical space	Physical process	Εάν είστε προσεκτικοί και **εκτελείτε** μόνο έναν scanner κάθε φορά, δεν πρόκειται να αντιμετωπίσετε προβλήματα σύγκρουσης μεταξύ των σχετικών προγραμμάτων.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	The term actually stands for Asynchronous JavaScript and XML, which reveals a bit about what you'll find **under the hood** – though not much.	*PCM*, Web e-mail clients
Physical space		Ο όρος AJAX αποτελεί ακρωνύμιο του Asynchronous JavaScript and XML και αποκαλύπτει κατά ένα ποσοστό –αλλά όχι μεγάλο- τι θα βρει κανείς στο **παρασκήνιο** [στον κώδικα] μιας υπηρεσίας Web.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Machine	Automobile	Ignore the options to assign the macro to a keystroke combination or menu, because AutoOpen is designed to **run** automatically when you open a file.	*PCM*, Office Problems, Solved!
Person	Activity	Αγνοήστε τις επιλογές αντιστοίχησης με συνδυασμό πλήκτρων ή μενού, γιατί το AutoOpen είναι σχεδιασμένο για να **δρα** αυτόματα κάθε φορά που ανοίγετε ένα αρχείο.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Machine	Automobile	**Get under the hood.**	*PCM*, Office Problems, Solved!
Physical space		Αλλαγές σε **βάθος**	*PCM*, Προβλήματα με το

			Office; Τα Λύσαμε!
Machine	Automobile	"It's provably impossible to **run** one program that can always look at any other arbitrary program and tell if it is evil," says Charles Palmer, head of security and privacy at IBM Research.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Physical space	Physical process	"Είναι κατά πάσα πιθανότητα αδύνατο να **εκτελούμε** ένα πρόγραμμα που μπορεί πάντα να βλέπει οποιοδήποτε άλλο τυχαίο πρόγραμμα και να μας λέει εάν είναι κακό", λέει ο Charles Palmer, επικεφαλής του τμήματος ασφάλειας και ιδιωτικότητας της IBM Research.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	The leading 3D games don't always **run** as smoothly as they should.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Physical space	Physical process	Τα πιο μοντέρνα τρισδιάστατα παιχνίδια δεν **εκτελούνται** πάντα τόσο ομαλά όσο θα έπρεπε.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	High-end design and applications can **slow to a crawl**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Person	Activity	Οι υψηλών απαιτήσεων εφαρμογές μπορεί να "**σέρνονται**".	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	With multiple processors, you're better able to **run** numerous tasks at the same time.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Physical space	Physical process	Με τους πολλαπλούς επεξεργαστές είναι δυνατή η καλύτερη **διαχείριση** πολυάριθμων εργασιών ταυτόχρονα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Using its micro camera, it can **run** a cloning algorithm that scans the owner's outfit and projects a matching pattern on its own surface.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
Person	Activity	Χρησιμοποιώντας τη μικροκάμερά του μπορεί να **εκτελέσει** έναν αλγόριθμο αντιγραφής, που σαρώνει το εξωτερικό του κατόχου του και προβάλλει στην επιφάνειά του ένα ταιριαστό σχέδιο. Οι μαθητές μπορούν να σαρώσουν εικόνες από το περιβάλλον τους και να μελετήσουν πολλά θέματα μέσω ενός μοναδικού interface.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία

Machine	Automobile	Sure, you're untethered, free to **drive** your PC from afar.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
Physical space	Physical process	Πώς θα σας φαινόταν αν μπορούσατε να **εκτελέσετε** όλες τις κινήσεις του ποντικιού από την απόσταση του καναπέ σας, χωρίς να χρειάζεστε επίπεδη επιφάνεια, απλά κρατώντας τη συσκευή στο χέρι σας;	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Machine	Automobile	You can even lose the couch and the bed, **driving** your **machine** while walking across the room.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
Physical space	Physical process	Πώς θα σας φαινόταν αν μπορούσατε να **εκτελέσετε** όλες τις κινήσεις του ποντικιού από την απόσταση του καναπέ σας, χωρίς να χρειάζεστε επίπεδη επιφάνεια, απλά κρατώντας τη συσκευή στο χέρι σας;	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Machine	Automobile	Moore's law will one day reach its limit, but it's likely **to ride out** this decade.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Person	Activity	Ο Νόμος του Moore θα φτάσει κάποια στιγμή στα όριά του, αλλά είναι πιθανό να μας **συνοδεύσει** ως το τέλος της δεκαετίας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

5   Literal rendition of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Machine		By dressing up portable games **machines** as toys and marketing them exclusively to the Biactol set, they were as attractive to the average bloke as macramé.	*T3*, The PSP
		Τα **GameBoy** με τις διάφορες εκδόσεις τους τα είχαν πάει μια χαρά, αλλά παρά τις βελτιώσεις τους έδειχναν ότι απευθύνονται αποκλειστικά σε ανηλίκους.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Machine		"The console is curved, allowing the hands to grasp the **machine** comfortably," is the only reason he gives for its famously voluptuous flanks, adding that,	*T3*, The PSP
		Η φορητή **κονσόλα** έχει τέτοιες γωνίες ώστε να μπορεί κάποιος να την πιάσει γερά και χωρίς να «πιάνεται» και επιπλέον το μέγεθός του καθορίστηκε από την LCD οθόνη και το UMD (disc tray).	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό

Machine		We were initially a bit dubious at the giant, 80s-style battery and the general thickness of the **machine**.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Στην αρχή αμφιβάλλαμε λίγο εξαιτίας της τεράστιας μπαταρίας στο στυλ της δεκαετίας του '80 και γενικά του πάχους της **συσκευής**.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Machine	Automobile	You can **drive** windows XP using the stylus and super-sharp touch-screen display.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Μπορείτε να **ελέγξετε** τα Windows XP χρησιμοποιώντας τη γραφίδα και την ιδιαίτερα ευκρινή οθόνη αφής.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Machine		A **machine** with two brains, this sleek little number packs the latest technology into a slick, aerodynamic package.	*T3*, Lard-Free Laptops
		Το **Ζ1 της LG** θα σας κερδίσει με την πρώτη ματιά, αφού πρόκειται για το – αντικειμενικά – ομορφότερο notebook της δοκιμής μας.	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Machine	Automobile	If you search for "WWII" (World War II), the service's Narrow Your Search column to the right of the results helps **fine-tune** your query with such links as 'History of WWII', 'Cause of WWII', and so on.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
-----		Για παράδειγμα, εάν εισαγάγετε 'WWII' κατά την αναζήτηση στοιχείων για το Β' Παγκόσμιο Πόλεμο, η δεξιά στήλη (Narrow your search) της υπηρεσίας θα εμφανίσει αποτελέσματα που **συγκεκριμενοποιούν** την επιλογή σας ('History of WWII', 'Cause of WWI', κλπ).	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Machine		But in updating browsers—especially when a zero-day attack was in progress— Microsoft trailed Apple, Mozilla, and Opera in providing **fixes**.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Σχετικά με την ενημέρωση των browsers – ειδικά όταν μια επίθεση «ημέρα 0» ήταν σε εξέλιξη – η Microsoft ακολουθούσε τις Apple, Mozilla και Opera στην **εξασφάλιση patches**.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Machine	Automobile	Fresh UI is a **tweaker's** heaven: With it you can change scores of settings in XP, many of which you probably never knew existed.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Fresh UI είναι ο παράδεισος του **χρήστη** που διψά για δυνατότητες παραμετροποίησης του λειτουργικού συστήματος.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine		Microsoft Sync-Toy [website] This great Microsoft freebie permits you to keep folders on different **machines** automatically synchronized—so it's perfect for synchronizing folders on a laptop and a desktop.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Microsoft Sync-Toy [website]. Αυτό το εξαιρετικό εργαλείο της Microsoft επιτρέπει το συγχρονισμό των	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

		φακέλων που έχετε σε διαφορετικά **συστήματα**. Έτσι, είναι τέλειο για το συγχρονισμό φακέλων μεταξύ ενός laptop και ενός dektop PC.	
Machine		Use this tool to synchronize files with multiple desktops—including Apple **machines**—over the Internet.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Χρησιμοποιήστε αυτό το εργαλείο για το συγχρονισμό αρχείων μεταξύ πολλαπλών desktops (συμπεριλαμβανομένων **υπολογιστών** της Apple) μέσω Internet.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine		You may as well do the same for your router and **shut down** your PC.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		[…] **βγάλτε τον από την πρίζα**. Το ίδιο μπορείτε να κάνετε με τον router και τον υπολογιστή σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine	Automobile	However, if you keep your system patched, your firewall **running**, and your spyware and virus scanners up to date, you'll greatly reduce your odds of becoming a victim, says Fred Felman, chief marketing officer for MarkMonitor, which provides brand and fraud protection for Fortune 500 firms.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Σε κάθε περίπτωση, οφείλετε να ενημερώνετε το σύστημά σας με τα πιο πρόσφατα updates και βέβαια να το **εξοπλίζετε** με antispyware και firewall.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Machine	Automobile	True believers in the Mac's inherent impregnability found their faith sorely tested recently, when security researcher Dino Dai Zovi took home a $10,000 prize for hijacking a MacBook Pro **running** Mac OS 10.4.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Οι «πιστοί» του άτρωτου χαρακτήρα των Macintosh δέχτηκαν τεράστιο πλήγμα, όταν ο ερευνητής Dino Dai Zovi επέστρεψε στο σπίτι του με 8.000 ευρώ στην τσέπη ως βραβείο, επειδή κατάφερε να διεισδύσει σε ένα Mac Book Pro **εξοπλισμένο** με Mac OS 10.4.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Machine	Automobile	Most overclockers start by increasing the **speed** or voltage in their BIOS incrementally, backing down a notch as soon as they spot any system instability or other glitches.	*PCW*, Hardware Tips
		Οι περισσότεροι ξεκινούν αυξάνοντας σταδιακά **συχνότητα** και τάση, μέχρι να παρατηρήσουν αστάθεια του συστήματος.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	Less-elegant solution is to **tweak** IE's page settings.	*PCW*, Hardware Tips
		Μια λιγότερο «κομψή» λύση είναι η **επέμβαση** στις σχετικές ρυθμίσεις του Internet Explorer.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	In-camera sharpening also eliminates the need to perform a lot of post-shot **tweaking** of photos on the computer.	*PCW*, Hardware Tips

		Η σωστή χρήση της λειτουργίας αυτής θα σας γλιτώσει από αρκετές απλές – πλην χρονοβόρες – **επεμβάσεις** που συνήθως γίνονται στις φωτογραφίες μέσω software μετά τη λήψη.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	To **tweak** the way the program builds its playlists, select *File•Preferences* and adjust the Mix settings (for instance, you can control the number of times it repeats songs from one artist).	*PCW*, Hardware Tips
		Για να **επέμβετε** στον τρόπο με τον οποίο το MusicIP Mixer δημιουργεί τις λίστες του, επιλέξτε File>Preferences και αλλάξτε τις ρυθμίσεις του Mix.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine		Given the sheer numbers of lithium-ion batteries being **cranked out** every day, future recalls seem inevitable, despite manufacturers' work on safer designs and technologies.	*PCW*, Laptops User Guide
		Δεδομένου του πολύ μεγάλου αριθμού των μπαταριών Li-ion που **παράγονται** καθημερινά, οι μελλοντικές ανακλήσεις μοιάζουν αναπόφευκτες, παρά τη συνεχή προσπάθεια των κατασκευαστών να αναπτύσσουν ασφαλέσεστερα σχέδια και τεχνολογίες.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Machine	Automobile	If you constantly switch between your desktop and laptop PCs, use a KVM (keyboard-video-mouse) switch to **run** either computer from one keyboard, monitor and mouse.	*PCW*, Laptops User Guide
		Αν έχετε πάνω από ένα PC σε ένα δωμάτιο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα KVM (keyboard-video-mouse) switch για να **χρησιμοποιείτε** κάθε PC από ένα πληκτρολόγιο, ένα mouse και μια οθόνη.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Machine	Automobile	Closing the laptop lid puts it into standby or hibernation mode when it's **running** on battery, but doing so might not put it in power-saving mode when it's plugged into AC power.	*PCW*, Laptops User Guide
		Η αναδίπλωση της οθόνης του laptop όταν δεν το χρησιμοποιείτε **βάζει** αυτόματα το σύστημα **σε** standby ή hibernation mode, όταν **χρησιμοποιείται** η μπαταρία για την παροχή ενέργειας, αλλά είναι αμφίβολο αν γίνεται το ίδιο σε περίπτωση που το laptop είναι στην πρίζα.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
		Now in development, hydrogen fuel cells will **power** your laptop for a week at a time using store-bought fuel cartridges.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
Machine		Αν και βρίσκονται εδώ και χρόνια σε εξέλιξη, οι μπαταρίες κυψελών υδρογόνου (fuel cells), που θα **προσφέρουν** αυτονομία άνω της εβδομάδας σε φορητές συσκευές και laptop και παράλληλα θα πωλούνται στα… περίπτερα, δεν αναμένονται πριν από την επόμενη πενταετία.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Machine	Automobile	So while you will see improvement with eight-core CPUs, the **speedup** won't be as dramatic as it might sound.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Έτσι, παρά το γεγονός ότι οι δύο επεξεργαστές οκτώ πυρήνων θα ανεβάσουν τον πήχη της απόδοσης, η	*PCW*, Τεχνολογίες του

		βελτίωση δεν πρόκειται να είναι τόσο δραματική όσο θα περιμέναμε.	2008…και αργότερα
Machine	Automobile	There are also some Registry changes in this article, so before **tinkering** make sure you set a System Restore point, which will be able to undo most Registry-related problems.	*CA*, Ease the Windows pain
		[…] θα προτείναμε να δημιουργήσετε αντίγραφα ασφαλείας (backup) πριν **ξεκινήσετε**.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Machine		So that tools such as Startup Control Panel do not bury themselves in the **start up** routine, use Start up Monitor […].	*CA*, Ease the Windows pain
		Με τον τρόπο αυτόν αποτρέπει τις ενοχλητικές **εισαγωγές** προγραμμάτων από το να εγκαθίστανται…πίσω από την πλάτη σας.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Machine		Spammers are always trying new ways to get round even carefully **tuned** filters […].	*CA*, Ease the Windows pain
		Οι spammers πάντοτε προσπαθούν να βρουν καινούργιους τρόπους για να ξεπεράσουν και να ξεγελάσουν ακόμα και τα πλέον **ενημερωμένα** φίλτρα […]	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Machine		Well, as mentioned, cheating at games evolved from a sneaky **quick-fix** to help you get past that impossible end-of-level baddie to a serious blot on the games scene that threatened to ruin honest players' entertainment.	*CA*, Get a handle on games
		Όπως προειπώθηκε, η διαδικασία του cheating στα παιχνίδια εξελίχθηκε από απλές **πατέντες** που σας επέτρεπαν να περάσετε τον ανίκητο «κακό» στο τελευταίο επίπεδο, σε απίστευτους συνδυασμούς που απειλούν να καταστρέψουν την απόλαυση των υπόλοιπων «τίμιων» παιχτών.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Machine	Automobile	He established a program called Punkbuster, which started out as an independent application before being integrated into many titles' games **engines**.	*CA*, Get a handle on games
		Δημιούργησε ένα πρόγραμμα με το όνομα Punkbuster, το οποίο ξεκίνησε σαν μια ανεξάρτητη εφαρμογή πριν ακόμα ενσωματωθεί στη **δομή** των παιχνιδιών.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Machine		It's simple to **get up and running**, but again you're locked into their call prices.	*CA*, Heavenly handsets
		Δεν χρειάζονται εξειδικευμένες γνώσεις για να τις **ρυθμίσετε** και να τις χρησιμοποιήσετε, αλλά όπως έχουμε ήδη αναφέρει, λειτουργούν αποκλειστικά με τη συγκεκριμένη υπηρεσία για την οποία προορίζονται.	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Machine	Automobile	It rummages through the PC's innards and ascertains whether or not it will **run** Vista happily and which flavour of Microsoft's new operating system is most suitable.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το εν λόγω πρόγραμμα της Microsoft ερευνά στα ενδότερα του υπολογιστή ώστε να διασφαλίσει κατά πόσον είναι δυνατή η **εγκατάσταση** των Vista και σας υποδεικνύει ποια έκδοση είναι η πλέον κατάλληλη για σας.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα

Machine	Automobile	It might sound a bit odd, but you can write letters, sort a spreadsheet and organise your life with just a web browser and a PC to **run** it on.	*CA*, Go to work on the web
		Όπου κι αν βρίσκεστε μπορείτε να γράψετε γράμματα, να επεξεργαστείτε ένα φύλλο εργασίας ακόμα και να οργανώσετε τα ραντεβού σας **χρησιμοποιώντας** μόνο έναν browser και ένα PC.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Machine	Automobile	**Running** Office-style programs such as Zoho Writer that are stored on a web server rather than on a PC's hard disk has a number of advantages.	*CA*, Go to work on the web
		Η **χρήση** υπηρεσιών όπως το Zoho Writer, οι οποίες εκτελούνται κατευθείαν από το Internet και όχι από τον σκληρό σας δίσκο, στην πραγματικότητα έχει πολλά πλεονεκτήματα.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Machine	Automobile	As with most things Google, the interface is a bit charmless, and there's a feeling it's **geared up** more for collaboration than solo working.	*CA*, Go to work on the web
		Όπως συμβαίνει με τις περισσότερες υπηρεσίες του Google, το περιβάλλον εργασίας είναι ιδιαιτέρως λιτό και θα σας δημιουργήσει την εντύπωση ότι μπορεί να **χρησιμοποιηθεί** περισσότερο για δημιουργία και διαμοιρασμό εργασιών online, παρά για συγγραφή κειμένων σε «τοπικό» επίπεδο.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Machine	Automobile	Thanks to these improvements—and others involving memory access and the handling of multimedia instructions—the Core 2 Extreme is your best option today for **running** a wide range of desktop software.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Χάρη στις παραπάνω βελτιώσεις –αλλά και άλλες που έχουν να κάνουν με την προσέγγιση της κεντρικής μνήμης του συστήματος [Intel Smart Memory Access] αλλά και τις multimedia εντολές [SSE4]– οι σειρές Core 2 Duo και Core 2 Extreme συγκαταλέγονται μεταξύ των καλύτερων επιλογών για εσάς σήμερα για οποιαδήποτε **εργασία**, είτε είστε ερασιτέχνης ή επαγγελματίας.	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine		As I assessed final code, I ran into a variety of small but annoying **glitches** and found plenty of features that didn't work as seamlessly as I would have liked.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Κατά τις δοκιμές μας με την τελική έκδοση [RTM], συναντήσαμε μια ποικιλία μικρών, πλην όμως ενοχλητικών **προβλημάτων**, ενώ διαπιστώσαμε πως αρκετές νέες τεχνολογίες δε λειτουργούν όπως θα θέλαμε.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine		You can wait until you replace your **machine**, or at least a few months, until Vista's **kinks** are worked out.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Μπορείτε να περιμένετε μέχρι να αντικαταστήσετε το **σύστημά** σας [ή κάποιο/ κάποια από τα ζωτικά υποσυστήματά του] ή τουλάχιστον κάποιους μήνες – έως ότου δηλαδή τα όποια **προβλήματα** [ασυμβατότητα εφαρμογών, drivers κ.τ.λ.] προκύψουν από τη μετάβαση στα Vista, να εξομαλυνθούν πλήρως.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Machine	Automobile	That is, the ability to **run** all Vista editions in virtual **machines** legally.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Δηλαδή να μπορούμε να **χρησιμοποιούμε** τα Vista σε προγράμματα εξομοίωσης **συστημάτων** [π.χ. VMware].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	The best part of the installation process – if you install Vista from scratch – is that it's **fast** and easy, requiring only about 30 minutes, thanks to Vista's image-based setup, which replaces the old method of copying files one by one.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Όσον αφορά στη διαδικασία εγκατάστασης, μας ικανοποίησε ιδιαίτερα η ευκολία και η **συντομία** με την οποία αυτή ολοκληρώνεται - αυτό ισχύει μόνο αν κάνετε καθαρή εγκατάσταση. Χάρη στο καινούργιο πρόγραμμα εγκατάστασης που βασίζεται σε image [αντικαθιστά την παλιά προσέγγιση της αντιγραφής μεμονωμένων αρχείων], στις περισσότερες περιπτώσεις η "μετάβαση" στα Vista δε διαρκεί περισσότερο από 30 λεπτά.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	But in the long term, **running** Vista without administrator rights most of the time should reduce security risks.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Μακροπρόθεσμα, όμως, η **χρήση** των Vista χωρίς να διατηρείτε διαρκώς δικαιώματα διαχειριστή [administrator] θα έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική μείωση των προβλημάτων ασφαλείας.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine		Before you connect a new **machine** to the Internet, make sure that it is protected by a firewall and patched to the greatest extent possible.	*PCM*, Maximum security
		Πριν συνδέσετε ένα νέο **σύστημα** στο Internet, βεβαιωθείτε ότι προστατεύεται από firewall και ότι έχει υποστεί όλες τις δυνατές ενημερώσεις.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		It's possible your new **machine** may come preloaded with adware, so you may want to install a good antispyware product, such as Spyware Doctor from PC Tools or Webroot Spy Sweeper, and scan the system before going online.	*PCM*, Maximum security
		Είναι πιθανό το καινούργιο **σύστημά** σας να έρθει φορτωμένο με adware, γι' αυτό καλό είναι να εγκαταστήσετε ένα αποτελεσματικό πρόγραμμα καταπολέμησης adware, όπως το Spyware Doctor της PC Tools [website] ή το Webroot Spy Sweeper [website], και να ελέγξετε το σύστημά σας πριν συνδεθείτε στο Internet.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		When setting up a personal firewall, such as ZoneAlarm, you may need to create exceptions for your own subnet, or for individual **machines** with which you want to share data.	*PCM*, Maximum security

		Όταν ρυθμίζετε ένα προσωπικό firewall, όπως για παράδειγμα το ZoneAlarm, ίσως χρειαστεί να δημιουργήσετε εξαιρέσεις για το δικό σας subnet ή για συγκεκριμένα **συστήματα** του δικτύου, με τα οποία θέλετε να μοιράζεστε δεδομένα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	Are you **running** a firewall of any kind?	*PCM*, Maximum security
		Χρησιμοποιείτε κάποιο είδος firewall;	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		Before you connect a new **machine** to the Internet, make sure that it is protected by a firewall and patched to the greatest extent possible.	*PCM*, Maximum security
		Πριν συνδέσετε ένα νέο **σύστημα** στο Internet, βεβαιωθείτε ότι προστατεύεται από firewall και ότι έχει υποστεί όλες τις δυνατές ενημερώσεις.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		It's possible your new **machine** may come preloaded with adware, so you may want to install a good antispyware product, such as Spyware Doctor from PC Tools or Webroot Spy Sweeper, and scan the system before going online.	*PCM*, Maximum security
		Είναι πιθανό το καινούργιο **σύστημά** σας να έρθει φορτωμένο με adware, γι' αυτό καλό είναι να εγκαταστήσετε ένα αποτελεσματικό πρόγραμμα καταπολέμησης adware, όπως το Spyware Doctor της PC Tools [website] ή το Webroot Spy Sweeper [website], και να ελέγχετε το σύστημά σας πριν συνδεθείτε στο Internet.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		We recommend using security zones to manage the Internet, but by default the local **machine**, or "My Computer," is not available from the zone settings.	*PCM*, Maximum security
		Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε ζώνες ασφαλείας [security zones] για να διαχειρίζεστε το Internet, ωστόσο το τοπικό **σύστημα** –δηλαδή το "My Computer" [Ο υπολογιστής μου]- δεν είναι εξ ορισμού προσβάσιμο από τις ρυθμίσεις ζώνης.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	Scans **run** inside the network probe for vulnerabilities from the perspective of a user already logged on.	*PCM*, Maximum security
		Οι έλεγχοι που **γίνονται** μέσα από το δίκτυο, αναζητούν τρωτά σημεία από την πλευρά ενός χρήστη που έχει ήδη μπει στο δίκτυο.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	If you find that you must keep the Net Send Messenger Service **running**, you can block external messages using a firewall.	*PCM*, Maximum security
		Εάν διαπιστώσετε ότι πρέπει να **διατηρήσετε** την υπηρεσία Net Send, μπορείτε να μπλοκάρετε μηνύματα που	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

		έρχονται απ' έξω, χρησιμοποιώντας ένα firewall.	
Machine		Many viruses use "undeliverable" or similar messages in the subject line so users will be duped into opening the message and infecting their **machines**.	*PCM*, Maximum security
		Πολλοί ιοί χρησιμοποιούν ως θέμα [subject] "undeliverable" [δεν μπορεί να παραδοθεί] ή κάτι παρόμοιο, για να παρασύρουν το χρήστη να ανοίξει το μήνυμα, ώστε να μολυνθεί το **σύστημά** του.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		Pay attention to requests to download software to your **machine**.	*PCM*, Maximum security
		Δώστε προσοχή όταν σας ζητείται να κατεβάσετε κάποιο πρόγραμμα στον **υπολογιστή** σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	Primary Response SafeConnect [website], our Editors' Choice in this category, monitors every **running** process, correlating hundreds of behaviors associated with malicious software.	*PCM*, Security super guide
		Σε αυτήν την κατηγορία προγραμμάτων ξεχώρισε το Primary Response SafeConnect [website], το οποίο κατάφερε να αποδώσει το ίδιο καλά με οποιοδήποτε άλλο πρόγραμμα που βασίζεται σε υπογραφές. Το πρόγραμμα παρακολουθεί συνεχώς τις διεργασίες που έχουν **φορτωθεί** στη μνήμη του υπολογιστή και ελέγχει τη συμπεριφορά τους.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Machine	Automobile	Webmail supplies the solution: The interface **runs** in a browser, messages reside on Internet-accessible servers, and you need no special client software.	*PCM*, Web e-mail clients
		Σε αυτό το... σύγχρονο πρόβλημα το webmail προσφέρει τη λύση. Το interface των υπηρεσιών Webmail **εμφανίζεται** μέσα σε ένα Web browser, τα ίδια τα μηνύματα αποθηκεύονται σε κάποιους servers [με πρόσβαση στο Internet] και για τη διαχείριση του ταχυδρομείου δεν απαιτείται κανένα εξειδικευμένο πρόγραμμα client.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Machine	Automobile	Any Internet-connected machine **running** something like Internet Explorer or Firefox will do.	*PCM*, Web e-mail clients
		Οποιαδήποτε συσκευή **με** δυνατότητα σύνδεσης στο Internet και έναν Web browser [όπως π.χ. ο Internet Explorer ή ο Firefox] αρκεί για την πρόσβαση στις υπηρεσίες webmail.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Machine	Automobile	Web development has gotten an enormous **boost** from a set of tools known collectively as AJAX.	*PCM*, Web e-mail clients
		Τα τελευταία ένα ή δύο χρόνια, όμως, η κατάσταση *έχει αλλάξει ριζικά*. Συγκεκριμένα, χάρη στην εκτενή αξιοποίηση ενός συνόλου τεχνικών/εργαλείων με την ευρύτερη ονομασία AJAX, […].	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Machine		In Berners-Lee's view, it involves a *reannotation* of the Web, adding all sorts of **machine**-readable metadata to the human-readable Web pages we use today […].	*PCM*, Web 3.0

		Σύμφωνα με το άρθρο του Berners-Lee, θα απαιτούνταν η αναδιάρθρωση των σελίδων στο Web και η προσθήκη πληροφοριών και δεδομένων με τη μορφή μεταδεδομένων [meta data], τα οποία θα μπορούσε να διαβάσει και επεξεργαστεί κάποια **εφαρμογή**.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Machine		A Web where **machines** can read sites as easily as humans read them (almost).	*PCM*, Web 3.0
		Ένα Web στο οποίο οι **υπολογιστές** και οι **εφαρμογές** θα μπορούν να διαβάζουν τις σελίδες με τον ίδιο περίπου τρόπο που το κάνουν και οι χρήστες.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Machine		You ask your **machine** to check your schedule against the schedules of all the dentists and doctors within a 10-mile radius—and it obeys.	*PCM*, Web 3.0
		Απλώς ζητάτε από την **εφαρμογή** να ελέγξει το πρόγραμμά σας σε αντιπαραβολή με το πρόγραμμα όσων γιατρών βρίσκονται σε ακτίνα μερικών χιλιομέτρων από το σπίτι σας, κι αυτή υπακούει.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Machine	Automobile	Countless companies offer tools similar to BlueOrganizer – including Claria's PersonalWeb – but these aren't that different from the old Amazon.com "recommendation **engine**," which suggests new products based on your surfing and buying habits.	*PCM*, Web 3.0
		Αυτήν τη στιγμή υπάρχουν πάρα πολλές εταιρείες που προσφέρουν παρόμοιας φιλοσοφίας **προγράμματα**, κανένα όμως από αυτά δεν ξεφεύγει από τη λογική που χρησιμοποιείται, για παράδειγμα, από το Amazon, το οποίο προτείνει προϊόντα βάσει των συνηθειών του χρήστη και των προϊόντων που αγόρασε αυτός στο παρελθόν.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Machine	Automobile	The service is surprisingly accurate, gaining a huge following from the moment it hit the Web, but Ojos quickly realized that the Riya face-rec **engine** – which also identifies objects and words—could be used for Web-wide image search.	*PCM*, Web 3.0
		Η εταιρεία ανακάλυψε μάλιστα πολύ γρήγορα ότι το **πρόγραμμα** που χρησιμοποιεί θα μπορούσε να βοηθήσει ακόμα και για την αναζήτηση φωτογραφιών στο Web.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Machine	Automobile	Now, using *Tools | Macro | Visual Basic Editor*, copy the entire AutoOpen macro, paste it at the top of the macro code window on the right, and rename the copied version AutoNew, so it will **run** when you create a new document.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Χρησιμοποιώντας το Tools > Macro> Visual Basic Editor [Εργαλεία >Μακροεντολή >Επεξεργασία Visual Basic], αντιγράψτε ολόκληρη τη μακροεντολή AutoOpen και επικολλήστε την στοεπάνω μέρος του κώδικα στο παράθυρο δεξιά και μετονομάστε τη νέα έκδοση AutoNew [έτσι ώστε να **εφαρμόζονται** οι ίδιες ρυθμίσεις αυτόματα και κάθε φορά που δημιουργείτε ένα νέο έγγραφο].	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!

Machine		Note that your self-created certificate will be "trusted" only on your own **machine** […].	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Να θυμάστε ότι το πιστοποιητικό που δημιουργήσατε, θα έχει ισχύ μόνο για έγγραφα που ανοίγονται στο δικό σας **υπολογιστή**.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Machine		Problems like these cause more than just a little annoyance: They can take a huge investment of time and energy to **fix** and can result in lost productivity—not to mention the desire to hurl your PC out the window.	PCM [10 problems in computing]
		Προβλήματα όπως αυτά, δεν είναι απλά ενοχλητικά. Μπορεί να απαιτήσουν την επένδυση πολύ χρόνου και πολλής ενέργειας για να **αντιμετωπιστούν** και μπορεί να έχουν ως αποτέλεσμα απώλειες στην παραγωγικότητα.	[deal with]
Machine	Automobile	You can **run** software that fights viruses, spyware, and spam.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μπορεί να **χρησιμοποιείτε** προγράμματα καταπολέμησης ιών, spyware και spam.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	There are too many exploitable holes in the software we **run**, and today's security methods aren't always nimble enough to keep up with ever-evolving methods of attack.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Στα προγράμματα που **χρησιμοποιούμε**, υπάρχουν πάρα πολλά κενά ασφαλείας που μπορεί κανείς να εκμεταλλευτεί, και οι σύγχρονες μέθοδοι ασφαλείας δεν είναι πάντα αρκετά ευέλικτες, ώστε να τα βγάλουν πέρα με τις συνεχώς εξελισσόμενες μεθόδους επίθεσης [σκεφθείτε μόνο το πρόσφατο… trend των rootkits που εγκαθιστούν ακόμα και οι ίδιες οι εταιρείες ανάπτυξης προγραμμάτων ασφαλείας στους υπολογιστές μας].	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine		And as more software makes its way into our lives – at the doctor's office, at the ATM, on the cable box hooked up to the television – the **glitches** are multiplying.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Και καθώς όλο και περισσότερο software μπαίνει στη ζωή μας –στο ιατρείο, στο ATM, στο cable box που έχετε συνδέσει στην τηλεόρασή σας- τα **προβλήματα** πολλαπλασιάζονται.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine		"By building tools that look for antipatterns, we can find potential problems and give recommendations on	*PCM*, The 10 Biggest

		how to **fix** them."	Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Δημιουργώντας εργαλεία που θα αναζητούν τα antipatterns, μπορούμε να εντοπίσουμε εν δυνάμει προβλήματα και να συστήσουμε τρόπους για την **αντιμετώπισή** τους".	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine		The trouble is that when you use traditional biometrics, there's always the danger that someone will hack into a **machine** where your fingerprint, retinal, or facial information is stored.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το πρόβλημα είναι ότι όταν εφαρμόζετε συμβατικές βιομετρικές μεθόδους, υπάρχει *πάντα* ο κίνδυνος κάποιος να παραβιάσει τον **υπολογιστή**, όπου είναι αποθηκευμένο το δακτυλικό σας αποτύπωμα ή οι πληροφορίες για την ίριδά σας ή το πρόσωπό σας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	XP can be **retrofitted** with most of the necessary Vista-native components, but right now, it's up to you to fit everything together.	PCM [Battle of DVDs]
		Αν θέλετε να αναπαράγετε προστατευμένες ταινίες τύπου Blu-Ray ή HD DVD στον υπολογιστή σας, μπορείτε να το κάνετε και τώρα, αν και θα πρέπει να **βρείτε** τα κατάλληλα εργαλεία για τα Windows XP.	
Machine		These research **powerhouses** have gone through a fair number of changes in recent years – PARC is now a completely independent operation – but they continue to push the outside of the high-tech envelope.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Τα παραπάνω ερευνητικά **κέντρα** έχουν υποστεί αρκετές αλλαγές τα τελευταία χρόνια [π.χ. το PARC είναι πλέον μια εντελώς ανεξάρτητη εταιρεία], όμως συνεχίζουν να οδηγούν τις εξελίξεις στο χώρο.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Machine		INTERNET TODAY: To get IP data, you must connect directly to its original source – the server – even if a much closer **machine** has already downloaded that data.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Σημερινό Internet: Για να λάβεις δεδομένα IP, θα πρέπει να συνδεθείς απευθείας στην αρχική πηγή –τον server– ακόμα και αν ένας **υπολογιστής** πιο κοντά έχει ήδη κατεβάσει τα δεδομένα.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Machine		Yahoo Mail [website] Be sure to keep this service **on your radar**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Yahoo Mail [website]. Αυτή την υπηρεσία καλό είναι **να την έχετε υπόψη**.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

668

6   Omission of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Machine	Automobile	This essential OS **tweaking** tool offers more granular control over your privacy settings and operations, and even over the way you log in to your PC (plus much more).	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Το απαραίτητο αυτό εργαλείο προσφέρει ασύγκριτη συνολική διαχείριση των ρυθμίσεων ασφαλείας και των λειτουργιών τους, μπορεί δε να αλλάξει ακόμα και τον τρόπο που κάνετε login στο PC σας.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	First, measure your current connection **speed**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Κατ' αρχάς, μετρήστε την τρέχουσα σύνδεσή σας.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	Click a server to **run** the test for download and upload **speeds**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		[…] όπου μπορείτε να επιλέξετε έναν server για το download και upload τεστ.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	Techies will appreciate features such as bandwidth **throttling** for backups, and halting backups if the CPU usage exceeds a certain percentage.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Θα εκτιμήσετε το χαρακτηριστικό αυτόματου «παγώματος» των back-ups όταν το διαθέσιμο bandwidth δεν επαρκεί για τις άλλες εργασίες σας ή όταν η CPU υπερβεί κάποιο φόρτο.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine		Wait about 30 seconds after you've unplugged your gear, and then plug everything back in and **start up** your PC.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Περιμένετε περίπου 30 δευτερόλεπτα αφού αποσυνδέσετε όλο τον εξοπλισμό σας και μετά επανασυνδέστε τα πάντα αφήνοντας τελευταίο το PC σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine		Remember that all of these "cures" can cause more damage than they **repair**.	*PCW*, How to Survive the

			Worst PC Disasters
		Έχετε υπόψη ότι βιαστικές ή αδέξιες κινήσεις ενδέχεται να προκαλέσουν επιπλέον προβλήματα, επομένως ο παράγοντας «τύχη» εδώ παίζει μεγάλο ρόλο.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine		All of the tools are free and can be of major help in diagnosing problems on a drive and **repairing** them.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Τα εργαλεία αυτά προσφέρονται δωρεάν και μπορεί να αποτελέσουν σημαντικότατο βοήθημα διάγνωσης των προβλημάτων που αντιμετωπίζετε.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine	Automobile	For further information about overclocking your CPU, read "Secret **Tweaks**" ([website]), or drop by one of the many sites dedicated to the topic: Overclockers.com, Extreme Overclocking ([website]), and Overclock.net all provide detailed, step-by-step instructions.	*PCW*, Hardware Tips
		Για να δείτε οδηγίες βήμα-προς-βήμα, επισκεφτείτε τα ακόλουθα sites: […]. Για πιο…extreme καταστάσεις προτιμήστε τους οδηγούς στο forum του […].	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	Be sure to read their sections on cooling, as overclocked chips **run** hotter than their stock cousins.	*PCW*, Hardware Tips
		Σιγουρευτείτε ότι έχετε διαβάσει τις σχετικές ενότητες για την ψύξη, καθώς οι ανάγκες των overclocked επεξεργαστών είναι σημαντικά μεγαλύτερες.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	While some printers let you set up profiles for each of your common printing tasks, you usually have to hunt through Print Properties to find the settings you need to **tweak**.	*PCW*, Hardware Tips
		Πολλοί εκτυπωτές επιτρέπουν τον καθορισμό προφίλ με διαφορετικά σετ ρυθμίσεων, ενώ το ίδιο αποτέλεσμα μπορεί να επιτευχθεί πολύ πιο εύκολα με τη δημιουργία ξεχωριστών προφίλ εκτυπωτών αντί για προφίλ ρυθμίσεων.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	With a gigabit Internet connection over a fiber-optic line, you'll be able to download the latest movies in less than a minute at **speeds** up to 1 gbps.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Στο 1Gbit/sec το κατέβασμα ταινιών θα είναι υπόθεση ενός λεπτού.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Machine	Automobile	Since problems with transistors leaking current also worsen as clock **speeds** increase and CPUs shrink, both AMD and Intel have decided to focus on increasing the number of processor cores on a chip instead of increasing processor **speeds**.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Μια και τα προβλήματα διαρροής ηλεκτρισμού γίνονται πιο έντονα με τη σμίκρυνση των επεξεργαστών, τόσο η AMD όσο και η Intel αποφάσισαν να εστιάσουν τις προσπάθειές τους στην αύξηση του αριθμού των	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα

		πυρήνων.	
Machine	Automobile	This year, Dell and Lenovo gave Linux desktop users a **boost** by adding to their product lines systems with Linux preinstalled.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Σημαντικό είναι, επίσης, το γεγονός ότι το 2007 η Dell και η Lenovo πρόσθεσαν στην γκάμα των προϊόντων τους συστήματα με προεγκατεστημένο Linux.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Machine	Bus	PCI Express (PCIe) is the leading system **bus** architecture for high-end hardware such as graphics cards.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		[…] η δε τεχνολογία PCI Express (PCIe) είναι προς το παρόν η καλύτερη διέξοδος, καθώς χρησιμοποιείται ήδη σε high-end κάρτες γραφικών με καλά αποτελέσματα.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Machine	Automobile	By building to order, manufacturers avoid getting stuck with high-priced, out-of-date components that nobody wants to buy or which have to be sold at a loss, and customers gain by not finding their **shiny** new PCs are semi-obsolete as soon as they're unpacked	*CA*, Tailor-Made PCs
		Τα μικρά καταστήματα επίσης, που δε διατηρούν οργανωμένες γραμμές παραγωγής, προτιμούν να πουλάνε «κομμάτι-κομμάτι», καθώς με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζουν ότι δεν θα «ξεμείνουν» με παλαιάς τεχνολογίας υπολογιστές στις αποθήκες τους που κανένας δε θα ενδιαφέρεται να αγοράσει.	*CA*, PC στα Μέτρα Σου
Machine		Such websites expand on the sections that have featured in computer magazines for years, offering tips and cheats for games, and are now huge libraries of helpful **quick-fixes**.	*CA*, Get a handle on games
		Αυτού του είδους τα sites, ουσιαστικά επεκτείνουν σε μέγιστο βαθμό εκείνα τα σημεία που παλιότερα καταλάμβαναν κάποια σελίδα στα περιοδικά του χώρου, προσφέροντας tips και cheats για παιχνίδια, έχοντας πλέον την έκταση τεράστιων βιβλιοθηκών.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Machine		[…] entering the wireless login details is often complicated, and the Wifi phones we've tested often don't last the night if they're left **switched on**.	*CA*, Heavenly handsets
		Υπάρχουν επίσης τηλέφωνα VoIP που μπορούν να συνδεθούν μέσω ασύρματου δικτύου WiFi, αλλά οι ρυθμίσεις που απαιτούνται είναι πολύ πιο δύσκολες σε σχέση πάντα με τα τηλέφωνα που εξετάσαμε παραπάνω.	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Machine		[…] you have to buy a compatible phone, many of which require a PC to be **turned on** – and you're locked into Skype for calls.	*CA*, Heavenly handsets
		Για να χρησιμοποιήσετε την υπηρεσία θα πρέπει να προμηθευτείτε ένα συμβατό τηλέφωνο, το οποίο θα πρέπει	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά

		να συνδέσετε στον υπολογιστή μέσω θύρας USB	και Απλά
Machine		Home Premium has a bit more **power** […] and Vista Ultimate has more bells and whistles still.	*CA*, Surviving Vista
		Η [Vista Ultimate] πιο ολοκληρωμένη έκδοση των Windows Vista.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	[…] there are a couple of other options to help get incompatible programs **to run**.	*CA*, Surviving Vista
		Στην περίπτωση του ασύμβατου software, υπάρχουν ορισμένα ακόμα τρυκ που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	The Program Compatibility Wizard can be used to trick programs into thinking that Vista is an older version of Windows, and this can allow many to **run** properly.	*CA*, Surviving Vista
		Επιλέξτε το πρόγραμμα που σας δημιουργεί το πρόβλημα και στη συνέχεια μια παλαιότερη έκδοση των Windows (συνήθως Windows XP). Η λειτουργία αυτή των Vista ονομάζεται Program Compatibility Wizard.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	Instead of being stored on the hard disk of the PC, the programs we're going to describe are stored on large computers **run** by internet companies such as Google.	*CA*, Go to work on the web
		Οι εφαρμογές που θα δείτε στη συνέχεια, δεν εγκαθίστανται στο σκληρό δίσκο του υπολογιστή σας αλλά σε servers του διαδικτύου, ενώ η χρήση τους γίνεται όπως έχουμε αναφέρει μέσα από τον Internet browser.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Machine	Automobile	Just sign up – it's nearly always free – and then sign in by choosing a username and password, select the program you want to **run** and you're ready to go.	*CA*, Go to work on the web
		Θα χρειαστεί απλώς να εγγραφείτε σε κάποιο από αυτά τα sites, και στη συνέχει να εισέλθετε σε αυτό χρησιμοποιώντας το username και το password που έχετε επιλέξει.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Machine		Similar conversions are required when you're juggling audio and video on other applications and devices, and they all demand a formidable amount of processing **power**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Οι σημερινοί χρήστες έρχονται καθημερινά αντιμέτωποι με τέτοιου είδους μετατροπές κατά τη χρήση διαφόρων προγραμμάτων.	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	In May AMD unveiled the Athlon 64 FX-62, a 64-bit dual-core CPU compatible with **high-speed** DDR2 memory.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Το Μάιο, η AMD παρουσίασε τον AMD Athlon 64 FX-62, ένα μοντέλο 64-bit dual-core που, χάρη σε ένα νέο ενσωματωμένο memory controller, είναι συμβατό με τη μνήμη τύπου DDR2.	*PCM*, AMD vs INTEL

Machine	Automobile	Judging from SYSmark scores […], the chip is unrivaled when **driving** office productivity apps as well as Web design software.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Αν μάλιστα κρίνουμε από τα αποτελέσματα των δοκιμών μας στη δημοφιλή και πλέον αξιόπιστη σουίτα benchmarking Sysmark 2004 SE, τότε κανένα άλλο μοντέλο μέχρι στιγμής δεν μπορεί να πλησιάσει την απόδοση των νέων επεξεργαστών της Intel στις εφαρμογές γραφείου ή στις εφαρμογές δημιουργίας περιεχομένου Internet.	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	But it's also well ahead of the competition when it comes to encoding audio and video, building 3D images, and **running** 3D games.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Πάντως, αυτοί οι επεξεργαστές είναι **πολύ** μπροστά από τον ανταγωνισμό και σε άλλες περιπτώσεις που αφορούν το audio και video encoding, το rendering εικόνων ή τα απαιτητικά τρισδιάστατα παιχνίδια.	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	I've become more comfortable using the OS, but I'm still plagued by some (mostly minor) bugs and **glitches**, and haunted by some missing features.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Σταδιακά νιώσαμε ολοένα και μεγαλύτερη άνεση με τη χρήση του λειτουργικού, σε κάποιους τομείς, όμως, νομίζουμε ότι επιδέχεται βελτιώσεων.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	Not only is Microsoft offering its own security suite for Vista, including antivirus and antispam **engines**, but its hard-line stance on system security actually threatens the effectiveness of existing suites from McAfee, Symantec, and others […].	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αυτό που δεν αλλάζει, όμως, είναι ότι η ίδια έχει πλέον τη δική της ολοκληρωμένη σουίτα ασφαλείας για τα Vista: OneCare.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine		A **full-powered** security suite should block all computer-related avenues for identity theft.	*PCM*, Security super guide
		Μια σουίτα ασφαλείας θα πρέπει να είναι σε θέση να σας προστατεύσει από τέτοιες απειλές.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Machine		However, the XP firewall doesn't protect against programs that misuse your Internet connection, and the Vista firewall's outbound protection (**turned off** by default) isn't the same as that of a typical personal firewall.	*PCM*, Security super guide
		Εν τούτοις, η ενσωματωμένη λύση firewall των Windows XP δεν μπορεί να σταματήσει προγράμματα εγκατεστημένα στον υπολογιστή σας, που κάνουν κακή χρήση της σύνδεσής σας στο Internet.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Machine	Automobile	But do supplement your protection by **running** the scan-only free version of Spy Sweeper [website] or Spyware Doctor (PC Tools, [website]).	*PCM*, Security super guide

		Χρήσιμο θα ήταν, ωστόσο, να συμπληρώσετε την προστασία του συστήματός σας με τη δωρεάν έκδοση του Spy Sweeper [website] ή του Spyware Doctor [website], οι οποίες πάντως δεν προσφέρουν "on access" προστασία.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Machine	Automobile	Many of us like to check e-mail on the road, but few of us want to **lug** our PCs.	*PCM*, Web e-mail clients
		Οι περισσότεροι θέλουμε να ελέγχουμε το e-mail μας όταν είμαστε στο δρόμο, ωστόσο λίγοι κουβαλάμε μαζί μας ένα φορητό υπολογιστή.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Machine	Automobile	I'm impressed with the responsiveness of this appli—sorry, webmail interface (I get a bit confused, because at times it feels like a locally **running** application).	*PCM*, Web e-mail clients
		Η ταχύτητα απόκρισης και η συμπεριφορά της υπηρεσίας webmail είναι απλά αξεπέραστη, ενώ η ενσωμάτωση της δυνατότητας λήψης RSS μέσα από το κυρίως περιβάλλον διαχείρισης του e-mail είναι μια πάρα πολύ χρήσιμη επιπλέον λειτουργία.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Machine	Automobile	Nearly three years ago, amid continued hand-wringing over the dot-com **crash**, a man named Dale Dougherty dreamed up something called Web 2.0, and the idea soon took on a life of its own.	*PCM*, Web 3.0
		Όταν πριν από τρία περίπου χρόνια έκανε την εμφάνιση του ο όρος Web 2.0, κανένας δεν μπορούσε επακριβώς να εξηγήσει περί τίνος πρόκειται.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Machine		"But it's hard to say what's better—tags built into Web pages or tags that are, in a sense, inferred by **machines**."	*PCM*, Web 3.0
		"Αξίζει να προσπαθήσουμε να δημιουργήσουμε τέτοιες εφαρμογές [Web Agents]", δηλώνει ο Pattie Maes, […]. "Ακόμα δεν μπορούμε να πούμε ποια από τις δύο προτάσεις είναι καλύτερη".	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Machine		[…] press F8 to **turn on** Selection mode, and follow the same steps as before to add cells to the selection.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε τα βελάκια κατεύθυνσης του πληκτρολογίου για να μεταβείτε στα υπόλοιπα κελιά που θέλετε να προσθέσετε στην επιλογή και πατήστε το F8 για καθένα από αυτά.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Machine		To avoid the distracting menu display, simply press Ctrl-P to **turn on** the pen;	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Είναι καλύτερα να χρησιμοποιήσετε συντομεύσεις, όπως το Ctrl+P για το στυλό και το Ctrl+A για την επιστροφή στον κανονικό κέρσορα.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!

Machine		If you have the Reading Pane on the bottom or **turned off**, you can change the second level ranking by holding down the Shift key and clicking the appropriate column head.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Μπορείτε να αλλάξετε τον τρόπο της δεύτερης ταξινόμησης. Κρατήστε το Shift και κάντε κλικ στην αντίστοιχη κεφαλίδα στήλης.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Machine	Automobile	The 3G networks that carriers are building now through 2009 will provide the rest of the **fast** wireless cloud.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Τα δίκτυα 3G που στήνουν οι παροχείς από τώρα έως το 2009, θα προσφέρουν το υπόλοιπο ασύρματο σύννεφο.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	With MyDVD **running**, click *Tools	Direct-To-DVD* in order to start the conversion process.	*PCM*, From Video to DVD
		Πηγαίνετε στο Tools > Direct-To-DVD για να ξεκινήσει η διαδικασία μετατροπής.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Machine	Ship	A **fleet** of concept designs that **propel** tech gear into tomorrow.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Τα gadgets του αύριο.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία

7   No translation provided in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Machine	Automobile	Play with it for a while, and you realise it's also been **engineered** to be effortlessly useable and to *last* – so not so Italian, after all.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Machine	Automobile	This one should be pretty **fast** as it uses Intel's latest chip.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το

			Δρόμο;
Machine		Helped by that new intel chip, it puts in the best performance of any **machine** in this test, easily coping with processor-intensive tasks such as video editing as well as the usual spreadsheets and web surfing.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Machine	Automobile	It's not a top performer, but its low power needs means the **machine** can **run** for 216 minutes without needing a top-up.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Machine		However, it makes the **machine** energy efficient enough to wring out 300 minutes of use from its **juicebox**.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Machine	Automobile	The wireless keyboard is as **stylish** as the rest of the machine, with a metal finish and fold-over cover to keep the dust out.	*T3*, iMac Attack!
		N/A	*T3*, Nano attack'
Machine	Automobile	Using an HTCS710, Nokia n800 and Samsung r20, we hit the road to discover which provides the **fastest**, most comprehensive and most intuitive service around.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Machine	Automobile	Note that you will get atypically high results for servers very near you, but that will give you a **gauge** of your connection's **top raw speed**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	Changing the TCP Receive Window setting is likely to be the only **tweak** that will have any real effect.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να

				Γνωρίζει
Machine		You may see better **performance** and fewer dropouts.		*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A		*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine		With such shortcuts you can launch any file, perform system commands (such as logging off and **shutting down**), or open any URL in a browser.		*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A		*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	AOL Active Virus Shield: Free antivirus protection, with an **engine powered** by Kaspersky.		*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A		*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine		OpenOffice.org: Always great for reading Office files when Microsoft Office isn't **working**.		*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A		*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Machine	Automobile	"It's extremely **fast** and makes finding photos and music files on my PC easy even on my large, cluttered hard drive."		*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		N/A		*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Machine	Automobile	If your power supply is okay but nothing appears on screen, plug in a different monitor (borrow one if you must) to ensure it's not your display that's **blown**.		*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A		*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC

Machine	Automobile	Finally, if the PC's BIOS routine **runs** but the drive won't spin, your drive may have **crashed**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine		As dire as these hardware failures seem, you're far more likely to encounter software issues, such as Windows refusing to **start** or **freezing** while it's loading.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine		Here's how to get back **up and running** if your operating system is the problem.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine	Automobile	If you can **run** Safe Mode but not regular Windows, try System Restore […].	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine	Automobile	**Run** antivirus and antispyware apps in Safe Mode, too.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine		PCs typically die unexpectedly, so focus on getting **up and running** quickly:	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine	Automobile	If you can buy the time, you can download and install it in 10 to 15 minutes. Better yet, always pack **a spare** in case of just such an emergency: OpenOffice.org Portable [website] will run directly from any thumb drive.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC

Machine	Automobile	Just keep a copy of it on a US B drive along with your presentation so you can **run** it at any time, on any computer.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Machine		Just how much of a **boost** depends on the number of files you change or delete each day.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Machine	Automobile	Partitioning your hard disk into two or more logical drives won't necessarily **speed up** your system either, but it will provide a host of other benefits.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Machine	Automobile	When a carrier promotes an unlimited **high-speed** data plan, it rarely gives you free rein over that bandwidth.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Machine	Automobile	If overclocking just won't deliver the **speed boost** you crave, a new processor might be the answer.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	Pull out your motherboard manual (or visit the vendor's Web site) to find the CPU **speeds** it supports.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	The **fastest** chip you can upgrade to is likely more affordable now than it was when you bought your PC.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine		The closely spaced prongs and fins on the heat sinks are dust magnets, and dusty components can lead to freezes, unpredictable **shutdowns**, and other bouts of PC unfriendliness.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40

				Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	To **soup up** your PC's sound, plug a low-cost amplifier into your audio-out ports.		*PCW*, Hardware Tips
		N/A		*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	All new PCs come with USB 2.0 ports that are capable of the **highest speeds**, but the devices you connect to them can **run** at either **Hi-Speed** (up to 480 megabits per second) or **Full-Speed** (up to the old USB 1.1 limit of 12 mbps, or 40 times **slower**).		*PCW*, Hardware Tips
		N/A		*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	If you have a 1GB memory card full of images in your camera (like I do), that makes a big difference in how long it takes to download your photos when connected to a PictBridge printer instead of directly to a PC. Of course, most cameras still use USB 2.0 at the **slower speed**.		*PCW*, Hardware Tips
		N/A		*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	(Altering your BIOS is risky, so browse to [website] to read "**Tweak** Your PC's BIOS Settings the Safe Way" for instructions.)		*PCW*, Hardware Tips
		N/A		*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	This **tweak** can improve your system's graphics performance.		*PCW*, Hardware Tips
		N/A		*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	For techniques and utilities to help you **tune** a CRT, see "Get the Best View Possible From Your PC's Monitor" ([website]); and for tips on adjusting your LCD, read "Improve Your Image With 13 Simple Graphics **Tweaks**" ([website]).		*PCW*, Hardware Tips
		N/A		*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	If you want your digital photos and other graphics to look as true to life as possible, you need to **calibrate** your monitor.		*PCW*, Hardware Tips

		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	**Calibration** software can help, but to really **gauge** a monitor's color accuracy, you need a device designed specifically for sampling and analyzing a monitor's hues.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine		Thankfully, if you need to **bump up** the ISO, help is close at hand.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	If your Treo's Web connection is as **slow as rush-hour traffic**, here's one way you can **speed** things **up**: Use the **fast** mode on the browser, which blocks the phone from downloading Web graphics, thereby making pages load more quickly.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	**Tweaking** them to play back on a portable video device takes only a few minutes.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Automobile	Fortunately, PC Advisor is here to help you protect your fragile laptop and **boost** its **performance**.	*PCW*, Laptops User Guide
		N/A	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Machine		(Full disclosure: PCWorld.com relies on JiWire to **power** its HotSpot Finder.)	*PCW*, Make Your Network Better
		N/A	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Machine	Automobile	Such combined CPU/GPUs will feature DirectX 10 support and **acceleration** for Blu-ray and HD-DVD while consuming substantially less power, requiring less space on the motherboard, and performing significantly better than most of today's discrete graphics cards do.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
Τεχνολογίες του		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του

			2008…και αργότερα
Machine	Automobile	Dogged by the **speed** of your home broadband service?	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Machine	Bus	When data travels through your PC, it's the system **bus –** not the processor – that limits overall performance. What you need is a **faster bus**.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Machine		**Switch off** the PC, then the router if you have one, then the modem.	*CA*, Broadband first aid
		N/A	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Machine		Wait 10 seconds then reconnect and **switch on** the modem.	*CA*, Broadband first aid
		N/A	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Machine	Automobile	For ADSL, there is not much you can do **to fine-tune** the connection between the exchange and your home.	*CA*, Broadband first aid
		N/A	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Machine	Automobile	[…] which has all kinds of resources and guides for those who want to <u>set up</u> their routers and **fine tune** performance.	*CA*, Broadband first aid
		N/A	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Machine		It may solve the problem if it was just a simple **glitch** […].	*CA*, Broadband first aid
		N/A	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Machine		[…] it would be easy to assume that getting a website **up and running** would not be only difficult but also expensive.	*CA*, Create a Better Website

		N/A	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web
Machine	Automobile	To **throttle** the PC's desire to communicate, one change to the Registry is enough […].	*CA*, Ease the Windows pain
		N/A	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Machine		Having said this, there's a new breed of multimedia notebooks catching on with those keen on gaming and video, and some of these portable **powerhouses** can be upgraded […].	*CA*, Tailor-Made PCs
		N/A	*CA*, PC στα Μέτρα Σου
Machine		[…] but don't bank on being able to use old memory chips to **boost the performance** of a new PC.	*CA*, Tailor-Made PCs
		N/A	*CA*, PC στα Μέτρα Σου
Machine		And those [games] that do [get released for the PC] often have high system requirements and may **chug along** at an unplayable rate if your PC is a few years old or has a graphics card that isn't up to the job.	*CA*, Play time
		N/A	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Machine	Automobile	[…] but it has to be plugged into the PC, with the PC **running**, for Skype calls to work.	*CA*, Heavenly handsets
		N/A	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Machine		The user can then choose which [operating system] to load when the PC is **switched on**.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	The type and **speed** of processor you can buy is determined by the motherboard […]	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	If you have trouble tracking down updated drivers for an older scanner, it may be worth taking Vuescan [website] for a **test drive**.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!

Machine	Automobile	A computer that is described as being Vista-Capable essentially meets the basic minimum requirements for installing and **running** Vista – namely a processor **running** at least 800MHz, 512MB of memory and […]	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	**Running** Vista on such a computer is not necessarily going to be a pleasant experience and features such as the Aero Interface are unlikely to function.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	Again, this does not guarantee a **speedy** computer.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine		Whenever you **switch on** your computer, you will be asked which version of Windows should be loaded.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	+ Automobile	After selecting which Vista effects and features to disable, the program will **run** in this special compatibility **mode** in future.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Machine	Automobile	The copy, move and paste commands in Windows are all well and good but the peculiarly name Piky Basket adds its own **turbocharge**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Machine	Automobile	It's that these **high**-**speed** chips are arriving at just the right moment.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine		If you visit a site that tries to install malicious software on your system, you simply **shut down** the VM.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)

		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	Processor **speeds** have outstripped what most users do on their PCs."	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	If you don't know the latest **speeds** and feeds, you better get with it.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	Loyd also saw similar **speed** on everything from video encoding to 3D rendering.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	Rather than simply **boosting** clock **speed**, Intel has increased the number of instructions these chips can execute during each clock cycle.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	Does that mean certain apps will **run faster** on the AMD?	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	Thanks to Intel and AMD, this sort of thing is **faster**—and more reliable—than ever before.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	+ Automobile	Why not **run** your Web browser inside a virtual **machine**?	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	You can **run** two graphics chip cores as well as two CPU cores.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine	Automobile	Before you know it, even the 2-by-2 setup will seem painfully **slow**.	*PCM*, Why Microchips

685

			Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Machine		The SYSmark and MobileMark benchmark tests are currently being modified for testing Vista's performance; once they're **up and running**, we'll post performance results at [website].	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	+ Automobile	Vista's new sleep **mode** is supposed to make suspending and resuming **faster** and more reliable.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine		With the **machines** I've been testing it on, I don't sense huge benefits from the new sleep **mode**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	The task-based view, introduced in XP, **tweaked** for usability.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	This way, both Vista and XP – whichever one you're **running** at the time—will appear to be on C:, not D:.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	Applications that automatically default to C: will **run** without confusion, and any you install while using Vista will show up on your primary partition.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Machine	Automobile	Power users do this to get a pop-up reminder when they're about to visit a suspect Web site or **run** a rogue application.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	You gotta **tinker**! Five steps to start your life with Vista.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	That still leaves Security Center **running** in the background, but Microsoft is adamant about keeping the service **running**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	Visit us online at [website] to read Brett Larson on the pleasures of **running** multiple OSs on a single system with the help of Apple Boot Camp and Parallels Workstation.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	No OS operates in a vacuum, and that's especially true of an OS from Microsoft, the company whose software **runs** upward of 570 million PCs worldwide, according to research firm IDC.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine		With Vista, Bill and the boys have made particularly big changes to the user interface and have completely **overhauled** system security.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Machine		And as software apps **break down** in the face of new security restrictions, developers will work even harder to revise their code.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine		But at the same time, it requires a bigger hardware **boost**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine		When a new version of Windows arrives, businesses usually take their sweet time with the upgrade, waiting for Microsoft and the rest to iron out all the **kinks**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Machine	Automobile	Antivirus and antispyware apps that **run** from the key can make sure that the system is clean before you use it.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	P.I. Protector Mobility Suite 3.0 [website] lets you keep your e-mail on the USB key, and while the protector is **running**, all of your temporary files also reside on the key.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine		When you **shut** it **off** and pull out, *no* trace is left.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	If the app **crashes**, there's a chance it may not have cleaned up properly.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	For even greater protection, there are versions of Linux that can **run** off a USB key, and the Knoppix distribution of Linux **runs** off a CD.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Machine	Automobile	Several start-ups, including Powerset and TextDigger, are hard at work on semantic search **engines** based on	*PCM*, Web 3.0

		the open source academic project WordNet.	
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Machine	Automobile	Today, Like.com is little more than a shopping **engine**.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Machine	Automobile	Again, this is hardly a Web-wide search **engine**, and unlike the image services from Ojos and Polar Rose, it relies heavily on up-front human input..	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Machine		If you disable options that you think you won't need, you'll be frustrated later by features that appear on the menus but don't **work**.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Machine		For example, if you decide when you're installing Office that you don't want the Handwriting feature (which is buried in the *Options* list), Power-Point doesn't gray out the *Felt Tip Pen* option from its menus—but the Felt Tip Pen simply doesn't **work**.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Machine	Automobile	When you have everything set up the way you want it, go to *Start	All Programs*, find *Microsoft Office	Microsoft Office Tools* and **run** the Save My Settings Wizard.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Machine	+ Automobile	When you need to install Office on your laptop or some other **machine**, **run** the wizard again to load your settings from the saved file.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Machine		Alt-F1 **toggles on** and **off** the navigation pane on the left of the screen, giving you more room to read messages.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!

Machine		Fix a klutzy AutoComplete.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Machine	Automobile	It may take some time before we have software that never **crashes**, notebooks that never run out of battery power, Internet connections that don't make us wait, wireless links that never fail, and utilities that stamp out viruses and spam for good.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	Intel's first 65-nm chip, code-named Yonah, is expected to **run** at 2.5 GHz.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	"UWB will be a very **fast** way to move files back and forth from these devices," he says.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Machine	Automobile	That's because when converting to MPEG-2 during capture, MyDVD uses an algorithm that optimizes for **speed**, rather than quality.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Machine	Automobile	For this, we **ran** CapWiz, the program ADS bundles with DVDXpress, where we chose the S-Video input and previewed the video to make sure that the color and brightness were acceptable.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις

			Βιντεοκασέτες
Machine	Automobile	Then we closed CapWiz and **ran** MyDVD.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Machine	Automobile	That effort failed, but even if it had never been attempted, manufacturers would still have been delayed by a seemingly endless stream of last-minute content-protection **tweaks**.	PCM [Battle of DVDs]
		N/A	
Machine	Automobile	Soap is so accurate that you can use it to play a high-**speed** first-person shooter.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Machine	Automobile	Yes, we're still waiting for a full-fledged quantum computer – a **machine** that uses the mindbending principles of quantum physics to achieve processing **speeds** even today's supercomputers have no hope of reaching.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Machine		**Turn** a transistor **on**, for instance, and it represents a 1. **Turn** it **off** and it holds a 0.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Machine		Canon offers several printers with IrDA interfaces that let you **beam** your photos to them.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Machine	Ship	The advantage of having a TV tuner **on board** is that you can use your PC as a PVR, […]	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Machine	Ship	Toshiba doesn't have the same rep as sony for making stunning-looking laptops but **it's pushed the boat out** here.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;

Appendix 5   The COMPETITION metaphor

1   Metaphors common to the ST and TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Competition		Ominously for its **competitors**, apple then moved to address the niggling issue of affordability, Introducing a succession of miniaturised ipods that prevented their **rivals** from **undercutting** them.	*T3*, The iPods
Competition		Κινούμενη απειλητικά προς τον **ανταγωνισμό**, η Apple αποφάσισε να διευθετήσει το ζήτημα της τιμής, εισάγοντας μια σειρά από iPods σε σμίκρυνση που εμπόδιζε τους **ανταγωνιστές** να τα **χτυπήσουν** με χαμηλότερες τιμές.	*T3*, Τα iPods
Competition		It's testament to the GB's iconic status and the quality of its games that it still **saw off competition** from far more high-tech, colour handhelds such as Sega's Game Gear and Atari's Lynx.	*T3*, The Nintendo Game Boy
Competition		Παρόλα αυτά, είναι ένα σύμβολο για την ιστορία του gaming και η ποιότητα των παιχνιδιών του ήταν **πολύ ανώτερη** από άλλες, πιο εξελιγμένες, έγχρωμες συσκευές, όπως το Game Gear της Sega και το Lynx της Atari.	*T3*, Nintendo Game Boy
Competition		Samsung's similarly minuscule Q1 is the UX50's main **competitor**.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Το εξίσου μικρό Q1 της Samsung είναι ο κύριος **ανταγωνιστής** του UX50.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Competition		But tomtom's devices still **have the edge** when it comes to inch-perfect navigation.	*T3*, Route 66-0
		Εν κατακλείδι, αν και διαθέτει χαρακτηριστικά που το κάνουν να ξεχωρίζει, δεν **διεκδικεί δάφνες** για την ακρίβεια της πλοήγησης (που εξακολουθεί να αποτελεί κτήμα άλλων μοντέλων της εταιρείας).	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου
Competition		After 40 minutes in coffee republic continually pressing 'connect' we admitted defeat and decamped to the pub, where we soon logged on. **Draw**	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		Ισοπαλία λοιπόν.	*T3*, Telematix Satnav 400 vs

			Teonav II
Competition		The big **verdict**	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		Ετυμηγορία	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Competition		That said, the **competition** is fierce— and Google had better stay on its toes.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Ο **ανταγωνισμός** πάντως είναι σκληρός για το Google.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		It **scored at or near the top** in every search category we tested, including the standard search for text information, as well as our searches for videos, images, news, blog postings, and local info.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
Competition		Σχεδόν σε κάθε δοκιμασία που το υποβάλαμε (συμπεριλαμβάνονταν τυπικές δοκιμές εύρεσης κειμένου, καθώς και αναζητήσεις για βίντεο, εικόνες, νέα blogs και τοπικές πληροφορίες) **αναδείχθηκε** είτε **κορυφαίο** είτε **ανάμεσα στα κορυφαία**.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		While other services **performed as well or slightly better** in specific areas, only Google **aced** virtually every test we threw at it.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Ενώ άλλες υπηρεσίες **τα κατάφεραν το ίδιο καλά ή και κάπως καλύτερα** εκτελώντας συγκεκριμένα καθήκοντα, μόνο το Google **λειτούργησε υποδειγματικά** σε σχεδόν κάθε τεστ.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		This isn't to say that the search sites that **did poorly** in our tests don't have noteworthy features.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Αυτό, βέβαια, δεν σημαίνει ότι οι υπηρεσίες που **δεν τα κατάφεραν και τόσο καλά** στις δοκιμές μας δεν έχουν αξιόλογα χαρακτηριστικά.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		Ask.com **deserves praise** for its usability and its image searches, although in our text-query tests it was **just so-so**.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Το Ask.com, για παράδειγμα, είναι **αξιόλογο** για τη χρηστικότητά του και τις αναζητήσεις εικόνων, παρ' ότι **τα πήγε μέτρια** στις δοκιμές αναζήτησης κειμένου.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		Yahoo **fared well** in most categories, including text-info and local search, but it was a **middling performer** in image and video queries	*PCW*, Search Engine Shoot-Out

		Το Yahoo! επίσης **τα κατάφερε καλά** στις περισσότερες κατηγορίες, αλλά εμφάνισε **μέτρια απόδοση** κατά την αναζήτηση εικόνων και βίντεο.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		In many categories, however, including video, image, and news search, the big engines were **just as good as**—and often **better** than—the **little guys**.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Στις περισσότερες κατηγορίες αναζήτησης, ωστόσο, οι μεγάλες μηχανές αναζήτησης ήταν **το ίδιο καλές** – και συχνά **καλύτερες** – από τους μικρούς «**παίκτες**».	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		For the record, Google **topped** our blog-search tests, followed by the **specialists** Sphere and Blogdigger.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Για την ιστορία, αναφέρουμε ότι το Google **βγήκε νικητής** στις δοκιμές με blogs, ακολουθούμενο από τους **σπεσιαλίστες** του είδους Sphere και Blogdigger.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		So search vendors realize they need to be **on top of their game**. "The amount of **competition** that's out there right now is benefiting the consumer," says Microsoft Live Search senior product manager Justin Osmer.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Οπότε, χρειάζεται διαρκής επαγρύπνηση όσων σήμερα **βρίσκονται στην κορυφή**, προκειμένου να παραμείνουν σε αυτή.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		When it comes to movie-related queries, both Google and Yahoo appear to **have a slight edge**.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Για αναζητήσεις σχετικές με ταινίες τόσο το Google όσο και το Yahoo! εμφανίζουν ένα **μικρό προβάδισμα**.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		So how does Google **maintain its edge** over **rivals**?	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Με ποιον τρόπο το Google **διατηρεί την υπεροχή** του έναντι των **ανταγωνιστών** του;	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		Our **verdict**? Google is indeed the **best** search engine, even though two other services **topped** it—barely—in our text-search tests.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Η **ετυμηγορία** έχει ως εξής: το Google είναι πράγματι η **καλύτερη** μηχανή αναζήτησης, παρ' ότι δύο άλλες σχετικές υπηρεσίες κατόρθωσαν να το **ξεπεράσουν** ελαφρώς στην αποτελεσματικότητα εύρεσης κειμένου.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		For many years this freeware program was the antispyware standard, but, regrettably, it is no longer **competitive**.	*PCW*, Die, Spyware, Die

694

		Από πολλούς ακόμη και σήμερα το Spybot Search & Destroy θεωρείται το στάνταρ στις εφαρμογές antispyware. Στην πράξη, όμως, έχει πάψει να είναι **ανταγωνιστικό**.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Competition		Why spend several hundred dollars for graphics software when you can use the **top-notch** free app Google Picasa?	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Γιατί να ξοδέψετε δεκάδες ευρώ για software επεξεργασίας εικόνας όταν μπορείτε να χρησιμοποιείτε το **κορυφαίο** και δωρεάν Google Picasa;	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Competition		What makes Zoho the **winner** is that it doesn't merely try to copy Microsoft Office functionality.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αυτό που κάνει το Zoho να **ξεχωρίζει** είναι ότι δεν προσπαθεί απλώς να αντιγράψει τη λειτουργικότητα του Office.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Competition		But the functionality of even the base software **beats** Microsoft's offering in some areas; for creating HTML and graphics-heavy documents, for instance, it **surpasses** Word.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ακόμη όμως και η βασική λειτουργικότητά του **υπερέχει** της πρότασης της Microsoft σε κάποια σημεία. Για παράδειγμα, οι δυνατότητες δημιουργίας HTML και εγγράφων με πλούσια γραφικά **ξεπερνούν** τις αντίστοιχες του Word.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Competition		This is the **best** and most comprehensive Web-based office suite you can find.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Πρόκειται για την **καλύτερη** και πληρέστερη σουίτα web που μπορείτε να βρείτε.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Competition		Ajax 13 [website] This Web suite has more features than **competitors** like Zoho, including everything from a word processor to a drawing program, a spreadsheet, a presentation app, and even a digital music player.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αυτή η σουίτα web διαθέτει περισσότερα χαρακτηριστικά από τους **ανταγωνιστές** της, συμπεριλαμβάνοντας από επεξεργαστή κειμένου, spreadsheet και εφαρμογή παρουσιάσεων μέχρι πρόγραμμα ζωγραφικής και music player.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Competition		Then you want the downloadable OpenOffice.org, the free **competitor** to Microsoft Office.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Τότε, πιθανότατα, θέλετε να κατεβάσετε το OpenOffice.org, τον δωρεάν παρεχόμενο **ανταγωνιστή** του Microsoft Office.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Competition		Another **worthy** blogging **competitor** is WordPress.com, a site that's brought to you by many of the same people who develop the open-source blogging software available at WordPress.org.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Άλλο ένα **καλό** site για όσους ασχολούνται με blogs. Το WordPress.com έχει «ανέβει» από τους ίδιους ανθρώπους που έχουν αναπτύξει την εφαρμογή ανοικτής αρχιτεκτονικής που είναι διαθέσιμη στο ίδιο site.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

Competition		NewsGator Online **comes a close second** to Bloglines.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το NewsGator Online **έρχεται δεύτερο** μετά το Bloglines.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Competition		Google **excels** at many things, but simple Web-based software interfaces is not necessarily one of them.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Google είναι **εξαιρετικό** από πολλές απόψεις.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Competition		No need for a **drum roll** here: YouTube **wins** this one, hands down.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το YouTube **κερδίζει** πανεύκολα τον **ανταγωνισμό**.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Competition		AMD vs. Intel: Though Intel currently **has the** performance **edge** with its Core 2 line and its quad processor, AMD will soon counter with the release of its own quad-core Phenom chips.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Από το καλοκαίρι του 2006 η Intel έχει **επανακτήσει τα σκήπτρα** της απόδοσης με τους επεξεργαστές Intel Core 2 Duo και συνεχίζει δυναμικά με τους τετραπύρηνους Core 2 Quad και τη μετάβαση στα 45nm, ξεκινώντας με τους εντυπωσιακούς Penryn. Η AMD χρειάζεται ένα θαύμα για να **ανακτήσει το χαμένο έδαφος**, στηρίζεται στους νεόφερτους τετραπύρηνους Phenom και ετοιμάζει περισσότερα τσιπ για το 2008.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Competition		Expect things **to heat up in a big way** with the release of consumer graphics-integrated CPUs in 2009.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η **αντιπαράθεση** των δύο **θα γίνει ακόμη πιο έντονη** το 2009 με την παρουσίαση εξελιγμένων τσιπ, αρχικά για notebooks, που θα συνδυάζουν CPU και GPU.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Competition		This tool **stands out** because of its superb codec collection.	*CA*, Ease the Windows pain
		Το συγκεκριμένο εργαλείο **ξεχωρίζει** εξαιτίας της εξαιρετικής συλλογής κωδικοποιητών – αφότου το εγκαταστήσετε δεν θα χρειαστείτε επιπλέον προγράμματα για αναπαραγωγή DVD ή αρχείων DivX και Quicktime.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Competition		It may lack some of the advanced features found in **competitors** but when it comes to creating simple, good-looking notes, lists and alarms that can be pinned to the desktop, Stickypad **excels**.	*CA*, 30 fresh downloads
		Μπορεί να υπολείπεται σε εξελιγμένα χαρακτηριστικά, αλλά όταν αναφερόμαστε στη δημιουργία απλών και καλαίσθητων σημειώσεων, τις οποίες μπορείτε να τοποθετήσετε στην Επιφάνεια εργασίας, το Stickypad **υπερέχει** αισθητά.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Competition		But Amazon's patent caused ructions within the internet community when it tried to sue **rival** Barnes &	*CA*, Everyone loves cookies

		Noble for using a similar idea on its website.	
		Η πατέντα όμως αυτή του Amazon προκάλεσε ποικίλες αντιδράσεις όταν προσπάθησε να μηνύσει την **ανταγωνιστική** Barnes & Noble (website) για τη χρήση μιας παρόμοιας ιδέας.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Competition		That **edge** shouldn't be overstated, but the FX-62 did **outperform** the Core 2 Extreme on Science- Mark's MemBench benchmark test by 30 percent.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Βέβαια, δεν αναφερόμαστε σε ένα **πλεονέκτημα** που παίζει σημαντικό ρόλο στην πλειονότητα των benchmarks, όμως σε ορισμένες περιπτώσεις, ο AMD Athlon 64 FX-62 κατάφερε να **υπερισχύσει** ακόμα και του κορυφαίου Intel Core 2 Extreme X6800, όπως για παράδειγμα στο MemBench της ScienceMark, όπου ο AMD Athlon 64 FX-62 απεδείχθη κατά περίπου 30% ταχύτερος.	*PCM*, AMD vs INTEL
Competition		Yes, the FX-62 **outperformed** the Core 2 on a few of our memory-centric synthetic benchmark tests. But it always **trailed** on real-world apps.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Τον ισχυρισμό αυτό δεν μπορέσαμε να τον επιβεβαιώσουμε με τα benchmarks που εκτελέσαμε [εκτός από κάποια synthetic memory benchmarks], αφού σε όλες σχεδόν τις μετρήσεις με real-world benchmarks, ο AMD Athlon 64 FX-62... **ακολουθούσε** τον Intel Core 2 Extreme.	*PCM*, AMD vs INTEL
Competition		Judging from SYSmark scores […], the chip is **unrivalled** when driving office productivity apps as well as Web design software.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Αν μάλιστα κρίνουμε από τα αποτελέσματα των δοκιμών μας στη δημοφιλή και πλέον αξιόπιστη σουίτα benchmarking Sysmark 2004 SE, τότε κανένα άλλο μοντέλο μέχρι στιγμής **δεν μπορεί να πλησιάσει** την απόδοση των νέων επεξεργαστών της Intel στις εφαρμογές γραφείου ή στις εφαρμογές δημιουργίας περιεχομένου Internet.	*PCM*, AMD vs INTEL
Competition		But it's also **well ahead of the competition** when it comes to encoding audio and video, building 3D images, and running 3D games.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Πάντως, αυτοί οι επεξεργαστές είναι **πολύ μπροστά από τον ανταγωνισμό** και σε άλλες περιπτώσεις που αφορούν το audio και video encoding, το rendering εικόνων ή τα απαιτητικά τρισδιάστατα παιχνίδια.	*PCM*, AMD vs INTEL
Competition		Running SYSmark 2004 SE, the Core 2 Extreme is over 40 percent faster than Intel's previous performance **leader**, the Pentium Extreme Edition 965.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Ο νέος **κορυφαίος** επεξεργαστής της Intel είναι ταχύτερος κατά 40% σε σχέση με τον κορυφαίο επεξεργαστή της περασμένης γενιάς της ίδιας εταιρείας με την ονομασία Pentium Extreme Edition 965 [2x 3,73GHz, HyperThreading].	*PCM*, AMD vs INTEL

Competition		Vista's real **competitor**, though, is Windows XP.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ο πραγματικός **ανταγωνιστής** των Vista δεν είναι άλλος από τα Windows XP.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Competition		Not when Microsoft's own OneCare is a direct **competitor**!	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Άλλοι την απέρριψαν δίχως δεύτερη σκέψη, καθώς θεώρησαν πως η Microsoft θα μπορούσε να αξιοποιήσει αυτές τις πληροφορίες για να βελτιώσει τη δική της **ανταγωνιστική** πρόταση OneCare.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Competition		Now CyberLink is also **up against** the new-and-improved Windows Movie Maker, bundled with Vista.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η Cyberlink θα έχει πλέον να **αντιμετωπίσει** και το "δωρεάν" **ανταγωνισμό** των Windows Movie Maker/DVD Maker.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Competition		The **competition** stiffens for RealPlayer and its Rhapsody online music service. Windows Media Player now dovetails with MTV's URGE store.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ο **ανταγωνισμός** για τον RealPlayer και την online μουσική υπηρεσία Rhapsody είναι ιδιαίτερα έντονος, με δεδομένο ότι ο Windows Media Player λειτουργεί πλέον ως client για το URGE music store του MTV.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Competition		So what's our **verdict**? Vista is good – in some respects very good – but not spectacular.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ποια είναι η τελική **ετυμηγορία** μας; Τα Vista από πολλές απόψεις είναι καλά, απλά δεν είναι θεαματικά καλά, όχι τόσο που να δικαιολογούν την τόση αναμονή!	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Competition		Norton Internet Security 2007 [website] is our Editors' Choice, with the new ZoneAlarm Internet Security Suite 7 [website] **a close second**.	*PCM*, Security super guide
		Και εξηγούν γιατί αποδόθηκε η διάκριση "Επιλογή Σύνταξης" στο Norton Internet Security 2007 [website] με το Zone Alarm Internet Security 7 **να χάνει για λίγο την πρώτη θέση**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Competition		The chips could introduce new **competition** for static RAM and DRAM.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Competition		Αυτά τα chips μπορεί να είναι οι νέοι **ανταγωνιστές** της στατικής RAM ή της DRAM.	*PCM*, Λύση στα 10

			Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Competition		New **entrants** providing mobile WiMAX and other 4G data/voice services on the little used 700-MHz and 2.5-GHz bands could further rock the boat.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι **νεοεισερχόμενοι** που θα παρέχουν mobile WiMAX και άλλες υπηρεσίες φωνής/δεδομένων 4G στην ελάχιστα χρησιμοποιούμενη μπάντα των 700MHz και 2,5GHz θα ταράξουν ακόμη περισσότερο τα νερά.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Competition		Improved **competition** will help drive innovation. **Competition** is already coming from MVNOs (mobile virtual network operators) such as SK-EarthLink, Virgin Mobile, and Amp'd Mobile, which buy minutes wholesale from **bigger** carriers.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ο **ανταγωνισμός** θα βοηθήσει στην προώθηση των καινοτομιών και έρχεται ήδη στις ΗΠΑ από τους MVNO [παροχείς εικονικών δικτύων κινητής τηλεφωνίας] όπως η SK-EarthLink, η Virgin Mobile και η Amp'd Mobile, οι οποίες αγοράζουν χρόνο από μεγαλύτερους παρόχους.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Competition		If you think the fanciest pen you can buy is a Mont Blanc, NEC has **one-upped** it with the minimalist personal networking pen.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Εάν νομίζετε ότι η πιο φανταιζί πένα που μπορείτε να αγοράσετε είναι μια Mont-Blanc, η NEC **καταρρίπτει** την άποψή σας με μια μινιμαλιστική πένα προσωπικής δικτύωσης.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Competition		The short answer is that it's too soon to **call** a **winner**.	*PCM*, Battle of the New DVDs
Competition		Η πιο σύντομη απάντηση που μπορούμε να σας δώσουμε, είναι ότι ακόμη είναι πολύ νωρίς για να **ανακηρύξουμε** κάποιον **νικητή**.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition		Carriers launch the first WiMAX services in the U.S., giving major metro areas wireless access that **rivals** the speeds of Wi-Fi.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Οι εταιρείες παροχής προσφέρουν τις πρώτες υπηρεσίες WiMAX που **βάζουν κάτω** τις ταχύτητες του Wi-Fi **για πλάκα** και οπουδήποτε.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Competition	+ Battle	While Docs has yet to **make** significant **inroads** against Microsoft Office, Microsoft's efforts to **beat** Google **at its own game** with Live.com have yet to bear fruit.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond

		Παράλληλα, οι προσπάθειες της «**βασίλισσας**» να **κερδίσει** την Google στην **έδρα** της με τις υπηρεσίες Live δεν έχουν ακόμη καρποφορήσει.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Competition	Battle	Apple is **winning the mp3 war** thanks to persistent innovation, creating a seemingly endless string of **killer** products.	*T3*, The iPods
		Η Apple **κερδίζει τον πόλεμο του MP3** χάρη στη συνεχή καινοτομία, με τη δημιουργία μιας αλυσίδας καταπληκτικών προϊόντων που δε φαίνεται να έχει τέλος.	*T3*, Τα iPods
Competition	Battle	Microsoft's long-standing **dominance** in the office productivity software **arena** is facing new threats from the likes of Google, which offers its own productivity suite – Google Docs – online.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η μακρόχρονη **κυριαρχία** της Microsoft στην **αρένα** των εφαρμοφών γραφείου απειλείται από την Google, που εδώ και καιρό προσφέρει τη δική της σουίτα παραγωγικότητας online με τίτλο 'Google Docs'.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Competition	Battle	Handheld pc **dust-up!**	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Σύγκρουση των handheld PCs	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Competition	Battle	Search Engine **Shoot-Out**	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Μηχανές αναζήτησης **σε… πόλεμο**!	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition	Battle	**Winner** and PC World Reader **Winner**, Google Desktop [website] Google has done more than just **conquer** the Internet—with Google Desktop, it has **conquered** your PC as well.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Επιλογή μας: Google Desktop [website]. Το Google έχει αδιαμφησβήτητα **κατακτήσει** το Internet, και με το Google Desktop **κατακτά** και το PC σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Competition	Battle	**Battles** to Watch	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Οι **Διαμάχες** του Μέλλοντος	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Competition	Battle	Here are the top technology **fights** to follow in the coming years.	*PCW*, Your PC in 2008 and

700

				Beyond
			Μία από τις ενδιαφέρουσες προεκτάσεις του χώρου της τεχνολογίας είναι οι επίσημες ή ανεπίσημες **διαμάχες** μεταξύ εταιρειών, τεχνολογιών και προϊόντων.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Competition	Battle		Or should you wait for a **victor** in the format **war**?	*PCM*, Battle of the New DVDs
			ή μήπως είναι καλύτερα να περιμένετε το... "**νικητή**" του **πολέμου** των formats;	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition	Battle		As for whether Blu-ray or HD DVD is likely to **win the format war**, not only do we think it's too early to **declare** a **winner** – we also think it doesn't matter.	*PCM*, Battle of the New DVDs
			Όσον αφορά στην ερώτηση, ποιο από τα δύο formats, Blu-Ray και HD DVD, θα **κερδίσει τον πόλεμο της ψηφιακής επανάστασης**, όχι μόνο είναι πολύ νωρίς ακόμη για να **ανακηρύξουμε** κάποιο **νικητή**, αλλά πιστεύουμε πως... δεν έχει σημασία τελικά!	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition	Battle		But despite repeated efforts, the industry could not agree on a single solution – an outcome that split the market into Bluray and HD DVD **camps**, each with its own set of patented technologies.	*PCM*, Battle of the New DVDs
			Παρά τις προσπάθειες, η βιομηχανία δεν μπόρεσε τελικά να συμφωνήσει στη δημιουργία μιας μοναδικής λύσης ή πρότασης και χωρίστηκε σε δύο **στρατόπεδα**, καθένα από τα οποία υποστηρίζει τις δικές του κατοχυρωμένες τεχνολογίες.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition	Battle		This format **war** is worse news for consumers than was the DVD-RW/+RW **imbroglio** that hindered the DVD rewriter market.	*PCM*, Battle of the New DVDs
			Ο νέος αυτός **πόλεμος** των formats είναι κατά πολύ χειρότερος από αυτόν που είχε ξεσπάσει στο παρελθόν με τα πρότυπα DVD-RW και DVD+RW, που...χώρισε στα δύο την αγορά των DVD επανεγγραφής [για να μην πάμε πιο πίσω μιλώντας για τα VHS και Beta].	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition	Battle		After prolonged debate, the Blu-ray and HD DVD **camps** both chose the elaborate AACS (Advanced Access Content System) technology, […].	*PCM*, Battle of the New DVDs
			Μετά από αρκετό χρόνο, τελικά και τα δύο **στρατόπεδα** αποφάσισαν να υιοθετήσουν το AACS [Advanced Access Content System], […].	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition	Battle		Add in the widely held fear that a format **war** would significantly slow market growth and it's no surprise that by early 2006, the industry was anxious to get blue-laser products out as quickly as possible.	*PCM*, Battle of the New DVDs
			Ο **πόλεμος** των formats, με τις διαρκείς αναβολές και καθυστερήσεις, αναμφισβήτητα είχε τρομάξει τις ενδιαφερόμενες εταιρείες που επιθυμούσαν διακαώς την ανάκαμψη της αγοράς. Έτσι, δεν προκαλεί έκπληξη	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD

		το γεγονός ότι στις αρχές του 2006 η βιομηχανία ήταν ανυπόμονη να "εισαγάγει" στην αγορά συσκευές με μπλε laser.	
Competition	Battle	Imac **attack**!	*T3*, iMac Attack!
		Nano attack	*T3*, Nano attack'
Competition	Boxing match	We tried dozens of search engines and found some worthy **challengers** to the **king**.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Δοκιμάσαμε δεκάδες μηχανές αναζήτησης και ανακαλύψαμε κάποιους άξιους **σφετεριστές του θρόνου**.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition	Boxing match	To find out, we **pitted** Google **against** its big-name **competitors**, Yahoo and Microsoft Live Search, as well as against smaller **challengers** such as AlltheWeb, AltaVista, and Ask.com—plus a couple dozen of the specialty search services, including Blogdigger, Picsearch, and TubeSurf.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Για να βρούμε την απάντηση στο ερώτημά μας, **φέραμε** το Google **αντιμέτωπο** με τα **μεγάλα ονόματα του χώρου**, το Yahoo! και το Microsoft Live Search, καθώς και με μικρότερους **διεκδικητές του θρόνου**, όπως το AlltheWeb, το AltaVista και το Ask.com. συγκρίναμε, επίσης, τα αποτελέσματά του με αυτά που μας δίνουν εξειδικευμένες μηχανές αναζήτησης, όπως το Blogdigger, το PicSearch και το TubeSurf.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition	Boxing match	Its **challengers** are implementing some innovative tools and interface upgrades (Ask.com is particularly impressive in this area) that enhance the user experience and deliver more relevant information than do the standard ten blue links on a results page.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Οι **ανταγωνιστές** του ενσωματώνουν ορισμένα καινοτόμα εργαλεία (το Ask.com είναι ιδιαίτερα δημοφιλές στο συγκεκριμένο τομέα), που βελτιώνουν την εμπειρία του χρήστη και προσφέρουν πληροφορίες πιο σχετικές από τα τυπικά μπλε links μιας σελίδας αποτελεσμάτων.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition	Boxing match	**Undisputed champ**?	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Αδιαμφισβήτητος πρωταθλητής;	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition	Boxing match	Our initial **round** of testing included dozens of general-purpose and specialty search sites; the final two **rounds** focused on the **top** engines in each of our six categories from the initial **round**.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Στον πρώτο **γύρο** των δοκιμών μας συμπεριλάβαμε δεκάδες γενικές και εξειδικευμένες μηχανές αναζήτησης, ενώ οι τελευταίοι δύο **γύροι** εστίασαν στις **κορυφαίες** μηχανές κάθε μίας από τις έξι κατηγορίες του αρχικού	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!

		γύρου.	
Competition	Boxing match	It's hard for many Internet users to remember the pre-Google Web, but there was a time when AltaVista **ruled** search, and before AltaVista, Magellan was the search service of choice.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Πολλοί χρήστες του Internet είναι δύσκολο να φέρουν στο νου τους την προ Google εποχή. Μια φορά κι έναν καιρό, όμως, το AltaVista **μεσουρανούσε,** και πριν από αυτό το Magellan ήταν η δημοφιλέστερη υπηρεσία αναζήτησης.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition	Boxing match	The **heavyweight champ** of free e-mail is clearly Gmail, and not just because it gives you as much storage space as you'll ever need.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ο **πρωταθλητής** παροχής δωρεάν e-mail στην **κατηγορία των «βαρέων βαρών»** είναι ξεκάθαρα το Gmail.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

2   Elaborate metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Competition		Again, it had **left the competition for dead**.	*T3*, The iPods
		Για μία ακόμη φορά, **άφησε τον ανταγωνισμό να ακολουθεί παραπατώντας, σαν μαραθωνοδρόμος στα όρια της εξάντλησης.**	*T3*, Τα iPods
Competition-		The second-most-popular engine, Yahoo Search, **garnered less** than half that amount.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Μάλιστα, η **διαφορά** του Google ως προς τη δημοτικότητα είναι τόσο μεγάλη από το δεύτερο «**παίκτη**», το Yahoo!, […]	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		Ad-Aware Plus is a definite step up from the freeware version, but its **lackluster performance** would send us searching elsewhere for antispyware protection.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Συνολικά, η επί πληρωμή έκδοση της εφαρμογής της Lavasoft είναι μεν **καλύτερη** από τη δωρεάν, αλλά, έχοντας να αντιμετωπίσει πιο ισχυρό **ανταγωνισμό** στις εμπορικές εφαρμογές προστασίας, δεν καταφέρνει να **διακριθεί**.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware

703

3   Shift of submetaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Competition		Again, it had **left the competition for dead**.	*T3*, The iPods
Competition	Race	Για μία ακόμη φορά, **άφησε τον ανταγωνισμό να ακολουθεί παραπατώντας, σαν μαραθωνοδρόμος στα όρια της εξάντλησης.**	*T3*, Τα iPods
Competition	Battle	Nor that AMD is set **to strike back**, acquiring graphics-chip powerhouse ATI in a \$5.4 billion deal […] as it readies a PC platform with four CPU cores and four graphics processors.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
Competition		[…] αλλά και η αναμενόμενη **απάντηση** της AMD [website], η οποία μόλις πρόσφατα εξαγόρασε την ATI Technologies [website] έναντι 5,4 δισ. δολαρίων και πρόκειται πολύ σύντομα να κυκλοφορήσει μια νέα πλατφόρμα για υπολογιστές, με την ονομασία "4x4", που επιστρατεύει τέσσερις επεξεργαστές γραφικών και τέσσερις κεντρικούς πυρήνες επεξεργασίας.	*PCM*, AMD vs INTEL
Competition	Battle	Spybot and Ad-Aware, once the **champions** of spyware protection, just can't **keep up with** the current **onslaught**.	*PCM*, Security super guide
Competition		Τα Spybot S&D και Ad-Aware, που κάποτε ήταν τα **καλύτερα** της **κατηγορίας** τους, δεν **μπορούν πλέον να σταθούν απέναντι στον ανταγωνισμό**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Competition	Race	And if a **head start** made much of a difference in a **contest** between two similar technologies, DVD+RW would have had more trouble **catching up with** DVD-RW.	*PCM*, Battle of the New DVDs
Competition		Αν σήμαινε κάτι, τότε και η τεχνολογία DVD+RW θα **επικρατούσε** της DVD-RW στο παρελθόν, κάτι που βεβαίως δεν έγινε.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition	Battle	It also **bested** the majority of the specialty-search sites we tried, meaning those that focus on a category or file type, such as videos, images, news, blogs, or local info delivered on a mobile phone.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
Competition		Επίσης, η μηχανή του είναι **καλύτερη** από της πλειονότητας των εξειδικευμένων μηχανών αναζήτησης που δοκιμάσαμε, εννοώντας εκείνες τις μηχανές που εστιάζουν σε μία κατηγορία ή τύπο αρχείου, όπως βίντεο, εικόνες, ειδήσεις και blogs.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition	Battle	Members of the two major ultra-wideband **camps** – Freescale Semiconductor and other companies that support the DS-UWB […], and the Intel-led people who support the MBOA […].	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Competition		Μέλη των δύο μεγαλύτερων **ομαδοποιήσεων** στον τομέα της υπέρ-ευρείας ζώνης –η Freescale Semiconductor	*PCM*, Λύση στα 10

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
		και άλλες εταιρείες που υποστηρίζουν το πρότυπο DS-UWB […] και η ομάδα υπό την ηγεσία της Intel που υποστηρίζει την προδιαγραφή MBOA […].	Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Competition		Industry support is a more complicated issue, but the **balance is currently tilted toward** Blu-ray, which all but one (Universal) of the major studios backs.	*PCM*, Battle of the New DVDs
Competition	Battle	Πάντως, πιστεύουμε ότι αυτό που τελικά θα κρίνει τη **μάχη** είναι η υποστήριξη από την κινηματογραφική βιομηχανία.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition	Battle	And many observers expect the **balance of power to tip toward** the Blu-ray **camp** when Sony releases its much-anticipated PS3 gaming console, which will incorporate a Blu-ray drive.	*PCM*, Battle of the New DVDs
Competition		Πολλοί πιστεύουν πως η **πλάστιγγα** τελικώς **θα γείρει** προς τη μεριά του Blu-Ray χάρη στην επικείμενη κυκλοφορία του Playstation 3, το οποίο, όπως είναι γνωστό, θα ενσωματώνει Blu-Ray drive, όμως μάλλον ξεχνούν πως η Microsoft θα κυκλοφορήσει για το Xbox 360 ένα "εξωτερικό" HD DVD drive, που αυτήν τη στιγμή μπορεί ήδη να βρίσκεται στα ράφια των καταστημάτων με δελεαστική τιμή, σε σχέση με τις "εσωτερικές" συσκευές του είδους.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition		The device that **brought about a new era** in Personal **entertainment**, apple's **iconic** mp3 Player is clearly deserving of a prime spot in our pantheon of **world-beating** gadgets.	*T3*, The iPods
Competition	Battle	Η συσκευή που έφερε μια νέα εποχή στην προσωπική ψυχαγωγία, το MP3 player της Apple, αξίζει ξεκάθαρα μια θέση στο πάνθεον των gadgets. Γιατί, εκτός των άλλων, έχει κερδίσει όλες τις **μάχες** που έχει δώσει.	*T3*, Τα iPods
Competition	Battle	Only time, and benchmark tests, will tell **who will wear the performance crown** in the months to come.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
Competition	Race	Μόνο ο χρόνος, και φυσικά τα benchmarks, θα μας πουν ποιος επεξεργαστής είναι ο **ταχύτερος** στους μήνες που θα έρθουν.	*PCM*, AMD vs INTEL

4   Shift of metaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Competition		But when the first generation iPod was born, it didn't look like it would **emulate that success**.	*T3*, The iPods

Person	Activity	[…] γι' αυτό και όταν γεννήθηκε το iPod, δε φαινόταν ικανό να **μιμηθεί την επιτυχία** της Sony με το Walkman.	*T3*, Τα iPods
Competition		Superpages.com and Whitepages.com, for instance, **excel** at people searches.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
Person	Activity	Για παράδειγμα, το Superpages.com και το Whitepages.com **προσφέρουν εξαιρετικά αποτελέσματα** όταν αναζητάτε ανθρώπους, ενώ το […]	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		The integration of news stories with Web-search results is a work in progress, with Ask.com **leading the way**.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
Progress		Η ενοποίηση των ειδήσεων με τα αποτελέσματα εύρεσης στο Web χρειάζεται ακόμη δουλειά. **Πρωτοστάτης** στον τομέα αυτό είναι το Ask.com.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		But in updating browsers—especially when a zero-day attack was in progress— Microsoft **trailed** Apple, Mozilla, and Opera in providing fixes.	PCW [Threats]
Person	Activity	Σχετικά με την ενημέρωση των browsers – ειδικά όταν μια επίθεση «ημέρα 0» ήταν σε εξέλιξη – η Microsoft **ακολουθούσε** τις Apple, Mozilla και Opera στην εξασφάλιση patches.	[followed]
Competition		For Mac and Linux fans, Vista is no **match**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Experience		Η **άλλη άποψη για τη νέα... θέα**	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Competition		Zone-Alarm is probably the first personal firewall you ever heard of, and the ZA suite's firewall is still **at the head of its class**.	*PCM*, Security super guide
Progress		Το ZoneAlarm είναι πολύ πιθανόν το πρώτο firewall για το οποίο ακούσατε, όταν αρχίσατε να ασχολείστε με τους υπολογιστές, και το firewall της πιο πρόσφατης έκδοσης της σουίτας **παραμένει μπροστά από την εποχή του** σε δυνατότητες.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Competition		Meanwhile, ultra-wideband (UWB) wireless technology for connecting devices over short distances is rapidly **picking up momentum**, with some companies already shipping precertified products.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Progress		Στο μεταξύ, η ασύρματη τεχνολογία υπέρ-ευρείας ζώνης [UWB] για τη σύνδεση συσκευών σε κοντινές αποστάσεις **εξελίσσεται ταχύτατα**, καθώς κάποιες εταιρείες διαθέτουν ήδη προ-πιστοποιημένα προϊόντα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των

			Υπολογιστών
Competition		We put two **rival hotspot** networks to the test.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
Food/cooking		Μην ανησυχείτε όμως, το Τ3 είναι εδώ και φροντίζει εσείς να μην έρθετε ποτέ σε αυτή τη θέση, συγκρίνοντας δύο '**φρέσκα**' GPS.	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Competition	Race	The other **big runner** is Thinkfree Office [website], which takes a comparative age to load the first time but rewards its users with an interface as slick as any computer-bound equivalent.	*CA*, Go to work on the web
Lifestyle	Symbol	Το άλλο **μεγάλο όνομα του χώρου** είναι το Thinkfree Office (website), το οποίο μπορεί να αργεί να φορτώσει την πρώτη φορά, αλλά θα σας ανταμείψει τελικά με ένα περιβάλλον εργασίας αντάξιο με αυτό των offline σουιτών γραφείου.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Competition	Race	For short-range communication, the as-yet-unratified 802.11n wireless networking standard is the **front-runner** for replacing 802.11b and 802.11g Wi-Fi technology.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Person	Role / occupation	Για επικοινωνία μικρής ακτίνας, το πρότυπο ασύρματης δικτύωσης 802.11n, το οποίο επικυρώθηκε στα μέσα του Ιανουαρίου του 2006, είναι ο **αντικαταστάτης** της ασύρματης τεχνολογίας 802.11b και 802.11g.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Competition	Battle	**Battle** of the New DVDs	*PCM*, Battle of the New DVDs
Person	Role / occupation	**Ο βασιλιάς απέθανε, ζήτω ο βασιλιάς**	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD

5   Literal rendition of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Competition		The big **verdict**	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Η **άποψή** μας	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Competition		**Winner** TweakVI Basic [website] If you want to do some serious Windows Vista tweaking, you need this	*PCW*, 101 Fantastic Freebies

		utility.	
		Η επιλογή μας: TweakVI Basic [website]. Αν θέλετε να «πειράξετε» τα Windows Vista μέχρι εκεί που δεν πάει, χρειάζεστε αυτή την εφαρμογή.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Competition		And thanks to ongoing research from **leading** chip manufacturers, the trend should continue into the next decade.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Και χάρη στη συνεχιζόμενη έρευνα από τους **σημαντικότερους** κατασκευαστές microchips, η ίδια τάση θα συνεχιστεί και την επόμενη δεκαετία.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Competition		Blu-ray will probably **win** this one in the long term because, unlike HD DVD, it's supported by nearly all major Hollywood studios.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Αυτήν τη στιγμή υπάρχει μεγαλύτερη ποικιλία τίτλων HD DVD στην αγορά, όμως στο μέλλον φαίνεται πως, λόγω των κινηματογραφικών studios, το Blu-Ray **θα εκπροσωπείται από πολύ περισσότερους τίτλους**.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition		Toshiba's HD DVD players cost half as much as the **competition**, but this is an artificially low price.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Σήμερα, οι players της Toshiba κοστίζουν σχεδόν τα μισά χρήματα από τους **αντίστοιχους** Blu-Ray, όμως αυτό είναι για την ώρα... "εικονικό".	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition		So search vendors realize they need to be **on top of their game**.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Οπότε, χρειάζεται **διαρκής επαγρύπνηση** όσων σήμερα βρίσκονται στην κορυφή, προκειμένου να παραμείνουν σε αυτή.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		Small but perfectly formed, this miniature pc screams "**trophy** gadget" at the top of its tiny lungs.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Μικρό αλλά πλήρως αναπτυγμένο, αυτό το PC μινιατούρα φωνάζει «το **τέλειο** gadget» με όλη τη δύναμη των μικροσκοπικών πνευμόνων του.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Competition	Battle	Microsoft and Intel, on the other hand, are firmly in the HD DVD **camp**, possibly due to Blu-ray's potentially cumbersome BD+ copy protection technology.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Από την άλλη, όσον αφορά τα προϊόντα πληροφορικής, οι μεγάλες Microsoft και Intel υποστηρίζουν το HD DVD **format**.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Competition	Battle	This combination proved to be such a massive success that Sony has **gone even further** on the **multimedia front** with its latest console.	*CA*, Play time
		Ο συνδυασμός αυτός αποδείχτηκε επιτυχημένος από πλευράς πωλήσεων και οδήγησε σε μια προσμονή για την **επόμενη κίνηση** της Sony.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι

6   Omission of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Competition		With the addition of video support, some have predicted that the new iPod will kick-start a revolution in viewing habits to **rival** the changes it made to music.	*T3*, The iPods
		Με την προσθήκη της υποστήριξης αναπαραγωγής video, ορισμένοι πρόβλεψαν ότι θα ξεκινήσει μια επανάσταση στις συνήθειες τηλεθέασης.	*T3*, Τα iPods
Competition		Slim, stylish and with a battery that **outlasts all others** on test	*T3*, Lard-Free Laptops
		Ποιοτικό, ελαφρύ, μικρό και Vaio. Τι άλλο θέλετε;	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Competition		If you have a lot more money to spare and need more capacity, consider upgrading to a Blu-ray high-def DVD burner (the **rival** format, HD DVD, won't have high-capacity burners out until next year).	*PCW*, Hardware Tips
		Εάν το επιτρέπουν τα οικονομικά σας, σκεφτείτε να αναβαθμίσετε το σύστημά σας, προσθέτοντας ένα Blu-ray DVD writer.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Competition		AMD releases the first single-chip quad-core CPU. Code-named Barcelona, it promises 20 to 50 percent better performance than the **competing** multichip design from you-know-who.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Η AMD αναμένεται να παρουσιάσει στο τέλος του καλοκαιριού τους πρώτους Opteron που βασίζονται σε μια καθαρή, εγγενή τετραπύρηνη τεχνολογία με την κωδική ονομασία Barcelona, και αργότερα το χειμώνα τους πρώτους Phenom X4.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Competition		And in June, **desperately trying to keep pace** with Intel, AMD announced plans for a new platform called 4x4, which will pair four graphics chips with two dual-core CPUs.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)

METAPHOR	SUBMETAPHOR		SOURCE
		Η AMD ανακοίνωσε επίσης την πλατφόρμα 4x4, η οποία αποτελείται από τέσσερις επεξεργαστές γραφικών και δύο επεξεργαστές dual-core.	*PCM*, AMD vs INTEL
Competition		Blu-ray and HD DVD **face off**	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Τα χαρακτηριστικά των "μπλε" media	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition	Boxing match	Lacking the years of development and extraordinary investment that's been ploughed into Microsoft Office, it's not realistic to expect the free alternatives to be able **to take it on**, pound for pound, feature for feature.	*CA*, Go to work on the web
		Επίσης, δεν θα πρέπει να περιμένετε ότι σε αυτά τα sites θα βρείτε όλες τις λειτουργίες που υπάρχουν στο Office.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet

7   No translation provided in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Competition		See, this is a piece of kit that costs £180, yet it's packing a 4.3-inch, 16:9 widescreen display that has yet to be **outclassed** by even the swankiest video jukebox.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Competition		As you're watching *Kung Fu Hustle* on UMD and drooling ever so slightly in amazement at the amazing picture quality, you soon realise that owning a PSP is like having a shrunken, HD-ready telly of **the highest calibre** sat weightily in your palm.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Competition		Sony has long been **king** of the ultra-portable, but has this got the grunt to match the killer looks?	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;

Competition		Not a **winner** here, then, but this is still a powerful option for those who don't stray too far from a mains socket.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Competition		It's not a **top performer**, but its low power needs means the machine can run for 216 minutes without needing a top-up.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Competition		Play a DVD or watch a trailer online and the picture **rivals** that of an LCD TV.	*T3*, iMac Attack!
		N/A	*T3*, Nano attack'
Competition		That's far more than t-mobile's **rival** service, although oddly there were only eight spots near t3's offices. **Winner**	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Competition		With only 1,100 uk hotspots, t-mobile **can't match** the cloud. **Loser**	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Competition		The interface is clear and fuss-free, whether you use a laptop, web tablet or phone. **Winner**	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Competition		Speeds on both services often depend on how many people are downloading porn. **Loser**	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Competition		Nokia's n95 and n800 get unlimited wi-fi access for £10 a month, while PSP users can access exclusive content from games radar. **Winner**	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots

		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Competition		The phone, however, involved more of an irritating scroll-fest. **Loser**	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Competition		Recent enhancements to Live Search's mobile component **moved** that service **into the lead** in our test searches for local information, although you have to navigate manually to its mobile-optimized site rather than being redirected automatically when you log in from a cell phone or other handheld device.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		N/A	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Competition		PC Tools' Spyware Doctor 5.0 **outperformed** its Vista **competitors**.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		N/A	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Competition		Wi-fi is awfully convenient, but it's also awfully buggy for many users, particularly those in areas crowded by **competing** wireless signals.	PCW [PC Tips]
		N/A	
Competition		AMD's acquisition of ATI brought the company's **rivalry** with Intel – which already made its own basic graphics chips – to a new level.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Competition		Since then the two **competitors** each have been working to bridge the gap between CPUs and graphics processors.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Competition		In a world filled with high-priced subscription-based antivirus programs that bog down your PC while protecting it, Avast **stands out**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies

		N/A	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Competition		In our comparative test the **winner** was Yahoo […] because it used the least resources during indexing and had the **best** search **performance**.	*CA*, Ease the Windows pain
		N/A	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Competition		Intel uses an off-chip memory control, and in certain situations this could **give an edge** to AMD.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Competition		During Loyd's benchmark testing, the FX-62 **outperformed** Intel's new chip on a handful of isolated tests.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Competition		You'll also see the usual number of software makers struggling to **compete** with new and improved applications built into the OS.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Competition		Thanks to Microsoft's new security measures, they aren't just **competing** with Gates & Co., they're fighting for the *right* to **compete**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Competition		But that's what software makers always say when Microsoft suddenly becomes a **competitor**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Competition		Will restricted **access** to Vista's kernel squeeze out **competitors**?	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους

			χρήστες
Competition		Sun Microsystems even argues that Vista is a boon to its Solaris—a **competing** operating system.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Competition		Compared with the Editors' Choice **winners** here, I found the product short on features and the interface counterintuitive.	*PCM*, Web e-mail clients
		N/A	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Competition		I'm storing this **contender** on my favorites shelf, too.	*PCM*, Web e-mail clients
		N/A	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Competition		But in the long term there's no reason why either Blu-ray or HD DVD should have the **edge** in this area.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition		Today's blue-laser movies and hardware can produce a superb viewing experience under the right conditions, but lower-priced, more stable, better-performing units will certainly **outclass** them over the next year.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition		All in all, Vista is a step in the right direction, but it doesn't really change the **playing field** in terms of security."	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Competition		We have years of experience providing security software and protecting users, and Microsoft is a **novice** in the **field**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους

			χρήστες
Competition		We welcome that, but we want them to **play fairly** – in terms of the operating system and especially in terms of the operating system's kernel."	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Competition		Current HD DVD players are limited to 1080i, but given the scarcity of true 1080p TVs today, that's not a **tiebreaker**.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition	Race	Grisoft's AVG Anti-Spyware 7.5 and Webroot's Spy Sweeper 5.5 **finished some distance behind**.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition	Race	Now the **race is on** to bring WHDI to market.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Competition		AMD's existing 939-pin socket worked only with DDR memory, which has recently **taken a backseat to the faster** DDR2 standard.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Competition	Race	Between now and then, a **frantic race** is on to free us from the ties that bind.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Competition	Battle	If you're still encountering frequent problems, you may be experiencing channel **conflict**, where multiple Wi-Fi routers are operating in the same narrow band of frequency.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε

			Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Competition	Battle	If nothing else, the high-definition DVD **battle** has succeeded in totally confusing consumers.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Competition	Battle	It would be a tragedy for players and a potential financial black hole for developers if the inclusive concept of online gaming turns into a farcical **battle** between the computer savvy rich and the humble game-playing poor.	CA [Get a handle on games]
		N/A	
Competition	Boxing match	**Floating in the red corner**, we have the cloud which, since its birth in 2003, has become the biggest wi-fi network in europe.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Competition	Boxing match	**In the blue corner** we have t-mobile – the world's largest international public wi-fi provider.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II

Appendix 6 The FORTRESS metaphor

1 Metaphors common to the ST and TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Fortress		So you're still **exposed** to any **threat** that exploits IE **security** holes.	*PCM*, Maximum security
		Έτσι, εξακολουθείτε να είστε **εκτεθειμένοι** σε οποιαδήποτε **απειλή** εκμεταλλεύεται κενά **ασφαλείας** του IE.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress		While it's annoying, it's not a **security threat** unless it comes with a malicious payload.	*PCM*, Security super guide
		Αν και θεωρείται περισσότερο ενοχλητικό παρά **απειλή**, το spam e-mail μπορεί να συνοδεύεται και από αρχεία που έχουν σκοπό να προκαλέσουν πρόβλημα στον υπολογιστή σας.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress		The number one **threat** to your computer's **security** is—you!	*PCM*, Security super guide
		Δυστυχώς, ο **πιο αδύναμος κρίκος στην αλυσίδα ασφάλειας** του συστήματός σας είστε... εσείς ο ίδιος.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress		But in the long term, running Vista without administrator rights most of the time should reduce **security risks**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Μακροπρόθεσμα, όμως, η χρήση των Vista χωρίς να διατηρείτε διαρκώς δικαιώματα διαχειριστή [administrator] θα έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική μείωση των προβλημάτων **ασφαλείας**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Fortress		Most Linux systems come only with **secure** Web browsers, like Firefox 2.0; e-mail clients, like Evolution 2.6 and Thunderbird 2.0; IM clients, like Gaim 1.5; office suites, like Open-Office.org 2.0.4; and so on.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Οι περισσότερες διανομές ενσωματώνουν **ασφαλείς** Web browsers [Firefox 2.0, Konqueror, Galeon, Epiphny], e-mail clients, instant messengers, πλήρεις σουίτες εφαρμογών γραφείου [OpenOffice.org] κ.ο.κ.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Fortress		Out of the box, most Wi-Fi routers are totally **insecure**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know

		Οι περισσότεροι Wi-Fi routers προσφέρουν **μηδενική ασφάλεια** στο δίκτυό σας αν δεν τους ρυθμίσετε.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Fortress		Want to tune up your PC, **keep it safe**, create graphics, or back up your system with gobs of free storage space?	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Θέλετε να βελτιώσετε την απόδοση του PC σας, να το **κρατήσετε ασφαλές**, να δημιουργήσετε γραφικά ή να κάνετε online back-up;	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Fortress		Some phones will automatically sync your contacts to Zyb's **secure** server, but others, such as Motorola's Razr phones, must have their address books uploaded to the server manually: […].	*PCW*, Hardware Tips
		Ορισμένα κινητά, ωστόσο, συγχρονίζουν αυτόματα τις επαφές τους με τον **προστατευμένο** server της Zyb, ενώ άλλα, όπως το Motorola Raza, απαιτούν από το χρήστη τη χειροκίνητη μεταφορά των επαφών του στο server.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Fortress		In a subsequent interview with *PC World*'s sibling publication, *Computerworld,* Dai Zovi declared the Mac operating system to be less **secure** than Windows Vista.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Μάλιστα, ο Dai Zovi ισχυρίστηκε σε συνέντευξή του στο 'Computer World' ότι το λειτουργικό σύστημα των Mac είναι εν γένει λιγότερο **ασφαλές** από τα Vista.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress		If you type in the URL, you're **safe from phishers**.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Αν πληκτρολογώ το URL, είναι σίγουρο ότι **δεν κινδυνεύω από το phishing**.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Combat	Spyware-**fighting** tools	*PCM*, Maximum security
		Εργαλεία **καταπολέμησης** spyware	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Combat	You can run software that **fights** viruses, spyware, and spam.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μπορεί να χρησιμοποιείτε προγράμματα **καταπολέμησης** ιών, spyware και spam.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Fortress	Combat	A never-ending **battle**	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μια **μάχη** χωρίς τέλος	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Fortress	Combat	Many researchers are working to build software with fewer vulnerabilities […], and others are working on better ways of **fighting** viruses, spyware, and spam.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Πολλοί ερευνητές εργάζονται για τη δημιουργία software με λιγότερα τρωτά σημεία […] και άλλοι μελετούν καλύτερους τρόπους **καταπολέμησης** των ιών, του spyware και του spam.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Fortress	Combat	But virus **hunters** can identify viruses by checking if software violates ABI rules.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ωστόσο, οι **κυνηγοί** ιών μπορούν να τους εντοπίσουν ελέγχοντας εάν ένα συγκεκριμένο software παραβιάζει τους κανόνες του ABI.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Fortress	Combat	"By doing this, we're able **to stop** an entire class of worms in a very deterministic manner with no false positives," says Saman Amarasinghe, CTO of the security software company Determina, an associate professor of electrical engineering and computer science at MIT.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Δουλεύοντας έτσι μπορούμε να **σταματήσουμε** μια ολόκληρη κατηγορία worms με έναν πολύ αντικειμενικό τρόπο και χωρίς λανθασμένες αναγνωρίσεις", λέει ο Saman Amarasinghe, Chief Technology Officer της κατασκευάστριας software ασφαλείας Determina [website] και επίκουρος καθηγητής ηλεκτρολογίας και πληροφορικής στο MIT.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Fortress	Combat Attack	Malicious computer **attacks** will go on, but you can be confident we'll get better at **fighting** them.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι **επιθέσεις** εναντίον υπολογιστών θα συνεχιστούν, αλλά μπορούμε να είμαστε βέβαιοι ότι θα γίνουμε καλύτεροι στην **καταπολέμησή** τους.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Fortress	Combat	This only begins to describe the vast **arsenal** of authentication and privacy projects under way at universities and in corporate research labs.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Και όλα αυτά μόλις που αρχίζουν να περιγράφουν το τεράστιο **οπλοστάσιο** projects με θέμα την αυθεντικοποίηση και προστασία των προσωπικών στοιχείων, που εξελίσσονται αυτήν τη στιγμή σε πανεπιστήμια και ερευνητικά εργαστήρια.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Fortress	Combat	The decline of the macro virus and the e-mail worm sent antivirus companies looking for something else to **fight**, and the complexity of spyware makes it a formidable foe.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Πλέον, όμως, τα σύνορα είναι πιο δυσδιάκριτα και οι κατασκευαστές προγραμμάτων ασφάλειας καλούνται να **αντιμετωπίσουν** εντελώς διαφορετικούς και πιο έξυπνους αντιπάλους.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Fortress	Combat	Spybot Search & **Destroy** [website] We still adore this perennial favorite.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Spybot Search & **Destroy** [website]. Ήταν και είναι από τις αγαπημένες εφαρμογές.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Fortress	Defence	**Blocking** all cookies when surfing can cause problems.	*CA*, Everyone loves cookies
		Εάν επιλέξετε να **μπλοκάρετε** όλα τα cookies, πιθανώς να παρατηρήσετε προβλήματα σε αρκετά sites.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Fortress	Defence	The menu behind this button allows you to name specific sites that you want to **block** cookies from, and will **block** both the site's own cookies and those of any affiliated websites (usually companies that advertise on the main site), known as third-party cookies.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το μενού που ανοίγει, σας επιτρέπει να καθορίσετε συγκεκριμένα sites από τα οποία θέλετε να **μπλοκάρετε** τα cookies, ενώ επίσης θα **μπλοκάρει** τόσο τα cookies από το ίδιο το site όσο και αυτά των συσχετιζομένων με αυτό (συνήθως εταιρείες που διαφημίζονται εκεί).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Fortress	Defence	You can allow or **block** first- and third-party cookies or ask the browser to ask you each time it encounters one.	*CA*, Everyone loves cookies
		Μπορείτε να επιτρέψετε την αποδοχή ή το **μπλοκάρισμα** cookies από το ίδιο το site ή από τρίτους ή ακόμα και να ορίσετε στον browser να σας ρωτάει κάθε φορά που «συναντάει» κάποιο.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Fortress	Defence	Click on the Privacy tab and go to the section called Cookies. […] it is possible to **block** cookies from certain websites using the Exceptions button.	*CA*, Everyone loves cookies
		Κάντε κλικ στην καρτέλα *Απόρρητο* (Privacy) και μεταβείτε στο πεδίο *Cookies*. Όπως συμβαίνει και με τον	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι

		I.E. 7, είναι δυνατόν να **μπλοκάρετε** cookies από συγκεκριμένα sites με τη χρήση του κουμπιού *Εξαιρέσεις* (Exceptions).	Πάντα Νόστιμα
Fortress	Defence	Are you running a **firewall** of any kind?	*PCM*, Maximum security
		Χρησιμοποιείτε κάποιο είδος **firewall**;	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	If money's tight, there are plenty of free resources that can help you **protect** your system or systems.	*PCM*, Maximum security
		Εάν τα χρήματα είναι λιγοστά, υπάρχει πληθώρα δωρεάν πηγών που θα σας βοηθήσουν να **προστατεύσετε** το σύστημα ή τα συστήματά σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	Whether you're a novice or a seasoned user, you'll find plenty of valuable advice for **shoring up** your **defenses** and **maximizing** your **security**.	*PCM*, Maximum security
		Είτε είστε νέος είτε έμπειρος χρήστης, θα βρείτε πολλές πολύτιμες συμβουλές για να **ενισχύσετε** τις **άμυνές** σας και να **μεγιστοποιήσετε** την **ασφάλειά** σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	Before you connect a new machine to the Internet, make sure that it is **protected by** a **firewall** and patched to the greatest extent possible.	*PCM*, Maximum security
		Πριν συνδέσετε ένα νέο σύστημα στο Internet, βεβαιωθείτε ότι **προστατεύεται από firewall** και ότι έχει υποστεί όλες τις δυνατές ενημερώσεις.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	Put up a software **firewall**.	*PCM*, Maximum security
		Εγκατάσταση software **firewall**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence Attack	You'll also want a software **firewall** on each PC, to further **block** hack **attacks** and **protect against** misbehaving applications.	*PCM*, Maximum security
		Καλό θα ήταν να έχετε και ένα software **firewall σε** κάθε σύστημα, για να **εμποδίσετε επιθέσεις** και να **προστατευτείτε από** κακότροπες εφαρμογές.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	The **firewall** in Service Pack 2 (called the Windows Firewall) is much better, but it still **prevents** only inbound unwanted traffic.	*PCM*, Maximum security
		Το **firewall** στο Service Pack 2 [με την ονομασία Windows Firewall] είναι πολύ καλύτερο, αλλά εξακολουθεί να **προλαμβάνει** μόνο την εισερχόμενη, ανεπιθύμητη διακίνηση δεδομένων.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Fortress	Defence Combat	You really want a two-way **firewall**, such as ZoneAlarm Pro or Norton Personal Firewall, to **stop** unwanted outbound traffic—for example, attempts by spyware to send personal data to its creators.	*PCM*, Maximum security
		Αυτό που πραγματικά χρειάζεστε είναι ένα **firewall** διπλής κατεύθυνσης [inbound/outboundtraffic], όπως το ZoneAlarm Pro [website], ώστε να **σταματάτε** την εξερχόμενη κίνηση – για παράδειγμα, τις προσπάθειες εφαρμογών spyware να στείλουν τα προσωπικά σας δεδομένα στους δημιουργούς τους.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	Out-of-date antivirus **protection** is no protection at all!	*PCM*, Maximum security
		Η μη ενημερωμένη **προστασία** κατά των ιών δεν είναι προστασία!	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	If you have a **firewall** in place, your internal environment is **protected** from many outside **threats**.	*PCM*, Maximum security
		Εάν έχετε **εγκαταστήσει** ένα firewall, το εσωτερικό σας περιβάλλον **προστατεύεται** από αρκετές εξωτερικές **απειλές**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	If you find that you must keep the Net Send Messenger Service running, you can **block** external messages using a **firewall**.	*PCM*, Maximum security
		Εάν διαπιστώσετε ότι πρέπει να διατηρήσετε την υπηρεσία Net Send, μπορείτε να **μπλοκάρετε** μηνύματα που έρχονται απ' έξω, χρησιμοποιώντας ένα **firewall**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	When using a hardware or software **firewall**, **block** inbound Net-BIOS and UDP protocol broadcast traffic.	*PCM*, Maximum security
		Εάν χρησιμοποιείτε hardware ή software **firewall**, **εμποδίστε** το εισερχόμενο μέσω των πρωτοκόλλων NetBIOS και UDP broadcast traffic.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	**Block** attachments in Outlook**.** Not opening attachments is probably the best way to **prevent** infection.	*PCM*, Maximum security
		Μπλοκάρισμα συνημμένων στο Outlook. Το να μην ανοίγετε τα συνημμένα είναι κατά πάσα πιθανότητα ο καλύτερος τρόπος για να **αποφύγετε** μολύνσεις.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	Outlook 2003, Outlook 2002, and Outlook Express 6 come configured to **block** dangerous attachments automatically; in Outlook Express you can turn the **blocking** off, but in Outlook 2003, it's always on.	*PCM*, Maximum security
		Τα Outlook 2003, Outlook 2002 και Outlook Express 6 έρχονται έτσι ρυθμισμένα, ώστε να **μπλοκάρουν** αυτόματα τα επικίνδυνα συνημμένα. Στο Outlook Express μπορείτε να απενεργοποιήσετε αυτές τις ρυθμίσεις, αλλά στο Outlook 2003 παραμένουν πάντα ενεργές.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	These aren't **stopped** by default, but the Microsoft Knowledge Base article at [website] describes how to add extensions to Outlook's **block** list; […]	*PCM*, Maximum security
		Αυτά δεν **μπλοκάρονται** αυτόματα, αλλά ένα άρθρο της Γνωσιακής Βάσης Δεδομένων της Microsoft	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

		[website] περιγράφει πώς μπορείτε να προσθέσετε extensions στον κατάλογο **απαγορευμένων** του Outlook.	
Fortress	Defence	Most PCs and lots of personal data, such as bank records and Web mail access, are **guarded** only by a username and password.	*PCM*, Maximum security
		Οι περισσότεροι υπολογιστές και πολλά προσωπικά δεδομένα, όπως τραπεζικά στοιχεία και πρόσβαση μέσω Web στο e-mail, **φυλάσσονται** μόνο από ένα username και ένα password.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	IE will still **block** unsigned ActiveX controls.	*PCM*, Maximum security
		Ωστόσο, ο ΙΕ θα συνεχίσει να **μπλοκάρει** μη υπογεγραμμένα ActiveX controls.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	It's especially important that your software **firewall** (or at least the Windows Firewall) be active during that time period from when you uninstall one product to when you install the other.	*PCM*, Maximum security
		Είναι ιδιαίτερο σημαντικό να παραμείνει ενεργό το **firewall** σας [ή τουλάχιστον το Windows Firewall] κατά το χρονικό διάστημα που απεγκαθιστάτε το παλιό προϊόν και εγκαθιστάτε το νέο.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	Google, MSN, and Yahoo! all offer free pop-up **blockers**.	*PCM*, Maximum security
		Το Google, το MSN και το Yahoo! προσφέρουν δωρεάν pop-up **blockers**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	**SpywareWarrior**.com lists over 90 applications that have been tested or are suspected to be of unknown or dubious value as spyware **protection**.	*PCM*, Maximum security
		Το site **SpywareWarrior**.com απαριθμεί πάνω από 90 εφαρμογές που έχουν δοκιμαστεί ή υπάρχει η υποψία ότι η αξία τους ως εργαλείων antispyware είναι αμφίβολη.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	In most cases, disabling all start-up items will allow Windows to boot cleanly, after which you can add back files, such as the user interface for antivirus and **firewalls** that run at boot time.	*PCM*, Maximum security
		Στις περισσότερες περιπτώσεις, η απενεργοποίηση όλων των στοιχείων που ξεκινούν κατά την εκκίνηση θα επιτρέψει στα Windows μια "καθαρή" εκκίνηση, μετά την οποία μπορείτε να αρχίσετε να προσθέτετε και πάλι αρχεία, όπως το user interface για προγράμματα κατά των ιών και **firewalls** που εκτελούνται κατά την εκκίνηση.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	When setting up a personal **firewall**, such as ZoneAlarm, you may need to create exceptions for your own subnet, or for individual machines with which you want to share data.	*PCM*, Maximum security
		Όταν ρυθμίζετε ένα προσωπικό **firewall**, όπως για παράδειγμα το ZoneAlarm, ίσως χρειαστεί να δημιουργήσετε εξαιρέσεις για το δικό σας subnet ή για συγκεκριμένα συστήματα του δικτύου, με τα οποία	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

			θέλετε να μοιράζεστε δεδομένα.	
Fortress	Defence		Both offer multiple levels of protection, including **blocking** access to known spyware sites, **preventing** spyware from configuring itself to launch at start-up, and **stopping** spyware from installing in the browser.	*PCM*, Security super guide
			Σε αυτήν την κατηγορία προγραμμάτων, δύο κατάφεραν να ξεχωρίσουν χάρη στις πολύ καλές επιδόσεις τους, καθώς μπόρεσαν να εντοπίσουν όλα σχεδόν τα εγκατεστημένα spyware αλλά και να **σταματήσουν** το σύνολο σχεδόν όσων προσπαθήσαμε να εγκαταστήσουμε.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence		However, both IE7 and Firefox 2 have **phishing detection** built in.	*PCM*, Security super guide
			Τόσο ο Internet Explorer 7 όσο και ο Firefox 2 διαθέτουν ενσωματωμένο φίλτρο που μπορεί να σας **προστατεύσει** από τέτοια sites.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence		Using one of these products alongside a traditional antispyware product should give a full spectrum of **protection**.	*PCM*, Security super guide
			Η χρήση ενός παραδοσιακού anti-spyware προγράμματος μαζί με ένα από τα δύο παραπάνω θα σας παρέχει τη μεγαλύτερη δυνατή **προστασία**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence		Antispyware plus non-signature **antimalware should keep out these threats**.	*PCM*, Security super guide
			Ένα σωστά ενημερωμένο anti-spyware και ένα πρόγραμμα **προστασίας** που δε χρησιμοποιεί μόνο υπογραφές, θα σας **καλύψουν**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence Attack		If you get all **security** patches through Automatic Updates and keep the **firewall** that's built into Windows XP and Vista turned on, you're decently **protected against** outside **attacks**.	*PCM*, Security super guide
			Αν επιλέξετε το αυτόματο update του λειτουργικού συστήματος και αφήσετε ενεργοποιημένο το **firewall** των Windows XP και Vista, τότε **προστατεύεστε** σε ικανοποιητικό βαθμό από τις **απειλές** του Internet.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence		A router with Network Address Translation adds further **protection**.	*PCM*, Security super guide
			Ένας router με ενσωματωμένο firewall ή NAT [Network Address Translation] συνεισφέρει περισσότερο στην **ασφάλεια** του συστήματός σας.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence		However, the XP **firewall** doesn't **protect against** programs that misuse your Internet connection, and the Vista **firewall's** outbound **protection** (turned off by default) isn't the same as that of a typical personal **firewall**.	*PCM*, Security super guide
			Εν τούτοις, η ενσωματωμένη λύση **firewall** των Windows XP δεν μπορεί να **σταματήσει** προγράμματα	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

		εγκατεστημένα στον υπολογιστή σας, που κάνουν κακή χρήση της σύνδεσής σας στο Internet.	
Fortress	Defence	Unfortunately, there isn't a standout choice for free spyware **protection**.	*PCM*, Security super guide
		Δυστυχώς, δεν υπάρχουν πολλές επιλογές για δωρεάν **προστασία** από spyware.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	But do supplement your **protection** by running the scan-only free version of Spy Sweeper [website] or Spyware Doctor (PC Tools, [website]).	*PCM*, Security super guide
		Χρήσιμο θα ήταν, ωστόσο, να συμπληρώσετε την **προστασία** του συστήματός σας με τη δωρεάν έκδοση του Spy Sweeper [website] ή του Spyware Doctor [website], οι οποίες πάντως δεν προσφέρουν "on access" **προστασία**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	If a program calls on Windows to make a network connection, the **firewall** has to decide whether or not to allow it.	*PCM*, Security super guide
		Ακόμα, στην περίπτωση που κάποια εφαρμογή ζητήσει πρόσβαση στο δίκτυο, είναι η σειρά του **firewall** για να αποφασίσει αν πρέπει να της την επιτρέψει.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	Whereas ZoneAlarm licenses virus **protection** from a third party, NIS uses Symantec's own Norton AntiVirus, which is certified for virus detection and removal by the major independent labs.	*PCM*, Security super guide
		Σε αντίθεση με το Zone Alarm Internet Security 7, που καταφεύγει σε πρόγραμμα από τρίτο κατασκευαστή για την **προστασία** από ιούς, το NIS χρησιμοποιεί Norton Antivirus που είναι πιστοποιημένο και από ανεξάρτητα εργαστήρια.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	Virus and spyware **protection** are fully integrated, and in testing it handled spyware almost as well as the best standalone products.	*PCM*, Security super guide
		Τόσο η **προστασία** από ιούς όσο και η **προστασία** από spyware είναι πλήρως ενσωματωμένη.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	ZA's **firewall** automatically configures permissions for any program in its vast **SmartDefense** Advisor database, but if an unknown program tries to access the Internet or your network it will still ask you whether or not to allow it.	*PCM*, Security super guide
		Το **firewall** του προγράμματος ρυθμίζει αυτόματα τα δικαιώματα κάθε προγράμματος για πρόσβαση στο Internet χρησιμοποιώντας τη μεγάλη βάση δεδομένων **SmartDefense** Advisor. Στην περίπτωση, όμως, που συναντήσει κάποιο άγνωστο πρόγραμμα, ρωτά το χρήστη, αν θέλει να του επιτρέψει την έξοδο προς το δίκτυο ή όχι.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	Even if you've been lucky enough to **evade** malicious viruses and spyware, you're still receiving bucket	*PCM*, The 10 Biggest

			loads of spam, which can also be malicious – thanks to such online confidence tricks as phishing and pharming.	Problems in Computing and How We'll Solve Them
			Ακόμη κι αν υπήρξατε αρκετά τυχερός ώστε να έχετε **αποφύγει** έως τώρα κακόβουλους ιούς και spyware, εξακολουθείτε να λαμβάνετε... βουνά από spam e-mails, που μπορεί επίσης να είναι κακόβουλα, εξαιτίας online τεχνασμάτων όπως το phising ή το pharming.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Fortress	Defence Invasion		Though many tools are able to **block** a large percentage of spam, the sheer volume of it means that a ridiculous number of unwanted messages still **get through**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
			Παρ' ότι πολλά εργαλεία είναι σε θέση να **αναχαιτίσουν** μεγάλο ποσοστό του spam, το μεγάλο πλήθος αυτών των μηνυμάτων σημαίνει ότι ένας μικρός αριθμός τους θα **καταφέρει να περάσει τα εμπόδια**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Fortress	Defence		According to Oliver Friedrichs, director of emerging technologies at Symantec Security Response, "Hackers have already broken **PatchGuard** and can disable it, [but] legitimate security vendors can no longer **protect** [the kernel]."	*PCM*, Insider's Guide to Vista
			Σύμφωνα με τον Oliver Friedrichs, διευθυντή νέων τεχνολογιών της Symantec Security Response: "Οι hackers έχουν ήδη σπάσει τον **PatchGuard** και μπορούν να τον απενεργοποιήσουν, ωστόσο οι νομοταγείς κατασκευαστές προγραμμάτων ασφαλείας δεν έχουν πια τη δυνατότητα **προστασίας** του kernel".	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Fortress	Defence		**Safeguard** Your Wi-Fi Network	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
			Προστατέψτε το ασύρματο δίκτυό σας	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Fortress	Defence		This can **enhance security**, but MAC addresses are easily spoofed, and using this feature means you'll have to access your router's admin page to add new PCs to your network.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
			Κάτι τέτοιο θα **βελτιώσει την ασφάλεια**, αλλά θα χρειαστεί να προσθέσετε εσείς οι ίδιοι τους υπολογιστές του δικτύου σας στη σελίδα του administrator του router.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Fortress	Defence		Password-**protect** your screen saver. Go to *Settings•ControlPanel•Display*.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
			Προστατέψτε με password και την προφύλαξη οθόνης μέσα από το Settings>Control Panel>Display.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε

				Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Fortress	Defence		Turn off the Windows **Firewall**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
			Αρχικά απενεργοποιήστε το **Firewall** των Windows.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Fortress	Defence		Then, install a software **firewall** such as ZoneAlarm.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
			Κατόπιν, εγκαταστήστε ένα εναλλακτικό **firewall**, όπως είναι το Zone Alarm.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Fortress	Defence		Turn on your browser's pop-up **blocker**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
			Ενεργοποιήστε τον Pop-up **blocker**.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Fortress	Defence		Turn on WPA or WPA -PSK encryption through the management tool's **Security** page.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
			Ενεργοποιήστε την κρυπτογράφηση του WPA ή WPA-PSK μέσα από τη σελίδα **Security** της κονσόλας διαχείρισης του router.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Fortress	Defence		You should not see much activity in the **Security** node since it is disabled by default and is used only if you have auditing turned on (which requires extra Microsoft software and ultimately doesn't help most folks anyway).	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
			Δεν θα δείτε και πολλή κίνηση στο τμήμα **Security**, καθώς είναι συνήθως απενεργοποιημένο.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Fortress	Defence		SpamBayes: This Outlook antispam plug-in doesn't rely on blacklists but instead learns what to **block**	*PCW*, 35 Things Every PC

		according to how you train it.	Owner Should Know	
		SpamBayes: Αυτό το antispam plug-in συνεργάζεται με το Outlook. Δεν βασίζεται μόνο σε λίστες που έχουν εκδοθεί ήδη, αλλά εκπαιδεύεται και μαθαίνει τι να **εμποδίζει**, ανάλογα με το τι προτείνετε εσείς να **μπλοκάρει**.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει	
Fortress	Defence	Avast includes more than seven different varieties of **shields**, **safe-surfing** tools, and real-time virus **protection** for your OS, as well as for Outlook.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies	
		Το Avast περιλαμβάνει περισσότερες από επτά διαφορετικές ποικιλίες **ασπίδων προστασίας** και εργαλεία για **ασφαλές** σερφάρισμα, ενώ προσφέρει **προστασία** σε πραγματικό χρόνο τόσο για το λειτουργικό σύστημά σας όσο και για το Outlook.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα	
Fortress	Defence	ZoneAlarm [website] This free **firewall** still beats anything Microsoft puts into Windows, including the features in Windows Vista.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies	
`		ZoneAlarm [website]. Αυτό το δωρεάν **firewall** νικά οτιδήποτε έχει αναπτύξει η Microsoft για τα Windows, συμπεριλαμβανομένων χαρακτηριστικών που υπάρχουν στα Windows Vista.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα	
Fortress	Defence	It offers outbound as well as inbound **protection**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies	
`		Σημειώστε ότι προσφέρει **προστασία** τόσο για τα εισερχόμενα όσο και για τα εξερχόμενα δεδομένα.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα	
Fortress	Defence	**Protecting** against viruses and hackers, this app works with both Windows Vista and earlier versions.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies	
`		**Προστατεύει** από ιούς και hackers και δουλεύει τόσο στα Windows Vista όσο και στις προγενέστερες εκδόσεις.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα	
Fortress	Defence	And save current copies of your **security** apps on a thumb drive or CD for easy access.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters	
		Τέλος, αποθηκεύστε τα προγράμματα **ασφάλειας** σε κάποιο CD, ώστε να τα έχετε εύχερα σε περίπτωση ανάγκης.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC	
Fortress	Defence	On the other hand, using a dynamic IP address via DHCP (an Internet address protocol) offers no **protection**.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'	
		Αν και η στατική IP δεν είναι συνηθισμένη στις συνδέσεις ADSL, μη θεωρείτε ότι η χρήση δυναμικής IP μέσω πρωτοκόλλου DHCP σας εξασφαλίζει κάποιου είδους **ασυλία**.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;	
Fortress	Defence	A special mode even **protects** shared folders when your laptop is connected at a Wi-Fi hotspot, a major security concern.	*PCW*, Make Your Network Better	

		Μάλιστα, ένα ειδικό mode **προστατεύει** τους διαμοιραζόμενους φακέλους ακόμα και όταν το laptop σας συνδέεται σε ένα Wi-Fi hotspot.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Fortress	Defence	A free version of Network Magic provides Internet connection repair and wireless network **protection**, but only the paid version supports printer and file sharing as well.	*PCW*, Make Your Network Better
		Μία δωρεάν έκδοση του Network Magic παρέχει δυνατότητα επιδιόρθωσης της σύνδεσης στο Internet καθώς και **προστασία** του ασύρματου δικτύου, αλλά μόνο η επί πληρωμή έκδοση υποστηρίζει το διαμοιρασμό αρχείων και εκτυπωτών.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Fortress	Defence	The only way to guarantee the **security** of your network is to **barricade** it from the outside world – no Web, no e-mail, nada.	*PCW*, Make Your Network Better
		Ο μοναδικός τρόπος να **εξασφαλίσετε** απόλυτα το δίκτυό σας είναι να το **απομονώσετε** από τον εξωτερικό κόσμο – ούτε Web, ούτε e-mail, ούτε τίποτε άλλο σχετικό με το Internet.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Fortress	Defence	The road to a **secure** home network begins with a hardware **firewall**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Η **διασφάλιση** ενός οικιακού δικτύου ξεκινά με ένα **τείχος ασφάλειας** (**firewall**) υλοποιημένο σε επίπεδο hardware.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Fortress	Defence	Establish a **second line of defense** at each computer by turning on automatic Windows Updates, and installing antivirus, antispyware, and personal **firewall** software.	*PCW*, Make Your Network Better
		Επίσης, δημιουργήστε μια **δεύτερη γραμμή άμυνας** σε κάθε υπολογιστή, ενεργοποιώντας τη λειτουργία των αυτόματων Windows updates και εγκαθιστώντας εφαρμογές antivirus, antispyware και personal **firewall**.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Fortress	Defence	Whichever approach you take, don't rely on Windows XP's Windows **Firewall** for your **protection**, because it can filter incoming data only.	*PCW*, Make Your Network Better
		Οποιαδήποτε προσέγγιση επιλέξετε, μη βασιστείτε στο **firewall** των Windows XP για την **προστασία** σας, διότι φιλτράρει μόνο τα εισερχόμενα δεδομένα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Fortress	Defence	ZoneAlarm and other third-party **firewalls** are bidirectional, **protecting** both incoming and outgoing information.	*PCW*, Make Your Network Better
		Αντίθετα, το ZoneAlarm (όπως και **firewalls** τρίτων κατασκευαστών) είναι διπλής κατεύθυνσης, καθώς **προστατεύει** τόσο τις εισερχόμενες όσο και τις εξερχόμενες πληροφορίες.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Fortress	Defence	Windows Vista's **firewall** is bidirectional, too, but you have to configure outgoing filtering yourself in a	*PCW*, Make Your Network

		screen that you reach by typing wf.msc at a command prompt (for directions on how to proceed, see[website]).	Better
		Διπλής κατεύθυνσης είναι και το **firewall** των Windows Vista, ωστόσο το φιλτράρισμα των εξερχομένων δεδομένων πρέπει να το ρυθμίσετε μόνοι σας σε μία οθόνη που θα την καλέσετε πληκτρολογώντας wf.msc στη γραμμή εντολών (command prompt, από το Start>Run).	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Fortress	Defence	Vista also comes with Windows **Defender** antispyware, but not antivirus software.	*PCW*, Make Your Network Better
		Τα Vista ενσωματώνουν επίσης το antispyware Windows **Defender**, δεν διαθέτουν όμως antivirus.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Fortress	Defence	Cover the airwaves**: Firewalls** and **security** suites are futile against packet sniffers that capture wireless traffic on a given frequency.	*PCW*, Make Your Network Better
		Καλύψτε τα κύματα: τα **firewalls** και οι σουίτες **ασφάλειας** είναι ανίσχυρα απέναντι στα packet sniffer, τα οποία είναι ικανά να υποκλέψουν τμήματα πληροφορίας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Fortress	Defence	Both IE 7 and Firefox 2 have welcome new built-in antiphishing features designed to **block** known phishing sites and (in the case of IE 7) to **warn against** unknown ones.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Τόσο ο Internet Explorer 7 όσο και ο Firefox 2 διαθέτουν ευπρόσδεκτα νέα χαρακτηριστικά antiphishing, σχεδιασμένα έτσι ώστε να **παρέχουν προστασία** από phishing sites και στην περίπτωση του ΙΕ7 – να **ειδοποιούν** για τα «αγνώστου ταυτότητας».	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Fortress	Defence	**Supplement** your **security** with these tools.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		[…] πρέπει να χρησιμοποιείτε πολλά από τα ακόλουθα εργαλεία, αν θέλετε να απολαμβάνετε ολοκληρωμένη **ασφάλεια**.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Fortress	Defence	Use this plug-in to **block** sites from running JavaScript in Firefox until you explicitly say it's okay.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Χρησιμοποιήστε αυτό το plug-in για να **εμποδίσετε** τα sites να τρέχουν JavaScripts στον Firefox, μέχρι να τους δώσετε το ΟΚ.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Fortress	Defence	It will **block** known malicious sites and help correct fumble-fingered mistakes such as typing *pcworld.cmo*.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Με αυτόν τον τρόπο θα **μπλοκάρει** γνωστά κακόβουλα sites και θα επιχειρήσει να διορθώσει συνήθη λάθη	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο

		κατά την πληκτρολόγηση.		Browser
Fortress	Defence	Use Netcraft Toolbar to get **a second line of defense** for **blocking** phishing sites that might have snuck by your browser's built-in **protection**.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Χρησιμοποιήστε τη Netcraft Toolbar για να έχετε μια **δεύτερη γραμμή άμυνας**, η οποία θα **μπλοκάρει** όσα phishing sites έχουν περάσει από το ενσωματωμένο σύστημα **προστασίας** του browser.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Fortress	Defence Attack	And a wide array of new free and commercial programs supply proactive **protection against** zero-day **assaults** by limiting a successful **attack's destructive** power.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Μια μεγάλη ποικιλία νέων, δωρεάν και εμπορικών προγραμμάτων παρέχουν προληπτική **προστασία** έναντι **επιθέσεων** «ημέρα 0», περιορίζοντας την **καταστρεπτική** δύναμη μια πετυχημένης **επίθεσης**.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Fortress	Attack	[…[the value of zero-day exploits to online criminals is skyrocketing precisely because the **attacks** can **break into** up-todate, well-maintained systems.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Πλέον η αξία των **επιθέσεων** «ημέρα 0» για τους online εγκληματίες αυξάνεται ιλιγγιωδώς, ακριβώς επειδή οι **επιθέσεις** μπορούν να **ξεσπάσουν** σε ενημερωμένα και καλά συντηρημένα συστήματα.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Fortress	Defence Attack	Think Microsoft's free Windows **Defender** will **save** you from **attacks**?	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Υπάρχει πρόγραμμα που μπορεί να σας **προστατεύσει** από τους **κινδύνους** του spyware;	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Fortress	Defence	Windows **Defender** works well against adware and offers solid behavior-based **protection**, but if a piece of malicious spyware **slips past Defender's first line of defense**, you'll need something else to clean up the mess.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Συνολικά, το Windows **Defender** λειτουργεί αποτελεσματικά απέναντι στο adware και παρακολουθεί στενά ύποπτες συμπεριφορές. Αν όμως κάτι **ξεπεράσει** την **πρώτη γραμμή άμυνας**, χρειάζεται άλλη ειδικευμένη εφαρμογή για να το αντιμετωπίσετε.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Fortress	Attack	New computers are often the most vulnerable to Internet and e-mail–borne **attacks**.	*PCM*, Maximum security
		Οι καινούργιοι υπολογιστές είναι συνήθως οι πιο ευάλωτοι σε **επιθέσεις** μέσω Internet ή e-mail.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack	Starting your computer in Safe Mode is often one of the only ways to regain control after a crash or a virus or spyware **attack**.	*PCM*, Maximum security
		Η εκκίνηση του υπολογιστή σε Safe Mode είναι συχνά ο μόνος τρόπος να ανακτήσετε τον έλεγχό του μετά	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

731

		από μια κατάρρευση ή μια **επίθεση** ιού ή spyware.	
Fortress	Attack	If you're using Windows XP or Windows 2000 and connect directly to the Internet, you can **fall victim to** Windows Messenger Service pop-ups.	*PCM*, Maximum security
		Εάν χρησιμοποιείτε Windows XP ή Windows 2000 και συνδέεστε κατευθείαν στο Internet, μπορεί να **πέσετε θύμα** των **παραθύρων** pop-up της υπηρεσίας Windows Messenger.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack	Usernames are fairly easy to guess and often pre-filled in, so you need to make sure your passwords are strong—not easily guessed or cracked by "dictionary" **attacks** that throw millions of letter combinations at the dialog.	*PCM*, Maximum security
		Τα usernames μπορεί εύκολα να τα μαντέψει κανείς και συχνά εισάγονται αυτόματα, γι' αυτό πρέπει να είστε βέβαιοι ότι το password σας είναι ισχυρό – δηλαδή ότι δεν μπορεί να το μαντέψει κανείς εύκολα ή να το "σπάσει" με **επιθέσεις** "λεξικού", που "ρίχνουν" εκατομμύρια συνδυασμούς γραμμάτων στο πλαίσιο διαλόγου.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack	Many of the most widespread Internet worms have built-in dictionaries of common passwords, and once they are running on your system, they can **attack** your computer and others on your network.	*PCM*, Maximum security
		Πολλά από τα πιο διαδεδομένα worms έχουν ενσωματωμένα λεξικά με κοινά passwords και, όταν τρέχουν στο σύστημά σας, μπορούν να **επιτεθούν** στον υπολογιστή σας και σε άλλους υπολογιστές στο δίκτυό σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack	Most virus, worm, and spyware writers **go after the largest targets**.	*PCM*, Maximum security
		Οι περισσότεροι δημιουργοί ιών, worms και spyware **κυνηγούν** το **μεγαλύτερο στόχο**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack	That's the primary reason they tend **to attack** Windows and Internet Explorer.	*PCM*, Maximum security
		Αυτός είναι ο κύριος λόγος για τον οποίο τείνουν να **επιτίθενται** στα Windows και τον Internet Explorer.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack	A fairly common technique used by phishing **attacks** changes the URL displayed in the Internet Explorer address bar by popping up a tiny window over it with the false address.	*PCM*, Maximum security
		Μια τεχνική που χρησιμοποιείται πολύ συχνά σε **επιθέσεις** phising, αλλάζει το URL που απεικονίζεται στη μπάρα διευθύνσεων του Internet Explorer, εμφανίζοντας πάνω από αυτήν ένα μικρό παράθυρο με την πλαστή διεύθυνση.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack Invasion	Browser **hijacking** is one of the most common ailments facing home and corporate users.	*PCM*, Maximum security
		Το browser **hijacking** ["**κατάληψη**" του browser] είναι ένα από τα πιο συχνά προβλήματα που	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

		αντιμετωπίζουν οικιακοί και εταιρικοί χρήστες.	
Fortress	Attack Invasion	Most of these annoying pages are just pushing a product or service, but some **hijackers** are accompanied by Trojan horses and backdoors that let vendors download updates and collect keystrokes and other data.	*PCM*, Maximum security
		Οι περισσότερες από αυτές τις ενοχλητικές σελίδες απλά προωθούν ένα προϊόν ή μια υπηρεσία, αλλά ορισμένοι "**καταληψίες**" συνοδεύονται από Trojan horses και backdoors που επιτρέπουν στους κατασκευαστές τους να κατεβάζουν στο σύστημά σας ενημερωμένες εκδόσεις και να συγκεντρώνουν στοιχεία για τα πλήκτρα που πατάτε και άλλα δεδομένα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack Invasion	Most **hijacks** come through user interaction.	*PCM*, Maximum security
		Οι περισσότερες "**καταλήψεις**" επιτυγχάνονται με τη συμμετοχή του χρήστη-θύματος.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack Combat	Most can **stop** these **hijacking Trojans** at the front door.	*PCM*, Maximum security
		Τα περισσότερα από αυτά τα προγράμματα μπορούν να **σταματήσουν** αυτά τα **hijacking** trojans στο κατώφλι σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack Invasion	If you **fall victim to a hijack**, use a spyware scanner (such as the free Microsoft Antispyware beta, Spy Catcher Express, Ad-Aware, or Spybot Search & Destroy) to root out the bad code.	*PCM*, Maximum security
		Εάν **πέσετε θύμα κατάληψης**, χρησιμοποιήστε έναν spyware scanner [όπως το δωρεάν Microsoft Antispyware beta [website], το SpyCatcher Express [website], το Ad-Aware [website] ή το Spybot Search & Destroy [website] για να εξαλείψετε τον κακόβουλο κώδικα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack Invasion	This hosts file is a favorite **target** for viruses, spyware, and browser **hijackers**, which can, for example, use the hosts file to direct all requests for Yahoo! or Google to their own search page by listing the domains, but pointing them all to a single IP address.	*PCM*, Maximum security
		Αυτό το αρχείο hosts είναι προσφιλής **στόχος** ιών, spyware και browser **hijackers**, οι οποίοι μπορούν, για παράδειγμα, να το χρησιμοποιήσουν για να ανακατευθύνουν όλα τα αιτήματά σας προς το Yahoo! ή το Google στη δική τους μηχανή αναζήτησης αναγράφοντας στο αρχείο τα domains αλλά παραπέμποντας σε κάθε περίπτωση σε μία και μοναδική διεύθυνση IP – αυτήν της δικής τους μηχανής αναζήτησης.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack Invasion	Hosts that have been **hijacked** may look like this: […]	*PCM*, Maximum security

		Ένα "**κατειλημμένο**" αρχείο hosts μπορεί να μοιάζει όπως το παρακάτω:	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack Invasion	Some browser **hijackers** insert themselves into the Windows Winsock (Windows Sockets) component— the mechanism that applications use to make Internet connections—and when they're removed they leave the component broken and unable to connect.	*PCM*, Maximum security
		Κάποιοι browser **hijackers** [malware που "**καταλαμβάνει**" τον browser σας] εγκαθίστανται στο στοιχείο Winsock [Windows Sockets] –το μηχανισμό που χρησιμοποιούν οι εφαρμογές για να συνδέονται στο Internet- και όταν αφαιρούνται, το στοιχείο αυτό δεν είναι πλέον σε θέση να λειτουργήσει.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack	Spyware, adware, viruses and Trojans **are lurking** online, waiting to infest your computer.	*PCM*, Security super guide
		Αν ρωτήσετε κάποιον γνωστό σας ή φίλο ποιο είναι το πρώτο πράγμα που του έρχεται στο μυαλό, όταν ακούει τη φράση "**ασφάλεια** προσωπικού υπολογιστή", τότε πολύ πιθανόν η απάντηση να είναι η λέξη ιός, που συμπεριλαμβάνει και όλες τις υπόλοιπες **απειλές**, όπως για παράδειγμα spyware, adware, hackers, Trojan Horses, phishing attacks κ.ά.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Attack	They may let hackers incorporate your computer into a Denial of Service **attack**, or turn your system into part of a spam-spewing bot network.	*PCM*, Security super guide
		[…] τα Trojan Horses μπορούν να επιτρέψουν σε ένα hacker να αναλάβει τον έλεγχο του υπολογιστή σας για να τον χρησιμοποιήσει είτε για την αποστολή spam e-mail είτε για **επιθέσεις** Denial of Service [DoS].	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Attack	Hackers don't care about your puny computer enough to **attack** it directly.	*PCM*, Security super guide
		Αν ο υπολογιστής σας δεν ανήκει στο δίκτυο κάποιου μεγάλου οργανισμού ή εταιρείας, οι hackers δύσκολα θα ενδιαφερθούν να του **επιτεθούν**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Attack	They might broadcast a network virus or release a Trojan, but a personal **attack** is highly unlikely.	*PCM*, Security super guide
		Μεγαλύτερη πιθανότητα υπάρχει ο υπολογιστής σας να **πέσει θύμα** μιας γενικευμένης **επίθεσης** που έχει ξεκινήσει κάποιος hacker με τη διάδοση ενός ιού μέσω δικτύου.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Attack	Modern antivirus programs are quite good, but add a non-signature antimalware program to help with brand-new **threats**.	*PCM*, Security super guide
		Τα περισσότερα προγράμματα antivirus παρέχουν ικανοποιητικό επίπεδο ασφάλειας. Ο υπολογιστής σας, όμως, θα πρέπει να **προστατεύεται** και από τις καινούργιες **απειλές** με κάποιο πρόγραμμα που δε χρησιμοποιεί υπογραφές ιών.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

Fortress	Attack	There are too many exploitable holes in the software we run, and today's security methods aren't always nimble enough to keep up with ever-evolving **methods of attack**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Στα προγράμματα που χρησιμοποιούμε, υπάρχουν πάρα πολλά κενά ασφαλείας που μπορεί κανείς να εκμεταλλευτεί, και οι σύγχρονες μέθοδοι ασφαλείας δεν είναι πάντα αρκετά ευέλικτες, ώστε να τα βγάλουν πέρα με τις συνεχώς εξελισσόμενες **μεθόδους επίθεσης** […].	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Fortress	Attack	This unending **barrage** of nefarious software slows our PCs and keeps them from behaving like they're supposed to.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αυτή η ατελείωτη **επίθεση** κακόβουλου software επιβραδύνει τους υπολογιστές μας και τους εμποδίζει να συμπεριφερθούν ως θα όφειλαν.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Fortress	Attack	"Simply by typing on your keyboard, you could unlock the code," says Susanne Wetzel, a Stevens Institute researcher, "but to an **attacker**, the tables would look like random pieces of information."	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Θα μπορείτε να ξεκλειδώνετε τον κωδικό, απλά πληκτρολογώντας", λέει η Susanne Wetzel, ερευνήτρια του Stevens Institute [website], "αλλά για έναν **επιτιθέμενο** οι δύο πίνακες θα έμοιαζαν με τυχαία κομμάτια πληροφορίας."	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Fortress	Attack	Why would anyone **attack** Linux?	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Έλα ντε, γιατί να **επιτεθεί** κανείς στο Linux;	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Fortress	Attack	(And some spyware can even **wreak havoc in** Safe Mode, preventing antispyware apps from running.)	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Ενδέχεται κάποιο πρόγραμμα spyware να **παρεμποδίζει** τη **λειτουργία** προγραμμάτων **καταπολέμησης** ιών και κακόβουλου λογισμικού ακόμα και σε κατάσταση safe mode.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Fortress	Attack	So far, a handful of **pharming attacks have struck** domain name servers, including one in February **targeting** the sites of at least 50 financial institutions.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Τον περασμένο χειμώνα αναφέρθηκε μια **περίπτωση pharming** που «χτυπούσε» τα sites τουλάχιστον	*PCW*, Μύθος ή

		πενήντα χρηματοοικονομικών οργανισμών.	Πραγματικότητα;
Fortress	Attack	Jevans says that the only **defense against pharming** is to type or bookmark the URL of the site's **secure** log-on page (it should begin with *https:*), since pharming **attacks** tend to **target** the top-level page of financial sites.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Μία αρκετά **ασφαλής** μέθοδος είναι να χρησιμοποιείτε στα bookmarks σας μία **ασφαλή** (secure) «εσωτερική» σελίδα της τράπεζάς σας (θα το καταλάβετε από το πρόθεμα https:// όπου 's' σημαίνει 'secure') αντί της κεντρικής σελίδας, όπου και σημειώνονται κατά κόρον **επιθέσεις** τύπου pharming.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Attack	If someone **hacked** your PC or turned it into a zombie, you'd know about it.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Αν κάποιος «**χακάρει**» το PC μου και πάρει τον έλεγχο, θα το καταλάβω.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Attack	If hackers **have turned your computer into a spambot**, for example, your system tray might warn you that your computer is sending hundreds of e-mail messages – but only if you have security software in place to scan your outgoing mail.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Για παράδειγμα, υπάρχει δυνατότητα ένας hacker να κάνει το σύστημά σας να στέλνει αυτόματα spam mails σε δεκάδες παραλήπτες, δηλαδή να το **μετατρέψει σε spambot**. Μόνο ένα πρόγραμμα **ασφάλειας** μπορεί να επισημάνει την κίνηση αυτή ενημερώνοντάς σας με μήνυμα στο tray του desktop.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Attack	Malware often **shuts down** your antivirus software, **firewall**, or Windows Update service so it can operate **unfettered on** your system.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Οι τελευταίου τύπου **απειλές** το πρώτο σημείο που **χτυπούν** είναι οι ίδιες οι εφαρμογές antivirus, **μπλοκάροντας** είτε κάποιες λειτουργίες τους είτε και την ανανέωση των ενημερώσεών τους.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Attack	In fact, says Baldwin, many users are oblivious until their ISP informs them that a bot has been detected at their IP address, or their e-mail starts getting rejected because their address is on a spam **blocklist**—or the FBI knocks on their door to ask why they've been launching DDoS (distributed denial of service) **attacks**.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Έτσι, στην πράξη είναι πολύ πιθανό ο υπολογιστής σας να μετατραπεί σε έναν πρώτης τάξης spammer και να το αντιληφθείτε μόνο όταν τα δικά σας mails θα απορρίπτονται γιατί ξαφνικά η διεύθυνσή σας θα βρεθεί σε spam **blocklists**.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Attack	Much the same as SiteAdvisor, this add-on performs realtimesite scanning in search of active **attacks**.	*PCW*, Build the Perfect Browser

		Περίπου το ίδιο με το SiteAdvisor, αυτό το add-on πραγματοποιεί real-time σάρωση, προκειμένου να εντοπίζει ενεργές **επιθέσεις**.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Fortress	Attack	By itself, the hole was bad enough: If you browsed a site containing a **booby-trapped** image, you could be hit by a drive-by download.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Από μόνο του το κενό δεν ήταν ιδιαίτερα κακό: αν ο χρήστης επισκεπτόταν μία ιστοσελίδα με **παγιδευμένες** εικόνες, μπορούσε να «χτυπηθεί» από ένα drive-by download.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Fortress	Attack	you'd have fallen victim to a zero-day exploit—an **attack against** a software flaw that occurs at a time when no patch to correct the problem exists.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Τι είναι όμως η **επίθεση** τύπου «ημέρα 0»; Πρόκειται για εκείνες τις περιπτώσεις που το malware **χτυπά** τους υπολογιστές εκμεταλλευόμενο μια «τρύπα» που δεν έχει ανακαλυφθεί και βέβαια δεν έχει υπάρξει patch που να την «κλείνει».	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Fortress	Attack	[...] **online thugs** used at least two such zero-day **assaults** to **attack** millions of people by exploiting holes in a rarely used Microsoft image format.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Μεταξύ του τέλους του 2005 και του 2006 οι online **κακοποιοί** χρησιμοποίησαν τουλάχιστον δύο τέτοιες **επιθέσεις** «ημέρα 0» για να προσβάλουν εκατομμύρια ανθρώπους, εκμεταλλευόμενοι τα κενά σε ένα σπανίως χρησιμοποιούμενο format εικόνων της Microsoft.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Fortress	Attack	By **targeting** a second unknown hole in cPanel, a Web site management interface, crooks **hijacked** thousands of sites maintained by HostGator.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Στοχεύοντας σε ένα δεύτερο, άγνωστο κενό ασφάλειας του cPanel, ενός interface διαχείρισης ιστοσελίδων, οι απατεώνες «**κατέλαβαν**» χιλιάδες ιστοσελίδες που διατηρούνταν από το HostGator.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Fortress	Attack	Microsoft products such as Internet Explorer, Office, and the Windows operating system itself are common **targets** of zero-day (and other) **attacks**, in part because they dominate the software landscape.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Τα προϊόντα της Microsoft, όπως ο Internet Explorer, το Office και τα ίδια τα Windows, αποτελούν κοινούς **στόχους επιθέσεων** τύπου «ημέρα 0», εν μέρει επειδή κυριαρχούν στην παγκόσμια σκηνή του λογισμικού.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Fortress	Attack	Microsoft products may be the most popular zero-day **targets**, but other common software has provided equally dangerous avenues of **attack**.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Τα προϊόντα της Microsoft μπορεί να είναι οι πλέον δημοφιλείς **στόχοι** των **επιθέσεων** «ημέρα 0», ωστόσο κι άλλα γνώριμα προγράμματα λογισμικού έχουν αποτελέσει επικίνδυνα πεδία **επιθέσεων**.	*PCW*, Αόρατες Απειλές

Fortress	Attack	[…] this arrangement limits the **havoc** that a zero-day exploit capable of **hijacking** IE (such as the WMF or VML exploit) could **wreak** on your PC.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Έτσι, περιορίζεται ο **ολέθριος κίνδυνος** ένα περιστατικό τύπου «ημέρα 0», ικανό να **πλήξει** τον IE (όπως τα περιστατικά WMF ή VML), να **αλώσει** το PC σας.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Fortress	Attack	In January a researcher announced discovery of a flaw in QuickTime's handling of streaming video that would have allowed an **attacker** to effectively **commandeer** a victim's computer.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Τον Ιανουάριο ένας ερευνητής ανακοίνωσε την ανακάλυψη ενός κενού ασφάλειας στον τρόπο χειρισμού του streaming video από το QuickTime, που θα μπορούσε νε επιτρέψει σε κάποιον **επιτιθέμενο** να **αποκτήσει** επιτυχώς **τον έλεγχο** του υπολογιστή ενός υποψήφιου θύματος.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Fortress	Espionage	It's possible your new machine may come preloaded with adware, so you may want to install a good **antispyware** product, such as **Spyware** Doctor from PC Tools or **Webroot Spy Sweeper**, and scan the system before going online.	*PCM*, Maximum security
		Είναι πιθανό το καινούργιο σύστημά σας να έρθει φορτωμένο με adware, γι' αυτό καλό είναι να εγκαταστήσετε ένα αποτελεσματικό πρόγραμμα καταπολέμησης adware, όπως το **Spyware** Doctor της PC Tools [website] ή το **Webroot Spy Sweeper** [website], και να ελέγξετε το σύστημά σας πριν συνδεθείτε στο Internet.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Espionage	A few of these rogue products will actually be **spyware** themselves, **recording** data and **reporting** back to their vendors' sites.	*PCM*, Maximum security
		Μερικά από αυτά τα δόλια προϊόντα είναι και τα ίδια **spyware**, **καταγράφουν** δεδομένα και **στέλνουν αναφορές** πίσω στο site του κατασκευαστή τους.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Espionage	Keyloggers are the ultimate **spies**, **recording** everything you type (including passwords).	*PCM*, Security super guide
		Τέλος, υπάρχουν και οι keyloggers, τα απόλυτα προγράμματα **κατασκοπίας**, που **καταγράφουν** ό,τι πληκτρολογείτε, ακόμα και τα passwords σας, και τα στέλνουν μέσω Internet στον επιτιθέμενο.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Espionage	**Spyware spies** on everything you do and **steals** private information.	*PCM*, Security super guide
		Τα προγράμματα **spyware κατασκοπεύουν** ό,τι κάνετε στον υπολογιστή σας, και **κλέβουν** προσωπικά δεδομένα.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Espionage	Windows Defender works well against adware and offers solid behavior-based protection, but if a piece of malicious **spyware slips past** Defender's first line of defense, you'll need something else to clean up the mess.	*PCW*, Die, Spyware, Die

		Συνολικά, το Windows Defender λειτουργεί αποτελεσματικά απέναντι στο adware και **παρακολουθεί στενά** ύποπτες συμπεριφορές. Αν όμως κάτι **ξεπεράσει** την πρώτη γραμμή άμυνας, χρειάζεται άλλη ειδικευμένη εφαρμογή για να το αντιμετωπίσετε.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Fortress	Espionage	Use Netcraft Toolbar to get a second line of defense for blocking phishing sites that might have **snuck by** your browser's built-in protection.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Χρησιμοποιήστε τη Netcraft Toolbar για να έχετε μια δεύτερη γραμμή άμυνας, η οποία θα μπλοκάρει όσα phishing sites **έχουν περάσει** από το ενσωματωμένο σύστημα προστασίας του browser.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Fortress	Attack Espionage	But **targeted attacks** can sometimes **sneak through** anyway.	*PCW*, The Threats You Can't See
		[…] παρ' όλα αυτά οι **στοχευμένες επιθέσεις** μερικές φορές μπορούν να **βρουν σημείο εισόδου** ούτως ή άλλως.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Fortress	Invasion	[Don't use any part of your username, full name, address, birth date, and so on.] This data is readily available to **intruders**.	*PCM*, Maximum security
		Μη χρησιμοποιείτε τμήμα του username σας, του πλήρους ονόματός σας, της διεύθυνσής σας, της ημερομηνίας γέννησής σας κ.λπ. Αυτά τα στοιχεία είναι εύκολα προσβάσιμα σε **εισβολείς**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Invasion	**Intruders armed with** readily available software can **break into** WEP in minutes, rendering it virtually worthless except as a method to prevent bandwidth hogging by your neighbors.	*PCW*, Make Your Network Better
		Οι **παρείσακτοι**, **εξοπλισμένοι με** εξειδικευμένο αλλά και άμεσα διαθέσιμο software, μπορούν να «**σπάσουν**» το WEP σε λίγα λεπτά, καθιστώντας το σχεδόν άχρηστο για οτιδήποτε άλλο πέρα από την **προστασία** του δικτυακού bandwidth από το γείτονά σας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Fortress	Invasion Defence	Members of another class of security products try **to resist new threats** by changing the user's computing environment **to limit damage** from a successful **invasion**.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Οι υπέρμαχοι ενός άλλου τύπου προγραμμάτων ασφάλειας προσπαθούν να **αντισταθούν** στις νέες **απειλές** αλλάζοντας το υπολογιστικό περιβάλλον του χρήστη, προκειμένου να **περιορίσουν** τη **ζημιά** που θα επιφέρει μια επιτυχημένη **εισβολή**.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Fortress	Invasion	Within seconds, a payload of malware would have **invaded** your computer.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Μέσα σε λίγα δευτερόλεπτα μία σεβαστή ποσότητα malware θα είχε **εισβάλλει** στον υπολογιστή σας.	*PCW*, Αόρατες Απειλές

Fortress	Invasion Attack	The most dangerous varieties of prepatch **attackware** permit drive-by downloads, where simply browsing a poisoned page or reading an infected HTML e-mail can **trigger an invasion** capable of stuffing your PC full of spyware, Trojan horses, or other malware.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Τα πιο επικίνδυνα είδη **επιθέσεων** που εκμεταλλεύονται το χρόνο πριν από την έλευση του διορθωτικού patch επιτρέπουν τα λεγόμενα drive-by downloads, όπου ένα απλό άνοιγμα μίας μολυσμένης σελίδας ή η ανάγνωση ενός μολυσμένου HTML e-mail μπορεί να **πυροδοτήσει** μια **έφοδο** ικανή να γεμίσει το PC σας με spyware, trojan horses και άλλο malware.	*PCW*, Αόρατες Απειλές

2   Elaborate metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Fortress		Here's help for real-world hassles, from dead spots to **security threats** to streaming-media hiccups.	*PCW*, Make Your Network Better
		Επειδή το δίκτυο που δημιουργήσατε μπορεί εύκολα να εμφανίσει διάφορα προβλήματα απόδοσης ή ακόμα και να μεταμορφωθεί σε… **ναρκοπέδιο**, σας δίνουμε την απαραίτητη βοήθεια για να «περπατάτε» απρόσκοπτα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Fortress	Combat	But remember—since no single antispyware program can detect and **kill** all spyware, Spybot should be just one piece of your **security arsenal**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Προσοχή όμως: δεδομένου ότι κανένα antispyware ούτε εντοπίζει ούτε «**σκοτώνει**» μόνο του όλα τα spyware, το Spybot πρέπει να αποτελεί μέρος των «**οπλικών συστημάτων**» του «**οπλοστασίου**» σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Fortress	Defence	Your router's WPA/WEP encryption can **stop the mooching** – but you have to use it.	*PCM*, Security super guide
		Ο router σας μπορεί να σας **προστατέψει**, σε ικανοποιητικό βαθμό, από τέτοιες **επιθέσεις** με το WPA και WEP που διαθέτει, αλλά θα πρέπει να το έχετε ενεργοποιήσει.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	Your security suite's **firewall** and malware **protection should keep you safe**.	*PCM*, Security super guide
		Το **firewall** της σουίτας ασφαλείας που χρησιμοποιείτε, θα πρέπει να είναι σε θέση να σας **προφυλάσσει** από τέτοιες **επιθέσεις**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Fortress	Defence	A full-powered **security** suite should **block** all computer-related avenues for identity theft.	*PCM*, Security super guide
		Μια σουίτα **ασφαλείας** θα πρέπει να είναι σε θέση να σας **προστατεύσει** από τέτοιες **απειλές**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	Security suites chew up some serious cycles in the process of **protecting** us from spyware, viruses, worms, spam, keyloggers, Trojan horses, rootkits, phishing, pharming, and more.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Οι σουίτες ασφαλείας καταναλώνουν πολλούς πόρους του επεξεργαστή και της μνήμης, **θυσιάζοντας** αρκετή επεξεργαστική ισχύ **στο βωμό της ασφάλειας**, αφού σκοπός τους είναι να μας **προστατεύσουν** από spyware, ιούς, worms, spam, keyloggers, trojans, rootkits κ.ά.	*PCM*, AMD vs INTEL
Fortress	Defence	But typing www.yourbank.com **into** your browser doesn't guarantee that you'll **foil the phishers**.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Η πληκτρολόγηση, όμως, του πλήρους URL της τράπεζάς σας (του τύπου www.mybank.gr) δεν σας **προφυλάσσει** από το να **πέσετε θύμα** των **phishers**.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Defence	However, if you keep your system patched, your **firewall** running, and your spyware and virus scanners up to date, you'll greatly reduce your odds of becoming a victim, says Fred Felman, chief marketing officer for MarkMonitor, which provides brand and fraud protection for Fortune 500 firms.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Σε κάθε περίπτωση, οφείλετε να ενημερώνετε το σύστημά σας με τα πιο πρόσφατα updates και βέβαια να το **εξοπλίζετε** με antispyware και **firewall**.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Attack	It's questionable whether these non-Microsoft products' code is any more **secure**, but simply because **they move below the radar** they're less susceptible to **attack**.	*PCM*, Maximum security
		Είναι αμφίβολο εάν ο κώδικας αυτών των προϊόντων είναι πιο **ασφαλής**, ωστόσο, απλά επειδή... **κινούνται κάτω από το επίπεδο του ραντάρ**, κινδυνεύουν λιγότερο να γίνουν **στόχος επίθεσης**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

3   Shift of submetaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Fortress	Combat	**Stomping** Spyware	*PCM*, Security super guide

Fortress	Espionage	**Κατάσκοποι** από το δίκτυο	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	The problem with signature-based antispyware is that some genius has to **capture** a **threat** and develop a signature for it before you're fully **protected**.	*PCM*, Security super guide
Fortress	Combat	Οι εφαρμογές που βασίζονται στις υπογραφές για να **καταπολεμήσουν** τα κακόβουλα προγράμματα, αντιμετωπίζουν το πρόβλημα του χρονικού διαστήματος που απαιτείται για να δημιουργηθούν οι νέες υπογραφές και να ανανεωθούν οι βάσεις.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence Attack	On the downside, it lacks antiphishing **protection** to keep you from going to fraudulent financial sites looking for personal information, and it has no POP3, IMAP, and SMTP scanning to block e-mail–borne spyware **threats**.	*PCW*, Die, Spyware, Die
Fortress	Invasion	Από τα χαρακτηριστικά της, όμως, λείπουν δυνατότητες όπως η ανίχνευση phishing αλλά και spyware που **εισβάλλει** μέσω μολυσμένων e-mails.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Fortress	Attack	True believers in the Mac's inherent impregnability found their faith sorely tested recently, when security researcher Dino Dai Zovi took home a $10,000 prize for **hijacking** a MacBook Pro running Mac OS 10.4.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
Fortress	Invasion	Οι «πιστοί» του άτρωτου χαρακτήρα των Macintosh δέχτηκαν τεράστιο πλήγμα, όταν ο ερευνητής Dino Dai Zovi επέστρεψε στο σπίτι του με 8.000 ευρώ στην τσέπη ως βραβείο, επειδή κατάφερε να **διεισδύσει** σε ένα Mac Book Pro εξοπλισμένο με Mac OS 10.4.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Combat	Yes, Microsoft will share the Vista kernel with these security vendors, to **fight** malware.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Fortress	Defence	Η Microsoft θα δώσει τελικώς τη δυνατότητα πρόσβασης/τροποποίησης του kernel στις εταιρείες ανάπτυξης προγραμμάτων **ασφαλείας**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

4   Shift of metaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Fortress	Attack	Rootkits won't be able to hide by **subverting** the Windows kernel.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Person	Activity	Χάρη σε αυτήν τη νέα προσέγγιση, τα rootkits δε θα είναι σε θέση να κρύψουν τον εαυτό τους **τροποποιώντας**	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος

		τον kernel των Windows, ενώ τα Vista θα είναι πιο ασφαλή και σταθερά στη λειτουργία τους με δεδομένο ότι τα ζωτικής σημασίας μέρη του συστήματος απλά δεν μπορούν να τροποποιηθούν από κανέναν.	οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Fortress	Combat	Prevx1 Easily scans your system for, finds, and **destroys malware** and suspicious files.	*PCM*, Security super guide
Person	Activity	Το Prevx1 μπορεί εύκολα να εντοπίσει και να **διαγράψει κακόβουλα** προγράμματα από τον υπολογιστή σας.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Combat	As we discussed in our recent antivirus roundup, "Virus **Stoppers**" […], several antivirus products are effective at **fighting** Trojan horses and backdoor programs—typically classified as spyware—as well as adware.	*PCW*, Die, Spyware, Die
Person	Activity	Σε πρόσφατη συγκριτική δοκιμή προγραμμάτων antivirus […] σημειώσαμε ότι αρκετές τέτοιες εφαρμογές παρουσιάζουν ικανοποιητικά αποτελέσματα στην **ανίχνευση** προγραμμάτων Trojans και backdoor – τα οποία τυπικά συγκαταλέγονται στο spyware- αλλά και adware.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Fortress	Defence	Here are some ways to **tighten up** IE's **security**: […].	*PCM*, Maximum security
Person	Personality	Πιο κάτω θα δείτε μερικούς τρόπους να κάνετε αυτές τις **ρυθμίσεις πιο αυστηρές**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	It already uses signatures **to protect against** both viruses and spyware.	*PCM*, Security super guide
Person	Activity	Εδώ θα πρέπει να σημειωθεί ότι το Norton 2007 πολύ σύντομα θα χρησιμοποιεί και τις δύο φιλοσοφίες για να **καθαρίσει** το σύστημά σας από τις εφαρμογές spyware.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	That problem is more than solved in Version 7; in testing it **blocked** and removed spyware better than the best standalone antispyware products (and better than NIS 2007).	*PCM*, Security super guide
Person	Activity	Το πρόγραμμα κατάφερε να **βρει** και να απομακρύνει περισσότερα προγράμματα spyware από ό,τι οι αντίστοιχες μεμονωμένες εφαρμογές. Στο συγκεκριμένο τομέα, μάλιστα, απέδωσε καλύτερα ακόμα και από το NIS 2007.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	The Vista firewall controls both inbound and outbound connections, Windows Defender **keeps out** spyware, and parental control is built right in.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Person	Activity	Το νέο firewall των Vista ελέγχει τόσο την εισερχόμενη [inbound] όσο και την εξερχόμενη [outbound] δικτυακή δραστηριότητα, ο Windows Defender **θα φροντίσει ώστε το σύστημά σας να είναι καθαρό από spyware** [τουλάχιστον κατά ένα μεγάλο ποσοστό], ενώ τα στοιχεία γονικού ελέγχου [Parental Control] για πρώτη φορά είναι ενσωματωμένα στο ίδιο το λειτουργικό σύστημα.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Fortress	Attack	At some predefined point they **strike**.	*PCM*, Security super guide
Machine		Σε κάποιο προκαθορισμένο από τον κατασκευαστή τους σημείο **ενεργοποιούνται**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Attack	Macs are **safe** from malware **attacks**.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
Person	Personality	Τα Mac είναι **άτρωτα** στα malware.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Defence	True believers in the Mac's inherent **impregnability** found their faith sorely tested recently, when security researcher Dino Dai Zovi took home a $10,000 prize for hijacking a MacBook Pro running Mac OS 10.4.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
Person	Personality	Οι «πιστοί» του **άτρωτου χαρακτήρα** των Macintosh δέχτηκαν τεράστιο πλήγμα, όταν ο ερευνητής Dino Dai Zovi επέστρεψε στο σπίτι του με 8.000 ευρώ στην τσέπη ως βραβείο, επειδή κατάφερε να διεισδύσει σε ένα Mac Book Pro εξοπλισμένο με Mac OS 10.4.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Espionage	But targeted attacks can sometimes **sneak through** anyway.	*PCW*, The Threats You Can't See
Person	Activity	[…] παρ' όλα αυτά οι στοχευμένες επιθέσεις μερικές φορές μπορούν να **βρουν σημείο εισόδου** ούτως ή άλλως.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Fortress	Attack	[…] online thugs used at least two such zero-day assaults to **attack** millions of people by exploiting holes in a rarely used Microsoft image format.	*PCW*, The Threats You Can't See
Living org	Health/illness	Μεταξύ του τέλους του 2005 και του 2006 οι online κακοποιοί χρησιμοποίησαν τουλάχιστον δύο τέτοιες επιθέσεις «ημέρα 0» για να **προσβάλουν** εκατομμύρια ανθρώπους, εκμεταλλευόμενοι τα κενά σε ένα σπανίως χρησιμοποιούμενο format εικόνων της Microsoft.	*PCW*, Αόρατες Απειλές

5   Literal rendition of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Fortress		But many antispyware programs ask how to handle a **threat** even though they rate it "extreme risk."	*PCM*, Security super guide
		Άλλες εφαρμογές anti-spyware συνεχίζουν να ρωτούν το χρήστη πώς θα πρέπει να αντιμετωπίσουν ένα **αρχείο**, ακόμα και στην περίπτωση που το αξιολογούν ως εξαιρετικά επικίνδυνο.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Combat	In the beginning, antivirus software **fought** viruses and worms, and antispyware software **fought** spyware and adware.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Υπήρχε μια εποχή που οι ιοί και τα worms ήταν σαφώς διαχωρισμένοι από το spyware και το adware. Για τους ιούς **αρκούσε** μια εφαρμογή antivirus και για τα worms μια αντίστοιχη antispyware.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Fortress	Defence	Firefox can **block** specific sites from saving a cookie on your PC.	*CA*, Everyone loves cookies
		Ο Firefox προσφέρει μεγάλη ευελιξία στις ρυθμίσεις και επιτρέπει στον χρήστη να καθορίσει σε ποια cookies θα επιτραπεί ή όχι την πρόσβαση.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Fortress		This lets the user nominate which cookies to allow and **block** but also lets you allow cookies from some sites, and then delete them once the browser is closed.	*CA*, Everyone loves cookies
		Αυτό επιτρέπει στον χρήστη να καθορίσει σε ποια cookies θα επιτραπεί η πρόσβαση και σε ποια όχι, και επιτρέπει να αποδεχτείτε cookies από άλλα sites που ακόλουθα θα διαγράψετε αφότου ο browser κλείσει.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Fortress	Defence	**Watch out for** malware.	*PCM*, Maximum security
		Παρακολούθηση malware**.**	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	Many good antivirus suites now also come with pop-up **blockers**, so there is no need to actually buy one.	*PCM*, Maximum security
		Πολλές καλές σουίτες κατά των ιών διαθέτουν επίσης **αντίστοιχα εργαλεία**, οπότε ουσιαστικά δε χρειάζεται να αγοράσετε κάποιο ξεχωριστό.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence	The A's have it when it comes to free antivirus **protection**—you won't go wrong with AntiVir, avast!, or AVG.	*PCM*, Security super guide
		Οι περισσότερες επιλογές που έχετε για δωρεάν **πρόγραμμα** antivirus ξεκινούν από Α. Τα AntiVir, avast!, AGV είναι τα πρώτα που θα πρέπει να δείτε και πιο συγκεκριμένα τα AntiVir Personal Edition Classic [website], avast! Home Edition [website] και AGV Free Edition [website].	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

Fortress	Defence	As you'd expect, each service offers either homegrown or third- party spam **blocking**, and the filters work much better than in the past.	*PCM*, Web e-mail clients
		Όπως θα περιμένατε, όλες οι υπηρεσίες προσφέρουν λειτουργίες **antispam** [που έχουν αναπτύξει είτε οι ίδιες, είτε κάποιος τρίτος κατασκευαστής], των οποίων τα φίλτρα λειτουργούν πολύ καλύτερα από ό,τι στο παρελθόν.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Fortress	Attack	Mac users famously don't worry all that much about viruses – yes, there are security flaws, but they're promptly patched and seldom **attacked**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Οι χρήστες του Mac δεν ανησυχούν για ιούς – αν και υπάρχουν κενά ασφαλείας, διορθώνονται σχετικά γρήγορα και είναι εξαιρετικά σπάνια η **εκμετάλλευσή** τους από κακεντρεχείς τύπους.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Fortress	Attack	They're going after a lot of malicious **threats** that can cost a business money, and that will drive some upgrades.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αρκετές φορές οι επιπτώσεις των κακεντρεχών **εφαρμογών** κοστίζουν στις επιχειρήσεις πολλά χρήματα, οπότε κάποιοι θα εξετάσουν αυτό το ενδεχόμενο και θα προχωρήσουν στην αναβάθμιση.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Fortress	Attack	The first is "**pharming**" or "domain name **poisoning**" **attacks**, which **intercept** legitimate URLs en route to their destination and redirect the requests to bogus sites.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Μία νέα **τεχνική** που αποκαλείται '**pharming**' μεσολαβεί μεταξύ της κλήσης ενός επίσημου URL και της αντίστοιχης σελίδας, κάνοντας redirect την αίτηση σε κάποιο phishing site.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Attack	JavaScript is a very useful type of Web programming, but many online **attacks** exploit it.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Τα JavaScripts είναι μία πολύ χρήσιμη μορφή προγραμματισμού για το Web, αλλά διάφοροι **επιτήδειοι** τα **εκμεταλλεύονται** για κακόβουλους σκοπούς.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Fortress	Attack	To force all incoming mail to appear in plain-text format, which is the safest way to avoid any embedded malware that may be **triggered** when the message is viewed as HTML, […].	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Για να λαμβάνετε όλα τα εισερχόμενα μηνύματα σε απλό κείμενο [που είναι πολύ πιο γρήγορο στη λήψη και δεν **περιλαμβάνει** τυχόν malware], επιλέξτε Tools > Options > Preferences > E-mail Options [Εργαλεία > Επιλογές > Προτιμήσεις > Επιλογές ηλεκτρονικού ταχυδρομείου] και ενεργοποιήστε την επιλογή Read all standard mail in plain text [Ανάγνωση όλης της βασικής αλληλογραφίας σε απλό κείμενο].	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Fortress	Attack	If malware somehow **breaches** the containment vessel and **taints** the kernel, PatchGuard kills off the **intrusion** by deliberately crashing the system.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αν εντοπίσει **δραστηριότητα** κακεντρεχούς λογισμικού, ο PatchGuard θα την τερματίσει ακόμα και αν χρειαστεί να προκαλέσει αναπάντεχη διακοπή της λειτουργίας του συστήματος [δηλαδή crash].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

6   Omission of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Fortress	Combat	German research company AVTest.org conducted the malware portion of our tests, **bombarding** the applications with samples of current adware and spyware.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Για το σκοπό αυτό επιστρατεύτηκε και πάλι η γερμανική εταιρεία ερευνών AV-Test.org, της οποίας τα τεστ περιλαμβάνουν τη χρήση 110.000 δειγμάτων adware, spyware και rootkit.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Fortress	Defence	Similarly, you'd have to log on every time you visited a password-**protected** site.	*CA*, Everyone loves cookies
		Παρομοίως, θα έπρεπε να συνδέεστε κάθε φορά που επισκέπτεστε ένα site.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Fortress	Defence	If not, Outlook's built-in "Junk E-Mail" filter is as effective as the spam **protection** in many suites.	*PCM*, Security super guide
		Ακόμα και αν δεν το κάνει, το Outlook διαθέτει ενσωματωμένη λειτουργία junk e-mail που είναι αρκετά αποδοτική.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	Spybot and Ad-Aware, once the champions of spyware **protection**, just can't keep up with the current onslaught.	*PCM*, Security super guide
		Τα Spybot S&D και Ad-Aware, που κάποτε ήταν τα καλύτερα της κατηγορίας τους, δεν μπορούν πλέον να σταθούν απέναντι στον ανταγωνισμό	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	**Tighten** PC **security**	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Ο Δεκάλογος	*PCW*, 35 Tips που Κάθε

			Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Fortress	Defence	Extend your notebook's abilities and **protect** it from everyday wear and tear	*PCW*, Laptops User Guide
		Απαραίτητοι σύντροφοι	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Fortress	Attack	Disinfect your PC at the first sign of trouble (**spyware tends to snowball**).	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Ενεργοποιήστε το System Restore και καθαρίστε τον υπολογιστή με την πρώτη ένδειξη «μόλυνσης».	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Fortress	Espionage	I also like the exclusivity that Google maintains: You need to have a cell phone or get an invite from a registered user to score your own account, and that restricts the ability of spammers to **sleaze** their way **in**.	*PCM*, Web e-mail clients
		Πρόσφατα, η υπηρεσία άνοιξε για το ευρύ κοινό [ήταν κλειστή για αρκετό χρονικό διάστημα και η πρόσβαση σε αυτήν ήταν δυνατή μόνο κατόπιν πρόσκλησης] προσφέροντας 2,7GB αποθηκευτικού χώρου.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Fortress	Invasion	If malware somehow breaches the containment vessel and **taints** the kernel, PatchGuard kills off the **intrusion** by deliberately crashing the system.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αν εντοπίσει δραστηριότητα κακεντρεχούς λογισμικού, ο PatchGuard θα την τερματίσει ακόμα και αν χρειαστεί να προκαλέσει αναπάντεχη διακοπή της λειτουργίας του συστήματος [δηλαδή crash].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

7   No translation provided in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Fortress		No, it's not that Windows has historically been **as secure as a papier-mâché fortress**; it must be because Linux just isn't very popular.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους

			χρήστες
Fortress		Make sure that your wireless network connection is **secure** and that media folders are not shared on your PC.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Fortress		Unfortunately, wi-fi hotspots are not always **secure**.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Fortress	Combat	'Punkbuster is obviously our most public effort to **combat** cheating…[…]'	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Fortress	Combat	So whether it's **fighting back** to **prevent** hacks and exploits […], or **blocking** dubious Ebay shenanigans, it's clear that the industry now considers cheating a serious issue.	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Fortress	Combat	View from the **Trenches**	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Fortress	Combat	After months of argument—in private and in the press—these companies have finally persuaded Microsoft to make a few concessions, though they're still fighting for access to the Vista kernel, essential to **combating** malware.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Fortress	Combat	So the question arises: Are specialized antispyware tools particularly effective at **fighting** today's **threats**?	*PCW*, Die, Spyware, Die
Στόχος:		N/A	*PCW*, Επόμενος Στόχος:

				Spyware
Fortress	Defence		We'll show how to **block** third-party cookies later in the feature.	*CA*, Everyone loves cookies
			N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Fortress	Defence		There are a variety of settings offering a range of **security**. All but the lowest **block** cookies from sites that don't have a compact privacy protection policy or P3P, […].	*CA*, Everyone loves cookies
			N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Fortress	Defence		Put up a hardware **firewall**.	*PCM*, Maximum security
			N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence Attack		This will ensure that the devices behind it are **protected against** most **attacks**.	*PCM*, Maximum security
			N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence		Use a personal **firewall**.	*PCM*, Maximum security
			N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence		Use a product that supports **security zones**, such as Norton Personal **Firewall** or ZoneAlarm.	*PCM*, Maximum security
			N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence		The **firewall** will sense that you're on a new network and ask you whether you trust the network.	*PCM*, Maximum security
			N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence		For even greater **protection**, there are versions of Linux that can run off a USB key, and the Knoppix distribution of Linux runs off a CD.	*PCM*, Maximum security
			N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Defence		Some traditional antispyware **protectors** also **try to catch** spyware by detecting its behavior.	*PCM*, Security super guide
			N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

Fortress	Defence	Many companies have devised ways **to protect against** these zero-day **threats**.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	It will add the new SONAR (Symantec Online Network for Advances Response) technology for behavior-based zero-day **protection**.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	The free edition of ZoneAlarm (Check Point Software, [website] does everything a **firewall** must, but doesn't go above and beyond.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	Your free **antivirus's** real-time **protection** will **block** some spyware installations, and you can choose whichever free spyware program seems best to you.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	A savvy teen might try to disable filtering or other **protection** by killing a process in Task Manager – the software you choose can't let that happen.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence Attack	The products I've mentioned here successfully **resisted** my hack **attacks** in testing	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence Attack	The **firewall** should **block** external **attacks** and control how programs use your Internet and network connections.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	Too often, though, the spam **protection** is no better than Outlook's built-in "Junk E-Mail" filter.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Fortress	Defence	NIS 2007 gives you world-class **firewall**, antivirus, and antispyware **protection**, without any incomprehensible **firewall** pop-ups.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

Fortress	Defence	To get better **security defenses** than are possible in XP, leave Vista's User Account Protection enabled and select a Standard User account.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Fortress	Defence	There are still **security threats**, and the features they've added—things like an inbound **firewall**—have been on the market for a while.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Fortress	Defence	AOL Active Virus **Shield**:	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Fortress	Defence	AOL Active Virus **Shield**: Free antivirus **protection**, with an engine powered by Kaspersky.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Fortress	Defence	In a world filled with high-priced subscription-based antivirus programs that bog down your PC while **protecting** it, Avast stands out.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		N/A	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Fortress	Defence	Programs like the free Spybot Search & Destroy [website] and WinPatrol [website] can help **protect** your Hosts file, too.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Defence	You're fully **protected** when you buy something at an auction on eBay.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'

		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Defence	The world's biggest auction site and its PayPal division offer users an **arsenal** of tools against con artists and against their own gullibility. But the **protection** isn't 100 percent.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Defence	According to Baldwin, it's foolish to rely entirely on **security** software **to protect** your computer.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Defence	The free download automatically encrypts your inbound and outbound Internet traffic, and adds a **firewall** to **prevent** unauthorized access to your PC.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Fortress	Defence	The program **protects** e-mail no matter which client you're using.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Fortress	Defence	Fortunately, PC Advisor is here to help you **protect** your fragile laptop and boost its performance.	*PCW*, Laptops User Guide
		N/A	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Fortress	Attack	If you can boot to the key, any **threats** that may be **lurking on** the host's hard drive will never see your data.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Fortress	Attack	You still face at least two **lurking dangers**, says Dave Jevans, chairman of the Anti-Phishing Working Group.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;

Fortress	Attack	But you should be on the lookout, as well, for browser warnings that the page's **security** certificate is invalid, in case the **attack** has gone deeper.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Attack	Some malware can achieve the same effect as pharming by rewriting your PC's Hosts file or **hijacking** your browser.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Fortress	Espionage	[…] if a program's claims seem outlandish, then it may have some nasty spyware **squirreled away** inside it.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Fortress	Espionage	(Malware means any software devised for malicious purposes—viruses, **spyware**, or what have you).	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

Appendix 7   The LIFESTYLE metaphor

1   Metaphors common to the ST and TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Lifestyle		For many of us, using Microsoft Office has become something of a **way of life**.	*CA*, Go to work on the web
		Για τους περισσότερους από εμάς, η χρήση του Microsoft Office έχει γίνει πραγματικά **τρόπος ζωής**.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Lifestyle	Symbol Fashion	**Pundits jumped on the bandwagon**, and the word "iPod" achieved "**Hoover**" **status**, taking ownership of the generic word for the mp3 player.	*T3*, The iPods
		Οι **κριτικοί πήδηξαν στο άρμα** της νέας, λευκής **εξουσίας** και η λέξη «iPod» απέκτησε το **status της λέξης «Hoover»**, διεκδικώντας την ταύτιση με τη γενική λέξη για τα MP3 players.	*T3*, Τα iPods
Lifestyle	Symbol	Devising the rise of the ipod was no mean feat. From a mere technological footnote – the work of a marginalised computer company – to an **immortal icon**.	*T3*, The iPods
		Το να οραματιστείς την **άνοδο** του iPod δεν είναι μικρό πράγμα. Από καθαρά τεχνολογική άποψη, δείχνει τη δουλειά μιας μάλλον περιθωριοποιημένης εταιρίας μέχρι να δημιουργήσει την **αθάνατη εικόνα**.	*T3*, Τα iPods
Lifestyle	Symbol	Today, the iPod is personal audio **nirvana** – and more than deserves its spot in the *T3* hall of fame.	*T3*, The iPods
		Σήμερα, το iPod είναι η **νιρβάνα** του προσωπικού ήχου και αξίζει με το παραπάνω τη θέση του στο hall of fame του T3.	*T3*, Τα iPods
Lifestyle	Symbol	With its **Batmobile-**sleek bodywork, that iconic perforated speaker grill, enormous four-inch windscreen and polished black finish, the PSP looked like it had been engineered and tested in wind tunnels by fashionable Italians.	*T3*, The PSP
		Ξεκινώντας από την ποιότητα της κατασκευής του PSP και το στυλ που διαθέτει, θα μπορούσε άνετα να χαρακτηριστεί ως το gadget του **Batman**!	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό

Lifestyle	Symbol	It's been the **battle-flag** of Sony's videogaming revolution at home.	*T3*, The PSP
		Το PSP **είναι στο χώρο του ό,τι και η Ferrari στο δικό της** και έχει ξεκινήσει την επανάστασή του στη φορητή διασκέδαση.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Lifestyle	Symbol	Indeed, you could say that Game Boy did for gaming what **Walkman** had done for music.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Για την ακρίβεια, θα μπορούσαμε να πούμε ότι το Game Boy προσέφερε στο gaming όσα τα **Windows** στους ηλεκτρονικούς υπολογιστές.	*T3*, Nintendo Game Boy
Lifestyle	Symbol	Cartridges fast became valuable **currency** in the classroom.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Οι κασέτες σύντομα εξελίχθηκαν σε ένα ισχυρό **νόμισμα** στις σχολικές αίθουσες.	*T3*, Nintendo Game Boy
Lifestyle	Symbol	It's testament to the GB's **iconic status** and the quality of its games that it still saw off competition from far more high-tech, colour handhelds such as Sega's Game Gear and Atari's Lynx.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Παρόλα αυτά, είναι ένα **σύμβολο** για την ιστορία του gaming και η ποιότητα των παιχνιδιών του ήταν πολύ ανώτερη από άλλες, πιο εξελιγμένες, έγχρωμες συσκευές, όπως το Game Gear της Sega και το Lynx της Atari.	*T3*, Nintendo Game Boy
Lifestyle	Symbol	In 2003, it had a clamshell makeover in the shape of the Game Boy Advance SP, making the journey from playground craze to **cultural icon.**	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Το 2003 απέκτησε clamshell εμφάνιση με τη μορφή του Game Boy Advance SP, περνώντας από τα παιδικά χέρια σε **σύμβολο του σύγχρονου πολιτισμού**.	*T3*, Nintendo Game Boy
Lifestyle	Symbol	Somehow, it failed to catch on, but it's now like **gold dust** for collectors.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Σήμερα αποτελεί **περιουσία** για τους συλλέκτες.	*T3*, Nintendo Game Boy
Lifestyle	Symbol	But despite the best efforts of Intel and AMD, the microchip never regained **its rock-star status**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Ακόμα και μετά τις φιλότιμες προσπάθειες των AMD και Intel, οι επεξεργαστές δεν ξανακέρδισαν την **αίγλη** που είχαν πριν μια δεκαετία.	*PCM*, AMD vs INTEL
Lifestyle	Symbol Fashion	Blu-ray authors chose a **popular** MPEG-2 HD encoder that Blu-ray **evangelist** Sony made.	*PCM*, Battle of the New DVDs

		Επειδή οι επαγγελματικής ποιότητας εμπορικοί codecs όπως οι H.264/ AVC δεν είναι ακόμη διαθέσιμοι, οι περισσότεροι δημιουργοί περιεχομένου HD DVD χρησιμοποίησαν τον codec VC-1 της Microsoft ενώ εκείνοι του αντίπαλου στρατοπέδου χρησιμοποίησαν το **δημοφιλή** encoder MPEG-2 HD που δημιούργησε η **ευαγγελίστρια** του Blu-Ray, Sony.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Lifestyle	Symbol	At IBM's Almaden Research Center, just south of South Francisco, Dharmendra Modha and his team are **chasing the holy grail of** artificial intelligence.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Στο ερευνητικό κέντρο της IBM, στο Almaden, νότια του San Francisco, ο Dharmendra Modha και η ομάδα του ψάχνουν το **Άγιο Δισκοπότηρο της** Τεχνητής Νοημοσύνης.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Lifestyle	Symbol	For those who persist, Rainlendar supports events and to-dos, displays single or multiple calendar months and – thanks to some smashing skins – **looks like a Rolls Royce**.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Rainlendar υποστηρίζει ειδοποιήσεις για εκδηλώσεις και γεγονότα, εμφανίζει μεμονωμένους ή πολλαπλούς ημερολογιακούς μήνες και χάρη στα πάμπολλα skins που διαθέτει, **μπορεί να μοιάζει με…Rolls Royce.**	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Lifestyle	Symbol	But using a fast memory card with a slow camera is like putting race-car tires on a **Yugo** – you'll end up spinning your wheels, says Wong.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Ωστόσο, μια φθηνή αργή φωτογραφική μηχανή με γρήγορη μνήμη flash είναι σαν… **Yugo** με λάστιχα αγώνων.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Lifestyle	Symbol	The high-tech hub of Nokia's always-connected **Star Trek lifestyle**, this bracelet contains a cell phone and a remote to control your personal content and entertainment gear.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Αποτελώντας το υψηλής τεχνολογίας επίκεντρο της πρότασης της Nokia για μια ζωή με μόνιμη σύνδεση **αλά Star Trek**, αυτό το βραχιόλι περιέχει ένα κινητό τηλέφωνο και ένα τηλεχειριστήριο για να ελέγχετε τον προσωπικό σας εξοπλισμό ψυχαγωγίας.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Lifestyle	Fashion	Piracy was soon forgotten with the launch of the iTunes music store – voted *Time* magazine's "**coolest** invention of 2003."	*T3*, The iPods
		Η πειρατεία σύντομα ξεχάστηκε με το λανσάρισμα του μουσικού καταστήματος iTunes, που ψηφίστηκε από το περιοδικό Time ως «η **πιο cool** εφεύρεση του 2003».	*T3*, Τα iPods
Lifestyle	Fashion	It all fell into place; the iPod was **mainstream**.	*T3*, The iPods
		Όλα ήταν στη θέση τους, το iPod έγινε **mainstream**.	*T3*, Τα iPods

Lifestyle	Fashion	The first was the appropriately named ipod mini, which **stole the limelight** with its choice of five colours, including the **"cult" Pat Butcher** gold one.	*T3*, The iPods
		Το πρώτο είχε το απόλυτα ταιριαστό όνομα iPod mini και **έκλεψε την παράσταση** με την επιλογή των πέντε χρωμάτων του, που περιλάμβαναν το **«cult» χρυσό**.	*T3*, Τα iPods
Lifestyle	Fashion Symbol	But PSP isn't swaggering through the corridors of our Hall of Fame purely as a result of its **iconic styling** and breathtaking screen.	*T3*, The PSP
		[…] το PSP δεν αποκαλείται από εμάς (και όχι μόνο) «αντικείμενο του πόθου» επειδή διαθέτει εξαιρετικό **styling** ή η οθόνη του έχει απίστευτη ανάλυση εικόνας.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Lifestyle	Fashion	What prevents it from being a **triumph of style** over substance (you could, after all, fill the Gizmondo with lead shot to make it heavy, but it wouldn't make it any good) is that it actually *is* crammed with features.	*T3*, The PSP
		Έτσι, σε καμία των περιπτώσεων δεν μπορεί να θεωρηθεί **θρίαμβος** του επιφανειακού **στυλ** σε βάρος των λειτουργιών που μπορεί να προσφέρει […].	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Lifestyle	Fashion	We were initially a bit dubious at the giant, **80s-style** battery and the general thickness of the machine.	T3 [honey, they shrunk the pc!]
		Στην αρχή αμφιβάλλαμε λίγο εξαιτίας της τεράστιας μπαταρίας στο **στυλ της δεκαετίας του '80** και γενικά του πάχους της συσκευής.	
Lifestyle	Fashion	The **plush** eight-inch screen twists and pivots on its hinge and is ideal for watching films.	*T3*, PC of the future
		Η **πολυτελής** οθόνη των 8,9 ιντσών περιστρέφεται ελεύθερα επάνω στη βάση του και είναι ιδανική για να παρακολουθείτε ταινίες.	*T3,* Το PC του Μέλλοντος
Lifestyle	Fashion	Gone is the **fat-camp styling**, replaced by something far tastier that fits easily into my pocket.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Τέρμα οι **χοντροκομμένες γραμμές**. Αντικαταστάθηκαν από ένα σχεδιασμό που δίνει πολύ καλύτερη αίσθηση στην τσέπη.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Lifestyle	Fashion	**Far eastern design meets euro pragmatism** in this package.	*T3*, Lard-Free Laptops
		Ο όρος 'φορητότητα' ντύνεται στο πιο **κομψό** περίβλημα κι εξασφαλίζει επιδόσεις, ασφάλεια και **στυλ**!	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Lifestyle	Fashion	Still, once you've got used to that, you'll have a **stylish** laptop that can slide into practically any bag, and which goes on for longer than Sting.	*T3*, Lard-Free Laptops
		Μια άκρως χρηστική και **ντιζαϊνάτη** λύση […].	*T3*, Ένα Τελευταίο για το

			Δρόμο;
Lifestyle	Fashion	Blu-ray drives are **hot news** right now […].	*CA*, Tailor-Made PCs
		Η δεύτερη «**hot**» τεχνολογική πρόταση της εποχής είναι αναμφισβήτητα τα οπτικά drives blu-ray.	*CA*, PC στα Μέτρα Σου
Lifestyle	Fashion	Thanks to a new wave of power-hungry software – Windows Vista, anyone? Desktop search? Portable video?—high-speed silicon **is back in the spotlight**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Χάρη στο νέο κύμα software και υπηρεσιών Web που αναμένεται [Windows Vista, DirectX 10, Web 2.0 κ.ά.] το υψηλής ταχύτητας... πυρίτιο **βρίσκεται ξανά στο προσκήνιο**.	*PCM*, AMD vs INTEL
Lifestyle	Fashion	Upgrading to the latest CPU became more of a **luxury** than a necessity.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Το να αναβαθμίζεις σε μια ταχύτερη CPU αποτελούσε περισσότερο μια κίνηση **πολυτέλειας** παρά αναγκαιότητα.	*PCM*, AMD vs INTEL
Lifestyle	Fashion	And the AMD Athlon 64 FX-62 is over 6 percent faster than the FX-60, which **hit the market** as recently as January.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Ο AMD Athlon 64 FX-62 είναι σε ορισμένες περιπτώσεις περίπου 6% πιο γρήγορος [αν και χρειάζεται τους ταχύτερους "συνεργάτες" hardware για να επιτευχθεί κάτι τέτοιο] από τον AMD Athlon 64 FX-60, ο οποίος **πρωτοεμφανίστηκε** στην αγορά το προηγούμενο Ιανουάριο.	*PCM*, AMD vs INTEL
Lifestyle	Fashion	If you're into audio, video, and games, a new dual-core processor is **a must**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Αν ασχολείστε με τον ήχο, το video ή τα τρισδιάστατα παιχνίδια, ένας νέος επεξεργαστής διπλού πυρήνα είναι "**must**" σήμερα.	*PCM*, AMD vs INTEL
Lifestyle	Fashion	The microchip **lost its mojo**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
Lifestyle		Τα microchips απλώς **έχασαν την αίγλη που είχαν**.	*PCM*, AMD vs INTEL
Lifestyle	Fashion	Call it a nice-to-have product rather than **a must-have**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Σε κάθε περίπτωση, η φράση "είναι καλό να τα βάλει κανείς" προσεγγίζει περισσότερο την πραγματικότητα, από το "είναι **απαραίτητα** σε κάθε χρήστη".	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Lifestyle	Fashion	And thanks to ongoing research from leading chip manufacturers, the **trend** should continue into the next decade.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Και χάρη στη συνεχιζόμενη έρευνα από τους σημαντικότερους κατασκευαστές microchips, η ίδια **τάση** θα συνεχιστεί και την επόμενη δεκαετία.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Lifestyle	Fashion	Plain 802.16 (fixed-access WiMAX) will speed up network connections to **hot spots** and homes, letting people make the most of Wi-Fi.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το απλό 802.16 [WiMAX σταθερής πρόσβασης] θα επιταχύνει τις δικτυακές συνδέσεις σε **hot spots** και σπίτια, επιτρέποντας στους χρήστες να εκμεταλλευτούν καλύτερα το Wi-Fi.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Lifestyle	Fashion	Mobile WiMAX would allow roaming between wireless **hot spots** without interruption and could carry Voice over IP (VoIP), making it a true high-speed successor to today's cellular networks.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το mobile WiMAX θα επιτρέπει την περιαγωγή μεταξύ ασύρματων **hot spots** χωρίς διακοπή και θα μεταφέρει και φωνή μέσω IP [VoIP], γεγονός που το καθιστά έναν πραγματικά υψηλής ταχύτητας διάδοχο για τα σημερινά δίκτυα κινητής τηλεφωνίας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Lifestyle	Fashion	You'll want an analog deck, like your VHS player or camcorder, to send the video to a capture device, which you can control with a consumer DVD-authoring program such as Sonic Solutions' **popular** MyDVD, used for this article.	*PCM*, From Video to DVD
		Για την εργασία αυτή θα χρειαστείτε μια συσκευή αναπαραγωγής VHS [το γνωστό μας "βίντεο"] ή ακόμη και μια κάμερα που να δέχεται κασέτες, ώστε να μπορεί το αναλογικό σήμα να αποσταλεί σε ένα μετατροπέα σήματος. Το μετατροπέα αυτόν μπορείτε να τον ελέγξετε μέσω ενός προγράμματος εγγραφής DVD, όπως **το γνωστό** MyDVD [website] της Sonic Solutions [μέρος της Roxio, πλέον], που θα χρησιμοποιήσουμε και σε αυτό το άρθρο.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Lifestyle	Fashion	But **luxury trim** won't come cheap.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Ωστόσο, αυτή η νότα **πολυτελείας** δε θα σας έρθει φτηνή.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία

Lifestyle	Fashion Clothing	For cell-phone klutzes or techno-fashionistas, this NEC "soft-shell" mobile phone is **de rigueur** for your **wardrobe**.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Για όσους τρελαίνονται με τα κινητά τηλέφωνα και την τεχνολογία, αυτό το κινητό της Nec με το μαλακό περίβλημα είναι **απαραίτητο εξάρτημα** της **γκαρνταρόμπας** τους.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Lifestyle	Fashion	If you think the **fanciest** pen you can buy is a Mont Blanc, NEC has one-upped it with the **minimalist** personal networking pen.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Εάν νομίζετε ότι η πιο **φανταιζί** πένα που μπορείτε να αγοράσετε είναι μια Mont-Blanc, η NEC καταρρίπτει την άποψή σας με μια **μινιμαλιστική** πένα προσωπικής δικτύωσης.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Lifestyle	Fashion	No more **hot spots**. It's everywhere you go.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Τέρμα στα **hot spots**. Θα είναι παντού, όπου και αν πάτε.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Lifestyle	Fashion	A special mode even protects shared folders when your laptop is connected at a Wi-Fi **hotspot**, a major security concern.	*PCW*, Make Your Network Better
		Μάλιστα, ένα ειδικό mode προστατεύει τους διαμοιραζόμενους φακέλους ακόμα και όταν το laptop σας συνδέεται σε ένα Wi-Fi **hotspot**.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Lifestyle	Fashion	Safe travels: Open **hotspots** are notorious sources of infection.	*PCW*, Make Your Network Better
		Ασφαλείς μετακινήσεις: τα δημόσια **hotspots** είναι πηγές μόλυνσης.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Lifestyle	Fashion	In Windows Vista, turn off the Vista Network Discovery feature (which allows other computers to see you on a network) when you're at **hotspots**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στα Windows Vista κλείστε τη λειτουργία 'Vista Network Discovery' (επιτρέπει σε άλλους υπολογιστές να σας «βλέπουν» σε ένα δίκτυο), όταν βρίσκεστε σε περιοχή με **hotspots**.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Lifestyle	Fashion	It has "lightning" right in the name, so you know it's **cool**, but it's really about cooling off your hardware.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Πόσο '**cool**' σας φαίνεται ένα σύστημα με μικροσκοπικές ακίδες που προκαλούν εξίσου μικροσκοπικούς κεραυνούς, προκειμένου να κινήσουν τα μόρια του αέρα;	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα

Lifestyle	Fashion	IDC estimates Apple's market share at roughly 5 percent in the United States, while Linux is gaining **popularity** around the world, particularly with governments and educational institutions.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η IDC υπολογίζει το μερίδιο αγοράς της Apple στις ΗΠΑ σε περίπου 5%, ενώ παράλληλα το Linux γίνεται ολοένα και πιο **δημοφιλές** παγκοσμίως ιδίως σε κυβερνήσεις και εκπαιδευτικούς οργανισμούς.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Lifestyle	Fashion	This is the first blackberry i've used that **didn't make me feel like it was the 1980s**.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Αυτό είναι το πρώτο BlackBerry που δεν σας **δίνει την εντύπωση ότι ζείτε στα 80s**.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Lifestyle	Clothing	But you can't **mix and match** chipsets and GPUs.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Δυστυχώς, δεν μπορείτε να κάνετε "**mix & match**" με τα chipsets και τις κάρτες γραφικών, κι έτσι, για τη συνδεσμολογία SLI, θα χρειαστείτε mobo με chipset της Nvidia.	*PCM*, AMD vs INTEL
Lifestyle	Clothing	**Tailor-made** PCs	*CA*, Tailor-Made PCs
		PC **στα μέτρα σου**	*CA*, PC στα Μέτρα Σου
Lifestyle	Clothing	**White hats** – corporate security experts – look closely at such holes.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Τα "**λευκά καπέλα**" –ειδικοί στην ασφάλεια επιχειρήσεων- εξετάζουν επισταμένως τέτοια κενά ασφαλείας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Lifestyle	Clothing	This **shrunk-to-fit** version of the Game Boy Advance was a minuscule four-inches wide, two-inches tall and 0.7-inches deep.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Η «**μπήκε-στο-πλύσιμο**» έκδοση του Advance […] και αφαιρούμενη πρόσοψη.	*T3*, Nintendo Game Boy

2   Elaborate metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Lifestyle	Fashion	Easy set-up, a clear screen, and a mini-keyboard that won't give you arthritis are **a must**.	*T3*, Email intuition
		Φυσικά το όμορφο design και η slim κατασκευή είναι **βασικά. Ποιος θέλει να κουβαλάει μαζί του ένα κινητό-ρακέτα;**	*T3*, E-mail της Παραλίας
Lifestyle	Fashion	But just as the ipod threatened to become **uncool**, the nano happened.	*T3*, The iPods
		Πάνω όμως που το iPod κινδύνεψε να θεωρηθεί **συνώνυμο του κιτς**, χάνοντας τον τίτλο του «**cool**», εμφανίστηκε το nano.	*T3*, Τα iPods
Lifestyle	Fashion	Home pages are **passé**—what you really want is a Webtop, a personal Web space you can customize with news feeds, chat tools, weather info, and plenty more.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ο ορισμός απλώς μιας σελίδας web ως αρχικής του browser είναι **ξεπερασμένος**. Η **νέα τάση** είναι το webtop, δηλαδή ο προσωπικός χώρος Web που μπορείτε να παραμετροποιήσετε με news feeds, εργαλεία για chat, πληροφορίες για τον καιρό και πολύ περισσότερα.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Lifestyle	Fashion	With its Batmobile-sleek bodywork, that iconic perforated speaker grill, enormous four-inch windscreen and polished black finish, the PSP looked like it had been engineered and tested in wind tunnels by **fashionable Italians**.	*T3*, The PSP
		Ξεκινώντας από την ποιότητα της κατασκευής του PSP και το **στυλ** που διαθέτει, θα μπορούσε άνετα να χαρακτηριστεί ως το gadget του Batman!	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Lifestyle	Fashion	No doubt about it, the microchip **is back**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Γιατί επιτέλους, η **χαμένη λάμψη επανήλθε** και μάλιστα **λαμπρότερη** από ποτέ!	*PCM*, AMD vs INTEL

3   Shift of metaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Lifestyle	Symbol	How tumbling Russian blocks in four shades of grey made Game Boy the handheld-gaming **messiah**.	*T3*, The Nintendo Game Boy
Revolution		Πως ορισμένα ρωσικά τετράγωνα σε τέσσερις αποχρώσεις του γκρι έκαναν το Game Boy τον **εξάγγελο** της **επανάστασης** του φορητού gaming.	*T3*, Nintendo Game Boy
Lifestyle	Fashion	But PSP burst the zits of the portable, exploding onto the scene equipped with grown-up **styling** more akin to a **Lamborghini Gallardo** than a Game Boy.	*T3*, The PSP
Experience		Η κυκλοφορία του PSP και η διαπίστωση της συνολικής του αξίας μετά από λίγο καιρό, άνοιξε τα σύνορα του gaming και ουσιαστικά έδωσε νέο νόημα στον όρο «**διασκέδαση**», παντού και πάντα.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Lifestyle	Fashion	But it was the magnificent click wheel – a brilliant refinement of the user interface – that **cemented** the ipod's **hit status**.	*T3*, The iPods
Progress		Αλλά το καταπληκτικό click wheel (ένας ευφυής ανασχεδιασμός του user interface) ήταν η **καινοτομία** που το **καθιέρωσε**.	*T3*, Τα iPods
Lifestyle	Fashion	The latest blackberry finally adds **a touch of style** to the usual bulging feature list	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Food / cooking		Το καινούργιο BlackBerry **πασπαλίζει** επιτέλους **με** λίγο **στυλ** την τεράστια λίστα χαρακτηριστικών του.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Lifestyle	Fashion	The **snazziest** graphics cards are like miniature computers […].	*CA*, Tailor-Made PCs
Progress		Άλλωστε οι **σύγχρονες** κάρτες γραφικών διαθέτουν δικό τους επεξεργαστή και μνήμη ώστε να μην επιβαρύνουν ούτε στο ελάχιστο τον υπολογιστή.	*CA*, PC στα Μέτρα Σου
Lifestyle	Fashion	From the core to the **cosmetic**, there's a lot to like in Vista.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Physical space	Surface	Από τα ενδότερα έως και την **επιφάνεια** εργασίας, τα στοιχεία των Vista που θα λατρέψετε είναι πολλά.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Lifestyle	Fashion	For cell-phone klutzes or **techno-fashionistas**, this NEC "soft-shell" mobile phone is de rigueur for your wardrobe.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
Object of		Για όσους **τρελαίνονται** με τα κινητά τηλέφωνα και την τεχνολογία, αυτό το κινητό της Nec με το μαλακό	*PCM*, Έμπνευση και

desire		περίβλημα είναι απαραίτητο εξάρτημα της γκαρνταρόμπας τους.	Τεχνολογία
Lifestyle	Fashion	This is the year the microchip **makes a comeback**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
Experience		Φέτος λοιπόν, θα είναι η χρονιά που η λέξη "πυρίτιο" **αποκτά** επιτέλους **το νόημα** που όλοι περιμέναμε εδώ και καιρό.	*PCM*, AMD vs INTEL
Lifestyle	Clothing	IncrediMail [website] If you're partial to animations, 3D effects, sounds, and other kinds of **froufrou** in your e-mail program, this downloadable software is the choice for you.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Physical space	Physical process	IncrediMail [website]. Αν σας αρέσουν τα animations, τα 3D εφέ, οι ήχοι και θέλετε, γενικότερα να **στολίζετε** τα e-mails σας, αυτή η εφαρμογή είναι ακριβώς ό,τι αναζητάτε.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

4 Literal rendition of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Lifestyle	Symbol	With a project called Content-Centric Networking, or CCN, Jacobson and his team of PARC networking **gurus** are turning this model on its head.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Με ένα project που ο Van Jacobson και οι **συνεργάτες** του ονομάζουν "Content Centric Networking" [δικτύωση που επικεντρώνεται στο περιεχόμενο] ή συντομότερα CCN, είναι δυνατό να κατεβάσετε τα δεδομένα από τον κοντινότερο υπολογιστή που τα διαθέτει!	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Lifestyle	Fashion	Now, thanks to RIM's wonderphone, email is a true go-anywhere **commodity**.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Τώρα, χάρη στο θαυματουργό τηλέφωνο της RIM, η ηλεκτρονική αλληλογραφία είναι μια κοινή **εργασία**, όπου κι αν είστε.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Lifestyle	Fashion	The rise of the Internet **put the spotlight on** the browser, which moved much of the processing load to the network.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Οι εξελίξεις στο Internet **έφεραν στο κέντρο του ενδιαφέροντος** τους browsers, οι οποίοι μετακίνησαν αρκετή από την επεξεργαστική δύναμη προς τα δίκτυα.	*PCM*, AMD vs INTEL

Lifestyle	Fashion	And in the coming months, when Windows Vista finally **hits the streets**, we'll feel the slowdown even more.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Στους επόμενους μήνες και όταν τελικά τα Windows Vista **φτάσουν** στα ράφια των καταστημάτων, θα νιώσουμε ακόμα πιο έντονα αυτήν την καθυστέρηση.	*PCM*, AMD vs INTEL
Lifestyle	Fashion	I know which **style** I like better.	PCM [Security super guide]
		[…] και προσωπικά μου αρέσει η δεύτερη **προσέγγιση**.	
Lifestyle	Fashion	What's in the works at the leading high-tech research labs? Some awfully **cool stuff** – to say the least.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Αναρωτιέστε τι "μαγειρεύεται" σε μερικά από τα σημαντικότερα τεχνολογικά ερευνητικά εργαστήρια του κόσμου; Ορισμένα… **απίστευτα** πράγματα, είναι το λιγότερο μπορούμε να πούμε!	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Lifestyle	Fashion	Buy **matching** Wi-Fi gear: […].	*PCW*, Make Your Network Better
		Αγοράστε τον **κατάλληλο** εξοπλισμό Wi-Fi	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Lifestyle	Fashion	In the pages that follow, we **spotlight** a dozen major innovations, from ones right around the corner to a few that won't show up until at least 2012.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Στις σελίδες που ακολουθούν **παρουσιάζουμε** ορισμένες σημαντικές, καινοτόμες τεχνολογίες, που θα σας απασχολήσουν είτε σύντομα είτε κάποια στιγμή μέχρι το 2012.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Lifestyle	Fashion	4G will be a whole lot **cooler**.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		[…] ωστόσο η τέταρτη γενιά (4G) θα είναι ακόμη πιο **εντυπωσιακή**.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Lifestyle	Fashion	Microvision has partnered with Motorola to build Pico projectors into mobile phones, and the first projector-equipped model is expected to **debut** in 2009.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η Microvision συνεργάζεται με τη Motorola, και το πρώτο κινητό τηλέφωνο με ενσωματωμένη συσκευή προβολής **αναμένεται** το 2009.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Lifestyle	Fashion	[…] after years of waiting for these promising technologies, we think they're still far from **mainstream**.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond

		Ύστερα από χρόνια αναμονής αυτών των πολλά υποσχόμενων τεχνολογιών, θεωρούμε ότι εξακολουθούν να βρίσκονται μακριά από την **καθημερινότητά** *μας.*	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Lifestyle	Clothing	Among its many flaws, VHS is clumsy, **prone to wear and tear** and offers questionable audio and video quality at the best of times.	*CA*, VHS RIP
		Παράλληλα, η ποιότητα της εικόνας και του ήχου **φθίνει με τα χρόνια** *αφού οι βιντεοκασέτες επηρεάζονται από εξωγενείς παράγοντες όπως είναι για παράδειγμα η ζέστη.*	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Lifestyle	Clothing	If you can't find a PC that **suits**, or can't afford it when you do, build-to-order may provide the answer.	*CA*, Tailor-Made PCs
		Αν δεν μπορείτε να βρείτε ένα PC που να **ανταποκρίνεται στις ανάγκες σας** *ή έχετε βρει κάποιο αλλά σας φαίνεται ακριβό, υπάρχει και δεύτερη λύση.*	*CA*, PC στα Μέτρα Σου

5 Omission of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Lifestyle	Symbol	Apple's **iconic** mp3 player through the years...	*T3*, The iPods
		To MP3 player της Apple μέσα στο χρόνο.	*T3*, Τα iPods
Lifestyle	Fashion	Slim**, stylish** and with a battery that outlasts all others on test	*T3*, Lard-Free Laptops
		Ποιοτικό, ελαφρύ, μικρό και Vaio. Τι άλλο θέλετε;	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Lifestyle	Fashion	The day is coming when we will scoff at the wires and cables that used to keep our electronic gadgets connected, making the backs of our computers look like **old-fashioned** switchboards.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Δεν είναι μακριά η ημέρα που θα απαλλαγούμε από όλα τα καλώδια.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Lifestyle	Fashion	Companies often run their own VPN servers for employees; or you can sign up for a VPN service such as Witopia PersonalVPN […] or JiWire **Hotspot** Helper […].	*PCW*, Make Your Network Better

767

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
		Οι εταιρείες «ανεβάζουν» συχνά τους δικούς τους VPN servers για τους υπαλλήλους, ακόμη όμως κι αν είστε ιδιώτης μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μια υπηρεσία VPN, όπως το Witopia PersonalVPN [website].	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Lifestyle	Clothing	It throws in a spelling checker and a form autofilling feature, but overall it doesn't tie in with the **panoply** of available Google services as well as Yahoo Toolbar does with the corresponding Yahoo universe.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Προσφέρει επίσης διόρθωση και δυνατότητα αυτόματης εισαγωγής στοιχείων στις φόρμες, αλλά συνολικά δεν υποστηρίζει τις υπηρεσίες του Google τόσο καλά όσο η σχετική εφαρμογή για τις αντίστοιχες υπηρεσίες του Yahoo!	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Lifestyle	Clothing	By **dressing up** portable games machines as toys and marketing them exclusively to the Biactol set, they were as attractive to the average bloke as macramé.	*T3*, The PSP
		Τα GameBoy με τις διάφορες εκδόσεις τους τα είχαν πάει μια χαρά, αλλά παρά τις βελτιώσεις τους έδειχναν ότι απευθύνονται αποκλειστικά σε ανηλίκους.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό

6   No translation provided in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Lifestyle	Symbol	Play with it for a while, and you realise it's also been engineered to be effortlessly useable and to *last* – so not so **Italian**, after all.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Lifestyle	Symbol	It's this mix of designer desirability, hi-tech sophistication, versatility and bad boy behaviour that makes PSP a gadget **icon**.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Lifestyle	Symbol	With this **new-age** pointing device, now under development at Microsoft Research, you can navigate your PC using nothing but a bare hand.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech

768

		N/A		*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Lifestyle	Symbol	"It's a set of standards that turns the Web into one big database," says Nova Spivack, CEO of Radar Networks, one of the leading voices of this **new-age Internet**.		*PCM*, Web 3.0
		N/A		*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Lifestyle	Symbol	Oh, how we've hungered for the video **nirvana** that IPTV has been promising.		*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A		*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Lifestyle	Fashion	Despite capturing the hearts of early adopters and making the cover of *T3*, the iPod looked very much like a **luxury curio**.		*T3*, The iPods
		N/A		*T3*, Τα iPods
Lifestyle	Fashion	Throw in the straightforward navigation, helped by the tactile pearl controller, and you have a **classic** gadget.		*T3*, Blackberry Pearl 8100
		N/A		*T3*, Blackberry Pearl 8100
Lifestyle	Fashion	Toshiba may not be a name you associate with **stylish** laptops, but this is a real **attention-grabber**.		*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A		*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Lifestyle	Fashion	Lugging around family-suitcase-sized portable PCs is **so 20th century**.		*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A		*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Lifestyle	Fashion	Put out a versace limited edition in a snakeskin case and **fashionistas** might well lap it up.		*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A		*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Lifestyle	Fashion	Forget apple's flat-screened white wonder – Sony-san's svelte new pc is the most **stylish** computer you can buy.		*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A		*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;

Lifestyle	Fashion	It takes its **design cues** from sony's bravia tvs, using the same transparent border to give the impression of a floating screen.	*T3*, iMac Attack!
		N/A	*T3*, Nano attack'
Lifestyle	Fashion	Most of the cables can be hidden behind the rear cover once connected, adding to the air of **sleek minimalism**.	*T3*, iMac Attack!
		N/A	*T3*, Nano attack'
Lifestyle	Fashion	The wireless keyboard is as **stylish** as the rest of the machine, with a metal finish and fold-over cover to keep the dust out.	*T3*, iMac Attack!
		N/A	*T3*, Nano attack'
Lifestyle	Fashion	It is more **urban-centric**, though – there were 39 spots near T3's London base.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Lifestyle	Fashion	We detected a muscular **hotspot** in Starbucks.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Lifestyle	Fashion	Formats **come and go** and, just as VHS is **on its way out**, so two new video formats **are just beginning to arrive on the scene** […].	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Lifestyle	Fashion	Devices […] perform roughly the same job as **old-fashioned** video recorders […]	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Lifestyle	Fashion	It's not quite as **funky** as the original but will bring back a few memories for older readers. And you can almost smell the coffee. Or the burnt toast.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα

			"Φρέσκα" Προγράμματα
Lifestyle	Fashion	Vista **marks the debut** of a new Windows licensing arrangement, requiring manufacturers to grab digital keys from Microsoft each time they install the OS.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Lifestyle	Fashion	Support.com, offering help to any consumer with PC problems, goes live just as Vista **hits the streets** […].	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Lifestyle	Fashion	No, it's not that Windows has historically been as secure as a papier-mâché fortress; it must be because Linux just isn't very **popular**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Lifestyle	Fashion	Public wireless **hot spots** often let hackers store and retrieve data with relative ease.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Lifestyle	Fashion	Avast!, with its skinnable interface, is definitely the best-looking; AntiVir has a **retro look** and AVG's interface is strangely boxy.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Lifestyle	Fashion	But these new standards may become **de rigueur** for videophiles over the next few years.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Lifestyle	Fashion	Ultra High Definition Television (UHDTV) **debuts** with a resolution of 7,680-by-4,320 and 22 speakers of surround sound, dwarfing today's HDTVs, which top out at 1,920-by-1,080.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech

		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Lifestyle	Fashion	I connected a **vintage** Radio Shack SA-700 amplifier that I salvaged from my mother-in-law's garage and a pair of 1980s-**vintage** Radio Shack Minimus 7 bookshelf speakers to bolster my PC's not-so-dulcet tones.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Lifestyle	Fashion	(Full disclosure: PCWorld.com relies on JiWire to power its **HotSpot** Finder.)	*PCW*, Make Your Network Better
		N/A	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Lifestyle	Fashion	Tabletop computing (aka surface computing) gets back to basics by letting you gather around a table with some friends for some good **old-fashioned** interactivity.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Lifestyle	Fashion	Vista is sure to **turn** the industry **upside down**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Lifestyle	Clothing	As with all new versions of Windows, there is a period when bugs, **wrinkles** and other problems are **ironed out**.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Lifestyle	Clothing	The interface could do with a **wash and brush up** but, to be frank, to get all these features for free is fantastic.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Lifestyle	Clothing	The parental control system no longer has per-user settings. Now **one size fits all**, and there's no way to	*PCM*, Security super guide

		temporarily override it.	
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Lifestyle	Clothing	**WASH 'N' WEAR** IPODS	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Lifestyle	Clothing	It also features the **bespoke** Opera Web browser with touchscreen links!	*T3*, The Nintendo Game Boy
		N/A	*T3*, Nintendo Game Boy

Appendix 8   The REVOLUTION metaphor

1   Metaphors common to the ST and TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Revolution		The device that **brought about a new era** in Personal entertainment, apple's iconic mp3 Player is clearly deserving of a prime spot in Our pantheon of world-beating gadgets.	*T3*, The iPods
		Η συσκευή που **έφερε μια νέα εποχή** στην προσωπική ψυχαγωγία, το MP3 player της Apple, αξίζει ξεκάθαρα μια θέση στο πάνθεον των gadgets. Γιατί, εκτός των άλλων, έχει κερδίσει όλες τις μάχες που έχει δώσει.	*T3*, Τα iPods
Revolution		Instead of seeking to destroy Apple's baby, the music industry had decided to get on board**, and ride the white rocket to stratospheric heights.**	*T3*, The iPods
		Η μουσική βιομηχανία, αντί να επιδιώξει την καταστροφή του μωρού της Apple, αποφάσισε να επιβιβαστεί σ' αυτό και να **καβαλήσει τον λευκό πύραυλο μέχρι τη στρατόσφαιρα**.	*T3*, Τα iPods
Revolution		But it was the third gen, with its bevelled edges, irresistible thinness, touch-sensitive scroll wheel and new backlit buttons that **catapulted** the iPod into the pockets of commuters and fashionistas.	*T3*, The iPods
		Αλλά τελικά, η τρίτη γενιά με τις λοξές, λείες άκρες, την ακαταμάχητη λεπτότητα, το scroll wheel και τα νέα πλήκτρα με οπίσθιο φωτισμό, ήταν αυτή που **εκτόξευσε** το iPod στις τσέπες των επιβατών του μετρό και των μοδάτων τύπων.	*T3*, Τα iPods
Revolution		Shrinkification at its best, the nano suggested that apple had now become such a force**, it could bend the laws of physics at will.**	*T3*, The iPods
		Με τη σμίκρυνση στα καλύτερά της, η Apple τώρα φάνταζε ως μια τέτοια δύναμη που **μπορούσε να παρακάμψει τους νόμους της φυσικής με τη θέλησή της.**	*T3*, Τα iPods
Revolution		With the addition of video support, some have predicted that the new iPod will **kick-start a revolution** in viewing habits to rival the changes it made to music.	*T3*, The iPods

		Με την προσθήκη της υποστήριξης αναπαραγωγής video, ορισμένοι πρόβλεψαν ότι θα **ξεκινήσει μια επανάσταση** στις συνήθειες τηλεθέασης.	*T3*, Τα iPods
Revolution		But although it's ultra-desirable, being even thinner and available in black or white, it doesn't look like a **ground-breaking** video product.	*T3*, The iPods
		Αλλά παρότι είναι ποθητό όσο ποτέ, ακόμα πιο λεπτό και διαθέσιμο σε λευκό και μαύρο, δεν δείχνει ότι μπορεί να **φέρει τα πάνω-κάτω** στο χώρο του video.	*T3*, Τα iPods
Revolution		FAR more than just a toy, Sony's handheld takes its place in *T3*'s Hall of Fame for **ushering in a new era** of portable entertainment.	*T3*, The PSP
		Όταν κυκλοφόρησε το portable της Sony, όλοι έκαναν λόγο για μια φορητή παιχνιδομηχανή. Σήμερα, λίγους μόνο μήνες από τότε που το πιάσαμε για πρώτη φορά στα χέρια μας, το αντιμετωπίζουμε ως αναπόσπαστο κομμάτι της καθημερινότητας μας και **διαβατήριο για μια νέα εποχή** διασκέδασης.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Revolution		They tore up the Game Boy blueprint, went back to the drawing board and in 2005 came back with a device that would **reinvent** handheld gaming.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Διέγραψαν εντελώς το μέχρι τότε σχέδιο του Game Boy, έπεσαν με τα μούτρα στο σχεδιαστήριο και το 2005 επέστρεψαν με μια συσκευή που θα **ανακάλυπτε ξανά** το handheld gaming.	*T3*, Nintendo Game Boy
Revolution		It's been the battle-flag of Sony's videogaming **revolution** at home.	*T3*, The PSP
		Το PSP είναι στο χώρο του ό,τι και η Ferrari στο δικό της και έχει ξεκινήσει την **επανάστασή** του στη φορητή διασκέδαση.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Revolution		It was the gadget that **changed the world**; played a billion hits; <u>scorched the musical landscape</u>; saved my teenage self from having to endure my parents wittering on about drill bits and yoga.	*T3*, The Sony Walkman
		Η τεχνολογική **επανάσταση** στην καλύτερη της υλοποίηση. Το ένα μοναδικό gadget που κατάφερε να γίνει είδωλο, ορολογία, μάθημα για τους απανταχού marketers, το σύμβολο μιας ολόκληρης γενιάς και ο βασικός λόγος για τον οποίο σήμερα κάθομαι σε αυτή την καρέκλα και γράφω […].	*T3*, The Sony Walkman
Revolution		But as Dougherty's O'Reilly Media put together the first Web 2.0 Conference in late 2005, the term seemed to trumpet a particular kind of online **revolution**, a World Wide Web of the people.	*PCM*, Web 3.0
		Ο όρος άρχισε να χρησιμοποιείται περισσότερο ως ιδέα για μια **ανάκαμψη** ή, αν θέλετε, **επανάσταση** στο Internet μετά τη σημαντική πτώση που παρατηρήθηκε στις αρχές του αιώνα.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Revolution		The real **revolution** in perpendicular recording, though, will be very high-capacity microdrives.	*PCM*, The 10 Biggest

				Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ωστόσο, η πραγματική **επανάσταση** στην κατακόρυφη εγγραφή θα είναι τα πολύ υψηλής χωρητικότητας microdrives.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Revolution		As a whole, Vista feels more evolutionary than **revolutionary**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Στο σύνολό τους, ωστόσο, τα Vista αποπνέουν περισσότερο μια **αύρα** εξέλιξης παρά **επανάστασης**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Revolution		First proposed in the early eighties by the Nobel Prize–winning physicist Richard Feynman, the quantum computer is an **idea that defies common sense**.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Όταν η ιδέα πρωτοπαρουσιάστηκε από το Νομπελίστα φυσικό Richard Feynman, έγινε γνωστό πως ένας τέτοιος υπολογιστής **αψηφούσε την κοινή λογική**.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Revolution		Microsoft calls Vista "a **breakthrough** computing experience."	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η Microsoft χαρακτηρίζει τα Vista ως μια "**επαναστατική** εμπειρία στο χώρο της πληροφορικής".	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Revolution		Despite the wireless **revolution** happening all around your home, your high-def television remains shamefully hardwired in place.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Παρά την ασύρματη **επανάσταση** που συμβαίνει σπίτι μας, η ολοκαίνουργια LCD TV μας παραμένει ενσύρματη και καθηλωμένη.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Revolution		Armed with touch screens, GPS, and Wi-Fi, these not-quite-tablet PCs were supposed to **revolutionize** how and where people compute.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Εξοπλισμένα με οθόνες αφής, δέκτες GPS και Wi-Fi, αυτά τα μικροσκοπικά PCs υποτίθεται ότι **θα έφερναν την επανάσταση** όσον αφορά στο πως και που χρησιμοποιούμε υπολογιστές.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα

2   Elaborate metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Revolution		We go behind the scenes at the biggest names in high-tech research, uncovering five projects clever enough **to reinvent modern** computing.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Στο παρασκήνιο της έρευνας υψηλής τεχνολογίας, ορισμένα από τα μεγαλύτερα ονόματα του χώρου μας αποκαλύπτουν πέντε έξυπνες ιδέες, ικανές να **αλλάξουν** το τεχνολογικό **τοπίο**.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Revolution		Here, we profile a particularly clever project from each one, showcasing five ideas that **reinvent** everything from pointing devices to artificial intelligence.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Στις παρακάτω σελίδες αναφέρουμε πέντε –και περισσότερα– από τα πιο φιλόδοξα και έξυπνα projects, πέντε πραγματικά μοναδικές ιδέες που μπορεί **να αλλάξουν τα πάντα**!	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Revolution		At HP Labs, Nelson Chang and Niranjan Damera-Venkata have spent the past few years developing a technology that **reinvents** the notion of a home theater.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Στα HP Labs, οι Nelson Chang και Niranjan Damera-Venkata εργάζονται τα τελευταία χρόνια πάνω σε ένα project το οποίο **επαναπροσδιορίζει την έννοια** του home theater.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!

3   Omission of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Revolution		They point to other technologies capable of **reinventing** the online world as we know it, from 3D virtual worlds to Webconnected bathroom mirrors.	*PCM*, Web 3.0
		Υπάρχουν βέβαια αρκετοί που θεωρούν ότι το Semantic Web ή τουλάχιστον ή έκδοσή του όπως την έχει φανταστεί ο Berners-Lee, δεν είναι το Web 3.0, και αναφέρονται σε πράγματα όπως 3D εικονικοί κόσμοι ή οικιακές συσκευές που θα μπορούν να συνδεθούν στο Internet.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0

4 No translation provided in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Revolution		PSP didn't just **break the mould of** portable gaming. **It put it through a garbage compactor, set fire to the resultant electro-mechanical block, then did a little dance on the still-smouldering ashes**.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Revolution		When you see it here, you know that the **revolution** has now hit the streets.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Revolution		Today, at the famed Palo Alto Research Center, Van Jacobson hopes to lead a similar **revolution**, one that forever changes the way we view PC networking.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Revolution		Though it seems second nature to us now, the idea of manipulating images on a screen by moving around an input device – a mouse – on the desk was **revolutionary** when Douglas Engelbart introduced it in 1964.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Revolution		Three new Web services **reinvent** the way we look for music and images.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Revolution		Companies like Ojos and Polar Rose are working to **reinvent** media search, hinting at a world where we search for media with other media—not just keywords […].	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0

Appendix 9   The PROGRESS metaphor

1   Metaphors common to the ST and TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Progress		"Contrast that to competitors who really haven't been able to innovate… we move so rapidly, that by the time they launch what they hope is going to be the number one product, we've brought out something that makes it **out of date**."	*T3*, The iPods
		«Αντίθετα με τους ανταγωνιστές, προχωράμε τόσο γρήγορα ώστε τη στιγμή που αυτοί βγάζουν ένα προϊόν που πιστεύουν ότι θα γίνει Νο1, έχουμε ήδη λανσάρει κάτι που το **ξεπερνάει**».	*T3*, Τα iPods
Progress		It was pavement-crackingly tough. In short, Game Boy **didn't just nail** portable gaming, **it defined it**.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Με λίγα λόγια, το Game Boy όχι απλά **καθιέρωσε το** φορητό gaming, **αλλά αποτέλεσε τον ορισμό του**.	*T3*, Nintendo Game Boy
Progress		Looking back now, it's the **primitivism** of the original eight-bit Game Boy that stands out more than its magical qualities.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Κοιτάζοντας το παρελθόν, συνειδητοποιώ ότι αυτό που έκανε το πρώτο οκτάμπιτο Game Boy να ξεχωρίζει ήταν το στοιχείο του **πρωτόγονου** και όχι οι μαγικές του ιδιότητες.	*T3*, Nintendo Game Boy
Progress		By that time my infatuations had shifted from 'Boys to girls, and this was Game Boy's least **inspiring era**.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Μέχρι να γίνει αυτό όμως, τα ενδιαφέροντά μου είχαν μεταφερθεί από το Game Boy στα boys με σάρκα και οστά, ενώ ομολογουμένως ήταν μια από τις **λιγότερο εμπνευσμένες περιόδους** του.	*T3*, Nintendo Game Boy
Progress		The tech was tired – the move to a colour LCD was almost the only **leap forward**; Nintendo needed to up its game.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Η τεχνολογία του είχε αρχίσει να δείχνει σημάδια γήρανσης και η μετάβαση στην έγχρωμη οθόνη LCD ήταν στην ουσία το μοναδικό **βήμα προς τα εμπρός**.	*T3*, Nintendo Game Boy

Progress		A laptop-style nipple controller and mouse buttons are also provided if you prefer more **traditional** controls.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Παρέχεται επίσης ένας controller στο στυλ των notebooks και πλήκτρα ποντικιού, εάν προτιμάτε πιο **παραδοσιακούς** τρόπους ελέγχου.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Progress		The **latest** blackberry finally adds a touch of style to the usual bulging feature list	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Το **καινούργιο** BlackBerry πασπαλίζει επιτέλους με λίγο στυλ την τεράστια λίστα χαρακτηριστικών του.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Progress		Getting your email away from your home or office used to be a chore in the **years bb** (before blackberry).	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Το να παίρνει κανείς τα e-mails του μακριά από τον υπολογιστή του σπιτιού ή της δουλειάς δεν ήταν κι εύκολη υπόθεση στην **προ BlackBerry εποχή**.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Progress		The **latest** blackberry is the 8110, aka the pearl.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Το **τελευταίο** μοντέλο BlackBerry είναι το 8100, γνωστό και **ως** Pearl.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Progress		With a sharp 4.3-inch touchscreen, text-to-speech for announcing full street names as you navigate, free traffic alerts and – at last – an option that lets you pretend that your punto is a monster truck, this latest nüvi is bristling with **state-of-the-art** satnav things.	*T3*, Route 66-0
		Με μια αστραφτερή οθόνη αφής 4,3 ιντσών, «απαγγέλλοντας» (μέσω του ενσωματωμένου μεγάφωνου) τις οδούς που περνάτε, προειδοποιώντας σας για την κυκλοφορία κι αφήνοντας σας να προσποιηθείτε ότι το Punto σας είναι νταλίκα, το νέο Nuvi βρίθει από **προηγμένα** χαρακτηριστικά πλοήγησης.	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου
Progress		More importantly, however, you're offered a choice of virtual vehicles to show your position, instead of the **traditional** purposeful triangle.	*T3*, Route 66-0
		Το πιο σημαντικό είναι ότι σας προσφέρει μια πληθώρα εικονικών σχημάτων, για να εμφανίζει τη θέση σας αντί του **παραδοσιακού** τριγώνου.	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου
Progress		Punkbuster's expansion means it has become the online gaming world's best police force, and it has **evolved** to become a sophisticated system to prevent cheating.	*CA*, Get a handle on games

		Με λίγα λόγια, η επέκταση Punkbuster κατόρθωσε να γίνει η πλέον αποτελεσματική «αστυνομία» στον κόσμο του online gaming, ενώ παράλληλα έχει **εξελιχθεί** σε ένα περίπλοκο σύστημα αποτροπής του cheating.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Progress		An **innovative** controller on the Wii provides a different feel.	*CA*, Play time
		Το Wii είναι μια «**παραδοσιακή**» κονσόλα παιχνιδιών.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Progress		In many ways, the Wii is much more of a **traditional** games console than the other two.	*CA*, Play time
		Το Wii της Nintendo είναι πρωτίστως μια **παραδοσιακή** κονσόλα παιχνιδιών, σε σύγκριση με τις άλλες δύο.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Progress		The cheaper (£60) and smaller Game Boy Micro is a bit more **primitive** but there are a lot of games available.	*CA*, Play time
		Τέλος, το Game Boy Advance είναι σαφώς φθηνότερο (€100) και πιο «**πρωτόγονο**», αν και διαθέτει πληθώρα παιχνιδιών.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Progress		By building to order, manufacturers avoid getting stuck with high-priced, **out-of-date** components that nobody wants to buy or which have to be sold at a loss, and customers gain by not finding their shiny new PCs are semi-**obsolete** as soon as they're unpacked	*CA*, Tailor-Made PCs
		Τα μικρά καταστήματα επίσης, που δε διατηρούν οργανωμένες γραμμές παραγωγής, προτιμούν να πουλάνε «κομμάτι-κομμάτι», καθώς με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζουν ότι δεν θα «ξεμείνουν» με **παλαιάς** τεχνολογίας υπολογιστές στις αποθήκες τους που κανένας δε θα ενδιαφέρεται να αγοράσει.	*CA*, PC στα Μέτρα Σου
Progress		**Evolution** of the cookie	*CA*, Everyone loves cookies
		Η **εξέλιξη** του cookie	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Progress		The **modern** internet couldn't survive without cookies.	*CA*, Everyone loves cookies
		Η πραγματικότητα είναι πως το **σύγχρονο** Internet δεν θα μπορούσε να υπάρξει χωρίς τα cookies, αφού ελέγχει πόσοι χρήστες επισκέπτονται ένα site, οπότε γίνεται ορθότερη οικονομική εκτίμηση.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Progress		Amazon is a **pioneer** in this use of cookies for shopping.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το δημοφιλέστατο Amazon (website) αποτελεί τον **πρωτοπόρο** στη χρήση των cookies για shopping.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν

			είναι Πάντα Νόστιμα
		Thanks to **breakthroughs** in miniaturization, you'll be able to tuck products into your pocket that wouldn't have fit into your briefcase a few years ago, such as projectors and photo printers.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Χάρη στην **πρόοδο** της τεχνολογίας σύντομα θα είστε σε θέση να μεταφέρετε στις τσέπες σας πράγματα που πριν από μερικά χρόνια δεν θα χωρούσαν ούτε στο χαρτοφύλακά σας, όπως συσκευές προβολής και φωτογραφικούς εκτυπωτές.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Progress		In the pages that follow, we spotlight a dozen major **innovations**, from ones **right around the corner** to a few that won't **show up** until at least 2012.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Στις σελίδες που ακολουθούν παρουσιάζουμε ορισμένες σημαντικές, **καινοτόμες** τεχνολογίες, που θα σας απασχολήσουν είτε σύντομα είτε κάποια στιγμή μέχρι το 2012.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Progress		Soon all those cumbersome Power bricks will be just a **footnote in your grandchildren's history books**, as wireless charging comes to market.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Σύντομα τα μεγέθους τούβλου τροφοδοτικά θα αποτελούν… **αρχαία ιστορία**, καθώς έρχεται στην αγορά η τεχνολογίας της ασύρματης τροφοδοσίας.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Progress		As CPUs grow more powerful and graphics cards **rocket toward ever higher levels** of realism and detail, a significant bottleneck in your PC's data flow remains: the system bus.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Καθώς οι επεξεργαστές και οι κάρτες γραφικών **κατακτούν** νέες **κορυφές** απόδοσης, ο δίαυλος συστήματος λειτουργεί ως στενωπός προκαλώντας κυκλοφοριακή συμφόρηση, με αποτέλεσμα να μειώνονται οι επιδόσεις του συστήματος.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Progress		They're a **far cry from** the true smart appliances of the future.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Προς το παρόν οι διαθέσιμες λύσεις **απέχουν πολύ** από τις πραγματικά έξυπνες οικιακές συσκευές του μέλλοντος.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Progress		[…] after years of waiting for these promising technologies, we think **they're still far from** mainstream.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Ύστερα από χρόνια αναμονής αυτών των πολλά υποσχόμενων τεχνολογιών, θεωρούμε ότι **εξακολουθούν να βρίσκονται μακριά από** την καθημερινότητά μας.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Progress		Trailfire This **innovative** new approach to site sharing has you create a "trail"—an overlay of small	*PCW*, Build the Perfect

		markers—anywhere on a succession of sites.	Browser
		Αυτή η **καινοτόμος** προσέγγιση στη λογική του διαμοιρασμού σας επιτρέπει να δημιουργήσετε «ίχνη» (μια επίστρωση μικρών σημειώσεων) οπουδήποτε σε μια αλληλουχία από sites.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Progress		Its challengers are implementing some **innovative** tools and interface upgrades (Ask.com is particularly impressive in this area) that enhance the user experience and deliver more relevant information than do the standard ten blue links on a results page.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Οι ανταγωνιστές του ενσωματώνουν ορισμένα **καινοτόμα** εργαλεία (το Ask.com είναι ιδιαίτερα δημοφιλές στο συγκεκριμένο τομέα), που βελτιώνουν την εμπειρία του χρήστη και προσφέρουν πληροφορίες πιο σχετικές από τα τυπικά μπλε links μιας σελίδας αποτελεσμάτων.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Progress		It's hard for many Internet users to remember the **pre-Google** Web, but there was a time when AltaVista ruled search, and before AltaVista, Magellan was the search service of choice.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Πολλοί χρήστες του Internet είναι δύσκολο να φέρουν στο νου τους την **προ Google εποχή**. Μια φορά κι έναν καιρό, όμως, το AltaVista μεσουρανούσε, και πριν από αυτό το Magellan ήταν η δημοφιλέστερη υπηρεσία αναζήτησης.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Progress		Many of the smaller search engines license their indices from larger players and then massage the results with their own home-brewed algorithms, or via human indexing, a technique **pioneered** by Ask.com but now used by several search services.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Πολλές από τις μικρότερες μηχανές αναζήτησης δανείζονται τα ευρετήριά τους από μεγαλύτερους «παίκτες» και στη συνέχεια εφαρμόζουν είτε τους δικούς τους αλγόριθμους για να βγάλουν τις σελίδες των αποτελεσμάτων είτε την τεχνική του «ανθρώπινου ευρετηρίου», στην οποία **πρωτοπόρος** ήταν η Ask.com.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Progress		**Traditional** antispyware programs work the same way as **traditional** antivirus programs, by matching programs against a database of known "signatures."	*PCM*, Security super guide
		Τα **παραδοσιακά** προγράμματα anti-spyware λειτουργούν με τον ίδιο ακριβώς τρόπο που λειτουργούν και τα εργαλεία καταπολέμησης ιών, καθώς ελέγχουν τις εφαρμογές που έχετε εγκατεστημένες στον υπολογιστή σας και τις συγκρίνουν με μια βάση που περιέχει υπογραφές γνωστών προγραμμάτων spyware.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Progress		Using one of these products alongside a **traditional** antispyware product should give a full spectrum of protection.	*PCM*, Security super guide
		Η χρήση ενός **παραδοσιακού** anti-spyware προγράμματος μαζί με ένα από τα δύο παραπάνω θα σας παρέχει τη μεγαλύτερη δυνατή προστασία.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

Progress		With **traditional** webmail, if even a tiny part of the information on the page needs updating, the browser has to request and display the whole thing again.	*PCM*, Web e-mail clients
		Στις **παραδοσιακές** υπηρεσίες webmail [όπου δεν εφαρμόζονται τεχνικές AJAX], ακόμα και εάν χρειάζεται να ανανεωθεί η πιο μικρή πληροφορία μιας σελίδας, ο browser πρέπει να ζητήσει και να εμφανίσει το σύνολο της σελίδας από την αρχή.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Progress		The developers also put a lot of effort into making a **progressive** application, and nothing demonstrates this better than my single favorite feature: the ability to access RSS folders and feeds from right there in the interface.	*PCM*, Web e-mail clients
		Οι προγραμματιστές της Yahoo! επικέντρωσαν τις προσπάθειές τους στη δημιουργία μιας **προηγμένης**, τεχνολογικά **εξελιγμένης** εφαρμογής.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Progress		We're a **long way from** agents that can think on their own.	*PCM*, Web 3.0
		Προς το παρόν, όπως φαίνεται, είμαστε ακόμα **πολύ μακριά από** τη δημιουργία εφαρμογών που θα μπορούσαν να σκέφτονται μόνες τους.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Progress		Three new services – image-crunchers Like.com and Polar Rose, and music-matchmaker Pandora – have already **taken the first steps toward** this new breed of media search.	*PCM*, Web 3.0
		Τρεις νέες υπηρεσίες που υπάρχουν αυτήν τη στιγμή, **προχωρούν ήδη προς αυτήν την κατεύθυνση.**	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Progress		True media search is **closer** than you think.	*PCM*, Web 3.0
		[…] αποτελούν όμως **βήματα προς αυτήν την κατεύθυνση** ή, αν θέλετε, δείγματα από το μέλλον του Web που θα έρθει.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Progress		Google and Microsoft are **moving toward** 3D.	*PCM*, Web 3.0
		[…] ενώ άλλες, όπως η Microsoft και η Google, **εργάζονται στην κατεύθυνση** του 3D Web.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Progress		There are too many exploitable holes in the software we run, and today's security methods aren't always nimble enough to keep up with **ever-evolving** methods of attack.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Στα προγράμματα που χρησιμοποιούμε, υπάρχουν πάρα πολλά κενά ασφαλείας που μπορεί κανείς να εκμεταλλευτεί, και οι σύγχρονες μέθοδοι ασφαλείας δεν είναι πάντα αρκετά ευέλικτες, ώστε να τα βγάλουν	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα

		πέρα με τις συνεχώς **εξελισσόμενες** μεθόδους επίθεσης [σκεφθείτε μόνο το πρόσφατο… trend των rootkits που εγκαθιστούν ακόμα και οι ίδιες οι εταιρείες ανάπτυξης προγραμμάτων ασφαλείας στους υπολογιστές μας].	των Υπολογιστών
Progress		But many more are facilitated by the Internet, which still **has a long way to go** when it comes to protecting our privacy.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Πολύ περισσότερες, ωστόσο, διευκολύνονται από το Internet, το οποίο **έχει πολύ δρόμο ακόμη μπροστά του**, όσον αφορά την προστασία των προσωπικών σας δεδομένων.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		We're still **years from** intuitive PCs, but improvements are **coming**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Είμαστε ακόμη **χρόνια μακριά** από τους διαισθητικούς υπολογιστές, αλλά οι βελτιώσεις **έρχονται**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		"We're **on the cusp of turning the corner of** an entirely new generation of search engines and other search capabilities," he says.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Είμαστε **πολύ κοντά** στη δημιουργία μιας εντελώς νέας γενιάς μηχανών και δυνατοτήτων αναζήτησης," λέει ο Ciccolo.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		Hitachi Global Storage Technologies recently demonstrated a **breakthrough** in perpendicular recording.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Πρόσφατα, η Hitachi Global Storage Technologies [website] παρουσίασε σημαντική **πρόοδο** στην κατακόρυφη εγγραφή.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Progress		Holographic storage promises a new generation of drives that store data as a 3D image and **pave the way for** supersize drives with remarkably fast access times.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η ολογραφική αποθήκευση υπόσχεται μια νέα γενιά drives, που θα αποθηκεύουν δεδομένα ως τρισδιάστατες εικόνες και **θα ανοίξουν το δρόμο** για υπερμεγέθη drives με αξιοπρόσεκτα μικρούς χρόνους πρόσβασης.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		**Progress** in holographic drives has been stalled by the search for a material sensitive and stable enough to store a holographic image.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η **πρόοδος** στο ολογραφικά drives έχει σταματήσει εξαιτίας της έρευνας για ένα υλικό αρκετά ευαίσθητο και σταθερό, ώστε να μπορεί να δεχτεί μια ολογραφική εικόνα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		Storage **developments** are also **under way** in DVD and CD replacements.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Εξελίξεις όσον αφορά την αποθήκευση υπάρχουν και στους αντικαταστάτες των DVD και CD.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		Technology just hasn't **kept pace** with the requirements of our gear.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η σχετική τεχνολογία απλά δεν έχει **συμβαδίσει** με τις απαιτήσεις του εξοπλισμού μας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		Mercifully, super-efficient fuel cells and new tricks for existing batteries **are on the way**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing

			and How We'll Solve Them
		Ευτυχώς, **καθ' οδόν είναι** οι υπέρ-αποτελεσματικές κυψέλες καυσίμων [fuel cells] και νέες τεχνικές για ήδη υπάρχουσες μπαταρίες.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		Fuel cells aren't the only **prospects** for all-day power without the headache of battery charging.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι κυψέλες καυσίμων δεν είναι η μόνη **προοπτική** για ενέργεια όλη την ημέρα χωρίς τον πονοκέφαλο της φόρτισης της μπαταρίας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		With energy efficient digital gadgets that sip power and with juicier ways to charge them, running out of battery power at an inconvenient moment will soon seem **prehistoric**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Με ενεργειακά αποδοτικά ψηφιακά gadgets και με καλύτερους τρόπους φόρτισής τους, η εξάντληση της μπαταρίας την πιο ακατάλληλη στιγμή σύντομα θα αποτελεί **παρελθόν**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		Whichever way the technology **evolves**, you can be sure that faster broadband **is right around the corner**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Προς όποια κατεύθυνση και εάν **εξελιχθεί** η τεχνολογία, μπορείτε να είστε βέβαιοι ότι η ταχύτερη ευρυζωνικότητα **περιμένει στη γωνία**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		You can rest assured that faster machines **are on the way**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μπορείτε να είστε βέβαιοι ότι τα ταχύτερα συστήματα **είναι καθ' οδόν**.	*PCM*, Λύση στα 10

			Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		The first wave of faster processors **is just around the corner**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το πρώτο κύμα ταχύτερων επεξεργαστών έχει ήδη **καταφθάσει**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		"There's a **sea change** hitting the industry," says John Fowler, executive vice president of Sun's Network Systems Group.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Έρχεται μια **καταιγιστική αλλαγή** στη βιομηχανία", λέει ο John Fowler, εκτελεστικός αντιπρόεδρος της ομάδας δικτυακών συστημάτων της Sun.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		**Cutting-edge** proposed wireless standards for connecting peripherals are **in the works**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Υπό εξέλιξη είναι ήδη **υπερσύγχρονα** πρότυπα ασύρματης σύνδεσης για τα περιφερειακά του υπολογιστή μας, που όχι μόνο θα απλοποιήσουν και θα επιταχύνουν τις συνδέσεις, αλλά θα μας επιτρέπουν επίσης να κάνουμε και νέα πράγματα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		All this wireless technology **on the horizon** will help our devices communicate faster and more effectively.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ανεξάρτητα από το ποια πρότυπα θα επικρατήσουν, όμως, είναι βέβαιο πως όλη αυτή η ασύρματη τεχνολογία **στον ορίζοντα** θα βοηθήσει τις συσκευές μας να επικοινωνούν ταχύτερα και πιο αποδοτικά.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Progress		Everyday software has **evolved by leaps and bounds**, finally overtaking the older breed of microchip and demanding something more.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Το λογισμικό που χρησιμοποιούμε καθημερινά, έχει **εξελιχθεί σε τέτοιο βαθμό** και οι απαιτήσεις του είναι τέτοιες [μια ματιά στην taskbar του υπολογιστή σας αρκεί για να καταλάβετε τι εννοούμε], που κατατρώει του πόρους και έχει ξεπεράσει κατά πολύ τα chips που χρησιμοποιούσαμε μέχρι σήμερα.	*PCM*, AMD vs INTEL
Progress		Naturally, 3D games are **pushing the envelope**, but so are tools like Google Desktop and Yahoo! Desktop Search, which perpetually index you hard drive, so you can instantly track down files, contacts, notes, and e-mails.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Υπό φυσιολογικές συνθήκες, τα τρισδιάστατα παιχνίδια είναι αυτά που κυρίως **ωθούν** τις **εξελίξεις** στο hardware **προς το μέλλον**, όμως το ίδιο κάνουν και εφαρμογές σαν το Google Desktop και το Yahoo Desktop Search, που σε τακτά χρονικά διαστήματα πραγματοποιούν indexing στο σκληρό σας δίσκο, ώστε να μπορείτε να προσεγγίσετε άμεσα οποιοδήποτε αρχείο, e-mail, contact ή σημείωση σας ενδιαφέρει.	*PCM*, AMD vs INTEL
Progress		At the same time, the twin giants of the graphics industry – nVidia and AMD's new purchase, ATI – **are scaling the heights** with new graphics processors and new core logic, the motherboard chipsets that complement our CPUs.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Την ίδια στιγμή, οι δύο μεγάλες κατασκευάστριες στο χώρο των τρισδιάστατων γραφικών, η Nvidia και το πρόσφατο απόκτημα της AMD, ATI, **ετοιμάζονται για το μεγάλο άλμα** στις επιδόσεις και σύντομα θα παρουσιάσουν νέους επεξεργαστές γραφικών και core logic chipsets για τους νέους επεξεργαστές dual core και quad core των Intel και AMD.	*PCM*, AMD vs INTEL
Progress		The Core 2 Extreme and its sister chip, the Core 2 Duo, are a **quantum leap forward**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Είναι ό,τι ταχύτερο έχουμε συναντήσει και το **άλμα** στην απόδοση είναι από τα **μεγαλύτερα που έχουν επιτευχθεί στην ιστορία** των CPUs.	*PCM*, AMD vs INTEL
Progress		One of the largest software projects ever undertaken, Vista is indisputably a **milestone** – despite Microsoft's having abandoned many of its most ambitious goals for the OS – and not just for Microsoft but for the entire PC industry.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ένα από τα μεγαλύτερα projects όλων των εποχών στο χώρο του software [ιδίως αν αναλογιστεί κανείς το ανθρώπινο δυναμικό, τις εργατοώρες και τα χρήματα που χρειάστηκαν για να ολοκληρωθούν], τα νέα Windows αποτελούν αναμφίβολα **ορόσημο,** όχι μόνο για τη Microsoft, αλλά για όλη τη βιομηχανία της πληροφορικής.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Progress		As a whole, Vista feels more **evolutionary** than revolutionary.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Στο σύνολό τους, ωστόσο, τα Vista αποπνέουν περισσότερο μια **αύρα εξέλιξης** παρά επανάστασης.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Progress		This takes some getting used to, but with experience I found it a more flexible navigation tool than XP's **traditional** directory-tree control.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η συγκεκριμένη προσέγγιση απαιτεί κάποιο χρονικό διάστημα μέχρι να τη συνηθίσει κανείς, ωστόσο, όπως θα διαπιστώσετε, είναι αρκετά πιο γρήγορη και πιο πρακτική από τη χρήση της "**παραδοσιακής**" δενδρικής δομής του Explorer.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Progress		Again, that's a **big move forward**, but it also makes it more difficult when someone at a remote help desk is trying to diagnosis a problem.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Παρ' ότι και σε αυτήν την περίπτωση πρόκειται αναμφισβήτητα για ένα **μεγάλο βήμα προόδου**, το έργο ενός απομακρυσμένου help desk όσον αφορά στη διάγνωση προβλημάτων γίνεται πιο δύσκολο.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Progress			
		For kids only: This super-pliable rubberized notebook is not only rugged and lightweight but **light-years ahead** in software design.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Μόνο για παιδιά! Αυτό το εξαιρετικά ευλύγιστο, καλυμμένο με καουτσούκ notebook δεν είναι μόνο ανθεκτικό και ελαφρύ, αλλά **έτη φωτός μπροστά** όσον αφορά το σχεδιασμό του software.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Progress		Even a partial simulation **stretches the boundaries** of **modern** hardware.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Έστω και μια μερική εξομοίωση θα **ωθούσε στα όριά του** ακόμα και το πλέον **σύγχρονο** hardware.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Progress		But it goes without saying that new Net technologies are always **under development** – inside universities, think tanks, and big corporations, as much as Silicon Valley start-ups—and blogs are already abuzz with talk of the Web's next generation.	*PCM*, Web 3.0
		Νέες τεχνολογίες όμως **εξελίσσονται** συνεχώς και τα πρώτα στοιχεία για το τι είναι το Web 3.0 υπάρχουν ήδη.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Progress		The **rise** of the Internet put the spotlight on the browser, which moved much of the processing load to the	*PCM*, Why Microchips

		network.	Matter (Again)
		Οι **εξελίξεις** στο Internet έφεραν στο κέντρο του ενδιαφέροντος τους browsers, οι οποίοι μετακίνησαν αρκετή από την επεξεργαστική δύναμη προς τα δίκτυα.	*PCM*, AMD vs INTEL
Progress		Devising the **rise** of the ipod was no mean feat.	*T3*, The iPods
		Το να οραματιστείς την **άνοδο** του iPod δεν είναι μικρό πράγμα.	*T3*, Τα iPods

2   Elaborate metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Progress		"The amount of competition that's out there right now is benefiting the consumer," says Microsoft Live Search senior product manager Justin Osmer. "We're all trying to come up with the next great thing—the Cool New Thing—so you're seeing a lot of **innovation** in search."	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Οπότε, χρειάζεται διαρκής επαγρύπνηση όσων σήμερα βρίσκονται στην κορυφή, προκειμένου να παραμείνουν σε αυτή. Γι' αυτό και όλοι οι «μεγάλοι» ψάχνουν για κάτι νέο, κάτι **πρωτοποριακό που θα δώσει νέα πνοή** στις αναζητήσεις.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Progress		Dressed like a geeky beach boy, Greg Jozwiak has been with apple since the beginning, and watched the **rise** of the ipod.	*T3*, The iPods
		Ντυμένος σαν έφηβος geek, ο Greg Jozwiak ήταν στην Apple από την αρχή και παρακολούθησε την **πορεία** του iPod προς την **κορυφή**.	*T3*, Τα iPods
Progress		The Yahoo! Mail developers continue **blazing the trail they cut last year**.	*PCM*, Web e-mail clients
		Οι προγραμματιστές του Yahoo! Mail συνεχίζουν την "ξέφρενη" **πορεία ανάπτυξης** που ξεκίνησαν την περασμένη χρονιά.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web

3 Shift of metaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Progress		In many ways, even Web 2.0 is a work **in progress**.	*PCM*, Web 3.0
Living organism	Plant	Στην πραγματικότητα, είναι μάλλον νωρίς να συζητάμε για το Web 3.0 καθώς δεν έχουμε δει ακόμα την πλήρη **ανάπτυξη** του Web 2.0.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Progress		Cable and DSL are plenty fast for loading ordinary Web pages, but they can't always **keep up with** the multimedia that pervades the Internet.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Person	Activity	Οι συνδέσεις DSL είναι αρκετά γρήγορες για το φόρτωμα συνηθισμένων σελίδων Web, αλλά δεν μπορούν πάντα **να τα βγάλουν πέρα** με τα multimedia που έχουν κατακλύσει το Internet.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		With the **rise of** online gaming and modding, the concept of unfairly balancing games became an increasingly nefarious affair […].	*CA*, Get a handle on games
Living org.	Plant	Με την «**άνθηση**» του online gaming και της εμφάνισης πληθώρας από mods, ζήτημα των cheats έχει λάβει διαστάσεις επιδημίας […].	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας

4 Literal rendition of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Progress		This combination proved to be such a massive success that Sony has **gone even further** on the multimedia front with its latest console.	*CA*, Play time
		Ο συνδυασμός αυτός αποδείχτηκε επιτυχημένος από πλευράς πωλήσεων και οδήγησε σε μια προσμονή για την **επόμενη κίνηση** της Sony.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Progress		"Today, with a service like Google Earth, you can zoom in on Seattle and see how tall the buildings are," says Syracuse University's Lankes. "It really isn't **that much of a leap** to actually put you, or your avatar, in Seattle and let you walk around."	*PCM*, Web 3.0

		Προς το παρόν, είναι εύκολο να δει κάποιος από ψηλά περιοχές της Γης αλλά και να κάνει zoom για να δει πόσο ψηλά είναι τα κτήρια. **Δεν είναι ιδιαίτερα δύσκολο**, ακόμα και τώρα, να μπει ο ίδιος ο χρήστης ως avatar μέσα σε αυτόν τον εικονικό κόσμο και να αρχίσει την περιήγησή του.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Progress		A lot of research is **under way** with portable fuel cells for notebooks and wireless devices.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αρκετή έρευνα **γίνεται** σχετικά με φορητές κυψέλες καυσίμων για notebooks και ασύρματες συσκευές.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		Unlike any other OS in recent history, Vista calls for a **quantum leap** in processing power.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Τα Windows Vista εκτιμάται ότι θα χρειάζονται **περισσότερη** επεξεργαστική ισχύ από οποιοδήποτε άλλο λειτουργικό σύστημα έχει εμφανιστεί τα τελευταία χρόνια.	*PCM*, AMD vs INTEL
Progress		You can bet, however, that more speed **is on the way** from the FX line.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Πάντως, μπορείτε να στοιχηματίσετε πως **σε λίγο καιρό** η σειρά FX θα παρουσιαστεί αρκετά βελτιωμένη και ταχύτερη.	*PCM*, AMD vs INTEL
Progress		There are some big **strides forward** in this OS, but they are also **big strides forward** in terms of complexity.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Στην περίπτωση των Vista, πολλά από τα στοιχεία που τα καθιστούν **μοναδικά**, είναι αυτά τα ίδια που δυσχεραίνουν το έργο μας. Σε αρκετά σημεία τα Windows έχουν γίνει πιο **περίπλοκα**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Progress		Blue laser is still a **work in progress**, but the facts are undeniable.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Οι προδιαγραφές του "μπλε laser" [πολλές φορές θα δείτε πως χρησιμοποιούμε αυτόν τον όρο λόγω του ιώδους-μπλε χρώματος laser, πολύ μικρού μήκους κύματος, που χρησιμοποιείται και από τα δύο είδη συσκευών] είναι ακόμη **υπό... σκέψη** σε ορισμένους τομείς, όμως η ανωτερότητά του σε σχέση με το "κόκκινο" [σαν αυτό που χρησιμοποιείται από τα συμβατικά DVDs] είναι αναμφισβήτητη.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD

5   Omission of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Progress		Sony ericsson m600i: the new kid on the wing has **novel** controls and a tattoo of the jail on his leg.	*T3*, Email intuition
		Αναβαθμίστηκε, αλλά διατηρεί αυξημένες διαστάσεις. Μήπως όμως αποδειχθεί και εδώ ότι το μέγεθος μετράει;	*T3*, E-mail της Παραλίας
Progress		We love the interface, which works more like desktop e-mail software than **traditional** Web mail does.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Η νέα έκδοση του Yahoo! Mail, η οποία τη στιγμή που γράφονταν αυτές οι γραμμές βρισκόταν ακόμα σε φάση beta, ξεχωρίζει για το εκπληκτικό interface της, που θυμίζει περισσότερο εφαρμογή desktop e-mail παρά υπηρεσία web.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Progress		WiMax itself is not a cellular technology, however, and before a fourth-gen cellular network can **evolve**, the industry will need to find a new telecommunications protocol to base it on.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Αναφερόμαστε στο πολυπόθητο WiMax, το οποίο αν και δεν προέρχεται από το χώρο των δικτύων κινητής τηλεφωνίας, μπορεί να αξιοποιηθεί ως βάση για την υλοποίηση των δικτύων 4G.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Progress		**Modern** antivirus programs are quite good, but add a non-signature antimalware program to help with brand-new threats.	*PCM*, Security super guide
		Τα περισσότερα προγράμματα antivirus παρέχουν ικανοποιητικό επίπεδο ασφάλειας. Ο υπολογιστής σας, όμως, θα πρέπει να προστατεύεται και από τις καινούργιες απειλές με κάποιο πρόγραμμα που δε χρησιμοποιεί υπογραφές ιών.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Progress		Most Linux systems come only with secure Web browsers, like Firefox 2.0; e-mail clients, like **Evolution** 2.6 and Thunderbird 2.0; IM clients, like Gaim 1.5; office suites, like Open-Office.org 2.0.4; and so on.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Οι περισσότερες διανομές ενσωματώνουν ασφαλείς Web browsers [Firefox 2.0, Konqueror, Galeon, Epiphny], e-mail clients, instant messengers, πλήρεις σουίτες εφαρμογών γραφείου [OpenOffice.org] κ.ο.κ.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Progress		Want a list of all the **groundbreaking** technologies due over the next decade?	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Θέλετε να δούμε τις τεχνολογίες της επόμενης δεκαετίας;	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!

Progress		Bell Labs has long been a leader in quantum computing research, and today, along with Microsoft Research and a few other labs across the country, it's working on a brand-new method that could finally make the **breakthrough**.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Τα Bell Labs μαζί με το κέντρο ερευνών της Microsoft [Microsoft Research] αλλά και άλλα ερευνητικά κέντρα πιθανόν να βρήκαν τρόπο να παρακάμψουν το πρόβλημα decoherence, με μια νέα μέθοδο που στη Bell ονομάζουν "Topological Quantum Computing".	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Progress		A fleet of concept designs that **propel** tech gear **into tomorrow**.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Τα gadgets του αύριο.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία

6 No translation provided in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Progress		Nintendo DS might be more **innovative**, but PSP makes it seem childish and about as powerful as a pocket calculator.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Progress		Walkman was the icon, you see, and Sony **kept raising the bar**.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Progress		Sony wasn't first with everything, but it **innovated** relentlessly, rapidly adopted the best of others' ideas and always seemed to do everything brilliantly for the price, serving up great sound in drop-dead gorgeous cases.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Progress		Walkman phones, the product of Sony's tie-up with Ericsson, have caused a resurgence of interest in the brand, and Sony Ericsson is responding with genuine **innovation**.	*T3*, The Sony Walkman

		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Progress		Promising a 4GB capacity and an **innovative** touchscreen interface, this phone could return the Walkman brand to the top of the tree.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Progress		The most **innovative** notebook here, with the best battery life.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Progress		Thanks to its **innovative** screen, the Sony's Vaio VGN-TX2HP has a huge five hours of juice, but the screen looks odd in low light.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Progress		Despite this gloom, the games industry has **evolved** to become a global trade that has near enough eclipsed the music and film sectors […]	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Progress		But we all share a role in cleaning up our servers, and while Punkbuster is a **massive leap forward** in making games fair, it also requires a loyal community to ensure that a safe environment is maintained.	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Progress		The pace of everyday living may be hectic, but **the pace of innovation is downright frenetic**.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Progress		On multiple fronts, the future you've been waiting for has almost **arrived**.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Progress		TV makers have already begun demoing new wireless equipped HDTV models at trade shows, and fans of	*PCW*, Your PC in 2008

		bleeding-edge tech should be able to get their hands on hardware by the start of the new year.		and Beyond
		N/A		*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Progress		But don't worry: Way bigger hard drives are **on the horizon**.		*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A		*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Progress		Tabletop computing (aka surface computing) gets back to basics by letting you gather around a table with some friends for some good **old-fashioned** interactivity.		*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A		*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Progress		The basic technology of WiMax may yet **evolve** as part of future 4G cellular networks, but that's still **a long way off**.		*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A		*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Progress		Meanwhile, digital cable has **evolved** enough to take some of the wind out of IPTV's sails.		*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A		*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Progress		The Web search allows **traditional** queries.		*PCW*, Search Engine Shoot-Out
Μηχανές		N/A		*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Progress		Some **traditional** antispyware protectors also try to catch spyware by detecting its behavior.		*PCM*, Security super guide
		N/A		*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

Progress		Meanwhile, Blu-ray discs are also **on the way**, with Sony supporting them in the PlayStation 3 gaming console, due to ship in 2006.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Progress		You can safely say the new Core 2 Extreme is a **giant leap forward**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
INTEL		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Progress		Yes, Vista is a **bigger leap forward** than Windows XP.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: O πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Progress		**Soap goes one step further**: It works in midair.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Progress		In the beginning, it was little more than a rallying cry, a belief that the Internet would **rise** again.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0

Appendix 10   The OBJECT OF DESIRE metaphor

1   Metaphors common to the ST and TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Object of desire		There's no denying that this is a carefully constructed **object of desire**, somehow looking like all your favourite gadgets rolled into one perfectly compact package.	*T3*, The PSP
		[…] νομίζουμε ότι στο κοινό μάτι το φορητό της Sony είναι ένα **object of desire** που η πλειονότητα των ανθρώπων θέλει να αποκτήσει.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Object of desire		But although it's ultra-**desirable**, being even thinner and available in black or white, it doesn't look like a ground-breaking video product.	*T3*, The iPods
		Αλλά παρότι είναι **ποθητό** όσο ποτέ, ακόμα πιο λεπτό και διαθέσιμο σε λευκό και μαύρο, δεν δείχνει ότι μπορεί να φέρει τα πάνω-κάτω στο χώρο του video.	*T3*, Τα iPods
Object of desire		A version of *Donkey Kong* that was as basic as it was crack-addictive was the series' crowning glory, but the Game & Watch series had too many shortcomings to be **worthy of true infatuation**.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Μια έκδοση του Donkey Kong, τόσο πρωτόγονη αλλά και τόσο εθιστική, ήταν η κορωνίδα του Game & Watch, όμως η συσκευή είχε πολλά άλλα ελαττώματα για να αποτελέσει πραγματική **μανία**.	*T3*, Nintendo Game Boy
Object of desire		So encountering Game Boy for the first time was **like being struck in the thumbs with Cupid's arrow.**	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Έτσι, η πρώτη επαφή με ένα Game Boy ήταν **σαν να σε χτυπά ο έρωτας με ηλεκτροφόρο βέλος**.	*T3*, Nintendo Game Boy
Object of desire		By that time my **infatuations** had shifted from 'Boys to girls, and this was Game Boy's least inspiring era.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Μέχρι να γίνει αυτό όμως, τα **ενδιαφέροντά** μου είχαν μεταφερθεί από το Game Boy στα boys με σάρκα και οστά, ενώ ομολογουμένως ήταν μια από τις λιγότερο εμπνευσμένες περιόδους του.	*T3*, Nintendo Game Boy

Object of desire		It was **love at first sight** with the pearl.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Ερωτευτήκαμε το Pearl **με την πρώτη ματιά**.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Object of desire		We were **knocked out** by its looks and the incredibly straightforward email and powerful web browser.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Λατρέψαμε την εμφάνισή του, τις εύκολες ρυθμίσεις για τα e-mails και τον ισχυρό Web browser του.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Object of desire		The ipod shuffle, which split gadget **lovers** with its simplicity and lack of screen, was seen as a stumble.	*T3*, The iPods
		Το ipod shuffle, που δίχασε τους **λάτρεις** των gadgets λόγω της απλότητας και της έλλειψης οθόνης, αντιμετωπίστηκε από πολλούς ως στραβοπάτημα.	*T3*, Τα iPods
Object of desire		Didn't think I'd be that up for sharing my **obsession** with anyone, but what the hell, if it means I get to spend more time with her… My DS Lite, that is.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Δεν πίστευα ότι θα μοιραζόμουν το **πάθος** μου με κάποιον άλλο, αλλά ας είναι κι έτσι, αν είναι να περνάω περισσότερο χρόνο μαζί του. Με το DS Lite εννοώ…	*T3*, Nintendo Game Boy
Object of desire		Those looking for a serious all-round entertainment centre and HD movie player will no doubt **be tempted by** the brand new PS3.	*CA*, Play time
		Όσοι, αντιθέτως, προτιμούν μια «σοβαρή» συσκευή ψυχαγωγίας και παράλληλα ένα HD player ταινιών, σίγουρα **θα μπουν στον πειρασμό** του νέου PS3.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Object of desire		Finding your **dream** machine.	*CA*, Tailor-Made PCs
		Το μηχάνημα των **ονείρων** σας.	*CA*, PC στα Μέτρα Σου
Object of desire		[…] and when you've put together your **desired** PC, try feeding the same specs into other sites to compare prices.	*CA*, Tailor-Made PCs
		[…] δεν θα έχετε κανένα πρόβλημα να επιλέξετε το μηχάνημα των «**ονείρων**» σας	*CA*, PC στα Μέτρα Σου
Object of desire		[…] the creation of a **dream PC** that will stand the test of time […]	*CA*, Tailor-Made PCs

		[…] κατασκευάζοντας το «**δικό**» σας PC θα μπορέσετε να έχετε το βέλτιστο δείκτη απόδοσης προς τιμή, ενώ θα έχετε ένα μηχάνημα που θα ανταποκρίνεται πλήρως στις ανάγκες σας.	*CA*, PC στα Μέτρα Σου
Object of desire		Researchers are pursuing numerous strategies to make the **dream** of all-day computing power **come true**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι ερευνητές ακολουθούν πολυάριθμες στρατηγικές για να κάνουν το **όνειρο** της ενέργειας για μια ολόκληρη ημέρα δουλειάς με το φορητό υπολογιστή, **πραγματικότητα**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Object of desire		But for diehard gamers, multimedia fanatics, professional programmers, engineers, and financial analysts, state-of-the-art hardware still leaves a lot to be **desired**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ωστόσο, για σκληροπυρηνικούς gamers, φανατικούς των multimedia, επαγγελματίες προγραμματιστές, μηχανικούς και οικονομικούς αναλυτές, το σύγχρονο hardware αφήνει κάποιες **επιθυμίες ανεκπλήρωτες**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Object of desire		We were going for a much more personal feel, for the way kids relate to gaming devices that become **precious** to them	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Προσπαθήσαμε να επιτύχουμε μια πολύ πιο προσωπική αίσθηση για τον τρόπο που τα παιδιά συνδέονται με συσκευές-παιχνίδια, που γίνονται **πολύτιμα** γι' αυτά.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Object of desire		But at Bell Labs, there's a new quantum computing project in the works, a method that could finally make this long-held **dream** a **reality**.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Στα εργαστήρια της Bell υπάρχει στα σκαριά ένα νέο project γύρω από το θέμα του κβαντικού υπολογιστή, που μπορεί να κάνει το **όνειρό** μας **πραγματικότητα**.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Object of desire		Spybot Search & Destroy [website] We still **adore** this perennial **favorite**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Spybot Search & Destroy [website]. Ήταν και είναι από τις **αγαπημένες** εφαρμογές.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Object of		People who suffer from e-mail overload (and that's everyone, isn't it?) will **treasure** the program's unique	*PCW*, 101 Fantastic

desire		folders-based approach to message organization.	Freebies
		Επιπλέον, όσοι έχουν υπερφορτωμένο e-mail θα **λατρέψουν** τη μοναδική δυνατότητα οργάνωσης των μηνυμάτων σε φακέλους που προσφέρει η συγκεκριμένη εφαρμογή.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Object of desire		We **love** the feature that allows you to stream your audio and video to your desktop, skipping hefty downloads from your digital storage locker.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Λατρέψαμε το χαρακτηριστικό που επιτρέπει την πραγματοποίηση streaming αρχείων ήχου και βίντεο, ώστε να αποφεύγονται τα χρονοβόρα downloads.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Object of desire		StumbleUpon: This supreme time-waster and Firefox **favorite** is now available for Internet Explorer as well.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Πρόκειται για μια από τις πιο **αγαπημένες** εφαρμογές του είδους για τον Firefox, η οποία πλέον είναι διαθέσιμη και για τον Internet Explorer.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Object of desire		Another Firefox **favorite** that is now available for IE, FoxyTunes introduces a toolbar that lets you control a multitude of media players (including iTunes, W inAmp, and W indows Media Player) from inside the browser. Foxy indeed.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Άλλο ένα **αγαπημένο** add-on για τους χρήστες του Firefox, διαθέσιμο τώρα και για τον IE. Εισάγει μια toolbar που σας επιτρέπει να ελέγχετε μια ποικιλία από media players (συμπεριλαμβανομένων των iTunes, WinAmp και Windows Media Player) μέσα από τον web browser.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Object of desire		Like the VML flaw, the Metafile exploit opened the door to drive-by-downloads, which criminals **love** because victims don't have to click an infected image to be hit.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
		Όπως και το κενό VML, το Metafile exploit άνοιξε την πόρτα στα drive-by downloads, που είναι η **αδυναμία** των εγκληματιών, δεδομένου ότι τα θύματα δεν χρειάζεται να κάνουν κλικ σε μία μολυσμένη εικόνα για να προσβληθούν.	*PCW*, The Threats You Can't See

2 Literal rendition of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Object of desire		Almost 16 years on, and I'm still **carrying a torch for** Nintendo's original handheld games console. Only now it looks more like a flip-top iPod and is dubbed DS Lite.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Σχεδόν 16 χρόνια πέρασαν από τότε και εξακολουθώ να **είμαι κάτοχος** μιας φορητής κονσόλας που φέρει τη βαρύγδουπη υπογραφή της Nintendo.	*T3*, Nintendo Game Boy
Object of desire		Though not everyone is a fan of Microsoft's antispyware program, we **love** some of its tools.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αν και δεν είναι όλοι φανατικοί αυτού του spyware της Microsoft, εμείς βρίσκουμε **ενδιαφέροντα** ορισμένα από τα εργαλεία του.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Object of desire		We **love** the interface, which works more like desktop e-mail software than traditional Web mail does.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Η νέα έκδοση του Yahoo! Mail, η οποία τη στιγμή που γράφονταν αυτές οι γραμμές βρισκόταν ακόμα σε φάση beta, **ξεχωρίζει για το εκπληκτικό** interface της, που θυμίζει περισσότερο εφαρμογή desktop e-mail παρά υπηρεσία web.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

3 No translation provided in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Object of desire		Despite **capturing the hearts** of early adopters and making the cover of *T3*, the iPod looked very much like a luxury curio.	*T3*, The iPods
		N/A	*T3*, Τα iPods
Object of desire		A bit of **love-it-or-hate-it** program this one.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα

Object of desire		Version 0.5 should be available by the time you read this and **lovers** of good free software should definitely investigate.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Object of desire		Lack of a killer app to **compel** adoption.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Object of desire		Personally, I couldn't bear to part with my **treasured** floppies, so I chose Mitsumi's FA404M seven-in one media card reader [website].	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Object of desire		If overclocking just won't deliver the speed boost you **crave**, a new processor might be the answer.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Object of desire		Oh, how we've **hungered** for the video nirvana that IPTV has been promising.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Object of desire		The sad truth is that everyone **hates** PowerPoint, and you'll prove your flexibility and ability to handle setbacks if you forgot the crutch of slides and continue immediately.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC

Appendix 11   The TOY metaphor

1   Metaphors common to the ST and TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Toy		The device that brought about a new era in Personal **entertainment**, apple's iconic mp3 Player is clearly deserving of a prime spot in Our pantheon of world-beating gadgets.	*T3*, The iPods
		Η συσκευή που έφερε μια νέα εποχή στην προσωπική **ψυχαγωγία**, το MP3 player της Apple, αξίζει ξεκάθαρα μια θέση στο πάνθεον των gadgets. Γιατί, εκτός των άλλων, έχει κερδίσει όλες τις μάχες που έχει δώσει.	*T3*, Τα iPods
Toy		Sure, it looked beautiful and was **fun to play with**, but if you really wanted mp3s on the move, there were much cheaper alternatives.	*T3*, The iPods
		Σίγουρα ήταν πολύ όμορφο να το βλέπεις και **διασκεδαστικό όταν έπαιζες μαζί του**, αλλά αν ήθελες να πάρεις τα MP3s σου στο δρόμο υπήρχαν πολύ πιο φθηνές εναλλακτικές.	*T3*, Τα iPods
Toy		FAR more than just a toy, Sony's handheld takes its place in *T3*'s Hall of Fame for ushering in a new era of portable **entertainment**.	*T3*, The PSP
		Όταν κυκλοφόρησε το portable της Sony, όλοι έκαναν λόγο για μια φορητή παιχνιδομηχανή. Σήμερα, λίγους μόνο μήνες από τότε που το πιάσαμε για πρώτη φορά στα χέρια μας, το αντιμετωπίζουμε ως αναπόσπαστο κομμάτι της καθημερινότητάς μας και διαβατήριο για μια νέα εποχή **διασκέδασης**.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Toy		In 2003, it had a clamshell makeover in the shape of the Game Boy Advance SP, making the journey from **playground craze** to cultural icon.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Το 2003 απέκτησε clamshell εμφάνιση με τη μορφή του Game Boy Advance SP, περνώντας από τα **παιδικά χέρια** σε σύμβολο του σύγχρονου πολιτισμού.	*T3*, Nintendo Game Boy
Toy		FAR more than just a **toy**, Sony's handheld takes its place in *T3*'s Hall of Fame for ushering in a new era of portable **entertainment**.	*T3*, The PSP
		Όταν κυκλοφόρησε το portable της Sony, όλοι έκαναν λόγο για μια φορητή **παιχνιδομηχανή**.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι

			Σήμερα, λίγους μόνο μήνες από τότε που το πιάσαμε για πρώτη φορά στα χέρια μας, το αντιμετωπίζουμε ως αναπόσπαστο κομμάτι της καθημερινότητάς μας και διαβατήριο για μια νέα εποχή **διασκέδασης**.	φορητό
Toy			It's testament to the GB's iconic status and the quality of its **games** that it still saw off competition from far more high-tech, colour handhelds such as Sega's Game Gear and Atari's Lynx.	*T3*, The Nintendo Game Boy
			Παρόλα αυτά, είναι ένα σύμβολο για την ιστορία του gaming και η ποιότητα των **παιχνιδιών** του ήταν πολύ ανώτερη από άλλες, πιο εξελιγμένες, έγχρωμες συσκευές, όπως το Game Gear της Sega και το Lynx της Atari.	*T3*, Nintendo Game Boy
Toy			It slinked into shops sleeker and more powerful than ever and arm-in-arm with a stronger catalogue of **games**.	*T3*, The Nintendo Game Boy
			Παρουσιάστηκε στην αγορά πιο κομψό και πιο ισχυρό από ποτέ, παρέα με έναν αρκετά δυνατό και υπολογίσιμο κατάλογο **παιχνιδιών**.	*T3*, Nintendo Game Boy
Toy			Not only has DS injected new life into handheld **play** with a diverse library of titles – *WarioWare: Touched!*, *Trauma Centre: Under the Knife* and *Nintendogs* topping the bill – it has succeeded in giving old challenges a new twist.	*T3*, The Nintendo Game Boy
			Το DS όχι μόνο άλλαξε τον τρόπο του **παιχνιδιού** «της παλάμης» με έναν πλούσιο κατάλογο τίτλων (WarioWare: Touched!, Trauma Centre: Under the Knife και Nintendogs), αλλά κατάφερε και να δώσει νέα πνοή σε παλιές προκλήσεις.	*T3*, Nintendo Game Boy
Toy			It was pavement-crackingly tough. In short, Game Boy didn't just nail portable **gaming,** it defined it.	*T3*, The Nintendo Game Boy
			Με λίγα λόγια, το Game Boy όχι απλά καθιέρωσε το φορητό **gaming,** αλλά αποτέλεσε τον ορισμό του.	*T3*, Nintendo Game Boy
Toy			They tore up the Game Boy blueprint, went back to the drawing board and in 2005 came back with a device that would reinvent handheld **gaming**.	*T3*, The Nintendo Game Boy
			Διέγραψαν εντελώς το μέχρι τότε σχέδιο του Game Boy, έπεσαν με τα μούτρα στο σχεδιαστήριο και το 2005 επέστρεψαν με μια συσκευή που θα ανακάλυπτε ξανά το handheld **gaming**.	*T3*, Nintendo Game Boy
Toy			This set-up has opened the gates to a new world of **gaming** pleasure.	*T3*, The Nintendo Game Boy
			Αυτή η παραλλαγή άνοιξε νέους δρόμους προς ένα καινούργιο κόσμο απόλαυσης του **gaming**.	*T3*, Nintendo Game Boy
Toy			It remains without question the most addictive **videogame** ever, with music as familiar as the national anthem.	*T3*, The Nintendo Game Boy
			Εξακολουθεί αναμφισβήτητα να παραμένει το πιο εθιστικό **παιχνίδι** όλων των εποχών**,** με τη μουσική του να είναι τόσο αναγνωρίσιμη όσο και ο εθνικός μας ύμνος.	*T3*, Nintendo Game Boy

Toy		Free software can do a useful job or just provide **a bit of fun**.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το καλό με το δωρεάν software […] είναι πως μπορεί να σας φανεί απόλυτα χρήσιμο αλλά και να σας **διασκεδάσει** με τα χαρακτηριστικά που προσφέρει.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Toy		Following are the essential Power**Toy**s for any serious computer user; all are downloadable from Microsoft's page […].	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Δείτε στη συνέχεια τα πλέον απαραίτητα [Power**Toys**] για κάθε σοβαρό χρήστη, τα οποία μπορεί κανείς να κατεβάσει από την ιστοσελίδα της Microsoft [website].	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Toy		**SyncToy**: Improves the task of synchronizing files among multiple machines, especially compared with Windows Briefcase.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		SyncToy: Βελτιώνει το συγχρονισμό των αρχείων μεταξύ διαφορετικών υπολογιστών, ειδικά σε σύγκριση με το Briefcase των Windows.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Toy		Microsoft **Sync-Toy** [website] This great Microsoft freebie permits you to keep folders on different machines automatically synchronized—so it's perfect for synchronizing folders on a laptop and a desktop.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Microsoft **Sync-Toy** [website]. Αυτό το εξαιρετικό εργαλείο της Microsoft επιτρέπει το συγχρονισμό των φακέλων που έχετε σε διαφορετικά συστήματα. Έτσι, είναι τέλειο για το συγχρονισμό φακέλων μεταξύ ενός laptop και ενός dektop PC.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Toy		This site is more for **play** than work, with plenty of cartoons, podcasts, video feeds, and widgets. But if you must get something done, it has productivity tools as well.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αυτό το site είναι περισσότερο για **παιχνίδι** παρά για εργασία.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

2   Shift of submetaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Toy		Want to make your PC more productive, secure, informative, and **entertaining**?	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Physical space		Ο «**κήπος**» με τα **δώρα**	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

3   Literal rendition of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Toy		By dressing up portable **games** machines as **toys** and marketing them exclusively to the Biactol set, they were as attractive to the average bloke as macramé.	*T3*, The PSP
		Τα GameBoy με τις διάφορες **εκδόσεις** τους τα είχαν πάει μια χαρά, αλλά παρά τις βελτιώσεις τους έδειχναν ότι απευθύνονται αποκλειστικά σε ανηλίκους.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό

4   Omission of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Toy		Almost 16 years on, and I'm still carrying a torch for Nintendo's original handheld **games** console.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Σχεδόν 16 χρόνια πέρασαν από τότε και εξακολουθώ να είμαι κάτοχος μιας φορητής **κονσόλας** που φέρει τη βαρύγδουπη υπογραφή της Nintendo.	*T3*, Nintendo Game Boy
Toy		Multimedia Tools and **Toys**	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Multimedia εργαλεία	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

5   No translation provided in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Toy		"PSP is totally and mercilessly aimed at adults," confirms Fisher. It's *serious* about **fun**.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Toy		**Play with** it for a while, and you realise it's also been engineered to be effortlessly useable and to *last* – so not so Italian, after all.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Toy		Unlike one-dimensional **gaming** handhelds of old, PSP is a genuine multi-media tool.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Toy		PSP didn't just break the mould of portable **gaming**.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Toy		In some respects, Web 3.0 is nothing more than a **parlor game**.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0

Appendix 12   The FOOD/COOKING metaphor

1   Metaphors common to the ST and TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Food / cooking		TV is designed to be **consumed in small doses**; quality isn't as important as keeping up to date with your favourite programme.	*T3*, The iPods
		Η TV είναι σχεδιασμένη να **καταναλώνεται σε μικρές δόσεις**.	*T3*, Τα iPods
Food / cooking		**Menu** navigation is much easier than on previous models thanks to the 'pearl' trackball.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Η πλοήγηση στο **μενού** είναι πολύ πιο εύκολη, χάρη στο trackball «Pearl».	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Food / cooking		Google's Secret **Sauce**	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Η μυστική «**συνταγή**» του Google	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Food / cooking		Tweak the Start **menu** display:	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		«Πειράξτε» την προβολή του Start **menu**:	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Food / cooking		**Fresh** UI is a **tw**eaker's heaven: With it you can change scores of settings in XP, many of which you probably never knew existed.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το **Fresh** UI είναι ο παράδεισος του χρήστη που διψά για δυνατότητες παραμετροποίησης του λειτουργικού	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα

		συστήματος.	Δώρα
Food / cooking		Tweak and Tune [website] This freebie doesn't have as many options and tools as **Fresh** UI does, but it's simple to use and well laid-out.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Tweak and Tune [website]. Ένα εργαλείο που μπορεί να μην έχει τόσες επιλογές και λειτουργίες όσες το **Fresh** UI, είναι όμως απλό στη χρήση και καλά τακτοποιημένο.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Food / cooking		**Fresh** UI gives you the tools to mold Windows XP to look and act just as you want it.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το **Fresh** UI σας δίνει τα απαραίτητα εργαλεία για να κάνετε τα Windows XP να φαίνονται και να λειτουργούν σύμφωνα με τα θέλω σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Food / cooking		Home pages are passé—what you really want is a Webtop, a personal Web space you can customize with news **feeds**, chat tools, weather info, and plenty more.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ο ορισμός απλώς μιας σελίδας web ως αρχικής του browser είναι ξεπερασμένος. Η νέα τάση είναι το webtop, δηλαδή ο προσωπικός χώρος Web που μπορείτε να παραμετροποιήσετε με news **feeds**, εργαλεία για chat, πληροφορίες για τον καιρό και πολύ περισσότερα.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Food / cooking		With Pageflakes you build your custom Webtop from a collection of components, including RSS **feeds** and news, plus direct **feeds** from Flickr, YouTube, and similar sites.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Με το Pageflakes «χτίζετε» το δικό σας webtop με μια συλλογή από έξτρα, συμπεριλαμβανομένων RSS **feeds** από το Flickr, το YouTube και παρόμοια sites.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Food / cooking		Netvibes [website] With dozens of **feeds**, news sources, and widgets to choose from, you'll find it easy to build the exact Web home you want.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Netvibes [website]. Με δεκάδες **feeds**, πηγές νέων και widgets για να διαλέξετε, το Netvibes σας δίνει τη δυνατότητα να «χτίσετε» εύκολα το Web πάνω στο desktop σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Food / cooking		Google Personalized Home [website] For fans of minimalism, this clean-looking Webtop is mainly all text, but it has an array of **feeds** and tools.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		iGoogle [website]. Αυτό το «καθαρό» webtop για τους λάτρεις του μινιμαλισμού περιλαμβάνει αρκετά χρήσιμα **feeds** και εργαλεία.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Food / cooking		But you have plenty of powerful tools here, as well, such as the ability to make RSS **feeds** yourself, and the ability to create posts merely by sending an e-mail message containing the text.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies

		Έχετε, όμως, στη διάθεσή σας αρκετά ισχυρά εργαλεία, όπως τη δυνατότητα να φτιάξετε RSS **feeds** και να κάνετε post στέλνοντας απλώς ένα e-mail που να περιλαμβάνει το κείμενο που επιθυμείτε.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Food / cooking		We particularly like the way this offering delivers **feeds** in a clear, clutter-free display.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Βρήκαμε πολύ όμορφο τον τρόπο με τον οποίο «παραδίδει» στην οθόνη μας τα **feeds**, διατηρώντας το περιβάλλον χρήσης λιτό και καθαρό.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Food / cooking		Whenever you visit a page that has an RSS **feed**, you click the Discover **Feeds** button to add the feed.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Από εκείνη τη στιγμή κι έπειτα, μόλις επισκέπτεστε μια σελίδα με RSS **feeds** κάνετε κλικ σε ένα κουμπί και το feed προστίθεται, ενώ το υπόλοιπο παράθυρο του Firefox μετατρέπεται στον αναγνώστη σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Food / cooking		Sage lets you organize your folders, search through **feeds**, and import and export **feeds** lists.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Sage σας επιτρέπει να οργανώνετε τους φακέλους σας, να ψάχνετε ανάμεσα σε **feeds** και να εισάγετε-εξάγετε λίστες με **feeds**.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Food / cooking		Active Web Reader lets you organize **feeds** by category, import and export groups of **feeds**, and search **feeds**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Σας επιτρέπει να οργανώνετε τα **feeds** με βάση την κατηγορία τους, να εισάγετε και να εξάγετε ομάδες με **feeds**, καθώς και να ψάχνετε για **feeds**.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Food / cooking		Sage complements Firefox, marrying an RSS reader to the browser; this Firefox extension is both easy to use and great at managing **feeds**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Sage συμπληρώνει τον Firefox, «παντρεύοντας» έναν αναγνώστη RSS με τον browser. Είναι εύχρηστο και θαυμάσιο για τη διαχείριση των **feeds** σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Food / cooking		Here's an RSS reader with a difference: It downloads RSS **feeds** and then displays them on your Media Center PC.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ένας αναγνώστης RSS διαφορετικός από τους άλλους. Κατεβάζει τα RSS **feeds** με σκοπό την απεικόνιση σε ένα Media Center PC.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Food / cooking		On most phones, you reset these features by accessing the device's main settings **menu**.	*PCW*, Hardware Tips
		Για να επαναφέρετε τα πλήκτρα στις αρχικές ρυθμίσεις τους, αρκεί να εκτελέσετε τη λειτουργία επαναφοράς από	*PCW*, Τα Καλύτερα 40

		το **μενού** της συσκευής.	Hardware Κόλπα
Food / cooking		Another option, Audio **Lunchbox** ([website]), offers a slightly more eclectic selection than eMusic for similar pricing ($10 for 40 songs).	*PCW*, Hardware Tips
		Εναλλακτικά, ρίξτε μια ματιά στο Audio **Lunchbox** [website], το οποίο προσφέρει μια ελαφρώς πιο εκλεκτική συλλογή από το eMusic, σε παρόμοιες τιμές.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Food / cooking		Cheat codes can be deactivated from the same **menu**.	*CA*, Get a handle on games
		Οι cheat codes μπορούν εξάλλου να απενεργοποιηθούν από το ίδιο **μενού**.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Food / cooking		One of Vista's best navigational features is called **breadcrumbs**, which is a way of navigating in and out of nested folders.	*CA*, 30 fresh downloads
		Ένα από τα πιο αξιόλογα χαρακτηριστικά μετάβασης και αναζήτησης των Vista είναι το αποκαλούμενο **breadcrumbs**, το οποίο αποτελεί έναν τρόπο μετακίνησης μέσα και έξω από καλά κρυμμένους φακέλους.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Food / cooking		Everyone loves **cookies**	*CA*, Everyone loves cookies
		Τα **μπισκότα** δεν είναι πάντα… νόστιμα.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Google can remember what you searched for in the past with the help of **cookies**.	*CA*, Everyone loves cookies
		To Google «θυμάται» τι αναζητήσατε στο παρελθόν με τη βοήθεια των **cookies**.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Go to a web page and it's likely that it will send your browser a **cookie**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Είναι βέβαιο πως σε κάθε επίσκεψη σας σε ένα site, παίρνετε ένα **cookie**.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		At first glance, it might appear that **cookies** are spying on our every move and being used by big business to track us wherever we go.	*CA*, Everyone loves cookies
		Σε ένα πρώτο επίπεδο, μπορεί κάποιος να πιστέψει πως τα **cookies** κατασκοπεύουν την κάθε μας κίνηση	*CA*, Τα Μπισκότα δεν

		αποτελώντας όργανο κάποιων μεγάλων εταιρειών, οι οποίες παρακολουθούν την κάθε μας κίνηση.	είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		We'll also look at some of the myths about **cookies** and separate the fact from the fiction so that you can tell the difference between a useful cookie and on that might potentially carry information that shouldn't be shared.	*CA*, Everyone loves cookies
		Θα στρέψουμε επίσης τα φώτα και σε κάποιους μύθους σχετικά με τα **cookies** και θα ξεχωρίσουμε τα γεγονότα από τη φαντασία, ώστε να μπορείτε να διαχωρίσετε ένα χρήσιμο **cookie** από ένα άλλο το οποίο πιθανώς να εμπεριέχει πληροφορίες που δεν θα πρέπει να γίνουν αντικείμενο διαμοιρασμού.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		We'll also show how to keep your web browser up to date and control which **cookies** to let in and which to exclude.	*CA*, Everyone loves cookies
		Θα σας δείξουμε εξάλλου πώς να ενημερώνετε τακτικά τον browser σας και να ελέγχετε ποια **cookies** είναι χρήσιμα για εσάς και ποια να αποκλείσετε.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Web **cookies** are split into session **cookies**, which last only as long as the browser is open, and persistent **cookies** that remain in the web browser's memory until they expire or are removed.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τα Web **cookies** διαχωρίζονται στα «προσωρινά» **cookies**, τα οποία διαρκούν όσο παραμένει ανοιχτός ο browser και στα «μόνιμα», τα οποία αντίστοιχα παραμένουν ενεργά στη μνήμη του browser μέχρις ότου λήξουν ή απομακρυνθούν από το χρήστη.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		One of the pieces of information sent by the web server is a small text file called a **cookie**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Ανάμεσα στις πληροφορίες τις οποίες αποστέλλει ο server, είναι και ένα αρχείο κειμένου που αποκαλείται **cookie**.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		If a site needs a password and user name to enter, a **cookie** can store this on your computer, so it is automatically sent to the web server every time you visit the site.	*CA*, Everyone loves cookies
		Εάν απαιτείται username και password για να συνδεθείτε σε ένα site, ένα **cookie** μπορεί να χρησιμοποιηθεί ώστε να τα αποθηκεύσει στο PC σας, οπότε αποστέλλεται αυτόματα στον server κάθε φορά που το επισκέπτεστε.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Evolution of the **cookie**	*CA*, Everyone loves cookies
		Η εξέλιξη του **cookie**	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		These **cookies** can make sure that internet users don't see the same ad too many times, and that they can see adverts	*CA*, Everyone loves

		that are relevant to them.	cookies
		Τα **cookies** αυτά διασφαλίζουν πως ο χρήστης δεν θα δει τις ίδιες διαφημίσεις πολλές φορές, και όσες δει θα τον ενδιαφέρουν περισσότερο.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		After a day's surfing, there will almost certainly be a **cookie** on the computer from Doubleclick.	*CA*, Everyone loves cookies
		Στο τέλος μιας μέρας περιήγησής σας στο Internet, θα υπάρχει σίγουρα ένα **cookie** στο PC σας από τη Doubleclick.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Doubleclick, a web advertising firm being taken over by Google, uses **cookies** to track online audiences.	*CA*, Everyone loves cookies
		Η Doubleclick είναι μια διαφημιστική εταιρεία στο Internet, την οποία έχει εξαγοράσει η Google και χρησιμοποιεί τα **cookies** ώστε να «ανιχνεύει» αγοραστικό κοινό online.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		If you visit a site that installs a Doubleclick **cookie** and then another site that also uses the company's technology, then information about the other sites visited that use Doubleclick will be sent back to the company.	*CA*, Everyone loves cookies
		Εφόσον επισκεφτείτε ένα site το οποίο εγκαθιστά ένα **cookie** της Doubleclick και ακόλουθα ένα site το οποίο επίσης χρησιμοποιεί την τεχνολογία της εταιρείας, τότε οι πληροφορίες σχετικά με τα άλλα sites που επισκεφτήκατε και χρησιμοποιούν την Doubleclick θα επιστραφούν στην εταιρεία.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		It's a common misconception that **cookies** are akin to viruses and can be used to run malicious code and damage the computer they are on.	*CA*, Everyone loves cookies
		Αποτελεί μια συνήθη παρεξήγηση το γεγονός πως τα **cookies** μπορεί να εμπεριέχουν ιούς και να χρησιμοποιηθούν με σκοπό να εκτελέσουν κακόβουλο κώδικα και να βλάψουν τον υπολογιστή στον οποίο τρέχουν.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		The furore over Doubleclick's plans is one of the reasons why **cookies** have such a bad name.	*CA*, Everyone loves cookies
		Ο «θόρυβος» που δημιουργήθηκε αποτελεί έναν από τους λόγους για τους οποίους τα **cookies** έχουν αποκτήσει άσχημη φήμη.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		The modern internet couldn't survive without **cookies**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Η πραγματικότητα είναι πως το σύγχρονο Internet δεν θα μπορούσε να υπάρξει χωρίς τα **cookies**, αφού ελέγχει πόσοι χρήστες επισκέπτονται ένα site, οπότε γίνεται ορθότερη οικονομική εκτίμηση.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα

Food / cooking		With the growth of internet shopping **cookies** have also found a significant new role.	*CA*, Everyone loves cookies
		Με την ανάπτυξη του internet shopping, τα **cookies** απέκτησαν ένα νέο, ουσιαστικό ρόλο.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Websites now routinely use **cookies** to store details of things people want to purchase online.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τα sites χρησιμοποιούν πλέον τα **cookies** ώστε να αποθηκεύουν τις λεπτομέρειες για τα προϊόντα που οι χρήστες επιθυμούν να αγοράσουν online.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Amazon is a pioneer in this use of **cookies** for shopping.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το δημοφιλέστατο Amazon (website) αποτελεί τον πρωτοπόρο στη χρήση των **cookies** για shopping.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Amazon uses **cookies** to store useful details ready for your next visit.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το Amazon χρησιμοποιεί **cookies** για να αποθηκεύσει χρήσιμες λεπτομέρειες, έτοιμες για την επόμενη επίσκεψή σας.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Cleaning up **cookies**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Ξεκαθάρισμα των **cookies**	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Click on the Privacy tab and this screen will be the basis for **cookie** management.	*CA*, Everyone loves cookies
		Επιλέξτε την καρτέλα *Απόρρητο* (Privacy), από όπου θα μπορείτε να διερευνήσετε τις επιλογές των **cookies**.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Blocking all **cookies** when surfing can cause problems.	*CA*, Everyone loves cookies
		Εάν επιλέξετε να μπλοκάρετε όλα τα **cookies**, πιθανώς να παρατηρήσετε προβλήματα σε αρκετά sites.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα

Food / cooking		**Cookies** are simply text files that contain data, and it's easy to see exactly what is being recorded on them.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τα **Cookies** είναι απλά αρχεία κειμένου που περιέχουν δεδομένα και είναι πολύ εύκολο για κάποιον χρήστη να δει τι ακριβώς υπάρχει σε αυτά.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		[…] it's easy to find individual **cookies** using the browser's own tools.	*CA*, Everyone loves cookies
		[…] είναι πολύ απλό να εντοπίσει κάποιος τα μεμονωμένα **cookies** χρησιμοποιώντας τα εργαλεία που παρέχει ο ίδιος ο browser.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		With Firefox, just highlighting the **cookie** will show what it contains.	*CA*, Everyone loves cookies
		Στον Firefox, επιλέγοντας το **cookie** θα δείτε τι περιέχει.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		With Internet Explorer, the **cookie** must be double-clicked to open it, and there is a warning against doing so displayed once the **cookie** is clicked on, although there is little danger in having a look.	*CA*, Everyone loves cookies
		Στον Internet Explorer, θα πρέπει να κάνετε διπλό κλικ στο **cookie**, ενώ παράλληλα θα εμφανιστεί και μια προειδοποίηση ενάντια σε μια τέτοια είδους ενέργεια αφότου κάνετε κλικ επάνω του, παρόλο που ουσιαστικά δεν υπάρχει κίνδυνος στο να ρίξετε απλά μια ματιά στο περιεχόμενο του αρχείου.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Firefox can block specific sites from saving a **cookie** on your PC.	*CA*, Everyone loves cookies
		Ο Firefox προσφέρει μεγάλη ευελιξία στις ρυθμίσεις και επιτρέπει στον χρήστη να καθορίσει σε ποια **cookies** θα επιτραπεί ή όχι την πρόσβαση.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		The menu behind this button allows you to name specific sites that you want to block **cookies** from, and will block both the site's own **cookies** and those of any affiliated websites (usually companies that advertise on the main site), known as third-party cookies.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το μενού που ανοίγει, σας επιτρέπει να καθορίσετε συγκεκριμένα sites από τα οποία θέλετε να μπλοκάρετε τα **cookies**, ενώ επίσης θα μπλοκάρει τόσο τα **cookies** από το ίδιο το site όσο και αυτά των συσχετιζομένων με αυτό (συνήθως εταιρείες που διαφημίζονται εκεί).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		It will also allow you to choose which sites to accept **cookies** from for example shopping sites or those you visit regularly which have a registration page.	*CA*, Everyone loves cookies

		Σας επιτρέπει επιπλέον να επιλέξετε από ποια sites θα αποδεχτείτε **cookies**, π.χ. sites αγορών ή όσα επισκέπτεστε συχνά και τα οποία διαθέτουν μια σελίδα εγγραφής.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		You can allow or block first- and third-party **cookies** or ask the browser to ask you each time it encounters one.	*CA*, Everyone loves cookies
		Μπορείτε να επιτρέψετε την αποδοχή ή το μπλοκάρισμα **cookies** από το ίδιο το site ή από τρίτους ή ακόμα και να ορίσετε στον browser να σας ρωτάει κάθε φορά που «συναντάει» κάποιο.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		It also gives the option to allow session **cookies** – one-off **cookies** that are deleted automatically when the browser is closed.	*CA*, Everyone loves cookies
		Προσφέρει επίσης τη δυνατότητα να επιτρέπονται τα **cookies** της «μιας φοράς», τα οποία διαγράφονται αυτόματα όταν κλείνει.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		If you just want to delete all your **cookies** then click on the General tab of the internet options window and go to Browsing History.	*CA*, Everyone loves cookies
		Εάν επιθυμείτε να διαγράψετε όλα τα **cookies**, τότε κάντε κλικ στην καρτέλα *Γενικά* (General) στο *παράθυρο Επιλογές Internet* και μεταβείτε στο πεδίο *Ιστορικό περιήγησης* (Browsing History).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Click on the Delete button and then choose to delete all the **cookies** that the browser has stored; […].	*CA*, Everyone loves cookies
		Πατήστε το κουμπί *Διαγραφή* (Delete) και ακόλουθα επιλέξτε να διαγράψετε όλα τα **cookies** που έχει αποθηκεύσει ο browser σας.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Firefox's **cookie** management tools are similar to those of Internet Explorer 7. Click on the Privacy tab and go to the section called **Cookies**. […] it is possible to block **cookies** from certain websites using the Exceptions button.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τα εργαλεία ελέγχου των **cookies** στον Mozilla Firefox είναι παραπλήσια με εκείνα του Internet Explorer 7. Κάντε κλικ στην καρτέλα *Απόρρητο* (Privacy) και μεταβείτε στο πεδίο *Cookies*. Όπως συμβαίνει και με τον I.E. 7, είναι δυνατόν να μπλοκάρετε **cookies** από συγκεκριμένα sites με τη χρήση του κουμπιού *Εξαιρέσεις* (Exceptions).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		This lets the user nominate which **cookies** to allow and block but also lets you allow **cookies** from some sites, and then delete them once the browser is closed.	*CA*, Everyone loves cookies
		Αυτό επιτρέπει στον χρήστη να καθορίσει σε ποια **cookies** θα επιτραπεί η πρόσβαση και σε ποια όχι, και επιτρέπει να αποδεχτείτε **cookies** από άλλα sites που ακόλουθα θα διαγράψετε αφότου ο browser κλείσει.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα

Food / cooking		The other button in the section, Show Cookies, enables the user to see what **cookies** are on the system, and to pick and choose which cookies are kept.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το άλλο κουμπί στο πεδίο αυτό, *Προβολή cookies* (Show cookies), επιτρέπει στον χρήστη να δει ποια **cookies** βρίσκονται στο σύστημα και να επιλέξει ποια από αυτά θα κρατήσει.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		There is another way to delete all the **cookies** in the browser […]	*CA*, Everyone loves cookies
		Υπάρχει και ένας ακόμα τρόπος για να διαγράψετε όλα τα **cookies** στον Firefox […]	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Below the **cookies** section is a box called Private Data. This relates to a function in the Tools **menu** named Clear Private Data. Click on the Settings button in the Private Data box and choose **cookies**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Ακριβώς κάτω από το πεδίο ***Cookies*** βρίσκεται το πεδίο *Προσωπικά δεδομένα* (Private Data). Αυτό σχετίζεται με μια λειτουργία στο **μενού** *Εργαλεία*, που ονομάζεται *Εκκαθάριση προσωπικών δεδομένων* (Clear Private Data). Πατήστε το κουμπί *Ρυθμίσεις* (Settings) και βάλτε ένα τικ στο κουτάκι ***Cookies***.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		These tools allow the user to view individual **cookies** within the browser and delete or allow them as applicable.	*CA*, Everyone loves cookies
		Υπάρχουν εργαλεία τα οποία επιτρέπουν στον χρήστη να δει τα μεμονωμένα **cookies** που περιέχονται στον browser και να τα διαγράψει ή όχι.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Popular versions of this kind of software include **Cookie** Monster [website] and **Cookie** Spy [website].	*CA*, Everyone loves cookies
		Κάποια από αυτά τα προγράμματα είναι το **Cookie** Monster (website), το οποίο είναι δωρεάν και το **Cookie** Spy (website), το οποίο είναι εμπορική εφαρμογή.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		As we've shown, **cookies** are not something to be afraid of; indeed they are essential to the day-to-day **operation** of the internet.	*CA*, Everyone loves cookies
		Όπως ήδη δείξαμε, τα **cookies** δεν αποτελούν αντικείμενο φόβου. Αντιθέτως, αποτελούν αναπόσπαστο και σημαντικό τμήμα της καθημερινής λειτουργίας του Internet.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		But it's satisfying to know that control over the **cookies** that are allowed onto your computer rests with you.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το σημαντικό, παρόλα αυτά, είναι να γνωρίζει ο χρήστης πως οποτεδήποτε το θελήσει, μπορεί απλά και με ασφάλεια να απαλλαγεί από τα **cookies**.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα

Food / cooking		At any point **cookies** can be dumped wholesale or individually and the browser can be set up very clearly to allow or disallow websites from installing **cookies** onto the computer.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τέλος, ο χρήστης έχει πάντοτε τη δυνατότητα να επιτρέψει ή να απαγορεύσει στα sites να εγκαθιστούν **cookies** στον υπολογιστή του.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Explorer makes file navigation easier, with **breadcrumbs** that let you jump to a specific level in the directory hierarchy, integrated search, live icons that show both a visual preview of a document and the app that it opens in, and buttons that make it easy to perform common context-appropriate tasks.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η περιήγηση στους καταλόγους είναι ευκολότερη χάρη στη **breadcrumb** address bar, η οποία σας επιτρέπει να μεταβείτε σε όποιο επίπεδο μιας δομής καταλόγων εσείς θέλετε.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		Although there are UI changes throughout the Windows shell, they're most evident in three places: the *Start* **menu**, Windows Explorer, and pervasive search functionality.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αν και οι αισθητικές αλλαγές είναι διάχυτες σε όλο το νέο GUI των Windows, οι πιο χαρακτηριστικές εντοπίζονται σε τρία κυρίως σημεία: το Start **Menu**, τον Windows Explorer και τη σχεδόν πανταχού παρούσα δυνατότητα στιγμιαίας [search as you type] αναζήτησης.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		Inside the *Start* **menu**, XP's **menus** of cascading programs are replaced by tree-view-like **menus** that expand in place, a navigation mechanism I find much more natural.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Στο Start **Menu**, τα αλλεπάλληλα **μενού** των προηγούμενων εκδόσεων έχουν αντικατασταθεί από μια δενδρική μορφή εμφάνισης των εφαρμογών – ένα μηχανισμό πλοήγησης που μετά από λίγο καιρό χρήσης φαίνεται πολύ πιο φυσικός.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		But the real beauty of the Vista *Start* **menu** is its built-in search box.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ωστόσο, η πραγματική ομορφιά του Vista Start **Menu** είναι το ενσωματωμένο πεδίο αναζήτησης.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		Explorer also lets you navigate using address-bar **breadcrumbs** – those click-able folder-hierarchy indicators in the address bar.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ο νέος file manager των Vista επιτρέπει την πλοήγηση με χρήση της **breadcrumb** address bar – στην οποία κάθε βαθμίδα μιας δομής καταλόγων εμφανίζεται με τη μορφή ενός clickable **μενού** στην μπάρα διεύθυνσης.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για

			ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		According to Oliver Friedrichs, director of emerging technologies at Symantec Security Response, "Hackers have already broken PatchGuard and can disable it, [but] legitimate security vendors can no longer protect [the **kernel**]."	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Σύμφωνα με τον Oliver Friedrichs, διευθυντή νέων τεχνολογιών της Symantec Security Response: "Οι hackers έχουν ήδη σπάσει τον PatchGuard και μπορούν να τον απενεργοποιήσουν, ωστόσο οι νομοταγείς κατασκευαστές προγραμμάτων ασφαλείας δεν έχουν πια τη δυνατότητα προστασίας του **kernel**".	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		Yes, Microsoft will share the Vista **kernel** with these security vendors, to fight malware.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η Microsoft θα δώσει τελικώς τη δυνατότητα πρόσβασης/τροποποίησης του **kernel** στις εταιρείες ανάπτυξης προγραμμάτων ασφαλείας.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		Your first option is **menu** style; if you don't like the default style, you can choose a different look from MyDVD's still and motion templates.	*PCM*, From Video to DVD
		Η πρώτη δυνατότητα που έχετε, είναι να επιλέξετε το στιλ των **μενού**. Το MyDVD περιέχει ορισμένα πρότυπα που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε […].	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Food / cooking		Choose a name for your project ("Paris 1985," say), which will appear as the title on all **menus**.	*PCM*, From Video to DVD
		Επιλέξτε έναν κεντρικό τίτλο, ο οποίος θα εμφανίζεται επάνω από όλα σας τα **μενού**, τη συσκευή εγγραφής και τον αριθμό των αντιτύπων που θέλετε	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Food / cooking		If you check this box, MyDVD creates as many **menus** as necessary to display all your chapter points, using the first frame of the chapter point as the video thumbnail on the **menu**.	*PCM*, From Video to DVD
		Η τελική επιλογή αφορά το αν το πρόγραμμα θα δημιουργήσει **μενού** κεφαλαίων για κάθε σκηνή μαζί με προεπισκόπηση του πρώτου καρέ για το καθένα.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Food / cooking		The newer, more efficient VC-1 and H.264 codecs have little problem compressing a movie, **menus**, and special features onto a dual-layer 30GB HD DVD disc.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Οι νεότερης τεχνολογίας, πιο αποδοτικοί codecs VC-1 και H.264 δεν είχαν την παραμικρή δυσκολία να συμπιέσουν μια ταινία, τα **menus** και διάφορα special features σε ένα δίσκο HD DVD χωρητικότητας 30GB.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD

Food / cooking		The app should run properly, but if it doesn't, right-click on its shortcut or **menu** item, select *Properties,* and click the *Advanced* button on the *Shortcut* tab.	*PCM*, Maximum security
		Εάν η εφαρμογή δεν εκτελείται σωστά, κάντε κλικ με το δεξί πλήκτρο του ποντικιού πάνω στο shortcut της ή στον τίτλο της στο **μενού**, επιλέξτε Properties [Ιδιότητες] και κάντε κλικ στο πλήκτρο Advanced [Για προχωρημένους] στην καρτέλα Shortcut [Συντόμευση].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Food / cooking		To enter Safe Mode, you need to coax Windows into displaying the Startup **menu**.	*PCM*, Maximum security
		Για να μπείτε σε Safe Mode, θα πρέπει να αναγκάσετε τα Windows να εμφανίσουν το **μενού** εκκίνησης.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Food / cooking		To add often- visited Web sites to the Trusted category, choose *Tools	Internet Options* from the **menu** and click the *Security* tab.	*PCM*, Maximum security
		Για να προσθέσετε sites που επισκέπτεστε συχνά, στην κατηγορία των "έμπιστων", επιλέξτε από το **μενού** Tools > Internet Options [Εργαλεία > Επιλογές Internet] και κάντε κλικ στην καρτέλα Security [Ασφάλεια].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Food / cooking		Trusted sites get a Low-level security rating, which allows downloading content such as ActiveX controls and plug-ins, **cookies**, and all scripting.	*PCM*, Maximum security
		Τα έμπιστα sites τοποθετούνται στο χαμηλότερο επίπεδο ασφαλείας, γεγονός που επιτρέπει το κατέβασμα περιεχομένου όπως ActiveX controls, plug-ins, **cookies** και scripts.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Food / cooking		You can move any of the **menu** or button bars in Internet Explorer by clicking and dragging the vertical line of dots at the left end of the bar.	*PCM*, Maximum security
		Μπορείτε να μετακινήσετε οποιαδήποτε από τις μπάρες **μενού** ή πλήκτρων του Internet Explorer κάνοντας κλικ και σύροντας την κάθετη σειρά τελειών στο αριστερό άκρο της μπάρας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Food / cooking		These pop-ups look very much like Windows dialogs and even **menus**.	*PCM*, Maximum security
		Αυτά τα pop-ups μοιάζουν πολύ με πλαίσια διαλόγου των Windows ή ακόμη και με **μενού**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Food / cooking		[...]: the ability to access RSS folders and **feeds** from right there in the interface.	*PCM*, Web e-mail clients
		Η δυνατότητα πρόσβασης σε καταλόγους RSS και **feeds** μέσα από το ίδιο περιβάλλον διαχείρισης του Yahoo! Mail αποτελεί μία μόνο ένδειξη της κορυφαίας ποιότητας του Yahoo!Mail.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Food / cooking		I just click and open up a folder tab right on the screen to see all my latest **feeds** without having to leave the page for another separate RSS page (as I must with Google Gmail).	*PCM*, Web e-mail clients
		Αρκεί να κάνει κανείς κλικ στον αντίστοιχο κατάλογο [που εμφανίζεται ως υποκατάλογος του mailbox] για να	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του

		διαβάσει τα RSS **feeds** [τις ειδήσεις από τα αγαπημένα του sites] χωρίς καν να αλλάξει σελίδα [σε αντίθεση με ό,τι συμβαίνει στο Gmail της Google].	Web
Food / cooking		That includes blogs and wikis, tags and RSS **feeds**, **del.icio.us** and Flickr, MySpace and YouTube.	*PCM*, Web 3.0
		Αυτό μπορεί να περιλαμβάνει από RSS **feeds** μέχρι blogs και από το Flickr ή το MySpace μέχρι το YouTube.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Food / cooking		Ignore the options to assign the macro to a keystroke combination or **menu**, because AutoOpen is designed to run automatically when you open a file.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Αγνοήστε τις επιλογές αντιστοίχησης με συνδυασμό πλήκτρων ή **μενού**, γιατί το AutoOpen είναι σχεδιασμένο για να δρα αυτόματα κάθε φορά που ανοίγετε ένα αρχείο.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Food / cooking		You might want to add it to your *Work* **menu** (see below) for easy access later.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Μια γρήγορη λύση για να το βρίσκετε ευκολότερα, είναι να το προσθέσετε στο **μενού** Work [Εργασία], για το οποίο θα διαβάσετε περισσότερες λεπτομέρειες παρακάτω.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Food / cooking		Use the *View* **menu** to make sure you are in *Normal* view, and if you have closed the lefthand pane with the *Outline* and *Slide* tabs, use the *View* **menu** to go to *Normal (Restore Panes)*.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Ανοίξτε το **μενού** View [Προβολή] για να βεβαιωθείτε ότι είστε σε προβολή Normal [Κανονική].	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Food / cooking		[…] and use the drop-down **menu** next to *Compose in this message format* to choose *HTML, Plain Text,* or *Rich Text*.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		[…] και με τη βοήθεια του **μενού** δίπλα στο Compose in this message format [Σύνθεση σε αυτήν τη μορφή μηνύματος], επιλέξτε HTML, απλό ή εμπλουτισμένο κείμενο.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Food / cooking		Fuel cell membranes – think small cellophane **sandwiches** – produce electricity by stripping electrons from fuel molecules.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι μεμβράνες για κυψέλες καυσίμων [σκεφτείτε τις ως μικρά **σάντουιτς** από σελοφάν] παράγουν ηλεκτρισμό αφαιρώντας ηλεκτρόνια από τα μόρια του καυσίμου.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

2 Shift of metaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Food / cooking		Gone is the fat-camp styling, replaced by something far **tastier** that fits easily into my pocket.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Experience		Τέρμα οι χοντροκομμένες γραμμές. Αντικαταστάθηκαν από ένα σχεδιασμό που δίνει πολύ καλύτερη **αίσθηση** στην τσέπη.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Food / cooking		**Crunching** the web with ruthless efficiency, it found the hotel's address and phone number in seconds.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Physical space	Physical process	Απλά **ανοίγουμε** το web browser και βρίσκουμε τη διεύθυνση του ξενοδοχείου.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Food / cooking		[the phone gets its name from the 'pearl' multi-directional trackball.] It goes through **menus like a dose of salts.**	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Experience		Η συσκευή παίρνει το όνομά της από το trackball πολλών κατευθύνσεων «pearl», χάρη στο οποίο η πλοήγηση στα **μενού γίνεται παιχνιδάκι**.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Food / cooking		Tweak VI offers 100 different ways to customize Windows Vista **to your own taste**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Lifestyle	Clothing	Το Tweak VI προσφέρει 100 διαφορετικούς τρόπους για να **φέρετε** τα Windows Vista **στα μέτρα σας**.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Food / cooking		Water and electronics **don't mix**, but a little spill doesn't necessarily mean your gear is ruined.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Person	Activity	Τα ηλεκτρονικά και το νερό σίγουρα **δεν κάνουν παρέα**, ωστόσο, μια σταγόνα μάλλον δεν θα αχρηστεύσει τον εξοπλισμό σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Food / cooking		Heat-Assisted Magnetic Recording, or HAMR […], uses lasers to heat the surface of a drive's **platters**, making it possible to pack a terabyte of data onto a single square inch of drive surface, roughly twice the current limit.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
Physical space	Container	Η τεχνική αυτή συνίσταται στη χρήση λέιζερ για την τοπική θέρμανση της επιφάνειας **αποθήκευσης** (platter) του δίσκου, με αποτέλεσμα την αύξηση της πυκνότητας των δεδομένων όπου δέχεται σε πρώτη φάση στα 150GB ανά τετραγωνικό εκατοστό (ποσότητα περίπου διπλάσια της σημερινής).	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Food / cooking		Under the new OS, even e-mail clients and word processors demand some extra **juice**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
Machine		Ακόμα και οι e-mail clients ή οι επεξεργαστές κειμένου θα απαιτούν περισσότερη επεξεργαστική **ισχύ** με το νέο λειτουργικό σύστημα.	*PCM*, AMD vs INTEL
Food / cooking		Whatever the case, both the AMD Athlon 64 FX-62 and the Intel Core 2 offer far more **juice** than your current CPU.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
Machine		Όπως και να έχει, ό,τι και αν λένε οι αριθμοί, τόσο ο Intel Core 2 Extreme X6800 όσο και ο AMD Athlon 64 FX-62 αποδίδουν **ταχύτερα** από τον επεξεργαστή που... διαθέτετε στον υπολογιστή σας [εκτός κι αν έχετε έναν εκ των δύο!].	*PCM*, AMD vs INTEL
Food / cooking		Supergeeks have even gotten it to run on **home-brew** PCs, but I've never done anything like that.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Machine		Ορισμένοι power users, μάλιστα, κατόρθωσαν να το εγκαταστήσουν και στα δικά τους **συναρμολογούμενα** συστήματα.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

3 Literal rendition of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Food / cooking		These firms often lock down their CPU speeds to keep experimenters from **frying** the chips and then tying up tech-support lines.	*PCW*, Hardware Tips
		Σημειώστε ότι, εάν το PC σας ανήκει σε έναν μεγάλο κατασκευαστή, το πιθανότερο είναι ότι δεν μπορείτε να καταφύγετε στη **μέθοδο του overclocking για την αύξηση των επιδόσεών του**, αφού τα συστήματα αυτά έρχονται «κλειδωμένα» από το εργοστάσιο.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Food / cooking		Hard-core gamers and PC power users **squeeze every drop of** performance out of their systems by pushing their CPU's clock frequency beyond the factory settings (…).	*PCW*, Hardware Tips
		Οι φανατικοί gamers και οι power users **αξιοποιούν στο έπακρο** τις επιδόσεις των συστημάτων τους, ωθώντας τη συχνότητα του ρολογιού της CPU πέραν των προδιαγραφών του κατασκευαστή.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα

Food / cooking		Which method will win out is not yet clear, but in either case you'll be able to simply place your laptop, phone, and music player onto a universal wireless charging pad that will immediately begin **juicing** them **up**.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Δεν έχει σημασία ποια θα επιβληθεί, αφού το αποτέλεσμα θα είναι το ίδιο: τοποθέτηση του notebook, του κινητού, του PDA, κλπ. πάνω ή δίπλα στη **συσκευή φόρτισης**.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Food / cooking		Display manufacturers make traditional LCD screens by **sandwiching** liquid crystals between layers of glass and then zapping them with electricity.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Οι κατασκευαστές συστημάτων απεικόνισης παράγουν παραδοσιακές οθόνες LCD **τοποθετώντας** υγρούς κρυστάλλους μεταξύ δύο στρωμάτων γυαλιού, τους οποίους στη συνέχεια «κεραυνοβολούν» με ηλεκτρικό ρεύμα.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Food / cooking		It is also worth having a look around the internet for **home-made** drivers for older hardware […]	*CA*, Surviving Vista
		Υπάρχει επίσης περίπτωση να έχουν κυκλοφορήσει οδηγοί για παλαιότερες συσκευές από **ανεξάρτητους κατασκευαστές**. Δοκιμάστε να δώσετε σε κάποια μηχανή αναζήτησης το μοντέλο […] και είναι πολύ πιθανό να βρείτε τους επιθυμητούς οδηγούς.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Food / cooking		It rummages through the PC's innards and ascertains whether or not it will run Vista happily and which **flavour** of Microsoft's new operating system is most suitable.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το εν λόγω πρόγραμμα της Microsoft ερευνά στα ενδότερα του υπολογιστή ώστε να διασφαλίσει κατά πόσον είναι δυνατή η εγκατάσταση των Vista και σας υποδεικνύει ποια **έκδοση** είναι η πλέον κατάλληλη για σας.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Food / cooking		Laptop and Tablet PC users get new **goodies**, too, without having to buy separate versions.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Οι χρήστες notebooks και tablet PCs έχουν στη διάθεσή τους νέα **εργαλεία**, χωρίς μάλιστα να είναι υποχρεωμένοι να αγοράσουν εξειδικευμένες εκδόσεις του λειτουργικού συστήματος.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		Rootkits won't be able to hide by subverting the Windows **kernel**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Χάρη σε αυτήν τη νέα προσέγγιση, τα rootkits δε θα είναι σε θέση να κρύψουν τον εαυτό τους τροποποιώντας τον kernel των Windows, ενώ τα Vista θα είναι πιο ασφαλή και σταθερά στη λειτουργία τους με δεδομένο ότι τα **ζωτικής σημασίας μέρη** του συστήματος απλά δεν μπορούν να τροποποιηθούν από κανέναν.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		The first **batch** of both HD DVD and Blu-ray discs have been uneven, but most people agree that the HD DVD movies are superior overall.	*PCM*, Battle of the New DVDs

		Οι **νέες ταινίες** τους είδους που κυκλοφόρησαν, βρίσκονται ακόμη σε... εμβρυακό στάδιο και, με τις οθόνες και τις τηλεοράσεις που υπάρχουν σήμερα, είναι ιδιαίτερα δύσκολο να διακρίνετε διαφορές στην ποιότητα εικόνας ανάμεσα στα δύο formats.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Food / cooking		The first **batch** of HD DVD titles look better than the first Blu-ray releases.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Οι **πρώτες ταινίες** σε HD DVD είχαν αρκετά καλύτερη εικόνα από εκείνη των τίτλων Blu-Ray.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Food / cooking		Another weakness of the first **batch** of blue laser movies is their lack of advanced functionality.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Ένα ακόμη μειονέκτημα των **πρώτων ταινιών** του είδους είναι η παντελής έλλειψη υψηλού επιπέδου λειτουργιών και features που περιμέναμε από αυτούς τους τίτλους.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Food / cooking		With energy efficient digital gadgets that sip power and with **juicier** ways to charge them, running out of battery power at an inconvenient moment will soon seem prehistoric.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Με ενεργειακά αποδοτικά ψηφιακά gadgets και με **καλύτερους** τρόπους φόρτισής τους, η εξάντληση της μπαταρίας την πιο ακατάλληλη στιγμή σύντομα θα αποτελεί παρελθόν.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Food / cooking		If one ran out of **juice** you were shafted, as most came with different types of watch battery – not easy to come by when you're 13.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Αν **έμενε από μπαταρία**, την είχες πατήσει, αφού τα περισσότερα λειτουργούσαν με διαφορετικούς τύπους μπαταρίας ρολογιών και, όταν είσαι δεκατριών, δεν είναι και ό,τι πιο εύκολο να βρεις.	*T3*, Nintendo Game Boy
Food / cooking		So, in conclusion: **eat this, apple**!	*T3*, iMac Attack!
		Το συμπέρασμα λοιπόν: Τρέμε Apple!	*T3*, Nano attack'

4   Omission of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Food / cooking		This **plate** lets you log into your account using "biometrics" (otherwise known as your fingerprint).	*T3*, PC of the future
		Κάντε log in στο λογαριασμό σας με τη βοήθεια της βιομετρίας –ή αλλιώς, του δακτυλικού σας αποτυπώματος.	*T3*, Το PC του Μέλλοντος
Food / cooking		If the problem is not hardware, start by going through the various Windows settings to see which **has gone bad**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Εφόσον το πρόβλημα δεν εντοπίζεται σε κάποιο εξάρτημα του υπολογιστή σας, ελέγξτε τις σχετικές ρυθμίσεις των Windows.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Food / cooking		If your pc has only a CD burner, consider adding a DVD burner to **the mix**.	*PCW*, Hardware Tips
		Εάν το PC σας έχει μόνο CD writer, σκεφτείτε να προσθέσετε και ένα DVD writer.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Food / cooking		Check *Local Printer*, and under 'Select a Printer Port', choose *Create a New Port* and *Standard TCP/IP Port* in the dropdown **menus**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Τσεκάρετε την επιλογή 'Local Printer' και στο κάτω μέρος του παραθύρου 'Select a Printer Port' επιλέξτε 'Create a New Port' και 'Standard TCIP/IP Port'.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Food / cooking		Zink paper has a crystal substrate **sandwiched** between its layers that colorizes as it passes through a slim-profile printer.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Το χαρτί Zink (Zero Ink) διαθέτει κρυσταλλικό υπόστρωμα που χρωματίζεται καθώς περνά μέσα από έναν εκτυπωτή λεπτού προφίλ.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Food / cooking		With the **platter** heated, the read/write head can manipulate the surface on a very fine scale – in just tens of nanometers – letting it cram enormous amounts of information into a small space.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Αφού αυτή θερμανθεί, η διαδικασία εγγραφής/ανάγνωσης που εκτελείται από την κεφαλή γίνεται πολύ πιο ακριβής (σε επίπεδο νανομέτρων), επιτρέποντας έτσι την αύξηση των δεδομένων που μπορούν να χωρέσουν σε μία δεδομένη επιφάνεια.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Food / cooking		This is useful for the website owner, because they know how many people visit each day, but **cookies** are also useful to the viewer.	*CA*, Everyone loves cookies
		Αυτός είναι χρήσιμος για τον ιδιοκτήτη του site, μιας και του επιτρέπει να γνωρίζει πόσοι χρήστες επισκέπτονται το	*CA*, Τα Μπισκότα δεν

			είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		**May contain nuts**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Ρίξτε μια ματιά	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		If malware somehow breaches the containment vessel and taints the **kernel**, PatchGuard kills off the intrusion by deliberately crashing the system.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αν εντοπίσει δραστηριότητα κακεντρεχούς λογισμικού, ο PatchGuard θα την τερματίσει ακόμα και αν χρειαστεί να προκαλέσει αναπάντεχη διακοπή της λειτουργίας του συστήματος [δηλαδή crash].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		Fortunately**,** if you still have a device that can play your tapes and a DVD recorder in your PC, for under $100 you can convert these analog videos to DVDs – and those DVDs will have attractive **menus** and buttons that let viewers access key scenes.	*PCM*, From Video to DVD
		Αν είστε από εκείνους που έχουν ακόμη κάπου μια συσκευή που να μπορεί να αναπαράγει τέτοιες κασέτες, και παράλληλα ο υπολογιστής σας διαθέτει DVD recorder, μπορείτε να τις μετατρέψετε και να τις αποθηκεύσετε σε ψηφιακούς δίσκους με λιγότερο από €100.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Food / cooking		You can also customize the font, font size, and all other **menu** parameters, including adding a custom background image, audio background, or animated buttons.	*PCM*, From Video to DVD
		Μπορείτε ακόμη να αλλάξετε γραμματοσειρές, το φόντο, τους ήχους κ.λπ..	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Food / cooking		If you've set the capture duration, the program will capture for that duration, and then create all necessary **menus** and burn the DVD.	*PCM*, From Video to DVD
		Αν σταματήσετε με μη αυτόματο τρόπο την αποτύπωση του βίντεο, το MyDVD θα προβεί στην ολοκλήρωση του DVD μέχρι το σημείο που σταματήσατε. Να θυμάστε, όμως, ότι δεν μπορείτε να εγγράψετε πολλαπλά βίντεο στο ίδιο DVD, καθώς στο τέλος της διαδικασίας, το πρόγραμμα "κλείνει" το DVD, αποκλείοντας την προσθήκη κι άλλων δεδομένων.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Food / cooking		A couple of releases, like Underworld: Evolution, were remarkably realistic and detailed, but most were plagued to varying degrees by **grain**, compression artifacts, garish or washed-out color, and excessive contrast.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Έπαιξε άνετα όλες τις ταινίες Blu-Ray που το "ταΐσαμε", όμως ειδικά η απόδοση του "Underworld: Evolution" μας	*PCM*, BLU-RAY vs HD-

		εντυπωσίασε.	DVD
Food / cooking		Don't you hate it when you can't find your recent document on Word's *File* **menu**?	*PCM*, Office Problems, Solved!
Food / cooking		Έχουμε συνηθίσει να ανατρέχουμε σε αυτόν τόσο συχνά, ώστε μας κακοφαίνεται αν ένα έγγραφο που θέλουμε να ανοίξουμε γρήγορα, έχει αφαιρεθεί από αυτόν γιατί μετέπειτα ανοίξαμε κι άλλα αρχεία.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Food / cooking		To avoid the distracting **menu** display, simply press Ctrl-P to turn on the pen;	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Είναι καλύτερα να χρησιμοποιήσετε συντομεύσεις, όπως το Ctrl+P για το στυλό και το Ctrl+A για την επιστροφή στον κανονικό κέρσορα.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Food / cooking		With energy efficient digital gadgets that **sip** power and with juicier ways to charge them, running out of battery power at an inconvenient moment will soon seem prehistoric.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Με ενεργειακά αποδοτικά ψηφιακά gadgets και με καλύτερους τρόπους φόρτισής τους, η εξάντληση της μπαταρίας την πιο ακατάλληλη στιγμή σύντομα θα αποτελεί παρελθόν.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

5   No translation provided in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Food / cooking		It's great to have your PC's system restore disks and a **fresh** copy of Windows at hand, but if your computer does go south, don't be in such a rush to wipe out the hard drive.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Food / cooking		Of course, you should also check your home's circuit breaker before doing major PC surgery, and try powering	*PCW*, How to Survive the

		another device from that outlet to make sure it's getting **juice**.	Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Food / cooking		Even though it won't draw extra power, **a burst of juice** from the highest-wattage power supply you find could jar it into spinning up one last time.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Food / cooking		Your cell phone's applications and features are often layers deep within **menus**, making them difficult and timeconsuming to find.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Food / cooking		Nearly all phones less than a year or two old support some kind of shortcut creation, although you may be able to make shortcuts only to navigation keys, as in the Nokia 8801 (shortcut options are usually found in your phone's settings **menus**).	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Food / cooking		This sure beats having to click your way through all those **menus**.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Food / cooking		To convert the .flv file, you simply drag it into Super's window, and from the *Select the Output Container* **menu**, choose the format you want to convert it to.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Food / cooking		Such combined CPU/GPUs will feature DirectX 10 support and acceleration for Blu-ray and HD-DVD while **consuming** substantially less power, requiring less space on the motherboard, and performing significantly better than most of today's discrete graphics cards do.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα

Food / cooking		**Cookies** have been around for a long time, certainly longer than the internet.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		We'll show how to block third-party **cookies** later in the feature.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		Amazon's use of **cookies** has been a boon to many.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		There are a variety of settings offering a range of security. All but the lowest block **cookies** from sites that don't have a compact privacy protection policy or P3P, which is an international standard developed by the World Wide Web Consortium, the international organisation that ensures that websites are built on standards.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		The standard was set up in 2002, in part due to concerns over **cookie** use.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		For on-the-spot data on what **cookies** a particular website is trying to put on your PC, just type […] into the browser address bar.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		This will instantly display the **cookies** that page is using.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα

Food / cooking		If a **cookie** is clicked, a box at the bottom of the screen shows what it contains, when it was saved to the PC and when it expires.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		There are also several free tools to manage **cookies**.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Food / cooking		If you don't know the latest speeds and **feeds**, you better get with it.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Food / cooking		Expanding folders – easier to use than cascading **menus**	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		For example, if you subscribe to an RSS **feed** in Internet Explorer 7, the RSS reader Sidebar gadget automatically detects it.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		Will restricted access to Vista's **kernel** squeeze out competitors?	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		After months of argument—in private and in the press—these companies have finally persuaded Microsoft to make a few concessions, though they're still fighting for access to the Vista **kernel**, essential to combating	*PCM*, Insider's Guide to Vista

		malware.	
		N/A	*PCM*, Vista: O πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		We welcome that, but we want them to play fairly – in terms of the operating system and especially in terms of the operating system's **kernel**."	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: O πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Food / cooking		Many early adopters were impressed with these early releases, but after years of anticipation, it's no surprise that others wasted no time finding reasons to **roast** one or both of the new formats.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Food / cooking		Many sites (such as eBay) set **cookies** for an online session so if you close the browser and reopen it, you don't have to log on again.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Food / cooking		Be sure to delete your electronic trail of temporary files, **cookies**, and surfing history.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Food / cooking		Don't worry if they find suspicious **cookies**.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Food / cooking		If you disable options that you think you won't need, you'll be frustrated later by features that appear on the **menus** but don't work.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Food / cooking		For example, if you decide when you're installing Office that you don't want the Handwriting feature (which is buried in the *Options* list), Power-Point doesn't gray out the *Felt Tip Pen* option from its **menus**—but the Felt Tip	*PCM*, Office Problems, Solved!

		Pen simply doesn't work.	
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Food / cooking		Spend some quality time with each application's *Options, Customize* and *AutoCorrect* dialog boxes, found under the *Tools* **menu**.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Food / cooking		Depending on the problem, you may need to try more than one **menu** to find the solution.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Food / cooking		It's little surprise, then, that this is kitted out with a very powerful, **hot-off-the-production-line** Intel processor.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Food / cooking		Put out a versace limited edition in a snakeskin case and fashionistas might well lap it up. Anyone else will want something a bit **meatier**.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Food / cooking		However, it makes the machine energy efficient enough to wring out 300 minutes of use from its **juicebox**.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Food / cooking		Thanks to its innovative screen, the Sony's Vaio VGN-TX2HP has a huge five hours of **juice**, but the screen looks odd in low light.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;

Appendix 13   The SUPERNATURAL metaphor

1   Metaphors common to the ST and TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Supernatural		Techno babble **demystified**…	*CA*, Get a handle on games
		Τα techno-**μυστικά** επεξηγούνται…	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Supernatural		The Program Compatibility **Wizard** can be used to **trick** programs into thinking that Vista is an older version of Windows, and this can allow many to run properly.	*CA*, Surviving Vista
		Επιλέξτε το πρόγραμμα που σας δημιουργεί το πρόβλημα και στη συνέχεια μια παλαιότερη έκδοση των Windows (συνήθως Windows XP). Η λειτουργία αυτή των Vista ονομάζεται Program Compatibility **Wizard**.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Supernatural		Follow the **wizard** and add a password to the account.	*PCM*, Maximum security
		Ακολουθήστε τον **Wizard** και προσθέστε password στο λογαριασμό.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Supernatural		Every day we meet with innovative companies dreaming up tomorrow's high-tech **computing wonders**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Κάθε μέρα συναντάμε καινοτόμες εταιρείες που ονειρεύονται τα αυριανά **θαύματα** της υψηλής τεχνολογίας των υπολογιστών**.**	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Supernatural		But all too often, we encounter **the dark side** of computing.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ωστόσο, πολύ συχνά ερχόμαστε αντιμέτωποι και με τη **σκοτεινή πλευρά** των υπολογιστών.	*PCM*, Λύση στα 10

			Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Supernatural		Even if you've been lucky enough to evade malicious viruses and spyware, you're still receiving bucket loads of spam, which can also be malicious – thanks to such online confidence **tricks** as phishing and pharming.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ακόμη κι αν υπήρξατε αρκετά τυχερός ώστε να έχετε αποφύγει έως τώρα κακόβουλους ιούς και spyware, εξακολουθείτε να λαμβάνετε... βουνά από spam e-mails, που μπορεί επίσης να είναι κακόβουλα, εξαιτίας online **τεχνασμάτων** όπως το phising ή το pharming.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Supernatural		The notion of bug-free software **seems a lot like time travel, dollar-a-gallon gasoline, and a humble Donald Trump**: something we'd all like to see, but won't.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η εικόνα του software χωρίς bugs **μοιάζει σαν... όνειρο θερινής νυκτός** – κάτι που θα θέλαμε να δούμε, αλλά δεν πρόκειται να δούμε.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Supernatural		The **trick**: multiple print heads that span the entire width of the paper you're printing on.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Το **κόλπο**; Πολλαπλές κεφαλές εκτύπωσης που καλύπτουν όλο το πλάτος της σελίδας.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Supernatural		It isn't cheap – expect to pay up to $3000 – but I've seen **the magic** its **wizards** can do when consumer-grade tools fail.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Αυτές οι υπηρεσίες, λοιπόν, μπορούν να κάνουν τα δικά τους «**μαγικά**», όταν όλα τα άλλα καταναλωτικά εργαλεία αποτυγχάνουν στην επαναφορά των πολύτιμων δεδομένων σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Supernatural		Here are some tried-and-true strategies—and some new **tricks**—to help you make your network behave.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στη συνέχεια θα διαβάσετε μερικές δοκιμασμένες συμβουλές και νέα **τρικ**, που θα σας βοηθήσουν να βελτιώσετε τη συμπεριφορά του δικτύου σας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Supernatural		Hands down, the most common network problems are **disappearing** Internet connections, printers, and PCs.	*PCW*, Make Your Network Better

		Τα πιο συχνά δικτυακά προβλήματα αφορούν στην **εξαφάνιση** των συνδέσεων με το Internet, τους εκτυπωτές και τα PCs.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Supernatural		Or sidestep XP's file and printer sharing complexities altogether by adopting a program such as Network **Magic** […].	*PCW*, Make Your Network Better
		Μπορείτε επίσης να παρακάμψετε την περιπλοκότητα των Windows XP στο διαμοιρασμό αρχείων και εκτυπωτών, χρησιμοποιώντας μία εφαρμογή όπως το κορυφαίο Network **Magic** [website].	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Supernatural		Like Windows Vista, Network **Magic** (one of our 100 best products of 2006; see [website]) puts all sharing and networking functions in one place, and it simplifies sharing folders and printers.	*PCW*, Make Your Network Better
		Όπως τα Windows Vista, έτσι και το Network **Magic** βάζει όλες τις λειτουργίες που αφορούν στη δικτύωση σε ένα σημείο και απλοποιεί το διαμοιρασμό αρχείων και εκτυπωτών.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Supernatural		A free version of Network **Magic** provides Internet connection repair and wireless network protection, but only the paid version supports printer and file sharing as well.	*PCW*, Make Your Network Better
		Μία δωρεάν έκδοση του Network **Magic** παρέχει δυνατότητα επιδιόρθωσης της σύνδεσης στο Internet καθώς και προστασία του ασύρματου δικτύου, αλλά μόνο η επί πληρωμή έκδοση υποστηρίζει το διαμοιρασμό αρχείων και εκτυπωτών.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Supernatural		If all of this sounds like too much of a hassle, consider buying Pure Networks' Network **Magic** for Mac […].	*PCW*, Make Your Network Better
		Αν όλα όσα αναφέρθηκαν μοιάζουν περίπλοκα, σκεφτείτε το ενδεχόμενο αγοράς του Network **Magic** για Mac της Pure Networks, το οποίο υπόσχεται για τα Mac ό,τι κάνει το αντίστοιχο software για τα PCs.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Supernatural		Open Control Panel's *Printers and Faxes* applet, select *Add a printer*, and step through the Add Printer **Wizard**.	*PCW*, Hardware Tips
		Από το Control Panel ανοίξτε το Printers and Faxes και επιλέξτε Add a printer για να μπείτε στον **Wizard**.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Supernatural		If Steve Jobs was the father of Apple's mini-**miracle**, Jozwiak was the midwife.	*T3*, The iPods
		Αν ο Steve Jobs ήταν ο πατέρας του **θαύματος** της εταιρίας, ο Jozwiak ήταν η μαία…	*T3*, Τα iPods
Supernatural		Looking back now, it's the primitivism of the original eight-bit Game Boy that stands out more than its **magical qualities**.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Κοιτάζοντας το παρελθόν, συνειδητοποιώ ότι αυτό που έκανε το πρώτο οκτάμπιτο Game Boy να ξεχωρίζει ήταν το στοιχείο του πρωτόγονου και όχι οι **μαγικές** του **ιδιότητες**.	*T3*, Nintendo Game Boy

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Supernatural		**WONDER** BOYS	*T3*, The Nintendo Game Boy
		WONDER BOY	*T3*, Nintendo Game Boy
Supernatural		Now, thanks to RIM's **wonderphone**, email is a true go-anywhere **commodity**.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Τώρα, χάρη στο **θαυματουργό** τηλέφωνο της RIM, η ηλεκτρονική αλληλογραφία είναι μια κοινή εργασία, όπου κι αν είστε.	*T3*, Blackberry Pearl 8100

2 Elaborate metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
		You might not want to **dabble in** PSP's **dark arts**, but knowing you can gives it an extra *frisson* of danger.	*T3*, The PSP
		Όμως το πιθανότερο είναι ότι δεν θέλετε να «χαλάσετε» κάτι τόσο πολύτιμο όσο αυτή η μικρή αλλά **θαυματουργή** δημιουργία της Sony […].	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό

3 Shift of metaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Supernatural		A more elegant way to **exorcise** Windows Messenger is with XP-Antispy, from [website].	*CA*, Ease the Windows pain
Physical space	Physical process	Ένας πιο «κομψός» τρόπος για να **ξεφορτωθείτε** το Messenger είναι με το πρόγραμμα XP-Antispy (website).	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Supernatural		**Off to see the wizard**	*PCM*, From Video to DVD
Physical space	Physical process	**Μετατροπή**	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Supernatural		The microchip lost its **mojo**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)

Lifestyle	Symbol	Τα microchips απλώς έχασαν την **αίγλη** που είχαν.	*PCM*, AMD vs INTEL
Supernatural		Then run the Add Printer **wizard** in XP's 'Printers and Faxes' window.	*PCW*, Make Your Network Better
Person	Role / occupation	Στη συνέχεια τρέξτε το **βοηθό** Add Printer από το παράθυρο 'Printers and Faxes' των Windows XP.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Supernatural		If it can't, use XP's Scheduled Tasks **wizard** (under *Programs•Accessories•System Tools*) to wake it up at backup time; for more on how to set this up, see [website].	*PCW*, Make Your Network Better
Person	Role / occupation	Διαφορετικά, χρησιμοποιήστε το **βοηθό** των Scheduled Tasks που παρέχουν τα Windows XP (θα τον βρείτε στο Programs>Accessories>System Tools) και «ξυπνήστε» τον συγκεκριμένη ώρα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!

4   Literal rendition of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Supernatural		Mercifully, super-efficient fuel cells and new **tricks** for existing batteries are on the way.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ευτυχώς, καθ' οδόν είναι οι υπέρ-αποτελεσματικές κυψέλες καυσίμων [fuel cells] και νέες **τεχνικές** για ήδη υπάρχουσες μπαταρίες.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Supernatural		I've become more comfortable using the OS, but I'm still plagued by some (mostly minor) bugs and glitches, and **haunted** by some missing features.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Σταδιακά νιώσαμε ολοένα και μεγαλύτερη άνεση με τη χρήση του λειτουργικού, σε κάποιους τομείς, όμως, **νομίζουμε ότι επιδέχεται βελτιώσεων**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Supernatural		After you examine the changes and tell the software to do its **magic**, it cleans the Registry for you.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies

		[Η εφαρμογή **σαρώνει αυτόματα το μητρώο και αναφέρει πιθανά προβλήματα**], τα οποία εξετάζετε, για να αποφασίσετε στη συνέχεια αν θα την αφήσετε να σας απαλλάξει από αυτά.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Supernatural		He reckons that PSP's luxury appearance is the result of some extremely clever design **sleight-of-hand**.	*T3*, The PSP
		Για παράδειγμα, ο David Fischer, design director στη Seymour Powell, επισημαίνει ότι η πολυτελής εμφάνιση του PSP είναι αποτέλεσμα **έξυπνου σχεδιασμού** […].	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό

5 Omission of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Supernatural		The **trick** is that, thanks to the superposition principle of quantum mechanics, a quantum system can exist in multiple states at the same time.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Σύμφωνα με την αρχή της υπέρθεσης [Superposition], αν ένα κβαντικό σύστημα μπορεί να μετρηθεί ότι βρίσκεται σε κάποια από μια σειρά καταστάσεων, τότε μπορεί να βρίσκεται σε ένα μείγμα από όλες τις καταστάσεις ταυτόχρονα!	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Supernatural		Webroot doesn't set up scheduled scans by default but says that it may add a setup **wizard** to the installation process.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Αντίστοιχα, στα μειονεκτήματά του περιλαμβάνεται τόσο η απουσία προγραμματισμένης λειτουργίας των σαρώσεων όσο και το ότι ήταν το μόνο που αναγνώριζε αρκετές δημοφιλείς toolbars (Google, AOL, κ.ά.) ως απειλές.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware

6 No translation provided in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Supernatural		The Program Compatibility **Wizard** can be used to make older programs work with Vista.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!

Supernatural		When you need to install Office on your laptop or some other machine, run the **wizard** again to load your settings from the saved file.	PCM [Office problems]
		N/A	
Supernatural		When you have everything set up the way you want it, go to *Start	All Programs*, find *Microsoft Office	Microsoft Office Tools* and run the Save My Settings **Wizard**.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Supernatural		Click *Next* twice and the **Wizard** brings up a Settings file for you to save.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Supernatural		Six Quick Vista **Tricks**	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Supernatural		But there's a **dark side** to this lockdown.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Supernatural		The real **trick** with Pluribus, however, is that it builds these über-images so quickly.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Supernatural		Whereas today's computers obey the classical physics that govern our everyday lives, a quantum computer relies on the seemingly **magical** physics associated with very small particles, such as atoms.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το

			Μέλλον!
Supernatural		It'd just be plain rude not to celebrate its insides as well as its **bewitching** exterior – and we paid fulsome homage in our issue 116 cover feature.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Supernatural		The iPod is rather the **ghost** at the feast of this story, having stolen Walkman's thunder in recent years.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Supernatural		Forget apple's flat-screened white **wonder** – Sony-san's svelte new pc is the most stylish computer you can buy.	*T3*, iMac Attack!
		N/A	*T3*, Nano attack'
Supernatural		The transparent surround gives the **illusion** that the screen **is floating.** Ok, it's not the kind of **"illusion"** that's going to have **David Blaine** looking to his laurels**,** but it's quite cool**.**	*T3*, iMac Attack!
		N/A	*T3*, Nano attack'
		Unlike the iMac, with its feeble front row "multimedia" software (which allows you To watch movie trailers and, er… that's it) this is a full-on media centre, with a freeview tuner, a handy remote, and TV listings for the next two weeks, constantly updated via the **miracle** of built-in Wi-Fi.	*T3*, iMac Attack!
		N/A	*T3*, Nano attack'
		It's much **like the Force** and those people in red bibs who collect for charity in that respect.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II

Appendix 14   The EXPERIENCE metaphor

1   Metaphors common to the ST and TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Experience		[…] and a distinctly different approach to software development means that gaming on the Wii is quite a **singular experience**.	*CA*, Play time
		Αυτό που καθιστά **μοναδική** την **εμπειρία** παιξίματος με το Wii είναι ο συνδυασμός μοναδικού hardware – ειδικότερα ο αισθητήρας κίνηση – και πραγματικά μοναδική προσέγγιση στη δημιουργία software.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Experience		More than that, it also covers the Moon, Mars and Venus, giving it a **fascinating mapping-meets-astronomy feel**.	*CA*, 30 fresh downloads
		Εκτός αυτού, καλύπτει επίσης τη Σελήνη, τον Άρη και την Αφροδίτη, προσδίδοντας στο συνολικό αποτέλεσμα μια **συναρπαστική αίσθηση χαρτογράφησης και αστρονομίας** ταυτόχρονα.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Experience		Vulnerability scanners can generate a **flood** of warning messages, many of them doing nothing more than telling you that you did something (like open port 80 on your Web server) that you plainly intended to do.	*PCM*, Maximum security
		Οι scanners **κενών** ασφαλείας μπορούν να προκαλέσουν έναν **κατακλυσμό** προειδοποιητικών μηνυμάτων, πολλά από τα οποία δε λένε τίποτε περισσότερο από το ότι κάνατε κάτι [π.χ. ανοίξατε το port 80 στο Web server] που ήταν μέσα στις προθέσεις σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Experience		Far too often they crash mission-critical systems, **wreaking havoc** on business, revenues, and the sanity of technical support departments.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Πολύ συχνά οδηγούν στην κατάρρευση συστημάτων ζωτικής σημασίας, **προκαλώντας ζημίες** στις επιχειρηματικές διαδικασίες, στα έσοδα και στην πνευματική υγεία των τμημάτων τεχνικής υποστήριξης.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Experience		How to **survive** the worst PC **Disasters**	*PCW*, How to Survive the

			Worst PC Disasters
		Οδηγός **επιβίωσης** στις… «**θεομηνίες**» του PC	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Experience		Here's how to **recover from** these and nine other potential **catastrophes**, plus advice on avoiding trouble to begin with.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Μάθετε πώς μπορείτε να **αντιμετωπίσετε** αυτά και έξι ακόμη **καταστροφικά συμβάντα** και, επιπλεόν, διαβάστε δέκα θεμελιώδεις συμβουλές, που θα σας επιτρέψουν να δώσετε τις «πρώτες βόηθειες» στο PC σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Experience		AJAX-based webmail services give users close to the same features, speed, and **experience** they get when using current versions of standard e-mail clients, such as Microsoft Outlook.	*PCM*, Web e-mail clients
		Όσον αφορά στις υπηρεσίες webmail, οι τεχνικές AJAX επιτρέπουν την παροχή στους χρήστες σχεδόν των ίδιων χαρακτηριστικών, της ίδιας ταχύτητας απόκρισης και της ίδιας **εμπειρίας** που αυτοί απολαμβάνουν κατά τη χρήση standard e-mail clients, όπως το Mozilla Thunderbird και το Microsoft Outlook.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Experience		To some extent, they all attempt to replicate the features, look, and **feel** of Microsoft Outlook.	*PCM*, Web e-mail clients
		Ως ένα σημείο, όλες προσπαθούν να αντιγράψουν [εξομοιώσουν] τα χαρακτηριστικά, την **αίσθηση** και τη συμπεριφορά του Microsoft Outlook - με μόνη εξαίρεση το Gmail.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Experience		And being able to forward up to five POP3 e-mail accounts to my Gmail inbox **makes life easier**.	*PCM*, Web e-mail clients
		Παράλληλα, η δυνατότητα προώθησης των εισερχομένων μηνυμάτων έως και 5 λογαριασμών στο inbox του Gmail θα σας **κάνει τη ζωή πιο εύκολη**.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Experience		Fuel cells aren't the only prospects for all-day power **without the headache of** battery charging.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι κυψέλες καυσίμων δεν είναι η μόνη προοπτική για ενέργεια όλη την ημέρα **χωρίς τον πονοκέφαλο** της φόρτισης της μπαταρίας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Experience		**Fed up** with surfing the Web with 56K modems, we couldn't wait for broadband services like cable and DSL.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Έχοντας αγανακτήσει με το surfing με modems 56K, περιμέναμε με ανυπομονησία τις ευρυζωνικές συνδέσεις, όπως τις καλωδιακές και τις DSL.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των

			Υπολογιστών
Experience		The U.S. is a **wireless mess**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η Ελλάδα, όπως και όλες οι χώρες του λεγόμενου Δυτικού κόσμου, είναι ένα **ασύρματο...χάος**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Experience		I'm **drowning in** cables.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Πνίγομαι στα καλώδια	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Experience		Whether we're prepping video for an iPod, **living** the latest 3D game, or churning through years of e-mail with a desktop search tool, suddenly our "fast-enough" PCs run slower than molasses.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Είτε θέλαμε να μεταφέρουμε video στο iPod μας, είτε να μεταφέρουμε και να επεξεργαστούμε video από τον camcorder μας στον υπολογιστή, είτε να παίξουμε και να **απολαύσουμε** ένα τρισδιάστατο παιχνίδι τελευταίας γενιάς ή να χρησιμοποιήσουμε ένα desktop search tool για να βρούμε ένα e-mail μέσα σε μια database αρκετών ετών, ποτέ δε νιώθαμε ότι η επεξεργαστική ισχύς των υπολογιστών μας ήταν αρκετή.	*PCM*, AMD vs INTEL
Experience		And in the coming months, when Windows Vista finally hits the streets, we'll **feel the slowdown** even more.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Στους επόμενους μήνες και όταν τελικά τα Windows Vista φτάσουν στα ράφια των καταστημάτων, θα **νιώσουμε ακόμα πιο έντονα αυτήν την καθυστέρηση**.	*PCM*, AMD vs INTEL
Experience		Each new chip, faster than the one before, **opened up a world of new possibilities**—from the massive spreadsheet models enabled by the 286 to the desktop databases and graphical user interfaces enabled by the 486 and Pentium.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Κάθε νέο chip **άνοιγε νέους ορίζοντες δυνατοτήτων**.	*PCM*, AMD vs INTEL
Experience		Microsoft calls Vista "a breakthrough computing **experience**."	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η Microsoft χαρακτηρίζει τα Vista ως μια "επαναστατική **εμπειρία** στο χώρο της πληροφορικής".	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος

Experience		Inside the *Start* menu, XP's menus of cascading programs are replaced by tree-view-like menus that expand in place, a navigation mechanism I find much more **natural**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Στο Start Menu, τα αλλεπάλληλα μενού των προηγούμενων εκδόσεων έχουν αντικατασταθεί από μια δενδρική μορφή εμφάνισης των εφαρμογών – ένα μηχανισμό πλοήγησης που μετά από λίγο καιρό χρήσης φαίνεται πολύ πιο **φυσικός**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Experience		Vista: The **experience**	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Εμπειρία "Asta la Vista"	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Experience		Not everyone is enthusiastic about vista, and not everyone's **world revolves around Windows**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Δε δείχνουν όλοι τον ίδιο ενθουσιασμό για την επικείμενη κυκλοφορία των Vista. Σε καμία περίπτωση **ο κόσμος δεν περιστρέφεται γύρω από τα Windows**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Experience		And if you've never used Apple's iLife suite, **you're losing out big-time**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Όσοι δεν έχουν χρησιμοποιήσει τη σουίτα iLife της Apple, **δεν ξέρουν τι χάνουν**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Experience		When I run Linux, I don't have the **excitement of wondering** whether an e-mail, IM, or Web page is going to give my system the latest worm or virus.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Όταν τρέχω το Linux, δεν έχω την **αγωνία** αν ένα e-mail, ένα μήνυμα στο instant messenger ή μια ιστοσελίδα θα έχει ως αποτέλεσμα τη μόλυνση του συστήματός μου από ένα worm ή έναν ιό! Πώς να το διασκεδάσει κανείς έτσι;	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Experience		We were going for a much more personal **feel**, for the way kids relate to gaming devices that become precious to them	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Προσπαθήσαμε να επιτύχουμε μια πολύ πιο προσωπική **αίσθηση** για τον τρόπο που τα παιδιά συνδέονται με συσκευές-παιχνίδια, που γίνονται πολύτιμα γι' αυτά.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία

Experience		Controlled by an intuitive 3D interface, the Tribons projects educational material and gives kids access to environments they would otherwise not be able to **experience**.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Ελεγχόμενο μέσω ενός διαισθητικού, τρισδιάστατου interface, το Tribons προβάλλει εκπαιδευτικό υλικό και προσφέρει στα παιδιά πρόσβαση σε περιβάλλοντα που αλλιώς δε θα είχαν τη δυνατότητα να **βιώσουν**.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Experience		This will likely change over the next few years, and as it does, blue-laser titles will offer a far more interactive entertainment **experience** than they do today.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Αυτό θα αλλάξει βέβαια με τον καιρό και τότε όλοι οι τίτλοι ταινιών θα προσφέρουν μια πολύ πιο διαδραστική και ψυχαγωγική **εμπειρία**.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Experience		You can improve network performance modestly through Registry tweaks, but mucking around in the Registry is never a **pleasurable experience**, and with these difficult tweaks, it's easy to mess something up.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Μπορείτε επίσης να βελτιώσετε την απόδοση των συνδέσεων με ορισμένες τροποποιήσεις στη Registry, αλλά να έχετε υπόψη σας ότι δεν είναι η πλέον **ευχάριστη εμπειρία** να «πειράζετε» τη Registry.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Experience		Fresh UI is a tweaker's **heaven**: With it you can change scores of settings in XP, many of which you probably never knew existed.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Fresh UI είναι ο **παράδεισος** του χρήστη που διψά για δυνατότητες παραμετροποίησης του λειτουργικού συστήματος.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Experience		There's no reason **to punish your ear drums** with the crummy set of earbuds that came with your portable media player.	*PCW*, Hardware Tips
		Δεν υπάρχει λόγος να **τιμωρείτε τα… αυτιά σας** με τα φθηνά ακουστικά που συνοδεύουν τους περισσότερους MP3 και Media Players.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Experience		2.5G added pictures and video, but at speeds that **feel** more like dial-up than broadband.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Λίγο μετά η γενιά 2.5G πρόσφερε μετάδοση εικόνων και βίντεο, αλλά σε ταχύτητες που **θύμιζαν** περισσότερο dial-up παρά broadband.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Experience		Watching video on a cell phone is **a pain**.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η παρακολούθηση βίντεο στο κινητό **δεν είναι ό,τι καλύτερο**.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα

Experience		PDF Download**:** If you have ever **growled in frustration** after accidentally clicking a PDF link and then watching your browser screech to a standstill, PDF Download can help.		*PCW*, Build the Perfect Browser
		Για να μη βρεθείτε ποτέ (ξανά) **στη δυσάρεστη θέση** να κάνετε κλικ σε ένα PDF link και να δείτε τον browser να «παγώνει», το PDF Download έχει τη λύση.		*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Experience		Its challengers are implementing some innovative tools and interface upgrades (Ask.com is particularly impressive in this area) that enhance the user **experience** and deliver more relevant information than do the standard ten blue links on a results page.		*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Οι ανταγωνιστές του ενσωματώνουν ορισμένα καινοτόμα εργαλεία (το Ask.com είναι ιδιαίτερα δημοφιλές στο συγκεκριμένο τομέα), που βελτιώνουν την **εμπειρία** του χρήστη και προσφέρουν πληροφορίες πιο σχετικές από τα τυπικά μπλε links μιας σελίδας αποτελεσμάτων.		*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Experience		Remember this **feeling of… wow**!" Says apple's vice-president of marketing, reminiscing about the first time he held the ipod.		*T3*, The iPods
		Αυτό που θυμάμαι είναι το **συναίσθημα του**…**Ουάο**! Λέει ο αντιπρόεδρος της Apple, όταν θυμάται την πρώτη φορά που το άγγιξε.		*T3*, Τα iPods
Experience		Apple's "overpriced" creation also began to change the way we listen to music. "it's really **reinvigorated** people's love of music, and created a generation of downloaders," says Jozwiak.		*T3*, The iPods
		Όταν η «υπερτιμημένη» δημιουργία της Apple έγινε massive, συνειδητοποιήσαμε ότι άρχισε να αλλάζει ο τρόπος που ακούμε μουσική: «**Τόνωσε** την αγάπη των ανθρώπων για την μουσική και δημιούργησε μια γενιά downloaders», λέει ο Jozwiak.		*T3*, Τα iPods
Experience		The iPod shuffle, which split gadget lovers with its simplicity and lack of screen, was seen as a **stumble**.		*T3*, The iPods
		Το ipod shuffle, που δίχασε τους λάτρεις των gadgets λόγω της απλότητας και της έλλειψης οθόνης, αντιμετωπίστηκε από πολλούς ως **στραβοπάτημα**.		*T3*, Τα iPods
Experience		"We still want to make the portable music **experience** better," says Jozwiak.		*T3*, The iPods
		«Θέλουμε να κάνουμε την **εμπειρία** του φορητού ήχου ακόμη καλύτερη», λέει ο Jozwiak.		*T3*, Τα iPods
Experience		A version of *Donkey Kong* that was as basic as it was **crack-addictive** was the series' crowning glory, but the Game & Watch series had too many shortcomings to be worthy of true infatuation.		*T3*, The Nintendo Game Boy
		Μια έκδοση του Donkey Kong, τόσο πρωτόγονη αλλά και τόσο **εθιστική**, ήταν η κορωνίδα του Game & Watch,		*T3*, Nintendo Game Boy

		όμως η συσκευή είχε πολλά άλλα ελαττώματα για να αποτελέσει πραγματική μανία.	
Experience		It remains without question the most **addictive** videogame ever, with music **as familiar as the national anthem.**	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Εξακολουθεί αναμφισβήτητα να παραμένει το πιο **εθιστικό** παιχνίδι όλων των εποχών**,** με τη μουσική του να είναι **τόσο αναγνωρίσιμη όσο και ο εθνικός μας ύμνος**.	*T3*, Nintendo Game Boy
Experience		To me, by now married with kids, the SP inevitably didn't **hit with the same thunderbolt of excitement** as the original Game Boy.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Εγώ πάντως που δεν είμαι πια το αγοροκόριτσο των δεκατριών μου χρόνων, δεν **υποδέχτηκα το SP με τον ίδιο ενθουσιασμό** που μου είχε προκαλέσει το πρώτο Game Boy.	*T3*, Nintendo Game Boy
Experience		This set-up has **opened the gates to a new world of gaming pleasure**.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Αυτή η παραλλαγή **άνοιξε νέους δρόμους προς ένα καινούργιο κόσμο απόλαυσης** του gaming.	*T3*, Nintendo Game Boy
Experience		DS **sucks you in** with intuitive controls, **revitalising** the whole handheld **experience**.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Το DS σε **κερδίζει** με τα πρωτοποριακά του controls, **αναζωογονώντας** ολόκληρη την **εμπειρία** του παιχνιδιού.	*T3*, Nintendo Game Boy
Experience		Not only has DS **injected new life into** handheld play with a diverse library of titles – *WarioWare: Touched!*, *Trauma Centre: Under the Knife* and *Nintendogs* topping the bill – it has succeeded in **giving old challenges a new twist**.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Το DS όχι μόνο **άλλαξε τον τρόπο του** παιχνιδιού «της παλάμης» με έναν πλούσιο κατάλογο τίτλων (WarioWare: Touched!, Trauma Centre: Under the Knife και Nintendogs), αλλά κατάφερε και να **δώσει νέα πνοή σε παλιές προκλήσεις**.	*T3*, Nintendo Game Boy
Experience		Thanks to the touchscreen, these games are instinctive, **inviting** the uninitiated **into a world they never thought they'd be seen dead in**.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Χάρη στην οθόνη αφής, τα παιχνίδια εκτελούνται ενστικτωδώς, **προσκαλώντας** ακόμη και τους πιο αρχάριους **σε έναν κόσμο όπου ποτέ δεν πίστευαν ότι θα τα καταφέρουν**.	*T3*, Nintendo Game Boy
Experience		Getting your email away from your home or office **used to be a chore** in the years bb (before blackberry).	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Το να παίρνει κανείς τα e-mails του μακριά από τον υπολογιστή του σπιτιού ή της δουλειάς **δεν ήταν κι εύκολη υπόθεση** στην προ BlackBerry εποχή.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Experience		Easy set-up, a clear screen, and a mini-keyboard that **won't give you arthritis** are a must.	*T3*, Email intuition

		Η καλή και ευκρινής οθόνη γιατί μας στραβώνει ο ήλιος, το άνετο πληκτρολόγιο για να μην **καίμε θερμίδες από την προσπάθεια**, και η άριστη συνδεσιμότητα γιατί τα νησιά μας δεν φημίζονται για τις broadband υποδομές τους.	*T3*, E-mail της Παραλίας
Experience		The real **pain**, though, is the narrowness and positioning of the mouse buttons – they're on the front edge of the **chassis**.	*T3*, Lard-Free Laptops
		[…] με μοναδικό – ουσιώδες – **πταισματάκι** την τοποθέτηση του touchpad πολύ κοντά στο space.	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;

2 Elaborate metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Experience		This is a more realistic minimum, and anything above this will serve to **enhance** your Vista **experience**.	*CA*, Surviving Vista
		Παρόλα αυτά, για να μπορέσετε να **εργαστείτε με άνεση** στο νέο λειτουργικό σύστημα εμείς θα σας προτείναμε […].	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Experience		If you're streaming audio and video to your PC, downloading movies on demand, playing online games, or even sharing photos, you'll undoubtedly find yourself **praying** for additional bandwidth.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Εάν κάνετε streaming video ή ήχο στο PC σας, εάν κατεβάζετε ταινίες κατά παραγγελία, εάν παίζετε παιχνίδια online, χωρίς αμφιβολία κάποια στιγμή θα **ευχόσαστε** να είχατε υψηλότερες ταχύτητες. **Οι προσευχές σας θα εισακουστούν** σύντομα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Experience		If you've been using a Mac, you can sense something **tiresomely** "me too" about Vista.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αν έχετε χρησιμοποιήσει τα τελευταία δύο χρόνια Mac, σίγουρα συμμερίζεστε τη **μετριοπαθή στάση** μου όσον αφορά στα Vista. "**Ούτε κρύο, ούτε ζέστη**".	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Experience		Automatic scene detection **sounds lovely**, but often is **dicey** in practice.	*PCM*, From Video to DVD
		Η αυτόματη επιλογή σκηνών από το πρόγραμμα **ακούγεται σαν κάτι που θα σας γλιτώσει από πολύ κόπο**, αλλά στην πράξη μπορεί να προκύψουν προβλήματα.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες

Experience				
Experience		The next time some piece of hardware or software decides to take an unexpected vacation, pull out and consult our handy guide to see how to deal with some of computing's most **devastating debacles**.		*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Την επόμενη φορά που ένα υποσύστημα του υπολογιστή σας αποφασίσει να «αυτοκτονήσει» ή κάποια εφαρμογή ή αρχείο επιχειρήσει να «αυτομολήσει» από το PC σας, συμβουλευτείτε το και **σώστε την κατάσταση**.		*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Experience		You can also improve your **Web experience** (but not raw throughput) by increasing the number of download sessions in your browser.		*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Μπορείτε ακόμη να βελτιώσετε την **αίσθηση της περιήγησής σας στο Internet**, αυξάνοντας τον αριθμό των download sessions στον browser.		*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Experience		It turned out to be **a stroke of genius**.		*T3*, The Sony Walkman
		Το αποτέλεσμα πραγματικά τους **ενθουσίασε**, κι έτσι γεννήθηκε το Walkman.		*T3*, The Sony Walkman
Experience		Indeed, you could say that Game Boy did for gaming what Walkman had done for music. It enabled you to go anywhere **armed with a pocketful of adventures**.		*T3*, The Nintendo Game Boy
		Το βασικότερο και αξεπέραστο ατού ήταν ότι έδινε σε μικρούς και μεγάλους την ευκαιρία να πάνε παντού, με την **τσέπη γεμάτη περιπέτειες και διασκέδαση**.		*T3*, Nintendo Game Boy
Experience		This is the first blackberry i've used that **didn't make me feel like it was the 1980s**.		*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Αυτό είναι το πρώτο BlackBerry που δεν σας **δίνει την εντύπωση ότι ζείτε στα 80s**.		*T3*, Blackberry Pearl 8100
Experience		The pearl turns up on your pc as a removable device, so **it's a cinch** to transfer files, but again, **it's not going to spell retirement for your nano**.		*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Το Pearl εμφανίζεται στον υπολογιστή σαν αφαιρούμενη συσκευή, κι έτσι είναι **πανεύκολο** να **μεταφέρετε** αρχεία. **Αυτό δεν σημαίνει ότι θα αφήσετε στην άκρη το nano σας**.		*T3*, Blackberry Pearl 8100

3   Shift of metaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Experience	Disaster	**Surviving** Vista	*CA*, Surviving Vista
Lifestyle	Clothing	Windows Vista **στα μέτρα σας**	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Experience		An innovative controller on the Wii **provides a different feel**.	*CA*, Play time
Progress		Το Wii είναι μια «***παραδοσιακή***» κονσόλα παιχνιδιών.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Experience		Software bugs aren't mere **inconveniences**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Person	Personality	ΤΑ BUGS στο software δεν είναι απλά **ενοχλητικά**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Experience		Although **it may feel** as if Google's invisible fingers are touching everything, that isn't really the case.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Supernatural		Μπορεί το Google να **μοιάζει πανταχού παρόν**, ωστόσο **δεν υπάρχει τίποτε…μαγικό πίσω του**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Experience		Walkman wasn't originally designed to **induce emotional upheaval** in unstable teens.	*T3*, The Sony Walkman
Progress Experience		**Εγκαινίασε μια νέα εποχή** τεχνολογικής έξαρσης.	*T3*, The Sony Walkman
Experience		Like the iPod today, it [the Walkman] was not just a "product" but **part of the culture**.	*T3*, The Sony Walkman
Revolution		Μια γέννηση που **άλλαξε ριζικά** τον τρόπο με τον οποίο όλοι αντιλαμβανόμαστε τη μουσική ως μέσο ψυχαγωγίας.	*T3*, The Sony Walkman

853

4   Literal rendition of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Experience		Upgrading it to the most recent build of WinDVD EX smoothed out the video considerably but played **havoc** with the system's drivers, ultimately creating display configuration errors that prevented us from playing any protected Blu-ray content.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Διαπιστώσαμε αρκετά **προβλήματα** αναπαραγωγής λόγω των drivers του συστήματος, καθώς και με το λογισμικό WinDVD EX, που προέκυψαν από το "νεαρόν της ηλικίας" των προϊόντων.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Experience		Moving to a lower profile browser isn't a **magic bullet**, though, so keep your security settings on the alert.	*PCM*, Maximum security
		Η χρήση ενός browser χαμηλού προφίλ δεν είναι η **λύση** σε όλα σας τα προβλήματα, γι' αυτό μη μειώσετε τις ρυθμίσεις ασφαλείας σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Experience		Google Earth already offers an **experience not far removed from this**.	*PCM*, Web 3.0
		Στην πραγματικότητα, μια τέτοια **υπηρεσία** υπάρχει ήδη και δεν είναι άλλη από το Google Earth.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Experience		Anyone who carries around a mobile gadget knows that battery life **stinks**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οποιοσδήποτε κουβαλάει μαζί του κάποια φορητή συσκευή, ξέρει ότι η διάρκεια της μπαταρίας **ποτέ δεν είναι αρκετή**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Experience		There are actually people out there, you may be shocked to learn, who live, work, and play without ever **partaking of the Redmond Kool-Aid—not a sip**!	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Υπάρχουν άνθρωποι κάπου εκεί έξω που ζουν, εργάζονται και ψυχαγωγούνται **χωρίς τη βοήθεια της Microsoft** – όσο και αν σας σοκάρει αυτό.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Experience		These first tentative offerings confirm the standards' potential to combine a stunning HD movie–viewing **experience** with the ease of use, stability, and cost-effectiveness of today's DVDs.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Οι πρώτες συσκευές του είδους [για μερικές από τις οποίες μπορείτε να διαβάσετε στις σελίδες που ακολουθούν] επιβεβαιώνουν την τεράστια δυναμική των δύο νέων formats, να προσφέρουν δηλαδή **εκπληκτική** ποιότητα αναπαραγωγής και **μοναδική ποιότητα** εικόνας συνδυάζοντας παράλληλα την ευχρηστία και τη	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

		σταθερότητα που διακρίνει γενικότερα το πρότυπο DVD [και στο λογισμικό και στο hardware].	
Experience		Toshiba's HD DVD players are a **horror show** of unusability.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Οι συσκευές της Toshiba **δε διακρίνονται** για την ευχρηστία τους, όμως σύντομα αυτό θα αλλάξει.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Experience		Laptop battery **hazards**. How concerned should you be about the **dangers** your notebook's battery poses?	*PCW*, Laptops User Guide
		Ασφάλεια πυρός	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Experience		Is your laptop's battery a fire **hazard**?	*PCW*, Laptops User Guide
		Κίνδυνος πυρκαγιάς από τη μπαταρία του laptop.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Experience		If all of this sounds like **too much of a hassle**, consider buying Pure Networks' Network Magic for Mac […].	PCW [Networking]
		Αν όλα όσα αναφέρθηκαν **μοιάζουν περίπλοκα**, σκεφτείτε το ενδεχόμενο αγοράς του Network Magic για Mac της Pure Networks, το οποίο υπόσχεται για τα Mac ό,τι κάνει το αντίστοιχο software για τα PCs.	[seem complicated]
Experience		With 3G, higher-bandwidth connections have made 2.5G's multimedia capabilities **palatable**.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η τρίτη γενιά (3G) βελτίωσε σημαντικά την κατάσταση, ωστόσο η τέταρτη γενιά (4G) θα είναι ακόμη πιο **εντυπωσιακή**.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Experience		Devising the rise of the ipod was no mean **feat**.	*T3*, The iPods
		Το να οραματιστείς την άνοδο του iPod **δεν είναι μικρό πράγμα**.	*T3*, Τα iPods

5   Omission of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Experience		To ensure the move from Windows XP to Vista is **painless** and **trouble-free** […]	*CA*, Surviving Vista
		Τα Windows Vista έχουν αρκετά να σας προσφέρουν και αποτελούν μια πολύ καλή επιλογή τόσο για το νέο όσο και για τον έμπειρο χρήστη των Windows.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Experience		Finally, because it's web-based**, it breaks out of the same old groove of** Microsoft operating systems and software – you can use a Mac or a Linux operating system, such as Ubuntu, which is popular enough for Dell to be planning to ship it on some home PCs.	*CA*, Go to work on the web
		Τέλος, δεν υπάρχει κανένας περιορισμός στο λειτουργικό σύστημα που θα χρησιμοποιήσετε, αρκεί αυτό να έχει εγκατεστημένο κάποιον Internet browser.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Experience		I'm impressed with the responsiveness of this appli—sorry, webmail interface (I get a bit confused, because at times it **feels like** a locally running application).	*PCM*, Web e-mail clients
		Η ταχύτητα απόκρισης και η συμπεριφορά της υπηρεσίας webmail είναι απλά αξεπέραστη, ενώ η ενσωμάτωση της δυνατότητας λήψης RSS μέσα από το κυρίως περιβάλλον διαχείρισης του e-mail είναι μια πάρα πολύ χρήσιμη επιπλέον λειτουργία.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Experience		Problems like these cause more than just a little annoyance: They can take a huge investment of time and energy to fix and can result in lost productivity—not to mention **the desire to hurl your PC out the window**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Προβλήματα όπως αυτά, δεν είναι απλά ενοχλητικά. Μπορεί να απαιτήσουν την επένδυση πολύ χρόνου και πολλής ενέργειας για να αντιμετωπιστούν και μπορεί να έχουν ως αποτέλεσμα απώλειες στην παραγωγικότητα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Experience		I've become more comfortable using the OS, but I'm still **plagued** by some (mostly minor) bugs and glitches, and haunted by some missing features.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Σταδιακά νιώσαμε ολοένα και μεγαλύτερη άνεση με τη χρήση του λειτουργικού, σε κάποιους τομείς, όμως, νομίζουμε ότι επιδέχεται βελτιώσεων.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Experience		**Keeping up with the Jetsons**	*PCM*, Keeping up with the Jetsons

		Έμπνευση και τεχνολογία	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Experience		If you still can't get the drive to boot, turn to data-recovery software to attempt to **salvage lost files**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Αν δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον υπολογιστή σας και χρειάζεστε δεδομένα και αρχεία από εκεί, καλό θα ήταν να δοκιμάσετε μερικά από τα πάρα πολλά προγράμματα ανάκτησης δεδομένων που υπάρχουν στην αγορά.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Experience		StumbleUpon: This supreme **time-waster** and Firefox favorite is now available for Internet Explorer as well.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Πρόκειται για μια από τις πιο αγαπημένες εφαρμογές του είδους για τον Firefox, η οποία πλέον είναι διαθέσιμη και για τον Internet Explorer.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Experience		You might not want to dabble in PSP's dark arts, but knowing you can **gives it an extra *frisson* of danger**.	*T3*, The PSP
		Όμως το πιθανότερο είναι ότι δεν θέλετε να «χαλάσετε» κάτι τόσο πολύτιμο όσο αυτή η μικρή αλλά θαυματουργή δημιουργία της Sony […].	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Experience		Msn has barred blackberry fans from the relevant server so i couldn't access hotmail in this way, but yahoo mail was quick and efficient and by now i was becoming increasingly addicted to my pearl – no wonder they call it **crackberry**!	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Η Microsoft αφήνει παραπονεμένους τους χρήστες ως προς την πρόσβαση στο server του MSN, αλλά το Yahoo!Mail ήταν γρήγορο και αποτελεσματικό.	*T3*, Blackberry Pearl 8100

6   No translation provided in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Experience		Running Vista on such a computer is not necessarily going to be a **pleasant experience** and features such as the Aero Interface are unlikely to function.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!

Experience		Once upon a time there was a company called Berkeley Systems, which sold a collection of screensavers. […] By far the most famous where the flying toasters, of which this is a freeware clone. It's not quite as funky as the original but will bring back a few memories for older readers. And you **can almost smell the coffee**. **Or the burnt toast**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Experience		Welcome to what we like to call **the out-of-Office experience**.	*CA*, Go to work on the web
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Experience		Indeed, the **out-of-Office experience** is very big on collaboration, which is another reason Microsoft is getting so twitchy about it.	*CA*, Go to work on the web
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Experience		The easiest way **to get a feel for this** is **to jump straight in**.	*CA*, Go to work on the web
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Experience		However, if the report says you have actual malicious software, you'll need to either **bite the bullet** and buy the full product or go for free expert help.	PCM [Security super guide]
		N/A	
Experience		One little thing: This operation launched on April Fool's Day *2004* – fer cryin' out loud, kiddies, I know the **beta blankie feels all soft and safe, but it's time to roll it up and join the rest of the class for milk and cookies**.	*PCM*, Web e-mail clients
		N/A	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Experience		Countless other concepts are poised to play a role in our **online future**, and many go beyond semantics, using space, images, and sound.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Experience		"The Internet will subsume all networks and be as **ubiquitous as oxygen**."	*PCM*, The 10 Biggest

			Problems in Computing and How We'll Solve Them
		N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Experience		Vista's **breathtaking** Aero Glass interface requires an AGP or PCI Express graphics card with 64MB of RAM, a 32-bits-per-pixel color depth, and support for the DirectX 9 graphics API.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Experience		Before you know it, even the 2-by-2 setup will seem **painfully** slow.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Experience		You gotta tinker! Five steps to **start your life with** Vista.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Experience		Visit us online at [website] to read Brett Larson on the **pleasures of** running multiple OSs on a single system with the help of Apple Boot Camp and Parallels Workstation.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Experience		Linux lovers, meanwhile, are flocking to Mac because it delivers what Linux has promised for years: a Unix-based OS with full command line control, that has an interface your **grandma could enjoy**, thousands of apps, and decent technical support.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Experience		Why, just now I went over to Dell and priced out an OptiPlex 745 minitower with a 1.8-GHz Duo, a DVD±RW and 48X CD-ROM SATA drive, an 80GB SATA hard drive and 2GB of RAM, and a 256MB ATI Radeon X1300 Pro graphics card for an "**enhanced Vista Experience**."	*PCM*, Insider's Guide to Vista

		N/A		*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Experience		When Microsoft unveils a new operating system, the entire industry **feels** it, for better or for worse.		*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A		*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Experience		The amount of equipment that you will need is not **daunting**.		*PCM*, From Video to DVD
Σώστε τις		N/A		*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Experience		Though the prospect of dealing with dozens of old home movies **may seem daunting**, most families only film happy occasions such as vacations, weddings, birthdays, and graduations.		*PCM*, From Video to DVD
		N/A		*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Experience		Today's blue-laser movies and hardware can produce a **superb viewing experience** under the right conditions, but lower-priced, more stable, better-performing units will certainly outclass them over the next year.		*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A		*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Experience		But his Soap prototype works today, and it has the potential to give PC users a whole new level of **physical freedom**.		*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A		*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Experience		Nothing adds insult to **injury** more than a reminder of the stupid message you sent, and recall functions often fail in the real world.		*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A		*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Experience		That in turn will reduce fragmentation problems and make it easier to back up your system or to replace the OS without **endangering** your data.		*PCW*, Technology: Truth or fiction'
Μύθος ή		N/A		*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;

Experience		I connected a vintage Radio Shack SA-700 amplifier that I **salvaged** from my mother-in-law's garage and a pair of 1980s-vintage Radio Shack Minimus 7 bookshelf speakers to bolster my PC's not-so-dulcet tones.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Experience		(Altering your BIOS is **risky**, so browse to [website] to read "Tweak Your PC's BIOS Settings the Safe Way" for instructions.)	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Experience		Wi-fi is awfully **convenient**, but it's also awfully buggy for many users, particularly those in areas crowded by competing wireless signals.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Experience		A number of Internet-based services **take the drudgery out of** printing on the road.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Experience		If your Treo's Web connection is as **slow as rush-hour traffic**, here's one way you can speed things up: Use the fast mode on the browser, which blocks the phone from downloading Web graphics, thereby making pages load more quickly.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Experience		If you're ready to take your earbud **experience** to the next level, try Ultimate Ears' $249 Super.fi 5 Pro or $200 Super.fi 5 EB ([website]).	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Experience		Building graphics-processing functionality directly into a CPU eliminates the delay you'd otherwise **experience** as data passes between the CPU and GPU across the system bus.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα

Experience		Though it seems **second nature** to us now, the idea of manipulating images on a screen by moving around an input device – a mouse – on the desk was revolutionary when Douglas Engelbart introduced it in 1964.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Experience		Second Life boasts a 3D space in which users can buy and sell property, create objects, and socialize, but its relatively crude graphics still **feel** more virtual than real.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Experience		Using search on a mobile phone or other handheld device is a **unique** and sometimes **frustrating experience**.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		N/A	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Experience		Using Live Search for Mobile was somewhat **confusing**: The main site (www.live.com) isn't optimized for mobile devices.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		N/A	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Experience		StubHub, for instance, is built for conventional browsing only, which makes it **painful** to navigate on the Nokia's miniature screen.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		N/A	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Experience		For all its eye-catching parts, like those iconic, transparent shoulder buttons and brushed metal ring on the rear, PSP's least flamboyant-looking feature is the one that **triggers everyone's necks to crane on the train**.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Experience		As you're watching *Kung Fu Hustle* on UMD and **drooling** ever so slightly **in amazement** at the amazing picture quality, you soon realise that owning a PSP is like having a shrunken, HD-ready telly of the highest calibre sat weightily in your palm.	*T3*, The PSP

		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Experience		However, with PSP's box of tools also including an MP3 player, wireless Internet browser and photo viewer, it **exceeds all our expectations** of what a handheld console should do.	*T3*, The PSP
		N/A	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Experience		An **escape route from mundanity**. I had to have one of these Walkmen (or "Walkmans" as it later turned out).	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Experience		MD seems to be considered a bit **passé** now, but at the time… **wow**.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Experience		Walkman was **part of all of our pasts**. It could and should be part of our futures too.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Experience		The best Walkman phone so far (although the boy-racer styling of the W550i is a **hoot**), this boasts very good sound quality and a respectable 512MB capacity straight out of the box.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Experience		**Don't be put off** by the relatively tiddly 10.6-inch screen.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Experience		**Irritating** connection problems aside, the cloud **was a breeze to use**.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Experience		The phone, however, involved more of an **irritating** scroll-fest.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II

Experience		The interface is clear and **fuss**-free, whether you use a laptop, web tablet or phone.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Experience		The phone, however, involved more of an **irritating** scroll-fest.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II

Appendix 15 The PHYSICAL SPACE metaphor

1 Metaphors common to the ST and TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Physical space		Basically, they come in the form of a password or sequence of combined key presses that reveal **a hidden** menu.	*CA*, Get a handle on games
		Βασικά πρόκειται για ένα password ή μια ακολουθία από συνδυασμούς πλήκτρων, τα οποία αποκαλύπτουν ένα **κρυφό** μενού.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space		Such websites expand on the sections that have featured in computer magazines for years, offering tips and cheats for games, and are now **huge libraries** of helpful quick-fixes.	*CA*, Get a handle on games
		Αυτού του είδους τα sites, ουσιαστικά επεκτείνουν σε μέγιστο βαθμό εκείνα τα σημεία που παλιότερα καταλάμβαναν κάποια σελίδα στα περιοδικά του χώρου, προσφέροντας tips και cheats για παιχνίδια, έχοντας πλέον την **έκταση** τεράστιων **βιβλιοθηκών**.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space		Games that are **broken open** by cheats are less fun for everyone else to play […]	*CA*, Get a handle on games
		Μιας και τα παιχνίδια που είναι «**ορθάνοιχτα**» στα cheats δεν αποτελούν πόλο έλξης για επίδοξους παίκτες-πελάτες […]	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space		Gaming message boards are **swamped by** people claiming to have done nothing wrong yet being **evicted from** servers.	*CA*, Get a handle on games
		Τα forums ανταλλαγής μηνυμάτων των παιχνιδιών **πλημμυρίζουν** συνεχώς από μηνύματα χρηστών που ισχυρίζονται πως δεν έχουν διαπράξει απολύτως κανένα παράπτωμα και παρόλα αυτά έχουν «**εκδιωχτεί**» από τους servers.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space		However, most gamers we spoke to agreed that this is a small price to pay to ensure that the majority enjoy an honest gaming **environment**.	*CA*, Get a handle on games
		Παρόλα αυτά, οι περισσότεροι παίκτες […] παραδέχονται πως ο παραπάνω «κίνδυνος» αποτελεί ένα μικρό τίμημα προκειμένου να διασφαλιστεί πως η πλειοψηφία των χρηστών θα απολαύσει το **περιβάλλον** του	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας

		παιχνιδιού.	
Physical space		Once you have a link **to** the internet, there are no charges based on **distance**.	*CA*, Heavenly handsets
		Είναι σημαντικό επίσης το γεγονός ότι από τη στιγμή που συνδεθείτε **στο** Διαδίκτυο, δεν υπάρχουν επιπλέον χρεώσεις που να βασίζονται στην «**απόσταση**».	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Physical space		Follow our practical guide for a smoother **transition** [from XP to Vista].	*CA*, Surviving Vista
		Σε όποια κατηγορία και αν ανήκετε, ακολουθήστε τις συμβουλές μας για μια ομαλή **μετάβαση**.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical process	[…] the Upgrade Advisor will display a list of all the steps that need to be taken before **installing** Vista.	*CA*, Surviving Vista
		Κάνοντας κλικ στην καρτέλα Task List, θα εμφανιστεί μια συνολική λίστα με αναλυτικά **βήματα** που θα πρέπει να **εκτελέσετε** στον υπολογιστή σας για να **εγκαταστήσετε** και να χρησιμοποιήσετε απρόσκοπτα τα νέα Windows.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space		This utility sits **in the background** and every 20 minutes makes a backup of everything that's been changed.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το πρόγραμμα εκτελείται **στο παρασκήνιο** και κάθε 20 λεπτά δημιουργεί ένα backup όλων των αλλαγών που έχουν επέλθει στον υπολογιστή σας.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space		It just needs to know which folders to 'watch' (usually My Documents is sufficient to pick up most of the things that most of us do) and **where to store** the backup – and that's it.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το μόνο που απαιτείται είναι να καθορίσετε ποιους φακέλους θα πρέπει να «επιτηρεί», καθώς και **που να αποθηκεύσει** το backup, και…αυτό ήταν.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space		Beta software **sits somewhere in between**, and while it's probably not a good idea to try and run a company on beta product, it is usually fine to try it out alongside existing applications.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το beta software **τοποθετείται κάπου ανάμεσα** και παρόλο που εάν έχετε μια επιχείρηση καλό θα ήταν να μην βασιστείτε σε αυτό, μπορείτε κάλλιστα να το χρησιμοποιήσετε παράλληλα με ήδη υπάρχουσες εφαρμογές.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space		Cookies can also be used **to store** login information for a website.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τα cookies βέβαια είναι πολύ χρήσιμα και για τον ίδιο τον χρήστη, μιας και μπορούν να χρησιμοποιηθούν ώστε να **αποθηκεύσουν** πληροφορίες σύνδεσης (login) σε ένα site.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space		It also gives the option to allow session cookies – one-off cookies that are deleted automatically when the browser	*CA*, Everyone loves cookies

		is **closed**.	
		Προσφέρει επίσης τη δυνατότητα να επιτρέπονται τα cookies της «μιας φοράς», τα οποία διαγράφονται αυτόματα όταν **κλείνει**.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical process	This lets the user nominate which cookies to allow and block but also lets you allow cookies from some sites, and then **delete** them once the browser is **closed**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Αυτό επιτρέπει στον χρήστη να καθορίσει σε ποια cookies θα επιτραπεί η πρόσβαση και σε ποια όχι, και επιτρέπει να αποδεχτείτε cookies από άλλα sites που ακόλουθα θα **διαγράψετε** αφότου ο browser **κλείσει**.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical process	Having worked your way through this feature, you should be armed with all the information you need to get started in the **world** of web **building**.	*CA*, Create a Better Website
		Είτε επιθυμείτε να **στήσετε** ένα προσωπικό είτε ένα επαγγελματικό site, υπάρχουν πάμπολλες λύσεις.	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web
Physical space	Physical process Surface	First you'll need to connect your video player to your computer and **transfer** the footage **across** to the hard disk.	*CA*, VHS RIP
		Ξεκινώντας θα χρειαστεί να συνδέσετε το βίντεο VHS με τον υπολογιστή σας και να **μεταφέρετε** το υλικό **στον** σκληρό δίσκο.	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Physical space	Physical process	Next, you may want to use **editing** software to **trim out** unwanted bits, […]	*CA*, VHS RIP
		Στη συνέχεια θα πρέπει να **επεξεργαστείτε** το βίντεο βελτιώνοντας – όσο το δυνατόν – την ποιότητα, **μοντάροντας** σκηνές, αλλά και **προσθέτοντας** εφέ, τίτλους και κεφάλαια […].	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Physical space	Physical process Surface	Internet telephony works by **chopping** each second of sound **into** hundreds of **pieces** of digital data and **sending** it **over** the internet until it's as close as possible to its destination.	*CA*, Heavenly handsets
		Το VoIP λειτουργεί ως εξής: ο ήχος **τεμαχίζεται** σε πολλά μικρά **κομμάτια** δεδομένων, τα οποία **μεταφέρονται μέσω του** Internet κοντά στο γεωγραφικό προορισμό του συνομιλητή.	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Physical space	Physical process	It is also worth **having a look around** the internet for home-made drivers for older hardware […]	*CA*, Surviving Vista
		Δοκιμάστε να **δώσετε** σε κάποια μηχανή αναζήτησης το μοντέλο […] και είναι πολύ πιθανό να βρείτε τους επιθυμητούς οδηγούς.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical process	The program can be **downloaded** free of charge **from** [website] and can be **set up** quite easily.	*CA*, Surviving Vista
		Το πρόγραμμα διατίθεται δωρεάν από τη Microsoft και μπορείτε να το **κατεβάσετε** από τη **διεύθυνση** […].	*CA*, Windows Vista στα

			Μέτρα Σας!
Physical space	Physical process	In order to run the scan, an Active X control needs to be **installed** […]	*CA*, Surviving Vista
		Η εφαρμογή απαιτεί την **εκτέλεση** εντολών Active X, οπότε σε περίπτωση που εμφανιστεί στον browser η γνωστή κίτρινη οριζόντια γραμμή που απαγορεύει την εκτέλεσή του, κάντε κλικ επάνω της και επιλέξτε […].	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical movement Container	**Go round** selecting the files and folders, right-click and then **drop** them **into** Piky Basket from the menu.	*CA*, 30 fresh downloads
		Εάν έχετε αρχεία και φακέλους σε πολλές **τοποθεσίες** και θέλετε να τις **μετακινήσετε** γρήγορα σε νέο φάκελο, επιλέξτε τα, κάντε δεξί κλικ και **σύρετέ τα στο** Piky Basket από το μενού.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process Physical movement Container	**Navigate** to the **destination** folder, right-click again and choose **copy**, **move** or **empty basket** to **bring** all the highlighted files together **into** the new **location**.	*CA*, 30 fresh downloads
		Μεταβείτε στον φάκελο **προορισμού**, κάντε δεξί κλικ ξανά και επιλέξτε **Copy** All, **Move** All ή **Empty Basket** ώστε να **μεταφέρετε** τα επιλεγμένα αρχεία μαζί **σε** νέα **τοποθεσία**.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process	It works with all the popular picture and photo formats, has **stacks of** filters for **applying** special effects, good tools for **cleaning up** old photos and improving poor ones, as well as a growing collection of add-ons, which are also free.	*CA*, 30 fresh downloads
		Συνεργάζεται με όλα τα δημοφιλή πρότυπα φωτογραφίας και εικόνας, διαθέτει μεγάλη ποικιλία φίλτρων για την **εφαρμογή** ειδικών εφέ και εξαιρετικά εργαλεία για τον **καθαρισμό** και βελτίωση των φωτογραφιών.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process	This tool transforms Word documents, Excel spreadsheets, web pages […] into pdf files that anyone with Adobe Reader can **open**, **search** and **navigate** […].	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Cutepdf Writer μετατρέπει τα έγγραφα του Word, τα φύλλα του Excel και τις ιστοσελίδες σε αρχεία PDF τα οποία μπορεί να **ανοίξει** και να διαβάσει όποιος διαθέτει Adobe Reader.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process Physical movement	With the software **installed**, just **go to** File, then Print, and then when the Print dialogue box **opens**, select CutepdfWriter as the printer and click OK.	*CA*, 30 fresh downloads
		Αφού **εγκαταστήσετε** το πρόγραμμα, απλά **μεταβείτε στο** μενού Αρχείο (Print) του Word, επιλέξτε Εκτύπωση (Print) και όταν **ανοίξει** το πλαίσιο διαλόγου εκτύπωσης, κάντε κλικ στο Cutepdf Writer σαν επιλεγμένο εκτυπωτή και πατήστε OK.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process	The result is small, functional and very good looking, thanks to a wide variety of icons you can **download from**	*CA*, 30 fresh downloads

868

		the site.	
Physical space	Physical process	Το αποτέλεσμα είναι απλό, λειτουργικό και καλαίσθητο, χάρη στην ευρεία ποικιλία των δωρεάν εικονιδίων που **κατεβάζετε από το site**.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Surface Physical process	Alternatively, those that prefer to live online rather than **on the Desktop** should **visit** [website], **where** there are hundreds of gadget-like 'modules' that can be **assembled** to create a personalised **home** page.	*CA*, 30 fresh downloads
		Εναλλακτικά, εκείνοι που προτιμούν τα μικρά καλλωπιστικά εικονίδια online, παρά **στην Επιφάνεια** εργασίας τους, μπορούν να **επισκεφτούν** το [website].	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process Surface	It works by letting you **drag** and **drop** pre-recorded samples **onto** a **grid** with the mouse and then **move** them **around** to make different arrangements.	*CA*, 30 fresh downloads
		Λειτουργεί κάνοντας **drag and drop** προ-ηχογραφημένα δείγματα **σε** ένα ειδικό «**πλέγμα**» και ακόλουθα **μετακινώντας** τα ώστε να δημιουργήσετε ποικιλία σχηματισμών.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process	**Add** various canvas types, multiple levels of **undo** and the ability to **save** as a BMP. Jpeg or even a Photoshop file and you've got a minor masterpiece that kids will enjoy and grown-ups […].	*CA*, 30 fresh downloads
		Προσθέστε μια ποικιλία από καμβάδες, σύνθετες δυνατότητες **αναίρεσης** και **αποθήκευσης** σε BMP, JPEG και αρχεία Photoshop και έχετε ένα αριστούργημα.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process Physical movement	Just **navigate** to the folder **where** the photos **are stored**, **select** the ones to use, tell zphoto **where to store** the result and click Create a photo album!.	*CA*, 30 fresh downloads
		Απλά **μεταβείτε** στον φάκελο **στον** οποίο είναι **αποθηκευμένες** οι φωτογραφίες, επιλέξτε όσες θα χρησιμοποιήσετε, **ορίστε** στο Zphoto που θα **αποθηκεύσει** το αποτέλεσμα και κάντε κλικ στο Create a photo album.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process Surface	Use this to **create** an **area on a PC's hard disk where sensitive** files […] can be encrypted and then **stored** so that they're impossible to **open** without a password.	*CA*, 30 fresh downloads
		Χρησιμοποιήστε το Truecrypt για να δημιουργήσετε μια **περιοχή στον** σκληρό δίσκο του υπολογιστή σας όπου τα «ευαίσθητα» αρχεία σας μπορούν να κρυπτογραφηθούν και να **αποθηκευτούν** ώστε να είναι αδύνατον να **ανοίξουν** χωρίς password.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process	This is a small multimedia player that runs virtually all audio and video formats without forcing you to **root around the internet in search of** the necessary converters.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το VLC είναι ένας «μικρός» multimedia player, ο οποίος μπορεί να αναπαράγει σχεδόν όλα τα πρότυπα ήχου και video, χωρίς να σας αναγκάζει να **ψάχνετε** ώρες για τους κατάλληλους codecs.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα

Physical space	Physical process Physical movement	Hence our choice of the Widget **Gallery**, which lets fans **browse** and **search** for new widgets directly from the Dock and then **install** them, instead of **faffing around** the Yahoo Widgets website.	*CA*, 30 fresh downloads
		Γι' αυτόν τον λόγο προτείνουμε να **κατεβάζετε** τα widgets της αρεσκείας σας **μέσα** από τη σχετική επιλογή της μπάρας του προγράμματος αντί να **επισκέπτεστε** το site.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process	It includes a sophisticated search feature and to-do lists and allows notes to be **dragged** and **dropped** between categories, emailed or printed out and synchronised between a desktop PC and a USB memory key.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το πρόγραμμα περιλαμβάνει ένα «έξυπνο» εργαλείο αναζήτησης, επιτρέπει στις σημειώσεις να **μετακινούνται ανάμεσα** σε διαφορετικές κατηγορίες, να **σταλούν** με email ή να εκτυπωθούν.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process Container	Web cookies are split into session cookies, which last only as long as the browser **is open**, and persistent cookies that remain **in** the web browser's memory until they expire or are **removed**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τα Web cookies διαχωρίζονται στα «προσωρινά» cookies, τα οποία διαρκούν όσο παραμένει **ανοιχτός** ο browser και στα «μόνιμα», τα οποία αντίστοιχα παραμένουν ενεργά **στη** μνήμη του browser μέχρις ότου λήξουν ή **απομακρυνθούν** από το χρήστη.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical process	Google can remember what you **searched for** in the past with the help of cookies.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το Google «θυμάται» τι **αναζητήσατε** στο παρελθόν με τη βοήθεια των cookies.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical movement	**Go** to a web page and it's likely that it will send your browser a cookie.	*CA*, Everyone loves cookies
		Είναι βέβαιο πως σε κάθε **επίσκεψη** σας σε ένα site, παίρνετε ένα cookie.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical movement	At first glance, it might appear that cookies are spying on our every **move** and being used by big business to track us **wherever we go**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Σε ένα πρώτο επίπεδο, μπορεί κάποιος να πιστέψει πως τα cookies κατασκοπεύουν την κάθε μας **κίνηση** αποτελώντας όργανο κάποιων μεγάλων εταιρειών, οι οποίες παρακολουθούν την κάθε μας **κίνηση**.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical process Container Physical movement	When you **enter** a website **address into** the **address** bar of your web browser and hit Enter, various bits of information **are passed back and forth** between your PC and the computer that runs the website you **are visiting**, known as a web server.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τη στιγμή που θα **εισάγετε** μια website **διεύθυνση στη** γραμμή **διεύθυνσης** του browser σας και πατήσετε το Enter, αυτόματα θα ξεκινήσει η διαδικασία **ανταλλαγής** πληροφοριών προς τις δύο κατευθύνσεις ανάμεσα στον	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα

		υπολογιστή και στο PC που «ελέγχει» το site το οποίο **επισκέπτεστε**, γνωστό και ως web server.	
Physical space	Physical process	**Cleaning up** cookies.	*CA*, Everyone loves cookies
		Ξεκαθάρισμα των cookies	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface Container Physical movement	Click **on** Tools **in** the menu bar, and select Options. Click **on** the Privacy tab and **go to** the section called Cookies. […] it is possible to block cookies from certain websites using the Exceptions button.	*CA*, Everyone loves cookies
		Κάντε κλικ **στο** *Εργαλεία* (Tools) και επιλέξτε *Επιλογές* (Options). Κάντε κλικ **στην** καρτέλα *Απόρρητο* (Privacy) και **μεταβείτε** στο πεδίο *Cookies.*	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface Physical process	It may lack some of the advanced features found in competitors but when it comes to creating simple, good-looking notes, lists and alarms that can be **pinned to the desktop**, Stickypad excels.	*CA*, 30 fresh downloads
		Μπορεί να υπολείπεται σε εξελιγμένα χαρακτηριστικά, αλλά όταν αναφερόμαστε στη δημιουργία απλών και καλαίσθητων σημειώσεων, τις οποίες μπορείτε να **τοποθετήσετε στην Επιφάνεια** εργασίας, το Stickypad υπερέχει αισθητά.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process Surface	If you just want to **delete** all your cookies then click **on** the General tab of the internet options **window** and **go to** Browsing History.	*CA*, Everyone loves cookies
		Εάν επιθυμείτε να **διαγράψετε** όλα τα cookies, τότε κάντε κλικ **στην** καρτέλα *Γενικά* (General) στο **παράθυρο** *Επιλογές Internet* και **μεταβείτε** στο πεδίο *Ιστορικό περιήγησης* (Browsing History).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical movement Container Surface	To view individual cookies **go to** the Settings button **in** Browsing History and click **on** View Files **in** the **window** that appears.	*CA*, Everyone loves cookies
		Για να δείτε τα επιμέρους cookies, **πατήστε** το κουμπί *Ρυθμίσεις* (Settings) **στο** πεδίο *Ιστορικό περιήγησης* και από το **παράθυρο** που θα εμφανιστεί **πατήστε** το κουμπί *Προβολή αρχείων* (View Files).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Container Surface Physical process	The other button **in** the section, Show Cookies, enables the user to see what cookies are **on** the system, and to **pick** and **choose** which cookies are **kept**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το άλλο κουμπί **στο** πεδίο αυτό, *Προβολή cookies* (Show cookies), επιτρέπει στον χρήστη να δει ποια cookies **βρίσκονται στο** σύστημα και να **επιλέξει** ποια από αυτά θα **κρατήσει**.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα

Physical space	Physical process Container	There is another way to **delete** all the cookies **in** the browser […]	*CA*, Everyone loves cookies
		Υπάρχει και ένας ακόμα τρόπος για να **διαγράψετε** όλα τα cookies **στον** Firefox […]	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical process Surface	At any point cookies can be **dumped** wholesale or individually and the browser can be **set up** very clearly to allow or disallow websites from installing cookies **onto** the computer.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τέλος, ο χρήστης έχει πάντοτε τη δυνατότητα να επιτρέψει ή να απαγορεύσει στα sites να εγκαθιστούν cookies **στον** υπολογιστή του.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical movement Surface	**Go to** work **on** the web	*CA*, Go to work on the web
		Στήστε το γραφείο σας **στο** Internet	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical process Surface	It might sound a bit odd, but you can **write** letters, **sort** a spreadsheet and organise your life with just a web browser and a PC to run it **on**.	*CA*, Go to work on the web
		Όπου κι αν βρίσκεστε μπορείτε να **γράψετε** γράμματα, να **επεξεργαστείτε** ένα φύλλο εργασίας ακόμα και να οργανώσετε τα ραντεβού σας χρησιμοποιώντας μόνο έναν browser και ένα PC.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical process	But **firing up Office** isn't necessarily the only way to **write** letters, **manage** a budget, **take** notes, keep appointments, **create** presentations or **store** records.	*CA*, Go to work on the web
		Θα πρέπει να γνωρίζετε πάντως, ότι η εφαρμογή της Microsoft δεν είναι απολύτως απαραίτητη για να **γράψετε** γράμματα, να **δημιουργήσετε** και να **διαχειριστείτε** τον προϋπολογισμό σας, να **κρατήσετε** σημειώσεις αλλά και να οργανώσετε τα ραντεβού σας.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical process Surface	Instead of being **stored on** the hard disk of the PC, the programs we're going to describe are **stored on** large computers **run** by internet companies such as Google.	*CA*, Go to work on the web
		Οι εφαρμογές που θα δείτε στη συνέχεια, δεν **εγκαθίστανται στο** σκληρό δίσκο του υπολογιστή σας αλλά **σε** servers του διαδικτύου, ενώ η **χρήση** τους γίνεται όπως έχουμε αναφέρει μέσα από τον Internet browser.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Container Physical process	Just sign up – it's nearly always free – and then sign **in** by choosing a username and password, **select** the program you want to run and you're **ready to go**.	*CA*, Go to work on the web
		Θα χρειαστεί απλώς να εγγραφείτε σε κάποιο από αυτά τα sites, και στη συνέχει να **εισέλθετε σε** αυτό χρησιμοποιώντας το username και το password που έχετε επιλέξει.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet

872

Physical space	Physical process Surface	Anything that's **created is saved on** the remote computer and can **be accessed from** any PC with an internet connection.	*CA*, Go to work on the web
		Όλα τα έγγραφα που θα **δημιουργήσετε μέσα** από την εκάστοτε εφαρμογή, **αποθηκεύονται** στο site (και όχι στον δίσκο σας) μόνο και **πρόσβαση** σε αυτά μπορείτε να έχετε **μέσα** από οποιονδήποτε υπολογιστή που διαθέτει σύνδεση στο Διαδίκτυο.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical movement Physical process Surface	Start your favourite web browser and **go to** [website], and when the page **loads**, **find** the Try Now link **under** Zoho Writer and click **on** it.	*CA*, Go to work on the web
		Ανοίξτε τον αγαπημένο σας Internet browser και πληκτρολογήστε **στην** μπάρα **διευθύνσεων** το URL [website]. Όταν η σελίδα **φορτώσει**, **εντοπίστε** το εικονίδιο του επεξεργαστή κειμένου Zoho Writer από τα αριστερά και κάντε κλικ **στον** σύνδεσμο Try Now.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical process Surface Container	Having **installed** the Zoho toolbar, it's possible to log **on to** the website and **load** documents **into** Word.	*CA*, Go to work on the web
		Αν έχετε **εγκαταστήσει** τη γραμμή **εργασιών** του Zoho **στο** Microsoft Office, μπορείτε να **φορτώνετε** κατευθείαν τα έγγραφα που δημιουργείτε **στην** online υπηρεσία, **μέσα** από τις εφαρμογές της Microsoft.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical process	It includes a nifty presentation program for **creating** slideshows that reads and runs Powerpoint shows, although these presentations are restricted to a maximum of 10MB and it doesn't support fancy effects.	*CA*, Go to work on the web
		Από τη συλλογή εφαρμογών του Zoho ξεχωρίσαμε επίσης το πρόγραμμα **δημιουργίας** παρουσιάσεων το οποίο διαβάζει και δημιουργεί αρχεία συμβατά με αυτά του Powerpoint.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical process	Best of all, it allows users to **upload** up to five **files** at a time, so long as each one is no larger than 10MB.	*CA*, Go to work on the web
		Ένα σημαντικό πλεονέκτημα είναι το γεγονός ότι μπορείτε να **ανεβάσετε** και να **επεξεργαστείτε στο** site πέντε αρχεία ταυτόχρονα, αρκεί το κάθε ένα από αυτά να μην ξεπερνάει σε μέγεθος τα 10MBs.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical process	Google Docs & Spreadsheets fits nicely with Office and can save files so they can be **opened** using Word or Excel.	*CA*, Go to work on the web
		Τα αρχεία Docs, αλλά και τα λογιστικά φύλλα που μπορείτε να δημιουργήσετε με την υπηρεσία docs.google.com, «συνεργάζονται» άψογα με το Office, κάτι που σημαίνει ότι μπορείτε να τα **ανοίξετε μέσα** από το πρόγραμμα της Microsoft	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet

Physical space	Physical process	Certainly they can take longer to load, and the speed of file operations depends on the quality of the internet connection and how busy the server is.	CA, Go to work on the web
		Τα online προγράμματα κάνουν συνήθως περισσότερη ώρα να **φορτώσουν**, ενώ η διαχείριση των αρχείων εξαρτάται αποκλειστικά από την ταχύτητα της σύνδεσης σας, αλλά και το πόσοι χρήστες χρησιμοποιούν τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή την υπηρεσία.	CA, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Surface Physical process	In the future we can expect to use a mix of products – some that live **on** PCs, others **on** USB stick that we **carry** around and yet more **on** internet **servers** that can be **accessed from anywhere**.	CA, Go to work on the web
		Μελλοντικά περιμένουμε να δούμε μια «συνεργασία» προϊόντων, κάποια εκ των οποίων θα είναι **εγκατεστημένα στον** υπολογιστή μας, κάποια άλλα θα τα **μεταφέρουμε από PC σε PC** με κάποιο USB flash disk, ενώ τέλος κάποια τρίτα θα λειτουργούν μόνο online και θα μπορούμε να έχουμε **πρόσβαση** σε αυτά **από** το Internet.	CA, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical movement	Web browser: a software program to **navigate** the internet.	CA, Go to work on the web
		Internet browser: Πρόγραμμα **πλοήγησης** στο Internet.	CA, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical process Physical movement	[…] but a quicker way is to **open** a Command Prompt window by **going to** the Start menu […].	CA, Broadband first aid
		Μεταβείτε στο *Εκτέλεση* **μέσα** από το μενού *Έναρξη* (Start > Run) και πληκτρολογήστε […].	CA, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Physical space	Physical process Physical movement	[…] all you need to do is **enter** the application name, the port or range of ports you need to **open** for that application, and the private IP **address** of the connected machine for which these **ports** should be **accessible**.	CA, Broadband first aid
		Για να βρείτε ποια **πόρτα** χρησιμοποιεί το κάθε πρόγραμμα, θα πρέπει να **επισκεφθείτε** την ιστοσελίδα του, **όπου** και θα αναφέρεται απαραιτήτως στο τμήμα της υποστήριξης.	CA, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Physical space	Physical process	[…] try **looking through** your ISP's support web pages to see if the problem is a common one that can be solved by yourself.	CA, Broadband first aid
		Μια επίσης καλή λύση είναι να **ψάξετε** στο site του, **όπου** συνήθως επιλύονται πολλά συνήθη προβλήματα που αντιμετωπίζουν συχνά οι χρήστες, αν και σε αυτή την περίπτωση θα πρέπει να το κάνετε από κάποιον άλλο υπολογιστή που διαθέτει σύνδεση στο Διαδίκτυο ή από κάποιο Internet café.	CA, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Physical space	Physical process Surface	In this feature we're going to reveal just how easy it can be to establish an online presence, starting with registering a domain name and buying a hosting package, to **generating** pages and getting listed **on** search	CA, Create a Better Website

		engines.	
		Διαβάζοντας τις επόμενες σελίδες θα καταλάβετε πόσο εύκολο είναι να κατοχυρώσετε την παρουσία σας online, ξεκινώντας με την κατοχύρωση ενός domain name και αγοράζοντας ένα πακέτο ενοικίασης **χώρου** (hosting package), να **δημιουργείτε** σελίδες και ακολούθως να καταχωριστείτε **στις** λίστες των search engines.	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web
Physical space	Physical movement Physical process	A domain name is needed so people be able to **visit** the site, a hosting package to **store** the files which make up the site, a tool to **put together** pages, a program to **upload** completed pages from your computer to your hosting package and once the whole thing is complete, you will need to find a way to let potential **visitors** know of the site's existence	*CA*, Create a Better Website
		Ένα domain name χρειάζεται ώστε οι άλλοι χρήστες να μπορούν να **επισκεφτούν** το site, ένα πακέτο ενοικίασης **χώρου** για να **αποθηκεύσετε** τα αρχεία που **περιέχονται στο** site, ένα εργαλείο για να **ενώσετε** τις σελίδες, καθώς και ένα πρόγραμμα για να **ανεβάσετε** τις ολοκληρωμένες σελίδες από το PC σας στους καταχωρητές. Τέλος, αφότου η διαδικασία ολοκληρωθεί, θα πρέπει να βρείτε έναν τρόπο ώστε η υπόλοιπη **κοινότητα** χρηστών να ενημερωθεί για την ύπαρξη του site σας.	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web
Physical space	Physical process Physical appearance	Even without the vast knowledge of HTML, it is possible to **piece together** a great-looking site using aWYSIWYG (what you see is what you get) tool. A free copy of Serif Webplus 6 can be **downloaded** from [website].	*CA*, Create a Better Website
		Ακόμα και χωρίς μεγάλες γνώσεις HTML είναι δυνατόν να **δημιουργήσετε** ένα καλοφτιαγμένο site με τη βοήθεια του Serif Webplus 6, το οποίο μπορείτε να **κατεβάσετε** από τη **διεύθυνση** [website].	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web
Physical space	Physical movement Physical process Surface	[…] there are three potential **routes to go down** – **install** Vista **onto** an exciting computer, update the hardware of an exciting computer and then upgrade, or buy a new computer that has Vista pre-installed.	*CA*, Surviving Vista
		[…] υπάρχουν συνήθως τρεις **δρόμοι**. Ο πρώτος είναι να αγοράσετε το λειτουργικό σύστημα και να το **εγκαταστήσετε στον** υπολογιστή σας. Η δεύτερη περίπτωση είναι να αναβαθμίσετε τον υπολογιστή σας – όσον αφορά το hardware – πριν προβείτε στην εγκατάσταση των Vista, ενώ η Τρίτη περίπτωση είναι να αγοράσετε καινούργιο υπολογιστή που θα έχει προεγκατεστημένα Vista.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical movement Physical process	**Visit** [website] **where** the Vista Upgrade Advisor can be **downloaded** free of charge […].	*CA*, Surviving Vista
		Επισκεφτείτε τη **διεύθυνση** […] από **όπου** μπορείτε να **κατεβάσετε** δωρεάν τη σχετική εφαρμογή.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical movement	[…] **pay a visit to** the manufacturer's website for information […]	*CA*, Surviving Vista

		[…] το πρώτο που θα πρέπει να κάνετε είναι να **επισκεφτείτε** το site της κατασκευάστριας εταιρίας και να κατεβάσετε οδηγούς συμβατούς με το νέο λειτουργικό σύστημα.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical movement Physical process	Again, a **quick trip** to the website of the company behind the program will reveal if there are any **patches** or workarounds […]	*CA*, Surviving Vista
		Μια **επίσκεψη** στο site της κατασκευάστριας εταιρίας θα σας αποκαλύψει αν έχει κυκλοφορήσει νέα έκδοση ή κάποιο **patch** που να λειτουργήσει απρόσκοπτα με τα Vista.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical movement Surface	**Pay a visit** to [website] and click **on** the Scan My System link.	*CA*, Surviving Vista
		Μεταβείτε στο [site], χρησιμοποιώντας τον Internet Explorer και όχι τον Mozilla και κάντε κλικ **στο** σύνδεσμο Scan My System.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical process Physical movement	Amazon uses cookies to **store** useful details ready for your next **visit**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το Amazon χρησιμοποιεί cookies για να **αποθηκεύσει** χρήσιμες λεπτομέρειες, έτοιμες για την επόμενη **επίσκεψή** σας.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical movement	This needs to be using a special tool, it is not enough to simply **visit** the **address** you are interested in to see if there is a site **there**.	*CA*, Create a Better Website
		Η διαδικασία αυτή θα πρέπει να γίνει **εισάγοντας** την επιθυμητή **διεύθυνση στο** ειδικό πεδίο αναζήτησης, μιας και δεν είναι αρκετό να **επισκεφτείτε** τη **διεύθυνση** που σας ενδιαφέρει για να δείτε κατά πόσο αντιστοιχεί σε ένα site […].	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web
Physical space	Physical movement Container	Buyers embark on the long process of **trawling through** websites, magazines and stores in search of the perfect PC at the right price.	*CA*, Tailor-Made PCs
		Καθώς γνωρίζουμε πλέον αρκετά για τους υπολογιστές, δεν πάμε πλέον στα «τυφλά», αλλά φροντίζουμε να πληροφορηθούμε επαρκώς, κυρίως **μέσα** από τα περιοδικά αλλά και το Διαδίκτυο.	*CA*, PC στα Μέτρα Σου
Physical space	Physical process Surface	As an example, we **searched on** GamesFAQS for Harry Potter.	*CA*, Get a handle on games
		Για παράδειγμα, **αναζητήσαμε στο** GamesFAQS πληροφορίες για το Harry Potter – πατήστε […]	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space	Physical movement	Vista-style **navigation** for XP users	*CA*, 30 fresh downloads

		Μην **χάνεστε στους** φακέλους	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical movement Container	One of Vista's best **navigational** features is called **breadcrumbs**, which is a way of **navigating in and out** of nested **folders**.	*CA*, 30 fresh downloads
		Ένα από τα πιο αξιόλογα χαρακτηριστικά **μετάβασης** και **αναζήτησης** των Vista είναι το αποκαλούμενο **breadcrumbs**, το οποίο αποτελεί έναν τρόπο **μετακίνησης μέσα και έξω από** καλά **κρυμμένους** φακέλους.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical movement	This is useful for the website owner, because they know how many people **visit** each day, but cookies are also useful to the viewer.	*CA*, Everyone loves cookies
		Αυτός είναι χρήσιμος για τον ιδιοκτήτη του site, μιας και του επιτρέπει να γνωρίζει πόσοι χρήστες **επισκέπτονται** το site κάθε μέρα.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical movement Physical process Surface	If a site needs a password and user name to **enter**, a cookie can **store** this **on** your computer, so it is automatically **sent** to the web server every time you **visit** the site.	*CA*, Everyone loves cookies
		Εάν απαιτείται username και password για να συνδεθείτε σε ένα site, ένα cookie μπορεί να χρησιμοποιηθεί ώστε να τα **αποθηκεύσει στο** PC σας, οπότε **αποστέλλεται** αυτόματα στον server κάθε φορά που το **επισκέπτεστε**.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical movement	This is why some sites seem to 'remember' who you are when you **come back to visit** them.	*CA*, Everyone loves cookies
		Να γιατί κάποια sites φαίνεται να «θυμούνται» την ταυτότητά σας κάθε φορά που επιχειρείτε να τα **επισκεφτείτε** εκ νέου.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical movement Surface	After a day's **surfing**, there will almost certainly be a cookie **on** the computer from Doubleclick.	*CA*, Everyone loves cookies
		Στο τέλος μιας μέρας **περιήγησής** σας στο Internet, θα υπάρχει σίγουρα ένα cookie **στο** PC σας από τη Doubleclick.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical movement Physical process	If you **visit** a site that **installs** a Doubleclick cookie and then another site that also uses the company's technology, then information about the other sites **visited** that use Doubleclick will be **sent back to** the company.	*CA*, Everyone loves cookies
		Εφόσον **επισκεφτείτε** ένα site το οποίο **εγκαθιστά** ένα cookie της Doubleclick και ακόλουθα ένα site το οποίο επίσης χρησιμοποιεί την τεχνολογία της εταιρείας, τότε οι πληροφορίες σχετικά με τα άλλα sites που **επισκεφτήκατε** και χρησιμοποιούν την Doubleclick θα **επιστραφούν** στην εταιρεία.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα

Physical space	Physical movement	They monitor how many people **visit** a website […].	CA, Everyone loves cookies
		[…] αφού ελέγχει πόσοι χρήστες **επισκέπτονται** ένα site, οπότε γίνεται ορθότερη οικονομική εκτίμηση	CA, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface Physical movement	Similarly, you'd have to log **on** every time you **visited** a password-protected site.	CA, Everyone loves cookies
		Παρομοίως, θα έπρεπε να συνδέεστε κάθε φορά που **επισκέπτεστε** ένα site.	CA, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical movement	This ensures that if a user **goes back to** a shopping site after having their internet session interrupted, the products they have chosen will still **be there**.	CA, Everyone loves cookies
	Physical movement	Με τον τρόπο αυτόν διασφαλίζεται πως εφόσον ένας χρήστης **επιστρέψει** σε ένα site σε περίπτωση που έχει διακοπεί για κάποιο λόγο η σύνδεσή του, τα προϊόντα που έχει ήδη επιλέξει θα βρίσκονται ακόμα **εκεί**.	CA, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical movement	It will also allow you to choose which sites to accept cookies from for example shopping sites or those you **visit** regularly which have a registration page.	CA, Everyone loves cookies
		Σας επιτρέπει επιπλέον να επιλέξετε από ποια sites θα αποδεχτείτε cookies, π.χ. sites αγορών ή όσα **επισκέπτεστε** συχνά και τα οποία διαθέτουν μια σελίδα εγγραφής.	CA, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical movement	The menu will offer options not found elsewhere, such as the ability to switch on special powers that would normally have to be earned, the choice to **skip** a level altogether or most commonly, a 'god' mode where the player is granted all weapons and tools and is also granted invulnerability in gameplay.	CA, Get a handle on games
		Το μενού αυτό προσφέρει κάποιες συγκεκριμένες επιλογές, στις οποίες δεν μπορείτε να αποκτήσετε **πρόσβαση** διαφορετικά, όπως είναι η δυνατότητα να αποκτάτε υπερδυνάμεις, να **προσπερνάτε** επίπεδα («πίστες») ή τέλος, το πιο δημοφιλές, να ενεργοποιείτε τη λειτουργία «god mode» που σας χαρίζει «θεϊκές» δυνάμεις, όλο το διαθέσιμο οπλισμό, ενώ παράλληλα είστε φυσικά απόλυτα άτρωτοι.	CA, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space	Physical movement Physical process	If you want to **skip** a level or two on Half Life because **you're stuck**, or **add** some money to your Sim City bank account then that's your business […].	CA, Get a handle on games
		Εφόσον επιθυμείτε να **περάσετε** ένα επίπεδο στο Half Life επειδή **κολλήσατε** ή να **προσθέσετε** χρήματα στον τραπεζικό λογαριασμό σας στο Sim City, είναι απολύτως θεμιτό και δεν πρόκειται να υπάρξει πρόβλημα […].	CA, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space	Physical movement	Well, as mentioned, cheating at games evolved from a sneaky quick-fix to help you **get past** that impossible end-of-level baddie to a serious blot on the games scene that threatened to ruin honest players' entertainment.	CA, Get a handle on games
		Όπως προειπώθηκε, η διαδικασία του cheating στα παιχνίδια εξελίχθηκε από απλές πατέντες που σας επέτρεπαν	CA, Πάρτε το Παιχνίδι στα

		να **περάσετε** τον ανίκητο «κακό» στο τελευταίο επίπεδο, σε απίστευτους συνδυασμούς που απειλούν να καταστρέψουν την απόλαυση των υπόλοιπων «τίμιων» παιχτών.	Χέρια Σας
Physical space	Physical movement	[…] **head straight to** the websites of the two major manufacturers of graphics chips […] and find out from them which of their chips and cards are Vista-capable.	CA, Tailor-Made PCs
		[…] **επισκεφτείτε** τα sites των δύο μεγαλύτερων κατασκευαστών επεξεργαστών για κάρτες γραφικών […].	CA, PC στα Μέτρα Σου
Physical space	Physical movement	[…] it's time to **hit the web** to compare prices.	CA, Tailor-Made PCs
		[…] ή **επισκεπτόμενοι** το site του κατασκευαστή.	CA, PC στα Μέτρα Σου
Physical space	Container	Out of the box, the Xbox 360 can play DVDs and it will also play music, movie and photo files from either **internal storage** or external USB devices.	CA, Play time
		Επιπρόσθετα, το Xbox 360 μπορεί να αναγνωρίσει CDs και DVDs, καθώς και να αναπαράγει μουσική, ταινίες και φωτογραφικά αρχεία είτε απευθείας **από** τον σκληρό δίσκο είτε **από** εξωτερικές USB συσκευές.	CA, Ώρα για Παιχνίδι
Physical space	Container / Surface	Blu-ray: a format that delivers high definition and **storage** up to 50GB **on** DVD-sized discs.	CA, Play time
		Blu-ray: το πρότυπο αυτό χρησιμοποιεί τεχνολογία μπλε λέιζερ και μπορεί να **αποθηκεύσει** μέχρι 27GB δεδομένων **σε** έναν δίσκο DVD.	CA, Ώρα για Παιχνίδι
Physical space	Physical process	The PS3 also plays movie files **downloaded from** the Internet […]	CA, Play time
		Το PS3 μπορεί επίσης να αναπαράγει αρχεία video που έχετε **κατεβάσει από** το Internet […].	CA, Ώρα για Παιχνίδι
Physical space	Container Physical movement	Basically, Vista displays the **path** to the **open window in** the menu bar and adds clickable arrows so it's possible to **jump** straight to any folder in the hierarchy with a couple of mouse clicks instead of laboriously **going up and down** one folder at a time.	CA, 30 fresh downloads
		Βασικά, αυτό που κάνουν τα Vista είναι να εμφανίζουν τη **διαδρομή** (path) για το ενεργό **παράθυρο στη** γραμμή του μενού, προσθέτοντας βελάκια στα οποία μπορείτε να κάνετε κλικ. Έτσι είναι δυνατόν να **μετακινηθείτε** κατευθείαν **σε** οποιονδήποτε φάκελο στην «ιεραρχία» με λίγα μόνο κλικ. Το αποτέλεσμα είναι πως αποφεύγετε την άσκοπη **μετακίνηση πάνω-κάτω ανάμεσα στους** φακέλους.	CA, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Container Physical movement Surface	**In** Internet Explorer 7, **go to** the Tools menu **on** your browser and select Internet Options.	CA, Everyone loves cookies
		Στον Internet Explorer 7, **ανοίξτε** το μενού *Εργαλεία* (Tools) και κάντε κλικ **στο** *Επιλογές Internet* (Internet	CA, Τα Μπισκότα δεν είναι

		Options).	Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical process Container	With Firefox, just **highlighting** the cookie will show what it **contains**.	*CA*, Everyone loves cookies
		Στον Firefox, επιλέγοντας το cookie θα δείτε τι **περιέχει**.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Container Surface Physical process	**Below** the cookies section is a **box** called Private Data. This relates to a function **in** the Tools menu named Clear Private Data. Click **on** the Settings button **in** the Private Data **box** and choose cookies.	*CA*, Everyone loves cookies
	Physical process	Ακριβώς **κάτω** από το πεδίο *Cookies* βρίσκεται το **πεδίο** *Προσωπικά δεδομένα* (Private Data). Αυτό σχετίζεται με μια λειτουργία **στο** μενού *Εργαλεία*, που ονομάζεται *Εκκαθάριση προσωπικών δεδομένων* (Clear Private Data). **Πατήστε** το κουμπί *Ρυθμίσεις* (Settings) και βάλτε ένα τικ στο **κουτάκι** *Cookies*.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Container	[…] for example typing dog **in** the console is the cheat for god mode in the Medal of Honor games.	*CA*, Get a handle on games
		[…] για παράδειγμα, εάν πληκτρολογήσετε τη λέξη dog **στην** κονσόλα, θα ενεργοποιήσετε το god mode στο παιχνίδι Medal of Honor.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space	Container	It started with the development of exploits **in** online multiplayer games […]	*CA*, Get a handle on games
		Ξεκίνησε με την ανάπτυξη των exploits, **στα** online παιχνίδια πολλαπλών παικτών […]	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space	Container	Many computers come with a recordable DVD drive **in** them as standard these days.	*CA*, VHS RIP
		Το πιθανότερο είναι ότι ο υπολογιστή σας θα διαθέτει ήδη μια παρόμοια συσκευή, αλλά ακόμα και αν αυτό δε συμβαίνει μπορείτε να αγοράσετε κάποιο **εσωτερικό** DVD-RW με πολύ μικρό κόστος.	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Physical space	Container	Useful features to look for include 'fail over' and '**pass through**'.	*CA*, Heavenly handsets
		Κάποια χρήσιμα χαρακτηριστικά που καλό θα είναι να διαθέτουν οι VoIP τηλεφωνικές συσκευές που σκέπτεστε να αγοράσετε, είναι το 'fail over' και το '**pass through**'.	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Physical space	Container	Memory: computer's temporary **storage area**.	*CA*, Surviving Vista
		MB (Megabyte): Μέτρο για τη **χωρητικότητα** της μνήμης ή των **αποθηκευτικών** μέσων.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!

Physical space	Container	The new Aero interface, which provides the rather fancy 3D effects, is quite demanding and older graphic cards or computers with graphics capabilities **integrated into** the motherboard may not be able to cope.	*CA*, Surviving Vista
		Η νέα λειτουργία Aero, η οποία παρουσιάζει τα περιεχόμενα παραθύρων τρισδιάστατα, απαιτεί μια σύγχρονη κάρτα γραφικών για να μπορέσει να λειτουργήσει. Κατά συνέπεια, παλαιότεροι υπολογιστές που διαθέτουν **ενσωματωμένη στο** mainboard κάρτα γραφικών (onboard) είναι πολύ πιθανό να μην μπορέσουν να υποστηρίξουν το Aero.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Container Physical process	Firmware is the software **built into** the hardware itself […]	*CA*, Surviving Vista
		Το Firmware είναι ουσιαστικά το λογισμικό που είναι **εγκατεστημένο μέσα** σε κάποια συσκευή.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Container Physical process	Got files and folders **in** many **locations** and need to **move** them **to** a single, new folder?	*CA*, 30 fresh downloads
		Εάν έχετε αρχεία και φακέλους **σε** πολλές **τοποθεσίες** και θέλετε να τις **μετακινήσετε** γρήγορα **σε** νέο φάκελο, επιλέξτε τα, κάντε δεξί κλικ και **σύρετέ τα** στο Piky Basket από το μενού.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Container Physical process	The theory goes like this: Windows is so literal that it tries to **load** everything **in** the startup file at the same time, with the inevitable result – everything bumps into everything else in comical electronic fashion and the whole process slows to a crawl.	*CA*, 30 fresh downloads
		Αν έχετε πολλά προγράμματα που εκκινούν μαζί με τα Windows, το κάθε ένα από αυτά θα «δεσμεύει» την CPU μέχρι ότου **φορτώσει**.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process	XP users can get similar levels of gadgetry by **downloading** Yahoo Widgets version 4 from [website] and then **stocking up** with all manner of useful or fun widgets **to clutter up** their screens.	*CA*, 30 fresh downloads
		Οι χρήστες των XP μπορούν να βρουν gadgets σε παραπλήσιο ύφος και αισθητική **εγκαθιστώντας** το Yahoo Widgets 4.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Container	These folders that are **inside** folders that are **inside** other folders.	*CA*, 30 fresh downloads
		Είναι φάκελοι που **βρίσκονται μέσα** σε φακέλους, οι οποίοι **βρίσκονται μέσα** σε άλλους φακέλους…	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Container Physical process	Usually the password is only **stored** if the right checkbox is ticked when you log **in to** a web page.	*CA*, Everyone loves cookies
		Συνήθως το password **αποθηκεύεται** μόνο εφόσον το κουτάκι τσεκαριστεί κατά τη **σύνδεσή** σας σε μια	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι

		ιστοσελίδα.	Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface Container	When users log **on to** the site to buy products they have to sign **on**, putting **in** their name, address, credit card details and shipping address.	*CA*, Everyone loves cookies
		Όταν οι χρήστες **συνδέονται** σε ένα site για να αγοράσουν προϊόντα, θα πρέπει να συνδεθούν και να **καταχωρίσουν** το όνομα, τη διεύθυνση, τα στοιχεία της πιστωτικής τους κάρτας και τη διεύθυνση αποστολής.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Container Surface	Cookies are simply text files that **contain** data, and it's easy to see exactly what is being recorded **on** them.	*CA*, Everyone loves cookies
		Τα Cookies είναι απλά αρχεία κειμένου που **περιέχουν** δεδομένα και είναι πολύ εύκολο για κάποιον χρήστη να δει τι ακριβώς **υπάρχει σε** αυτά.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Container Physical process	These tools allow the user to view individual cookies **within** the browser and **delete** or allow them as applicable.	*CA*, Everyone loves cookies
		Υπάρχουν εργαλεία τα οποία επιτρέπουν στον χρήστη να δει τα μεμονωμένα cookies που **περιέχονται στον** browser και να τα **διαγράψει** ή όχι.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical	Surface	You can also activate this display by clicking **on** Tools and scrolling down to Delete Browser History.	*CA*, Everyone loves cookies
		Μπορείτε εξάλλου να ενεργοποιήσετε το εν λόγω εργαλείο, κάνοντας κλικ **στο** *Εργαλεία* και επιλέγοντας από το μενού *Διαγραφή ιστορικού περιήγησης* (Delete Browser History).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical	Surface	It means you have the flexibility to start working on a document using a new Vista-compatible PC at work or college and then finish it off **on** an old machine at home that's still running Windows XP.	*CA*, Go to work on the web
		Οι υπηρεσίες αυτής της κατηγορίας μπορούν να λειτουργήσουν άψογα σε Windows 98, XP, Vista ακόμα και **σε** Linux ή υπολογιστή Macintosh.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Container Surface Physical process	Before choosing a provider, it's worth **putting** the names of a few providers **into** a search engine, to see what people are saying about them **on** the internet.	*CA*, Create a Better Website
		Πριν επιλέξετε έναν παροχέα όμως, καλό είναι να κάνετε μια **αναζήτηση στο** Google για να ερευνήσετε τι έχουν οι άλλοι χρήστες να πουν σχετικά με αυτές.	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web
Physical space	Physical process Container	Having decide to **create** a website, one of the most important processes to go through is working out what the site is going to **include**.	*CA*, Create a Better Website
		Έχοντας αποφασίσει να **δημιουργήσετε** ένα site, το επόμενο βήμα είναι να αποφασίσετε τι θα **περιέχει** το site	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του

			Web
Physical space	Physical process Physical movement Container	As well as thinking about the actual **contents** of the pages, it is also worth spending a little time thinking about the types of pages which the site will be **made up** from as this can help to determine how the site will be **put together** and how people will **navigate** it.	*CA*, Create a Better Website
		Εκτός όμως από το **περιεχόμενο** των σελίδων, αξίζει να ξοδέψετε λίγο χρόνο ώστε να αποφασίσετε για το είδος των σελίδων από τις οποίες θα αποτελείται το site, καθώς ακόλουθα θα καθοριστεί η τελική μορφή του αλλά και το πώς θα γίνεται η **περιήγηση σε** αυτό από τους χρήστες.	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web
Physical space	Surface	[…] click **on** the See Details button to view a detailed report of the tool's findings.	*CA*, Surviving Vista
		Όταν ολοκληρωθεί ο έλεγχος, κάντε κλικ **στο** πλήκτρο See Details Button για να δείτε αναλυτικές λεπτομέρειες της έρευνας.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Surface	Memory specialist Crucial has a handy tool **on** its website to help to workout exactly what should be bought.	*CA*, Surviving Vista
		Μια από τις μεγαλύτερες εταιρίες κατασκευής μνήμης για υπολογιστές, η Crucial, προσφέρει ένα ειδικό εργαλείο **στο** site της που ελέγχει τον υπολογιστή σας και προτείνει τον κατάλληλο τύπο μνήμης για αυτόν.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Surface	Puts a smart analogue clock **on the Desktop**, complete with transparency effects, alarms and a simple calendar.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το ClocX είναι ένα «έξυπνο», διαφανές, αναλογικό ρολόι που **τοποθετείται στην** Επιφάνεια εργασίας και διαθέτει, ξυπνητήρι και ένα βασικό ημερολόγιο.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Surface	It now offers built-in support for gadgets – small programs that sit **on the Desktop and do a single, simple job.**	*CA*, 30 fresh downloads
		[…] και για να το …γιορτάσουν προσφέρουν ενσωματωμένη υποστήριξη για gadgets – μικρά προγράμματα τα οποία επικάθονται **στην Επιφάνεια** εργασίας και κάνουν κάποιες εργασίες.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Surface Physical process	If the company providing the beta software has a forum **on its site where** users can exchange views and opinions, it's always worth checking **the place out** before **installing** anything.	*CA*, 30 fresh downloads
		Αν πάλι η δημιουργός εταιρεία διαθέτει forum **στο** site της, **όπου** οι χρήστες μπορούν να ανταλλάξουν απόψεις, αξίζει να προχωρήσετε σε μια μικρή έρευνα πριν **εγκαταστήσετε** κάποιο από τα προγράμματα αυτά.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Surface	It's a common misconception that cookies are akin to viruses and can be used to run malicious code and damage the computer they are **on**.	*CA*, Everyone loves cookies
	Surface	Αποτελεί μια συνήθη παρεξήγηση το γεγονός πως τα cookies μπορεί να εμπεριέχουν ιούς και να χρησιμοποιηθούν με σκοπό να εκτελέσουν κακόβουλο κώδικα και να βλάψουν τον υπολογιστή **στον οποίο**	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα

883

		τρέχουν.	
Physical space	Surface Physical process	With Internet Explorer, the cookie must be double-clicked to **open** it, and there is a warning against doing so displayed once the cookie is clicked **on**, although there is little danger in having a look.	*CA*, Everyone loves cookies
		Στον Internet Explorer, θα πρέπει να κάνετε διπλό κλικ στο cookie, ενώ παράλληλα θα εμφανιστεί και μια προειδοποίηση ενάντια σε μια τέτοια είδους ενέργεια αφότου κάνετε κλικ **επάνω** του, παρόλο που ουσιαστικά δεν υπάρχει κίνδυνος στο να ρίξετε απλά μια ματιά στο **περιεχόμενο** του αρχείου.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface	**Below** the slider **on** the Privacy menu is a button labelled Sites.	*CA*, Everyone loves cookies
		Ακριβώς **κάτω** από τη μπάρα ρύθμισης στην καρτέλα *Απόρρητο* (Privacy), θα βρείτε το κουμπί *Τοποθεσίες* (Sites).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface Physical process	Click **on** the Delete button and then choose to **delete** all the cookies that the browser has **stored**; […].	*CA*, Everyone loves cookies
		Πατήστε το κουμπί *Διαγραφή* (Delete) και ακόλουθα επιλέξτε να **διαγράψετε** όλα τα cookies που έχει **αποθηκεύσει** ο browser σας.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface	Fortunately – and despite what people think – most of the stuff that consumers generate isn't very interesting for anyone else, and while it may be personally embarrassing to let the cat out of the electronic bag, its unlikely to be commercially sensitive, so work out some kind of back-up regime and keep copies **on** the hard disk of a **local** PC, just in case.	*CA*, Go to work on the web
		Ξέχωρα τώρα από αυτό, καλό θα είναι να κρατάτε και **τοπικά στον** σκληρό δίσκο του υπολογιστή σας ένα αντίγραφο του αρχείου που ανεβάζετε στο site, ώστε να το έχετε πρόχειρο αν χρειαστεί να εργαστείτε με αυτό και offline.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Container Highway	Now a small window with a scroll bar appears, instead of an endless list of program **shortcuts** and folders **filling** half the screen.	*CA*, Ease the Windows pain
		Από εδώ και πέρα θα εμφανίζεται ένα μικρό παράθυρο με μια μπάρα κύλισης, αντί μιας ατελείωτης λίστας από **συντομεύσεις** προγραμμάτων και φακέλων να **γεμίζουν** τη μισή οθόνη.	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Physical space	Physical process	Even with a **firewall in place**, you need to be wary of virus-infected e-mails, Web pages that exploit browser **holes**, and adware you could **install** unwittingly **off** the Web.	*PCM*, Maximum security
	Physical process	Ακόμη και εάν έχετε κάποιο **firewall**, δεν έχετε απαλλαγεί από μολυσμένα με ιούς e-mails, σελίδες Web που εκμεταλλεύονται **κενά** ασφαλείας των browsers, και adware που θα μπορούσατε να **κατεβάσετε** εν αγνοία σας **από** το Web.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Physical space		So you're still exposed to any threat that exploits IE security **holes**.	*PCM*, Maximum security
		Έτσι, εξακολουθείτε να είστε εκτεθειμένοι σε οποιαδήποτε απειλή εκμεταλλεύεται **κενά** ασφαλείας του IE.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		We recommend using **security zones** to manage the Internet, but by default the **local** machine, or "My Computer," is not available from the zone settings.	*PCM*, Maximum security
		Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε **ζώνες ασφαλείας** [security zones] για να διαχειρίζεστε το Internet, ωστόσο το **τοπικό** σύστημα –δηλαδή το "My Computer" [Ο υπολογιστής μου]- δεν είναι εξ ορισμού **προσβάσιμο** από τις ρυθμίσεις ζώνης.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		You can specify a particular system to scan or, if you give the tools an **address** range, they will find all systems and scan them for you.	*PCM*, Maximum security
		Μπορείτε να ορίσετε ένα συγκεκριμένο σύστημα προς έλεγχο ή να δώσετε στα εργαλεία ένα εύρος **διευθύνσεων**, οπότε αυτά θα βρουν όλα τα συστήματα και θα εξετάσουν.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		Look for **open ports** and make sure they're all being used for the applications you want.	*PCM*, Maximum security
		Ψάξτε για **ανοικτά** ports και βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιούνται από τις εφαρμογές που εσείς θέλετε.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement	You will **be brought back to** the *Services* **window**, and the *Messenger Properties* **window** will now say *Disabled* under *Startup type*.	*PCM*, Maximum security
		Θα **επανέλθετε** στο **παράθυρο** Services και το **παράθυρο** Messenger Properties θα εμφανίζει τώρα ως Startup type "Disabled".	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		This odd behaviour makes troubleshooting difficult, because you're connected to the Internet and you have an IP **address**, but the browser still won't work.	*PCM*, Maximum security
		Αυτή η παράξενη συμπεριφορά δυσχεραίνει τον εντοπισμό του προβλήματος, γιατί είστε συνδεδεμένοι στο Internet και έχετε **διεύθυνση** IP, αλλά ο browser εξακολουθεί να μη λειτουργεί.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		The easiest way to fix the **broken chain** is to use a freeware utility called LSP-Fix.	*PCM*, Maximum security
		Ο πιο εύκολος τρόπος να επιδιορθώσετε τη **σπασμένη αλυσίδα** είναι η χρήση ενός δωρεάν εργαλείου που ονομάζεται LSP-fix.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		Scammers put a lot of work into search-engine **placement** to attract deal-hunters.	*PCM*, Maximum security

		Οι απατεώνες καταναλώνουν αρκετή ενέργεια στην προσπάθειά τους να πάρουν μια **καλή θέση** σε μια μηχανή αναζήτησης, ώστε να προσελκύσουν όσους αναζητούν ευκαιρίες.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		Links to these shady **stores** lead to a checkout screen asking for the card name, number, expiration date, and CVV (card verification value).	*PCM*, Maximum security
		Τα links σε τέτοια "σκοτεινά" **μαγαζιά** οδηγούν σε μια οθόνη checkout, που ζητά όνομα κατόχου πιστωτικής κάρτας, αριθμό, ημερομηνία λήξης και CVV.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		Don't be a spam **magnet**	*PCM*, Maximum security
		Μη γίνεστε **μαγνήτης** για spams	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		Most PCs and lots of personal data, such as bank records and Web mail **access**, are guarded only by a username and password.	*PCM*, Maximum security
		Οι περισσότεροι υπολογιστές και πολλά προσωπικά δεδομένα, όπως τραπεζικά στοιχεία και **πρόσβαση** μέσω Web στο e-mail, φυλάσσονται μόνο από ένα username και ένα password.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		Usernames are fairly easy to guess and often pre-filled in, so you need to make sure your passwords are strong—not easily guessed or cracked by "dictionary" attacks that **throw** millions of letter combinations **at** the dialog.	*PCM*, Maximum security
		Τα usernames μπορεί εύκολα να τα μαντέψει κανείς και συχνά εισάγονται αυτόματα, γι' αυτό πρέπει να είστε βέβαιοι ότι το password σας είναι ισχυρό – δηλαδή ότι δεν μπορεί να το μαντέψει κανείς εύκολα ή να το "σπάσει" με επιθέσεις "λεξικού", που "**ρίχνουν**" εκατομμύρια συνδυασμούς γραμμάτων **στο** πλαίσιο διαλόγου.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		Today, you need to worry about security in a whole different **arena**: your PC.	*PCM*, Security super guide
		Στην πραγματικότητα μάλιστα, φαίνεται να έχουμε προσθέσει ένα ακόμα **σημείο** στην καθημερινή μας ζωή, το οποίο πρέπει να διατηρούμε ασφαλές, και αυτό δεν είναι άλλο από τον προσωπικό μας υπολογιστή.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process	Don't **recycle** old passwords or use the same one for several different applications.	*PCM*, Maximum security
		Μην **ανακυκλώνετε** παλιά passwords και μη χρησιμοποιείτε το ίδιο password σε περισσότερες από μία περιπτώσεις.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		**Don't get jacked**	*PCM*, Maximum security
		Γλιτώστε από τις "**καταλήψεις**"	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		Most can stop these hijacking Trojans **at the front door**.	*PCM*, Maximum security
		Τα περισσότερα από αυτά τα προγράμματα μπορούν να σταματήσουν αυτά τα hijacking trojans στο **κατώφλι**	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

		σας.	
Physical space		Even if a product is out of date, if it is configured for on-access scanning, it is "watching" your file and Internet **access**.	*PCM*, Maximum security
		Ακόμη και εάν ένα προϊόν δεν είναι ενημερωμένο, εάν είναι ρυθμισμένο να ελέγχει την πρόσβαση, "παρακολουθεί" την **πρόσβασή** σας σε αρχεία ή στο Internet.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		This hosts file is a favorite target for viruses, spyware, and browser hijackers, which can, for example, use the hosts file to direct all requests for Yahoo! or Google to their own search page by listing the domains, but pointing them all to a single IP **address**.	*PCM*, Maximum security
		Αυτό το αρχείο hosts είναι προσφιλής στόχος ιών, spyware και browser hijackers, οι οποίοι μπορούν, για παράδειγμα, να το χρησιμοποιήσουν για να ανακατευθύνουν όλα τα αιτήματά σας προς το Yahoo! ή το Google στη δική τους μηχανή αναζήτησης αναγράφοντας στο αρχείο τα domains αλλά παραπέμποντας σε κάθε περίπτωση σε μία και μοναδική **διεύθυνση** IP – αυτήν της δικής τους μηχανής αναζήτησης.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		Some viruses and worms use the hosts file to block **access** to antivirus sites, too, pointing their domains to your own system, represented by the Localhost **address** of 127.0.0.1.	*PCM*, Maximum security
		Μερικά worms και ιοί χρησιμοποιούν το αρχείο hosts για να εμποδίσουν την **πρόσβαση** σε sites εταιρειών κατασκευής προγραμμάτων κατά των ιών, συνδέοντας τα domains των εταιρειών αυτών με το δικό σας σύστημα, το οποίο αντιπροσωπεύεται από τη **διεύθυνση** Localhost 127.0.0.1.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		Memory **clutter** is one of the main causes of slow booting, slow running, and general system instability.	*PCM*, Maximum security
		Η "**πολυκοσμία**" στη μνήμη του συστήματος είναι μια από τις κύριες αιτίες καθυστέρησης κατά την εκκίνηση, αργής λειτουργίας και γενικής αστάθειας ενός συστήματος.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		The more things **load** at start-up, the slower the boot process, and the less **room** later for other programs.	*PCM*, Maximum security
		Όσο περισσότερα πράγματα **φορτώνονται** κατά την εκκίνηση, τόσο πιο αργή είναι η διαδικασία και τόσο λιγότερος **χώρος** υπάρχει αργότερα για άλλα προγράμματα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		The **location** shows **where** the command is executed from, usually a Registry key or the Windows Startup folder.	*PCM*, Maximum security
		Η στήλη **Location** δείχνει από ποιο **σημείο** εκτελείται το αρχείο, συνήθως ένα κλειδί της Registry ή το folder Startup των Windows.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		The results often include a definition from AnswersThatWork.com or the WinTasks Process **Library** [website].	*PCM*, Maximum security
		Τα αποτελέσματα συχνά περιλαμβάνουν έναν ορισμό από το site AnswersThatWork.com ή το WinTasks Process	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

		Library [website].	
Physical space	Physical process Container	Or do you not mind hackers and unscrupulous marketers **mining** your PC for personal data?	*PCM*, Maximum security
		Ή δε σας ενδιαφέρει εάν hackers ή ασυνείδητοι διαφημιστές "**σκάβουν**" τον υπολογιστή σας για να βρουν προσωπικά σας δεδομένα;	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	**Put up** a software **firewall**.	*PCM*, Maximum security
		Εγκατάσταση software **firewall**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Surface	The safest way to update a system to SP2 is to order a CD from Microsoft or **download** a complete copy of the service pack from *downloads.microsoft.com* to an already updated system, then **burn** it to a CD and **put** it **on** the new computer.	*PCM*, Maximum security
		Ο πιο ασφαλής τρόπος να αναβαθμίσετε ένα σύστημα σε SP2 είναι να παραγγείλετε ένα CD από τη Microsoft ή να **κατεβάσετε** ένα πλήρες αντίγραφο του service pack από [website] σε ένα ήδη ενημερωμένο σύστημα, να το **γράψετε σε** ένα CD και στη συνέχεια να αναβαθμίσετε το νέο υπολογιστή.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement Physical process Surface	If you have enabled the ICF, you can feel safe enough to **go to** the Windows Update site (*www.windowsupdate.com*) and **install** SP2 **on** the new computer.	*PCM*, Maximum security
		Εάν έχετε ενεργοποιήσει το ICF, είστε αρκετά ασφαλείς ώστε να **πάτε στο** site των ενημερώσεων για τα Windows [website] και να **εγκαταστήσετε** το SP2 **σε** ένα νέο υπολογιστή.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Physical movement	**Install** an antivirus program and update it before **surfing** the Web casually or **setting up** e-mail.	*PCM*, Maximum security
		Εγκαταστήστε ένα πρόγραμμα κατά των ιών και ενημερώστε το πριν αρχίσετε να **περιδιαβάζετε** το Web και πριν **στήσετε** λογαριασμό e-mail.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Physical movement	It's possible your new machine may come **preloaded** with adware, so you may want to **install** a good antispyware product, such as Spyware Doctor from PC Tools or Webroot Spy Sweeper, and scan the system before **going** online.	*PCM*, Maximum security
		Είναι πιθανό το καινούργιο σύστημά σας να έρθει **φορτωμένο** με adware, γι' αυτό καλό είναι να **εγκαταστήσετε** ένα αποτελεσματικό πρόγραμμα καταπολέμησης adware, όπως το Spyware Doctor της PC Tools [website] ή το Webroot Spy Sweeper [website], και να ελέγξετε το σύστημά σας πριν **συνδεθείτε** στο Internet.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Physical space	Physical movement Physical process	**Follow** the wizard and **add** a password to the account.	*PCM*, Maximum security
		Ακολουθήστε τον Wizard και **προσθέστε** password στο λογαριασμό.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Container Surface	Windows may balk if you try to **install** from the limited account, in which case you have to log **out** and log back **on** as the administrator, or it may just ask for an admin's username and password.	*PCM*, Maximum security
		Τα Windows μπορεί να αντιδράσουν, εάν προσπαθήσετε να την **εγκαταστήσετε** μέσω ενός περιορισμένου λογαριασμού, οπότε θα πρέπει να κάνετε log **off** και να **ξαναμπείτε** στο σύστημα ως administrator, ή μπορεί να σας ζητήσουν απλά το user name και το password του administrator.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Highway	If an "Access denied" error message pops up when you click *OK,* cancel your changes and right-**drag** the **shortcut** to the desktop, choosing *Copy*.	*PCM*, Maximum security
		Εάν εμφανιστεί το μήνυμα "Access denied" όταν κάνετε κλικ στο ΟΚ, ακυρώστε τις αλλαγές σας, **σύρετε** με το δεξί πλήκτρο του ποντικιού το **shortcut** στο desktop και επιλέξτε Copy here.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Highway	Now **edit** the resulting **local shortcut** as described above.	*PCM*, Maximum security
		Τώρα μπορείτε να **επεξεργαστείτε** το **τοπικό shortcut** με τον τρόπο που περιγράφηκε πιο πάνω.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container Physical process	**In** the **editing window**, change the value to 1. Click *OK* and **exit** RegEdit.	*PCM*, Maximum security
		Στο παράθυρο επεξεργασίας, αλλάξτε την τιμή σε 1. Κάντε κλικ στο ΟΚ και **κλείστε** τον Registry Editor.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement Physical process	Once you've made the change, **go to** *Control Panel,* **open** *Internet Options* and choose the *Security* tab.	*PCM*, Maximum security
		Αφού κάνετε την αλλαγή, **πηγαίνετε στο** Control Panel [Πίνακας ελέγχου], **ανοίξτε** το Internet Options [Επιλογές Internet] και επιλέξτε την καρτέλα Security [Ασφάλεια].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Container	Windows System Restore (**in** Windows Me and XP) lets you **roll back** the system settings and critical files if **installing** or **uninstalling** a program causes problems.	*PCM*, Maximum security
		Το Windows System Restore/Επαναφορά Συστήματος [**στα** Windows Me και XP] σας επιτρέπει να **επαναφέρετε** τις ρυθμίσεις συστήματος και κρίσιμα αρχεία, όταν έχει δημιουργηθεί πρόβλημα από την **εγκατάσταση** ή **απεγκατάσταση** κάποιας εφαρμογής.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Physical space	Physical process	After the **cleanup**, turn System Restore back on.	*PCM*, Maximum security
		Αφού **καθαρίσετε** το σύστημά σας, ενεργοποιήστε και πάλι το System Restore.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Windows usually blocks you from **deleting** any files that are currently running (including malicious software), and malware often makes sure it **loads** at start-up.	*PCM*, Maximum security
		Τα Windows συνήθως σας εμποδίζουν να **διαγράψετε** αρχεία, τα οποία εκτελούνται τη συγκεκριμένη στιγμή [συμπεριλαμβανομένου και του κακόβουλου software] και το malware φροντίζει να **φορτώνεται** συνήθως κατά την εκκίνηση του υπολογιστή.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Physical movement	Safe Mode bypasses many drivers and startup programs; by **going into** this mode you may be able to **remove** the offending apps.	*PCM*, Maximum security
		Το Safe Mode παρακάμπτει πολλούς drivers και προγράμματα που εκτελούνται κατά την εκκίνηση. **Χρησιμοποιώντας** αυτό το mode ίσως μπορέσετε να **απομακρύνετε** τις ενοχλητικές εφαρμογές.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container Physical process	To restart **in** normal mode, **reopen** MSConfig, select the *BOOT.INI* tab, and uncheck */SAFEBOOT,* then select the *General* tab and check *Normal Startup.*	*PCM*, Maximum security
		Για να κάνετε επανεκκίνηση **σε** κανονικό mode, **ξανανοίξτε** το MSConfig, επιλέξτε την καρτέλα BOOT.INI και απενεργοποιήστε την επιλογή /SAFEBOOT.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	By default, Windows hides file extensions; this feature may help a malware file trick you into thinking it's safe to **open**.	*PCM*, Maximum security
		Εξ ορισμού, τα Windows κρύβουν τα extensions. Αυτό το χαρακτηριστικό μπορεί να διευκολύνει ένα malware να σας ξεγελάσει ώστε να πιστέψετε ότι είναι ακίνδυνο και να το **ανοίξετε**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container Physical space	**In** Windows XP/2000, **open** My Computer, then click on *Tools	Folder Options.*	*PCM*, Maximum security
		Στα Windows XP/2000, **ανοίξτε** το My Computer [Ο Υπολογιστής μου] και κάντε κλικ στο Tools > Folder Options [Εργαλεία > Επιλογές φακέλων].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Vulnerability scanners can generate a **flood** of warning messages, many of them doing nothing more than telling you that you did something (like **open port** 80 on your Web server) that you plainly intended to do.	*PCM*, Maximum security
		Οι scanners **κενών** ασφαλείας μπορούν να προκαλέσουν έναν **κατακλυσμό** προειδοποιητικών μηνυμάτων, πολλά	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

		από τα οποία **δε λένε** τίποτε περισσότερο από το ότι κάνατε κάτι [π.χ. **ανοίξατε** το port 80 στο Web server] που ήταν μέσα στις προθέσεις σας.	
Physical space	Container Physical process	WPA provides enterprise mode, **in** which users **enter** individual usernames and passwords that are checked by a special server, and personal mode, **where** everyone uses the same shared password.	*PCM*, Maximum security
		Το WPA παρέχει ένα εταιρικό mode, **στο** οποίο οι χρήστες **εισάγουν** ατομικά usernames και passwords που ελέγχονται από έναν ειδικό server, και ένα προσωπικό mode, **όπου** όλοι χρησιμοποιούν το ίδιο, κοινόχρηστο password.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	The Net Send message service was used by network administrators to **send** pop-up messages to all users (like "The server's **going down** in 5 minutes, so **save** your work and shut down"), and to let users **send** notes to one another.	*PCM*, Maximum security
		Η υπηρεσία μηνυμάτων Net Send χρησιμοποιούνταν από διαχειριστές δικτύων για να **στέλνουν** pop-up μηνύματα σε όλους τους χρήστες [όπως "Σε πέντε λεπτά ο server **κλείνει**, γι' αυτό **αποθηκεύστε** τη δουλειά σας."], αλλά και από τους χρήστες για να **ανταλλάσσουν** μεταξύ τους μηνύματα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	By default, Windows XP and 2000 both have this service running when you start your computer, with the result that when you are connected to the Internet, anyone who knows your IP **address** can **send** you a pop-up message that looks like a Windows alert, not an ad.	*PCM*, Maximum security
		Εξ ορισμού, τα Windows XP και 2000 έχουν ενεργοποιημένη αυτήν την υπηρεσία, όταν ξεκινάτε τον υπολογιστή σας, με αποτέλεσμα, όταν είστε συνδεδεμένοι στο Internet, οποιοσδήποτε γνωρίζει τη **διεύθυνση** IP σας, να μπορεί να σας **στείλει** ένα μήνυμα pop-up που να μοιάζει με προειδοποίηση των Windows και όχι με διαφήμιση.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Some spammers scan **through** a series of Internet **addresses** and find computers that have this service turned on. When they find one, they **send** it a message.	*PCM*, Maximum security
		Κάποιοι spammers σαρώνουν ένα φάσμα **διευθύνσεων** IP και βρίσκουν υπολογιστές, στους οποίους η υπηρεσία αυτή είναι ενεργή. Όταν βρίσκουν ένα τέτοιο σύστημα, **στέλνουν** ένα pop-up.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		Double-click on it to bring up the *Messenger Properties* **window**.	*PCM*, Maximum security
		Κάντε διπλό κλικ επάνω της για να εμφανιστεί το **παράθυρο** Messenger Properties [Υπηρεσία Μηνυμάτων: Ιδιότητες].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container Physical process	Some browser hijackers **insert** themselves **into** the Windows Winsock (Windows Sockets) component— the mechanism that applications use to make Internet connections—and when they're **removed** they leave the component broken and unable to connect.	*PCM*, Maximum security

		Κάποιοι browser hijackers [malware που "καταλαμβάνει" τον browser σας] **εγκαθίστανται στο** στοιχείο Winsock [Windows Sockets] –το μηχανισμό που χρησιμοποιούν οι εφαρμογές για να συνδέονται στο Internet- και όταν **αφαιρούνται**, το στοιχείο αυτό δεν είναι πλέον σε θέση να λειτουργήσει.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Container	The new Winsock 2, **installed** by upgraded versions of Internet Explorer and native to Windows XP, incorporates a feature called Layered Service Provider (LSP), which allows third-party vendors to **insert** their own code—for monitoring or content filtering—**into** the Winsock data **stream**.	*PCM*, Maximum security
		Το νέο Winsock 2, που **εγκαθίσταται** από αναβαθμισμένες εκδόσεις του Internet Explorer και υπάρχει εξ αρχής στα Windows XP, ενσωματώνει ένα χαρακτηριστικό που ονομάζεται Layered Service Provider [LSP] και επιτρέπει σε τρίτους κατασκευαστές να **εισάγουν** τον κώδικά τους –για παρακολούθηση ή φιλτράρισμα περιεχομένου-**στη ροή** δεδομένων του Winsock.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	When a legitimate program (such as Net Nanny or Cybersitter) is **uninstalled**, it patches up the Winsock.	*PCM*, Maximum security
		Όταν ένα νόμιμο πρόγραμμα [όπως το Net Nanny ή το Cybersitter] **απεγκαθίσταται**, επιδιορθώνει το Winsock.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Container	Block attachments **in** Outlook. Not **opening** attachments is probably the best way to prevent infection.	*PCM*, Maximum security
		Μπλοκάρισμα συνημμένων **στο** outlook. Το να μην **ανοίγετε** τα συνημμένα είναι κατά πάσα πιθανότητα ο καλύτερος τρόπος για να αποφύγετε μολύνσεις.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	These aren't stopped by default, but the Microsoft Knowledge Base article at [website] describes how to **add** extensions to Outlook's block list; […]	*PCM*, Maximum security
		Αυτά δεν μπλοκάρονται αυτόματα, αλλά ένα άρθρο της Γνωσιακής Βάσης Δεδομένων της Microsoft [website] περιγράφει πώς μπορείτε να **προσθέσετε** extensions στον κατάλογο απαγορευμένων του Outlook.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	If you need to **open up access to** a blocked attachment, you can use the Level1Remove key.	*PCM*, Maximum security
		Εάν θέλετε να **επιτρέψετε** την **πρόσβαση** σε ένα μπλοκαρισμένο συνημμένο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το κλειδί Level1Remove.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement Physical process	**Surf over** to Slipstick Systems [website] for instructions and a full list of the blocked extensions, as well as a list of tools that let you **add** or **remove** attachment blocking without **editing** the Registry.	*PCM*, Maximum security
		Μπορείτε να **επισκεφθείτε** το site Slipstick Systems [website] για να βρείτε οδηγίες και έναν πλήρη κατάλογο των μπλοκαρισμένων extensions, καθώς και έναν κατάλογο εργαλείων που σας επιτρέπουν να **προσθέσετε** ή να **αφαιρέσετε** extensions χωρίς να **επεξεργαστείτε** τη Registry.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

892

Physical space	Physical process	In either case, **delete** the message without **opening** it.	*PCM*, Maximum security
		Σε κάθε περίπτωση, **διαγράψτε** το μήνυμα χωρίς να το **ανοίξετε**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	This will **open** the browser to a Microsoft page with information on digital certificate vendors.	*PCM*, Maximum security
		Έτσι θα **ανοίξει** στο browser μια σελίδα της Microsoft με πληροφορίες για εκδότες ψηφιακών πιστοποιητικών.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	There are tools you can get for free to generate unique certificates, but if they are not held by a public authority, all they can prove is that the message wasn't **tampered with**.	*PCM*, Maximum security
		Υπάρχουν εργαλεία που μπορείτε να αποκτήσετε δωρεάν και που δημιουργούν μοναδικά πιστοποιητικά, αλλά δεν προέρχονται από κάποια δημόσια αρχή και το μόνο που μπορούν να αποδείξουν είναι ότι κανείς δεν έχει "**πειράζει**" το μήνυμα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Spammers can confirm your existence when you **open** an HTML spam message.	*PCM*, Maximum security
		Οι spammers μπορούν να επιβεβαιώσουν την ύπαρξή σας όταν **ανοίγετε** ένα μήνυμα spam σε μορφή HTML.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface Physical process	Through images **on** the page, or "Web bugs," the spammer's server gets alerted that you **opened** the e-mail.	*PCM*, Maximum security
		Μέσω εικόνων **στη** σελίδα [των λεγόμενων "Web bugs"], ο server του spammer ενημερώνεται ότι **ανοίξατε** το e-mail.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	**Open** *Control Panel	Internet Options* to **access** Internet Explorer's settings.	*PCM*, Maximum security
		Ανοίξτε το Control Panel > Internet Options [Πίνακας Ελέγχου > Επιλογές Internet] για να **βρείτε** τις ρυθμίσεις του Internet Explorer.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	You can also **block** signed controls (which have a valid certificate) or unsigned ones.	*PCM*, Maximum security
		Μπορείτε επίσης να **εμποδίσετε** την εκτέλεση υπογεγραμμένων [που έχουν έγκυρο πιστοποιητικό] ή μη υπογεγραμμένων controls.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Trusted sites get a Low-level security rating, which allows **downloading** content such as ActiveX controls and plug-ins, cookies, and all scripting.	*PCM*, Maximum security

893

		Τα έμπιστα sites τοποθετούνται στο χαμηλότερο επίπεδο ασφαλείας, γεγονός που επιτρέπει το **κατέβασμα** περιεχομένου όπως ActiveX controls, plug-ins, cookies και scripts.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Container	If you **move** the **address** bar, the **window** still pops up, but it's obvious that it's a false **address**, because it appears **in** the wrong **place**.	*PCM*, Maximum security
		Εάν την **μετακινήσετε**, το **παράθυρο** με την πλαστή **διεύθυνση** θα εμφανιστεί και πάλι, αλλά θα είναι προφανές ότι πρόκειται για απάτη, μια και θα εμφανιστεί σε λάθος **σημείο**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container Physical process	You can **move** any of the menu or button bars **in** Internet Explorer by clicking and **dragging** the vertical line of dots at the left end of the bar.	*PCM*, Maximum security
		Μπορείτε να **μετακινήσετε** οποιαδήποτε από τις μπάρες μενού ή πλήκτρων του Internet Explorer κάνοντας κλικ και **σύροντας** την κάθετη σειρά τελειών στο αριστερό άκρο της μπάρας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	If you have trouble **moving** these toolbars, they may be **locked**.	*PCM*, Maximum security
		Εάν δεν μπορείτε να **μετακινήσετε** τις μπάρες, ίσως είναι **κλειδωμένες**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Most of these annoying pages are just pushing a product or service, but some hijackers are accompanied by Trojan horses and **backdoors** that let vendors **download** updates and **collect** keystrokes and other data.	*PCM*, Maximum security
		Οι περισσότερες από αυτές τις ενοχλητικές σελίδες απλά προωθούν ένα προϊόν ή μια υπηρεσία, αλλά ορισμένοι "καταλήψίες" συνοδεύονται από Trojan horses και **backdoors** που επιτρέπουν στους κατασκευαστές τους να **κατεβάζουν** στο σύστημά σας ενημερωμένες εκδόσεις και να **συγκεντρώνουν** στοιχεία για τα πλήκτρα που πατάτε και άλλα δεδομένα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	If you get a pop-up asking you to **download** a special viewer, free software, or, in its simplest form, change your home page, click *No* or **close** the **window**.	*PCM*, Maximum security
		Εάν εμφανιστεί ένα pop-up που σας συνιστά να **κατεβάσετε** έναν ειδικό viewer ή δωρεάν software ή να αλλάξετε αρχική σελίδα, κάντε κλικ στο No ή **κλείστε** το **παράθυρο**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container	Many also use an e-mail proxy, which redirects **incoming** and **outgoing** mail through a scanner, all of which can either conflict with new antivirus products, or at best, hurt performance.	*PCM*, Maximum security
		Πολλά, εξάλλου, χρησιμοποιούν έναν e-mail proxy, ο οποίος ανακατευθύνει την **εισερχόμενη** και **εξερχόμενη** αλληλογραφία μέσω ενός scanner. Όλα αυτά μπορούν είτε να προκαλέσουν συγκρούσεις με κάποιο νέο προϊόν κατά των ιών ή, στην καλύτερη περίπτωση, να δημιουργήσουν προβλήματα απόδοσης.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	**Uninstall** and **remove** your old antivirus before **installing** the new product.	*PCM*, Maximum security

		Πριν **εγκαταστήσετε** ένα νέο προϊόν, **απεγκαταστήστε** και **απομακρύνετε** το παλιό σας πρόγραμμα κατά των ιών.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	It's especially important that your software **firewall** (or at least the Windows Firewall) be active during that time period from when you **uninstall** one product to when you **install** the other.	*PCM*, Maximum security
		Είναι ιδιαίτερο σημαντικό να παραμείνει ενεργό το **firewall** σας [ή τουλάχιστον το Windows Firewall] κατά το χρονικό διάστημα που **απεγκαθιστάτε** το παλιό προϊόν και **εγκαθιστάτε** το νέο.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Before you **uninstall**, **close** all Web pages and your e-mail client to minimize exposure.	*PCM*, Maximum security
		Πριν ξεκινήσετε την **απεγκατάσταση**, **κλείστε** όλες τις σελίδες Web και το πρόγραμμα e-mail σας, για να μειώσετε την έκθεσή σας σε κινδύνους.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	If the product asks whether you want to **delete** the **quarantine** or backed up files, say yes, as the new AV will probably find them when it installs.	*PCM*, Maximum security
		Εάν το πρόγραμμα σας ρωτήσει εάν θέλετε να **διαγράψετε** τα αρχεία που είναι σε **καραντίνα** και τα αντίγραφα ασφαλείας, απαντήστε ναι, καθώς το νέο πρόγραμμα μάλλον θα τα βρει κατά την εγκατάστασή του.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Adware programs pop up ads in your face, sometimes even when you don't have a browser **open**.	*PCM*, Security super guide
		Αυτά σας εμφανίζουν **παράθυρα** pop-up [σε κάποιες περιπτώσεις, ακόμα και όταν δεν έχετε **ανοικτό** browser] με διαφημίσεις.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical movement Physical process	Clicking anywhere in this ad, whether on the phony "Yes" or "No" buttons or anywhere else, **takes you to** the vendor Web site, where you can **download** their product.	*PCM*, Maximum security
		Εάν κάνετε κλικ οπουδήποτε πάνω σε αυτήν τη διαφήμιση, είτε στα ψεύτικα Yes ή No, είτε οπουδήποτε αλλού, θα **μεταφερθείτε** στο Web site του κατασκευαστή, απ' όπου μπορείτε να **κατεβάσετε** το προϊόν του.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Web resources for **getting rid of** malware	*PCM*, Maximum security
		Πηγές στο Web για την **απομάκρυνση** malware	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container Physical process	The Internet is **teeming with** threats, but it's also **home** to hundreds of helpful sites, free software, and real-life volunteers who will help you scan, **identify**, and **get rid of** malicious code.	*PCM*, Maximum security
		Το Internet είναι **γεμάτο** απειλές, αλλά **φιλοξενεί** και εκατοντάδες χρήσιμα sites, δωρεάν software και	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

		πραγματικούς εθελοντές που θα σας βοηθήσουν να ελέγξετε το σύστημά σας και να **εντοπίσετε** και να **ξεφορτωθείτε** το malware.	
Physical space	Physical process	The friendly experts there will review them and provide detailed, individualized instructions for **cleaning** your system.	*PCM*, Maximum security
		Μπορείτε να δημοσιεύσετε τις αναφορές του στο [website] ή στο [website]. Οι ειδικοί θα τις ελέγξουν και θα σας παράσχουν λεπτομερείς, εξατομικευμένες οδηγίες για τον **καθαρισμό** του συστήματός σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	*Scumware.com* is a friendly and plain-English site with instructions on how to **detect** and **remove** various adware and malware programs.	*PCM*, Maximum security
		Το Scumware.com είναι ένα φιλικό site σε απλά αγγλικά, με οδηγίες για τον **εντοπισμό** και την **απομάκρυνση** διαφόρων προγραμμάτων adware και malware.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	If you're not sure whether a file is malicious, you can **upload** it to sites such as VirusTotal [website] and [website], each of which uses over a dozen scanning engines to determine the nature of the file.	*PCM*, Maximum security
		Εάν δεν είστε βέβαιος εάν ένα αρχείο είναι κακόβουλο, μπορείτε να το **ανεβάσετε** σε sites όπως το VirusTotal [website] και το [website], κάθε ένα από τα οποία χρησιμοποιεί πάνω από δέκα μηχανές ανίχνευσης για να διαπιστώσει το χαρακτήρα ενός αρχείου.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	One of the hallmarks of these products is that they are free to **download** and scan, but if you want to **clean** your system, you must purchase a license.	*PCM*, Maximum security
		Ένα από τα χαρακτηριστικά αυτών των προγραμμάτων είναι ότι μπορείτε να τα **κατεβάσετε** δωρεάν και να κάνετε έναν έλεγχο, ωστόσο, εάν θέλετε να **καθαρίσετε** το σύστημά σας, θα πρέπει να αγοράσετε μια άδεια χρήσης.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Pay attention to requests to **download** software to your machine.	*PCM*, Maximum security
		Δώστε προσοχή όταν σας ζητείται να **κατεβάσετε** κάποιο πρόγραμμα στον υπολογιστή σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Container	Fixing a hosts file is actually pretty easy—you just **edit** it **in** Notepad.	*PCM*, Maximum security
		Η επιδιόρθωση του αρχείου host είναι στην πράξη πανεύκολη – το μόνο που χρειάζεται είναι να το **επεξεργαστείτε στο** Notepad.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Physical space	Physical process	Any attempt to **access** MSN would **open up** this alternate page.	*PCM*, Maximum security
		Οποιαδήποτε προσπάθεια **πρόσβασης** στο MSN θα **άνοιγε** τη σελίδα 66.250.107.100.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Note that you can also use the hosts file **to block** unwanted sites, by **adding** the site **address** to the list and redirecting it to Localhost.	*PCM*, Maximum security
		Μπορείτε επίσης να **εμποδίσετε** την **πρόσβαση** σε μη επιθυμητά sites, **προσθέτοντας** στο αρχείο hosts τη **διεύθυνση** του site και ανακατευθύνοντάς την στο Localhost.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	**Identify** nasties	*PCM*, Maximum security
		Αναγνωρίστε τους κακούς	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	The System Configuration Utility lets you **edit** the programs that Windows **loads** at boot time.	*PCM*, Maximum security
		Το System Configuration Utility σας επιτρέπει να **επεξεργαστείτε** τα προγράμματα που **φορτώνουν** τα Windows κατά την εκκίνησή τους.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	In most cases, disabling all start-up items will allow Windows to boot cleanly, after which you can **add back** files, such as the user interface for antivirus and **firewalls** that run at boot time.	*PCM*, Maximum security
		Στις περισσότερες περιπτώσεις, η απενεργοποίηση όλων των στοιχείων που ξεκινούν κατά την εκκίνηση θα επιτρέψει στα Windows μια "**καθαρή**" εκκίνηση, μετά την οποία μπορείτε να αρχίσετε να **προσθέτετε** και πάλι αρχεία, όπως το user interface για προγράμματα κατά των ιών και **firewalls** που εκτελούνται κατά την εκκίνηση.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	**Identify** bad files.	*PCM*, Maximum security
		Εντοπίστε τα «κακά» αρχεία	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Container	WinTasks can also help you **sort out** processes **in** the Windows Task Manager.	*PCM*, Maximum security
		Το WinTasks μπορεί επίσης να σας βοηθήσει να **αναγνωρίσετε** διαδικασίες **στον** Windows Task Manager.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	You can **bypass** this by clicking the *Don't show this again* option.	*PCM*, Maximum security
		Μπορείτε να **παρακάμψετε** αυτήν την προειδοποίηση ενεργοποιώντας την επιλογή Don't show this again.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Physical space	Physical process	**Picking up the** pieces	*PCM*, Maximum security
		Μαζεύοντας τα συντρίμμια**...**	*PCM,* Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	But for those who like a system **scrubbed really clean**, a spyware removal tool can get you to the point where you can **search manually for** and **remove** the remainder.	*PCM*, Maximum security
		Αλλά για όσους θέλουν το σύστημά τους... **καλογυαλισμένο**, το εργαλείο αφαίρεσης spyware μπορεί να φτάσει μέχρι ενός σημείου και από κει και πέρα θα πρέπει να **ψάξετε με το χέρι** για να **αφαιρέσετε** και τα **υπολείμματα**.	*PCM,* Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Container	It's easier if the fragments are **stored in** well-named Registry keys and directories, but if the program **hides in** the Windows System directory, **detection** is harder.	*PCM*, Maximum security
		Εάν τα "**σκουπίδια**" αυτά **βρίσκονται σε** σωστά χαρακτηρισμένα κλειδιά της Registry, η **αφαίρεση** είναι εύκολη, αλλά εάν το πρόγραμμα **κρύβεται στο** directory Windows System, ο **εντοπισμός** του είναι δυσκολότερος.	*PCM,* Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	The second scan may flag fragments as proof that the malware isn't gone, but that will help you **locate** and **remove** them.	*PCM*, Maximum security
		Μπορεί το δεύτερο αυτό πρόγραμμα να εντοπίσει τα **υπολείμματα** και να θεωρήσει ότι υπάρχει malware, αλλά αυτό θα σας βοηθήσει να **βρείτε** τα **κατάλοιπα** και να τα **αφαιρέσετε**.	*PCM,* Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement	We've collected dozens of our best security tips and pointers, broken down by category: system, networking and wireless, e-mail, Web **surfing**, malware, and mobile.	*PCM*, Maximum security
		Έχουμε συγκεντρώσει δεκάδες από τις καλύτερες συμβουλές σε θέματα ασφαλείας, ταξινομημένες σε κατηγορίες: σύστημα, ενσύρματη και ασύρματη δικτύωση, e-mail, Web **surfing**, malware και δουλειά καθ' οδόν.	*PCM,* Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement	**Navigate to** the Registry key:	*PCM*, Maximum security
		Μεταφερθείτε στο κλειδί HKEY […].	*PCM,* Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement	To verify that System Restore is running, **go to** *Control Panel	System* and choose the *System Restore* tab.	*PCM*, Maximum security
		Για να βεβαιωθείτε ότι το System Restore είναι ενεργό, **πηγαίνετε στο** Control Panel > System [Πίνακας ελέγχου > Σύστημα] και επιλέξτε την καρτέλα System Restore [Επαναφορά Συστήματος].	*PCM,* Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement Container	To **enter** Safe Mode, you need to coax Windows into displaying the Startup menu.	*PCM*, Maximum security
		Για να **μπείτε σε** Safe Mode, θα πρέπει να αναγκάσετε τα Windows να εμφανίσουν το μενού εκκίνησης.	*PCM,* Ύψιστη ασφάλεια

Physical space	Physical movement Container	Typically, you **enter** Safe Mode by pressing F8 after powering up.	*PCM*, Maximum security
		Συνήθως, για να **μπείτε σε** Safe Mode, θα πρέπει να πατήσετε το πλήκτρο F8 αμέσως μετά το ξεκίνημα του υπολογιστή.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement	A better idea is to **visit** thawte [website], a subsidiary of VeriSign that offers personal certificates for free.	*PCM*, Maximum security
		Μια καλύτερη λύση είναι να **επισκεφθείτε** τη thawte [website], θυγατρική της VeriSign, που προσφέρει δωρεάν προσωπικά πιστοποιητικά.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement	To add **often- visited** Web sites to the Trusted category, choose *Tools	Internet Options* from the menu and click the *Security* tab.	*PCM*, Maximum security
		Για να προσθέσετε sites που **επισκέπτεστε** συχνά,στην κατηγορία των "έμπιστων", επιλέξτε από το μενού Tools > Internet Options [Εργαλεία > Επιλογές Internet] και κάντε κλικ στην καρτέλα Security [Ασφάλεια].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement Surface	A more radical step, but worth consideration, is to **move off the** PC **platform** entirely and buy a Mac, or use Linux, which runs **on** most existing hardware.	*PCM*, Maximum security
		Ένα πιο ριζικό βήμα, το οποίο ωστόσο αξίζει να σκεφτείτε, είναι να **εγκαταλείψετε** εντελώς την **πλατφόρμα** του PC και να αγοράσετε έναν Mac ή να χρησιμοποιήσετε Linux, το οποίο λειτουργεί **στα** περισσότερα υπάρχοντα συστήματα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement	You **surf** to a site, and all of a sudden, your browser defaults to a specific search engine and your home page is different.	*PCM*, Maximum security
		Επισκέπτεστε ένα site και εντελώς ξαφνικά ο browser σας χρησιμοποιεί εξ ορισμού μια συγκεκριμένη μηχανή αναζήτησης και η αρχική σας σελίδα είναι διαφορετική.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement Physical process	Clicking anywhere in this ad, whether on the phony "Yes" or "No" buttons or anywhere else, **takes you to** the vendor Web site, where you can **download** their product.	*PCM*, Maximum security
		Εάν κάνετε κλικ οπουδήποτε πάνω σε αυτήν τη διαφήμιση, είτε στα ψεύτικα Yes ή No, είτε οπουδήποτε αλλού, θα **μεταφερθείτε** στο Web site του κατασκευαστή, απ' όπου μπορείτε να **κατεβάσετε** το προϊόν του.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement	If that doesn't work, **visit** [website] and check its database to determine whether a file is required or associated with the system, with applications, or with malicious code.	*PCM*, Maximum security
		Εάν αυτό δε σας βοηθά, **επισκεφθείτε** το [website] και ψάξτε στη βάση δεδομένων του για να δείτε εάν ένα	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

899

		συγκεκριμένο αρχείο απαιτείται ή συνδέεται με το λειτουργικό σύστημα, με εφαρμογές ή με κακόβουλο κώδικα.	
Physical space	Physical process	**Close** all browsers and instances of My Computer or Windows Explorer, then **open** RegEdit (*Start | Run,* type in *regedit* and press *Enter*).	*PCM*, Maximum security
		Κλείστε όλους τους browsers και τα **παράθυρα** My Computer και Windows Explorer και **ανοίξτε** τον Registry Editor/Επεξεργαστή Μητρώου [Run/Εκτέλεση > πληκτρολογήστε regedit > πατήστε Enter].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		If your old software is reasonably up to date, do one last scan before uninstalling to be sure to start **clean**.	*PCM*, Maximum security
		Εάν η παλιά σας εφαρμογή είναι σχετικά ενημερωμένη, κάντε έναν τελευταίο έλεγχο, για να είστε βέβαιοι ότι ξεκινάτε με **καθαρό** σύστημα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	For starters, IBMResearch is working to improve the way we **hunt** for information.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Για τους αρχάριους, η IBM Research εργάζεται στη βελτίωση του τρόπου **αναζήτησης** πληροφοριών.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical movement Physical process	Just **visiting** the site can infect or damage your system if the vulnerability hasn't been **patched**, so keep Automatic Updates on.	*PCM*, Security super guide
		Το μόνο που χρειάζεται να κάνετε, για να μολυνθεί ή να πάθει άλλη ζημιά το σύστημά σας, είναι να **επισκεφθείτε** ένα τέτοιο site. Λύση στο πρόβλημα δίνει η συνεχής και αδιάλειπτη ενημέρωση του PC σας και όλων των προγραμμάτων που έχουν **πρόσβαση** στο Internet, με τα διορθωτικά πακέτα.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Container Highway	The **firewall in** Service Pack 2 (called the Windows Firewall) is much better, but it still prevents only **inbound** unwanted **traffic**.	*PCM*, Maximum security
		Το **firewall στο** Service Pack 2 [με την ονομασία Windows Firewall] είναι πολύ καλύτερο, αλλά εξακολουθεί να προλαμβάνει μόνο την **εισερχόμενη**, ανεπιθύμητη **διακίνηση** δεδομένων.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container	Windows XP Service Pack 2 fixed many security **holes in** XP and improved the operating system's patching tool.	*PCM*, Maximum security
		Στα Windows XP Service Pack 2 έχουν διορθωθεί πολλά **κενά** ασφαλείας των XP και έχει βελτιωθεί κατά πολύ το εργαλείο ενημέρωσης του συστήματος.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Physical space	Container	Starting your computer **in** Safe Mode is often one of the only ways to regain control after a crash or a virus or spyware attack.	*PCM*, Maximum security
		Η εκκίνηση του υπολογιστή **σε** Safe Mode είναι συχνά ο μόνος τρόπος να ανακτήσετε τον έλεγχό του μετά από μια κατάρρευση ή μια επίθεση ιού ή spyware.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container	When the system asks you to restart, click *Restart* and Windows will boot **into** Safe Mode.	*PCM*, Maximum security
		Όταν το σύστημα σας ζητήσει να κάνετε επανεκκίνηση, κάντε κλικ στο Restart [Επανεκκίνηση] και τα Windows θα ξεκινήσουν **σε** Safe Mode.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container	If you have a **firewall in place**, your **internal environment** is protected from many **outside** threats.	*PCM*, Maximum security
		Εάν έχετε **εγκαταστήσει** ένα **firewall**, το **εσωτερικό** σας **περιβάλλον** προστατεύεται από αρκετές **εξωτερικές** απειλές.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container	Run the scanner from **outside** your network and tell it to scan your **outside** IP **address**.	*PCM*, Maximum security
		Εκτελέστε τον scanner **έξω** από το δίκτυό σας και **κάντε** τον να ελέγξει την **εξωτερική** σας **διεύθυνση** IP.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container	**In** Windows 2000 and XP, you can turn off the Messenger Service by clicking on the *Start* button, then selecting *Run* and typing *Services.msc*.	*PCM*, Maximum security
		Στα Windows 2000 και XP, μπορείτε να απενεργοποιήσετε την υπηρεσία Messenger κάνοντας κλικ στο πλήκτρο Start [Έναρξη], επιλέγοντας Run [Εκτέλεση] και πληκτρολογώντας Services.msc.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container Physical process	If you find that you must keep the Net Send Messenger Service running, you can **block external** messages using a **firewall**.	*PCM*, Maximum security
		Εάν διαπιστώσετε ότι πρέπει να διατηρήσετε την υπηρεσία Net Send, μπορείτε να **μπλοκάρετε** μηνύματα που έρχονται **απ' έξω**, χρησιμοποιώντας ένα **firewall**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container Highway Physical process	When using a hardware or software **firewall**, **block inbound** Net-BIOS and UDP protocol broadcast **traffic**.	*PCM*, Maximum security
		Εάν χρησιμοποιείτε hardware ή software **firewall**, **εμποδίστε** το **εισερχόμενο** μέσω των πρωτοκόλλων NetBIOS και UDP broadcast **traffic**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container	LSP-Fix works by "reconnecting" the disconnected layers **in** the Winsock stack.	*PCM*, Maximum security
		Το LSP-Fix λειτουργεί επανασυνδέοντας τα αποσυνδεδεμένα επίπεδα **στη στοίβα** του Winsock.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Physical space	Physical process Container	We all know we shouldn't **open** unknown attachments, but having the message preview pane enabled **in** Outlook or Outlook Express can automatically **open** messages that may infect your system.	*PCM*, Maximum security
		Όλοι ξέρουμε ότι δεν πρέπει να **ανοίγουμε** άγνωστα, συνημμένα σε e-mail αρχεία, ωστόσο, εάν είναι ενεργοποιημένη η **επιφάνεια** προεπισκόπησης **στο** Outlook ή το Outlook Express, μπορεί να **ανοίξει** αυτόματα μηνύματα που ίσως μολύνουν το σύστημά σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container	Outlook 2003, Outlook 2002, and Outlook Express 6 come configured to block dangerous attachments automatically; **in** Outlook Express you can turn the blocking off, but **in** Outlook 2003, it's always on.	*PCM*, Maximum security
		Τα Outlook 2003, Outlook 2002 και Outlook Express 6 έρχονται έτσι ρυθμισμένα, ώστε να μπλοκάρουν αυτόματα τα επικίνδυνα συνημμένα. **Στο** Outlook Express μπορείτε να απενεργοποιήσετε αυτές τις ρυθμίσεις, αλλά **στο** Outlook 2003 παραμένουν πάντα ενεργές.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement Container	However, if you **frequent** sites that pop up dozens of extra **windows**, try this: Scroll down the *Security Settings* list to *Scripting* and disable all settings (**in** IE 6, it's three settings).	*PCM*, Maximum security
		Ωστόσο, εάν **συχνάζετε** σε sites που εμφανίζουν δεκάδες έξτρα **παράθυρα** pop-up, δοκιμάστε το εξής: **Μετακινηθείτε** στον κατάλογο Security Settings [Ρυθμίσεις ασφαλείας] προς τα κάτω μέχρι να βρείτε το Scripting και απενεργοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις [**στον** IE 6 είναι τρεις].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container	**In** Medium security mode, unsigned controls are disabled, signed ones are allowed.	*PCM*, Maximum security
		Στο mode Medium Security [Μεσαίο], τα μη υπογεγραμμένα controls είναι απενεργοποιημένα, ενώ η εκτέλεση των υπογεγραμμένων επιτρέπεται.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container Surface	A fairly common technique used by phishing attacks changes the URL displayed **in** the Internet Explorer **address** bar by popping up a tiny **window over** it with the false **address**.	*PCM*, Maximum security
		Μια τεχνική που χρησιμοποιείται πολύ συχνά σε επιθέσεις phising, αλλάζει το URL που απεικονίζεται **στη** μπάρα **διευθύνσεων** του Internet Explorer, εμφανίζοντας **πάνω** από αυτήν ένα μικρό **παράθυρο** με την πλαστή **διεύθυνση**.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container	One of the reasons this works is that the **address** bar is usually **in** its default **location**.	*PCM*, Maximum security
		Ένας από τους λόγους που αυτή η τεχνική λειτουργεί είναι το γεγονός ότι η μπάρα **διευθύνσεων** είναι συνήθως **στην** εξ ορισμού **θέση** της.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container Surface	Right-click **on** an **empty** toolbar **area** and uncheck *Lock the Toolbars.*	*PCM*, Maximum security

		Κάντε κλικ με το δεξί πλήκτρο του ποντικιού **επάνω** σε μια **κενή περιοχή** μιας μπάρας εργαλείων και απενεργοποιήστε την επιλογή Lock the Toolbars [Κλείδωμα γραμμών εργαλείων].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container	The scammers responsible even monitor the results of targeted advertising (usually in the form of popups) **in** your browser.	*PCM*, Maximum security
		Οι υπεύθυνοι γι' αυτό απατεώνες παρακολουθούν ακόμη και τα αποτελέσματα στοχευμένης διαφήμισης [συνήθως με τη μορφή pop-ups] **στο** browser σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container Physical process	You may get a warning to disable the antivirus before **uninstalling**, which you can do with most products by right-clicking on the icon **in** the system tray (next to the clock in the lower right of the screen).	*PCM*, Maximum security
		Μπορεί να εμφανιστεί μια προειδοποίηση ότι πρέπει να απενεργοποιήσετε το πρόγραμμα κατά των ιών, πριν το **απεγκαταστήσετε**, πράγμα που στις περισσότερες περιπτώσεις μπορείτε να κάνετε με κλικ με το δεξί πλήκτρο του ποντικιού στο σχετικό εικονίδιο **στο** system tray.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container	Trojan horse programs pretend to be useful, but when brought **inside the gates**, they get nasty.	*PCM*, Security super guide
		Από την άλλη, τα προγράμματα που αποκαλούνται Δούρειοι Ίπποι [Trojan Horses] εμφανίζονται ως χρήσιμα utilities, περιμένοντας να τα εγκαταστήσετε. Από τη στιγμή που θα βρεθούν **στην εσωτερική περίμετρο** του δικτύου σας, τα Trojan Horses μπορούν να επιτρέψουν σε ένα hacker να αναλάβει τον έλεγχο του υπολογιστή σας για να τον χρησιμοποιήσει είτε για την αποστολή spam e-mail είτε για επιθέσεις Denial of Service [DoS].	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Container	If not, Outlook's **built-in** "Junk E-Mail" filter is as effective as the spam protection **in** many suites.	*PCM*, Security super guide
		Ακόμα και αν δεν το κάνει, το Outlook διαθέτει **ενσωματωμένη** λειτουργία junk e-mail που είναι αρκετά αποδοτική.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Container Activity	If you log **in** to their fake sites, they steal your username and password and you're sunk.	*PCM*, Security super guide
		Αν κάνετε κλικ στο link που συνήθως **περιέχουν**, σας οδηγούν σε ψεύτικα sites που μοιάζουν σε μεγάλο βαθμό με τα πραγματικά. Αν κάνετε login με τα στοιχεία σας θα σας τα κλέψουν.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process Container	If you're not careful, anybody in range can mooch bandwidth from your wireless etwork and can **rummage through** your files, because they're **inside** your network.	*PCM*, Security super guide
		Αν δεν είστε προσεκτικοί, οποιοσδήποτε κακόβουλος χρήστης μέσα στην εμβέλεια του ασύρματου δικτύου σας μπορεί να το χρησιμοποιήσει για να **κλέψει** μέρος του bandwidth σας αλλά και να **αποκτήσει πρόσβαση** στα προσωπικά σας αρχεία.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet

Physical space	Surface Physical process	You'll also want a software **firewall on** each PC, to further **block** hack attacks and protect against misbehaving applications.	*PCM*, Maximum security
		Καλό θα ήταν να έχετε και ένα software **firewall σε** κάθε σύστημα, για να **εμποδίσετε** επιθέσεις και να προστατευτείτε από κακότροπες εφαρμογές.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	An admin account lets you do anything **on** the system, which leaves you at risk for any malicious program installing code at will.	*PCM*, Maximum security
		Ένας λογαριασμός administrator σας επιτρέπει να κάνετε τα πάντα **στο** σύστημα, γεγονός που σας εκθέτει στον κίνδυνο, οποιοδήποτε κακόβουλο πρόγραμμα να εγκαταστήσει κώδικα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	Once it's up and running, log **off** and log **on** to the limited user account.	*PCM*, Maximum security
		Αφού ολοκληρωθεί η εγκατάσταση, κάντε πάλι log **off** και log **in** σε έναν περιορισμένο λογαριασμό.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	Vulnerability scanners probe computers **on** the network for potential security **holes**, and some even give you instructions on fixing them.	*PCM*, Maximum security
		Οι scanners τρωτών σημείων ελέγχουν υπολογιστές **σε** ένα δίκτυο για πιθανά **κενά** ασφαλείας και μερικοί από αυτούς σας δίνουν ακόμη και οδηγίες για να διορθώσετε αυτά τα προβλήματα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	That password is used as a key for encrypting all the data **on** the network.	*PCM*, Maximum security
		Αυτό το password χρησιμεύει ως κλειδί για την κρυπτογράφηση όλων των δεδομένων **στο** δίκτυο.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	When searching for bargains **on** the Internet, be very sceptical of sites with which you don't have a relationship and which you don't know from reputation.	*PCM*, Maximum security
		Όταν ψάχνετε για ευκαιρίες **στο** Internet, να είστε πολύ προσεκτικοί με sites με τα οποία δεν είχατε προηγουμένως επαφή ή για τα οποία δεν έχετε ακούσει κανέναν άλλο να μιλά.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	Many of the most widespread Internet worms have built-in dictionaries of common passwords, and once they are running **on** your system, they can attack your computer and others **on** your network.	*PCM*, Maximum security
		Πολλά από τα πιο διαδεδομένα **w**orms έχουν ενσωματωμένα λεξικά με κοινά passwords και, όταν τρέχουν **στο** σύστημά σας, μπορούν να επιτεθούν στον υπολογιστή σας και σε άλλους υπολογιστές **στο** δίκτυό σας.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	But every copy of Windows has a mini-DNS called the hosts file, and the browser checks that first before reaching out to a DNS server **somewhere on** the Net.	*PCM*, Maximum security

		Ωστόσο, κάθε **εγκατάσταση** Windows έχει ένα μίνι-DNS, που ονομάζεται αρχείο hosts, και ο browser ελέγχει πρώτα αυτό το αρχείο, πριν απευθυνθεί σε κάποιον DNS server **κάπου στο** Δίκτυο.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	You'll find it **under** the Windows folder.	*PCM*, Maximum security
	Surface	Θα βρείτε το αρχείο **κάτω** από το folder των Windows.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Highway Container	You really want a **two-way firewall**, such as ZoneAlarm Pro or Norton Personal Firewall, to stop unwanted **outbound traffic**—for example, attempts by spyware to send personal data to its creators.	*PCM*, Maximum security
		Αυτό που πραγματικά χρειάζεστε είναι ένα **firewall διπλής κατεύθυνσης** [inbound/outboundtraffic], όπως το ZoneAlarm Pro [website], ώστε να σταματάτε την **εξερχόμενη κίνηση** – για παράδειγμα, τις προσπάθειες εφαρμογών spyware να στείλουν τα προσωπικά σας δεδομένα στους δημιουργούς τους.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface Highway	The app should run properly, but if it doesn't, right-click **on** its **shortcut** or menu item, select *Properties,* and click the *Advanced* button on the *Shortcut* tab.	*PCM*, Maximum security
		Εάν η εφαρμογή δεν εκτελείται σωστά, κάντε κλικ με το δεξί πλήκτρο του ποντικιού **πάνω** στο **shortcut** της ή στον τίτλο της στο μενού, επιλέξτε Properties [Ιδιότητες] και κάντε κλικ στο πλήκτρο Advanced [Για προχωρημένους] στην καρτέλα Shortcut [Συντόμευση].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Highway	Note that Windows won't let a Limited user change a **shortcut** that's shared by all users.	*PCM*, Maximum security
		Έχετε υπ' όψη σας ότι τα Windows δεν θα επιτρέψουν σε χρήστη με περιορισμένο λογαριασμό να αλλάξει ένα **shortcut** που μοιράζονται όλοι οι χρήστες.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container	However, the XP **firewall** doesn't protect against programs that misuse your Internet connection, and the Vista firewall's **outbound** protection (turned off by default) isn't the same as that of a typical personal **firewall**.	*PCM*, Security super guide
	Container	Εν τούτοις, η **ενσωματωμένη** λύση **firewall** των Windows XP δεν μπορεί να σταματήσει προγράμματα εγκατεστημένα στον υπολογιστή σας, που κάνουν κακή χρήση της σύνδεσής σας στο Internet.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process	But do **supplement** your protection by running the scan-only free version of Spy Sweeper [website] or Spyware Doctor (PC Tools, [website]).	*PCM*, Security super guide
		Χρήσιμο θα ήταν, ωστόσο, να **συμπληρώσετε** την προστασία του συστήματός σας με τη δωρεάν έκδοση του Spy Sweeper [website] ή του Spyware Doctor [website], οι οποίες πάντως δεν προσφέρουν "on access" προστασία.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical movement	Different settings for different users are a must, if only to let grown-ups **surf** without limits.	*PCM*, Security super guide

		Διαφορετικές ρυθμίσεις για διαφορετικούς χρήστες είναι το ζητούμενο στη συγκεκριμένη περίπτωση, καθώς το επιθυμητό είναι οι ενήλικες να μην έχουν περιορισμό στο πώς θα **πλοηγούνται** στο Web.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process Physical movement	Web **filtering** should keep your kids from accidentally or deliberately **visiting** inappropriate sites.	*PCM*, Security super guide
		Ένα **φίλτρο** στις σελίδες Web που **επισκέπτεστε** θα κρατήσει τα παιδιά σας μακριά από sites με ακατάλληλο περιεχόμενο.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process	Possibly more important for **reining** in technology is some form of scheduled **access** control.	*PCM*, Security super guide
		Σημαντικό χαρακτηριστικό των εφαρμογών γονικού ελέγχου είναι και η δυνατότητα προσδιορισμού κάποιου χρονοδιαγράμματος, βάσει του οποίου θα απαγορεύεται ή θα επιτρέπεται η **πρόσβαση** σε κάποια sites.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical movement	All four products mentioned here will log all violations and also log all Web sites **visited**.	*PCM*, Security super guide
		Όλα τα προγράμματα της κατηγορίας γονικού ελέγχου μπορούν να καταγράψουν σε log τις προσπάθειες παραβίασης των κανόνων. Ακόμα, θα καταγράψουν και όλα τα sites που **επισκέφθηκε** ο χρήστης.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process	No matter how thoroughly you **lock down** the home computer, older kids will find some way to get unlimited **access** at a friend's house, an Internet café, or the like.	*PCM*, Security super guide
		Πάντως, όπως κι αν **κλειδώσετε** έναν υπολογιστή και με όποια μέσα κι αν απαγορεύσετε την **πρόσβαση** σε "περίεργα" sites, ένας έφηβος θα βρει πάντα τη λύση, που μπορεί να είναι κάποιο Internet café.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Container	Be sure they understand that "new friends" **in** chat **rooms** may not be what they seem.	*PCM*, Security super guide
		Ένας νέος "φίλος" **σε** κάποιο chat **room** δεν είναι απαραίτητα αυτός που λέει ότι είναι.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process	As part of the streamlining process, Symantec **pushed** less-important suite features completely **out of** the default installation.	*PCM*, Security super guide
		Στην προσπάθειά της να κάνει τη εφαρμογή πιο ελαφριά, η Symantec **αφαίρεσε από** την εξ ορισμού εγκατάσταση διάφορες δευτερεύουσες λειτουργίες.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Container Surface	Webmail supplies the solution: The interface runs **in** a browser, messages reside **on** Internet-accessible servers, and you need no special client software.	*PCM*, Web e-mail clients
		Σε αυτό το... σύγχρονο πρόβλημα το webmail **προσφέρει** τη λύση. Το interface των υπηρεσιών Webmail εμφανίζεται **μέσα σε** ένα Web browser, τα ίδια τα μηνύματα **αποθηκεύονται σε** κάποιους servers [με πρόσβαση στο Internet] και για τη διαχείριση του ταχυδρομείου δεν απαιτείται κανένα εξειδικευμένο πρόγραμμα client.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web

Physical space			
Physical space		To pull that off, a lot has to happen **behind the scenes**.	*PCM*, Web e-mail clients
		Για να το κατορθώσουν αυτό, ωστόσο, έπρεπε να αλλάξει το **παρασκήνιο** των υπηρεσιών – αυτό που δε γίνεται αντιληπτό από το χρήστη.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space	Physical process	The AJAX underpinning allows for plenty of responsive, highly interactive features, as well as **drag-and-drop** goodness.	*PCM*, Web e-mail clients
		Η αξιοποίηση τεχνικών AJAX έδωσε τη δυνατότητα στη Microsoft να ενσωματώσει αρκετά διαδραστικά χαρακτηριστικά αλλά και υποστήριξη λειτουργιών **drag and drop** σε διάφορα επίπεδα.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space	Surface	You'll find yourself forgetting that everything **resides on** some **distant** server.	*PCM*, Web e-mail clients
		Σε αρκετές περιπτώσεις θα ξεχάσετε πως χρησιμοποιείτε μια εφαρμογή που ουσιαστικά "**εδρεύει**" **σε** κάποιον **απόμακρο** server.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space	Container Physical process	The developers also put a lot of effort into making a progressive application, and nothing demonstrates this better than my single favorite feature: the ability **to access** RSS folders and feeds from right there **in** the interface.	*PCM*, Web e-mail clients
		Οι προγραμματιστές της Yahoo! επικέντρωσαν τις προσπάθειές τους στη δημιουργία μιας προηγμένης, τεχνολογικά εξελιγμένης εφαρμογής. Η δυνατότητα **πρόσβασης** σε καταλόγους RSS και feeds **μέσα από** το ίδιο **περιβάλλον** διαχείρισης του Yahoo! Mail αποτελεί μία μόνο ένδειξη της κορυφαίας ποιότητας του Yahoo!Mail.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space		The services share many other features. Each bestows on you a significant amount of **storage**.	*PCM*, Web e-mail clients
		Οι υπηρεσίες έχουν πολλά κοινά χαρακτηριστικά. Όλες προσφέρουν πολύ μεγάλη **χωρητικότητα,** με τις περισσότερες να παρέχουν 2GB mailbox [το Yahoo! δίνει μόλις 1GB ακόμα], ενώ έναντι μικρού αντιτίμου μπορείτε να έχετε κατά πολύ μεγαλύτερο mailbox.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space	Physical process	They also let you **upload** and **store** your contacts to an **address** book and keep an online calendar as well as a task list, notes, or both.	*PCM*, Web e-mail clients
		Επιπλέον,σας επιτρέπουν να **ανεβάσετε** και να **αποθηκεύσετε** τον κατάλογο των επαφών σας σε ένα **address** book, αλλά και να διατηρείτε μια online ατζέντα [calendar] όπως επίσης και μια λίστα εργασιών ή τις σημειώσεις σας ή και τα δύο.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space	Physical process Container	A "Blog this" feature lets you simply **copy** text directly from e-mails and **paste** it **into** your AOL Journals blog.	*PCM*, Web e-mail clients
		Η λειτουργία "Blog This" επιτρέπει την αυτόματη **αντιγραφή** κειμένων από τα e-mail σας και τη δημοσίευσή τους στα blog του AOL Journals.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web

Physical space	Physical process	You won't find the **drag**-and-**droppiness** or the AJAXity here that you will with Windows Live Mail or Yahoo! Mail, but I like the integration that lets me easily **access** all the other Google tools I use.	*PCM*, Web e-mail clients
		Δε θα συναντήσετε λειτουργίες "**drag and drop**" στο βαθμό που υπάρχουν στα Windows Live Mail και Yahoo! Mail, αλλά το επίπεδο ενσωμάτωσης/συνεργασίας με όλες τις άλλες προσωποποιημένες υπηρεσίες της Google [π.χ. Google Spreadsheet, Google Reader] είναι εκπληκτικό.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space	Container	I also like the exclusivity that Google maintains: You need to have a cell phone or get an invite from a registered user to score your own account, and that restricts the ability of spammers to **sleaze** their way **in**.	*PCM*, Web e-mail clients
		Πρόσφατα, η υπηρεσία άνοιξε για το ευρύ κοινό [ήταν κλειστή για αρκετό χρονικό διάστημα και η πρόσβαση σε αυτήν ήταν δυνατή μόνο κατόπιν πρόσκλησης] προσφέροντας 2,7GB **αποθηκευτικού χώρου**.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space	Container Physical process	In addition, from **within** the browser e-mail interface, you can (or will soon be able to) **reach all the parts of the Live ecosystem**, such as Live.com, Live Search, and Live **Spaces**, among many others.	*PCM*, Web e-mail clients
		Μέσα από το **περιβάλλον** διαχείρισής του έχετε τη δυνατότητα **πρόσβασης** σε όλες τις επιμέρους υπηρεσίες του Live.com [Live Search, Live **Spaces** κ.ά.].	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space		I'm impressed with the responsiveness of this appli—sorry, webmail interface (I get a bit confused, because at times it feels like a **locally** running application).	*PCM*, Web e-mail clients
		Η ταχύτητα απόκρισης και η συμπεριφορά της υπηρεσίας webmail είναι απλά αξεπέραστη, ενώ η ενσωμάτωση της δυνατότητας λήψης RSS μέσα από το κυρίως **περιβάλλον** διαχείρισης του e-mail είναι μια πάρα πολύ χρήσιμη επιπλέον λειτουργία.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space		In essence, the Semantic Web is a **place where** machines can read Web pages much as we humans read them, a **place where** search engines and software agents can better troll the Net and find what we're looking for.	*PCM*, Web 3.0
		Το Semantic Web είναι ένα **μέρος**, **όπου** οι υπολογιστές μπορούν να διαβάσουν τις σελίδες Web με τον ίδιο ακριβώς τρόπο που το κάνουν και οι χρήστες, ένα μέρος, **όπου** προγράμματα και μηχανές αναζήτησης μπορούν πολύ ευκολότερα και καλύτερα να ψάχνουν στο Internet την πληροφορία που θέλουμε.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space		They point to other technologies capable of reinventing the online **world** as we know it, from 3D virtual **worlds** to Webconnected bathroom mirrors.	*PCM*, Web 3.0
		Υπάρχουν βέβαια αρκετοί που θεωρούν ότι το Semantic Web ή τουλάχιστον ή έκδοσή του όπως την έχει φανταστεί ο Berners-Lee, δεν είναι το Web 3.0, και αναφέρονται σε πράγματα όπως 3D **εικονικοί κόσμοι** ή οικιακές συσκευές που θα μπορούν να συνδεθούν στο Internet.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0

Physical space		This notion of a Web **where** machines can better read, understand, and process all that data **floating through cyberspace** – a concept many refer to as Web 3.0 – first entered the public consciousness in 2001, when a story appeared in *Scientif c American*.	*PCM*, Web 3.0
		Η ιδέα ενός **κόσμου όπου** οι μηχανές μπορούν να πλοηγηθούν και να διαβάσουν σελίδες στο Internet όπως οι χρήστες, εμφανίστηκε για πρώτη φορά το 2001 σε άρθρο του Scientific American, το οποίο υπέγραφε και ο Berners-Lee.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Container	Six years after the *Scientific American* article, official standards describing this metadata are in place – including the Recourse Description Framework (RDF) and the Web Ontology Language (OWL) – and they're already **trickling into** real-world sites, services, and other tools.	*PCM*, Web 3.0
		Έξι χρόνια μετά το άρθρο, η υποδομή και τα στάνταρ για αυτά τα meta data υπάρχουν ήδη και περιγράφονται στο Resourse Description Framework [RDF] και στο Web Ontology Language [OWL]. Ήδη έχει ξεκινήσει η **ενσωμάτωσή** τους σε κάποια sites, όπως για παράδειγμα το food.yahoo.com.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical movement Container	A Web you can **walk through**.	*PCM*, Web 3.0
		Ένα Web που σας επιτρέπει να **περπατάτε μέσα** του.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical movement	Or you can **walk through** a Second Life–style virtual **world**, **surfing** for data and interacting with others in 3D.	*PCM*, Web 3.0
		Ή ακόμα μπορείτε να **πλοηγηθείτε** σε έναν **κόσμο**, όπως αυτός του Second Life, και να αλληλεπιδράσετε με άλλους.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Surface	A Web that's **everywhere**. **On** your PC. **On** your cell phone. […] Spread **throughout** your home and office.	*PCM*, Web 3.0
		Το web που **φτάνει παντού.** Το Web που **φτάνει**, εκτός από τον υπολογιστή σας, και στο κινητό σας τηλέφωνο αλλά και στο σπίτι, τα ρούχα, ακόμα και τα κοσμήματά σας.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical movement	In certain situations, when you **visit** a Web page, this browser plug-in can understand what the page is about, automatically retrieving related information **from** other sites and services.	*PCM*, Web 3.0
		Το πρόγραμμα είναι ουσιαστικά add-on για browsers και μπορεί κάτω από ορισμένες συνθήκες να αναγνωρίσει τη σελίδα που **επισκέπτεστε** και να σας παρουσιάσει σχετικές με αυτήν πληροφορίες και **από** άλλα sites.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Container	"Web pages already **contain** semantic data. We can understand them, so why shouldn't computers? Why not **build** a technology that can parse and process existing services and databases?"	*PCM*, Web 3.0
		"Το Web **περιέχει** ήδη τα δεδομένα που χρειαζόμαστε. Εμείς μπορούμε να τα διαβάσουμε, γιατί να μην μπορούν να κάνουν το ίδιο και οι υπολογιστές;" δηλώνει ο Alex Iskold CEO της AdaptiveBlue.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0

Physical space	Physical process	Rather than providing automatic information **retrieval**, semantic search engines seek to improve on the Google-like search model we've grown so accustomed to.	*PCM*, Web 3.0
		Εκτός από τις δύο προηγούμενες λύσεις υπάρχει και μια τρίτη, η οποία θέλει τη βελτίωση των μηχανών αναζήτησης. Η ιδέα είναι να ξεπεράσουμε την **αναζήτηση** βάσει απλών λέξεων-κλειδιών όπως κάνουμε μέχρι τώρα.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical movement Container	When you **visit** Google Image Search and type **in** "Steve Jobs," you aren't really looking for photos of Apple's CEO.	*PCM*, Web 3.0
		Σήμερα, αν για παράδειγμα θέλετε να βρείτε μια φωτογραφία του Steve Jobs, θα χρησιμοποιήσετε μια μηχανή αναζήτησης όπως η Google. **Εισάγοντας** όμως στο αντίστοιχο πεδίο τις λέξεις Steve Jobs, δεν ψάχνετε για φωτογραφίες του Steve Jobs αλλά για αρχεία εικόνας που περιέχουν αυτές τις λέξεις στην ονομασία τους, ελπίζοντας ότι ο διαχειριστής του site έχει ονομάσει τη φωτογραφία του με αυτόν τον τρόπο	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical movement	When **trolling** Web-based music services, you can run a search on "Elvis" or "Jailhouse Rock.	*PCM*, Web 3.0
		Σκεφτείτε, για παράδειγμα, να **ψάχνετε** για κάποιο μουσικό αρχείο του Elvis.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical movement	One possibility is the so-called 3D Web, a Web you can **walk through**.	*PCM*, Web 3.0
		Μία από αυτές, που συγκεντρώνει μάλιστα και αρκετές πιθανότητες, είναι το 3D Web, δηλαδή ένα Web στο οποίο ο χρήστης θα μπορεί να "**περπατήσει**".	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical process Surface	Many see this as an extension of the "virtual **worlds**" popping up **on** today's Internet.	*PCM*, Web 3.0
		Αρκετοί ισχυρίζονται ότι κάτι τέτοιο θα ήταν απλώς η επέκταση των online 3D **κόσμων** που πρόσφατα έκαναν την εμφάνισή τους **στο** Internet.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space		In the future, they say, the Web will be one big alternate **universe** reminiscent of Second Life and There.com.	*PCM*, Web 3.0
		Στο μέλλον, λένε, το Web θα είναι ένα εναλλακτικό **σύμπαν**, επέκταση του Second Life ή του There.com.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space		They see the 3D Web not as an alternate **universe** but as a re-creation of our existing **world**.	*PCM*, Web 3.0
		Η ίδια πλευρά θεωρεί ότι το 3D Web δεν μπορεί να είναι ένα εναλλακτικό **σύμπαν** αλλά η αναδημιουργία **του δικού μας**.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical process	"Today, with a service like Google Earth, you can **zoom in on** Seattle and see how tall the buildings are," says	*PCM*, Web 3.0

	Physical movement Container	Syracuse University's Lankes. "It really isn't that much of a leap to actually **put** you, or your avatar, **in** Seattle and let you **walk around**."	
		Προς το παρόν, είναι εύκολο να δει κάποιος από ψηλά περιοχές της Γης αλλά και να κάνει **zoom** για να δει πόσο ψηλά είναι τα κτήρια. Δεν είναι ιδιαίτερα δύσκολο, ακόμα και τώρα, να **μπει** ο ίδιος ο χρήστης ως avatar **μέσα σε** αυτόν τον εικονικό **κόσμο** και να αρχίσει την **περιήγησή** του.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space		Then there's the Pervasive Web, a Web that's **everywhere**.	*PCM*, Web 3.0
		Τέλος, πέρα από το 3D Web ή το προσανατολισμένο στα media Web υπάρχει και η ιδέα του Web που **φτάνει παντού**.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space		Godin envisions Web 4.0, or Web4, as a **place where** you have even tighter online connections to your friends, family, and colleagues.	*PCM*, Web 3.0
		Οι περισσότεροι μιλούν για ένα **μέρος**, **όπου** η συνεργασία με τους φίλους σας και τους γνωστούς σας θα είναι ακόμα πιο στενή.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical process	Office helps to smooth and automate almost any task you can imagine when **creating** and **editing** documents, but it tries so hard to be helpful that it sometimes does more harm than good.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Το Office μας βοηθά να κάνουμε ευκολότερα και ταχύτερα σχεδόν οτιδήποτε έχει σχέση με **δημιουργία/επεξεργασία** εγγράφων. Με σκοπό να γίνει όσο το δυνατόν πιο χρήσιμο, πολλές φορές κάνει περισσότερο κακό απ' ό,τι καλό.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	When Word converts a line of dashes into a horizontal line that you can't **delete**, for example, or when Excel insists on formatting a set of numbers as a date, you have every right to be annoyed.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Για παράδειγμα, όταν το Word μετατρέπει αυτόματα μια σειρά από παύλες σε μια οριζόντια γραμμή, την οποία δεν μπορείτε να **διαγράψετε**, ή όταν το Excel επιμένει να μετατρέπει τους αριθμούς που πληκτρολογείτε σε ημερομηνίες, έχετε κάθε δικαίωμα να εκνευρίζεστε.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	If Word doesn't start up with the viewing options that you prefer, force it to do so with macros that run automatically when you **open** or **create** a document.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Αν **ανοίγετε** κάθε πρωί το Word και αυτό επιμένει να ξεκινά με την προβολή που προτιμά, αναγκάστε το να σταματήσει! Για να γίνει αυτό, θα χρειαστεί να δημιουργήσετε μακροεντολές που θα ενεργοποιούνται αυτόματα κάθε φορά που θα **ανοίγετε** ένα έγγραφο ή θα **δημιουργείτε** ένα νέο.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	Ignore the options to assign the macro to a keystroke combination or menu, because AutoOpen is designed to run automatically when you **open** a file.	*PCM*, Office Problems, Solved!

		Αγνοήστε τις επιλογές αντιστοίχησης με συνδυασμό πλήκτρων ή μενού, γιατί το AutoOpen είναι σχεδιασμένο για να δρα αυτόματα κάθε φορά που **ανοίγετε** ένα αρχείο.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	Now, using *Tools	Macro	Visual Basic Editor*, **copy** the entire AutoOpen macro, **paste** it at the top of the macro code **window** on the right, and rename the copied version AutoNew, so it will run when you **create** a new document.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Χρησιμοποιώντας το Tools > Macro> Visual Basic Editor [Εργαλεία >Μακροεντολή >Επεξεργασία Visual Basic], **αντιγράψτε** ολόκληρη τη μακροεντολή AutoOpen και **επικολλήστε** την στοεπάνω μέρος του κώδικα στο **παράθυρο** δεξιά και μετονομάστε τη νέα έκδοση AutoNew [έτσι ώστε να εφαρμόζονται οι ίδιες ρυθμίσεις αυτόματα και κάθε φορά που **δημιουργείτε** ένα νέο έγγραφο].	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	**To find** it, **look in** C:\Documents and Settings*yourusername*\Application Data\Microsoft\Templates.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Αναζητήστε το **στο** C:\Documents andSettings\όνομαχρήστη\ApplicationData\ Microsoft\Templates [Πρότυπα].	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	You might want to **add** it to your *Work* menu (see below) for easy **access** later.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Μια γρήγορη λύση για να το **βρίσκετε** ευκολότερα, είναι να το **προσθέσετε** στο μενού Work [Εργασία], για το οποίο θα διαβάσετε περισσότερες λεπτομέρειες παρακάτω.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	If you've created macros that you **store in** documents or templates, you don't want Word to prompt you, asking whether to enable macros every time you **open** one of those documents.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Αν έχετε δημιουργήσει αρκετές μακροεντολές, οι οποίες **περιέχονται σε** διάφορα έγγραφα ή πρότυπα, σίγουρα θα είναι ενοχλητικό να σας ρωτά το Word, κάθε φορά που τα **ανοίγετε**, αν θέλετε να επιτρέψετε την ενεργοποίησή τους.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Activity	To stop the prompts, **create** a digital signature that lets you tell Word to trust your own macros.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Για να σταματήσετε αυτές τις ερωτήσεις, θα πρέπει να **δημιουργήσετε** μια ψηφιακή υπογραφή που να λέει στο πρόγραμμα ότι εμπιστεύεστε τις μακροεντολές που έχετε δημιουργήσει οι ίδιοι.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	Now **close** and **reopen** the document; if a *Security Warning* dialog appears, choose *Always Trust Macros From This Source,* and click *Enable Macros*.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Κλείστε και **ξανανοίξτε** το έγγραφό σας. Αν εμφανιστεί κάποια προειδοποίηση ασφαλείας, επιλέξτε Always	*PCM*, Προβλήματα με το

912

		Trust Macros From This Source [Να θεωρούνται πάντοτε αξιόπιστες οι μακροεντολές από αυτόν τον εκδότη] και κάντε κλικ στο Enable Macros [Ενεργοποίηση μακροεντολών].	Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	When you **paste** text from a Web page **into** a Word document, you probably don't want to keep the original's fonts and formatting, especially if it's **laden with** ads or other elements.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Δεν είναι ενοχλητικό να θέλετε να **επικολλήσετε** ένα κείμενο που αντιγράψατε από μια ιστοσελίδα, και να πρέπει να αλλάξετε κατόπιν τη μορφοποίηση που είχε, ή ακόμη να **διαγράφετε** τις εικόνες ή διαφημίσεις που το συνόδευαν;	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	You can try to remember to use *Edit	Paste Special*...and then select *Unformatted Text* each time you **paste** from the Web, or you can assign a special keystroke for unformatted pasting.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Η συνήθης διαδικασία που θα πρέπει να ακολουθείτε, αν δε θέλετε να κάνετε αυτόματη **επικόλληση**, είναι να επιλέγετε Edit > Paste Special [Επεξεργασία > Ειδική επικόλληση] και Unformatted Text [Μη μορφοποιημένο κείμενο] κάθε φορά που κάνετε την ίδια ενέργεια.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	You can now use Shift-Alt-V to **paste** unformatted text **into** Word.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Στο εξής, το μόνο που θα χρειάζεται να κάνετε είναι να πατάτε Shift+Alt+V κάθε φορά που θέλετε να κάνετε **επικόλληση** κειμένου χωρίς διαμόρφωση.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	After **recording**, **edit** the macro so that Word won't ask you if you want to continue replacing **in** the rest of the document.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Μετά την ολοκλήρωση της **εγγραφής**, θα πρέπει να **επεξεργαστείτε** τη μακροεντολή, έτσι ώστε να μην εφαρμόζεται η αφαίρεση των κενών παραγράφου πέραν του επιλεγμένου κειμένου.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	You can **paste** or type the same data **into** multiple, nonsequential cells by holding down the Ctrl key while **selecting** cells with the mouse; press Ctrl-V to **paste** the contents of the Clipboard **into** all the cells, or press Ctrl-Enter after typing to **enter** typed text **into** all cells.	*PCM*, Office Problems, Solved!
	P	Μπορείτε να **επικολλήσετε** ή να πληκτρολογήσετε τα ίδια ακριβώς δεδομένα **σε** περισσότερα από ένα **κελιά**, τα οποία μάλιστα δε **συνορεύουν** μεταξύ τους κατά κανέναν τρόπο. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο Ctrl ενώ **επιλέγετε** τα κελιά με το ποντίκι. Πατήστε Ctrl+V για να **επικολλήσετε** δεδομένα που έχετε **αντιγράψει** από κάπου. Αν θέλετε να πληκτρολογήσετε κάτι καινούργιο, απλά πατήστε Ctrl+Enter αφού ολοκληρώσετε την πληκτρολόγηση σε ένα κελί, για να μεταφερθεί και στα υπόλοιπα.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	You can **add** explanatory text to a numerical value **in** a cell without affecting the way the number is used in	*PCM*, Office Problems,

		Container	formulas, sums, and other features.	Solved!
			Κι όμως, μπορείτε να **προσθέσετε** επεξηγηματικό κείμενο **σε** ένα κελί με αριθμητική αξία, χωρίς να επηρεάσετε τον τρόπο που ο αριθμός αυτός χρησιμοποιείται μέσα σε τύπους και εξισώσεις.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container		Select the cells to which you want to **add** specific text; choose *Format	Cells |Number;* **in** the *Category* list choose *Custom;* **in** the *Type* list choose *General,* and **in** the field at the top, leave the word *General* untouched and enter (in quotation marks) any text that you want to appear before or after the number.	*PCM*, Office Problems, Solved!
			Επιλέξτε τα κελιά στα οποία θέλετε να **προσθέσετε** κείμενο. Επιλέξτε Format > Cells > Number [Μορφή > Κελιά > Αριθμός]. **Στον** κατάλογο Category [Κατηγορία] επιλέξτε Custom [Προσαρμογή] και **στον** κατάλογο Type [Τύπος], Γενικός τύπος. Πληκτρολογήστε το κείμενο που θέλετε, μέσα σε εισαγωγικά, πριν ή μετά το Γενικός τύπος, χωρίς να το σβήσετε.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process		If you want to reproduce part of a spreadsheet in a presentation or document, don't simply **copy** and **paste** the cells, because the target application (PowerPoint, Word, or anything else) may receive an unwieldy Excel "object," and you probably won't be able to resize it to fit the page.	*PCM*, Office Problems, Solved!
			Αν θέλετε να επικολλήσετε ένα αντίγραφο του φύλλου εργασίας σας σε ένα άλλο έγγραφο, μην κάνετε απλά **αντιγραφή** και **επικόλληση** με τα Copy&Paste, αφού πολύ συχνά, η άλλη εφαρμογή μπορεί να το εκλάβει ως κάποιο "δύσχρηστο" αντικείμενο του Excel, το οποίο δε θα σας επιτρέψει να διαχειριστείτε π.χ. για να προσαρμόσετε το μέγεθός του.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process		Instead, **select** what you want to **copy** as a picture (you can even use more data than you can see on screen).	*PCM*, Office Problems, Solved!
			Αντ' αυτού, **επιλέξτε** το κείμενο που θέλετε να **αντιγράψετε** ως εικόνα [έτσι, μπορείτε να επιλέξετε περισσότερα δεδομένα κι από αυτά που βλέπετε στην οθόνη σας].	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container		When you **paste** the picture **into** a document, it will be **copied** as a scalable Windows Metafile.	*PCM*, Office Problems, Solved!
			Όταν **επικολλήσετε** αυτήν την εικόνα **σε** ένα άλλο πρόγραμμα, π.χ. στο Word, θα **εισαχθεί** ως μετα-αρχείο δεδομένων των Windows [wmf], του οποίου το μέγεθος θα μπορείτε να προσαρμόσετε.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container		When you **copy** a formula **in** Excel, its cell references are automatically changed to match the **location** of the cell where you **paste** the formula.	*PCM*, Office Problems, Solved!
			Κάθε φορά που **αντιγράφετε** έναν τύπο **στο** Excel, οι αναφορές για τα κελιά αλλάζουν αυτόματα για να προσαρμοστούν στην **τοποθεσία επικόλλησης**.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!

914

Physical space	Physical process	When you **move** an object with the mouse, PowerPoint, like other Office applications, shifts the object by an increment rather than smoothly, pixel by pixel.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Όταν **μετακινείτε** ένα αντικείμενο με το ποντίκι, το PowerPoint, όπως και οι άλλες εφαρμογές του Office, επιτρέπει την κίνησή του ανά συγκεκριμένα διαστήματα και όχι με ακρίβεια pixel.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	Hold down the Alt key while **dragging** with the mouse to make the object **move** exactly where you want it.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Ενόσω το **μετακινείτε** στην οθόνη, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο Alt και αυτό θα σας ακολουθήσει πρόθυμα.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Container Physical process Physical movement	Use the *View* menu to make sure you are **in** *Normal* view, and if you have **closed** the lefthand pane with the *Outline* and *Slide* tabs, use the *View* menu **to go to** *Normal (Restore Panes)*.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Ανοίξτε το μενού View [Προβολή] για να βεβαιωθείτε ότι είστε **σε** προβολή Normal [Κανονική].	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Surface	A slide show **opens** in the upper left corner of the screen, and the **editing window** remains **open below** it.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Επάνω αριστερά θα **ανοίξει** ένα **παράθυρο** όπου θα προβάλλεται η παρουσίασή σας, ενώ από **κάτω** παραμένει **ανοιχτό** το **παράθυρο επεξεργασίας**.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	You can also Shiftclick the same icon to **reach** the *Setup Slideshow* dialog or Alt-click it to **open** the slide show **in** the PowerPoint **window** instead of full screen.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Επίσης, αν κάνετε Shift+κλικ στο ίδιο εικονίδιο, εμφανίζεται το **παράθυρο** διαλόγου Setup Slideshow [Ρυθμίσεις προβολής], ενώ με το Alt+κλικ η παρουσίαση θα **ανοίξει σε** ξεχωριστό **παράθυρο**.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	One set of guides appears; to **add** a guide, hold down the Ctrl key while **dragging** an existing guide.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Για να **προσθέσετε** έναν ακόμη οδηγό, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο Ctrl ενώ **σύρετε** έναν ήδη υπάρχοντα.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	To **remove** an **added** guide, **drag** it **out of** the **window** and it will disappear.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Αντίστοιχα, για να **αφαιρέσετε** κάποιον από αυτούς, **σύρετέ** τον **έξω** από το **παράθυρο** και θα εξαφανιστεί.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!

Physical space	Physical process	Outlook's security settings won't let you **detach** many types of files from messages, including all executable files, scripts, and other potentially dangerous files.	*PCM*, Office Problems, Solved!
	Physical process	Οι ρυθμίσεις ασφαλείας του Outlook πολλές φορές δε σας επιτρέπουν να **ανοίξετε** ορισμένους τύπους συνημμένων αρχείων, όπως εκτελέσιμα αρχεία και ό,τι άλλο μπορεί να είναι επικίνδυνο.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Container Physical process	There's no way **around** this limitation **inside** Outlook itself, but you can **install** the Attachment Options add-in […] and use *Tools | Options | Attachment Security & Options* to make Outlook give you **access** to specific attachment file types.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Δεν υπάρχει τρόπος να **παρακάμψετε** αυτήν τη ρύθμιση **μέσα** από την ίδια την εφαρμογή, αλλά μπορείτε να **εγκαταστήσετε** ένα μικρό πρόγραμμα, όπως το Attachment Options [www.slovaktech.com] και να **ανοίξετε** το μενού Tools > Options > Security [Εργαλεία >Επιλογές > Ασφάλεια] για να… πείσετε το Outlook να σας δώσει **πρόσβαση** σε συγκεκριμένα αρχεία.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Container	Outlook puts its mail reading and writing options **in** two different **places**.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Το Outlook διατηρεί **σε** δύο διαφορετικές **τοποθεσίες** τις ρυθμίσεις που αφορούν τις επιλογές ανάγνωσης και δημιουργίας των μηνυμάτων.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Container Physical process	To force all **incoming** mail to appear **in** plain-text format, which is the safest way to avoid any **embedded** malware that may be triggered when the message is viewed as HTML, […].	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Για να λαμβάνετε όλα τα **εισερχόμενα** μηνύματα **σε** απλό κείμενο [που είναι πολύ πιο γρήγορο στη λήψη και δεν **περιλαμβάνει** τυχόν malware], επιλέξτε Tools > Options > Preferences > E-mail Options [Εργαλεία > Επιλογές > Προτιμήσεις > Επιλογές ηλεκτρονικού ταχυδρομείου] και ενεργοποιήστε την επιλογή Read all standard mail in plain text [Ανάγνωση όλης της βασικής αλληλογραφίας σε απλό κείμενο].	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space		[…] and use the **drop-down** menu **next** to *Compose in this message format* to choose *HTML, Plain Text,* or *Rich Text*.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		[…] και με τη βοήθεια του μενού **δίπλα** στο Compose in this message format [Σύνθεση σε αυτήν τη μορφή μηνύματος], επιλέξτε HTML, απλό ή εμπλουτισμένο κείμενο.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	Outlook calls these previously used **addresses** "nicknames," and you can **remove** invalid ones simply by highlighting them with the down arrow and pressing the Del key.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Για να τις **αφαιρέσετε** από τον κατάλογο, απλά επιλέξτε τις με το κάτω βελάκι του πληκτρολογίου και πατήστε	*PCM*, Προβλήματα με το

		το πλήκτρο Del.	Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Physical movement	(As a last resort, you can **delete** the entire nickname **file by going to** C:\Documents and Settings*yourusername*\Application Data\Microsoft\Outlook and **deleting** all **files** with the .NK2 extension.)	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Εναλλακτικά, **μεταβείτε** στο C:\Documents and Settings\όνομα χρήστη\ApplicationData\Microsoft\Outlook και **διαγράψτε** τα αρχεία με επέκταση .NK2.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	If you find yourself **sending** e-mails to the wrong people or **writing** messages that you wish you hadn't, get in the habit of **adding** a nonsense address as a second recipient **in** the *To:* field – for example "don't" (without the quotation marks).	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Σας έχει τύχει ποτέ να έχετε **στείλει** ένα e-mail σε λάθος παραλήπτη ή έστω στο σωστό, αλλά να το μετανιώνετε μετά; Υιοθετήστε τη συνήθεια να **συμπληρώνετε** και μια λέξη χωρίς νόημα **στο** πεδίο Το, π.χ. asxeto.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	When you **send** your message, Outlook will warn you that it doesn't recognize "don't," giving you a chance to cancel **sending**, reread your message, make sure you want to **send** it, **remove** "don't" from the To: field, and **send** safely.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Έτσι, το Outlook θα σας ειδοποιήσει ότι δεν αναγνωρίζει αυτήν τη λέξη ως **διεύθυνση** ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, δίνοντάς σας την ευκαιρία να το ξανασκεφθείτε. Προσοχή, όμως! Αν τελικά αποφασίσετε να το στείλετε, μην ξεχάσετε **να αφαιρέσετε** την πρόσθετη λέξη από το πεδίο παραληπτών.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	**Find the route** to your contacts.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Και πως θα **έρθω**;	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Surface	If you have an **address** listed for your contacts, you can use the road sign icon **on** the toolbar or *Actions	Show map of address* to see a local map from MSN Maps.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Πατήστε το εικονίδιο με το οδικό σήμα **από** τη γραμμή εργαλείων του βιβλίου επαφών σας ή **ανοίξτε** το Actions >Show map of addresses [Ενέργειες > Εμφάνιση της αντιστοίχησης της διεύθυνσης].	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	If Outlook pops up a message *There is no address to map*, that's because you've typed in the address but haven't **saved** it; press Ctrl-S and try again.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Αν το Outlook εμφανίσει το μήνυμα There is no address to map, σημαίνει ότι έχετε πληκτρολογήσει μια διεύθυνση, αλλά δεν την έχετε **αποθηκεύσει**. Πατήστε Ctrl+S και προσπαθήστε ξανά.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!

Physical space	Physical process Container	You can **install patches** that shore up vulnerabilities **in** your operating system.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μπορεί να **εγκαθιστάτε** διορθωτικά πακέτα που καλύπτουν τα ευαίσθητα σημεία **του** λειτουργικού σας συστήματος.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container	There are too many exploitable **holes in** the software we run, and today's security methods aren't always nimble enough to keep up with ever-evolving methods of attack.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Στα προγράμματα που χρησιμοποιούμε, υπάρχουν πάρα πολλά **κενά** ασφαλείας που μπορεί κανείς να εκμεταλλευτεί, και οι σύγχρονες μέθοδοι ασφαλείας δεν είναι πάντα αρκετά ευέλικτες, ώστε να τα βγάλουν πέρα με τις συνεχώς εξελισσόμενες μεθόδους επίθεσης […].	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space		Even if you've been lucky enough to evade malicious viruses and spyware, you're still receiving **bucket loads** of spam, which can also be malicious – thanks to such online confidence tricks as phishing and pharming.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ακόμη κι αν υπήρξατε αρκετά τυχερός ώστε να έχετε αποφύγει έως τώρα κακόβουλους ιούς και spyware, εξακολουθείτε να λαμβάνετε... **βουνά** από spam e-mails, που μπορεί επίσης να είναι κακόβουλα, εξαιτίας online τεχνασμάτων όπως το phising ή το pharming.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	Sadly, as good as we become at **identifying** malicious code, we'll never be as accurate as we'd like.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Δυστυχώς, όσο καλοί και να γίνουμε στον **εντοπισμό** κακόβουλου κώδικα, πότε δε θα είμαστε τόσο ακριβείς όσο θα θέλαμε.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	The biggest issue is that current antivirus and antispyware tools use *signature-based* **detection** methods.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το σημαντικότερο ζήτημα είναι ότι τα υπάρχοντα εργαλεία κατά των ιών και του spyware εφαρμόζουν μεθόδους **ανίχνευσης** που βασίζονται στην "υπογραφή" [signature].	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Physical space	Physical process	A lab **captures** a virus, **identifies** it, **extracts** a signature—a unique way of recognizing it—and **passes** the signature to your desktop antivirus engine.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Κάποιο εργαστήριο **εντοπίζει** έναν **ιό**, τον **αναγνωρίζει**, **εξάγει** την υπογραφή του –ένα μοναδικό τρόπο αναγνώρισής του- και **στέλνει** αυτήν την υπογραφή στη μηχανή του προγράμματος κατά των ιών που έχετε στον υπολογιστή σας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container	The engine then compares the signature to all **incoming** code, and if it finds a match, it knows it's caught a virus.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Στη συνέχεια, η μηχανή συγκρίνει την υπογραφή με κάθε **εισερχόμενο** κομμάτι κώδικα και, εάν διαπιστώσει ότι ταιριάζουν, γνωρίζει ότι έχει εντοπίσει έναν ιό.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	Though the process is slow, we're developing ways to **recognize** malicious code before it's **caught** and **identified** in the lab.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Παρ' ότι η διαδικασία είναι αργή, αναπτύσσουμε τρόπους **αναγνώρισης** κακόβουλου κώδικα, πριν καν αυτός "**συλληφθεί**" και αναλυθεί στο εργαστήριο.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	"Rather than using a string signature that **detects** only one virus, there are ways to **loosen up** the signature and make sure it **detects** not only that specific virus but other viruses in the same family," says Shane Coursen, Kaspersky Lab's senior technology consultant here in the U.S.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Αντί για τη χρήση μιας αυστηρής υπογραφής, που **εντοπίζει** μόνο έναν ιό, υπάρχουν τρόποι '**χαλάρωσης**' της υπογραφής, ώστε να εξασφαλίσουμε ότι θα **εντοπίζει** όχι μόνο το συγκεκριμένο ιό, αλλά και άλλους της ίδιας οικογένειας", λέει ο Shane Coursen, ανώτερος σύμβουλος τεχνολογίας στα Kaspersky Lab, στις ΗΠΑ [website].	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	But virus hunters can **identify** viruses by checking if software violates ABI rules.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ωστόσο, οι κυνηγοί ιών μπορούν να τους **εντοπίσουν** ελέγχοντας εάν ένα συγκεκριμένο software παραβιάζει τους κανόνες του ABI.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Physical space	Physical process	Yet even if we're not able to **eradicate** software bugs entirely, we may be able to stamp out a growing number of them.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
	Physical process	Ωστόσο, ακόμη και εάν δεν είμαστε σε θέση να **εξαλείψουμε** εντελώς τα λάθη στα προγράμματα, ίσως μπορέσουμε να αποφύγουμε έναν ολοένα αυξανόμενο αριθμό τους.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	Researchers there are analyzing how programmers **find** and **fix** bugs, and they're using this information to create a debugging system.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Εκεί, ερευνητές αναλύουν πώς οι προγραμματιστές **εντοπίζουν** και **διορθώνουν** τα bugs, και χρησιμοποιούν αυτές τις πληροφορίες για να δημιουργήσουν ένα σύστημα αποσφαλμάτωσης, το γνωστό debugging.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	Researchers at IBM, for example, are **scouring** code **looking for** so-called *antipatterns*.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ερευνητές στην IBM, για παράδειγμα, **εξετάζουν** εξονυχιστικά κώδικα **αναζητώντας** τα αποκαλούμενα antipatterns [αντί-μοτίβα].	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container	IBM has already incorporated antipattern technology **into** toolkits it offers to programmers working with its Rational software development **platform**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η IBM έχει ήδη **ενσωματώσει** τεχνολογία antipattern **σε** σετ εργαλείων που προσφέρει σε προγραμματιστές οι οποίοι εργάζονται με την **πλατφόρμα** της ανάπτυξης λογισμικού Rational.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Surface Container	Many of these tools are now available **on** Microsoft's site; others will be incorporated **into** its commercial software development products.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Πολλά από αυτά τα εργαλεία είναι διαθέσιμα **στο** site της Microsoft. Άλλα θα **ενσωματωθούν στα** εμπορικά προϊόντα προγραμματισμού της εταιρείας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Physical space	Physical process	"We're going to get better at **eliminating** bugs, but we're not going to get perfect," says Myers of Carnegie Mellon. "	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Θα γίνουμε καλύτεροι στην **εξάλειψη** σφαλμάτων, αλλά δε θα γίνουμε τέλειοι", λέει ο Myers από το Carnegie Mellon. "	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space		Many thefts occur because of casual mistakes in the **offline world**: handing a credit card to the wrong person or scribbling your Social Security number on a sheet of paper someone can find.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Πολλές κλοπές είναι δυνατές λόγω τυχαίων λαθών στον **offline κόσμο**, π.χ. το να δώσετε την πιστωτική σας κάρτα στο λάθος πρόσωπο.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container Physical process	With a little more ingenuity, they can hack **into** your online accounts – **mining** credit card numbers, addresses, and telephone numbers.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Με λίγο περισσότερη ευφυΐα, μπορούν να **διεισδύσουν στους** online λογαριασμούς σας – **αποσπώντας** αριθμούς πιστωτικών καρτών, διευθύνσεις και αριθμούς τηλεφώνου.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process Container	Virgil Griffith, a researcher at Indiana University, recently **found** a **hole in** the system that affects us all.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ο Virgil Griffith, ερευνητής στο πανεπιστήμιο της Indiana [website], **βρήκε** πρόσφατα ένα **κενό** ασφαλείας στο σύστημα, που μας επηρεάζει όλους.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container	White hats – corporate security experts – look closely at such **holes**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Τα "λευκά καπέλα" –ειδικοί στην ασφάλεια επιχειρήσεων- εξετάζουν επισταμένως τέτοια **κενά** ασφαλείας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Physical space	Container	The trouble is that when you use traditional biometrics, there's always the danger that someone will hack **into** a machine where your fingerprint, retinal, or facial information is **stored**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το πρόβλημα είναι ότι όταν εφαρμόζετε συμβατικές βιομετρικές μεθόδους, υπάρχει πάντα ο κίνδυνος κάποιος να **παραβιάσει** τον υπολογιστή, όπου είναι **αποθηκευμένο** το δακτυλικό σας αποτύπωμα ή οι πληροφορίες για την ίριδά σας ή το πρόσωπό σας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	"Simply by typing on your keyboard, you could **unlock** the code," says Susanne Wetzel, a Stevens Institute researcher, "but to an attacker, the tables would look like random pieces of information."	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Θα μπορείτε να **ξεκλειδώνετε** τον κωδικό, απλά πληκτρολογώντας", λέει η Susanne Wetzel, ερευνήτρια του Stevens Institute [website], "αλλά για έναν επιτιθέμενο οι δύο πίνακες θα έμοιαζαν με τυχαία κομμάτια πληροφορίας."	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	Google gives you **access** to an incredible amount of information – but shouldn't it be easier to **find** what you're seeking?	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το Google σας προσφέρει **πρόσβαση** σε απίστευτο όγκο πληροφοριών, αλλά δε θα έπρεπε να είναι πιο εύκολο να **βρείτε** αυτό που ψάχνετε;	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	IBM Research is working on not only semantic and natural language **searches** but even simple methods to **search** audio and video files.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η IBM Research εργάζεται όχι μόνο σε σημασιολογικές **αναζητήσεις** και **αναζητήσεις** με φυσική γλώσσα, αλλά ακόμη και σε απλές μεθόδους **αναζήτησης** αρχείων audio και video.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container	A semantic search engine doesn't just locate documents **containing** a keyword.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μια σημασιολογική μηχανή αναζήτησης δεν εντοπίζει απλά έγγραφα που **περιέχουν** μια λέξη-κλειδί.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Physical space	Physical process Container	**Search** on "bimonthly magazine," and the engine can return a link to the *PC Magazine* home page – even if the page doesn't **contain** that exact term.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Εκτελέστε μια **αναζήτηση** με τις λέξεις "bimonthly magazine" και η μηχανή μπορεί να σας επιστρέψει ένα link στην κεντρική σελίδα του site του αμερικανικού PC Magazine – ακόμη και εάν η σελίδα δεν **περιέχει** τον ακριβή όρο **αναζήτησης**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	**Add** in audio and video **search**, and you can easily **locate** multimedia files related to particular words or concepts—even if there's no associated text.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Προσθέστε και την **αναζήτηση** ήχων και video και θα μπορείτε εύκολα να **εντοπίσετε** αρχεία multimedia που σχετίζονται με συγκεκριμένες λέξεις ή ιδέες – ακόμη και εάν δεν υπάρχει συνδεδεμένο κείμενο.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container	IBM's **framework** can analyze spoken words, sounds, and images, determining what a given multimedia file **contains**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το project της IBM μπορεί να αναλύσει εκφωνούμενες λέξεις, ήχους και εικόνες, για να διαπιστώσει τι **περιέχει** ένα συγκεκριμένο αρχείο multimedia.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	The 3Book project would make electronic documents behave more like physical books, with digital pages you **turn** with the brush of a finger.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το project "3Book" μπορεί να κάνει ηλεκτρονικά έγγραφα να συμπεριφέρονται περισσότερο σα φυσικά βιβλία, με ψηφιακές σελίδες που **γυρνάτε** με το δάκτυλό σας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical movement Container	Large spreadsheets are difficult to **navigate**; you have to scroll **through** many pages of tiny words and numbers.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
	Ph	Είναι δύσκολο να **μετακινηθεί** κανείς σε μεγάλα λογιστικά φύλλα. Πρέπει να κάνετε **scroll** σε πολλές σελίδες με μικροσκοπικές λέξεις και αριθμούς.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Physical space	Surface	With PARC's **revamped** spreadsheet, you can view a visual representation of a large spread **on** a single page.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Με το **ανανεωμένο** λογιστικό φύλλο του PARC, μπορείτε να δείτε μια οπτική αναπαράσταση του μεγάλου λογιστικού φύλλου **σε** μια σελίδα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	For example, rather than forcing us to deal with **overlapping** full-size **windows**, WinCuts dynamically grabs small **regions** of **open windows** and displays them without **overlap**, so you can **move between** apps more smoothly.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Για παράδειγμα, αντί να μας αναγκάζει να αντιμετωπίζουμε **αλληλεπικαλυπτόμενα παράθυρα** πλήρους μεγέθους, το WinCuts παίρνει δυναμικά μικρές **περιοχές** των **ανοικτών παραθύρων** και τις εμφανίζει χωρίς **επικάλυψη**, ώστε να μπορείτε να **μετακινείστε** πιο εύκολα **μεταξύ** των εφαρμογών.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process Surface	My **downloads** won't **fit on** my hard drive	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Τα αρχεία που **κατεβάζω** δεν **χωράνε στο** σκληρό μου δίσκο.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container	Despite soaring drive capacities and plummeting prices, our **storage needs** remain insatiable as digital photos, music, and video **fill** our drives.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Παρά το γεγονός ότι οι χωρητικότητες των σκληρών δίσκων έχουν εκτοξευτεί και οι τιμές τους έχουν κατρακυλήσει, οι ανάγκες μας σε **αποθηκευτικό χώρο** παραμένουν ανικανοποίητες, καθώς ψηφιακές φωτογραφίες, μουσική και video **γεμίζουν** τους δίσκους μας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	But there's no shortage of emerging technologies to keep up with our **archiving** needs.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ωστόσο, δεν υπάρχει έλλειψη νέων τεχνολογιών που προσπαθούν να συμβαδίσουν με τις ανάγκες **αρχειοθέτησής** μας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Physical space	Physical process Surface	For years, researchers have explored **vertically aligning** the data bits **on** the plane of a disc, **to take up** much less **space** than **horizontally stored** bits do.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Επί χρόνια, ερευνητές μελετούσαν την **κατακόρυφη τοποθέτηση** bits δεδομένων σε μια **επιφάνεια** ενός δίσκου, ώστε αυτά να **καταλαμβάνουν** πολύ λιγότερο **χώρο** από τα bits που **αποθηκεύονται οριζόντια**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container	Hitachi foresees 60GB one-inch drives that would **fit inside** cell phones, PDAs, and digital music players.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η Hitachi προβλέπει drives της μίας ίντσας με **χωρητικότητα** 60GB, που θα μπορούσαν να **χωρέσουν** σε κινητά τηλέφωνα, PDAs και ψηφιακούς players μουσικής.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container Physical process	Holographic **storage** promises a new generation of drives that **store** data as a 3D image and pave the way for supersize drives with remarkably fast access times.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η ολογραφική **αποθήκευση** υπόσχεται μια νέα γενιά drives, που θα **αποθηκεύουν** δεδομένα ως τρισδιάστατες εικόνες και θα ανοίξουν το δρόμο για υπερμεγέθη drives με αξιοπρόσεκτα μικρούς χρόνους πρόσβασης.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Surface Container	**On** a holographic disc, the data is recorded **throughout** the volume of the recording media.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Σε έναν ολογραφικό δίσκο τα δεδομένα εγγράφονται σε **ολόκληρο** τον όγκο του μέσου εγγραφής.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Surface	InPhase Technologies has announced it will ship a holographic drive next year that can **store** 300GB of data **on** a CD-sized disc and deliver **access** times of less than 200 milliseconds.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η εταιρεία InPhase Technologies [website] ανακοίνωσε ότι μέχρι το τέλος της χρονιάς που διανύουμε θα κυκλοφορήσει ένα ολογραφικό drive που θα **αποθηκεύει** 300GB δεδομένων **σε** ένα δίσκο μεγέθους CD με χρόνο **πρόσβασης** μικρότερο από 200 milliseconds.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Physical space	Physical process	The initial write-once discs will be geared for **archival storage**; the next generation will be rewritable.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι αρχικοί δίσκοι μίας εγγραφής θα χρησιμοποιούνται για **αρχειοθέτηση**. Η επόμενη γενιά θα είναι επανεγγράψιμη.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process Surface	Holographic **storage** can achieve such massive **densities** that **storing** 20GB of data **on** a credit card could soon be possible.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η ολογραφική **αποθήκευση** μπορεί να επιτύχει τέτοιες μαζικές **πυκνότητες**, που σύντομα θα είναι δυνατή η **αποθήκευση** 20GB δεδομένων **σε** μια πιστωτική κάρτα.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	**Storage** developments are also under way in DVD and CD replacements.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Εξελίξεις όσον αφορά την **αποθήκευση** υπάρχουν και στους αντικαταστάτες των DVD και CD.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	All these developments point to a future in which the **storage** problems we now **wrestle with** will be history.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Όλες αυτές οι **εξελίξεις** δείχνουν ένα μέλλον, στο οποίο τα προβλήματα **αποθήκευσης** με τα οποία **παλεύουμε** τώρα, θα είναι παρελθόν.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space		The **hurdle** to getting there is a manufacturing process that can deliver them at a low cost.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το **εμπόδιο** για να φτάσει ως εκεί, είναι μια διαδικασία παραγωγής που να μπορεί να τις παράσχει σε χαμηλό κόστος.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Physical space	Container	The company recently demonstrated a multicell "**stack**" functioning as the core engine of a fuel cell that could go **into** notebooks.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η εταιρεία έκανε πρόσφατα επίδειξη ενός "fuel cell stack" που λειτουργεί ως η κεντρική μηχανή για κυψέλες καυσίμων που θα μπορούσαν να **ενσωματωθούν σε** notebooks.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process Container	The ultra-high density benefits of magnetic **storage** technology are preserved **in** the drives, and the ultra-low-power benefits of NAND technology extend battery life.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Σε αυτούς τους οδηγούς διατηρούνται τα οφέλη της υψηλής **χωρητικότητας** της μαγνητικής τεχνολογίας **αποθήκευσης**, ενώ η ιδιαίτερα χαμηλή κατανάλωση ενέργειας της τεχνολογίας NAND παρατείνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical movement	**Surfing** the web is too slow.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Το Web **surfing** είναι πολύ αργό**.**	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical movement	Fed up with **surfing** the Web with 56K modems, we couldn't wait for broadband services like cable and DSL.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Έχοντας αγανακτήσει με το **surfing** με modems 56K, περιμέναμε με ανυπομονησία τις ευρυζωνικές συνδέσεις, όπως τις καλωδιακές και τις DSL.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	If you're **streaming** audio and video to your PC, **downloading** movies on demand, playing online games, or even sharing photos, you'll undoubtedly find yourself praying for additional bandwidth.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Εάν κάνετε **streaming** video ή ήχο στο PC σας, εάν **κατεβάζετε** ταινίες κατά παραγγελία, εάν παίζετε παιχνίδια online, χωρίς αμφιβολία κάποια στιγμή θα ευχόσαστε να είχατε υψηλότερες ταχύτητες.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Physical space		Such customers typically get roughly 25 Mbps of **downstream** bandwidth, but that will soon rise to as much as 80 Mbps.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αυτοί οι πελάτες έχουν αυτήν τη στιγμή συνήθως περίπου 25Mbps εύρος ζώνης κατά το **downstreaming**, το οποίο σύντομα θα αυξηθεί στα 80Mbps.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical movement	A faster form of DSL—called VDSL (very high bitrate digital subscriber line)—is already being deployed in Europe, providing speeds of 13 to 55 Mbps, and it's possible we'll **move to** wireless technology for high-speed connections.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Μια ταχύτερη εκδοχή του DSL –που ονομάζεται VDSL [very high bitrate digital subscriber line]- εφαρμόζεται ήδη σε ορισμένες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, παρέχοντας ταχύτητες από 13 έως 55Mbps, ενώ είναι πιθανή και η **μετάβαση** σε ασύρματες τεχνολογίες για συνδέσεις υψηλής ταχύτητας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process Container	Nearly 40 years after Intel's Gordon Moore made his now famous pronouncement, the number of transistors **packed into** a microprocessor still doubles every 18 months or so.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Σχεδόν 40 χρόνια μετά τη διάσημη πλέον δήλωση του Gordon Moore της Intel [website], ο αριθμός των transistors που **περιέχονται σε** έναν μικροεπεξεργαστή, εξακολουθεί να διπλασιάζεται περίπου κάθε 18 μήνες.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process Surface	Moreover, the industry is working to make multiprocessing more pervasive, with manufacturers just starting to **put** multiple CPUs **on** the same chip.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Εκτός αυτού, η βιομηχανία εργάζεται για να διαδώσει την πολυεπεξεργασία και οι κατασκευαστές αρχίζουν να **τοποθετούν** περισσότερους από έναν επεξεργαστές **στο** ίδιο chip.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	Rather than **flowing** just across the top of the source/drain, current can **flow across** three planes, providing greater speed.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αντί να **ρέει** από την κορυφή της πύλης σε εκείνη του συλλέκτη, το ρεύμα μπορεί να "**διασχίσει**" τρία επίπεδα, προσφέροντας έτσι μεγαλύτερες ταχύτητες.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

928

Physical space	Physical process Surface	"Rather than using all their energy to make individual processors more complicated, they're working to **put** more processors **on** the same chip."	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Αντί να καταναλίσκει όλη της την ενέργεια για να κάνει τους μεμονωμένους επεξεργαστές πιο γρήγορους, εργάζεται στην **τοποθέτηση** περισσότερων επεξεργαστών **στο** ίδιο chip."	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container	Intel and AMD have introduced dual-core chips, which **contain** two CPUs, and IBM and Sun are focused on similar chips.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι Intel και AMD έχουν ήδη παρουσιάσει και διαθέσει στην αγορά chips διπλού πυρήνα, τα οποία κατά βάση **περιέχουν** δύο επεξεργαστές, και οι IBM και Sun [website] επικεντρώνονται σε παρόμοια chips.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical movement	The challenge goes beyond connecting to *staying* connected when you **leave** a Wi-Fi–enabled **area** or when you **enter** one after connecting via a cellular 3G network.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η πρόκληση δεν είναι μόνο η σύνδεση αλλά και η διατήρηση της σύνδεσης όταν **φεύγετε** από μια **περιοχή** που διαθέτει Wi-Fi ή όταν **μπαίνετε** σε μια τέτοια περιοχή, αφού έχετε συνδεθεί μέσω δικτύου κινητής τηλεφωνίας 3G.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	"If you **flip over to** a WLAN network that's run by someone else, how do I bill you? That's the big challenge," says Berardino Baratta, director of wireless and mobile strategy for **chip** maker Freescale.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Εάν **περάσετε** σε ένα δίκτυο WLAN, το οποίο λειτουργεί κάποιος άλλος, πώς θα σας χρεώσω; Αυτό είναι το μεγάλο ερώτημα", λέι ο Berardino Baratta, διευθυντής του τμήματος στρατηγικής για ασύρματες και κινητές συνδέσεις της κατασκευάστριας chips Freescale.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space		A wireless **cloud**	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ασύρματο **σύννεφο**	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Physical space	Physical process	Technologies are unrolling that hopefully will **cover** America with a wireless **cloud** extending from coast to coast by 2012, offering perfect voice calls and high-speed Internet.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Αυτήν τη στιγμή εξελίσσονται τεχνολογίες που θα **καλύψουν** τις ΗΠΑ σε πρώτη φάση -και αργότερα όλες τις προηγμένες χώρες- με ένα ασύρματο **σύννεφο** που θα εκτείνεται από την μια ακτή στην άλλη έως το 2012, παρέχοντας τέλειες φωνητικές κλήσεις και Internet υψηλής ταχύτητας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space		The merger of cellular and local **area** networks will help fix dead **spots** and improve speeds.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η συγχώνευση δικτύων κινητής τηλεφωνίας και **τοπικών** δικτύων θα βοηθήσει στην αντιμετώπιση των **νεκρών** σημείων και στη βελτίωση των ταχυτήτων.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process Container	A new standard called UMA (Unlicensed Mobile Access) will help **handoffs** between 802.11x and cellular networks, "**tunneling**" calls like a corporate VPN from an authorized Wi-Fi **access** point **into** a cellular operator's system.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ένα νέο πρότυπο που ονομάζεται UMA [Unlicensed Mobile Access – Κινητή πρόσβαση χωρίς άδεια χρήσης] θα βοηθήσει τη **μετάβαση** του σήματος μεταξύ δικτύων 802.11x και κινητής τηλεφωνίας, "**οδηγώντας**" τις κλήσεις όπως ένα εταιρικό VPN από ένα εγκεκριμένο σημείο ασύρματης **πρόσβασης στο** σύστημα ενός παροχέα κινητής τηλεφωνίας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	One 802.11n access point may be able to **blanket** an entire house, and speeds could be suitable for uses such as multiple HDTV **streams**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ένα access point 802.11n μπορεί να **καλύψει** πλήρως ένα ολόκληρο σπίτι και οι ταχύτητες μπορεί να είναι κατάλληλες για χρήσεις όπως πολλαπλά HDTV **streams**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process Surface Highway	Wi-Fi–cellular convergence makes sense for carriers, Qualcomm senior vice president Jeff Belk says, because it **pulls traffic off** their **overburdened** networks.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η σύγκλιση μεταξύ Wi-Fi και κινητής τηλεφωνίας έχει νόημα για τους παρόχους, τονίζει ο ανώτερος αντιπρόεδρος της Qualcomm, Jeff Belk, επειδή **απορροφά κυκλοφορία** από τα **υπερφορτωμένα** δίκτυά τους.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των

			Υπολογιστών
Physical space	Physical process Highway	"Once they get that fixed amount of dollars from you, it's in their interest to **off-load** that **traffic** to Wi-Fi," he says.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Αφού λάβουν από εσάς το καθορισμένο ποσό χρημάτων, είναι προς το συμφέρον τους να **ξεφορτωθούν** αυτήν την **κυκλοφορία** σε δίκτυα Wi-Fi", συμπληρώνει ο ίδιος.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space		The 3G networks that carriers are **building** now through 2009 will provide the rest of the fast wireless **cloud**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Physical space		Τα δίκτυα 3G που **στήνουν** οι παροχείς από τώρα έως το 2009, θα προσφέρουν το υπόλοιπο ασύρματο **σύννεφο**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	Five years from now, you'll take DSL-like wireless **download** speeds for granted; upgrades scheduled past 2008 (called EV-DO Rev A and HSUPA) focus on improving **upload** speeds, for high-quality video calls and higher-quality voice.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Σε πέντε χρόνια από τώρα, θα θεωρείται δεδομένο το ασύρματο **downloading** με ταχύτητα DSL. Οι αναβαθμίσεις που σχεδιάζονται έως και μετά το 2008 [και αποκαλούνται EV-DO Rev A I και HSUPA] επικεντρώνονται στη βελτίωση των ταχυτήτων **uploading** για υψηλής ποιότητας video-κλήσεις και ακόμη υψηλότερες φωνητικές.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	"WCDMA[a base technology for 3G] improves the basic things about **handing off** calls between **towers** and the number of calls you can take," Baratta says.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		"Το WCDMA [μια βασική τεχνολογία του 3G] βελτιώνει τα θεμελιώδη στοιχεία **μετάδοσης** των κλήσεων μεταξύ **πύργων** και τον αριθμό των κλήσεων που μπορείτε να δεχτείτε", σχολιάζει ο Baratta.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container	It could increase if Wi-Fi–cellular convergence brings big ISPs like Comcast and Time Warner Cable **into** the cellular MVNO **space**, speculates Ben Guderian, director of market strategy for Wi-Fi handset manufacturer SpectraLink.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them

931

		Ο ανταγωνισμός θα εντεινόταν ακόμη περισσότερο εάν η σύγκλιση μεταξύ κινητής τηλεφωνίας και Wi-Fi έφερνε μεγάλους παροχείς υπηρεσιών Internet **στο χώρο** των MVNO, εκτιμά ο Ben Guderian, διευθυντής στρατηγικής marketing στην κατασκευάστρια τηλεφώνων Wi-Fi SpectraLink.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container	Bahl foresees ZigBee **going into** many Wi-Fi devices, too.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ο Bahl προβλέπει ότι η τεχνολογία ZigBee θα **ενσωματωθεί** επίσης σε πολλές συσκευές Wi-Fi.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Surface	While 802.11-based wireless technologies carve out a particular portion of spectrum to operate in, UWB sends out tiny bursts of radio **over** many frequencies.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Ενώ οι ασύρματες τεχνολογίες που βασίζονται στο 802.11 καταλαμβάνουν ένα συγκεκριμένο τμήμα του φάσματος για να λειτουργήσουν, η UWB στέλνει μικροσκοπικά ραδιοσήματα **σε** πολλές συχνότητες.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space		There's also **room** at the high-tech wireless **table** for existing technologies, such as Bluetooth.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Στο **τραπέζι** των ασύρματων τεχνολογιών **υπάρχει χώρος** και για υφιστάμενες τεχνολογίες, όπως το Bluetooth.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	Always-on indexing and **searching** tools eat CPU cycles for breakfast.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Επιπλέον, εφαρμογές που πραγματοποιούν διαρκώς indexing, και εργαλεία **εύρεσης** θα "μασουλάνε" κύκλους της CPU για... πρωινό.	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Physical process	Naturally, 3D games are pushing the envelope, but so are tools like Google Desktop and Yahoo! Desktop Search, which perpetually index you hard drive, so you can instantly **track down** files, contacts, notes, and e-mails.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Υπό φυσιολογικές συνθήκες, τα τρισδιάστατα παιχνίδια είναι αυτά που κυρίως ωθούν τις εξελίξεις στο hardware προς το μέλλον, όμως το ίδιο κάνουν και εφαρμογές σαν το Google Desktop και το Yahoo Desktop Search, που σε τακτά χρονικά διαστήματα πραγματοποιούν indexing στο σκληρό σας δίσκο, ώστε να μπορείτε να	*PCM*, AMD vs INTEL

		προσεγγίσετε άμεσα οποιοδήποτε αρχείο, e-mail, contact ή σημείωσώ σας ενδιαφέρει.	
Physical space	Surface Physical process Container	So if they're working **on** the same dataset, it needn't be **stored in** two **places**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Έτσι, όταν εργάζονται ακριβώς στο ίδιο "πρόβλημα", δεν είναι αναγκαίο να **αποθηκεύουν** τα απαραίτητα για την εργασία τους δεδομένα δύο φορές.	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Physical process	Thanks to these improvements—and others involving memory **access** and the **handling** of multimedia instructions—the Core 2 Extreme is your best option today for running a wide range of desktop software.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Χάρη στις παραπάνω βελτιώσεις –αλλά και άλλες που έχουν να κάνουν με την **προσέγγιση** της κεντρικής μνήμης του συστήματος [Intel Smart Memory Access] αλλά και τις multimedia εντολές [SSE4]– οι σειρές Core 2 Duo και Core 2 Extreme συγκαταλέγονται μεταξύ των καλύτερων επιλογών για εσάς σήμερα για οποιαδήποτε εργασία, είτε είστε ερασιτέχνης ή επαγγελματίας.	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Physical process Surface	Able to **juggle** multiple operating systems **on** a single system, virtualization is already an essential **tool** for software developers and some IT managers.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Με την τεχνολογία εικονικοποίησης μπορείτε να **έχετε στον έλεγχό** σας πολλά virtual [εικονικά] PCs. Προσφέροντας τη δυνατότητα εκτέλεσης διαφορετικών λειτουργικών συστημάτων, η τεχνολογία virtualization αποτελεί σπουδαίο εργαλείο για τους προγραμματιστές και τις εταιρείες ανάπτυξης λογισμικού, καθώς και για τους IT managers.	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Physical process Container	In the meantime, you can **download** some of the new software included **in** Vista, such as Internet Explorer 7, Windows Media Player 11, and a desktop **search** utility, to enjoy some of the same capabilities you'd get **in** Vista itself.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Στο μεσοδιάστημα, μπορείτε να **κατεβάσετε** μερικά από τα προγράμματα που **ενσωματώνονται στα** Vista, όπως για παράδειγμα τον Internet Explorer 7, τον Windows Media Player και κάποιο εργαλείο desktop **search** [όχι απαραίτητα το Windows Desktop Search της Microsoft], για να πάρετε μια γεύση από τις νέες δυνατότητες των καινούργιων Windows.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	With integrated search, you can type **in** a **path** – such as C:\Users\John – to **launch** Windows Explorer there, or simply start typing in a program or filename.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Με το νέο **ενσωματωμένο** πεδίο **αναζήτησης**, η αναζήτηση εφαρμογών, αρχείων και φακέλων είναι υπόθεση δευτερολέπτων. Τρεις χαρακτήρες αρκούν για να εμφανιστεί αυτό που ψάχνετε, ό,τι και αν είναι [έγγραφο, εφαρμογή, φωτογραφία κ.ο.κ.].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Physical space	Physical movement Container Physical process	Explorer makes file **navigation** easier, with breadcrumbs that let you **jump to** a specific level **in** the directory hierarchy, **integrated search**, live icons that show both a visual preview of a document and the app that it **opens in**, and buttons that make it easy to perform common context-appropriate tasks.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η **περιήγηση** στους καταλόγους είναι ευκολότερη χάρη στη breadcrumb address bar, η οποία σας επιτρέπει να **μεταβείτε** σε όποιο επίπεδο μιας δομής καταλόγων εσείς θέλετε. Παράλληλα, οι **ενσωματωμένες** δυνατότητες αναζήτησης, τα live icons που εμφανίζουν προεπισκοπήσεις των εγγράφων, και τα πλήκτρα ελέγχου που επιτελούν εργασίες ανάλογα με το εκάστοτε επιλεγμένο αντικείμενο, θα κάνουν τη διαχείριση αρχείων πραγματική απόλαυση και τη δουλειά σας πιο εύκολη.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space		Ad hoc collaboration with Windows Meeting **Space**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Κατά περίπτωση συνεργασία δύο υπολογιστών μέσω του Windows Meeting **Space**	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	Some of an operating system's crucial responsibilities include managing hardware and drive **storage** and providing a set of APIs (application programming interfaces) that other software can rely on.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Μεταξύ των σημαντικότερων "καθηκόντων" ενός λειτουργικού συστήματος είναι η διαχείριση του hardware και του **αποθηκευτικού χώρου**, καθώς και η παροχή ενός συνόλου API [Application Programming Interface] στο οποίο να βασίζεται αλλά και μέσω του οποίου να αξιοποιεί το υπόλοιπο software […].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space		There's also a low-priority I/O mechanism that lets programs such as Windows Defender run scans **in the background** with less disruption to **foreground** activity; and Vista automatically schedules drive defragmentation	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Παράλληλα, στα Vista **ενσωματώνεται** και ένας μηχανισμός Low Priority I/O που επιτρέπει σε εφαρμογές όπως π.χ ο Windows Defender να τρέχουν τους ελέγχους τους [scans] στο **παρασκήνιο**, δεσμεύοντας πολύ λιγότερους πόρους συστήματος.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical movement	New Tablet features include touch-screen support, improved pen **navigation**, gestures, and personalized handwriting recognition.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Τα νέα "tablet" χαρακτηριστικά των Vista περιλαμβάνουν υποστήριξη οθονών αφής, καλύτερη **πλοήγηση** με πένα, υποστήριξη gestures [για αυτόματη εκτέλεση κάποιων ενεργειών ανάλογα με την κίνηση της πένας] και προσωποποιημένη αναγνώριση χειρόγραφων.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	Incremental **in**-**page** IE **search**. It's **everywhere in** the OS, so why not **in** one of the core apps?	*PCM*, Insider's Guide to Vista

	Physical process		
		Αυξητική **αναζήτηση στον** Internet Explorer**.** Τη συναντάμε **οπουδήποτε αλλού στο** λειτουργικό, γιατί όχι και **σε** μια από τις πιο βασικές εφαρμογές των Vista;	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container Physical process	Although there are UI changes **throughout** the Windows **shell**, they're most evident in three **places**: the *Start* menu, Windows Explorer, and pervasive **search** functionality.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αν και οι αισθητικές αλλαγές είναι διάχυτες **σε** όλο το νέο GUI των Windows, οι πιο χαρακτηριστικές εντοπίζονται σε τρία κυρίως **σημεία**: το Start Menu, τον Windows Explorer και τη σχεδόν πανταχού παρούσα δυνατότητα στιγμιαίας [search as you type] **αναζήτησης**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container Physical process	**Inside** the *Start* menu, XP's menus of **cascading** programs are replaced by tree-view-like menus that expand in place, a **navigation** mechanism I find much more natural.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Στο Start Menu, τα αλλεπάλληλα μενού των προηγούμενων εκδόσεων έχουν αντικατασταθεί από μια δενδρική μορφή εμφάνισης των εφαρμογών – ένα μηχανισμό **πλοήγησης** που μετά από λίγο καιρό χρήσης φαίνεται πολύ πιο φυσικός.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process Container	But the real beauty of the Vista *Start* **menu** is its **built**-**in search** box.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ωστόσο, η πραγματική **ομορφιά** του Vista Start Menu είναι το **ενσωματωμένο** πεδίο **αναζήτησης**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	You can find these new **search** capabilities **throughout** Vista; they are part of Microsoft's strategy to help users cope with file **bloat** and information **overload**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Τις προηγμένες δυνατότητες **αναζήτησης** θα τις βρείτε σχεδόν **παντού** στο νέο λειτουργικό, μια και αποτελούν μέρος της νέας στρατηγικής που ακολουθεί η Microsoft για να βοηθήσει τους χρήστες να διαχειριστούν τον **καταιγισμό** και τον **κατακερματισμό** των πληροφοριών.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process Container	Incremental **search** appears **in places** such as Windows Media Player, Windows Explorer, Windows Mail, and even the Control Panel.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η αυξητική [as you type] **αναζήτηση ενσωματώνεται** μεταξύ άλλων στους Windows Media Player, Windows Explorer και Windows Mail - ακόμα και στο Control Panel.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Physical space	Physical process	Vista also offers a more sophisticated advanced **search**, which lets you specify parameters such as file types and modification dates, but it no longer supports the complex Boolean (AND/OR) queries that were available **in** some beta releases.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Τα Vista παρέχουν επίσης και μια προηγμένη **αναζήτηση** [Advanced Search] που επιτρέπει τον καθορισμό παραμέτρων [π.χ. προσδιορισμό τύπων αρχείων ή ημερομηνιών τροποποίησης], αλλά δεν υποστηρίζει τελεστές Boolean [π.χ AND/OR] όπως ίσχυε **σε** ορισμένες beta εκδόσεις των Vista.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process Container	**Expand** a folder icon and you'll see thumbnails of actual files **inside** the folder.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αν μάλιστα **επεκτείνετε** έναν κατάλογο, θα δείτε προεπισκοπήσεις από όλα τα περιεχόμενα αρχεία.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical movement Container	Explorer also lets you **navigate** using address-bar breadcrumbs – those click-able folder-hierarchy indicators **in** the address bar.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Ο νέος file manager των Vista επιτρέπει την **πλοήγηση** με χρήση της breadcrumb address bar – στην οποία κάθε βαθμίδα μιας δομής καταλόγων εμφανίζεται με τη μορφή ενός clickable μενού **στην** μπάρα διεύθυνσης.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process Container	**Sharing** files with other users is easier and safer **in** Vista than **in** XP, too.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Παράλληλα και ο **διαμοιρασμός** αρχείων μεταξύ χρηστών είναι ευκολότερος και ασφαλέστερος **στα** Vista από ό,τι **στα** XP.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process Container	There's been a lot of buzz about Vista's Sidebar, a transparent pane that docks at the **side** of the screen and lets you **drop in** various "gadgets" such as a clock, calendar, and notepad.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Τον τελευταίο χρόνο ακούστηκαν πολλά για τη sidebar των Vista, ένα διαφανές πλαίσιο που τοποθετείται στην άκρη της **επιφάνειας** εργασίας και μπορεί να **δεχθεί** "gadgets".	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process Surface	(You can also **tear** these objects **off** the Sidebar and **drop** them **onto** the **desktop**.)	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		[Φυσικά, μπορείτε να τα **σύρετε** από την sidebar και να τα **τοποθετήσετε σε** οποιοδήποτε **κενό σημείο** του desktop.]	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους

			χρήστες
Physical space	Physical process	In my testing, IE sometimes forgot my preferences for hiding add-on toolbars, and it consistently ate my first few keystrokes after I pressed Ctrl-T to **open** a new tab.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Στις δοκιμές μας, ο Internet Explorer 7 αρκετές φορές "ξέχασε" τις προτιμήσεις μας, όσον αφορά στην απόκρυψη των πρόσθετων toolbars, ενώ κατ' επανάληψη αγνόησε τους πρώτους χαρακτήρες που πληκτρολογήσαμε αμέσως μετά το **άνοιγμα** μιας νέας καρτέλας [με Ctrl-T].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	Photo Gallery manages large numbers of digital photos with tags, incremental **search**, and basic **editing** such as **cropping** and red-eye reduction.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η Photo Gallery διαχειρίζεται μεγάλες σε αριθμό συλλογές φωτογραφιών αξιοποιώντας tags και προσφέροντας παράλληλα στιγμιαίες **αναζητήσεις** "as you type" και βασικές λειτουργίες **επεξεργασίας** [π.χ. απάλειψη του φαινομένου των κόκκινων ματιών].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	Vista makes incremental improvements to the little-known Windows Movie Maker app for authoring videos, and also includes a convenient Windows DVD Maker that lets you **package** up videos and title screens to **create** and **burn** movie DVDs.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Σημαντικές βελτιώσεις έχουν γίνει στη μάλλον λιγότερο δημοφιλή εφαρμογή **δημιουργίας** και **επεξεργασίας** video, τον Windows Movie Maker, ενώ τα Vista περιλαμβάνουν και τον αρκετά βολικό Windows DVD Maker που επιτρέπει τη **δημιουργία** καλαίσθητων DVD από τα προσωπικά σας video και φωτογραφίες.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process Container	Parental controls let parents restrict **access** to applications and Web sites, or limit the hours kids can log **in**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Τα στοιχεία γονικού ελέγχου [Parental Controls] επιτρέπουν στους γονείς να καθορίσουν περιορισμούς στην **πρόσβαση σε** εφαρμογές και websites, αλλά και να προσδιορίσουν χρονικά όρια στη χρήση του υπολογιστή από τα παιδιά τους.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	Vista's Network Center, for example, makes it easy to monitor network status and **open** file shares, and its Mobility Center lets you perform portable PC tasks such as altering power settings or **entering** presentation mode.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Για παράδειγμα, με το Network Center μπορείτε εύκολα να επιβλέπετε την κατάσταση της δικτυακής σας σύνδεσης και τα **ανοικτά** διαμοιραζόμενα αρχεία, ενώ με το Mobility Center η εναλλαγή μεταξύ ενεργειακών προγραμμάτων ή το **πέρασμα σε** mode παρουσίασης είναι υπόθεση ενός ή μερικών κλικ.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	The best part of the **installation** process – if you **install** Vista from scratch – is that it's fast and easy, requiring	*PCM*, Insider's Guide to Vista

		only about 30 minutes, thanks to Vista's image-based **setup**, which replaces the old method of **copying** files one by one.	
		Όσον αφορά στη διαδικασία **εγκατάστασης**, μας ικανοποίησε ιδιαίτερα η ευκολία και η συντομία με την οποία αυτή ολοκληρώνεται - αυτό ισχύει μόνο αν κάνετε καθαρή **εγκατάσταση**. Χάρη στο καινούργιο πρόγραμμα **εγκατάστασης** που βασίζεται σε image [αντικαθιστά την παλιά προσέγγιση της **αντιγραφής** μεμονωμένων αρχείων], στις περισσότερες περιπτώσεις η "**μετάβαση**" στα Vista δε διαρκεί περισσότερο από 30 λεπτά.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	Vista didn't always find drivers for all my devices during the **installation** process, but right after booting it connected to Windows Update to **download** additional drivers.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Παρ' ότι τα Vista σε αρκετές περιπτώσεις δεν μπόρεσαν να **εγκαταστήσουν** drivers για όλα τα περιφερειακά/υποσυστήματα των συστημάτων δοκιμών κατά το setup τους, αμέσως μετά τη σύνδεση με το Internet φρόντισαν να **κατεβάσουν** τους απαιτούμενους drivers από το Windows Update.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Surface	With the exception of security tools and low level utilities, virtually all of the applications I've run **on** the shipping version of Vista work fine.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Εκτός μερικών εργαλείων ασφαλείας και κάποιων low level utilities, όλες οι εφαρμογές που **εγκαταστήσαμε** και δοκιμάσαμε **στην** τελική έκδοση των Vista έτρεξαν χωρίς κανένα πρόβλημα.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	The Vista **firewall** controls both **inbound** and **outbound** connections, Windows Defender keeps out spyware, and parental control is **built** right **in**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Το νέο **firewall** των Vista ελέγχει τόσο την **εισερχόμενη** [inbound] όσο και την **εξερχόμενη** [outbound] δικτυακή δραστηριότητα, ο Windows Defender θα φροντίσει ώστε το σύστημά σας να είναι καθαρό από spyware […], ενώ τα στοιχεία γονικού ελέγχου [Parental Control] για πρώτη φορά είναι **ενσωματωμένα στο** ίδιο το λειτουργικό σύστημα.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	According to Oliver Friedrichs, director of emerging technologies at Symantec Security Response, "Hackers have already **broken** PatchGuard and can disable it, [but] legitimate security vendors can no longer protect [the kernel]."	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Σύμφωνα με τον Oliver Friedrichs, διευθυντή νέων τεχνολογιών της Symantec Security Response: "Οι hackers έχουν ήδη **σπάσει** τον PatchGuard και μπορούν να τον απενεργοποιήσουν, ωστόσο οι νομοταγείς κατασκευαστές προγραμμάτων ασφαλείας δεν έχουν πια τη δυνατότητα προστασίας του kernel".	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	Windows Vista has better security, a flashy interface, an improved Windows Explorer, **integrated search**, and a	*PCM*, Insider's Guide to Vista

		Sidebar with gadgets.	
		*Τα Windows Vista έχουν περισσότερη ασφάλεια, εντυπωσιακό interface, βελτιωμένο Windows Explorer, **ενσωματωμένη** στιγμιαία **αναζήτηση** [instant search] και sidebar με Gadgets.*	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	We've got a Dashboard with widgets and the best darn **search** anywhere.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		*Στο Mac υπάρχει το Dashboard με τα widgets, ενώ το Spotlight είναι απλά η καλύτερη λύση desktop instant **search** που υπάρχει.*	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process Container	If I want to **install** a program, I just **drag** its folder **into** my Applications folder.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		*Αν θέλω να **εγκαταστήσω** ένα πρόγραμμα, απλά "**σέρνω**" τον κατάλογό του **στο** Applications.*	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process Container	If I want to **uninstall** it, I **drag** it **to Trash**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		*Αν θέλω να το **απεγκαταστήσω** το "**πετάω**" **στο Trash**.*	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process Surface	This year, Apple will bring us Leopard, with its multiple virtual **desktops**, further improved **search**, and – something Tiger has now – the ability to run Windows and Mac OS legitimately **on** the same machine.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		*Φέτος αναμένεται η κυκλοφορία του Leopard, με πολλαπλά virtual **desktops**, βελτιωμένες δυνατότητες **αναζήτησης** και κάτι που το Tiger ήδη έχει: τη δυνατότητα dual boot Windows και Mac OS **στο** ίδιο σύστημα.*	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	Windows Vista is going to require a fairly powerful PC with a lot of **storage** space, faster CPUs, more memory, and larger hard drives.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		*Τα WindowsVista απαιτούν ιδιαιτέρως ισχυρά συστήματα, με μεγάλη **αποθηκευτική** δυνατότητα, αρκετή υπολογιστική ισχύ, περισσότερη μνήμη κ.ο.κ.*	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space		The competition stiffens for RealPlayer and its Rhapsody online music service. Windows Media Player now	*PCM*, Insider's Guide to Vista

		dovetails with MTV's URGE **store**.	
		Ο ανταγωνισμός για τον RealPlayer και την online μουσική υπηρεσία Rhapsody είναι ιδιαίτερα έντονος, με δεδομένο ότι ο Windows Media Player λειτουργεί πλέον ως client για το URGE music **store** του MTV.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical movement	As opposed to the **jump** from Windows 2000 to Windows XP, where there wasn't a huge shift in the UI, a lot of things have **moved around** with Vista.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Σε αντίθεση με τη **μετάβαση** από τα Windows 2000 στα XP, όπου δεν υπήρχε τεράστια αλλαγή όσον αφορά στο UI [user interface], πολλά πράγματα έχουν **αλλάξει** "**θέση**" στα Vista.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	Fortunately**,** if you still have a device that can play your tapes and a DVD recorder in your PC, for under $100 you can convert these analog videos to DVDs – and those DVDs will have attractive menus and buttons that let viewers **access** key scenes.	*PCM*, From Video to DVD
		Αν είστε από εκείνους που έχουν ακόμη κάπου μια συσκευή που να μπορεί να αναπαράγει τέτοιες κασέτες, και παράλληλα ο υπολογιστής σας διαθέτει DVD recorder, μπορείτε να τις **μετατρέψετε** και να τις **αποθηκεύσετε** σε ψηφιακούς δίσκους με λιγότερο από €100.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Physical process Surface	In the authoring program, you can set **capture** and encoding parameters, choose and customize your menu, capture the video, and record the DVD **on** a standard DVD recorder.	*PCM*, From Video to DVD
		[Παρ' ότι τα περισσότερα προγράμματα **επεξεργασίας** και **εγγραφής** βίντεο υποστηρίζουν την αποτύπωση βίντεο, αυτό που κάνει το MyDVD να ξεχωρίζει], είναι η δυνατότητα να μετατρέπει VHS σε DVD σε ένα βήμα, έτσι ώστε να ρυθμίσετε απλά ορισμένες παραμέτρους, να γυρίσετε την κασέτα στην αρχή, να... φύγετε και όταν επιστρέψετε, να έχετε ένα έτοιμο DVD!	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Physical process	The least costly is to use your computer and a separate **capture** device, either **capturing** directly to MPEG-2 and converting to DVD in a single step, or **capturing** to DV format, **editing** your video, and then **producing** your DVD.	*PCM*, From Video to DVD
		Η πιο οικονομική είναι να χρησιμοποιήσετε τον υπολογιστή σας και μια ξεχωριστή συσκευή για **αποτύπωση** βίντεο [video capture], η οποία είτε να επιτρέπει την απευθείας **μετατροπή** σε MPEG-2 είτε να κάνει την **εγγραφή** σε DV πρώτα.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Container Physical process	If you're capturing **in** MPEG-2 format, hard-drive requirements are relatively modest, about 3.6GB per hour of video **captured**.	*PCM*, From Video to DVD

		Ο αριθμός αυτός αμέσως γίνεται 17GB αν επιλέξετε DV, δηλαδή 13GB για την αρχική **μετατροπή** σε DV συν 3,6GB για τη **μετατροπή** σε MPEG-2 πριν **εγγραφεί** στο DVD.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Physical process	You can automatically **add** one at specified intervals, click the space bar to create scenes manually, or use automatic scene **detection**.	*PCM*, From Video to DVD
		Υπάρχουν τρεις τρόπoι γι' αυτό: να **χωριστούν** αυτόματα ανά καθορισμένα διαστήματα, να επιλέξετε εσείς τα σημεία όπου θα δημιουργηθούν σκηνές, ή να γίνει αυτόματος **εντοπισμός** σκηνών.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Physical process	Designed by a mother to keep the kids entertained during long trips, this portable DVD player/activity center conceals a digital **scribble** pad underneath the digital camera (the flat circular component).	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Σχεδιασμένο από μια μητέρα για να διασκεδάζει τα παιδιά κατά τη διάρκεια μεγάλων ταξιδιών, αυτό το φορητό DVD player/κέντρο δραστηριοτήτων **κρύβει κάτω από** την ψηφιακή κάμερα [το επίπεδο, κυκλικό στοιχείο] ένα ψηφιακό μπλοκ.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Physical space	Physical process	Photos are automatically **downloaded** and displayed on screen.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Το παιδί μπορεί να βγάλει έξω τη φωτογραφική μηχανή και να τραβήξει φωτογραφίες, οι οποίες γίνονται αυτόματα **downloaded** και εμφανίζονται στην οθόνη.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Physical space		It's almost **like a postcard of the future**.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Είναι κάτι σαν την **καρτ-ποστάλ του μέλλοντος**.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Physical space	Container	The brains are **built into** the cap, which communicates wirelessly with your pharmacist.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Ο "εγκέφαλος" είναι **ενσωματωμένος** στο πώμα, το οποίο επικοινωνεί ασύρματα με το φαρμακοποιό σας.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Physical space	Physical process	It has always on real-time **access** to the Internet, peer-to peer networking and online journaling, a docking station, a pen, a headphone, and a personalized cover.	*PCM*, Keeping up with the Jetsons
		Έχει πάντα ενεργή **πρόσβαση** στο Internet, σε πραγματικό χρόνο, δικτύωση peer-to-peer, docking station, γραφίδα, ακουστικά και προσωποποιημένο κάλυμμα.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Physical space	Physical process	Controlled by an intuitive 3D interface, the Tribons projects educational material and gives kids **access** to	*PCM*, Keeping up with the

		environments they would otherwise not be able to experience.	Jetsons
		Ελεγχόμενο μέσω ενός διαισθητικού, τρισδιάστατου interface, το Tribons προβάλλει εκπαιδευτικό υλικό και προσφέρει στα παιδιά **πρόσβαση** σε **περιβάλλοντα** που αλλιώς δε θα είχαν τη δυνατότητα να βιώσουν.	*PCM*, Έμπνευση και Τεχνολογία
Physical space	Container	Today's red-laser DVDs **hold** at most 8.5GB of content; blue-laser discs **cram** tens of gigabytes **into** the same **area** – more than enough to **hold** an entire movie at high definition.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Η σημερινή κόκκινη ακτίνα laser μπορεί να "**γεμίσει**" ως και 8,5GB δεδομένων σε έναν ψηφιακό δίσκο. Η μπλε ακτίνα μπορεί να **αποθηκεύσει** δεκάδες gigabytes στο ίδιο ακριβώς εμβαδόν. Αυτή η **χωρητικότητα** είναι περισσότερο από αρκετή για να **αποθηκεύσει** κανείς μια ταινία υψηλής πιστότητας [High Definition] με όλα τα πρόσθετα χαρακτηριστικά της [menus, επιπλέον λειτουργίες κ.ά.].	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Physical process	After prolonged debate, the Blu-ray and HD DVD camps both chose the elaborate AACS (Advanced Access Content System) technology, a flexible digital rights management system that allows functions such as the ability to revoke the rights of **cracked** devices to play copy-protected discs.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Μετά από αρκετό χρόνο, τελικά και τα δύο στρατόπεδα αποφάσισαν να υιοθετήσουν το AACS [Advanced Access Content System], ένα ευέλικτο σύστημα διαχείρισης ψηφιακών δικαιωμάτων, που επιτρέπει λειτουργίες όπως η κατάργηση των δικαιωμάτων μιας "**σπασμένης**" συσκευής να αναπαράγει προστατευμένους δίσκους.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Physical process Surface	The newer, more efficient VC-1 and H.264 codecs have little problem **compressing** a movie, menus, and special features **onto** a dual-layer 30GB HD DVD disc.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Οι νεότερης τεχνολογίας, πιο αποδοτικοί codecs VC-1 και H.264 δεν είχαν την παραμικρή δυσκολία να **συμπιέσουν** μια ταινία, τα menus και διάφορα special features σε ένα δίσκο HD DVD **χωρητικότητας** 30GB.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Container	But MPEG isn't optimized for the lower bit rates necessary to **shoehorn** that content **into** a 25GB single-layer Blu-ray disc.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Αντίθετα, ο MPEG δεν είναι βελτιστοποιημένος για τα χαμηλότερα bit rates που απαιτούνται για να **χωρέσει** το παραπάνω περιεχόμενο **σε** ένα μονής στρώσης δίσκο Blu-Ray των 25GB.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Physical process Surface	But HDMI lets you **pass** both audio and video **over** the same wire.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		[…] όμως μέσω της σύνδεσης HDMI μπορείτε να "**περάσετε**" ήχο και εικόνα **μέσα** από το ίδιο καλώδιο.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space		Other products are imminent, including Ulead's DVD **MovieFactory** 5 Plus V5.3 […] and a mid-autumn upgrade to Nero 7 Ultra Edition, both of which will extend most of their DVD production and playback tools to Blu-ray	*PCM*, Battle of the New DVDs

		and HD DVD.	
		Μερικά ακόμη προϊόντα στα οποία αξίζει να δώσετε προσοχή, αφού θα σας βοηθήσουν στις εγγραφές και... "επανεγγραφές", αν και βρίσκονται σε πρώιμο στάδιο ακόμη, είναι τοDVD **MovieFactory** 5 Plus v5.3 της Ulead [website], το Nero 7 Premium Reloaded [website] καθώς και το Easy Media Creator 9 της Roxio [website].	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Physical process	Pluribus can seamlessly "**tile**" images from multiple projectors, **fitting** them together like pieces of a jigsaw puzzle.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Το Pluribus μπορεί να δημιουργήσει ένα **ψηφιδωτό** [πραγματοποιεί tile των images] από εικόνες πολλαπλών projectors, **ταιριάζοντας** τα "**πλακάκια**" των εικόνων σαν σε **παζλ**.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Physical process Container	A qubit is **stored** not **in** a transistor or some other classical system, but **in** a quantum system, such as the spin of an atom's nucleus.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Ένα qubit δεν **αποθηκεύεται σε** κάποιο transistor ή κάποιο άλλο κλασικό σύστημα αλλά **στο** κβαντικό σύστημα, όπως για παράδειγμα κατά το spin […] ενός νουκλεόνιου […].	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Physical process	In the simplest of terms, Bell researchers **are tying** quantum systems **into knots**.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
Physical space		Σύμφωνα με αυτήν τη μέθοδο –και με πολύ απλά λόγια– οι επιστήμονες είναι δυνατό να "**δέσουν**" κβαντικά συστήματα **σε** "**κόμπους**".	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Physical process	"In very exotic circumstances, such as very low temperature and high magnetic field, we're essentially **grabbing onto** the particles and **moving** them **around** each other, forming knots in what we call the space-time **path**," Simon explains.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		"Σε πολύ εξωτικές φάσεις, όπως για παράδειγμα σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες και σε ισχυρό μαγνητικό πεδίο, στην κυριολεξία **στριφογυρίζουμε** τα στοιχειώδη σωματίδια **κινώντας** τα γύρω από τον εαυτό τους, δημιουργώντας **κόμπους** σε αυτό που ονομάζουμε "χωροχρονικό **μονοπάτι**" [spacetime path], λέει ο Steven Simon […]	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Physical process	That's true even if the data has already been **downloaded** to a device that's much closer.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Αυτό δεν αλλάζει, ακόμα και αν τα δεδομένα έχουν γίνει ήδη **downloaded** από έναν άλλο υπολογιστή πιο κοντά σε σας.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Container Physical process	They're **building** a networking system that revolves **around** the data itself, a system **in** which a router can actually identify that Bode Miller video and act accordingly.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech

		Οι αυθεντίες του PARC στα δίκτυα σκέφτηκαν να **δημιουργήσουν** ένα σύστημα δικτύωσης που να περιστρέφεται **γύρω** από τα ίδια τα δεδομένα, ένα σύστημα **στο** οποίο ο router θα μπορεί να αναγνωρίσει τα δεδομένα –για παράδειγμα, ένα video της τηλεόρασης του PC Magazine– και να συμπεριφέρεται αναλόγως.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Surface	The Windows Task Manager provides a good start when you try to discover what programs are running **on** your system, but it's only a first step.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Ο Task Manager των Windows είναι μια πολύ καλή αρχή, αν θέλετε να μάθετε ποια προγράμματα τρέχουν **στον** υπολογιστή σας, αλλά μην ξεχνάτε ότι είναι απλώς το πρώτο βήμα.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	**Get** the program **at** [website].	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Κατεβάστε το πρόγραμμα αυτό από τη **διεύθυνση** [website].	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	It needs no formal **installation**; just **unzip** it and run the .exe file.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Δεν απαιτείται **εγκατάσταση**, απλώς **αποσυμπίεση** του αρχείου και στη συνέχεια εκτέλεσή του.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	Consider **adding** the useful 'Handles' column to the view. Handles (a term that refers to programming methodology) are a convenient way to **measure** a process's resource utilization.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Προσθέστε τη στήλη 'Handles' στην παρουσίαση των λεπτομερειών κάθε διεργασίας. Μπορεί ο όρος να συναντάται περισσότερο στον προγραμματισμό, αλλά αποτελεί έναν πολύ πρακτικό τρόπο για να **καταγράψετε** την αξιοποίηση πόρων που εκτελεί κάθε διεργασία.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Surface	Instead of outright killing a process, you can **suspend** it (right-click **on** a process to see this option).	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Αντί να τερματίσετε μια διεργασία, μπορείτε απλώς να την **αναστείλετε** με δεξί κλικ **πάνω** της και μετά στην αντίστοιχη επιλογή από το μενού.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει

Physical space	Physical process	**Open** the program, then switch to Process Explorer.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Ανοίξτε το πρόγραμμα, ανοίξτε κατόπιν τον Process Explorer και βρείτε στην πάνω δεξιά γωνία ένα εικονίδιο στόχου που αποτελείται από ομόκεντρους κύκλους.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Surface	Click this icon and **drag** it **onto** the program you want to ID; Process Explorer will highlight the process.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Σύρετέ το **πάνω** στο πρόγραμμα που θέλετε και ο Process Explorer θα τονίσει την αντίστοιχη εργασία αναλόγως.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	Following are the essential PowerToys for any serious computer user; all are **downloadable from** Microsoft's page […].	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Δείτε στη συνέχεια τα πλέον απαραίτητα [PowerToys] για κάθε σοβαρό χρήστη, τα οποία μπορεί κανείς να **κατεβάσει από** την ιστοσελίδα της Microsoft [website].	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Surface	Image Resizer: Adds a new menu when you right-click a photo **on** your PC.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Image Resizer: Προσθέτει ένα νέο μενού όταν κάνετε δεξί κλικ **πάνω** σε μια φωτογραφία του υπολογιστή σας.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container	This essential OS tweaking tool offers more granular control over your privacy settings and operations, and even over the way you log **in to** your PC (plus much more).	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Το απαραίτητο αυτό εργαλείο προσφέρει ασύγκριτη συνολική διαχείριση των ρυθμίσεων ασφαλείας και των λειτουργιών τους, μπορεί δε να αλλάξει ακόμα και τον τρόπο που κάνετε **login** στο PC σας.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Surface	It should be one of the first things you **install on** any new computer.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Ίσως ένα από τα πρώτα προγράμματα που πρέπει να **εγκαθιστάτε σε** έναν καινούργιο υπολογιστή.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει

Physical space	Physical process	Make Sure **Burned** DVDs Play	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		«**Καίγονται**» σωστά και όμορφα;	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	With a full seven types of standard-def writable DVDs out, ensuring that the home movies you just **burned** to disc will actually play on your set-top player can be difficult.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Με επτά διαφορετικούς τύπους επανεγγράψιμων DVDs μπορεί να είναι δύσκολο να γνωρίζετε ανά πάσα στιγμή ότι θα παίζουν σε οποιονδήποτε player οι προσωπικές ταινίες που **φτιάξατε** με τόσο κόπο.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	Don't bother **installing** the special software that comes with your router.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Μην μπείτε στη διαδικασία να **εγκαταστήσετε** το συνοδευτικό λογισμικό.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical movement Container	If you don't know the IP **address**, **go to** *Start•Run* and type ipconfig /all **in** the field.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		[…] εάν δεν την ξέρετε, **γράψτε στο** Start>Run την εντολή ipconfig / all.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space		The **address** will be shown as 'Default **Gateway**'.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Η **διεύθυνση** θα εμφανιστεί ως Default **Gateway**.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	This can enhance security, but MAC **addresses** are easily spoofed, and using this feature means you'll have to **access** your router's admin page to **add** new PCs to your network.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Κάτι τέτοιο θα βελτιώσει την ασφάλεια, αλλά θα χρειαστεί να **προσθέσετε** εσείς οι ίδιοι τους υπολογιστές του δικτύου σας **στη** σελίδα του administrator του router.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να

			Γνωρίζει
Physical space	Physical process Container	To **find** a PC's MAC **address**, use the ipconfig command in step 2; look for the 'Physical Address'. **Add** that **address** to the allowed list **in** the appropriate router settings page.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Για να **βρείτε** την MAC address ενός PC, **γράψτε** την εντολή ipconfig στο βήμα 2 και αναζητήστε το πεδίο Physical Address. **Προσθέστε** τη **διεύθυνση** αυτή **στη** λίστα των επιτρεπόμενων υπολογιστών **στην** αντίστοιχη σελίδα του router.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Container	Turn off file sharing **in** Windows Explorer. **Open** Explorer, click *Tools•Folder Options•View*. **Scroll** to the bottom, uncheck *Use simple file sharing,* and click *Apply*.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Απενεργοποιήστε την κοινόχρηστη χρήση των αρχείων από τον Windows Explorer. **Ανοίξτε** το μενού Tools>Folder>Options>View και **μετακινηθείτε** στο τέλος της λίστας, όπου θα αποεπιλέξετε το Use simple file sharing.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical movement	**Go to** *Settings•Control Panel•Windows Firewall* and click *off* under the General tab.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Στο Settings>Control Panel>Windows Firewall και την καρτέλα General επιλέξτε το Off.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	Then, **install** a software **firewall** such as ZoneAlarm.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Κατόπιν, **εγκαταστήστε** ένα εναλλακτικό **firewall**, όπως είναι το Zone Alarm.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	Select the first option to have each update **download** and **install** automatically.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Επιλέξτε την πρώτη επιλογή για να **κατεβάζετε** και να **εγκαθιστάτε** αυτόματα κάθε update.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	**Install** an antivirus program, turn on automatic updates, and **set up** a regular scanning schedule.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know

		Εγκαταστήστε ένα λογισμικό antivirus, ενεργοποιήστε τα automatic updates και **προγραμματίστε** τη διεξαγωγή τακτικής σάρωσης του δίσκου σας.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	**Install** an antispyware app and run it on a regular schedule.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Εγκαταστήστε μια εφαρμογή antispyware και προγραμματίστε να εκτελείται ανά τακτά χρονικά διαστήματα.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container Physical process	**In** IE 6 or 7, click *Tools•Internet Options•Privacy* and **move** the slider to *High*.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
	Container	Και πάλι προαιρετικά μπορείτε να αυξήσετε το επίπεδο ασφαλείας του browser **μέσα από** το μενού Tools>Options>Privacy, **μετακινώντας** τον slider στο επίπεδο High.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container	You should not see much activity **in** the Security node since it is disabled by default and is used only if you have auditing turned on (which requires extra Microsoft software and ultimately doesn't help most folks anyway).	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Δεν θα δείτε και πολλή κίνηση **στο** τμήμα Security, καθώς είναι συνήθως απενεργοποιημένο.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container	**In** the Event Properties **window**, you'll find detailed information about the error in question and a **link to** the Microsoft support Web **site**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
	Container	**Στο παράθυρο** διαλόγου του Event Properties θα βρείτε αναλυτικές πληροφορίες αναφορικά με το λάθος που συνέβη, καθώς και link **στη** σχετική **ιστοσελίδα** της Microsoft.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Container	Clicking the **link** will **open** a detail page **within** the Windows Help application (not your browser) for the error you're investigating.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Εκεί θα βρείτε μια πλήρη επεξήγηση.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical movement	Make sure System Restore is on: **Go to** *Start•Settings•Control Panel•System*,	*PCW*, 35 Things Every PC

			Owner Should Know
		Επιβεβαιώστε ότι το System Restore λειτουργεί: **Μετακινηθείτε** στο Start>Settings>Control Panel>System και κάντε κλικ **στην** καρτέλα System Restore.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical movement Surface	Turn off error reporting: **Go to** *Settings•Control Panel•System*. **On** the *Advanced* tab, click *Error Reporting*, and then select *Disable error reporting*.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Απενεργοποιήστε το Error Reporting: **Μετακινηθείτε** στο Settings>Control Panel>System και **στην** καρτέλα Advanced, κάντε κλικ στο Error Reporting και κατόπιν στο Disable Error Reporting.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	No more nag note about **sending** Microsoft a report.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
	Physical process	Όχι πια άλλες ενοχλητικές ειδοποιήσεις από τη Microsoft για την **αποστολή** των στοιχείων λάθους στους server της με το παραμικρό.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	Don't settle for out-of-the-box performance when faster **downloads** and **hidden** features are just a few steps away.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Μην αρκείστε στις ταχύτητες που σας δίνουν, ενώ μπορείτε να επιτύχετε μεγαλύτερες ταχύτητες και γρηγορότερα **downloads** σε μερικά βήματα.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical movement	Next, **visit** Speakeasy's speed tester **at** [website].	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Επισκεφθείτε στη συνέχεια το speed tester του Speakeasy [website], […].	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	Click a server to run the test for **download** and **upload** speeds.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		[…] όπου μπορείτε να επιλέξετε έναν server για το **download** και **upload** τεστ.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει

Physical space	Physical process Container	You can improve network performance modestly through Registry tweaks, but **mucking around in** the Registry is never a pleasurable experience, and with these difficult tweaks, it's easy to mess something up.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Μπορείτε επίσης να βελτιώσετε την απόδοση των συνδέσεων με ορισμένες **τροποποιήσεις στη** Registry, αλλά να έχετε υπόψη σας ότι δεν είναι η πλέον ευχάριστη εμπειρία να «πειράζετε» τη Registry.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical movement Surface	**Visit** Broadband Reports' tweak page **at** [website], and run Tweak Tester II. Results will appear **on** a new page.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Επισκεφθείτε τα Broadband Reports στη σελίδα [website] και εκτελέστε τον Tweak Tester II. Τα αποτελέσματα θα εμφανιστούν **σε** μια νέα σελίδα, […].	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	You can run the program directly without **installing** it, but backing up the Registry before you **use** it is a good idea.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		[…] δεν χρειάζεται να το **εγκαταστήσετε**. Έτσι κι αλλιώς, πάρτε ένα back-up της Registry, […].	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Container	**Enter** the changes noted in the Tweak Tester results **in** the Dr. TCP **window**, and the program will then make all of the appropriate Registry fixes for you.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Εφαρμόστε άφοβα στη συνέχεια τις αλλαγές που σας προτείνονται από τη σελίδα αποτελεσμάτων του Tweak Tester στο Dr. TCP, αφήνοντας το πρόγραμμα να κάνει αυτό τις όποιες αλλαγές.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Container	You can also improve your Web experience (but not raw throughput) by increasing the number of **download** sessions **in** your browser.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Μπορείτε ακόμη να βελτιώσετε την αίσθηση της περιήγησής σας στο Internet, αυξάνοντας τον αριθμό των **download** sessions **στον** browser.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container	Type the changes suggested by Tweak Tester **into** the Dr. TCP **window**. The program will then edit the Registry for you.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Πληκτρολογήστε τις τιμές που σας προτείνονται από τον Tweak Tester **στο παράθυρο** του Dr. TCP. Το πρόγραμμα θα αναλάβει μετά να εφαρμόσει τις αλλαγές στη Registry σας.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει

Physical space	Container Physical process	Just type the video's URL **in** KeepVid.com to **obtain** a file you can **download**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Απλώς πληκτρολογήστε το URL του βίντεο που θέλετε **στο** KeepVid.com, προκειμένου να **πάρετε** ένα αρχείο flv, το οποίο θα έχετε τη δυνατότητα να **κατεβάσετε**.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	**Save Streamed** Media **Locally**	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Αποθηκεύστε τοπικά τα Internet media	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	But such online media has a major flaw: You can't **download** it **to** your desktop and **save** it forever.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Αυτού του είδους όμως τα αρχεία έχουν μια δυσκολία: δεν μπορείτε να τα **κατεβάσετε** κατευθείαν **τοπικά** στον υπολογιστή σας.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container Physical process	Just **enter** the video's URL, and KeepVid converts it into an FLV file you can **download**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Απλώς **εισαγάγετε** το URL του αρχείου βίντεο και το KeepVid θα το μετατρέψει σε αρχείο κατάληξης FLV, το οποίο μπορείτε να **κατεβάσετε** στον υπολογιστή σας.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical movement	Better yet, convert the video to an .avi, .mov, or .mp4 file by **visiting** [website].	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Ακόμη καλύτερα μπορείτε να μετατρέψετε τα βίντεο αυτά σε avi, mov ή MP4, **επισκεπτόμενοι** το site [website].	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	So what are you to do if you need to **send** an 18MB, an 80MB, or even an 800MB file to someone?	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Τι γίνεται όμως όταν πρέπει οπωσδήποτε να **αποστείλετε** ένα σημαντικό, μεγάλο αρχείο σε κάποιον φίλο ή συνεργάτη σας;	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να

			Γνωρίζει
Physical space	Physical movement Physical process	Pando.com: Has a 1GB file-size limit, but offers a peer-to-peer plug-in for various e-mail, Web mail, and instant messenger clients, so you don't have to **go to** the Web site to **transfer** files.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Pando.com: το όριό του είναι 1GB, αλλά προσφέρει peer-to-peer plug-in για αρκετούς e-mail, web mail και instant messenger clients, ώστε να μη χρειάζεται η ίδια ιστοσελίδα για τη **μεταφορά** αρχείων.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container Physical process	Xdrive.com: Gives you 5GB of free **storage space**, **accessible through** the Web or a Windows Explorer plug-in that also allows for **sharing** with others.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Xdrive.com: σας προσφέρει 5GB δωρεάν **αποθηκευτικού χώρου**, **προσβάσιμου από** οποιονδήποτε υπολογιστή, καθώς και από τον Windows Explorer με τη χρήση ενός plug-in.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container	The Internet is **stuffed with** great downloads and Web sites offering free software and services of every kind.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Internet είναι **γεμάτο με** πολύ καλές δωρεάν εφαρμογές και υπηρεσίες κάθε είδους.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Container	It searches as you type, and displays the results **in** your browser.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ψάχνει καθώς πληκτρολογείτε και εμφανίζει τα αποτελέσματα **στον** web browser που χρησιμοποιείτε.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	Fresh UI gives you the tools to **mold** Windows XP to look and act just as you want it.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Fresh UI σας δίνει τα απαραίτητα εργαλεία για να **κάνετε** τα Windows XP να φαίνονται και να λειτουργούν σύμφωνα με τα θέλω σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space		How can you be **in two or more places** at once – that is, use multiple instant messaging services simultaneously?	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Πως μπορείτε να βρίσκεστε σε **δύο ή περισσότερα μέρη** ταυτόχρονα;	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Container	It lets you log **in** simultaneously **to** seven instant messaging services, namely AIM, Google Talk, ICQ, Jabber, MSN Live Messenger, Yahoo Instant Messenger, and Meebo's own network.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Σας επιτρέπει να κάνετε **log-in** ταυτόχρονα **σε** επτά υπηρεσίες instant messaging, συγκεκριμένα στα AIM, Google Talk, ICQ, Jabber, MSN Live Messenger, Yahoo! Instant Messenger, καθώς και στο δίκτυο της Meebo.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Container	Like Meebo, Trillian lets you log **in to** multiple instant messaging systems simultaneously.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Όπως και το Meebo, το Trillian σας **επιτρέπει** να κάνετε **log-in** ταυτόχρονα **σε** πολλαπλές εφαρμογές instant	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

		messaging.	
Physical space	Container Surface	This Windows version of the open-source client lets you log **in to** and communicate **on** multiple IM networks, including AIM, ICQ, IRC, Jabber, MSN Messenger, Yahoo, and more.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αυτή η έκδοση Windows ενός client ανοιχτής αρχιτεκτονικής σας επιτρέπει να **κάνετε log-in** και να επικοινωνείτε **σε** πολλαπλά δίκτυα instant messaging, συμπεριλαμβανομένων των AIM, ICQ, IRC, Jabber, MSN Messenger, Yahoo! κ.ά.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Container Physical movement	Avast **includes** more than seven different varieties of shields, **safe-surfing** tools, and real-time virus protection for your OS, as well as for Outlook.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Avast **περιλαμβάνει** περισσότερες από επτά διαφορετικές ποικιλίες ασπίδων προστασίας και εργαλεία για ασφαλές **σερφάρισμα**, ενώ προσφέρει προστασία σε πραγματικό χρόνο τόσο για το λειτουργικό σύστημά σας όσο και για το Outlook.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Container	ZoneAlarm [website] This free **firewall** still beats anything Microsoft puts **into** Windows, including the features **in** Windows Vista.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		ZoneAlarm [website]. Αυτό το δωρεάν **firewall** νικά οτιδήποτε έχει αναπτύξει η Microsoft για τα Windows, συμπεριλαμβανομένων χαρακτηριστικών που υπάρχουν **στα** Windows Vista.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Container	It **offers outbound** as well as **inbound protection**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Σημειώστε ότι προσφέρει προστασία τόσο για τα **εισερχόμενα** όσο και για τα **εξερχόμενα** δεδομένα.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	If you play a lot of video and use Windows Media Player, you've probably come across a number of files that you can't play—you're told you need to have a codec to **handle** them.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αν αναπαράγετε πολύ βίντεο και χρησιμοποιείτε τον Windows Media Player, το πιθανότερο είναι ότι έχετε έρθει αντιμέτωποι με αρχεία που δεν παίζουν εάν προηγουμένως δεν **κατεβάσετε** έναν codec.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	This photo **editing** and **sharing** program from Google is a big hit with *PC World* editors and polled readers alike.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αυτή η εφαρμογή **επεξεργασίας** εικόνας και **διαμοιρασμού** έχει κερδίσει τόσο εμάς όσο και πολλούς άλλους χρήστες.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	SnapFire juggles all your image **editing**, **management**, and **sharing** tasks with ease.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το SnapFire διαχειρίζεται με ευκολία όλα τα καθήκοντα που αφορούν στην **επεξεργασία**, τη **διαχείριση** και το **διαμοιρασμό** εικόνων και φωτογραφιών.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

Physical space	Physical process	Here's a great program for **archiving** photos and for **organizing** your collection.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Μία από τις καλύτερες εφαρμογές **αρχειοθέτησης** και **οργάνωσης** φωτογραφιών.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical movement	We were sold on the app when we found its handy "Web **galleries**," which are HTML-coded Web pages, complete with **navigation** links to your photos.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Μας άρεσαν ιδιαίτερα οι Web **galleries**, δηλαδή σελίδες web με κώδικα HTML, οι οποίες περιλαμβάνουν links **πρόσβασης** στις φωτογραφίες σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Container Physical process	Microsoft Photo Info [website] This useful freebie, which integrates directly **into** Windows Explorer, lets you preview an image and **embed** metadata **into** it by right-clicking it.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Microsoft Photo Info [website]. Αυτό το χρήσιμο εργαλείο, που **ενσωματώνεται στον** Windows Explorer, επιτρέπει την προβολή μιας εικόνας και την **εισαγωγή σε** αυτήν στοιχείων 'metadata' με δεξί κλικ **πάνω** της.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	Don't let its size fool you, though: FastStone MaxView sports lots of photo **manipulation** tools, such as those for **rotating**, **flipping**, **resizing**, and **blurring**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		[…] που όμως δεν πρέπει να σας ξεγελάσει. Το FastStone MaxView διαθέτει πολλά και αρκετά χρήσιμα εργαλεία **επεξεργασίας** φωτογραφιών.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Container	Gmail allows you to create rules to **handle incoming** mail automatically. And you can easily **search through** your messages via Google.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Επίσης, σας επιτρέπει να δημιουργείτε κανόνες για να **διαχειρίζεται** αυτόματα τα **εισερχόμενα** e-mails, ενώ σας δίνει τη δυνατότητα να **ψάχνετε** τα μηνύματά σας μέσω του Google.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical movement Container	Tired of **wading through** the spam **clogging** your **inbox**?	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Βαρεθήκατε να **περιφέρεστε ανάμεσα** στα spam που έχουν **παραφορτώσει** το φάκελο των **εισερχομένων** e-mails σας;	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Container	People who suffer from e-mail **overload** (and that's everyone, isn't it?) will treasure the program's unique folders-based approach to message **organization**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Επιπλέον, όσοι έχουν **υπερφορτωμένο** e-mail θα λατρέψουν τη μοναδική δυνατότητα **οργάνωσης** των μηνυμάτων σε φακέλους που προσφέρει η συγκεκριμένη εφαρμογή.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Container Physical process	AllPeers, which works from **within** Firefox (an Internet Explorer version is planned, but not yet available), lets you **set up** folders for file **sharing**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies

		Το AllPeers δουλεύει **μέσα από** τον Firefox (σχεδιάζεται και μια έκδοση για τον Internet Explorer, αλλά δεν είναι ακόμα διαθέσιμη) και σας επιτρέπει να **σετάρετε** φακέλους για **διαμοιρασμό** αρχείων.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	You can specify who has **access** to those files, and you can **send** messages to those people to alert them when files are ready.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Μπορείτε να ορίσετε ποιος θα έχει **πρόσβαση** σε αυτούς τους φακέλους και να **στείλετε** μηνύματα στους «εμπλεκομένους», ώστε να τους ειδοποιήσετε όταν τα αρχεία σας θα είναι έτοιμα.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Container	In addition, you can **share** Web pages or images from Web pages, and you can view any media files you **receive** from other people right **inside** Firefox.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Επιπρόσθετα, έχετε τη δυνατότητα να **μοιραστείτε** σελίδες Web ή εικόνες από σελίδες Web και να προβάλετε **μέσω** Firefox κάθε αρχείο media που **λαμβάνετε** από φίλους και γνωστούς.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Container	This peer-to-peer software lets you easily **send** and **receive** large files **through** e-mail or instant messaging clients.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αυτή η εφαρμογή peer-to-peer σας επιτρέπει να **αποστέλλετε** και να **λαμβάνετε** με ευκολία μεγάλα αρχεία **μέσω** e-mail ή instant messaging clients.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	Though the BitTorrent standard is the best protocol for **sharing** files, uTorrent is better than the BitTorrent client: This program has an array of extras, such as a tool for limiting the **upstream** and **downstream** bandwidth.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αν και το πρωτόκολλο BitTorrent είναι το καλύτερο για το **διαμοιρασμό** αρχείων, το uTorrent είναι καλύτερο από τον client του BitTorrent. Αυτή η εφαρμογή περιλαμβάνει μια σειρά από έξτρα στοιχεία, όπως εργαλείο για τον περιορισμό του **upload** και **download** bandwidth.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Container	You can also **browse through** 30 days' worth of backups to **locate** previous versions of files.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		[…] ενώ έχετε τη δυνατότητα να **ψάξετε ανάμεσα** στα back-ups των τελευταίων τριάντα ημερών, ώστε να **εντοπίσετε** παλαιότερες εκδόσεις των αρχείων σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space		You want free **storage space**—how about 25GB of it?	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Θέλετε δωρεάν **αποθηκευτικό χώρο**; Τι θα λέγατε για 25GB;	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Container	We love the feature that allows you to **stream** your audio and video to your desktop, **skipping** hefty **downloads** from your digital **storage locker**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Λατρέψαμε το χαρακτηριστικό που επιτρέπει την πραγματοποίηση **streaming** αρχείων ήχου και βίντεο, ώστε να	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

		αποφεύγονται τα χρονοβόρα **downloads**.	
Physical space	Physical process	With this service, you receive 5GB of backup for free, as well as a nice, free backup client and a way to **share** your folders with others.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Με αυτή την υπηρεσία παίρνετε δωρεάν 50GB αποθηκευτικού χώρου, μαζί με έναν καλό back-up client και έναν τρόπο **διαμοιρασμού** των φακέλων σας με άλλους.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Surface	Microsoft Sync-Toy [website] This great Microsoft freebie permits you to keep folders **on** different machines automatically synchronized—so it's perfect for synchronizing folders **on** a laptop and a desktop.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Microsoft Sync-Toy [website]. Αυτό το εξαιρετικό εργαλείο της Microsoft επιτρέπει το συγχρονισμό των φακέλων που έχετε **σε** διαφορετικά συστήματα. Έτσι, είναι τέλειο για το συγχρονισμό φακέλων μεταξύ ενός laptop και ενός desktop PC.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Surface Physical process	**Use** this tool to synchronize files with multiple desktops—including Apple machines—**over** the Internet.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Χρησιμοποιήστε αυτό το εργαλείο για το συγχρονισμό αρχείων μεταξύ πολλαπλών desktops (συμπεριλαμβανομένων υπολογιστών της Apple) **μέσω** Internet.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	But the functionality of even the **base** software beats Microsoft's offering in some areas; for **creating** HTML and graphics-**heavy** documents, for instance, it surpasses Word.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ακόμη όμως και η βασική λειτουργικότητά του υπερέχει της πρότασης της Microsoft σε κάποια σημεία. Για παράδειγμα, οι δυνατότητες **δημιουργίας** HTML και εγγράφων με πλούσια γραφικά ξεπερνούν τις αντίστοιχες του Word.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	Like Zoho, the Web-based Google Docs and Spreadsheets lets you work with others as well as **create** and **edit** documents and spreadsheets.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Όπως και το Zoho, το βασιζόμενο στο Web Google Docs and Spreadsheets σας επιτρέπει να δουλεύετε μαζί με άλλους, αλλά και να **δημιουργείτε** και να **επεξεργάζεστε** έγγραφα και spreadsheets.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	Then you want the **downloadable** OpenOffice.org, the free competitor to Microsoft Office.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Τότε, πιθανότατα, θέλετε να **κατεβάσετε** το OpenOffice.org, τον δωρεάν παρεχόμενο ανταγωνιστή του Microsoft Office.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Container	If you need a simple way to **save clippings from** the Web, **organize** them, and then **search through** them, look no further than Google Notebook.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies

		Αν χρειάζεστε έναν απλό τρόπο για την **αποθήκευση τμημάτων** σελίδων του Web, την **οργάνωση** και την **αναζήτηση ανάμεσά** τους, το Google Notebook είναι η ιδανική λύση!	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Surface	This **downloadable** program does exactly what its name says: It allows you to **create** virtual sticky reminder notes that you **place** right **on** your computer's **desktop**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αυτή η εφαρμογή κάνει ακριβώς ό,τι λέει το όνομα της: σας επιτρέπει να **δημιουργείτε** εικονικές σημειώσεις και υπενθυμίσεις, τις οποίες μπορείτε να **βάζετε** με τη μορφή «**αυτοκόλλητων**» απευθείας **στο** desktop σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space		Home pages are passé—what you really want is a Webtop, a **personal** Web **space** you can customize with news feeds, chat tools, weather info, and plenty more.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ο ορισμός απλώς μιας σελίδας web ως αρχικής του browser είναι ξεπερασμένος. Η νέα τάση είναι το webtop, δηλαδή ο **προσωπικός χώρος** Web που μπορείτε να παραμετροποιήσετε με news feeds, εργαλεία για chat, πληροφορίες για τον καιρό και πολύ περισσότερα.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space		Though Microsoft's Webtop is buttoned-down and corporate-looking, it offers lots of customizable content, plus **access to** your Windows Live Mail or Hotmail account.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αν και το webtop της Microsoft έχει 'business like' interface, είναι μια καλή επιλογή, καθώς προσφέρει μεγάλες δυνατότητες παραμετροποίησης συν **πρόσβαση** στο Windows Live Mail ή το λογαριασμό Hotmail.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space		Blogger is **home** to tens of thousands of blogs, and with good reason.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Blogger είναι το «**σπίτι**» δεκάδων χιλιάδων blogs και όχι αναίτια.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Container	But you have plenty of **po**werful tools here, as well, such as the ability to make RSS feeds yourself, and the ability to **create** posts merely by **sending** an e-mail message **containing** the text.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Έχετε, όμως, στη διάθεσή σας αρκετά ισχυρά εργαλεία, όπως τη δυνατότητα να φτιάξετε RSS feeds και να κάνετε post **στέλνοντας** απλώς ένα e-mail που να **περιλαμβάνει** το κείμενο που επιθυμείτε.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space		Another worthy blogging competitor is WordPress.com, a site that's brought to you by many of the same people who develop the open-source blogging software available **at** WordPress.org.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Άλλο ένα καλό site για όσους ασχολούνται με blogs. Το WordPress.com έχει «ανέβει» από τους ίδιους ανθρώπους που έχουν αναπτύξει την εφαρμογή ανοικτής **αρχιτεκτονικής** που είναι διαθέσιμη **στο** ίδιο site.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	Microsoft Windows Live **Spaces** [website] Though this offering isn't the most sophisticated of blogging sites, both **setting up** your blog and posting entries are simple—plus, a big **community** is there, just waiting to hear from you.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies

		Microsoft Windows Live **Spaces** [website]. Παρ' ότι η πρόταση της Microsoft δεν ανήκει στα πιο σοφιστικέ sites για blogging, τόσο το αρχικό **σετάρισμα** του blog σας όσο και το posting μηνυμάτων είναι εύκολες διαδικασίες. Άλλο ένα ατού είναι η μεγάλη **κοινότητα** που περιμένει να ανταλλάξετε απόψεις.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Container	We're particularly fond of the Clippings feature, which allows you to **add** any blog or Web page text to a special Clippings tab; that way, you can keep all of your important posts **in** a single **location** for easy **retrieval**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Μας άρεσε ιδιαίτερα η λειτουργία που επιτρέπει την **προσθήκη** ενός blog ή του κειμένου μιας web σελίδας σε ένα ειδικό tab. Με αυτό τον τρόπο μπορείτε να κρατάτε οτιδήποτε είναι σημαντικό για εσάς **σε μια τοποθεσία** με σκοπό την εύκολη **εύρεση**.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Container	That's the secret **behind** Sage, which integrates directly **into** Firefox (but not Internet Explorer).	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αυτό είναι το μυστικό **πίσω** από το Sage, το οποίο **ενσωματώνεται** απευθείας **στον** Firefox, αλλά όχι και στον Internet Explorer.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Container	Click the Sage icon **in** your toolbar; Sage will then **drop down** on the left.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Κάνετε κλικ **στο** εικονίδιό του **από** τη γραμμή εργαλείων και το Sage εμφανίζεται.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical movement Physical process	Whenever you **visit** a page that has an RSS feed, you click the Discover Feeds button to **add** the feed.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Από εκείνη τη στιγμή κι έπειτα, μόλις **επισκέπτεστε** μια σελίδα με RSS feeds κάνετε κλικ σε ένα κουμπί και το feed προστίθεται, ενώ το υπόλοιπο **παράθυρο** του Firefox μετατρέπεται στον αναγνώστη σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Container	Sage lets you **organize** your folders, **search through** feeds, and **import** and **export** feeds lists.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Το Sage σας επιτρέπει να **οργανώνετε** τους φακέλους σας, να **ψάχνετε ανάμεσα** σε feeds και να **εισάγετε-εξάγετε** λίστες με feeds.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	Active Web Reader lets you **organize** feeds by category, **import** and **export** groups of feeds, and **search** feeds.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Σας επιτρέπει να **οργανώνετε** τα feeds με βάση την κατηγορία τους, να **εισάγετε** και να **εξάγετε** ομάδες με feeds, καθώς και να **ψάχνετε** για feeds.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Surface	Here's an RSS reader with a difference: It downloads RSS feeds and then displays them **on** your Media Center PC.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ένας αναγνώστης RSS διαφορετικός από τους άλλους. Κατεβάζει τα RSS feeds με σκοπό την απεικόνιση **σε** ένα	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

		Media Center PC.	
Physical space	Surface	RSS Reader Bloglines is Web-based, but it acts like a peppy software program **on** your PC.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		To RSS reader Bloglines βασίζεται στο Web, αλλά συμπεριφέρεται όπως μια εφαρμογή που τρέχει απευθείας **στο** PC σας.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	It has the biggest collection of videos, it's easy to **search**, it's well **organized**, the video **streams** quickly and smoothly, **uploading** your own videos is easy…what else do you want? […]	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Διαθέτει τη μεγαλύτερη συλλογή από βίντεο, εύκολη **ανεύρεση**, καλή **οργάνωση**, γρήγορο video streaming και εύκολο **ανέβασμα** των δικό σας βίντεο. Τι άλλο να ζητήσει κανείς;	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Container	You can **open** multiple files, not just one, as you must in Notepad. Each file runs **in** its own tab, so switching between them is easy.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ξεκινώντας με τα βασικά, μπορείτε να **ανοίξετε** πολλαπλά αρχεία και όχι μόνο ένα όπως στο Notepad, ενώ κάθε αρχείο τρέχει **στο** δικό του tab, οπότε η εναλλαγή ανάμεσά τους είναι αρκετά εύκολη.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Container	This text editor opens multiple files (each **in** its own tab), opens files of any size, and allows you unlimited **undo** and **redo**—in other words, it has everything that Notepad doesn't.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ένας επεξεργαστής κειμένου που ανοίγει πολλαπλά αρχεία (το καθένα **στο** δικό του tab) ασχέτως μεγέθους και σας επιτρέπει να κάνετε άπειρα **undo** και **redo**. Με άλλα λόγια, έχει όλα αυτά που δεν έχει το Notepad.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	If you want to **create** media, not just consume it, try this program, which includes audio recording tools and sophisticated **editing** functions.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Αν θέλετε να **δημιουργείτε** media και όχι απλώς να τα καταναλώνετε, δοκιμάστε αυτή την εφαρμογή, η οποία περιλαμβάνει εργαλεία εγγραφής ήχου και προχωρημένες λειτουργίες **επεξεργασίας**.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Surface	DVD Shrink solves the problem by **compressing** the DVD data, letting you make the copy **fit on** a DVD.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		To DVD Shrink λύνει το πρόβλημα, **συμπιέζοντας** τα δεδομένα της ταινίας, ώστε να **χωρέσουν σε** ένα δισκάκι.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	Office Live **storage** can **hold up** to 500MB of data and e-mail **management** for up to 25 accounts with 2GB of **storage** each.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		To Office Live **αποθηκεύει** έως 500MB δεδομένων και διαθέτει **διαχείριση** των e-mails για έως 25 λογαριασμούς, καθώς και 2GB **αποθηκευτικό χώρο** για τον καθέναν από αυτούς.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

Physical space	Container	It includes a free document **repository** of 10MB for your staff, as well.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Περιλαμβάνει, μάλιστα, δωρεάν **αποθηκευτικό χώρο** εγγράφων (10MB), για να χρησιμοποιείται από τους υπαλλήλους.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	Apple QuickTime: To **remove** the icon **from** the system tray, right-click it and select *QuickTime Preferences*.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Apple QuickTime: για να **διώξετε** το εικονίδιο **από** το system tray, κάντε δεξί κλικ πάνω του και ανοίξτε το Quick Time Preferences.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container	TweakNow RegCleaner Standard is your virtual Virgil, a guide **into the depths** of the Registry.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Με το TweakNow RegCleaner, όμως, **θα μπείτε στα βάθη** της Registry χωρίς κόπο.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Container	For example, set your e-mail client to delay **sending**/**receiving** messages so **outgoing** mail isn't delivered for a few minutes.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Ορίστε χρονοκαθυστέρηση κατά την **αποστολή/λήψη** μηνυμάτων, ώστε να έχετε το περιθώριο να επανελέγξετε το μήνυμά σας και μετά το πάτημα του πλήκτρου 'Send'.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Surface	Problem: No PCs show **on** the network.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Το πρόβλημα: Δεν φαίνεται κανένας υπολογιστής **στο** δίκτυο.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Surface	If you've never been able to see other computers **on** the network, check that they're all part of the same workgroup.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Εάν ποτέ δεν μπορέσατε να δείτε τους υπόλοιπους υπολογιστές **στο** δίκτυο, ελέγξτε κατ' αρχάς ότι ανήκετε στο ίδιο workgroup.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Surface	Windows will usually pop up a warning about one PC being assigned an IP **address** that's already in use **on** the network.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Τα Windows συνήθως δεν ειδοποιούν, όταν ένας υπολογιστής πάρει μια **διεύθυνση** IP που χρησιμοποιείται ήδη από άλλον υπολογιστή **στο** ίδιο δίκτυο.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Surface	A router and/or PC reboot will often solve this; but also check that manually assigned, static IP addresses haven't been set **on** some systems in the same area the router uses to assign automatic IP **addresses** […].	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters

		Η επανεκκίνηση του router ή του PC συνήθως διορθώνει το πρόβλημα. Ωστόσο, καλό είναι –σε περίπτωση που οι υπολογιστές παίρνουν σταθερή **διεύθυνση** IP και όχι αυτόματα – να ελέγχετε ότι οι υπολογιστές του δικτύου δεν έχουν την ίδια IP […].	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Surface	Running Windows Update **on** all systems could solve this problem, too, particularly **on** XP machines.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Άλλη μια καλή κίνηση είναι να εκτελέσετε τη λειτουργία Windows Update **σε** όλους τους υπολογιστές και κυρίως **σε** αυτούς που έχουν τα Windows XP.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process Container	Finally, make sure the printers or folders you are trying to **access** are **shared** and have the appropriate permissions for clients to read; you'll need to log **in** as an administrator to do this.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Τέλος, συνδεθείτε ως administrator και βεβαιωθείτε ότι οι εκτυπωτές ή οι φάκελοι στους οποίους προσπαθείτε να αποκτήσετε **πρόσβαση** έχουν δηλωθεί ως κοινόχρηστοι και έχουν τα αντίστοιχα δικαιώματα (permissions).	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process Container	Remember, **sharing in** Vista is quite different than **in** XP: Make sure network discovery and file and/or printer **sharing** are turned on **in** the Network and Sharing Center.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Μην ξεχνάτε ότι η κοινόχρηστη **χρήση** στα Windows Vista είναι κατά τι διαφορετική από εκείνη στα XP: ελέγξτε ότι οι λειτουργίες 'Network Discovery' (Εντοπισμός Δικτύου) και 'File and/or Printer Sharing' (Κοινή χρήση αρχείων ή/και εκτυπωτών) είναι ενεργοποιημένες **στο** 'Network and Sharing Center' (Κέντρο Δικτύου και Κοινής Χρήσης).	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical movement Container	First, try using another PC **to reach** the Web (you could have a faulty network card **in** the first machine).	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Κατ' αρχάς, δοκιμάστε ένα **μπείτε στο** Internet από άλλον υπολογιστή του δικτύου (η κάρτα δικτύου **στο** πρώτο μηχάνημα μπορεί να έχει χαλάσει).	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Container	If that doesn't work, try resetting your PC connection **in** Windows.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Εάν το αποτέλεσμα δεν είναι το επιθυμητό, δημιουργήστε ξανά τη σύνδεσή σας **μέσα από** τα Windows.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Container	Boot **in** Safe Mode by pressing the key you're prompted to during boot-up (often F8>).	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Εκκινήστε **σε** safe mode.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC

Physical space	Container	(And some spyware can even wreak havoc **in** Safe Mode, preventing antispyware apps from running.)	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Ενδέχεται κάποιο πρόγραμμα spyware να παρεμποδίζει τη λειτουργία προγραμμάτων καταπολέμησης ιών και κακόβουλου λογισμικού ακόμα και **σε** κατάσταση safe mode.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Surface Physical process	And **save** current copies of your security apps **on** a thumb drive or CD for easy **access**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Τέλος, **αποθηκεύστε** τα προγράμματα ασφάλειας **σε** κάποιο CD, ώστε να τα έχετε εύχερα σε περίπτωση ανάγκης.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process Container	There's a good chance it's **recoverable**, even if it's no longer **in the Recycle Bin**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Οι περισσότεροι χρήστες των Windows γνωρίζουν ότι η **διαγραφή** ενός αρχείου δεν συνεπάγεται ολοκληρωτική **διαγραφή** του, ακόμα κι αν αυτή έγινε **μέσα από** τον **κάδο ανακύκλωσης**.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process	**Close** all **open** programs and stop any real-time indexing services such as X1, Google Desktop, or Windows' own indexing service, as they could overwrite the file you're trying to **recover**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Κλείστε όλα τα προγράμματα που τρέχετε και σταματήστε όσα λειτουργούν στο **background** (π.χ. Google Desktop) καθώς ενδέχεται να εγγράψουν δεδομένα και πληροφορίες πάνω από το αρχείο που προσπαθείτε να **ανακτήσετε**.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space		If an undelete tool doesn't work, start thinking about alternate **places** where the file might live.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Αν δεν δουλέψει κάποιο από τα πιο πάνω προγράμματα ή οποιοδήποτε πρόγραμμα ανάκτησης διαγραμμένων αρχείων, προσπαθήστε να θυμηθείτε **πού αλλού** μπορεί να βρίσκεται το αρχείο σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process Container	Check the **sent** items **in** your e-mail client, or ask the recipient to **send** it back to you.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Αν ναι, είστε τυχεροί, αφού μπορείτε να το βρείτε **μέσα** από τον κατάλογο '**Απεσταλμένα**' ή 'Sent' του Outlook. Αν έχετε **διαγράψει** τα **απεσταλμένα** e-mails, απλώς ρωτήστε τον παραλήπτη, αν έχει κρατήσει το mail σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Container	Many files exist **in** temp folders **scattered around** your hard drive.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Τέλος, μπορεί να έχει **μείνει** κάποιο αντίγραφό του **στον** κατάλογο Temp των Windows.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις

			Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process	Also, once **installed**, programs like Undelete keep track of **erased** files until they are overwritten, and so make **recovering** them much easier.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Επιπλέον, μετά την **εγκατάστασή** τους προγράμματα όπως το 'Undelete' διατηρούν χνάρια **διαγραμμένων** αρχείων, επιτρέποντας την **ανάκτησή** τους μέχρι τη στιγμή που αυτά τα χνάρια θα καλυφθούν από άλλα δεδομένα **στο** σκληρό δίσκο σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process	Remember that if you do get a dead drive spinning, don't let it stop until you've **copied** all your critical data.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Αν καταφέρετε να τον θέσετε σε λειτουργία, **αποθηκεύστε** τα δεδομένα που θέλετε και, αφού βεβαιωθείτε ότι δεν χρειάζεστε κάτι άλλο, μόνο τότε κλείστε τον υπολογιστή σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Container Physical movement	Problem: You can't **get into** Windows because you forgot your password.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Το πρόβλημα: Δεν μπορώ να **μπω** στα Windows, επειδή ξέχασα τον κωδικό **πρόσβασης** (system password).	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Container	If you are using the XP **log-in** screen, try pressing <Ctrl>-<Alt>-<Delete> to reach the old, NT-style screen, which should allow you to type **in** the user name.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Καθώς είστε **σε** αυτήν, πατήστε Ctrl+Alt+Del, ώστε να εμφανιστεί η **login** screen, **στην** οποία μπορείτε να **εισαγάγετε χειροκίνητα** το επιθυμητό όνομα χρήστη (στην περίπτωσή μας το Administrator).	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process	Ophcrack is the first third-party tool I'd recommend to **recover** a lost password: Using another PC, **download** the free software from [website] and **burn** it to a disc.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Το Ophcrack είναι μάλλον το καλύτερο για τη συγκεκριμένη δουλειά. […] Συνδεθείτε στο Internet από άλλον υπολογιστή και **κατεβάστε** τη δωρεάν έκδοση του προγράμματος **από το** [website].	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space		First, try **backdoor** passwords as listed **at** [website].	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Αν έχετε ξεχάσει κάποιο password σε επίπεδο BIOS, δοκιμάστε τα **backdoor** passwords [website].	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space		Corrupted files, **downed** router, incompatibilities on a loaner machine – it doesn't really matter.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters

		Καταστροφή του αρχείου, ασυμβατότητα με άλλες εκδόσεις ή και απουσία της κατάλληλης εφαρμογής για την προβολή του αρχείου (αν χρησιμοποιείτε άλλον υπολογιστή).	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space		"The OS has a silly habit of trying to reuse every free cluster, even if it's in the middle of a large occupied **area** and there's a lot of free **space** at the end of the volume," says Apicella.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Αυτό συμβαίνει επειδή το λειτουργικό σύστημα δεν χρησιμοποιεί έξυπνα το δίσκο, αφού κάθε νέο αρχείο το οποίο καλείται να το γράψει σε αυτόν το τοποθετεί στο πρώτο ελεύθερο **σημείο** του.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process	"So new files end up being **scattered all over** the drive, which means having to do several seek operations to **bring them all together**."	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Έτσι, ύστερα από λίγο καιρό χρήσης αρχεία σχετιζόμενα μεταξύ τους μπορεί να **βρίσκονται σε διάφορα σημεία** της επιφάνειας του δίσκου, αναγκάζοντας την κεφαλή να μετακινείται συνεχώς. Αυτό που προσφέρει η διαδικασία του defrag είναι να **συγκεντρώνει** τα αρχεία **σε γειτονικά τμήματα** του δίσκου.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process	When the company monitors these services for various clients, it can indeed capture a file swapper's IP **address**, the date and time of the **download**, the name of the file, and information on the individual's Internet service provider—but only for larger **downloads**.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		[…] επισήμως δηλώνει ότι η παρακολούθηση των **διευθύνσεων** IP γίνεται για μεγαλύτερα **downloads** της τάξης μιας ταινίας ή μιας πλήρους εφαρμογής – ενώ μαζί με την IP ανιχνεύονται στοιχεία όπως η ώρα και η ημέρα **μεταφοράς** του αρχείου και πληροφορίες για τον ISP του χρήστη,	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space		On the other hand, using a dynamic IP **address** via DHCP (an Internet **address** protocol) offers no protection.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Αν και η **στατική IP** δεν είναι συνηθισμένη στις συνδέσεις ADSL, μη θεωρείτε ότι η χρήση δυναμικής IP μέσω πρωτοκόλλου DHCP σας εξασφαλίζει κάποιου είδους ασυλία.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process	Using a high-speed memory card allows your camera to **save** files faster, but that doesn't necessarily mean that you can snap photos more quickly.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Η χρήση ταχύτερης μνήμης σημαίνει ότι οι φωτογραφίες που παίρνετε **αποθηκεύονται** γρηγορότερα στην κάρτα. Ωστόσο, αυτό δεν μεταφράζεται κατ' ανάγκη σε γρηγορότερες λήψεις.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process	Still, he adds, paired with a fast card reader, faster cards can reduce photo **upload** times to a PC.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Από την άλλη, μια γρήγορη κάρτα μνήμης μεταφράζεται σε ταχύτερη **μεταφορά** των φωτογραφιών στο PC.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;

Physical space	Physical process	Google finds everything – and once it has your information, you can't **remove** it.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Το Google βρίσκει τα πάντα και από τη στιγμή που έχει τα στοιχεία μου, δεν μπορώ με τίποτα να του τα **αφαιρέσω**.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Surface Physical process	Google will find something **on** the Web only if another site **links** to that page, notes Danny Sullivan, editor in chief of the Search **Engine Land** Web site.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Απλώς δεν μπορεί να βρει τίποτε **στο** Web το οποίο δεν **συνδέεται** με άλλη σελίδα.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process Surface	"If you don't want information **found**, then don't **put it on** the Web at all, or ensure that it can be viewed only with a password," he suggests.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Αν για εσάς ισχύει η λύση «πονάει κεφάλι, κόψει κεφάλι» (σύμφωνα με αυτή, για να μην **αποκαλύπτονται** προσωπικές πληροφορίες, δεν πρέπει να **ανεβαίνουν** καν στο Web), τότε τουλάχιστον φροντίστε τα προσωπικά δεδομένα σας να **καλύπτονται** από κάποιο password.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process Surface	The trickier issue is how to **remove** personal information from Google if it's **on** a site you don't control.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Η **αφαίρεση** προσωπικών πληροφοριών από το Google αποτελεί μια πιο λεπτή διαδικασία.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process	You can try politely asking the site owner to **remove** the page or to **block** Google from spidering it.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Αν γνωρίζετε ότι αυτές βρίσκονται σε κάποιο site που γίνεται index από το Google, τότε πρέπει να έρθετε σε επαφή με τους ιδιοκτήτες του και να ζητήσετε να το **μπλοκάρουν**.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Container	The surest way to have your identity misappropriated is to click a link **in** a phishing e-mail and naively hand over personal information.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Η αλήθεια είναι ότι στις περισσότερες περιπτώσεις κανείς δεν την «πατάει» από το phishing, όταν από κεκτημένη ταχύτητα κάνει κλικ **σε** ένα φαινομενικά ασφαλές link που **ενσωματώνεται** σε κάποιο επίσης φαινομενικά επίσημο (άρα ασφαλές) mail.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process	However, if you keep your system **patched**, your **firewall** running, and your spyware and virus scanners up to date, you'll greatly reduce your odds of becoming a victim, says Fred Felman, chief marketing officer for	*PCW*, Technology: Truth or fiction'

		MarkMonitor, which provides brand and fraud protection for Fortune 500 firms.	
		Σε κάθε περίπτωση, οφείλετε να ενημερώνετε το σύστημά σας με τα πιο πρόσφατα updates και βέβαια να το **εξοπλίζετε** με antispyware και **firewall**.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process	It took Dai Zovi less than 10 hours to **uncover** the vulnerability within Apple QuickTime and **set up** a Web page to exploit it.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Του πήρε δέκα ώρες για να ανακαλύψει ένα **κενό** ασφάλειας στο Apple QuickTime και να **στήσει** μία web page που θα την εκμεταλλευόταν για να «χτυπήσει» το Mac.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process Container	If hackers have turned your computer into a spambot, for example, your system tray might warn you that your computer is sending hundreds of e-mail messages – but only if you have security software in place to scan your **outgoing** mail.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Για παράδειγμα, υπάρχει δυνατότητα ένας hacker να κάνει το σύστημά σας να στέλνει αυτόματα spam mails σε δεκάδες παραλήπτες, δηλαδή να το μετατρέψει σε spambot. Μόνο ένα πρόγραμμα ασφάλειας μπορεί να επισημάνει την κίνηση αυτή ενημερώνοντάς σας με μήνυμα **στο** tray του desktop.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process Surface	In fact, says Baldwin, many users are oblivious until their ISP informs them that a bot has been detected **at** their IP **address**, or their e-mail starts getting rejected because their **address** is **on** a spam blocklist—or the FBI knocks on their door to ask why they've been **launching** DDoS (distributed denial of service) attacks.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Έτσι, στην πράξη είναι πολύ πιθανό ο υπολογιστής σας να μετατραπεί σε έναν πρώτης τάξης spammer και να το αντιληφθείτε μόνο όταν τα δικά σας mails θα απορρίπτονται γιατί ξαφνικά η **διεύθυνσή** σας θα βρεθεί **σε** spam blocklists.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process Surface	An external drive also facilitates the **transfer** of **large** files between PCs, if you've configured the unit as a shared drive **on** your network (browse to [website] and scroll to the bottom tip for instructions).	*PCW*, Hardware Tips
		Ένα εξωτερικό drive μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για τη **μεταφορά ογκωδών** αρχείων μεταξύ PCs, αρκεί να το έχετε ορίσει ως μοιραζόμενη συσκευή (shared) **στο** δίκτυό σας.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Surface	The latest DVD burners handle the popular DVD+R/RW and DVD-R/RW formats, support both single- and dual-**layer** recordable discs, and can store up to 8GB of data **on** a blank dual-**layer** DVD (browse to [website] for more on DVD formats).	*PCW*, Hardware Tips
		Οι πιο σύγχρονες συσκευές του είδους διαχειρίζονται τόσο τα formats DVD-R/-W όσο και τα formats DVD+R/+W, υποστηρίζουν δίσκους με ένα ή δύο **στρώματα εγγραφής** (single/dual later) και αποθηκεύουν έως 8GB δεδομένων **σε** ένα κενό dual-**layer** DVD.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα

Physical space	Physical movement	For further information about overclocking your CPU, read "Secret Tweaks" ([website]), or **drop by** one of the many sites dedicated to the topic: […].	*PCW*, Hardware Tips	
		Για να δείτε οδηγίες βήμα-προς-βήμα, **επισκεφτείτε** τα ακόλουθα sites: […]. Για πιο…extreme καταστάσεις προτιμήστε τους οδηγούς στο forum του […].	*PCW*, Τα Καλύτερα Hardware Κόλπα	40
Physical space	Physical process Container	**Open** Control Panel's *Printers and Faxes* applet, select *Add a printer*, and **step through** the Add Printer Wizard.	*PCW*, Hardware Tips	
		Από το Control Panel **ανοίξτε** το Printers and Faxes και επιλέξτε Add a printer για να **μπείτε** στον Wizard.	*PCW*, Τα Καλύτερα Hardware Κόλπα	40
Physical space	Physical process	But don't expect the **transfer** speeds you'd get with a USB 2.0 **port** on your PC: Most PictBridge **ports**, including those on the PictureMate and the A616, run at the slower USB 1.1 speed.	*PCW*, Hardware Tips	
		Ωστόσο, μην περιμένετε την ταχύτητα **μεταφοράς** δεδομένων του USB 2.0 κατά την αντιγραφή των φωτογραφιών στο PC.	*PCW*, Τα Καλύτερα Hardware Κόλπα	40
Physical space	Container Surface	AGP Aperture Size: This setting governs the **flow** of graphics data **in** and **out of** system RAM whenever the memory **on** your graphics board runs low.	*PCW*, Hardware Tips	
		AGP Apenture Size: Η ρύθμιση αυτή ελέγχει τη **ροή** των δεδομένων για τα γραφικά **μέσα** και **έξω** από τη βασική μνήμη RAM, όταν η μνήμη της κάρτας γραφικών τελειώσει.	*PCW*, Τα Καλύτερα Hardware Κόλπα	40
Physical space	Physical process	**Unstick** your pixels. Sometimes, your LCD's pixels get **stuck**, requiring a mild **jolt** to get them operating again.	*PCW*, Hardware Tips	
		«**Ξεκολλήστε**» τα pixels. Μερικές φορές τα pixels των οθονών LCD «**κολλάνε**» και χρειάζονται ένα γερό…**σοκ** για να επαναλειτουργήσουν.	*PCW*, Τα Καλύτερα Hardware Κόλπα	40
Physical space	Physical process	If you have an annoying pixel that just won't let go of one color, try using your fingertip wrapped in a soft, clean cloth to **massage** the pixel very, very gently for 10 to 15 seconds.	*PCW*, Hardware Tips	
		Σε pixels κολλημένα σε ένα χρώμα, **τρίψτε** ελαφρά την οθόνη για 10-15 δευτερόλεπτα με το δάχτυλό σας, αφού πρώτα το τυλίξετε σε ένα καθαρό, μαλακό πανί.	*PCW*, Τα Καλύτερα Hardware Κόλπα	40
Physical space		Any device with an ethernet port can be untethered via a simple Wi-Fi-to-ethernet **bridge**, which lets you move it around the house or place shared peripherals in a central location.	*PCW*, Hardware Tips	
		Κάθε συσκευή με μια υποδοχή Ethernet μπορεί να αποδεσμευτεί μέσω μιας απλής Wi-Fi-σε-ethernet **bridge**, η οποία σας επιτρέπει να μετακινείτε τη συσκευή μέσα στο σπίτι ή να απολαμβάνετε ασύρματη πρόσβαση στα περιφερειακά σας που βρίσκονται τοποθετημένα σε συγκεκριμένο χώρο.	*PCW*, Τα Καλύτερα Hardware Κόλπα	40

Physical space	Physical process	Otherwise, you'll have to connect the **bridge** to your PC, and then assign it an IP **address** manually by **opening** the machine's network settings.	*PCW*, Hardware Tips
		Σε αντίθετη περίπτωση, πρέπει να το συνδέσετε με το PC και να ορίσετε **χειροκίνητα** μια **διεύθυνση** IP **μέσα από** τις ρυθμίσεις δικτύου.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	Also, the lower the image's resolution, the less detail you have to work with later; that's important if you want to use your image **editing** software's **crop** tool to **make** an enlargement of some small detail.	*PCW*, Hardware Tips
		Εξάλλου, η υψηλή ανάλυση θα σας φανεί πολύ χρήσιμη, αν σκοπεύετε να **επεξεργαστείτε** τη φωτογραφία αργότερα και να **μεγεθύνετε** κάποια λεπτομέρειά της.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Container Physical process	For the ultimate control over your photos, shoot **in** RAW+JPEG mode (if your camera supports it). You'll get both a JPEG image you can **share** and a duplicate image **in** RAW mode that you can use to **edit** and print without **sacrificing** a single pixel of image quality.	*PCW*, Hardware Tips
		Λάβετε υπόψη ότι το καλύτερο format για τις φωτογραφίες σας είναι το RAW, όπου δεν **συμπιέζεται** τίποτε και η πληροφορία παραμένει ατόφια και για το τελευταίο pixel.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	I **add** a small amount of in-camera **sharpening** to my shots, since most digital cameras tend to take slightly **soft** photos. In-camera **sharpening** also eliminates the need to perform a lot of post-shot tweaking of photos on the computer.	*PCW*, Hardware Tips
		Εάν η μηχανή σας την υποστηρίζει, **προσθέστε** λίγη επιπλέον οξύτητα, καθώς οι περισσότερες τυπικές ψηφιακές φωτογραφικές μηχανές έχουν την τάση να βγάζουν ελαφρώς **άτονες** φωτογραφίες. Η σωστή χρήση της λειτουργίας αυτής θα σας γλιτώσει από αρκετές απλές – πλην χρονοβόρες – επεμβάσεις που συνήθως γίνονται στις φωτογραφίες μέσω software μετά τη λήψη.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	Unfortunately, higher ISO levels also increase digital **noise**, which is why **messing with** these settings is often considered a last resort.	*PCW*, Hardware Tips
		Δυστυχώς, η αύξηση της ευαισθησίας οδηγεί σε αύξηση του ψηφιακού **θορύβου**, γι' αυτό η **επέμβαση** στη συγκεκριμένη ρύθμιση πρέπει να είναι η τελευταία λύση.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	Just **load** a photo, point Noise Ninja at the profile for your model, and your photo will be **polished** in a blink.	*PCW*, Hardware Tips
		[…] **φορτώνετε** τη φωτογραφία, επιλέγετε το προφίλ του μοντέλου της ψηφιακής μηχανής σας και έχετε μια **καθαρή** από ψηφιακό θόρυβο λήψη.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	For tricky photos, I love the software's Noise **Brush**, which lets me selectively **apply** noise reduction to just	*PCW*, Hardware Tips

		certain parts of the image, preserving small details in the process.	
		Για τις δύσκολες περιπτώσεις υπάρχει μια ειδική «**βούρτσα**» που επιτρέπει την **εφαρμογή** της μείωσης θορύβου σε συγκεκριμένα σημεία της εικόνας.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	**Mask** Stuck Pixels	*PCW*, Hardware Tips
		Εξαφανίστε τα «νεκρά» pixels	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	The utility is smart enough to fill in the information lost by these bad pixels, eliminating the bright or dark dots **scattered** randomly **around** the photo.	*PCW*, Hardware Tips
		Πρόκειται για ένα αρκετά έξυπνο εργαλείο, καθώς «γεμίζει» την πληροφορία που χάνεται από τα ελαττωματικά pixels, εξαλείφοντας έτσι τις **διασκορπισμένες** στη φωτογραφία λευκές ή μαύρες τελείες.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Surface	To get Zyb **on** your phone, you simply create an account **at** zyb.com.	*PCW*, Hardware Tips
		Για να τη χρησιμοποιήσετε, αρκεί να δημιουργήσετε έναν λογαριασμό **στο** [website].	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	Some phones will automatically sync your contacts to Zyb's secure server, but others, such as Motorola's Razr phones, must have their **address** books **uploaded** to the server manually: […].	*PCW*, Hardware Tips
		Ορισμένα κινητά, ωστόσο, συγχρονίζουν αυτόματα τις επαφές τους με τον προστατευμένο server της Zyb, ενώ άλλα, όπως το Motorola Raza, απαιτούν από το χρήστη τη **χειροκίνητη μεταφορά** των επαφών του **στο** server.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	If you don't want to **create** your own playlists, the free MusicIP Mixer application ([website]) analyzes your **library** and builds playlists for you by matching songs that have similar acoustic characteristics.	*PCW*, Hardware Tips
		Εάν δεν θέλετε να **δημιουργήσετε** τις δικές σας λίστες αναπαραγωγής, η δωρεάν εφαρμογή MusicIP Mixer [website] θα το κάνει για εσάς! Αναλύει τη μουσική **βιβλιοθήκη** σας και «κτίζει» τις λίστες ταιριάζοντας τραγούδια με παρόμοια ακουστικά χαρακτηριστικά.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Container	The battery packs **incorporate** multiple **layers** of internal safety monitoring that rely on CPUs and sensors, along with control technologies such as vents and chemical fuses.	*PCW*, Laptops User Guide
		Οι μπαταρίες των laptops **ενσωματώνουν** πολλαπλά **στρώματα** δικλίδων ασφάλειας, που βασίζονται σε αισθητήρες και επεξεργαστές, μαζί με χημικές ασφάλειες.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Physical space	Physical movement	**Head to** your laptop manufacturer's **website** to check whether your model is affected by the recall.	*PCW*, Laptops User Guide

		Μπείτε στο site του κατασκευαστή του laptop σας, για να δείτε αν το δικό σας μοντέλο ανήκει σε αυτά που έχουν ανακληθεί.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Physical space	Surface	The RAM **on** most laptops **resides behind** a removable panel.	*PCW*, Laptops User Guide
		Στα περισσότερα laptops η μνήμη «κάθεται» **πίσω από** ένα αφαιρούμενο πάνελ.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Physical space	Surface	Many vendors sell KVM switches that require lots of cables and connections, but Kavoom KVM (www. kavoom.biz) is a software switch that runs **over** a network **link**.	*PCW*, Laptops User Guide
		Πολλοί κατασκευαστές πουλάνε τέτοια switches που απαιτούν πολλά καλώδια και συνδέσεις, αλλά το Kavoom KVM [website] είναι ένα switch σε μορφή software, το οποίο τρέχει **πάνω από** μια δικτυακή διασύνδεση.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Physical space	Physical process	Using a USB dongle, such as the Buffalo Wireless-G 125 keychain adapter pictured right [website], you can **add** 54Mbps Wi-Fi connectivity to an older laptop and either **add** your PC to an existing network or boost your options while on the road with the ability to **get online** at hotspots.	*PCW*, Laptops User Guide
		Χρησιμοποιώντας ένα USB dongle, όπως το εικονιζόμενο Linksys WUSB54GC, μπορείτε να **εφοδιάσετε** ένα παλιό laptop με δυνατότητα ασύρματης διασύνδεσης WI-Fi στην ταχύτητα των 54Mbps. Έτσι, θα έχετε τη δυνατότητα να το κάνετε μέρος ενός δικτύου ή να **μπαίνετε** στο Internet όταν βρίσκεστε εκτός γραφείου, **μέσω** των online hotspots.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Physical space	Physical process	Rather than squinting at a scrawny screen, use Windows XP's Dual View feature and combine an external monitor with the laptop's own LCD **to spread** your **open windows** across both displays.	*PCW*, Laptops User Guide
		Αντί να περιορίζεστε σε μια οθόνη, χρησιμοποιήστε το χαρακτηριστικό Dual View ου **ενσωματώνεται** στα Windows XP, για να συνδυάσετε ένα εξωτερικό monitor με την οθόνη του laptop και να «**απλώσετε**»το **περιβάλλον** εργασίας σε δύο οθόνες.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Physical space	Physical process Container	To determine whether your laptop supports Dual View, connect a monitor to the system, right-click the desktop, select Properties to **open** the Display Properties dialog **box** and choose Settings.	*PCW*, Laptops User Guide
		Για να διαπιστώσετε αν το laptop σας υποστηρίζει το συγκεκριμένο χαρακτηριστικό, συνδέστε ένα monitor σε αυτό, κάντε δεξί κλικ στο desktop, επιλέξτε Properties για να **ανοίξετε** το σχετικό **παράθυρο** και διαλέξτε Settings.	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα

Physical space	Physical process Surface	If Dual View is supported, the 'Extend my Windows desktop onto this monitor' option will be available, and two screens labelled 1 and 2 will appear above the checkbox. Select this option, click ok and drag screen 1 above, below, to the right, or to the left of screen 2.	PCW, Laptops User Guide
		Αν υποστηρίζεται το Dual View, η επιλογή 'Extend my Windows desktop onto this monitor' θα είναι διαθέσιμη, μαζί με δύο εικόνες (1και 2) που θα εμφανίζονται πάνω από την εν λόγω επιλογή. Εφόσον ενεργοποιήσετε την επιλογή, σύρετε την οθόνη 1 πάνω, κάτω, αριστερά ή δεξιά από την οθόνη 2, αναλόγως με την πραγματική θέση της σε σχέση με την οθόνη 2.	PCW, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Physical space	Physical process	You can expand your laptop's viewing area across three monitors with Matrox's £170 TripleHead2Go ([website]).	PCW, Laptops User Guide
		Με την κάρτα Matrox TripleHead2Go μπορείτε να μεγαλώσετε ακόμα περισσότερο το περιβάλλον εργασίας, επεκτείνοντάς το σε τρία monitors.	PCW, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Physical space	Container Surface	Closing the laptop lid puts it into standby or hibernation mode when it's running on battery, but doing so might not put it in power-saving mode when it's plugged into AC power.	PCW, Laptops User Guide
		Η αναδίπλωση της οθόνης του laptop όταν δεν το χρησιμοποιείτε βάζει αυτόματα το σύστημα σε standby ή hibernation mode, όταν χρησιμοποιείται η μπαταρία για την παροχή ενέργειας, αλλά είναι αμφίβολο αν γίνεται το ίδιο σε περίπτωση που το laptop είναι στην πρίζα.	PCW, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Physical space	Container Surface	Check the Power Options settings in Windows' Display Properties to ensure you're conserving power: right-click the desktop, select Properties, Screensaver, Power and set a duration under System standby and System hibernates.	PCW, Laptops User Guide
		Τσεκάρετε τις επιλογές ενέργειας στο display properties των Windows για να σιγουρευτείτε ότι εξοικονομείτε ενέργεια: κάνετε δεξί κλικ στο desktop, επιλέξτε Properties>Screensaver>Power και θέστε την επιθυμητή διάρκεια στα πεδία System standby.	PCW, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Physical space		Lose your power bricks	PCW, Laptops User Guide
		Απαλλαγείτε από τα τροφοδοτικά… «τούβλα»	PCW, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Physical space	Surface	Start by extending your router's DHCP lease time (the amount of time the router reserves an IP address for a	PCW, Make Your Network

		device **on** the network) to a period of at least a week.	Better
		Ξεκινήστε δοκιμάζοντας να αυξήσετε την τιμή DHCP lease time του router σας (πρόκειται για το χρόνο χρήσης της **διεύθυνσης** IP που ο router αφιερώνει σε κάθε συσκευή του δικτύου), **εισάγοντας** περίοδο τουλάχιστον μίας εβδομάδας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container Physical movement	**In** Windows XP, **go to** the Device Manager's 'Network Adapters' **area**, find your adapter, and select *Properties*.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στα Windows XP **πηγαίνετε** στην **ενότητα** 'Network Adapters' του Device Manager, βρείτε την κάρτα δικτύου (network adapter) και πατήστε 'Properties'.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	If you receive messages informing you that Web pages can't be **found** or that e-mail can't be **retrieved**, try using the DNS servers at OpenDNS.com in place of those at your ISP.	*PCW*, Make Your Network Better
		Εάν λαμβάνετε μηνύματα που σας ενημερώνουν ότι οι **διευθύνσεις** web δεν μπορούν να **βρεθούν** ή ότι το e-mail δεν μπορεί να **ανακτηθεί**, δοκιμάστε να χρησιμοποιήσετε τους DNS servers που παρέχονται από το OpenDNS.com αντί για τους servers του ISP σας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process Container	Start by **accessing** the wide-**area** network (WAN) settings **in** your router's browser-based firmware; […].	*PCW*, Make Your Network Better
		Μπείτε στις ρυθμίσεις Wide-Area Network (WAN) **από** το web interface του router σας και αλλάξτε τη **διεύθυνση** IP κάθε DNS σε […].	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container	(To cut back power consumption, allow the display – rather than the PC – to go **into** sleep mode.)	*PCW*, Make Your Network Better
		Για να μειώσετε την κατανάλωση ενέργειας, επιτρέψτε στην οθόνη – αντί για το ίδιο το PC – να **μπει σε** sleep mode.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container Physical process	**In** Windows XP, also verify that 'File and Printer Sharing for Microsoft Networks' is **installed** for all network adapters so that switching between wired and wireless networks doesn't kill printer sharing.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στα Windows XP βεβαιωθείτε ότι το 'File and Printer Sharing for Microsoft Networks' είναι **εγκατεστημένο** για όλες τις κάρτες δικτύου, ώστε η εναλλαγή ανάμεσα στο ενσύρματο και το ασύρματο δίκτυο να μην ακυρώνει το διαμοιρασμό του εκτυπωτή.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container Physical movement	**In** XP, **go to** *Control Panel•Network Connections*, and (for each network adapter) right-click the device and select *Properties*.	*PCW*, Make Your Network Better
		Για να το ελέγξετε, **πηγαίνετε στο** Control Panel>Network Connections και **σε** κάθε κάρτα δικτύου κάντε δεξί	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας

		κλικ και επιλέξτε 'Properties'.	Καλύτερο!
Physical space	Container Physical process	If you don't see *File and Printer Sharing for Microsoft Networks* **in** the **window** that appears, click the *Install* button to **add** it.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στην περίπτωση που το File and Printer Sharing for Microsoft Networks δεν εμφανίζεται **στο παράθυρο**, πατήστε 'Install' για να το **προσθέσετε**.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Surface	You brought y our corporate notebook home, but now you find that you can't print **on** your home network—or **over** a VPN connection to a printer in your office.	*PCW*, Make Your Network Better
		Φέρατε το εταιρικό notebook στο σπίτι, αλλά ανακαλύπτετε ότι δεν μπορείτε να τυπώσετε **από** το οικιακό δίκτυό σας ή **πάνω από** σύνδεση VPN στον εκτυπωτή του γραφείου.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space		You'll need the printer's IP **address** (get it from your IT staff, or check with your printer vendor on how to find it – by printing a test page, for example).	*PCW*, Make Your Network Better
		Σημειωτέον ότι θα χρειαστείτε τη **διεύθυνση** IP του εταιρικού εκτυπωτή σας (για να τη μάθετε, ρωτήστε στο τμήμα Μηχανοργάνωσης της εταιρείας).	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container	Then run the Add Printer wizard **in** XP's 'Printers and Faxes' **window**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στη συνέχεια τρέξτε το βοηθό Add Printer **από το παράθυρο** 'Printers and Faxes' των Windows XP.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container	Check *Local Printer*, and under 'Select a Printer Port', choose *Create a New Port* and *Standard TCP/IP Port* **in** the **dropdown** menus.	*PCW*, Make Your Network Better
		Τσεκάρετε την επιλογή 'Local Printer' και στο **κάτω μέρος του παραθύρου** 'Select a Printer Port' επιλέξτε 'Create a New Port' και 'Standard TCIP/IP Port'.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	**Enter** the printer's IP **address**, click *Next*, and you will initiate the usual printer **installation** routine, where you can pick a driver (either Windows' default driver or the vendor's driver, if you have it).	*PCW*, Make Your Network Better
		Εισαγάγετε τη **διεύθυνση** IP του εκτυπωτή και πατήστε 'Next', για να ξεκινήσει η συνήθης ρουτίνα **εγκατάστασης**, κατά την οποία θα κληθείτε να διαλέξετε driver (είτε τον βασικό που παρέχουν τα Windows είτε αυτόν που παρέχει ο κατασκευαστής του εκτυπωτή, εάν υπάρχει διαθέσιμος).	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Surface	Vista's Link Layer Topology Discovery automatically detects network devices and allows you to see their **locations on** a Network **Map**.	*PCW*, Make Your Network Better

		Εν τω μεταξύ, η λειτουργία Link Layer Topology Discovery αναγνωρίζει αυτόματα τις δικτυακές συσκευές και απεικονίζει τις **τοποθεσίες** τους σε έναν δικτυακό **χάρτη**.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical movement	**Break through firewalls**: […]	*PCW*, Make Your Network Better
		Περάστε μέσα από τα **firewalls**:	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	Or **sidestep** XP's file and printer **sharing** complexities altogether by adopting a program such as Network **Magic** […].	*PCW*, Make Your Network Better
		Μπορείτε επίσης να **παρακάμψετε** την περιπλοκότητα των Windows XP στο **διαμοιρασμό** αρχείων και εκτυπωτών, χρησιμοποιώντας μία εφαρμογή όπως το κορυφαίο Network **Magic** [website].	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process Container	Like Windows Vista, Network Magic (one of our 100 best products of 2006; see [website]) puts all **sharing** and networking functions **in** one **place**, and it simplifies **sharing** folders and printers.	*PCW*, Make Your Network Better
		Όπως τα Windows Vista, έτσι και το Network Magic βάζει όλες τις λειτουργίες που αφορούν στη δικτύωση **σε ένα σημείο** και απλοποιεί το **διαμοιρασμό** αρχείων και εκτυπωτών.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container	The only way to guarantee the security of your network is to **barricade** it **from** the **outside world** – no Web, no e-mail, nada.	*PCW*, Make Your Network Better
		Ο μοναδικός τρόπος να εξασφαλίσετε απόλυτα το δίκτυό σας είναι να το **απομονώσετε από τον εξωτερικό κόσμο** – ούτε Web, ούτε e-mail, ούτε τίποτε άλλο σχετικό με το Internet.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	**Put up walls:** […].	*PCW*, Make Your Network Better
		Ανεβάστε τα τείχη: […]	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space		**The road to** a secure home network begins with a hardware **firewall**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Η **διασφάλιση** ενός οικιακού δικτύου ξεκινά με ένα **τείχος ασφάλειας** (**firewall**) υλοποιημένο σε επίπεδο hardware.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	Establish a second line of defense at each computer by turning on automatic Windows Updates, and **installing** antivirus, antispyware, and personal **firewall** software.	*PCW*, Make Your Network Better

974

		Επίσης, δημιουργήστε μια δεύτερη γραμμή άμυνας σε κάθε υπολογιστή, ενεργοποιώντας τη λειτουργία των αυτόματων Windows updates και **εγκαθιστώντας** εφαρμογές antivirus, antispyware και personal **firewall**.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container	Whichever approach you take, don't rely on Windows XP's Windows **Firewall** for your protection, because it can filter **incoming** data only.	*PCW*, Make Your Network Better
		Οποιαδήποτε προσέγγιση επιλέξετε, μη βασιστείτε στο **firewall** των Windows XP για την προστασία σας, διότι φιλτράρει μόνο τα **εισερχόμενα** δεδομένα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container	Windows Vista's **firewall** is bidirectional, too, but you have to configure **outgoing** filtering yourself **in** a screen that you reach by typing wf.msc at a command prompt (for directions on how to proceed, see[website]).	*PCW*, Make Your Network Better
		Διπλής κατεύθυνσης είναι και το **firewall** των Windows Vista, ωστόσο το φιλτράρισμα των **εξερχομένων** δεδομένων πρέπει να το ρυθμίσετε μόνοι σας **σε** μία οθόνη που θα την καλέσετε πληκτρολογώντας wf.msc **στη** γραμμή εντολών (command prompt, από το Start>Run).	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space		Keep your password secret: Remember, your network is only **as secure as its weakest link**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Το πιο σημαντικό, όμως, είναι να διατηρείτε μυστικά τα passwords που ορίζετε. Άλλωστε, το δίκτυό σας είναι **τόσο ασφαλές όσο του επιτρέπει ο πιο αδύναμος κρίκος του**…	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process Surface	**Add** a Second Network for Safety. If your kids **open** lots of **ports on** your router for games and video chats, or if you want to run a home Web server or public Wi-Fi network, consider **setting up** a second router to isolate these risky activities from the rest of your network.	*PCW*, Make Your Network Better
		Προσθέστε ένα δεύτερο δίκτυο για ασφάλεια. Είτε τα παιδιά σας **ανοίγουν** πολλές **πόρτες** ασφάλειας στον router σας, ώστε να παίζουν παιχνίδια ή να κάνουν video chatting, είτε θέλετε να τρέχετε έναν οικιακό web server ή ένα δίκτυο Wi-Fi, σκεφτείτε σοβαρά την **εγκατάσταση** δεύτερου router, ώστε να απομονώσετε τις επίφοβες ενέργειες από το υπόλοιπο δίκτυο.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Highway	Internet **traffic to** and **from** the unsafe **area** will not reach your secure subnetwork at all.	*PCW*, Make Your Network Better
		Έτσι, η **κίνηση** του Internet **από** και **προς** μη ασφαλείς **περιοχές** δεν πρόκειται να φτάσει το ασφαλές υποδίκτυό σας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process Highway	**Cover** the airwaves**: Firewalls** and security suites are futile against packet sniffers that capture wireless **traffic** on a given frequency.	*PCW*, Make Your Network Better

		Καλύψτε τα κύματα: τα **firewalls** και οι σουίτες ασφάλειας είναι ανίσχυρα απέναντι στα packet sniffer, τα οποία είναι ικανά να υποκλέψουν τμήματα πληροφορίας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	Both are easier to **bypass** than WEP, and they can create connection and administration hassles.	*PCW*, Make Your Network Better
		Και τα δύο **παραβιάζονται** ευκολότερα από το WEP, η δε χρήση τους μπορεί να σας δυσκολέψει κατά τις συνδέσεις και τη διαχείριση του ασύρματου δικτύου.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process Container	MAC **address** filtering, for example, requires you to **enter** a device's MAC address **into** your router's firmware to authorize it to connect to your network.	*PCW*, Make Your Network Better
		Για παράδειγμα, το MAC Address Filtering απαιτεί την **εισαγωγή** της **διεύθυνσης** MAC κάθε συσκευής σας **στο** firmware του router, ώστε ο τελευταίος να της επιτρέψει να συνδεθεί στο δίκτυό σας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space		But anyone listening in can spoof your authorized MAC **addresses** on their own equipment.	*PCW*, Make Your Network Better
		Ωστόσο, κάποιος που έχει τις γνώσεις είναι σχετικά εύκολο να ξεγελάσει τις **διευθύνσεις** MAC, προκειμένου να συνδέσει το δικό του υλικό.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical movement Physical process	Safe **travels: Open hotspots** are notorious **sources** of infection.	*PCW*, Make Your Network Better
		Ασφαλείς **μετακινήσεις**: τα δημόσια **hotspots** είναι **πηγές** μόλυνσης.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Surface Highway	For true security **on** public networks, use a virtual private network to encrypt all Internet **traffic** between your computer and an intermediate server.	*PCW*, Make Your Network Better
		Για αληθινή ασφάλεια κατά τη **μεταφορά** προσωπικών αρχείων καλύτερα να χρησιμοποιείτε VPN (Virtual Private Network), ώστε η **κίνηση** μεταξύ του υπολογιστή σας και ενός ενδιάμεσου server μπορεί να κρυπτογραφείται.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container	**In** XP, you can change both of these settings by clicking the Wi-Fi icon **in** the system tray and selecting *Change advanced settings*.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στα Windows XP μπορείτε να αλλάξετε και τις δύο αυτές ρυθμίσεις, με κλικ στο εικονίδιο του Wi-Fi που βρίσκεται **στο** system tray και επιλέγοντας 'Change advanced settings'.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container	**In** Windows Vista, **t**urn off the Vista Network Discovery feature (which allows other computers to **see** you **on** a	*PCW*, Make Your Network

976

	Surface	network) when you're **at hotspots**.	Better
		Στα Windows Vista κλείστε τη λειτουργία 'Vista Network Discovery' (επιτρέπει σε άλλους υπολογιστές να σας «**βλέπουν**» **σε** ένα δίκτυο), όταν βρίσκεστε σε περιοχή με **hotspots**.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container Physical process	Vista will switch it off automatically if you designate a connection as 'Public', but alternatively you can disable it **manually in** the 'View Network Status and Tasks' control panel.	*PCW*, Make Your Network Better
		Τα Vista θα κλείσουν αυτόματα αυτό το χαρακτηριστικό, αν χαρακτηρίσετε τη σύνδεση «δημόσια». Εναλλακτικά, έχετε τη δυνατότητα να το απενεργοποιήσετε **χειροκίνητα από** το κέντρο ελέγχου View Network Status and Tasks.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Surface	To achieve the top speeds promised by the latest Wi-Fi standard, draft-802.11n, every wireless device **on** your network must have a draft-n adapter (price: about $100 each).	*PCW*, Make Your Network Better
		Για να πετύχετε τις κορυφαίες ταχύτητες που υπόσχεται η πιο πρόσφατη έκδοση του προτύπου Wi-Fi, η αποκαλούμενη draft-802.11n, κάθε ασύρματη συσκευή **στο** δίκτυό σας πρέπει να έχει έναν draft-n συμβατό αντάπτορα […].	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	To minimize interference, **install** and run a utility such as the free NetStumbler [website] to determine the signal strength and channel of each available network; then set your router to the channel that is farthest from those of the strongest nearby networks.	*PCW*, Make Your Network Better
		Για να ελαχιστοποιήσετε τις παρεμβολές, **εγκαταστήστε** και τρέξτε ένα σχετικό utility, όπως το NetStumbler [website], προκειμένου να διαπιστώσετε την ισχύ του σήματος και το κανάλι κάθε διαθέσιμου δικτύου.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process Surface	You will not have to worry about **overloading** your wireless network with high- definition video streams, and performance will be far more reliable than **on** a wireless network, especially in a large home.	*PCW*, Make Your Network Better
		Με αυτή την προσέγγιση δεν χρειάζεται να ανησυχείτε (όπως στο ασύρματο δίκτυο) για το ενδεχόμενο **υπερφόρτωσης** από τα βίντεο υψηλής ευκρίνειας, η δε απόδοση θα είναι πολύ πιο αξιόπιστη απ' ό,τι **σε** ένα ασύρματο δίκτυο – ειδικά εάν το σπίτι σας είναι μεγάλο και το σήμα Wi-Fi **διαπερνά** πολλούς τοίχους.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space		Shared network **storage** drives come in two basic types: regular external USB drives designed to attach either directly to the USB **storage** port included on some routers or via an ethernet adapter such as D-Link's $80 Express EtherNetwork DNS-120 Network **Storage** Adapter (find.pcworld.com/56602); and network-attached **storage** (NAS) drives that have **built-in** ethernet.	*PCW*, Make Your Network Better
		Τα δικτυωμένα drives έρχονται σε δύο βασικούς τύπους: στα τυπικά εξωτερικά USB drives, που είναι σχεδιασμένα να συνδέονται απευθείας με την **θύρα** USB που παρέχουν ορισμένοι routers, και στα εξειδικευμένα δικτυακά NAS (Network Attached Storage) drives, που **ενσωματώνουν** υποδοχή Ethernet.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!

Physical space				
Physical space		USB drives tend to be easier to **set up**, and you may use an old USB hard drive you already have as your **storage** device.	*PCW*, Make Your Network Better	
		Τα USB drives είναι ευκολότερα στην **εγκατάστασή** τους. Σε περίπτωση, δε, που ήδη έχετε ένα, μπορείτε να του αναθέσετε ρόλο **αποθηκευτικού** μέσου για το δίκτυό σας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!	
Physical space		They generally have many more features, and they normally allow **setup** of private user accounts ("shares") as well as public **areas** of universal **access**.	*PCW*, Make Your Network Better	
		Συνήθως φέρουν πολύ περισσότερα χαρακτηριστικά και επιτρέπουν τη **δημιουργία περιοχών προσβάσιμων** σε συγκεκριμένους χρήστες και άλλων που παρέχουν ελεύθερη **πρόσβαση** στον οποιονδήποτε.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!	
Physical space	Container	Backups often fail because the backup drive is **full**.	*PCW*, Make Your Network Better	
		Τα back-ups συνήθως αποτυγχάνουν, επειδή το drive είναι **γεμάτο**.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!	
Physical space	Physical process	We recommend **setting aside** 1.5 to 2 times the **storage** capacity of your current network for your backup drive; double that if you intend to mirror your network drive.	*PCW*, Make Your Network Better	
		Προτείνουμε, λοιπόν, να έχετε ένα back-up drive με τουλάχιστον μιάμιση-δύο φορές περισσότερο **χώρο** από το συνολικό **αποθηκευτικό χώρο** του δικτύου σας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!	
Physical space	Surface	By copying only files that have changed since the most recent previous backup, you'll vastly reduce the **load on** your network, and the length of time it takes to do a backup.	*PCW*, Make Your Network Better	
		Μόνο η αντιγραφή των αρχείων που έχουν αλλάξει μετά το πρόσφατο back-up αρκεί για να μειωθεί δραστικά ο **φόρτος** του δικτύου σας, καθώς και ο χρόνος που χρειάζεται για την ολοκλήρωση ενός back-up.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!	
Physical space	Physical process Surface	Cobian Backup [website] can perform full or incremental backups with or without **compression**, and can encrypt your data for better security **on** shared network drives.	*PCW*, Make Your Network Better	
		Το Cobian Backup [website] εκτελεί πλήρη ή αυξητικά back-ups με ή χωρίς **συμπίεση** και επιπλέον κρυπτογραφεί τα δεδομένα σας για μεγαλύτερη ασφάλεια.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!	
Physical space	Physical process Surface	If it can't, use XP's Scheduled Tasks wizard (**under** *Programs•Accessories•System Tools*) to wake it up at backup time; for more on how to **set** this **up**, see [website].	*PCW*, Make Your Network Better	
		Διαφορετικά, χρησιμοποιήστε το βοηθό των Scheduled Tasks που παρέχουν τα Windows XP (θα τον **βρείτε στο** Programs>Accessories>System Tools) και «ξυπνήστε» τον συγκεκριμένη ώρα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!	

Physical space	Physical process	Will you be able to **share** files with it the way you can with your PCs?	*PCW*, Make Your Network Better
		Θα σας επιτρέπει να **διαμοιράζεστε** αρχεία όπως σας το επιτρέπουν τα PCs;	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	In most cases the Mac OS X operating system provides everything you need to connect your Mac to your Windows network and **share** files and printers.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στις περισσότερες περιπτώσεις το λειτουργικό σύστημα Mac OS X προσφέρει όλα όσα χρειάζονται για να συνδέσετε έναν Mac σε δίκτυο των Windows και να **μοιραστείτε** αρχεία και εκτυπωτές.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	In order to **share** files and printers, the Mac cleverly assumes the guise of a PC.	*PCW*, Make Your Network Better
		Για το **διαμοιρασμό** των αρχείων και των εκτυπωτών ο Mac φορά έξυπνα τη «μάσκα» του PC.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container Physical process	Next, turn on 'Windows Sharing' **in** the Mac's Sharing Preference Pane and enable each of the user accounts that you'd like to be able to **share**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Ύστερα, **ανοίξτε** το Windows Sharing **από** το Sharing Preference Pane του Mac και ενεργοποιήστε κάθε έναν από τους λογαριασμούς των χρηστών με τους οποίους θέλετε να **μοιράζεστε** δεδομένα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical movement Physical process	After selecting it and entering your user name and password, you'll be able to **navigate** the Mac drive and **copy** or **upload** files by **dragging** and **dropping**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Αφού τον επιλέξετε και **εισαγάγατε** όνομα και χρήστη και password, θα μπορείτε να **αποκτήσετε πρόσβαση** στο drive του, καθώς και να **αντιγράφετε** ή να **ανεβάζετε** αρχεία με τη γνωστή μέθοδο του **drag** & **drop**.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container	Your local workgroup will appear **in** the **window**; when you select it, you'll see a list of shared printers to choose from.	*PCW*, Make Your Network Better
		Μόλις το τοπικό σας workgroup εμφανιστεί **στο παράθυρο**, επιλέξτε το και θα δείτε μια λίστα με τους διαμοιραζόμενους εκτυπωτές σας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container	Thereafter, the Windows printer will appear **in** the Mac's Print dialog **box**.	*PCW*, Make Your Network Better
		Στη συνέχεια ο εκτυπωτής που θέλετε θα εμφανίζεται **στο** μενού εκτύπωσης του Mac.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!

Physical space	Surface	If you have several PCs running different operating systems that you plan to back up **on** one network drive, you may run into a problem with file names that work fine **on** one system but are illegal **on** another.	*PCW*, Make Your Network Better
		Αν έχετε πολλά PCs που τρέχουν διαφορετικά λειτουργικά συστήματα και τα οποία επιθυμείτε να κάνετε back-up **σε** ένα δικτυακό drive, ίσως έρθετε αντιμέτωποι με το πρόβλημα των χαρακτήρων που χρησιμοποιούνται στα αρχεία (ενώ **σε** κάποια λειτουργικά δουλεύουν τέλεια, **σε** άλλα ορισμένοι χαρακτήρες θεωρούνται «παράνομοι»).	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	If you **truncate** or **change** the names when you back up the files, the backups won't be useful.	*PCW*, Make Your Network Better
		Αν **αλλάξετε** τα ονόματα των προβληματικών αρχείων κατά τη διάρκεια του back-up, τότε τα back-ups σας δεν θα είναι χρήσιμα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	So instead of using USB attached **storage** devices, which usually can be formatted only as Windows drives, purchase a NAS drive that offers specific support for each **platform** you use; afterward you can designate shares as appropriate (for instance, Windows or Mac).	*PCW*, Make Your Network Better
		Αντί, λοιπόν, να χρησιμοποιήσετε ένα USB drive που συνήθως διαμορφώνεται μόνο κατά τα πρότυπα των Windows, προτιμήστε ένα NAS drive, που μπορεί να προσφέρει ξεχωριστή υποστήριξη για κάθε **πλατφόρμα** που χρησιμοποιείτε. Έτσι, θα μπορείτε να χωρίσετε τις διαμοιραζόμενες περιοχές κατά λειτουργικό σύστημα (π.χ. Windows ή Mac).	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process Surface Container	And standard computer **building blocks** are growing ever more powerful, as processor makers squeeze more cores **onto** each chip and drive makers **pack** more bits **into** each platter – guaranteeing that even ordinary PCs of the future will be anything but ordinary.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Οι υπολογιστές θα συνεχίσουν να αυξάνουν την ισχύ τους, καθώς οι κατασκευαστές επεξεργαστών θα **στριμώχνουν** περισσότερους πυρήνες **σε** κάθε τσιπ και οι σκληροί δίσκοι θα **αποθηκεύουν** περισσότερα δεδομένα.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Container	Zink paper has a crystal substrate sandwiched **between** its layers that colorizes as it **passes through** a slim-profile printer.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Το χαρτί Zink (Zero Ink) διαθέτει κρυσταλλικό **υπόστρωμα** που χρωματίζεται καθώς **περνά μέσα** από έναν εκτυπωτή λεπτού προφίλ.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Surface Physical process	With a gigabit Internet connection **over** a fiber-optic line, you'll be able to **download** the latest movies in less than a minute at speeds up to 1 gbps.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond

		Στο 1Gbit/sec το **κατέβασμα** ταινιών θα είναι υπόθεση ενός λεπτού.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Physical process	Code-named Millipede, the probe **storage** system being developed by IBM will use atomic force microscopy (think itsybitsy dots) to **store** more than a terabyte of data per square inch on a polymer surface.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η κωδικοποιημένη ονομασία των **αποθηκευτικών** μέσων του μέλλοντος από την IBM.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Highway Container	Regardless of what Moore's Law has to say, there's not much point in increasing processor speeds or doubling the bit **paths in** a CPU if the system bus can't carry the **traffic** anyway.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Ανεξάρτητα από το τι λέει ο νόμος του Μουρ, η αύξηση της συχνότητας λειτουργίας ή ο διπλασιασμός των **διόδων μετάδοσης** δεδομένων των επεξεργαστών δεν έχει νόημα, εάν ο **δίαυλος** συστήματος δεν μπορεί να διαχειριστεί την επιπλέον **κίνηση**.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Physical process Container	Since problems with transistors **leaking** current also worsen as clock speeds increase and CPUs **shrink**, both AMD and Intel have decided to focus on increasing the number of processor cores **on** a chip instead of increasing processor speeds.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Μια και τα προβλήματα **διαρροής** ηλεκτρισμού γίνονται πιο έντονα με τη σμίκρυνση των επεξεργαστών, τόσο η AMD όσο και η Intel αποφάσισαν να εστιάσουν τις προσπάθειές τους στην αύξηση του αριθμού των πυρήνων.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Physical process Surface	**Placing** multiple cores **on** a single chip dramatically increases the number of calculations that can be performed, without having to raise the clock speed of the chip itself.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Με την **τοποθέτηση** πολλαπλών πυρήνων **στο** ίδιο τσιπ αυξάνεται σημαντικά ο αριθμός των υπολογισμών που μπορούν να εκτελεστούν, χωρίς απαραίτητα να αυξάνεται η συχνότητα λειτουργίας του.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Physical process Surface	And the more cores a manufacturer **crams onto** a single chip, the faster the CPU can go.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Όσο περισσότεροι πυρήνες θα **στριμώχνονται σε** έναν επεξεργαστή τόσο μεγαλύτερη θα είναι η απόδοσή του.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Physical process Surface	Heat-Assisted Magnetic Recording, or HAMR […], uses lasers to heat the **surface** of a drive's **platters**, making it possible to **pack** a terabyte of data **onto** a single square inch of drive surface, roughly twice the current limit.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η νέα τεχνική που πρόκειται να ανεβάσει ψηλότερα τον πήχη στην παραδοσιακή κατασκευαστική **δομή** των δίσκων ακούει στο όνομα 'HAMR' (Heat Assisted Magnetic Recording). Η τεχνική αυτή συνίσταται στη χρήση λέιζερ για την τοπική θέρμανση της **επιφάνειας αποθήκευσης** (platter) του δίσκου, με αποτέλεσμα την αύξηση	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα

		της πυκνότητας των δεδομένων όπου δέχεται σε πρώτη φάση στα 150GB ανά τετραγωνικό εκατοστό (ποσότητα περίπου διπλάσια της σημερινής).	
Physical space	Container	With the platter heated, the read/write head can manipulate the surface on a very fine scale – in just tens of nanometers – letting it **cram** enormous amounts of information **into** a small space.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Αφού αυτή θερμανθεί, η διαδικασία εγγραφής/ανάγνωσης που εκτελείται από την κεφαλή γίνεται πολύ πιο ακριβής (σε επίπεδο νανομέτρων), επιτρέποντας έτσι την αύξηση των δεδομένων που μπορούν να **χωρέσουν σε** μία δεδομένη επιφάνεια.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space		The old technology suffers from some serious limitations – including a shortage of **addresses** for all the computers that use it.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η τρέχουσα έκδοση του Internet Protocol, η IPv4, χρησιμοποιείται επί είκοσι πέντε και πλέον χρόνια και πάσχει από σοβαρούς περιορισμούς, μεταξύ των οποίων η ανεπάρκεια **διευθύνσεων** για όλους τους υπολογιστές που χρησιμοποιούν το Internet.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Highway	Put Your Data **in the Fast Lane**	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Υπερταχείς δίαυλοι	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Container Highway	As CPUs grow more powerful and graphics cards rocket toward ever higher levels of realism and detail, a significant **bottleneck in** your PC's data **flow** remains: the system bus.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Καθώς οι επεξεργαστές και οι κάρτες γραφικών κατακτούν νέες κορυφές απόδοσης, ο δίαυλος συστήματος λειτουργεί ως **στενωπός** προκαλώντας **κυκλοφοριακή συμφόρηση**, με αποτέλεσμα να μειώνονται οι επιδόσεις του συστήματος.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Physical process Container	By using a single beam of light rather than three beams, Microvision is able to make the projectors small enough to **fit into** cell phones without appreciably increasing the size of the phones.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Χρησιμοποιώντας μία και όχι τρεις δέσμες φωτός, η Microvision μπορεί να **κατασκευάσει** τόσο μικρούς projectors, ώστε να **χωράνε** στα σύγχρονα κινητά τηλέφωνα, χωρίς να απαιτείται αύξηση του μεγέθους τους.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space		WiMax today, however, is little more than an IT backbone for long-distance line-of-sight wide **area** networks, largely because it's not very effective for the kinds of mobile devices that most people use for wireless Internet service.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Τότε φάνταξε ο απόλυτος αντίπαλος της «παραδοσιακής» κινητής τηλεφωνίας. Σήμερα, στη χώρα μας,	*PCW*, Τεχνολογίες του

		παραμένει σε αρχικό στάδιο ανάπτυξης, ενώ όπου αλλού χρησιμοποιείται δεν ξεπερνά τα όρια της βασικής υποδομής IT ενός ασύρματου WAN (Wide **Area** Network) και δεν κερδίζει τη μάχη των κινητών, τουλάχιστον όχι ως την έλευση του 4G.	2008…και αργότερα
Physical space	Physical process	Here are 46 great (and free) add-ons for Internet Explorer 7 and Firefox 2 that offer safer **browsing**, easier site **sharing**, improved **searching**, faster news **gathering**, and more.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Στο παρόν αφιέρωμα παρουσιάζουμε 46 χρήσιμα εργαλεία, γνωστά ως add-ons, τα οποία προσφέρουν – μεταξύ άλλων – ασφαλέστερο «**σερφάρισμα**», ευκολότερο **διαμοιρασμό** αρχείων, βελτιωμένες δυνατότητες **αναζήτησης** και ταχύτερη **συγκέντρωση** των ειδήσεων που ενδιαφέρουν το χρήστη, είναι δε συμβατά στην πλειονότητά τους τόσο με τον Internet Explorer όσο και με τον Firefox.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	Many browser add-ons automatically **save** your bookmarks online and allow you to **reach** them from any PC, or they synchronize all of your regular bookmarks among multiple systems.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αρκετά είναι τα add-ons για browsers που αφενός **αποθηκεύουν** αυτόματα τα bookmark σας online, επιτρέποντας έτσι την **απόκτηση πρόσβασης** σε αυτά από οποιοδήποτε PC, και αφετέρου συγχρονίζουν τα bookmarks ανάμεσα σε διαφορετικούς υπολογιστές.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	Some of the add-ons in this category also introduce better **searching** or sync your log-on information in multiple browsers—and one even checks for spyware.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Μάλιστα, ορισμένα από τα add-ons αυτής της κατηγορίας προσφέρουν καλύτερες δυνατότητες **εύρεσης**, καθώς και δυνατότητες συγχρονισμού των πληροφοριών log-on ανάμεσα σε πολλαπλούς browsers. Ένα από αυτά ελέγχει ακόμα και για spyware!	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	One of this application's many features is the ability **to create** Web-based bookmarks (separate from your system-based bookmarks) that are **accessible** from any of your other browsers that have the toolbar **installed**.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Ένα από τα κύρια χαρακτηριστικά αυτής της εφαρμογής είναι η δυνατότητά της **να δημιουργεί** bookmarks, στα οποία μπορείτε να **αποκτάτε πρόσβαση** από οποιονδήποτε browser **περιλαμβάνει** τη συγκεκριμένη toolbar.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	**Create** a bookmarks sidebar that can **import** all of your bookmarks from IE, Firefox, and Opera and make them **accessible** from any IE 7 browser that has the extension installed.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Δημιουργήστε μια sidebar που επιτρέπει την **εισαγωγή** όλων των bookmarks σας από τον Internet Explorer, τον Firefox και τον Opera, ώστε να είναι **προσβάσιμα** από οποιονδήποτε υπολογιστή διαθέτει εγκατεστημένο τον Internet Explorer 7 με το σχετικό add-on.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	**Expand** the search box You can add many more **search** engines to the quick-search boxes **located in** the upper-	*PCW*, Build the Perfect

	Container	right **corner** of either browser.	Browser
		Προσθέστε επιπλέον μηχανές **αναζήτησης** στα πεδία γρήγορης εύρεσης που υπάρχουν στην άνω δεξιά **γωνία** των δύο δημοφιλέστερων browsers.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Container	**In** IE, click the down arrow **located** to the right of the box and choose *Find More Providers*.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Στον Internet Explorer κάντε κλικ στο βέλος στα δεξιά του πεδίου και επιλέξτε 'Find More Providers', […].	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Container	**In** Firefox, click the arrow to the left of the box, and choose *Manage Search Engines* and then *Get More Search Engines*.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		[…] ενώ **στον** Firefox κάντε κλικ στο βελάκι στα αριστερά του πεδίου, επιλέξτε 'Manage Search Engines' και στη συνέχεια 'Get More Search Engines'.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical movement	This **navigation bar** replacement blocks some advertisements and gives you plenty of other useful options, but its best feature is that you can use it to convey a more-familiar I E 6 look upon much of the I E 7 interface.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αντικαθιστά την κλασική μπάρα **πλοήγησης** και μπλοκάρει μερικές από τις ενοχλητικές διαφημίσεις, παρέχοντας παράλληλα πληθώρα άλλων χρήσιμων επιλογών.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	After **installing** the toolbar, choose *Hide standard address/navigationbar* **under** the Appearance option.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Μετά την **εγκατάσταση** της toolbar **μπείτε** στην επιλογή 'Appearance' και επιλέξτε 'Hide standard address/navigation'.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	Then consult "Master I E 7 Add-Ons" on page 90 for advice on how to **rearrange** the toolbars to your liking; for example, you may want to **move** the menu bar back up top.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Ύστερα συμβουλευτείτε την ενότητα 'Master IE7 Add-ons' για να μάθετε πώς να **τακτοποιήσετε** τις toolbars, ώστε να τις ταιριάξετε με τις δικές σας προτιμήσεις. Για παράδειγμα, μπορεί να θελήσετε να **μετακινήσετε** τη μπάρα του μενού πίσω στην κορυφή.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Container Physical process	Unfortunately, though Quero does include a set of 18 **search** engines **in** its **search box**, you can't **add** more.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Δυστυχώς, μολονότι το Quero μπορεί να πραγματοποιήσει **εύρεση** σε δεκαοκτώ μηχανές **αναζήτησης**, δεν επιτρέπει την **προσθήκη** άλλων.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser

Physical space	Physical movement	For example, you can quickly **go back** a page by holding the right mouse button and moving the mouse to the left.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Για παράδειγμα, μπορείτε να **μεταβείτε** γρήγορα στην προηγούμενη σελίδα, κρατώντας το δεξί πλήκτρο του ποντικιού και κουνώντας το προς τα αριστερά.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical movement Container	If you use Firefox but at times need to **visit** sites that display correctly only **in** Internet Explorer, this extension is for you.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Εάν χρησιμοποιείτε τον Firefox, αλλά ορισμένες φορές θέλετε να **επισκέπτεστε** sites που εμφανίζονται σωστά μόνο **στον** Internet Explorer, αυτό το add-on είναι για εσάς!	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Container	Right-click a link and choose *Open in IE Tab*, and you'll see the page **in** a Firefox tab as rendered by I E.	*PCW*, Build the Perfect Browser
Physical space	Container	Κάντε δεξί κλικ στο link που θέλετε και επιλέξτε 'Open in IE Tab'. Τη σελίδα που εμφανίζεται **στον** Firefox τη διαχειρίζεται η μηχανή του IE.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	You can **save**, tag, and **share** a link to a hilarious new video—or an insightful market analysis—with a select group or with the world at large.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Μπορείτε, για παράδειγμα, να **αποθηκεύσετε** και να **μοιραστείτε** ένα link με ένα ξεκαρδιστικό βίντεο με συγκεκριμένη ομάδα ατόμων ή με ολόκληρο τον κόσμο.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process Container	Click a button and commence **stumbling onto** a huge variety of sites that have earned a thumbs-up from other **Stumblers** in one or more categories of your choice, or **enter** a particular search term **in** the toolbar's search box and see what comes up.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Κάντε κλικ σε ένα κουμπί και δείτε, σε μία η περισσότερες κατηγορίες της επιλογής σας, μία τεράστια ποικιλία από sites που έχουν κερδίσει την προτίμηση άλλων χρηστών του **StumbleUpon** ή **εισαγάγετε** έναν όρο **στην** μπάρα εργαλείων και δείτε το αποτέλεσμα.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process Physical movement	Del.icio.us **Save** Web pages to Del.icio.us and label them with tags simply by clicking a couple of **navigation**-bar buttons.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αποθηκεύστε τις σελίδες web που επιθυμείτε **στο** Del.icio.us και ονομάστε τες με tags, απλά και γρήγορα.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	Afterward, **access** those bookmarks from anywhere, **share** them with friends, and **browse** the Del.icio.us **site** to see what other people think is interesting.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Ύστερα **αποκτήστε πρόσβαση** σε αυτά τα bookmarks από οπουδήποτε, **μοιραστείτε** τα με φίλους και	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο

		σερφάρετε στο Del.icio.us για να δείτε τι βρίσκουν ενδιαφέρον οι υπόλοιποι χρήστες.	Browser
Physical space	Physical process	Del.icio.us bookmarks are typically **stored** separately from your regular bookmarks; this addon integrates them so that every new bookmark acts like a Del.icio.us bookmark.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Τα bookmarks του Del.icio.us **αποθηκεύονται** ξεχωριστά από τα τυπικά bookmarks σας. Αυτό το add-on όμως τα ενσωματώνει στα τελευταία, ώστε κάθε νέο bookmark να συμπεριφέρεται σαν ένα Del.icio.us bookmark.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process Physical movement Surface	**Blaze a trail across** the Web by **dropping** markers and comments **on** any Web site with Trailfire.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αφήστε τα «ίχνη» σας **σε** όλο το Web, κάνοντας σχόλια μέσω του Trailfire **σε** κάθε site που **επισκέπτεστε!**	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	Trailfire This innovative new approach to site sharing has you **create** a "**trail**"—an **overlay** of small markers—anywhere on a succession of sites.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αυτή η καινοτόμος προσέγγιση στη λογική του διαμοιρασμού σας επιτρέπει να **δημιουργήσετε** «ίχνη» (μια **επίστρωση** μικρών σημειώσεων) οπουδήποτε σε μια αλληλουχία από sites.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process Physical movement Surface	You can **add** your own critiques or **call out** parts of a page with comments that show up when **visitors** mouse **over** a marker.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Μπορείτε να **προσθέσετε** τις δικές σας κριτικές ή να **εισάγετε** σχόλια, που θα εμφανίζονται αμέσως μόλις οι χρήστες ακουμπούν το δείκτη του mouse τους **πάνω στα ίχνη**.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	**Trails** may be private or public, and you can **share** them by posting or e-mailing a link.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Τα **ίχνη** μπορεί να είναι ιδιωτικά ή δημόσια και μπορείτε να τα **μοιράζεστε** κάνοντας 'post' ή **στέλνοντας** e-mail με το link.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space		The company is working on adding functionality that will show **trails** and markers only for selected friends.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Το επόμενο βήμα στον εμπλουτισμό του Trailfire συνίσταται στην προσθήκη λειτουργικότητας, που θα σας επιτρέπει να βλέπετε τα **ίχνη** και τις σημειώσεις επιλεγμένων φίλων σας.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	**Clip** text, images, videos, or entire pages from sites with a toolbar from eSnips, and **upload** them to 1GB of free	*PCW*, Build the Perfect

	Container	**storage**.	Browser
		«**Κόψτε**» κείμενο, εικόνες, βίντεο ή όλοκληρες σελίδες από sites με την μπάρα εργαλείων του eSnips και **ανεβάστε** τα στο site, που σας δίνει 1GB δωρεάν **αποθηκευτικού χώρου**.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process Surface	Click this toolbar button, click and **drag** to "**clip**" a section of a Web page, and then **save** and **share** your clips, with tags that you define, **on** Clipmarks' site.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Κάντε κλικ σε αυτό το εργαλείο και **απομονώστε** την **περιοχή** που επιθυμείτε σε μια σελίδα web και **αποθηκεύστε** οτιδήποτε αυτή **περιέχει** στο site της Clipmark, ώστε να τη **μοιραστείτε** μαζί με τις σημειώσεις σας.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process Container Physical movement	'Add-ons currently **loaded in** Internet Explorer'**:** You'll typically **come here** for basic management.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		'Add-ons currently **loaded in** Internet Explorer'**: Εδώ θα έρθετε** κυρίως για τη βασική διαχείριση.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process Physical movement	Unlike the preceding option, this one shows all ActiveX controls, which **load** only when you **visit** a Web page that calls on them.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αντίθετα με την προηγούμενη επιλογή, αυτή εδώ δείχνει όλα τα στοιχεία ελέγχου ActiveX που **φορτώνουν** μόνο όταν **επισκέπτεστε** μια σελίδα που τα καλεί.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	This option shows only controls that you've **downloaded from** the Web and **installed**.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αυτή η επιλογή σας δείχνει μόνο τα στοιχεία ελέγχου που έχουν **κατέβει** από το Web και έχουν **εγκατασταθεί**.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	They're generally safe to **delete**, because you can always **redownload** them.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Συνήθως, η **διαγραφή** τους είναι ασφαλής, διότι μπορείτε να τα **ξανακατεβάσετε**.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process Physical movement Container	You can enable or disable add-ons **in** the new manager; but to **uninstall** them, you'll need to **go to** Add or Remove Programs **in** the control panel.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Μπορείτε να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε τα add-ons **από** το νέο σύστημα διαχείρισης. Ωστόσο, για	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο

		να τα **απεγκαταστήσετε** πρέπει να **ακολουθήσετε την κλασική οδό**, δηλαδή το 'Add or Remove Programs' του Control Panel.	Browser
Physical space	Physical movement	When you **go to** Add-Ons for Internet Explorer [website] and use the Advanced Search, a bug in the filtering for IE 7 add-ons won't show the many tools that work in both IE 7 and IE 6. Microsoft says it's trying to fix the problem.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Σε περίπτωση που **επισκεφθείτε** τη σελίδα add-ons του Internet Explorer [website] και χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία Advanced Search, μπορεί να μη δείτε τις εφαρμογές που τρέχουν τόσο στον ΙΕ6 όσο και στον ΙΕ7.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process Physical movement	**Unlock** the toolbars **to move** add-on elements and make the best use of **space.**	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Ξεκλειδώστε τις μπάρες εργαλείων για να **μετακινείτε** τα επιπρόσθετα στοιχεία και να κάνετε καλύτερη χρήση της **επιφάνειας** εργασίας σας.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space		You'll have to remember what the icons represent, without text reminders, but in return you'll get a lot more **open space** for buttons.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αφού το κάνετε αυτό, να θυμάστε τι συμβολίζει κάθε εικονίδιο, αφού οι περιγραφές θα εξαφανιστούν, σε αντάλλαγμα όμως θα απελευθερωθεί **πολύς χώρος** για επιπλέον κουμπιά.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process Surface	You can **drag** and **drop** buttons between the ones shown and the ones that already appear **on** the toolbar.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Εκεί μπορείτε να **κάνετε** '**drag & drop'** τα επιπλέον κουμπιά που θέλετε και να **αφαιρέσετε** με την ίδια μέθοδο κάποια από εκείνα που εμφανίζονται ήδη **στην** toolbar.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical movement Physical process	The Firefox Addons site should be redesigned by the time you read this, making **navigation** and **search** easier.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Τη στιγμή που θα διαβάζετε αυτές τις γραμμές, το site για τα add-ons του Firefox θα έχει ανασχεδιαστεί με σκοπό τόσο η **πλοήγηση** όσο και η **εύρεση** να γίνονται ευκολότερα.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical movement	But in case it's not, to find an add-on whosename you already know, you're better off **going to** a **search** engine and typing site: […].	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Για να βρείτε ωστόσο ένα add-on που επιθυμείτε, μπορείτε να **μπείτε** σε οποιαδήποτε μηχανή **αναζήτησης** και να πληκτρολογήσετε 'site: addons.mozilla.org' συν το όνομα του add-on.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	It also enables you to **load** old (and yet often still usable) add-ons.	*PCW*, Build the Perfect

			Browser
		Μεταξύ άλλων, σας επιτρέπει να **φορτώσετε** παλιά – και πιθανόν ακόμα χρήσιμα – add-ons.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Container	Another Firefox favorite that is now available for IE, FoxyTunes introduces a toolbar that lets you control a multitude of media players (including iTunes, WinAmp, and Windows Media Player) from **inside** the browser.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Άλλο ένα αγαπημένο add-on για τους χρήστες του Firefox, διαθέσιμο τώρα και για τον ΙΕ. Εισάγει μια toolbar που σας επιτρέπει να ελέγχετε μια ποικιλία από media players (συμπεριλαμβανομένων των iTunes, WinAmp και Windows Media Player) **μέσα** από τον web browser.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Container	Ideal for the inveterate power-**downloader**, LeechGet handles downloads **in** an external program that runs from the system tray.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Ιδανικό για τους χρήστες που **κατεβάζουν** μανιωδώς οτιδήποτε από το Internet, το LeechGet διαχειρίζεται τα αρχεία που κατεβάζει **μέσω** μιας εξωτερικής εφαρμογής που τρέχει από το tray των Windows.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	If you use Firefox, you'll need to **install** an extension as well as the main application to use LeechGet.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Εάν χρησιμοποιείτε τον Firefox, θα χρειαστεί να **εγκαταστήσετε** μια προέκταση, καθώς και την κύρια εφαρμογή, προκειμένου να χρησιμοποιήσετε το LeechGet.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process Container	Like LeechGet, this program adds a **download** manager that runs **outside** the browser **in** the system tray.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Όπως και το LeechGet, αυτή η εφαρμογή προσθέτει στο tray έναν **download** manager που τρέχει **έξω από** τον browser.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Container	SiteAdvisor Get a warning icon next to potentially dangerous results from popular **search** engines, along with an icon **in** your status bar that indicates the risks and annoyances associated with the page you're viewing.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Δείτε ένα εικονίδιο να εμφανίζεται δίπλα στα πιθανώς επικίνδυνα αποτελέσματα που σας δίνουν δημοφιλείς μηχανές **αναζήτησης**, μαζί με ένα εικονίδιο **στη** status bar που υποδεικνύει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σελίδα που έχετε **φορτώσει**.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Container Physical process	**Use** this plug-in to **block** sites from running JavaScript **in** Firefox until you explicitly say it's okay.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Χρησιμοποιήστε αυτό το plug-in για να **εμποδίσετε** τα sites να τρέχουν JavaScripts **στον** Firefox, μέχρι να τους δώσετε το OK.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser

989

Physical space	Physical movement	Not technically an addon, OpenDNS can make your **surfing** faster and safer by introducing Windows configuration changes to your DNS settings, a necessary part of all browsing.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Τεχνικά, δεν πρόκειται για ένα add-on. Ωστόσο το OpenDNS μπορεί να επιταχύνει το **σερφάρισμά** σας και να το καταστήσει ασφαλέστερο με μια απλή τροποποίηση των ρυθμίσεων του DNS.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Container	Yahoo Mail Notifier This app tucks a small icon **into** the lower-right **corner** of your browser to identify the number of unread Yahoo e-mail messages you have.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αυτή η εφαρμογή εισάγει ένα μικρό εικονίδιο **στην** κάτω δεξιά **γωνία** του browser, το οποίο δίνει τον αριθμό των e-mails που δεν έχετε διαβάσει, εφόσον βεβαίως χρησιμοποιείτε το mail του Yahoo!.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical movement Surface	But your other toolbars move **above** the **navigation** bar as well, so you might prefer to use the Quero Toolbar.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Ωστόσο, μαζί με αυτή **μεταφέρονται** και οι υπόλοιπες toolbars, σε περίπτωση που θελήσετε να χρησιμοποιήσετε την Quero Toolbar.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process Container	Whenever you click a PDF link, you'll get a pop-up asking whether you want to **open** the PDF as usual **in** the browser or **save** it.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Κάθε φορά που θα κάνετε κλικ σε ένα link που θα υποδεικνύει αρχείο PDF, θα εμφανίζεται ένα pop-up που θα σας ρωτά αν θέλετε να **ανοίξετε** το PDF όπως συνηθίζετε **στον** browser ή αν το **αποθηκεύσετε** [...].	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Container	Sage: This **clean** and functional news reader displays **inside** your browser and uses a bookmarks folder to store feed subscriptions.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αυτός ο «**καθαρός**» και λειτουργικός news reader εμφανίζει τα αποτελέσματα **μέσα** στον browser και χρησιμοποιεί έναν φάκελο bookmarks για να αποθηκεύει τις συνδρομές σας.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	Paired with a bookmarks synchronizer like Google Browser Sync or Foxmarks, it offers easy **access** to all your feeds **from** any browser.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Οπότε, αν τον συνδυάσετε με μια εφαρμογή που συγχρονίζει τα bookmarks, όπως τα Google Browser Sync και το Foxmarks, μπορεί να προσφέρει εύκολη **πρόσβαση** στα RSS feeds που θέλετε, **από** οποιονδήποτε browser.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process Container	With this tool, unlike with the Bloglines Browser Plug-In, your feeds **remain stored in** IE's Favorites, and a separate program that runs from the system tray handles the synchronization.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Αντίθετα με το Bloglines Browser Plug-In, με αυτό το εργαλείο τα feeds **παραμένουν αποθηκευμένα στα** αγαπημένα του Explorer, η δε διαχείριση του συγχρονισμού γίνεται από μια ξεχωριστή εφαρμογή που τρέχει από	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser

		το tray.	
Physical space	Physical movement Physical process	This program helps you **navigate** by introducing colored tabs that signal the particular site being **loaded**; you assign the tab colors initially, and Chromatab does the rest.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Εφαρμογή που σας βοηθά στο **σερφάρισμα**, εισάγοντας πολύχρωμα tabs που σηματοδοτούν το εκάστοτε site που **φορτώνεται**. Εσείς ορίζετε τα χρώματα και το Chromatab αναλαμβάνει όλα τα υπόλοιπα.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical movement	Since pages keep their assigned tab color, you'll soon associate a common **destination** with a certain color.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Από τη στιγμή που οι σελίδες διατηρούν το χρώμα που έχετε ορίσει, σύντομα θα συσχετίζετε κάθε **προορισμό** με ένα συγκεκριμένο χρώμα.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	Tweak Network Settings **Speed up** your **browsing** by using this application to **access** under-the-hood network settings via a Tools Menu options **window**.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Επιταχύνετε το **σερφάρισμα** στο Internet, χρησιμοποιώντας αυτή την εφαρμογή που μπορεί να **αποκτήσει πρόσβαση** σε «κρυμμένες» ρυθμίσεις του δικτύου.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	It's almost impossible to test the whole **universe** of possible add-on combinations in advance, but using two incompatible ones could **break** your browser.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Είναι σχεδόν αδύνατο να δοκιμάσουμε όλους τους πιθανούς συνδυασμούς add-ons, έχετε ωστόσο υπόψη ότι η χρήση δύο μη συμβατών add-ons μπορεί να προκαλέσει την **κατάρρευση** του browser.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	Whether you're **searching** for text, video, images, news, or local information, you have lots of options beyond Google.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Είτε **ψάχνετε** κείμενα, βίντεο και εικόνες είτε νέα ή τοπικές πληροφορίες, έχετε πολλές επιλογές πέρα από το Google.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Highway Physical process	Which led us to wonder: Does Google deserve all that **traffic**, or is it living off its reputation? Are people using it because they're not aware of other, potentially better **search** engines?	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		[…] που μας κάνει να αναρωτιόμαστε: αξίζει πράγματι τόσο πολύ ως μηχανή **αναζήτησης** ή απλώς χρησιμοποιείται τόσο πολύ απολαμβάνοντας τη φήμη που έχει αποκτήσει τα τελευταία χρόνια; μήπως οι χρήστες το χρησιμοποιούν επειδή δεν γνωρίζουν άλλες, πιθανόν καλύτερες μηχανές **αναζήτησης;**	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Physical process Container	In addition, Live Search's Scratchpad is a handy visual-bookmarking tool; you can **drag** images from the results page and **drop** them **in** the Scratchpad column on the right.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out

		Επιπρόσθετα, το «Λεύκωμα» (Scratchpad) του Live Search είναι ένα εύχρηστο εργαλείο οπτικοποιημένου bookmarking. Μπορείτε να **σύρετε** εικόνες από τις σελίδες αποτελεσμάτων και να τις **τοποθετήσετε στη** στήλη «Λεύκωμα» στα δεξιά σας.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space		Yahoo has a homegrown source of this content: The Yahoo Answers service (answers.yahoo.com) is an online **community** where users ask and answer questions on a variety of topics.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Μια τέτοια υπηρεσία διαθέτει το Yahoo!. To Yahoo! Answers (answers.yahoo.com) είναι μια online **κοινότητα**, όπου οι χρήστες υποβάλλουν ερωτήσεις και απαντάνε σε ποικίλα θέματα.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Physical process	The company recently began **adding** Yahoo Answers posts to the bottom of some search-result pages.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Η εταιρεία ξεκίνησε πρόσφατα την **προσθήκη** μηνυμάτων του Yahoo!Answers στα αποτελέσματα ορισμένων σελίδων.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Container	Cynics may point out that this feature benefits Yahoo by routing users to its **in-house** content, boosting its page views as a result.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Οι επικριτές θα σημειώσουν ότι αυτό το χαρακτηριστικό καθοδηγεί τους χρήστες στο **εσωτερικό** περιεχόμενο, ώστε να ανεβαίνουν τεχνηέντως τα hits του Yahoo!Answers.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Physical process	Both Ask.com and Live Search mimic Google's minimalist motif, although the former spices things up a bit by **adding** a handy Search Tools column on the right side of the screen, giving you easy **access** to useful **search** helpers that you might otherwise miss, such as the service's encyclopedia, dictionary, and maps.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Το μινιμαλιστικό μοτίβο του Google το ακολουθούν τόσο το Ask.com όσο και το Live Search, αν και το πρώτο κάνει τα πράγματα λίγο πιο ενδιαφέροντα με την **προσθήκη** της στήλης 'Search Tools' στα δεξιά της οθόνης.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Physical process	AlltheWeb's **home** page is **unadorned** as well (some might call it homely), consisting mostly of a query **box** and a few tabs for **accessing** specialty-**search** sections (news, pictures, and so on).	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Η κεντρική σελίδα του AlltheWeb είναι, επίσης, λιτή, αποτελούμενη κυρίως από ένα πεδίο **αναζήτησης** και μερικές ετικέτες που διευκολύνουν την **πρόσβαση** σε εξειδικευμένες ενότητες **εύρεσης** (π.χ. νέα, εικόνες, κλπ).	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Physical process Container	On the other hand, its parent site is the **Times Square of Search**: Yahoo's **home** page is so **jam-packed with** news headlines, ads, and links to other features that the **search box** at the top of the screen is easy to overlook entirely.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Από την άλλη πλευρά, το μητρικό site, το Yahoo!, είναι **γεμάτο** με τίτλους ειδήσεων, διαφημίσεις και links προς άλλα χαρακτηριστικά, οπότε είναι εύκολο να μη δείτε το πεδίο **αναζήτησης** στην κορυφή της οθόνης.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!

Physical space	Container Physical process		When you're **scrolling through** dozens or even hundreds of images, the Scratchpad makes it easier to **track** shots you want for a report or presentation.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
			Όταν, λοιπόν, **ψάχνετε ανάμεσα** σε δεκάδες ή εκατοντάδες εικόνες, το «Λεύκωμα» σας δίνει τη δυνατότητα να **ξεχωρίζετε** και να **αποθηκεύετε** με ευκολία τις εικόνες που θέλετε π.χ. για μια παρουσίαση.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space			As we discussed in our recent antivirus roundup, "Virus Stoppers" […], several antivirus products are effective at fighting Trojan horses and **backdoor** programs—typically classified as spyware—as well as adware.	*PCW*, Die, Spyware, Die
			Σε πρόσφατη συγκριτική δοκιμή προγραμμάτων antivirus […] σημειώσαμε ότι αρκετές τέτοιες εφαρμογές παρουσιάζουν ικανοποιητικά αποτελέσματα στην ανίχνευση προγραμμάτων Trojans και **backdoor** – τα οποία τυπικά συγκαταλέγονται στο spyware- αλλά και adware.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Physical space	Container Physical process		**In** Vista, it is the only antispyware tool that **integrates** with Internet Explorer 7 Protected Mode to permit scanning of **downloaded** files before they are **saved** or **executed**.	*PCW*, Die, Spyware, Die
	Container		Είναι δε η μόνη από τις έξι εφαρμογές του συγκριτικού μας που προγραμματίζει τακτικούς ελέγχους στο PC και η μόνη που (στα Vista) **ενσωματώνεται** στον IE7, ώστε να ελέγχει αρχεία που γίνονται **download** πριν αυτά **αποθηκευτούν** ή εκτελεστούν **τοπικά** στο PC.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Physical space	Physical movement		Ad-Aware is easy to **navigate**, and its TrackSweep feature erases browser **surfing** history from Internet Explorer, Mozilla Firefox, and Opera.	*PCW*, Die, Spyware, Die
			Η χρήση της εφαρμογής παρουσιάζει δύο «πρόσωπα»: ενώ είναι εύκολη η **πλοήγηση** στα μενού της, η παρακολούθηση του PC σε πραγματικό χρόνο απαιτεί την **εγκατάσταση** της λειτουργίας Ad-Watch, της οποίας η ρύθμιση γίνεται **έξω** από την υπόλοιπη εφαρμογή.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Physical space	Physical movement Physical process Surface		You're careful about where you **surf** and what you **install on** your computer.	*PCW*, The Threats You Can't See
			[…] προσέχετε τις ιστοσελίδες που **επισκέπτεστε**, καθώς και τι **εγκαθιστάτε στο** PC σας.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Physical space			Microsoft products such as Internet Explorer, Office, and the Windows operating system itself are common targets of zero-day (and other) attacks, in part because they dominate the software **landscape**.	*PCW*, The Threats You Can't See
			Τα προϊόντα της Microsoft, όπως ο Internet Explorer, το Office και τα ίδια τα Windows, αποτελούν κοινούς στόχους επιθέσεων τύπου «ημέρα 0», εν μέρει επειδή κυριαρχούν στην **παγκόσμια σκηνή** του λογισμικού.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Physical space	Container		The **hole** was **in** an **underlying** part of Windows that IE used to render a WMF image.	*PCW*, The Threats You Can't

	Surface		See
		Το **κενό** υπήρχε **σε** ένα **υποκείμενο** τμήμα των Windows που ο IE χρησιμοποιούσε για να αποδώσει μια εικόνα WMF.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Physical space	Physical process	Microsoft first said that it would include a **patch** to fix the **hole** weeks later, as part of its normal patch cycle—but as exploits and the public outcry against them escalated, the company released an out-of-cycle fix in early January.	*PCW*, The Threats You Can't See
		[…] η Microsoft ανακοίνωσε αρχικά ότι θα συμπεριλάμβανε ένα patch για την επιδιόρθωση των **κενών** ύστερα από κάποιες βδομάδες στο πλαίσιο της κανονικής ροής κυκλοφορίας patches. Ωστόσο καθώς τα exploits και η δημόσια κατακραυγή εναντίον τους κλιμακώνονταν, η εταιρεία κυκλοφόρησε ένα έκτακτο διορθωτικό **patch** στις αρχές Ιανουαρίου.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Physical space	Physical process	Like the VML flaw, the Metafile exploit **opened the door** to drive-by-downloads, which criminals love because victims don't have to click an infected image to be hit.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Όπως και το **κενό** VML, το Metafile exploit **άνοιξε την πόρτα** στα drive-by downloads, που είναι η αδυναμία των εγκληματιών, δεδομένου ότι τα θύματα δεν χρειάζεται να κάνουν κλικ σε μία μολυσμένη εικόνα για να προσβληθούν.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Physical space	Container Physical process	An attack might **break through** IE, for instance, but any attempt to **install** spyware or make other malicious changes would not **escape the sandbox**.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Μία επίθεση μπορεί να **ξεσπάσει στον** IE, για παράδειγμα, αλλά δεν θα διαφύγει καμία προσπάθεια **εγκατάστασης** spyware ή πρόκλησης κακόβουλων αλλαγών.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Physical space	Container	The operating system also shuffles the **locations at which libraries** and programs load **into** memory, so malware that attempts to **find** and **change** the system's most important processes will have **to hit moving targets**.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Εξάλλου, το λειτουργικό σύστημα μετατοπίζει τις **τοποθεσίες** στις οποίες **βιβλιοθήκες** και προγράμματα φορτώνονται **στη** μνήμη, ώστε λογισμικό mlaware, που επιχειρεί να **βρει** και **να αλλάξει** τις πιο σημαντικές διαδικασίες του συστήματος, να πρέπει να **πλήξει κινούμενους στόχους**.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Physical space	Container Physical process	By itself, the **hole** was bad enough: If you browsed a site **containing** a **booby-trapped** image, you could be **hit** by a drive-by download.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Από μόνο του το **κενό** δεν ήταν ιδιαίτερα κακό: αν ο χρήστης **επισκεπτόταν** μία ιστοσελίδα με **παγιδευμένες** εικόνες, μπορούσε να «**χτυπηθεί**» από ένα drive-by download.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Physical space	Container	The most dangerous varieties of prepatch attackware permit drive-by downloads, where simply browsing a	*PCW*, The Threats You Can't

		poisoned page or reading an infected HTML e-mail can trigger an invasion capable of **stuffing** your PC **full of** spyware, Trojan horses, or other malware.	See
		Τα πιο επικίνδυνα είδη επιθέσεων που εκμεταλλεύονται το χρόνο πριν από την έλευση του διορθωτικού patch επιτρέπουν τα λεγόμενα drive-by downloads, όπου ένα απλό άνοιγμα μίας μολυσμένης σελίδας ή η ανάγνωση ενός μολυσμένου HTML e-mail μπορεί να πυροδοτήσει μια έφοδο ικανή να **γεμίσει** το PC σας με spyware, trojan horses και άλλο malware.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Physical space	Container	[…] online thugs used at least two such zero-day assaults to attack millions of people by exploiting **holes in** a rarely used Microsoft image format.	*PCW*, The Threats You Can't See
		Μεταξύ του τέλους του 2005 και του 2006 οι online κακοποιοί χρησιμοποίησαν τουλάχιστον δύο τέτοιες επιθέσεις «ημέρα 0» για να προσβάλουν εκατομμύρια ανθρώπους, εκμεταλλευόμενοι τα **κενά σε** ένα σπανίως χρησιμοποιούμενο format εικόνων της Microsoft.	*PCW*, Αόρατες Απειλές
Physical space		Instead of seeking to destroy Apple's baby, the music industry had decided to **get on board, and ride the white rocket to stratospheric heights.**	*T3*, The iPods
		Η μουσική βιομηχανία, αντί να επιδιώξει την καταστροφή του μωρού της Apple, αποφάσισε να **επιβιβαστεί σ' αυτό** και να **καβαλήσει τον λευκό πύραυλο μέχρι τη στρατόσφαιρα**.	*T3*, Τα iPods
Physical space		But it was the third gen, with its bevelled edges, irresistible thinness, touch-sensitive scroll wheel and new backlit buttons that **catapulted** the iPod into the pockets of commuters and fashionistas.	*T3*, The iPods
		Αλλά τελικά, η τρίτη γενιά με τις λοξές, λείες άκρες, την ακαταμάχητη λεπτότητα, το scroll wheel και τα νέα πλήκτρα με οπίσθιο φωτισμό, ήταν αυτή που **εκτόξευσε** το iPod στις τσέπες των επιβατών του μετρό και των μοδάτων τύπων.	*T3*, Τα iPods
Physical space	Container	"The (MP3) players that existed used flash memory, and **held** eight or nine songs," counters Jozwiak.	*T3*, The iPods
		«Τα MP3 players που υπήρχαν τότε, χρησιμοποιούσαν μνήμη flash και **χωρούσαν** οκτώ με εννέα τραγούδια», αντιλέγει ο Jozwiak.	*T3*, Τα iPods
Physical space	Physical movement	The ipod **shuffle**, which split gadget lovers with its simplicity and lack of screen, was seen as a **stumble**.	*T3*, The iPods
		Το ipod **shuffle**, που δίχασε τους λάτρεις των gadgets λόγω της απλότητας και της έλλειψης οθόνης, αντιμετωπίστηκε από πολλούς ως **στραβοπάτημα**.	*T3*, Τα iPods
Physical space	Container	There's no denying, that despite being almost aerodynamically slim, PSP feels more attractive because it's heavy. You feel like its insides **are filled with** pleasant surprises, like an electronic Swiss Army knife.	*T3*, The PSP

		Για παράδειγμα, παρά τη σικ εμφάνισή του, είναι όσο βαρύ χρειάζεται ώστε να μην χαρακτηριστεί εύθραυστο σαν μπιμπελό, ενώ δίνει την αίσθηση ότι κρύβει εκπλήξεις **μέσα του** – κάτι απόλυτα σωστό.	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Physical space	Container	Thanks to the touchscreen, these games are instinctive, inviting the uninitiated **into a world they never thought they'd be seen dead in**.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Χάρη στην οθόνη αφής, τα παιχνίδια εκτελούνται ενστικτωδώς, προσκαλώντας ακόμη και τους πιο αρχάριους σε έναν **κόσμο όπου ποτέ δεν πίστευαν ότι θα τα καταφέρουν**.	*T3*, Nintendo Game Boy
Physical space		Honey**,** they **shrunk the pc**!	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Αγάπη μου**, συρρίκνωσαν το PC!**	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Physical space	Physical process Surface	How does it cope with video? We **loaded** a 720p divx trailer of Munich **onto** the 30gb hard drive, and it played without stuttering thanks to the 1ghz intel processor.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Πως τα βγάζει πέρα με το video; **Φορτώσαμε στο** σκληρό του δίσκο το trailer of Munich σε μορφή DivX, στα 770p, και το έπαιξε χωρίς πρόβλημα, χάρη στον επεξεργαστή Intel 1GHz.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Physical space	Container	However, for the amount of power that lurks **inside**, the ux50 is still remarkably compact.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
		Ωστόσο, για την ισχύ που κρύβει **μέσα του**, το UX50 εξακολουθεί να είναι αξιοπρόσεκτα compact.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC
Physical space	Container	This plate lets you **log into** your account using "biometrics" (otherwise known as your fingerprint).	*T3*, PC of the future
		Κάντε **log in** στο λογαριασμό σας με τη βοήθεια της βιομετρίας –ή αλλιώς, του δακτυλικού σας αποτυπώματος.	*T3*, To PC του Μέλλοντος
Physical space	Surface	The new Windows Vista OS runs **on** the slim-line machine with no problems**.**	*T3*, PC of the future
		Τα Windows Vista θα τρέχουν **στο** λιλιπούτειο αυτόν υπολογιστή χωρίς κανένα πρόβλημα.	*T3*, To PC του Μέλλοντος
Physical space		The Fujitsu Siemens Lifebook P1610 isn't your usual slab of indo-chinese **plastic**.	*T3*, PC of the future
		Το Lifebook P1610 της Fujitsu Siemens δεν είναι ακόμη μία συσκευή από κινέζικο **πλαστικό**.	*T3*, To PC του Μέλλοντος
Physical space	Container	There's an intel core processor and 80gb hard drive **stuffed into** the lifebook's metal guts – plenty of **room** for those videos, music and photos.	*T3*, PC of the future
		Στο **εσωτερικό** του υπάρχει ένας επεξεργαστής Intel Core κι ένας σκληρός δίσκος 80GB.	*T3*, To PC του Μέλλοντος

Physical space	Container	The tiny proportions means there's no **space** for a **built-in** dvd drive, but you've got the option of adding an external one, and you can replace the slim-line 3.25-hour battery with a marathon-running seven-hour one.	*T3*, PC of the future
		Οι μικρές του διαστάσεις δεν επιτρέπουν την **ενσωμάτωση** μονάδας DVD, αλλά παρέχεται η επιλογή σύνδεσης μιας εξωτερικής.	*T3,* Το PC του Μέλλοντος
Physical space	Physical process Container	So what you've got is a notebook, tablet pc and widescreen portable media player, all **wrapped up in** one handsome package.	*T3*, PC of the future
		Επομένως, αυτό που θα έχετε στα χέρια σας θα είναι ένα notebook, ένα tablet PC κι ένα φορητό media player με ευρεία οθόνη, **συσκευασμένα σε** ένα ελκυστικό πακέτο.	*T3,* Το PC του Μέλλοντος
Physical space	Physical movement Surface	Menu **navigation** is much easier than **on** previous models thanks to the 'pearl' trackball.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Η **πλοήγηση στο** μενού είναι πολύ πιο εύκολη, χάρη στο trackball «Pearl».	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Physical space	Physical process	I simply **launched** the web browser.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Απλά **ανοίγουμε** το web browser και βρίσκουμε τη διεύθυνση του ξενοδοχείου.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Physical space	Physical process	Msn has barred blackberry fans from the relevant server so i couldn't **access** hotmail in this way, but yahoo mail was quick and efficient and by now i was becoming increasingly addicted to my pearl – no wonder they call it crackberry!	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Η Microsoft αφήνει παραπονεμένους τους χρήστες ως προς την **πρόσβαση** στο server του MSN, αλλά το Yahoo!Mail ήταν γρήγορο και αποτελεσματικό.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Physical space	Physical process	The 64mb memory is pretty feeble, so i added a 1gb microsd card […] to **store** songs and videos.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Η μνήμη των 64MB είναι λίγη, γι' αυτό προσθέσαμε μια microSD του 1 GB για την **αποθήκευση** μουσικής και video.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Physical space	Surface Physical process	The pearl turns up **on** your pc as a removable device, so it's a cinch to **transfer** files, but again, it's not going to spell retirement for your nano.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Το Pearl εμφανίζεται **στον** υπολογιστή σαν αφαιρούμενη συσκευή, κι έτσι είναι πανεύκολο να **μεταφέρετε** αρχεία. Αυτό δεν σημαίνει ότι θα αφήσετε στην άκρη το nano σας.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Physical space	Physical process Physical movement	The password keeper lets you **store** user-names and passwords from the websites you **visit**.	*T3*, Blackberry Pearl 8100

		O Password Keeper θα **φυλάξει** όλα τα passwords που χρειάζεστε για τα websites που **επισκέπτεστε**.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Physical space	Physical process Container	Garmin **crams** its nuvi 660 **full of** bonus features	*T3*, Route 66-0
		Η Garmin «**παραγεμίζει**» το Nuvi 660	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου
Physical space	Physical movement Physical process	With a sharp 4.3-inch touchscreen, text-to-speech for announcing full street names as you **navigate**, free traffic alerts and – at last – an option that lets you pretend that your punto is a monster truck, this latest nüvi is **bristling** with state-of-the-art satnav things.	*T3*, Route 66-0
		Με μια αστραφτερή οθόνη αφής 4,3 ιντσών, «απαγγέλλοντας» (μέσω του ενσωματωμένου μεγάφωνου) τις οδούς που περνάτε, προειδοποιώντας σας για την κυκλοφορία κι αφήνοντας σας να προσποιηθείτε ότι το Punto σας είναι νταλίκα, το νέο Nuvi **βρίθει από** προηγμένα χαρακτηριστικά **πλοήγησης**.	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου
Physical space	Physical movement	Real-time **navigation** is smoothly drawn, with the **route** clearly highlighted.	*T3*, Route 66-0
		Η **πλοήγηση** σε πραγματικό χρόνο γίνεται απρόσκοπτα, με τη **διαδρομή** που ακολουθείτε να ξεχωρίζει με ακρίβεια **στην** οθόνη του.	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου
Physical space	Physical process	**Searches** are also fast.	*T3*, Route 66-0
		Γρήγορες είναι και όποιες **αναζητήσεις** χρειαστεί να κάνετε.	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου
Physical space		You also get mp3 playback and a picture viewer, and you'll be able to buy basic language and tourist guides **from** garmin's website […].	*T3*, Route 66-0
		Παίζει MP3, απεικονίζει φωτογραφίες κι έχει τη δυνατότητα να αναβαθμιστεί με τους τουριστικούς οδηγούς που **φιλοξενούνται στο** site της Garmin.	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου
Physical space	Physical process	However, **route**-recalculation when you get lost is sluggish, while your location can get fuzzy in urban areas – the nüvi proclaimed that we were driving in the thames on a couple of occasions.	*T3*, Route 66-0
		Ωστόσο, ο **επανασχεδιασμός** της **διαδρομής** (θα τον χρειαστείτε όταν χαθείτε) είναι πιο αργός κι από replay, ενώ περιστασιακά μπορεί να χάνει τη θέση σας (σε αστικές περιοχές).	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου
Physical space	Physical movement	But tomtom's devices still have the edge when it comes to inch-perfect **navigation**.	*T3*, Route 66-0
		Εν κατακλείδι, αν και διαθέτει χαρακτηριστικά που το κάνουν να ξεχωρίζει, δεν διεκδικεί δάφνες για την ακρίβεια της **πλοήγησης** (που εξακολουθεί να αποτελεί κτήμα άλλων μοντέλων της εταιρείας).	*T3*, Στρίψε Δεξιά στη Ριζαρείου

| Physical space | | **Locked up in push**-email **prison**, these smart phones have not only developed plenty of email intuition they've also had plenty of time to plot each others' demise. | *T3*, Email intuition |
| | | E-mail της **παραλίας** | *T3*, E-mail της Παραλίας |

2 Elaborate metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSION	SOURCE
Physical space		When you connect **to** the internet, you usually pay a monthly fee, and can **look at** whatever you like, for as long as you like.	*CA*, Heavenly handsets
		Όταν συνδέεστε **στο** Διαδίκτυο με ADSL, πληρώνετε συνήθως ένα μηνιαίο πάγιο και μπορείτε να χρησιμοποιείτε τη γραμμή όπως ακριβώς θέλετε, 24 ώρες το 24ωρο. Έχετε τη δυνατότητα να **σερφάρετε**, να **στείλετε** e-mails, να **κατεβάσετε** προγράμματα και όλα αυτά χωρίς κανένα επιπλέον κόστος.	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Physical space		By default, the router keeps all **ports closed** apart from things such as port 80 for web browsing, port 110 for email, and port 12 for FTP file downloads.	*CA*, Broadband first aid
		Οι **πόρτες** αυτές θα «**ανοίξουν**» **μέσα** από το **περιβάλλον** εργασίας του router, καθώς είναι εξ' ορισμού **κλειστές**.	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Physical space	Physical movement Container	**Go round** selecting the files and folders, right-click and then **drop** them **into** Piky Basket from the menu.	*CA*, 30 fresh downloads
		Εάν έχετε αρχεία και φακέλους σε πολλές **τοποθεσίες** και θέλετε να τις **μετακινήσετε** γρήγορα σε νέο φάκελο, επιλέξτε τα, κάντε δεξί κλικ και **σύρετέ** τα **στο** Piky Basket από το μενού.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process	Once **installed**, you need to **load** Windows XP, followed by the programs you have been having trouble with […]	*CA*, Surviving Vista
		Στη συνέχεια, μπορείτε να **εγκαταστήσετε** τα Windows XP **σε** αυτόν τον εικονικό υπολογιστή και να τα βλέπετε **σε** ξεχωριστό **παράθυρο μέσα** από τα Windows Vista.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical process	Use this neat tool to **create** pairs of folders and then define how their respective contents should be synchronised […].	*CA*, 30 fresh downloads
		Χρησιμοποιήστε το Synctoy για να **αντιγράψετε**, να **μετακινήσετε** και να συγχρονίσετε διαφορετικούς	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα"

		φακέλους και το περιεχόμενό τους.	Προγράμματα
Physical space	Physical process	This is a clever notebook that supports text notes, bits and bobs from the web, handwriting and pasted images and then organises them into categories so they can be **retrieved** more easily when you need them.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Evernote είναι ένα «σημειωματάριο» με το οποίο μπορείτε να συλλάβετε, να **αποθηκεύσετε** και να **αποκτήσετε** άμεση **πρόσβαση** σε υπομνήματα, emails, διευθύνσεις, passwords, κλπ. Όλα διευθετούνται σε κατηγορίες για να **ανακτώνται** άμεσα.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Surface	Third-party cookies are now used by advertisers to see who has viewed a page with their advertisements **on** it.	*CA*, Everyone loves cookies
		Διαφημιστικές εταιρείες χρησιμοποιούν third-party cookies για να ελέγχουν ποιος **επισκέφτηκε** στη σελίδα που **περιέχει** τις διαφημίσεις τους.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical process	Encrypt: to **scramble** data so it can only be read by the authorised sender and recipient.	*CA*, Everyone loves cookies
	Physical process	Encryption: Η επιστήμη της κρυπτογράφησης αρχείων κειμένου ή multimedia **περιεχομένου**, έτσι ώστε να μπορούν να «**ανοιχθούν**» μόνο από τους χρήστες που γνωρίζουν τους κωδικούς ασφαλείας που **εισήχθησαν** κατά την κρυπτογράφηση.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical process Container	**Download** the free Office **plug-in** and Zoho Office is even smoother, popping it's own **Open**, **Save**, **Add** toolbar **into** Word and Excel.	*CA*, Go to work on the web
		Αν χρησιμοποιείτε το Zoho, θα σας προτείναμε να **κατεβάσετε** και να **εγκαταστήσετε** το Zoho Plugin for Microsoft Office κάνοντας κλικ στον σχετικό σύνδεσμο από τα δεξιά της πρώτης σελίδας του site. Το συγκεκριμένο plug-in, θα δημιουργήσει μια γραμμή με εικονίδια **στο περιβάλλον** εργασίας του Word και του Excel, **μέσα** από την οποία μπορείτε να **ανοίγετε** και να **αποθηκεύετε** έγγραφα, είτε αυτά **βρίσκονται στον** δίσκο σας είτε online.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Activity Physical process Surface	It also **allows** you to **open** and **save** documents whether they're **stored locally** or **on** the Zoho servers.	*CA*, Go to work on the web
		Το συγκεκριμένο plug-in, θα δημιουργήσει μια γραμμή με εικονίδια **στο περιβάλλον** εργασίας του Word και του Excel, **μέσα** από την οποία μπορείτε να **ανοίγετε** και να **αποθηκεύετε** έγγραφα, είτε αυτά **βρίσκονται στον** δίσκο σας είτε online.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Container	He established a program called Punkbuster, which started out as an independent application before being **integrated into** many titles' games engines.	*CA*, Get a handle on games
		Δημιούργησε ένα πρόγραμμα με το όνομα Punkbuster, το οποίο ξεκίνησε σαν μια ανεξάρτητη εφαρμογή πριν	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα

		ακόμα **ενσωματωθεί στη δομή** των παιχνιδιών.	Χέρια Σας
Physical space	Container Surface	Scans run **inside** the network probe for vulnerabilities from the perspective of a user already logged **on**.	*PCM*, Maximum security
		Οι έλεγχοι που γίνονται **μέσα** από το δίκτυο, αναζητούν τρωτά σημεία από την πλευρά ενός χρήστη που έχει ήδη **μπει στο** δίκτυο.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	On the flip side, your older child may have a legitimate reason **to access** a blocked site or may need an extension on allowed time to finish homework.	*PCM*, Security super guide
		Υπάρχουν βέβαια κάποιες περιπτώσεις που κάποιος από τους χρήστες χρειάζεται είτε έξτρα χρόνο χρήσης υπολογιστή ή ακόμα και εντελώς ελεύθερη **πρόσβαση** στο Internet, ακόμα και σε sites στα οποία υπό κανονικές συνθήκες θα του απαγορευόταν η **είσοδος**.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical movement	On the 3D Web, you could take a virtual **stroll through** an unfamiliar **neighborhood** shopping for houses or **visit** famous sites you've never seen.	*PCM*, Web 3.0
		Σε έναν τέτοιο **κόσμο** θα μπορούσε κανείς να **περιηγηθεί** και να δει **τοποθεσίες** που δεν έχει δει ποτέ του.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Surface	Note that your self-created certificate will be "trusted" only **on** your own machine; the *Always Trust Macros From This Source* option will be grayed out if you send a file that includes the certificate to any other system.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Να θυμάστε ότι το πιστοποιητικό που δημιουργήσατε, θα έχει ισχύ μόνο για έγγραφα που **ανοίγονται** στο δικό σας υπολογιστή. Αν **στείλετε** αυτό το έγγραφο σε κάποιον άλλο υπολογιστή, η επιλογή Always Trust Macros From This Source [Να θεωρούνται πάντοτε αξιόπιστες οι μακροεντολές από αυτόν τον εκδότη] θα εμφανίζεται απενεργοποιημένη, ακόμη κι αν το αρχείο περιλαμβάνει το πιστοποιητικό.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Surface	Don't you hate it when you can't **find** your recent document **on** Word's *File* menu?	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Έχουμε συνηθίσει να ανατρέχουμε σε αυτόν τόσο συχνά, ώστε μας κακοφαίνεται αν ένα έγγραφο που θέλουμε να **ανοίξουμε** γρήγορα, έχει **αφαιρεθεί** από αυτόν γιατί μετέπειτα **ανοίξαμε** κι άλλα αρχεία.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	[…] press F8 to turn on Selection mode, and follow the same steps as before to **add** cells to the selection.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε τα βελάκια κατεύθυνσης του πληκτρολογίου για να **μεταβείτε** στα υπόλοιπα κελιά που θέλετε να **προσθέσετε** στην επιλογή και πατήστε το F8 για καθένα από αυτά.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!

Physical space	Physical process	To make blank cells display as zeroes, first type *1* in an unused cell and **copy** the cell to the Clipboard.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Πηγαίνετε σε ένα αχρησιμοποίητο κελί και πληκτρολογήστε το 1. **Αντιγράψτε** αυτό το κελί και μετά επιλέξτε την περιοχή που περιλαμβάνει τα κενά κελιά που θέλετε να γεμίσετε.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Surface	During a slide show, right-click **on** a slide, choose *Pointer Options*, **select** a pen style, and hold down the mouse to **write on** the slide.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Κατά τη διάρκεια μιας παρουσίασης, κάντε κλικ με το δεξί πλήκτρο του ποντικιού σε μια διαφάνεια και **επιλέξτε** Pointer Options [Επιλογές δείκτη]. Διαλέξτε ένα από τα διαθέσιμα στιλ σήμανσης και **γράψτε, κυκλώστε** ή **μουτζουρώστε επάνω** στη διαφάνεια, κρατώντας πατημένο το αριστερό πλήκτρο του ποντικιού.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space		The second method is *Auto-Resolution*, which offers **addresses from** your contact list.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Η δεύτερη μέθοδος είναι το AutoResolution, η οποία σας δίνει τη δυνατότητα να **εισάγετε διευθύνσεις από** το βιβλίο επαφών σας.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	Identity pirates can gather all sorts of confidential information about you by **prowling** the Web.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Οι πειρατές ταυτοτήτων μπορούν να συγκεντρώσουν διάφορα είδη εμπιστευτικών πληροφοριών για εσάς **περιφερόμενοι** στο Web προς **αναζήτηση λείας**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	Whether we're prepping video for an iPod, living the latest 3D game, or **churning through** years of e-mail with a desktop search tool, suddenly our "fast-enough" PCs run slower than molasses.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Είτε θέλαμε να **μεταφέρουμε** video στο iPod μας, είτε να **μεταφέρουμε** και να **επεξεργαστούμε** video από τον camcorder μας στον υπολογιστή, είτε να παίξουμε και να απολαύσουμε ένα τρισδιάστατο παιχνίδι τελευταίας γενιάς ή να χρησιμοποιήσουμε ένα desktop search tool για να **βρούμε** ένα e-mail **μέσα σε** μια database αρκετών ετών, ποτέ δε νιώθαμε ότι η επεξεργαστική ισχύς των υπολογιστών μας ήταν αρκετή.	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Surface	And, indeed, some of Vista's most important enhancements **lie beneath the surface**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Οι πιο σημαντικές βελτιώσεις των Vista σε σχέση με τα XP αφορούν σε αλλαγές **"παρασκηνίου", που δε γίνονται αντιληπτές με γυμνό μάτι**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Physical space	Physical process Surface	Most of us with precious memories **saved on** analog media realize that these VHS, 8mm, and Hi8 tapes are slowly degrading.	*PCM*, From Video to DVD
		Γάμοι, βαφτίσια, διακοπές, cult τηλεοπτικές σειρές άλλων δεκαετιών και πολλά ακόμη **στοιβάζονται στις** κασέτες VHS που πλέον πιάνουν σκόνη μέσα σε ντουλάπια.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Container	To manage the router, type its IP address **into** your Web browser's address bar.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Για να **μπείτε** στη διαχείρισή του, πληκτρολογήστε τη διεύθυνση IP **στο** ανάλογο πεδίο του browser, [αλλά, εάν δεν την ξέρετε, **γράψτε** στο Start>Run την εντολή ipconfig / all].	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container	View all files: Click *Tools•FolderOptions•View* **in** Windows Explorer.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Δείτε όλα τα αρχεία: **Στον** Windows Explorer **ανοίξτε** το μενού Tools>Folder Options>View και τσεκάρετε την επιλογή Show hidden files and folders.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Surface	Make sure nothing else on your network is using the connection and **stop** any Internet processes **on** your PC.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Βεβαιωθείτε πρώτα ότι δεν χρησιμοποιείται από κάποια άλλη εφαρμογή ή κάποιο άλλο συνδεδεμένο υπολογιστή, **κλείνοντας** τα e-mails, τους browsers και τους download managers.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	Next, **download** and run Dr. TCP [website].	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Στη συνέχεια **κατεβάστε** και εκτελέστε το Dr. TCP **από το** [website] – δεν χρειάζεται να το **εγκαταστήσετε**.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Surface	HTT rack: Highly configurable offline browser mirrors Web pages or entire sites **onto** your PC for later perusal.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		HTT rack: Με το ιδιαίτερα παραμετροποιήσιμο αυτό εργαλείο μπορείτε να φτιάξετε ολόκληρα αντίγραφα από ιστοσελίδες σε βάθος, για να τις **επισκέπτεστε τοπικά στον** υπολογιστή σας.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει

Physical space	Container	We particularly like the way this offering delivers feeds **in** a clear, **clutter**-free display.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Βρήκαμε πολύ όμορφο τον τρόπο με τον οποίο «παραδίδει» στην οθόνη μας τα feeds, διατηρώντας το **περιβάλλον** χρήσης λιτό και **καθαρό**.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical movement	For many more add-ons, **visit** www.ieaddons.com (for Internet Explorer) or addons.mozilla.org (for Firefox).	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Για να **κατεβάσετε** add-ons για τον Internet Explorer, **επισκεφθείτε** τη **διεύθυνση** [website], ενώ για τον Firefox **μπείτε** στο [website].	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Container	Click a browser icon to alternate between the different views while **staying in** the same tab.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Μπορείτε επίσης να κάνετε κλικ σε ένα εικονίδιο **στον** browser, ώστε να **εναλλάσσεστε ανάμεσα** στις δύο διαφορετικές **όψεις** της ίδιας σελίδας.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical process	To **maximize** precious toolbar **space**, right-click a toolbar, choose *Toolbar Properties,* and select *Icons only*.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Για να **μεγιστοποιήσετε** τη χρησιμότητα του πολύτιμου **χώρου** που **καταλαμβάνει** η μπάρα εργαλείων κάντε δεξί κλικ επάνω της, επιλέξτε 'Toolbar Properties' και ύστερα 'Icons only'.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser

3   Shift of submetaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Physical space		Hackers: Slang term to describe unauthorised users who illegally **access** computer systems.	*CA*, Get a handle on games
Physical space	Physical movement	Hackers: Άνθρωποι που **εισέρχονται** σε υπολογιστές άλλων ανθρώπων ή δίκτυα, χωρίς την άδεια των ιδιοκτητών του, με απώτερο στόχο να επιφέρουν στην καλύτερη περίπτωση κάποιες αλλαγές και στη χειρότερη καταστροφές.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space	Container / Surface	Blu-ray: a format that delivers high definition and storage up to 50GB **on** DVD-sized discs.	*CA*, Play time
	Container / Surface	Blu-ray: το πρότυπο αυτό χρησιμοποιεί τεχνολογία μπλε λέιζερ και μπορεί να αποθηκεύσει μέχρι 27GB δεδομένων **σε** έναν δίσκο DVD.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι

Physical space		Text	CA
Physical space		[…] fans of the Thunderbird email program should check out Lighting, a calendar that's similar to Sunbird but that instead of working on its own is **tightly integrated with** Thunderbird.	*CA*, 30 fresh downloads
Physical space	Container	Μία ακόμα παρατήρηση: οι χρήστες του προγράμματος Thunderbird θα πρέπει να τσεκάρουν το Lightning, ένα ημερολόγιο ίδιο με το Sunbird, που δεν εκτελείται αυτόνομα αλλά είναι **ενσωματωμένο στο** Thunderbird.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Surface	Use Virtual PC to install XP **on top of** Vista to allow older programs to run correctly.	*CA*, Surviving Vista
Physical space	Container	Το Microsoft Virtual PC είναι μια εναλλακτική λύση για να τρέχετε τα Windows XP **μέσα από** τα Windows Vista.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical movement	[…] and there are also hundreds of others you can download by **going to** the Vista Sidebar site.	*CA*, 30 fresh downloads
Physical space	Container	Φυσικά μπορείτε να κατεβάσετε εκατοντάδες ακόμα, **μέσα από** το site που βρίσκεται **στην** μπάρα.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process Surface	Running Office-style programs such as Zoho Writer that are **stored on** a web server rather than **on** a PC's hard disk has a number of advantages.	*CA*, Go to work on the web
Physical space		Η χρήση υπηρεσιών όπως το Zoho Writer, οι οποίες εκτελούνται κατευθείαν **από** το Internet και όχι **από** τον σκληρό σας δίσκο, στην πραγματικότητα έχει πολλά πλεονεκτήματα.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical movement	By the way, if you want to view a site's privacy policy **go to** the Page menu in the browser and select Web Page Privacy Policy.	*CA*, Everyone loves cookies
	Physical process	Να τονίσουμε πως εφόσον επιθυμείτε να δείτε την πολιτική απορρήτου ενός site, **πατήστε** το κουμπί *Σελίδα* (Page) (στη δεξιά πλευρά της γραμμής του μενού του I.E.) και από το μενού επιλέξτε *Πολιτική απορρήτου σελίδας* (Web Page Privacy Policy).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface	This is stored **on** Amazon's servers using encryption; the cookie **on** the user's PC matches that individual to their securely held credit card details.	*CA*, Everyone loves cookies
	Container	Τα στοιχεία αυτά αποθηκεύονται **στους** server της Amazon με τη χρήση κρυπτογράφησης (encryption). Το cookie που αποθηκεύεται **στο** PC του χρήστη αντιστοιχεί στις λεπτομέρειες της πιστωτικής κάρτας που έχουν καταχωρηθεί με ασφάλεια.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface	Click **on** the Privacy tab and this screen will be the **basis** for cookie management.	*CA*, Everyone loves cookies
Physical space		Επιλέξτε την καρτέλα *Απόρρητο* (Privacy), **από όπου** θα μπορείτε να διερευνήσετε τις επιλογές των cookies.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα

Physical space	Surface	The menu **behind** this button allows you to name specific sites that you want to block cookies from, and will block both the site's own cookies and those of any affiliated websites (usually companies that advertise **on** the main site), known as third-party cookies.	*CA*, Everyone loves cookies
Physical space		Το μενού που **ανοίγει**, σας επιτρέπει να καθορίσετε συγκεκριμένα sites από τα οποία θέλετε να μπλοκάρετε τα cookies, ενώ επίσης θα μπλοκάρει τόσο τα cookies από το ίδιο το site όσο και αυτά των συσχετιζομένων με αυτό (συνήθως εταιρείες που διαφημίζονται **εκεί**).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical movement	To view individual cookies **go to** the Settings button in Browsing History and click on View Files in the window that appears.	*CA*, Everyone loves cookies
Physical space	Physical process	Για να δείτε τα επιμέρους cookies, **πατήστε** το κουμπί *Ρυθμίσεις* (Settings) στο πεδίο *Ιστορικό περιήγησης* και από το παράθυρο που θα εμφανιστεί πατήστε το κουμπί *Προβολή αρχείων* (View Files).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical movement	In Internet Explorer 7, **go to** the Tools menu on your browser and select Internet Options.	*CA*, Everyone loves cookies
	Physical process	Στον Internet Explorer 7, **ανοίξτε** το μενού *Εργαλεία* (Tools) και κάντε κλικ στο *Επιλογές Internet* (Internet Options).	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface	There are alternatives that live **on the web**, share many of Office's features and are completely free.	*CA*, Go to work on the web
Physical space		Υπάρχουν πολλές εναλλακτικές λύσεις **στο Internet** για αυτόν το σκοπό και το σημαντικότερο, διατίθενται δωρεάν.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical movement	**Go to** work on the web	*CA*, Go to work on the web
Physical space	Physical process	**Στήστε** το γραφείο σας **στο** Internet	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Container Physical process	Just sign up – it's nearly always free – and then **sign in** by choosing a username and password, select the program you want to run and you're ready to go.	*CA*, Go to work on the web
Physical space	Physical movement Container	Θα χρειαστεί απλώς να εγγραφείτε σε κάποιο από αυτά τα sites, και στη συνέχει να **εισέλθετε σε** αυτό χρησιμοποιώντας το username και το password που έχετε επιλέξει.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Surface	That is why it is essential to run security software on a PC connected in this way, as the modem offers no security – your PC is sitting **on** the internet in full view.	*CA*, Broadband first aid
Physical space	Container	Αυτός είναι και ο λόγος που θα πρέπει να έχετε εγκατεστημένο και να χρησιμοποιείτε λογισμικό ασφαλείας στο	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το

		PC σας (antivirus και firewall), αλλιώς ο υπολογιστής σας είναι εκτεθειμένος στον **«έξω» κόσμο του Internet**.	Broadband
Physical space		The first means that when the broadband link **is down**, the phone will be connected to your ordinary line.	*CA*, Heavenly handsets
Physical space	Physical process	Ο πρώτος όρος σημαίνει ότι όταν η σύνδεση στο Internet για κάποιο λόγο **κοπεί**, το VoIP τηλέφωνο μπορεί να λειτουργήσει και σε συμβατική τηλεφωνική γραμμή.	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Physical space	Surface	In this feature we're going to reveal just how easy it can be to establish an online presence, starting with registering a domain name and buying a hosting package, to generating pages and getting listed **on** search engines.	*CA*, Create a Better Website
Physical space	Container	Διαβάζοντας τις επόμενες σελίδες θα καταλάβετε πόσο εύκολο είναι να κατοχυρώσετε την παρουσία σας online, ξεκινώντας με την κατοχύρωση ενός domain name και αγοράζοντας ένα πακέτο ενοικίασης **χώρου** (hosting package), να δημιουργείτε σελίδες και ακολούθως να καταχωριστείτε **στις** λίστες των search engines.	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web
Physical space	Surface	Microsoft also offers a free tool, the Microsoft Baseline Security Analyzer ([website]), which scans single systems or systems **across** a network for common misconfigurations and missing security updates.	*PCM*, Maximum security
Physical space		Η Microsoft προσφέρει επίσης ένα δωρεάν εργαλείο, το Microsoft Baseline Security Scanner [website], το οποίο εξετάζει μεμονωμένα συστήματα ή υπολογιστές **σε** ένα δίκτυο για συνήθεις λανθασμένες ρυθμίσεις και ενημερώσεις ασφαλείας που δεν έχουν γίνει.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement	IE will prefix the domain with the "*" wildcard character, though you won't see it until you **exit** and **reenter**.	*PCM*, Maximum security
Physical space	Physical process	Ο IE θα προσθέσει έναν αστερίσκο μπροστά στο domain, αλλά αυτό θα το δείτε αφού **κλείσετε** και **ξανανοίξετε** το πρόγραμμα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	Doors are locked. Some people don't want to set a password because it slows down the log-**on** process.	*PCM*, Maximum security
Physical space	Container	Οι πόρτες είναι κλειδωμένες. Κάποιοι χρήστες δε θέλουν να ορίσουν password, επειδή αυτό επιβραδύνει τη διαδικασία **εισόδου** στο σύστημα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	But you can log **on** as a limited user and still use incompatible programs by using the *Run with different credentials* option.	*PCM*, Maximum security
Physical space	Container Physical movement	Ωστόσο, μπορείτε να **μπείτε σε** ένα σύστημα με περιορισμένο λογαριασμό και παρ' όλα αυτά να εκτελέσετε μη συμβατές εφαρμογές χρησιμοποιώντας την επιλογή Run with different credentials [Εκτέλεση με διαφορετικά στοιχεία πιστοποίησης].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Physical space	Surface	You can also search for the filename **on** Google.	*PCM*, Maximum security
Physical space		Μπορείτε ακόμη να αναζητήσετε το όνομα του αρχείου **στο** Google.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	You'll have to think hard about just how much privacy your child should have **on** the computer.	*PCM*, Security super guide
Physical space		Τελικά όμως, η απόφαση για το πόση "ιδιωτικότητά" θα έχουν τα παιδιά σας **στον** υπολογιστή και γενικότερα **στο** Internet, είναι δική σας.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space		A Web **where** machines can read sites as easily as humans read them (almost).	*PCM*, Web 3.0
Physical space	Container	Ένα Web **στο οποίο** οι υπολογιστές και οι εφαρμογές θα μπορούν να διαβάζουν τις σελίδες με τον ίδιο περίπου τρόπο που το κάνουν και οι χρήστες.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical movement	Without leaving your desk, you can **go** house hunting **across** town or **take a tour of** Europe.	*PCM*, Web 3.0
Physical space	Physical process	Χωρίς να αφήσετε το γραφείο σας, μπορείτε να **αναζητήσετε** σπίτι προς αγορά ή να δείτε περιοχές του κόσμου, στις οποίες δύσκολα θα μπορούσατε να **βρεθείτε** στην πραγματικότητα.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Container	Though many tools are able to block a large percentage of spam, the sheer volume of it means that a ridiculous number of unwanted messages still **get through**.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Physical space	Surface	Παρ' ότι πολλά εργαλεία είναι σε θέση να αναχαιτίσουν μεγάλο ποσοστό του spam, το μεγάλο πλήθος αυτών των μηνυμάτων σημαίνει ότι ένας μικρός αριθμός τους θα καταφέρει να **περάσει τα εμπόδια**.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Surface	They're developing a technology, code-named Nightingale, that lets sites verify answers to authentication questions without actually storing those answers **on** their servers.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Physical space		Αναπτύσσουν μια τεχνολογία με το κωδικό όνομα Nightingale [αηδόνι], που επιτρέπει στα sites να επιβεβαιώνουν την ορθότητα μιας απάντησης χωρίς ουσιαστικά να αποθηκεύουν αυτές τις απαντήσεις **στους** servers τους.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Surface	This kind of chip encrypts files and passwords, making them readable only **on** your computer.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Physical space		Αυτό το είδος chip κρυπτογραφεί αρχεία και passwords, έτσι ώστε να είναι **προσβάσιμα** μόνο στον υπολογιστή σας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών

Physical space	Surface	Of course, you must also make sure that no one else can log **on** to your PC.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Physical space	Container	Φυσικά, πρέπει επίσης να εξασφαλίσετε ότι κανείς άλλος δε μπορεί να κάνει **login στον** υπολογιστή σας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container	The licenses for the Home Basic and Home Premium editions don't let you run Vista **inside** a virtual **machine**, and stricter product activation features will actually disable Vista installations that Microsoft deems not genuine.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Physical space		Οι άδειες για τις εκδόσεις Home Basic και Home Premium δε σας επιτρέπουν να τρέξετε τα Vista **σε** virtual machine [π.χ. στο VMware], ενώ σε κάποιες περιπτώσεις τα αυστηρά μέτρα ενεργοποίησης [activation] των Windows θα έχουν ως αποτέλεσμα την απενεργοποίηση εγκαταστάσεων του λειτουργικού, αν η Microsoft αποφασίσει ότι δεν πρόκειται για αυθεντικά Windows.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Surface	But I do my most critical work **on** an iMac, because it's intuitive, smooth, and doesn't crash.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Physical space		Την προσωπική μου εργασία, ωστόσο, την κάνω **σε** ένα iMac, μια και είναι εύχρηστο, βολικό, γρήγορο και απλά δεν κρασάρει.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Surface	The interface and integration between iMovie, iPhoto, iTunes, and iDVD are an order of magnitude smoother than anything **on** the PC **platform**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Physical space		Το interface και ο βαθμός ενσωμάτωσης μεταξύ των iMovie, iPhoto, iTunes και iDVD είναι απλά καταπληκτικός και δεν υπάρχει κάτι αντίστοιχο στον **κόσμο** των Windows.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Surface	Tiger runs **on** Macs from 2002, **on** modern Mac Minis that cost $600 new, and **on** that $9,000 workstation that we all secretly want.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Physical space		Το Tiger τρέχει τέλεια **σε** Mac που κυκλοφόρησαν το 2002 αλλά και **στα** σύγχρονα Mac Minis που κοστίζουν €543 αλλά και **στο** MacPro των 2.500 ευρώ που όλοι θέλουμε.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Surface	Supergeeks have even gotten it to run **on** home-brew PCs, but I've never done anything like that.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Physical space		Ορισμένοι power users, μάλιστα, κατόρθωσαν να το **εγκαταστήσουν** και στα δικά τους συναρμολογούμενα	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος

	Physical process	συστήματα.	οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical movement	Additional backbone bandwidth is sure to arrive in the next few years, as more and more people **move to** broadband and start using bandwidth-intensive services like streaming video and on-demand movies.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
Physical space	Physical process	Είναι βέβαιο ότι μέσα στα επόμενα χρόνια ο κορμός θα έχει πρόσθετο εύρος ζώνης, καθώς όλο και περισσότεροι άνθρωποι **χρησιμοποιούν** υπηρεσίες που απαιτούν μεγάλο εύρος ζώνης όπως το streaming video ή οι ταινίες κατά παραγγελία.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical movement	Password-protect your screen saver. **Go to** *Settings•ControlPanel•Display*.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Physical space	Container	Προστατέψτε με password και την προφύλαξη οθόνης **μέσα από** το Settings>Control Panel>Display.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical movement	**Go to** *Settings•Control Panel•Automatic Updates*.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Physical space	Physical process	**Ανοίξτε** το Settings>Control Panel>Automatic Updates.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container Physical movement	In IE 7, **go to** *Tools•PopupBlocker Settings*, and choose the *Medium* option	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Physical space	Container Physical process	Στον Internet Explorer 7 **ανοίξτε** το μενού Tools>Popup Blocker Settings και διαλέξτε την επιλογή 'Medium'.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	You can **access** the guts of the information by double-clicking the event to **open** its Event Properties page.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Physical space	Physical movement Container	Κάντε διπλό κλικ πάνω τους και **μπείτε στα ενδότερα** των πληροφοριών που παρέχουν.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container	More and more applications continually nag you with pop-ups or plop an icon **into** your already crowded system	*PCW*, 35 Things Every PC

		tray.	Owner Should Know
Physical space	Surface	Πολλά από τα προγράμματα επιμένουν να πετάγονται **στην επιφάνεια** εργασίας σας ή να επιβαρύνουν με ακόμα ένα εικονίδιο το system tray.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Surface	Move Big Files **Across** the Internet	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Physical space	Container	Μεταφέρετε μεγάλα αρχεία **μέσω** Internet	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	If you can **access** the Internet, chances are the problem is not your hardware or drivers.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Physical space	Physical movement	[…] εάν **μπαίνετε** κανονικά **στο** Internet, είναι πιθανόν να μη φταίει το hardware ή οι drivers.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical movement Physical process	For folders, **go to** Windows Explorer, right-click the folder you want to share, and select *Share*.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Physical space	Physical process Surface	Για τους φακέλους **ανοίξτε** τον Windows Explorer, κάντε δεξί κλικ στο φάκελο που θέλετε να μοιραστείτε και επιλέξτε το 'Share' (Κοινή χρήση).	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Surface	Don't click **on** strange attachments, pop-ups, or links on dicey sites.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
Physical space	Physical process	Μην **ανοίγετε** «περίεργα» συνημμένα, παράθυρα pop-up ή links σε άγνωστα και ύποπτα sites.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Surface	Jevans says that the only defense against pharming is to type or bookmark the URL of the site's secure **log-on** page (it should begin with *https:*), since pharming attacks tend to target the top-level page of financial sites.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
Physical space	Container	Μία αρκετά ασφαλής μέθοδος είναι να χρησιμοποιείτε στα bookmarks σας μία ασφαλή (secure) «**εσωτερική**» σελίδα της τράπεζάς σας (θα το καταλάβετε από το πρόθεμα https:// όπου 's' σημαίνει 'secure') αντί της κεντρικής σελίδας, όπου και σημειώνονται κατά κόρον επιθέσεις τύπου pharming.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Surface	Getting stuff **off** your media cards is a lot easier if you don't have to connect your camera or other device to your PC with a USB cable.	*PCW*, Hardware Tips
Physical space	Physical process	Η **αντιγραφή** του υλικού σας από τις κάρτες μνήμης είναι πολύ πιο εύκολη, εάν δεν χρειάζεται να συνδέσετε	*PCW*, Τα Καλύτερα 40

		την ψηφιακή φωτογραφική μηχανή ή όποια άλλη συσκευή με το PC μέσω ενός καλωδίου USB.	Hardware Κόλπα
Physical space	Surface	Other manufacturers slip a USB 2.0 or FireWire port **onto** their readers for easy, up-front **access**.	*PCW*, Hardware Tips
Physical space	Container	Σε τέτοιου είδους card readers μερικοί κατασκευαστές προσθέτουν υποδοχές USB 2.0, FireWire, Serial ATA, **εισόδους** για το μικρόφωνο και τα ακουστικά, ακόμη και μικρές οθόνες LCD που απεικονίζουν τη θερμοκρασία λειτουργίας του επεξεργαστή.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Surface	Afterward you can update your contact information **on** Zyb's site and sync it back to your handset.	*PCW*, Hardware Tips
Physical space		Στη συνέχεια, μπορείτε να επεξεργαστείτε και να ενημερώσετε τις επαφές σας **από** το site του Zyb, ώστε να τις συγχρονίσετε ξανά με το κινητό σας.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Surface	DNS servers are the PCs **on** which your ISP stores the databases that it uses to translate individual URLs (like [website]) into their corresponding numerical IP addresses **on** the Internet.	*PCW*, Make Your Network Better
Physical space		Οι DNS servers είναι PCs **στα** οποία ο πάροχος (ISP) αποθηκεύει τις βάσεις δεδομένων που χρησιμοποιεί για τη μετάφραση των URLs του Internet (π.χ. website) στις ανάλογες διευθύνσεις IP.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Surface	Print **Across** Networks and the Net	*PCW*, Make Your Network Better
Physical space	Container	Τυπώστε **μέσω** δικτύων και Internet	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Surface	Keep things simple by using the same utilities **on** all your PCs (look for economical "family packs").	*PCW*, Make Your Network Better
Physical space		Για να μην μπερδεύεστε, προτείνουμε να χρησιμοποιήσετε τα ίδια utilities **σε** όλα τα PCs σας (για να τα εγκαταστήσετε, πρέπει να διαθέτετε λογαριασμό administrator).	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container	Next, **in** your Wi-Fi settings, turn off ad hoc (computer-to-computer) networking and prevent automatic connections to nonpreferred networks.	*PCW*, Make Your Network Better
Physical space	Physical movement	Για μεγαλύτερη ασφάλεια, **πηγαίνετε** στις ρυθμίσεις του Wi-Fi, απενεργοποιήστε τη δικτύωση ad hoc (δηλαδή, την απευθείας σύνδεση από υπολογιστή σε υπολογιστή) και εμποδίστε τις αυτόματες συνδέσεις σε μη προτιμώμενα δίκτυα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Surface	Gaming routers have QoS prioritization, are tuned to reduce network latency, and usually have faster processors, all of which increase the responsiveness of PCs **on** the network.	*PCW*, Make Your Network Better

Physical space	Container	Οι routers που προτείνονται για gaming περιλαμβάνουν τη δυνατότητα QoS, είναι κατασκευασμένοι έτσι ώστε να μειώνουν στο ελάχιστο το χρόνο αντίδρασης του δικτύου και συνήθως **ενσωματώνουν** ταχύτερους επεξεργαστές.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container	This works **in** both XP and Vista.	*PCW*, Make Your Network Better
Physical space		Η ίδια λειτουργικότητα παρέχεται τόσο **στα** Windows XP όσο και **στα** Vista.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Surface	After installing the toolbar, choose *Hide standard address/navigationbar* **under** the Appearance option.	*PCW*, Build the Perfect Browser
Physical space	Container	Μετά την εγκατάσταση της toolbar **μπείτε** στην επιλογή 'Appearance' και επιλέξτε 'Hide standard address/navigation'.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical movement	While you continue typing the same password **at** each site you **visit** that requires one, Password Hash converts that one familiar string on the fly into a series of safe and unique passwords—one for each site.	*PCW*, Build the Perfect Browser
Physical space	Physical process	Ενώ λοιπόν σε κάθε site που απαιτεί κάποιου είδους **πρόσβαση** εσείς πληκτρολογείτε το ίδιο password, το Password Hash ανακτά αυτόματα το password που έχει δημιουργήσει ήδη για το εκάστοτε site και σας **δίνει πρόσβαση** στη στιγμή, προστατεύοντάς σας παράλληλα στο μέγιστο δυνατό βαθμό!	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Container	This password manager will fill in forms for you and automatically log you **in** to sites.	*PCW*, Build the Perfect Browser
Physical space	Surface	Ένας διαχειριστής passwords, ο οποίος συμπληρώνει για λογαριασμό σας τις φόρμες που θέλετε με τα στοιχεία σας και σας **κάνει** αυτόματα **log-on** σε sites.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Surface	The VGA one that's on the front is designed for video-conferencing **over** wi-fi, while the one on the rear takes the kind of quality 1.2-megapixel snaps that you'd expect from a sony.	*T3*, Honey, they shrunk the PC!
Physical space	Container	Στο μπροστινό μέρος υπάρχει μια VGA που έχει σχεδιαστεί για video-conferencing **μέσω** Wi-Fi, ενώ η κάμερα στο πίσω μέρος τραβάει το είδος των ποιοτικών φωτογραφιών στα 1,2MP που θα περιμένατε από τη Sony.	*T3*, Αγάπη μου, Συρρίκνωσαν το PC

4   Shift of metaphor category in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Physical space		They're effectively invisible to most of us, but **store** all kinds of information about what we do.	*CA*, Everyone loves cookies
Person	Activity	Μπορεί τα cookies να είναι ουσιαστικά αόρατα για το χρήστη, όμως **κατέχουν** ένα σημαντικό αριθμό πληροφοριών για αυτόν.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space		With so many options available, there is sure to be something out there that meets your needs and helps you **develop** your own little **corner of the internet**.	*CA*, Create a Better Website
Experience		Με τόσες επιλογές διαθέσιμες, σίγουρα θα βρείτε κάτι που θα ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις σας και θα σας βοηθήσει **να απελευθερώσετε τη δημιουργικότητά σας**.	*CA*, Βγείτε στον Αέρα...του Web
Physical space	Physical movement	Without them the internet would be a lot more **difficult** and annoying to **navigate**.	*CA*, Everyone loves cookies
Person	Personality	Χωρίς αυτά, το Internet θα ήταν πιο «**δυσκίνητο**» και λιγότερο λειτουργικό.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical process	Unfortunately, antivirus and antispyware tools cannot clean infections from restore points, so even if you've **cleaned out** some malware, a rollback may bring reinfection.	*PCM*, Maximum security
Fortress	Combat	Δυστυχώς, τα εργαλεία κατά των ιών και των spyware δεν μπορούν να καθαρίσουν μολυσμένα σημεία επαναφοράς [restore points], γι' αυτό, ακόμη και εάν έχετε **εξαλείψει** κάποιο malware, αυτό μπορεί να επανέλθει, εάν επαναφέρετε το σύστημα σε προηγούμενη κατάστασή του.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		What if you want to disable scripting for most pages, but want to look at PCMag.com or eBay without a **flurry** of alerts?	*PCM*, Maximum security
Person	Personality	Και τι γίνεται εάν θέλετε να απενεργοποιήσετε τα scripts από τα περισσότερα sites, αλλά να βλέπετε το eBay χωρίς πολλές **ενοχλητικές** προειδοποιήσεις;	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Antivirus programs don't ask whether you want to **repair** a virus infection – they just do the job.	*PCM*, Security super guide
Person	Activity	Τα προγράμματα antivirus δε σας ρωτούν αν θα πρέπει να **καθαρίσουν** μια εφαρμογή από τον ίο απλά το κάνουν.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process	Technologies are **unrolling** that hopefully will cover America with a wireless cloud extending from coast to coast	*PCM*, The 10 Biggest

		by 2012, offering perfect voice calls and high-speed Internet.	Problems in Computing and How We'll Solve Them
Progress		Αυτήν τη στιγμή **εξελίσσονται** τεχνολογίες που θα καλύψουν τις ΗΠΑ σε πρώτη φάση -και αργότερα όλες τις προηγμένες χώρες- με ένα ασύρματο σύννεφο που θα εκτείνεται από την μια ακτή στην άλλη έως το 2012, παρέχοντας τέλειες φωνητικές κλήσεις και Internet υψηλής ταχύτητας.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space		The rise of the Internet put the spotlight on the browser, which moved much of the processing **load** to the network.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
Machine		Οι εξελίξεις στο Internet έφεραν στο κέντρο του ενδιαφέροντος τους browsers, οι οποίοι μετακίνησαν αρκετή από την επεξεργαστική **δύναμη** προς τα δίκτυα.	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Physical process	Mac users famously don't worry all that much about viruses – yes, there are security flaws, but they're promptly **patched** and seldom attacked.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Machine		Οι χρήστες του Mac δεν ανησυχούν για ιούς – αν και υπάρχουν κενά ασφαλείας, **διορθώνονται** σχετικά γρήγορα και είναι εξαιρετικά σπάνια η εκμετάλλευσή τους από κακεντρεχείς τύπους.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	I could **dip into** Windows if I absolutely needed to.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Machine		Μπορώ να **εκκινήσω** Windows αν θέλω.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space		I know Microsoft promises Vista represents significant and noticeable changes to the operating system, **locking** it **down** in the interest of security . . .	*PCM*, Insider's Guide to Vista
Fortress		Ξέρω ότι η Microsoft έδωσε σαφείς υποσχέσεις πως τα Vista θα είναι τα πιο **ασφαλή** Windows που έχουν κυκλοφορήσει ποτέ....	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space		Processes with high handle usage should be the first ones you kill when **resources run low**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
Person	Activity	Αυτές με το μεγαλύτερο handle usage πρέπει να είναι οι πρώτες που θα τερματίζονται σε περίπτωση που ο υπολογιστής «**αγκομαχάει**».	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	Just click *Resize Pictures* to change an image's dimensions without **opening** an editor.	*PCW*, 35 Things Every PC

				Owner Should Know
Person	Activity	Απλώς κάντε κλικ στη συνέχεια στο Resize Pictures, για να **αλλάξετε** τις διαστάσεις της εικόνας, χωρίς τη **συνδρομή** κάποιου editor.		*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space		Foobar2000 [website] This straightforward audio player won't **take up much** RAM or system resources, and plays a wide variety of audio formats.		*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Person	Activity	Foobar2000 [website]. Ένας εύχρηστος player που δεν **εξαντλεί** μεγάλο μέρος της μνήμης και των πόρων του συστήματος και, επιπλέον, αναπαράγει ποικιλία ηχητικών formats.		*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space		The Registry is a **scary place**; **like Dante's underworld**, it should have a sign reading "Abandon all hope, ye who enter here."		*PCW*, 101 Fantastic Freebies
Experience		Ο όρος 'Registry' **τρομάζει** τους αρχάριους και μερικές φορές αποδεικνύεται «**πονοκέφαλος**» ακόμη και για τους πεπειραμένους χρήστες.		*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	**Wring Out** More Power		*PCW*, Hardware Tips
Food / cooking		«**Ξεζουμίστε**» την ισχύ		*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	**Wind Up** Your Graphics Clock		*PCW*, Hardware Tips
Machine		**Επιταχύνετε** το «**ρολόι**» των γραφικών		*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	**Mask Stuck** Pixels		*PCW*, Hardware Tips
		Εξαφανίστε τα «νεκρά» pixels		*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical movement	Windows Vista's firewall is bidirectional, too, but you have to configure outgoing filtering yourself in a screen that you **reach** by typing wf.msc at a command prompt (for directions on how to proceed, see[website]).		*PCW*, Make Your Network Better
Person	Activity	Διπλής κατεύθυνσης είναι και το firewall των Windows Vista, ωστόσο το φιλτράρισμα των εξερχομένων δεδομένων πρέπει να το ρυθμίσετε μόνοι σας σε μία οθόνη που θα την **καλέσετε** πληκτρολογώντας wf.msc στη γραμμή εντολών (command prompt, από το Start>Run).		*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	An inactive sample is like an application you've **downloaded** and haven't yet **installed**.		*PCW*, Die, Spyware, Die
Person	Activity	Το κατά πόσο η εφαρμογή θα εντοπίσει μία αδρανή απειλή, δηλαδή την ύπαρξη και μόνο των δειγμάτων		*PCW*, Επόμενος Στόχος:

		spyware/adware/rootkit στο PC προτού αυτά **εγκατασταθούν** και αρχίσουν τη **δράση** τους.	Spyware
Physical space	Physical process	Like the VML flaw, the Metafile exploit opened the door to drive-by-downloads, which criminals love because victims don't have to click an infected image to be **hit**.	*PCW*, The Threats You Can't See
Living organism	Health / illness	Όπως και το κενό VML, το Metafile exploit άνοιξε την πόρτα στα drive-by downloads, που είναι η αδυναμία των εγκληματιών, δεδομένου ότι τα θύματα δεν χρειάζεται να κάνουν κλικ σε μία μολυσμένη εικόνα για να **προσβληθούν**.	*PCW*, Αόρατες Απειλές

5 Literal rendition of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Physical space		Cheat websites such as […] offer **walkthroughs**, codes and modifications, or mods, that can give you a helping hand with virtually every game for any system.	*CA*, Get a handle on games
		Τα sites, όπως είναι το […] προσφέρουν **οδηγίες** και mods και μπορούν να σας προσφέρουν χείρα βοηθείας για σχεδόν όλα τα παιχνίδια και για όλα τα συστήματα.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space		There has been a great deal of excitement about Microsoft's latest operating system and the majority of home users are expected to **make the move** within the next few years.	*CA*, Surviving Vista
		Η αλήθεια είναι ότι οι περισσότεροι χρήστες περίμεναν με μεγάλη ανυπομονησία την κυκλοφορία τους και σκέφτονται – αν δεν το έχουν πράξει ήδη – να **αναβαθμίσουν** τον υπολογιστή τους με αυτά.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical		Which **route to take** here will depend on the age of your computer.	*CA*, Surviving Vista
		Το τι θα **επιλέξετε** εξαρτάται κυρίως από τον αριθμό των ασύμβατων υπο-συστημάτων.	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical process	Explorer Breadcrumbs offers the same functionality to XP users and should be **downloaded** immediately.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το εργαλείο Explorer Breadcrumbs προσφέρει την ίδια λειτουργία στους χρήστες των XP και **αποτελεί ένα από τα απαραίτητα downloads**.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical	Container	We'll also show how to keep your web browser up to date and control which cookies to let **in** and which to exclude.	*CA*, Everyone loves cookies

		Θα σας δείξουμε εξάλλου πώς να ενημερώνετε τακτικά τον browser σας και να ελέγχετε ποια cookies είναι **χρήσιμα** για εσάς και ποια να αποκλείσετε.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical	Surface	[…] and a distinctly different approach to software development means that gaming **on the Wii** is quite a singular experience.	*CA*, Play time
		Αυτό που καθιστά μοναδική την εμπειρία παιξίματος **με το Wii** είναι ο συνδυασμός μοναδικού hardware – ειδικότερα ο αισθητήρας κίνηση – και πραγματικά μοναδική προσέγγιση στη δημιουργία software.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Physical	Surface	However, the word processor and spreadsheet can read and write Word and Excel files, and the Calendar is excellent and integrates with Desktop programs such as Windows Vista's Calendar so appointments can be viewed **on** the Desktop as well as **on** the web.	*CA*, Go to work on the web
		Ο επεξεργαστής κειμένων, αλλά και η εφαρμογή υπολογιστικών φύλλων, μπορεί να «διαβάσει» και να «γράψει» αρχεία Excel, ενώ το ημερολόγιο είναι εξαιρετικό και συνεργάζεται με άλλες εφαρμογές γραφείου όπως είναι το ημερολόγιο των Windows Vista για να βλέπετε τα ραντεβού σας **offline** όσο και **online**.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space		After you provide the information, you're **brought to** a page that says an error has occurred and you should pay by postal money order.	*PCM*, Maximum security
		Αφού δώσετε τις πληροφορίες, **εμφανίζεται** μια σελίδα που λέει ότι προέκυψε κάποιο λάθος και ότι θα πρέπει να πληρώσετε με ταχυδρομική επιταγή.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		Before you connect a new machine to the Internet, make sure that it is protected by a firewall and **patched** to the greatest extent possible.	*PCM*, Maximum security
		Πριν συνδέσετε ένα νέο σύστημα στο Internet, βεβαιωθείτε ότι προστατεύεται από firewall και ότι έχει **υποστεί** όλες τις δυνατές ενημερώσεις.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Double-click on it **to bring up** the *Messenger Properties* window.	*PCM*, Maximum security
		Κάντε διπλό κλικ επάνω της για να **εμφανιστεί** το παράθυρο Messenger Properties [Υπηρεσία Μηνυμάτων: Ιδιότητες].	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container	By default, XP asks for a user name on installation, assigns it administrator privileges, and boots directly **into** that user from then on.	*PCM*, Maximum security
		Εξ ορισμού, τα XP ζητούν κατά την εγκατάσταση ένα user name, του αποδίδουν δικαιώματα administrator και από κει και πέρα εκκινούν **με** αυτόν το λογαριασμό χρήστη.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Physical space	Container	Some Web sites include malicious code to exploit vulnerabilities **in** your browser or operating system.	*PCM*, Security super guide
		Κάποια sites περιέχουν ειδικό κώδικα, ο οποίος εκμεταλλεύεται λάθη **του** λειτουργικού συστήματος ή του browser σας.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space		Suite **Spot**	*PCM*, Security super guide
		Ολοκληρωμένη **ασφάλεια**	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Container	The right place for that sort of decision-making is **in** the software itself.	*PCM*, Security super guide
		Το βάρος τέτοιων αποφάσεων θα πρέπει να μεταφερθεί στην πλευρά του software.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space		We're not talking about the laundry detergent or scouring powder here – although just **as the cleanser can make grungy countertops shine, this AJAX can turn dingy Web sites into sparkling showpieces**.	*PCM*, Web e-mail clients
		Φόρτσα Ajax!	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space	Physical movement	I just click and **open up** a folder tab right on the screen to see all my latest feeds without having **to leave** the page for another separate RSS page (as I must with Google Gmail).	*PCM*, Web e-mail clients
		Αρκεί να κάνει κανείς κλικ στον αντίστοιχο κατάλογο [που εμφανίζεται ως υποκατάλογος του mailbox] για να διαβάσει τα RSS feeds [τις ειδήσεις από τα αγαπημένα του sites] χωρίς καν να **αλλάξει** σελίδα [σε αντίθεση με ό,τι συμβαίνει στο Gmail της Google].	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space	Physical process	You can **sort** messages by sender by clicking in the *From* column head at the top of Outlook's message list; the resulting list will be organized by sender, and within each sender by descending date order.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Κάνοντας κλικ στην κεφαλίδα From [Από] στον κατάλογο μηνυμάτων, τα μηνύματά σας **ταξινομούνται** με βάση τον αποστολέα και τα μηνύματα από τον ίδιο αποστολέα με φθίνουσα ημερομηνία.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Surface	Click on the "Get Directions" link **on** the MSN page for a route.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Κάντε κλικ στο link Get Directions **από** την ιστοσελίδα του MSN.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	In May AMD **unveiled** the Athlon 64 FX-62, a 64-bit dual-core CPU compatible with high-speed DDR2 memory.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Το Μάιο, η AMD **παρουσίασε** τον AMD Athlon 64 FX-62, ένα μοντέλο 64-bit dual-core που, χάρη σε ένα νέο	*PCM*, AMD vs INTEL

		ενσωματωμένο memory controller, είναι συμβατό με τη μνήμη τύπου DDR2.	
Physical space	Physical process	It was the fastest desktop processor anyone had ever seen—until Intel **took the wraps off** the Core 2 Extreme in mid-July.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Ο FX-62 ήταν ο ταχύτερος επεξεργαστής του κόσμου, μέχρι τη στιγμή που η Intel **παρουσίασε**, στα μέσα Ιουλίου, το μοντέλο Intel Core 2 Extreme που βασίζεται στον πυρήνα Conroe.	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Container	Each chip packs **in** two CPUs.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Επίσης, μην ξεχνάτε το εξής: πρόκειται για επεξεργαστές dual-core και αυτό πολύ απλά σημαίνει ότι κάθε chip αποτελείται από δύο πυρήνες εκτέλεσης, δηλαδή ουσιαστικά δύο CPUs.	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space		Networking is another **revamped area**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η δικτύωση είναι άλλος ένας **τομέας** σημαντικών **βελτιώσεων**.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	Microsoft also made a lot of more fundamental changes **in** the OS kernel, which provides low-levelfunctions such as memory management, multiprocessor synchronization, and I/O scheduling.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Επιπλέον, η Microsoft φρόντισε να αλλάξει ριζικά τον kernel του λειτουργικού, ο οποίος, μεταξύ άλλων, παρέχει λειτουργίες low level όπως π.χ. η διαχείριση της μνήμης, ο συγχρονισμός πολλαπλών επεξεργαστών και η ρύθμιση του I/O.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	That is, the ability to run all Vista editions **in** virtual machines legally.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Δηλαδή να μπορούμε να χρησιμοποιούμε τα Vista σε προγράμματα εξομοίωσης συστημάτων [π.χ. VMware].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container Physical process	The Alt-Tab interface for switching between applications is much more informative than **in** Windows XP, and pressing Windows-Tab **triggers** the new "Flip 3-D" view.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Το νέο μενού Alt+Tab [εναλλαγής παραθύρων] είναι σίγουρα πιο "ενημερωτικό" από αυτό των XP, όπως επίσης και ο νέος Flip 3D Task Switcher [εμφανίζεται με Win+Tab].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Physical space	Physical movement	This takes some getting used to, but with experience I found it a more flexible **navigation** tool than XP's traditional directory-tree control.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Η συγκεκριμένη **προσέγγιση** απαιτεί κάποιο χρονικό διάστημα μέχρι να τη συνηθίσει κανείς, ωστόσο, όπως θα διαπιστώσετε, είναι αρκετά πιο γρήγορη και πιο πρακτική από τη χρήση της "παραδοσιακής" δενδρικής δομής του Explorer.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	4 "Reasons" to **Dump** Linux	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		4 λόγοι για να **αγνοήσετε** το Linux	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical movement	Here are my top four reasons you should **move to** Vista instead of Linux.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Κατά την προσωπική μου εκτίμηση, υπάρχουν 4 βασικοί λόγοι για να **προτιμήσει** κανείς τα Vista αντί του Linux.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process Container	So often, **tapping into** a distant server wastes time.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Έτσι, πολύ συχνά, η **σύνδεση** σε έναν απομακρυσμένο server συνιστά σπατάλη χρόνου.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Surface	You broadcast a request to all the machines **on** the network, and if one of them has what you're looking for, it responds.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Εκπέμπετε την αίτησή σας σε όλους τους υπολογιστές του δικτύου και αν κάποιος από αυτούς –οποιοσδήποτε– διαθέτει τα δεδομένα που ζητήσατε, σας απαντά αναλόγως.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Container	This can be useful in the case of a runaway program stuck **in** an endless loop.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Κάτι τέτοιο μπορεί να σας φανεί πολύ χρήσιμο σε πολλές περιπτώσεις, όπως για ένα πρόγραμμα το οποίο **επανεκτελείται ασταμάτητα**.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container	Fixing that takes only a few minutes, but you can easily **get lost in** the confusing menus of your router's management tool.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Η ρύθμιση αυτή θα σας πάρει μόνο λίγα λεπτά της ώρας, αλλά πρέπει να προσέξετε, γιατί μπορείτε άνετα να μπερδευτείτε με τους όρους της κονσόλας του router.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να

			Γνωρίζει
Physical space		By default, Windows limits you to a mere two **downloads** at a time, but you can **bump** that **up** to eight or ten.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Εξ ορισμού τα Windows σας περιορίζουν με μόνο δύο ταυτόχρονα **sessions** τη φορά, αλλά εσείς μπορείτε να **αυξήσετε** σε οχτώ, ακόμη και σε δέκα.	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	Real Player: To **remove** pop-ups, right-click the Real Player system tray icon.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		Real Player: για να **αποφύγετε** τα popups, κάντε δεξί κλικ στο εικονίδιο του tray […]	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container	Ordinarily you'd have to learn the **ins** and **outs** of the incomprehensible BCDEdit command-line tool.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Υπό κανονικές συνθήκες, για να κάνετε κάτι τέτοιο, πρέπει να μάθετε όλες τις **εντολές** του δύσχρηστου BCDEdit.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	The difference is that it's a **download**, not a Web site.	
		Η διαφορά είναι ότι πρόκειται για **εφαρμογή** και όχι για website.	[application]
Physical space		Though Gmail may not have the prettiest interface of the bunch, it's speedy, it does away with frills, and it has all kinds of features if you're willing to do a bit of **digging**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Μολονότι το Gmail δεν έχει το ομορφότερο interface, είναι γρήγορο και περιλαμβάνει πλήθος χαρακτηριστικών, τα οποία θα σας φανούν χρήσιμα, αν είστε διατεθειμένοι να **ασχοληθείτε** λιγάκι παραπάνω μαζί του.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Surface	HijackThis [websiste] is your next step: It's a specialized application for determining exactly what's trying to gain control **over** your PC.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Σε αυτή την περίπτωση το HijackThis [website] είναι το επόμενο «όπλο» σας. Πρόκειται για ένα εξειδικευμένο πρόγραμμα που καταγράφει οτιδήποτε προσπαθεί να ανακτήσει τον έλεγχο **του** υπολογιστή σας.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Container	If you type **in** the URL, you're safe from phishers.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'

		Αν πληκτρολογώ **το** URL, είναι σίγουρο ότι δεν κινδυνεύω από το phishing.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process	While some printers let you **set up** profiles for each of your common printing tasks, you usually have to hunt through Print Properties to find the settings you need to tweak.	*PCW*, Hardware Tips
		Πολλοί εκτυπωτές επιτρέπουν τον **καθορισμό** προφίλ με διαφορετικά σετ ρυθμίσεων, ενώ το ίδιο αποτέλεσμα μπορεί να επιτευχθεί πολύ πιο εύκολα με τη δημιουργία ξεχωριστών προφίλ εκτυπωτών αντί για προφίλ ρυθμίσεων.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Container	The default name **in** Windows XP Home is 'MSHome'; **in** older versions of Windows and **in** Windows Vista, it's 'Workgroup'.	*PCW*, Make Your Network Better
		Η προκαθορισμένη ονομασία είναι 'MSHome' **για** τα Windows XP και 'Workgroup' **για** τα παλαιότερα Windows και τα νέα Windows Vista.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space		[…] to **set up** the network, begin by connecting one adapter to an available Ethernet port **on** your router.	*PCW*, Make Your Network Better
		[…] και το δίκτυο **διαμορφώνεται** συνδέοντας μία από αυτές σε μία διαθέσιμη υποδοχή Ethernet **του** router σας.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space		It throws in a spelling checker and a form autofilling feature, but overall it doesn't tie in with the panoply of available Google services as well as Yahoo Toolbar does with the corresponding Yahoo **universe**.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		Προσφέρει επίσης διόρθωση και δυνατότητα αυτόματης εισαγωγής στοιχείων στις φόρμες, αλλά συνολικά δεν υποστηρίζει τις υπηρεσίες του Google τόσο καλά όσο η σχετική εφαρμογή για τις αντίστοιχες **υπηρεσίες** του Yahoo!	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space		Blogdigger adheres to Google's less-is-more rule, while Bloglines uses its **home** page to pitch its RSS newsreader and blog-publishing tools.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Το πρώτο [Blogdigger] ακολουθεί τον κανόνα «λιγότερο-ίσον-περισσότερο» του Google, ενώ το δεύτερο [Bloglines] χρησιμοποιεί την **κεντρική** σελίδα του για να βάλει σφήνα τον RSS newsreader και εργαλεία δημοσίευσης blogs.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Physical process	Or click the Next Result button to **scroll through** previews in sequence.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
Physical space		Επίσης, από το Next Result βλέπετε **προεπισκόπηση** των σελίδων στη σειρά.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!

1023

Physical space	Container	Despite some room for improvement **in** its interface and its spyware disinfection, we recommend Spyware Doctor if you are looking for comprehensive adware and spyware protection and you don't mind paying $30 for it.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Κατά συνέπεια, εκτός από κάποιες μικροδιορθώσεις που θεωρούμε ότι πρέπει να γίνουν **στο** interface και στην αντιμετώπιση του spyware, δεν μπορούμε παρά να προτείνουμε την εφαρμογή σε όποιον δεν έχει πρόβλημα να δώσει περί τα €25για την καλύτερη προστασία του PC του.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Physical space	Surface	At the time we evaluated it, Ad-Aware 2007 Plus was not available for Windows Vista, so we tested it **on** a Windows XP machine.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Την περίοδο που ολοκληρώνονταν τα τεστ δεν είχε ακόμη κυκλοφορήσει η έκδοση για Windows Vista […], οπότε αναγκαστήκαμε να αξιολογήσου,ε το Ad-Aware 2007 Plus στο περιθώριο του συγκριτικού μας και **χρησιμοποιώντας** PC με Windows XP.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Physical space		**Route 66-0**	T3 [route 66-0]
		Στρίψε δεξιά στη Ριζαρείου	

6   Omission of metaphors in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Physical space		This combination proved to be such a massive success that Sony has **gone even further** on the **multimedia front** with its latest console.	*CA*, Play time
		Ο συνδυασμός αυτός αποδείχτηκε επιτυχημένος από πλευράς πωλήσεων και οδήγησε σε μια προσμονή για την επόμενη κίνηση της Sony.	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Physical space	Physical process	Converting videos to DVD is a great way to imbue your old tapes with some of the qualities of DVD – you can **add** handy chapters, for example, as well as title screens and menus.	*CA*, VHS RIP
		Ένας από τους λόγους που αξίζει να μετατρέψετε τις παλιές σας βιντεοκασέτες σε DVD είναι η σαφώς μεγαλύτερη αντοχή στο χρόνο του ψηφιακού υλικού σε σχέση με το αναλογικό.	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Physical space	Physical process	Active X: technology for **adding** extra features to an application.	*CA*, Surviving Vista
		Active X Controls: Τεχνολογία που χρησιμοποιεί ο Internet Explorer για την απεικόνιση συγκεκριμένων sites.	*CA*, Windows Vista στα

			Μέτρα Σας!
Physical space	Physical movement	Blocking all cookies when **surfing** can cause problems.	*CA*, Everyone loves cookies
		Εάν επιλέξετε να μπλοκάρετε όλα τα cookies, πιθανώς να παρατηρήσετε προβλήματα σε αρκετά sites.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface	One of the things people notice is that these programs can be a little slower than the ones **stored on** their hard disk.	*CA*, Go to work on the web
		Το πρώτο που θα παρατηρήσετε με την χρήση των παραπάνω υπηρεσιών, είναι πως καθυστερούν κάπως να «τρέξουν».	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Container	[…] you have to buy a compatible phone, many of which require a PC to be turned on – and you're **locked into** Skype for calls.	*CA*, Heavenly handsets
		Για να χρησιμοποιήσετε την υπηρεσία θα πρέπει να προμηθευτείτε ένα συμβατό τηλέφωνο, το οποίο θα πρέπει να συνδέσετε στον υπολογιστή μέσω θύρας USB	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Physical space	Surface	The second means that incoming calls **on** your ordinary line will ring on the internet phone, too.	*CA*, Heavenly handsets
		Ο δεύτερος όρος σημαίνει ότι όταν χτυπήσει το συμβατικό σας τηλέφωνο, τότε παράλληλα θα χτυπήσει και το VoIP τηλέφωνο.	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Physical space	Container	Any potential hardware problems will be listed **in** the Devices section.	*CA*, Surviving Vista
		[…] το δεύτερο πεδίο (Devices) [αναφέρεται] στις περιφερειακές συσκευές, εσωτερικές και εξωτερικές που είναι συνδεδεμένες στο PC […].	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Container	This natty utility takes photos and turns them into an animated photo album that can be included **in** a web page.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το εύχρηστο αυτό πρόγραμμα παίρνει τις φωτογραφίες σας και τις μετατρέπει σε ένα animated φωτογραφικό άλμπουμ.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Container	Back2zip takes a little time and resources to begin with depending on what's **in** the folders it's watching.	*CA*, 30 fresh downloads
		Το Back2zip απαιτεί ελάχιστο χρόνο και πόρους συστήματος για να ξεκινήσει.	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Container	In the simplest case, your broadband connection comes **in through** a modem and is connected by a cable to a single computer.	*CA*, Broadband first aid

		Η απλούστερη περίπτωση είναι να συνδέσετε κατευθείαν το router σας σε έναν υπολογιστή με καλώδιο.	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Physical space	Surface	Every game featuring the pint-sized wizard is listed and **on** multiple formats.	*CA*, Get a handle on games
		[…] Harry Potter – πατήστε το κουμπί Search και κάθε παιχνίδι που σχετίζεται με τον δημοφιλή ήρωα θα εμφανιστεί και μάλιστα σε διαφορετικούς τύπους και μορφές.	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space	Surface	To get VHS or analogue camcorder footage **onto** a computer in the first place, […].	*CA*, VHS RIP
		Για τη σύνδεση λοιπόν του βίντεο με τον υπολογιστή θα χρειαστεί ο τελευταίος να διαθέτει αναλογικού τύπου είσοδο που υπάρχει συνήθως στις εσωτερικές (PCI) αλλά και εξωτερικές (USB) κάρτες τηλεόρασης (TV tuners).	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Physical space	Surface	And, unless you own a newer camcorder that uses USB to transfer video, a Firewire port **on** your PC will be required.	*CA*, VHS RIP
		Αν η motherboard του υπολογιστή σας είναι σχετικά σύγχρονη, τότε υπάρχει μεγάλη πιθανότητα αν ενσωματώνει τέτοια θύρα, αλλιώς θα χρειαστεί να την προσθέσετε ξεχωριστά με τη μορφή κάρτας PCI.	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Physical space	Surface	But Amazon's patent caused ructions within the internet community when it tried to sue rival Barnes & Noble for using a similar idea **on** its website.	*CA*, Everyone loves cookies
		Η πατέντα όμως αυτή του Amazon προκάλεσε ποικίλες αντιδράσεις όταν προσπάθησε να μηνύσει την ανταγωνιστική Barnes & Noble (website) για τη χρήση μιας παρόμοιας ιδέας.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface	Firefox can block specific sites from saving a cookie **on** your PC.	*CA*, Everyone loves cookies
		Ο Firefox προσφέρει μεγάλη ευελιξία στις ρυθμίσεις και επιτρέπει στον χρήστη να καθορίσει σε ποια cookies θα επιτραπεί ή όχι την πρόσβαση.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface	But it's satisfying to know that control over the cookies that are allowed **onto** your computer rests with you.	*CA*, Everyone loves cookies
		Το σημαντικό, παρόλα αυτά, είναι να γνωρίζει ο χρήστης πως οποτεδήποτε το θελήσει, μπορεί απλά και με ασφάλεια να απαλλαγεί από τα cookies.	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface	Finally, because it's web-based, it breaks out of the same old groove of Microsoft operating systems and software – you can use a Mac or a Linux operating system, such as Ubuntu, which is popular enough for Dell to be planning to ship it **on** some home PCs.	*CA*, Go to work on the web
		Τέλος, δεν υπάρχει κανένας περιορισμός στο λειτουργικό σύστημα που θα χρησιμοποιήσετε, αρκεί αυτό να έχει εγκατεστημένο κάποιον Internet browser.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet

Physical space	Surface	While the opening page promises much, there are significant caveats – it only works with the Firefox web browser (an excellent product, but not as well known as Internet Explorer and not found as often **on** PCs in Internet cafes or elsewhere).	*CA*, Go to work on the web
		Ένα από τα σημαντικότερα μειονεκτήματα της συγκεκριμένης συλλογής αυτών των εφαρμογών, είναι το γεγονός ότι λειτουργούν μόνο με τον Mozilla Firefox και όχι με τον Internet Explorer.	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical process	If your old software is reasonably up to date, do one last scan before **uninstalling** to be sure to start clean.	*PCM*, Maximum security
		Εάν η παλιά σας εφαρμογή είναι σχετικά ενημερωμένη, κάντε έναν τελευταίο έλεγχο, για να είστε βέβαιοι ότι ξεκινάτε με καθαρό σύστημα.	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	The problem with signature-based antispyware is that some genius has to **capture** a threat and develop a signature for it before you're fully protected.	*PCM*, Security super guide
		Οι εφαρμογές που βασίζονται στις υπογραφές για να καταπολεμήσουν τα κακόβουλα προγράμματα, αντιμετωπίζουν το πρόβλημα του χρονικού διαστήματος που απαιτείται για να δημιουργηθούν οι νέες υπογραφές και να ανανεωθούν οι βάσεις.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process Container	If you get all security **patches** through Automatic Updates and keep the **firewall** that's **built into** Windows XP and Vista turned on, you're decently protected against **outside** attacks.	*PCM*, Security super guide
		Αν επιλέξετε το αυτόματο update του λειτουργικού συστήματος και αφήσετε ενεργοποιημένο το **firewall** των Windows XP και Vista, τότε προστατεύεστε σε ικανοποιητικό βαθμό από τις απειλές του Internet.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Container	Security software has to maneuver **deeply inside** the operating system's **innards**.	*PCM*, Security super guide
		Τα προγράμματα ασφαλείας που τρέχουν στον υπολογιστή σας, πρέπει να συνεργάζονται άψογα με το λειτουργικό σύστημα.	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space		Unfortunately, webmail has always had weaker features and slower response times than systems that use **local** clients.	*PCM*, Web e-mail clients
		Στο παρελθόν, οι υπηρεσίες webmail υπολείπονταν σημαντικά σε σχέση με τους standalone mail clients [για τη διαχείριση λογαριασμών POP3/IMAP] τόσο σε λειτουργίες όσο και σε απόκριση/συμπεριφορά.	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical	Physical process	On the other hand, the AJAX-based interfaces and services I look at in this guide open a connection to a webmail server and just request bits of info here or there when needed – as you click a button, **drag** and **drop** a folder, or interact with the page in some other fashion.	*PCM*, Web e-mail clients
		Αντίθετα, όσες υπηρεσίες webmail αξιοποιούν τεχνικές AJAX [όπως, για παράδειγμα, αυτές που εξετάζουμε σε	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του

		αυτό το Group Test] κατά την επικοινωνία τους με το server, ζητούν συγκεκριμένες πληροφορίες και μόνο όταν είναι απολύτως απαραίτητο.	Web
Physical space	Physical process	I just click and **open up** a folder tab right on the screen to see all my latest feeds without having to leave the page for another separate RSS page (as I must with Google Gmail).	*PCM*, Web e-mail clients
		Αρκεί να κάνει κανείς **κλικ** στον αντίστοιχο κατάλογο [που εμφανίζεται ως υποκατάλογος του mailbox] για να διαβάσει τα RSS feeds [τις ειδήσεις από τα αγαπημένα του sites] χωρίς καν να αλλάξει σελίδα [σε αντίθεση με ό,τι συμβαίνει στο Gmail της Google].	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space	Physical movement	Countless companies offer tools similar to BlueOrganizer – including Claria's PersonalWeb – but these aren't that different from the old Amazon.com "recommendation engine," which suggests new products based on your **surfing** and buying habits.	*PCM*, Web 3.0
		Αυτήν τη στιγμή υπάρχουν πάρα πολλές εταιρείες που προσφέρουν παρόμοιας φιλοσοφίας προγράμματα, κανένα όμως από αυτά δεν ξεφεύγει από τη λογική που χρησιμοποιείται, για παράδειγμα, από το Amazon, το οποίο προτείνει προϊόντα βάσει των συνηθειών του χρήστη και των προϊόντων που αγόρασε αυτός στο παρελθόν.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Surface	This kind of natural-language processing has been in development for years, but it, too, has found its way **onto** the public Web.	*PCM*, Web 3.0
		Αυτό το είδος των αναζητήσεων με χρήση της κανονικής γλώσσας που χρησιμοποιούν οι χρήστες, εξετάζεται και εξελίσσεται επί χρόνια τώρα.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space		You're looking for filenames and captions that carry those keywords—"Steve" and "Jobs"—hoping the right photos are **somewhere nearby**.	*PCM*, Web 3.0
		[…] αλλά για αρχεία εικόνας που περιέχουν αυτές τις λέξεις στην ονομασία τους, ελπίζοντας ότι ο διαχειριστής του site έχει ονομάσει τη φωτογραφία του με αυτόν τον τρόπο.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space		But unlike Riya, it already works **across the length and breadth of the Net**.	*PCM*, Web 3.0
		Προς το παρόν το πρόγραμμα δεν αποδίδει πολύ καλά, καθώς το μόνο που κάνει, είναι να προσθέτει αυτόματα tags στις εικόνες, αλλά, σε αντίθεση με το Riya, μπορεί να λειτουργήσει με όλες τις φωτογραφίες του Web.	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical process Container	Because of the way it stores numbers, Excel doesn't allow more than 15 significant digits in cells, and when you **enter** longer numbers, it usually reformats them or appends a zero.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Ο τρόπος αυτός είναι ιδιαίτερα κατάλληλος για την πληκτρολόγηση αριθμών πιστωτικών καρτών, αφού ένα άλλο ενοχλητικό στοιχείο στο Excel είναι ότι προσθέτει μηδενικά σε αριθμούς που περιλαμβάνουν περισσότερα από 15 διαδοχικά σημαντικά ψηφία.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!

Physical space	Container	You can make the Enter key take you in any other direction, or leave you **in** the same cell, by using *Tools | Options | Edit* and changing the *Move selection after Enter* setting.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Μπορείτε να μάθετε στο Enter σας καινούργιες κινήσεις [προς κάθε κατεύθυνση] ή ακόμη και να το υποχρεώσετε να μη μετακινεί καθόλου τον κέρσορα από το κελί.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	[…] if you want to start by **selecting** only one cell, press Shift-F8 to switch **into** Add mode (ADD appears **in** the status bar); […].	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Αν το αρχικό σας κελί δε συνορεύει με κάποιο άλλο, πατήστε Shift+F8 για να ενεργοποιηθεί η λειτουργία πρόσθεσης [εμφανίζεται το ADD/ΠΡΟΣ].	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	If you want the same kind of precise movement and placement from the keyboard when **moving** objects with the arrow keys, however, you hold down the Ctrl key, not the Alt key.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Αν είστε τύπος του πληκτρολογίου και δουλεύετε περισσότερο με τα βελάκια κατεύθυνσης, αντί για το Alt θα πρέπει να κρατήσετε πατημένο το Ctrl.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space		PowerPoint **lets** you **undo** up to 20 actions by default, but if you want or need more, you can increase the number of reversible **edits** all the way up to 150.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Εξ ορισμού, το PowerPoint **επιτρέπει** την αναίρεση έως και 20 ενεργειών. Αν χρειάζεστε μεγαλύτερο περιθώριο, μπορείτε να το αυξήσετε μέχρι το 150.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space		Note that increasing the number of **actions to track** could also increase the amount of PC memory the program **uses**.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Να θυμάστε μόνο ότι αυξάνοντας τον αριθμό των αναιρέσιμων ενεργειών, αυξάνεται και το ποσοστό μνήμης που απαιτεί το πρόγραμμα από το σύστημά σας.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	For safety, reverse the procedure after **detaching** the attachments you want.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Να θυμάστε να απενεργοποιείτε ξανά αυτήν τη δυνατότητα όταν δεν τη χρειάζεστε πια.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	You can **sort** messages by sender by clicking in the *From* column head at the top of Outlook's message list; the resulting list will be organized by sender, and **within** each sender by descending date order.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		Κάνοντας κλικ στην κεφαλίδα From [Από] στον κατάλογο μηνυμάτων, τα μηνύματά σας **ταξινομούνται** με βάση τον αποστολέα και τα μηνύματα από τον ίδιο αποστολέα με φθίνουσα ημερομηνία.	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!

Physical space	Surface	By the end of the year, both Intel and AMD will introduce chips **built on** a 65-nm manufacturing process—chips whose smallest parts are 65 nanometers wide.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		Η Intel έχει ήδη παρουσιάσει την νέα σειρά επεξεργαστών της με τεχνολογία 65nm, ενώ η AMD [website] θα προβεί σε ανάλογες κινήσεις στις αρχές της επόμενης χρονιάς.	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Container	Through the eighties and on into the late nineties, a certain aura surrounded the tiny squares of silicon **hidden inside** our PCs.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Κατά τη διάρκεια της δεκαετίας του '80 και προς τα τέλη της δεκαετίας του '90, με κάθε νέο chip που παρουσιαζόταν, διαπιστώναμε μεγάλα άλματα στην επεξεργαστική ισχύ, και κάθε φορά η αίσθηση που αποκομίζαμε, ήταν μοναδική.	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Surface Container	That includes not only CPUs, the chips at the heart of our PCs, but also graphics processors, that is, the chips that build the images **on** our PC displays, along with the chipsets and memory that handle the dirty work **inside**.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Και αυτό συμπεριλαμβάνει κεντρικούς επεξεργαστές [CPUs], επεξεργαστές γραφικών [GPUs ή VPUs], "εξυπνότερα" και ικανότερα να διαχειριστούν την επιπλέον ισχύ και τις δυνατότητες που προσφέρει η τεχνολογία του πυριτίου κεντρικά chipsets αλλά και chips μνήμης.	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Surface	In order to play a video file **on** an iPod, you must first convert it to MPEG-4 format.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Οι περισσότερες συσκευές του είδους είναι απαραίτητο να μετατρέψουν ένα αρχείο video σε format MPEG-4 για να το αναπαραγάγουν.	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Physical process Surface	Similar conversions are required when you're **juggling** audio and video **on** other applications and devices, and they all demand a formidable amount of processing power.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		Οι σημερινοί χρήστες έρχονται καθημερινά αντιμέτωποι με τέτοιου είδους μετατροπές κατά τη χρήση διαφόρων προγραμμάτων.	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Container	If malware somehow breaches the **containment vessel** and taints the kernel, PatchGuard kills off the intrusion by deliberately crashing the system.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Αν εντοπίσει δραστηριότητα κακεντρεχούς λογισμικού, ο PatchGuard θα την τερματίσει ακόμα και αν χρειαστεί να προκαλέσει αναπάντεχη διακοπή της λειτουργίας του συστήματος [δηλαδή crash].	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Physical space	Physical process Surface	It took almost a whole day before the security company Secunia found that a hacker could trick IE7 into showing malicious content by spoofing a pop-up **window opened on** a trusted site.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Σκεφθείτε πως χρειάστηκε μια ολόκληρη μέρα για την εταιρεία ερευνών σε θέματα ασφαλείας Secunia μέχρι να βρει ένα hacker που θα μπορούσε να παρακάμψει τις δικλείδες ασφαλείας του Internet Explorer 7.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	Just because 60 percent of the world's 100 million Web sites run Linux, that's no reason to try to **crack** Linux.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		Το ότι το 60% από τα 100 εκατομμύρια web sites του πλανήτη τρέχουν Linux, δεν είναι σοβαρός λόγος.	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	You can also customize the font, font size, and all other menu parameters, including **adding** a custom **background** image, audio background, or animated buttons.	*PCM*, From Video to DVD
		Μπορείτε ακόμη να αλλάξετε γραμματοσειρές, το φόντο, τους ήχους κ.λπ..	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Surface	If you check this box, MyDVD creates as many menus as necessary to display all your chapter points, using the first frame of the chapter point as the video thumbnail **on** the menu.	*PCM*, From Video to DVD
		Η τελική επιλογή αφορά το αν το πρόγραμμα θα δημιουργήσει μενού κεφαλαίων για κάθε σκηνή μαζί με προεπισκόπηση του πρώτου καρέ για το καθένα.	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Physical process	This will likely change when next-generation **compression** tools and dual-layer Blu-ray movies appear.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Αυτό βεβαίως θα αλλάξει μόλις οι νέοι codecs είναι ευρέως διαθέσιμοι στης εταιρείες δημιουργίας τίτλων.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space		This isn't a crucial issue right now, since no receivers yet offer Dolby Digital Plus or DTS-HD decoding, and 7.1-channel sound systems are still uncommon outside of the gaming **community**.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		Αν και τα δύο formats υπόσχονται οκτακάναλο ήχο [7.1 channel] και συγκεκριμένα αναφέρουν στις προδιαγραφές τους πολλούς επόμενης γενιάς πολυκάναλους Dolby και DTS codecs, κανένας τίτλος μέχρι στιγμής δεν ενσωματώνει τέτοια χαρακτηριστικά.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Physical process	XP can be **retrofitted** with most of the necessary Vista-native components, but right now, it's up to you to **fit** everything **together**.	*PCM*, Battle of the New DVDs

1031

		Αν θέλετε να αναπαράγετε προστατευμένες ταινίες τύπου Blu-Ray ή HD DVD στον υπολογιστή σας, μπορείτε να το κάνετε και τώρα, αν και θα πρέπει να βρείτε τα κατάλληλα εργαλεία για τα Windows XP.	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Physical process	You simply **plop** them **down**, plug them in, and point them in the general direction you'd like them to point.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Όπως και να τους βάλετε –αρκεί να δείχνουν όλοι προς την ίδια κατεύθυνση- το Pluribus θα φροντίσει για την άμεση ευθυγράμμισή τους και μάλιστα σε μόλις μερικά δευτερόλεπτα.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space		But we can give you the **milestones** – the 13 technologies guaranteed to change the world between now and 2020.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Αντ' αυτού, προτιμήσαμε να αναφέρουμε τις τεχνολογίες έως το 2011.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space		As you push the fabric back and forth, across the face of the mouse, the cursor moves **on** your PC display.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Το Soap είναι ένα ποντίκι στον... αέρα, και ουσιαστικά αποτελείται από τα μηχανικά μέρη ενός laser mouse, που περιβάλλονται από ένα "κουκούλι" φτιαγμένο από ειδικό αφρώδες μαλακό υλικό που το "πιέζετε" σε όποια κατεύθυνση θέλετε, μέσα στη χούφτα σας.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Physical process	Carriers launch the first WiMAX services in the U.S., giving major metro areas wireless **access** that rivals the speeds of Wi-Fi.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Οι εταιρείες παροχής προσφέρουν τις πρώτες υπηρεσίες WiMAX που βάζουν κάτω τις ταχύτητες του Wi-Fi για πλάκα και οπουδήποτε.	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Physical process	That makes a quantum computer exponentially faster than the classical model – fast enough, for instance, to **crack** today's most secure encryption algorithms.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Αυτό είναι που κάνει έναν κβαντικό υπολογιστή τόσο γρήγορο!	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space		**MILESTONES** OF THE FUTURE	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		Η τεχνολογία του αύριο	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space		Want to tune up your PC, keep it safe, create graphics, or back up your system with gobs of free **storage space**?	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Θέλετε να βελτιώσετε την απόδοση του PC σας, να το κρατήσετε ασφαλές, να δημιουργήσετε γραφικά ή να κάνετε online back-up;	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα

Physical space	Container	If your company uses an Asterisk-based system, you can log **in to** it and receive calls that way.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Η υπηρεσία υποστηρίζει επίσης το πρότυπο Asterisk PBX, το οποίο χρησιμοποιούν ορισμένες επιχειρήσεις.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Surface	FastStone MaxView [website] This petite (1.3MB) image editor is small enough to **store on** an old floppy disk.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Εφαρμογή επεξεργασίας εικόνα, με πολύ μικρό μέγεθος (μόλις 1.3MB), που όμως δεν πρέπει να σας ξεγελάσει.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space		The heavyweight champ of free e-mail is clearly Gmail, and not just because it gives you as much **storage space** as you'll ever need.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		Ο πρωταθλητής παροχής δωρεάν e-mail στην κατηγορία των «βαρέων βαρών» είναι ξεκάθαρα το Gmail.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Container Physical process	IncrediMail [website] If you're partial to animations, 3D effects, sounds, and other kinds of froufrou **in** your e-mail program, this **downloadable** software is the choice for you.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		IncrediMail [website]. Αν σας αρέσουν τα animations, τα 3D εφέ, οι ήχοι και θέλετε, γενικότερα να στολίζετε τα e-mails σας, αυτή η εφαρμογή είναι ακριβώς ό,τι αναζητάτε.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space		Google Personalized **Home** [website] For fans of minimalism, this clean-looking Webtop is mainly all text, but it has an array of feeds and tools.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		iGoogle [website]. Αυτό το «καθαρό» webtop για τους λάτρεις του μινιμαλισμού περιλαμβάνει αρκετά χρήσιμα feeds και εργαλεία.	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Container	If the problem is not hardware, start by going **through** the various Windows settings to see which has gone bad.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Εφόσον το πρόβλημα δεν εντοπίζεται σε κάποιο εξάρτημα του υπολογιστή σας, ελέγξτε τις σχετικές ρυθμίσεις των Windows.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process	Try the following steps to **recover** your data and **copy** it to a good drive before the bad one dies.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Ας δούμε τι μπορεί να γίνει για την πρώτη περίπτωση.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process Surface	If all else fails and you absolutely need data **off** the hard drive, your last, best hope is to **send** it to a data-recovery service like DriveSavers [website].	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Το τελευταίο χαρτί σας, αν αποτύχουν όλα όσα αναφέρθηκαν, είναι οι επαγγελματικές λύσεις που ναι μεν κοστίζουν ακριβά, αλλά έχουν σχεδόν σίγουρο αποτέλεσμα.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC

Physical space	Surface Physical process	If no other account exists **on** the PC, you'll need to turn to third-party tools to reset the password or **crack** it.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		Αν δεν υπάρχει άλλος χρήστης στα Windows, χρησιμοποιήστε πρόγραμμα τρίτου κατασκευαστή, ώστε να ακυρώσετε το password που ξεχάσατε.	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Surface	According to Mario Apicella, technology analyst and storage guru for Infoworld.com (a sibling site of our own PCWorld.com), defragging a large hard disk will boost performance **on** a Windows machine.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Στη θεωρία δεν υπάρχει αμφιβολία ότι το defrag βελτιώνει τις επιδόσεις.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space		ISPs still keep track of who used a certain IP **address** at a particular time—and if they're willing to cough up that information when asked, the downloader could be hosed.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Σε αυτές τις περιπτώσεις ούτε ο ένας [τα πανεπιστήμια] ούτε ο άλλος [οι ISPs] θα προστατέψουν την ανωνυμία σας και το πιθανότερο είναι ότι θα συνεργαστούν πλήρως παρέχοντας όποια πληροφορία τους ζητηθεί για συγκεκριμένες IP.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process Container Surface	According to A/V review site CrutchfieldAdvisor.com, plasmas and some CRTs can suffer **burn-in** when "a static image such as a video game, stock or news ticker, or station logo remains **on**-screen for an extended period.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Κι όμως οι plasma, όπως και οι CRT, ενδέχεται να εμφανίσουν το λεγόμενο burn-in (φωτεινά ίχνη στην οθόνη) μετά τη μακρόχρονη προβολή στατικής εικόνας.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space		The first is "pharming" or "domain name poisoning" attacks, which intercept legitimate URLs **en route to** their **destination** and redirect the requests to bogus sites.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Μία νέα τεχνική που αποκαλείται '**pharming**' μεσολαβεί μεταξύ της κλήσης ενός επίσημου URL και της αντίστοιχης σελίδας, κάνοντας redirect την αίτηση σε κάποιο phishing site.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process	Not necessarily, says Lawrence Baldwin of MyNetWatchman.com, which **tracks bot networks**.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Όχι μόνο δεν είναι απαραίτητο, αλλά είναι και πολύ πιθανό – αν δεν προσέξετε – να μην το αντιληφθείτε.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Surface	Malware often shuts down your antivirus software, firewall, or Windows Update service so it can operate unfettered **on** your system.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Οι τελευταίου τύπου απειλές το πρώτο σημείο που χτυπούν είναι οι ίδιες οι εφαρμογές antivirus, μπλοκάροντας	*PCW*, Μύθος ή

		είτε κάποιες λειτουργίες τους είτε και την ανανέωση των ενημερώσεών τους.	Πραγματικότητα;
Physical space		Networks are dandy when they hum along **behind the scenes**, but all too often they fail.	*PCW*, Make Your Network Better
		Τα δίκτυα είναι πολύ χρήσιμα όταν τα χρησιμοποιούμε, αλλά αρκετά συχνά εμφανίζουν προβλήματα.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Container	But typing www.yourbank.com **into** your browser doesn't guarantee that you'll foil the phishers.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		Η πληκτρολόγηση, όμως, του πλήρους URL της τράπεζάς σας (του τύπου www.mybank.gr) δεν σας προφυλάσσει από το να πέσετε θύμα των phishers.	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Container	**Fill** your PC's unused 5.25- or 3.5-inch drive bay with an internal memory-card reader, such as Comp-USA's $25 Removable 9-in-1 Flash Media Reader/Writer [website].	*PCW*, Hardware Tips
		Για μεγαλύτερη ευκολία, προτιμήστε έναν card reader που να καταλαμβάνει τη θέση ενός drive των 5,25 ή 3,5 ιντσών.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Container	Most overclockers start by increasing the speed or voltage **in** their BIOS incrementally, backing down a notch as soon as they spot any system instability or other glitches.	*PCW*, Hardware Tips
		Οι περισσότεροι ξεκινούν αυξάνοντας σταδιακά συχνότητα και τάση, μέχρι να παρατηρήσουν αστάθεια του συστήματος.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	While some printers let you **set up** profiles for each of your common printing tasks, you usually have to **hunt through** Print Properties to find the settings you need to tweak.	*PCW*, Hardware Tips
		Πολλοί εκτυπωτές επιτρέπουν τον καθορισμό προφίλ με διαφορετικά σετ ρυθμίσεων, ενώ το ίδιο αποτέλεσμα μπορεί να επιτευχθεί πολύ πιο εύκολα με τη δημιουργία ξεχωριστών προφίλ εκτυπωτών αντί για προφίλ ρυθμίσεων.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	For example, Canon's Easy-WebPrint, Epson's Web-To-Page Utility, and Lexmark's **downloadable** Toolbar each provide an alternative-print function that neatly scales a Web page to fit your paper size.	*PCW*, Hardware Tips
		Για παράδειγμα, το Easy-WebPrint της Canon, το Web-To-Page της Epson και το Toolbar της Lexmark παρέχουν μια εναλλακτική μέθοδο εκτύπωσης που επεξεργάζεται έξυπνα μια σελίδα web, ώστε να ταιριάξει στις διαστάσεις του χαρτιού.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	If that doesn't **unstick** it, **download** the free Stuck Pixel Fixer video file from PSP-Vault, and run it for a couple	*PCW*, Hardware Tips

		of hours ([website]); look for the **download** link at the bottom of the description).	
		Εάν δεν έχετε το επιθυμητό αποτέλεσμα τρέξτε το δωρεάν Stuck Pixel Fixer του PSP-Vault [website] και αφήστε το ενεργό για μερικές ώρες.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical movement	You can change the soft keys and four-way **navigation** keys on many cell phone handsets to the settings that you use most.	*PCW*, Hardware Tips
		Σε πολλά κινητά τηλέφωνα είναι δυνατή η αλλαγή των λειτουργιών που εκτελούν τόσο τα πλήκτρα ειδικών λειτουργιών όσο και το πολυπλήκτρο.	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space		A wired network (ideally one based on wired ethernet) is inherently more reliable and usually much faster than the **open** airwaves.	*PCW*, Make Your Network Better
		Ένα ενσύρματο δίκτυο Ethernet είναι από τη φύση του περισσότερο αξιόπιστο και συνήθως σημαντικά ταχύτερο από το ασύρματο δίκτυο Wi-Fi.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	Maybe the network share isn't mounted (visible to your backup program) when backup time rolls around (**add** it to My Network Places to avoid this situation).	*PCW*, Make Your Network Better
		Μπορεί ο διαμοιραζόμενος φάκελος να μην είναι ορατός από την εφαρμογή του back-up, επειδή δεν έχει γίνει mount.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	The new Mac should appear as a member of your workgroup when you **browse** your network	*PCW*, Make Your Network Better
		Ο νέος σας Mac πρέπει τώρα να εμφανίζεται ως μέλος του workgroup.	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space		Currently **under wraps**, the phone […] is expected to offer a 5-inch, 320-by-240-pixel, monochrome rollable display.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Η εν λόγω οθόνη θα είναι ασπρόμαυρη με διαγώνιο 5'' και ανάλυση 320x240 pixels.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Highway Surface	4G networks will be IP switched, just like all the **traffic on** the Internet.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		Τα δίκτυα 4G θα βασίζονται στις μεθόδους **μεταγωγής** πακέτων δεδομένων του Internet (IP switching).	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Surface	That not only means that you'll be able to talk and text at the same time, but also that your 4G device will be able	*PCW*, Your PC in 2008 and

1036

		to do far more **on** the network than it can today.	Beyond	
		Με άλλα λόγια, όχι μόνο θα μιλάτε και θα στέλνετε μηνύματα κειμένου ταυτόχρονα, αλλά το κινητό τηλέφωνό σας θα **κάνει** πολύ περισσότερα από όσα **κάνει** σήμερα.	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα	
Physical space	Physical movement	You can easily turn it off or tell it to display ads when you **visit** certain sites.	*PCW*, Build the Perfect Browser	
		Όταν θέλετε να βλέπετε διαφημίσεις, το απενεργοποιείτε εύκολα, ενώ έχετε τη δυνατότητα να ορίζετε sites στα οποία δεν θα επεμβαίνει.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser	
Physical space		**StumbleUpon**: This supreme time-waster and Firefox favorite is now available for Internet Explorer as well.	*PCW*, Build the Perfect Browser	
		Πρόκειται για μια από τις πιο αγαπημένες εφαρμογές του είδους για τον Firefox, η οποία πλέον είναι διαθέσιμη και για τον Internet Explorer.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser	
Physical space		Get the most from your **trove** of Firefox add-ons with these management tips:	*PCW*, Build the Perfect Browser	
		Απολαύστε όλα τα οφέλη που έχουν να σας δώσουν τα add-ons του Firefox, ακολουθώντας τα παρακάτω tips διαχείρισης:	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser	
Physical space		Password Hash: This excellent tool lets you use a single password at your end but achieve the safety of generating a unique and robust password **at** each site.	*PCW*, Build the Perfect Browser	
		Αυτό το εξαιρετικό εργαλείο σας επιτρέπει να χρησιμοποιείτε ένα και μοναδικό password, ενώ το ίδιο «γεννά» από ένα μοναδικό και πανίσχυρο password για κάθε site που χρειάζεστε.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser	
Physical space	Container	Then you can selectively disable particular addons by using the add-ons manager **in** either browser.	*PCW*, Build the Perfect Browser	
		Στη συνέχεια, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το διαχειριστή κάθε browser προκειμένου να απενεργοποιήσετε συγκεκριμένα add-ons.	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser	
Physical space	Surface	It also bested the majority of the specialty-search sites we tried, meaning those that focus on a category or file type, such as videos, images, news, blogs, or local info delivered **on** a mobile phone.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out	
		Επίσης, η μηχανή του είναι καλύτερη από της πλειονότητας των εξειδικευμένων μηχανών αναζήτησης που δοκιμάσαμε, εννοώντας εκείνες τις μηχανές που εστιάζουν σε μία κατηγορία ή τύπο αρχείου, όπως βίντεο, εικόνες, ειδήσεις και blogs.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!	

Physical space	Surface	Its challengers are implementing some innovative tools and interface upgrades (Ask.com is particularly impressive in this area) that enhance the user experience and deliver more relevant information than do the standard ten blue links **on** a results page.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Οι ανταγωνιστές του ενσωματώνουν ορισμένα καινοτόμα εργαλεία (το Ask.com είναι ιδιαίτερα δημοφιλές στο συγκεκριμένο τομέα), που βελτιώνουν την εμπειρία του χρήστη και προσφέρουν πληροφορίες πιο σχετικές από τα τυπικά μπλε links μιας σελίδας αποτελεσμάτων.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space		Google's iconic, simpler-is-better approach is the industry standard-bearer: just a search box, a fanciful graphical treatment of the brand, plenty of white space, and no ads on the **home** page.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		Στον τομέα αυτόν το Google έχει γίνει στάνταρ χάρη στην απλούστατη προσέγγισή του. περιλαμβάνει απλώς ένα πλαίσιο αναζήτησης, ένα όμορφο γραφικό με το λογότυπό του και καθόλου διαφημίσεις.	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Surface	We tested five—Grisoft's AVG Anti-Spyware 7.5, Microsoft's Windows Defender 1.1, PC Tools' Spyware Doctor 5.0, Safer Networking's Spybot Search & Destroy 1.4, and Webroot's Spy Sweeper 5.5—**on** Windows Vista systems.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		[…] δοκιμάσαμε έξι τέτοιες εφαρμογές. Όπως θα δείτε στη συνέχεια, εκτός των Grisoft AVG Anti-Spyware 7.5, Microsoft Windows Defender 1.1, PC Tools Spyware Doctor 5.0, Safer Networking Spybot Search & Destroy 1.4 και Webroot Spy Sweeper 5.5, παρουσιάζουμε και την πιο πρόσφατη έκδοση Lavasoft AdAware 2007 Plus, […].	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Physical space	Physical process	German research company AVTest.org conducted the malware portion of our tests, **bombarding** the applications with samples of current adware and spyware.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Για το σκοπό αυτό επιστρατεύτηκε και πάλι η γερμανική εταιρεία ερευνών AV-Test.org, της οποίας τα τεστ περιλαμβάνουν τη χρήση 110.000 δειγμάτων adware, spyware και rootkit.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Physical space	Container	You'll want your antispyware product to recognize it—based on a match to a signature database of known threats—before the sample unpacks itself and activat**es in** various **areas** of your PC.	*PCW*, Die, Spyware, Die
	Activity	Σε αυτό το στάδιο αξιολογείται η βάση με τις «υπογραφές», η οποία χρησιμοποιείται από κάθε εφαρμογή για την αναγνώριση του malware.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Physical space	Surface	The settings **on** this otherwise well-designed program could use a little **tweaking**.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Ενώ κατά τα άλλα το Spyware Doctor είναι ένα καλοσχεδιασμένο πρόγραμμα, οι αρχικές ρυθμίσεις του απαιτούν κάποιες επεμβάσεις από την πλευρά του χρήστη.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Physical space		The utility detected 19 of 20 active samples (ones installed **on** the test PC)—missing only the Banbra Trojan horse, which attempts to collect online banking credentials.	*PCW*, Die, Spyware, Die

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
		Σε ό,τι αφορά το τεστ σε ενεργό spyware ανακάλυψε τα πάντα, εκτός του Trojan Banbra, το οποίο επιχειρεί την υποκλοπή στοιχείων από τραπεζικούς λογαριασμούς.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Physical space		It detected only 7 percent of the inactive password stealers we **threw at it**.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		Εκεί το μόνο που κατάφερε ήταν να ανιχνεύσει το 7% του spyware υποκλοπής κωδικών και τίποτε περισσότερο, ενώ αδυνατούσε να καθαρίσει ακόμη και τις ελάχιστες απειλές που εντόπισε.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Physical space	Physical process Surface	In response to threats actively **installed on** the PC, it ignored three of ten active adware threats and four of ten active spyware threats.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		[…] ενώ επιπλέον τρεις στις δέκα ενεργές απειλές κατάφεραν να δράσουν ανενόχλητες.	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Physical space	Container	What prevents it from being a triumph of style over substance (you could, after all, fill the Gizmondo with lead shot to make it heavy, but it wouldn't make it any good) is that it actually *is* **crammed with** features.	*T3*, The PSP
		Έτσι, σε καμία των περιπτώσεων δεν μπορεί να θεωρηθεί θρίαμβος του επιφανειακού στυλ σε βάρος των λειτουργιών που μπορεί να προσφέρει […].	*T3*, PSP: Το μέλλον είναι φορητό
Physical space	Container	More significantly, DS welcomes **in** people who might never play games otherwise.	*T3*, The Nintendo Game Boy
		Το πιο σημαντικό είναι ότι το DS προσελκύει ανθρώπους που κάτω από άλλες συνθήκες δεν θα έπαιζαν παιχνίδια.	*T3*, Nintendo Game Boy
Physical space	Physical process	Call quality is in fact good, but *yahoo messenger* (available as a **download from** [website]) proved a more reliable – and dangerously absorbing – way to chat to mates during my tunnel-plagued daily commute.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		Η ποιότητα ήχου είναι καλή, αλλά αυτό που θα σας κλέψει την καρδιά είναι να συνομιλείτε με τις ώρες στο Yahoo!Messenger.	*T3*, Blackberry Pearl 8100

7   No translation provided in the TT

METAPHOR	SUBMETAPHOR	LINGUISTIC EXPRESSIONS	SOURCE
Physical space		**Hidden** cheat codes can help you get more out of older games, but they are also **open** to abuse.	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα

			Χέρια Σας
Physical space		**En route from** tape to disc you'll also need some software […]	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Physical space		[…] such as the Philips DVDR7260H mentioned above can be a useful temporary **storage space**.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Physical space		Working out which **upgrade path to take** can be the most difficult decision, and could lead to some expense.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space		A free trial version of the software is available **from** the website.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space		Although the choice of software offered by mainstream software makers may seem rather limited, there's never been more on offer for those prepared to **wander even a short way off the beaten track** […].	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space		Instead, **keep to the better lit parts of the internet** and, like us, you'll discover a wealth of useful software that many people overlook.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space		[…] CutepdfWriter itself and the Ghostscript converter, **which does all the work behind the scenes**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space		The sound quality of an mp3 file is close to that of CD audio but needs only a fraction of the **storage space**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα

Physical space		As in the **world** of conventional software, it's possible **to cherry pick** the best of each program group, or to go for integration and pick a website that offers a suite of programs that between them do almost everything.	*CA*, Go to work on the web
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space		The companies that provide these programs **over the web** can talk about what we should be doing to secure data, but in the end, we're pretty much at their mercy.	*CA*, Go to work on the web
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space		[…] the router cannot protect you against threats over these **open ports**.	*CA*, Broadband first aid
		N/A	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Physical space	Physical process	Once you delve into the **world** of third-party scripts, you are entering the **realm** of more serious web **development** […].	*CA*, Create a Better Website
		N/A	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web
Physical space		Buying from an independent might cost a little more than buying **over** the internet […].	*CA*, Tailor-Made PCs
		N/A	*CA*, PC στα Μέτρα Σου
Physical space	Physical process	Ulead's DVD Moviefactory 5 (£30), for instance, enables you to **add** animated menu screens and photo slideshows to your DVDs.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Physical space	Physical process	If you have a lot of tapes to **transfer** or feel unwilling to give VHS the heave-ho altogether, […]	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Physical space	Physical process	PVRs have a limited **storage space** anyway, they're perhaps not the best candidates for **archiving** old video material, since they would soon start to **run out of room** to **record** new programs.	*CA*, VHS RIP

		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Physical space	Physical process Surface Container	Some adapters can also be programmed to **send** certain numbers […] **over** the existing phone line, or have a **built in** web interface so that you can **create** short dialling codes […]	*CA*, Heavenly handsets
		N/A	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Physical space	Physical process Surface	SIP: Session Initiation Protocol – a technology that **sets up** connections for **exchanging** audio and data **over** the internet.	*CA*, Heavenly handsets
		N/A	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Physical space	Physical movement	To find out more, **go to** [website].	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical process	The user can then choose which [operating system] **to load** when the PC is switched on.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical process	If you have trouble **tracking down** updated drivers for an older scanner, it may be worth taking Vuescan [website] for a test drive.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical process	A computer that is described as being Vista-Capable essentially meets the basic minimum requirements for **installing** and running Vista – namely a processor running at least 800MHz, 512MB of memory and […]	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical process	Whenever you switch on your computer, you will be asked which version of Windows should be **loaded**.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!

Physical space	Physical process	There is also a guide to **moving** your files and settings **from** XP **to** Vista in issue 243.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical process Surface	It is worth spending the time checking that the computer you plan to **install** it **on**, or the computer you intend to buy, is up to the task in hand.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical process	The Computer*active* **library** […] has hundreds of free programs ready for **download** that can do a good job – and in some cases an excellent one.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process	The **copy, move and paste** commands in Windows are all well and good but the peculiarly name Piky Basket adds its own turbocharge.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process	When the software asks for a **destination** folder just **select** one and click Save.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process	**Bag** a nifty program **launcher**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Container Physical process Surface	Instead of **burrowing through** the Start menu or squinting at the tiny Windows Quick Launch bar, **drag** favourite program icons **onto** Rocketdock and launch them from **there**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process	It doubles as a simple program launcher too, and you can **pin** up to four programs **on** its pop-up **pad**.	*CA*, 30 fresh downloads

	Surface		
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process Surface	Here's a typical StickyPad note, **stuck to the desktop using the little pin**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process Surface	Some people like the way it **floats on the Desktop** without **taking up** too much **space**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process	There's even a palette knife for **smearing** things **around**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process Container	We used Netobject's Fusion 10 and just **inserted** a Flash object **into** a page, **pointed** it to the **folder where** the zphoto album **was stored** and that was that.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process Physical movement Container	**Use** the Internet Explorer-style tree structure on the left to **navigate around** notes at a top level and then view their content **in** the right-hand **window**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Physical process Container	If a cookie is clicked, a **box** at the **bottom** of the screen shows what it **contains**, when it was **saved to** the PC and when it expires.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Physical process	Of the latter, Google's offerings […] are now well established, and anyone with a Google account can **access**	*CA*, Go to work on the web

		them straight away.	
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical process Surface	In the same way that online banks or government systems can suffer from hiccups, so can anything that's **stored on the web**.	*CA*, Go to work on the web
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical process	Stikkit [website] is an odd but highly effective cross between a sticky-note program and an agenda/to-do list that can distinguish between 'what is the name of that dog?', which is **stored** as a note, 'get dog', which is **stored** as a task, and 'dog tomorrow', which is **stored** as an event.	*CA*, Go to work on the web
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Physical process Container	One of the most common problems with connections is that data being **downloaded** or **uploaded** can get **stuck in a bottleneck**.	*CA*, Broadband first aid
		N/A	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Physical space	Physical process	**DIY** websites	*CA*, Create a Better Website
		N/A	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web
Physical space	Physical process	But we all share a role in **cleaning up** our servers, and while Punkbuster is a massive leap forward in making games fair, it also requires a loyal community to ensure that a safe **environment** is maintained.	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space	Physical process Container	That means that you often **cut out** the expensive links **in** the phone network, especially when calling overseas.	*CA*, Heavenly handsets
		N/A	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Physical space	Physical movement	[…] you'll have no trouble **finding your way around** a built-to-order **website**.	*CA*, Tailor-Made PCs

		N/A	*CA*, PC στα Μέτρα Σου
Physical space	Physical movement	Browser: a program, such as Internet Explorer, used to **navigate** the internet.	*CA*, Heavenly handsets
		N/A	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Physical space	Physical movement	**Head to** the Programs section of the Upgrade Advisor report, **where** any compatibility problems with software will be listed.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Physical movement	If you have a router, launch a browser, enter the private address – […] – and you will **reach** the configuration pages.	*CA*, Broadband first aid
		N/A	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Physical space	Physical movement Physical process	Initially it was so innocent, just **entering pokes** on your Spectrum to get extra money in Football Manager, or pressing a combination of buttons on the Megadrive's controller to **skip** levels in Sonic The Hedgehog.	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space	Physical movement Surface	The obvious problem with someone **arriving on a** server with the gaming equivalent of Gandalf […]	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space	Physical movement	It's also possible to check your IP address as it appears to **visiting** websites.	*CA*, Broadband first aid
		N/A	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Physical space	Physical movement Surface	**Go** to www.thinkbroadband.com/ip.html and you'll see your IP address as it appears **on** the web.	*CA*, Broadband first aid
		N/A	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband

Physical space	Surface	The idea was to have a virtual referee standing over the shoulder of the player watching what was running **on** the computer while the game was being played.	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space	Container	[…] but it has to be plugged **into** the PC, with the PC running, for Skype calls to work.	*CA*, Heavenly handsets
		N/A	*CA*, Όχι Μόνο Φθηνά, Αλλά και Απλά
Physical space	Container	Ultimate is that – Microsoft has **crammed in** everything it can.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Container	After selecting which Vista effects and features to disable, the program will run **in** this special compatibility mode in future.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Container	[…] if a program's claims seem outlandish, then it may have some nasty spyware squirreled away **inside it**.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Surface Container	For on-the-spot data on what cookies a particular website is trying to **put on** your PC, just type […] **into** the browser address bar.	*CA*, Everyone loves cookies
		N/A	*CA*, Τα Μπισκότα δεν είναι Πάντα Νόστιμα
Physical space	Surface Container	For example, an 8Mbits/sec broadband connection at your modem is passed on through a 10Mbits/sec Ethernet port **on** the modem.	*CA*, Broadband first aid
		N/A	*CA*, Πρώτες Βοήθειες για το Broadband
Physical space	Container	[…] and when you've put together your desired PC, try feeding the same specs **into** other sites to compare prices	*CA*, Tailor-Made PCs
		N/A	*CA*, PC στα Μέτρα Σου

Physical space	Surface	And while it's bad news that cheating is a serious problem **on** game servers […].	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space	Surface	It's even gone so far as to become a marketable commodity, with gamers complaining about the online trade of characters **on auction sites** such as Ebay.	*CA*, Get a handle on games
		N/A	*CA*, Πάρτε το Παιχνίδι στα Χέρια Σας
Physical space	Surface	Graphics card: The part of a PC that displays the image you see **on** a computer's monitor.	*CA*, Play time
		N/A	*CA*, Ώρα για Παιχνίδι
Physical space	Surface	PVR: Personal video recorder. This stores recorded TV shows **on** a hard disk.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Physical space	Surface	S-video: a high-quality video connection that carries brightness and colour information separately. Usually found **on** high-end camcorders and **on** some graphics and TV tuner cards.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Physical space	Surface	TV-tuner card: a card that receives TV signals and allows a TV picture to be displayed **on** your PC.	*CA*, VHS RIP
		N/A	*CA*, Πετάξτε τις Κασέτες VHS μια για Πάντα
Physical space	Surface	Running Vista **on** such a computer is not necessarily going to be a pleasant experience and features such as the Aero Interface are unlikely to function.	*CA*, Surviving Vista
		N/A	*CA*, Windows Vista στα Μέτρα Σας!
Physical space	Surface	Small, quick, slick, easy to use (there are great tutorials **on** the site) and very reliable, Photofiltre is the best free picture editor no-one's heard of.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα

Physical space	Surface	Browsing: using the web browser to look at websites **on** the internet.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space	Surface	When we tried it, ajaxwrite wouldn't **load** a Word document, declaring it to be an unsupported file type; ajaxXLS similarly failed to make a dent **on** the same Excel file that Google Spreadsheets and Zoho Sheet **loaded** just fine.	*CA*, Go to work on the web
		N/A	*CA*, Στήστε το Γραφείο σας στο Internet
Physical space	Surface	For this task, old-fashioned pencil and paper is the best option as this makes it easy to play around with a number of ideas before moving onto creating a rough draft **on** the computer.	*CA*, Create a Better Website
		N/A	*CA*, Βγείτε στον Αέρα…του Web
Physical space	Surface	Look it up **on the internet** if you want to give it a try.	*CA*, Ease the Windows pain
		N/A	*CA*, Παυσίπονα για τα Windows
Physical space		However, we can't help thinking there's a better free CD cover maker **in the wild** that has yet to be discovered.	*CA*, 30 fresh downloads
		N/A	*CA*, Τα Καλύτερα "Φρέσκα" Προγράμματα
Physical space		This will ensure that the devices **behind** it are protected against most attacks.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		Check the *To:*area for a legitimate e-mail **address**; if you find one, this is a real undeliverable response for the server where that e-mail was **sent**.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		Stay cool **at hot spots**	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		**Clean your tracks**.	*PCM*, Maximum security

		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	**Put up** a hardware **firewall**.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	**Close the window** and you're done.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Even though the header seems indecipherable, you can use it to find out whether a real correspondent **bounced back** the message.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	If you **close** the browser and walk away, the next user could pick up where you left off.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	If you **downloaded** any documents, **delete** them too.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Lastly, **empty the trash to purge** any **deleted** files.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	To better protect yourself when using computers other than your own, especially public PCs, carry around a USB memory drive **loaded with** mobile security tools.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Physical movement	Be sure to **delete** your electronic **trail** of temporary files, cookies, and **surfing** history.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement Physical process	**Surfing** the Web at your local coffeehouse is great, but the guy sitting a few seats away could be **surfing** your laptop, **downloading** personal or corporate data.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Physical space	Physical process	Public wireless **hot spots** often let hackers **store** and **retrieve** data with relative ease.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Container Physical process	**In** Windows XP, **open** Control Panel and select *Network Connections.*	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Many public computers are **locked down**, so no additional software can be **installed** except by the administrator.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	But there's a chance a hacker could **install** a Trojan keylogger to **capture** keystrokes, and an industrious crook could use a hardware device – such as the KeyGhost Hardware KeyLogger—that connects between the keyboard and PC.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Container	Another clever workaround is to click […] and type your password **in** using the mouse, or type your password with one or more strings of junk in the middle, then **delete** the junk using the mouse.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Surface	Many sites (such as eBay) set cookies for an online session so if you **close** the browser and **reopen** it, you don't have to log **on** again.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process	Merely **opening** a folder can trigger some on-access scanners; others wait until a program tries to launch.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process	Worse yet, hackers could **steal** important personal information.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical movement	For more information on how we put this chart together **head over** to [website].	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical movement	Don't take programs from strangers, **don't go to** "iffy" Web sites, and if your security software pops up a	*PCM*, Security super guide

		warning, READ IT before you click.	
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Container	Also, don't walk away from the computer while you're logged **in**.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	Ideally, the PC is **on** a network with a hardware **firewall**.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	If the PC is not **on** a network, purchase a firewall device.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	The **firewall** will sense that you're **on** a new network and ask you whether you trust the network.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical process Surface Container	Siber Systems' Pass2Go [website], for example, lets you **store** all your passwords **on** the key and fills in log-**on** forms **in** IE and Firefox automatically, **evading** some types of keyloggers.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement	Scan before you **surf**.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement Physical process	Self-contained versions of apps like Firefox and Open-Office.org, ported by John Haller [website], let you **surf** the Internet and **edit** your documents without touching the host PC's browser or office suite.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	P.I. Protector Mobility Suite 3.0 [website] lets you keep your e-mail **on** the USB key, and while the protector is running, all of your temporary files also reside **on** the key.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space		When you shut it off and pull out, *no* **trace** is left.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια

Physical space	Physical process	If the app crashes, there's a chance it may not have **cleaned up** properly.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	For even greater protection, there are versions of Linux that can run **off** a USB key, and the Knoppix distribution of Linux runs **off** a CD.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Surface	If you can boot to the key, any threats that may be lurking **on** the host's hard drive will never see your data.	*PCM*, Maximum security
		N/A	*PCM*, Ύψιστη ασφάλεια
Physical space	Physical movement	**Visit** [websites], or one of the many other sites that host the HijackThis! (HJT) utility.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process	The experts will take it from there, offering specific and individualized **cleanup** instructions.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process	After logging and **cleanup**, you'll have the **cleanest** computer in the neighbourhood.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Surface	If the kids go ape **on** the Internet, what can *you* do?	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process	Of course, the software has to be **ruggedized** and tamper-resistant; if not, budding hackers will **dismantle** it.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process	Otherwise, kids will just **download** a non-supported browser.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Container	The **firewall** should block **external** attacks and control how programs use your Internet and network connections.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process	Symantec also **trimmed** features from these second-tier elements.	*PCM*, Security super guide

		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Container	In testing, the spam filter let tons of spam **into** the inbox, but it marked a significant number of valid messages as spam—not good!	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Physical process	Unless the found item is the self-contained ad-displaying portion for a free ad-supported kiddie game or something equally innocuous, just **whack it**!	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space	Surface	The Identity Guard service will handle lost card notifications and warn you if your accounts show up **on** hacker sites.	*PCM*, Security super guide
		N/A	*PCM*, Ασφαλείς στο Internet
Physical space		When it's programmed well, you get an application that nicely approximates the appearance and responsiveness of **locally** running e-mail software.	*PCM*, Web e-mail clients
		N/A	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space	Container	The integration of RSS right **into** the mail interface folder tree tops the list of things I like.	*PCM*, Web e-mail clients
		N/A	*PCM*, Οι Ταχυδρόμοι του Web
Physical space	Container Physical process	Coauthored by Berners-Lee, the article describes a **world in which** software "agents" perform Web-based tasks we often struggle to complete on our own.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical process	Spivack's Radar Networks **is building** a kind of Semantic Web **portal**.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical movement	If you **visit** a movie blog, for instance, and read about a particular film, it immediately links to sites **where** you can buy or rent that film.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0

Physical space	Physical process	Three new Web services reinvent the way we **look for** music and images.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical process	Today, when you **search** the Web **for** music and images, you're merely searching for the words that surround them.	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Physical process	Companies like Ojos and Polar Rose are working to reinvent media search, hinting at a **world where** we search for media with other media—not just keywords […].	*PCM*, Web 3.0
		N/A	*PCM*, Έρχεται το Web 3.0
Physical space	Container	One of the best things about Microsoft Office is its unparalleled **depth** of features—and that's also the worst thing about it.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Surface	If you disable options that you think you won't need, you'll be frustrated later by features that appear **on** the menus but don't work.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	For example, if you decide when you're **installing** Office that you don't want the Handwriting feature (which is **buried in** the *Options* list), Power-Point doesn't gray out the *Felt Tip Pen* option from its menus—but the Felt Tip Pen simply doesn't work.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Container Physical process Surface	Spend some quality time with each application's *Options, Customize* and *AutoCorrect* dialog **boxes**, **found under** the *Tools* menu.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical movement Physical process	When you have everything **set up** the way you want it, **go to** *Start	All Programs*, **find** *Microsoft Office	Microsoft Office Tools* and run the Save My Settings Wizard.	*PCM*, Office Problems, Solved!

		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	Click *Next* twice and the Wizard brings up a Settings file for you to **save**.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	Specify a **location** for the file **where** you're certain to be able to **find** it again; **store** a copy **in** a safe **place**, and e-mail another copy to yourself and a colleague.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Surface	When you need to **install** Office **on** your laptop or some other machine, run the wizard again to **load** your settings **from** the saved file.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	**Add** your favorite **places** to My Places**.**	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	Office's *File	Open* and *File	Save* dialogs have special features not easily **found elsewhere in** Windows.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Physical movement	**Open** the *File	Open* dialog and **navigate to** a folder **where** you frequently **save** or **open** files; click on *Tools	Add to "My Places"*.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Surface	An icon for the folder appears **on** the left-hand pane.	*PCM*, Office Problems, Solved!

		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	Right-click on it to give it a convenient name, **move** it **up** or **down** the list, or change the display to small icons that let you **pack** more **locations in** the panel.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Physical movement	If you hit the wrong key and no longer see the text you were trying to **edit**, use Shift-F5 to **backtrack** to your most recent **edit location**, and repeat the keystroke to **move back** three or four more.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	Note that Word will **return** you to another document if your last **edit took place there**.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	**Select** it and **copy** it to the Clipboard, then hold down the Ctrl key and press Y until your document returns to its current version (Ctrl-Y is the Redo key).	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container	Now **paste** the **recovered** text **into** your document **wherever** you want it.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Container Physical movement	You can now **drag** the canvas where you want it, or you can right-click **inside** the canvas, choose *Format Drawing Canvas...,* **go to** the *Layout* tab, and select an option that changes the relation between the object and the text.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!

Physical space	Physical process Container	Finish by **pasting** the same data **into** all cells, or typing data and pressing Ctrl-Enter, or applying formatting.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process	How can you tell what your **edits** will look like when you're working on individual slides?	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space		Get more screen **real estate** for reading.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical movement	Alt-F1 **toggles on** and **off** the **navigation** pane on the left of the screen, giving you more **room** to read messages.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space	Physical process Physical movement	**To edit** the names on this list, **go to** your Contacts and **delete** or **modify** entries.	*PCM*, Office Problems, Solved!
		N/A	*PCM*, Προβλήματα με το Office; Τα Λύσαμε!
Physical space		For example, pointing a camcorder at a PC and **streaming** video to it is likely to become feasible.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them
		N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Physical process	"UWB will be a very fast way to **move files back and forth** from these devices," he says.	*PCM*, The 10 Biggest Problems in Computing and How We'll Solve Them

		N/A	*PCM*, Λύση στα 10 Μεγαλύτερα Προβλήματα των Υπολογιστών
Physical space	Surface	Processor speeds have outstripped what most users do **on** their PCs."	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Surface	Does that mean certain apps will run faster **on** the AMD?	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Container	Why not run your Web browser **inside** a virtual machine?	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Physical movement Surface	If you **visit** a site that tries to install malicious software **on** your system, you simply shut down the VM.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space		They even offer brand-new processing tools, including **hooks** for virtualization, which lets one PC behave like many PCs […].	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Physical movement	It's only a matter of time before you **move beyond** word processors, Web browsers, and e-mail clients.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space		nVidia has **unveiled** a special version of the SLI that enables two graphics cards with two GPUs each, for a total of four graphics processors.	*PCM*, Why Microchips Matter (Again)
		N/A	*PCM*, AMD vs INTEL
Physical space	Container	Minor bugs and rough **edges in** UI.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους

			χρήστες
Physical space	Physical process	**Expanding** folders – easier to use than **cascading** menus	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	Use mouse wheel to **spin windows around**, Rolodex-style.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space		The SYSmark and MobileMark benchmark tests are currently being modifi ed for testing Vista's performance; once they're up and running, we'll post performance results **at** [website].	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	For example, if you subscribe to an RSS feed **in** Internet Explorer 7, the RSS reader Sidebar gadget automatically detects it.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	The task-based view, introduced **in** XP, tweaked for usability.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	And even for more modern applications, some app-specific compatibility "shims" that Microsoft **builds into** the OS aren't available on the 64-bit version.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Physical space	Physical process Container Surface	But if you **install** Vista from **within** XP, the new OS is **installed on** a new partition with a new drive letter, typically D:.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Surface	This way, both Vista and XP – whichever one you're running at the time—will appear to be **on** C:, not D:.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process Surface	Applications that automatically default to C: will **run** without confusion, and any you **install** while using Vista will show up **on** your primary partition.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	Vista's new Virtual Folders feature has been downplayed to the point that it's almost invisible **in** the user interface.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	Your folder dynamically updates its view to include any such file that's **added**, **changed**, or **removed**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	To get better security defenses than are possible **in** XP, leave Vista's User Account Protection enabled and select a Standard User account.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Physical space	Physical movement	Power users do this to get a pop-up reminder when they're about to **visit** a suspect Web site or run a rogue application.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	To get the opposite effect, **push** the slider all the way to the left.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	You can view them **in** the RSS sidebar gadget, but what we're really looking forward to is powerful third-party RSS readers that integrate with Vista's **built-in** RSS data **store**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	Will restricted **access** to Vista's kernel squeeze out competitors?	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space		That still leaves Security Center running **in the background**, but Microsoft is adamant about keeping the service running.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical movement	**Visit** us online **at** [website] to read Brett Larson on the pleasures of running multiple OSs on a single system with the help of Apple Boot Camp and Parallels Workstation.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	[I tried Linux for a while.] It was more stable than Windows, but the apps had **rough edges** that 20 years of Mac	*PCM*, Insider's Guide to Vista

		development have **polished away**.	
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space		As end users struggle to become familiar with the new **landscape**, they'll make even more support calls.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space		After months of argument—in private and in the press—these companies have finally persuaded Microsoft to make a few concessions, though they're still fighting for **access** to the Vista kernel, essential to combating malware.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	"Most businesses are going to invest in protection that supports Vista's **internal** security tools."	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	Vista marks the debut of a new Windows licensing arrangement, requiring manufacturers to **grab** digital keys from Microsoft each time they **install** the OS.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	Big PC companies such as HP and Gateway have spent months prepping their call centers for the **onslaught**, and SupportSoft, a company that provides support services for vendors across the industry, anticipates the biggest uptick in calls since Windows 95.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες

Physical space	Physical process	In fact, SupportSoft sees the arrival of Vista as a prime opportunity to **launch** its very own help **portal**.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Surface Physical process	"**On** the Web, we've already seen people claiming they've found ways of **compromising** Vista.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Container	There are still security threats, and the features they've added—things like an **inbound firewall**—have been on the market for a while.	*PCM*, Insider's Guide to Vista
		N/A	*PCM*, Vista: Ο πληρέστερος οδηγός για ψαγμένους χρήστες
Physical space	Physical process	Any consumer video-**editing** program can **capture** video and **produce** a DVD.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space		What distinguishes MyDVD and similar programs, such as Ulead **MovieFactory** and Pinnacle Instant DVD Recorder, is the ability to convert tapes to DVD in a single step, so you can set a few parameters, roll the tape, walk away, and return to a finished DVD.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Container	Also, consider a **deck** that can record **in** Super VHS mode, which produces higher-quality VHS tapes than plain VHS **decks**.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Surface	Then, during capture, MyDVD converted the incoming DV video into MPEG-2 **on** the computer, but the quality was inferior to that produced by the DVDXpress and the SR-MV40U.	*PCM*, From Video to DVD

		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Physical process Container	If you intend to **capture** and **edit** your video and then produce your DVDs, you should capture **in** DV **format**, which has better quality than MPEG-2 and is easier for most computers to process.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Physical process Container Surface	This jumps to a total of about 17GB per hour when **capturing in** DV, 13GB per hour for the original DV video, and then 3.6GB per hour for the rendered video MyDVD will record **onto** the disc.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Physical process	Then we **closed** CapWiz and **ran** MyDVD.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Surface	If you have multiple recorders **on** your system, choose the target drive and number of copies.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Physical process	Given the importance of the content and that DVD-recordable media costs under $1 per disc, you should probably produce your DVDs at 8 Mbps or 6 Mbps, if necessary using multiple discs in order to **fit** the content from a single tape.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Surface Container	If you have more than one capture device **on** your system, you'll next have to choose the device on the Record Settings screen **in** the Video Device **drop**-**down** list.	*PCM*, From Video to DVD
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space	Container	If you don't, MyDVD will **insert** the chapter points **in** the video **stream**, but the only way that someone viewing	*PCM*, From Video to DVD

	Physical process	the video can **access** them is via the shuttle control on their DVD player.	
		N/A	*PCM*, Σώστε τις Βιντεοκασέτες
Physical space		In this story, we answer your practical questions and explain the technology **behind** the emerging standards, which – to hear some tell it – are both dead on arrival.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Container	For several months after the first players shipped from Pioneer, Samsung, Sony, and Toshiba, the blogs, newsgroups, chat **rooms**, and review sites were **filled with** passionate opinions, many of them resoundingly negative.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space		The Blu-ray and HD DVD formats specify sophisticated authoring **environments** that let developers implement advanced features such as multiple-video-stream playback and interactive links to Internet content.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Physical process	We expect Blu-ray and HD DVD movie releases to improve significantly as developers gain familiarity with iHD and BD-J, and as new audio and video **compression** tools become available.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Physical movement	They may even **leapfrog** HD DVD titles in picture quality.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Physical process	BD+ could force users to upgrade all their HD media player software whenever an algorithm is **cracked**.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Container	The iHD authoring **environment** will be integrated **into** Vista as a native technology.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Physical process Surface	Pioneer's BDR-101A is a good choice for developers who need to **burn** data today **onto** single-layer blank Blu-ray discs.	*PCM*, Battle of the New DVDs

		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Surface	When you need to record blue-laser data discs, a rewriter such as Pioneer's BDR-101A will do the job **on** most late model XP systems.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Surface	If you want to play protected blue-laser movies **on** a PC, you'll want to do it under Windows Vista.	*PCM*, Battle of the New DVDs
		N/A	*PCM*, BLU-RAY vs HD-DVD
Physical space	Physical movement	With this new-age pointing device, now **under development** at Microsoft Research, you can **navigate** your PC using nothing but a bare hand.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Highway Surface Physical process	The video showed U.S. skier Bode Miller as he was famously disqualified during the Alpine combined event, and within seconds of its posting, there was severe **congestion on** the router **downstream from** NBC's servers.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Highway	It couldn't do anything to relieve the **congestion**.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Physical process	Initially, Jacobson plans to **roll out** CCN on top of today's networking **infrastructure** – in much the same way BitTorrent was **deployed across** the existing Internet.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Physical process	But eventually, he wants to **push** these new ideas **down** to the Net's **grass roots**, to change in a fundamental way how machines speak to one another at the packet level.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Surface	"Even a mouse-scale cortical simulation places an extremely **heavy load on** a supercomputer," Modha explains.	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!

Physical space	Surface	Hungry for more high-tech ideas of the future? Log **on** to [website].	*PCM*, Today's Ideas, Tomorrow's Tech
		N/A	*PCM*, Διαβάζουμε το Μέλλον!
Physical space	Physical process	If you can't safely eject a disk or memory card, use the Find menu to **search for** the drive letter followed by a colon (for example, E:), and kill that process directly.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Surface	(If one of the devices **on** your network does not support the WPA version you want to use, though, you'll have to go with a less secure method.)	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container	Wi-fi is awfully convenient, but it's also awfully buggy for many users, particularly those **in areas crowded by** competing wireless signals.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container	The best way to quickly disconnect and reconnect to your router is to right-click the wireless icon **in** the system tray and click *Repair*.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container	If you're still encountering frequent problems, you may be experiencing **channel** conflict, where multiple Wi-Fi routers are operating **in** the same narrow band of frequency.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει

Physical space	Container	Look at the 'Channel Use' chart: Red and orange bars indicate **channels under heavy use**, while blue or no bars indicate relatively free **channels**.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Surface	If your router is **on** a **crowded** channel, switch to a less busy one.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical movement	(**Visit** your router's management system to do this; read "Safeguard Your Wi-Fi Network" on page 69 for directions.)	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Highway	**Create** Keyboard **Shortcuts**	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Highway	Windows lets you assign a keyboard command to any **shortcut** icon.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Highway	(Note, though, that it *has* to be a **shortcut**; you can't assign a keyboard **shortcut** to any file you want.)	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει

Physical space	Physical process Highway	Press the keyboard combo you want to assign to **launch** the **shortcut**; it must include one standard character plus two or three of <Ctrl>, <Shift>, or <Alt>.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space		To make more robust **shortcuts**, try the appropriately named freeware app Keyboard **Shortcuts** [website].	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Container Surface	With such **shortcuts** you can **launch** any file, perform system commands (such as **logging off** and shutting down), or **open** any URL **in** a browser.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Highway	One **shortcut** can even perform several of these actions, simultaneously or in sequence.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Highway	For even more complex **shortcuts**, get a macro recorder that can capture detailed steps and repeat them on command.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Physical movement	To **remove** the shovelware, **go to** the 'Add or Remove Programs' control panel.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε

			Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Physical movement	First, **remove** The Weather Channel Desktop (click *No thanks...* at the warning prompt and **quit** the browser survey launched after); then **remove** *Weather Services*.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	It's great to have your PC's system restore disks and a fresh copy of Windows at hand, but if your computer does go south, don't be in such a rush to **wipe out** the hard drive.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process	In advance, **create** a DVD full of essential utilities that you can **use** to try to repair your PC before **reinstalling** Windows from scratch.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Container	Your disaster disc should also **contain** up-to-date hardware drivers, especially for networking devices.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Surface	HDD life: Monitors the hard drive to warn you if a failure is near. (It's also a good idea to **install** this **on** your PC for occasional checkups.)	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Surface	Knoppix: Use this free bootable Linux CD to **access** Windows directories **on** a hard drive.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know

		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	CONTAINER Surface	Ultimate Boot CD: **Contains** over 100 low-level system utilities **on** a single disc.	*PCW*, 35 Things Every PC Owner Should Know
		N/A	*PCW*, 35 Tips που Κάθε Χρήστης PC Πρέπει να Γνωρίζει
Physical space	Physical process Surface Container	"It's extremely **fast** and makes **finding** photos and music **files on** my PC easy even on my large, **cluttered** hard drive."	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		N/A	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Container	In a **world filled with** high-priced subscription-based antivirus programs that bog down your PC while protecting it, Avast stands out.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		N/A	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process	Other respondents like Erich Tucker, of Woodbridge, Virginia, gave Google Picasa kudos for making it a breeze to **find** and **edit** pictures.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		N/A	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical movement	AOL keeps blogging easy. The sheer size of its massive **community**, however, is what makes **visiting** worthwhile:	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		N/A	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space		Another cites the service's sizable **storage space**.	*PCW*, 101 Fantastic Freebies
		N/A	*PCW*, Ο "Κήπος" με τα Δώρα
Physical space	Physical process Container	Of course, this advice won't solve every tech-related problem you may come across, but it includes some neat tricks that you may not have thought of, such as freezing a bad hard drive to get it to boot one last time so you can **retrieve** your data, baking your wet mobile device in an oven set on low to make it functional again, and putting a delay on your **outbound** e-mail so you have a chance to reconsider the flame you just wrote.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις

			Θεομηνίες του PC
Physical space	Surface	If your power supply is okay but nothing appears **on** screen, plug in a different monitor (borrow one if you must) to ensure it's not your display that's blown.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical movement	Wait 5 minutes, and consult your PC manual or **go to** the vendor's Web site for instructions on resetting the CMOS jumpers.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process Surface	However, your data is probably still intact and can be **recovered** if you **install** your hard drive **on** another system.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space		As dire as these hardware failures seem, you're far more likely to encounter software issues, such as Windows refusing to start or **freezing** while it's **loading**.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Container	If you can run Safe Mode but not regular Windows, try System Restore (via *Programs•Accessories•System Tools* **in** XP; **in** Vista, click *Start,* type system, and choose *System Restore* from the Programs list) to roll back your PC to when it did work.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Container	Run antivirus and antispyware apps **in** Safe Mode, too.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process	Nothing adds insult to injury more than a reminder of the stupid message you **sent**, and recall functions often fail in the real world.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters

			PCW, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
		N/A	
Physical space	Surface	Consider limiting the business you do **on** the Web to sites you've vetted.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process Surface	Make sure that your wireless network connection is secure and that media folders are not **shared on** your PC.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical movement Surface	If you're in a rush, **go to** [websiste]; this site offers an automated analysis of your log, but you may still need a person to tell you which specific tools to use **on** your PC.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process	Find out what company made the drive that's failing, then **download** the appropriate diagnostic application.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Container Surface	If you're not using the Windows XP **log-in** screen (the one with the icons for each user), you can try logging **in** with the account named 'Administrator', which is **hidden on** the XP log-**in** screen.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process	If you can buy the time, you can **download** and **install** it in 10 to 15 minutes. Better yet, always pack a spare in case of just such an emergency: OpenOffice.org Portable [website] will run directly **from** any thumb drive.	*PCW*, How to Survive the Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Surface	Just keep a copy of it **on** a US B drive along with your presentation so you can run it at any time, **on** any	*PCW*, How to Survive the

		computer.	Worst PC Disasters
		N/A	*PCW*, Οδηγός Επιβίωσης στις Θεομηνίες του PC
Physical space	Physical process	Just how much of a boost depends on the number of files you **change** or **delete** each day.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process	For instance, it will enable you to **create** a dual-boot system or to **separate** files that don't change much (like your operating system and apps) from files that do (your data and Internet cache).	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process	That in turn will reduce fragmentation problems and make it easier to back up your system or to **replace** the OS without endangering your data.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process	"If you are **downloading** movies, television shows, music, or video games using a P2P [peer-to-peer] network, the files that you have **downloaded** can be **traced back to** your IP **address**," says Motion Picture Association of America spokesperson Elizabeth Kaltman.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process	"If the file is big enough—a movie or software application (not a single song)—it is highly likely that BayTSP can identify an individual before that person has completed the entire file **download**," says Jim Graham, a spokesperson for BayTS P.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical movement Physical process	Peter Eckersley, staff technologist for the Electronic Frontier Foundation, says that using anonymous IP networks, anonymizing proxies (sites or servers that let people hide their IP **address** while **surfing** the Web), or **open** Wi-Fi connections can make **tracing** a person's identity much harder.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή

			Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process Container / Surface	Images will **burn into** a plasma TV, so you can't leave them **on** the same channel for too long.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space		You can prevent Google's searchbot from indexing your site—or get it to remove pages it has already found—by following the instructions **at** Google Webmaster Central [website].	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical movement Physical process	Although EVDO subscribers could **surf** the Web and **send** and **receive** e-mail, Verizon's terms of service forbade their **uploading** or **downloading files**, **accessing** Webcam views, or using Voice over IP services.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space		But Sprint does "reserve the right to limit or suspend any **heavy**, continuous data usage that adversely impacts our network performance or hinders **access** to our network."	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space		You're fully protected when you buy something at an auction **on** eBay.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space		The world's biggest auction **site** and its PayPal division offer users an arsenal of tools against con artists and against their own gullibility. But the protection isn't 100 percent.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical process Surface	In most cases, users are to blame for allowing rogue software—such as files **downloaded from** a peer-to-peer network—to execute **on** their systems.	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή

			Πραγματικότητα;
Physical space	Surface	As Baldwin puts it, "You need to either get smart or **get off** the N et."	*PCW*, Technology: Truth or fiction'
		N/A	*PCW*, Μύθος ή Πραγματικότητα;
Physical space	Physical movement	**Visit** [website] for step-by-step instructions.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical movement	**Visit** [website] for more on the DVD format wars.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical movement	Pull out your motherboard manual (or **visit** the vendor's Web site) to find the CPU speeds it supports.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Surface	Clean the heat sink **on** your graphics card, as well: It's just as vulnerable.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process Surface	Free **downloadable** software from FedEx Kinko's ([website]) lets you **send** print jobs to a virtual printer **on** your PC, and then either redirects the job to the FedEx Kinko's location you choose or delivers the printout to you via FedEx.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space		A **docking station** (also called a **port** replicator) provides **ports** for such essential external devices as a keyboard, mouse, monitor, speakers, and printer.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα

Physical space	Container	Two of the **docking station's** four USB **ports** have power even when the notebook is off or in sleep mode, making the device handy for recharging your phone, PDA, or wireless mouse; […].	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	For example, the Epson PictureMate Deluxe Viewer Edition lets you **transfer** image files from your camera's memory card to a USB drive, which can be handy for **archiving** files from the camera while you're away from your PC.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space		All new PCs come with USB 2.0 **ports** that are capable of the highest speeds, but the devices you connect to them can run at either Hi-Speed (up to 480 megabits per second) or Full-Speed (up to the old USB 1.1 limit of 12 mbps, or 40 times slower).	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Container Physical process	If you have a 1GB memory card **full of** images in your camera (like I do), that makes a big difference in how long it takes to **download** your photos when connected to a PictBridge printer instead of directly to a PC. Of course, most cameras still use USB 2.0 at the slower speed.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical movement	HP's Activity Center ([website]) and Lexmark's Project Center ([website]) **walk you through** the steps to design greeting cards, scrapbooks, and more; in both cases you first upload your photos to the site, and then use its tools to manipulate the images.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	A nice touch: At the press of a button, you can **send** an e-mail or SMS with your location to a friend, who then clicks a **link** to look at a map and get directions to join you.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	Another way-cool feature lets you **create** "geotags" to **attach** to blog entries, Flickr **uploads**, and other Web-	*PCW*, Hardware Tips

		based on content, showing the location at which it was created.	
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Surface Physical process	Whether you're using a public Wi-Fi connection at a coffee shop, a hotel, or some other public place, each time you log **on**, you're **sending** your ID and password over **open** airwaves.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	Nefarious Wi-Fi opportunists can **set up** pirate SSID names similar to what you expect to **receive** from the Wi-Fi router, such as 'wayport' or 't-mobile', and then **capture** your private data.	*PCW*, Hardware Tips
			PCW, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
		N/A	
Physical space	Physical process Container Highway	The free **download** automatically encrypts your **inbound** and **outbound** Internet **traffic**, and adds a **firewall** to prevent unauthorized **access** to your PC.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	[…] memory cards are cheap, and I can always **shrink** a photo to e-mail it.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	**FLEX** YOUR PHOTOGRAPHIC **skills** by using the Lensbaby selective-focus lens.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	(See "**Unstick** Your Pixels" on page 107 to read about a remedy for an LCD monitor.)	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	I've also used PixelZap to **remove** the fuzzy "halos" that sometimes appear around blips in my images that were caused by my camera's **stuck** pixels.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40

			Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	(Browse to [website] for more tips on altering the perspective of your images using your image **editing** software's **correction** tools.)	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process Surface	**Browse** Faster **on** Your Treo	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process Container	Treo browsers place their "don't **load** images" option **in** various **locations**.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Container Surface	Although photos won't appear **on** the pages automatically, you can see them by selecting their placeholder **box on** the Web page.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical movement Highway	To modify the **shortcut** keys for the four-way **navigation** soft keys on the LG VX8300: […].	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Container	Your cell phone's applications and features are often **layers deep within** menus, making them difficult and timeconsuming to find.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical movement Surface Highway	You can **get to them** faster by creating a **shortcut**, similar to those you put **on** your PC's desktop.	*PCW*, Hardware Tips

		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical movement Container	Nearly all phones less than a year or two old support some kind of **shortcut** creation, although you may be able to make **shortcuts** only to **navigation** keys, as in the Nokia 8801 (**shortcut** options are usually found **in** your phone's settings menus).	PCW [Hardware]
		N/A	
Physical space	Physical movement	**Navigate to** and select the item that you want to **jump to** (for me it's the game Bejeweled).	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Container	This sure beats having to click your **way through** all those menus.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	Use the Rhapsody software to buy songs, connect any supported player ([website]), and **drag** purchased tunes **to the Transfer window**.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Surface	Thousands of free and entertaining videos are posted **on** Google's popular YouTube service ([website]).	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	First, **download** the video to your computer's hard drive.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Container Surface Physical process	To do this easily, use YouTubeX ([website]): Plug the video's URL **into** the field **on** the YouTubeX page, and click the *download* button to **locate** the video.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα

Physical space	Physical process Container	When it appears, click the *Download* link just below it, and choose a folder to **save** the file **in**.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	You may need to **add** the extension .flv to the file name (this stands for Flash Video Format, which is the file type for YouTube videos).	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process Container	To convert the .flv file, you simply **drag** it **into** Super's **window**, and from the *Select the Output **Container*** menu, choose the format you want to convert it to.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	Finally, **transfer** the file to your player.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process	Note that this will work for any .flv file you **download** from any video **sharing** service, not just YouTube.	*PCW*, Hardware Tips
		N/A	*PCW*, Τα Καλύτερα 40 Hardware Κόλπα
Physical space	Physical process Container	Invariably, technological advances involve **packing** more power **into** less and less **space**, and this increases the severity of the damage in a worst-case scenario.	*PCW*, Laptops User Guide
		N/A	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα
Physical space	Surface	Tip selection varies from manufacturer to manufacturer, so you'll need to check the compatibility list **on** the company's website.	*PCW*, Laptops User Guide
		N/A	*PCW*, Άθραυστος! Χρήσιμες Συμβουλές για Laptop Πάντα σε Φόρμα

Physical space	Surface Highway Container	This lets you keep older 802.11b/g devices **on** the relatively **crowded** 2.4-GHz band, while using the **uncluttered** 5-GHz band (consisting of some 20 nonoverlapping channels) for your highbandwidth apps such as video streaming, as new 5-GHz draft-n products arrive.	*PCW*, Make Your Network Better
		N/A	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space		The models topping our network-attached **storage** drive chart (see [website] are the Infrant ReadyNAS NV […] and the Maxtor Shared **Storage** II […].	*PCW*, Make Your Network Better
		N/A	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process Surface	Don't risk losing a 500GB music collection **stored on** a NAS drive without any backup; the best way to maintain a copy of your NAS drive is to mirror it using a RAID array.	*PCW*, Make Your Network Better
		N/A	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space	Physical process	A preview version is available for **download** ([website]).	*PCW*, Make Your Network Better
		N/A	*PCW*, Κάντε το Δίκτυό Σας Καλύτερο!
Physical space		On multiple **fronts**, the future you've been waiting for has almost arrived.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Surface	Next year both inductive and conductive charging technologies will **emerge onto** the market, but most devices will require a $30 adapter to work with them.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Container Surface Physical process	**Building** graphics-processing functionality directly **into** a CPU eliminates the delay you'd otherwise experience as data passes between the CPU and GPU **across** the system bus.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του

			2008…και αργότερα
Physical space	Surface	Such combined CPU/GPUs will feature DirectX 10 support and acceleration for Blu-ray and HD-DVD while consuming substantially less power, requiring less **space on** the motherboard, and performing significantly better than most of today's discrete graphics cards do.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Physical process Surface	Even if you're not a digital pack rat, you probably still manage **to cram** a lot of data **onto** your hard drive.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Physical process Surface	Digital photos, movies, music, and **overflowing** e-mail folders can **pile on** the gigabytes before you know it.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Container Highway	When data **travels through** your PC, it's the system bus – not the processor – that limits overall performance. What you need is a faster bus.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Container Physical process	Second Life boasts a 3D **space in** which users can **buy** and **sell** property, **create** objects, and socialize, but its relatively crude graphics still feel more virtual than real.	*PCW*, Your PC in 2008 and Beyond
		N/A	*PCW*, Τεχνολογίες του 2008…και αργότερα
Physical space	Physical process Physical movement	To **download** any extension listed in this story, **go to** find.pcworld.com/56100.	*PCW*, Build the Perfect Browser
		N/A	*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical movement	Mouse over the toolbar for more detailed information, or click the toolbar to **visit** the site.	*PCW*, Build the Perfect

1084

				Browser
		N/A		*PCW*, "Κτίστε" τον Τέλειο Browser
Physical space	Physical movement Container	Recent enhancements to Live Search's mobile component moved that service into the lead in our test searches for local information, although you have to **navigate** manually to its mobile-optimized site rather than being redirected automatically when you log **in** from a cell phone or other handheld device.		*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		N/A		*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Physical process Physical movement	We also like several useful tools that can help you **go beyond** the basics of **search**;		*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		N/A		*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Physical process	All of the major search services help you **retrieve** local information on a mobile device.		*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		N/A		*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Physical movement Surface	On our first **visit** to Google Maps and Yahoo Local via our Nokia E62 phone, we had to click the Mobile link **on** their **home** pages to view the modified display; on follow-up **visits**, both sites automatically switched to the mobile interface.		*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		N/A		*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Physical process	Rather, we had to **manually browse** to m.live.com to **access** the mobile-optimized service.		*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		N/A		*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Physical process Physical movement Surface	StubHub, for instance, is **built** for conventional **browsing** only, which makes it painful to **navigate on** the Nokia's miniature screen.		*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		N/A		*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης

			σε…Πόλεμο!
Physical space		Indeed, when you're viewing only a small portion of the page at a time, it's easier to **get lost**.	*PCW*, Search Engine Shoot-Out
		N/A	*PCW*, Μηχανές Αναζήτησης σε…Πόλεμο!
Physical space	Physical process	Since each threat can **break down into** more than 100 components, disinfection can be a tough job.	*PCW*, Die, Spyware, Die
		N/A	*PCW*, Επόμενος Στόχος: Spyware
Physical space		Walkman was the icon, you see, and Sony **kept raising the bar**.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Physical space	Container	**Bulging with** features – there's even a digital out – it sometimes sounds a bit thin, thanks to Sony's at-the-time undercooked ATRAC compression system.	*T3*, The Sony Walkman
		N/A	*T3*, The Sony Walkman
Physical space	Physical process Surface	These state-of-the-art chips **cram** two cpus **onto** a single slither of silicon.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Physical space	Physical process Physical movement	Helped by that new intel chip, it puts in the best performance of any machine in this test, easily coping with processor-intensive tasks such as video **editing** as well as the usual spreadsheets and web **surfing**.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Physical space	Container	The 12.1-inch screen is a decent size, but it's got a lower resolution than the others and a 4:3 aspect ratio makes for a pretty **cramped** keyboard.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;

Physical space	Physical process	However, it makes the machine energy efficient enough to **wring out** 300 minutes of use from its juicebox.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Physical space	Physical process Container	As well as the innovative 11.1-inch screen, there's a **built-in** dvd rewriter and one of intel's low-voltage processors, meaning it's fine for every-day use, though it hasn't the power for video **editing**.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Physical space	Physical process	Another laptop to make use of intel's **ultra-low voltage** processor, this isn't ideal for video **editing**, but it **handles** day-to-day tasks **without any bother**.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Physical space	Physical process Physical movement	It's pin sharp, boasts a widescreen ratio and has a special coating to bring out the colours, making it the most comfortable to view for long periods, whether **surfing** the web or watching *seinfeld* **on** dvd.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Physical space		It goes in all guns blazing on the power **front**, but ends up **coming to a wheezing stop** as the battery **drains** of life.	*T3*, Lard-Free Laptops
		N/A	*T3*, Ένα Τελευταίο για το Δρόμο;
Physical space	Physical process	It takes its design cues from sony's bravia tvs, using the same transparent **border** to give the impression of a **floating** screen.	*T3*, iMac Attack!
		N/A	*T3*, Nano attack'
Physical space		Sony is famous in **computer-land** for the quality of its screens, and the 19-incher on this is no exception, using x-black double-lamp technology to boost brightness and contrast.	*T3*, iMac Attack!
		N/A	*T3*, Nano attack'
Physical space	Container	The **built-in** vga camera is useful for skyping granny.	*T3*, iMac Attack!

		N/A	*T3*, Nano attack'
Physical space	Container	Unlike the iMac, with its feeble front row "multimedia" software (which allows you To watch movie trailers and, er… that's it) this is a full-on media centre, with a freeview tuner, a handy remote, and tv listings for the next two weeks, constantly updated via the miracle of **built-in** wi-fi.	*T3*, iMac Attack!
		N/A	*T3*, Nano attack'
Physical space	Surface	I couldn't find the cologne tower, so i simply **logged on** and looked it up.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		N/A	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Physical space	Physical process	At this point i was still using webmail rather than **setting up** the blackberry's most famed feature, the push email.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		N/A	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Physical space	Physical process	I also got round to **setting up** the **push** email.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		N/A	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Physical space	Physical process Physical movement	**Throw in** the straightforward **navigation**, helped by the tactile pearl controller, and you have a classic gadget.	*T3*, Blackberry Pearl 8100
		N/A	*T3*, Blackberry Pearl 8100
Physical space	Container	**Floating in the red corner**, we have the **cloud** which, since its birth in 2003, has become the biggest wi-fi network in europe.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Physical space	Surface	**Logging on** with a laptop or web tablet is easy – just connect and enter your password.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Physical space	Container	Being **tied to** one network means fewer extras, but you do get web **access through** your phone via web'n'walk and mobile tv trials. Loser	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II

Physical space	Physical process	Speeds on both services often depend on how many people are **downloading** porn	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II
Physical space		Nokia's n95 and n800 get unlimited wi-fi **access** for £10 a month, while psp users can **access** exclusive content from games radar.	*T3*, The Cloud vs T-Mobile Hotspots
		N/A	*T3*, Telematix Satnav 400 vs Teonav II